



মহাভারত

উদ্ভাসিত (দ্বিতীয় ভাগ)

১৯৩৫



Satyendra Nath Modak  
I.C.S.  
8 Avenue Road,  
Kolkata - 700 024



# সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা মহাবাহুঃ কেশবঃ প্রহসন্নিব ।  
অভূতপূর্বং ভীমস্ত মর্দিবোপহিতং বচঃ ॥১॥  
গিরেরিব লঘুত্বং তচ্ছীতত্বমিব পাবকে ।  
মহা রামানুজঃ শৌরিঃ শাস্ত্রধন্য বৃকোদরম্ ॥২॥  
সন্তোজয়ন্তদা বাগ্ভির্মাতরিশ্বেব পাবকম্ ।  
উবাচ ভীমমাসীনং কৃপয়াভিপরিপ্লুতম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

শ্রীভগবানুবাচ ।

ত্বমন্যদা ভীমসেন ! যুদ্ধমেব প্রশংসসি ।  
বধাভিনন্দিনঃ কুরান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মিমর্দিস্বিঃ ॥৪॥  
ন চ স্বপিসি জাগৰ্ষি ন্যাজঃ শেষে পরন্তপ ! ।  
ঘোরামশান্তানুষতীং সদা বাচং প্রভাষসে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মর্দিবোপহিতং কোমলতায়ুক্তম্ । লঘুত্বং ভারহীনত্বম্, শীতত্বং শীতলত্বম্ ।  
মাতরিখা বায়ুঃ । কৃপয়া ভরতবংশং প্রতি দয়য়া ॥১—৩॥

অমিতি । বধাভিনন্দিনো হিংসায়াঃ প্রশংসাকারিণঃ, মিমর্দিস্বর্মর্দিতুমিচ্ছুঃ ॥৪॥

আমি শাস্তির বিষয়ে এইরূপ বলিতেছি, রাজাও (যুধিষ্ঠিরও) শাস্তিরই  
প্রশংসা করিয়াছেন ; অর্জুনও যুদ্ধার্থী নহেন । কারণ, অর্জুনের শরীরে  
দয়াই অধিক' ॥২৩॥

—(৩ঃ)—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহাবাহু, বলরামের কনিষ্ঠ, শৌরি ও শাস্ত্রধন্য  
কৃষ্ণ পর্বতের লঘুত্বের দ্বারা এবং অগ্নির শীতলতার তুল্য অভূতপূর্ব কোমলতা-  
যুক্ত ভীমসেনের এই সকল কথা শুনিয়া, বায়ু যেমন অগ্নিকে উত্তেজিত করে,  
সেইরূপ বাক্যদ্বারা ভীমকে উত্তেজিত করিবার জন্য হাসিতে হাসিতেই যেন  
উপবিষ্ট দয়াজ্জিত ভীমসেনকে বলিতে লাগিলেন ॥১—৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মধ্যমপাতুব । আপনি, হিংসাপ্রশংসী ও কুরস্বভাব ধার্ত্ত  
রাষ্ট্রগণকে মর্দন করিবার ইচ্ছায় অতঃসময়ে যুদ্ধেরই প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৪॥

(৫)....ঘোরামশান্তাং কথ্যতীম্... বা ব রা,...কথ্যতীম্...নি ।





নিশ্বসন্নগিবন্তেন সন্তপ্তঃ স্তেন মন্থানা ।  
 অপ্রশান্তমনা ভীম ! সধুম ইব পাবকঃ ॥৬॥  
 একান্তে নিষ্টেনন্ শেষে ভারার্ভ ইব দুর্বলঃ ।  
 অপি হ্যাং কেচিছুন্নাতং মন্যন্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥৭॥  
 আরুজ্য বৃক্ষান্ নিমূলান্ গজঃ পরিরুজমিব ।  
 নিগ্নন্ পদুভিঃ ক্ষিতিং ভীম ! নিষ্টেনন্ পরিধাবসি ॥৮॥  
 নাস্মিন্ জনেহভিরমসে রহঃ ক্ষিপসি পাণ্ডব ! ।  
 নাচ্যং নিশি দিবা চাপি কদাচিদভিনন্দসি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ক্রোধাহুভাবানাহ নবভিঃ । নেতি । হে পরস্তপ ! হ্যং ন চ স্বপিসি নৈব  
 নিদ্রাসি, কেবলমেব জাগসি, হ্যাজ্জঃ সন্নেব শেষে পরস্ত স্বমুগতদীদর্শননিবারণার্থং শয্যায়াং  
 তিষ্ঠসি, সর্কত্র ধান্তরাষ্ট্রান্ প্রতি ক্রোধাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ । কিঞ্চ ঘোরাম্, অশান্ত্যমুত্তেজনা-  
 যুক্তাম্, উবতীম্ অকল্যাণীক বাচং সদা প্রভাষসে; “উবতী বাগকল্যাণী” ইত্যমরঃ ॥৫॥

নিশ্বসন্নগিতি । অগ্নিবৎ অগ্নিনেব, মন্থানা ক্রোধেন । তিষ্ঠদীতি শেষঃ ॥৬॥

একান্ত ইতি । শেষে শয়নং কয়োযি । তদ্বিদ উন্নতাবস্থাভিজ্ঞাঃ ॥৭॥

আরুজ্যোতি । আরুজ্য ভঙ্ক্তা । পরিরুজন্ ভঙ্ক্ত । নিষ্টেনন্ শব্দং কুর্বন্ ॥৮॥

নেতি । রহো নির্জনে, ক্ষিপসি কালং নয়সি । অভিনন্দসি আদ্রিয়সে ॥৯॥

পরস্তপ ! আপনি নিদ্রা যান না, কেবল জাগরিতই থাকেন ; কিন্তু কোন  
 সময়ে শয়ন করিতে হইলেও হ্যাজ্জ (উবৃত) হইয়াই শয়ন করেন । আর সর্বদাই  
 ভয়ঙ্কর, উত্তেজনাযুক্ত ও অমঙ্গলসূচক বাক্য বলিয়া থাকেন ॥৫॥

অগ্নির তুল্য সেই আপন ক্রোধে উত্তপ্ত হইয়া উত্তেজিতচিত্তে নিশ্বাস ত্যাগ  
 করিতে থাকিয়া ধূমযুক্ত অগ্নির স্থায় অবস্থান করেন ॥৬॥

আপনি ভারার্ভ দুর্বল লোকের স্থায় অব্যক্ত শব্দ করিতে থাকিয়া নির্জনে  
 শয়ন করিয়া থাকেন ; তখন উন্নতের অবস্থাভিজ্ঞ লোকেরা আপনাকে উন্নত  
 বলিয়াও মনে করে ॥৭॥

মধ্যমপাণ্ডব ! বৃক্ষভঙ্গকারী হস্তীর স্থায় আপনি মূলবিহীন বৃক্ষ ভঙ্গ করিয়া  
 ভূতলে পদাঘাত করিতে থাকিয়া অব্যক্ত শব্দ করিতে করিতে ধাবিত হইয়া  
 থাকেন ॥৮॥

পাণ্ডুনন্দন ! এই সকল লোকের উপরে আপনার মনের আরাম হয় না,  
 আপনি নির্জনে কালক্ষেপ করেন এবং দিনে ও রাত্ৰিতে কখনও অন্য লোকের  
 আদর করেন না ॥৯॥

(৭) একান্তে নিশ্বসন্... বা ব রানি । (৯) নাস্মিন্ জনেহভিরমসে... বা ব রানি ।



অকস্মাৎ শ্রয়মানঃ চ রহস্যাস্তে কদম্বিব ।  
 জাহ্নোমুর্দ্ধানমাধায় চিরমাস্তে প্রমীলিতঃ ॥১০॥  
 ভ্রুকুটিক পুনঃ কুর্বমোষ্ঠৌ চ বিদশম্বিব ।  
 অভীক্ষং দৃশ্যসে ভীম ! সৰ্বং তন্মান্যাকারিতম্ ॥১১॥  
 যথা পুরস্তাৎ সবিতা দৃশ্যতে শুক্রমুচ্চরন্ ।  
 যথা চ পশ্চামিশ্মুক্তো ধ্রুবং পর্য্যেতি রশ্মিবান্ ॥১২॥  
 তথা সত্যং ব্রবীম্যেতন্নাশ্তি তস্মৈ ব্যতিক্রমঃ ।  
 হস্তাহং গদয়াভ্যেত্য ছুর্যোধনমমৰ্ষণম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি । কদাচিদকস্মাৎ শ্রয়মান ইব কদম্বিব, কদাচিৎ রহস্যে নির্জনে কদম্বিব, আস্তে উপবিশসি । কদাচিচ্চ জাহ্নোমুর্দ্ধানমাধায় সংস্থাপ্য চিরং প্রমীলিতো মুদ্রিতনয়নঃ সন্, আস্তে উপবিশসি ॥১০॥

ভ্রুকুটিমিতি । বিদশন্ দষ্টেঃ । অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ । মহ্যঃ ক্রোধঃ ॥১১॥

ভীমপ্রতিজ্ঞামহুবদতি যুগ্মকেন । যথেনিতি । যথা রশ্মিবান্ মোপধস্বাধস্তঃ, সবিতা সূর্য্যঃ, পুরস্তাৎ পূর্ব্বস্তাৎ দিশি, শুক্রং তেজঃ, উচ্চরন্ বিকিরন্, যথা চ পশ্চাৎ পশ্চিমাস্তাৎ দিশি, নিশ্মুক্তো নিশ্মুক্তরশ্মিকঃ অন্তমিত ইত্যর্থঃ দৃশ্যতে ; এবং নিশ্চিতক, পর্য্যেতি পুনরুদঘাটন-মাগচ্ছতি ; তথা এতৎ সত্যং ব্রবীমি, তস্মৈ বচনস্মৈ ব্যতিক্রমো নাশ্তি । অহমভ্যেত্য গদয়া, অমৰ্ষণমসহিষ্ণুং ছুর্যোধনং হস্তা ॥১২—১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি ॥১—৪॥ ক্রমতীং রোধবতীম্ ॥৫॥ অগ্নিবৎ অগ্নিনেব ॥৬—৭॥ আকুজ্য ভঙ্ক্তা ॥৮॥ অগ্নিন্ বনে জনেন ব্রাহ্মণসমূহেন স্পিশি নয়সি কালমিতি শেষঃ ॥৯—১১॥

আপনি কখনও বিনা কারণে হাস্য করেন, কখনও রোদন করিতে থাকিয়া নির্জনে বসিয়া থাকেন এবং কখনও ছই হাঁটুর ভিতরে মাথা রাখিয়া মুদ্রিত নয়নে দীর্ঘকাল অবস্থান করেন ॥১০॥

বহুসময়ে দেখা যায়—আপনি বার বার ভ্রুকুটি করিতেছেন এবং বার বার ওষ্ঠদংশন করিতেছেন । এ সমস্তই কিন্তু আপনাকে ক্রোধে করাইয়া থাকে ॥১১॥

(তা'র পর আপনি প্রতিজ্ঞা করিয়া থাকেন যে,) 'তেজস্বী সূর্য্যকে যেমন তেজ প্রকাশপূর্ব্বক পূর্ব্বদিকে উদয় পাইতে এবং পশ্চিমদিকে অস্তে যাইতে দেখা যায় ; পরে আবারও তিনি নিশ্চয়ই উদয় পান ; তাহার ব্যতিক্রম কখনও হয় না, সেইরূপ আমিও ইহা সত্য বলিতেছি যে, আমি যাইয়া গদা-দ্বারা অমর্য্য ছুর্যোধনকে বধ করিব' ॥১২—১৩॥



ইতি স্ম মধ্যো ভ্রাতৃণাং সত্যেনালভসে গদাম্ ।  
 তস্ম তে প্রশমে বুদ্ধির্দ্রিয়তেহস্ত পরন্তপ ! ॥১৪॥  
 অহো যুদ্ধাভিকাজ্জাণাং যুদ্ধকাল উপস্থিতে ।  
 চেতাংসি বিপ্রতীপানি যদ্বাং ভীর্ভীম ! বিন্দতি ॥১৫॥  
 অহো পার্থ ! নিমিত্তানি বিপরীতানি পশ্যসি ।  
 স্বপ্নান্তে জাগরান্তে চ তস্মাৎ প্রশমমিচ্ছসি ॥১৬॥  
 অহো নাশংসসে কিঞ্চিং পুংস্বং ক্লীব ইবান্মনি ।  
 কশ্মলেনাভিপন্নোহসি তেন তে বিকৃতং মনঃ ॥১৭॥  
 উদ্বৈপতে তে হৃদয়ং মনস্তে প্রতীসীদতি ।  
 উরুস্তম্ভগৃহীতোহসি তস্মাৎ প্রশমমিচ্ছসি ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । আলভসে স্পৃশসি । প্রশমে শাস্ত্বো, দ্রিয়তে অবতিষ্ঠতে ॥১৪॥

অহো ইতি । অহো ভীম ! যুদ্ধকালে উপস্থিতে সতি, যুদ্ধমভিকাজ্জগত ইতি যুদ্ধাভিকাজ্জগন্তেবাং চেতাংসি, বিপ্রতীপানি বিপরীতানি যুদ্ধবিমুখানি ভবন্তি । যং, ভীর্ভীম্, অাম্, বিন্দতি লভতে আশ্রয়তি ॥১৫॥

অহো ইতি । নিমিত্তানি রক্তজবামালাধারণাদীনি ধূমকেতুদর্শনাদীনি চ । স্বপ্নান্তে স্বপ্নমধো, জাগরান্তে জাগরণসময়ে চ ॥১৬॥

অহো ইতি । পুংস্বং পুরুষকারম্ । কশ্মলেন মোহেন ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শুরুং তেষাং নিশ্চুর্তোহস্তং গতঃ প্রবং নিশ্চলং পুনঃ পর্ষোতি মেকং পুনঃ পুনঃ প্রদক্ষিণীকরোতি ॥১২॥ নিয়মেণ হস্তা অস্মীতি শেষঃ ॥১৩—১৫॥ নিমিত্তানি মহিয়ারোহণবামনেত্রক্ষরণাদীনি

পরন্তপ ! আপনি ভ্রাতাদের মধ্যে এই কথা বলিয়া শপথ করিয়া গদা-স্পর্শ করিয়া থাকেন ; সেই আপনার বুদ্ধি আজ শাস্তির দিকে গিয়াছে ॥১৪॥

কি আশ্চর্য্য ! মধ্যমপাণ্ডব ! যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, যুদ্ধাভিলাষী লোকদিগের মন যুদ্ধবিমুখ হইয়া থাকে । যে হেতু আপনারও ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥১৫॥

পৃথানন্দন ! সম্ভবতঃ আপনি স্বপ্নের মধ্যে কিংবা জাগরণসময়ে বিপরীত লক্ষণ সকল দেখিতেছেন ; তাহাতেই শাস্তিকামনা করিতেছেন ॥১৬॥

বোধ হয়—আপনি নপুংসকের ছায় নিজের উপরে কোন পুরুষকারের আশা করেন না, মোহে অভিভূত হইয়াছেন ; তাহাতেই আপনার মন বিকৃত হইয়াছে ॥১৭॥



অনিত্যং কিল মর্ত্যস্য পার্থ ! চিত্তং চলাচলম্ ।  
 বাতবেগপ্রচলিতা অষ্টীলা শাল্মলেরিব ॥১৯॥  
 তবৈষা বিকৃতা বুদ্ধির্গবাং বাগিব মানুষ্যৌ ।  
 মনাংসি পাণ্ডুপুত্রাণাং মজ্জয়ত্যানুবানিব ॥২০॥  
 ইদং মে মহদাশ্চর্য্যং পর্বতশ্চেব সর্পণম্ ।  
 যদীদৃশং প্রভাবেথা ভীমসেনাসমং বচঃ ॥২১॥  
 স দৃষ্ট্বা স্বানি কৰ্ম্মাণি কুলে জন্ম চ ভারত ! ।  
 উত্তিষ্ঠস্ব বিবাদং মা কৃথা বীর ! স্থিরো ভব ॥২২॥  
 ন চৈতদনুরূপং তে যন্তে প্ৰানিরবিন্দম ! ।  
 যদৌজসা ন লভতে ক্ষত্রিয়ো ন তদশ্নুতে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
 ভগবদ্বানে ভীমোত্তেজককৃৎবাক্যে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

### ভারতকৌমুদী

উদিতি । উষ্মপতে ভয়েন কম্পতে । প্রতীসীদতি অবসীদতি ভয়েনৈব ॥১৮॥  
 অনিত্যমিতি । অনিত্যং নিত্যৈকভাবেহিতম্ । অতএব বাতবেগপ্রচলিতা শাল্মলে-  
 বৃক্ষস্ত, অষ্টীলা তুলবেষ্টিতা অষ্টিরিব, চলাচলং চকলম্ ॥১৯॥  
 তবেতি । অগ্নবান্ উদ্ভূতপরিহিতান্ মহুগান্ সাগর ইব বিবাদে মজ্জয়তি ॥২০॥  
 ইদমিতি । সর্পণং সকলনম্ । অসমং তবায়োগ্যম্ ॥২১॥  
 স ইতি । দৃষ্টা পর্যালোচ্য । কৰ্ম্মাণি হিড়িম্ববাদীনি । উত্তিষ্ঠস্ব উৎসহস্ব ॥২২॥

আপনার হৃদয় ভয়ে কাঁপিতেছে, মন অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে এবং উরুস্তম্ভ  
 উপস্থিত হইয়াছে ; তাহাতেই আপনি শাস্তিকামনা করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন ! মানুষের মনে একরূপ ভাব সর্বদা থাকে না । সেই জন্যই  
 বায়ুবেগচলিত (তুলবেষ্টিত) শিমূলবীজের স্থায় সে মন চকলই হইয়া থাকে ॥১৯॥

দৈব যেমন প্রবহীন মানুষকে সমুদ্রে মগ্ন করে, সেইরূপ গরুর মানুষবাক্যের  
 স্থায় আপনার এই বিকৃত বুদ্ধি পাণ্ডবদের মনকে বিবাদে মগ্ন করিতেছে ॥২০॥

ভীমসেন ! আপনি যে এইরূপ অযোগ্য কথা বলিতেছেন, ইহা পর্বত-  
 চলনের স্থায় আমার নিকট গুরুতর আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইতেছে ॥২১॥

অতএব বীর ! ভরতনন্দন ! আপনি নিজের কার্য্য এবং সংকুলে জন্ম  
 পর্যালোচনা করিয়া উৎসাহী হউন, অবসাদ ত্যাগ করুন এবং স্থির হউন ॥২২॥



## একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

— :: —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথোক্তো বাসুদেবেন নিত্যমন্যুরমৰ্ষণঃ ।

সদস্ববৎ সমাধাবদ্বভাষে তদনন্তরম্ ॥১॥

ভীমসেন উবাচ ।

অন্যথা মাং চিকীৰ্ষন্তমন্যথা মন্যসেহচ্যুত ! ।

প্রণীতভাবমত্যর্থং যুধি সত্যপরাক্রমম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অহরূপং যোগাম্ । মানিরবসাদঃ । অশ্রুতে ভূঙ্ক্রে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্কণি ভগবদ্ভাষ্যে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

— :: —

তথেন্তি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুভীমঃ । সদস্ববৎ সুশিক্ষিতাশ্ব ইব, সমাধাবৎ সবেগং  
কিয়দগচ্ছৎ, ক্রোধক্ৰোভাদিতি ভাবঃ, তদনন্তরমুপেত্য বভাষে ॥১॥

অন্যথেন্তি । অত্যর্থং প্রণীতভাবং ব্যক্তীকৃত্যভিপ্রায়ম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপ্নাস্তে স্বপ্নে আগরাস্তে আগরে ॥১৬—১৮॥ অষ্টীনা কলাস্তগ্রন্থিঃ সা চ শাস্ত্রলেঃ কেবলং  
তুলময়ী ভবতি ॥১২—২৩॥

ইতি উদ্যোগপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

— :: —

অরিন্দম ! আপনার যে অবসাদ উপস্থিত হইয়াছে, ইহা আপনার অহু-  
রূপ হয় নাই । ক্ষত্রিয় আপন তেজ্রে যাহা লাভ করে না, তাহা সে ভোগও  
করে না' ॥২৩॥

— ০ ০ ০ —

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ সেইরূপ বলিলে, নিত্যক্রোধী ও অসহিষ্ণু  
ভীমসেন সুশিক্ষিত অশ্বের ছায় একটু ক্রত গমন করিয়া, তাহার পর আসিয়া  
বলিতে লাগিলেন ॥১॥

ভীম বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি অহরূপ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলাম,

(২)....যুধি সত্যপরাক্রম ! পি ।



বেৎসি দাশাহ্ ! সত্যং মে দীর্ঘকালং মহোষিতঃ ।  
 উত বা মাং ন জানাসি প্রবন্ হ্রদ ইবাগ্নবে ॥৩॥  
 তস্মাদনভিক্রুপাভির্বাগ্ভির্মাং স্বং সমচ্ছসি ।  
 কথং হি ভীমসেনং মাং জানন্ কশ্চন মাধব ! ॥৪॥  
 ক্রয়াদপ্রতিক্রুপানি যথা মাং বক্তুমর্হসি ।  
 তস্মাদিদং প্রবক্ষ্যামি বচনং বৃক্ষিনন্দন ! ॥৫॥  
 আত্মনঃ পৌরুষকৈব বলঞ্চ ন সমং পঠৈঃ ।  
 সর্বথাহ্নার্য্যকশ্মৈতৎ প্রশংসা স্বয়মাত্মনঃ ।  
 অতিবাদাপবিদ্বস্ত্ব বক্ষ্যামি বলমাত্মনঃ ॥৬॥  
 পশ্চ্যেমে রোদসী কৃষ্ণ ! যয়োরাসম্মিমাঃ প্রজাঃ ।  
 অচলে চাপ্রতিষ্ঠে চাপ্যনন্তে সর্বমাতরৌ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বেৎসীতি । অগ্নবে অগাধে হ্রদে, প্রবন্ প্রবমান উপরি সম্ভবন্ ॥৩॥  
 তস্মাদিতি । অনভিক্রুপাভিরনহুরূপাভিঃ । সমচ্ছসি আক্রামসি । অপরঃ কশ্চন কথমেবং  
 কুর্ধ্যাদিতি শেষঃ ॥৪॥  
 ক্রয়াদিতি । ক্রয়ান্তবান্, অপ্রতিক্রুপানি অনহুরূপানি বচনানি ॥৫॥  
 আত্মন ইতি । পঠৈঃ সমং ন বাচ্যমিতি শেষঃ । অনার্য্যস্ত নিকৃষ্টেস্ত কশ্চ অতিবাদেন  
 তব তিরস্কারশরেণ অপবিদ্বস্তাড্ডিতঃ । যট্টবাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তুমি অশ্রুরূপ মনে করিয়াছ । দেখ—আমি আমার মনের ভাব বিশেষভাবেই  
 ব্যক্ত করিয়াছি এবং যুদ্ধে আমার পরাক্রম প্রবসত্য ॥২॥

যত্ননন্দন ! তুমি দীর্ঘকাল আমার সঙ্গে বাস করিয়াছ ; সুতরাং আমার  
 সত্য ব্যবহার জান । অথবা অগাধ হ্রদে ভাসমান লোক যেমন তাহার জলের  
 পরিমাণ জানে না, তেমন তুমিও আমার স্বভাব জান না ॥৩॥

কৃষ্ণ ! সেই জন্তই তুমি অসঙ্গত বাক্যদ্বারা আমাকে আক্রমণ করিতেছ ।  
 কিন্তু অশ্রু কোন লোক আমাকে ভীম বলিয়া জানিয়া কেন এরূপ করিবে ? ॥৪॥

বৃক্ষিনন্দন ! তুমি যেমন বলিতে পার, তেমন অসঙ্গত বাক্যই বল । আর  
 সেই জন্তই আমি এইরূপ বাক্য বলিব ॥৫॥

দেখ—অশ্রুর নিকটে নিজের পুরুষকার ও বলের বিষয় বলা উচিত নহে ।  
 কারণ, নিজে নিজের যে প্রশংসা করা, তাহা সর্বপ্রকারেই নিকৃষ্ট লোকের  
 কার্য্য । তথাপি তোমার তিরস্কারশরে বিদ্ধ হইয়া নিজের শক্তির বিষয়  
 বলিব ॥৬॥





যদীমে সহসা ক্রুদ্ধে সমেয়াতাং শিলে ইব ।  
 অহমেতে নিগৃহীয়াং বাহুভ্যাং সচরাচরে ॥৮॥  
 পশ্চৈতদন্তরং বাহ্নোর্মহাপরিঘয়োরিব ।  
 য এতৎ প্রাপ্য মুচ্যেত ন তং পশ্যামি পুরুষম্ ॥৯॥  
 হিমবাংশচ সমুদ্রশ্চ বজ্রী বা বলভিৎ স্বয়ম্ ।  
 ময়াভিপন্নং ত্রায়েরন্ বলমাস্থায় ন ত্রয়ঃ ॥১০॥  
 যুদ্ধার্থান্ কত্রিয়ান্ সর্কান্ পাণ্ডবেষাততায়িনঃ ।  
 অধঃ পাদতলে নৈতানধিষ্ঠাস্থামি ভূতলে ॥১১॥  
 ন হি ত্বং নাভিজানাসি মম বিক্রমমচ্যুত ! ।  
 যথা ময়া বিনির্জিত্য রাজানো বশগাঃ কৃতাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চেতি । রোদনৌ স্বর্গমর্ন্তৌ । প্রজা জনাঃ । সর্কোবাং মাতরৌ জনন্তৌ ॥৭॥  
 যদীতি । সমেয়াতাং আগচ্ছতাম্ । নিগৃহীয়াং জয়েতম্ ॥৮॥  
 পশ্চেতি । অন্তরং মধ্যদেশম্ । পরিঘো মুদগরবিশেষঃ ॥৯॥  
 হিমবানিতি । বজ্রী বজ্রধারী, বলভিদিদ্রঃ । অভিপন্নমাক্রান্তম্ ॥১০॥  
 যুদ্ধেতি । আততায়িনঃ শত্রুপাণীন্ । অধিষ্ঠাস্থামি মর্দয়িত্বামীত্যর্থঃ ॥১১॥  
 নেতি । নাভিজানাসি ইতি নহি, অভিজানাত্ত্রৈবেত্যর্থঃ ॥১২॥

কৃষ্ণ ! অচল, অসীম, নাশহীন এবং সমস্ত প্রাণীর উৎপত্তিস্থান এই স্বর্গ ও মর্ত্য দেখ ; যে দুইটা জগতে এই সমস্ত লোক রহিয়াছে ॥৭॥

দুইটা প্রস্তরের আয় এই দুইটা জগৎ যদি হঠাৎ ক্রুদ্ধ হইয়া আইসে, তথাপি আমি কেবল বাহুযুগলদ্বারাই স্থাবর ও জঙ্গমসমূহের সহিত ইহাদিগকে পরাস্ত করিতে পারি ॥৮॥

মহামুদগরতুল্য আমার এই বাহুযুগলের অভ্যন্তরদেশ দেখ, ইহাতে পড়িয়া যে মুক্ত হইতে পারে, তেমন লোক ত দেখি না ॥৯॥

আমি কাহাকেও আক্রমণ করিলে, হিমালয়, সমুদ্র এবং বজ্রধারী স্বয়ং ইন্দ্র, ইহারা তিন জনও তাহাকে রক্ষা করিতে পারেন না ॥১০॥

আমি ভূতলে নিপাতিত করিয়া পাদতলদ্বারা পাণ্ডবশত্রু যুদ্ধযোগ্য সকল কত্রিয়কেই মর্দন করিব ॥১১॥

কৃষ্ণ ! আমি জয় করিয়া রাজগণকে যে বশীভূত করিয়াছি, সেই বিক্রম যে তুমি জান না, এমন নহে ॥১২॥

(৮) যদি মে সহসা ক্রুদ্ধে...পি, যদিমে সহসা ক্রুদ্ধে...বা ব রা ।



অথ চেমাং ন জানাসি সূর্য্যশ্চেবোত্ততঃ প্রভান্ ।  
 বিগাঢ়ে যুধি সংবাধে বেৎশ্চসে মাং জনার্দন ! ॥১৩॥  
 পরুশৈরাগ্নিপসি কিং ত্রণং সূচ্যেব চানঘ ! ।  
 যথামতি ত্রবীণ্যেতদ্বিক্রি মামধিকং ততঃ ॥১৪॥  
 দ্রষ্টাসি যুধি সংবাধে প্রবৃত্তে বৈশসেহহনি ।  
 ময়া প্রণুমান্ মাতঙ্গান্ রথিনঃ সাদিনস্তথা ॥১৫॥  
 তথাপরানভিক্রুদ্ধান্ নিশ্চলন্তং ক্ষত্রিয়ৰ্ষভান্ ।  
 দ্রষ্টা মাং হৃৎ লোকশ্চ বিকর্ষন্তং বরান্ বরান্ ॥১৬॥  
 ন মে সীদন্তি গাত্রাণি ন মমোদ্বৈপতে মনঃ ।  
 সর্বলোকাদভিক্রুদ্ধান্ ভয়ং বিগতং মম ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । উত্তত উদয়মানস্ত । বিগাঢ়ে অতিতীব্রে, সংবাধে সংঘর্ষে ॥১৩॥  
 পরুশৈরিত্তি । আগ্নিপসি তিরস্করোহি । অধিকম্ অধিকবলম্ ॥১৪॥  
 ত্রষ্টাসীতি । সংবাধে সংঘর্ষে, বৈশসে হিংসারাক প্রবৃত্তে সতি ॥১৫॥  
 তথেতি । বিকর্ষন্তমাকর্ষন্তম্, বরান্ বরান্ বীরান্ ॥১৬॥  
 নেতি । উদ্বৈপতে ভয়েন কম্পতে ॥১৭॥

জনার্দন ! উদয়মান সূর্য্যের আলোকের ন্যায় আমার সেই বিক্রম যদি  
 তুমি না-ই জানিয়া থাক, তবে অতিতীব্র যুদ্ধসংঘর্ষের সময়ে তাহা জানিতে  
 পারিবে ॥১৩॥

নিষ্পাপ কৃষ্ণ ! সূচীদ্বারা যেমন ত্রণ বিদ্ধ করে, সেইরূপ তুমি নিষ্ঠুর  
 বাক্যদ্বারা আমাকে কেন তিরস্কার করিতেছ । আমি আমার ধারণা অনু-  
 সারেই এই সকল কথা বলিলাম ; বাস্তবিকপক্ষে তুমি আমাকে তাহা  
 অপেক্ষাও অধিক বলিয়া জানিও ॥১৪॥

তুমি দেখিবে—যে দিন যুদ্ধ উপস্থিত হইবে, সেইদিন গুরুতর সংঘর্ষ ও  
 হত্যা চলিতে থাকিলে, হস্তী, রথী ও অশ্বরোহীদিগকে আমি সংহার করি-  
 যাছি ॥১৫॥

আর তুমি এবং অন্য লোকও দেখিবে—ক্রুদ্ধ অপর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠদিগকে  
 আমি বধ করিতেছি এবং প্রধান প্রধান বীরকে আকর্ষণ করিতেছি ॥১৬॥

যুদ্ধে আমার দেহে ক্লান্তি জন্মে না, মন কাঁপে না এবং সমস্ত লোক ক্রুদ্ধ  
 হইলেও ভয় হয় না ॥১৭॥



কিস্ত মৌহনমেবৈতং কৃপয়া মধুনন্দন ! ।

সর্বাংশ্চিতিকে সংক্ৰেণান্ মাশ্র নো ভরতা নশন্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভাবং জিজ্ঞাসমানোহহং প্রণয়াদিদমব্রবম্ ।

ন চাক্ষেপাম পাণ্ডিত্যাম ক্রোধাম বিবক্ষয়া ॥১৯॥

বেদাহং তব মাহাত্ম্যমুত তে বেদ যদ্বলম্ ।

উত তে বেদ কৰ্ম্মাণি ন ত্বাং পরিভবাম্যহম্ ॥২০॥

যথা চাত্মনি কল্যাণং সংভাবয়সি পাণ্ডব ! ।

সহস্রগুণমপ্যেতদ্বয়ি সংভাবয়াম্যহম্ ॥২১॥

যাদৃশে চ কুলে জন্ম সৰ্ব্বরাজাভিপূজিতে ।

বন্ধুভিঃ চ শূদ্রভিঃ চ ভীম ! ত্বমসি তাদৃশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কিষ্টিতি । মৌহনমেব ভরতবংশঃ প্রতি মৌহর্দ্দমেব ঈদৃগুক্তেঃ কারণমিতি শেষঃ, কৃপয়া চৈতৎ ব্রবীমি । তিতিকে সহে । নঃ অশ্রাকং ভরতা মাশ্র নশন্ ॥১৮॥

ভাবমিতি । ভাবং তবাভিপ্রায়ম্, জিজ্ঞাসমানো জাতুমিচ্ছন্ । আক্ষেপাৎ নিন্দাকরণো-  
দেষাৎ । বিবক্ষয়া কৌতুকার্থঃ বক্তুমিচ্ছয়া ॥১৯॥

বেদেতি । বেদ বেদ্বি । কৰ্ম্মাণি দিগ্বিজয়াদীনি । পরিভবামি নিন্দামি ॥২০॥

আত্মনোহতিহিতৈষিত্বং সূচয়তি যথেষ্টেতি । সংভাবয়সি চিন্তয়সি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তথোক্ত ইতি । সমাধাবৎ তীত্রবেগং যথাস্তান্তথা ॥১--৬॥ রোদসী জ্বাভূমী ॥৭--১২॥ সখাধে  
সঙ্গীর্णे ॥১৩--১৪॥ বৈশম্যে বিশমনবতি ॥১৫-- ১৮॥ বিবক্ষয়া ত্বয়া স্বরূপং বক্তব্যমিতীচ্ছয়া প্রাপ্তেব

কৃষ্ণ । ভরতবংশের প্রতি মৌহর্দ্দ ও দয়াবশতই আমি এই সকল কথা  
বলিয়াছি ; না হইলে আমি সমস্ত ক্রোধই সহ্য করিতে পারি' ॥১৮॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব ! আমি আপনার মনের ভাব বুঝিবার জন্য  
প্রণয়বশতই ঐ সকল কথা বলিয়াছি, কিন্তু নিন্দা, পাণ্ডিত্যপ্রকাশ কিংবা  
ক্রোধবশতঃ বা কৌতুক করার জন্য বলি নাই ॥১৯॥

আমি আপনার মাহাত্ম্য জানি, শক্তি যতখানি আছে তাহা জানি এবং  
আপনার কৰ্ম্ম সকলও জানি । সুতরাং আমি আপনাকে তিরস্কার করি  
নাই ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন । আপনি আমার মঙ্গল যত চিন্তা করেন, আমি তদপেক্ষা  
আপনার মঙ্গল সহস্রগুণ অধিক চিন্তা করি ॥২১॥

(১৮) শ্লোকাৎ পরম্...সট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা, '...সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' নি ।



জিজ্ঞাসন্তো হি ধর্মশ্চ সন্দিগ্ধশ্চ বুকোদর ! ।  
 পর্যায়াং নাধ্যবশ্চান্তি দেবমানুষয়োর্জনাঃ ॥২৩॥  
 স এব হেতুর্ভূত্বা হি পুরুষার্থসিদ্ধিষু ।  
 বিনাশেহপি স এবাশ্চ সন্দিগ্ধং কর্ম পৌরুষম্ ॥২৪॥  
 অন্যথা পরিদৃষ্টানি কবিভির্দেবদর্শিভিঃ ।  
 অন্যথা পরিবর্তন্তে বেগা ইব নভস্বতঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যাদৃশ ইতি । বন্ধুভিরশ্বনাদিভিঃ, সুহৃদ্বিঃ পৃষ্টকেতুপ্রভৃতিভিঃ সহ ॥২২॥

ভীমশ্চ শাস্তিপ্রার্থনাং সমর্থয়িতুমাহ জিজ্ঞাসন্ত ইতি । হে বুকোদর ! জিজ্ঞাসন্তঃ কৌদৃশং মে ধর্মবলং কৌদৃশী বা পুরুষকারশক্তিঃ ইথং জাতুমিচ্ছন্তো জনাঃ, সন্দিগ্ধশ্চ দেবমানুষয়োঃ সমর্থিনো ধর্মশ্চ বলশ্চ, পর্যায়াং নিরূপণম্, নাধ্যবশ্চান্তি ন বিশ্বসন্তি ; কার্যকালে ব্যভিচার-দর্শনাং । অতন্তে শাস্তিপ্রার্থনা উচিতৈবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

তাং ব্যভিচারং দর্শয়তি স ইতি । স ধর্ম এব, কদাচিৎ পুরুষশ্চ অর্থসিদ্ধিষু হেতুর্ভূত্বা, পুনঃ কদাচিৎ অশ্চ পুরুষশ্চ বিনাশেহপি স এব হেতুরেব ভবতি । তীর্থসেবিনঃ সজ্জনা-দর্শাদানাং দহাতশ্চ মরণং দৃশ্যত ইতি ভাবঃ । তথা পৌরুষং কর্মাপি সন্দিগ্ধম্, দুর্জলশ্চাপি জরদর্শনাং প্রবলশ্চ চ পরাজয়েক্ষণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অন্তথেনি । পরিদৃষ্টানি আলোচিতানি কার্যানি । নভস্বতো বায়োঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তশ্চ ॥২২॥ জাতত্বাং বেদ বেদ্বি ॥২০—২২॥ কুতস্তর্হি মাং নিন্দিতবানসীত্যাশঙ্ক্যাহ—জিজ্ঞাস-সন্ত ইতি । দেবমানুষয়োর্ধর্মশ্চ পর্যায়ামিতি সম্বন্ধঃ । দেবধর্মশ্চ ভাবিনঃ পুণ্যাপাপফলশ্চ পর্যায়াং দৈবজ্ঞাদেঃ সকাশাজিজ্ঞাসন্তো জাতুমিচ্ছন্তোহপি নাধ্যবশ্চান্তি ন নিশ্চিন্তন্তি কদাচি-দৈবজ্ঞাত্বাবপি বিসম্বাদদর্শনাং । তথা মানুষধর্মশ্চ পুরুষকারশ্চ পর্যায়াং বলাবলনির্গমম্ ইতি পূর্ববৎ । শূরশ্চাপি কদাচিৎ ক্রীবৎপৃষ্টেরিতি ভাবঃ ॥২৩॥ স এব ধর্ম এব, সন্দিগ্ধং সন্দিগ্ধফলম্ ॥২৪॥ পরিদৃষ্টানি কর্তব্যতেন নিশ্চিতানি কার্যানি ॥২৫॥ অনীতং সমাগচ্ছতিং বিরূপাতে নিফলং

মধ্যমপাণ্ডব । আপনি সর্বকত্রিয়পূজিত যাদৃশ বংশে জন্ম গ্রহণ করিয়া-ছেন, তাদৃশই বন্ধু ও সুহৃদ্বর্গে পরিবেষ্টিত হইয়াছেন ॥২২॥

বুকোদর ! মানুষ দৈব ও পুরুষকারের বল জানিবার ইচ্ছা করিয়া সন্দিগ্ধ সেই দৈব ও পুরুষকারের নিরূপণে বিশ্বাস করিতে পারে না ॥২৩॥

কারণ, দৈব কখনও মানুষের কার্য্যসিদ্ধির হেতু হইয়া আবার কখনও তাহার বিনাশেরও হেতু হইয়া থাকে ; পুরুষকার ত সন্দিগ্ধই ॥২৪॥

দোষদর্শী জ্ঞানীরা অন্তরূপ পর্যালোচনা করিয়াছিলেন ; কিন্তু বায়ুর বেগের দ্বারা কার্য্য সকল অন্তরূপ হইয়া যায় ॥২৫॥





অমঙ্গিতং স্ননীতঞ্চ ন্যায়তশ্চাপাদিতম্ ।

কৃতং মানুষ্যকং কৰ্ম দৈবেনাপি বিরূধ্যতে ॥২৬॥

দৈবমপ্যকৃতং কৰ্ম পৌরুষেণ বিহন্ততে ।

শীতমুষ্ণং তথা বৰ্ষং ক্ষুৎপিপাসে চ ভারত ! ॥২৭॥

যদন্যদ্বিনষ্টভাবস্ত পুরুষস্ত স্বয়ং কৃতম্ ।

তস্মাদনুপরোধশ্চ বিজ্ঞতে তত্র লক্ষণম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্থিতি । স্ননীতং সমাগারকম্ । বিরূধ্যতে ব্যাহন্ততে ॥২৬॥

দৈবমিতি । অকৃতম্ অসমাপিতং দৈবং কৰ্ম্মাপি পৌরুষেণ বিহন্ততে । উক্তার্থে দৃষ্টান্ত-  
মাহ শীতমিতি । দৈবং শীতং পৌরুষেণ বস্ত্রাবরণেন, উষ্ণং ব্যাজনেন, বৰ্ষং ছত্রেণ, ক্ষুৎ  
ভোজনেন, পিপাসা চ জলপানেন যথা বিহন্ততে, তথ্যং ॥২৭॥

ফলসিদ্ধৌ দৈবপুরুষকারোভয়াবশ্যকতামাহ ষাভ্যাম্ । যদিতি । দিষ্টেস্ত দৈবস্ত ভাবঃ  
সত্তা যস্মিন্ তস্ত দৈববত ইত্যর্থঃ “দৈবং দিষ্টং ভাগধেয়ম্” ইত্যমরঃ, পুরুষস্ত, স্বয়ং কৃতম্  
অকৃতম্ যং পৌরুষম্, তস্মাৎ পৌরুষাৎ, অনুপরোধঃ ফলস্ত অবাধা বিজ্ঞতে দৈবপুরুষকারোভয়-  
যোগাদেব ফলং ভবতীত্যর্থঃ । তত্র লক্ষণং নিদর্শনমস্মি । কৰ্ম্মণবীজবপনাদিরূপাং পুরুষকারাং  
বৃষ্টিরূপাদৈবাক্ত শস্ত্রোৎপত্তিরিতি ভাবঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্রিয়তে ॥২৬॥ অকৃতং ভোগায়ানারক্তং কৰ্ম্ম পুণ্যাদিকমাগামি দুঃখং দৈবজাদিভিকৃপদিষ্টতয়া  
নিশ্চিতসম্ভাবং পৌরুষেণ বিহন্ততে । তেন কাম্যকৰ্ম্মণামপি ফলবন্তমন্ত্যোবেতি সিদ্ধম্ । যথা  
অকৃতং কালস্বভাবজং কৰ্ম্ম অহুকৃতমানং শীতোষ্ণাদি তং পৌরুষেণ প্রাবরণাদিসম্পাদনে  
নিবার্যত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ যদন্তদিতি । দিষ্টে ফলভোগায় আজ্ঞপ্তঃ ভাবঃ সত্তা যস্ত তং দিষ্টেভাবং  
প্রারব্ধকৰ্ম্ম পৰ্য্যায়ার্থে বহী প্রারব্ধাদন্তদিত্যর্থঃ । পুরুষস্ত পুরুষেণ সঙ্কিতং যৎস্বয়ং কৃতং কৰ্ম্ম  
তস্মাদনুপরোধো জন্মাস্তরে নিরোধো নাস্তি । তত্র জানেন প্রায়শ্চিত্তেন বা সঙ্কিতপাপানাং  
নাশো লক্ষণং জ্ঞাপকং স্মৃতিস্মৃতিজাতং বিজ্ঞতে । “ক্ষীয়েন্তে চান্ত্র কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ।  
ধৰ্ম্মেণ পাপমপহুদতি । জানাঘ্নিঃ সৰ্গকৰ্ম্মাণি ভস্মগাং কুরুতে তথা” ইতি । যথা অকৃত্যং  
দৈবাং শীতাদেবজং স্বয়ং কৃতং দৈবং দেহাস্ত্রঃকরণসম্ভাপতেতুঃ তস্মাদপি উপরোধোহত্র বৈ  
নাস্তি যতন্তস্মাপি লক্ষণং চিকিৎসাবিবেকহেতুঃ শাস্ত্রং প্রবর্ততে । সৰ্গেষুপি পৌরুষং কৰ্ত্তব্য-  
মিতি ভাবঃ ॥২৮॥ এতদেবাহ—লোকশ্রেতি । কৰ্ম্মণোহন্তত্র পৌরুষং বিনা অকৃত একস্মা-

যথানিয়মে আলোচিত, সুষ্ঠুভাবে আরব্ধ এবং যথায়থভাবে সম্পাদিত  
হইলেও মানুষের কার্য্য দৈবকর্ত্তক ব্যাহত হয় ॥২৬॥

ভরতনন্দন । আবার দৈবকৃত কার্য্যও সমাপ্ত হওয়ার পূর্বে পুরুষকারদ্বারা  
ব্যাহত করা যায় । যেমন শীত—বস্ত্রদ্বারা, গ্রীষ্ম—ব্যাজনদ্বারা, বৃষ্টি—ছত্রদ্বারা,  
ক্ষুধা—ভোজনদ্বারা এবং পিপাসা—পানদ্বারা নিবারণ করা যায় ॥২৭॥



লোকস্ত নান্যতো বৃত্তিঃ পাণ্ডবান্যত্র কৰ্মণঃ ।  
 এবংবুদ্ধিঃ প্রবর্তেত ফলং স্মাদুভয়াবয়ে ॥২৯॥  
 য এবং কৃতবুদ্ধিঃ সন্ কৰ্ম্মস্বৈব প্রবর্ততে ।  
 নাসিকৌ ব্যথতে তস্ত ন সিকৌ হৰ্ষমশ্নুতে ॥৩০॥  
 তত্রেয়মশ্নুমাত্রা মে ভীমসেন ! বিবক্ষিতা ।  
 নৈকান্তসিদ্ধিৰ্বস্তব্য শক্রভিঃ সহ সংযুগে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

লোকশ্চেতি । হে পাণ্ডব ! কৰ্মণঃ পুরুষকারাদত্ব পুরুষকারং বিনা, অস্ততঃ  
 অস্তম্মাং কেবলাদৈবাং, লোকস্ত বৃত্তির্জীবিকা নাস্তি । এবমিথাঃ বুদ্ধিৰ্গত স তাদৃশঃ সত্ত্বৈব  
 কৰ্ম্মনি প্রবর্তেত । কিন্তু উভয়স্ত দৈবস্ত পুরুষকারস্ত চ অথহে পরস্পরসম্বন্ধে সতি, ফলং স্মাৎ ।  
 অত্রাপি প্রাপ্তক্ৰমেব নিদর্শনম্ ॥২৯॥

য ইতি । যো জনঃ, এবং কৃতবুদ্ধিঃ দৈবপুরুষকারোভয়যোগাদেব ফলসিদ্ধিরিথাঃ কৃতবুদ্ধিঃ  
 সন্, কৰ্ম্মহ পুরুষকারেণেব প্রবর্ততে ; তস্ত জনস্ত চিত্তম্, ফলশ্চাসিকৌ ন ব্যথতে, দৈবভাব-  
 নিশ্চয়াং ; ফলস্ত সিকৌ চ হৰ্ষঃ নাস্নুতে দৈবসত্ত্বাশ্রয়ানাভিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ইদানীঃ স্বসিদ্ধান্তমাহ তত্রেতি । হে ভীমসেন ! মে ময়া, তত্র ফলসিকৌ, ইদমশ্নুমাত্রা  
 সম্ভাবনা বিবক্ষিতা । এবঞ্চ শক্রভিঃ সহ সংযুগে যুগ্মে, একান্তসিদ্ধিঃ সৰ্বথা জয়লাভো ন  
 বস্তব্য, দৈবভাবস্তাপি সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৈবাদেব বৃত্তির্জীবিকা নাস্তি । এবংবুদ্ধিঃ ঈদৃক্জ্ঞানবান্ সন্ প্রবর্তেত পুরুষকারং কুৰ্ব্বাৎ ।  
 তথা সতি উভয়াবয়ে দৈবপৌরুষয়োঃ সম্বন্ধে ফলং ভবতি নান্ততরত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ য ইতি ।  
 যথা কৰ্ম্মকঃ কৰ্ম্ম কৃৎস্না দৈবাহুকুল্যাং ফলং লক্ষ্যাপি ন হুত্বতি অনাকস্মিকস্থাং ফলস্ত । দৈব-  
 প্রাতিকুল্যাদলক্ষ্যাপি ন ব্যথতে অহুচিতস্রাকরণাং । তদ্বদত্রাপি জেয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥ তৎ  
 প্রকৃতে যোজয়তি—তত্রেতি । অশ্রমাত্রাবধারণং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ । “মাত্রাং কাংসোহব-  
 ধারণে” ইতি কোষঃ । লিপ্যব্যতায় আর্থঃ ॥৩১॥ প্রহীণরশ্মিঃ নিশ্চিহ্নঃ, ভাবঃ প্রারকঃ

দৈবযুক্ত লোকের আশ্রকৃত যে অস্ত্র কৰ্ম্ম তাহা হইতেই ফল হয় ; ইহার  
 যথেষ্ট নিদর্শন আছে ॥২৮॥

পাণ্ডুনন্দন । পুরুষকার ব্যতীত কেবল দৈব হইতে মানুষের জীবিকানির্বাহ  
 হয় না ; এইরূপ বুদ্ধি করিয়া মানুষ কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে । তাহার পর দৈব ও  
 পুরুষকার দুই মিলিলে ফল হইবে ॥২৯॥

যে লোক এইরূপ বুদ্ধি করিয়া কৰ্ম্মেই প্রবৃত্ত হয়, তাহার মন ফলসিদ্ধি না  
 হইলেও হুঃখিত হয় না, কিংবা ফলসিদ্ধি হইলেও আশ্লাদিত হয় না ॥৩০॥

মধ্যমপাণ্ডব । আমি সে বিষয়ে এই সম্ভাবনাই বলিবার ইচ্ছা করিয়া-



নাতিপ্রহীণরশ্মিঃ স্মাত্তথা ভাববিপর্য্যয়ে ।  
 বিষাদমচ্ছেদগ্লানিং বাহপ্যেতমর্থং ত্রবীমি তে ॥৩২॥  
 ধ্বো ভূতে ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপং প্রাপ্য পাণ্ডব ! ।  
 যতিশ্চে প্রশমং কর্তুং যুদ্ধদৰ্শমহাপয়ন্ ॥৩৩॥  
 শমং তে চেৎ করিষ্যন্তি ততোহনন্তং যশো মম ।  
 ভবতাকং কৃতঃ কামন্তেষাক শ্রেয় উত্তমম্ ॥৩৪॥  
 তে চেদভিনিবেক্ষ্যন্তে নাভ্যুপৈষ্যন্তি মে বচঃ ।  
 কুরবো যুদ্ধমেবাত্র ঘোরং কৰ্ম ভবিষ্যতি ॥৩৫॥  
 অগ্নিন্ যুদ্ধে ভীমসেন ! স্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ ।  
 ধূরজ্জ্বনেন ধার্ম্য্য স্মাদ্বোচ্য ইতরো জনঃ ॥৩৬॥  
 অহং হি যন্তা বীভৎসোর্ভবিতা সংযুগে সতি ।  
 ধনঞ্জয়শ্চৈষ কামো ন হি যুদ্ধং ন কাময়ে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ভাবস্ত মনোরূপেবিপর্য্যয়ে সতি, অতিপ্রহীণরশ্মিঃ সৰ্ব্বথা স্মাত্ততেজা ন স্মাত্তং,  
 বিষাদং গ্লানিং বা ন অচ্ছেদগচ্ছৎ । ইদানীমেতমর্থং বিষয়ং তে ত্রবীমি ॥৩২॥

স্ব ইতি । স্বঃ পরদিনে, "স্বঃ পরস্বঃ পরেহহনি" ইত্যমরঃ ॥৩৩॥

শমমিতি । শমং শাস্তিম্ । তেষাং কৌরবাণাম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৩৪॥

ত ইতি । অভিনিবেক্ষ্যন্তে যুদ্ধাগ্রহমেব করিষ্যন্তি, অভ্যুপৈষ্যন্তি স্বীকরিষ্যন্তি ॥৩৫॥

অগ্নিরিতি । ধূর্তারঃ । বোচ্যঃ যুবাভ্যাং ভীমার্জুনভ্যাম্ ॥৩৬॥

ছিলাম । স্মৃতরাং শত্রুদের সহিত যুদ্ধে জয়ই যে হইবে একথা বলা যায়  
 না ॥৩১॥

মনের ভাব পরিবর্তিত হইলেও একেবারে তেজ ত্যাগ করিবে না, কিংবা  
 বিষাদ বা গ্লানিযুক্ত হইবে না, ইহাই আপনার নিকট বলিতেছি ॥৩২॥

পাণ্ডুনন্দন । আমি আগামী কল্য ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে যাইয়া আপনাদের  
 স্বার্থের হানি না করিয়া শাস্তি স্থাপন করিবার চেষ্টা করিব ॥৩৩॥

তাহাতে কৌরবেরা যদি শাস্তি স্থাপন করেন, তবে আমারও অসীম যশ  
 হইবে, আপনাদেরও অভীষ্টসাধন করা হইবে এবং কৌরবদেরও অসাধারণ মঙ্গল  
 সম্পাদিত হইবে ॥৩৪॥

আর কৌরবেরা যদি আমার বাক্য স্বীকার না করেন এবং যুদ্ধের জগ্গাই  
 আগ্রহ প্রকাশ করেন, তাহা হইলে ভয়ঙ্কর যুদ্ধই হইবে ॥৩৫॥

মধ্যমপাণ্ডব । সেই যুদ্ধে আপনার উপরে ভার স্থাপিত হইল এবং



তস্মাদাশঙ্কমানোহহং বৃকোদর ! মতিং তব ।

গদতঃ ক্রীবয়া বাচা তেজস্তু সমদীদিপম্ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্কণি

ভগবদ্ব্যানে কৃষ্ণবাক্যে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অর্জুন উবাচ ।

উক্তং মুনির্ভিষ্টৈরৈব যাবদ্ব্যচ্যং জনার্দন ! ।

তব বাক্যস্তু মে শ্রদ্ধা প্রতিভাতি পরম্পদ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । যন্তা সারথিঃ । তর্হি স্বং যুদ্ধমেব ন চিকীর্ষসি কিমিত্যাহ নহীতি ॥৩৭॥

তস্মাদিতি । তস্মাদযুদ্ধস্তাপি সম্ভাব্যমানত্বাৎ । ক্রীবয়া ক্রীবযোগ্যত্বাৎ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্কণি ভগবদ্ব্যানে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম অচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩২—৩৪॥ তে কুরব ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥ অশ্বিন্মিতি । রথোপমো

ভীমঃ অশ্বোপমোহর্জুনঃ ॥৩৬॥ অহমিতি যুদ্ধকামোহপ্যাহম্ অর্জুনপ্ৰীত্যৈ সারথ্যং করিষ্যামী-

ত্যর্থঃ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:~:—

অর্জুনও ভার বহন করিবেন ; অর্থাৎ আপনারা ছই জনই অপর সকলের ভার বহন করিবেন ॥৩৬॥

আমি যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি না, এমন নহে ; তবে অর্জুনের ইচ্ছা এই যে, যুদ্ধ হইলে আমি অর্জুনের সারথি হই ॥৩৭॥

অতএব বৃকোদর ! আপনি ক্রীবোচিত বাক্যে শাস্তির কথা বলিতে-  
ছিলেন বলিয়া আমি আপনার মনোবৃত্তির উপরে আশঙ্কা করিয়াই আপনার  
তেজ উদ্দীপিত করিয়াছি' ॥৩৮॥

—:~:—



নৈব প্রশমমত্র স্বং মন্যসে স্বকরং প্রভো ! ।  
 লোভাঘ্না ধৃতরাষ্ট্রস্য দৈন্ত্যাদ্ভা সমুপস্থিতাং ॥২॥  
 অফলং মন্যসে বাপি পুরুষস্য পরাক্রমম্ ।  
 ন চাস্তরেণ কৰ্ম্মাণি পৌরুষেণ ফলোদয়ঃ ॥৩॥  
 তদিদং ভাষিতং বাক্যং তথা ন চ তথৈব তৎ ।  
 ন চৈতদেবং দ্রষ্টব্যমসাধ্যমপি কিঞ্চন ॥৪॥  
 কিঞ্চৈতন্মান্যসে কুচ্ছুমস্মাকমবসাদকম্ ।  
 কুবন্তি তেষাং কৰ্ম্মাণি যেষাং নাস্তি ফলোদয়ঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । বাচ্যং ময়া বক্তব্যম্ । প্রতিভাতি বোধবিষয়ীভবতি ॥১॥  
 কিং প্রতিভাতীত্যাহ নেতি । দৈন্ত্যং অশ্রীকং নিবৃত্ত্যং ॥২॥  
 অফলমিতি । অস্তরেণ বিনা, কৰ্ম্মাণি প্রাপ্তনানি দৈবানীত্যর্থঃ ॥৩॥  
 তদिति । তৎ তথা ন চ তথৈব বা সন্দেহ ইত্যর্থঃ । দ্রষ্টব্যং বোদ্ধব্যম্ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১॥ দৈন্ত্যাদ্ভা অশ্রীক্যং ॥২॥ পরাক্রমং সর্কেষাং রক্ষণে যত্নম্,  
 কৰ্ম্মাণি জীবনবীজানি প্রাপ্তনানি তদভাবাৎ দলঘরহিতার্থঃ কৃতোহপি যত্তো নিফল ইতি মত্ভা  
 শমমেবেচ্ছনীত্যর্থঃ ॥৩॥ মত্তকারণমাহ—তদিদমিতি । ন হি যুদ্ধং ন কাময়ে ইতি যদ্বা  
 ভাষিতং তথা চ ন তথাপি চ ন চ শব্দোহপ্যর্থঃ । যদ্বাপি মমৈতদনিষ্টং তথাপি ত্বয়া যদ্বাষিতং  
 ততথৈব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । পরন্তু শমোহপি তব নাসাধ্যোহতীত্যাহ—ন চেতি ॥৪॥ এতৎ  
 কুচ্ছুং যুদ্ধং সঙ্কটং মত্তসেহসীকরোহি অশ্রীকং কুরুপাণ্ডবানাং শমাসম্বাদযুক্তমিচ্ছনীত্যাহ—

অজ্ঞান বলিলেন—‘পরম্পূর্ণ জনার্দন ! আমার যাহা কিছু বক্তব্য ছিল,  
 তাহা ধর্ম্মরাজই বলিয়াছেন । তবে তোমার বাক্য শুনিয়া আমার ধারণা  
 হইতেছে (যে,) ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রের লোভবশতঃ অথবা আমাদের উপস্থিত দৈন্ত্যবশতঃ এই বিবাদে  
 শান্তিস্থাপন করাটা তুমি অনায়াসসাধ্য বলিয়া মনে কর না ॥২॥

কিংবা তুমি মানুষের পরাক্রমকে নিফল বলিয়াই মনে কর । কারণ, দৈব  
 ব্যতীত কেবল পুরুষকারে কোন ফল হয় না ॥৩॥

তোমার উক্ত এই বাক্য কি সেরূপ নহে ? বা সেইরূপই বটে, এ সন্দেহ  
 আছে । সুতরাং কোন কার্য্য যে অসাধ্য হয়, এরূপ ধারণা করা উচিত  
 নহে ॥৪॥

(৩)---পৌরুষেণ ফলোদয়ঃ—বা ব রা নি । (৪)---তথাচন তথৈব তৎ...বা ব রা মি ।

(৫) কিং বৈতৎ...পি ।



সংপাণ্ডমানং সম্যক্ চ স্মাৎ কৰ্ম সফলং প্রভো ! ।  
 স তথা কৃষ্ণ ! বর্তস্ব যথা শৰ্ম ভবেৎ পঠৈঃ ॥৬॥  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাক ভবান্ নঃ প্রথমঃ সূহৃৎ ।  
 সুরাণামসুরাণাক যথা বীর ! প্রজাপতিঃ ॥৭॥  
 কুরুণাং পাণ্ডবানাং প্রতিপৎস্ব নিরাময়ন্ ।  
 অশ্রদ্ধিতমনুষ্ঠানং মন্যে তব ন চ্ছকরন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

কিঞ্চেতি । কৃষ্ণং বনবাগাদিকষ্টে । তেষাং দুৰ্য্যোধনাদীনামুতোদীনী কৰ্ম্মণি, অশ্রদ্ধা-  
 মেতৎ কৃষ্ণং কুব্ধস্তি, যেবাং কৰ্ম্মণাং তেষু ফলোদয়ো নাস্তি ; রাজ্যলাভস্ত তু তাবদ্ব্য-  
 পণনেনৈব সিদ্ধবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

অমতমাহ সংপাণ্ডেতি । প্রভো ইতি সম্বোধনেন সর্বশক্তিমন্তর্য্য সন্ধিরপি তে হৃকর ইতি  
 সূচিতম্ । পঠৈঃ সহস্রাকং শৰ্ম সন্ধিনিবন্ধনং সূহৃৎ ভবেৎ ॥৬॥

পাণ্ডবানামিতি । প্রথমঃ প্রধানঃ । প্রজাপতিব্রহ্মা ॥৭॥

কুরুণামিতি । নিরাময়ঃ মানসজ্বরানয়নম্, প্রতিপৎস্ব সম্পাদয় ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুৰ্ম্মস্তীতি । যেবাং পুংসাং ফলোদয়ো নাস্তি তেষাং কৰ্ম্মণি ক্লিষ্টমাণাত্তপি সামাদীনী কুব্ধস্তে  
 কুব্ধস্তি হিংসস্তি কুহিংসায়ামিত্যস্ত স্বাদিগণহৃত্ত কপং তনাদিগণহৃত্তাং লেখকপ্রমাদজং বা ।  
 “চতুৰ্থোপায়সাধো তু রিপৌ সাশ্বত্পত্রিয়ে”ত্যভিযুক্তোক্তেণীবনাদৃষ্টভাবাৎশেওকসাধোবু কুরুবু  
 সাশ্বত্পত্রিয়েগো হৃকর ইত্যর্থঃ ॥৬॥ এবং জ্ঞানমপি সঠৈমব চেম্মত্তসে তত্রাহ—সম্পাণ্ডেতি ।  
 যৎকৰ্ম্ম সম্যক্ সম্পাণ্ডমানং ভবেৎ তৎ সফলং স্মাদিতি সখ্যঃ । প্রভো ইত্যনেন অসাধা-  
 সাধনসামর্থ্যমস্ত দর্শয়তি । ফলিতমাহ—স ইতি ॥৬—৭॥ নিরাময়ঃ কুশলম্ ॥৮॥ কাৰ্য্যতাম্

তা'র পর আমাদের এই কষ্টই আমাদের অবসাদ জন্মাইয়াছে, তুমি এইরূপ  
 ধারণা করিতেছ । দেখ—দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির কাৰ্য্যই আমাদের এই কষ্টের  
 কারণ ; অথ চ যে কাৰ্য্যে তাহাদের বিশেষ ফল হয় নাই ॥৬॥

কিন্তু প্রভু কৃষ্ণ ! কৰ্ম্ম যথায়থভাবে সম্পাদন করিলে, তাহার ফল অবশ্যই  
 হইয়া থাকে । অতএব তুমি সেই ভাবে প্রবৃত্ত হও, যাহাতে বিপক্ষদের ও  
 আমাদের মঙ্গল হয় ॥৬॥

বীর ! ত্রক্ষা যেমন সুর ও অসুর উভয় পক্ষেরই প্রধান সূহৃৎ, তেমন  
 তুমিও আমাদের পাণ্ডব ও কৌরবগণের প্রধান সূহৃৎ ॥৭॥

কৃষ্ণ ! তুমি কৌরব ও পাণ্ডবগণের মনের হিংস দূর কর । আমি মনে  
 করি—আমাদের হিতানুষ্ঠান করা তোমার পক্ষে হৃকর হইবে না ॥৮॥



এবঞ্চ কার্যাতামেতি কার্যং তব জনাৰ্দ্দন ! ।  
 গমনাদেবমেব ত্বং করিষ্যসি জনাৰ্দ্দন ! ॥৯॥  
 চিকীৰ্ষিতমথান্যন্তে তস্মিন্ বীর ! ছুরাঙ্গনি ।  
 ভবিষ্যতি চ তৎ সৰ্বং যথা তব চিকীৰ্ষিতম্ ॥১০॥  
 শশ্ম তৈঃ সহ বা নোহস্ত তব বা যচ্চিকীৰ্ষিতম্ ।  
 বিচার্যমাণো যঃ কামস্তব কৃষ্ণ ! স নো গুরুঃ ॥১১॥  
 ন স নারীতি ছুরাঙ্গা বধং সম্ভবান্ধবঃ ।  
 যেন ধৰ্ম্মহতে দৃষ্টা ন সা শ্রীরূপমৰ্ষিতা ॥১২॥  
 যজ্ঞাপ্যপশ্যতোপায়ং ধৰ্ম্মিষ্ঠং মধুসূদন ! ।  
 উপায়েন নৃশংসেন হতা ছুদ্যুতদেবিনা ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কার্যাতাম্ অবশ্যকর্তব্যাতাম্, কার্যং কৰ্ম্ম ॥৯॥  
 চিকীৰ্ষিতমিতি । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টং দমনম্ ॥১০॥  
 শশ্মেতি । শশ্ম শাস্তিস্থপম্ । বিচার্যমাণঃ সম্ভাব্যমানঃ । গুরুবাদরণীয়ঃ ॥১১॥  
 নেতি । স ছুর্যোধনঃ । শ্রীঃ সম্পদ, উপমৰ্ষিতা সোচা ॥১২॥  
 যদিতি । অপশ্যত তবানপশ্যত, ধৰ্ম্মিষ্ঠমুপায়ং যুদ্ধম্ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

ঐচ্ছিত্যং কার্যং কৰ্ম্ম ॥৯—১০॥ শশ্মেতি । কৃষ্ণাং স্বস্ত্র ব্যবহারতো ভেদান্নতভেদমুক্তা ।  
 তত্বেনাং—বিচার্যমাণ ইতি । গুরুঃ উপদেষ্টা । “প্রাণস্ত প্রাণমুত চক্ষুষ্তক্ষুতশ্রোত্রস্ত  
 শ্রোত্রম্ । মনসো যে মনো বিদুস্তে নিচিকীৰ্ষন্ত পুরাণমগ্ৰা”মিতি ক্রতেরশ্চয়নমোহপি  
 মতশ্চমতস্তব যঃ কামঃ স এবাশ্চকামস্ত প্রবর্তক ইতি ভাবঃ ॥১১॥ বস্ততস্ত তবৈব কামো যুক্ত

জনাৰ্দ্দন ! এইরূপ কার্যই তোমার অবশ্যকর্তব্য এবং কৃষ্ণ ! তুমি  
 সেস্থানে গমন করিয়াই এইরূপ কার্য করিতে পারিবে ॥৯॥

বীর ! তোমার যেরূপ কার্য অভিপ্রেত ছিল, সেই ছুরাঙ্গা ছুর্যোধনের  
 বিষয়ে সে সমস্ত অভিপ্রেত কার্যই সম্পন্ন হইবে ॥১০॥

কৌরবদের সহিত আমাদের শাস্তিস্থত্ব হউক, অথবা তোমার অভিপ্রেত  
 কার্য হউক । কৃষ্ণ ! তোমার যাহা অভিপ্রেত বলিয়া ধারণা করি, তাহাই  
 আমাদের আদরণীয় ॥১১॥

ছুরাঙ্গা ছুর্যোধন পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত বধের যোগ্য নহে এমন হইতেই  
 পারে না । কারণ, যে ছুরাঙ্গা ধৰ্ম্মরাজের সেই সম্পদ দেখিয়া সহ্য করিতে  
 পারে নাই ॥১২॥

মধুসূদন ! তুমি যে ধৰ্ম্মসঙ্গত উপায় পর্যালোচনা করিয়াছ, তাহা হইতে



কথং হি পুরম্বো জাতঃ কত্রিয়েনু ধনুর্ধরঃ ।  
 সমাহৃতো নিবর্তেত প্রাণত্যাগেহপ্যুপস্থিতে ॥১৪॥  
 অধর্মেন জিতান্ দৃষ্ট্ৱা বনে প্রত্নজিতাংস্তথা ।  
 বধ্যতাং মম বাক্যে'য় ! নিগতোহসৌ হ্রয়োধনঃ ॥১৫॥  
 ন চৈতদদ্যুতং কৃৎস ! মিত্রার্থে যচ্চিকীর্ষসি ।  
 ক্রিয়া কথঞ্চ মুখ্যা শ্রান্মৃচ্ছনা চেতরেন বা ॥১৬॥  
 অথবা মন্যসে জ্যাগান্ বধস্তেষামনন্তরম্ ।  
 তদেব ক্রিয়তামাশু ন বিচার্যামতত্ত্বয়া ॥১৭॥  
 জানাসি হি যথৈতেন দ্রৌপদী পাপবুদ্ধিনা ।  
 পরিক্রিষ্টা সভামধ্যে তচ্চ তস্তোপমর্ষিতম্ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

কথমিতি । সমাহৃতো যুদ্ধায় । কথং নিবর্তেতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥  
 অধর্মেনেতি । অধর্মেন দ্যুতচ্ছয়না, জিতান্ পাণ্ডবান্ । নিগতো নিশ্চয়েন প্রাপ্তঃ ॥১৫॥  
 নেতি । ক্রিয়া তব শাস্তিচেষ্টা, মুখ্যা সফলা, মৃচ্ছনা সাক্ষা, ইতরেন যুদ্ধেন ॥১৬॥  
 অথবেতি । জ্যাগান্ শ্রেয়ানিতি মন্যসে । অনন্তরমিতঃ পরম্ ॥১৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাং—ন স ইত্যাদিনা ॥১২॥ ধর্মিষ্ঠঃ যুদ্ধাদিকম্ । দ্বতা ত্রিঃ ॥১৩॥ সমাহৃতো  
 দ্যুতার্থম্ ॥১৪॥ নিগতঃ নিশ্চয়েন প্রাপ্তঃ কথঞ্চ কথমপি মুখ্যা ফলবতী মৃচ্ছনা সাক্ষা ইতরেন  
 পারে না । কারণ, সেই ছুরায়া ছুট পাশক্রৌড়া করিয়া নৃশংস উপায়ে  
 আমাদের রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে ॥১৩॥

যে লোক কত্রিয়কূলে জন্ম গ্রহণ করিয়া ধনুর্ধর হইয়াছে, তাহাকে যুদ্ধের  
 জন্ত আহ্বান করিলে, প্রাণত্যাগের সম্ভাবনা থাকিলেও সে লোক কি করিয়া  
 নিবৃত্তি পাইবে ? ॥১৪॥

যজ্ঞনন্দন । পাণ্ডবগণকে অধর্ম অনুসারে বিজিত এবং বনে প্রত্নজিত  
 দেখার পর হইতে ঐ হ্রয়োধন নিশ্চয়ই আমার বধ্য হইয়াছে ॥১৫॥

কৃৎস ! তুমি মিত্রের জন্ত যাহা করিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বিচিহ্ন  
 নহে ; তবে তোমার এই চেষ্টা কোমলভাব বা উগ্রভাব ইহার কোন ভাবে  
 যে সকল হইবে, (তাহা বলা যায় না) ॥১৬॥

অথবা তুমি যদি ইহার পর তাহাদিগকে বধ করাই ভাল মনে কর, তবে  
 তাহাই সম্বর কর ; এবিষয়ে আর বিবেচনা করিও না ॥১৭॥

(১৮) জানাসি হি তথা তেন...পি ।



স নাম সম্যগ্বেত্তেত পাণ্ডবেদিত্তি মাধব । ।

ন মে সজ্জায়তে বুদ্ধিবীজমুণ্ডমিবোদরে ॥১৯॥

তস্মাদ্যশ্মন্যসে যুক্তং পাণ্ডবানাং হিতকং যৎ ।

তথাশু কুরু বাফে'য় ! যমঃ কার্য্যমনন্তরম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি

ভগবদ্‌ব্রাহ্মণে অৰ্জ্জুনবাক্যে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

### ভারতকৌমুদী

জ্ঞানাসীতি । এতেন হুর্ঘ্যোদনেন । উপমণ্ডিতম্ অশ্মাভিঃ সোড়ম্ ॥১৮॥

স ইতি । সম্যক্ জ্ঞানম্ । উপরে ক্ষারমুক্তিকায়াম্, উপরং রোপিতং বীজমিব চেষ্টেৎ বিফলা ভবেদিত্তি বুদ্ধিরেব জায়ত ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

তস্মাদিত্তি । নঃ অশ্মাকম্, যৎ কার্য্যং সম্পাদ্যম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌ব্রাহ্মণে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধেন ॥১৮—১৭॥ নাম নিশ্চিতং স পাণ্ডবেযু সম্যগ্বেত্তেতত্তি বুদ্ধির্থে ন সজ্জায়তে নোৎপাদ্যতে ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:০:—

তুমি ত জানই যে, এই পাপবুদ্ধি হুর্ঘ্যোদন সভার মধ্যে দ্রৌপদীকে কষ্ট দিয়াছিল ; আমরা কিন্তু তখন তাহার সে কার্য্য সহ্য করিয়াছিলাম ॥১৮॥

সেই হুর্ঘ্যোদন যে পাণ্ডবগণের সঙ্গে ছায় অক্ষুসারে চলিবে, এ ধারণা আমার হয় না ; বরং ক্ষারমুক্তিকায় রোপিত বীজের ছায় এ চেষ্টা বিফল হইবে বলিয়াই আমার মনে হয় ॥১৯॥

অতএব যত্ননন্দন ! তুমি নিজে যাহা সম্ভব বলিয়া মনে কর এবং পাণ্ডবগণের হিত বলিয়া যাহা ধারণা কর, তাহাই সম্বর কর ; ইহার পরে আমাদের যাহা সম্পাদন করিতে হইবে' ॥২০॥

—:০:—



## ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:৩:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি পাণ্ডব ! ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাক প্রতিপৎস্তে নিরাময়ম্ ।  
 সর্বং হি দং মমায়ত্তং বীভৎসো ! কৰ্মণোৰ্হয়োঃ ॥১॥  
 ক্ষেত্রং হি রসবচ্ছুদ্ধং কৰ্মণৈবোপপাদিতম্ ।  
 ঋতে বৰ্ণাম কৌন্তেয় ! জাতু নির্বর্তয়েৎ ফলম্ ॥২॥  
 তত্র বৈ পৌরুষং ক্রয়ুরাসেকং যত্র কারিতম্ ।  
 তত্র চাপি ধ্রুবং পশ্চেচ্ছোষণং দৈবকারিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আময়ন্ত মানসজরপ্রাভাব ইতি নিরাময়ম্, প্রতিপৎস্তে সম্পাদয়িষ্যামি । ইদং শাস্ত্রবিধানং যুক্তক । যয়োঃ কৰ্মণোর্দৈবপৌরুষয়োঃ সন্ধান এব । যদুপাধোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

তত্রাপি দৈবপ্রাধান্যকতাং দর্শয়িতুমাহ ক্ষেত্রমিতি । হে কৌন্তেয় ! কৰ্মণা জলসেকেন তৃণাচ্ছপসারনেন চ, রসবৎ আর্দ্রম্, শুদ্ধং নির্দোষক, উপপাদিতং কৃতম্, ক্ষেত্রং ভূমিঃ, বর্ণাৎ ঋতে বৃষ্টিং বিনা, জাতু কদাচিদপি, ফলং ন নির্বর্তয়েৎ ন নিস্পাদয়েৎ ॥২॥

তত্রৈতি । যত্র ক্ষেত্রে, আসেকং কৰ্মণাদিজলসেকপৰ্য্যঙ্ক্য কৃতৈত্যাঃ কারিতম্, তত্র পৌরুষং সম্পন্নমিতি লোকা জ্ঞায়ঃ । কিন্তু তত্র চাপি দৈবকারিতং শোষণং ধ্রুবং পশ্চেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ যয়োঃ কৰ্মণোঃ শমযুক্তযোৰ্ধ্ব্যে ইদম্ অনাময়ং সর্গাং কৃত্যং মম দূতপ্রায়তম্ অধীনং তত্রাপি দৈবাত্মকুল্যামত্মাপেক্ষিতমিত্যাহ—ক্ষেত্রমিতি । কৰ্মণা কৰ্মণেন বাপ্যাদিজলদানেন চ শুদ্ধং কুদোষহীনং রসবদার্ক্য উপপাদিতং কৃতং তৎ কদাচিদৰ্শং বিনাপি ফলপ্রদং ভবেৎ ॥২॥ অত্র কেবলং পৌরুষত্বৈব বৈষ্ঠ্যং দৃষ্টমিত্যাহ—তত্রৈতি । এতদপি দৈবা-

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন । ভূমি যাহা বলিলে, আমি এইরূপই করিব ; আমি পাণ্ডব ও কৌরবগণের মনের হৃৎক দূর করিব । কিন্তু অর্জুন ! দৈব ও পুরুষকার এই দুই থাকিলেই সকল কার্য আমার আয়ত্ত হইবে ॥১॥

কুন্তীনন্দন । দেখ—জলসেক করিয়া আর্দ্র এবং তৃণপ্রভৃতি দূর করিয়া নির্দোষ করিলেও বৃষ্টি না হইলে ভূমি কখনও শস্ত উৎপাদন করে না ॥২॥

যে ভূমিতে কৰ্মণ ও জলসেক করান হইয়াছে, তাহাতে পুরুষকার করা

(২)....কতে বর্ণাৎ ন কৌন্তেয় ! জাতু নির্বর্ততে ফলম্—পি ।



তদিদং নিশ্চিতং বুদ্ধ্যা পূর্বৈরপি মহাত্মভিঃ ।  
 দৈবে চ মানুসে চৈব সংযুক্তং লোককারণম্ ॥৪॥  
 অহং হি তং করিষ্যামি পরং পুরুষকারতঃ ।  
 দৈবস্ত ন ময়া শক্যং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং কথঞ্চন ॥৫॥  
 স হি ধৰ্ম্মক লোকক ত্যক্ত্বা চরতি দুৰ্ম্মতিঃ ।  
 নহি সন্তপ্যতে তেন তথাক্রুপেণ কৰ্ম্মণা ॥৬॥  
 তথাপি বুদ্ধিং পাণিষ্ঠাং বর্জয়ন্ত্যশ্চ মল্লিণঃ ।  
 শকুনিঃ সূতপুত্রশ্চ ভ্রাতা দুঃশাসনস্তথা ॥৭॥  
 স হি ত্যাগেন রাজ্যশ্চ ন শমং সমুপৈশ্যতি ।  
 অন্তরেণ বধং পার্থ ! মানুবন্ধঃ হুয়োধনঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদিক্তি । সংযুক্তং সংযোগঃ, লোককারণং লৌকিকফলোৎপত্তিহেতুঃ ॥৪॥  
 অহমিতি । পুরুষকারতঃ পুরুষকারম্, শাস্তিবিধানবিষয় ইতি ভাবঃ ॥৫॥  
 স ইতি । লোকং লোকাচারম্ । তথাক্রুপেণ ধৰ্ম্মলোকাচারবিক্রন্দেন ॥৬॥  
 তুথেতি । তথাপি তত্রাপি । অস্ত দুয়োধনস্ত । সূতপুত্রঃ কৰ্ণঃ ॥৭॥  
 স ইতি । অন্তরেণ বিনা । অহুবন্ধৈরহচরৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ সহেতি সঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধীনমেবেত্যাহ—তত্র চাপীতি । শোধনং বাপ্যাদেঃ সৰ্ব্বথা বৃষ্টাভাবে যথান ফলনিষ্পত্তি-  
 স্তদ্বৈবাব্যাহার্যত্বার্থঃ ॥৩॥ সংযুক্তং আহিতং লোককারণং লোকহিতসাধনম্ ॥৪॥ দৈবং  
 কৰ্ম্ম প্রাক্তনং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুম্ অগ্রথা কৰ্ত্তুম্ ॥৫॥ পুরুষকারাচ্ছমোহপাত্ত দুঃসম্পাদ ইত্যাহ—  
 স ইতি । ত্যাগেন দানেন ॥৬—৭॥ সাহুবন্ধঃ সপরিবারঃ ন চেতি একো রাজ্য্য ত্যক্তুং নেচ্ছতি

হইয়াছে, একথা সকলেই বলিবে; কিন্তু সেখানেও নিশ্চয় দেখা যাইবে যে,  
 দৈব সে জল শুকাইয়া ফেলিয়াছে ॥৩॥

অতএব প্রাচীন মহাত্মারাও বুদ্ধিদ্বারা ইহা নিরূপণ করিয়াছেন যে, দৈব ও  
 পুরুষকার এই উভয়ের সংযোগই ফলোৎপত্তির কারণ ॥৪॥

সুতরাং আমি নিশ্চয়ই শাস্তিস্থাপনের জন্ত গুরুতর পুরুষকার করিব;  
 কিন্তু দৈবকে ত অস্ত কোনরূপ করিতে পারিব না ॥৫॥

দুৰ্ম্মতি দুয়োধন ধৰ্ম্ম ও লোকাচার ত্যাগ করিয়াই চলে এবং সেইরূপ সেই  
 কার্য্যদ্বারাও সন্তপ্ত হয় না ॥৬॥

তাহাতে আবার শকুনি, কৰ্ণ ও ভ্রাতা দুঃশাসন ইহারা মন্ত্রী হইয়া উহার  
 পাপবুদ্ধি আরও বর্জিত করিয়া থাকে ॥৭॥



ন চাপি প্রণিপাতেন ত্যক্তুমিচ্ছতি ধর্মরাট্ ।  
 যাচ্যমানশ্চ রাজ্যং স ন প্রদাস্ততি দুর্মতিঃ ॥৯॥  
 ন তু মন্যে স তদ্ব্যচ্যো যদযুধিষ্ঠিরশাসনম্ ।  
 উক্তং প্রয়োজনং যত্নু ধর্মরাজেন ভারত ! ॥১০॥  
 তথা পাপস্ত তৎ সর্কং ন করিষ্যতি কৌরবঃ ।  
 তস্মিন্শ্চাক্রিয়মাণেহসৌ লোকে বধ্যো ভবিষ্যতি ॥১১॥  
 মম চাপি স বধ্যো হি জগতশ্চাপি ভারত ! ।  
 যেন কৌমারকে যুয়ং সর্কৈ বিপ্রকৃতাস্তদা ॥১২॥  
 বিপ্রলুপ্তক বো রাজ্যং নৃশংসেন ছুরাশ্বনা ।  
 ন চোপশাম্যতে পাপঃ শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রণিপাতেন হৃষ্যোধনাদিকৃতেন, ত্যক্তুং স্বমংশম্ ॥৯॥  
 নেতি । যুধিষ্ঠিরস্ত শাসনং পঞ্চগ্রামমাত্রপ্রার্থনাদেশম্, প্রয়োজনং জীবিকানির্জাহরুপ-  
 মুদ্বেষ্টম্ । তৎ সর্কং স হৃষ্যোধনো ন বাচ্য ইতি মন্ত্রে, বৈজ্ঞপ্রকাশ্যং ॥১০॥  
 তথেন্তি । তথা উক্তোহপীতি শেষঃ । তস্মিন্ পঞ্চগ্রামমাত্রদানেহপি ॥১১॥  
 মমেতি । বধ্যঃ, ছুরাচারশ্বাং । বিপ্রকৃত্য নির্ঘাতিতাঃ ॥১২॥  
 বিপ্রেন্তি । বিপ্রলুপ্তমপহৃতম্ । শ্রিয়ং রাজস্বয়কালীনাং সম্পদম্ ॥১৩॥

পৃথানন্দন ! অমুচরবর্গের সহিত হৃষ্যোধন বধ ব্যতীত তোমাদিগকে রাজ্য  
 দান করিয়া শাস্তিস্থাপন করিবে না ॥৮॥

প্রণিপাতদ্বারা ধর্মরাজও আপন অংশ ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করেন না,  
 আবার প্রার্থনা করিলেও দুর্মতি হৃষ্যোধন তোমাদিগকে রাজ্যদান করিবে  
 না ॥৯॥

ভরতনন্দন ! ধর্মরাজ যে পাঁচখানি গ্রামমাত্র প্রার্থনা করার আদেশ  
 করিয়াছেন, কিংবা তিনি তাহার যে প্রয়োজন বলিয়াছেন, তাহাও হৃষ্যোধনের  
 নিকট বলা উচিত নহে, ইহাই আমি মনে করি ॥১০॥

কারণ, সেরূপ প্রার্থনা করিলে, তাহাতেও পাপাশ্রা হৃষ্যোধন স্বীকার  
 করিবে না ; সেই বিষয়েও স্বীকার না করিলে, সে বধের যোগ্যই হইবে ॥১১॥

ভরতনন্দন ! হৃষ্যোধন আমারও এবং জগতের লোকেরও বধ্যই বটে ।  
 যেহেতু সে বাল্যকালে তোমাদের সকলকেই যাতনা দিয়াছে ॥১২॥

তা'র পর ছুরাশ্বা হৃষ্যোধন নৃশংস উপায়ে তোমাদের রাজ্য অপহরণ

(১০)---যদযুধিষ্ঠিরভাবিতম্---পি । (১২)---তেন কৌমারকে---বিপ্রকৃত্যঃ সদা---নি ।



অসকৃচ্চাপ্যহং তেন ত্বৎকৃতে পার্থ ! ভেদিতঃ ।  
 ন ময়া তদগৃহীতঞ্চ পাপং তস্মৈ চিকীর্ষিতম্ ॥১৪॥  
 জানাসি হি মহাবাহো ! ত্বমপ্যস্মৈ পরং মতম্ ।  
 প্রিয়ং চিকীর্ষমাণঞ্চ ধর্মরাজস্মৈ মামপি ॥১৫॥  
 সংজানংস্তস্মৈ চাজ্ঞানং মম চৈব পরং মতম্ ।  
 অজ্ঞানমিব মাং কস্মাদজুনাচ্চাভিশঙ্কসে ॥১৬॥  
 যচ্চাপি পরমং দিব্যং তচ্চাপ্যনুগতং ত্বয়া ।  
 বিধানং বিহিতং পার্থ ! কথং শর্ম্ম ভবেৎ পরৈঃ ॥১৭॥  
 যত্ত্বু বাচ্য ময়া শক্যং কর্ম্মণা বাপি পাণ্ডব ! ।  
 করিষ্যে তদহং পার্থ ! ন ত্বাশংসে শমং পরৈঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অসকৃদিতি । ভেদিতো ভেদং প্রাপয়িতুমিষ্টঃ । গৃহীতমঙ্গীকৃতম্ ॥১৪॥  
 জানাসীতি । অস্মৈ ত্বর্ধ্যোধনস্ত পরং দৃঢ়ং মতং জানাসি, সঙ্কমাদিভ্যঃ ॥১৫॥  
 সমিতি । আজ্ঞানং মনঃ । অভিশঙ্কসে শাস্তিবিধানায় গন্তমনিচ্ছুতয়া ॥১৬॥  
 যদিতি । দিব্যং বিধানং দেবানাং ত্বভারতহরণায়াবতরণম্, অনুগতং মুনিমুখাদবগতম্ ।  
 বিহিতং দেবৈরেব । শর্ম্ম শাস্তিস্বর্থম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরো দাতুং নেচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ শাসনং পঞ্চগ্রামান্ দেহীতি তৎ ন বক্তব্যং দৈত্যজ্যোতকত্বা-  
 দিত্তি ভাবঃ, অকলহাচ্চ নৈবং স বাচ্য ইত্যাহ—উক্তমিতি । প্রয়োজনং শমম্ ॥১০—১৫॥  
 অভিশঙ্কসে মাং শমমনিচ্ছন্তমিব মন্তসে ॥১৬॥ দিব্যং বিধানং ত্বভারতপহারার্থং স্বর্গাদেবানামব-

করিয়াছে এবং পাপাশ্রয়। ত্বর্ধ্যোধন রাজস্বয়যজ্ঞের সময়ে ধর্ম্মরাজের ঐশ্বর্য্য  
 দেখিয়া শাস্তিলাভই করিতে পারে নাই ॥১৩॥

পৃথানন্দন । ত্বর্ধ্যোধন তোমার সঙ্গে আমার ভেদ জন্মাইবার জন্য বহুবার  
 চেষ্টা করিয়াছে ; কিন্তু আমি তাহার সেই ত্বর্ধ্যোধন গ্রাহ্য করি নাই ॥১৪॥

মহাবাহু । ত্বর্ধ্যোধনের দৃঢ় মত যে কি এবং আমিও যে ধর্ম্মরাজের প্রিয়-  
 কার্য্যই করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকি, তাহা তুমিও ত জানই ॥১৫॥

অর্জুন । তুমি ত্বর্ধ্যোধনের মনের বৃত্তি এবং আমার মত জানিয়াও, না  
 জানিয়াই যেন আমার উপরে আশঙ্কা করিতেছ কেন ? ॥১৬॥

পৃথানন্দন । দেবতারা যে দৃঢ়তর স্বর্গীয় বিধান করিয়া রাখিয়াছেন,  
 তাহাও তুমি অবগত আছ । স্মৃতরাং বিপক্ষদিগের সহিত শাস্তিসুখ হইবে কি  
 করিয়া ? ॥১৭॥



কথং গোহরণে হ্যন্তো নৈচ্ছচ্ছর্ম তথা হিতম্ ।

যাচ্যমানো হি ভীষ্মেণ সংবৎসরগতেহধ্বনি ॥১৯॥

তদৈব তে পরাভূতা যদা সঙ্কলিতাস্থয়া ।

লবণঃ ক্ষণশ্চাপি ন চ তুষ্ঠেঃ হৃষ্যোদনঃ ॥২০॥

সর্বথা তু নয়া কার্য্যং ধর্ম্মরাজস্ত শাসনম্ ।

বিভাব্যং তস্ত ভূয়শ্চ কর্ম্ম পাপং দুরাশ্বনঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদযোগপৰ্ব্বনি

ভগবদ্ব্যানে কৃষ্ণবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

যদिति । শক্যং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ । শমং শাস্তিম্, পটৈরর্কিণৈকঃ সহ ॥১৮॥

শাস্ত্যসম্ভবপক্ষে দৃঢ়ং নিদর্শনমাহ কথমিতি । সংবৎসরগতে যুযাকমজ্ঞাতবাসবৎসরাতি-  
ক্রমে সতি, অধ্বনি কৌরবাক্রমণমার্গে স্থিতি সতি, গোহরণে উত্তরগোগ্রহকালে, ভীষ্মেণ  
উক্তঃ, যাচ্যমানঃ “তদ্বাদ্যুক্কোচিৎ কর্ম্ম কর্ম্ম বা ধর্ম্মসংহিতম্ । ক্রিয়তামাস্ত রাজেন্দ্র !  
সংপ্রাপ্তশ্চ ধনশ্চয়ঃ ॥” ইতি বিরাটপর্ব্বীয়সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতবচনে ধর্ম্মসংহিতং কর্ম্ম রাজ্য-  
দানমাস্ত ক্রিয়তামিত্যনেন প্রার্থ্যমানোহপি হৃষ্যোদনঃ, শর্ম্ম শাস্তিস্থখং হিতক নৈচ্ছৎ ॥১৯॥

তদেতি । সঙ্কলিতা হস্তমিষ্টাঃ । লবণো লেণতঃ, ক্ষণশঃ ক্ষণমাত্রেহপি, তুষ্ঠো যুযাস্থ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তরণম্ ॥১৭॥ আশংসে সম্ভাবয়ামি ॥১৮॥ কথমিতি । ভীষ্মেণ এতচ্ছর্ম্ম যাচ্যমানোহপি সঃ  
হিতং কথং নোক্তঃ অপি তু উক্ত উপদিষ্ট এব হৃষ্যোদনস্তথাপি ন গৃহীতবানিতি ভাবঃ ।  
সংবৎসরগতে গতসংবৎসরে ॥১৯॥ সঙ্কলিতাঃ বধ্যাভেন নিশ্চিতাঃ । লবণঃ ক্ষণশঃ লবোহংশঃ

তবে আমি বাক্য ও কার্য্যদ্বারা যাহা করিতে পারিব, তাহা করিব ; কিন্তু  
বিপক্ষগণের সহিত শাস্তির আশা করি না ॥১৮॥

(তাহার প্রকৃষ্ট নিদর্শন দেখ—) তোমাদের অজ্ঞাতবাসের বৎসর অতীত  
হইলে, উত্তরগোগ্রহের সময়ে তুমি যখন কৌরবগণকে আক্রমণ করিবার পথে  
ছিলে, তখন ভীষ্ম যে বলিয়াছিলেন, এমন কি প্রার্থনাই করিয়াছিলেন,  
তাহাতেও হৃষ্যোদন হিতকর শাস্তিস্থ ইচ্ছা করে নাই ॥১৯॥

তবে তুমি যখন তাহাদিগকে পরাভূত করিবার সঙ্কল্প করিয়াছ, তখন  
তাহারা পরাভূত হইয়াই রহিয়াছে । কিন্তু হৃষ্যোদন তোমাদের উপরে ক্ষণ-  
কালের জন্যও একটুমাত্রও সন্তুষ্ট নহে জানিবে ॥২০॥



## চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নকুল উবাচ ।

উক্তং বহুবিধং বাক্যং ধর্মরাজেন মাধব ! ।  
 ধর্মজ্ঞেন বদান্তেন শ্রুতকৈবেহ তদ্বয়া ॥১॥  
 মতমাজ্জায় রাজশ্চ ভীমসেনেন মাধব ! ।  
 সংশমো বাহুবীর্যক থ্যাপিতং মাধবাত্মনঃ ॥২॥  
 তথৈব ফাল্গুনেনাপি যদুক্রং তদ্বয়া শ্রুতম্ ।  
 আত্মনশ্চ মতং বীর ! কথিতং ভবতাহসকৃৎ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বথেতি । শাসনং সন্ধিস্থাপনায় তত্র গমনাদেশপালনম্ ॥২১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিস্বামিব্যাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃঃ)—

উক্তমিতি । বদান্তেন চাক্ষুভাষিণা, “বদান্তো বহুবাগপি” ইত্যমরঃ ॥১॥

মতমিতি । সংশমঃ সমাক্ শান্তিঃ, আত্মনো বাহুবীর্যক থ্যাপিতম্ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষণঃ স্বীকারঃ রাজ্যলেশশ্চ স্বীকারেহপি ন সম্ভট ইত্যর্থঃ ক্রমেণ সঠার্থে চ শস্প্রত্যয়ঃ ॥২০॥  
 বিভাব্যং বিচারণীয়ম্ ॥২১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ; ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

—:—:—

সে যাহা হউক, আমি সর্বপ্রকারেই ধর্মরাজের আদেশ পালন করিব এবং  
 সেই ছুরায়া ছুর্যোধনের বহুতর পাপকার্য্যের বিষয়েও বিচার করিব’ ॥২১॥

—(ঃঃ)—

নকুল বলিলেন—‘যত্নাথ ! ধর্মরাজ বহুবিধ কথা বলিয়াছেন, ধর্মজ্ঞ এবং  
 মধুরভাবী আপনিও সে সকল কথা শুনিয়াছেন ॥১॥

তা’র পর মধ্যমপাণ্ডবও রাজার মত জানিয়া প্রথমে শান্তির বিষয়, পরে  
 নিজের বাহুবলের কথা প্রকাশ করিয়াছেন ॥২॥





সৰ্বমেতদতিক্রম্য শ্রদ্ধা পরমতং ভবান্ ।  
 যৎ প্রাপ্তকালং মন্থেথাস্তং কুর্যাঃ পুরুষোত্তম ! ॥৪॥  
 তস্মিংস্তস্মিন্ নিমিত্তে হি মতং ভবতি কেশব ! ।  
 প্রাপ্তকালং মন্থেথৈব ক্রমং কার্য্যমরিন্দম ! ॥৫॥  
 অন্যথা চিন্তিতো হর্থঃ পুনর্ভবতি মোহন্যথা ।  
 অনিত্যমতয়ো লোকে নরাঃ পুরুষসত্তম ! ॥৬॥  
 অন্যথা বুদ্ধয়ো হ্যাসন্নশাস্ত্র বনবাসিষু ।  
 অদৃশ্বেদন্যথা কৃষ্ণ ! দৃশ্বেষু পুনরন্যথা ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । কালেনৈব অজ্ঞানেনাপি । অসক্লং অনেকবারম্ ॥৩॥  
 সৰ্বমিতি । শ্রদ্ধা অতিক্রমোতি সধৃদ্ধঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪॥  
 তস্মিন্নিতি । মতং বিভিন্নমভিপ্রেতম্ । ক্রমং যোগ্যম্ ॥৫॥  
 অন্যথেন্দি । অনিত্যমতয়ঃ অস্থিরাভিপ্রেতয়ঃ ॥৬॥

একত্রাপি জনস্ত কালাবস্থয়োৰ্ভেদে মতভেদো ভবতীত্যাহ অন্যথেন্দি । অন্যথা কথং বন-  
 বাসাগ্নির্গচ্ছাম ইতি । অদৃশ্বেষু অজ্ঞাতবাসস্থিতেষু, অন্যথা বুদ্ধয়ঃ কথমজ্ঞাতাস্থিষ্ঠাম ইতি ।  
 দৃশ্বেদিতানীং পুনরন্যথা কথং রাজ্যং লপ্যামহ ইতি ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১॥ রাজ্ঞো মতম্ আজ্ঞায় সংশমঃ সম্যক্ শমঃ খ্যাপিতঃ । হে মাধব ! মধুদেশজ !  
 আশ্বনঃ মতম্ আজ্ঞায় বাহুবীৰ্য্যং খ্যাপিতম্ । হে মাধব ! লক্ষ্মীপতে ! ॥২—৪॥ তস্মিন্নিতি ।  
 নিমিত্তভেদান্নতভেদো ভবতি কুলধূম্যস্ত যুদ্ধিষ্টিরস্ত মতং কুলোচ্ছেদো মাভূদিতি কেশাকর্ষণ-  
 ক্রিষ্টায়াঃ দ্রোণস্তা মতং শত্রবো নিমূলম্ উন্মূলনীয়া ইতি তত্র কালানুকরণং বৎ ক্রমং যোগ্যং  
 তদ্বদ্য কার্য্যমিতার্থঃ ॥৫॥ অনিত্যা নাশবতী মতির্থেযাং তে ॥৬॥ ন কেবলং ব্যক্তিভেদান্নত-

বীর ! সেইরূপ তৃতীয় পাণ্ডবও যাহা বলিয়াছেন, তাহাও আপনি শুনিয়া-  
 ছেন এবং আপনি বহুবীর নিজেই মতও ব্যক্ত করিয়াছেন ॥৩॥

কিন্তু পুরুষোত্তম ! আপনি এই সকল পরমত শুনিয়া এবং তাহা অতিক্রম  
 করিয়া—যাহা কালোচিত বলিয়া মনে করিবেন, তাহাই করিবেন ॥৪॥

কারণ, অরিন্দম কেশব ! ভিন্ন ভিন্ন কারণে মানুষের ভিন্ন ভিন্ন মতই  
 হইয়া থাকে ; কিন্তু তথাপি মানুষ কালোচিত নিজের যোগ্য কার্য্যই  
 করিবে ॥৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! একজন বিষয়টাকে চিন্তা করে একপ্রকার, আবার অন্য  
 তাহা চিন্তা করে অন্যপ্রকার । কারণ, জগতে মানুষের মতের স্থিরতা নাই ॥৬॥

(৫)....ক্রমং কার্য্যমরিন্দম !—পি ।



অস্মাকমপি বাঞ্ছ্য ! বনে বিচরতাং তদা ।  
 ন তথা প্রণয়ো রাজ্যে যথা সংপ্রতি বর্ততে ॥৮॥  
 নিবৃত্তবনবাসান্ নঃ শ্রদ্ধা বীর ! সমাগতাঃ ।  
 অক্ষৌহিণ্যো হি সপ্তেমান্স্বপ্ৰসাদাজ্জনর্দিন ! ॥৯॥  
 ইমান্ হি পুরুষব্যাভ্রানচিস্ত্যবলপৌরুষান্ ।  
 আন্তশত্রান্ রণে দৃষ্ট্ৱা ন ব্যথেদিহ কঃ পুমান্ ॥১০॥  
 স ভবান্ কুরুমধ্যে তং সাস্ত্রপূর্বং ভয়োত্তরম্ ।  
 ক্রয়াহ্বাক্যং যথা মন্দো ন ব্যথেন হৃয়োধনঃ ॥১১॥  
 যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনং বীভৎস্বক্ষাপরাজিতম্ ।  
 সহদেবঞ্চ মাঠৈব হ্যাক রামঞ্চ কেশব ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অস্মাকমিতি । প্রণয় আগ্রহ আসীৎ । সংপ্রতি যথা রাজ্যে প্রণয়ো বর্ততে ॥৮॥  
 নিবৃত্তেতি । নিবৃত্তঃ অতীতো বনবাসো যেথাং তান্, নঃ অস্মান্ ॥৯॥  
 ইমানিতি । আন্তশত্রান্ গৃহীতাস্তান্ । ন ব্যথেং ন বিভীষাদিত্যর্থঃ ॥১০॥  
 স ইতি । ন ব্যথেন, ব্যথায় হি শাস্তীচ্ছাসবেহপি ন তাং কুণ্ডাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভেদঃ কিন্তু ব্যাক্যৈক্যেহপি অবস্থাভেদান্নতভেদো ভবতীত্যাহ—অন্তথেষ্টাদিনা । অদৃশ্চে-  
 দ্বিতি । অজ্ঞাতবাসকালে কথমনাবৃত্তাশ্চরিত্বাম ইত্যেব মনোরথ আসীৎ, দৃশ্বে ইদানীং

কৃষ্ণ ! আমরা যখন বনবাসী ছিলাম, তখন আমাদের অস্ত্রপ্রকার মত  
 ছিল, অজ্ঞাতবাসের সময়ে আবার অস্ত্ররূপ হইয়াছিল এবং অজ্ঞাতবাস হইতে  
 বাহির হইলে পর আবার অস্ত্রপ্রকার মত হইয়াছে ॥৭॥

বৃক্ষিনন্দন ! আমরা যখন বনে বিচরণ করি, তখন আমাদেরও রাজ্যের  
 প্রতি সেরূপ আগ্রহ ছিল না, এখন যেরূপ হইয়াছে ॥৮॥

বীর জনর্দন ! আমরা বনবাস অতিক্রম করিয়া আসিয়াছি ইহা শুনিয়া  
 আপনার অমুগ্রহে এই সাত অক্ষৌহিনী সৈন্য আসিয়াছে ॥৯॥

ইহাদের সকলেরই শক্তি ও পুরুষকার অচিস্তনীয় ; সুতরাং এই পুরুষ-  
 শ্রেষ্ঠগণকে অস্ত্রধারী দেখিয়া কোন্ পুরুষ যুদ্ধে ভীত হইবে না ? ॥১০॥

অতএব আপনি যাইয়া কৌরবগণের মধ্যে হৃর্যোধনকে প্রথমে কোমল  
 বাক্য বলিবেন, পরে ভয় দেখাইবেন ; কিন্তু বাহাতে সে মন্দমতি হৃর্যোধন  
 ব্যথিত না হয় ॥১১॥

যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, অপরাজিত অর্জুন, সহদেব, আমি, আপনি, রাম,



সাত্যকিক মহাবীৰ্য্যং বিরাটক মহাত্মজম্ ।  
 ক্রপদক মহামাত্যং ধৃষ্টদ্যুম্নক মাধব ! ॥১৩॥  
 কাশিরাজক বিক্রান্তং ধৃষ্টকেতুক চেদিপম্ ।  
 মাংসশোণিতভৃশ্মত্যঃ প্রতিযুধ্যত কো যুধি ॥১৪॥ (বিশেষকম)  
 স ভবান্ গমনাদেব সাধয়িষ্যত্যংশয়ম্ ।  
 ইষ্টমর্থং মহাবাহো ! ধৰ্ম্মরাজস্ত ক্বেবলম্ ॥১৫॥  
 বিহুরশ্চৈব ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ সহবাহ্লিকঃ ।  
 শ্রেয়ঃ সমর্থী বিজ্ঞাতুমুচ্যমানাস্ত্রয়াহনঘ ! ॥১৬॥  
 তে চৈনমনুনেষ্কান্তি ধৃতরাষ্ট্রং জনাদিপম্ ।  
 তক্ পাপসমাচারং মহামাত্যং হ্রযোধনম্ ॥১৭॥  
 শ্রোতা চার্থস্ত বিহুরস্বক বক্তা জনাৰ্দ্দন ! ।  
 কমিবার্থং নিবর্তন্তং স্থাপয়েতাং ন বস্ন'নি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যানুদ্যোগপর্কনি  
 ভগবদ্গ্যানে নকুলবাক্যে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । বীভংহুমজ্জ্বলম্ । আশ্রয়ঃ সংহতি তম্ । চেদিপং চেদিরাজম্ ॥১২—১৪॥  
 স ইতি । কেবলং গমনাদেবেতি সম্বন্ধঃ । ইষ্টমর্থং শাস্ত্রম্ ॥১৫॥  
 বিহুর ইতি । শ্রেয়ঃ সৰ্ব্বদামেব মঙ্গলম্, বিজ্ঞাতুং বোদ্ধুং সমর্থঃ ॥১৬॥  
 ত ইতি । তে বিহুরাশয়ঃ, অহুনেষ্কান্তি অহুনীয সন্ধিঃ স্বীকারয়িষ্কান্তি ॥১৭॥

মহাবীর সাত্যকি, পুত্রগণের সহিত বিরাট, অমাত্যগণের সহিত ক্রপদ, ধৃষ্টদ্যুম্ন,  
 বিক্রমশালী কাশিরাজ এবং চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, ইহাদের বিপক্ষে যুদ্ধ করিবার  
 জন্য রক্তমাংসধারী কোন্ মানুষ সমরে অবস্থান করিবে ? ॥১২—১৪॥

মহাবাহু ! আপনি সে স্থানে কেবল গমন করিয়াই ধৰ্ম্মরাজের অভীষ্ট  
 বিষয় সাধন করিতে পারিবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৫॥

হে নিম্পাপ ! আপনি বলিতে লাগিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, বিহুর ও বাহ্লিক  
 ইহারা সকলের মঙ্গল অবশ্যই বুঝিতে সমর্থ হইবেন ॥১৬॥

পরে তাঁহারা অহুনয়দ্বারা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এবং অমাত্যবর্গের সহিত সেই  
 পাপিষ্ঠ হ্রযোধনকে সন্ধির বিষয়ে সন্মত করাইবেন ॥১৭॥



## পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

— :: —

সহদেব উবাচ ।

যদেতৎ কথিতং রাজ্ঞা ধর্ম এব সনাতনঃ ।

যথা চ যুদ্ধমেব স্মাত্তথা কার্য্যমরিন্দম ! ॥১॥

যদি প্রশমমিচ্ছেয়ুঃ কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।

তথাপি যুদ্ধং দাশাহাঁ যোজয়েথাঃ সত্বেব তৈঃ ॥২॥

কথং নু দৃষ্ট্বা পাকালীং তথা কৃষ্ণ ! সভাগতাম্ ।

অবধেন প্রশাম্যোত মম মন্যুঃ স্থয়োধনে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোতেতি । অর্থস্ত সন্ধিবিসয়স্ত । নিবর্ত্তন্তং নিবর্ত্তমানং অশ্রুতম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিক্কাবাসীগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধগপর্ব্বণি ভগবদ্ভ্যানে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

— (:: ) —

যদিতি । এব প্রশমঃ, সনাতনো ধর্ম্মঃ, “মা হিংস্তাং সর্বা জুতানি” ইতি শ্রুতেরিত্তি ভাবঃ ।

তথাপি যথা চ যুদ্ধমেব স্মাত্তথৈব কার্য্যং তথা কৰ্ত্তব্যম্ ॥১॥

অথ যদি কুরব এব সন্ধিং করিষ্যন্তি তত্র কিমিত্যাহ যদীতি । যদি যত্নপি, প্রশমঃ সন্ধিনা শাস্তিম্ । যোজয়েথা ঘটয়েথাঃ । এবশব্দস্ত যুদ্ধমিত্যানেনাশ্রয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভব্যোহু অস্মাহ কদা রাজাং প্রাপ্যাম ইত্যন্তীতি ভাবঃ ॥১॥ প্রণয় আদরঃ ॥৮—১০॥ ন

ব্যপ্তং বুদ্ধ্যে ॥১০—১১॥ অর্থং প্রয়োজনম্, নিবর্ত্তন্তং অশ্রুতম্ ॥১৮॥

ইতি উদ্বোধগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

— :: —

জনর্দ্দন ! আপনি যে কোন বিষয়ের বক্তা ও বিত্বর তাহার শ্রোতা হইলে, সে বিষয় নষ্ট হইতে বসিলেও আপনারা তাহাকে সিদ্ধির পথে স্থাপন করিতে পারেন’ ॥১৮॥

— :: —

সহদেব বলিলেন—‘অরিন্দম কৃষ্ণ ! ধর্ম্মরাজ এই যাহা বলিয়াছেন, ইহা সনাতন ধর্ম্ম বটে ; তথাপি যাহাতে যুদ্ধই হয়, আপনি তাহাই করিবেন ॥১॥

যত্ননন্দন ! যত্নপি কৌরবেরাই পাণ্ডবদের সহিত শাস্তিস্থাপনের ইচ্ছা করে, তথাপি আপনি তাহাদের সহিত আনাদের যুদ্ধই ঘটাইবেন ॥২॥



যদি ভীমার্জুনৌ কৃষ্ণ ! ধর্মরাজ চ ধার্মিকঃ ।  
 ধর্মমুৎসজ্য তেনাহং যোদ্ধুমিচ্ছামি সংযুগে ॥৪॥  
 ক্রহি মদ্বচনং কৃষ্ণ ! অযোধনমপণ্ডিতম্ ।  
 কৃচ্ছে, বনে বা বস্তব্যং পুরে বা নাগসাহস্রয়ে ॥৫॥

সাত্যকিরুবাচ ।

সত্যমাহ মহাবাহো ! সহদেবো মহামতিঃ ।  
 দুর্ঘ্যোধনবধে শান্তিস্তস্মৈ কোপস্ত মে ভবেৎ ॥৬॥  
 ন জানাসি যথা দৃষ্ট, চীরাজিনধরান্ বনে ।  
 তবাপি মন্যুরদভূতো দুঃখিতান্ প্রেক্ষ্য পাণ্ডবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু অং কথং যুদ্ধমেবেচ্ছসীত্যাহ কথমিতি । অবধেন অযোধনশ্চৈব । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৩॥  
 যদীতি । যদি যত্নপি । ধার্মিকো ধর্ম্মমুৎসাহ্যেব স্তাং ধর্ম্মমুৎসাহ্যেব শান্তিমিব কুর্ধ্যা-  
 দিত্যর্থঃ । তথাপ্যহং ধর্ম্মমুৎসজ্য তেন দুর্ঘ্যোধনেন সহ, সংযুগে সমরাজনে, যুদ্ধমেবেচ্ছামি,  
 ক্রোধস্ত দুর্নিবারত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

স্ববস্তব্যমুপসংহরতি ক্রহীতি । অপণ্ডিতং পণ্ডিতবিপরীতং মূর্খম্ । কৃচ্ছে, কষ্টকরে বনে  
 বা বস্তব্যং শাস্তিকরণে, নাগসাহস্রয়ে হস্তিনায়াং পুরে বা বস্তব্যম্, জয়ে ॥৫॥

সত্যমিতি । তস্ত দ্রৌপদীযাতনাদিনিবন্ধনস্ত ॥৬॥

নেতি । ন জানাসি ন শ্রবসি কিমিতি কাহুঃ । পাণ্ডবান্ বনে চীরাজিনধরান্ কৌপীন-  
 মুগচর্ম্মধারিণো দৃষ্ট, দুঃখিতান্ প্রেক্ষ্য চ, যথা তবাপি মন্যুঃ ক্রোধ উভূতঃ ॥৭॥

কৃষ্ণ ! পাঞ্চালনন্দিনীকে সেইভাবে সভায় উপস্থিত হইতে দেখিয়া,  
 দুর্ঘ্যোধনকে বধ না করা অবস্থায় তাহার উপরের আমার ক্রোধ কি প্রকারে  
 নিবৃত্তি পাইতে পারে ? ॥৩॥

কৃষ্ণ ! যত্নপি ধর্ম্মরাজ, ভীম ও অর্জুন ধর্ম্মেরই অনুসরণ করেন, তথাপি  
 আমি সে ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া সমরাজনে দুর্ঘ্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা  
 করি ॥৪॥

অতএব আপনি যাইয়া আমার কথাহুসারে সেই মূর্খ দুর্ঘ্যোধনটাকে  
 বলিবেন যে, হয়—আমি সেই কষ্টকর বনেই বাস করিব, না হয় হস্তিনাপুরে  
 যাইয়া রাজত্ব করিব ॥৫॥

সাত্যকি বলিলেন—‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! মহামতি সহদেব সত্যকথাই বলিয়া-  
 ছেন ; দুর্ঘ্যোধনকে বধ করিলেই আমারও সেই ক্রোধের শান্তি হইবে ॥৬॥



তস্মান্মাদ্রীশ্বতঃ শূরো যদাহ রণকর্কশঃ ।

বচনং সর্বযোধানাং তন্মতং পুরুষোত্তম ! ৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং বদতি বাক্যস্ত যুযুধানে মহামতো ।

হ্রভীমঃ সিংহনাদোহুদ্ভুদযোধানাং তত্র সর্কশঃ ৯॥

সর্কৈ হি সর্কশো বীরাস্তদ্বচঃ প্রত্যপূজয়ন্ ।

সাধু সাশ্বিতি শৈনেয়ং হর্বয়ন্তো যুযুৎসবঃ ১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্‌বানে সহদেবসাত্যকিবাক্যে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ১০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মতমিত্যুমানম্, সর্কৈবামেব তদুঃখশ্রবণাং ৮॥

এবমিতি । যুযুধানে সাত্যকৌ । সিংহনাদোহুদ্ভুৎ পারম্পরিকক্রমেণ ৯॥

সর্ক ইতি । সর্বশঃ সর্কাত্তো দিগ্ভাঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌বানে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ১০॥

—(:)—

### ভারতভাবদীপঃ

যদেতদ্বিতি ১—৩। যদি যতপি ভীমানয়ো দাম্বিকাঃ স্ত্রাঃ, তথাপি অহং ধর্ম্মমুৎসজ্জা  
তেন সহ যোদ্ধুমিচ্ছামি ৪—৬। মহাবাহো ! হে কৃষ্ণ ! ৬—১০॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ১০॥

আপনার কি স্মরণ হয় না যে, পাণ্ডবগণকে বনে কোপীন-মৃগচর্ম্মধারী ও  
ছঃখিত দেখিয়া আপনারও ক্রোধ হইয়াছিল ? ৭॥

অতএব পুরুষোত্তম ! বীর ও রণকর্কশ সহদেব যে কথা বলিয়াছেন, তাহা  
সমস্ত যোদ্ধারই অভিমত' ৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহামতি সাত্যকি এইরূপ বলিলে, তখনই সকল  
দিকেই যোদ্ধগণের অতিভয়ঙ্কর সিংহনাদ হইল ৯॥

এবং যুদ্ধার্থী সকল বীরই সকল দিক্ হইতে 'সাধু সাধু' বলিয়া সাত্যকিকে  
আনন্দিত করিয়া তাঁহার সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ১০॥

—(:)—

(৮)...তস্মতং মধুদন।—পি \* '...একাদ্বিতিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি, '...অশ্বিতি-  
তমোহধ্যায়ঃ' নি :



## ষট্ সপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজস্ব বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্ ।  
 কৃষ্ণা দাশার্হমাঙ্গীনমত্রবীচ্ছোককর্ষিতা ॥১॥  
 স্তুতা দ্রুপদরাজস্য স্বসিতায়তমূর্দ্ধজা ।  
 সম্পূজ্য সহদেবঞ্চ সাত্যকিঞ্চ মহারথম্ ॥২॥ (মুখ্যকম)  
 ভীমসেনঞ্চ সংশাস্তং দৃষ্ট্বা পরমহুর্ম্মনাঃ ।  
 অশ্রুপূর্ণেক্ষণা বাক্যমুবাচেদং মনস্বিনী ॥৩॥  
 বিদিতং তে মহাবাহো ! ধর্ম্মজ্ঞ ! মধুসূদন ! ।  
 যথা নিকৃতিমাস্থায় ভ্রংশিতাঃ পাণ্ডবাঃ স্তুথাৎ ॥৪॥  
 ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেন সামান্তেন জনার্দিন ! ।  
 যথা চ সঞ্জয়ো রাজ্ঞা মন্ত্রং রহসি প্রাবিতঃ ॥৫॥  
 যুধিষ্ঠিরেন সংগম্য তচ্চাপি বিদিতং তব ।  
 যথোক্তঃ সঞ্জয়শ্চৈব তচ্চ সর্ব্বং শ্রুতং শ্রয়া ॥৬॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

রাজ ইতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত । ধর্ম্মো হিংসাত্যাগজং পুণ্যঞ্চ অর্থো রাজ্যলাভস্ত তাভ্যাং  
 সহিতং যুক্তম্ । দাশার্হং কৃষ্ণম্ । স্বসিতা অতীবকৃষ্ণা আহতাস্ত মূর্দ্ধজা যন্তাঃ সা ॥১—২॥

ভীমেতি । সংশাস্তং সঙ্কীচ্ছুতয়া নিবৃত্তকোষম্ । মনস্বিনী কৃষ্ণা ॥৩॥

বিদিতমিতি । নিকৃতিং দূতে শাঠ্যম্ । রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ । প্রাবিতঃ প্রাবয়িত্বা  
 প্রেরিতঃ । যুধিষ্ঠিরেন সংগম্য স্থিতঃ সঞ্জয়ো যুধিষ্ঠিরেনৈব যথোক্তঃ ॥৪—৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—নিবিড়কৃষ্ণবর্ণ ও দীর্ঘকেশধারিণী দ্রুপদরাজনন্দিনী  
 কৃষ্ণা যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মার্থযুক্ত ও হিতকর বাক্য শুনিয়া শোকাক্ত হইয়া এবং  
 মহারথ সহদেব ও সাত্যকির গৌরব করিয়া উপবিষ্ট কৃষ্ণের নিকট বলিতে  
 লাগিলেন ॥১—২॥

মনস্বিনী ভ্রোপদী ভীমসেনকেও শাস্ত্র দেখিয়া অত্যন্তহঃখিতচিত্তা এবং  
 অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩॥

‘মহাবাহু ধর্ম্মজ্ঞ মধুসূদন ! আপনার জানা আছে যে, হুর্ঘ্যোদন তাহার  
 মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া শঠতা অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে রাজ্যস্ব

(৬) যুধিষ্ঠিরস্ত দাশার্হ ! তচ্চাপি...বা ব রা নি ।



পঞ্চ নস্তাত ! দীয়ন্তাং গ্রামা ইতি মহাভ্যতে ! ।  
 অবিস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দীং বারণাবতম্ ॥৭॥  
 অবসানং মহাবাহো ! কক্ষিদেকঞ্চ পঞ্চমম্ ।  
 ইতি হুর্যোধনো বাচ্যঃ স্তম্ভদশাশ্রু কেশব ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ন চাপি হকরোদ্ধাক্যং শ্রুত্বা কৃষ্ণ ! স্তম্ভোধনঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরশ্চ দাশার্হ ! হ্রীমতঃ সন্ধিমিচ্ছতঃ ॥৯॥  
 অপ্রদানেন রাজ্যশ্চ যদি কৃষ্ণ ! স্তম্ভোধনঃ ।  
 সন্ধিমিচ্ছেন্ন কর্তব্যং তত্র গহ্না কথঞ্চন ॥১০॥  
 শক্যন্তি হি মহাবাহো ! পাণ্ডবাঃ স্তম্ভয়ৈঃ সহ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং ঘোরং ক্রুদ্ধং প্রতিসমানসিতুম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিরেণ সঞ্জয়ঃ কিমুক্ত ইত্যহুবদতি পক্ষেতি । হে তাত ! বৎস ! হুর্যোধন ! ।  
 অবসানম্ অবশিষ্টম্ । একং গ্রামম্, দেহীতি শেষঃ ॥৭—৮॥  
 নেতি । হ্রীমতঃ যুদ্ধেন নিষ্ঠুরকার্য্যকরণে লজ্জাবতঃ ॥৯॥  
 অপ্রেতি । তদা তং সন্ধানং ন কর্তব্যম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজস্থিতি ॥১॥ স্বসিতায়তমূৰ্দ্ধন্য অতিক্রম্য দীর্ঘাশ্রু কেশা যন্তাঃ ॥২—৪॥ মন্ত্রঃ শম-  
 প্রধানম্ ॥৫—১০॥ প্রতিসমানসিতুং প্রতিপক্ষতয়া স্থাতুম্ ॥১১॥ কশ্চন অর্থঃ শমোপায়ঃ শক্যঃ  
 হইতে বিচ্যুত করিয়াছে ; জনাৰ্দ্দন ! তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র নির্জনে  
 নিজের মন্ত্ৰণা শুনাইয়া সঞ্জয়কে যে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন, তাহাও আপনার  
 বিদিত আছে ; তৎপরে যুধিষ্ঠির সঞ্জয়ের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে যাহা  
 বলিয়াছিলেন, সে সমস্তও আপনি শুনিয়াছেন ॥৪—৬॥

(যুধিষ্ঠির সঞ্জয়কে বলিয়াছিলেন যে,) ‘বৎস ! মহাবল হুর্যোধন ! তুমি  
 আমাদিগকে পাঁচখানিমান্ন গ্রাম দান কর ; অবিস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দী, বারণাবত  
 এবং অবশিষ্ট পঞ্চম যে কোন একখানি গ্রাম আমাদিগকে দান কর’ এই কথা  
 হুর্যোধনকে ও তাহার বন্ধুবর্গকে বলিও ॥৭—৮॥

কিন্তু যত্ননন্দন কৃষ্ণ ! হুর্যোধন, লজ্জাশীল ও সন্ধিপ্ৰার্থী যুধিষ্ঠিরের সে  
 কথা শুনিয়াও তাহা রক্ষা করে নাই ॥৯॥

অতএব কৃষ্ণ ! হুর্যোধন যদি রাজ্য না দিয়াই সন্ধি করিবার ইচ্ছা করে,  
 তবে আপনি সেখানে যাইয়া কোন প্রকারেই সন্ধি করিবেন না ॥১০॥

(২)...হ্রীমতঃ সন্ধিমিচ্ছতঃ—বা ব রা নি ।



নহি সাম্না ন দানেন শাক্যোহর্থস্তেষু কশ্চন ।  
 তস্মাতেষু ন কৰ্ত্তব্য। কৃপা তে মধুসূদন ! ॥১২॥  
 সাম্না দানেন বা কৃষ্ণ ! যে ন শাম্যন্তি শত্রবঃ ।  
 যোক্তব্যস্তেষু দণ্ডঃ স্মাজ্জীবিতং পরিরক্ষতা ॥১৩॥  
 তস্মাতেষু মহাদণ্ডঃ কেপ্তব্যঃ কিপ্রমচ্যুত ! ।  
 হুয়া চৈব মহাবাহো ! পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১৪॥  
 এতৎ সমর্থং পার্থানাং তব চৈব যশস্করম্ ।  
 ক্রিয়মাণং ভবেৎ কৃষ্ণ ! ক্ষত্রস্ত চ স্থাবহম্ ॥১৫॥  
 ক্ষত্রিয়েণ হি হস্তব্যঃ ক্ষত্রিয়ো লোভমাস্থিতঃ ।  
 অক্ষত্রিয়ো বা দাশাই ! স্বধৰ্ম্মমনুতিষ্ঠতা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শক্যন্তীতি । হি যস্মাৎ । প্রতিসমাসিতুং প্রতিক্ষেপম্ । অসেঃ প্রয়োগঃ ॥১১॥  
 নহীতি । অর্থঃ সাধয়িতুমিতি শেষঃ ॥১২॥  
 সাম্নেতি । যোক্তব্যো বিধাতব্যঃ পরিরক্ষতা পরিরক্ষিতুমিচ্ছতা ॥১৩॥  
 তস্মাদিতি । তেষু হুৰ্য্যোধনাদিশু ॥১৪॥  
 এতদিতি । এতৎ কৌরবেষু মহাদণ্ডক্ষেপণম্, পার্থানাং সমর্থমুচিতম্ ॥১৫॥

কারণ, মহাবাহু । পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর ও  
 ক্রুদ্ধ হুৰ্য্যোধনের সৈন্য সংহার করিতে সমর্থ হইবেন ॥১১॥

মধুসূদন । সাম কিংবা দানদ্বারা ধার্তরাষ্ট্রগণের নিকটে কোন বিষয়ই  
 সাধন করা যাইবে না । অতএব আপনি তাহাদের উপরে দয়া করিবেন  
 না ॥১২॥

কৃষ্ণ । যে সকল শত্রু সাম বা দানদ্বারা শাস্ত না হয়, তাহাদের উপরে  
 দণ্ডপ্রয়োগ করাই জীবনরক্ষার্থীর উচিত ॥১৩॥

অতএব মহাবাহু কৃষ্ণ ! আপনি পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত  
 হইয়া ধার্তরাষ্ট্রগণের উপরে সহস্রই গুরুতর দণ্ড প্রয়োগ করুন ॥১৪॥

কৃষ্ণ । এই কার্যটা করা পাণ্ডবগণেরও উচিত, আপনারও যশস্কর, ক্ষত্রিয়-  
 জাতিরও সুখজনক ॥১৫॥

যত্ননন্দন । ক্ষত্রিয়ই হউক বা ক্ষত্রিয়ভিন্ন বর্ণই হউক, যদি লোভী হয়,  
 তবে তাহাকে বধ করা স্বধৰ্ম্মানুষ্ঠায়ী ক্ষত্রিয়ের অবশ্যকর্তব্য । কিন্তু ব্রাহ্মণ



অন্যত্র ভ্রাক্ষণাত্তাত ! সৰ্বপাপেষবস্থিতাৎ ।  
 গুরুর্হি সৰ্ববর্ণানাং ভ্রাক্ষণঃ প্রসূতাগ্রভুক্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 যথাহবধ্যো ভবেদদোষো বধ্যমানে জনাৰ্দ্দন ! ।  
 স বধ্যস্তাবধে দৃষ্ট ইতি ধৰ্ম্মবিদো বিদুঃ ॥১৮॥  
 যথা স্থাং ন স্পৃশেদেষ দোষঃ কৃষ্ণ ! তথা কুরু ।  
 পাণ্ডবৈঃ সহ দাশাহ ! সৃঞ্জয়ৈশ্চ সৈন্যৈকৈঃ ॥১৯॥  
 পুনরুক্তক বক্ষ্যামি বিশ্রান্তেণ জনাৰ্দ্দন ! ।  
 কা তু সীমন্তিনী মাদৃক্ পৃথিব্যামস্তি কেশব ! ॥২০॥  
 সূতা ক্রপদরাজস্য বেদিমধ্যাৎ সমুদ্ভিতা ।  
 ধুষ্টছ্যামস্য ভগিনী তব কৃষ্ণ ! প্রিয়া সখী ॥২১॥  
 আজমীঢ়কুলং প্রাপ্তা স্মৃষা পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ।  
 মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং পক্ষেন্দ্রসমবর্চসাম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কত্রিয়েণেতি । আহুত আশ্রিতঃ । হে তাত ! বৎস ! কৃষাপেক্ষয়া জোষ্ঠয়োযু দিষ্টির-  
 ভীমসেনয়োঃ পত্নীহাদীদৃশং সম্বোধনম্ । প্রসূতানাং দত্তানামগ্রং ভুঙ্ক্ত ইতি সঃ ॥১৬—১৭॥  
 যথেন্তি । অবধ্যো বধ্যমানে যথা দোষঃ শক্তিমন্তঃ পাপম্ ॥১৮॥  
 যথেন্তি । স্পৃশেৎ সম্বোধীয়াৎ ॥১৯॥  
 পুনরিত্তি । বিশ্রান্তেণ বিশ্বাসেন । সীমন্তিনী স্ত্রী ॥২০॥  
 সূতেন্তি । বেদিমধ্যাৎ যজ্ঞীয়বেদিমধ্যস্থানাৎ । ভর্তৃরুজ্জুনস্ত সখ্যাৎ সখ্যাম্ ॥২১॥  
 আজেন্তি । আজমীঢ়কুলং কুরুবংশম্ । স্মৃষা পুত্রবধূঃ ॥২২॥

সকল পাপে লিপ্ত থাকিলেও তাহাকে বধ করা উচিত নহে । কারণ, ভ্রাক্ষণ  
 সকল বর্ণেরই গুরু এবং দানীয় জব্যের অগ্রভাগভোজী ॥১৬—১৭॥

জনাৰ্দ্দন ! ধৰ্ম্মজ্ঞেরা জানেন যে, অবধ্যকে বধ করিলে যেমন দোষ হয়,  
 বধ্যকে বধ না করিলেও তেমনই দোষ হয় ॥১৮॥

অতএব যত্ননন্দন কৃষ্ণ ! যাহাতে এই দোষ আপনাকে স্পর্শ না করে,  
 আপনি সৈন্যসমন্বিত—পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়দের সঙ্গে মিলিত হইয়া তাহাই  
 করুন ॥১৯॥

জনাৰ্দ্দন কেশব ! আমি বিশ্বাসবশতঃ পুনরুক্তরূপে বলিব—পৃথিবীতে  
 আমার মত নারী কে আছে ? ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আমি বেদিমধ্য হইতে উঠিয়াছি, ক্রপদরাজার কন্যা, ধুষ্টছ্যামের  
 ভগিনী এবং আপনার প্রিয়সখী ॥২১॥



স্ততা মে পঞ্চভির্বীরৈঃ পঞ্চ জাতা মহারথাঃ ।  
 অভিমন্যুর্যথা কৃষ্ণ ! যথা তে তব ধর্ম্যতঃ ॥২২॥  
 সাহং কেশগ্রহং প্রাপ্তা পরিক্রিক্টা সভাং গতা ।  
 পশ্যতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং স্মরি জীবতি কেশব ! ॥২৪॥  
 জীবৎস্ব পাণ্ডুপুত্রেষু পাঞ্চালেদ্বথ বৃক্ষিণু ।  
 দাসীভূতান্সি পাপানাং সভামধ্যে ব্যবস্থিতা ॥২৫॥  
 নিরমর্ষেদ্বচেষ্ঠেষু প্রেক্ষ্যমাণেষু পাণ্ডুণু ।  
 পাহি নামিতি গোবিন্দ ! মনসা চিন্তিতোহসি মে ॥২৬॥  
 যত্র মাং ভগবন্ ! রাজা শ্বশুরো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 বরং বৃণীষ পাঞ্চালি ! বরাহাসি মতা মম ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

স্ততা ইতি । ধর্ম্যতো স্তায়তঃ । পাণ্ডবানাং পিতৃদ্রব্যদ্বাং পুত্রস্থানীয়া ইত্যর্থঃ ॥২৩॥  
 গেতি । কেশগ্রহং দুঃশাসনকর্তৃককেশাকর্ষণম্ । সভাং দূতসভাম্ ॥২৪॥  
 জীবৎস্বিতি । দাসীভূতা দাসীবধ্যবহারপাত্রীভূতা, পাপানাং দুর্ঘোষনাদীনাম্ ॥২৫॥  
 নিরিত্তি । নিরমর্ষেণু ক্রোধশূণ্ডেষু । পাণ্ডুণু পাণ্ডবেষু । মে ময়া ॥২৬॥  
 যত্র ইতি । শ্বশুরো ধৃতরাষ্ট্রঃ । বরাহা বরদানযোগ্যা ॥২৭॥

আর অঙ্গমীঢ়বাংশে আসিয়াছি এবং মহায়া পাণ্ডুর পুত্রবধু ও পঞ্চ ইন্দ্রতুলা তেজস্বী পঞ্চ পাণ্ডবের মহিষী হইয়াছি ॥২২॥

তা'র পর মহাবীর পঞ্চ পাণ্ডবের ঔরসে আমার মহারথ পঞ্চ পুত্র জন্ম গ্রহণ করিয়াছে; তাহারা আপনার নিকটে ধর্ম্য অনুসারে অভিমন্যুরই তুল্য ॥২৩॥

কিন্তু কেশব ! পাণ্ডবগণের সমক্ষে এবং আপনি জীবিত থাকিতে সেই আমি দুঃশাসনের হস্তে কেশাকর্ষণভোগ করিয়াছি, নানাবিধ কষ্ট পাইয়াছি এবং সভায় উপস্থিত হইয়াছি ॥২৪॥

এবং পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ ও বৃক্ষিবংশীয়গণ জীবিত থাকিতে আমি সভার মধ্যে থাকিয়া পাপিষ্ঠগণের ব্যবহারে দাসীর স্থায় হইয়াছি ॥২৫॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা ক্রোধশূণ্ড ও নিশ্চেষ্ট হইয়া দেখিতে থাকিলে, 'হে গোবিন্দ ! আমাকে রক্ষা করুন' এই কথা বলিয়া আমি আপনাকে স্মরণ করিয়াছিলাম ॥২৬॥

যত্ননাথ ! আমার শ্বশুর রাজা (ধৃতরাষ্ট্র) যখন আমাকে এই কথা বলিয়া-



অদাশাঃ পাণ্ডবাঃ সন্ত সন্তথাঃ সামুধা ইতি ।  
 ময়োক্তে যত্র নিমুক্তা বনবাসায় মাধব ! ॥২৮॥  
 এবংবিধানাং ছঃখানাং ভিক্ষোহসি জনাৰ্দ্দন ! ।  
 জায়স্ব পুণ্ডরীকাক্ষ ! সতৰ্হুজ্ঞাতিবান্ধবান্ ॥২৯॥  
 নমহং কৃষ্ণ ! ভীষ্মস্ত দ্রুতরাষ্ট্রেস্ত চোভয়োঃ ।  
 স্নুযা ভবামি ধৰ্ম্মেণ সাহং দাসীকৃতা বলাৎ ॥৩০॥  
 দিক্ পার্থস্ত ধনুস্বতাং ভীমসেনস্ত দিগ্‌বলম্ ।  
 যত্র হুৰ্যোধনঃ কৃষ্ণ ! মুহূৰ্ত্তমপি জীবতি ॥৩১॥  
 যদি তেহহমসুগ্রাহা যদি তেহস্তি কৃপা ময়ি ।  
 দার্তরাষ্ট্রেবু বৈ কোপঃ সৰ্বঃ কৃষ্ণ ! বিদীয়তাম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অদাশা ইতি । নিমুক্তা দাস্তাচ্ছিত্যাতাঃ, বনবাসায় প্রস্থিতা ইতি শেষঃ ॥২৮॥

এবমিতি । জায়স্ব হুৰ্যোধনাদীনাং বধেন বক্ষ ॥২৯॥

নমিতি । সখোদনে নমুশব্দঃ । ধৰ্ম্মেণ জায়েন ॥৩০॥

দিগিতি । ধনুস্বতাং প্রশস্ত্যাহু ক হম্ ॥৩১॥

স্ববক্তব্যমুপসংহরতি ধনীতি । বিদীয়তাং অরোতি শেষঃ ॥৩২॥

ছিলেন—‘পাকালি ! তুমি বরদানের যোগ্য বলিয়া আমি মনে করি ; স্মৃতরাং তুমি বর গ্রহণ কর’ ॥২৭॥

মাধব ! ‘রথ ও অস্ত্রের সহিত পাণ্ডবেরা দাসহ হইতে মুক্ত হউন’ আমি এই কথা বলিলে, পাণ্ডবেরা যখন দাসহমুক্ত হইয়া বনবাসের জন্য প্রস্থান করিয়াছিলেন ॥২৮॥

জনাৰ্দ্দন পুণ্ডরীকাক্ষ ! আপনি আমাদের এইরূপ সকল ছঃখই জানেন । অতএব ভর্তা, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে রক্ষা করুন ॥২৯॥

কৃষ্ণ ! আমি ধৰ্ম্ম অমুসারে ভীষ্ম ও দ্রুতরাষ্ট্র হই জনেরই পুত্রবধূ হই ; তথাপি পাপিষ্ঠেরা বলপূর্বক আমার উপরে দাসীর শ্রায় ব্যবহার করিয়াছিল ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ ! অৰ্জুনের ধনুর্ধরবেণু দিক্, ভীমের বাহুবলেও দিক্ । যে হেতু সেই হুৰ্যোধন মুহূৰ্ত্তকালও জীবিত রহিয়াছে ॥৩১॥

স্মৃতরাং কৃষ্ণ ! আমি যদি আপনার অমুগ্রহের পাত্র হই এবং আপনার



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্থাক্তা বৃহৎসংহারং বৃজিনাগ্রং হৃদর্শনম্ ।  
 হ্রনীলনসিতাপান্দ্রী সর্করগন্ধাদিবাসিতম্ ॥৩৩॥  
 সর্বলক্ষণসম্পন্নং মহাভূজগবর্জিতম্ ।  
 কেশপক্ষং বরারোহা গৃহ্য বামেন পাণিনা ॥৩৪॥  
 পদ্মাক্ষী পুণ্ডরীকাক্ষমুপেত্য গজগামিনী ।  
 অশ্রুপূর্ণেকণা কৃক্য কৃক্যং বচনমব্রবীৎ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)  
 অয়ন্ত পুণ্ডরীকাক্ষ ! ছঃশাসনকরোদ্ধৃতঃ ।  
 স্মর্তব্যঃ সর্করকার্ষ্যেণ পরেবাং সন্ধিমিচ্ছতা ॥৩৬॥  
 যদি ভীমার্জুনো কৃক্য ! কৃপণৌ সন্ধিকামুকৌ ।  
 পিতা মে যোঃশ্রতে বৃদ্ধঃ সহ পুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বৃহঃ কেশানাং কোমলরূপেণ কোমলঃ সান্ধিগত ইতি সংহারো বেষ্টী বস্ত্র তম্, বৃজিনাগ্রং বজ্রাগ্রভাগম্, “বৃজিনঃ কন্ধ্যায়া ক্রীবাং কেশে না কুটিলে দ্বিভূ” ইতি মেদিনী, হৃদর্শনং হৃদয়ম্ । কেশপক্ষং কেশপাশম্, গৃহ্য গৃহীত্বা । পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মপলাশনয়নম্ ॥৩৩—৩৪॥

অয়মিতি । অয়ং কেশপক্ষঃ । পরেবাং বিলক্ষণাং ভবনে স্বযেতি শেষঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃমিতি শেষঃ ॥৩২—৩৪॥ সমর্থং যুক্তম্ ॥৩৫—৩৬॥ প্রসূতাং প্রসূতক তদগ্রাক তস্ত ভোক্তা প্রসূতাগ্রভূক্ত পূজ্য ইত্যর্থঃ ॥৩৭—৩৮॥ বৃহৎসংহারং বেষ্টীভূষণে সমাস্ততমপি বৃহঃ বৃজিনাগ্রং কুটিলাগ্রং কেশবং হৃদ্যাগ্রং বা । “বৃজিনঃ কুটিলেহস্তবৎ” ইতি বিশ্বঃ । হৃদর্শনং

যদি আমার উপরে দয়া থাকে, তবে আপনি আপনার সকল ক্রোধই ধার্ত্তরাষ্ট্র-গণের উপরে প্রয়োগ করুন’ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া নীলনয়নপ্রাস্তা, বরারোহা, পদ্ম-নয়না ও গজগামিনী জ্যোপদী অশ্রুপূর্ণনয়নে পুণ্ডরীকাক্ষ কৃষ্ণের নিকটে যাইয়া বামহস্তদ্বারা কোমলবেণি, কুটিলাগ্র, মনোহর, গাঢ়কৃষ্ণবর্ণ, সর্বসৌরভশালী, সর্করশূলক্ষণযুক্ত ও মহাসর্পের ছায় কাঙ্ক্ষিসম্পন্ন কেশকলাপ ধারণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৩—৩৪॥

কৃক্য ! আপনি সন্ধির অজ্ঞ হজিনায় যাইয়া সকল কার্যের সময়েই ছঃশাসনকরাকৃষ্ট আমার এই কেশকলাপ স্মরণ করিবেন ॥৩৬॥

(৩৬) অয়ন্তে...বা ব বা নি,...সন্ধিমিচ্ছতাম্—নি। (৩৭) পিতা মে যোঃশ্রতে কৃক্য !...পি।



পঞ্চ তৈব মহাবীৰ্য্যাঃ পুত্রা মে মধুসূদন ! ।  
 অভিমন্যুং পুরস্কৃত্য যোৎসন্তে কুরুভিঃ সহ ॥৫৮॥  
 হুঃশাসনভুজং শ্রামং সংছিমং পাংশুগুষ্ঠিতম্ ।  
 যত্ত্বহস্ত ন পশ্যামি কা শান্তির্হৃদয়স্ত মে ॥৫৯॥  
 ত্রয়োদশ হি বর্ষানি প্রতীক্ষন্ত্য গতানি মে ।  
 নিধায় হৃদয়ে মন্যুং প্রদীপ্তমিব পাবকম্ ॥৬০॥  
 বিদীৰ্য্যতে মে হৃদয়ং ভীমবাক্শল্যপীড়িতম্ ।  
 যোহয়মগ্ন মহাবাহুধর্ম্যং সমনুপশ্রুতি ॥৬১॥  
 ইতু্যক্ত্ব বাস্পরুদ্ধেন কণ্ঠেনায়তলোচনা ।  
 রুরোদ কৃষ্ণা সোৎকম্পাং সম্বরং বাস্পগদগদম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । কৃপণৌ যুদ্ধকুষ্ঠিতৌ । পিতা ক্ষণদঃ । পুত্রৈর্ধৃষ্টদামাদিভিঃ ॥৫৭॥  
 পক্ষেতি । পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য ॥৫৮॥  
 হুঃশাসনেতি । পাংশুগুষ্ঠিতং ধূলিসমাবৃতম্ ॥৫৯॥  
 ত্রয়োদশেতি । প্রতীক্ষন্ত্যঃ প্রতীক্ষমাণায়াঃ । মন্যুং ক্রোধম্ ॥৬০॥  
 বিদীৰ্য্যত ইতি । সমনুপশ্রুতি ধর্মসন্দর্শনাং সন্ধিমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৬১॥

কৃষ্ণ ! ভীম ও অর্জুন যুদ্ধে কুষ্ঠিত হইয়া যদি সন্ধির কামনাই করেন, তবে আমার যুদ্ধ পিতা আপন মহারথ পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৫৭॥

আর আমার মহাবীর পঞ্চ পুত্র অভিমন্যুকে অগ্রবর্তী করিয়া কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবে ॥৫৮॥

হুঃশাসনের শ্রামবর্ণ বাহুখানাকে ছিন্ন ও ধূলিবেষ্টিত অবস্থায় যদি আমি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে ? ॥৫৯॥

আমি প্রজ্বলিত অগ্নির স্থায় ক্রোধকে হৃদয়ের ভিতরে রাখিয়া সময়ের প্রতীক্ষা করিতেছিলাম, এই অবস্থায় তেরটা বৎসর অতীত হইয়াছে ॥৬০॥

কিন্তু আজ ভীমসেনের সন্ধিসম্বন্ধি-বাক্য-শল্যে পীড়িত হইয়া আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইতেছে ; যে মহাবাহু এখন ধর্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছেন ॥৬১॥

এই কথা বলিয়া আয়তনয়না ও পীবরনিতম্বা দ্রৌপদী জ্বলন্ত হৃদয়ের স্থায় অত্যাশ্রয় নয়নজল বিসর্জন করিতে থাকিয়া এবং তাহা দ্বারা সম্মিলিত

(৫৭)....পাংশুগুষ্ঠিতম্....নি । (৫৮)....পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য । (৫৯)....বিদীৰ্য্যত ইতি । (৬০)....হৃদয়ে....বা বরা নি । (৬১)....ধর্মমেবাহু-পশ্রুতি—বা বরা নি । (৬২)....বাস্পগদগদম্....পি ।



স্তনৌ পীণায়তশ্রোণী সহিতাবভিবর্ষতী ।  
 দ্রবীভূতমিবাভ্যক্ষঃ মুকন্তী বারি নেত্রজন্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তানুবাচ মহাবাহুঃ কেশবঃ পরিসাস্থয়ন্ ।  
 অচিরাদ্ভ্রক্ষ্যসে কৃক্ষে ! রূনতীর্ভরতদ্বিগ্নঃ ॥৪৪॥  
 এবং তা ভীক ! রোংস্থান্তি নিহতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ ।  
 হতমিত্রা হতবলা যেষাং ক্রুদ্ধাসি ভাবিনি ! ॥৪৫॥  
 অহং তৎ করিষ্যামি ভীমার্জুনযমৈঃ সহ ।  
 যুধিষ্ঠিরনিয়োগেন দৈবাচ্চ বিধিনিষ্ণিতাং ॥৪৬॥  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কালপকা ন চেচ্ছৃংস্তি মে বচঃ ।  
 শেয্যন্তে নিহতা ভূমৌ শ্বশৃগালাদনীকৃতাঃ ॥৪৭॥  
 চলেন্ধি হিমবান্ শৈলো মেদিনী শতধা ভবেৎ ।  
 ঘোঃ পতেচ্চ সনক্ষত্রা ন মে মোঘং বচো ভবেৎ ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । কৃক্ষা দ্রোপদী । পীনে আয়তে চ শ্রোণৌ নিতম্বৌ যন্তাঃ সা ॥৪২—৪৩॥  
 তামিতি । ভ্রক্ষ্যসে ভ্রক্ষ্যসি । ভরতদ্বিগ্নঃ কৌরবনারীঃ ॥৪৪॥  
 এবমিতি । রোংস্থান্তি রোদিগ্ধান্তি । যেষাং কৌরবাণামুপরি ॥৪৫॥  
 অহমিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । বিধিনিষ্ণিতাং বিধাতৃপ্রযোজিতাং ॥৪৬॥  
 ধার্ত্তেতি । শেয্যন্তে শয়িষ্যন্তে । শ্বশৃগালাদনীকৃতাঃ খাণ্ডীকৃতাঃ ॥৪৭॥  
 চলেদিতি । শতধা বিদীর্ণেতি শেযঃ । ঘোঁরাকান্দম্ ॥৪৮॥

স্তনযুগলকে সিক্ত করতঃ বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে অশ্রুগদগদভাবে, কম্পিত দেহে ও মুক্তকণ্ঠে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

তখন মহাবাহু কৃষ্ণ দ্রোপদীকে আশ্বস্ত করিবার জন্য বলিলেন—‘দ্রোপদি ! তুমি অচিরকালমধ্যেই কৌরবরমণীগণকে রোদন করিতে দেখিবে ॥৪৪॥

ভীক ! ভাবিনি ! তুমি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছ, তাহাদের জ্ঞাতি, বন্ধু, মিত্র ও সৈন্য নিহত হইলে, তাহাদের ভাৰ্য্যারাও এইরূপই রোদন করিবে ॥৪৫॥

যুধিষ্ঠিরের আদেশে এবং বিধাতৃপ্রেরিত অনৃষ্ট অনুসারে ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া আমিই তাহা করিব ॥৪৬॥

কালপক ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ যদি আমার কথা না শোনে, তবে তাহারা নিহত এবং শৃগাল ও কুকুরের খাজ হইয়া ভূতলে শয়ন করিবে ॥৪৭॥

(৪৫)···ক্রুদ্ধাসি ভাবিনি—বা ব বা নি ।



সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি কৃষ্ণে ! বাম্পো নিগৃহ্যতাম্ ।

হতামিত্রান্ শ্রিয়া যুক্তানচিরাদ্ভক্ষ্যসে পতীম্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্ব্যানে দ্রৌপদীকৃষ্ণবাক্যে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কুরুণামগ্ন সর্বেষাং ভবান্ শূন্যদমুত্তমঃ ।

সম্বন্ধী দয়িতো নিত্যমুভয়োঃ পক্ষয়োরপি ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । নিগৃহ্যতাং নিকৃধ্যতাম্ । হতামিত্রান্ বিনাশিতশত্রুন্ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্ব্যানে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃঃ)—

কুরুণামিতি । ন বিজ্ঞতে উত্তমো যস্মাৎ সঃ । সম্বন্ধী পাণ্ডবানাং মাতুলপুত্রভ্রাতৃ কৃষ্ণ-  
পুত্রেন শাশ্বেন দুৰ্য্যোধনকন্যাপরিণয়াদুৰ্য্যোধনাদীনাকৃ বৈবাহিকভ্রাতৃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রমণীয়ম্ ॥৩৩—৪০॥ হে ভীম শত্রুভয়ঙ্কর কৃষ্ণ ! ঘোহয় ভবান্ ॥৪১—৪২॥ অত্যাশং  
বহিম্ ॥৪৩—৪৪॥ রোংস্তস্তি রোদিগ্‌স্তি ॥৪৫—৪৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:—

হিমালয়পর্বত যদি স্থানভ্রষ্ট হয়, পৃথিবী যদি শতধা বিদীর্ণ হয় এবং  
নক্ষত্রসমূহের সহিত আকাশমণ্ডল যদি পতিত হয়, তথাপি আমার কথা ব্যর্থ  
হইবে না ॥৪৮॥

দ্রৌপদি ! তুমি অশ্রুসংবরণ কর ; আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা  
করিতেছি—তুমি অচিরকাল মধ্যে আপন পতিদিগকে হতশত্রু ও রাজলক্ষ্মী-  
যুক্ত অবস্থায় দেখিতে পাইবে ॥৪৯॥

—:~:—



পাণ্ডবৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং প্রতিপাত্তমনাময়ম্ ।  
 সমর্থঃ প্রশমকৈব কর্ত্তুমর্হসি কেশব ! ॥২॥  
 অমিতঃ পুণ্ডরীকাক্ষ ! দুৰ্য্যোধনমমর্ষণম্ ।  
 শাস্ত্যর্থং ভ্রাতরং ক্রয়া যুক্তবাক্যমমিত্রহন ! ॥৩॥  
 ত্বয়া ধর্ম্মার্থযুক্তকৈছুক্তং শিবমনাময়ম্ ।  
 হিতং নাদাস্ততে বালো দিষ্টেস্ত বশমেচ্ছতি ॥৪॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ধর্ম্ম্যমশ্রদ্ধিতকৈব কুরুণাং যদনাময়ম্ ।  
 এষ যাস্তামি রাজানং ধৃতরাষ্ট্রমভীপ্সয়া ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত আহ পাণ্ডবৈরিতি । হে কেশব ! ত্বয়া পাণ্ডবৈঃ সহ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্, অনাময়ঃ  
 সন্ধিনিবন্ধনং মঙ্গলম্, প্রতিপাত্তং সম্পাদনীয়ম্ । সমর্থঃ শক্তিমান্চ ত্বম্, প্রশমঃ শাস্তিক  
 কর্ত্তুমর্হসি, ধেমাদীনাং চিরনিবারণাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

অমিতি । ইতঃ অস্মাং স্থানাদগচ্ছতি শেষঃ । হে অমিত্রহন ! শত্রুনাশক ! ॥৩॥

ত্বয়েতি । শিবং মঙ্গলময়ম্, অনাময়ঃ সন্তাপনাশকম্ । নাদাস্ততে ন গ্রহীচ্ছতি, বালো  
 মূর্খো দুৰ্য্যোধনঃ, দিষ্টেস্ত কালস্ত মৃত্যোরিত্যর্থঃ ॥৪॥

ধর্ম্ম্যমিতি । যদনাময়ং মঙ্গলম্, তদ্বক্তৃমিতি শেষঃ, অভীপ্সয়া ইচ্ছয়া ॥৫॥

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি আজ সমস্ত কৌরবেরই সর্বশ্রেষ্ঠ সুহৃৎ  
 এবং উভয়পক্ষেরই সম্পর্কশালী ও সর্বদা প্রিয় ॥১॥

অতএব কেশব ! পাণ্ডবগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের মঙ্গল সম্পাদন করা  
 তোমার কর্তব্য এবং তুমি শক্তিমান্ বলিয়া শাস্তিস্থাপন করিতেও সমর্থ ॥২॥

সুতরাং শত্রুনাশক পুণ্ডরীকাক্ষ ! তুমি এ স্থান হইতে যাইয়া শাস্তির জন্ত  
 আমাদের ভ্রাতা অসহিষ্ণু দুৰ্য্যোধনের নিকট যুক্তিসঙ্গত কথা বলিও ॥৩॥

ধর্ম্মার্থযুক্ত, মঙ্গলময়, সন্তাপনাশক ও হিতকর বাক্য তুমি বলিলে, মূর্খ  
 দুৰ্য্যোধন যদি তাহা গ্রাহ্য না করে, তবে সে, কালের (মৃত্যুর) বশবর্ত্তী  
 হইবে’ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! যাহা ধর্ম্মসঙ্গত, আমাদের হিতকর এবং কৌরব-  
 গণেরও মঙ্গলজনক, সেই বাক্য বলিবার জন্তই আমি রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট  
 যাইব’ ॥৫॥



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ব্যাপেতে তমসি সূর্যো বিমল উদগতে ।  
 মৈত্রে মুহূর্তে সংপ্রাপ্তে মুদ্রচ্চিষি দিবাকরে ॥৬॥  
 কোমুদে মাসি রেবত্যাং শরদন্তে হিমাগমে ।  
 ক্ষীতশস্ত্রমুখে কালে কল্যাঃ সত্ত্ববতাং বরঃ ॥৭॥  
 মঙ্গল্যাঃ পুণ্যানির্ঘোষা বাচঃ শৃংখল সূনৃতাঃ ।  
 ব্রাহ্মণানাং প্রতীতানামৃষীণামিব বাসবঃ ॥৮॥  
 কৃতা পৌর্বাদ্বিকং কৃত্যং স্নাতঃ শুচিরলঙ্কতঃ ।  
 উপতন্ত্রে বিবস্বন্তং পাবকঞ্চ জনার্দনঃ ॥৯॥ (কলাপকম্)

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, তমসি নিশাদ্ধকারে, ব্যাপেতে অপগতে, বিমলে সূর্যো উদগতে উদিতো, মৈত্রে মিত্রদেবতাকে দ্বিতীয়ে মুহূর্তে, সংপ্রাপ্তে উপস্থিতে, দিবাকরে, মুদ্রনি কোমলানি অক্ষীংষি তেজাংসি যন্ত তাদৃশে চ স্থিতে সতি । কোমুদে কার্ত্তিকে মাসি, “কোমুদঃ স্ত্রাং কার্ত্তিকিকে চন্দ্রিকায়াঞ্চ কৌমুদী” ইতি বিখ্যঃ, রেবত্যাং রেবতীনক্ষত্রে । রোহিণীনক্ষত্রজাতশ্চ গন্তঃ কৃষ্ণশ্চ রেবতীনক্ষত্রং সাধকং ভবতীতি তদেব পরিগৃহীতম্, তদানীং চন্দ্রশুদ্ধিঃ তন্ত্ৰোতি ভাবঃ । শরদন্তে শরদৃতোরস্থিমে ভাগে, আধিনকার্ত্তিকয়োঃ শরদ্যাং “ইমশ্চ উর্জশ্চ শারদাবৃতুঃ” ইতি তিথিতত্ত্বতন্ত্রতেঃ । হিমাগমে তুমারপাতোপস্থিতৌ, ক্ষীতানি স্থলীভূতানি শস্ত্রমুখানি ধাত্তৃত্বোপরিদেশা যস্মিন্ তাদৃশে কালে । কল্যাঃ সুহৃদেহঃ, “কল্যাং সজ্জ প্রভাতে চ কল্যো নীরোগদক্ষয়োঃ” ইতি বিখ্যঃ, সত্ত্ববতাং বুদ্ধিমতাং বরো জনার্দনঃ, ঋষীণাং বাসব ইন্দ্র ইব, প্রতীতানাং সন্ততানাং ব্রাহ্মণানাম্, মঙ্গল্যাঃ পুণ্যানির্ঘোষাঃ, সূনৃতাঃ সত্যপ্রিয়াশ্চ বাচ আশীর্বচনানি শৃণু, স্নাতঃ শুচিঃ সন, পৌর্বাদ্বিকং কৃত্যং দেবতাপূজাদিকং কৃতা, অলঙ্কতশ্চ সন, বিবস্বন্তং সূর্য্যং স্তবেন, পাবকমগ্নিক্ হোমেন, উপতন্ত্রে যাত্রাস্তমস্পাদনায় উপাসাক্ষত্রে । এতেন “হেমন্তপ্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্ । প্রবৃত্তং ভারতং মুক্তং নক্ষত্রে যমদৈবতে ।” ইতি ভারতসাবিত্রীবচনার্থঃ সমর্থিতঃ, এতৎসন্ধিচেষ্টানৈফল্যানস্তবমেব যুদ্ধারম্ভাৎ ॥৬—৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

কুরুণামিতি ॥১॥ প্রতিপাত্য সম্পাদ্যম্, অনাময়ঃ কুশলম্ ॥২—৪॥ যাত্ৰামি তদেব কর্ত্তুমিতি শেষঃ । অভীক্ষয়া প্রাপ্তুমিচ্ছয়া ॥৫॥ বিমলবদগতে নির্মলাকাশগে, মৈত্রে জনকাদিষ্টমতারাধ্যম্,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর শরৎকালের অন্তিমভাগে হিমপাত আরম্ভ হইলে, ধান ফুলিবার সময়ে কার্ত্তিকমাসে একদিন প্রভাতকালে রাত্রির অন্ধকার দূর হইল, নির্মল সূর্য্য উদয় পাইলেন, তাহার কিরণ কোমল বোধ হইতে লাগিল এবং মৈত্রনামক মুহূর্ত উপস্থিত হইল ; এমন সময়ে সুহৃদেহ ও অসাধারণ বুদ্ধিমান কৃষ্ণ স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া, পূর্বাদ্বিকৃত্য সমাপ্ত



ঋষভং পৃষ্ঠ আলভ্য ব্রাহ্মণানভিবাচ্য চ ।  
 অগ্নিং প্রদক্ষিণং কৃদ্বা পশ্যন্ কল্যাণমগ্রতঃ ॥১০॥  
 তৎ প্রতিজ্ঞায় বচনং পাণ্ডবস্ত জ্ঞানার্দনঃ ।  
 শিনের্নপ্তারমাসীনমভ্যভাষত সাত্যকিন্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 রথ আরোপ্যতাং শঙ্খচক্রক গদয়া সহ ।  
 উপাসদ্বাশ্চ শত্ৰুশ্চ সৰ্বপ্রহরণানি চ ॥১২॥  
 দুৰ্য্যোধনো হি দুৰ্কটাত্মা কৰ্ণশ্চ সহসৌবলঃ ।  
 ন চ শত্রুরবজ্ঞেয়ো দুৰ্বলোহপি বলীয়সী ॥১৩॥  
 ততস্তম্মাতমাজ্ঞায় কেশবস্ত পুরঃসরাঃ ।  
 প্রসঙ্গ্যর্ঘ্যোজয়িত্বো রথং চক্রগদাভূতঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষভমিতি । জ্ঞানার্দনঃ, অগ্রতো ভাবিনি কালে, কল্যাণং পশ্যন্ এভিঃ কৰ্ম্মভিঃ সম্ভাবয়ন্  
 সন্, পৃষ্ঠে ঋষভং বুধ্যম্, আলভ্য স্পৃষ্টা, "লোকেহস্মিন্ মঙ্গলাকৃতৌ ব্রাহ্মণো গোহুতাশনঃ ।  
 হিরণ্যং সপিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥" ইতি শুক্লিতব্রতশ্রুতে: গোমদিলরূপাদিতি  
 ভাবঃ । ব্রাহ্মণানভিবাচ্য, অগ্নিং প্রদক্ষিণং কৃদ্বা চ, পাণ্ডবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, তৎ সন্ধিবিবয়কং  
 বচনং প্রতিজ্ঞায়, শিনের্নপ্তারং পৌত্রম্, আসীনং সাত্যকিমভ্যভাষত ॥১০—১১॥

রথ ইতি । উপাসদ্বাশ্চ শত্ৰুশ্চ, শত্ৰুঃ শত্ৰুয়াঃ, সৰ্বপ্রহরণানি সকলাকৃত্তানি চ ॥১২॥  
 দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ম্মমিত্যাহ দুৰ্য্যোধন ইতি । হি যস্মাৎ । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । পুরঃসরা ভূত্যাঃ । প্রসঙ্গ্যর্ঘ্যঃ । চক্রগদাভূতঃ কেশবস্ত ॥১৪॥

করিয়া, এবং অলঙ্কৃত হইয়া—ইন্দ্র যেমন ঋষিদের বাক্য শ্রবণ করেন, সেইরূপ  
 আনন্দিত ব্রাহ্মণগণের মঙ্গলজনক, পবিত্র, সত্য ও প্রিয় বাক্য সকল শ্রবণ  
 করিতে থাকিয়া সূর্য্য ও অগ্নির উপাসনা করিলেন ॥৬—৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ ভাবী মঙ্গলের জন্ত বুয়স্পর্শ, ব্রাহ্মণগণকে অভিবাদন এবং  
 অগ্নিপ্রদক্ষিণ করিয়া, যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্য অনুসারেই কার্য্য করিবেন  
 ইহা জানাইয়া, শিনির পৌত্র উপবিষ্ট সাত্যকিকে বলিলেন—॥১০—১১॥

'সাত্যকি ! আমার রথে শঙ্খ, চক্র, গদা, তুণ, শক্তি ও অগ্ন্যস্ত্র সকল অস্ত্র  
 নিয়া উত্থাপিত কর ॥১২॥

কারণ, দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ ও শকুনির অস্ত্রঃকরণ দূষিত এবং শত্রু দুৰ্ব্বল হইলেও  
 তাহাকে অবজ্ঞা করা প্রবলের উচিত নহে' ॥১৩॥



তং দীপ্তমিব কালাগ্নিমাকাশগমিবাম্ভগম্ ।  
 সূর্য্যচন্দ্রপ্রকাশাভ্যাং চক্রাভ্যাং সমলঙ্কতম্ ॥১৫॥  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চ চন্দ্রেণ মংস্ত্রৈঃ সমুগপক্ষিভিঃ ।  
 পুষ্পৈশ্চ বিবিধৈশ্চিত্রৈঃ মণিরত্নৈশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥১৬॥  
 তরুণাদিত্যসঙ্কাশং বৃহন্তং চারুদর্শনম্ ।  
 মণিহেমবিচিত্রাঙ্গং সুধ্বজং সুপতাকিনম্ ॥১৭॥  
 সুপঙ্করমনাধ্বাং বৈয়াত্ৰপরিবারণম্ ।  
 যশোম্ব্রং প্রত্যমিত্রাণাং যদূনাং নন্দিবর্দ্ধনম্ ॥১৮॥  
 বাজিভিঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ ।  
 স্নাতৈঃ সম্পাদয়ানাস্তঃ সম্প্রৈঃ সৰ্ব্বসম্পদা ॥১৯॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আকাশগং বিমানমিব, আভগং ক্ষতগামিনম্ । অর্দ্ধচন্দ্রাদয়ঃ প্রতিমূর্তয়ঃ । বৃহন্তং বিশালম্ । শোভনা উপস্করা উপকরণানি যত্র তম্, বৈয়াত্ৰং ব্যাঘ্রচর্ম্ম পরিবারণং পরিবেষ্টনং যত্র তম্ । প্রত্যমিত্রাণাং শত্রুণাম্ । শৈব্যাদীনি বাজিনাং নামানি । সম্পাদয়ানাস্তঃ সাজীচক্রঃ, সম্প্রৈর্নুতৈঃ, সর্বসম্পদা সর্কালকারেণ ॥১৫—১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দূতস্ত হি স্বামিবলেনৈব বলবত্তমিত্যর্থঃ ॥৬॥ কৌমুদে কাঙ্ক্ষিকৈ, রেবত্যাং অজুনস্ত্র ফাক্তনী-জাতস্ত রেবতী মৈত্রতারা ভবতীতি প্রশিক্ষম্ ॥৭—১০॥ প্রতিজ্ঞায় অত্মশ্রুত্যা ॥১১—১৪॥ আকাশগং সূর্য্যঃ, আকাশমিব চেতি পাঠে জঙ্গমাকাশতুল্যমিত্যর্থঃ । বিশালহাং নক্ষত্রো-পমরত্নরচিতদাক্ষ ; তদেবাহ—সূর্য্যোতি ॥১৫—১৭॥ সূপঙ্করং শোভনৈকপকরণৈরুপেতম্ ॥১৮॥

তাহার পর কৃষ্ণের ভৃত্যেরা তাহার অভিপ্রায় বুঝিয়া তাহার রথ যোজনা করিবার জন্ত ধাবিত হইল ॥১৪॥

সে রথখানা—প্রলয়াগ্নির স্থায় দীপ্তিমান্, বিমানের স্থায় ক্ষতগামী এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের স্থায় গোল দুইটা চক্রে অলঙ্কৃত ছিল ; অর্দ্ধচন্দ্র, চন্দ্র, মংস্ত্র, পশু, পক্ষী, নানাবিধ পুষ্প ও সর্বপ্রকার মণি-রত্নের চিত্রে বিচিত্র করা হইয়াছিল ; তাহার আকৃতি—নবীন সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল, বৃহৎ ও সুদৃশ্য ছিল ; তাহার সমস্ত অঙ্গে মণি ও স্বর্ণ সন্নিবেশিত এবং যথাস্থানে সুন্দর ধ্বজ ও মনোহর পতাকা উত্তোলিত ছিল ; আর তাহাতে সর্বপ্রকার উপকরণ (আসবাব) ও ব্যাঘ্রচর্ম্মের আবরণ ছিল ; সেই রথখানা শত্রুগণের দুর্দ্ধর্ষ ও যশোনাশক এবং যাদবগণের আনন্দবর্দ্ধক ছিল । কৃষ্ণের ভৃত্যেরা শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামক চারিটা অশ্বকে স্নানাহার করাইয়া এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত করিয়া আনিয়া সেই রথে সংযোজিত করিল ॥১৫—১৯॥





মহিমানন্ত কৃষ্ণা ভূয় এবাভিবৰ্দ্ধন ।  
 হ্রদোষঃ পতগেজ্ঞেণ ধ্বজেন যুযুজে রথঃ ॥২০॥  
 তং মেরুশিখরপ্রখ্যং মেঘছন্দুভিনিবনম্ ।  
 আরুরোহ রথং শৌরিবিমানমিব কামগম্ ॥২১॥  
 ততঃ সাত্যকিমারোপ্য প্রযযৌ পুরুষোত্তমঃ ।  
 পৃথিবীকান্তরীক্ষঞ্চ রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥২২॥  
 ব্যাপোঢ়াভ্রস্ততঃ কালঃ ক্ষণেন সমপগত ।  
 শিবশ্চানুববৌ বায়ুঃ প্রশান্তমভবদ্রজঃ ॥২৩॥  
 প্রদক্ষিণানুলোমাশ্চ মঙ্গল্যা যুগপক্ষিণঃ ।  
 প্রয়াণে বাহুদেবস্ত বভূবুরনুযায়িনঃ ॥২৪॥  
 মঙ্গল্যার্থপ্রদৈঃ শব্দৈরন্ববর্তন্ত সৰ্ব্বশঃ ।  
 সারসাঃ শতপত্রাশ্চ হংসাশ্চ মধুনুদনম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

মহিমানমিতি । ভূয়ো বহুলমেব । হ্রদোষঃ হ্রদরগস্তীরনাদঃ, পতগেজ্ঞেণ গরুড়েন ॥২০॥  
 তমিতি । মেরুশিখরপ্রখ্যং হ্রমেৰুগিরিশৃঙ্গসদৃশম্ । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । আরোপ্য তত্র রথে উথাপ্য, পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥  
 ব্যাপোঢ়েতি । ব্যাপোঢ়ানি অপহৃতানি অস্ত্রানি মেঘা যস্মিন্ সঃ ॥২৩॥  
 প্রদক্ষিণেতি । মঙ্গল্যা মঙ্গলসূচকাঃ ॥২৪॥  
 মঙ্গলোতি । মঙ্গল্যার্থপ্রদৈর্মঙ্গলবিষয়সূচকৈঃ, অন্ববর্তন্ত অন্বগচ্ছন্ ॥২৫॥

ক্রমে কৃষ্ণের মহামাহাত্ম্যপ্রকাশকারী ও সুন্দর-গস্তীরনাদী সেই রথে গরুড়-  
 ধ্বজ সংযোজিত হইল ॥২০॥

তাহার পর হ্রমেৰুপর্ব্বতের শৃঙ্গের তুল্য, মেঘ ও ছন্দুভির স্থায় গস্তীর-  
 শব্দকারী এবং বিমানের স্থায় কামগামী সেই রথে কৃষ্ণ আরোহণ করি-  
 লেন ॥২১॥

তৎপরে কৃষ্ণ সাত্যকিকে তুলিয়া লইয়া রথের শব্দে পৃথিবী ও আকাশ  
 নিনাদিত করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তখন ক্ষণকাল মধ্যে আকাশের মেঘ তিরোহিত হইল, মঙ্গলময় বায়ু  
 অনুকূল হইয়া চলিতে লাগিল এবং ধূলি নিবৃত্তি পাইল ॥২৩॥

কৃষ্ণের যাত্রার সময়ে মঙ্গলসূচক যুগ-পক্ষী সকল প্রদক্ষিণ করিয়া এবং  
 অনুকূল হইয়া গমন করিতে লাগিল ॥২৪॥





মন্ত্ৰাহুতিমহাহোমৈহুঁ যমানশ্চ পাবকঃ ।  
 প্রদক্ষিণশিখো ভূহা বিধুমঃ সমপত্তত ॥২৬॥  
 বশিষ্ঠো বামদেবশ্চ ভুরিছ্যন্নো গয়ঃ ক্রথঃ ।  
 শুক্রনারদবান্মীকা মরুতঃ কুশিকো ভৃগুঃ ॥২৭॥  
 দেবত্রক্ষর্ষয়শ্চৈব কৃষ্ণঃ যজুস্বথাবহম্ ।  
 প্রদক্ষিণমবর্তন্ত সহিতা বাসবানুজম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমেতৈর্মহাভাগৈর্মহর্ষিগণমাধুভিঃ ।  
 পূজিতঃ প্রযযৌ কৃষ্ণঃ কুরুণাং সদনং প্রতি ॥২৯॥  
 দেবতাভ্যো নমস্কৃত্য ত্রাক্ষণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ।  
 প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষঃ সাত্যকেন সহাচ্যুতঃ ॥৩০॥  
 তং প্রয়ান্তমনুপ্রায়াৎ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভীমসেনার্জুনো চোভৌ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

মন্ত্ৰেতি । বিধুমো ধূমশৃঙ্গঃ, সমপত্তত সমজায়ত ॥২৬॥  
 বশিষ্ঠ ইতি । বান্মীকো বান্মীকিঃ । প্রদক্ষিণমবর্তন্ত “দক্ষিণে গোমুগদ্বিজাঃ” ইতি  
 শাস্ত্রানুসঙ্গলসূচনার্থমিতি ভাবঃ, সহিতা মিলিতাঃ, বাসবানুজমুপেন্দ্রম্ ॥২৭—২৮॥  
 এবমিতি । মহর্ষিগণো বশিষ্ঠাদিশ্চ সাদবো গয়াদয়শ্চ তৈঃ ॥২৯॥  
 দেবতাভ্য ইতি । সত্যকৃত্যপত্যং সাত্যকঃ সাত্যকিরেব, তেন ॥৩০॥  
 তমিতি । অনুপ্রায়াৎ অধগচ্ছৎ । অভাগমাত্যব আর্ষঃ ॥৩১॥

সারস, শতপত্র ও হংসগণ সকল দিকেই মঙ্গলসূচক শব্দ করিতে থাকিয়া  
 কৃষ্ণের অনুগমন করিতে থাকিল ॥২৫॥

মন্ত্রপাঠপূর্বক আহুতি প্রদান করিতে লাগিলে, হোমাগ্নি ধূমশৃঙ্গ হইয়া  
 আপন শিখাগুলিকে প্রদক্ষিণক্রমে সঞ্চালিত করিতে লাগিল ॥২৬॥

বশিষ্ঠ, বামদেব, ভুরিছ্যন্ন, গয়, ক্রথ, শুক্র, নারদ, বান্মীকি, মরুত, কুশিক  
 ও ভৃগু এই দেবর্ষি ও ব্রহ্মর্ষিরা সম্মিলিত হইয়া যজুস্বশের আনন্দজনক ও  
 ইন্দ্রের অনুজ কৃষ্ণের দক্ষিণদিকে অবস্থান করিলেন ॥২৭—২৮॥

এইভাবে এই মহাভাগ মহর্ষিগণ ও সাধুগণ সম্মানিত করিলে, কৃষ্ণ হস্তিনা-  
 নগরের দিকে যাত্রা করিলেন ॥২৯॥

তখন পুণ্ডরীকাক্ষ কৃষ্ণ দেবগণকে নমস্কার করিয়া এবং ত্রাক্ষণগণদ্বারা  
 স্বস্তিবাচন করাইয়া সাত্যকির সহিত যাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

(৩০) অহং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি ।



চেকিতানশ্চ বিজ্ঞান্তো ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদিপঃ ।  
 ঙ্ৰপদঃ কাশীরাজশ্চ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥৩২॥  
 ধৃষ্টছ্যন্নঃ সপুত্রশ্চ বিরাটঃ কেকয়ৈঃ সহ ।  
 সংসাধনার্থং প্রযযুঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়ৰ্ভ ! ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহনুব্রজ্য গোবিন্দং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 রাজ্ঞাং সকাশে দ্ৰ্যাতমানুবাচেদং বচস্তদা ॥৩৪॥  
 যো ন কামাম চ ভয়াম লোভান্নার্থকারণাৎ ।  
 অন্ধ্যায়মনুবর্তেত স্থিরবুদ্ধিরলোলুপঃ ॥৩৫॥  
 ধৰ্ম্মজ্ঞো ধৃতিমান্ প্রাজ্ঞঃ সৰ্বভূতেষু কেশবঃ ।  
 ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং দেবদেবঃ সনাতনঃ ॥৩৬॥  
 তং সৰ্বগুণসম্পন্নং শ্রীবৎসকৃতলক্ষণম্ ।  
 সংপরিব্রজ্য কৌন্তেয়ঃ সন্দেহে নুপচক্রমে ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

চেকিতান ইতি । চেদিপশ্চেদিরাজঃ । সংসাধনার্থং শিষ্টাচারসম্পাদনার্থম্ ॥৩২—৩৩॥  
 তত ইতি । ইদং “যা সা বাল্যাং প্রভৃত্যন্যান্” ইত্যাদি বক্ষ্যমাণম্ ॥৩৪॥  
 কং কীদৃশমুবাচেত্যাহ য ইতি । অর্থকারণাং প্রয়োজনবিশেষহেতোঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য-  
 শালী । শ্রীবৎসেন বঙ্কোলোমাবৰ্ত্তেন কৃতং লক্ষণং চিহ্নং যন্ত তম্ ॥৩৫—৩৭॥

কৃষ্ণ যাইতে লাগিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির, ভীম ও অৰ্জুন এবং মাদ্রীনন্দন  
 নকুল ও সহদেব তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ জনমেজয় । বিক্রমশালী চেকিতান, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, ঙ্ৰপদ,  
 কাশীরাজ, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টছ্যন্ন এবং পুত্রগণ ও কেকয়গণের সহিত বিরাট,  
 এই সকল ক্ষত্রিয়ও শিষ্টাচার সম্পাদন করিবার জন্ত ( কিছু দূর ) গমন করি-  
 লেন ॥৩২—৩৩॥

তাহার পর তেজস্বী ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের অনুগমন করিয়া তখন  
 রাজাদের সমক্ষে এই কথা বলিলেন ॥৩৪॥

স্থিরবুদ্ধি ও অলোভী যে কৃষ্ণ কাম, ভয়, লোভ, কিংবা অন্য কোন  
 প্রয়োজনবশতঃ অন্ত্রায়ের অনুসরণ করেন না এবং যিনি ধৰ্ম্মজ্ঞ, ধৈর্য্যশীল, সকল  
 প্রাণীর চরিত্রাভিজ্ঞ, সৰ্বভূতের অধীশ্বর, দেবতাদেরও দেবতা ও সনাতন, সেই  
 সৰ্বগুণসম্পন্ন এবং শ্রীবৎসচিহ্নশোভিত কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া যুধিষ্ঠির সংবাদ  
 বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩৫—৩৭॥



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যা সা বাল্যাং প্রভৃত্যস্মান্ পর্যাবৰ্দ্ধয়তাবলা ।

উপবাসতপঃশীলা সদা স্বস্ত্যয়নে রতা ॥৩৮॥

দেবতাহতিথিপূজাশ্চ গুরুশুশ্রূষণে রতা ।

বৎসলা প্রিয়পুত্রা চ মাতাহস্মাকং জনার্দন ! ॥৩৯॥

হৃষোধনভয়াদ্ যা নোহত্ৰায়তামিত্রকৰ্ষণ ! ।

মহতো মৃত্যুসংবাধাছদ্দধ্রে নোরিবার্ণবাং ॥৪০॥

অস্মৎকৃতে চ সততং যয়া ছঃখানি মাধব ! ।

অনুভূতান্‌ছঃখাৰ্হা তাং স্ম পৃচ্ছেরনাময়ম্ ॥৪১॥ (কলাপকম)

ভৃশমাশ্বাসয়েশ্চনাং পুত্রশোকপরিপ্লুতাম্ ।

অভিবাগ্ন স্বজ্ঞেথাস্ত্বং পাণ্ডবান্‌ পরিকীর্তয়ন্ ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

যেতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ অয়তে প্রাপ্নোত্যনেনেতি স্বস্ত্যয়নং বিষ্ণুপূজাদি । বৎসলা অশ্বাস  
স্নেহবতী । নঃ অস্মান্, অস্মায়ত অরকং । মৃত্যুসংবাধাং হৃষোধনঘটিতমরণসঙ্কটং, উদ্দধ্রে  
উদ্ধৃতবতী । তাং মাতরং বিহুরগৃহস্থিতাম্ ॥৩৮—৪১॥

ভৃশমিতি । স্বজ্ঞেথা আলিঙ্গ্যে । পরিকীর্তয়ন্ কুশলিভ্বেন ক্রবন্ ॥৪২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘জনার্দন ! সেই যে মহিলা বাল্যকাল হইতে আমা-  
দিগকে পরিবৰ্দ্ধিত করিয়াছেন, যিনি সৰ্ব্বদাই উপবাস, তপস্যা ও স্বস্ত্যয়নে  
ব্যাপ্তা, যিনি দেবতাপূজা, অতিথিসেবা ও গুরুজনের পরিচর্যায় নিরতা,  
আমাদের যে মাতৃদেবী বৎসলা ও প্রিয়পুত্রা, যিনি আমাদেরকে হৃষোধনের  
ভয় হইতে রক্ষা করিয়াছেন, নৌকা যেমন সমুদ্র হইতে মাছুষকে উদ্ধার করে,  
সেইরূপ যিনি গুরুতর মৃত্যুসঙ্কট হইতে আমাদেরকে উদ্ধার করিয়াছেন এবং  
যিনি ছঃখভোগের অযোগ্য হইয়াও আমাদের নিমিত্ত সৰ্বদা ছঃখভোগ করিয়া-  
ছেন, কৃষ্ণ ! তুমি আমাদের সেই মাতৃদেবীর নিকট অনাময়প্রশ্ন  
করিও ॥৩৮—৪১॥

কৃষ্ণ ! তুমি সেখানে যাইয়া পাণ্ডবগণের মঙ্গলসংবাদ বলিয়া পুত্রশোকাক্তা  
মাতৃদেবীকে অভিবাদন ও আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বিশেষভাবে আশ্বস্ত  
করিও ॥৪২॥



উঢ়াং প্রভৃতি ছুঃখানি স্বশুরাণামরিন্দম ! ।  
 নিকারানতদর্হা চ পশ্যন্তী ছুঃখমগ্নুতে ॥৪৩॥  
 অপি জাতু স কালঃ স্মাৎ কৃষ্ণ ! ছুঃখবিপর্যায়ঃ ।  
 যদহং মাতরং ক্লিষ্টাং সুখং দদ্যামরিন্দম ! ॥৪৪॥  
 প্রব্রজন্তোহনুধাবন্তীং কৃপণাং পুত্রগৃহ্মিনীম্ ।  
 রুদতীমপহায়ৈনামগচ্ছাম বয়ং বনম্ ॥৪৫॥  
 সা নুনং ত্রিয়তে ছুঃখেঃ সা চেজ্জীবতি কেশব ! ।  
 তথা পুত্রাধিভির্গাঢ়মার্ভামর্চয় সংকৃত ! ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

উঢ়াদিতি । উঢ়মিতি ভাবে ক্ৰঃ । তেন উঢ়াধিবাহাং । স্বশুরাণাং গৃহ ইতি শেষঃ ।  
 নিকারান্ হৃদ্যোদনাদিকৃতা যাতনাঃ, অতদর্হা নিকারযোগ্যাপি চ ॥৪৩॥  
 অপীতি । ছুঃখানাং বিপর্যয়ো যস্মিন্ সঃ । মাতরং প্রাপ্যোতি শেষঃ ॥৪৪॥  
 প্রেতি । কৃপণাং বিরহকাতরাম্, পুত্রগৃহ্মিনীং পুত্রস্নেহাকুলাম্ ॥৪৫॥  
 সেতি । পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়কমনোবাধাভিঃ । হে সংকৃত ! সজ্জনৈরাদৃত ! ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদয়ামাস্থঃ সজ্জীকৃতবস্তুঃ ॥১২—২৪॥ মঙ্গল্যার্থপ্রদৈঃ বিজয়ীভবেত্যাদিমঙ্গলাবহৈঃ  
 ॥২৫—৩২॥ সংসাধনার্থং কার্যনিষ্পত্ত্যর্থম্ ॥৩৩—৪২॥ উঢ়াং বিবাহাং, যদ্বা "উঢ়স্তদ্রিত-

অরিন্দম ! আমাদের মাতৃদেবী ছুঃখ ও যাতনাভোগের অযোগ্য। হইয়াও  
 বিবাহের পর হইতেই স্বশুরগৃহে নানাবিধ ছুঃখ ও যাতনা দেখিতে থাকিয়া  
 কেবল ছুঃখই ভোগ করিতেছেন ॥৪৩॥

অরিন্দম কৃষ্ণ ! ছুঃখবিপর্যয়ের সে কাল আমার কখনও আসিবে কি ?  
 যখন আমি ছুঃখিতা মাতৃদেবীর সুখসম্পাদন করিতে পারিব ॥৪৪॥

আমরা যখন বনে যাই, তখন পুত্রস্নেহাকুলা মাতৃদেবী শোকে কাতর হইয়া  
 রোদন করিতে করিতে আমাদের পিছনে পিছনে ধাবিত হইয়াছিলেন ; হায় !  
 সেই অবস্থায়ই আমরা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া বনে গিয়াছিলাম ॥৪৫॥

সজ্জনসংকৃত কৃষ্ণ ! মাতৃদেবী নিশ্চয়ই ছুঃখে মরিয়া গিয়াছেন ; কিন্তু  
 তিনি যদি জীবিতও থাকেন, তথাপি পুত্রদের জন্ম মনের কষ্টে অত্যন্ত পীড়িত  
 হইয়াই রহিয়াছেন ; তুমি তাঁহাকে পূজা করিও ॥৪৬॥

(৪৩)....নিকারাহতদর্হা চ....নি । (৪৬)....তথা পুত্রাধিভির্গাঢ়মার্ভা স্বানর্গসংকৃত—  
 পি,—স্বানর্গসংকৃত !...বা বরা ।



অভিবাচ্য মা কৃষ্ণ ! ত্বয়া মদ্বচনাদ্বিভো ! ।  
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কৌরব্যো রাজানশ্চ বয়োহধিকাঃ ॥৪৭॥  
 ভীষ্মং দ্রোণং কৃপাকৈব মহারাজক বাহ্লিকম্ ।  
 দ্রৌণিক সোমদত্তক সর্বাংশ্চ ভরতান্ পৃথক্ ॥৪৮॥  
 বিছুরক মহাপ্রাজ্ঞং কুরুণাং মন্ত্রধারিণম্ ।  
 অগাধবুদ্ধিং ধর্মজ্ঞং স্বজ্ঞেথা মধুসূদন ! ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ইত্যুক্ত্বা কেশবং তত্র রাজমধ্যে যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অনুজ্ঞাতো নিববৃতে কৃষ্ণং কৃৎস্না প্রদক্ষিণম্ ॥৫০॥  
 ব্রজম্বেব তু বীভৎসুঃ সখায়ং পুরুষষভম্ ।  
 অত্রবীৎ পরবীরস্বং দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৫১॥  
 যদস্মাকং বিভো ! বৃন্তং পুরা বৈ মন্ত্রনিশ্চয়ে ।  
 অর্দ্ধরাজ্যশ্চ গোবিন্দ ! বিদিতং সর্বরাজস্ব ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিবাচ্য অভিবাদনীয়া । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ অভিবাচ্যঃ ॥৪৭॥  
 ভীষ্মমিতি । ভরতান্ ভরতবংশান্, অভিবাচ্যেতি শেষঃ । মন্ত্রধারিণঃ মন্ত্রিণম্, স্বজ্ঞেথা  
 আলিঙ্গ্যে, শূদ্রাজ্ঞাত্বেনাভিবাদনানর্হত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥  
 ইতীতি । অনুজ্ঞাতঃ ‘নিববৃন্ত’ ইতি কৃৎস্নেনবাহুমতঃ ॥৫০॥  
 ব্রজমিতি । বীভৎসুরজুনঃ । পরবীরস্বং বিপক্ষবীরহৃদ্যম্, দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৫১॥  
 যদিতি । অর্দ্ধরাজ্যশ্চ বৃন্তং গ্রহণালোচনং সজ্ঞাতম্ । তদ্বিদিতম্ ॥৫২॥

কৃষ্ণ ! প্রভু ! তুমি যাইয়া আমার অনুরোধে মাতৃদেবীকে, কুরুনন্দন  
 ধৃতরাষ্ট্রকে এবং বয়োজ্যেষ্ঠ রাজগণকে আমাদের হইয়া অভিবাদন করিও ॥৪৭॥

মধুসূদন ! তুমি যাইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, মহারাজ বাহ্লিক, অশ্বখামা,  
 সোমদত্ত ও ভরতবংশীয়দিগকে ( আমাদের হইয়া ) অভিবাদন করিয়া  
 মহাপ্রাজ্ঞ, কৌরবগণের মন্ত্রী, অগাধবুদ্ধি ও ধর্মজ্ঞ বিছুরকে আলিঙ্গন  
 করিবে ॥৪৮—৪৯॥

যুধিষ্ঠির তখন রাজাদের মধ্যে কৃষ্ণকে এই কথা বলিয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ  
 করিয়া তাঁহারই অনুমতিক্রমে নিবৃন্তি পাইলেন ॥৫০॥

কিন্তু অর্জুন গমন করিতে করিতে অপরাজিত, বিপক্ষবীরহৃদ্য, পুরুষশ্রেষ্ঠ  
 ও সখা কৃষ্ণকে বলিলেন— ॥৫১॥



তচ্চেদদ্যাদসম্মেন সৎকৃত্যানবনত্য চ ।

প্রিয়ং মে স্মান্মহাবাহো ! মুচ্যেয়ন্ মহতো ভয়াৎ ॥৫৩॥

অতশ্চেদদ্যথা কৰ্ত্তা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রোহনুপায়বিৎ ।

অন্তং নূনং করিষ্যামি কক্ৰিয়াণাং জনাৰ্দ্দন ! ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

এবমুক্তে পাণ্ডবেন সমহৃদ্যদ্বকৌদরঃ ।

মুহুৰ্মুহুঃ ক্রোধবশাৎ প্রাবেপত চ পাণ্ডবঃ ॥৫৫॥

বেপমানশ্চ কৌন্তেয়ঃ প্রাক্রোশান্মহতো রবান্ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রদ্ধা হর্ষোৎসিক্তমনা ভূশন্ ॥৫৬॥

তস্মা তং নিনদং শ্রদ্ধা সংপ্রাবেপন্ত ধম্বিনঃ ।

বাহনানি চ সৰ্বাণি শকৃশ্মত্রে প্রহৃক্ষবুঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অসম্মেন পাণ্ডবকৌরবরাজ্যোবিভাগেন । মুচ্যেয়ন্ কৌরবাঃ ॥৫৩॥

অত ইতি । কৰ্ত্তা করিষ্যতি । অনুপায়বিৎ সামান্যপায়ানভিজ্ঞঃ ॥৫৪॥

এবমিত্তি । পাণ্ডবেন অর্জুনেন । প্রাবেপত অতীবাকম্পত ॥৫৫॥

বেপেতি । কৌন্তেয়ো ভীমঃ, প্রাক্রোশং আক্রোশাদকরোৎ । উৎসেকো গর্জঃ ॥৫৬॥

তস্মেতি । বাহনানি গজাখাদীনি । শকৃৎ বিষ্ঠা । প্রহৃক্ষবুঃ বিসফূঃ ॥৫৭॥

‘প্রভু গোবিন্দ ! পূর্বে মন্ত্রণা করিবার সময়ে আমাদের যে অর্জ্বরাজ্য গ্রহণ করা স্থির হইয়াছিল, তাহা সকল রাজারই বিদিত হইয়াছে ॥৫২॥

সুতরাং মহাবাহু ! ছর্যোধন যদি অবজ্ঞা না করিয়া, আদর করিয়া, বিভাগপূর্বক সেই অর্জ্বরাজ্য আমাদেরকে দান করে, তাহা হইলে আমার প্রীতিকর কার্য্য হইবে, কৌরবেরাও মহাভয় হইতে মুক্ত হইবে ॥৫৩॥

আর জনাৰ্দ্দন ! উপায়ানভিজ্ঞ ছর্যোধন যদি তাহার অগ্রথা করে, তবে আমি নিশ্চয়ই তাহার পক্ষবর্তী কক্ৰিয়গণকে ধ্বংস করিব’ ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন এইরূপ বলিলে, ভীমসেন অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন এবং ক্রোধে মুহুৰ্মুহু কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥৫৫॥

ভীমসেন অর্জুনের উক্তি শুনিয়া আনন্দে অত্যন্ত গর্বিতচিত্ত হইয়া কম্পিত কলেবরে গুরুতর সিংহনাদ করিলেন ॥৫৬॥

তাহার সেই সিংহনাদ শুনিয়া সৈন্যেরা কম্পিত হইল এবং হস্তী ও অশ্ব-প্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিল ॥৫৭॥



ইত্যান্ত্রা কেশবং তত্র তথা চোভ্রা বিনিশ্চয়ম্ ।  
 অনুজ্ঞাতো নিববৃতে পরিষজ্য জনার্দনম্ ॥৫৮॥  
 তেষু রাজহু সর্কেষু নিবৃন্তেষু জনার্দনঃ ।  
 তূর্ণমভ্যগমকৃচ্চৈঃ শৈব্যহুগ্রীববাহনঃ ॥৫৯॥  
 তে হয়া বাহুদেবস্তু দারুকেন প্রচোদিতাঃ ।  
 পশ্চানমাচেমুরিব গ্রাসমানা ইবাম্বরম্ ॥৬০॥  
 অথাপশ্চান্মহাবাহুধ্বীনধ্বনি কেশবঃ ।  
 ব্রাহ্মা ত্রিমা দীপ্যমানান্ স্থিতানুভয়তঃ পথি ॥৬১॥  
 মোহবতীর্থা রথাতূর্ণমভিবাণ্ড জনার্দনঃ ।  
 যথাবৃন্তানুঘীন সর্কানভ্যভাষত পূজয়ন্ ॥৬২॥  
 কচ্চিল্লোকেষু কুশলং কচ্চিকর্ম্মঃ স্বস্থুষ্ঠিতঃ ।  
 ব্রাহ্মণানাং ত্রয়ো বর্ণাঃ কচ্চিতিষ্ঠন্তি শাসনে ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিনিশ্চয়ম্ অর্করাজ্যাদানে কোরবধ্বংসনির্ধারণম্ । নিববৃতে অর্জুনঃ ॥৫৮॥

তেষু । হুষ্টে আনন্দিতঃ, শৈব্যহুগ্রীবৌ তদাখ্যাবসৌ বাহনে যন্ত সঃ ॥৫৯॥

ত ইতি । দারুকেন তদাখ্যে সারথিনা, প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । আচেমুঃ পপুঃ ॥৬০॥

অথেতি । ব্রাহ্মা ব্রাহ্মণসম্বন্ধিতা শিখাতিলকাদিকৃতয়া । উভয়তঃ পার্শ্বয়োঃ ॥৬১॥

স ইতি । যথাবৃন্তানু যথাস্থিতান্ ॥৬২॥

কচ্চিতি । কচ্চিৎসেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । স্বস্থুষ্ঠিতো ভবন্তিঃ সমাবধীয়তে । ত্রয়ো বর্ণাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রাঃ ॥৬৩॥

এদিকে অর্জুন ঐরূপ বলিয়া, আপন কর্তব্য জানাইয়া, কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, তাহার অহুমতি লইয়া নিবৃন্তি পাইলেন ॥৫৮॥

সেই রাজারা সকলে ফিরিয়া গেলে, কৃষ্ণ আনন্দিত হইয়া শৈব্য ও শূগ্রীব-প্রভৃতি অশ্বের গুণে দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

সারথি দারুকের চালনায় কৃষ্ণের সেই অশ্বগুলি আকাশটাকে গ্রাস করিতে করিতেই যেন পথটাকেও যেন পান করিতে লাগিল ॥৬০॥

তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ পথে দেখিতে পাইলেন—ব্রাহ্মী শোভায় দীপ্যমান বহুতর ঋষি পথের উভয়পার্শ্বে অবস্থান করিতেছেন ॥৬১॥

তখন কৃষ্ণ সশর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, অতিবাদন করিয়া, সম্মান জানাইয়া, যথাস্থিত ঋষিগণকে বলিলেন—॥৬২॥

(৫৮)...পরিষজ্য জনার্দনম্—পি । (৬২)...যথাবৃন্তানু...পি ।



তেভ্যঃ প্রযুক্ত্য তাং পূজাং প্রোবাচ মধুসূদনঃ ।  
 ভগবন্তঃ ক সংসিক্তাঃ কোহবধিৰ্ভবতামিহ ॥৬৪॥  
 কিংবা ভগবতাং কার্য্যমহং কিং করবাণি বঃ ।  
 কেনার্থেনোপসংপ্রাপ্তা ভগবন্তো মহীতলম্ ॥৬৫॥  
 এবমুক্তাঃ কেশবেন মুনয়ঃ শংসিতব্রতাঃ ।  
 নারদপ্রমুখাঃ সৰ্বে প্রত্যনন্দন্ত কেশবম্ ॥৬৬॥  
 অধঃশিরাঃ সৰ্পমালী মহর্ষিঃ স হি দেবলঃ ।  
 অৰ্বাবসুঃ সূজানুশ্চ মৈত্রেয়ঃ শুনকো বলী ॥৬৭॥  
 বকো দাল্ভ্যঃ স্থলশিরাঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তথা ।  
 আপোদধোম্যো ধোম্যশ্চ অগ্নিমাণ্ডব্যকৌশিকৌ ॥৬৮॥  
 দামোক্ষীষদ্রিষবণঃ পর্ণাদো ঘটজানুকঃ ।  
 মৌজায়নো বায়ুভক্ষঃ পারাশর্য্যোহথ শালিকঃ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি । প্রযুক্ত্য বিধায় । সংসিক্তাপঃসু । অবধিগতিশেষসীমা ॥৬৪॥

কিমিতি । অর্থেন প্রয়োজনেন, উপসংপ্রাপ্তা আগতাঃ ॥৬৫॥

এবমিতি । শংসিতব্রতাঃ স্ততনিয়মাঃ । কে তে ইত্যাহ অধ ইতি । বলী নাম কচ্চিৎ ।

‘জগতের মঙ্গল ত ? আপনারা নির্বিঘ্নে ধর্ম্মানুষ্ঠান করিতে পারিতেছেন ত ? এবং ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রেরা ব্রাহ্মণগণের শাসনে আছেন ত ? ॥৬৩॥

কৃষ্ণ তাঁহাদের সেইরূপ গৌরব করিয়া পুনরায় বলিলেন—‘আপনারা তপঃসিক্ত মহর্ষিরা কোথায় যাইতেছেন ? আপনাদের গমনের শেষ সীমা কোথায় ? ॥৬৪॥

আপনারা কি করিবেন ? আমিই বা আপনাদের কি করিতে পারি ? আপনারা কি উদ্দেশ্যেই বা ভূতলে আসিয়াছেন ?’ ॥৬৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রশস্তনিয়মশালী নারদপ্রভৃতি সেই মুনিরা সকলে কৃষ্ণের প্রত্যভিনন্দন করিলেন । তাঁহাদের মধ্যে ছিলেন—অধঃশিরা, সৰ্প-মালী, মহর্ষি দেবল, অৰ্বাবসু, সূজানু, মৈত্রেয়, শুনক, বলী, বক, দাল্ভ্য, স্থলশিরা, পরাশরনন্দন কৃষ্ণদ্বৈপায়ন, আপোদধোম্য, ধোম্য, অগ্নিমাণ্ডব্য, কৌশিক, দামোক্ষীষ, ত্রিষবণ, পর্ণাদ, ঘটজানুক, মৌজায়ন, বায়ুভক্ষ, শালিক,

(৬৪)....কা বীথী ভবতামিহ—পি বা বরা । (৬৬) ইত্যাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা বরা ন সন্তি ।



শীলবানশনির্ধাতা শূন্যপালোহকৃতব্রণঃ ।  
 শ্বেতকেতুঃ কহোলশ্চ রামশৈচব মহাতপাঃ ॥৭০॥ (কুলকম)  
 তমব্রবীজ্জামদগ্ন্য উপেত্য মধুসূদনম্ ।  
 পরিষজ্য চ গোবিন্দং রামঃ সুরপতেঃ সখা ॥৭১॥  
 দেবর্ষয়ঃ পুণ্যকৃতো ব্রাহ্মণাশ্চ বহুশ্রুতাঃ ।  
 রাজর্ষয়শ্চ দাশার্হং মানয়ন্তুস্তপস্বিনঃ ॥৭২॥  
 দৈবাসুরশ্চ দ্রেক্টারঃ পুরাণশ্চ মহামতে ! ।  
 সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং দিদৃক্ষন্তশ্চ সর্বতঃ ॥৭৩॥  
 সভাসদশ্চ রাজানস্ত্রাণ্ড সত্যং জনার্দনম্ ।  
 এতন্মহৎ প্রেক্ষণীয়ং দ্রেক্টুং গচ্ছাম কেশব ! ॥৭৪॥ (বিশেষকম)  
 ধর্ম্মার্থসহিতা বাচঃ শ্রোতুমিচ্ছাম মাধব ! ।  
 ত্রয়োচ্যমানাঃ কুরুষু রাজমধ্যে পরন্তপ ! ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিমাওব্যঃ অগ্নিমাওব্য এব প্রাপ্তকঃ । পারাশর্য্যঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদক্তঃ, তদ্বিশেষণং বা ।  
 রামো জামদগ্ন্যঃ ॥৬৬—৭০॥

তমিতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥৭১॥

দেবেতি । দাশার্হং কৃষ্ণা ভবন্তম্ । দেবাসুরয়োরিদমিতি দৈবাসুরং যুদ্ধং তস্ত্র দ্রষ্টারঃ  
 দেবর্ষীগাম্ অতিপ্রাচীনবাদিতি ভাবঃ । পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি । আক দিদৃক্ষন্ত ইতি সম্বন্ধঃ ।  
 এতৎ সদঃ ॥৭২—৭৪॥

শীলবান্, অশনি, ধাতা, শূন্যপাল, অকৃতব্রণ, শ্বেতকেতু, কহোল এবং মহাতপা  
 পরশুরাম ॥৬৬—৭০॥

তখন ইন্দ্রের সখা জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম নিকটবর্তী হইয়া কৃষ্ণকে  
 আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৭১॥

‘মহামতি কৃষ্ণ ! প্রাচীন-দেবাসুর-যুদ্ধ-দর্শী দেবর্ষিরা, পুণ্যকারী ও  
 বহুশাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণেরা, তপস্বী রাজর্ষিরা এবং আপনার সম্মানকারী রাজারা  
 সকল দিক্ হইতে সমাগত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণকে, সভাসদগণকে এবং সত্যস্বরূপ  
 আপনাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া এই মহাদৃশ্য সভা দেখিবার জন্ম আমরা  
 যাইতেছি ॥৭২—৭৪॥

(৭১)....সুরাসুরপতেঃ সখা—বা ব বা নি । (৭২)....দাশার্হ ! মানয়ন্তঃ...বা ব বা, ...  
 দাশার্হ ! মানয়ন্তি...নি । (৭৩) দেবাসুরাশ্চ দ্রষ্টারঃ...পি, দেবাসুরশ্চ দ্রষ্টারঃ...বা ব বা ।  
 (৭৪)....দ্রষ্টুমিচ্ছাম...নি । (৭৫) অগ্নঃ স্নোকঃ পি বা ব বা নান্তি ।



সভায়াং মধুরা বাচঃ শুশ্রুষন্তদ্বয়েরিতাঃ ।  
 কুরুণাং প্রতিবাচশ্চ শ্রোতুমিচ্ছাম মাধব ! ॥৭৬॥  
 ভীষ্মদ্রোণাদয়শ্চৈব বিছুরশ্চ মহামতিঃ ।  
 ত্বঞ্চ যাদবশার্দ্দূল ! সভায়াং বৈ সমেষ্মথ ॥৭৭॥  
 তব বাক্যানি দিব্যানি তথা তেষাঞ্চ মাধব ! ।  
 শ্রোতুমিচ্ছাম গোবিন্দ ! সত্যানি চ হিতানি চ ।  
 আপৃষ্টোহসি মহাবাহো ! পুনর্দ্রক্ষ্যামহে বয়ম্ ॥৭৮॥  
 যাছবিঘ্নেন বৈ বীর ! দ্রক্ষ্যামস্থাং সভাগতম্ ।  
 অসীনমাসনে দিব্যে বলতেজঃসমাহিতম্ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্কনি  
 ভগবদ্ব্যানে শ্রীকৃষ্ণপ্রস্থানে সপ্তসপ্ততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । কুরুষু কুরুদেশে কৌরবগণমধ্যে বা ॥৭৫॥  
 সভায়ামিতি । শুশ্রুষন্তঃ শ্রোতুমিচ্ছন্তো বয়ম্ ॥৭৬॥  
 ভীষ্মেতি । সমেষ্মথ গমিষ্মথ মিলিতা ভবিষ্মথ ইতি বা ॥৭৭॥  
 তবেতি । আপৃষ্টো গমনায়াহুমতিঃ পৃষ্টঃ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৮॥

পরস্তুপ মাধব । আমরা কৌরবগণ ও রাজগণমধ্যে আপনার ধর্ম্মার্থযুক্ত  
 বাক্য সকল শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

কৃষ্ণ । আমরা সভামধ্যে আপনার মধুরবাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি এবং  
 কৌরবগণের প্রত্যুত্তরও শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৬॥

যাদবশ্রেষ্ঠ । ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি প্রধান লোকগণ, মহামতি বিছুর এবং  
 আপনি সভায় যাইয়া সম্মিলিত হইবেন ॥৭৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ । সত্য, হিতকর, অথ চ মনোহর আপনার বাক্য সকল এবং  
 কৌরবগণেরও প্রত্যুত্তরসমূহ আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি । অতএব গোবিন্দ ।  
 আমরা আপনার নিকট যাইবার অহুমতি জিজ্ঞাসা করিতেছি ; আমরা পুনরায়  
 আপনাকে দর্শন করিব ॥৭৮॥

বীর । আপনি নির্বিঘ্নে গমন করুন ; আপনি যাইয়া সভার মধ্যে দিব্য



## অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রয়াস্তং দেবকীপুত্রং পরবীররাজো দশ ।

মহারথা মহাবাহুঃ শত্রুপাণয়ঃ ॥১॥

পদাতীনাং সহস্রঞ্চ সাদিনাঞ্চ পরন্তপ ! ।

ভোজ্যঞ্চ বিপুলং রাজন্ ! প্রেয়াশ্চ শতশোহপরে ॥২॥ (যুগ্মকম্)

জনমেজয় উবাচ ।

কথং প্রয়াতো দাশার্হো মহাত্মা মধুসূদনঃ ।

কানি বা ব্রজতন্তুস্ত নিমিত্তানি মহৌজসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মাহীতি । বলতেজোভ্যাং সমাহিতং সমধিতম্ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসনিস্কাঙ্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ভ্যানে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

প্রয়াস্তমিতি । পরবীররাজো বিপক্ষবীরবিজয়িনঃ । অধুঃ অহুগতবস্তুঃ । সাদিনাম্  
অশ্বারোহিণাম্ । প্রেয়া তৃত্যাঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

বালয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ । বাল্যাদিত্যর্থঃ । উভয়ত্র ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ ॥৪৩—৬৩॥ বীথী  
মার্গঃ ॥৬৪—৭২॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

—:—:—

আসনে শক্তি ও তেজোযুক্ত হইয়া উপবেশন করিলে, তখন আমরা আবার  
আপনাকে দর্শন করিব' ॥৭২॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরন্তপ রাজা জনমেজয় ! মহাবাহু কৃষ্ণ প্রস্থান  
করিলে, অস্ত্রধারী ও বিপক্ষবীরবিজয়ী দশজন মহারথ, একসহস্র পদাতি,  
একসহস্র অশ্বারোহী, প্রচুর খাদ্য এবং শত শত তৃত্য তাঁহার অহুগমন  
করিল ॥১—২॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম প্রয়াণে যান্তাসন্ নিমিষ্ঠানি মহাত্মনঃ ।  
তানি মে শৃণু সৰ্ব্বাণি দৈবাণ্যোংপাতিকানি চ ॥৪॥  
অনভ্রেশনিনির্ঘোষঃ সবিস্ময়ঃ সমজায়ত ।  
অহগেব চ পৰ্জন্তঃ প্রাবৰ্ষদ্বিঘনে ভূশন্ ॥৫॥  
প্রত্যগৃহ্মহানঘঃ প্রায়ুথাঃ সিন্ধুসপ্তমাঃ ।  
বিপরীতা দিশঃ সৰ্বা ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৬॥  
প্রাঙ্কলমগ্নয়ো রাজন্ ! পৃথিবী সমকম্পত ।  
উদপানাশ্চ কুম্ভাশ্চ প্রাসিকন্ শতশো জলম্ ॥৭॥  
তমঃসংব্রতমপ্যাসীৎ সৰ্ব্বং জগদিদং তথা ।  
ন দিশো নাদিশো রাজন্ ! প্রজ্জায়ন্তে স্ম রেণুনা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । নিমিষ্ঠানি শুভাশুভসূচকানি লক্ষণানি ॥৩॥

তত্ত্বেনিতি । দৈবানি নাভসানি, ঔংপাতিকানি ভৌমানি ॥৪॥

অনভ্র ইতি । অনভ্রে মেঘশূণ্ডে আকাশে, অশনিনির্ঘোষো বজ্রশব্দঃ । অহগেব অশনি-  
নির্ঘোষাৎ পরমেব, পৰ্জন্তো মেঘদেবঃ, বিঘনে মেঘশূণ্ডেহপ্যাকাশে ॥৫॥

প্রত্যগিতি । প্রত্যক্ প্রতিকূলম্, উৰ্ব্বহস্তি স্ম । সিন্ধুসপ্তমাঃ সিন্ধুপ্রভৃত্যঃ ॥৬॥

প্রতি । উদপানা জলাশয়াঃ । প্রাসিকন্ উচ্ছলিতাঃ সমুদ্রাঃ ॥৭॥

তম ইতি । অদিশো বিদিশঃ । রেণুনা ধূলিপটলেন ॥৮॥

জনমেজয় বলিলেন—‘যত্ননন্দন মহাশয়! মধুসূদন কি ভাবে প্রস্থান করিলেন ?  
সেই মহাতেজার গমনের সময়েই বা কি কি লক্ষণ হইয়াছিল ?’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! সেই মহাশয়ের গমনের সময়ে যে সকল  
দৈবিক ও ঔংপাতিক লক্ষণ আবির্ভূত হইয়াছিল, তাহা আপনি আমার নিকট  
শ্রবণ করুন ॥৪॥

মেঘশূণ্ড আকাশে বিছ্যতের সহিত বজ্রনির্ঘোষ হইয়াছিল এবং তাহার পর  
আকাশ মেঘবিহীন থাকিলেও মেঘদেবতা প্রচুর বারি বর্ষণ করিয়াছিলেন ॥৫॥

সিন্ধুপ্রভৃতি মহানদীগুলি পূৰ্ব্বমুখ হইয়া প্রতিকূলভাবে চলিয়াছিল, দিক্  
সকল বিপরীত বলিয়া ধারণা হইয়াছিল এবং কিছুই বুঝা যাইতেছিল না ॥৬॥

রাজা ! অগ্নি জলিয়াছিল, ভূমিকম্প হইয়াছিল এবং শত শত জলাশয়  
ও কলস উচ্ছলিত হইয়া জল সেচন করিয়াছিল ॥৭॥



প্রাচুরাসীমহান্ শব্দঃ খে শরীরমদৃশ্যত ।  
 সর্কেষু রাজন্ ! দেশেষু তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৯॥  
 প্রামথ্যাক্তান্তিনপুরং বাতো দক্ষিণপশ্চিমঃ ।  
 আরুজন্ গণশো বৃক্ষান্ পরুযোহশনিনিশ্বনঃ ॥১০॥  
 যত্র যত্র চ বাফে'য়ো বর্ততে পথি ভারত ! ।  
 তত্র তত্র স্থথো বায়ুঃ সর্কক্ষামীৎ প্রদক্ষিণম্ ॥১১॥  
 ববর্ষ পুষ্পবর্ষক কমলানি চ ভুরিশঃ ।  
 সমশ্চ পদ্মা নিচু'খো ব্যপেতকুশকণ্টকঃ ॥১২॥  
 সংস্বতো ব্রাক্ষগৈর্গীভিস্তত্র তত্র সহস্রশঃ ।  
 অচ'্যতে মধুপকৈশ্চ বহুভিশ্চ বহুপ্রদঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাচুরিতি । খে আকাশে, শরীরং পুরুষাকৃতিঃ ॥৯॥  
 প্রেতি । দক্ষিণপশ্চিমো নৈঋতকোণাগতঃ । আরুজন্ অভজন্ তে বাতাঃ ॥১০॥  
 যত্রৈতি । বাফে'য়ঃ কৃষ্ণঃ । স্থথঃ স্থথস্পর্শঃ । প্রদক্ষিণমহুকূলম্ ॥১১॥  
 ববর্ষেতি । কমলানি পদ্মানি । প্রাধাত্ম্যং পৃথঙক্তিঃ, গোবৃষগ্ভায়াং ॥১২॥  
 সমিতি । গীভির্বাগ্ভিঃ । বহুভিশ্চনৈঃ, বহুপ্রদ আধিক্যেন ধনদাতা ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রয়াস্তুমিতি ॥১—৩॥ দৈবানি শকুনানি, ঔৎপাতিকানি অশকুনানি ॥৪—৬॥ প্রত্যক্  
 প্রতীপম্, উহঃ প্রবাহং কৃতবত্যঃ ॥৬—৮॥ খে শরীরং ছায়াপুরুষশরীরম্ ॥৯॥ দক্ষিণপশ্চিমঃ

রাজা ! তৎকালে এই সমগ্র জগৎটাই অন্ধকারে আবৃত হইয়াছিল এবং  
 ধূলিরাশির প্রভাবে দিক্ ও বিদিক্ জানা যায় নাই ॥৮॥

রাজা ! গুরুতর শব্দ হইতেছিল ; আর আকাশের সকল স্থানেই পুরুষের  
 আকৃতি দেখা যাইতেছিল এবং তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইতেছিল ॥৯॥

দক্ষিণ-পশ্চিমকোণ হইতে বাত্যা (ঝড়) আসিয়া হস্তিনানগরটাকে মন্থন  
 করিয়াছিল, শ্রেণিবদ্ধভাবে বৃক্ষ ভগ্ন করিয়াছিল এবং নিষ্ঠুর বজ্রনির্ঘোষ  
 হইয়াছিল ॥১০॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! কৃষ্ণ পথে যেখানে যেখানে থাকিতেছিলেন, সেইখানে  
 সেইখানেই স্থথস্পর্শ বায়ু বহিতেছিল এবং সকলই অহুকূল হইতেছিল ॥১১॥

প্রচুর-পদ্মবৃষ্টি ও অগ্নাত্ম পুষ্পবৃষ্টি হইতেছিল এবং কুশ-কণ্টকবিহীন ও  
 সমতল পথ সকল কোন ছাং উৎপাদন করে নাই ॥১২॥



তং কিরন্তি মহাত্মানং বন্যৈঃ পুষ্পৈঃ সুগন্ধিভিঃ ।  
 স্ত্রিয়ঃ পথি সমাগম্য সৰ্বভূতহিতে রতন্ ॥১৪॥  
 স শালিভবনং রম্যং সৰ্বশস্ত্রসমাচিতম্ ।  
 সুখং পরমধৰ্ম্মিষ্ঠমভ্যগাদুরতৰ্ঘভ ! ॥১৫॥  
 পশুন্ বহুপশুন্ গ্রামান্ রম্যান্ হৃদয়তোষণান্ ।  
 পুরাণি চ ব্যতিক্রামন্ রাষ্ট্রাণি বিবিধানি চ ॥১৬॥  
 নিত্যং হৃষ্টাঃ স্তমনসো ভারতৈরভিরক্ষিতাঃ ।  
 নোদ্বিগ্নাঃ পরচক্রাণাং ব্যসনানামকোবিদাঃ ॥১৭॥  
 উপপ্লব্যাদথাগম্য জনাঃ পুরনিবাসিনঃ ।  
 পথ্যতিষ্ঠন্তু সহিতা বিষক্সেনদিদৃক্ষয়া ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । কিরন্তি বিক্ৰিণন্তি স্ম ॥১৪॥  
 স ইতি । শালয়ো ভবন্ত্যগ্নিমিতি শালিভবনং ধাতুক্ষেত্রম্, পশুন্ ॥১৫॥  
 পশুমিতি । বহবঃ পশবো যেষু তান্ । ব্যতিক্রামন্ গন্তমৈচ্ছদিত্তি শেষঃ ॥১৬॥  
 নিত্যমিতি । স্তমনসো হেবাদিশূচিক্তাঃ, ভারতৈঃ পাণ্ডবৈক্সদানীমভিরক্ষিতাঃ । অতএব  
 পরচক্রাণাং পক্ষসৈন্তেভ্যঃ, নোদ্বিগ্না অভীতাঃ, ব্যসনানাং স্ত্রীমন্তাদীনাম্, অকোবিদা অন-  
 ভিজ্ঞাঃ । বিষক্সেনদিদৃক্ষয়া কৃষ্ণস্ত দর্শনেচ্ছয়া ॥১৭—১৮॥

সেই সেই স্থানে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ আসিয়া কৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন  
 এবং মধুপর্ক ও ধন দান করিয়া তাঁহার পূজা করিতে থাকিলেন ; আবার কৃষ্ণও  
 তাঁহাদিগকে অধিক অধিক ধন দান করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

গ্রাম্য স্ত্রীলোকেরা পথে আসিয়া সৰ্বভূতের হিতে নিরত মহাত্মা কৃষ্ণের  
 উপরে সুগন্ধি বহু পুষ্প সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধৰ্ম্মকার্যের বিশেষ উপযোগী, সৰ্বশস্ত্রপরিপূর্ণ, সুখজনক ও  
 মনোহর ধাতুক্ষেত্র দেখিতে দেখিতে কৃষ্ণ গমন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

কৃষ্ণ, বহুতর-পশু-যুক্ত, সুন্দর ও হৃদয়সন্তোষজনক গ্রাম এবং নানাবিধ  
 নগর ও রাজ্য দর্শন করিতে করিতে সেগুলি অতিক্রম করিয়া যাইবার ইচ্ছা  
 করিলেন ॥১৬॥

এদিকে সৰ্বদা আনন্দিত, নিৰ্ম্মলচিত্ত এবং তৎকালে পাণ্ডবগণকর্তৃক রক্ষিত  
 থাকায় শত্রুসৈন্য হইতে অহুষ্ণিগ ও ব্যসনানভিজ্ঞ পুরবাসী লোকেরা উপপ্লব্য-



তে তু সৰ্ব্বৈঃ স্তনামানমগ্নিমিদ্ধমিব প্রভুন্ ।  
 অৰ্চয়ামাস্তুরৰ্চ্যাইং দেশাতিথিমুপস্থিতম্ ॥১৯॥  
 বৃকস্থলং সমাসাচ্চ কেশবঃ পরবীরহা ।  
 প্রকীর্ণরশ্মাবাদিত্যে ব্যোম্নি বৈ লোহিতায়তি ॥২০॥  
 অবতীৰ্য্য রথাত্তূর্ণং কৃৎশা শৌচং যথাবিধি ।  
 রথমোচনমাদিশ্য সন্ধ্যানুপবিবেশ হ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 দারুকোহপি হয়ান্ মুক্ত্বা পরিচর্য্য চ শাস্ত্রতঃ ।  
 নুমোচ সৰ্ব্বং যোক্ত্রাদি মুক্ত্বা চৈতানবাস্থজং ॥২২॥  
 অভ্যতীত্য তু তৎ সৰ্ব্বমুবাচ মধুসূদনঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত কার্যার্থমিহ বৎস্থামহে ক্ষপাম্ ॥২৩॥  
 তস্ত তন্মতমাজ্জায় চক্রুরাবসথং নরাঃ ।  
 ক্ষণেন চান্নপানানি গুণবন্তি সমার্জয়ন্ ॥২৪॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । স্তনামানং পাপনাশকনামদেয়ম্, ইচ্ছং প্রজলিতম্ ॥১৯॥

বৃকেতি । বৃকস্থলং তদাখ্যং গ্রামম্ । প্রকীর্ণরশ্মৌ দূরবিক্ষিপ্তকিরণে । লোহিতায়তি  
 সন্ধ্যারাগাদিত্যাশয়ঃ । শৌচং সান্ধ্যস্নানাদিকম্ । সন্ধ্যাং কৰ্ত্ত্বম্ ॥২০—২১॥

দারুক ইতি । শাস্ত্রতঃ পশুশাস্ত্রানুসারেণ । যোক্ত্রাদি রজ্জুপ্রভৃতি ॥২২॥

অভ্যতীতি । অভ্যতীত্য সমাপ্য । কার্যার্থং যুধিষ্ঠির প্রতি তদ্রত্যা লোকা অহুরক্তা  
 নবেতি বোধার্থম্, যুধিষ্ঠিরেণ তদাকাজ্জিতত্বাদিত্যি ভাবঃ । ক্ষপাং রাত্রিম্ ॥২৩॥

নগর হইতে আসিয়া মিলিত হইয়া কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া পথে অবস্থান  
 করিতে লাগিল ॥১৭—১৮॥

প্রজলিত অগ্নির স্থায় তেজস্বী, সুগৃহীতনামা, আপন দেশের অতিথি ও  
 পূজার যোগ্য কৃষ্ণ উপস্থিত হইলে, তাহারা সকলে তাঁহার পূজা করিল ॥১৯॥

সূর্য্য দূরে কিরণ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে এবং আকাশ রক্তবর্ণ হইলে,  
 বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ বৃকস্থলগ্রামে উপস্থিত হইয়া, সন্ধর রথ হইতে নামিয়া,  
 যথাবিধানে শৌচ সম্পাদন করিয়া, রথ মুক্ত করিবার আদেশ দিয়া সন্ধ্যা  
 করিতে বসিলেন ॥২০—২১॥

দারুকও রথ হইতে ঘোড়াগুলিকে মুক্ত করিয়া, পশুশাস্ত্র অনুসারে সেগুলির  
 পরিচর্যা করিয়া রজ্জুপ্রভৃতি মোচন করিল এবং মোচন করিয়া সেগুলিকে  
 ছাড়িয়া দিল ॥২২॥

কৃষ্ণ সন্ধ্যাবন্দনাদি সমাপ্ত করিয়া বলিলেন—‘যুধিষ্ঠিরের কার্য্য সাধনের  
 জন্ত এই খানেই আমরা রাত্রিতে বাস করিব’ ॥২৩॥



তস্মিন্ গ্রামে প্রধানাস্ত য গ্রামন্ ব্রাহ্মণা নৃপ ! ।  
 আৰ্য্যাঃ কুলীনা হ্রীগন্তো ব্রাহ্মীং বৃত্তিমনুষ্ঠিতাঃ ॥২৫॥  
 তেহভিগম্য মহাত্মানং হৃদীকেশমরিন্দমম্ ।  
 পূজাং চতুর্ধখান্যায়মাশীর্গঙ্গলসংযুতাম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তে পূজয়িত্ব দাশার্হং সৰ্বলোকেষু পূজিতম্ ।  
 যবেদয়ন্ত বেশ্মানি গুণবন্তি মহাত্মনে ॥২৭॥  
 তান্ প্রভুঃ কৃতমিত্যুক্তা সৎকৃত্য চ যথার্থতঃ ।  
 অভ্যেত্য চৈবাং বেশ্মানি পুনরায়াং সহৈব তৈঃ ॥২৮॥  
 স্মৃক্টং ভোজয়িত্বা চ ব্রাহ্মণাংস্তত্র কেশবঃ ।  
 ভুক্ত্বা চ সহ তৈঃ সর্কৈরবসন্তাং ক্ষপাং স্তথম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্কণি  
 ভগবদ্‌ঘোষে শ্রীকৃষ্ণপ্রয়াণে অষ্টমপুত্ৰিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:৩:—

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । আবসখং পটমণ্ডপম্ । গুণবন্তি উত্তমানি, সমার্জয়ন্ সমগৃহ্ণন্ ॥২৪॥  
 তস্মিন্ স্থিতি । আৰ্য্যাঃ সাধবঃ, হ্রীগন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাশীলাঃ, ব্রাহ্মীং যজ্ঞনাদিক্রপাম্ ।  
 আশীর্বেষ মঙ্গলাং তেন সংযুতাম্ ॥২৫—২৬॥  
 ত ইতি । দাশার্হং কৃষ্ণম্ । যবেদয়ন্ত বাসায় ব্যজ্ঞাপয়ন্ত, বেশ্মানি স্থানি স্থানি ॥২৭॥  
 তানিতি । কৃতং ভবতাং গৃহৈরলম্ । যথার্থতো যোগ্যতাস্বসারেণ ॥২৮॥

সহচর ভৃত্যেরা কৃষ্ণের সেই অভিপ্রায় বুঝিয়া পটমণ্ডপ ( তাঁবু ) নির্মাণ  
 করিল এবং ক্ষণকালমধ্যেই উত্তম উত্তম খাদ্য-পেয় প্রস্তুত করিল ॥২৪॥

রাজা ! সেই গ্রামে যে সকল সাধু, কুলীন, লজ্জাশীল ও ব্রাহ্মণের বৃত্তিযুক্ত  
 প্রধান ব্রাহ্মণ ছিলেন, তাঁহারা অরিন্দম মহাত্মা কৃষ্ণের নিকটে যাইয়া  
 মঙ্গলাশীর্ষাদ করিয়া যথানিয়মে তাঁহার সম্মান করিলেন ॥২৫—২৬॥

তাঁহারা জগৎপূজিত কৃষ্ণের পূজা করিয়া আপন আপন উত্তম গৃহে বাস  
 করিবার জন্য তাঁহার নিকট আবেদন করিলেন ॥২৭॥

‘আপনাদের গৃহে বাস করিবার প্রয়োজন নাই’ এই কথা বলিয়া কৃষ্ণ  
 তাঁহাদের যোগ্যতা অনুসারে সংকার করিয়া, তাঁহাদের গৃহে যাইয়া আবার  
 তাঁহাদের সহিতই আগমন করিলেন ॥২৮॥



## উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দূতৈঃ সমাজ্জায় প্রয়াস্তং মধুসূদনম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদ্বীশ্বমর্কয়িত্বা মহাভূজম্ ॥১॥  
 দ্রোণঞ্চ সঞ্জয়কৈব বিছুরঞ্চ মহামতিম্ ।  
 ছুর্যোধনং সহামাত্যং হৃষ্টরোমাহব্রবীদিদম্ ॥২॥  
 অদ্ভুতং মহদাশ্চর্য্যং শ্রুয়তে কুরুনন্দন ! ।  
 ত্রিয়ো বালাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ কথয়ন্তি গৃহে গৃহে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্রিতি । অমৃষ্টং অপরিচ্ছতং অমধুরমিত্যর্থঃ । অপাং রাত্রিম্ ॥২০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসনিবাস্তবাকীগণভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ধ্যানে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

অধেতি । প্রয়াস্তমায়াস্তম্ । অর্কয়িত্বা প্রণামেন ॥১॥  
 দ্রোণমিতি । হৃষ্টরোমা কৃষ্ণাগমনানন্দেন রোমাঙ্কিতদেহঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্কৃতিদেশঃ ॥১০॥ উৎপাতিকাহ্নাতঃ দৈবাত্জাহ—যত্র যত্নেতি ॥১১—১৪॥ ভবন্তি অশ্রি-  
 য়িতি ভবনং ক্ষেত্রম্ ॥১৫—১৭॥ উপপ্রব্যাং গ্রামাং ॥১৮—২০॥  
 ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

—:—:—

তাহার পর কৃষ্ণ আপন পটমণ্ডপে সেই ব্রাহ্মণদিগকে মধুর জব্য ভোজন  
 করাইয়া এবং নিজেও তাঁহাদের সহিত ভোজন করিয়া সুখে সেই রাত্রি বাস  
 করিলেন ॥২০॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর ‘কৃষ্ণ আসিতেছেন’ এই কথা দূতগণের  
 মুখে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র মহাবাহু ভীষ্মকে প্রণাম করিয়া বলিলেন—॥১॥

আর তিনি রোমাঙ্কিতকলেবর হইয়া দ্রোণ, সঞ্জয়, মহামতি বিছুর এবং  
 অমাত্যবর্গের সহিত ছুর্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

(১) তদা দূতৈঃ...আয়াস্তম্...নি ।



সংকৃত্যাচকতে চান্ধে তথৈবান্ধে সমাগতাঃ ।  
 পৃথাদাশ্চ বর্তন্তে চত্বরেণু সভাস্থ চ ॥৪॥  
 উপায়ান্ততি দাশাহঃ পাণ্ডবার্ণে পরাক্রমী ।  
 স নো মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ সৰ্ব্বথা মধুসূদনঃ ॥৫॥  
 তস্মিন্ হি যাত্রা লোকস্ত ভূতানামীশ্বরো হি সঃ ।  
 তস্মিন্ ধৃতিশ্চ বীর্যঞ্চ প্রজ্ঞা চৌজশ্চ মাধবে ॥৬॥  
 স মান্যতাং নরশ্রেষ্ঠঃ স হি ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ।  
 পূজিতো হি স্থথায় স্থাদস্থথঃ স্থাদপূজিতঃ ॥৭॥  
 স চেত্তুষ্টি দাশাহ উপচারৈররিন্দমঃ ।  
 কৃষ্ণাং সৰ্বানভিপ্রায়ান্ প্রাপ্স্যামঃ সৰ্ব্বরাজস্থ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অদ্ভুতমিতি । অদ্ভুতত্বে কিমদাশ্চর্য্যমপ্যাশঙ্ক্যতেত্যাহ মহদাশ্চর্য্যমিতি ॥৩॥  
 সদিতি । সংকৃত্য আদৃত্য । বাদা আলাপাঃ ॥৪॥  
 উপেতি । দাশাহঃ কৃষ্ণঃ, সম্ভার্য্যাদেব পাণ্ডবার্ণহম্ । নঃ অশ্বাকম্ ॥৫॥  
 কথং মান্যঃ পূজ্যশ্চেত্যাহ তস্মিন্নিতি । হি যস্মাৎ, যাত্রা স্থিতিঃ । ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥৬॥  
 স ইতি । অস্থথঃ অস্থথজনকঃ, ধৰ্ম্মাহুৎপত্তেঃ পঞ্চসুনাতিপাপস্থিতেশ্চেতি ভাবঃ ॥৭॥  
 স ইতি । দাশাহঃ কৃষ্ণঃ । অভিপ্রেরয় ইত্যভিপ্রায়া অভীষ্টবিষয়াস্তান্ ॥৮॥

'কুরুনন্দন ! অদ্ভুত—অত্যন্ত আশ্চর্য্য শুনিতেছি ; শ্রীলোক, বালক এবং  
 বৃদ্ধেরা গৃহে গৃহে বলিতেছেন ॥৩॥

অশ্ব অত্রত্য লোকেরা এবং আগন্তুক ব্যক্তির আদরপূর্বক বলিতেছে ;  
 আর প্রাক্ষণ এবং সভাতেও পৃথক্ পৃথক্ আলাপ চলিতেছে ॥৪॥

পরাক্রমশালী কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের জন্ম এখানে আগমন করিবেন । তিনি  
 কিন্তু সর্বপ্রকারেই আমাদের মাননীয় ও পূজনীয় ॥৫॥

কারণ, সমগ্র জগৎটাই সেই কৃষ্ণের উপরে রহিয়াছে এবং তিনি সমস্ত  
 ভূতের অধীশ্বর, আর সেই কৃষ্ণে ধৈর্য্য, বীর্য্য, বুদ্ধি ও তেজ আছে ॥৬॥

সেই নরশ্রেষ্ঠের সম্মান কর । কারণ, তিনি সনাতন-ধৰ্ম্মস্বরূপ । সুতরাং  
 তাঁহার পূজা করিলে সুখ হয়, আর পূজা না করিলে দুঃখ জন্মে ॥৭॥

সেই অরিন্দম কৃষ্ণ যদি আমাদের আচরণে সন্তুষ্ট হন, তবে সকল রাজার  
 মধ্যে আমরাই তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিব ॥৮॥



তস্মা পূজার্থমগ্ৰৈব সংবিধংস্ব পরস্তপ ! ।  
 সভাঃ পথি বিদীয়ন্তাং সৰ্বকামসমম্বিতাঃ ॥৯॥  
 যথা প্রীতির্মহাবাহোস্তুরি জায়েত তস্মা বৈ ।  
 তথা কুরুষ গান্ধারে ! কথং বা ভীষ্ম ! মন্যসে ॥১০॥  
 ততো ভীষ্মাদয়ঃ সৰ্বে ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ।  
 উচুঃ পরমমিত্যেবং পূজয়ন্তোহস্ম তদ্বচঃ ॥১১॥  
 তেষামনুমতং জ্ঞাত্বা রাজা হুর্যোধনস্তদা ।  
 সভাবাস্তুনি রম্যানি প্রদেষ্ঠু উপচক্রমে ॥১২॥  
 ততো দেশেষু দেশেষু রমণীয়েষু ভাগশঃ ।  
 সৰ্ব্বরত্নসমাকীর্ণাঃ সভাশ্চক্রুরনেকশঃ ॥১৩॥  
 আসনানি বিচিত্রাণি যুতানি বিবিধৈগুণৈঃ ।  
 ত্রিযো গন্ধানলঙ্কারান্ সূক্ষ্মাণি বসনানি চ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । সংবিধংস্ব আয়োজয় । সৰ্বকামসমম্বিতাঃ সৰ্ব্বাভীষ্টযুক্তাঃ ॥৯॥  
 যথেতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, বাহ্বাদিহাদিণ্ ॥১০॥  
 তত ইতি । পরমম্ এতৎ কার্যমুত্তমম্, পূজয়ন্তঃ প্রশংসন্তঃ ॥১১॥  
 তেষামিতি । সভাবাস্তুনি পটমাদিসভাভবনানি । উপচক্রমে আরোহে ॥১২॥  
 তত ইতি । ভাগশঃ শ্রেণীক্রমেণ । অনেকশঃ বহুতরাঃ ॥১৩॥

অতএব পরস্তপ হুর্যোধন ! এখনই তাহার পূজার জন্য আয়োজন কর ;  
 পথে পথে সৰ্ব্বাভীষ্টবস্ত্রযুক্ত সভাভবন নির্মাণ কর ॥৯॥

গান্ধারীনন্দন । যাহাতে তোমার প্রতি সেই মহাবাহু কৃষ্ণের প্রীতি জন্মে,  
 তাহা সম্পাদন কর । দেবব্রত ! আপনিই বা এবিষয়ে কি মনে করেন ? ॥১০॥

তাহার পর ভীষ্মপ্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথার প্রশংসা করিয়া তাহাকে  
 বলিলেন—‘এইরূপ করাই উত্তম’ ॥১১॥

তখন রাজা হুর্যোধন তাহাদের অভিপ্রায় জানিয়া সুন্দর সুন্দর সভাভবন  
 নির্মাণ করিবার জন্য আদেশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর রাজকর্মচারীরা সুন্দর সুন্দর স্থানে শ্রেণীক্রমে সর্বপ্রকার-  
 রত্ন-যুক্ত অনেক সভা (পটমগুপ) নির্মাণ করিল ॥১৩॥

(১০) যথা প্রীতির্মহাবাহো ! বা ব রানি । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ নি ।

(১৪) ... যুক্তানি বিবিধৈগুণৈঃ...নি ।



গুণবন্ত্যমপানানি ভোজ্যানি বিবিধানি চ ।  
 মাল্যানি চ স্নগন্ধীনি তানি রাজা দদৌ ততঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 বিশেষতশ্চ বাসার্থং সভাং গ্রামে বৃকস্থলে ।  
 বিদধে কৌরবো রাজা বহুরত্নাং মনোরমান্ ॥১৬॥  
 এতদ্বিধায় বৈ সৰ্ব্বং দেবাহঁমতিমানুষম্ ।  
 আচখ্যো ধৃতরাষ্ট্রায় রাজা হুৰ্য্যোধনস্তদা ॥১৭॥  
 তাঃ সভাঃ কেশবঃ সৰ্ব্বা রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 অসমীকৈব্য দাশাহঁ উপায়াং কুরুসদ্য তং ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি  
 ভগবদ্বানে মার্গে সভানিৰ্ম্মাণে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:০:—

### ভারতকৌমুদী

আসনানীতি । গুণৈর্মহৎস্বাদিভিঃ । গুণবন্তি উৎকৰ্ণযুক্তানি, ভোজ্যানি কলমূল-  
 দীনি । রাজা হুৰ্য্যোধনঃ, দদৌ কৃষ্ণায় দানার্থং স্থাপয়ামাস ॥১৪—১৫॥  
 বিশেষত ইতি । বাসার্থং সাহচর্য্য কৃষ্ণপ্রাস্তানার্থম্ ॥১৬॥  
 এতদ্বিধি । দেবাহঁং দেবভোগযোগ্যম্, অতিমানুষ্যং মানুবাগ্রাপ্যম্ ॥১৭॥  
 তা ইতি । অসমীকৈব্য দৰ্শনমপ্যকুৰ্বৈব । তেষাং সভাদীনাং দৰ্শনে ভোগে বা হুৰ্য্যোধন-  
 পক্ষপাতাশঙ্কা লোকানাং ত্রাদিতি ভাবঃ । কুরুসদ্য হস্তিনানগরম্ ॥১৮॥  
 ইতি মহানহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্বানে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

তথা দৃষ্টৈরিতি ॥১—৭॥ অভিপ্রায়ান্ মনোরথান্ ॥৮—১৮॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥

বিচিত্র ও নানাবিধ-গুণ-সম্পন্ন বহুতর আসন, স্ত্রী, গন্ধদ্রব্য, অলঙ্কার,  
 সুগন্ধ বস্ত্র, উৎকৃষ্ট খাদ্য ও পেয়, অন্তপ্রকার নানাবিধ খাদ্য এবং স্নগন্ধি মাল্য,  
 এই সকল বস্তু রাজা হুৰ্য্যোধন সেই সকল সভাভবনে স্থাপন করিলেন ॥১৪—১৫॥  
 বিশেষতঃ রাজা হুৰ্য্যোধন কৃষ্ণের বাসের জন্ত বৃকস্থলগ্রামে বহুরত্নসম্পন্ন  
 সুন্দর একটি সভা নিৰ্ম্মাণ করিলেন ॥১৬॥

রাজা হুৰ্য্যোধন দেবভোগ্য ও অলৌকিক এই সকল সম্পাদন করিয়া সেই  
 সংবাদ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া বলিলেন ॥১৭॥

\*...‘পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।



## অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:०:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উপপ্লব্যাদিহ ক্তরুপায়াতো জনার্দনঃ ।  
 বৃকস্থলে নিবসতি স চ প্রাতরিত্তৈয়তি ॥১॥  
 আত্মকানামধিপতিঃ পুরোগঃ সর্বসাদ্বতান্ ।  
 মহামনা মহাবীর্যো মহাসত্ত্বো জনার্দনঃ ॥২॥  
 ক্ষীতস্ত বৃক্ষিরাষ্ট্রস্ত ভর্তা গোপ্তা চ মাধবঃ ।  
 ত্রয়াণামপি লোকানাং ভগবান্ প্রপিতামহঃ ॥৩॥  
 বৃক্ষ্যক্ষকঃ স্মনসো যস্ত প্রজ্ঞামুপাসতে ।  
 আদিত্যা বসবো রুদ্রা যথা বুদ্ধিং বৃহস্পতেঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপ্লব্যাং নগরাং, হে ক্তরুঃ ! বিদুর ! উপায়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥১॥  
 আত্মকানামিতি । পুরোগঃ অগ্রবর্তী । মহাসত্ত্বো মহাবুদ্ধিঃ ॥২॥  
 ক্ষীতস্তেতি । ক্ষীতস্ত বৃহতঃ । ভর্তা পোষণকর্তা, গোপ্তা রক্ষিতা । প্রপিতামহঃ,  
 পিতামহস্ত ব্রহ্মণোহপি জনকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥  
 বৃক্ষীতি । স্মনসঃ প্রজ্ঞেচ্ছিত্তাঃ সন্তঃ । উপাসতে আশ্রয়ন্তি ॥৪॥

কিন্তু কৃষ্ণ সেই সকল সভা ও নানাবিধ রত্নের প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়া  
 হস্তিনানগরেই গমন করিলেন ॥১৮॥

—:०:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিদুর ! কৃষ্ণ উপপ্লব্যানগর হইতে এই হস্তিনানগরের  
 দিকে প্রস্থান করিয়াছেন ; তিনি আজ বৃকস্থলগ্রামে বাস করিতেছেন, কল্যা  
 প্রাতঃকালে এখানে আগমন করিবেন ॥১॥

কৃষ্ণ আত্মকগণের অধিপতি, সাদ্বতগণের অগ্রবর্তী, উদারচেতা, মহাবীর ও  
 মহাবুদ্ধিশালী ॥২॥

আর কৃষ্ণ বিশাল বৃক্ষিরাষ্ট্রের পোষণকর্তা ও রক্ষাকর্তা এবং তিনি  
 ত্রিভুবনেরই প্রপিতামহ ॥৩॥

আদিত্যগণ, বশুগণ ও রুদ্রগণ যেমন বৃহস্পতির বুদ্ধির সেবা করেন,  
 সেইরূপ বৃক্ষি ও অক্ষকবংশীয়েরা স্রষ্টেচ্ছিত্তে বাহার বুদ্ধির সেবা করিয়া থাকেন ॥৪॥



তস্মৈ পূজাং প্রযোক্ষ্যামি দাশাহায় মহাত্মনে ।  
 প্রত্যক্ষং তব ধর্মজ্ঞ ! তাং মে কথয়তঃ শৃণু ॥৫॥  
 একবর্ণৈঃ স্বকুণ্ডলৈর্বাহ্লিজাতৈর্হয়োস্তমৈঃ ।  
 চতুষ্টয়ং যুক্তান্ রথাস্তস্মৈ রৌদ্রান্ দাস্তামি যোড়শ ॥৬॥  
 নিত্যপ্রভিমান্ মাতঙ্গানীশাদন্তান্ প্রহারিণঃ ।  
 অষ্টানুচরমেকৈকমক্টৌ দাস্তামি কৌরব ! ॥৭॥  
 দাসীনামপ্রজাতানাং শুভানাং কুম্ভবর্জসাম্ ।  
 শতমস্মৈ প্রদাস্তামি দাসানামপি ভারত ! ॥৮॥  
 আবিকঞ্চ স্থতস্পর্শং পার্বতীয়েরূপাহতম্ ।  
 তদপ্যস্মৈ প্রদাস্তামি সহস্রানি দশাক্ষে চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । প্রযোক্ষ্যামি বিদাস্তামি, দাশাহায় কৃষ্ণায় ॥৫॥

একেতি । অত্র চতুরিতি বিভক্তিলোপ আর্থঃ । একবর্ণৈঃ, স্বকুণ্ডলৈঃ স্বসজ্জিতাবয়বৈঃ, বাহ্লিজাতৈর্কোহ্লিদেশোৎপন্নৈঃ, চতুঃ চতুর্ভিঃ চতুর্ভিঃ, হয়োস্তমৈরশ্বশ্রেষ্ঠৈঃ, যুক্তান্ রৌদ্রান্ স্বর্ণময়ান্, যোড়শ রথান্, তস্মৈ কৃষ্ণায় দাস্তামি ॥৬॥

নিত্যোতি । নিত্যপ্রভিমান্ সর্বদা মদস্রাবিণঃ, ইশা লাদ্রলদত্তা ইব দস্তা যেষাং তান্ । অষ্টৌ অশ্বচরাঃ সেবকা যন্ত তম্ । কৌরবপক্ষভুক্তহাষ্টিহরস্ত কৌরবেতি সম্বোধনম্ । এবং পরত্র ভারতেতাপি বোধ্যম্ ॥৭॥

দাসীনামিতি । অপ্রজাতানাম্ অপ্রজাতসন্তানানাম্, কুম্ভবর্জসাম্ স্বর্ণবর্ণানাম্ ॥৮॥

আবিকমিতি । আবিকং মেঘলোমজাতং কথলম্ ॥৯॥

ধর্মজ্ঞ বিহুর ! তোমার সমক্ষে আমি সেই মহাত্মা কৃষ্ণের পূজা করিব  
 সেই পূজার বিষয় আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৫॥

আমি কৃষ্ণকে যোলখানি স্বর্ণময় রথ দান করিব ; তাহার প্রত্যেক রথ  
 খানিতে চারিটা করিয়া একবর্ণ, সুসজ্জিতাশ্ব ও বাহ্লিদেশজাত উৎকৃষ্ট অশ্ব  
 সংযুক্ত থাকিবে ॥৬॥

কৌরবনন্দন ! সর্বদা মদস্রাবী, লাদ্রলের দ্বারা দস্তযুক্ত এবং যুদ্ধনিপুণ  
 আটটা হস্তী আমি কৃষ্ণকে উপহার দিব ; তাহার প্রত্যেক হস্তীটারই আট  
 জন করিয়া অশ্বচর থাকিবে ॥৭॥

ভরতনন্দন ! অজাতসন্তান, কুম্ভবর্ণ ও স্বর্ণবর্ণ একশত দাসী এবং এক-  
 শত দাস কৃষ্ণকে দান করিব ॥৮॥



অজিনানাং সহস্রাণি চীনদেশোদ্ভবানি চ ।  
 তান্যপ্যস্মৈ প্রদাস্যামি যাবদহঁতি কেশবঃ ॥১০॥  
 দিবা রাত্ৰৌ চ ভাত্যেব স্নতেজা বিমলো মণিঃ ।  
 তমপ্যস্মৈ প্রদাস্যামি তমহঁতি হি কেশবঃ ॥১১॥  
 একেনাভিপতত্যহা যোজনানি চতুর্দশ ।  
 যানমশ্বতরীযুক্তং দাস্ত্যে তস্যৈ তদপ্যহম্ ॥১২॥  
 যাবন্তি বাহনান্যশ্চ যাবন্তঃ পুরুষাশ্চ তে ।  
 ততোহৃষ্টগুণমপ্যস্মৈ ভোজ্যং দাস্ত্যাম্যহং সদা ॥১৩॥  
 মম পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ সর্বৈ হুর্ঘ্যোধনাদৃতে ।  
 প্রত্যাশ্চান্তি দাশার্হং রথৈর্মু কৈঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥১৪॥  
 স্বলঙ্কতাশ্চ কল্যাণ্যঃ পাদৈরেব সহস্রশঃ ।  
 বারমুখ্যা মহাভাগং প্রত্যাশ্চান্তি কেশবম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অজিনানামিতি । অজিনানাং মৃগচর্মণাং যানি সহস্রাণি সম্ভবীতি শেষঃ ॥১০॥  
 দিবেতি । অহঁতি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবতি, তস্তাপি সর্বথোৎকর্ষাৎ ॥১১॥  
 একেনেতি । অভিপততি গন্তুং শক্নোতি । যানং রথঃ ॥১২॥  
 যাবন্তীতি । অশ্ব কৃষ্ণশ্চ । পুরুষাঃ সহচরাঃ । সদা প্রত্যাহম্ ॥১৩॥  
 মমেতি । হুর্ঘ্যোধনাদৃতে, তস্ত রাজতয়া গৌরবরক্ষণোচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

পার্শ্বত্যা প্রজ্জারা যে সকল সুখস্পর্শ মেঘলোমের কন্দল উপহার দিয়া  
 গিয়াছে, তাহার আঠার হাজার কন্দলও উহাকে দান করিব ॥১০॥

চীনদেশজাত যে সহস্র সহস্র মৃগচর্ম আছে, তাহার মধ্যে যতগুলি কৃষ্ণ  
 লইতে পারেন, তাহাই আমি উহাকে দান করিব ॥১১॥

এই যে উজ্জল ও নির্মল মণিটি দিনে ও রাত্ৰিতে সমান দীপ্তি প্রকাশ করে,  
 তাহাও আমি কৃষ্ণকে দান করিব ; কারণ, কৃষ্ণই তাহা পাইবার যোগ্য ॥১২॥

অশ্বতরীযুক্ত যে রথখানি একদিনে চতুর্দশ যোজন গমন করিতে পারে,  
 সেই রথখানিও কৃষ্ণকে আমি দান করিব ॥১৩॥

কৃষ্ণের যতগুলি বাহন ও যতগুলি সহচর লোক আছে, তাহার আটগুণ  
 খাণ্ড আমি প্রত্যাহ উহাকে দান করিব ॥১৪॥

কেবল হুর্ঘ্যোধন ব্যতীত আমার সকল পুত্র ও পৌত্র বিশেষভাবে অলঙ্কৃত  
 হইয়া পরিষ্কৃত রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণের প্রত্যাগমন করিবে ॥১৫॥



নগরাদপি যাঃ কাশ্চিদ্গমিষ্যন্তি জনাৰ্দ্দিনম্ ।  
 দ্রষ্টুং কন্যাশ্চ কল্যাণ্যস্তাশ্চ যাস্তন্ত্যানাবৃত্তাঃ ॥১৬॥  
 সস্ত্রীপুরুষবালক নগরং মধুসূদনম্ ।  
 উদীক্ষতাং মহাত্মানং ভানুমন্তমিব প্রজাঃ ॥১৭॥  
 মহাধ্বজপতাকাশ্চ ক্রিয়স্তাং সৰ্ব্বতো দিশঃ ।  
 জলাবমিত্তো বিরজাঃ পন্থাস্তশ্চেতি চান্বশাং ॥১৮॥  
 ছঃশাসনস্ত চ গৃহং ছৰ্য্যোধনগৃহাধ্বরম্ ।  
 তদগ্ৰ ক্রিয়তাং কিপ্রং স্তসংমুক্তমলঙ্কতম্ ॥১৯॥  
 এতন্ধি রুচিরাকারৈঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতম্ ।  
 শিবক রমণীয়ক সৰ্ব্বৰ্ত্তু মহাধনম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অলঙ্কৃত ইতি । পাদৈশ্চরণৈরেব । বারমুখ্য বারাদ্রনাশ্রেষ্ঠাঃ ॥১৫॥  
 নগরাদিতি । অনাবৃত্তা অকৃতাবগুণনাঃ, উৎসবান্ধিকাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥  
 সেতি । নগরং নগরস্থো জনঃ । ভানুমন্তং স্বৰ্য্যম্, প্রজা জনাঃ ॥১৭॥  
 মহেতি । মহত্যো ধ্বজপতাকা যাস্ত তাঃ, সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাঃ । বিরজা ধূলিশূভাঃ ॥১৮॥  
 ছরিতি । বরং শ্রেষ্ঠম্ । স্তসংমুক্তং বিশেষপরিমার্জিতম্ ॥১৯॥  
 এতদিতি । এতৎ মঙ্গলম্ । সৰ্ব্বৰ্ত্তু শিবং মঙ্গলময়ম্ ॥২০॥

কল্যাণী বারাদ্রনারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃত হইয়া চরণদ্বারাই (পায়ে হাটিয়াই)  
 মহাত্মা কৃষ্ণের প্রত্যাগমন করিবে ॥১৫॥

যে কল্যাণী কন্যারা কৃষ্ণকে দেখিবার জন্ত নগর হইতে বহির্গত হইবে,  
 তাহারাও অবগুণ্ঠন না করিয়াই যাইবে ॥১৬॥

মাতৃষ যেমন স্বৰ্য্যকে দর্শন করে, সেইরূপ নগরের স্ত্রী, পুরুষ ও বালকেরা  
 মহাত্মা কৃষ্ণকে দর্শন করুক ॥১৭॥

সকল দিকেই উত্তম ধ্বজ ও পতাকা বিস্তৃত করা হউক এবং নগরের  
 পথগুলিকে জলসিক্ত করিয়া ধূলিশূভ করুক ; ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ আদেশ  
 করিলেন ॥১৮॥

ছঃশাসনের বাড়ীখানা ছৰ্য্যোধনের বাড়ী অপেক্ষাও উৎকৃষ্ট । সূতরাং  
 তাহা আজ সৰ্ব্ব বিশেষ পরিমার্জিত ও অলঙ্কৃত করুক ॥১৯॥

আমার এই মহামূল্য বাড়ীখানা সুন্দর সুন্দর অট্টালিকায় পরিশোভিত  
 এবং সকল ঋতুতেই মঙ্গলময় ও রমণীয় ॥২০॥

(২০)....সৰ্ব্বৰ্ত্তু স্তমহাধনম্—বা ব রা নি ।



সৰ্বমস্মিন্ গৃহে রত্নং মম ছুর্যোধনস্ত চ ।  
যদ্যদহতি বাক্যে যন্তত্তদেয়মসংশয়ম্ ॥২১॥

বিভূর উবাচ ।

রাজন্ ! বহুতশ্চাসি ত্রৈলোক্যস্তাপি সত্তমঃ ।  
সম্ভাবিতশ্চ লোকস্ত সম্মতশ্চাসি ভারত ! ॥২২॥  
যদ্বমেবং গতে ক্রয়াং পশ্চিমে বয়সি স্থিতঃ ।  
শাস্ত্রাদ্বা স্প্রতর্কাদ্বা স্থস্থিরঃ স্থবিরো হসি ॥২৩॥  
লেখাহশ্মনীব ভাঃ সূর্যো মহোন্মিরিব সাগরে ।  
ধর্মত্বয়ি তথা রাজমিতি ব্যবসিতাঃ প্রজাঃ ॥২৪॥  
সদৈব ভাবিতো লোকো গুণোঘৈস্তব পার্থিব ! ।  
গুণানাং রক্ষণে নিত্যং প্রযতস্ব সবান্ধবঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বমিতি । সৰ্বং সৰ্ববিধং রত্নমস্তি । তন্মধ্যে যদ্যদহতম্ ॥২১॥

রাজমিতি । সত্তমঃ সজ্জনশ্রেষ্ঠঃ । সম্ভাবিতঃ সম্মানিতঃ ॥২২॥

যদিতি । গতে স্থিতে । তেন সত্যেন ভাব্যমিতি শেষঃ ॥২৩॥

লেখেতি । লেখা রেখা, অশ্মনি পাষাণে । ব্যবসিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২৪॥

সদেতি । ভাবিতস্তোষিতঃ । বান্ধবৈঃ পুত্রাদিভিঃ সহেতি সবান্ধবঃ ॥২৫॥

এই গৃহে আমার ও ছুর্যোধনের সর্বপ্রকার রত্ন আছে ; তাহার মধ্যে যে যে রত্ন কৃষ্ণ পাইবার যোগ্য হইবেন, তাহা তাহাই তাঁহাকে আমি দান করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২১॥

বিভূর বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! আপনি ত্রিভুবনেরই আদৃত, সজ্জন-শ্রেষ্ঠ, লোকের সম্মানিত ও সম্মত ॥২২॥

আর আপনি পরিণত বয়সে রহিয়াছেন, স্মৃতরাং বৃদ্ধ ও অত্যন্ত স্থিরপ্রকৃতি হইয়াছেন ; এ অবস্থায় আপনি যাহা বলিবেন, তাহা—শাস্ত্র অনুসারে এবং লোকবিবেচনায় সত্যই হইবে ॥২৩॥

রাজা ! পাষাণে যেমন রেখা, সূর্য্যে যেমন দীপ্তি এবং সমুদ্রে যেমন মহাতরঙ্গ থাকে, আপনাতেও তেমনই ধর্ম রহিয়াছে ; এইরূপই লোকের ধারণা আছে ॥২৪॥

রাজা ! আপনার গুণসমূহে সমস্ত লোক সর্বদাই সন্তুষ্ট । স্মৃতরাং আপনি বন্ধুবর্গের সহিত সেই গুণসমূহ রক্ষা করিবার জন্ত সর্বদা যত্নবান হউন ॥২৫॥

(২১) ইতঃ পরম্ ‘...যদহতিতমোহদ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (২৩) ...শাস্ত্রাদ্বাহস্ত প্রতর্কাদ্বা...পি । (২৪) লেখা শশিনি ভাঃ সূর্য্যে...বা ব বা নি ।



আৰ্জবং প্রতিপত্ত্ব্য মা বাল্যাব্ধৌ নীনশঃ ।  
 রাজন্ ! পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ হৃদয়ৈশ্চৈব স্থপ্রিয়ান্ ॥২৬॥  
 যদ্বং দিৎসসি কৃষায় রাজমতিথয়ে বহু ।  
 এতদন্যচ্চ দাশার্হঃ পৃথিবীমপি চাইতি ॥২৭॥  
 ন তু ত্বং ধৰ্ম্মমুদ্दिश्य तस्य वा प्रियकारणाৎ ।  
 এতদ্দিৎসসি কৃষায় সত্যেনাত্মানমালভে ॥২৮॥  
 মাতৈয়মাহসত্যমেবৈতচ্ছদৌতদ্ভূরিদক্ষিণা ।  
 জানামি ত্বন্নতং রাজন্ ! গূঢ়ং বাহ্যেন কৰ্ম্মণা ॥২৯॥  
 পক পাকৈব লিপ্সন্তি গ্রামকান্ পাণ্ডবা নৃপ ! ।  
 ন চ দিৎসসি তেভ্যস্তাংস্তচ্ছমং ন করিষ্যসি ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্জবমিতি । আৰ্জবং সারল্যম্ । বাল্যং মোৰ্খ্যং, মা নীনশঃ ন নাশয় ॥২৬॥  
 যদিতি । দিৎসসি দাতুমিচ্ছসি । দাশার্হঃ স কৃষকঃ । অৰ্হভি প্রাপ্তুম্ ॥২৭॥  
 নেতি । আত্মানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি, হৃদয়ং স্পৃষ্টে তং সত্যমেব ত্রবীমীত্যর্থঃ ॥২৮॥  
 মায়েতি । হে রাজন্ ! এষা ভূরিদক্ষিণা প্রচুরদানম্, মায়া তব কূটকৌশলমাত্রম্, এতৎ  
 অসত্যং মিথ্যাব, এতৎ ছন্দ্র ছলমাত্রক । যেন হি বাহ্যেন কৰ্ম্মণা গূঢ়ং ত্বন্নতং জানামি ॥২৯॥  
 কিং তদ্বাহ্যং কৰ্ম্মেত্যাহ পকেতি । হে নৃপ ! পক পাণ্ডবাঃ, পক গ্রামকান্ ক্ষুদ্রগ্রামানেব,  
 লিপ্সন্তি লকুমিচ্ছন্তি ; ন তু তদধিকমিতি ভাবঃ । অস্তু তেভ্যঃ তানপি গ্রামকান্ ন দিৎসসি  
 ন দাতুমিচ্ছসি । তং শমং সন্ধিনা শাস্তিং ন করিষ্যসি ॥৩০॥

রাজা । আপনি সরলতা অবলম্বন করুন, মূৰ্খতাবশতঃ বহুতর—অর্থাৎ  
 পুত্র, পৌত্র ও প্রিয়তম বন্ধুবর্গকে ধ্বংস করিবেন না ॥২৬॥

রাজা । আপনি যে বহুতর বস্তু অতিথি কৃষকে দিতে ইচ্ছা করিতেছেন,  
 এ সকল, অশ্ব, কিংবা পৃথিবীও তিনি পাইতে পারেন ॥২৭॥

কিন্তু রাজা । আমি হৃদয়স্পর্শ করিয়া ইহা সত্য বলিতেছি যে, আপনি  
 ধর্ম্ম উদ্দেশ্য করিয়া কিংবা কৃষকের সম্বোধনের জন্ত এই সকল বস্তু তাঁহাকে দান  
 করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না ॥২৮॥

এই প্রচুর দান করিবার সঙ্কল্প আপনার কূটকৌশল, এটা মিথ্যা এবং এটা  
 ছলমাত্র । কারণ, আপনার বাহিরের কার্য্য দেখিয়া আপনার গূঢ় মন্ত  
 আমি জানি ॥২৯॥

রাজা । পক পাণ্ডব পাঁচখানি ক্ষুদ্র গ্রামমাত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন,



অর্থেন তু মহাবাহুং বাক্ষ্যেয়ং ত্বং জিহীৰ্ষসি ।  
 অনেন চাপ্যুপায়েন পাণ্ডবেভ্যো বিভেৎস্বসি ॥৩১॥  
 ন চ বিত্তেন শক্যোহসৌ নোত্তমেন ন গর্হয়া ।  
 অথো ধনঞ্জয়াৎ কর্তুমেতত্ত্বং ত্রবীমি তে ॥৩২॥  
 বেদ কৃষ্ণস্ত্র্য মহাত্ম্যং বেদাস্ত্র্য দৃঢ়ভক্তিতাম্ ।  
 অত্যাভ্যাসস্ত্র্য জানামি প্রাণৈশ্চ ত্ব্যং ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥  
 অথ্যৎ কুস্তাদিপাং পূর্ণাদন্যৎ পাদাবসেচনাৎ ।  
 অন্যৎ কুশলসংপ্রশ্নান্নৈষিষ্ঠ্যতি জনার্দনঃ ॥৩৪॥  
 যদ্বস্ত্র্য প্রিয়মাতিথ্যং মানার্হস্ত্র্য মহাত্মনঃ ।  
 তদস্মৈ ক্রিয়তাং রাজন্ ! মানার্হোহসৌ জনার্দনঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি কিমিচ্ছামীত্যাহ অর্থেনেতি । অর্থেন ধনেন । জিহীৰ্ষসি স্বপক্ষে হর্ষমিচ্ছসি ।  
 বিভেৎস্বসি শল্যং রাজানমিব পৃথক্ করিষ্যসি ॥৩১॥  
 অস্ত বা তদেবেভ্যাহ নেতি । উত্তমেন চেষ্টাস্বরেণ । অথো ভিন্নঃ পৃথক্ ॥৩২॥  
 কুত ইত্যাহ বেদেতি । বেদ জানামি । অস্ত্র অর্জুনস্ত্র । অস্ত্র কৃষ্ণস্ত্র ॥৩৩॥  
 অচ্ছদিত্তি । অপাং জলানাম্, “করণে পূত্বপার্থয়োঃ” ইতি করণে যষ্টী । জলপূর্ণকুস্তো  
 হুতিথয়ে দীয়তে । এষিষ্ঠ্যতি ইচ্ছয়া গ্রহীষ্ঠ্যতি ॥৩৪॥  
 যদিতি । আতিথ্যং মানোপযোগী অতিথিসংকারঃ ॥৩৫॥

কিন্তু আপনি তাহাও তাঁহাদিগকে দিতে ইচ্ছা করেন না । সুতরাং আপনি  
 সন্ধি করিবেন না ॥৩০॥

কিন্তু আপনি ধনদান করিয়া মহাবাহু কৃষ্ণকে আপন পক্ষে আনিবার ইচ্ছা  
 করেন, কিংবা এই উপায়ে তাঁহাকে পাণ্ডবপক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন করিবার  
 কামনা করেন ॥৩১॥

কিন্তু ধনদান, অথ চেষ্টা বা নিন্দাদ্বারা কৃষ্ণকে অর্জুন হইতে বিচ্ছিন্ন করা  
 কাহারও শক্তিসাধ্য নহে ; ইহা আমি আপনার নিকট যথার্থ বলিতেছি ॥৩২॥

আমি কৃষ্ণের মহাত্ম্য জানি, কৃষ্ণের প্রতি অর্জুনের দৃঢ়ভক্তির বিষয়ও জানি  
 এবং ইহাও জানি যে, কৃষ্ণের প্রাণের তুল্য অর্জুন তাঁহার ত্যাগ্য নহেন ॥৩৩॥

অতএব জলপূর্ণ কুস্ত, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং কুশলপ্রশ্ন ব্যতীত অথ  
 কোন বস্তুই কৃষ্ণ গ্রহণ করিবেন না ॥৩৪॥



আশংসমানঃ কল্যাণং কুরুনভ্যেতি কেশবঃ ।  
 যেনৈব রাজমৰ্ণেন তদেবাস্মা উপাকুরু ॥৩৬॥  
 শমমিচ্ছতি দাশার্হস্তব হুৰ্যোধনস্ত চ ।  
 পাণ্ডবানাক রাজেন্দ্র ! তদস্ত বচনং কুরু ॥৩৭॥  
 পিতাহসি রাজন্ ! পুত্রাস্তে বৃদ্ধস্ত শিশবঃ পরে ।  
 বৰ্ত্তস্ব পিতৃবভেষু বৰ্ত্তস্তে তে হি পুত্রবৎ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
 ভগবদ্‌বানে বিহুরবাক্যে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

### ভারতকৌমুদী

আশংসেতি । অৰ্ণেন উদ্দেশেন । উপাকুরু সম্পাদয় ॥৩৬॥  
 শমমিতি । শমং শাস্তিম্ । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৩৭॥  
 পিতেতি । তে পাণ্ডবাঃ । শিশবঃ বৃদ্ধপেক্ষয়া নূনবয়স্কাঃ ॥৩৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদ্বিজস্বামীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্‌বানে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

উপপ্রবাদ্যাদিতি ॥১—২॥ প্রপিতামহঃ পিতামহস্ত ব্রহ্মণোহপি পিতা ॥৩—৬॥ ঈষা  
 লাল্ললদগুস্তংসদৃশদন্তান, অষ্টৌ অহুচরাঃ বস্ত্র গজস্ত ॥৭—১২॥ সর্কষ্ঠু সর্কে ক্ষতবো যুগপদ-  
 শ্বিন্ সন্তীতি তথা ॥২০—২১॥ ভাবিতঃ হৃষ্টঃ মা নীনশঃ হেতুমরিচ্, মা নাশং প্রাপ্নুহি  
 ॥২২—২৫॥ মায়া ইন্দ্রজালং, ছদ্ম বকনম্ ॥২৬—২৮॥ বিভেৎস্তসি শল্যবৎ পৃথক্‌রিষ্ঠসি  
 ॥২৯—৩০॥ বেদ বেদ্বি ॥৩০॥ নৈবেক্ষ্যতি নৈবাদীকরিষ্ঠতি ॥৩৪॥ আতিথ্যং শমরূপম্  
 ॥৩৫॥ উপাকুরু অর্পয় ॥৩৬—৩৮॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮০॥

রাজা ! সম্মানযোগ্য মহাত্মা কৃষ্ণের যাহা প্রীতিকর আতিথ্য, আপনি  
 উহার সম্বন্ধে তাহাই করুন । কারণ, বস্তুতই কৃষ্ণ সম্মানের যোগ্য ॥৩৫॥

রাজা ! কৃষ্ণ উভয়পক্ষের মঙ্গল কামনা করিয়া যে উদ্দেশে কৌরবদের  
 নিকট আসিতেছেন, আপনি তাহাই সম্পাদন করুন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ আপনার, হুৰ্যোধনের এবং পাণ্ডবগণের শাস্তি কামনা  
 করেন । অতএব আপনি উহার বাক্য রক্ষা করুন ॥৩৭॥

\* 'সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বা বরা নি ।



## একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

দুর্যোধন উবাচ ।

যদাহ বিছুরঃ কৃষ্ণে সৰ্ব্বং তৎ সত্যমচ্যুতে ।

অনুরক্তো হসংহার্য্যঃ পার্থান্ প্রতি জনাৰ্দ্দনঃ ॥১॥

যতৎ সৎকারসংযুক্তং দেয়ং বহু জনাৰ্দ্দনে ।

অনেকরূপং রাজেন্দ্র ! ন তদেয়ং কদাচন ॥২॥

দেশঃ কালস্তথাহযুক্তো নেহ নার্বিতি কেশবঃ ।

মংস্রত্যধোক্জো রাজন্ ! ভয়াদর্চতি মামিতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । অচ্যুতে কর্তব্যাদম্রষ্টে । অসংহার্য্যঃ অস্বংপক্ষমানেতুমশক্যঃ ॥১॥

যদিতি । দেয়ং দাতব্যমুক্তং স্বয়া, বহু ধনম্ ॥২॥

কুতো ন দেয়মিত্যাহ দেশ ইতি । হে রাজন্ ! ইহ জগতি, কেশবো নার্বিতি পূজাং প্রাপ্তুং যোগো ন ভবতি, ইতি ন, অপি তু অর্হত্যেব, সৰ্ব্বপ্রাধাত্যাদিতি ভাবঃ । কিন্তু দেশ ইদং হস্তিনানগরম্, কালো যুদ্ধসময়শায়ম্, তথা পূজায়াম্, অযুক্তঃ অহুপযোগী । যেন হি ধৃতরাষ্ট্রো ভয়ান্ন্যমর্চতি, ইতি অধোক্জঃ কৃষ্ণো মংস্রতি ॥৩॥

রাজা ! আপনি পিতৃস্থানীয়, আর পাণ্ডবেরা পুত্রস্থানীয় এবং আপনি বৃদ্ধ, আর তাঁহারা আপনাকে অপেক্ষা নূনবয়স্ক । অতএব পাণ্ডবেরা আপনার নিকটে পুত্রের স্থায় ব্যবহার করিয়া থাকেন ; সুতরাং আপনিও তাঁহাদের উপরে পিতার স্থায় ব্যবহার করুন ॥৩৮॥

—:—:—:—

দুর্যোধন বলিলেন—‘কর্তব্যপরায়ণ কৃষ্ণের বিষয়ে বিছুর যাহা বলিলেন, সে সমস্তই সত্য । কারণ, পাণ্ডবগণের প্রতি অনুরক্ত কৃষ্ণকে কোন প্রকারেই আমাদের পক্ষে আনা যাইবে না ॥১॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণকে আদরপূর্বক সেই যে নানাবিধ দ্রব্য দানের কথা আপনি বলিয়াছেন, তাহা কখনই দেওয়া উচিত নহে ॥২॥

কৃষ্ণ যে পূজা পাইবার যোগ্য নহেন, এমন নহে ; তবে এই দেশও কাল সে পূজার অহুপযোগী । কারণ, তাহাতে কৃষ্ণ মনে করিবেন যে, ধৃতরাষ্ট্র ভয়বশতই আমার পূজা করিতেছেন ॥৩॥



অবমানশ্চ যত্র স্মাৎ ক্ষত্রিয়স্য বিশাংপতে ! ।  
ন তৎ কুর্যাদ্বৃদ্ধঃ কার্য্যমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৪॥  
স হি পূজ্যতমো লোকে কৃষ্ণঃ পৃথুললোচনঃ ।  
ত্রয়াণামপি লোকানাং বিদিতং মম সৰ্ব্বথা ॥৫॥  
ন তু তস্মৈ প্রদেয়ং স্মাত্থা কার্য্যগতিঃ প্রভো ! ।  
বিগ্রহঃ সনুপারকো ন হি শাম্যত্যবিগ্রহাৎ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।  
বৈচিত্রবীৰ্য্যং রাজানমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥  
সংকৃতোহসংকৃতো বাপি ন ক্রুদ্ধোত জনাৰ্দ্দনঃ ।  
নালমেনমবজ্ঞাতুং নাবজ্ঞেয়ো হি কেশবঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ মনুজাতং নাম তথেষ্টাহ অবৈতি । যত্র কার্য্যো ॥৪॥  
স ইতি । পৃথুললোচনো বিশালনেত্রঃ ॥৫॥  
তর্হি দীপ্যতামেবেত্যাহ নেতি । কার্য্যগতিঃ কৰ্ত্তব্যাবস্থা । অবিগ্রহাদ্বাদানাদেঃ ॥৬॥  
তস্মৈতি । কুরবঃ প্রাধান্তাদ্ধৃদ্যোদনাদয়স্তেষাং পিতামহঃ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৭॥  
সদिति । সংকৃতঃ সম্মানিতঃ । নালং ন যুক্তম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যদাহেতি । অসংহার্য্যঃ হস্তমুশকাঃ ১—২১ দেশ ইতি । যদপি কেশবোহর্চ্যামর্হত্যোব  
তথাপি অর্চ্য্যং দেশঃ কালশচাযুক্ত ইত্যর্থঃ । তদেবাহ—মংস্রতীতি ১৩—৫১ কার্য্যগতিঃ

নরনাথ ! যে কার্য্যে ক্ষত্রিয়ের অপমান হইতে পারে, বুদ্ধিমান্ ক্ষত্রিয়  
তাহা করিবেন না ; এইরূপ ধারণাই আমি স্থির করিয়া রাখিয়াছি ॥৪॥

বিশালনেত্র কৃষ্ণ ত্রিভুবনের লোকসমাজেই বিশেষ পূজনীয়, ইহা আমার  
সর্বপ্রকারে জানা আছে ॥৫॥

কিন্তু তথাপি তাঁহাকে এখন কিছুই দেওয়া উচিত নহে । কেন না, রাজা ।  
সেইরূপই কৰ্ত্তব্যের অবস্থা । কারণ, আমরা বিগ্রহ আরম্ভ করিয়াছি ; সুতরাং  
বিনা বিগ্রহে শাস্তি হইবে না ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—হৃদ্যোধনের সেই কথা শুনিয়া কুরুপিতামহ ভীষ্ম  
রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন—৥৭॥

‘ধৃতরাষ্ট্র ! তোমরা কৃষ্ণের সম্মানই কর বা অসম্মানই কর, তিনি ক্রুদ্ধ  
হইবেন না । তবে তাঁহার অবজ্ঞা করা উচিত নহে । কারণ, তিনি অবজ্ঞার  
পাত্র মহেশ্ব ॥৮॥



যত্তু কার্যং মহাবাহো ! মনসা কার্য্যতাং গতম্ ।  
 সর্কোপায়ৈর্ন তচ্ছক্যং কেনচিৎ কৰ্ত্তুমশ্ৰুতা ॥৯॥  
 স যদক্রয়ান্মহাবাহুস্তৎ কার্য্যমবিশঙ্কয়া ।  
 বাহুদেবেন তীর্থেন কিপ্রং সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১০॥  
 ধর্ম্যমর্থ্যঞ্চ ধর্ম্মাত্মা ধ্রুবং বক্তা জনার্দনঃ ।  
 তস্মিন্ বাচ্যাঃ প্রিয়া বাচো ভবতা বান্ধবৈঃ সহ ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ন পর্যাযোহস্তি যদ্রাজন্ ! শ্রিয়ং নিক্ষেবলামহম্ ।  
 তৈঃ সহেমামুপাশ্রীয়াং যাবজ্জীবং পিতামহ ! ॥১২॥  
 ইদম্ভ্রুতমহং কার্য্যং শৃণু মে যৎ সমর্থিতম্ ।  
 পরায়ণং পাণ্ডবানাং নিয়চ্ছামি জনার্দনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিত্তি । মনসা কৃষ্ণস্ত, কার্য্যতাং কৰ্ত্তব্যতাং, কৃষ্ণেন সঙ্কল্পিতমিত্যর্থঃ ॥৯॥

স ইতি । তীর্থেন উপায়েন, “তীর্থস্থপায়যোগ্যোঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । পাণ্ডবৈঃ সহ, সংশাম্য সন্ধিবিধানেন শাস্ত্রো ভব ॥১০॥

ধর্ম্মমিতি । ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্মম্, অর্থাদনপেতমর্থ্যম্ । বক্তা বক্ষ্যতি ॥১১॥

নেতি । পর্যাযঃ অবসরঃ সম্ভাবনৈত্যর্থঃ । নিক্ষেবলাং সকলাম্ ॥১২॥

ইদমিতি । সমর্থিতং মনসা নিরূপিতম্ । পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্, নিয়চ্ছামি বধ্লামি ॥১৩॥

মহাবাহু ! কৃষ্ণ যে কার্য্য করিবার সঙ্কল্প করেন, কোন লোকই সমস্ত উপায়েও তাহার অশ্রুতা করিতে সমর্থ হয় না ॥৯॥

শ্রুতরাং মহাবাহু কৃষ্ণ আসিয়া যাহা বলিবেন, নিঃশঙ্কচিত্তে তোমাদের তাহাই কৰ্ত্তব্য । শ্রুতরাং তোমরা কৃষ্ণকে উপায়রূপে অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবদের সহিত শান্তিলাভ কর ॥১০॥

ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণ আসিয়া নিশ্চয়ই ধর্ম্মসঙ্গত ও যুক্তিসঙ্গত কথাই বলিবেন । শ্রুতরাং তুমিও বন্ধুবর্গের সহিত তাহার প্রতি প্রিয় বাক্যই বলিও ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘রাজা ! পিতামহ ! এরূপ সম্ভাবনা নাই যে, আমি পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হইয়া চিরকাল এই সমগ্র সম্পদ ভোগ করিব ॥১২॥

আমি মনে মনে যে কার্য্য নিরূপণ করিয়াছি, সেই গুরুতর কার্য্য আপনি শ্রবণ করুন । আমি পাণ্ডবগণের পরমাশ্রয় কৃষ্ণকে বন্ধন করিয়া রাখিব ॥১৩॥



তস্মিন্ বন্ধে ভবিষ্যন্তি বৃক্ষয়ঃ পৃথিবী তথা ।  
 পাণ্ডবাশ্চ বিধেয়া মে স চ প্রাতরিত্তৈষ্ণুতি ॥১৪॥  
 অত্রোপায়ান্ যথা সম্যক্ ন বুধ্যত জনার্দনঃ ।  
 ন চাপায়ো ভবেৎ কশ্চিত্তদুবান্ প্রত্নবীতু মে ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রদ্ধা যোরং কৃকোহভিসংহিতম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রঃ সহামাত্যো ব্যথিতো বিমনাহভবৎ ॥১৬॥  
 ততো হৃষ্যোধনমিদং ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদ্বচঃ ।  
 মৈবং বোচঃ প্রজাপাল ! নৈব ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥১৭॥  
 দূতশ্চ হি হৃষীকেশঃ সম্বন্ধী চ প্রিয়শ্চ নঃ ।  
 অপাপঃ কৌরবেয়েষু স কথং বন্ধমর্হতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । বিধেয়া আজ্ঞাবহাঃ, স কৃষ্ণশ্চ ॥১৪॥  
 অত্রোতি । অপায়ো বিপৎ । সম্যক্ প্রত্নবীত্বিতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥  
 তন্ত্বেতি । অভিসংহিতং হ্রত্ভিসন্ধিকৃতম্ । বিমনাহভবদ্বিতি পুনঃসন্ধিরার্থঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । এবং মা বোচঃ ন ক্রুহি ॥১৭॥  
 দূত ইতি । সম্বন্ধী—কৃষ্ণস্ত পুত্রেন শাশ্বেন যৎকল্পাপরিণয়নাত্তব বৈবাহিকঃ । অপাপঃ  
 অনপকারী । স কৃষ্ণঃ, অর্হতি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবতি ॥১৮॥

কৃষ্ণকে বন্ধন করিয়া রাখিলে, বৃষ্ণিবংশীয়েরা এবং পাণ্ডবেরা, এমন কি  
 সমগ্র পৃথিবীই আমার আজ্ঞাবহ হইবে; অথচ সে কৃষ্ণ আগামী কল্য প্রাতঃ-  
 কালেই এখানে আসিবেন ॥১৪॥

অতএব কৃষ্ণ যাহাতে এবিষয়ের উপায় বুঝিতে না পারেন এবং যাহাতে  
 কোন বিপদও না হয়, তাহা আপনি আমার নিকট সম্যক্ বলুন ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণের বিষয়ে হ্রত্ভিসন্ধিকৃত হৃষ্যোধনের সেই  
 ভয়ঙ্কর বাক্য শ্রবণ করিয়া ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্রিবর্গের সহিত ব্যথিত ও বিষমচিন্ত  
 হইলেন ॥১৬॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র হৃষ্যোধনকে এই কথা বলিলেন—‘প্রজাপালক ! তুমি  
 একরূপ কথাই বলিও না । কারণ, ইহা সনাতন ধর্ম্য নহে ॥১৭॥

কৃষ্ণ একতঃ দূত, দ্বিতীয়তঃ তোমার বৈবাহিক, তৃতীয়তঃ আমাদের প্রিয়,  
 চতুর্থতঃ তিনি কৌরবগণের কোন অপকার করেন নাই । সুতরাং তিনি  
 বন্ধনের যোগ্য হইবেন কি করিয়া ? ॥১৮॥



ভীষ্ম উবাচ ।

পরীতস্তব পুত্রোহয়ং ধৃতরাষ্ট্র ! হৃমন্দধীঃ ।  
 বৃণোত্যনর্থং নৈবার্থং যাচ্যমানঃ স্বেচ্ছানৈঃ ॥১৯॥  
 ইমমুৎপথি বর্তন্তং পাপং পাপানুবন্ধিনম্ ।  
 বাক্যানি স্বেচ্ছদাং হিহ্না ত্বমপ্যস্তানুবর্তসে ॥২০॥  
 কৃষ্ণমক্লিষ্টকর্মাণমাগাচ্চায়ং স্বেচ্ছমতিঃ ।  
 তব পুত্রঃ সহামাত্যঃ ক্রণেন ন ভবিষ্যতি ॥২১॥  
 পাপস্তাস্ত্র নৃশংসস্ত্র ত্যক্তধর্মস্ত্র দুর্ম্মতেঃ ।  
 নোৎসহেহ্ননর্থসংযুক্তাঃ শ্রোতুং বাচঃ কথঞ্চন ॥২২॥  
 ইতুভ্যক্তা ভরতশ্রেষ্ঠো বৃদ্ধঃ পরমমন্যমান্ ।  
 উথায় তস্যাং প্রাতিষ্ঠদ্বীপঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি  
 ভগবদ্‌যানে দুর্ঘ্যোধনবাক্যে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ—

## ভারতকৌমুদী

পরীত ইতি । পরীতঃ কালেনাক্রান্তঃ । অনর্থং বিপদম্, অর্থং সম্পদম্ ॥১৯॥  
 ইমমিতি । অস্ত্র স্বেচ্ছদাং বাক্যানি হিহ্না ইমমমুবর্তস ইতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥  
 কৃষ্ণমিতি । কৃষ্ণঃ খল্লিষ্টকর্ম্মহাদেবাস্ত্র বধমপ্যক্লেশেনৈব করিষ্যতীতি ভাবঃ । আসাচ্চ  
 বন্ধনার্থং প্রাপ্য । ন ভবিষ্যতি ন হ্যস্ত্রতি বিনজ্জাতীত্যর্থঃ ॥২১॥  
 পাপস্ত্রতি । নোৎসহে নেচ্ছামি, অনর্থসংযুক্তা বিপদ্বিঘ্নাঃ ॥২২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ধৃতরাষ্ট্র ! তোমার এই অত্যন্নবুদ্ধি পুত্রটাকে কাল  
 আসিয়া আক্রমণ করিয়াছে । স্ত্রুতরাং বন্ধুলোকেরা অনুরোধ করিলেও এটা  
 সম্পদ বরণ করে না, বিপদই বরণ করে ॥১৯॥

তুমিও ইহার বন্ধুবর্গের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অসংপথবর্তী, পাপাত্মা ও  
 পাপানুসারী এই পুত্রটারই অনুসরণ করিতেছ ॥২০॥

তোমার এই অতিদুর্বুদ্ধি পুত্রটা, অক্লিষ্টকর্ম্মা কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া  
 মদ্রিবর্গের সহিত কলকালমধ্যেই বিনষ্ট হইবে ॥২১॥

পাপাত্মা, নৃশংস, ধর্ম্মত্যাগী ও দুর্ম্মতি এই দুর্ঘ্যোধনটার বিপত্তিজনক বাক্য  
 আমি কোন প্রকারেই শুনিতে ইচ্ছা করি না’ ॥২২॥



## দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রাতরুথায় কৃষ্ণস্ত কৃতবান্ সৰ্বমাহ্নিকম্ ।  
 ব্রাহ্মণৈরভ্যমুজ্জাতঃ প্রযমৌ নগরং প্রতি ॥১॥  
 তং প্রয়ান্তং মহাবাহুমনুজ্জাপ্য মহাবলম্ ।  
 পর্যবৰ্ত্তন্ত তে সৰ্বৈ বৃকশ্বলনিবাসিনঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । পরমমহ্যমান্ অতীবজুহুঃ । প্রাতিষ্ঠং প্রাতিষ্ঠত ॥২৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিরামসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ভ্যানে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

প্রাতরিত্তি । আত্মিকং সঙ্ক্যাবন্দনাদিকম্ । নগরং হস্তিনাম্ ॥১॥  
 তমিত্তি । পর্যবৰ্ত্তন্ত নিবৰ্ত্তিতুমৈচ্ছন্ত ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ত্তব্যবীতিঃ অবিগ্রহাৎ আতিথ্যমাত্রেণ ॥৬—৭॥ নালং ন পর্যাপ্নোহসি ॥৮—৯॥ তীর্থেন  
 অবতরণবস্তুনা সংশাম্য শাস্তো ভব ॥১০—১১॥ পর্যায়ঃ প্রকারাস্তরং নিবেদনাং কৃত্বা  
 পাণ্ডবান্ যথা দাসবৎসলয়েযং তথা প্রকারো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১২—২৩॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮১॥

—:—:—

এই কথা বলিয়াই ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, বৃদ্ধ, যথার্থপরাক্রমশালী ও অতিক্রুদ্ধ  
 ভীষ্ম গাত্ৰোত্থান করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

—(::)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে কৃষ্ণ প্রাতঃকালে গাত্ৰোত্থান করিয়া সঙ্ক্যাব-  
 বন্দনাদি সমস্ত কার্য্য সমাপনপূর্বক ব্রাহ্মণগণের অমুমতি লইয়া হস্তিনানগরের  
 দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

মহাবাহু ও মহাবল কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, বৃকশ্বলগ্রামবাসী সেই সকল  
 লোকেরা তাঁহার অমুমতি লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিল ॥২॥



প্রদদৌ পুণ্ডরীকাক্ষে রত্নানি চ ধনানি চ ।  
 তান্ প্রস্থাপ্য মহাবাহুরূপায়াং কুরুসংসদম্ ॥৩॥  
 ধার্তরাষ্ট্রোত্তমায়াস্তং প্রত্যাভ্রুখুঃ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 তুর্ঘ্যোধনাদৃতে সর্বৈ ভীষ্মদ্রোণকৃপাদয়ঃ ॥৪॥  
 পৌরাশ্চ বহলা রাজন্ ! হৃষীকেশং দিদৃক্ষবঃ ।  
 যানৈর্বহুবিধৈরন্তো পশ্চিরেব তথাহপরে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 স বৈ পথি সমাগম্য ভীষ্মেণাক্লিষ্টকর্মাণা ।  
 দ্রোণেন ধার্তরাষ্ট্রে'চ তৈর্বতো নগরং যযৌ ॥৬॥  
 কৃষ্ণসম্মাননার্থঞ্চ নগরং সমলঙ্কতম্ ।  
 বভূব রাজমার্গশ্চ বহুরত্নসমাচিতঃ ॥৭॥  
 ন চ কশ্চিদগৃহে রাজ্যন্তদাগীমুরতর্ষভ ! ।  
 ন স্ত্রী ন বৃদ্ধো ন শিশুর্বাহুদেবদিদৃক্ষয়া ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রদদাবিতি । তান্ বৃক্ছলনিবাসিনো জনান্ ॥৩॥  
 ধার্ত্তেতি । তুর্ঘ্যোধনাং স্ততে বিনা, ধৃতরাষ্ট্রে'স্ত পূর্বাদেশাৎ । পশ্চি'চরণৈঃ ॥৪—৫॥  
 স ইতি । স হৃষীকেশঃ । বৃত্তঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৬॥  
 কৃক্ষেতি । বহুভিঃ রত্নৈঃ সমাচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৭॥  
 নেতি । বাহুদেবস্ত দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া ॥৮॥

এই সময়ে মহাবাহু কৃষ্ণ তাহাদিগকে ধন ও রত্ন দান করিলেন এবং তাহাদিগকে যাইবার অনুমতি দিয়া কৌরবসভার দিকে গমন করিলেন ॥৩॥

রাজা । তাহার পর কৃষ্ণ আসিতে লাগিলে, এক তুর্ঘ্যোধন ব্যতীত অস্ত্র ধার্তরাষ্ট্রে'রা সকলে অলঙ্কৃত হইয়া এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি বহুতর পুরবাসীরা অনেকে নানাবিধ যানে, অপর অনেকে কেবল চরণদ্বারাই কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছায় তাঁহার প্রত্যাগমন করিলেন ॥৪—৫॥

ক্রমে অক্লিষ্টকর্মা ভীষ্ম, দ্রোণ ও ধার্তরাষ্ট্রগণের সহিত পথে সম্মিলিত এবং তাঁহাদের দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া কৃষ্ণ হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥৬॥

এদিকে কৃষ্ণের সম্মানের জন্ত হস্তিনানগরকে অলঙ্কৃত এবং রাজপথগুলিকেও নানাবিধ রত্নে সুশোভিত করা হইয়াছিল ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । কৃষ্ণ যখন হস্তিনায় প্রবেশ করেন, তখন তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছায় স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধ কেহই গৃহের ভিতরে ছিল না ॥৮॥



রাজমার্গে নরাস্তম্ভিন্ সংস্রবন্ত্যবনিং গতাঃ ।  
 তস্মিন্ কালে মহারাজ ! স্বযীকেশপ্রবেশনে ॥৯॥  
 আবৃতানি বরজীভির্গৃহানি হুমহাস্ত্যপি ।  
 প্রচলন্তীব ভারেণ দৃশ্যন্তে স্ম মহীতলে ॥১০॥  
 তথা চ গতিমন্তস্তে বাহুদেবস্ত বাজিনঃ ।  
 প্রনষ্টগতয়োহভূবন্ রাজমার্গে নরৈর্বৃতে ॥১১॥  
 স গৃহং ধৃতরাষ্ট্রস্ত প্রাবিশচ্ছক্রকর্ষণঃ ।  
 পাণ্ডুরৈঃ পুণ্ডরীকাকঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতম্ ॥১২॥  
 তিস্রঃ কক্ষ্যা ব্যতিক্রম্য কেশবো রাজবেশ্মনঃ ।  
 বৈচিত্রবীৰ্য্যং রাজানমভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১৩॥  
 অভ্যাগচ্ছতি দাশার্হে প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ ।  
 সত্বেব দ্রোণভীষ্মাভ্যাংমুদতিষ্ঠন্নহাযশাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । সংস্রবন্তি কক্ষমেব সম্যক্ তুষ্টবুঃ ॥৯॥  
 আবৃতানীতি । আবৃতানি উপরিদেশে । প্রচলন্তীব স্থানাদ্ভ্রষ্টস্তি শ্বেব ॥১০॥  
 তথেতি । গতিমন্তে । ক্ষতগতয়ঃ । প্রনষ্টগতয়ো জনসংঘট্টৈরেব কক্ষগতয়ঃ ॥১১॥  
 স ইতি । শক্রকর্ষণঃ শক্রদমনকারী ॥১২॥  
 তিস্র ইতি । কক্ষ্যাঃ প্রকোষ্ঠান্ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিচিত্রবীৰ্য্যপূত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥  
 অভীতি । দাশার্হে কক্ষে, দ্রোণভীষ্মাভ্যাং সত্বেব অভ্যাগচ্ছতি সতি ॥১৪॥

মহারাজ ! কক্ষের প্রবেশ করিবার সময়ে বহুতর লোক রাজপথে আসিয়া  
 ভূতলে থাকিয়া তাহার স্তব করিতে লাগিল ॥৯॥

মহিলারা উপরে আরোহণ করিলে, বৃহৎ বৃহৎ অট্টালিকাও তাহাদের ভারে  
 ভূতলে যেন স্থানভ্রষ্ট হইতে লাগিল বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥১০॥

কক্ষের অশ্বগুলির গতি অতিক্রম হইলেও, লোকপূর্ণ রাজপথে তাহাদের  
 গতি রুদ্ধ হইয়া গেল ॥১১॥

ক্রমে শক্রদমনকারী কক্ষ পাণ্ডুরবর্ণ অট্টালিকায় পরিশোভিত ধৃতরাষ্ট্রভবনে  
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

তৎপরে অরিন্দম কক্ষ রাজভবনের তিনটা প্রকোষ্ঠ (মহল) অতিক্রম করিয়া  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে গমন করিলেন ॥১৩॥

কক্ষ—দ্রোণ ও ভীষ্মের সহিত আগমন করিতে লাগিলে, যশস্বী রাজা  
 ধৃতরাষ্ট্র গাত্রোত্থান করিলেন ॥১৪॥



কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ ।  
 আসনেভ্যোহ্চলন্ সৰ্বে পূজয়ন্তো জনার্দনম্ ॥১৫॥  
 ততো রাজানমাসাশ্ব ধৃতরাষ্ট্রং যশস্বিনম্ ।  
 সভীম্ পূজয়ামাস বাক্ষো যো বাগ্ভিরঞ্জসা ॥১৬॥  
 তেষু ধৰ্ম্মানুপূৰ্বাং তাং প্রযুজ্য মধুসূদনঃ ।  
 যথাবয়ঃ সমীয়ায় রাজভিঃ সহ মাধবঃ ॥১৭॥  
 অথ দ্রোণং সবাহ্লীকং সপুত্রঞ্চ যশস্বিনম্ ।  
 কৃপঞ্চ সোমদত্তঞ্চ সমীয়ায় জনার্দনঃ ॥১৮॥  
 তত্রাসীদুজ্জিতং যুগ্ধং কাঞ্চনং মহদাসনম্ ।  
 শাসনাকৃ তরাষ্ট্রশ্চ তত্রোপাশিশদচ্যুতঃ ॥১৯॥  
 অথ গাং মধুপৰ্ককাপ্যদকঞ্চ জনার্দনে ।  
 উপজহুঃ খাণ্ড্যায়ং ধৃতরাষ্ট্রেপুরোহিতাঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি । অচলন্ উদতিষ্ঠন্, পূজয়ন্তঃ সম্মানঃ জ্ঞাপয়ন্তঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । বাগ্ভির্বাচনিকনমস্কারৈঃ, অঞ্জসা তবেন ॥১৬॥  
 তেহিতি । ধৰ্ম্মানুপূৰ্বাঃ ক্রায়াহুসারিণীম্, তাং পূজাম্ । সমীয়ায় সম্মতো বহুব ॥১৭॥  
 অথেতি । সপুত্রং দ্রোণমিতি সন্দেহঃ ॥১৮॥  
 তয়েতি । উজ্জিতম্ উজ্জলম্, যুগ্ধং পরিষ্কৃতম্ । শাসনাদাদেশাৎ ॥১৯॥  
 অথেতি । উপজহুঃ উপহারভাবেন দত্তঃ ॥২০॥

এবং কৃপ, সোমদত্ত ও মহারাজ বাহ্লিক ইহারা সকলে কৃষ্ণের প্রতি সম্মান দেখাইবার জন্য আপন আপন আসন হইতে গাত্রোথান করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ—ভীষ্ম ও যশস্বী রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া বাচনিক নমস্কারদ্বারা যথার্থরূপে তাঁহাদের পূজা করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে কৃষ্ণ ধৰ্ম্মানুসারে তাঁহাদের পূজা করিয়া বয়স অনুসারে অন্যান্য রাজার সহিত মিলিত হইলেন (আলিঙ্গনাদি করিলেন) ॥১৭॥

তদনন্তর কৃষ্ণ—দ্রোণ, অশ্বপামা, যশস্বী বাহ্লীক, কৃপ ও সোমদত্তের সহিত মিলিত হইলেন (নমস্কার করিলেন) ॥১৮॥

উজ্জল ও পরিমার্জিত বৃহৎ একখানা স্বর্ণময় আসন সেখানে ছিল; কৃষ্ণ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে সেই আসনে উপবেশন করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্রের পুরোহিতেরা গো, মধুপৰ্ক ও জল আনয়ন করিয়া যথানিয়মে কৃষ্ণকে উপহার দিলেন ॥২০॥



কৃতাতিথ্যস্ত গোবিন্দঃ সৰ্বান্ পরিহসন্ কুরুন্ ।  
 আন্তে সাংবক্ষিকং কুরুন্ কুরুভিঃ পরিবারিতঃ ॥২১॥  
 সৰ্বতো দ্বুতরাষ্ট্রেণ পূজিতশ্চ মহাযশাঃ ।  
 রাজানং সমনুজ্ঞাপ্য নিরক্রামদরিন্দমঃ ॥২২॥  
 তৈঃ সমেত্য যথান্যায়ং কুরুভিঃ কুরুসংসদি ।  
 বিছুরাবসথং রম্যমুপাতিষ্ঠত মাধবঃ ॥২৩॥  
 বিছুরঃ সৰ্বকল্যাণৈরভিগম্য জনার্দনম্ ।  
 অৰ্চ্চয়ামাস দাশাহং সৰ্বকামৈরুপস্থিতম্ ॥২৪॥  
 যা মে প্রীতিঃ পুঙ্করাঙ্ক ! স্বদর্শনসমুদ্ভবা ।  
 সা কিমাখ্যায়তে তুভ্যমন্তরাঙ্গাসি দেহিনাম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতেতি । সাংবক্ষিকং বৈবাহিকাদিসম্বন্ধাহুরূপমালাপম্ ॥২১॥  
 সৰ্বত ইতি । সৰ্বতঃ সৰ্ব্বেন প্রকারেণ পূজিতঃ । নিরক্রামং নিরগচ্ছং ॥২২॥  
 তৈরिति । সমেত্য মিলিত্বা । উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছং ॥২৩॥  
 বিছুর ইতি । সৰ্বকল্যাণৈর্দধির্দূর্কাদিভিঃ । সৰ্বকামৈঃ সৰ্বকৈরভীষ্টৈর্বস্তুভিঃ ॥২৪॥  
 যেতি । অস্তরাঙ্গাসি, অতএব জানাসীতি ভাবঃ । ইতি চোবাচেতি শেষঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাতরिति ॥১—১৮॥ যুগঃ শোভিতম্ ॥১৯—২০॥ পরিহসন্ নম্র কুরুন্, সাংবক্ষিকং  
 ধনরমাদিসম্বন্ধহেতুকং ব্যবহারম্ ॥২১॥ পূজিতঃ স্তবতঃ ॥২২—২৩॥ বিছুরঃ পাণ্ডবানাং

এইভাবে আতিথ্য করা হইলে, কৃষ্ণ কৌরবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া তাঁহা-  
 দের সহিত পরিহাস ও সম্বন্ধাহুরূপ আলাপ করিতে থাকিয়া কিছু কাল  
 উপবেশন করিয়া রহিলেন ॥২১॥

দ্বুতরাষ্ট্র সৰ্বপ্রকারে সম্মান করিলে, মহাযশা ও অরিন্দম কৃষ্ণ তাঁহার  
 অহুমতি লইয়া সে স্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥২২॥

কৃষ্ণ কৌরবসভায় তাঁহাদের সহিত যথানিয়মে মিলিত হইয়া মনোহর  
 বিছুরভবনে গমন করিলেন ॥২৩॥

তখন বিছুর সৰ্বপ্রকার মাস্তুলিক প্রব্যের সহিত কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত  
 হইয়া সমস্ত অভীষ্ট বস্তুরা তাঁহার পূজা করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৪॥

‘পুণ্ডরীকাক্ষ ! আপনার দর্শননিবন্ধন আমার যে আনন্দ জন্মিয়াছে, তাহা  
 আপনার নিকট আর কি বলিব; কারণ, আপনিই ত প্রাণিগণের অস্তরাঙ্গা’ ॥২৫॥

(২২) সোহক্ষিতো দ্বুতরাষ্ট্রেণ...বা ব রা নি । (২৫) শ্লোকঃ সি নি নান্তি ।





কৃতাতিথ্যস্ত গোবিন্দং বিহুরং সৰ্ব্বধৰ্মবিৎ ।

কুশলং পাণ্ডুপুত্রাণামপৃচ্ছন্মধুসূদনম্ ॥২৬॥

প্রিয়মাণস্ত সুহৃদো বিহুরো বুদ্ধিসত্তমঃ ।

ধৰ্ম্মার্থনিত্যস্ত সতো গতরোষস্ত ধীমতঃ ॥২৭॥

তস্ত সৰ্বং সবিস্তারং পাণ্ডবানাং বিচেষ্টিতম্ ।

কৃত্ত্বাচক্ষুঃ দাশাহঃ সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্ব্যানেকৃষ্ণস্ত বিহুরগৃহপ্রবেশে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

কৃত্ত্বতি । প্রচ্ছিদ্ধিকৰ্ম্মকঃ ॥২৬॥

প্রীয়েতি । বিহুরো বুদ্ধা সত্তমঃ শ্রেষ্ঠতমঃ । অতএব সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ প্রত্যক্ষতো  
দ্রষ্টা, দাশাহঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেষু প্রিয়মাণস্ত, তেষাং সুহৃদঃ, ধৰ্ম্মার্থনিত্যস্ত সৰ্ব্বদা ধৰ্ম্মপরায়ণস্ত,  
সতঃ সাধোঃ, গতরোষস্ত, ধীমতঃ, তস্ত কৃত্ত্ববিহুরস্ত সমীপে, পাণ্ডবানাং সৰ্বং বিচেষ্টিতম্,  
সবিস্তারমাচষ্ট ॥২৭—২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ব্যানে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

বিচেষ্টিতং তস্ত তং কৃষ্ণং প্রতি অপৃচ্ছদিত্যশয়ঃ । সাক্ষিলোকঃ একং বাক্যম্ অপৃচ্ছদিত্তি  
পূৰ্ব্বান্বাদহুকৃত্যতে । প্রিয়মাণস্তেত্যাদিশব্দো দ্বিতীয়ার্থে ॥২৬—২৮॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮২॥

—:—

সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিহুর এইভাবে কৃষ্ণের আতিথ্য করিয়া তাঁহার নিকটে পাণ্ডব-  
গণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২৬॥

বিহুর অসাধারণ বুদ্ধিমান, পাণ্ডবগণের প্রতি সন্তুষ্ট ও তাঁহাদের সুহৃদ,  
ধৰ্ম্মপরায়ণ, সাধুস্বভাব, ক্রোধশূন্য এবং জ্ঞানী । সুতরাং পাণ্ডবগণের সর্ববিষয়ের  
প্রত্যক্ষদর্শী কৃষ্ণ সেই বিহুরের নিকটে পাণ্ডবগণের সমস্ত ব্যবহার বিস্তরক্রমে  
বলিলেন ॥২৭—২৮॥

—:—



## ত্ৰাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোপগম্য বিছুরমপরাহুে জনাৰ্দ্দনঃ ।  
 পিতৃষসারং স পৃথামভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১॥  
 সা দৃষ্ট্বা কৃষ্ণমায়ান্তং প্রসন্নাদিত্যবৰ্চ্চসম্ ।  
 কণ্ঠে গৃহীত্বা প্রাক্ৰোশং স্মরন্তী তনয়ান্ পৃথা ॥২॥  
 তেষাং সত্ববতাং মধ্যে গোবিন্দং সহচারিণম্ ।  
 চিরস্ত দৃষ্ট্বা বাষ্ণেয়ং বাম্পমাহারয়ং পৃথা ॥৩॥  
 সাহস্রবীং কৃষ্ণমাসীনং কৃতাতিথ্যং যুধাং পতিম্ ।  
 বাম্পগদগদপূৰ্ণেন মুখেণ পরিশুশ্রুতা ॥৪॥  
 এতে বাল্যাং প্রভৃত্যেব গুরুশুশ্রূষণে রতাঃ ।  
 পরম্পরস্ত স্নহদঃ সন্মতাঃ সমচেতসঃ ।  
 নিকৃত্যা ভংশিতা রাজ্যাভ্জনানি নির্জনং গতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পৃথাং কুন্তীম্ । সা তু পাণ্ডবানাং বনবাসাং প্রাগবদি বিছুরগৃহে স্থিতাসীং ॥১॥  
 সেতি । প্রসন্নাদিত্যবৰ্চ্চসং নির্মলস্বৰ্ণবস্ত্ৰেজস্বিনম্ । প্রাক্ৰোশং উচ্চৈররোদং ॥২॥  
 তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাং, সত্ববতাং বলবতাম্ । আহারয়দস্বয়ং ॥৩॥  
 সেতি । যুধাং পতিং মহাবীরত্বাং সমরনায়কম্ ॥৪॥  
 এত ইতি । এতে পাণ্ডবাঃ । নিকৃত্যা শাঠ্যেন । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম কৃষ্ণ বিছুরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া অপ-  
 রাহুে পিতৃভগিনী কুন্তীদেবীর নিকট গমন করিলেন ॥১॥

কুন্তীদেবী সূর্য্যের স্থায় নির্মলতেজা কৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিয়া পুত্র-  
 গণকে স্মরণ করিয়া কৃষ্ণের কণ্ঠ ধারণপূৰ্ব্বক রোদন করিতে লাগিলেন ॥২॥

যিনি বলবান্ পাণ্ডবগণের মধ্যে বিচরণ করিতেন, সেই কৃষ্ণকে বহুকালের  
 পর দর্শন করিয়া কুন্তী অশ্রুবিসৰ্জন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

অতিথিসংস্কারের পরে যুদ্ধনায়ক কৃষ্ণ উপবেশন করিলে, কুন্তী শুদ্ধমুখে  
 অশ্রুগদগদভাবে তাঁহার নিকট বলিতে থাকিলেন—॥৪॥



বিনীতক্রোধহর্ষাশ্চ ব্রাহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 ত্যক্ত্বা প্রিয়স্বখে পার্থা রুদতীমপহায় মাম্ ॥৬॥  
 অহায়ুশ্চ বনং যান্তুঃ সমূলং হৃদয়ং মম ।  
 অতদর্শা মহাত্মানঃ কথং কেশব ! পাণ্ডবাঃ ।  
 উষ্মর্মহাবনে তাত ! সিংহব্যাঘ্রগজাকুলে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 বালা বিহীনাঃ পিত্রা তে ময়া সততলালিতাঃ ।  
 অপশ্যন্তুশ্চ পিতরৌ কথমুষ্মর্মহাবনে ॥৮॥  
 শত্রুহৃন্দুভিনির্বোযৈষ্মুর্দসৈর্বেণুনিষ্মনৈঃ ।  
 পাণ্ডবাঃ সমববোধ্যন্তু বাল্যাং প্রভৃতি কেশব ! ॥৯॥  
 যে স্ম বারণশব্দেন হয়ানাং হেমিতেন চ ।  
 রথনেমিনির্নাদৈশ্চ ব্যবোধ্যন্তু পুরা গৃহে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বিনীতেতি । বিনীতক্রোধহর্ষা বজ্রিতচাপল্যা ইত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকরাঃ । সমূলং  
 গ্রন্থিসহিতম্ । অতদর্শা বনগমনাবোগ্যাঃ । কথং স্থিতা ইতি শেষঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬—৭॥  
 বালা ইতি । মাতা চ পিতা চেতি পিতরৌ, মাক পাণ্ডুকেত্যর্থঃ ॥৮॥  
 শম্ভেতি । সমববোধ্যন্তু জাগরিতা অভবন ॥৯॥  
 য ইতি । বারণশব্দেন গজবৃহিতেন । বেণুবীণযোরহুনাদিনা অহুবন্তিনা । গীতিরাশী-

ক্রমঃ । পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই গুরুশুশ্রূষায় নিরত, পরস্পর  
 সৌহার্দ্যশালী, লোকপ্রিয়, সমানচিত্ত এবং লোকমধ্যে থাকিবার যোগ্য হইয়াও  
 বিপক্ষগণের শঠতায় রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া নির্জন বনে গিয়াছিল ॥৫॥

বৎস কেশব ! ক্রোধহর্ষবিহীন, ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী ও বনগমনের  
 অযোগ্য মহাত্মা পাণ্ডবেরা প্রিয় বস্তু, সুখ ও রোদনপ্রবৃত্ত অবস্থায় আমাকে  
 পরিত্যাগ করিয়া বনে গমন করিবার সময়ে গ্রন্থির সহিত আমার হৃদয় আকর্ষণ  
 করিয়াছিল ; পরে তাহারা সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তিগণে পরিপূর্ণ মহাবনে কি ভাবে  
 ছিল ? ॥৬—৭॥

পাণ্ডবেরা বাল্যকালেই পিতৃহীন হইয়াছিল, কিন্তু আমিই তাহাদিগকে  
 তখন লালন-পালন করিয়াছিলাম । সুতরাং তাহারা পিতা ও মাতা হই  
 জনকেই না দেখিয়া কি করিয়া মহাবনে বাস করিল ? ॥৮॥

ক্রমঃ । পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই শত্রু, হৃন্দুভি, যুদঙ্গ ও বাণীর শব্দে  
 জাগরিত হইত ॥৯॥

সুতরাং জনাৰ্দ্দিন ! তাহারা পূর্বে আপন গৃহে অট্টালিকার ভিতরে যুগ-



শঙ্খভেরীনিনাদেন বেণুবীণানুনাদিনা ।  
 পুণ্যাহবোধমিশ্রেন পূজ্যমানা বিজ্ঞাতিভিঃ ॥১১॥  
 বস্ত্রে রত্নৈরলঙ্কারৈঃ পূজ্যন্তো বিজ্ঞানঃ ।  
 গীতির্মঙ্গলযুক্তাভির্ব্রাজ্ঞানানাং মহাস্থনানাম্ ॥১২॥  
 অচ্চিত্তৈরর্চনাহৈশ্চ স্তবস্তিরভিনন্দিতাঃ ।  
 প্রাসাদাগ্রে ব্যবোধ্যন্ত রাঙ্কবাজিনশায়িনঃ ॥১৩॥  
 তুরগ নিনদং শ্রুত্বা শ্বাপদানাং মহাবনে ।  
 ন শ্লোপয়ান্তি নিদ্রাং তে নতদর্হা জনার্দিন ! ॥১৪॥ (কুলকম)  
 ভেরীমুদঙ্গনিনদৈঃ শঙ্খবৈণবনিস্বনৈঃ ।  
 স্ত্রীণাং গীতনিনাদৈশ্চ মধুরৈর্মধুসূদন ! ॥১৫॥  
 বন্দিমাগধসূতৈশ্চ স্তবস্তির্বোধিতাঃ কথম্ ।  
 মহাবনেষবোধ্যন্ত শ্বাপদানাং রুতেন চ ॥১৬॥ (যুগ্মকম)  
 হ্রীমান্ সত্যধৃতির্দান্তো ভূতানামনুকম্পিতা ।  
 কামদ্বেষ্টো বশে কৃত্বা সতাং বর্জ্যানুবর্ততে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বাদৈঃ । স্তবস্তির্বৈতালিকৈঃ । রাঙ্কবাজিনশায়িনঃ রক্ষুগগচর্ম্ময়নশীলাঃ । শ্বাপদানাং হিংস্র-  
 জন্তুনাম্ । নতদর্হা অতদযোগ্যাঃ ॥১০—১৪॥

ভেরীতি । বৈণবো বেণুনির্ম্মিতো বংশী । বোধিতা জাগরিতাঃ । অবোধ্যন্ত নিবৃদ্ধনিদ্রা  
 অকিয়ন্ত । মুনিবচনেষু অবিরলা পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্যা ॥১৫—১৬॥

পঞ্চভিষু দিষ্টিবকুশলঃ পৃচ্ছতি হ্রীমানিতি । সত্যধৃতিবোধার্থদৈর্ঘ্যশীলঃ । অনুবর্ততে য ইতি  
 চর্ম্মময় কোমল শয্যায় শয়ন করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের শব্দে এবং ব্রাহ্মণগণের  
 পুণ্যাহশব্দমিশ্রিত বংশী, বীণা, শঙ্খ ও ভেরীর রবে, আর মহাত্মা ব্রাহ্মণদিগের  
 মাস্তুলিক আশীর্ব্বাদে, বিশেষতঃ আদরযোগ্য ও আদৃত বৈতালিকগণের স্তুতি-  
 বাদে অভিনন্দিত হইয়া জাগরিত হইত এবং পরে রত্ন, বস্ত্র ও অলঙ্কারদ্বারা  
 ব্রাহ্মণগণের পূজা করিত, তাহার। মহাবনমধ্যে হিংস্রজন্তুগণের নিষ্ঠুর শব্দ  
 শুনিয়া নিশ্চয়ই নিদ্রা যায় নাই । কারণ, তাহার। ত সেরূপ শব্দশ্রবণের  
 যোগ্য নহে ॥১০—১৪॥

মধুসূদন । তাহার। (ব্রাহ্মণানীতে থাকিবার সময়ে) ভেরী, মুদঙ্গ, শঙ্খ ও  
 বংশীর রবে এবং মহিলাগণের মধুর গীতে, আর বন্দী, মাগধ ও সূতগণের স্তুতি-  
 পাঠে জাগরিত হইত, সেই পাণ্ডবের। মহাবনে হিংস্রজন্তুগণের বিকট শব্দে কি  
 করিয়া জাগরিত হইয়াছে ? ॥১৫—১৬॥



অশ্বরীষশ্চ মাক্ষাতুর্ষবাতের্নহুশ্চ চ ।  
 ভরতশ্চ দিলীপশ্চ শিবেরৌশীনরশ্চ চ ॥১৮॥  
 রাজর্ষীণাং পুরাণানাং ধুরং ধত্তে ছুরুদ্ধহাম্ ।  
 শীলবৃত্তোপসম্পন্নো ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৯॥  
 রাজা সর্ব্বগুণোপেতস্ত্রৈলোক্যস্তাপি যো ভবেৎ ।  
 অজাতশত্রুর্ধর্ম্মাত্মা শুদ্ধজান্দনদপ্রভঃ ॥২০॥  
 শ্রেষ্ঠঃ কুরুষু সর্ব্বেষু ধর্ম্মতঃ শ্রুতবৃত্ততঃ ।  
 প্রিয়দর্শী দীর্ঘভুজঃ কথং কৃষ্ণ ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥ (কুলকম্)  
 যঃ স নাগায়ুতপ্রাণো বাতরংহা মহাবলঃ ।  
 সামর্ষ্যঃ পাণ্ডবো নিত্যং প্রিয়ো ভ্রাতুঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

শেষঃ । ঔশীনরশ্চ উশীনরপুত্রশ্চ শিবোঃ । ধুরং ভারম্ । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । শুদ্ধ-  
 জান্দনদপ্রভো নির্মলস্বর্ণকাস্তিঃ । শ্রুতবৃত্ততঃ শাস্ত্রজ্ঞানাক্ষরিতাক্ষ । কথং কীদৃক্ আস্ত ইতি  
 শেষঃ ॥১৭—২১॥

অথ যদুভির্ভীমকেমাং পৃচ্ছতি য ইতি । নাগায়ুতপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যাবলঃ, বাতরংহা

### ভারতভাবদীপঃ

অথেন্তি ॥১—৪॥ প্রিয়ং রাজ্যাদি, স্বপং ভোগোখাংলাদঃ ॥৬—১৮॥ ধুরং ভারম্ ॥১৯—২০॥  
 প্রিয়ো দর্শো দর্শনং যস্ত দর্শাদিশ্রদ্ধকর্ম্ম বা যস্ত ॥২১॥ সামর্ষ্যমাদেব পাণ্ডবঃ পাণ্ডুরেব  
 পাণ্ডবঃ স্বার্থে তদ্ধিতঃ । যদ্বা পাণ্ডবঃ পাণ্ডুপুত্রঃ । "পাণ্ডুঃ কুন্তীপতৌ সিতে" ইতি বিশ্বঃ

কৃষ্ণ ! যিনি লজ্জাশীল, যথার্থ ধৈর্য্যশালী, জিতেজ্জিয়, প্রাণিগণের প্রতি  
 দয়ালু এবং কাম ও দ্বেষ জয় করিয়া সজ্জনপদ্ধতির অনুসরণ করিয়া থাকেন ;  
 যিনি অশ্বরীষ, মাক্ষাতা, যযাতি, নহুষ, ভরত, দিলীপ, উশীনরপুত্র শিবি ও  
 অন্যান্য প্রাচীন রাজর্ষিগণের ছর্ব্বহ ভার বহন করিবার যোগ্য ; যিনি সংস্খভাব  
 ও সদাচারসম্পন্ন, ধর্ম্মজ্ঞ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ; যিনি সর্ব্বগুণসম্পন্ন, শত্রুবিহীন,  
 ধার্ম্মিক, নির্মলস্বর্ণকাস্তি এবং ত্রিভুবনেরও রাজা হইবার যোগ্য ; আর যিনি  
 ধর্ম্মে, শাস্ত্রজ্ঞানে ও আচারে সকল কৌরবের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ ; সেই প্রিয়দর্শন ও  
 দীর্ঘবাহু যুধিষ্ঠির কেমন আছেন ? ॥১৭—২১॥

কৃষ্ণ ! যে পাণ্ডুনন্দন দশসহস্র হস্তীর সমান বলশালী, বায়ুর তুল্য বেগ-  
 বান্, মহাবল, কোপনস্বভাব এবং সর্ব্বদাই ভ্রাতৃগণের প্রিয় ও প্রিয়কারী ;  
 যে বীর জাতিবর্গের সহিত কীচক, ক্রোধবশ, হিড়িম্ব ও বকরাঙ্কসকে বধ

(২১)....প্রিয়দর্শো দীর্ঘভুজঃ....বা ব বা নি ।



কীচকস্ত তু সজ্জাতেৰ্যো হস্তা মধুসূদন ! ।  
 শূরঃ ক্ৰোধবশানাক হিড়িম্বস্ত বকস্ত চ ॥২৫॥  
 পরাক্রমে শক্রসমো মাতরিখসমো বলে ।  
 মহেশ্বরসমঃ ক্ৰোধে ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥২৬॥  
 ক্ৰোধং বলমমৰ্ষঞ্চ যো নিধায় পরস্তপঃ ।  
 জিতাত্মা পাণ্ডবোহমর্যো ভাতৃস্তুষ্টিষ্ঠতি শাসনে ॥২৭॥  
 তেজোরাশিং মহাত্মানং বরিষ্ঠমমিতৌজসম্ ।  
 ভীমং প্রদৰ্শনেনাপি ভীমসেনং জনাৰ্দ্দন ! ॥২৮॥  
 তং মমাচক্ষু বাক্যে'য় ! কথমগ্ন বৃকোদরঃ ।  
 আস্তে পরিঘবাহুঃ স মধ্যমঃ পাণ্ডবো বলী ॥২৯॥ (কুলকম)  
 অৰ্জুনেনার্জুনো যঃ স কৃষ্ণ ! বাহুসহস্রিণা ।  
 দ্বিবাহুঃ স্পৰ্দ্ধতে নিত্যমতীতেনাপি কেশব ! ॥৩০॥  
 ক্ষিপত্যেকেন বেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ ।  
 ইষস্তে সদৃশো রাজ্ঞঃ কার্ত্তবীৰ্য্যস্ত পাণ্ডবঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বায়ুসমানবেগঃ । ক্ৰোধবশানাং তদাখ্যানাং রাগসানাম্ । মাতরিখসমো বায়ুসমানঃ । ভীমো  
 ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তিঃ । অমৰ্ষম্ অসহিষ্ণুতাম্, নিধায় বিহায় । ভাতৃস্তুষ্টিষ্ঠতি । প্রদৰ্শনেনাপি ভীমং  
 ভয়ানকম্ । কথং কীদৃক্ ॥২২—২৭॥

সপ্তভিরজুনমঙ্গলং জিজ্ঞাসতে অৰ্জুনেনেতি । অৰ্জুনেন কার্ত্তবীৰ্য্যেণ । ইষস্তে বাণে ।  
 করিয়াছেন ; যিনি পরাক্রমে ইন্দ্রের তুল্য, বলে বায়ুর সমান, ক্ৰোধে রক্তের  
 সদৃশ এবং ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তি ও বীরশ্রেষ্ঠ ; যে পরস্তপ, জিতেন্দ্রিয় ও অসহিষ্ণু পাণ্ডু-  
 নন্দন ক্ৰোধ, শক্তি ও অসহিষ্ণুতা পরিত্যাগ করিয়া জ্যেষ্ঠভ্রাতার শাসনে  
 অবস্থান করেন ; বৃকিনন্দন ! সেই মহাত্মা, অসাধারণতেজা, বীরশ্রেষ্ঠ ও  
 ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তি ভীমসেনের বিষয় তুমি আমার নিকট বল ; পরিঘের স্থায় বিশাল-  
 বাহু ও বলবান্ সেই মধ্যম পাণ্ডব ভীমসেন এখন কেমন আছেন ? ॥২২—২৭॥

কৃষ্ণ ! যে অৰ্জুন দ্বিবাহু হইয়াও সহস্রবাহুশালী ও অতীত কার্ত্তবীৰ্য্যা-  
 র্জুনের সহিত সৰ্ব্বদা স্পৰ্দ্ধা করিয়া থাকেন ; যিনি একবেগে পাঁচ শত বাণ  
 নিক্ষেপ করিতে পারেন । সুতরাং যিনি বাণান্ত্রে রাজা কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনের  
 সমান ; যিনি তেজে সূর্য্যের তুল্য, ইন্দ্রিয়দমনে মহর্ষির সমান, ক্ষমায় পৃথিবীর  
 সদৃশ এবং বিক্রমে ইন্দ্রের সমকক্ষ ; কৃষ্ণ ! যিনি বাহুবলে সকল রাজার



তেজসাদিত্যসদৃশো মহর্ষিসদৃশো দমে ।

ক্ষময়া পৃথিবীতুল্যো মহেন্দ্রসমবিক্রমঃ ॥৩০॥

আধিরাজ্যং মহদীপ্তং প্রথিতং মধুসূদন ! ।

আহুতং যেন বীর্যেণ কুরুণাং সৰ্ব্বরাজস্ব ॥৩১॥

যস্ত বাহুবলং সৰ্বে পাণ্ডবাঃ পযু্যপাসতে ।

স সৰ্ব্বরথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৩২॥

যং গম্ভাহভিমুখঃ সংখ্যে ন জীবন্ কশ্চিদাত্রজ্ঞেৎ ।

যো জ্ঞেতা সৰ্বভূতানামজ্ঞেয়ো জিহুরচ্যুত ! ॥৩৩॥

যোহপাশ্রয়ঃ পাণ্ডবানাং দেবানামিব বাসবঃ ।

স তে ভ্রাতা সখা চৈব কথমগ্ন ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৪॥ (কুলকম্)

দয়াবান্ সৰ্বভূতেষু হ্রীনিষেবো মহাস্ত্রবিৎ ।

মুহুশ্চ শুকুমাৰশ্চ ধার্ম্মিকশ্চ প্রিয়শ্চ মে ॥৩৫॥

সহদেবো মহেষ্বাসঃ শূরঃ সমিতিশোভনঃ ।

ভ্রাতৃণাং কৃষ্ণ ! শুশ্রূষুর্শ্রমার্থকুশলো যুবা ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কার্ণবীৰ্য্যস্ত অর্জুনস্ত । দমে ইন্দ্রিয়দমনে । আহুতম্ আহরণেন বহ্নিতম্ । পযু্যপাসতে  
আশ্রয়ন্তি । সংখ্যে যুদ্ধে । অপাশ্রয়ঃ প্রধানমবলম্বনম্ । কথং কীদৃক্ আশু ইতি  
শেষঃ ॥২৮—৩৪॥

স্নেহাতিরেকায়কুলং বিহায় প্রাক্ সহদেবকুশলমেব পৃচ্ছতি দয়াবানিতি । হ্রীনিষেবঃ  
অকাণ্যকরণে লজ্জাবান্ । মুহুশ্চ স্বভাবে, শুকুমাৰশ্চ মূর্খে । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ, সমিতি-  
শোভনো যুদ্ধশোভী । ভ্রাতৃণাং ছোষ্ঠানাম্, শুশ্রূষুঃ সেবকঃ ॥৩৫—৩৬॥

সমক্ষে কৌরবগণের বিশাল, উজ্জ্বল ও প্রসিদ্ধ রাজ্য বর্দ্ধিত করিয়াছেন ; অপর  
পাণ্ডবেরা সকলে যাহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন, সেই যিনি সকল  
রথীর শ্রেষ্ঠ ও যথার্থবিক্রমশালী ; কৃষ্ণ ! যুদ্ধে যাহার সম্মুখে যাইয়া কোন  
লোকই জীবিত অবস্থায় ফিরিয়া আসিতে পারে না ; যিনি সকলের বিজ্ঞেতা,  
কিন্তু নিজে অজ্ঞেয় বলিয়া ‘জিহু’—নামে অভিহিত, এবং ইন্দ্র যেমন দেবগণের  
প্রধান আশ্রয়, সেইরূপ যিনি পাণ্ডবগণের প্রধান আশ্রয় ; তোমার ভ্রাতা ও  
সখা সেই অর্জুন এখন কেমন আছেন ? ॥২৮—৩৪॥

কৃষ্ণ ! যিনি সর্বভূতে দয়ালু, লজ্জাশীল, মহাস্ত্রবিৎ, কোমলস্বভাব, কোমল-  
মূর্ত্তি, ধার্ম্মিক, মহাধনুর্ধর, বীর, যুদ্ধশোভী, ভ্রাতৃগণের শুশ্রূষাকারী এবং ধর্ম্ম  
ও অর্থবিষয়ে নিপুণ, সেই যুবা সহদেব আমার বিশেষ প্রিয় ॥৩৫—৩৬॥



সদৈব সহদেবস্ত ভাতরো মধুসূদন ! ।  
 বৃত্তং কল্যাণবৃত্তস্ত পূজয়ন্তি মহাত্মনঃ ॥৩৭॥  
 জ্যেষ্ঠানুযায়িনং বীরং সহদেবং যুধাং পতিম্ ।  
 শুশ্রূষুং মম বাক্ষেয় ! মাদ্রীপুত্রং প্রচক্ষু মে ॥৩৮॥  
 হুকুমারো যুবা শুরো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 ভ্রাতৃণ্যৈকৈব সর্বেষাং প্রিয়ঃ প্রাণো বহিষ্চরঃ ॥৩৯॥  
 চিত্রযোধী চ নকুলো মহেশ্বাসো মহাবলঃ ।  
 কচ্চিৎ স কুশলী কৃষ্ণ ! বৎসো মম স্থৈধিহিতঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)  
 স্থথোচিতমদুঃখার্হং হুকুমারং মহারথম্ ।  
 অপি জাতু মহাবাহো ! পশ্যেয়ং নকুলং পুনঃ ॥৪১॥  
 পক্ষ্মসংপাতজ্ঞে কালে নকুলেন বিনা কৃত্য ।  
 ন লভামি ধৃতিং বীর ! সাগ্ধ জীবামি পশ্য মাম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

সদেতি । বৃত্তং চরিত্রম্, কল্যাণবৃত্তস্ত মঙ্গলকরচরিত্রস্ত ॥৩৭॥

জ্যেষ্ঠেতি । মম শুশ্রূষুং সেবকম্, মাদ্রীপুত্রং তৎকুশলম্ ॥৩৮॥

অথ চতুর্ভিন্নকুলকুশলং পৃচ্ছতি হুকুমার ইতি । দর্শনীয়ঃ হৃদয়মুষ্টিঃ বহিষ্চরঃ প্রাণ ইব ।

কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥৩৯—৪০॥

স্থথেতি । অপিশব্দঃ প্রপ্নে, জাতু কদাচিৎ ॥৪১॥

পশ্যেতি । পক্ষ্মসংপাতে নয়নলোমপাতে জায়ত ইতি তস্মিন্ নিমেঘমাত্রেহপীত্যর্থঃ, বিনা কৃত্য বিচ্ছিন্না । ন লভামি ন লভে, ধৃতিং ধৈর্যম্ ॥৪২॥

মধুসূদন ! ভ্রাতারা সর্বদাই মহাত্মা ও মঙ্গলময়চরিত্র সহদেবের চরিত্রের প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

বৃক্ষিনন্দন ! জ্যেষ্ঠানুবর্তী, বীর, যুদ্ধনায়ক এবং আমার শুশ্রূষাকারী সেই মাদ্রীনন্দন সহদেবের মঙ্গল আমার নিকট তুমি বল ॥৩৮॥

কৃষ্ণ ! যিনি কোমল ও সুদৃশ্যমুষ্টি, অথচ বীর, সকল ভ্রাতারই প্রিয়, এমন কি বাহিরের প্রাণস্বরূপ এবং বিচিত্রযুদ্ধকারী, মহাধনুর্ধর, মহাবল ও স্থখে লালিত-পালিত, আমার বৎস সেই নকুল কুশলে আছেন ত ? ॥৩৯—৪০॥

মহাবাহু ! যিনি সুখভোগেরই যোগ্য, কিন্তু দুঃখভোগের যোগ্য নহেন এবং কোমলমুষ্টি অথচ মহারথ, আমি সেই নকুলকে পুনরায় কখনও দেখিতে পাইব কি ? ॥৪১॥



সর্বৈঃ পুত্রৈঃ প্রিয়তরা দ্রৌপদী মে জনার্দন ! ।  
 কুলীনা রূপসম্পন্না সর্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ॥৪৩॥  
 পুত্রলোকাং পতিলোকং বৃথানা সত্যবাদিনী ।  
 প্রিয়ান্ পুত্রান্ পরিত্যজ্য পাণ্ডবানমুরুধ্যতে ॥৪৪॥  
 মহাভিজনসম্পন্না সর্বকামৈঃ সুপূজিতা ।  
 ঈশ্বরী সর্বকল্যাণী দ্রৌপদী কথমচ্যুত ! ॥৪৫॥  
 পতিভিঃ পঞ্চভিঃ শূরৈরয়িকল্লৈঃ প্রহারিভিঃ ।  
 উপপন্না মহেশ্বাসৈদ্রৌপদী হুঃখভাগিনী ॥৪৬॥  
 চতুর্দশমিদং বর্ষং যম্মাপশ্যামরিন্দম ! ।  
 পুত্রাদিভিঃ পরিদ্যুনাং দ্রৌপদীং সত্যবাদিনীম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ নবভিঃ দ্রৌপদীবিদ্যাং বক্ত্বি সর্বৈরিতি । সর্বৈঃ পুত্রৈঃ সর্বৈভ্যঃ পুত্রৈভ্যঃ । সমুদিতা সম্পন্না ॥৪৩॥

পুত্রৈতি । পুত্রলোকাং পুত্রপ্রাপ্যস্বর্গাং, পতিলোকং পতিশুশ্রূষাপ্রাপ্যস্বর্গম্ । পরিত্যজ্য ক্ষপদগৃহে সংশ্রিত্য, পাণ্ডবান্ পতীন, অমুরুধ্যতে বনে অমৃগচ্ছতি স্ব ॥৪৪॥

মহেতি । মহাভিজনসম্পন্না মহাকুলজাতা । ঈশ্বরী রাজ্ঞী, কথং কীদৃগাক্তে ॥৪৫॥

পতিভিরিতি । উপপন্না যুক্তাপি হুঃখভাগিনী জাতা ॥৪৬॥

চতুর্দশমিতি । যম্মাপশ্যঃ তেন অধীমীতি শেষঃ । পরিদ্যুনাং সমুপ্ত্যম্ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২২—৩৭॥ জ্যেষ্ঠোপচায়েনং জ্যেষ্ঠানাং ভাববৃদ্ধিকরম্ ॥৩৮—৪১॥ পঞ্চগোঃ সম্পাতজে নিমেষমাত্রো ইত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ পুত্রলোকাং পুত্রসম্মিলনং ত্যক্ত । পতিলোকং পতিসম্মিলনং

বীর ! যে আমি নিমেষমাত্র কালও নকুলের বিচ্ছেদে ধৈর্য্য লাভ করি নাই, সেই আমিই এখন জীবন ধারণ করিতেছি । দেখ ॥৪২॥

জনার্দন ! দ্রৌপদী মহাকুলসম্ভূতা, রূপবতী এবং সর্বগুণসম্পন্না । সূতরাং তিনি আমার সকল পুত্র অপেক্ষা প্রিয়তরা ॥৪৩॥

সত্যবাদিনী দ্রৌপদী পুত্রলোক ছাড়িয়া পতিলোক পাইবার জন্য প্রিয় পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া পতিগণের অমৃগমন করিয়াছিলেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ ! আমি সকলপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দান করিয়া যাহার আদর করিতাম, সেই মহাকুলসম্ভূতা ও সর্বকল্যাণী রাজ্ঞী দ্রৌপদী কেমন আছেন ? ॥৪৫॥

হায় ! মহাবীর, মহামুর্খ, মহাযোদ্ধা ও অগ্নিতুল্য পঞ্চ পতি লাভ করিয়াও দ্রৌপদী হুঃখভাগিনী হইলেন । ॥৪৬॥



ন নূনং কৰ্ম্মভিঃ পুণ্যৈরশ্মুতে পুরুষঃ শ্রুতম্ ।  
 দ্রোপদী চেত্তথাবৃত্তা নাশ্মুতে শ্রুতমব্যয়ম্ ॥৪৮॥  
 ন প্রিয়ো মম কৃষ্ণায়া বীভৎসুৰ্ন যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভীমসেনো যমো বাপি যদপশ্যং সভাগতাম্ ॥৪৯॥  
 ন মে দুঃখতরং কিঞ্চিদুতপূৰ্ব্বং ততোহধিকম্ ।  
 স্ত্রীধৰ্ম্মিণীং দ্রোপদীং যচ্ছুরাণাং সমীপগাম্ ॥৫০॥  
 আনায়িতামনার্যেণ ক্রোধলোভানুবর্তিনা ।  
 সৰ্বে প্রৈক্ষন্ত কুরব একবজ্রাং সভাগতাম্ ॥৫১॥ (বিশেষকম)  
 তত্রৈব দ্রুতরাষ্ট্রশ্চ মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ ।  
 কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ নিৰ্বিধাঃ কুরবস্তথা ॥৫২॥  
 তস্মাং সংসদি সৰ্কেষাং ক্ষত্বাং পূজয়াম্যহম্ ।  
 বৃন্তেন হি ভবত্যার্যো ন ধনেন ন বিদ্যয়া ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পুরুষো মাহুযঃ । চেৎ যদি তার্থঃ, তথাবৃত্তা তাদৃক্চরিত্রা ॥৪৮॥  
 নেতি । বীভৎসুৰ্জুনঃ । যমো নকুলসহদেবো । স্ত্রীধৰ্ম্মিণীং রজস্বলাম্ । অনাৰ্যেণ  
 অসজ্জনেন দুৰ্য্যোধনেন কৰ্ত্তা, আনায়িতাং দুঃশাসনেন হেতুকত্বা ॥৪৯—৫০॥  
 তত্রৈতি । নিৰ্বিধাঃ প্রতিকৰ্ত্তুমশক্তাদ্বাদ্যাবমাননাং প্রাপ্তাঃ ॥৫১॥  
 তস্মামিতি । সৰ্কেষাং মদ্যে, ক্ষত্বাং বিদুরম্, পূজয়ামি, প্রতীকারায় তেনৈব চেষ্টনা-  
 দিতি ভাবঃ । বৃন্তেন ব্যবহারেণ, আৰ্য্যঃ সজ্জনঃ ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ! আমি এই চতুর্দশ বৎসর যাবৎ পুত্রবিরহসম্বৃত্তা সত্যবাদিনী  
 দ্রোপদীকে যে দেখিতে পাই নাই, (সেই জন্মই বলিতেছি—) ॥৪৭॥

মাহুয নিশ্চয়ই ধৰ্ম্মকৰ্ম্মদ্বারা শ্রুত ভোগ করে না । যে হেতু দ্রোপদী  
 সেইরূপ চরিত্রবতী হইয়াও স্থায়ী শ্রুত ভোগ করিতেছেন না ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল বা সহদেবও দ্রোপদী হইতে আমার প্রিয়  
 নহেন । শ্রুতরাং সেই দ্রোপদীকে আমি যে সভাগত অবস্থায় দেখিয়াছিলাম,  
 তাহা হইতে অধিক কোন দুঃখ আমার আর পূৰ্বে হয় নাই । ক্রোধী ও  
 লোভী হুষ্ট দুৰ্য্যোধন দুঃশাসনদ্বারা রজস্বলা ও একবজ্রা দ্রোপদীকে স্বশুর-  
 গণের নিকটে সভায় আনয়ন করাইয়াছিল ; তাহা যে কৌরবেরা সকলেই  
 দেখিয়াছিলেন ॥৪৯—৫০॥

এবং তখন মহারাজ দ্রুতরাষ্ট্র, বাহ্লিক, কৃপাচার্য্য, সোমদত্ত ও অশ্বাশ্ব  
 কৌরবেরা বিশেষ নির্বেদ অনুভব করিয়াছিলেন ॥৫১॥





তস্ম কৃষ্ণ ! মহাবুদ্ধৈর্গম্ভীরস্ব মহাত্মনঃ ।  
 কন্তুঃ শীলমলঙ্কারো লোকান্ বিষ্টভ্য তিষ্ঠতি ॥৫৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 সা শোকাক্তা চ হৃক্টা চ দৃষ্ট্বা গোবিন্দমাগতম্ ।  
 নানাবিধানি দুঃখানি সর্বাণ্যেবাম্বকীৰ্ত্তয়ৎ ॥৫৫॥  
 পূর্বেবরাচরিতং যত্নং কুরাজভিররিন্দম ! ।  
 অক্ষদ্যুতং মৃগবধঃ কচ্চিদেবাং স্খাবহম্ ॥৫৬॥  
 তন্মাং দহতি যৎ কৃষ্ণা সভায়াং কুরুসন্নিধৌ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রেঃ পরিক্রিষ্টা যথা ন কুশলং তথা ॥৫৭॥  
 নিক্ৰাসনঞ্চ নগরাং প্রভ্রজ্যা চ পরন্তপ ! ।  
 নানাবিধানাং দুঃখানামভিজ্ঞান্মি জনাৰ্দ্দন ! ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । কন্তুবিহ্বরস্ত । লোকান্ সর্বানি জগন্তি, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য ॥৫৪॥  
 সেতি । সা পুত্রা, শোকাক্তা পুত্রাণাং স্মরণাৎ, হৃক্টা গোবিন্দস্ত দর্শনাৎ ॥৫৫॥  
 পূর্বেবরিত্তি । স্খাবহমভূদিত্তি কাকুঃ, অপি তু নৈবেত্যর্থঃ ॥৫৬॥  
 তদিত্তি । কৃষ্ণা ভ্রোপদী । কুশলং শাস্তিমঙ্গলং যথা ন স্তাত্তথা পরিক্রিষ্টা ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃথানা ॥৪৪—৪৭॥ তথাবৃতা পুণ্যশীলা ॥৪৮—৫৫॥ কচ্চিদিত্তি কাকা স্খাবহম্ নাস্তীতি  
 ব্যাখ্যাত্তে । এয়াং মৎপুত্রভর্ত্তাদীনাম্ ॥৫৬॥ ন কুশলং মরণম্ ॥৫৭—৫৮॥ অবরোধঃ রাজ্যা-

তবে সেই সভায় সকলের মধ্যে বিহ্বরকেই আমি প্রশংসা করি । কারণ,  
 মানুষ ব্যবহারদ্বারাই সজ্জন হয়, কিন্তু ধন বা বিজ্ঞাদ্বারা নহে ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ! অগাধবুদ্ধি, গম্ভীরস্বভাব ও উদারচেতা বিহ্বরের অলঙ্কারস্বরূপ  
 স্বভাবটী ত্রিভুবনেই বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে' ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুন্তীদেবী কৃষ্ণকে আগত দেখিয়া শোকাক্তা ও  
 আনন্দিতা হইয়া পূর্ববর্ত্তী নানাবিধ দুঃখের বিষয় বলিতে লাগিলেন—॥৫৫॥

‘অরিন্দম কৃষ্ণ ! প্রাচীন নিকৃষ্ট রাজারা সেই যে পাশক্রীড়া ও মৃগয়া-  
 প্রভৃতি করিয়া গিয়াছেন, তাহা কি তাঁহাদের সুখজনক হইয়াছিল ? ॥৫৬॥

যাহাতে মঙ্গল না হয়, সেইভাবে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সভার মধ্যে কৌরবগণের  
 নিকটে ভ্রোপদীকে যে কষ্ট দিয়াছিল, তাহাই আমাকে চিরকাল দন্ধ  
 করিতেছে ॥৫৭॥



অজ্ঞাতচৰ্ঘ্যা বালানামবরোধশ্চ মাধব ! ।

ন মে ক্ৰেণতমং তৎ স্ত্রাং পুত্ৰৈঃ সহ পরস্তপ ! ॥৫৯॥

হুৰ্যোধনেন নিকৃতা বৰ্ণমগ্ন চতুৰ্দশম্ ।

হুঃখাদপি স্ত্বং ন স্ত্রাদ্যদি পুণ্যফলক্ষয়ঃ ॥৬০॥

ন মে বিশেষো জ্ঞানাসীদ্ধান্তরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবৈঃ ।

তেন সত্যেন কৃষ্ণ ! স্ত্রাং হতামিত্রং শ্রিয়া বৃত্তম্ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । নির্দাসনং পাণ্ডবানাম্, প্রত্যাগ্যা তীর্থভ্রমণম্ ॥৫৮॥

অজ্ঞাতেতি । হে মাধব ! বালানাং পাণ্ডবানাম্, মাতৃবস্তিকে পুত্রাদীনাং চিরমেব বালত্বাদিত্তি ভাবঃ, বিরাটরাজধান্যাম্ অজ্ঞাতচৰ্ঘ্যা, অবরোধঃ অজ্ঞাতচৰ্ঘ্যার্মেব নিরোধ-  
শাসীৎ । হে পরস্তপ ! পুত্ৰৈঃ সহ মে, তৎ তাদৃশম্, ক্ৰেণতমং সাতিশয়ং কষ্টম্, ন স্ত্রাং  
পূৰ্ণং নাভবৎ ॥৫৯॥

হুরিত্তি । নিকৃতা বকিতাঃ পাণ্ডবঃ, তস্তাচ্চ চতুৰ্দশং বৰ্ণং প্রবৃত্তমিত্তি শেষঃ । যদি  
পুণ্যফলক্ষয়ো ন স্ত্রাং, তদেদানীমস্মাকং হুঃখাং পরং স্ত্বমপি স্ত্রাং ॥৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রদানরূপো বৃত্তিনিরোধঃ ॥৫৯॥ যদি স্ত্বং পুণ্যক্ষয়রূপম্ অর্থাৎ হুঃখং পাপক্ষয়রূপং তর্হি  
হুঃখাং পাপক্ষয়হেতোস্তৎস্ত্বং ন অস্মাকং স্ত্রাং, তথা চ ন বয়ং হুঃখাস্ত্বং প্রাপ্তুম্ ইত্যর্থঃ ॥৬০॥  
অস্মাং ভাবিনঃ কৃষ্ণপাণ্ডবসংগ্রামাং, গোত্রকলহে বিষমধিয়ামেবাবমর্দঃ সমবুকীনাঙ্ক স্ত্ব-  
মেবেতি ভাবঃ ॥৬১॥ সর্গঃ বৃত্তম্, এয়াং পাণ্ডবানাম্, তথাবিধম্ অবিধম্ ॥৬২॥ বৃত্তৈবদাক্ত-

পরস্তপ জনাৰ্দ্দন ! নগর হইতে পাণ্ডবগণের নির্দাসন ও প্রত্যাগ্যাপ্রভৃতি  
নানাবিধ হুঃখের বিষয়ই আমি জানি ॥৫৮॥

কৃষ্ণ ! আমার পুত্রগণের বিরাটরাজধানীতে অজ্ঞাতবাস ও অবরুদ্ধ  
অবস্থা হইয়াছিল । স্মতরাং পরস্তপ ! পুত্রদের সহিত আমার সেরূপ গুরুতর  
কষ্ট আর হয় নাই ॥৫৯॥

হুৰ্যোধন পাণ্ডবগণকে যে প্রতারণিত করিয়াছে, তাহার আজ চতুৰ্দশ বৎসর  
প্রবৃত্ত হইয়াছে । স্মতরাং আমাদের যদি পুণ্যফলক্ষয় না হইয়া থাকে, তবে  
হুঃখের পর স্ত্বও হইতে পারে ॥৬০॥

কৃষ্ণ ! পাণ্ডব ও দ্বার্টরাষ্ট্রগণের উপরে কখনও আমার স্নেহের তারতম্য  
ছিল না । সেই সত্যবশতই আমি পাণ্ডবগণের সহিত তোমাকে এই যুদ্ধ  
হইতে (অকৃত অবস্থায়) বিমুক্ত এবং হতশত্রু ও রাজলক্ষ্মীযুক্ত অবস্থায় দেখিব ।



অশ্বাদ্বিমুক্তং সংগ্রামাৎ পশ্চ্যয়ং পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 নৈব শক্যাঃ পরাজেতুং সৰ্ব্বং হেমাং তথাবিধম্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)  
 পিতরং হেব গর্হেয়ং নাত্মানং ন স্ত্রযোধনম্ ।  
 যেনাহং কুন্তিভোজায় ধনং বৃষ্টৈরিবাপিতা ॥৬৩॥  
 বালাং মামার্য্যকস্তভ্যং ক্রীড়ন্তীং কন্দুহস্তিকাম্ ।  
 অদাতু কুন্তিভোজায় সখা সখে মহাত্মনে ॥৬৪॥  
 সাহং পিত্রা চ নিকৃতা স্বশুরৈশ্চ পরন্তপ ! ।  
 অত্যন্তদুঃখিতা কৃষ্ণ ! কিং জীবিতফলং মম ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বিশেষঃ স্নেহে ভারতমাম্, জাতু কদাচিৎ । অশ্বাদ্বাবিনঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ পাণ্ডবাঃ  
 পরাজেতুং নৈব শক্যাঃ । হি যস্মাৎ, এমাং পাণ্ডবানাং, সৰ্ব্বং ধর্ম্মবলাদিকম্ ॥৬১—৬২॥

পিতরমিতি । পিতরং স্বজনকং শূরম্ । গর্হায়াঃ কারণমাহ যেনেতি । বৃষ্টৈর্দাতৃতয়া  
 খ্যাতৈঃ, “বৃষ্টোহতীতে দৃঢ়ে খ্যাতে” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৬৩॥

বালামিতি । ভূভ্যং তব, আর্য্যকঃ পিতামহঃ শূরঃ । কন্দুঃ খেলাণ্ডটিকা হস্তে যজ্ঞাস্তাম্,  
 বালাম্, অতএব প্রতিবাদাশঙ্কামিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

সেতি । নিকৃতা বকিতা, স্বশুরৈর্ভীত্বশুরৈঃ দ্রুতরাষ্ট্রেণেত্যর্থঃ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্নেহেন খ্যাতৈর্ধনং যথা অক্লেশেনার্পাতে তদ্বৎ যেনাহমপিতা । “বৃষ্টোহতীতে দৃঢ় খ্যাতে” ইতি  
 বিশ্বঃ । দৃষ্টৈরিবেতাপপাঠঃ । আর্য্যকঃ পিতামহঃ, ভূভ্যং তব ॥৬৩॥ স্বশুরৈর্ভীত্বাদিভিঃ

কারণ, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা পাণ্ডবগণকে পরাজয় করিতে পারিবে না ; যে হেতু পাণ্ডব-  
 গণের সমস্ত সম্বলই সেইরূপ আছে ॥৬১—৬২॥

আমি নিজেকে বা ছর্ঘ্যোধনকে নিন্দা করি না ; কিন্তু পিতাকেই নিন্দা  
 করি । কারণ, দাতা যেমন ধন দান করেন, সেইরূপ যিনি আমাকে কুন্তি-  
 ভোজের হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ! আমি বাল্যকালে গুটি হাতে লইয়া খেলা করিতাম, সেই  
 অবস্থাতেই তোমার পিতামহ আমাকে তাঁহার সখা মহাত্মা কুন্তিভোজরাজার  
 হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥৬৪॥

অতএব পরন্তপ কৃষ্ণ ! পিতা আমাকে বঞ্চনা করিয়াছেন, ভীষ্মরও  
 (দ্রুতরাষ্ট্রও) আমাকে প্রতারণা করিয়াছেন । সুতরাং আমি অত্যন্তদুঃখিতা ;  
 অতএব আমার বাঁচিয়া থাকায় কল কি ? ॥৬৫॥



যন্মাং বাগব্রবীন্নক্তং সূতকে সব্যসাচিনঃ ।  
 পুত্রস্তে পৃথিবীং জেতা যশশ্চাস্ত দিবং স্পৃশেৎ ॥৬৬॥  
 হুয়া কুরুন্ মহাজ্ঞে রাজ্যং প্রাপ্য ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভাতৃভিঃ সহ কোন্তেয়জ্ঞীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৬৭॥  
 নাহং তানভ্যসূয়ামি নমো ধৰ্ম্মায় বেধসে ।  
 কৃষ্ণায় মহতে নিত্যং ধৰ্ম্মো ধারয়তি প্রজাঃ ॥৬৮॥  
 ধৰ্ম্মশ্চেদন্তি বাকৈর্য ! যথা বাগভ্যভাষত ।  
 ত্বক্যপি তন্তথা কৃষ্ণ ! সৰ্বং সম্পাদয়িষ্যামি ॥৬৯॥  
 ন মাং মাধব ! বৈধব্যং নার্থনাশো ন বৈরিতা ।  
 তথা শোকায় দহতি যথা পুত্রৈর্বিনা ভবঃ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । বাকু দৈবী বাণী, নক্তং রাত্ৰৌ, সূতকে প্রসবে সতি । জেতা জেহ্যতি ॥৬৬॥  
 হুয়েতি । মহাজ্ঞে মহাযুক্ষে । মেধান্ মহানজ্ঞান্, আহরিষ্যতি করিষ্যতি ॥৬৭॥  
 নেতি । তান্ ত্বাক্যবক্তৃন্ দেবান্ । ধৰ্ম্মায় তৎস্বরূপায়, বেধসে বিশ্বশ্রষ্টে ॥৬৮॥  
 ধৰ্ম্ম ইতি । বাকু উক্তা দৈববাণী ॥৬৯॥  
 নেতি । বৈধব্যং কর্তৃ । বৈরিতা জ্ঞাতিভিঃ সহ । ভবঃ স্থিতিঃ ॥৭০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রোহপি ভর্তৃর্জ্যেষ্ঠায়াং শত্রুঃ এব ॥৬৪—৬৬॥ মহাজ্ঞে মহাযুক্ষে, মেধান্ অশ্বমেধান্ ॥৬৭॥  
 অভ্যসূয়ামি নিন্দামি, বেধসে বিশ্বকর্ত্রে, মহতে ইতি কৃষ্ণশ্রেষ্ঠরক্ত নিন্দার্থমুপহাসঃ, কৰ্ম্মণ  
 এব প্রাবল্যং ধৰ্ম্মপদস্বার্থদর্শনেনাহ—ধৰ্ম্ম ইতি । ধারয়তীতি ধৰ্ম্ম ইতি ব্যাপ্তত্যা ধৰ্ম্ম এব  
 কর্তা ধারয়িতা ঈশ্বরাদানন্দ বৃথৈবেতি ভাবঃ ॥৬৮॥ ধৰ্ম্মশ্চেদিতি । ধৰ্ম্মেহপি সংশয়ঃ

তবে অৰ্জুনের জন্মের দিন রাত্ৰিতে দৈববাণী আমাকে বলিয়াছিল যে,  
 ‘তোমার এই পুত্র পৃথিবী জয় করিবে এবং ইহার যশ স্বর্গও স্পর্শ করিবে ॥৬৬॥

আর এই অৰ্জুন মহাযুক্ষে কৌরবগণকে সংহারপূর্বক রাজ্যলাভ করিয়া  
 ভাতাদের সঙ্গে মিলিত হইয়া তিনটা মহাযজ্ঞ করিবেন’ ॥৬৭॥

আমি সেই দৈববাণীর বক্তা দেবগণের উপরে দোষারোপ করি না ; বরং  
 ধৰ্ম্মস্বরূপ, বিশ্বশ্রষ্টা ও সর্বব্যাপী নারায়ণকে নমস্কারই করি । ধৰ্ম্মই সর্বদা  
 লোকদিগকে রক্ষা করেন ॥৬৮॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ ! সেই ধৰ্ম্ম যদি থাকেন, তবে সেই দৈববাণী যেরূপ  
 বলিয়াছিল, সেইভাবে তুমিও সে সমস্ত সম্পাদন করিবে ॥৬৯॥



বাহুং গাভীবধন্যানং সৰ্ব্বশত্রুভূতাং বরম্ ।  
 ধনঞ্জয়ং ন পশ্যামি কা শান্তির্হৃদয়স্ত মে ॥৭১॥  
 ইতচ্চতুর্দশং বর্ষং যমাপশ্যং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ধনঞ্জয়ঞ্চ গোবিন্দ ! যমৌ তঞ্চ বৃকোদরম্ ॥৭২॥  
 জীবনাশং প্রনষ্টানাং শ্রদ্ধাং কুর্কন্তি মানবাঃ ।  
 অর্থতন্তে মম মৃতান্তেষ্টবাক্যাহং জনার্দন ! ॥৭৩॥  
 ক্রয়া মাধব ! রাজানং ধর্ম্মাঘ্নানং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ভূয়াংস্তে হীয়তে ধর্ম্মো মা পুত্রক ! বৃথা কৃথাঃ ॥৭৪॥  
 পরাশ্রয়া বাসুদেব ! যা জীবতি দিগন্ত তাম্ ।  
 বৃতেঃ কার্পণ্যলকায়া অপ্রতিষ্ঠৈব জ্যায়সী ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । তস্তা মে জনয়স্ত কা শান্তিঃ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৭১॥

ইত ইতি । বৎ নাগশ্রম, তত এব শোচামীতি শেষঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭২॥

জীবেতি । জীবনাশং প্রনষ্টানাং মৃতানাম্ । অর্থতো বস্তুতঃ । তেষাং পাণ্ডবানাক  
 সখ্যে অহং মৃত, উভয়ত্রাপি অদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

ক্রয়া ইতি । হীয়তে মুক্তাকরণায়শ্রুতি । বৃথা কৃথাঃ স্বধর্ম্মম্ ॥৭৪॥

পরেতি । পর আশ্রয়ো যস্তাঃ সা । কার্পণ্যেন প্রার্থনাকৃত্ব তয়া লকায়াঃ, বৃতেজীবিকায়াঃ,  
 অপ্রতিষ্ঠৈব অস্থিতিরৈব, জ্যায়সী শ্রেয়সী ॥৭৫॥

মাধব ! বৈধব্য, অর্থনাশ ও জ্ঞাতিদের সহিত শত্রুতা আমাকে সেরূপ  
 সম্বন্ধ করে না, পুত্রদের বিরহ যেরূপ সম্বন্ধ করিতেছে ॥৭০॥

যে আমি সর্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ গাভীবধন্য অর্জুনকে দেখিতেছি না, সে আমার  
 মনের কি শান্তি আছে ? ॥৭১॥

গোবিন্দ ! আজ হইতে চতুর্দশ বৎসরপর্যন্ত যে হেতু যুধিষ্ঠির, ভীম,  
 অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে দেখি নাই, সেই জন্যই শোক করিতেছি ॥৭২॥

জনার্দন ! মানুষ মৃতব্যক্তিদের শ্রদ্ধা করে । বাস্তবিকপক্ষে তাহারাও  
 আমার কাছে মৃত এবং আমিও তাহাদের কাছে মৃত ॥৭৩॥

মাধব ! তুমি ধর্ম্মাঘ্না রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিও যে, তোমার গুরুতর ধর্ম্ম  
 নষ্ট হইতেছে ; অতএব পুত্র ! স্বধর্ম্মকে নষ্ট করিও না ॥৭৪॥

বাসুদেব ! যে নারী পরের আশ্রয়ে থাকিয়া জীবন ধারণ করে, তাহাকে  
 আমি দিকার দিই । কারণ, অহুনয়লক জীবিকা না থাকাই ভাল ॥৭৫॥



অথো ধনঞ্জয়ং ক্রয়া নিত্যোদযুক্তং বৃকোদরম্ ।  
 যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে তস্ম কালোহয়মাগতঃ ॥৭৬॥  
 অগ্নিশ্চৈচদাগতে কালে মিথ্যা চাতিক্রমিচ্ছতি ।  
 লোকসম্ভাবিতাঃ সন্তঃ স্ননুংশসং করিষ্যথ ॥৭৭॥  
 নৃশংসেন চ বো যুক্তাংস্ত্যজেষ্য শাস্বতীঃ সমাঃ ।  
 কালে হি সমনুপ্রাপ্তে ত্যক্তব্যমপি জীবনম্ ॥৭৮॥  
 মাদ্রীপুত্রো চ বক্তব্যো ক্ষত্রধর্মরতো সদা ।  
 বিক্রমেণার্জিতান্ ভোগান্ বৃণীতং জীবিতাদপি ॥৭৯॥  
 বিক্রমাধিগতা হর্থ্যঃ ক্ষত্রধর্মেণ জীবতঃ ।  
 মনো মনুষ্যস্ত সদা প্রীণন্তি পুরুষোত্তম ! ॥৮০॥  
 গহ্না ক্রহি মহাবাহো ! সর্বশত্রুভূতাং বরম্ ।  
 অর্জুনং পাণ্ডবং বীরং দ্রোপদ্যাঃ পদবীং চর ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ইতি । ক্ষত্রিয়া স্ত্রী, সূতে পুত্রঃ প্রসবতি ॥৭৬॥  
 অগ্নিমিতি । অতিক্রমিচ্ছতি যুগ্মকং স্থিতিরिति শেষঃ । লোটকঃ সম্ভাবিতা বীরভ্যাং  
 সম্মানিতাঃ, সন্তশ্চ বৃষম্, স্ননুংশসমতিনিষ্ঠরং কার্য্যং করিষ্যথ ॥৭৭॥  
 নৃশংসেনিতি । নৃশংসেন নিতাস্তদ্ব্যপাকরণে কথংবা যুক্তান্, বো যুগ্মান্ ॥৭৮॥  
 মাদ্রীতি । জীবিতাদপি জীবনত্যাগোত্তমং কৃদ্বাপি ॥৭৯॥  
 বিক্রমেনিতি । বিক্রমেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তাঃ । প্রীণন্তি প্রীণয়ন্তি ॥৮০॥  
 গহ্নেতি । দ্রোপদ্যাঃ পদবীং পদ্বানং তদভিমতং যুক্তমেবেত্যর্থঃ ॥৮১॥

অতএব তুমি অর্জুনকে এবং সর্বদা উদ্যোগী ভীমসেনকে বলিও—ক্ষত্রিয়-  
 রমণী যে জন্ম পুত্র প্রসব করেন, এই তাহার সময় আসিয়াছে ॥৭৬॥

এই উপস্থিত সময়ে তোমাদের থাকাটা যদি নিষ্ফলে অতীত হয়, তাহা  
 হইলে তোমরা লোকসম্মানিত সাধু হইয়া অতিনিষ্ঠুর কার্য্য করিবে ॥৭৭॥

বংশগণ ! তোমরা ঘৃণিত কার্য্য (রাজ্যলাভের জন্ম অমুনয়-বিনয়) করিলে,  
 আমি তোমাদিগকে চিরকালের জন্ম ত্যাগ করিব । কারণ, সময় উপস্থিত  
 হইলে, জীবনও ত্যাগ করা উচিত ॥৭৮॥

সর্বদা ক্ষত্রিয়ধর্মে নিরত নকুল ও সহদেবকে বলিবে যে, তোমরা জীবন-  
 ত্যাগের উপক্রম করিয়াও বিক্রমার্জিত ভোগ বরণ কর ॥৭৯॥

কারণ, পুরুষোত্তম ! বিক্রমলব্ধ বস্তু সকল ক্ষত্রিয়ধর্মাবলম্বী লোকের  
 মনকে সর্বদাই আনন্দিত করে ॥৮০॥





বিদিতৌ হি তবাত্যন্তং সংক্রুদ্ধৌ তৌ যথাস্তকৌ ।  
 ভীমার্জুনৌ নয়েতাং হি দেবানপি পরাং গতিম্ ॥৮২॥  
 তয়োশ্চৈতদবজ্ঞানং যৎ সা কৃষ্ণা সভাং গতা ।  
 হুঃশাসনশ্চ কর্ণশ্চ পরুযাণ্যভ্যভাষতাম্ ॥৮৩॥  
 হুর্ঘোষনৌ ভীমসেনমভ্যগচ্ছন্ননশ্বিনম্ ।  
 পশ্যতাং কুরুমুখ্যানাং তস্মৈ দ্রক্ষ্যতি যৎ ফলম্ ।  
 ন হি বৈরং সমাসাশ্রয় প্রশাম্যতি হৃকৌদরঃ ॥৮৪॥  
 হুচিরাদপি ভীমস্য নহি বৈরং প্রশাম্যতি ।  
 যাবদন্তং ন নয়তি শত্রুবান্ শত্রুকর্ষণঃ ॥৮৫॥  
 ন হুঃখং রাজ্যহরণং ন চ দ্যুতে পরাজয়ঃ ।  
 প্রত্নাজনন্ত পুত্রাণাং ন মে তদুঃখকারণম্ ॥৮৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিদিতাবিতি । বিদিতৌ মহাবীরদ্বেনাবগতো । পরাং গতিং মৃত্যুম্ ॥৮২॥  
 তয়োরিতি । তয়োভীমার্জুনয়োঃ । কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥৮৩॥  
 হুর্ঘোষন ইতি । তস্মৈ যৎ ফলং তৎ দ্রক্ষ্যতীত্যর্থঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৪॥  
 হুচিরাদিতি । অন্তং নাশম্ । শত্রুবান্ শত্রুন্, শত্রুকর্ষণো ভীমঃ ॥৮৫॥  
 নেতি । প্রত্নাজনং বনে নির্কাসনম্ ॥৮৬॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া সর্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ বীর অর্জুনকে বল যে, তুমি দ্রৌপদীর প্রদর্শিত পথে চলিতে থাক ॥৮১॥

কৃষ্ণ ! তোমার সম্পূর্ণ জ্ঞানা আছে যে, যমের হায়ে সেই ভীম ও অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া দেবগণকে ও মৃত্যুমুখে প্রেরণ করিতে পারেন ॥৮২॥

ইহা তাহাদের অবজ্ঞাই বটে যে, দ্রৌপদী সভায় গিয়াছিলেন এবং কর্ণ ও হুঃশাসন তাহাকে নির্ভুর বাক্য বলিয়াছিল ॥৮৩॥

হুর্ঘোষন কৌরবগণের সমক্ষে মনস্বী ভীমসেনের প্রতি গমন করিয়াছিল, তাহার যে ফল, তাহা হুর্ঘোষন দেখিবে । কারণ, ভীমসেন শত্রুতার গন্ধ পাইলে অস্ত্রে শাস্ত হন না ॥৮৪॥

শত্রুদমনকারী ভীমসেন যেপর্য্যন্ত শত্রুগণকে বিনষ্ট না করেন, দীর্ঘকাল হইলেও সেপর্য্যন্ত তাহার শত্রুতার নিবৃত্তি হয় না ॥৮৫॥

পুত্রগণের রাজ্যহরণ, দ্যুতক্রীড়ায় পরাজয়, কিংবা সে নির্কাসনও আমার তত হুঃখের কারণ নহে ॥৮৬॥

(৮২)---ক্রুদ্ধৌ তৌ হু যথাস্তকৌ---বা ব রা নি ।



যত্নু মা বৃহতী শ্রামা একবদ্রা সভাং গতা ।  
 অশৃণোৎ পরুবা বাচঃ কিং নু ছঃখতরং ততঃ ॥৮৭॥  
 স্ত্রীধর্ম্মিণী বরারোহা ক্ষত্রধর্ম্মরতা সদা ।  
 নাভ্যগচ্ছতদা নাথং কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥৮৮॥  
 যস্তা মম সপুত্রায়াত্বং নাথো মধুসূদন । ।  
 রামশ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ প্রহ্ম্যন্নশ্চ মহারথঃ ॥৮৯॥  
 সেহহমেবংবিধং ছঃখং সহেয়ং পুরুষোত্তম ! ।  
 ভীমে জীবতি দুর্ধ্বৈ বিজয়ে চাপলায়িনি ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত আশ্বাসয়ামাস পুত্রাধিভিরভিপ্নুতাম্ ।  
 পিতৃদ্বসারং শোচন্তীং শৌরিঃ পার্থসথঃ পৃথাম্ ॥৯১॥

বাসুদেব উবাচ ।

কা নু সীমন্তিনী হৃদগ্ লোকেষস্তু পিতৃদ্বসঃ ! ।  
 শূরশ্চ রাজ্ঞো ছুহিতা আজগীঢ়কুলং গতা ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

যদিত্তি । বৃহতী মহতী মহনীয়চরিত্ত্যর্থঃ, শ্রামা উত্তমাদ্রনা ॥৮৭॥  
 স্ত্রীতি । স্ত্রীধর্ম্মিণী রজস্বলা, বরারোহা উত্তমনিষা । নাথবতী সহায়বতী ॥৮৮॥  
 যস্তা ইতি । নাথঃ সহায়ঃ । রামো বলদেবঃ । বিজয়ে অর্জুনে ॥৮৯—৯০॥  
 তত ইতি । পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়ে মানসবাথাভিঃ । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥৯১॥  
 কেতি । সীমন্তিনী নারী । হে পিতৃদ্বসঃ ! পিতৃভগিনি ! ॥৯২॥

কিন্তু মহনীয়চরিত্রা ও উত্তমাদ্রনা দ্রৌপদী একখানিমাত্র বস্ত্র পরিধান  
 করিয়া সভায় যাইয়া যে নির্ভুর বাক্য সকল শুনিয়াছিলেন, তাহা হইতে আমার  
 আর অধিক ছঃখ কি হইতে পারে ? ॥৮৭॥

বরারোহা, রজস্বলা ও সর্বদা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিরতা দ্রৌপদী সহায়শালিনী  
 হইয়াও তখন সহায় পাইলেন না । ॥৮৮॥

পুরুষোত্তম মধুসূদন । পুত্রগণের সহিত যে আমার তুমি, বলিশ্রেষ্ঠ বলরাম  
 এবং মহারথ প্রহ্ম্যন্ন তোমরা সহায় রহিয়াছ, সেই আমি—দুর্ধ্ব ভীম ও অপ-  
 লায়ী অর্জুন জীবিত থাকিতে এইরূপ ছঃখ সহ্য করিতেছি ! ॥৮৯—৯০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অর্জুনের সখা কৃষ্ণ পুত্রদ্বঃখে ছঃখিতা  
 ও শোকাক্তা পিতৃদ্বসা ( পিসী ) কুন্তীদেবীকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৯১॥



মহাকুলীনা ভবতী হৃদাদ্ হৃদমিবাগতা ।  
 ঈশ্বরী সৰ্বকল্যাণী ভবতী পরমপূজিতা ॥১৩॥  
 বীরসুবীরপত্নী স্বঃ সৰ্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ।  
 সুখদুঃখে মহাপ্রাজ্ঞা হৃদানী সোচুর্মহতি ॥১৪॥  
 নিদ্রাতস্ত্রে ক্রোধহর্ষে ক্ষুৎপিপাসে হিমাতপৌ ।  
 এতানি পার্থা নির্জিত্য নিত্যং বীরসুখে রতাঃ ॥১৫॥  
 ত্যক্তগ্রাম্যসুখাঃ পার্থা নিত্যং বীরসুখপ্রিয়াঃ ।  
 ন তু স্বল্পেন ভুয়োমূর্মহোৎসাহা মহাবলাঃ ॥১৬॥  
 অন্তঃ ধীরা নিষেবন্তে মধ্যং গ্রাম্যসুখপ্রিয়াঃ ।  
 উত্তমাংশ্চ পরিক্রেশান্ ভোগংশ্চাতীব মানুযান্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । হৃদাদ্ হৃদমাগতা হংসীব । ঈশ্বরী রাজ্ঞী ॥১৩॥  
 বীরেতি । বীরসুবীরজননী । সমুদিতা সম্পন্ন ॥১৪॥  
 নিদ্রেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । বীরসুখে অঙ্গপ্রয়োগাদৌ ॥১৫॥  
 ত্যজেতি । ত্যক্তানি গ্রাম্যসুখানি আহারবিহারাদীনি বৈশ্বে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়তি । সতোহপীধরজাকিকিংকরব্রহ্মাহ—স্বঃ চেতি ॥১৩—১৬॥ অতিক্রমিষ্ণতি  
 অযুতেনেত্যর্থঃ ॥১৭॥ অনুশংসম্ অত্যন্তবীভৎসম্ ॥১৮—২৩॥ অন্তঃ রাজ্যং বা বনং বা,

কৃষ্ণ বলিলেন—‘পিসীমা ! আপনার মত নারী জগতে কে আছেন ? কেন  
 না, আপনি রাজা শূরের তনয়া এবং আজমীঢ়বংশে আসিয়াছেন ॥১২॥

সুতরাং হংসী যেমন একটা হৃদ হইতে অপর হৃদে আগমন করে, আপনিও  
 তেমনই এক মহাকূলে জন্মিয়া অপর মহাকূলে আসিয়াছেন এবং রাজ্ঞী,  
 সর্বপ্রকার-মঙ্গলভাগিনী ও স্বামীর পরম আদরের পাত্রী হইয়াছেন ॥১৩॥

তা’র পর আপনি বীরের পত্নী হইয়াছেন, বীরপুত্র প্রসব করিয়াছেন এবং  
 সর্বগুণসম্পন্ন হইয়াছেন । অতএব আপনার জ্ঞান মহাপ্রাজ্ঞা নারী সুখ ও  
 দুঃখে উভয়ই সহ্য করিতে পারেন ॥১৪॥

ওদিকে পাণ্ডবেরাও নিদ্রা ও তন্দ্রা, ক্রোধ ও হর্ষ, ক্ষুধা ও পিপাসা এবং  
 হিম ও আতপ জয় করিয়া সর্বদা বীরের সুখে নিরত আছেন ॥১৫॥

আর বীরসুখপ্রিয় পাণ্ডবেরা সর্বদাই গ্রাম্যসুখ ত্যাগ করিয়াছেন এবং  
 মহোৎসাহী ও মহাবল পাণ্ডবেরা অস্ত্রেতেও সমুদ্র হইবেন না ॥১৬॥



অন্তেষু রেমিরে ধীরা ন তে মধ্যেষু রেমিরে ।  
 অন্তপ্রাপ্তিং সুখং প্রাপ্ত্বিঃ খনন্তরমন্তয়োঃ ॥১৮॥  
 অভিবাদয়ন্তি ভবতীং পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া ।  
 আত্মানং তে কুশলিনং নিবেচ্ছাহরনাময়ম্ ॥১৯॥  
 অরোগান্ সৰ্বসিদ্ধার্থান্ কিপ্রং ত্রক্ষ্যসি পাণ্ডবান্ ।  
 ঈশ্বরান্ সৰ্বলোকস্ত হতামিত্রান্ শ্রিয়ান্বতান্ ॥১০০॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তমিতি । অন্তঃ সুখদুঃখয়োঃ পরাং কাষ্ঠ্যম্ । মধ্যং মাধ্যমিকং সুখং দুঃখক । অন্তঃ  
 ধীরা নিষেবন্ত ইত্যন্ত বিবরণমাহ উত্তমানিতি ॥১৭॥

অন্তেহিতি । ধীরা জ্ঞানিনো জনাঃ, অন্তেষু ক্লেণভোগয়োশ্চরমাবস্থাহ, রেমিরে নিরতা  
 অভবন্ ; কিন্তু তে বীরাঃ, মধ্যেষু স্বল্পক্লেণস্বল্পভোগাশ্চকমধ্যমাবস্থাহ, ন রেমিরে ন নিরতা  
 বভূবুঃ । যেন হি মুনয়ঃ অন্তপ্রাপ্তিং ক্লেণভোগয়োশ্চরমাবস্থাপ্রাপ্তিম্, সুখং প্রাপ্তিঃ ; অন্তয়ো-  
 শ্চরমাবস্থাগতয়োস্তয়োঃ ক্লেণভোগয়োঃ, অন্তরং মধ্যমাবস্থাক দুঃখম্, প্রাপ্তিঃ, লোকানাং স্বভাব-  
 বৈচিত্র্যাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অভীতি । নিবেচ্ছা বিজ্ঞাপ্য, অনাময়ং স্বহৃদেহতাম্ ॥১৯॥

অরোগানিতি । সৰ্বলোকস্ত ঈশ্বরান্ পতীন্ । শ্রিয়া রাজলক্ষ্ম্যা ॥১০০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মধ্যম্ অলৈখণ্যম্, অন্তপদং ব্যাচষ্টে—উত্তমানিতি । উত্তমান্ তীব্রবৈরাগ্যজ্ঞান্ পরিক্লেপান্  
 শীতবাতাদীন্ ॥১৭॥ অন্তেষু অন্তয়োঃ পরব্রজ্ঞানন্দে হৃদুপ্তৌ বা উভয়জৈব বৈতাদর্শনাং  
 সুখমপ্তি এতদোরন্তরং জাগ্রৎস্বপ্নৌ দুঃখং দুঃখরূপং স্বয়মাস্তা নির্হিংষ এব জাগ্রৎস্বপ্নয়ো-  
 স্তৃপাদিনবদ্ব্যস্তয় ভাসমানং দুঃখম্ আগমাপাদিস্বাস্তব পুরাঃ সহস্তু ত্বক সহস্তুতি

বুদ্ধিমান্ লোকেরা সুখ ও দুঃখের পরাকাষ্ঠারই সেবা করেন বলিয়া গুরুতর  
 ক্লেণ ও অলৌকিক সুখ ভোগ করেন এবং গ্রাম্যসুখপ্রিয় লোকেরা মাধ্যমিক  
 সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ॥১৭॥

প্রাচীন জ্ঞানীরা কষ্ট ও ভোগের চরম অবস্থাতেই নিরত হইতেন, কিন্তু  
 তাঁহারা মাধ্যমিক অবস্থাতে নিরত হইতেন না । কারণ, মুনিরা বলেন যে,  
 কষ্ট ও ভোগের চরম অবস্থাপ্রাপ্তিই সুখ এবং তাঁহার মধ্যম অবস্থাই দুঃখ ॥১৮॥

সে যাহা হউক, জ্যৌপদীর সহিত পাণ্ডবেরা আপনাকে অভিবাদন করিয়া-  
 ছেন এবং আপনাদিগকে কুশলী জানাইয়া সুস্থতার বিষয়ও বলিয়াছেন ॥১৯॥

আপনি সত্ত্বরই পাণ্ডবগণকে নীরোগ, সর্ববিষয়ে কৃতকার্য্য, হতশত্রু, রাজ-  
 লক্ষ্মীবৃত এবং সমগ্র জগতের অধীশ্বর দেখিতে পাইবেন' ॥১০০॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।\*

এবমাশ্বাসিতা কুন্তী প্রত্যাচ জনার্দনম্ ।

পুত্রাধিভিরভিধ্বস্তা নিগৃহ্যাবুদ্ধিজং তমঃ ॥১০১॥

কুন্ত্যবাচ ।

যদ্যন্তেষাং মহাবাহো ! পথ্যং স্তান্মধুসূদন ! ।

যথা যথা ত্বং মন্ত্বেথাঃ কুর্যাঃ কৃষ্ণ ! তথা তথা ॥১০২॥

অবিলোপেন ধর্ম্যস্ত অনিকৃত্যা পরস্তপ ! ।

প্রভাবজ্ঞাপ্তি তে কৃষ্ণ ! সত্যস্তাভিজনস্ত চ ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)

ব্যবস্থায়াক্ষ মিত্রেষু বুদ্ধিবিক্রময়োস্তথা ।

ত্বমেব নঃ কুলে ধর্ম্যস্তং সত্যং ত্বং তপো মহৎ ॥১০৪॥

ত্বং ত্রাতা ত্বং মহদ্ভ্রষ্টা ত্বয়ি সর্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ।

যথৈবাপ্ত তথৈবৈতদ্বয়ি সত্যং ভবিষ্যতি ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়ে মনোবাধাভিঃ, অভিধ্বস্তা সমাকুলা ॥১০১॥

যদিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, পথ্যং হিতম্ । মন্ত্বেথা শুভমিতি শেষঃ । ধর্ম্যস্ত অবিলোপেন, অনিকৃত্যা অচ্ছলেন চ তথা তথা কুর্যা ইতি সৎকঃ । অভিজনস্ত কুলস্ত চ ॥১০২—১০৩॥

ব্যবেতি । ব্যবস্থায়াক্ষ কার্যনিয়মেন, মিত্রেষু মিত্রকার্যেণ, বুদ্ধিবিক্রময়োস্ত তথা প্রভাবজ্ঞা-  
হস্ত্যার্থঃ । ভক্ত্যুদয়াং স্তোতি ত্বমিতি । ত্বমেব অতুপাসনৈব ॥১০৪॥

ত্বমিতি । মহৎ ব্যাপি । আত্ম "অরোগান্ সর্বসিদ্ধার্থান্" ইত্যাদিকং ত্রবীষি ॥১০৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, কুন্তীদেবী পুত্রবিষয়ে মনের কষ্টে সমাকুল হইলেও অজ্ঞানজাত মোহ দমন করিয়া পুনরায় কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন ॥১০১॥

কুন্তী বলিলেন—‘মহাবাহু মধুসূদন ! পাণ্ডবগণের যাহা যাহা হিতকর হইবে এবং যাহাতে যাহাতে তুমি মঙ্গল মনে করিবে, ধর্ম্মের হানি বা ছল না করিয়া তাহা তাহাই করিবে । পরস্তপ কৃষ্ণ ! তোমার সত্যপরায়ণতা ও বংশমর্য্যাদার প্রভাব আমি জানি ॥১০২—১০৩॥

এবং কার্যের ব্যবস্থা, মিত্রের কার্য্য, বুদ্ধি ও বিক্রমের বিষয়ে তোমার প্রভাব আমি জানি । তোমার উপাসনাই আমাদের বংশের ধর্ম্ম, তুমিই সত্য এবং তুমিই মহাতপস্তা ॥১০৪॥



কুরুণাং পাণ্ডবানাক লোকানাকপরাজিত ! ।

সর্বশ্ৰেতস্ত বাৰ্হেয় ! গতিস্তমসি মাধব ! ॥১০৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তামামন্ত্য চ গোবিন্দঃ কৃষ্ণা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

প্রাতিষ্ঠত মহাবাহুর্হ্যোধনগৃহান্ প্রতি ॥১০৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদযোগপৰ্বনি

ভগবদ্ব্যনে কৃষ্ণকুন্তীসংবাদে ত্ৰাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃ—

### ভারতকৌমুদী

কুরুণামিতি । লোকানামপরেধাম্ । এতস্ত জগতঃ ॥১০৬॥

তামিতি । তাং কুন্তীম্, আমন্ত্য অহুজাপা ॥১০৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিক্কাবগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্বনি ভগবদ্ব্যনে ত্ৰাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১০৬—১০৭॥ অবুদ্ধিম্ অজানজঃ তমো বিপর্যয়জ্ঞানম্ অনাঅনি দেহাদাবাস্তাভিমান-  
রূপম্ ॥১০০—১০১॥ অনিকৃত্য অচ্ছলেন ॥১০২॥ অমেবেতি ভগবতঃ সার্বাত্ম্যং সর্বাধিষ্ঠানক-  
প্রাপ্তিম্ ॥১০৩—১০৭॥

ইতি উদযোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

—ঃ—

তুমি রক্ষক, তুমি মহাব্রহ্ম এবং তোমাতেই সমস্ত রহিয়াছে । অতএব তুমি  
যাহা বলিলে, সে সমস্তই তোমাতে সত্য হইবে ॥১০৫॥

অপরাজিত বৃষ্ণিনন্দন মাধব ! তুমিই কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ, অস্ত্রান্ত্র লোক,  
এমন কি সমগ্র জগতেরই একমাত্র গতি' ॥১০৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ কুন্তীর অমুমতি লইয়া  
এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া হ্যোধনের বাড়ীর দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১০৭॥

—০—

(১০৬) অয়ং শ্লোকঃ বা ব বা নাস্তি । 'প্রভাবো বুদ্ধিবীৰ্য্যক তাদৃশং তব কেশব !' ইতি  
পাদদ্বয়মধিকং নি । \* '...নবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



## চতুর্শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পৃথামানন্ত্য গোবিন্দঃ কৃষ্ণা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।  
 ছর্যোধনং গৃহং শৌরিরভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১॥  
 লক্ষ্ম্যা পরময়া যুক্তং পুরন্দরগৃহোপমম্ ।  
 বিচিত্রৈরাসনৈযুক্তং প্রবিবেশ জনার্দনঃ ।  
 তস্মৈ কক্ষ্যা ব্যতিক্রম্য তিস্রো দ্বাষ্টৈশ্বরবারিতঃ ॥২॥  
 ততোহব্রঘনসঙ্কাশং গিরিকূটমিবোচ্ছিতম্ ।  
 শ্রিয়া জ্বলন্তং প্রাসাদমারুরোহ মহাযশাঃ ॥৩॥  
 তত্র রাজসহস্রৈশ্চ কুরুভিস্চাভিসংবৃতম্ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রং মহাবাহুং দদর্শাসীনমাসনে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথামিতি । শুরঙ্গাপত্যং পৌত্র ইতি শৌরিঃ । আর্ষদ্বাং পুনরুক্তিঃ সহ্য ॥১॥  
 লক্ষ্ম্যোতি । লক্ষ্ম্যা কাস্ত্যা । কক্ষ্যাঃ প্রকোষ্ঠান্ । যটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২॥  
 তত ইতি । অব্রঘনসঙ্কাশম্ আকাশমেঘতুল্যম্, গিরিকূটং পর্বতশৃঙ্গম্ ॥৩॥  
 তয়েতি । অভিসংবৃতং পরিবেষ্টিতম্ । ধার্ত্তরাষ্ট্রং ছর্যোধনম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথামিতি । তামানন্ত্যোতি পূর্বশ্লোকেণ গ্রন্থানমাত্মনুক্ত । পৃথামানন্ত্যোত্যত্র তু তদর্থাত্ম-  
 বাদপূর্বকং ছর্যোধনগৃহপ্রাপ্তিকচাত ইতাপোনরুক্ত্যম্ ॥১—২॥ অব্রঘনঃ সজলো মেঘঃ স  
 হি সবিদ্বাং তৎসাদৃশ্যেন মহেন্দ্রনৌলমণিময়কং স্ববর্ণময়দ্বকং সূচিতম্ । অস্ত্রে তু অব্রঘনঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শূরনন্দন অরিন্দম কৃষ্ণ কুন্তীর অমুন্নিতি লইয়া এবং  
 তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া ছর্যোধনের গৃহে গমন করিলেন ॥১॥

ক্রমে কৃষ্ণ যাইয়া তিনটা প্রকোষ্ঠ (মহল) অতিক্রম করিয়া দ্বারপালগণের  
 সম্মতিক্রমে ছর্যোধনের ভবনে প্রবেশ করিলেন ; সে ভবনটি ইন্দ্রভবনের স্থায়  
 পরমশুন্দর এবং বিচিত্র আসনসমূহযুক্ত ছিল ॥২॥

তাহার পর মহাযশা কৃষ্ণ—আকাশের মেঘের স্থায় ধূম্রবর্ণ, পর্বতশৃঙ্গের  
 স্থায় উচ্চ এবং কাস্তিধারা সমুজ্জল প্রাসাদে আরোহণ করিলেন ॥৩॥

তিনি সেখানে আরোহণ করিয়া দেখিলেন—মহাবাহু ছর্যোধন অসংখ্য



ছঃশাসনক কৰ্ণক শকুনিৰূপি মৌবলম্ ।  
 ছৰ্য্যোধনসমীপে তানাসনস্থান্ দদৰ্শ সঃ ॥৫॥  
 অভ্যাগচ্ছতি দাশাহে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰো মহাযশাঃ ।  
 উদতিষ্ঠৎ সহামাত্যঃ পূজয়ন্ মধুসূদনম্ ॥৬॥  
 সমেত্য ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰেণ সহামাত্যেন কেশবঃ ।  
 রাজভিস্তত্র বাক্যেয়ঃ সমাগচ্ছদ্ব্যথাবয়ঃ ॥৭॥  
 তত্র জাহ্নুনদময়ং পর্য্যঙ্কং স্থপরিষ্কৃতম্ ।  
 বিবিধান্তরণাস্তীৰ্ণমভ্যুপাশিশদচ্যুতঃ ॥৮॥  
 তস্মিন্ গাং মধুপৰ্ককাপ্যাদকক জনাৰ্দ্দিনে ।  
 নিবেদয়ামাস তদা গৃহান্ রাজ্যক কৌরবঃ ॥৯॥  
 আসনং সৰ্ব্বতোভদ্রং সৰ্বরত্নবিভূষিতম্ ।  
 কৃষ্ণার্থমেব সংসিদ্ধং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত শাসনাৎ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

ছঃশাসনমিতি । মৌবলং স্ববলপুত্রম্ । স জনাৰ্দ্দিনঃ ॥৫॥  
 অভীতি । দাশাহে কৃষ্ণে । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰো ছৰ্য্যোধন এব ॥৬॥  
 সমিতি । সমেত্য মিলিত্বা আলিঙ্গ্যত্বার্থঃ । সমাগচ্ছন্নিলিতোহভবৎ । যথাবয় ইত্যনেন  
 জ্যেষ্ঠেভ্যঃ প্রণামঃ, সবয়োভ্য আলিঙ্গনং কনিষ্ঠেভ্যশ্চাশীঃ সূচিতানি ॥৭॥  
 তত্রোতি । জাহ্নুনদময়ং স্বৰ্ণময়ম্ ॥৮॥  
 তস্মিন্নিতি । নিবেদয়ামাস দদৌ, গৃহান্ রাজ্যক দাতুমদীচকার ॥৯॥

রাজগণে ও কৌরবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আসনে উপবেশন করিয়া  
 রহিয়াছেন ॥৪॥

তিনি আরও দেখিলেন—ছঃশাসন, কৰ্ণ ও স্ববলপুত্র শকুনি ছৰ্য্যোধনের  
 নিকটে ভিন্ন ভিন্ন আসনে বসিয়া আছেন ॥৫॥

কৃষ্ণ আসিতে লাগিলে, তাহার সম্মান করিবার জন্য মহাযশা ছৰ্য্যোধন  
 মন্ত্ৰীগণের সহিত গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥৬॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ মন্ত্ৰিবর্গের সহিত ছৰ্য্যোধনের সঙ্গে মিলিত হইয়া বয়স  
 অমুসারে তত্রত্য রাজাদের সঙ্গেও মিলিত হইলেন ॥৭॥

তদনন্তর স্বর্ণময়, স্থপরিষ্কৃত এবং নানাবিধ আস্তরণযুক্ত একখানি পর্য্যঙ্কের  
 উপরে যাইয়া কৃষ্ণ উপবেশন করিলেন ॥৮॥

তাহার পর ছৰ্য্যোধন কৃষ্ণকে গো, মধুপৰ্ক এবং জল দান করিলেন, আর  
 গৃহ ও রাজ্য দান করিবার প্রস্তাব করিলেন ॥৯॥



তত্র গোবিন্দমাসীনং প্রসম্মাদিত্যবর্জসম্ ।  
 উপাসাকজ্বরে সর্বে কুরবো রাজভিঃ সহ ॥১১॥  
 ততো ছর্যোধনো রাজা বাশেয়ং জয়তাং বরম্ ।  
 ন্যমস্ত্রয়ন্তোজনেন নাভ্যানন্দচ্চ কেশবঃ ॥১২॥  
 ততো ছর্যোধনঃ কৃষ্ণমত্রবীৎ কুরুসংসদি ।  
 মুহূপূর্বং শঠোদর্কং কর্ণমাভাষ্য কৌরবঃ ॥১৩॥  
 কস্মাদমানি পানানি বাসাংসি শয়নানি চ ।  
 হৃদর্থমুপনীতানি নাগ্রহীত্বং জনার্দন ! ॥১৪॥  
 উভয়োশ্চ দদৎ সাহ্যমুভয়োশ্চ হিতে রতঃ ।  
 সম্বন্ধী দয়িতশ্চাসি ধৃতরাষ্ট্রস্ত মাধব ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আসনমিতি । সর্বতোভদ্রং নাম । সংসিদ্ধং প্রাগেব নিষ্পন্নম্ ॥১০॥  
 তত্রোতি । প্রসম্মাদিত্যবর্জসং নির্মলস্বর্ধাকান্তিম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । নাভ্যানন্দং ভোক্তুং ন স্বীকৃতবান্ ॥১২॥  
 তত ইতি । মুহূপূর্বকৌ ভাবপ্রধানো । শঠঃ শাঠ্যম্ উদর্ক উত্তরফলং যন্ত তৎ ॥১৩॥  
 কস্মাদিতি । শয়নানি শয্যাঃ । উপনীতানি উপস্থাপিতানি ॥১৪॥  
 উভয়োরিতি । উভয়োঃ কৌরবপাণ্ডবপক্ষয়োঃ, দদৎ কুর্বন্, সাহ্যং সাহায্যম্ ॥১৫॥

সর্বদিক্‌বিভূষিত ‘সর্বতোভদ্র’—নামক সেই আসনখানি ছর্যোধনের আদেশে পূর্বেই কৃষ্ণের জন্ত সেখানে স্থাপিত ছিল ॥১০॥

সূর্যের ছায় নির্মলকান্তি কৃষ্ণ সেই আসনে উপবেশন করিলে, কৌরবেরা সকলে রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎপরে রাজা ছর্যোধন ভোজন করিবার জন্ত বিজয়িশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে আহ্বান করিলেন ; কিন্তু কৃষ্ণ তাহা স্বীকার করিলেন না ॥১২॥

তাহার পর ছর্যোধন কর্ণকে সম্বোধন করিয়া সেই কৌরবসভায় কৃষ্ণকে বলিলেন ; তাহার প্রথমভাগ কোমলতায়ুক্ত এবং শেষভাগ শঠতাপূর্ণ ছিল ॥১৩॥

‘জনার্দন ! খাও, পেয়, বস্ত্র ও শয্যা আপনার জন্তই আয়োজন করা হইয়াছিল ; কিন্তু আপনি সেগুলি গ্রহণ করিলেন না কেন ? ॥১৪॥

মাধব ! আপনি উভয় পক্ষেরই সাহায্য করিতেছেন, উভয় পক্ষেরই হিতে নিরত আছেন এবং উভয় পক্ষেরই আত্মীয় ; বিশেষতঃ আপনি—পিতা ধৃতরাষ্ট্রের প্রিয় পাত্র ॥১৫॥



স্বং হি গোবিন্দ ! ধৰ্ম্মার্থো বেষ্থ তদ্বেন সৰ্বশঃ ।  
তত্র কারণমিচ্ছামি শ্রোতুং চক্রগদাধর ! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স এবমুক্তো গোবিন্দঃ প্রত্যাচ মহামনাঃ ।  
উগ্ধমোঘদনঃ কালে প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ॥১৭॥  
অলমুকৃতমগ্রস্তমনিরস্তমসঙ্কুলম্ ।  
রাজীবনেত্রো রাজানং হেতুমদ্বাক্যমুত্তমম্ ॥১৮॥ (যুগাকম)  
কৃতার্থা ভুঞ্জতে দূতাঃ পূজাং গৃহ্ণন্তি চৈব হ ।  
কৃতার্থং মাং সহামাত্যং সমর্চিষ্যসি ভারত ! ॥১৯॥  
এবমুক্তঃ প্রত্যাচ ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনার্দনম্ ।  
ন যুক্তং ভবতাহম্মাত্ৰ প্রতিপত্তুমসাম্প্রতম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । সৰ্বশঃ সৰ্ব্বো । তত্র অম্মাদীনাংগ্রহণে ॥১৬॥

স ইতি । উগ্ধতো মেঘস্ত স্বন ইব স্বনো গম্ভীরশ্বনিবিশ্রুতঃ সঃ, প্রগৃহ্য উত্তোলা । অলমুকৃতং সারভূতম্, অগ্রস্তং ভয়াস্পৃষ্টম্, অনিরস্তম্ অবিগিষ্টং সধৈর্যমিত্যর্থঃ, অসঙ্কুলং জড়তাশূন্যম্ । রাজীবনেত্রঃ পদ্মনয়নো গোবিন্দঃ, রাজানং হৃর্যোধনম্, হেতুমং যুক্তিযুক্তম্, উত্তমং বাক্যম্, প্রত্যাচ ॥১৭—১৮॥

কৃতেন্তি । কৃতার্থাঃ কৃতকার্যাঃ সন্ত এব । অয়মেব যুক্তো নিয়ম ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আকাশমাত্রবর্জিত্বনঃ স হি শরৎসম্বন্ধাকবল ইতি ব্যাচখ্যাঃ ॥১০—১২॥ শঠোদকং শাঠ্যপদ্য-  
বসানম্ আভাষ্য সোধোদনেনোন্মীকৃত্য ॥১৩—১৫॥ তত্র অম্মাদেঃগ্রহণে ॥১৬॥ প্রগৃহ্য  
উগ্ধম ॥১৭॥ অলমুকৃতং প্রবরশৈথিল্যহীনকরণম্ । পাঠান্তরে অনমুকৃতম্ অনিষ্টীবনম্

চক্রগদাধর গোবিন্দ ! আপনি যথার্থরূপে সমস্ত ধৰ্ম্মার্থ জানেন । সুতরাং  
এগুলি গ্রহণ না করিবার কারণ আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হৃর্যোধন এইরূপ বলিলে, মহামনা, সজল-মেঘ-  
গম্ভীর-শ্বনি ও পদ্মনয়ন কৃষ্ণ বিশাল বাহু উত্তোলন করিয়া প্রত্যাস্তর করিলেন ;  
সেই প্রত্যাস্তরটী সারভূত, নির্ভয়, ধৈর্য্যপ্রণোদিত, জড়তাশূন্য, যুক্তিযুক্ত ও  
মনোহর হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

'ভরতনন্দন ! দূতেরা কৃতকার্য্য হইয়াই ভোজন করে এবং পূজা গ্রহণ  
করে । সুতরাং আমি কৃতকার্য্য হইলে পরই মন্ত্রিবর্গের সহিত আমাকে আপনি  
পূজা করিবেন' ॥১৯॥



কৃতার্থং বাহকৃতার্থং বা জ্ঞাং বয়ং মধুসূদন ! ।  
 যতামহে পূজয়িতুং দাশার্হ ! ন চ শক্রুমঃ ॥২১॥  
 ন চ তৎকারণং বিদ্রো যস্মান্মো মধুসূদন ! ।  
 পূজাং কৃত্যং প্রীয়মাণো নামংস্থাঃ পুরুষোত্তম ! ॥২২॥  
 বৈরং নো নাস্তি ভবতা গোবিন্দ ! ন চ বিগ্রহঃ ।  
 স ভবান্ প্রসমীক্যৈতন্মেদৃশং বক্তুমর্হসি ॥২৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রত্যাচ ধার্তরাষ্ট্রং জনার্দনঃ ।  
 অভিবীক্য সহামাত্যং দাশার্হঃ প্রহসন্নিব ॥২৪॥  
 নাহং কামাম সংরস্তাম দেবান্মার্থকারণাং ।  
 ন হেতুবাদান্নোভাষা ধর্ম্যং জহাং কথঞ্চন ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ন যুক্তং নোচিতম্ । প্রতিপত্ত্বং বোদ্ধুম্, অসাম্প্রতম্ অযুক্তম্ ॥২০॥  
 কৃতেতি । অকৃতার্থম্ অকৃতকার্যম্ । শক্রুমঃ পূজয়িতুমিতি শেষঃ ॥২১॥  
 নেতি । নঃ অস্মাকম্ । নামংস্থাঃ গ্রাহ্যেন নাভিমতবান্ ॥২২॥  
 বৈরমিতি । নঃ অস্মাকম্ । বিগ্রহঃ কলহঃ । প্রসমীক্য বিবিচ্য ॥২৩॥  
 এবমিতি । অমাত্যৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহেতি সহামাত্যন্তম্ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্যকৃতমিত্যপি পঠন্তি । অগ্রন্তম্ অলুপ্তাকরম্ । অনিরন্তং স্থানভ্রংশরহিতম্ । অসঙ্কুলং  
 অসংকীর্ণবর্ণম্ ॥১৮—১৯॥ অসাম্প্রতং প্রতিপত্ত্বং অযুক্তম্ কর্ত্তুম্ ॥২০—২২॥ বৈরং ঘেদঃ,

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, হৃষ্যোধন তাঁহাকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমাদের  
 উপরে অসঙ্গত ধারণা করা আপনার উচিত নহে ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আপনি কৃতকার্য্যই হউন, বা অকৃতকার্য্যই হউন, আপনাকে পূজা  
 করিবার জন্ত আমরা চেষ্টা করিতেছি ; অথ চ তাহাতে সমর্থ হইতেছি না ॥২১॥

মধুসূদন ! পুরুষোত্তম ! আপনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাদের পূজা যে গ্রহণ  
 করিলেন না, তাহার কারণ আমরা বুঝিতেছি না ॥২২॥

গোবিন্দ ! আপনার সহিত আমাদের কোন শত্রুতা নাই এবং কলহও  
 নাই । আপনি ইহা বিবেচনা করিয়া এরূপ বলিতে পারেন না’ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হৃষ্যোধন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিত  
 হৃষ্যোধনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন প্রত্যুত্তর  
 করিলেন—॥২৪॥



সম্প্রীতিভোজ্যান্তমানি আপভোজ্যানি বা পুনঃ ।  
 ন চ সম্প্রীয়সে রাজন্ ! ন চৈবাপদংগতা বয়ম্ ॥২৬॥  
 দ্বিষদমং ন ভোক্তব্যং দ্বিষন্তং নৈব ভোজয়েৎ ।  
 পাণ্ডবান্ দ্বিষসে রাজন্ ! মম প্রাণা হি পাণ্ডবাঃ ॥২৭॥  
 অকস্মাদ্দ্বিষসে রাজন্ ! জন্মপ্রভৃতি পাণ্ডবান্ ।  
 প্রিয়ানুবর্তিনো ভ্রাতৃন্ সৰ্বৈঃ সমুদিতান্ গুণৈঃ ॥২৮॥  
 অকস্মাচ্চৈব পার্থানাং দ্বেষণং নোপপত্ততে ।  
 ধৰ্ম্মে স্থিতাঃ পাণ্ডবেয়াঃ কস্তান্ কিং বন্তুমৰ্হতি ॥২৯॥  
 যস্তান্ দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যস্তাননু স মাননু ।  
 ঐকাত্ম্যং মাং গতং বিদ্ধি পাণ্ডবৈৰ্ধৰ্ম্মচারিভিঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সংরস্তাং ক্রোধাং । অৰ্পকারণাং বস্ত্রবিশেষপ্রয়োজনাত্ । অহ্মাং ত্যজ্যেয়ম্ ॥২৬॥  
 সম্প্রীতীতি । সম্প্রীয়সে অস্বদুপরীতি শেষঃ । অতএব সম্প্রীতির্নাস্তীতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 দ্বিষদিতি । বিমাদিভোজনসম্ভাবনয়েতি ভাবঃ । দ্বিষসে দ্বেষ্টি ॥২৭॥  
 অকস্মাদিতি । অকস্মাৎ কারণং বিনা । প্রিয়ানু তে অহুবর্তিনশ্চেতি তান্ ॥২৮॥  
 অকস্মাদিতি । নোপপত্ততে ন যুজ্যতে ॥২৯॥

‘কাম, ক্রোধ, দ্বেষ, বিষয়বিশেষের প্রয়োজন, যুক্তি বা লোভবশতঃ আমি কখনও ধৰ্ম্ম ত্যাগ করি না ॥২৫॥

রাজা ! সম্প্রীতি থাকিলেই অন্ন ভোজন করিবে, আর বিপৎকালেও অন্ন ভোজন করিতে পারে । কিন্তু রাজা ! আপনি আমাদের উপরে সম্প্রীত নহেন, কিংবা আমরাও বিপদাপন্ন নহি ॥২৬॥

শত্রুর অন্ন ভোজন করিবে না, কিংবা শত্রুকেও নিজের অন্ন ভোজন করাইবে না । রাজা ! আপনি পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করেন, পাণ্ডবেরা কিন্তু আমার প্রাণস্বরূপ ॥২৭॥

রাজা ! পাণ্ডবেরা আপনার ভ্রাতা, প্রিয়, অমুগত এবং সৰ্বগুণসম্পন্ন ; তথাপি আপনি বিনা কারণে জন্মাবধি তাঁহাদের বিদ্বেষ করিয়া আসিতেছেন ॥২৮॥

বিনা কারণে পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করা আপনার যুক্তিযুক্ত হইতেছে না । পাণ্ডবেরা ধৰ্ম্মপথে রহিয়াছেন । সুতরাং কোন্ লোক তাঁহাদিগকে কি বলিতে পারে ? ॥২৯॥

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ পি পরত্র বর্ততে, বা ব বা নাস্তি ।



কামক্রোধানুবর্তী হি যো মোহাচ্ছিরুরুৎসতি ।  
 গুণবস্তুং যো হেষ্টি তমাহঃ পুরুষাধমম্ ॥৩১॥  
 যঃ কল্যাণগুণান্ জ্ঞাতীন্ মোহাল্লোভাদ্দিদৃক্ষতে ।  
 মোহজিতান্নাহজিতক্রোধো ন চিরং তিষ্ঠতি শ্রিয়া ॥৩২॥  
 অথ যো গুণসম্পন্নান্ হৃদয়স্তাপ্রিয়ানপি ।  
 প্রিয়েণ কুরুতে বশ্যাংশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৩৩॥  
 সৰ্বমেতন্ন ভোক্তব্যমন্নং দুষ্কাভিসংহিতম্ ।  
 ক্ষতুরেকস্ত ভোক্তব্যমিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অহু লক্ষ্যকৃত্য বর্ততে অহুকুল ইত্যর্থঃ । ঐকাত্ম্যমভেদম্ ॥৩০॥  
 কামেতি । বিরুদ্ধংসতি বিরুদ্ধমিচ্ছতি ॥৩১॥  
 য ইতি । মোহাৎ বিরোধিত্বমাৎ, লোভাৎ তদীয়দ্রব্যগ্রহণেচ্ছাতঃ ॥৩২॥  
 অথেতি । প্রিয়েণ ব্যবহারেণ । তিষ্ঠতি স ইতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 সৰ্বমিতি । দুষ্কাভিসংহিতং হুরভিসন্ধিগ্রস্ততম্ । ক্ষতুবিহরস্ত ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥২৩—২৪॥ সংরক্তাৎ ক্রোধাৎ হেতুবাদাৎ কণটাৎ ॥২৫—২৬॥ হেষ্টি ভবান্ ॥২৭—২৮॥ বিরুদ্ধংসতি বিরোধঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩০॥ মোহাৎ অদৃষ্টে দৃষ্টবুদ্ধির্মোহঃ, লোভঃ

যে লোক পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করে, সে লোক আমার প্রতিও বিদ্বেষ করে এবং যে লোক তাহাদের অনুকূল, সে লোক আমারও অনুকূল । কারণ, মর্শ্চরী পাণ্ডবগণের সহিত আমাকে আপনি অভিন্ন বলিয়াই জানুন ॥৩০॥

যে লোক কাম ও ক্রোধের অনুবর্তী হইয়া ভ্রমবশতঃ বিরোধ করিবার ইচ্ছা করে, কিংবা যে লোক গুণবানের প্রতি বিদ্বেষ করে, লোকে তাহাদিগকে পুরুষাধম বলে ॥৩১॥

যে লোক মোহ বা লোভ অনুসারে শুভগুণসম্পন্ন জ্ঞাতিগণকে দেখিবার ইচ্ছা করে, সেই অসংযতচিত্ত ও অজিতক্রোধ লোক দীর্ঘকাল লক্ষ্মীযুক্ত থাকে না ॥৩২॥

আবার যে লোক হৃদয়ের অপ্রিয় হইলেও গুণবান্ ব্যক্তিদিগকে শ্রীতিকর ব্যবহারদ্বারা বশীভূত করে, সে লোক চিরকাল যশস্বী হইয়া থাকে ॥৩৩॥

সে যাহা হউক, হুরভিসন্ধিকৃত এই সকল অন্ন আমার খাওয়া নহে ; কিন্তু এখানে একমাত্র বিহুরের অন্নই আমার খাওয়া ; এইরূপ ধারণাই আমি স্থির করিয়া রাখিয়াছি ॥৩৪॥



এবমুক্তা মহাবাহুর্হৃষ্যোধনমমৰ্ষণম্ ।  
 নিশ্চক্ৰাম ততঃ শুভ্রাক্তার্টরাষ্ট্রনিবেশনাং ॥৩৫॥  
 নির্ধায় চ মহাবাহুর্বাগ্নদেবো মহামনাঃ ।  
 নিবেশায় যযৌ বেশা বিহুরস্ত মহাস্থনঃ ॥৩৬॥  
 তমভ্যগচ্ছদ্ভ্রোণশ্চ কৃপো ভীমোহথ বাহ্লিকঃ ।  
 কুরবশ্চ মহাবাহুং বিহুরস্ত গৃহে স্থিতম্ ॥৩৭॥  
 ত উচুর্গাধবঃ বীরং কুরবো মধুসূদনম্ ।  
 নিবেদয়ামো বাক্যে'য় ! সরভ্রাংস্তে গৃহান্ বয়ম্ ॥৩৮॥  
 তানুবাচ মহাতেজাঃ কৌরবান্ মধুসূদনঃ ।  
 সর্কৈ ভবন্তো গচ্ছন্ত সর্কা মেহপচিতিঃ কৃতা ॥৩৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 যাতেষু কুরুষু ক্তা দাশার্হমপরাজিতম্ ।  
 অভ্যর্চয়ামাস তদা সর্ককানৈঃ প্রযত্ৰবান্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাবাহুঃ কৃষ্ণ, অমৰ্ষণমসহিষ্ণু । শুভ্রাং শুভ্রাধবলাং ॥৩৫॥  
 নির্ধায়েতি । নিবেশায় অবস্থানায়, বেশা ভবনম্ ॥৩৬॥  
 তমিতি । তং কৃষ্ণম্ । অথ কৃষ্ণস্তা গমনানন্তরম্ ॥৩৭॥  
 ত ইতি । তে ভ্রোণাদয়ঃ । নিবেদয়ামঃ অবস্থানায় ॥৩৮॥  
 তানিতি । অপচিতিঃ পূজা, ক্তা অত্রাগমনেনৈবেতি ভাবঃ ॥৩৯॥  
 যাতেষু ইতি । ক্তা বিহুরঃ, দাশার্হং কৃষ্ণম্ । সর্ককানৈঃ সর্কাভীষ্টবস্ত্রভিঃ ॥৪০॥

মহাবাহু কৃষ্ণ অসহিষ্ণু হৃষ্যোধনকে এইরূপ বলিয়া হৃষ্যোধনের সেই  
 শুভ্রবর্ণ ভবন হইতে নির্গত হইলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু ও মহামনা কৃষ্ণ সেখান হইতে নির্গত হইয়া অবস্থান করিবার জন্ত  
 মহায়া বিহুরের বাড়ীতে গমন করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর ভ্রোণ, কৃপ, ভীম, বাহ্লিক ও অন্যান্য কৌরবেরা বিহুরগৃহস্থিত  
 কৃষ্ণের নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৭॥

তাহারা উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘বৃষ্ণিনন্দন ! আপনার অব-  
 স্থানের জন্ত আমরা রত্নখচিত বহুতর গৃহ নিবেদন করিব’ ॥৩৮॥

তখন মহাতেজা কৃষ্ণ সেই কৌরবগণকে বলিলেন—‘আপনারা সকলে গমন  
 করুন ; আপনাদের আগমেনেই আমার সর্বপ্রকার পূজা হইয়াছে’ ॥৩৯॥



ততঃ কৰ্ত্তাহৰ্মপানানি শুচীনি গুণবন্তি চ ।  
 উপাহরদনেকানি কেশবায় মহাস্থনে ॥৪১॥  
 তৈস্তপস্বিহা প্রথমং ব্রাহ্মণান্ মধুসূদনঃ ।  
 বেদবিদ্যেয়া দদৌ কৃষ্ণঃ পরমব্রহ্মণ্যাপি ॥৪২॥  
 ভুক্তবৎস্র দ্বিজাগ্রোষু নিষগ্লেষু বরাসনে ।  
 শুচিঃ স্তপ্রয়তো ভূত্বা বিদুরোহমমুপাহরৎ ॥৪৩॥  
 ব্রাহ্মণা পরয়া যুক্ত ইদং বচনমব্রবীৎ ।  
 সংবৃতৈস্তম্ভা গোবিন্দ ! এতম্ঃ পরমং ধনম্ ।  
 অন্যথা হি বিশেষেণ কত্বামর্চ্চিতুমর্হতি ॥৪৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ততোহনুযায়িভিঃ সার্কং মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ।  
 বিদুরামানি বুভুজে শুচীনি গুণবন্তি চ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শুচীনি পবিত্রাণি, গুণবন্তি উৎকৃষ্টানি ॥৪১॥  
 তৈরিতি । তৈরমপানৈঃ । বেদবিদ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ । পরমব্রহ্মণ্যানি উত্তমধনানি ॥৪২॥  
 ভুক্তেতি । দ্বিজাগ্রোষু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেষু, নিষগ্লেষু উপবিষ্টেষু ॥৪৩॥  
 ব্রহ্মণ্যেতি । সংবৃতৈঃ পরিজনৈঃ সহ, এতৎ এতদস্বমেব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । মরুদ্ভির্দেবৈঃ, বাসব ইন্দ্র ইব । শুচীনি পবিত্রাণি ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবেরা চলিয়া গেলে, তখন বিদুর সর্বপ্রকার  
 অতীষ্ট বস্তুদ্বারা প্রযত্ন সহকারে অপরাজিত কৃষ্ণের পূজা করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর বিদুর মহাত্মা কৃষ্ণকে পবিত্র ও উৎকৃষ্ট নানাবিধ খাদ্য ও পেয়  
 বস্তু প্রদান করিলেন ॥৪১॥

কৃষ্ণ সেই সকল বস্তুদ্বারা প্রথমে ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া, পরে বেদজ্ঞ  
 ব্রাহ্মণদিগকে উত্তম উত্তম বস্তু দান করিলেন ॥৪২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা ভোজন করিয়া উত্তম উত্তম আসনে উপবেশন করিলে, বিদুর  
 পবিত্র ও সংযত হইয়া কৃষ্ণের জন্ত অন্ন আনয়ন করিলেন ॥৪৩॥

এবং তিনি অত্যন্তশঙ্কায়ুক্ত হইয়া এই কথা বলিলেন—‘গোবিন্দ ! আপনি  
 পরিজনবর্গের সহিত ইহাছারাই সন্তুষ্ট হউন । কারণ, ইহাই আমার উত্তম  
 জব্য । না হইলে, কোন্ ব্যক্তি আপনার উপযুক্তভাবে আপনার পূজা করিতে  
 পারে ?’ ॥৪৪॥



তং ভুক্তবন্তং বিবিধাঃ শ্রুতাদাঃ সূতমাগধাঃ ।

অভিভূক্তবুরাসীনং দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণদুর্যোধনসংবাদে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং ভুক্তবন্তমাশ্বন্তং নিশায়াং বিদুরোহব্রবীৎ ।

নেদং সম্যগ্‌ব্যবসিতং কেশবাগমনং তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । শ্রুতাদাঃ মধুরকণ্ঠাঃ । দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তমিতি । আশ্বন্তং কৃতবিশ্রামম্ । ব্যবসিতং কৃতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরকীয়ধনাপহারেচ্ছা অজিতক্রোধ ইতি ক্ষেদঃ ॥৩১—৩৪॥ শুভ্রাং নানারত্নময়ত্বেন প্রদীপ্তাং ।

“শুভ্রং প্রদীপ্তং ধবলেহত্নকে চ” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৫—৩৮॥ অপচিতিঃ পূজা ॥৩৯—৪৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ইন্দ্র যেমন দেবগণের সহিত মিলিত  
হইয়া ভোজন করেন, সেইরূপ কৃষ্ণ অমুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া বিদুর-  
প্রদত্ত পবিত্র ও উত্তম অন্ন ভোজন করিলেন ॥৪৫॥

অপরাজিত কৃষ্ণ ভোজন করিয়া উপবেশন করিলে, বহুতর সূত ও মাগধ  
মধুরস্বরে তাহার স্তব করিতে লাগিল ॥৪৬॥

—:—



অর্থধন্যাতিগো মন্দঃ সংরস্তী চ জনার্দন ! ।  
 মানসো মানকামশ্চ বুদ্ধানাং শাসনাতিগঃ ॥২॥  
 ধর্মশাস্ত্রাতিগো মূঢ়ো ছুরাস্তা প্রগ্রহং গতঃ ।  
 অনেয়ঃ শ্রেয়সাং মন্দো দার্তরাষ্ট্রো জনার্দন ! ॥৩॥  
 কামাস্তা প্রাজ্ঞমানো চ মিত্রধ্রুং সর্বশক্তিা ।  
 অকর্তা চাকৃতজ্ঞশ্চ ত্যক্তধর্মো প্রিয়ানৃতঃ ॥৪॥  
 মূঢ়শ্চাকৃতবুদ্ধিশ্চ ইন্দ্রিয়াণামনীশ্বরঃ ।  
 কামানুসারী কৃত্যেযু সর্বৈষকৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫॥  
 এতৈশ্চাত্তৈশ্চ বহুভিদে দৈবৈরেব সমন্বিতঃ ।  
 ভ্রয়োচ্যমানঃ শ্রেয়োহপি সংরস্তাম গ্রহীযতি ॥৬॥ (কুলকম)  
 ভীয়ে দ্রোণে কূপে কর্ণে দ্রোণপুত্রে জয়দ্রথে ।  
 ভূয়সীং বর্ততে বৃষ্টিং ন শমে কুরুতে মনঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাৎ কুলকেন অর্থেনি । অর্থঃ স্থায়ং ধর্মক অতিগচ্ছতি অতিক্রামতীতি  
 সাঃ, মন্দঃ ক্ষুদ্রচেতাঃ, সংরস্তী ক্রোধী । মানয়ঃ মানিনাং মাননাশকঃ । প্রগ্রহম্ একগ্রহম্ ।  
 শ্রেয়সাং সম্পর্কমপি অনেয়ঃ সর্বৈরেবাপ্রাপণীয়ঃ, মন্দো মূর্থঃ । মিত্রধ্রুং বৃহদ্রোহী, সবেযু  
 শক্ত ইতি সর্বশক্তিা । অকর্তা সংকাণ্ডা । প্রিয়ম্ অনৃতং মিথ্যা যুক্ত সঃ । অনীশ্বরঃ  
 অদময়িতা । কৃত্যেযু কার্যেযু । সমন্বিতো দার্তরাষ্ট্র ইতি সৎকঃ । সংরস্তাং আশ্রয়ঃ  
 প্রাজ্ঞত্যাভিমানাং ॥২—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ ভোজন করিয়া বিশ্রাম করিলে, রাত্রিতে বিছুর  
 যাইয়া তাঁহাকে কহিলেন—‘কেশব ! আপনার এই আগমন করাটা ভাল  
 হয় নাই ॥১॥

কারণ, জনার্দন ! দুর্যোধন ক্ষুদ্রচেতা, ক্রোধী, স্থায় ও ধর্মের অতিক্রম-  
 কারী, মানিগণের মাননাশক, সম্মানকামী, বৃদ্ধবর্গের শাসনাতিবর্তী, ধর্মশাস্ত্রের  
 লঙ্ঘনকারী, মূঢ়, ছুরাস্তা ও একগ্রহী (একপুংয়ে) এবং কেহ উহাকে মঙ্গলের  
 সম্পর্কেও নিতে পারে না, আর সে মূর্থ, কামুক, পাণ্ডিত্যাভিমानी, মিত্রদ্রোহী,  
 সকলের উপরেই সন্দেহকারী, অসংকার্যকারী, অকৃতজ্ঞ, ধর্মত্যাগী, মিথ্যাশ্রিয়,  
 মোহাবিষ্ট, অশিক্ষিতবুদ্ধি, অজিতেন্দ্রিয়, স্বেচ্ছাচারী এবং সমস্ত কার্য্যেই  
 অব্যবস্থিতচিত্ত । এই সকল দোষ এবং অন্ত্যাত্ম বহুতর দোষযুক্ত দুর্যো-  
 ধনকে আপনি মঙ্গলের বিষয় বলিলেও সে তাহা পাণ্ডিত্যাভিমাণে গ্রাহ্য  
 করিবে না ॥২—৬॥



নিশ্চিতং ধার্তরাষ্ট্রাণাং সর্গানাং জনার্দন ! ।  
 ভীষ্মদ্রোণমুখান্ পার্থা ন শক্তাঃ প্রতিবীক্ষিতুন্ ॥৮॥  
 সেনাসমুদয়ং কুত্বা পার্থিবং মধুসূদন ! ।  
 কৃতার্থং মন্যতে বাল আত্মানমবিচক্ষণঃ ॥৯॥  
 একঃ কর্ণঃ পরান্ জেতুং সমর্থ ইতি নিশ্চিতম্ ।  
 ধার্তরাষ্ট্রেণ ছবুদ্ধিঃ স শমং নোপযাস্ততি ॥১০॥  
 সংবিচ্ছ ধার্তরাষ্ট্রাণাং সর্বেষামেব কেশব ! ।  
 শমে প্রয়তমানস্তু তব সৌভ্রাতৃকাজিষ্ণুঃ ॥১১॥  
 ন পাণ্ডবানামস্মাভিঃ প্রতিদেয়ং যথোচিতম্ ।  
 ইতি ব্যবসিতান্তেষু বচনং স্মার্ত্তিরর্থকম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । বর্ত্ততে অহুবর্ত্ততে, বৃত্তিঃ জয়াশাম্ । শমে শাস্তৌ ॥৭॥  
 নিশ্চিতমিতি । ভীষ্মদ্রোণমুখান্ ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতীন্ বীরান্, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮॥  
 সেনেতি । সেনায়াঃ সমুদয়ং সংগ্রহম্, পার্থিবং রাজসম্বন্ধিনম্ । বালো মূৰ্খঃ ॥৯॥  
 এক ইতি । পরান্ পাণ্ডবান্ । ধার্তরাষ্ট্রেণ ছবুদ্ধিঃ শমং শাস্তিম্ ॥১০॥  
 সংবিদিত্তি । সংবিৎ প্রতিজ্ঞা, “সংবিদাণুঃ প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যমরঃ । শমে শাস্তৌ । অনাদরে  
 যষ্টী । ব্যবসিতাঃ প্রবৃত্তাঃ, তেষু ধার্তরাষ্ট্রেণ, তব বচনম্ ॥১১—১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তং ভুক্তবস্তুমিতি ॥১—২॥ প্রগ্রহং নির্গচ্ছম্ অত্যন্তাভিনিবেশমিত্যর্থঃ । অনেয়ঃ  
 অপ্রাপণীয়ঃ, শ্রেয়সাং কৰ্ম্মণি যষ্টী ৩০। সর্বশক্তিঃ সর্বত্র বিশ্বাসহীনঃ ॥৪—৬॥ বৃত্তিঃ জীবিকাম্

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা ও জয়দ্রথের উপরে গুরুতর জয়াশা পোষণ  
 করে বলিয়া ছর্য্যোধন শাস্তির প্রতি মনোনিবেশই করিবে না ॥৭॥

জনার্দন ! ধার্তরাষ্ট্রগণ ও কর্ণ ইহাই নিশ্চয় করিয়াছে যে, পাণ্ডবেরা যুদ্ধে  
 ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি বীরগণের প্রতি দৃষ্টিপাতই করিতে সমর্থ হইবে না ॥৮॥

মধুসূদন ! মূৰ্খ ও অপটু ছর্য্যোধন রাজাদের সৈন্য আনয়ন করিয়াই  
 আপনাকে কৃতার্থ মনে করিতেছে ॥৯॥

ছবুদ্ধি ছর্য্যোধনের ইহাই নিশ্চয় হইয়াছে যে, এক কর্ণই বিপক্ষগণকে জয়  
 করিতে সমর্থ হইবে । সুতরাং ছর্য্যোধন শাস্তি স্বীকার করিবে না ॥১০॥

কেশব ! সকল দৃতরাষ্ট্রপুত্রেরই এই প্রতিজ্ঞা যে, ভ্রাতৃসৌহার্দিকামী ও  
 শাস্তির জন্ত বিশেষ যত্নশীল কৃষ্ণকে অগ্রাহ্য করিয়াই আমরা পাণ্ডবগণকে



যত্র সূক্তং ছরুতকং সমং শ্রামধুসূদন ! ।  
 ন তত্র প্রলপেৎ প্রাজ্ঞো বধিরেন্দিব গায়নঃ ॥১৩॥  
 অবিজানৎস্ব মূঢ়েষু নির্মর্যাদেষু মাধব ! ।  
 ন হং বাক্যং ক্রবন্ যুক্তশ্চণ্ডালেযু দ্বিজো যথা ॥১৪॥  
 মোহয়ং বলস্হো মূঢ়শ্চ ন করিষ্যতি তে বচঃ ।  
 তস্মিন্ নিরর্থকং বাক্যমুক্তং সম্পৎস্রতে তব ॥১৫॥  
 তেষাং সমুপবিষ্টানাং সর্কেষাং পাপচেতসাম্ ।  
 তব মধ্যাবতরণং মম কৃষ্ণ ! ন রোচতে ॥১৬॥  
 ছবুদ্বীনামশিষ্টানাং বহুনাং ছুষ্ঠচেতসাম্ ।  
 প্রতীপং বচনং মধ্যে তব কৃষ্ণ ! ন রোচয়ে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যত্রৈতি । সূক্তং শোভনবচনম্, সমং সমানং নিফলম্ । গায়নো গানশিল্পী ॥১৩॥  
 অর্থাৎ । মূঢ়েষু মোহাপন্নেষু, নির্মর্যাদেষু মর্যাদাজ্ঞানহীনেষু ॥১৪॥  
 স ইতি । বলস্হো বলবান্, মূঢ়ো মোহাপন্নঃ । সম্পৎস্রতে ভবিষ্যতি ॥১৫॥  
 তেষামিতি । তব তেষাং মধ্যাবতরণমিতি সঙ্কটঃ । অত্যাচারদৃষ্টবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 ছবুদ্বীনামিতি । বহুনাং মধ্যে, প্রতীপং প্রতিকূলম্ । পূর্ববদেব ভাবঃ ॥১৭॥

যথোচিত রাজ্যাদি ফিরাইয়া দিব না ; এইভাবে তাহারা প্রবৃত্তও হইয়াছে ।  
 সুতরাং তাহাদের নিকটে আপনার বাক্য নিফলই হইবে ॥১১—১২॥

মধুসূদন ! বধিরের নিকটে গাথক যেমন গান করে না, সেইরূপ যাহার  
 নিকটে ভাল কথা বা মন্দ কথা উভয়ই সমান হয়, তাহার নিকটে প্রাজ্ঞলোকও  
 অনর্থক কোন কথা বলিবেন না ॥১৩॥

মাধব ! চণ্ডালের নিকটে ব্রাহ্মণের যেমন কোন কথা বলা উচিত নহে,  
 সেইরূপ মূর্থ, মূঢ় ও মর্যাদাজ্ঞানশূন্য ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নিকটে আপনারও কোন  
 কথা বলা উচিত নহে ॥১৪॥

ছর্য্যোধন সৈন্য-সামন্ত-পরিবেষ্টিত হইয়াছে, অথচ মূঢ় ; সুতরাং সে আপ-  
 নার বাক্য রক্ষা করিবে না । অতএব তাহার নিকটে আপনার বাক্য বলা  
 অনর্থক হইবে ॥১৫॥

কৃষ্ণ ! পাপাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে যখন উপবিষ্ট থাকিবে, তখন তাহাদের  
 মধ্যে আপনার উপস্থিত হওয়াটা আমার অভিপ্রেত নহে ॥১৬॥



অনুপাসিতবুদ্ধদ্বাচ্ছ্রয়ো দৰ্পাচ্চ মোহিতঃ ।

বয়োদৰ্পাদমৰ্ষাচ্চ ন তে শ্রেয়ো গ্রহীয়াতি ॥১৮॥

বলং বলবদপ্যস্ম যদি বক্ষ্যসি মাধব ! ।

ত্বগ্যস্ম মহতী শক্তিা ন করিয়াতি তে বচঃ ॥১৯॥

নেদমগ্ন যুধা শক্যমিস্ত্রেণাপি সহামরৈঃ ।

ইতি ব্যবসিতাঃ মৰ্ষে ধার্তরাষ্ট্রো জনার্দন ! ॥২০॥

তেদেবগুপপন্নেষু কামক্ৰোধানুবর্তিষু ।

সমর্থমপি তে বাক্যমসমর্থং ভবিয়াতি ॥২১॥

মধ্যে তিষ্ঠন্ হস্ত্যনীকস্ম মন্দো রথাস্থযুক্তস্ম বলস্ম মৃতঃ ।

দুর্যোধনো মন্যতে বীতভীতিঃ কৃৎন্য নয়েয়ং পৃথিবী জিতেতি ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অনুপাসিতেতি । শ্রিয়ঃ সম্পদঃ । অমৰ্ষাদমহিষ্কৃৎ । শ্রেয়ো মঙ্গলবাক্যম্ ॥১৮॥

বলমিতি । অস্ম দুর্যোধনস্ম, বলং সৈন্যমপি, বলবৎ প্রবলম্ ; অস্মি অস্ম মহতী শক্তিা  
বিপক্ষআশঙ্কা চ বর্ততে । অতো যদপি শুভং বচো বক্ষ্যসি, তথাপি ত্বম্ করিয়াতি ॥১৯॥

নেতি । ইদমগ্নধ্বলম্ । শক্যং ক্ষেতুমিতি শেষঃ । ব্যবসিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২০॥

তেষিতি । উপপন্নেষু স্বপ্রাধিক্তং ব্যুৎপাদ্যম্ । সমর্থং যুক্তিযুক্তম্ । অসমর্থঃ শম্যে ॥২১॥

মধ্য ইতি । মন্দো ভাগ্যহীনো মৃতশ্চ দুর্যোধনঃ, হস্ত্যনীকস্ম হস্তিসৈন্যস্ম, রথাস্থযুক্তস্ম

তা'র পর ছবু'ক্তি, অশিষ্ট ও ছষ্টচিত্ত বহুলোকের মধ্যে আপনার প্রতিকূল  
কথা বলাটাকেও আমি ভাল মনে করি না ॥১৭॥

দুর্যোধন বুদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে নাই, ধনের দৰ্পে দৰ্পিত ও মোহাবিষ্ট  
হইয়াছে, আর তাহার বয়সের দৰ্পও রহিয়াছে এবং অসহিষ্ণুতাও আছে ; এ  
অবস্থায় আপনি মঙ্গলের কথা বলিলেও, সে তাহা গ্রাহ্য করিবে না ॥১৮॥

মাধব ! দুর্যোধনের শক্তিও গুরুতর, আপনার উপরে উহার আশঙ্কাও  
অত্যন্ত । সুতরাং আপনি যদি ভাল কথাও বলেন, তথাপি সে তাহা রক্ষা  
করিবে না ॥১৯॥

জনার্দন ! দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে আমাদের  
এই সৈন্য জয় করিতে পারেন না ; এইরূপই ধার্তরাষ্ট্রেরা সকলে ধারণা করিয়া  
রাখিয়াছে ॥২০॥

কাম-ক্ৰোধানুবর্তী ধার্তরাষ্ট্রেরা এইরূপ ধারণা করিয়া রহিয়াছে বলিয়া  
তাহাদের নিকটে আপনার যুক্তিযুক্ত বাক্যও নিরর্থক হইবে ॥২১॥



আশংসতে বৈ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো মমেহ রাজ্যমসপত্নং পৃথিব্যাম্ ।  
 তস্মিন্ শমঃ কেবলো নোপলভ্যো বন্ধঃ সন্তং মন্যতে লব্ধমর্থম্ ॥২৩॥  
 পর্যাস্তেয়ং পৃথিবী কালপকা ছর্যোধনার্থে পাণ্ডবান্ যোদ্ধুকামাঃ ।  
 সমাগতাঃ সর্ষযোধাঃ পৃথিব্যা রাজানশ্চ ক্রিতিপালৈঃ সমেতাঃ ॥২৪॥  
 সর্বে চৈতে কৃতবৈরাঃ পুরস্তাদ্ভয়া রাজানো হৃতসারাস্চ কৃষ্ণ ! ।  
 তবোধেগাং সংশ্রিতা ধার্তরাষ্ট্রান্ হুসংহতাঃ সহ কর্ণেন বীর্য্যঃ ॥২৫॥  
 ত্যক্তাশ্বানঃ সহ ছর্যোধনেন হস্তা যোদ্ধুং পাণ্ডবান্ সর্ষযোধাঃ ।  
 তেষাং মধ্যে প্রবিশেথা যদি ত্বং ন তন্মাতং মম দাশার্হবীর ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বলশ্চ সৈন্যশ্চ চ মধ্যে তিষ্ঠন, অতএব বীতভীতিঃ ত্যক্তভয়ঃ সন, ময়া ইয়ং কৃত্বা পৃথিবী  
 জিতা ইতি মন্যতে ॥২২॥

আশংসতে ইতি । অসপত্নং শত্রুশৃঙ্খম্ । শমঃ শাস্তিঃ, কেবলো মুখ্যঃ । অলভ্যে হেতু-  
 মাহ বন্ধমিতি । লব্ধঃ দ্যুতশাঠ্যেন প্রাপ্তম্, অর্থঃ রাজ্যম্, বন্ধঃ হস্তে সংযতমেব, সন্তং বিজা-  
 মানং মন্যতে ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

পর্যাস্তেতি । পর্যাস্তা প্রায়েণ দস্তা, কালেন পকা পরিণতা ॥২৪॥

সর্ব ইতি । পুরস্তাং পূর্বম্ । হৃতসারা হৃতধনাঃ । হুসংহতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥২৫॥

ত্যক্তেতি । ত্যক্তাশ্বানো দেহত্যাগোন্নতাঃ । যদি যং । হে দাশার্হবীর ! বহুবীর ! ॥২৬॥

মন্দভাগ্য ও মূঢ়মতি ছর্যোধন হস্তী, অশ্ব ও রথী সৈন্যের মধ্যে থাকিয়া ভয়  
 ত্যাগ করিয়া মনে করে যে, আমি এই সমগ্র পৃথিবীই জয় করিয়াছি' ॥২২॥

আর ছর্যোধন এইরূপ ধারণা করে যে, 'এই সমগ্র পৃথিবীতে আমার রাজ্য  
 শত্রুশৃঙ্খ' এবং ইহাও মনে করে যে, 'দ্যুতলব্ধ রাজ্য আমার হস্তেই বন্ধ রহি-  
 য়াছে।' সেই ছর্যোধনের নিকট কখনও শাস্তি লাভ করা যাইবে না ॥২৩॥

পৃথিবীর সমস্ত যোদ্ধা এবং রক্ষী পুরুষদের সহিত রাজারা মিলিত হইয়া  
 ছর্যোধনের জন্ত পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আসিয়াছেন । স্মৃতরাং  
 কালপকা এই পৃথিবী বিধ্বস্ত হইতেই বসিয়াছে ॥২৪॥

কৃষ্ণ ! আপনি পূর্বে যোদ্ধাদের সহিত শত্রুতা করিয়াছেন এবং যোদ্ধাদের  
 ধন হরণ করিয়াছেন, সেই সকল রাজা আপনার ভয়ে ভীত হইয়া আসিয়া  
 ধার্তরাষ্ট্রগণের আশ্রয় লইয়াছেন এবং কর্ণের সহিত সম্মিলিত হইয়াছেন ॥২৫॥

যাদববীর ! যোদ্ধারা সকলে ছর্যোধনের সঙ্গে মিলিত হইয়া স্তম্ভচিত্তে

(২৩)....মহারাজ্যমসপত্নম্...বা ব বা নি । (২৪)....সর্ষযোধাঃ পৃথিব্যাম্...বা ব বা নি ।]

(২৬)....কৃষ্ণ ! যোদ্ধুং পাণ্ডবান্...পি ।



তেষাং সমুপবিষ্টানাং বহুনাং দুষ্কচেতসাম্ ।  
 কথং মধ্যং প্রপঞ্চেথাঃ শক্রণাং শক্রকর্ষণ ! ॥২৭॥  
 সর্বথা হং মহাবাহো ! দেবৈরপি দুষ্কংসহঃ ।  
 প্রভাবং পৌরুষং বুদ্ধিং জ্ঞানামি তব শক্রহন্ ! ॥২৮॥  
 যা মে শ্রীতিঃ পাণ্ডবেষু ভূয়ঃ সা ত্বয়ি মাধব ! ।  
 প্রেমুণা চ বহুমানাচ্চ সৌহৃদাচ্চ ত্রবীম্যহম্ ॥২৯॥  
 যা মে শ্রীতিঃ পুঙ্করাগ ! হৃদদর্শনসমুদ্ভবা ।  
 সা কিমাখ্যায়তে তুভ্যমন্তরাহ্মাসি দেহিনাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
 ভগবদ্ব্যানে শ্রীকৃষ্ণবিহুসংবাদে পঞ্চাশীততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । প্রপঞ্চেথাঃ প্রাপ্নুয়াঃ, বিপদাশঙ্ক্যাবশাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 অথ স্বয়মেবাশঙ্ক্যঃ তাং নিরস্তরাহ সর্কণেতি । দুষ্কংসহো দুর্কারঃ ॥২৮॥  
 নহু হং কথমীদৃগ্ভবীষীত্যাহ যেতি । ভূয়ো বহুলমেবাস্তীতি শেষঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতে যুদ্ধেন মহ্যং রাজ্যং দাপ্তবীত্যাশয়েত্যর্থঃ ॥২৭—৮॥ পার্থিবাং পৃথীমধ্বজিনম্ ॥২—১১॥  
 প্রতিদেয়ং পরাবৃত্য দেয়ম্, ব্যবসিতাঃ নিশ্চিতাঃ ॥১২—১৭॥ তে হস্তাঃ ॥১৮—২২॥ বস্তাঃ তব-  
 দীযত্বেন প্রতিবন্ধমপি লঙ্ঘ্যমেব মন্যতে ॥২৩—৩০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:—

পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে দেহত্যাগ করিতে উচ্চত হইয়াছে ; তাহাদের মধ্যে  
 আপনি যে প্রবেশ করিবেন, তাহা আমার অভিমত নহে ॥২৬॥

শক্রদমন । সেই দুষ্টচিত্ত বহুসংখ্যক শত্রু যখন উপবিষ্ট থাকিবে, তখন  
 তাহাদের মধ্যে আপনি কি করিয়া গমন করিবেন ? ॥২৭॥

তবে মহাবাহু । আপনি সর্বপ্রকারে দেবগণেরও হুঃসহ বটেন এবং আমি  
 আপনার প্রভাব, পুরুষকার ও বুদ্ধির বিষয়ও জানি ॥২৮॥

মাধব । পাণ্ডবগণের উপরে আমার যেরূপ শ্রীতি আছে, তদপেক্ষা  
 আপনার উপরে অধিক শ্রীতি রহিয়াছে । সুতরাং সেই শ্রীতি, গৌরব ও  
 সৌহার্দবশতই আমি এই সকল কথা বলিলাম ॥২৯॥

\* '...ধিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



## ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিহুরশ্চ বচঃ শ্রুত্বা প্রশ্রিতং পুরুষোত্তমঃ ।

ইদং হোবাচ বচনং মধুরং মধুসূদনঃ ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

যথা ক্রয়ান্নহাপ্রাজ্ঞো যথা ক্রয়াদ্বিচক্ষণঃ ।

যথা বাচ্যস্তদ্বিধেন ভবতা মদ্বিধঃ সূহৃৎ ॥২॥

ধর্ম্মার্থযুক্তং তথ্যঞ্চ যথা ত্রয়্যুপপদ্যতে ।

তথা বচনমুক্তোহস্মি ত্রয়ৈতৎ পিতৃমাতৃবৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাং শ্রীতিং প্রমাপয়তি যেতি । শ্লোকোহয়ং পূর্ব্বমপি বিহুরেনৈবোক্তঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধোপপদ্যতি ভগবদ্ভবানে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

বিহুরশ্চেতি । প্রশ্রিতং প্রশ্রয়াদিতং প্রণয়প্রযুক্তমিত্যর্থঃ । হৃদয়ঃ পাদপূরণে ॥১॥

যথেতি । বিচক্ষণঃ সর্ব্ববিষয়নিপুণঃ । উপপদ্যতে সংগচ্ছতে ॥২—৩॥

পুণ্ডরীকাক্ষ । আপনার সন্দর্শনে আমার যে আনন্দ জন্মিয়াছে, তাহা আর আপনার নিকটে বলিব কি । কারণ, আপনিই ত প্রাণিগণের অন্তরাঙ্গা । (সুতরাং আপনি নিজেই ত তাহা জানেন) ॥৩০॥

—○—○—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষোত্তম কৃষ্ণ বিহুরের প্রণয়প্রযুক্ত বাক্য শুনিয়া এইরূপ মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ লোক যেমন বলেন, সর্ব্ববিষয়নিপুণ লোক যেমন বলিয়া থাকেন এবং আমার মত সূহৃদদের নিকটে আপনার মত লোকের যেরূপ বলা উচিত, আর আপনার পক্ষে যেমন সঙ্গত হইতে পারে, পিতা ও মাতার ছায়া আপনি আমার নিকট তেমনই ধর্ম্মার্থযুক্ত ও সত্য কথা সকল বলিয়াছেন ॥২—৩॥



সত্যং প্রাপ্তঞ্চ যুক্তঞ্চাপ্যেবমেব যথাশ্চ নান্দ্র ।  
 শৃণুস্বাগমনে হেতুং বিহুরাবহিতো মম ॥৪॥  
 দৌরাভ্যং ধার্তরাষ্ট্রেষ্ণ কত্রিয়াণাঞ্চ বৈরিতান্ ।  
 সৰ্বমেতদহং জানন্ কন্তঃ ! প্রাপ্তোহগ্ৰ কৌরবান্ ॥৫॥  
 পর্যস্তাং পৃথিবীং সৰ্বাং সান্ধাং সরথকুঞ্জরান্ ।  
 যো মোচয়েন্মৃত্যুপাশাং প্রাপ্নুয়ান্নর্শ্মনুত্তমন্ ॥৬॥  
 ধর্মকার্য্যং যতন্ শক্ত্যা নো চেৎ প্রাপ্নোতি মানবঃ ।  
 প্রাপ্তো ভবতি তৎপুণ্যমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৭॥  
 মনসা চিন্তয়ন্ পাপং কৰ্ম্মণা নাতিরোচয়ন্ ।  
 ন প্রাপ্নোতি ফলং তস্মৈতোবং ধর্মবিদো বিহুঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । প্রাপ্তং সমগ্রাহরূপম্, যুক্তং সৰ্ব্বদা সঙ্গতম্ ॥৪॥

দৌরাভ্যামিতি । কত্রিয়াণামপরেষাং শকুনিপ্রভৃतीনাম্ । হে কন্তঃ ! বিহুর ! ॥৫॥

পর্যস্তামিতি । পর্যস্তাং স্রুতপ্রায়াম্ । প্রাপ্নুয়াং স ইতি শেষঃ ॥৬॥

অধেদানীং পৃথিব্যা মৃত্যুপাশান্মোচনমশক্যমেবেত্যাহ বর্ণ্যেতি । মানবঃ শক্ত্যা ধর্মকার্য্যং  
 কৰ্ত্ত্বং যতন্ যতমানঃ সন্নপি, নো চেৎ প্রাপ্নোতি তদহুষ্ঠাতুং ন শক্নোতি ; তথাপি তৎপুণ্যং  
 প্রাপ্তো ভবতি, “চরেদ্ব্রতমহত্বাপি যাতার্থক্ষেৎ সমাগতঃ” ইতি শ্রাদ্ধাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

উক্তমর্থং পাপেহপি যোজয়তি মনসেতি । নাতিরোচয়ন্ কচ্যা ন সম্পাদয়ন্ । তত্র  
 পাপকৰ্ম্মাহুষ্ঠানস্ত ফলং ন প্রাপ্নোতি । পাপচিন্তাফলন্ত প্রাপ্নোতোবেতি ভাবঃ ॥৮॥

এবং আপনি আমার নিকটে সত্য, কালোচিত ও সৰ্ব্বদা সঙ্গত যাহা  
 বলিলেন, তাহা আমি সম্পূর্ণ স্বীকার করি । তবে বিহুর ! আমার আগমনের  
 কারণটা আপনি অবহিত হইয়া শ্রবণ করুন ॥৪॥

ছর্য্যোধনের দৌরাভ্যা এবং অন্যান্য কত্রিয়দের শত্রুতা ইত্যাদি সমস্ত বিষয়ই  
 আমি জানি । বিহুর ! তথাপি আমি আজ কৌরবগণের নিকট আসিয়াছি ॥৫॥

তাহার কারণ, অশ্ব, রথ ও হস্তীর সহিত সমগ্র পৃথিবীটাই বিনষ্ট হইতে  
 বসিয়াছে ; এক্ষেত্রে যে লোক এই পৃথিবীটাকে মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত করিবে,  
 সে লোক অসাধারণ ধর্ম লাভ করিবে ॥৬॥

মানুষ আপন শক্তি অনুসারে ধর্মকার্য্য করিবার চেষ্টা করিয়াও যদি তাহা  
 করিতে না পারে, তথাপি তাহার পুণ্য লাভ করে ; এবিষয়ে আমার কোন  
 সন্দেহ নাই ॥৭॥



সোহং যতিযো প্রশমং কৃতঃ ! কৰ্ত্তুমমায়য়া ।  
 কুরুণাং সৃজয়ানাক সংগ্রামে বিনশিষ্যতাম্ ॥৯॥  
 মেয়মাপন্নহাঘোরা কুরুষ্বেব সমুখিতা ।  
 কর্ণদুৰ্য্যোধনকৃতা সর্কে হেতে তদম্বয়াঃ ॥১০॥  
 ব্যসনে ক্লিশ্তমানং হি যো মিত্রং নাভিপশ্যতে ।  
 অনুনীয় যথাশক্তি তং নৃশংসং বিছবুর্ধাঃ ॥১১॥  
 আকেশগ্রহণান্মিত্রমকার্য্যাং সংনিবর্তয়ন্ ।  
 অবাচ্যঃ কস্তচিদ্ববতি কৃতযত্নো যথাবলম্ ॥১২॥  
 তৎ সমর্থং শুভং বাক্যং ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সহামাত্যো গ্রহীতুং বিছরার্ত্তি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রশমং শান্তিম্, হে কৃতঃ ! বিছব ! অমায়য়া অচ্চলেন ॥৯॥  
 মেতি । এতে আগতা যোদ্ধারঃ, তদম্বয়াঃ তয়োঃ কর্ণদুৰ্য্যোধনয়োঃ দুৰ্ব্বন্ধিনঃ ॥১০॥  
 ব্যসন ইতি । ব্যসনে বিপদি । নাভিপশ্যতে সাহায্যায় ন প্রাপ্নোতি ॥১১॥  
 আকেশেতি । আকেশগ্রহণাং কেশগ্রহণমপি কৃৎস্না । অবাচ্যঃ অনিন্দনীয়ঃ ॥১২॥  
 তদ্বিতি । সমর্থং যুক্তিযুক্তম্ । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥১৩॥

আবার মানুষ মনে মনে পাপের চিন্তা করিয়াও যদি কার্য্যদ্বারা তাহা সম্পাদন না করে, তবে তাহার সম্পূর্ণ ফল ভোগ করে না । ধর্ম্মজ্ঞেরা এই রূপই জানেন ॥৮॥

অতএব বিছব ! আমি অকপটে কৌরব ও সৃজয়গণের শাস্তিস্থাপনের জন্ত চেষ্টা করিব ; না হইলে উহারা যুদ্ধে বিনষ্ট হইবেন ॥৯॥

কর্ণ ও দুৰ্য্যোধনই এই মহাভয়ঙ্কর বিপদ ঘটাইয়াছে এবং সমাগত যোদ্ধারা সকলে উহাদেরই অনুবর্তী হইয়াছে । সুতরাং এ বিপদ কৌরবপক্ষ হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ॥১০॥

মিত্র বিপদে পড়িয়া কষ্ট পাইতে প্রবৃত্ত হইলে, যে লোক যাইয়া শক্তি অনুসারে অনুন্নয় করিয়া তাহাকে উদ্ধার করিবার চেষ্টা না করে, তাহাকে জানীরা নৃশংস বলিয়া মনে করেন ॥১১॥

আর যে লোক যাইয়া কেশাকর্ষণপর্য্যন্ত করিয়া মিত্রকে ছদ্ম্ভাষ্য হইতে নিবৃত্ত করিবার জন্ত শক্তি অনুসারে যত্ন করে, সে লোক কাহারও নিকট নিন্দনীয় হয় না ॥১২॥



হিতং হি ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পাণ্ডবানাং তথৈব চ ।  
 পৃথিব্যাং কত্রিয়াণাঞ্চ যতিশ্চেহমমায়য়া ॥১৪॥  
 হিতে প্রযতমানং মাং শঙ্কেদুর্হ্যোধনো যদি ।  
 হৃদয়স্ত চ মে প্রীতিরানুগ্যঞ্চ ভবিষ্যতি ॥১৫॥  
 জাতীনাং হি মিথো ভেদে যন্মিত্রং নাভিপপ্ততে ।  
 সৰ্ব্বযত্নেন মাধ্যস্ত্যং ন তন্মিত্রং বিহুৰ্বুধাঃ ॥১৬॥  
 ন মাং ক্রয়ুরধর্ম্মিষ্ঠা মূঢ়া হৃদহৃদস্তথা ।  
 শঙ্কো নাবারয়ং কৃষ্ণঃ সংরক্তান্ কুরুপাণ্ডবান্ ॥১৭॥  
 উভয়োঃ সাধয়মর্থমহমাগত ইতু্যত ।  
 তত্র যত্নমহং কৃহা গচ্ছেয়ং নৃষবাচ্যতাম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নহু অয়া প্রাপ্তক্কে কুরুণাং স্বজ্ঞানাক প্রশমে সত্যপি অশ্চে বিবদেরগ্নেবেত্যাং হিতমিতি ।  
 হিতং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ । অমায়য়া অচ্ছলেন ॥১৪॥  
 হিত ইতি । প্রযতমানং প্রযত্নং কুৰ্ব্বন্তম্, শঙ্কেৎ পাণ্ডবপক্ষপাতিতয়া শঙ্কেত ॥১৫॥  
 জাতীনামিতি । মিথঃ পরস্পরম্ । মাধ্যস্ত্যং নাভিপপ্ততে ন প্রাপ্নোতি ॥১৬॥  
 নেতি । কিং ন ক্রয়ুরিত্যাহ শক্ত ইতি । সংরক্তান্ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধান্ ॥১৭॥  
 উভয়োরিতি । উভয়োঃ পক্ষয়োঃ । সাধয়মিতি ভবিষ্যৎসামীপো বর্ত্তমানা ॥১৮॥

অতএব বিহুর ! যুক্তিযুক্ত, মঙ্গলজনক, হিতকর ও ধর্ম্মার্থসম্পন্ন আমার  
 বাক্য মন্ত্রিবর্গের সহিত দুর্য্যোধনের গ্রহণ করা উচিত ॥১৩॥

আমি অকপটে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ, পাণ্ডবগণ ও পৃথিবীর অন্যান্য কত্রিয়গণের হিত  
 করিবার জন্ত যত্ন করিব ॥১৪॥

আমি তাঁহাদের হিতসাধনে যত্নবান্ হইলেও, দুর্য্যোধন যদি আমাকে  
 পাণ্ডবদের পক্ষপাতী বলিয়াই আশঙ্কা করে, তথাপি আমার মনে আনন্দই  
 জন্মিবে এবং আমি জগতের নিকট অনুরূপী হইব ॥১৫॥

জ্ঞাতিদের পরস্পর ভেদ উপস্থিত হইলে, যে মিত্র যাইয়া সর্বপ্রযত্নে  
 মধ্যস্থতা অবলম্বন না করে, তাহাকে জ্ঞানীরা মিত্র বলিয়া মনে করেন না ॥১৬॥

(আমি শাস্ত্রের জন্ত চেষ্টা করিলে,) আমার অধার্ম্মিক ও মূর্খ শত্রুরা  
 আমাকে বলিতে পারিবে না যে, কৃষ্ণ সমর্থ হইয়াও পরস্পরক্রুদ্ধ কৌরব ও  
 পাণ্ডবগণকে বারণ করিল না ॥১৭॥

এই কারণেই আমি উভয়পক্ষের প্রয়োজন সাধনের জন্ত এখানে আসিয়াছি  
 এবং সে বিষয়ে চেষ্টা করিয়া মনুষ্যসমাজে অনিন্দনীয় হইব ॥১৮॥



মম ধর্মার্থযুক্তং হি শ্রদ্ধা বাক্যমনাময়ম্ ।

ন চেদাদাস্ততে বালো দিষ্টশ্চ বশমেচ্ছতি ॥১৯॥

অহাপয়ন্ পাণ্ডবার্হং যথাবচ্ছমং কুরুণাং যদি চাচরেয়ম্ ।

পুণ্যক মে স্মাচ্চরিতং মহাত্মন ! মুচ্যেরংশ্চ কুরবো মৃত্যুপাশাং ॥২০॥

অপি বাচং ভাষমাণশ্চ কাব্যাং ধর্মারামার্থবতীমহিংস্রাম্ ।

অবেক্ষেরন্ দার্তরাষ্ট্রাঃ শমার্থং নাক প্রাপ্তং কুরবঃ পূজয়েয়ুঃ ॥২১॥

ন চাপি মম পর্যাপ্তাঃ সহিতাঃ সর্কপার্থিবাঃ ।

ক্রুদ্ধশ্চ প্রমুখে স্মাতুং সিংহস্বেবেতরে যুগাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । আদাস্ততে গ্রহীষ্যতি, বালো মূর্খো দুর্ঘোদনঃ, দিষ্টশ্চ কালশ্চ ॥১৯॥

অহাপয়মিতি । শমং শাস্তিম্ । আচরেয়ং কর্ত্বং শঙ্কয়াম্ । চরিতং কৃতম্ ॥২০॥

অপীতি । দার্তরাষ্ট্রাঃ, শমার্থং শাস্তিবিধানার্থম্, ভাষমাণশ্চ মম, কাব্যাং শুক্রনীতাহ-  
সারিণীম্, ধর্ম আরম্ভতি অবতিষ্ঠতে অস্মামিতি ধর্মারামা তাং ধর্মসঙ্গতামিত্যর্থঃ, অর্থবতীং  
রাজ্যাদিবিষয়োচিতাম্, অহিংস্রাং হিংসারহিতাক বাচম্, অবেক্ষেরন্ পর্য্যালোচ্য গৃহীযুঃ ;  
কুরবঃ, প্রাপ্তমাগতক মাম্, পূজয়েয়ুঃ আদ্রিয়েরন্, অপি ইতি সম্ভাবয়ামি ॥২১॥

অথ যদি দার্তরাষ্ট্রা ভবন্তং নিগ্রহীতুম্বেব যতেরমিত্যাহ নেতি । পর্যাপ্তাঃ শক্তা ভবেয়ুঃ,  
সহিতা মিলিতা অপি । প্রমুখে সম্মুখে, যুগাঃ পশবঃ ॥২২॥

আমার ধর্মার্থযুক্ত ও শান্তিজনক বাক্য শুনিয়াও মূর্খ দুর্ঘোদন যদি তাহা  
গ্রাহ না করে ; তবে সে—কালের (যমের) বশীভূত হইবে ॥১৯॥

মহাত্মন ! আমি যদি পাণ্ডবগণের স্বার্থের হানি না করিয়া যথাযথভাবে  
কৌরবগণের শাস্তি বিধান করিতে সমর্থ হই, তাহা হইলে আমারও পুণ্য করা  
হইবে, কৌরবগণও মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত হইবেন ॥২০॥

অতএব আমি যদি শাস্তির জন্য ধর্ম ও অর্থসঙ্গত এবং হিংসাপরিশূন্য বাক্য  
সকল শুক্রনীতি অনুসারে বলিতে থাকি, তাহা হইলে সম্ভবতঃ পর্য্যালোচনা  
করিয়া দার্তরাষ্ট্রেরা তাহা গ্রহণ করিবেন ; আর আমি শাস্তির জন্যই আসিয়াছি  
বলিয়া সম্ভবতঃ কৌরবেরাও আমার আদর করিবেন ॥২১॥

পক্ষান্তরে অস্ত্র পশুগণ যেমন সিংহের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হয় না, সেই-  
রূপ আমি ক্রুদ্ধ হইলে, আমার সম্মুখে রাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও  
থাকিতে সমর্থ হইবেন না' ॥২২॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তা বচনং বৃক্ষীনাংমুখভস্তুদা ।

শয়নে স্তম্ভসংস্পর্শে শিশ্বে যদুস্তথাবহঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্কনি

ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ ❀

—:~:—

## সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা কথয়তোরেব তয়োবুদ্ধিনতোস্তদা ।

শিবা নক্ষত্রসম্পন্নো সা ব্যতীয়ায় শৰ্করী ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । স্বযভঃ শ্রেষ্ঠঃ । শয়নে শয্যায়াম্ । শিশ্বে শয়িতবান্ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনামসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্কনি ভগবদ্‌যানে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(ঃঃ)—

তথেন্তি । নক্ষত্রসম্পন্নো মেঘাভাবাৎ, অতএব শিবা মঙ্গলসূচিকা ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথেন্তি ॥১—৫॥ পৰ্য্যস্তাম্ অস্তথাভূতাম্ ॥৬॥ যতন্ যতমানঃ ॥৭—১১॥ তদ্বংশসম্

অনর্থায় বিছুরিতি সম্বন্ধঃ । অহুনীয়েত্যপি পাঠঃ ॥১২॥ হিতং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥

নাভিপদ্যতে নোপকবোতি ॥১৫—২০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বাক্য বলিয়া বৃক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ ও যদুবংশের  
সুখজনক কৃষ্ণ সুকোমল শয্যায় শয়ন করিলেন ॥২৩॥

—(ঃঃ)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ ও বিছুর সেই ভাবে কথোপকথন  
করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই নক্ষত্রযুক্তা ও মঙ্গলময়ী সেই রজনী অতীত  
হইল ॥১॥



ধর্মার্থকামযুক্তাশ্চ বিচিত্রার্থপদাকরাঃ ।  
 শৃংখতো বিবিধা বাচো বিদুরস্ত মহাত্মনঃ ॥২॥  
 কথাভিরনুরূপাভী রক্তশ্রামিততেজসঃ ।  
 অকামশ্চেব কৃষ্ণস্ত সা ব্যতীয়ায় শর্বরী ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্ত্ব স্বরসংপন্নো বহবঃ সূতমাগধাঃ ।  
 শত্রুহৃন্দুভিনির্ঘোষৈঃ কেশবং প্রত্যবোধয়ন্ ॥৪॥  
 তত উখায় দাশার্হি ধাবভঃ সর্বসাহিত্যম্ ।  
 সর্বসাহিত্যকং চক্রে প্রাতঃ কার্য্যং জনার্দনঃ ॥৫॥  
 কৃতোদকানুজপ্যঃ স ছত্যাগিঃ সমলঙ্কতঃ ।  
 ততশ্চাদিত্যমুগ্ধস্তমূপাতিষ্ঠত মাধবঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্র। রাত্রেরতিক্রমস্ত তথোকৃতযোরেবানভিমত আশীদিত্যাহ ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মার্থকাম-  
 যুক্তাঃ, বিচিত্রাণি অর্থপদাকরাণি যাসাং তাস্তাদৃশীশ্চ, বিবিধাঃ, মহাত্মনঃ কৃষ্ণস্ত বাচঃ  
 শৃংখতঃ, অতএব অকামশ্চেব তং রাত্র্যতিক্রমম্ অনিচ্ছত ইব বিদুরস্ত; তথা অহরূপাভি-  
 বিদুরস্তাপি কথাভিঃ, রক্তস্ত অহুরাগাং তচ্ছ্রবণব্যাপৃতস্ত, অতএব অকামশ্চেব তং  
 রাত্র্যতিক্রমম্ অনিচ্ছত ইব, অমিততেজসঃ কৃষ্ণস্তাপি, সা শর্বরী রাত্রিঃ, ব্যতীয়ায়  
 অতিচক্রাম ॥২—৩॥

তত ইতি । স্বরসংপন্নো মনোহরস্বরঃ । প্রত্যবোধয়ন্ জাগরিতবন্তঃ ॥৪॥

তত ইতি । দাশার্হিঃ তদ্বংশীয়ঃ, ধাবভঃ শ্রেষ্ঠঃ । প্রাতঃ কার্য্যং স্নানাদিকম্ ॥৫॥

কৃতেনিতি । কৃতম্ উদকমুদককার্য্যং তর্পণম্ অহুজপ্যং সঙ্ক্যান্তর্গতগায়ত্রীজপো যেন সঃ ।  
 উগ্ধস্তমুদয়মানম্, উপাতিষ্ঠত উপাস্ত ॥৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণ ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে নানাবিধ কথা বলিতেছিলেন, তাহার  
 অর্থ, পদ ও অক্ষরগুলি বিচিত্র হইতেছিল; সূতরাং বিদুর আনন্দের সহিত  
 সেই কথাগুলি শুনিতেছিলেন বলিয়া সে রাত্রিপ্রভাতটা যেন তাঁহার অতীষ্ট  
 ছিল না; আবার অমিততেজা কৃষ্ণও বিদুরের অহুরূপ কথাদ্বারা অহুরক্ত  
 হইয়াছিলেন বলিয়া তিনিও যেন সে রাত্রিপ্রভাত কামনা করেন নাই; তথাপি  
 সে রাত্রি অতীতই হইল ॥২—৩॥

তাহার পর মধুরস্বর বহুতর সূত ও মাগধ আসিয়া শত্রু ও হৃন্দুভির শব্দে  
 কৃষ্ণকে উদ্বোধিত করিল ॥৪॥

তদনন্তর সাহিতবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ গাত্রোপান করিয়া প্রাতঃস্নানপ্রভৃতি সকল  
 নিত্যকার্য্য করিলেন ॥৫॥



অথ ছর্ঘ্যোধনঃ কৃষ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 সক্ষ্যাং তিষ্ঠন্তনভ্যেত্য দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৭॥  
 আচক্ষতাং তু কৃষ্ণস্ত ধৃতরাষ্ট্রং সভাগতম্ ।  
 কুরুশ্চ ভীষ্মপ্রমুখান্ রাজ্ঞঃ সর্বাশ্চ পার্থিবান্ ॥৮॥ (যুগাকম)  
 হ্রামর্থয়ন্তে গোবিন্দ ! দিবি শক্রমিবানরাঃ ।  
 তাবভানন্দদৃগোবিন্দঃ সান্না পরমবন্তনা ॥৯॥  
 ততো বিমল আদিত্যে ব্রাহ্মণেভ্যো জনাৰ্দ্দিনঃ ।  
 দদৌ হিরণ্যং বাসাংসি গাশ্চাশ্বাশ্চ পরস্তপঃ ॥১০॥  
 বিস্বজ্য বহুরত্নানি দাশার্হমপরাজিতম্ ।  
 তিষ্ঠন্তমুপসংগম্য ববন্দে সারথিস্তদা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । সক্ষ্যাং বিধায় তিষ্ঠন্তমিত্যর্থঃ । পার্থিবান্ পৃথিবীমহচ্ছিনঃ ॥৭—৮॥  
 হ্রামিতি । তৌ শকুনিছর্ঘ্যোধনৌ, সান্না মধুবাকোন, পরমবন্তনা অতিশুন্দবেণ ॥৯॥  
 তত ইতি । আদিত্যে উদিত্যে সতীত্যর্থঃ । হিরণ্যং ধনম্ ॥১০॥  
 বিস্বজ্যেতি । বিস্বজ্য হিরণ্যাদীনি দত্তা তিষ্ঠন্তম্ । সারথির্দারকঃ ॥১১॥

তৎপরে তিনি সক্ষ্যা, তর্পণ, হোম ও উদয়কালীন সূর্য্যের উপাসনা করিয়া অলঙ্কারাদি পরিধান করিলেন ॥৬॥

অপরাজিত কৃষ্ণ সক্ষ্যাবন্দনাদি করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে ছর্ঘ্যোধন ও সুবলনন্দন শকুনি যাইয়া তাঁহার নিকটে বলিলেন—‘রাজা ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ এবং পৃথিবীর রাজারা সকলে সভায় গমন করিয়াছেন ॥৭—৮॥

কৃষ্ণ । স্বর্গে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের প্রতীক্ষা করেন, তেমন তাঁহারা আপনার প্রতীক্ষা করিতেছেন’ । তখন কৃষ্ণ পরম সুন্দর ও মধুর বাক্যে ছর্ঘ্যোধন ও শকুনির অভিনন্দন করিলেন ॥৯॥

তাঁহার পর নির্মল সূর্য্য উদিত হইলে, পরস্তপ কৃষ্ণ ব্রাহ্মণগণকে ধন, বস্ত্র, গো এবং অশ্ব দান করিলেন ॥১০॥

অপরাজিত কৃষ্ণ বহুতর রত্ন দান করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাঁহার সারথি দারুক যাইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিল ॥১১॥

(৯) হ্রামর্থয়ন্তে গোবিন্দ !...পি । (১১) বিস্বষ্টবস্ত্রং রত্নানি...নি ।



তস্মৈ রথবরো যুক্তঃ শুশুভে লোকবিশ্রুতঃ ।  
 বাজিভিঃ শৈব্যাস্থগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকৈঃ ॥১২॥  
 শৈব্যাস্ত শুকপত্রাভঃ স্থগ্রীবঃ কিংশুকপ্রভঃ ।  
 মেঘপুষ্পো মেঘবর্ণঃ পাণ্ডুরস্ত বলাহকঃ ॥১৩॥  
 দক্ষিণপাৰ্শ্ববহচ্ছৈব্যঃ স্থগ্রীবঃ সব্যতোহবহৎ ।  
 পৃষ্ঠবাহৌ রথাস্তাং মেঘপুষ্পবলাহকৌ ॥১৪॥  
 বিশ্বকৰ্ম্মকৃতাপীড়া রত্নজালবিভূষিতা ।  
 আশ্রিতা বৈ রথে তস্মিন্ ধ্বজযষ্টিরশোভত ॥১৫॥  
 বৈনতেয়ঃ স্থিতস্তাস্থাং প্রভাকরমিব স্পৃশন্ ।  
 তস্য সত্ত্ববতঃ কেতৌ ভুজগারিরশোভত ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । তস্মৈ কৃষ্ণায়, শৈব্যাদিনামভির্বাষিভির্যুক্ত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥  
 শৈব্য ইতি । শুকপত্রাভঃ শুকপক্ষিপক্ষবর্ণঃ ॥১৩॥  
 দক্ষিণমিতি । পরত্র পৃষ্ঠবাহাবিত্যভিধানাং সম্মুখে রথস্ত দক্ষিণং পার্শ্বমিত্যর্থঃ । সব্যতো  
 বামং পার্শ্বম্ । পশ্চাদক্ষিণে পার্শ্বে মেঘপুষ্পঃ, বামে পার্শ্বে চ বলাহকঃ ॥১৪॥  
 বিবেতি । বিশ্বকৰ্ম্মণা কৃত আপীড়াঃ শেখরো যস্তাঃ সা ॥১৫॥  
 বৈনেতি । বৈনতেয়োগরুড়ঃ । প্রভাকরঃ সূর্য্যম্ । সত্ত্ববতো বলবতঃ ॥১৬॥

এদিকে শৈব্য, স্থগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামক চারিটি অশ্বসংযুক্ত  
 জগদ্বিখ্যাত উত্তম রথ কৃষ্ণের জন্ত বাহিরে শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

সেই অশ্বগুলির মধ্যে শৈব্যনামক অশ্বটির বর্ণ—শুকপক্ষীর পক্ষের ছায়,  
 স্থগ্রীবনামক অশ্বটির বর্ণ—কিংশুকপুষ্পের তুল্য, মেঘপুষ্পনামক অশ্বটির বর্ণ—  
 মেঘের সমান এবং বলাহকনামক অশ্বটির বর্ণ—পাণ্ডুর ছিল ॥১৩॥

সেই রথখানার সম্মুখে দক্ষিণপার্শ্বে শৈব্য ও বামপার্শ্বে স্থগ্রীব রহিয়াছিল  
 এবং পশ্চাত্তানে দক্ষিণপার্শ্বে মেঘপুষ্প ও বামপার্শ্বে বলাহক ছিল ॥১৪॥

সেই রথে রত্নের ঝালরযুক্ত একটা ধ্বজ শোভা পাইতেছিল ; বিশ্বকর্মা  
 তাহার শেখর নির্মাণ করিয়া দিয়াছিলেন ॥১৫॥

গরুড় আসিয়া সূর্য্যকে স্পর্শ করিতে থাকিয়াই যেন সেই ধ্বজের উপরে  
 অবস্থান করিতেছিলেন এবং বলবান্ কৃষ্ণের ধ্বজে গরুড় শোভাও পাইতে-  
 ছিলেন ॥১৬॥



তস্মা কীৰ্ত্তিমতন্তেন ভাস্বরেণ বিরাজতা ।  
 শুশুভে স্তন্দনশ্ৰেষ্ঠঃ পতগেজ্ঞেণ কেতুনা ॥১৭॥  
 রশ্মিজালৈঃ পতাকাভিঃ সৌবর্ণেন চ কেতুনা ।  
 বহুব স রথশ্ৰেষ্ঠঃ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৮॥  
 পক্ষিপ্লবজবিতানৈশ্চ রুদ্রজালকৃতান্ধৈঃ ।  
 দণ্ডমার্গবিভাগৈশ্চ স্কৃতৈর্বিষ্মকশ্মণা ॥১৯॥  
 প্রবালমণিশোভৈশ্চ মুক্তাবৈদূর্য্যশোভনৈঃ ।  
 কিক্কিণীশতসংঘৈশ্চ বালজালকৃতান্তরৈঃ ॥২০॥  
 কার্ত্তস্বরময়ীভিশ্চ পদ্মিনীভিরলঙ্কতঃ ।  
 শুশুভে স্তন্দনশ্ৰেষ্ঠস্তাপনীয়েশ্চ পাদপৈঃ ॥২১॥  
 ব্যাঘ্রসিংহবরাহৈশ্চ গোভিশ্চ যুগপক্ষিভিঃ ।  
 তারাভির্ভাস্করৈশ্চাপি বারণৈশ্চ হিরণ্যৈঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ভস্মেতি । স্তন্দনশ্ৰেষ্ঠো রথশ্ৰেষ্ঠঃ, পতগেজ্ঞেণ গরুড়াকৃৎ ॥১৭॥

রশ্মীতি । সৌবর্ণেন স্বর্ণবর্ণচিত্তেন । কালসূর্য্যঃ প্রলয়সময়সূর্য্যঃ ॥১৮॥

পক্ষীতি । পক্ষিপ্লবশ্চ বিতানানি উপধ্যাবরণানি চ তৈঃ, রুদ্রজালেণ স্বর্ণপট্টেন কৃতম্  
 অঙ্গণং চত্বরং তলং যেষাং তৈঃ, দণ্ডমার্গানামস্তক্ষেপস্থানানাং বিভাগৈশ্চ, স্কৃতৈঃ স্কৃ  
 নির্ম্মিতৈঃ । প্রবালমণীনাং শোভা যেষু তৈঃ । বালানাং মণিবিশেষাণাং জালেণ সমূহেন  
 কৃতানি অস্তরানি অবকাশা যেষাং তৈর্বিভাগৈঃ । কার্ত্তস্বরময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ । তাপনীয়েঃ  
 স্বর্ণময়ৈঃ । ভাস্বরৈঃ সূর্য্যমূর্ত্তিভিঃ, বারণৈর্হস্তিমূর্ত্তিভিঃ । বজ্রাঙ্কুশবিমানৈশ্চ তন্তুমূর্ত্তিভিশ্চ  
 অলঙ্কৃত ইতি সম্বন্ধঃ । কুবরে যুগন্ধরাখ্যদাকবিশেষে আবৃত্তা গোলাকারা য়ে সঙ্কয়ঃ সংযোগ-

কীৰ্ত্তিমান্ কৃষ্ণের উত্তম রথখানা সেই উজ্জ্বল ও শোভমান গরুড়প্লবজা  
 শোভা পাইতেছিল ॥১৭॥

রথের কিরণ, রত্নময় পতাকা ও স্বর্ণময় প্লবজা দ্বারা সেই উত্তম রথখানা  
 প্রলয়কালোদিত সূর্য্যের স্থায় সমুজ্জ্বল হইয়াছিল ॥১৮॥

পক্ষিপ্লব, চন্দ্রাতপ, স্বর্ণপট্টময় তলদেশ এবং অস্ত্রক্ষেপের পথ, এইগুলি  
 স্বয়ং বিশ্বকর্মা হই স্তন্দনভাবে নির্মাণ করিয়াছিলেন ; প্রবাল, বৈদূর্য্য, মুক্তা,  
 বহুসংখ্যক কিক্কিলী এবং বালমণি এইগুলিও যথাস্থানে সন্নিবেশিত ছিল ।  
 স্বর্ণময় পদ্মিনী, বৃক্ষ, ব্যাঘ্র, সিংহ, বরাহ, গো, হরিণ, পক্ষী, নক্ষত্র, সূর্য্য ও  
 হস্তীর মূর্ত্তি এবং কুবরের গোলাকার সংযোগস্থলে বজ্র, অঙ্কুশ ও বিমানের  
 মূর্ত্তিদ্বারা সে উত্তম রথখানা অলঙ্কৃত ছিল ; আর তাহার চক্রগুলির নাভিদেশ



বজ্রাক্ষুশবিমানৈশ্চ কুব্জাবৃত্তমক্ষিণু ।  
 সমুচ্ছিতমহানাভিঃ স্তনয়িত্ব মহাস্থনঃ ॥২৩॥ (কূলকম)  
 ততো রথেন শুভ্রেন মহতা কিঙ্কিনীকিনা ।  
 হয়োত্তমযুজা শীঘ্রমুপাতিষ্ঠত দারুকঃ ॥২৪॥  
 তমুপস্থিতমাজ্জায় রথং দিব্যং মহামনাঃ ।  
 মহাভ্রমনির্ঘোষণং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতম্ ॥২৫॥  
 অগ্নিং প্রদক্ষিণং কৃত্বা ব্রাহ্মণাংশ্চ জনাৰ্দ্দিনঃ ।  
 কৌস্তভং মণিমাণ্ড্য শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ॥২৬॥  
 কুরুভিঃ সংবৃতঃ কৃষ্ণেণ বৃষ্ণিভিষ্ঠাভিরক্ষিতঃ ।  
 আতিষ্ঠত রথং শৌরিঃ সৰ্ব্বযাদবনন্দনঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম)  
 অদ্বারুরোহ দাশার্হং বিভূরঃ সৰ্ব্বধর্ম্যবিৎ ।  
 সৰ্ব্বপ্রাণভূতাং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্ববুদ্ধিমতাং বরম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্থানানি তেষু । সমুচ্ছিতা উন্নতা মহত্যো নাভয়ঃ পিত্তিকা যস্মিন্ সঃ, স্তনয়িত্বোর্মেষস্তেব মহান্ স্থনঃ শব্দো যন্ত স তাদৃশঃ স্তননশ্রেষ্ঠঃ শুভ্রেভ ॥১৯—২০॥

তত ইতি । কিঙ্কিনীকিনা ক্ষুদ্রঘটাযুক্তেন । হয়োত্তমযুজা উত্তমাত্মযুক্তেন ॥২৪॥

তমিতি । মহামনাঃ কৃষ্ণঃ । মহান্ অভ্রমন্ত আকাশমেঘস্তেব নির্ঘোষো যন্ত তম্ ।  
 আবধ্য পরিধায় । সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । আতিষ্ঠত আরোহন্ ॥২৫—২৭॥

অধিতি । দাশার্হং কৃষ্ণম্, অহু সহ পশ্চাৎ অদ্বারোহ রথম্ ॥২৮॥

উন্নত ছিল এবং মেঘের স্থায় গন্তীর শব্দ হইত । এইরূপ সেই উত্তম রথখানা বাহিরে শোভা পাইতেছিল ॥১৯—২০॥

তদনন্তর শুভ্রবর্ণ, কিঙ্কিনীসমন্বিত এবং উত্তম অশ্বযুক্ত সেই বিশাল রথ লইয়া দারুক সহর নিকটে উপস্থিত হইল ॥২৪॥

তখন মহামনা ও সকল যাদবগণের আনন্দজনক কৃষ্ণ মেঘের স্থায় গন্তীর-  
 শব্দকারী ও সর্বরত্নবিভূষিত সেই অলৌকিক রথ উপস্থিত হইয়াছে ইহা  
 জানিয়া, অগ্নি ও ব্রাহ্মণদিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া, কৌস্তভমণি ধারণপূর্বক পরম  
 শোভায় শোভিত হইয়া, কৌরবগণে পরিবেষ্টিত এবং বৃষ্ণিগণে পরিরক্ষিত  
 অবস্থায় সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥২৫—২৭॥

সর্বধর্ম্যজ্ঞ বিভূর রথে আরোহণ করিয়া সকল প্রাণীর শ্রেষ্ঠ এবং সকল  
 বুদ্ধিমানের প্রধান কৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥



ততো ছর্যোধনঃ কৃষ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 দ্বিতীয়েন রথেনৈনমম্মরাতাং পরস্তপন্ ॥২৯॥  
 সাত্যকিঃ কৃতবর্মা চ বৃক্ষীনাঞ্চাপরে রথাঃ ।  
 পৃষ্ঠতোহনুবযুঃ কৃষ্ণঃ গজৈরথৈ রথৈরপি ॥৩০॥  
 তেযাং হেমপরিকারৈর্যুজ্ঞাঃ পরমবাজিভিঃ ।  
 গচ্ছতাং ঘোষিণশ্চিত্রা রথা রাজন্ ! বিরেজিরে ॥৩১॥  
 সংযুক্তসংসিক্তরজঃ প্রতিপেদে মহাপথন্ ।  
 রাজর্ষিচরিতং কালে কৃকো ধীমান্ শ্রিয়া ভুলন্ ॥৩২॥  
 ততঃ প্রয়াতে দাশার্হে প্রাবাগ্ভৈকপুঙ্করাঃ ।  
 শত্ৰাশ্চ দগ্নিরে তত্র বাগ্ভান্ভানি যানি চ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । এনং কৃষ্ণমিতি সপ্তকঃ, অম্মরাতাম্ অম্মগচ্ছতাম্ ॥২৯॥  
 সাত্যকিরিতি । রথা রথারোহিণঃ । অহু সহ পৃষ্ঠতো যযুঃ ॥৩০॥  
 তেযামিতি । হেমপরিকারৈঃ স্বর্ণালঙ্কারধারিভিঃ । ঘোষিণো গম্ভীরশব্দাঃ ॥৩১॥  
 সমিতি । কচিং সংযুগ্মানি কচিচ্চ সংসিক্তানি রজাংসি ধূলয়ো যজ্ঞ তৎ । প্রতিপেদে  
 প্রাপ । কালে রাজর্ষিভিঃ শাস্ত্রহুপ্রভৃতিভিঃ চরিতং গতম্ ॥৩২॥  
 তত ইতি । একপুঙ্করা বাগ্ভবিশেষাঃ । দগ্নিরে বাদিতাঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি । নক্ষত্রসম্পন্ন শরদি নিরস্ত্রাঃ ॥১—৪॥ উদকং স্নানোচমনাদি । অহুঃসপ্যঃ সঙ্কোপা  
 সনাদি তে উভে কৃতে যেন সঃ কৃতোদকাহুজপাঃ ॥৫॥ তিষ্ঠন্তম্ উপাসীনম্ ॥৬—৩০॥ চিত্রাশ্চ

তাহার পর ছর্যোধন ও শুবলনন্দন শকুনি দ্বিতীয় রথে আরোহণ করিয়া  
 পরস্তপ কৃষ্ণের পিছনে পিছনে চলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি, কৃতবর্মা এবং বৃক্ষিবংশীয় অন্যান্য রথীরা হস্তী, অশ্ব ও রথে কৃষ্ণের  
 অহুগমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা । তাঁহাদের গমনের সময়ে স্বর্ণালঙ্কারশোভিত উৎকৃষ্ট অশ্ব-যুক্ত  
 বিচিত্র রথগুলি গম্ভীর শব্দ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৩১॥

পূর্বকালে রাজর্ষিরা যে পথে গমন করিতেন, আর যে পথের কোন স্থান  
 মার্জিত এবং কোন স্থান ধৌত ছিল, বৃদ্ধিমান্ ও কাস্তিসমুজ্জল কৃষ্ণ ক্রমে সেই  
 রাজপথে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩২॥

তাহার পর কৃষ্ণ উপস্থিত হইলে, সেই রাজধানীতে কাহল, শত্রু এবং অগ্ন্য  
 যত বাগ্ভ ছিল তাহা বাদিত হইতে থাকিল ॥৩৩॥



প্রবীরাঃ সর্বলোকস্তা যুবানঃ সিংহবিক্রমাঃ ।  
 পরিবার্য্য রথং শৌরেঃগচ্ছন্ত পরন্তপাঃ ॥৩৪॥  
 ততোহন্তে বহুসাহস্রা বিচিত্রাদ্ভুতবাসসঃ ।  
 অসিপ্রাসায়ুধধরাঃ কৃষ্ণস্ত্রাসন্ পুরঃসরাঃ ॥৩৫॥  
 গজাঃ পক্ষশতাস্তত্র রথাশ্চাসন্ মহাস্রশঃ ।  
 অস্মাস্তমম্বয়ুর্বারং দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৩৬॥  
 পুরং কুরুণাং সংবৃতং দ্রুতকামং জনার্দনম্ ।  
 সবাণবৃদ্ধং সস্ত্রীকং রথ্যাগতমরিন্দম ! ॥৩৭॥  
 বেদিকামাশ্রিতাভিচ্চ সমাক্রান্তান্তনেকশঃ ।  
 প্রচলন্তীব ভারেণ গোষিহ্তির্ভবনানু্যত ॥৩৮॥  
 স পূজ্যমানঃ কুরুভিঃ সংশ্রুণু মধুরাঃ কথাঃ ।  
 যথার্হং প্রতিসংকুর্বন্ প্রেক্ষমাণঃ শনৈর্ঘর্যৌ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রবীরাঃ প্রধানবীরাঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, শৌরেঃ কৃষ্ণস্ত্র ॥৩৪॥  
 তত ইতি । বিচিত্রানি নানাবিধচিত্রযুক্তানি অতএবাভুতানি বাগাংসি যেষাং তে ॥৩৫॥  
 গজা ইতি । অম্বয়ুঃ অম্বগচ্ছন্ । দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৩৬॥  
 পুরমিতি । পুরং কৰ্ভু জনার্দনং দ্রুতকামং সং রথ্যাগতং সংবৃতং জাতম্ ॥৩৭॥  
 বেদিকামিতি । বেদিকাং গবাক্সগ্নিহিতং মঞ্চম্ ॥৩৮॥  
 স ইতি । মধুরা অতুনয়স্চকহাং । যথার্হং যোগ্যতাস্বসারেণ ॥৩৯॥

সিংহের দ্বায় বিক্রমশালী, সমগ্র জগতে প্রধান বীর এবং শত্রুতাপী যুবকেরা কৃষ্ণের রথ পরিবেষ্টন করিয়া গমন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তাহার পর নানাবিধ-চিত্র-যুক্ত আশ্চর্য্য বস্ত্রধারী বহুসহস্র সৈন্য তরবারি ও কুস্ত্রপ্রভৃতি অস্ত্র ধারণপূর্ব্বক কৃষ্ণের সম্মুখবর্তী হইয়া গমন করিতে লাগিল ॥৩৫॥

মহাবীর অপরাজিত কৃষ্ণ গমন করিতে লাগিলে, পক্ষশত গজারোহী এবং সহস্র সহস্র রথী তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিতে থাকিল ॥৩৬॥

অরিন্দম ! বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকদের সহিত নগরবাসী সমস্ত লোকই কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া রাজপথে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

মহিলারা কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছায় যাইয়া গবাক্সের নিকটবর্তী মঞ্চের উপরে আরোহণ করিল ; তখন তাঁহাদের ভারে আক্রান্ত হইয়া অনেক বাড়ীই যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৩৮॥



ততঃ সভাং সমাসাশ্চ কেশবস্থানুযায়িনঃ ।  
 সশঠৈর্বেণুনির্ঘোষৈর্দিশঃ সৰ্বা ব্যনাদয়ন্ ॥৪০॥  
 ততঃ সা সমিতিঃ সৰ্বা রাজ্ঞামনিততেজসাম্ ।  
 সংপ্রাকম্পত হর্ষণে কৃষ্ণাগমনকাজক্যা ॥৪১॥  
 ততোহভ্যাসগতে কৃক্ষে সমল্লয়ন্ নরাধিপাঃ ।  
 শ্ৰদ্ধা তং রথনির্ঘোষং পৰ্জন্তনিনদোপমন্ ॥৪২॥  
 আসাশ্চ তু সভাধারমুখভঃ সৰ্বসাহিত্যম্ ।  
 অবতীৰ্য্য রথান্ধোরিঃ কৈলাসশিখরোপমাং ॥৪৩॥  
 নবমেঘপ্রতীকাশাং স্থলন্তীমিব তেজসা ।  
 মহেন্দ্রসদনপ্রখ্যাং প্রবিবেশ সভাং ততঃ ॥৪৪॥  
 পাণৌ গৃহীত্বা বিহুৰং সাত্যকিক মহাযশাঃ ।  
 জ্যোতীংগাদিত্যবদ্রাজন্ ! কুরুন্ প্রাচ্ছাদয়ন্ শিরা ॥৪৫॥  
 (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সভাং সভাসমীপম্ । সশঠৈঃ শব্দানাদসহিতৈঃ ॥৪০॥  
 তত ইতি । সমিতিঃ সভা । হর্ষণে হৃদনিবন্ধনসম্মেণ ॥৪১॥  
 তত ইতি । অভ্যাসগতে সমীপমাগতে । পৰ্জন্তনিনদোপমাং মেঘনির্ঘোষতুল্যম্ ॥৪২॥  
 আসাশ্চেতি । স্বমুখঃ শ্রেষ্ঠঃ । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । নবমেঘপ্রতীকাশাং বর্ণে । মহেন্দ্রসদন-  
 প্রখ্যাম্ ইন্দ্রসভাতুল্যম্ । জ্যোতীংগি নক্ষত্রাদীনি, আদিত্যবৎ সূর্য্য ইব ॥৪৩-৪৫॥

কৃষ্ণ কৌরবদের নিকট সম্মান লাভ করিতে থাকিয়া এবং তাঁহাদিগকে যথাযোগ্য সম্মান দেখাইতে প্রবৃত্ত হইয়া, মধুর বাক্য সকল শ্রবণ এবং সকল বস্তু দর্শন করিতে করিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাঁহার পর কৃষ্ণের অনুচরেরা রাজসভার নিকট উপস্থিত হইয়া শব্দ ও বাঁশীর শব্দে সকল দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিল ॥৪১॥

তদনন্তর কৃষ্ণের আগমনের আশায় অমিততেজা রাজাদের আনন্দনিবন্ধন সংজ্ঞমে সেই সমগ্র সভাটাই যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৪২॥

তৎপরে কৃষ্ণ নিকটবর্তী হইলে, মেঘনির্ঘোষতুল্য তাঁহার রথনির্ঘোষ শুনিয়া রাজারা আনন্দিত হইলেন ॥৪৩॥

রাজা । সর্বসাহিত্যশ্রেষ্ঠ ও মহাযশা কৃষ্ণ ক্রমে সভাধারে উপস্থিত হইয়া, কৈলাসপৰ্ব্বতশৃঙ্গতুল্য রথ হইতে অবতরণ করিয়া, বিহুর ও সাত্যকির হাত ধরিয়া, সূর্য্য যেমন আপন কিরণদ্বারা গ্রহ-নক্ষত্রগুলিকে আবৃত করেন, সেই-



অগ্রতো বাসুদেবশ্চ কৰ্ণদুৰ্য্যোধনাবুভৌ ।  
 বৃষ্ণয়ঃ কৃতবৰ্ম্মা চাপ্যাসন্ কৃষ্ণশ্চ পৃষ্ঠতঃ ॥৪৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য ভীষ্মদ্রোণাদয়স্ততঃ ।  
 আসনেভ্যোহচলন্ সৰ্কে পূজয়ন্তৌ জনার্দনম্ ॥৪৭॥  
 অভ্যাগচ্ছতি দাশার্হে প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরেশ্বরঃ ।  
 সত্ৰৈব দ্রোণভীষ্মাভ্যামুদতিষ্ঠন্নহাযশাঃ ॥৪৮॥  
 উত্তিষ্ঠতি মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রে নরেশ্বরে ।  
 তানি রাজসহস্রানি সমুত্তমুঃ সমস্ততঃ ॥৪৯॥  
 আসনং সৰ্ব্বতোভদ্রং জাহ্নুনদপরিষ্কৃতম্ ।  
 কৃষ্ণার্থে কল্পিতং তত্র ধৃতরাষ্ট্রশ্চ শাসনাৎ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্রত ইতি । অগ্রতঃ অগ্রগামিনৌ । পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠবর্তিনৌ ॥৪৬॥  
 ধৃততি । অচলন্ উথানায় । পূজয়ন্তঃ সম্মানং দর্শয়ন্তঃ ॥৪৭॥  
 অভীতি । দাশার্হে কৃষ্ণে । নরেশ্বরো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪৮॥  
 উদিতি । উত্তিষ্ঠতি উথানং কুর্শতি সতি । সমস্ততঃ সর্বাভ্যো দিগ্ভ্যাঃ ॥৪৯॥  
 আসনমিতি । সর্বতোভদ্রং নাম, জাহ্নুনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণখচিতম্ ॥৫০॥

রূপ আপন কাস্তিদ্ধারা কৌরবগণকে আবৃত করিতে থাকিয়া, নবীন মেঘের  
 ন্যায় নীলবর্ণা, তেজে যেন জ্বালামানী এবং ইন্দ্রসভার সদৃশী কৌরবসভায়  
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

তৎকালে কৰ্ণ ও দুৰ্য্যোধন কৃষ্ণের সম্মুখে এবং বৃষ্ণিবংশীয়েরা ও কৃতবৰ্ম্মা  
 তাঁহার পিছনে ছিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি সকলেই ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী করিয়া  
 কৃষ্ণের সম্মান করিবার জন্য আপন আপন আসন হইতে উঠিবার উপক্রম  
 করিলেন ॥৪৭॥

কৃষ্ণ আসিতে লাগিলে, প্রজ্ঞাচক্ষু ও মহাযশা ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণের  
 সহিতই গাত্রোথান করিলেন ॥৪৮॥

মহারাজ জনমেজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র গাত্রোথান করিলে, সেই সহস্র সহস্র  
 রাজারাও সকল দিক্ হইতে গাত্রোথান করিলেন ॥৪৯॥

স্বর্ণখচিত ‘সর্বতোভদ্র’—নামক একখানি আসন ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে  
 সেখানে পূর্বেই কৃষ্ণের জন্য প্রস্তুত ছিল ॥৫০॥

(৪৬)....প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরেশ্বর!...নি । (৪৭)....মহারাজে...জনেশ্বরে...বা ব রা নি ।



শ্রয়মানস্ত রাজানং ভীষ্মজ্যোত্ৰো চ মাধবঃ ।  
 অভ্যভাষত ধৰ্ম্মাত্মা রাজ্ঞশ্চান্ধান্ যথাবয়ঃ ॥৫১॥  
 তত্র কেশবমানর্জুঃ সম্যগভ্যাগতং সভাম্ ।  
 রাজানঃ পার্শ্বিবাঃ সর্কৈ কুরবশ্চ জনার্দনম্ ॥৫২॥  
 তত্র তিষ্ঠন্ স দাশার্হো রাজমধ্যে পরম্পরঃ ।  
 অপশ্চাদন্তরীক্ষস্থানুযীন্ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥৫৩॥  
 ততস্তানভিসংপ্ৰেক্ষ্য নারদপ্রমুখানুযীন্ ।  
 অভ্যভাষত দাশার্হো ভীষ্মং শাস্ত্রনবং শনৈঃ ॥৫৪॥  
 পার্শ্বিবীং সমিতিং দ্রষ্টুং যয়োহভ্যাগতা নৃপ ! ।  
 নিমন্ত্র্যস্তামাসনৈশ্চ সংকারেণ চ ভূয়সা ॥৫৫॥  
 নৈতেষ্বনুপবিষ্টেষু শক্যং কেনচিদাসিতুন্ ।  
 পূজা প্রযুক্ত্যতামাশু মুনীনাং ভাবিতান্নানাম্ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রয়েতি । শ্রয়মান ঈশ্বকসন্ । যথাবয়ো বয়োহনুসারেণ ॥৫১॥  
 তত্রেতি । সম্যক্ আনর্জুঃ পূজ্যমানাঃ । পার্শ্বিবাঃ পৃথিবীমথস্থিনঃ ॥৫২॥  
 তত্রেতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । অপশ্চাৎ বক্রভাবেন অন্তঃস্থরালাৎ ॥৫৩॥  
 তত ইতি । শাস্ত্রনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৫৪॥  
 পার্শ্বিবীমিতি । পার্শ্বিবীং পৃথিবীমথস্থিনীম্, সমিতিং সভাম্ । নৃপেতি তজ্জাতীয়ত্বাৎ ॥৫৫॥  
 নেতি । আসিতুম্পবেষ্টুং ন শক্যম্, এষামবমাননাপ্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ধৰ্ম্মাত্মা কৃষ্ণ ঈশ্বং হস্ত্য করিয়া ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম, দ্রোণ ও অন্যান্য রাজাকে  
 বয়স অনুসারে সম্ভাষণ করিলেন ॥৫১॥

কৃষ্ণ সভায় আগমন করিলে, রাজারা, কোরবেরা এবং পৃথিবীর অন্যান্য  
 সকল লোকেরা উপযুক্তভাবে তাহার সম্মান করিলেন ॥৫২॥

শক্রনগরবিজয়ী ও শত্রুতাপী কৃষ্ণ সেই রাজগণমধ্যে থাকিয়াই আকাশবর্তী  
 ঋষিগণকে দেখিতে পাইলেন ॥৫৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ সেই নারদপ্রভৃতি ঋষিগণকে দেখিয়া ধীরে ধীরে শাস্ত্রমু-  
 নন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—॥৫৪॥

‘রাজা ! ঋষিরা পৃথিবীর সভা দেখিবার জন্য আসিতেছেন ; অতএব  
 আপনারা উহাদিগকে আহ্বান করুন এবং আসন দান ও উপযুক্ত সংকার  
 করিয়া সম্মানিত করুন ॥৫৫॥



ধাঘীন্ শান্তনবো দৃষ্টে। সভাচারমুপস্থিতান্ ।  
 ত্বরমাণস্ততো ভূত্যানাসনানীত্যচোদয়ৎ ॥৫৭॥  
 আসনান্যথ মৃষ্টানি মহান্তি বিপুলানি চ ।  
 মণিকাঞ্চনচিত্ত্রানি সমাজহু স্ততস্ততঃ ॥৫৮॥  
 তেষু তত্রোপবিষ্টেষু গৃহীতার্থ্যেবু ভারত ! ।  
 নিষদাদাসনে কৃষ্ণো রাজানশ্চ বথাসনম্ ॥৫৯॥  
 ছুঃশাসনঃ সাত্যকয়ে দদাবাসনমুত্তমম্ ।  
 বিবিশতিদর্দো পীঠং কাঞ্চনং কৃতবর্ষম্ ॥৬০॥  
 অবিদূরে ভু কৃষ্ণশ্চ কর্ণদুর্ঘ্যোধনাবুভৌ ।  
 একাসনে মহাজ্ঞানৌ নিবীদতুরমর্ষণৌ ॥৬১॥  
 গান্ধাররাজঃ শকুনির্গান্ধারৈরভিরক্ষিতঃ ।  
 নিষদাদাসনে রাজা সহপুত্রো বিশাংপতে ! ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

ধাঘীনিতি । আসনানি আনীত্বাহম্, ইতি ইথঃ ভূত্যান্ অচোদয়ৎ প্রৈবয়ৎ ॥৫৭॥  
 আসনানীতি । মৃষ্টানি পরিকৃতানি । ততস্ততঃ স্থানান্ ॥৫৮॥  
 তেষু মণিষু । গৃহীতানি অর্থ্যানি বৈশেষ্যে । নিষদাদ উপবিবেশ ॥৫৯॥  
 ছুঃশাসন ইতি । বিবিশতিদুর্ঘ্যোধনস্রাতা ॥৬০॥  
 অবিতি । অবিদূরে অনধিকদূরে । নিবীদতুঃ নিবেদতুঃ । আর্ঘ্যোহয়ং প্রয়োগঃ ॥৬১॥

ইহারা উপবেশন না করিলে, কেহই উপবেশন করিতে সমর্থ হইবেন না ।  
 অতএব আপনারা সত্বর সংযতচিত্ত মুনিগণের পূজা করুন' ॥৫৬॥

তাহার পর ভীষ্ম মুনিগণকে সভাচারে উপস্থিত দেখিয়া সত্বর ভূত্যাগণকে  
 আদেশ করিলেন যে, 'তোমরা আসন আনয়ন কর' ॥৫৭॥

তদনন্তর ভূত্যেরা সেই সেই স্থান হইতে পরিমার্জিত ও মণি-কাঞ্চন-বিচিত্র  
 বিশাল বিশাল প্রচুর আসন আনয়ন করিল ॥৫৮॥

ভারতনন্দন । তৎপরে মুনিবা সেই সকল আসনে উপবেশন করিয়া অর্ঘ্য  
 গ্রহণ করিলে, কৃষ্ণ ও রাজারা আপন আপন আসনে উপবেশন করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর ছুঃশাসন সাত্যকিকে উত্তম আসন দান করিলেন এবং  
 বিবিশতি কৃতবর্ষাকে স্বর্ণময় পীঠ সমর্পণ করিলেন ॥৬০॥

উদারচেতা হইলেও অসহিষ্ণুস্বভাব কর্ণ ও দুর্ঘ্যোধন কৃষ্ণের অনধিক দূরে  
 একাসনে উপবেশন করিলেন ॥৬১॥



বিহুরো মণিপীঠে তু শুক্লস্পর্ক্যাজিনোত্তরে ।  
 সংস্পৃশমাগনং শৌরের্মহামতিরূপাবিশং ॥৬৩॥  
 চিরস্ত দৃষ্টা দাশার্হং রাজানঃ সর্ক এব তে ।  
 অমৃতশ্চেব নাভূপ্যং প্রেক্ষমাণা জনার্দনম্ ॥৬৪॥  
 অতসীপুষ্পমঙ্কাশঃ পীতবাসা জনার্দনঃ ।  
 ব্যরাজত সভামধ্যে হেম্মীবোপহিতো মণিঃ ॥৬৫॥  
 ততস্তৃষ্ণীং সর্কমাসীদগোবিন্দগতমানসম্ ।  
 ন তত্র কশ্চিৎ কিকিদ্ধা ব্যাজহার পুমান্ কচিৎ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্কণি  
 ভগবদুবাণে শ্রীকৃষ্ণসভাপ্রবেশে সপ্তাশীতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

গান্ধারেতি । নিযনাদ উপবিবেশ, পুট্রঃ সহেতি সহপুত্রঃ ॥৬২॥  
 বিহুর ইতি । শুক্লং যদান্তরণং তৎস্পর্কি তত্তুল্যম্ আজিনং মৃগচর্ম্মাবরণম্ উত্তরে উপরি-  
 ভাগে যন্ত তস্মিন্ । শৌরেঃ কৃষ্ণস্ত আসনং সংস্পৃশমুপাবিশং ॥৬৩॥  
 চিরশ্চেতি । অমৃতশ্চেব অমৃতেনেব, করণে বস্ত্রী ॥৬৪॥  
 অতসীতি । অতসীপুষ্পমঙ্কাশো নীলাতসীপুষ্পবর্ণঃ । মণিরিঙ্গনীলঃ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তে রথাস্ত ॥৩১॥ সংমুঠঃ দূরীকৃতঃ সংসিক্তঃ জলেনাগ্রাবিতক রথো যস্মাত্তম্ অবিভক্তিকং  
 পদম্ ॥৩২॥ একপুঙ্করাঃ কাহলাঃ ॥৩৩—৩৬॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

—:—

নরনাথ । গান্ধারদেশাধিপতি রাজা শকুনি গান্ধারসৈন্যগণে রক্ষিত হইয়া  
 পুত্রগণের সহিত উপবেশন করিলেন ॥৬২॥

মহামতি বিহুর কৃষ্ণের আসন স্পর্শ করিয়া শুক্লবর্ণ আস্তরণের ছায় মৃগ-  
 চর্ম্মযুক্ত মণিময় পীঠে সমাসীন হইলেন ॥৬৩॥

সেই রাজারা সকলেই বহুকালের পর কৃষ্ণকে দেখিয়া, মানুষ যেমন অমৃত-  
 পানে তৃপ্তিলাভ করে না, সেইরূপ তাঁহার দর্শনে তৃপ্তিলাভ করিলেন না ॥৬৪॥

(নীল) অতসীপুষ্পের ছায় নীলবর্ণ কৃষ্ণ পীতবর্ণ বস্ত্র পরিধান করিয়া  
 স্বর্ণের উপরে সংস্থাপিত ইঙ্গনীলমণির ছায় সভামধ্যে শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৬৫॥



## অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেষামীনেষু সর্বেষু তুষ্ণীভূতেষু রাজহ ।  
বাক্যমভ্যাদদে কৃষ্ণঃ হৃদংষ্ট্রো ছন্দুভিধ্বনঃ ॥১॥  
জীমূত ইব ঘর্মাশ্চে সর্বাং সংশ্রাবয়ন্ সভাম্ ।  
ধৃতরাষ্ট্রমভিপ্রেক্ষ্য সমভাবত মাধবঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাক্ষ শমঃ শ্রাদিতি ভারত ! ।  
অপ্রণাশেন বীরাণামেতদ্যাচিতুমাগতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তুষ্ণীঃ নীরবম্, সর্বাং সভাভবনম্ । বাজহার উবাচ ॥৬৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধোপবসি ভগবদ্ভাবে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(ঃ)—

তেষিতি । অভ্যাদদে বক্তুমারেতে, হৃদংষ্ট্রঃ শোভনদন্তযুক্তঃ ॥১॥  
জীমূত ইতি । জীমূতো মেঘঃ, ঘর্মাশ্চে গ্রীষ্মাবসানে । এতেন গ্রাহবাক্যং স্ফুটিতম্ ॥২॥  
কুরুণামিতি । বীরাণামপ্রণাশেন শমঃ শাস্তিঃ স্ত্রাং ইত্যেতদ্যাচিতুম্ ॥৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ-নিবিষ্ট-চিত্ত সমগ্র সভাটীই নীরব থাকিল ; কিন্তু কোন  
লোক কোন বিষয়ে কোন কথাই তখন বলিল না ॥৬৬॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সকল রাজাই নীরব হইয়া উপবিষ্ট রহিলে,  
শুন্দরদন্তশালী ও ছন্দুভির ছায় মধুরধ্বনি কৃষ্ণ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

গ্রীষ্মাবসানে মেঘের শব্দ যেমন সকলে শ্রবণ করে, সেইরূপ সমগ্র  
সভাটীকে আপন বাক্য শ্রবণ করাইতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দৃষ্টিপাত  
করিয়া কৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতনন্দন । বীরগণের বিনাশ বাতীত যাহাতে কৌরব  
ও পাণ্ডবগণের শাস্তি হয়, তাহাই প্রার্থনা করিবার জন্য আমি আসিয়াছি ॥৩॥



রাজন্ ! নান্যং প্রবক্তব্যং তব নৈঃশ্রেয়সং বচঃ ।  
 বিদিতং হ্যেব তে সৰ্ব্বং বেদিতব্যমরিন্দম ! ॥৪॥  
 ইদং হ্যগ্ৰ কুলং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্বরাজস্ব পার্থিব ! ।  
 শ্রুতবৃত্তোপসম্পন্নং সৰ্বৈঃ সমুদিতং গুণৈঃ ॥৫॥  
 কৃপানুকম্পা কারুণ্যমানুষংশ্রুত ভারত ! ।  
 তথার্জবং ক্ষমা সত্যং কুরুষেতদ্বিশিষ্ট্যতে ॥৬॥  
 তস্মিন্নেবংবিধে রাজন্ ! কুলে মহতি তিষ্ঠতি ।  
 তস্মিন্মিত্তং বিশেষেণ নেহ যুক্তমসাম্প্রতন্ ॥৭॥  
 অং হি বারয়িতা শ্রেষ্ঠঃ কুরুণাং কুরুসত্তম ! ।  
 মিথ্যা প্রচরতাং তাত ! বাহেদ্বাভ্যন্তরেব চ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । অগ্ৰং উক্তভিন্নম্, নৈঃশ্রেয়সং মঙ্গলকরম্ ॥৪॥

ইদমিতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বৃত্তং সদাচারশ্চ তাত্যামুপসম্পন্নং যুক্তম্ ॥৫॥

কৃপেতি । কৃপা হুঃস্বেষু স্বাভাবিকী দয়া, অহুকম্পা শরণাগতেষু আগন্তুকা দয়া, কারুণ্যং শোকাদিবিকলেষু দয়া, আনুশংস্গমনিষ্ঠুরতা, আর্জবং সারল্যম্ ॥৬॥

তদ্বিতি । অসাম্প্রতমযুক্তং পররাজ্যহরণাদিকম্, ন যুক্তং নোচিতম্ ॥৭॥

অমিতি । বাহেযু প্রজাবর্গেষু, আভ্যন্তরেযু অমাত্যাदिषু, মিথ্যা হুটম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভেদ্বিতি ॥১—২॥ আগতোহস্মীতি ॥৩—৪॥ কৃপা পরস্ত্র হুঃখার্থে যত্নঃ । অহুকম্পা পরহুঃখদর্শনে আশঃ । কারুণ্যং পরহুঃখপ্রহারার্থে যত্নঃ । আনুশংস্গং পরহুঃখাপ্রদানম্ ॥৫॥ অসাম্প্রতং কৃপাদিভ্যো বিপরীতং পরস্ত্র হুঃখার্থে যত্নঃ । পরহুঃখদর্শনে আহ্লাদঃ ।

অরিন্দম রাজা ! তদ্বিন্ন আপনার মঙ্গলজনক অগ্ৰ কোন বাক্যই আমার বক্তব্য নাই । কারণ, সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই আপনার জানা আছে ॥৪॥

রাজা ! শাস্ত্রজ্ঞান ও সদাচারযুক্ত এবং সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন এই বংশই এখন সকল রাজবংশমধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

ভরতনন্দন ! হুঃস্বের প্রতি কৃপা, শরণাগতের প্রতি দয়া, শোকার্তপ্রভৃতির প্রতি করুণা, অনিষ্ঠুরতা, সরলতা, ক্ষমা ও সত্য এই গুণগুলিই কুরুবংশে বিশেষভাবে রহিয়াছে ॥৬॥

রাজা ! এইরূপ সেই প্রশস্ত কুল বিত্তমান থাকিতে, বিশেষতঃ আপনার জ্ঞান কোন অসঙ্গত কার্য্য হওয়া কোনরূপেই উচিত নহে ॥৭॥



তে পুত্রাস্তব কৌরবা ! দুর্ঘ্যোধনপুরোগমাঃ ।  
 ধর্মার্থো পৃষ্ঠতঃ কৃতা প্রচরন্তি নৃশংসবৎ ॥৯॥  
 অশিষ্টা গতমর্যাদা লোভেন হতচেতসঃ ।  
 স্বেষু বন্ধুযু মুখ্যেষু তদ্বৈথ পুরুষর্ষভ ! ॥১০॥ (যুধিষ্ঠির)  
 সেয়মাপন্নহাঘোরা কুরুষ্বেব সমুখিতা ।  
 উপেক্ষ্যমাণা কৌরবা ! পৃথিবীং ঘাতয়িষ্যতি ॥১১॥  
 শক্যা চেয়ং শময়িতুং ত্রক্ষেদিচ্ছসি ভারত ! ।  
 ন দুঃকরো হত্র শমো মতো মে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥  
 স্বঘ্যধীনঃ শমো রাজন্ ! ময়ি চৈব বিশাংপতে ! ।  
 পুত্রান্ স্থাপয় কৌরবা ! স্থাপয়িষ্যাম্যহং পরান্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পৃষ্ঠতঃ কৃতা অবজায়, প্রচরন্তি ব্যবহরন্তি । বন্ধুযু পাণ্ডবেষু ॥৯—১০॥  
 সেতি । উপেক্ষ্যমাণা অরা । ঘাতয়িষ্যতি, যুদ্ধেন সর্বনাশাৎ ॥১১॥  
 শক্যেতি । ইয়মাপং । শমঃ সন্ধিনিবন্ধনা শান্তিঃ ॥১২॥  
 অয়ীতি । স্থাপয় সংপথে । পরান্ পাণ্ডবান্, স্থাপয়িষ্যামি সংপথে ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরন্তু হুধনাশার্থো যত্নঃ । পরন্তু দুঃখসম্পাদনং কোটিল্যাদিকঞ্চ তজ্জায়ুজ্ঞম্ ॥৭॥ বাহ্যেহু দ্যুতাদিযু,  
 আভ্যরেহু জতুগৃহাদিযু ॥৮—১০॥ কুরুষ্বেব ভবৎস্বেব ন তু পাণ্ডবেষু ॥১১॥ ন দিৎসসি কুলং ন  
 ছেত্তুমিচ্ছসি তং চেদিচ্ছসীতি পাঠে কুরুন্ স্থাপয়িতুমিচ্ছসি তর্হি শমো ন দুঃকরঃ ॥১২—১৩॥

মাননীয় কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কৌরবেরা ভিতরে বা বাহিরে অন্ত্যায় আচরণ  
 করিতে থাকিলে, আপনিই তাঁহাদিগকে বারণ করিবেন ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন ! অশিষ্টে, মর্যাদাশূন্য ও লোভী দুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতি  
 আপনার পুত্রেরা ধর্ম ও অর্থকে অগ্রাহ্য করিয়া স্বকীয় প্রধান বন্ধুবর্গের উপরেই  
 নৃশংসের ছায় ব্যবহার করিয়া আসিতেছে ; তাহা আপনি জানেন ॥৯—১০॥

অতএব কুরুনন্দন ! মহাভয়ঙ্কর এই সেই বিপদ কৌরবগণের মধ্যেই  
 উৎপন্ন হইয়াছে ; তাহাতে আপনি যদি উপেক্ষা করেন, তবে ঐ বিপদ সমগ্র  
 পৃথিবীটাকেই ধ্বংস করিবে ॥১১॥

ভরতনন্দন ! আপনি যদি ইচ্ছা করেন, তবে অবশ্যই আপনি ঐ বিপদের  
 নিবৃত্তি করিতে পারেন । কারণ, এবিষয়ে শান্তিস্থাপন করা দুঃকর বলিয়া  
 আমার মনে হয় না ॥১২॥

রাজা কুরুনন্দন নরনাথ ! শান্তিস্থাপন করাটা আপনার অধীন ও আমার



আজ্ঞা তব হি রাজেন্দ্র ! কার্য্য পুত্রৈঃ সহায়ৈঃ ।  
 হিতং বলবদপ্যেযাং তিষ্ঠতাং তব শাসনে ॥১৪॥  
 তব চৈব হিতং রাজন্ ! পাণ্ডবানামথো হিতন্ ।  
 শমে প্রয়তমানস্ত তব শাসনকাজ্জিগঃ ॥১৫॥  
 স্বয়ং নিফলমালক্ষ্য সংবিধংস্ব বিশাংপতে ! ।  
 সহায়ভূতা ভরতাস্তবৈব স্যার্জনেশ্বর ! ॥১৬॥  
 ধর্ম্মার্থয়োস্তিষ্ঠ রাজন্ ! পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতঃ ।  
 ন হি শক্যাস্তথাভূতা যত্নাদপি নরাবিপ ! ॥১৭॥  
 নহি ত্বাং পাণ্ডবৈর্জেতুং রক্ষ্যমাণং মহাত্মভিঃ ।  
 ইন্দ্রোহপি দেবৈঃ সহিতঃ প্রসহেত কুতো নৃপাঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

আজ্ঞেতি । সহায়ৈঃ সাহচরৈঃ । হিতং ভবিষ্যতি, বলবৎ অত্যন্তম্ ॥১৪॥  
 তবেতি । প্রয়তমানস্ত সত্যং, শাসনকাজ্জিগঃ পুত্রাণাং শাসনং কর্ত্তুমিচ্ছতঃ ॥১৫॥  
 স্বয়মিতি । নিফলং বিবাদম্ । সংবিধংস্ব সন্ধিঃ কুরু । ভরতাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৬॥  
 ধর্ম্মেতি । তথাভূতাঃ পাণ্ডবসদৃশা বীরাঃ, যত্নাদপি লক্ষ্যং নহি শক্যাঃ ॥১৭॥  
 নহীতি । প্রসহেত শক্রুযাং । নৃপা অপরে মর্ত্ত্যবাসিনো রাজানঃ ॥১৮॥

অধীন । সুতরাং আপনি আপনার পুত্রগণকে সংপথে স্থাপন করুন, আমিও পাণ্ডবগণকে সংপথে স্থাপন করিব ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার পুত্রেরা অহুচরবর্গের সহিতই আপনার আদেশ পালন করিবেন । কারণ, আপনার আদেশের অধীন হইয়া থাকিলে, ইহাদের গুরুতর মঙ্গলই হইবে ॥১৪॥

রাজা ! আপনি যদি আপনার পুত্রগণের শাসন করিবার ইচ্ছা করেন এবং সন্ধি করিবার জন্ত চেষ্টা করেন, তবে আপনারও হিত হইবে, পাণ্ডবগণেরও হিত হইবে ॥১৫॥

নরনাথ ! আপনি নিজেই বিবাদটাকে নিফল মনে করিয়া সন্ধি করুন । তাহা হইলে পাণ্ডবেরা আপনারই সহায় হইবেন ॥১৬॥

রাজা ! আপনি পাণ্ডবগণকর্ত্তক সর্ব্বতোভাবে রক্ষিত থাকিয়া ধর্ম্মানুষ্ঠানে এবং অর্থসম্পাদনে প্রবৃত্ত থাকুন । দেখুন—পাণ্ডবদের ত্রায় বীরগণকে যত্ন করিয়াও সহায় করা যায় না ॥১৭॥



যত্র ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ কৃপাঃ কর্ণো বিবিংশতিঃ ।  
 অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সোমদন্তোহথ বাহ্লিকঃ ॥১৯॥  
 মৈন্ধবশ্চ কলিঙ্গশ্চ কাশ্যোজশ্চ শূদক্ষিণঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনঃ সব্যসাচী যমো তথা ॥২০॥  
 সাত্যকিশ্চ মহাতেজা যুযুৎশ্চ মহারথঃ ।  
 কো নু তান্ বিপরীতাত্মা যুধ্যত ভরতর্ষভ ! ॥২১॥

(বিশেষকম)

লোকশ্চৈশ্বরতাং ভূয়ঃ শক্রভিষ্ঠাপ্যধুষ্যতাম্ ।  
 প্রাপ্যাসি হুমমিত্রয় ! সহিতঃ কুরুপাণ্ডবৈঃ ॥২২॥  
 তস্মৈ তে পৃথিবীপালাস্ত্বংসমাঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 শ্রেয়াংসশ্চৈব রাজানঃ সন্ধাস্তন্তে পরস্তপ ! ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । যত্র পক্ষে । মৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সব্যসাচী অর্জুনঃ, যমো নকুলসহদেবো ।  
 বিপরীতাত্মা বিপরীতবুদ্ধির্জনঃ ॥১৯—২১॥

লোকশ্চৈতি । ভূয়ো বহুলাং যথা স্রাস্তথা প্রাপ্যাসি । সহিতো মিলিতঃ ॥২২॥  
 তন্ত্রেতি । শ্রেয়াংসম্বদপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠাঃ, সন্ধাস্তন্তে সন্ধিং করিস্তন্তি ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

বলবৎ অত্যন্তম্ এণামেব অপি শব্দ এবার্থে ॥১৪॥ শাসনকাজিগণঃ পুত্ৰান্ শাসিতুমিচ্ছত-  
 স্তব ॥১৫॥ নিষ্ফলং বৈরং সংবিধংস্ব শমং কক ॥১৬—২২॥ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধাস্তন্তে সন্ধিং

মহাত্মা পাণ্ডবেরা আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিলে, দেবগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া স্বয়ং ইন্দ্রও আপনাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ; তাহাতে  
 রাজগণ আর কি করিয়া সমর্থ হইবেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । যে পক্ষে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপা, কর্ণ, বিবিংশতি, অশ্বখামা,  
 বিকর্ণ, সোমদন্ত, বাহ্লিক, জয়দ্রথ, কলিঙ্গরাজ, কাশ্যোজরাজ, শূদক্ষিণ,  
 যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, মহাতেজা সাত্যকি এবং মহারথ যুযুৎশু  
 থাকিবেন, তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য কোন্ বিপরীতবুদ্ধি লোক ইচ্ছা  
 করিবে ? ॥১৯—২১॥

শক্রনাশক । আপনি কৌরব ও পাণ্ডব এই উভয়পক্ষের সহিত মিলিত  
 হইয়া জগতের প্রভু এবং শত্রুগণের অজেয় স্বসম্পূর্ণরূপে লাভ করিবেন ॥২২॥

পরস্তপ রাজা । তখন আপনার সমকক্ষ রাজারা এবং আপনা অপেক্ষা  
 প্রবল রাজারাও আপনার সহিত সন্ধি করিবেন ॥২৩॥



স হং পুত্রৈশ্চ পৌত্রৈশ্চ পিতৃভির্ভ্রাতৃভিস্তথা ।  
 সুহৃদ্ভিঃ সর্বতো গুপ্তঃ সুখং শক্যসি জীবিতুন্ ॥২৪॥  
 এতানৈব পুরোধায় সংকৃত্য চ যথা পুরা ।  
 অখিলাং ভোক্ত্যসে সর্বাং পৃথিবীং পৃথিবীপতে ! ॥২৫॥  
 এতৈর্হি সহিতঃ সর্বৈঃ পাণ্ডবৈঃ দ্বৈশ্চ ভারত ! ।  
 অন্যান্ বিজেষ্যসে শক্রনেষ স্বার্থস্তরাখিলঃ ॥২৬॥  
 তৈরেবোপার্জিতাং ভূমিং ভোক্ত্যসে চ পরস্তপ ! ।  
 যদি সম্পাংস্তসে পুত্রৈঃ সহামাঠৈর্নরাধিপ ! ॥২৭॥  
 সংযুগে বৈ মহারাজ ! দৃশ্যতে স্মহান্ ক্ষয়ঃ ।  
 ক্ষয়ে চোভয়তো রাজন্ ! কং ধর্মমনুপশ্যসি ॥২৮॥  
 পাণ্ডবৈর্নিহতৈঃ সংখ্যে পুত্রৈর্ক্ষাপি মহাবলৈঃ ।  
 যদ্বিন্দেথাঃ সুখং রাজন্ ! তদক্রহি ভরতর্ষভ ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পিতৃভির্ভ্রাতৃভিঃ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৪॥  
 এতানিতি । এতান্ পাণ্ডবানৈব । অখিলাং নিখিলাম্ ॥২৫॥  
 এতৈরিতি । বৈঃ পুত্রাদিভিঃ । স্বার্থঃ সম্পন্নো ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥২৬॥  
 তৈরিতি । তৈঃ শক্রভিঃ । সম্পাংস্তসে মিলিতো ভবিষ্যসি, পুত্রৈঃ পাণ্ডবাদিভিঃ ॥২৭॥  
 সংযুগ ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ॥২৮॥  
 পাণ্ডবৈরিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । বিন্দেথা লভেথাঃ ॥২৯॥

শ্রুতরাং আপনি তখন পুত্র, পৌত্র, পিতা, ভ্রাতা ও সুহৃদগণকর্তৃক সর্ব-  
 প্রকারে রক্ষিত থাকিয়া সুখে জীবনযাত্রা নির্বাহ করিতে পারিবেন ॥২৪॥

রাজা ! আপনি পূর্বের দ্বারা এই পাণ্ডবগণকেই সম্মুখে রাখিয়া এবং  
 উহাদের আদর করিয়া নির্বিঘ্নে সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! এই পাণ্ডবগণ এবং আপন পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া  
 আপনি অগ্ন শক্রদিগকে জয় করিতে পারিবেন ; এই স্বার্থ আপনার সম্পূর্ণ  
 হইবে ॥২৬॥

পরস্তপ রাজা ! আপনি যদি অমাত্যবর্গ ও পাণ্ডবাদি পুত্রগণের সঙ্গে  
 মিলিত হন, তবে শক্রগণের অর্জিত ভূমিও আপনি ভোগ করিতে পারিবেন ॥২৭॥

মহারাজ ! পক্ষান্তরে যুদ্ধে মহামারীরই সম্ভাবনা করিতে হয় । শ্রুতরাং  
 রাজা ! উভয়পক্ষের মহামারীতে আপনি কি ধর্ম দেখিতেছেন ? ॥২৮॥

(২৯) এতৈর্হি সহিতৈঃ সর্বৈঃ...পি ।



শূরাশ্চ হি কৃত্যন্তাশ্চ সৰ্বে যুদ্ধাভিকাজিগঃ ।  
 পাণ্ডবাস্তাবকশ্চৈব তান্ রক্ষ মহতো ভয়াৎ ॥৩০॥  
 ন পশ্চৈম কুরুন্ সৰ্বান্ পাণ্ডবাশ্চৈব সংযুগে ।  
 ক্ষীণানুভয়তঃ শূরান্ রথিনো রথিভির্হিতান্ ॥৩১॥  
 সমবেতাঃ পৃথিৱ্যাং হি রাজানো রাজসত্তম ! ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নানশয়েয়ুরিমাঃ প্রজাঃ ॥৩২॥  
 ত্রাহি রাজমিমং লোকং ন নশ্বেয়ুরিমাঃ প্রজাঃ ।  
 ত্বয়ি প্রকৃতিমাপন্নৈশেযঃ স্মাৎ কুরুনন্দন ! ॥৩৩॥  
 শুক্লা বদান্তা হ্রীমন্ত্ৰাণ্য্যাঃ পুণ্যাভিজাতয়ঃ ।  
 অচ্যোত্সচিবা রাজন্ ! তান্ পাহি মহতো ভয়াৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

শূরা ইতি । কৃত্যন্তাঃ শিক্ষিতাশ্চাঃ । তাবকাঃ তব পুত্রাঃ ॥৩০॥  
 নেতি । ন পশ্চৈমেতি কাকুঃ পশ্চৈমৈবেত্যর্থঃ উভয়ত উভয়োঃ পক্ষয়োঃ ॥৩১॥  
 সমিতি । অমৰ্ষবশমাপন্নঃ ক্রুদ্ধাঃ । প্রজাঃ সৈন্যজনান্ ॥৩২॥  
 ত্রাহীতি । প্রকৃতিং লোভত্যাগেন স্বভাবম্ । শেষঃ অবশিষ্টঃ স্থায়ীত্বার্থঃ ॥৩৩॥  
 শুক্লা ইতি । শুক্লা নির্দোষাঃ, বদান্তা দাতারঃ, হ্রীমন্ত্ৰাঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ, আণ্ড্যাঃ  
 সভ্যাঃ, পুণ্যাভিজাতয়ঃ পবিত্রকুলজাতাঃ, অচ্যোত্সচিবাঃ পরস্পরস্বহৃদঃ ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! মহাবল পাণ্ডবেরা কিংবা আপনার পুত্রেরা যুদ্ধে নিহত  
 হইলে আপনি যে সুখ পাইবেন, তাহার কথা বলুন—দেখি ॥২৯॥

বীর ও অস্ত্রে সুশিক্ষিত পাণ্ডবগণ এবং আপনার পুত্রগণ সকলেই যুদ্ধাভি-  
 লাসী হইয়াছেন । সুতরাং আপনি তাঁহাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন ॥৩০॥

রথীরা রথীদিগকে এবং অপর বীরগণকে নিহত করিবেন ; সেই অবস্থায়  
 সকল কৌরব, সকল পাণ্ডব এবং উভয়পক্ষেরই সকল বীরকে যুদ্ধে ক্ষয় পাইতে  
 দেখিব না কি ? ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পৃথিবীর রাজারা সমবেত হইয়াছেন । সুতরাং ইহারা ক্রুদ্ধ  
 হইয়া এই সৈন্যগণকে ধ্বংস করিবেন ॥৩২॥

রাজা ! আপনি এই লোকগুলিকে রক্ষা করুন, ইহারা যেন নষ্ট হয় না,  
 আপনি প্রকৃতিস্থ হইলে ইহারা বাঁচিবে ॥৩৩॥

ইহারা নির্দোষ, বদান্ত, লজ্জাশীল, সভ্য, সংকুলোৎপন্ন এবং পরস্পর পর-



শিবেনেমে ভূমিপালাঃ সমাগম্য পরস্পরম্ ।  
 সহ ভুক্ত্বা চ পীত্বা চ প্রতিযাস্তু যথাগৃহম্ ॥৩৫॥  
 স্ত্রবাসমঃ স্ত্রধিনশ্চ সংকৃতা ভরতবর্ভ ! ।  
 অমরবঞ্চ নিরাকৃত্য বৈরাগি চ পরস্তপ ! ॥৩৬॥ (যুগাকম)  
 হার্দং যৎ পাণ্ডবে ত্বাদীং প্রাপ্তেহস্মিমাযুযঃ ক্ষয়ে ।  
 তদেব তে ভবত্বগ্ন সন্ধৎস্ব ভরতবর্ভ ! ॥৩৭॥  
 বালা বিহীনাঃ পিত্রা তে ত্বয়েব পরিবর্দ্ধিতাঃ ।  
 তান্ পালয় যথান্যায়ং পুত্রাংশ্চ ভরতবর্ভ ! ॥৩৮॥  
 ভবতৈব হি রক্ষ্যাস্তে ব্যসনেষু বিশেষতঃ ।  
 মা তে ধর্মস্তুথৈবার্থো নশ্যেত ভরতবর্ভ ! ॥৩৯॥  
 আহুত্বাং পাণ্ডবা রাজমভিবাগ্ন প্রমাগ্ন চ ।  
 ভবতঃ শাসনাদ্ভুঃখমনুভূতং সহানুগৈঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

শিবেনেতি । শিবেন কুশলেন । সমাগমা মিলিত্বা । স্ত্রধিনো মাল্যবস্ত্রঃ ॥৩৫—৩৬॥  
 হার্দমিতি । হার্দং স্নেহঃ । আযুযঃ ক্ষয়ে যুদ্ধনিবন্ধনে । সন্ধৎস্ব সন্ধিং কুরু ॥৩৭॥  
 বালা ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । পুত্রান্ হৃদ্যোদনাদীন ॥৩৮॥  
 ভবতেতি । তে পাণ্ডবাঃ, ব্যসনেষু বিপৎস্ব ॥৩৯॥

স্পরের সহায় । স্মৃতরাং রাজা ! আপনি ইহাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন ॥৩৪॥

পরস্তপ ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই রাজারা সুন্দর বস্ত্র ও মালা ধারণ করিয়া, আপনাদের নিকট আদর পাইয়া, ক্রোধ ও শত্রুতা পরিত্যাগ করিয়া, পরস্পর মিলিত হইয়া একসঙ্গে পান ও ভোজন করিয়া মঙ্গলে মঙ্গলে আপন আপন গৃহে প্রতিগমন করুন ॥৩৫—৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পূর্বে পাণ্ডবগণের উপরে আপনার যে স্নেহ ছিল, এই আযুক্ষয়ের সময়েও তাঁহাদের উপরে আপনার সেই স্নেহই হউক ; আপনি সন্ধি করুন ॥৩৭॥

রাজা ! পিতৃহীন বালক পাণ্ডবগণকে আপনিই পরিবর্দ্ধিত করিয়াছিলেন । অতএব এখনও তাঁহাদিগকে এবং আপন পুত্রগণকে স্থায় অহুসারে পালন করুন ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিপদের সময়ে বিশেষভাবে পাণ্ডবগণকে রক্ষা করা আপনারই উচিত ; আর আপনার ধর্ম ও অর্থ যেন নষ্ট হয় না ॥৩৯॥



দ্বাদশেমানি বর্ষাণি বনে নিবুঁষিতানি নঃ ।  
 ত্রয়োদশং তথাহজ্ঞাতৈঃ সজ্জনে পরিবৎসরম্ ॥৪১॥  
 স্থাতা নঃ সময়ে তস্মিন্ পিতেতি কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 নাহাস্ম্য সময়ং তাত ! তচ্চ নো ব্রাহ্মণা বিদুঃ ॥৪২॥  
 তস্মিন্ নঃ সময়ে তিষ্ঠ স্থিতানাং ভরতর্ষভ ! ।  
 নিত্যং সংক্লেষিতা রাজন্ ! স্বরাজ্যাংশং লভেমহি ।  
 ত্বং ধর্ম্মমর্থং সংজানন্ সম্যঙ্ নস্ত্রাতুমহঁসি ॥৪৩॥  
 গুরুত্বং ভবতি প্রেক্ষ্য বহুন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষমহে ।  
 স ভবান্ মাতৃপিতৃবদস্মাহু প্রতিপত্ততাম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

আহরিতি । প্রপাঙ্ক অহুনয়েন প্রপন্নীকৃত্য । শাসনাদাদেশাং ॥৪০॥

দ্বাদশেতি । নিবুঁষিতানি স্থিতানি, নঃ অস্মাভিঃ । সজ্জনে বিরাটনগরে ॥৪১॥

স্থাতেতি । নঃ অস্মাকম্, পিতা ভবান্, তস্মিন্ বনবাসাচ্চনস্তরং রাজ্যপ্রতাপর্গবিষয়কে, সময়ে শপথে, স্থাতা স্বাক্রতি; ইতি কৃতনিশ্চয়া বহুমপি, সময়ং বনবাসাদিবিষয়ং শপথম্, নাহাস্ম্য ন ত্যক্তবন্তঃ । হে তাত ! তচ্চ নঃ অস্মাকং সমগ্রাহনম্, সহচারিণো ব্রাহ্মণাঃ, বিদুর্জানন্তি । অত এবোদানীং ভবানপি তং সময়ং পালয়িত্বিতি ভাবঃ ॥৪২॥

তস্মিন্মিতি । হে ভরতর্ষভ ! সময়ে দ্বাতকালীনশপথে স্থিতানাম্, নঃ অস্মাকং সম্বন্ধে, অমপি তস্মিন্ সময়ে তিষ্ঠ । অত্রাতুমহঁসি স্বাংশদানেন । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

গুরুত্বমিতি । ভবতি ত্বয়ি । তিতিক্ষমহে সহ্যমহে । প্রতিপত্ততাং স্নেহং কুরুতাম্ ॥৪৪॥

রাজা ! পাণ্ডবেরা অভিবাদনপূর্বক প্রসন্ন করিয়া আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন যে, ‘আমরা আপনারই আদেশে অশুচরবর্গের সহিত দুঃখ ভোগ করিয়াছি ॥৪০॥

আমরা এই বার বৎসর বনে বাস করিয়াছি এবং লোকপূর্ণ বিরাটনগরে একবৎসর অজ্ঞাত বাস করিয়াছি ॥৪১॥

আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠতাত ; সুতরাং আপনি আমাদের সম্বন্ধে সেই শপথ অবশ্যই পালন করিবেন ; এইরূপ কৃতনিশ্চয় হইয়া আমরাও সে শপথ ভঙ্গ করি নাই ; আমাদের সহচর ব্রাহ্মণেরা সে বৃত্তান্ত জানেন ॥৪২॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমরা সে শপথ পালন করিয়াছি, আপনিও পালন করুন । তাহা হইলে, আমরা সর্বদা গুরুতর কষ্ট ভোগ করিয়াছি, এখন আপন রাজ্যের ভাগ লাভ করিতে পারিব । আপনি ধর্ম্ম ও অর্থ জানেন বলিয়া আমাদের সন্তোষের কারণে রক্ষা করুন ॥৪৩॥



গুরোগরীয়সী বৃত্তির্বা চ শিষ্যস্ত ভারত ! ।  
 বর্ত্তমানহে ত্বয়ি চ তাং স্বক বর্ত্তস্ব নস্তথা ॥৪৫॥  
 পিত্রা স্থাপয়িতব্য হি বয়মুৎপথমাস্থিতাঃ ।  
 সংস্থাপয় পথিস্থানান্তিষ্ঠ ধর্ম্মে হুবর্ত্তনি ॥৪৬॥  
 আহ্নশ্চেচমাং পরিষদং পুত্রান্তে ভরতবর্ষ ! ।  
 ধর্ম্মজ্ঞেবু সভাসংস্থ নেহ যুক্তমসাম্প্রাতম্ ॥৪৭॥  
 যত্র ধর্ম্মো হৃদধর্ম্মেণ সত্যং যত্রানৃতেন চ ।  
 হন্যতে প্রেক্ষমাণানাং হতাস্তত্র সভাসদঃ ॥৪৮॥  
 বিদ্বো ধর্ম্মো হৃদধর্ম্মেণ সভাং যত্র প্রপণ্যতে ।  
 ন চাস্ত্র শল্যং কৃন্তন্তি বিদ্বাস্তত্র সভাসদঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

গুরোরিতি । গরীয়সী গৌরবপ্রযোজিকা । বর্ত্তস্ব স্নেহকারী ভব ॥৪৫॥  
 পিত্রেতি । বয়মিতি ছুয়োধনাদয় এব লক্ষ্যাঃ । এবমস্থানিত্যপি ॥৪৬॥  
 আহ্নরিতি । পুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ । অসাম্প্রতমযুক্তং কাযাম্ ॥৪৭॥  
 যত্রেতি । যত্র সভায়াম্ । প্রেক্ষমাণানাং প্রেক্ষমাণান্ সভাসদঃ অনাদৃত্য ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

করিষ্যন্তি ॥১৩—২৪॥ অধিনাং নিকটকাম্ ॥২৫—৩২॥ প্রকৃতিং সৃষ্টিগুণম্ ॥৩৩—৩৬॥  
 হার্দং প্রীতিঃ আসীং পূর্ব্ববালো ॥৩৭—৪১॥ স্বাতা স্বাস্তি ॥৪২—৪৪॥ গুরোঃ

আপনি গুরু বলিয়া ( আপনার আদেশে ) আমরা বহুতর কষ্ট সহ্য  
 করিয়াছি । সুতরাং আপনিও আমাদের উপরে পিতা ও মাতার স্থায় ব্যবহার  
 করুন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন । গুরুর উপরে শিষ্যের যে গৌরব করা উচিত, তাহা আপনার  
 উপরে আমরা করিয়া আসিতেছি । সুতরাং আপনিও আমাদের উপরে শিষ্যের  
 স্থায়ই ব্যবহার করুন ॥৪৫॥

আপনি পিতা, আমরাও বিপথে চলিয়াছি । সুতরাং আনাদিগকে সংপথে  
 স্থাপন করা আপনার উচিত । অতএব আপনি আনাদিগকে সংপথে স্থাপন  
 করুন এবং নিজেও ধর্ম্মে ও সংপথে থাকুন ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আপনার পুত্রেরা ( পাণ্ডবেরা ) এই সভাকে লক্ষ্য করিয়াও  
 বলিয়াছেন—‘ধর্ম্মজ্ঞ সভাসদৃগণের অসঙ্গত কার্য্য করা উচিত নহে ॥৪৭॥

যে সভায় সভাসদৃগণের সমক্ষেই অধর্ম্ম ধর্ম্মকে এবং মিথ্যা সত্যকে বিনষ্ট  
 করে, সে সভায় সভাসদেরাই বিনষ্ট হন ॥৪৮॥



ধর্ম এতানারুজ্জতি যথা নহনুকুলজান্ ।  
 যে ধর্মমনুপশ্যন্তস্তু যুগীং ধ্যায়ন্ত আসতে ॥৫০॥  
 তে সত্যমাহ্বর্ষ্যাক্ষ ন্যায়াক্ষ ভরতর্ষভ ! ।  
 শক্যং কিমন্তব্জন্তুং তে দানাদন্তজ্ঞেনশ্বর ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 ক্রবন্ত তে মহীপালা সভায়াং য়ে সমাসতে ।  
 ধর্মার্থো সম্প্রার্থ্যেয যদি সত্যং ব্রবীম্যহম্ ॥৫২॥  
 প্রমুক্ষেমান্ মৃত্যুপাশাং কত্রিয়ান্ পুরুষর্ষভ ! ।  
 প্রশাম্য ভরতশ্রেষ্ঠ ! মা মন্যাবশমধ্বগাঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিক ইতি । যত্র অধর্ম্যেণ বিক আহতো ধর্ম্যঃ সভাং প্রপণ্যতে ; কিন্তু সভাসদঃ, অগ্র  
 ধর্ম্যগ্র, শল্যং শল্যবৎ পীড়াকরম্ অধর্ম্যবেদম্, ন কৃন্তন্তি ন ছিনন্তি, তত্র সভাসদোহপি, বিক্কা-  
 স্তেনাধর্ম্যেণাহতা ভবন্তি ॥৪৯॥

ধর্ম ইতি । এতান্ সভ্যান্, আকুজ্জতি হিনন্তি ভনন্তি চ, অহুকুলজান্ তীরে জাতান্  
 বৃক্ষান্ । যে পাণ্ডবাঃ । তুক্ষীমাসতে অবতিষ্ঠন্তে । আহঃ রাজ্যার্কদানম্ । শক্যং ময়াপি ।  
 দানাং রাজ্যার্কপ্রত্যাৰ্পণাং । তেনৈব শান্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৫০—৫১॥

ক্রবন্তি । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে । যদি শক্যঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৫২॥

প্রমুক্ষেতি । প্রশাম্য শাস্তো ভব । মা মন্যাবশমধ্বগা লোভবশং ন গচ্ছ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতৌ ॥৪৫—৪৬॥ পরিষদং ধর্ম্যজসভাং পুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪৭—৪৮॥ আকুজ্জতি হিনন্তি  
 অহুকুলজান্ কুলং কুলমহস্যতা জাতান্ বৃক্ষাদীন্ ॥৪৯॥ যে পাণ্ডবাঃ তুক্ষীমাসতে কালং নিক্ষাহ

যেখানে সভায় ধর্ম অধর্ম্যকর্তৃক আহত হয়, কিন্তু সভ্যেরা সে আঘাতের  
 প্রতিবিধান করেন না, সেখানে সভ্যেরাও অধর্ম্যাহত হন ॥৪৯॥

নদী যেমন তীরজাত বৃক্ষ সকল ভগ্ন করে, সেইরূপ ধর্ম্যই এই সভ্যগণকে  
 বিধ্বস্ত করে ।' ভরতশ্রেষ্ঠ ! যাহারা ধর্ম্যের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া, কেবল  
 কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিয়া নীরবে রহিয়াছেন, সেই পাণ্ডবেরা  
 রাজ্যার্কপ্রত্যাৰ্পণের কথা সত্য, ধর্ম্যসঙ্গত ও ন্যায়সঙ্গতই বলিতেছেন । নরনাথ !  
 আমিও রাজ্যার্কপ্রত্যাৰ্পণভিন্ন আপনার নিকট আর কি বলিতে পারি ? ॥৫০—৫১॥

যাহারা সভায় রহিয়াছেন, সেই রাজারাও বলুন যে, আমি ধর্ম ও অর্থ  
 নির্ণয় করিয়া সত্য বলিতেছি কি না ॥৫২॥

পুরুষপ্রধান । ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি এই কত্রিয়গণকে মৃত্যুপাশ হইতে  
 মুক্ত করুন, শাস্ত হউন, লোভের বশীভূত হইবেন না ॥৫৩॥



পিত্র্যং তেভ্যঃ প্রদায়াংশং পাণ্ডবেভ্যো যথোচিতম্ ।  
 ততঃ সপুত্রঃ সিদ্ধার্থো ভুঙ্কু ভোগান্ পরন্তপ ! ॥৫৪॥  
 অজ্ঞাতশত্রুং জানীষে স্থিতং ধর্ম্মে সতাং সদা ।  
 সপুত্রে হুয়ি বৃত্তিক বর্ততে যাং নরাধিপ ! ॥৫৫॥  
 দাহিতশ্চ নিরস্তশ্চ স্বামেবোপাশ্রিতঃ পুনঃ ।  
 ইন্দ্রপ্রস্থং স্বয়ৈবাসৌ সপুত্রেণ বিবাসিতঃ ॥৫৬॥  
 স তত্র নিবসন্ সর্বান বশমানীয় পার্থিবান্ ।  
 অনুখানকরোদ্ভাজন্ ! ন চ স্বামত্যবর্তত ॥৫৭॥  
 তস্মৈবং বর্তমানস্ত মৌবলেন জিহীর্ষতা ।  
 রাষ্ট্রাণি ধনধান্যঞ্চ প্রযুক্তঃ পরমোপধিঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

পিত্র্যমিতি । পিত্র্যং পিতৃত আগতম্ । সিদ্ধার্থো নিম্পন্নপ্রয়োজনঃ ॥৫৪॥  
 অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশত্রুং যুদিষ্টিম্ । যাং বৃত্তিঃ বর্ততে অহুবর্ততে তাক জানীষে ॥৫৫॥  
 দাহিত ইতি । দাহিতো জতুগৃহে, পুনঃস্বামেবোপাশ্রিতঃ ; নিরস্তো বনে নির্বাসিতঃ, পুন-  
 স্বামেবোশ্রিতঃ । সপুত্রেণ দুর্ঘোধনাদিনা সহ, বিবাসিতঃ প্রেরিতঃ ॥৫৬॥  
 স ইতি । অনুখান্ ভবদহকুলান্ । অত্যবর্তত অত্যক্রাম ॥৫৭॥  
 তস্মৈতি । মৌবলেন শকুনিয়া । পরমোপধিঃ দূতে মহাচ্ছলম্ ॥৫৮॥

পরন্তপ ! আপনি পাণ্ডবগণকে স্রাম্য পৈতৃক অংশ প্রত্যর্পণ করিয়া তৎ-  
 পরে পুত্রগণের সহিত সিদ্ধকাম হইয়া সুখভোগ করিতে থাকুন ॥৫৪॥

নরনাথ ! যুদিষ্টির যে সর্বদা সাধুধর্ম্মে অবস্থান করিতেছেন এবং পুত্র-  
 গণের সহিত আপনার উপরে যে ব্যবহার করিতেছেন, তাহা আপনি  
 জানেন ॥৫৫॥

আপনি জতুগৃহে যুদিষ্টিরকে দক্ষ করিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন ; তথাপি  
 তিনি আবার আসিয়া আপনারই আশ্রয় লইয়াছিলেন ; তা'র পরে বনে  
 পাঠাইয়াছিলেন, আবারও আসিয়া আপনারই আশ্রয় লইতেছেন এবং  
 মদ্যে পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনি উহাকে ইন্দ্রপ্রস্থে প্রেরণ  
 করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

রাজা ! তিনি ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিয়া সকল রাজাকে বশীভূত করিয়া আপনার  
 অমুগত করিয়াছিলেন ; কিন্তু আপনাকে অতিক্রম করেন নাই ॥৫৭॥



স তামবস্থাং সম্প্রাপ্য কৃষ্ণাং প্রেক্ষ্য সভাগতান্ ।  
 ক্ষত্রধর্মাদমেয়াস্তা নাকম্পত যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥  
 অহস্ত তব তেষাঞ্চ শ্রেয় ইচ্ছামি ভারত ! ।  
 ধর্মাদর্শাং স্থথাক্ষৈব মা রাজন্ ! নীনশঃ প্রজাঃ ॥৬০॥  
 অনর্থমর্থং মদ্বানোহপ্যর্থকানর্থমাত্মনঃ ।  
 লোভেহতিপ্রসৃতান্ পুত্রান্ নিগৃহীষ বিশাংপতে ! ॥৬১॥  
 স্থিতাঃ শুশ্রূষিতুং পার্থাঃ স্থিতা যোদ্ধুমরিন্দমাঃ ।  
 যতে পথ্যতমং রাজ্যংস্তস্মিংশ্চিষ্ঠ পরস্তপ ! ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়জনয়ঃ, নাকম্পত ন বাচলং ॥৫৯॥  
 অহমিতি । মা নীনশঃ ন নাশয় ন ভ্রংশয়েত্যর্থঃ, প্রজা জনান্ ॥৬০॥  
 অনর্থমিতি । মদ্বানো মদ্রমানঃ । অতিপ্রসৃতান্ অতিশয়েন প্রস্থিতান্ ॥৬১॥  
 স্থিতা ইতি । শুশ্রূষিতুং সঙ্কৌ সতি ভবন্তং সেবিতুম্ । পথ্যতমং হিততমম্ ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবন্ত্যো রাজ্যাংশং লক্ষ্মিক্ষুস্তি তে সত্যং ধর্ম্যং জায়াকাহঃ ॥৫১—৫৫॥ দাহিতঃ জতুগৃহে  
 নিরস্তো দ্বাতেন রাজ্যাদদুরীকৃতঃ ॥৫৬—৫৭॥ পরমোপধিঃ মহচ্ছদা ॥৫৮—৬০॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীত্বিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

—:—

তিনি এইভাবে চলিতে লাগিলেন, অথ চ শকুনি তাঁহার রাজ্য, ধন ও ধাত্ত  
 হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্যুতক্রীড়ায় অত্যন্ত কপটতা করিলেন ॥৫৮॥

অসাধারণ ধৈর্য্যশীল যুধিষ্ঠির সেই অবস্থায় উপস্থিত হইয়াও এবং দ্রৌপ-  
 দীকে সভাগত দেখিয়াও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে বিচলিত হইলেন না ॥৫৯॥

সে যাহা হউক, ভরতনন্দন । আমি আপনার ও তাঁহাদের মঙ্গলই ইচ্ছা  
 করি । কিন্তু রাজা ! আপনি লোকদিগকে ধর্ম্ম, অর্থ ও সুখ হইতে বিচ্যুত  
 করিবেন না ॥৬০॥

নরনাথ ! আপনি নিজের বিপদকে সম্পদ এবং সম্পদকে বিপদ মনে  
 করিয়া লোভের দিকে দাবিত পুত্রগণকে দমন করুন ॥৬১॥

পরস্তপ রাজা ! অরিন্দম পাণ্ডবেরা আপনার সেবা করিতেও প্রস্তুত,  
 আবার যুদ্ধ করিতেও প্রস্তুত । সুতরাং যাহা আপনার বিশেষ হিত, তাহাই  
 করুন ॥৬২॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বাক্যং পার্থিবাঃ সৰ্বৈৰ্হৃদয়েঃ সমপূজয়ন্ ।

ন তত্র কশ্চিদ্বক্তুং হি বাচং প্রাক্রামদগ্রতঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্বণি  
ভগবদ্‌বানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্নভিহিতে বাক্যে কেশবেন মহাত্মনা ।

স্তিমিতা হৃষ্টরোমাণ আসন্ সৰ্বৈৰ্হ সভাসদঃ ॥১॥

কশ্চিচ্ছূন্তরমেতেষাং বক্তুং নোৎসহতে পুমান্ ।

ইতি সৰ্বৈৰ্হ মনোভিস্তে চিন্তয়ন্তি স্ম পার্থিবাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । প্রাক্রামং আরভত, অগ্রতঃ প্রথমম্, হৃদয়োদনভয়াদিত্তি ভাবঃ ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌বানে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তস্মিন্নিত্তি । স্তিমিতা নীরবাঃ, হৃষ্টরোমানো বিশ্বম্ভ্রোমাকিতদেহাঃ ॥১॥

কশ্চিদিত্তি । এতেষাং সভাসদাং মধ্যে, নোৎসহতে ন শক্নোতি স্ম ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজারা সকলেই মনে মনে কৃষ্ণের সেই কথার প্রশংসা করিলেন ; কিন্তু তখন কেহই প্রথমে কোন কথা বলিবার উপক্রম করিলেন না ॥৬৩॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা কৃষ্ণ সেই সকল বাক্য বলিলে, সভ্যরা সকলেই নীরব ও রোমাকিতদেহ হইয়া রহিলেন ॥১॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তিই কৃষ্ণের কথার উত্তর দিতে সমর্থ হইলেন না, কেবল সেই রাজারা সকলে মনে মনে এই বিষয়েই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥২॥



তথা তেষু চ সর্কেষু তুষ্ণীভূতেষু রাজহ ।  
 জামদগ্ন্য ইদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥৩॥  
 ইমাং মে সোপমাং বাচং শৃণু সত্যামশঙ্কিতঃ ।  
 তাং শ্রোত্বা শ্রেয় আদৎস্ব যদি সাক্ষিতি মন্যসে ॥৪॥  
 রাজা দস্তোদ্ভবো নাম সার্কভৌমঃ পুরাহভবৎ ।  
 অখিলাং বুভুজে সর্ক্যং পৃথিবীমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৫॥  
 স স্ম নিত্যং নিশাপায়ে প্রাতরুথায় বীর্য্যবান্ ।  
 ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ পৃচ্ছমান্তে মহারথঃ ॥৬॥  
 অস্তি কশ্চিদ্ভিশিষ্টো বা মদ্বিধো বা ভবেদযুধি ।  
 শূদ্রো বৈশ্যঃ ক্ষত্রিয়ো বা ব্রাহ্মণো বাপি শত্রুভূৎ ॥৭॥  
 ইতি ক্রবন্নঘচরং স রাজা পৃথিবীমিমাম্ ।  
 দর্পেণ মহতা মন্তঃ কপিদন্তমচিন্তয়ন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । তথা তাদৃক তুষ্ণীভূতেষু নীরবেষু স্থিতেষু সংস্থ ॥৩॥

ইমামিতি । সোপমাং সোদাহরণাম্ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্, আদৎস্ব গৃহাণ ॥৪॥

নরনারিণীবতারত্বেনার্জুনকৃষ্ণয়োঃ প্রাধান্যমাবেদয়িতুমুপাখ্যানবতারণ্যতি রাজেন্দি ।  
 অহো ! মুনয়ঃ খলু তদানীমতীবগৌরবাস্পনাত্তাদন । অতথা ঈদৃশেহবসরে ঈদৃশানাবশ্যক-  
 বিদ্বতোপাখ্যানারম্ভাদমী নিবার্ণ্যেয়ন্ নিঃসার্ণ্যেয়ন্ বা । সার্কভৌমঃ প্রধানঃ । অখিলাং  
 নিবিয়াম্ ॥৫॥

স ইতি । নিশাপায়ে রাজ্যতিক্রমে । আস্তে স্ম ॥৬॥

কিং পৃচ্ছমান্ত ইত্যাহ অতীতি । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ ॥৭॥

সেই রাজারা সকলে সেইরূপ নীরব হইয়া রহিলে, পরশুরাম কোরবসভায়  
 এই কথা বলিলেন—॥৩॥

‘রাজা ! আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে আমার এই উদাহরণযুক্ত সত্য বাক্য শ্রবণ  
 করুন ; তাহা শুনিয়া যদি ভাল মনে করেন, তবে মঙ্গলময় পথ অবলম্বন  
 করুন ॥৪॥

আমাদের শুনা আছে—পূর্বকালে ‘দস্তোদ্ভব’-নামে এক সার্কভৌম রাজা  
 ছিলেন ; তিনি নির্বিঘ্নে সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতেন ॥৫॥

বলবান্ ও মহারথ সেই রাজা রাত্রি অতীত হইলে প্রাতঃকালে গাত্রোথান  
 করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণের নিকট প্রশ্ন করিতেন—॥৬॥

‘যুদ্ধে আমি অপেক্ষা প্রধান কিংবা আমার সমান অস্ত্রধারী কোন ব্রাহ্মণ,  
 ক্ষত্রিয়, বৈশ্য বা শূদ্র আছে কি ?’ ॥৭॥



তঞ্চ বৈজ্ঞা অকুপণা ত্রাঙ্কণাঃ সৰ্ব্বতোহভয়াঃ ।

প্রত্যমেষন্ত রাজানং শ্লাঘমানং পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

নিষিধ্যমানোহ্যস্যসকুং পৃচ্ছত্যেব স বৈ দ্বিজান্ ।

অতিমানং শ্রিয়া মত্তং তনুচূত্রাঙ্কণান্তদা ॥১০॥

তপস্বিনো মহাত্মানো বেদব্রতসমম্বিতাঃ ।

উদীৰ্য্যমাণং রাজানং ক্রোধদীপ্তা দ্বিজাতয়ঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

অনেকজয়িনো সংখ্যে যৌ তৌ পুরুষসত্তমৌ ।

তয়োস্ত্বং ন সমো রাজন্ ! ভবিতাসি কদাচন ॥১২॥

এবমুক্তঃ স রাজা তু পুনঃ পপ্রচ্ছ তান্ দ্বিজান্ ।

ক তৌ বীরৌ কজ্ঞানানৌ কিংকৰ্ম্মাণৌ চ কো চ তৌ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অঘচরং বিচরিতুমৈচ্ছং । অচিন্তয়ন্ আশ্চর্যদৃশ্যেনাভাবয়ন্ ॥৮॥

তমিতি । বৈজ্ঞা বিজ্ঞাবস্তঃ, অকুপণা নির্ভয়দ্বেনাকুপ্তহৃদয়াঃ । অভয়া নির্ভয়াঃ ॥৯॥

নিষিধ্যোতি । অতিমানং মহাগর্ব্বযুক্তম্, শ্রিয়া বলসম্পদা । উদীৰ্য্যমাণং গর্ব্বোদ্ভিক্ত-  
চিত্তম্ । ক্রোধেন দীপ্তা উত্তেজিতাঃ ॥১০—১১॥

অনেকেতি । সংখ্যে যুদ্ধে । তৌ প্রসিকৌ । সমঃ সমানঃ ॥১২॥

এবমিতি । ক জন্ম যযোন্তৌ, কিং কৰ্ম্ম যযোন্তৌ ॥১৩॥

মহাদৰ্পমত্ত সেই রাজা এই কথা বলিয়া অস্ত্র কাহাকেও নিজের সমান মনে না করিয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

দন্তোন্তবরাজা বার বার সেইরূপ আশ্চর্যপ্রাণ করিতে থাকিলে, বিদ্বান্, সর্বত্র নির্ভয়চিত্ত ও প্রবলহৃদয় ত্রাঙ্কণেরা তাঁহাকে নিবেদন করিলেন ॥৯॥

নিবেদন করিলেও রাজা ত্রাঙ্কণদের নিকট বার বার সেইরূপই প্রশ্ন করিতেন ; পরে একদা তপস্বী, মহাত্মা, বেদজ্ঞ ও ব্রতশালী ত্রাঙ্কণেরা ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া অতিদাস্তিক, অতিগর্ব্বিত ও বলমত্ত সেই রাজাকে বলিলেন—॥১০—১১॥

‘রাজা ! যুদ্ধে অনেকবীরবিজয়ী সেই যে পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জন আছেন, আপনি কখনও তাঁহাদের সমান হইবেন না’ ॥১২॥

ত্রাঙ্কণেরা এইরূপ বলিলে, সেই রাজা পুনরায় সেই ত্রাঙ্কণদের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘সেই বীর দুই জন কোথায় আছেন ? কোথায় তাঁহাদের জন্ম হইয়াছিল ? তাঁহারা কি করেন ? তাঁহাদের নামই বা কি ?’ ॥১৩॥

(৯) তঞ্চ বৈজ্ঞাঃ অকুপণাঃ...পি । (১১) ...বেদপ্রত্যমদর্শিনঃ...বা ব রা নি । (১২) ...যৌ বৈ...বা ব রা নি ।



ব্রাহ্মণা উচুঃ ।

নরো নারায়ণশ্চৈব তাপসাবিতি নঃ শ্রুতম্ ।

আয়াতো মানুষে লোকে তাভ্যাং মুধ্যস্ব পার্থিব ! ॥১৪॥

শ্রুয়েতে তো মহাত্মানৌ নরনারায়ণাবুভৌ ।

তপো ঘোরমনির্দেশ্যং তপ্যেতে গন্ধমাদনে ॥১৫॥

স রাজা মহতীং সেনাং যোজয়িত্বা ষড়ঙ্গিনীম্ ।

অমুগ্ধ্যমাণঃ সংপ্রায়াদুযত্র তাবপরাজিতৌ ॥১৬॥

স গহ্বা বিষমং ঘোরং পর্বতং গন্ধমাদনম্ ।

মার্গনাণোহ্নগচ্ছন্তৌ তাপসৌ বনমাস্রিতৌ ॥১৭॥

তো দৃষ্ট্বা ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং কুশৌ ধমনিসন্ততৌ ।

শীতবাতাতপৈশ্চৈব কশিতৌ পুরুষোত্তমৌ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নর ইতি । আয়াতো স্বর্গাদিতি শেষঃ ॥১৪॥

শ্রুয়েতে ইতি । অনির্দেশ্যমনির্বচনীয়ম্ । গন্ধমাদনে গিরৌ ॥১৫॥

স ইতি । ষড়ঙ্গিনীং হস্তাশ্বরথপদাতিশকটোষ্ট্রবৃত্তাম্ ॥১৬॥

স ইতি । বিষমম্ উন্নতাবনতম্ । মার্গমাণঃ অধিগন্তু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিস্মৃতি ১১—১০ঃ বেদপ্রত্যয়দর্শিনঃ বেদজঃ প্রত্যয়ো ব্রহ্মাঈশ্বরক্যাপরোক্ষং তদেব  
ব্রহ্ম শীলং যোগ্যং তে ১১—১০ঃ তপ্যেতে তাভ্যামিতি শেষঃ ১৫ঃ ষড়ঙ্গিনীং রথনাগাশ্ব-

ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—‘আমাদের শুনা আছে যে, তপস্বী নর ও নারায়ণ  
স্বর্গ হইতে মনুজ্যলোকে আসিয়াছেন । রাজা ! আপনি যাইয়া তাঁহাদের  
সহিত যুক্ত করুন ॥১৪॥

আনরা শুনিতে পাই—সেই মহাত্মা নর ও নারায়ণ উভয়েই গন্ধমাদন-  
পর্বতে অনির্কষচনীয় ভয়ঙ্কর তপস্তা করিতেছেন’ ॥১৫॥

তাহার পর দস্তোত্তবরাজা অসহিষ্ণু হইয়া ষড়ঙ্গযুক্ত বিশাল সৈন্য যোজনা  
করিয়া—যেখানে অপরাজিত নর ও নারায়ণ ছিলেন, সেইখানে গমন  
করিলেন ॥১৬॥

তিনি ভয়ঙ্কর উচু-নীচ গন্ধমাদনপর্বতে যাইয়া অন্বেষণ করিতে থাকিয়া  
বনস্থিত সেই তপস্বী দুই জনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৭॥

সেই স্থিতির শরীর দুইটা ক্ষুধা ও পিপাসায় ক্লেশ, শিরাব্যাপ্ত এবং শীত,

(১৭) মৃগয়ানোহ্নগচ্ছন্তৌ...পি ।



অভিগম্যোপসংগৃহ পৰ্যাপৃচ্ছনানাময়ম্ ।  
 তমচ্চিহ্না মূলকলৈরাসনেনোদকেন চ ॥১৯॥  
 স্তমদ্রয়েতাং রাজানং কিং কার্যং ক্রিয়তামিতি ।  
 ততস্তামানুপূৰ্বাং স পুনরেবান্বকীৰ্তয়ৎ ॥২০॥ (বিশেষকম)  
 বাহুভ্যাং মে জিতা ভূমিনিহতাঃ সৰ্ব্বশত্রবঃ ।  
 ভবন্ত্যাং যুদ্ধমাকঙ্কমুপযাতোহস্মি পৰ্বতম্ ।  
 আতিথ্যং দীয়তামেতং কাঙ্ক্ষিতং মে চিরং প্রতি ॥২১॥  
 নরনারায়ণাবুচতুঃ ।  
 অপেতক্রোধলোভেহয়মাশ্রমো রাজসত্তম ! ।  
 ন হস্মিমাশ্রমে যুদ্ধং কৃতঃ শত্রুং কুতোহনৃজুঃ ।  
 অন্যত্র যুদ্ধমাকঙ্ক বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ কিতৌ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ধমনিসম্বৃতৌ শিরাব্যাপ্তদেহৌ । উপসংগৃহ পাদাবিতি শেষঃ । পর্যাপৃচ্ছং  
 রাজা । স্তমদ্রয়েতাং তাপসৌ । ক্রিয়তামাবাভ্যাম্ । স রাজা ॥১৮—২০॥  
 কীৰ্তনপ্রকারমাহ বাহুভ্যামিতি । মে ময়া । এতন্মুদ্ররূপম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 অপেতেতি । অপেতো দূরীভূতো ক্রোধলোভো যস্মাং সঃ । অনৃজুঃ কুটিলো ব্যবহারঃ ।  
 ক্ষত্রিয়াঃ সন্তীতি শেষঃ । অয়মপি যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

বাযু ও আতপে ক্রান্ত ছিল ; এই অবস্থায় রাজা তাঁহাদিগকে দেখিয়া, নিকটে  
 যাইয়া, নমস্কার করিয়া মদল জিজ্ঞাসা করিলেন । তখন ঋষিরাও ফল, মূল,  
 আসন ও জল দানপূর্বক রাজার আদর করিয়া বলিলেন—‘আমরা আপনার  
 কি কার্য্য করিব’ । তাহার পর রাজা তাঁহাদের নিকট আনুপূর্বক সমস্ত  
 বৃত্তান্ত বলিলেন ॥১৮—২০॥

‘আমি বাহুবলে পৃথিবী জয় করিয়াছি এবং সমস্ত শত্রু সংহার করিয়াছি ।  
 এখন আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই পৰ্বতে আসিয়াছি ।  
 অতএব আমার চিরকালের আকাঙ্ক্ষিত এই যুদ্ধরূপ আতিথ্যই আমাকে দান  
 করুন’ ॥২১॥

নর ও নারায়ণ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! এই আশ্রমে ক্রোধ ও লোভ  
 নাই । স্মৃতরাং যুদ্ধও নাই । এখানে অগ্নি বা কোথায় এবং কুটিল ব্যবহারই  
 বা কোথায় ? অতএব আপনি অন্যত্র যুদ্ধ কামনা করুন ; পৃথিবীতে বহুতর  
 ক্ষত্রিয় আছেন’ ॥২২॥



রাম উবাচ ।

উচ্যমানস্তথাপি অ ভূয় এবাভ্যভাষত ।  
 পুনঃ পুনঃ কাম্যমাণঃ সাত্ব্যমানশ্চ ভারত ! ॥২৩॥  
 দস্তোদ্রবো যুদ্ধমিচ্ছনাস্থয়তোব তাপসৌ ।  
 ততো নরস্বীকাণাং মুষ্টিনাদায় ভারত ! ॥২৪॥  
 অত্রবীদেহি যুদ্ধস্য যুদ্ধকামুক ! ক্ষত্রিয় ! ।  
 সৰ্ব্বশস্ত্রাণি চাদৎস্ব যোজয়স্ব চ বাহিনীম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম)  
 অহং হি তে বিনেষ্যামি যুদ্ধশ্রদ্ধামিতঃ পরম্ ।  
 যদাস্থয়সি দৰ্পেণ ত্রাঙ্কণপ্রমুখান্ জনান্ ॥২৬॥

দস্তোদ্রব উবাচ ।

যথোতদব্রজমস্মাত্ৰ যুক্তং তাপস ! মনুষ্যসে ।  
 এতেনাপি ত্বয়া যোৎস্বে যুদ্ধার্থী হৃহমাগতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

উচ্যোতি । স্মৃতি পাদপূরণে । কাম্যমাণো যুদ্ধান্নিবর্ত্ত্যমানঃ । ইমীকাণাং ত্বণবিশেষা-  
 গাম্ । আদৎস্ব গৃহাণ । বাহিনীং সেনাম্ ॥২৩—২৪॥  
 অহমিতি । বিনেষ্যামি দূরীকরিষ্যামি । যুদ্ধায় ত্রাঙ্কণাস্থানমযুক্তমিতি ভাবঃ ॥২৫॥  
 যদীতি । এতদীয়ীকারপম্ । এতেনাপি প্রকারেণ । হি যস্মাৎ ॥২৬॥

পরশুরাম বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! নর ও নারায়ণ ঋষি এইরূপ বলিলেন, বার বার যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইতে কহিলেন এবং অল্পনয় বিনয়ও করিলেন ; তথাপি দস্তোদ্রবরাজা বার বারই ঐ কথা বলিলেন এবং যুদ্ধ ইচ্ছা করিয়া সেই তপস্বী দুই জনকে আহ্বান করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন ! তাহার পর নর ইমীকামুষ্টি (একমুট নলখাগড়া) গ্রহণ করিয়া বলিলেন—‘যুদ্ধকামুক ক্ষত্রিয় ! আইস, যুদ্ধ কর, সমস্ত অস্ত্র ধারণ কর এবং সৈন্য যোজনা কর ॥২৩—২৫॥

ইহার পর আমিই তোমার যুদ্ধকামনা দূর করিব । যে হেতু তুমি দৰ্প-  
 বশতঃ ত্রাঙ্কণপ্রভৃতি লোককেও যুদ্ধের জন্ত আহ্বান কর’ ॥২৬॥

দস্তোদ্রব বলিলেন—‘তপস্বী ! এই অস্ত্রই যদি আপনি আমাদের পক্ষে উপযুক্ত বলিয়া মনে করেন, তবে আমিও এইভাবেই যুদ্ধ করিব । কারণ, আমি যুদ্ধের জন্তই আসিয়াছি’ ॥২৭॥



রাম উবাচ ।

ইতু্যক্তু। শরবর্ষণে সর্বতঃ সমবাকিরং ।  
 দন্তোদ্রবস্তাপসং তং জিঘাংসুঃ সহসৈনিকঃ ॥২৮॥  
 তস্মা তানস্মতো ঘোরানিঘ্নু পরতনুচ্ছিদঃ ।  
 কদর্ভীকৃত্য স মুনিরিশীকাভিঃ সমার্পয়ং ॥২৯॥  
 ততোহস্মৈ প্রাস্থজদ্ঘোরমৈবীকমপরাজিতঃ ।  
 অস্ত্রমপ্রতিসঙ্কেয়ং তদদ্ভুতমিবাভবং ॥৩০॥  
 তেষামক্ষীণি কর্ণাংস্চ নাসিকাশ্চৈব মায়ায়া ।  
 নিমিত্তবেদী স মুনিরিশীকাভিঃ সমার্পয়ং ॥৩১॥  
 স দৃষ্টু। শ্বেতমাকাশমিশীকাভিঃ সমাচিতম্ ।  
 পাদয়োৰ্য্যপতদ্ভাজা স্বস্তি মেহদ্বিতি চাত্রবীং ॥৩২॥  
 তমব্রবীন্নরো রাজন্ । শরণ্যঃ শরণৈষিণাম্ ।  
 ব্রহ্মণ্যো ভব ধৰ্ম্মাত্মা না চ স্যৈবং পুনঃ কৃথাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সমবাকিরং সমাবরণে ॥ সৈনিকৈঃ সহৈতি সহসৈনিকঃ ॥২৮॥  
 তস্মেতি । অস্ত্রতঃ বিপতঃ । ইঘ্নু বাণান্ । কদর্ভীকৃত্য ব্যর্থীকৃত্য । সমার্পয়ং  
 প্রাহরং ॥২৯॥  
 তত ইতি । অপরাজিতো নরো মুনিঃ । অপ্রতিসঙ্কেয়মনিবার্য্যম্ ॥৩০॥  
 তেষামিতি । তেষাং সৈনিকানাম্ । নিমিত্তবেদী লক্ষ্যভেদা । সমার্পয়ং প্রাহরং ॥৩১॥  
 স ইতি । সমাচিতং ব্যাপ্তম্ । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩২॥

পরশুরাম বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া দন্তোদ্রবরাজা সৈন্যগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া সেই তপস্বীকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সকল দিক্  
 আবৃত করিলেন ॥২৮॥

তখন নরমুনি দন্তোদ্রবরাজার সেই পরদেহচ্ছেদী ভয়ঙ্কর বাণসমূহ ব্যর্থ  
 করিয়া ইষীকাদ্বারাই তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তৎপরে অপরাজিত নরমুনি দন্তোদ্রবরাজার প্রতি অনিবার্য্য ও ভয়ঙ্কর  
 ঐষীকাজ নিষ্ফল করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥৩০॥

এবং লক্ষ্যভেদী নরমুনি মায়া করিয়া ইষীকাদ্বারাই সৈন্যগণের চক্ষু, কর্ণ ও  
 নাসিকা বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন ইষীকাব্যাপ্ত আকাশ শ্বেতবর্ণ হইয়াছে দেখিয়া দন্তোদ্রবরাজা যাইয়া  
 নরমুনির চরণযুগলে পতিত হইলেন এবং বলিলেন—‘আমার মঙ্গল হউক’ ॥৩২॥



নৈতাৎকপুরুষো রাজন্ ! ক্ষত্রধর্মমনুষ্মতান্ ।  
 মনসা নৃপশাঙ্গদূল ! ভবত্যরিপুরঞ্জয়ঃ ॥৩৪॥  
 মা চ দর্পসমাবিষ্টঃ ক্ষেম্যীঃ কাংশ্চিৎ কথঞ্চন ।  
 অল্লীয়াংসং বিশিষ্টং বা তন্তে রাজন্ ! সমাহিতম্ ॥৩৫॥  
 কৃতপ্রজ্ঞো বীতলোভো নিরহঙ্কার আত্মবান্ ।  
 দাস্তঃ ক্ষান্তো বৃদ্ধঃ সৌম্যঃ প্রজাঃ পালয় পার্থিব ! ॥৩৬॥  
 মাস্ম ভূয়ঃ ক্ষিপেঃ কক্ষিদবিদিত্বা বলাবলম্ ।  
 অনুজ্ঞাতঃ স্বস্তি গচ্ছ মৈবং ভূয়ঃ সমাচরেঃ ।  
 কুশলং ব্রাহ্মণান্ পৃচ্ছেরাবর্যোর্বচনাদ্ভূষণম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । ব্রাহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতঃ । এবমিথঞ্চ পুনর্মাস্ম কৃথাঃ ॥৩৩॥

নেতি । হে রাজন্ ! নৃপশাঙ্গদূল ! অরিপুরঞ্জয়ঃ ক্ষত্রিয়ঃ পুরুষঃ ক্ষত্রধর্মমনুষ্মতান্, মনসাপি, এতাৎকপুরুষো যুদ্ধানভিলাষী সহ যুদ্ধাভিলাষী ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥

মেতি । মা ক্ষেম্যীঃ ন আক্রামেঃ । বিশিষ্টঃ প্রধানম্ । সমাহিতমুচিতম্ ॥৩৫॥

কৃতেনিতি । কৃতপ্রজ্ঞঃ শিক্ষিতবুদ্ধিঃ । আত্মবান্ মনস্বী । দাস্ত ইন্দ্রিয়জয়ী ॥৩৬॥

মাস্মেতি । ক্ষিপেঃ আক্রামেঃ । স্বস্তি মঙ্গলেন । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

রাজা । তখন শরণার্থীদিগের রক্ষাকর্তা নরমুনি তাঁহাকে বলিলেন—  
 ‘রাজা । আপনি ব্রাহ্মণগণের হিতকারী ও ধর্ম্মাত্মা হউন এবং পুনরায় যেন  
 এরূপ করেন না ॥৩৩॥

রাজা । রাজশ্রেষ্ঠ । শক্রনগরবিজয়ী ক্ষত্রিয়পুরুষ ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম অরণ  
 করিয়া মনে মনেও এরূপ (যুদ্ধানভিলাষীর সহিত যুদ্ধাভিলাষী) হন না ॥৩৪॥

রাজা । আপনি দর্পযুক্ত হইয়া দুর্বল, বা প্রবল, কিংবা অল্প কোন প্রকার  
 লোককে কোন কারণে আক্রমণ করিবেন না ; তাহাই আপনার পক্ষে  
 ক্ষাতি ॥৩৫॥

নরনাথ ! আপনি শিক্ষিতবুদ্ধি, লোভশূন্য, অহঙ্কারবিহীন, উদারচেতা,  
 জিতেন্দ্রিয়, ক্ষমাশীল, কোমলমূর্ত্তি ও সুন্দরস্বভাব হইয়া প্রজা পালন করুন ॥৩৬॥

আপনি বলাবল না জানিয়া পুনরায় কাহাকেও আক্রমণ করিবেন না ।  
 আমরা আপনাকে অমুমতি দিলাম ; আপনি কুশলে গমন করুন ; কিন্তু পুনরায়  
 এরূপ আচরণ করিবেন না এবং আমাদের বাক্য অমুমত্রে ব্রাহ্মণদের নিকট  
 বিশেষভাবে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিবেন ॥৩৭॥

(৩৬) বৃদ্ধঃ প্রাজঃ...পি, ...সৌম্য ।... নি ।



ততো রাজা তয়োঃ পাদাবভিবাগ্ন মহাত্মনোঃ ।  
 প্রত্যাজগাম স্বপুরং ধৰ্ম্মকৈবাচরদৃষ্টম্ ॥৩৮॥  
 স্তমহচ্চাপি তং কৰ্ম যম্মরেণ কৃতং পুরা ।  
 ততো গুণৈঃ স্ববহুভিঃ শ্ৰেষ্ঠো নারায়ণোহভবৎ ॥৩৯॥  
 তস্মাদ্যাবন্ধনুঃশ্ৰেষ্ঠে গাণ্ডীবেহস্ত্রং ন যুক্ত্যতে ।  
 তাবদ্বং মাননুৎসৃজ্য গচ্ছ রাজন্ ! ধনঞ্জয়ন্ ॥৪০॥  
 কাকুদীকং শুকং নাকমক্ষিসন্তর্জনাং তথা ।  
 সন্তানং নর্তকং ঘোরমাস্ত্রমোদকমষ্টমন্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তয়োঃ নারায়ণয়োঃ । ধৰ্ম্মমাচরচ্চ ততঃ প্রভৃতি ॥৩৮॥

স্তমহদিত্তি । তং দন্তোদ্ভবদমনরূপম্ । ততো নরাং ॥৩৯॥

তস্মাদিত্তি । মানং গৰ্বম্ । গচ্ছ সন্ধিনা শাস্ত্রয়ে আশ্রয় ॥৪০॥

অথ কিং কিমস্তং গাণ্ডীবে যোক্তুমর্হতীত্যাহ কাকুদীকমিত্তি । গজাখারোহিণঃ সৈনিকা যদস্তস্পর্শেন গজাখয়োঃ ককুদি স্বপন্তি, তং প্রথাপনাপরপর্ধ্যায়াং কাকুদীকং নামাস্তম্ । পদাতয়ো যদস্তস্পর্শেন নিদ্রাকালে শুকা ইব নষ্টমাজ্জা বিচেতমো বিকৃতচিত্তা বা ভবন্তি, তং সম্মোহনাপরপর্ধ্যায়াং শুকং নামাস্তম্ । সর্ববিধা এব সৈনিকা যদস্তসংসর্গেন স্বর্গগমনায় প্রবন্তে উল্লম্বন্তি, তদুন্মাদনাপরপর্ধ্যায়াং নাকাখ্যমস্তম্ । সৈন্যে যদস্তদর্শনমাত্রেণ ভয়ান্মূঢ়যন্তে, তং ভ্রাসনাপরপর্ধ্যায়াং অক্ষিসন্তর্জনাং নামাস্তম্ । সৈনিকা যদবিচ্ছিন্নাস্তদর্শনাং রুদন্তি, তদৈবতাপরপর্ধ্যায়াং সন্তানং নামাস্তম্ । যোদ্ধারো যেন স্পৃষ্টা উন্মত্তাঃ সন্তো বিচেষ্টেস্তে

### ভারতভাবদীপঃ

পাদাতশকটোষ্ট্রবতীম্ ॥১৬—৪০॥ কাকুদীকমিত্যাদয়োহষ্টাবস্ত্রজাতয়ঃ যেনাস্ত্রেণাভিভূতা রথগজাদীনাং ককুদেব শেরতে তৎকাকুদীকং প্রথাপনং নাম । যেন শুকনলিকাভ্রাত্রেণ অভয়েহপি ভয়দর্শিনো হযরথাদিপাদেষু গাঢ়ং স্নিগ্ধস্তি তং শুকং মোহনং নাম । যেন স্বর্গ-  
 নগরং পশ্যতি তদ্রামকম্ উন্মাদনং নাম । যেন ক্ষিপ্তমাত্রেণাহবিকাস্ত্রাসাং শত্রুসমূহং শবন্তি তং অক্ষিসন্তর্জনাং ভ্রাসনং নাম । সন্তানম্ অবিচ্ছেদেন শস্ত্রাণাং বৃষ্টিকরম্ ঐজাদি দিবাং

তাহার পর দন্তোদ্ভবরাজা মহাত্মা নর ও নারায়ণ ঋষির চরণযুগলে নমস্কার করিয়া আপন রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিলেন এবং তদবধি বিশেষভাবে ধৰ্ম্মাচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

অতএব পূর্বকালে নরঋষি যে কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহা বিশেষ প্রশস্তই হইয়াছিল । নারায়ণঋষি বহুতর গুণে নর অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥৩৯॥

অতএব রাজা ! যেপর্য্যন্ত ধনুঃশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবে অস্ত্রসংযুক্ত না হয়, তাহার মধ্যেই আপনি গৰ্ব ত্যাগ করিয়া অর্জুনকে আশ্রয় করুন ॥৪০॥



এতৈবিক্কাঃ সৰ্ব এব মরণং যাস্তি মানবাঃ ।  
 উন্মত্তাশ্চ বিচেষ্ঠন্তে নষ্টসংজ্ঞা বিচেতসঃ ॥৪২॥  
 অপস্তু চ প্ৰবন্তে চ চুৰ্দয়ন্তি চ মানবাঃ ।  
 মূত্রয়ন্তে চ সততং রুদন্তি চ হসন্তি চ ॥৪৩॥  
 কামক্ৰোধৌ লোভমোহৌ মদমানৌ তথৈব চ ।  
 মাৎসৰ্য্যাহঙ্কৃতী চৈব ক্রমাদেত উদাহৃতাঃ ॥৪৪॥  
 নিৰ্ম্মাতা সৰ্বলোকানামীশ্বরঃ সৰ্বকৰ্ম্মবিৎ ।  
 যশ্চ নারায়ণো বন্ধুরৰ্জ্জুনো দুঃসহো যুধি ॥৪৫॥  
 কন্তুমুৎসহতে জেতুং ত্রিষু লোকেষু ভারত ! ।  
 বীরং কপিধ্বজং জিহুং যশ্চ নাস্তি সনো যুধি ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নৃত্যন্তি, তদগাঙ্কসাপরপর্ধ্যায়াং নষ্টকং নামাস্তম্ । ঘোষা যদস্ত্রস্পৃষ্টাঃ সন্তুচ্ছর্দয়ন্তি বমন্তি, তদ্রাক্ষসাপরপর্ধ্যায়াং ঘোরাখ্যাং সপ্তমমস্তম্ । সৈন্তা ঘেনাহতা হসন্তি, তং পৈশাচাপরপর্ধ্যায়াং আশ্রমোদকং নামাষ্টমমস্তম্ ॥৪১॥

এতেষাং প্রয়োগে শেষফলং মরণমেবেত্যাহ এতৈরিত্তি । উন্মত্তা ইত্যাদিচো গতার্থাঃ ॥৪২॥  
 অপস্তুত্বিতি । এতেহপি বিবৃতাৰ্থাঃ । “চুৰ্দ বমনে” ইতি চৌরাদিকো ধাতুঃ ॥৪৩॥  
 কামেতি । মানো গর্ভঃ । মাৎসৰ্য্যং ঘেনঃ । এতে দোষাঃ পরিহার্য্যতয়োদাহৃতাঃ ॥৪৪॥  
 নিরিত্তি । নিৰ্ম্মাতা স্রষ্টা । সঃ অৰ্জ্জুনো যুধি সৰ্ব্বেষামেব দুঃসহঃ ॥৪৫॥  
 ক ইতি । উৎসহতে শক্নোতি । জিহুং সৰ্বত্র জয়শীলম্ ॥৪৬॥

প্রস্থাপন, সম্মোহন, উন্মাদন, ত্রাসন, দৈবত, গাঙ্কর্ষ, রাক্ষস ও পৈশাচ এই অষ্টবিধ অস্ত্র ॥৪১॥

এই অস্ত্রগুলি দ্বারা বিদ্ধ হইয়া সকল মানুষই মৃত্যুমুখে পতিত হয় । মানুষ গাঙ্কর্ষ অস্ত্রে আহত হইয়া উন্মত্তের স্থায় নৃত্য করে এবং সম্মোহনাস্ত্রে স্পর্শ হইলে মানুষ চৈতন্যহীন বা বিকৃতচিত্ত হইয়া যায় ॥৪২॥

প্রস্থাপন অস্ত্রে হস্তী ও অশ্বের উপরে শয়ন করে, উন্মাদন অস্ত্রে উল্লঙ্ঘন করে, রাক্ষসাস্ত্রে বমন করে, ত্রাসনাস্ত্রে মূত্রত্যাগ করিতে থাকে, দৈবতাস্ত্রে রোদন করে এবং পৈশাচাস্ত্রে হাস্ত করিতে থাকে ॥৪৩॥

কাম, ক্রোধ, লোভ, মোহ, মদ, মান, মাৎসৰ্য্য ও অহঙ্কার এই আটটা দোষ সকলেরই ক্রমশঃ পরিহার্য্য ॥৪৪॥

সমগ্র জগতের সৃষ্টিকর্তা ও অধীশ্বর এবং সৰ্বকৰ্ম্মজ্ঞ নারায়ণ যাহার বন্ধু, সেই অৰ্জ্জুন যুদ্ধে সকলেরই দুঃসহ ॥৪৫॥



অসংখ্যেয়া গুণাঃ পার্শ্বে তদ্বিশিষ্টো জনার্দনঃ ।  
 তমেব ভূয়ো জানাসি কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৭॥  
 নরনারায়ণৌ যৌ তৌ তাবেবার্জুনকেশবৌ ।  
 বিজানীহি মহারাজ ! প্রবীরৌ পুরুষোত্তমৌ ॥৪৮॥  
 যদ্ব্যেতদেবং জানাসি ন চ মানভিশঙ্কসে ।  
 অৰ্ঘ্যাং মতিং সমাস্বায় শাম্য ভারত ! পাণ্ডবৈঃ ॥৪৯॥  
 অথ চেন্মম্যসে শ্রোয়ো ন মে ভেদো ভবেদिति ।  
 প্রশাম্য ভারতশ্রেষ্ঠ ! মা চ যুদ্ধে মনঃ কৃথাঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অগমিতি । তস্মাৎ পার্শ্বাংশিষ্টঃ প্রধানঃ । ভূয়ো বহুলা যথা স্মৃতিয়া ॥৪৭॥  
 নরেতি । যৌ তাবভূতাম্ । প্রবীরৌ মহাবীরৌ ॥৪৮॥  
 যদীতি । অৰ্ঘ্যাং মতীম্, আস্বায় অবলম্ব্য, শাম্য শাস্ত্বো ভব ॥৪৯॥  
 অথেনিতি । ভেদঃ পাণ্ডবৈঃ সহানৈক্যম্ । প্রশাম্য সন্ধিনা প্রশাস্ত্বো ভব ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নর্তনং নর্তনকরং পৈশাচম্ । ঘোরং কদনকরং রাক্ষসম্ । আগ্রমোদকং যেনাভিহতাঃ মুখে  
 পাষণ্ডং দত্তা মরণার্থমেব প্রতিষ্ঠন্তে তং যাম্যং নাম । অত্রৈব উন্নতাশ্চেতি শ্লোকোক্তা  
 দোষা যথাযোগ্যং সম্বন্ধনীয়ঃ ॥৪১—৫১॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

—:—

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে যাহার সমান কেহ নাই, সেই বীর ও জয়শীল অৰ্জুনকে  
 ত্রিভুবনের মধ্যে কোন্ লোক জয় করিতে সমর্থ হয় ? ॥৪৬॥

অৰ্জুনের গুণ অসংখ্য এবং কৃষ্ণ তাঁহা অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ । রাজা ! আপনিই  
 ত কুন্তীনন্দন অৰ্জুনকে অধিক জানেন ॥৪৭॥

পূর্বে সেই যে নর ও নারায়ণ ঋষি ছিলেন, তাঁহারাই অৰ্জুন ও কৃষ্ণ  
 হইয়াছেন । অতএব মহারাজ ! আপনি কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে মহাবীর ও পুরুষ-  
 শ্রেষ্ঠ বলিয়া অবগত হউন ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! আপনি যদি ইহা এইরূপই জানিয়া থাকেন এবং আমার  
 কথায় সন্দেহ না করেন, তবে নির্দোষ বুদ্ধি আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত  
 শাস্ত হউন ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ‘পাণ্ডবগণের সহিত আমার যেন অনৈক্য হয় না’ এইরূপই  
 যদি আপনি ভাল মনে করেন, তবে শাস্ত হউন, যুদ্ধের দিকে মন দিবেন না ॥৫০॥

(৪৮)....প্রবীরৌ পুরুষোত্তমৌ—পি ।



ভবতাকু কুরুশ্রেষ্ঠ ! কুলং বহুমতং ভূবি ।

তত্তথৈবাস্ত ভদ্রং তে স্বার্থমেবোপচিন্তয় ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্ধ্যানে দস্তোদ্ভবোপাখ্যানেন উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

## নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জামদগ্ন্যবচঃ শ্রুত্বা কথোহপি ভগবানৃষিঃ ।

দুর্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥১॥

কথ উবাচ ।

অক্ষয়শ্চাব্যশ্চৈব ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ ।

তথৈব ভগবন্তৌ তৌ নরনারায়ণারুঘৌ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভবতামিতি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । স্বার্থং নিজহিতম্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসনিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ধ্যানে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

জামেতি । কথঃ শকুন্তলায়াঃ পালয়িতৃষ্মেনাদিপর্বণুক্তঃ ॥১॥

অক্ষয় ইতি । অক্ষয়ো লয়ং যাবদ্রাশহীনঃ, অব্যয়ো হ্রাসরহিতঃ ॥২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আপনাদের বংশটা জগতে বিশেষ গৌরবের পাত্র । সুতরাং তাহা সেইরূপই থাকুক, আপনারও মঙ্গল হউক ; আপনি নিজের হিতেরই চিন্তা করুন' ॥৫১॥

—○—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরশুরামের কথা শুনিয়া ভগবান্ কথমুনিও কৌরব-সভায় দুর্যোধনকে এই কথা কহিলেন ॥১॥

কথ কহিলেন—‘লোকপিতামহ ব্রহ্মার নাশও নাই, হ্রাসও নাই ; ভগবান্ নর ও নারায়ণ ঋষিও সেইরূপই বটেন ॥২॥



আদিত্যানাং হি সর্বেষাং বিষ্ণুরেকঃ সনাতনঃ ।  
 অজ্যশ্চাব্যশ্চৈব শাস্বতঃ প্রভুরীশ্বরঃ ॥৩॥  
 নিমিত্তমরণাশ্চান্ধে চন্দ্রসূর্য্যো মহী জলম্ ।  
 বায়ুরগ্নিস্তথাকাশঃ গ্রহাস্তারাগণাস্তথা ॥৪॥  
 তে চ ক্ষয়ান্তে জগতো হিহা লোকত্রয়ং সদা ।  
 ক্ষয়ং গচ্ছন্তি বৈ সর্বে সৃজ্যন্তে চ পুনঃ পুনঃ ॥৫॥  
 মুহূর্ত্তমরণাস্ত্রান্ধে মানুষা মৃগপক্ষিণঃ ।  
 তৈর্যগ্‌ঘোন্তাশ্চ যে চান্ধে জীবলোকচরাস্তথা ॥৬॥  
 ভূয়িষ্ঠেন তু রাজানঃ শ্রিয়ং ভূক্ত্যযুধঃ ক্ষয়ে ।  
 তরুণাঃ প্রতিপত্ত্বন্তে ভোক্তুং শক্যতদ্বন্ধতে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

আদিত্যানামিতি । আদিত্যানাং দেবানাং মধ্যে । অজ্যো জ্যেষ্ঠমশ্বক্যঃ, প্রভুঃ শক্তিমান্ ॥৩॥

নিমিত্তেন্দিতি । নিমিত্তান্নিয়তকালাদেব মরণং ঘেবাং তে । তানাহ চন্দ্রেত্যাদি ॥৪॥

ত ইতি । তে চন্দ্রাদয়ঃ । সৃজ্যন্তে বিধাতা ॥৫॥

মুহূর্ত্তেন্দিতি । মুহূর্ত্তমরণা অন্নায়ুধঃ । তৈর্যগ্‌ঘোন্তাঃ তির্য্যগ্‌ঘোনিজা মংস্তাদয়ঃ ॥৬॥

ভূয়িষ্ঠেনেতি । ভূয়িষ্ঠেন বাহুল্যেন । আয়ুধঃ ক্ষয়ে মৃত্যৌ সতি । তরুণা নবীনঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

জামদগ্ন্যোতি ॥১॥ অব্যয়ঃ অপচয়শূন্যঃ ॥২॥ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভূর্জগত উপাদানকারণং ঘটন্তেব মৃৎপিণ্ডঃ ॥৩॥ নিমিত্তমরণা ইতি নাশবস্ত ইত্যর্থঃ । পাঠান্তরে নিমিত্তকারণানি চক্রচীঘরকুলালাদিস্থানীয়ানি ॥৪—৬॥ তরুণা ইতি ভোগকালে যুধেন মরণং মা প্রাপ্নুবন্তী-

আবার সকল দেবগণের মধ্যে একমাত্র বিষ্ণুই অজ্ঞেয়, হ্রাসবিহীন, সনাতন, নিত্য, প্রভাবশালী এবং সকলের নিয়ন্তা ॥৩॥

আর চন্দ্র, সূর্য্য, পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ, গ্রহ ও নক্ষত্রপ্রভৃতি অল্প সকলেরই নিয়ত সময়ে বিনাশ হয় ॥৪॥

জগতের বিনাশের পরে সে সকলই ত্রিভুবন পরিত্যাগ করিয়া বিনাশ প্রাপ্ত হয় এবং পুনরায় সেগুলির সৃষ্টি হয় । এই ঘটনা চিরকালই বার বার হইয়া আসিতেছে ॥৫॥

আর মানুষ, পশু, পক্ষী এবং মর্ত্যচর অন্যান্য তির্য্যগ্‌ঘোনিজাত প্রাণীরা অল্পকালের মধ্যেই মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৬॥

(৬)....তির্য্যগ্‌ঘোনিশ্চ....পি,...তৈর্যগ্‌ঘোন্তাশ্চ....বা ব রা । (৭) ভূয়িষ্ঠা যে তু রাজানঃ ....পি ।



স ভবান্ ধৰ্মপুত্রেণ শমং কৰ্ত্তুমিহাৰ্হতি ।  
 পাণ্ডবাঃ কুরবশ্চৈব পালয়ন্তু বহুক্ষরাম্ ॥৮॥  
 বলবানহমিত্যেব ন মন্তব্যং হৃষোধন ! ।  
 বলবন্তো বলিভ্যো হি দৃশ্যন্তে পুরুষৰ্ষভ ! ॥৯॥  
 ন বলং বলিনাং মধ্যে বলং ভবতি কৌরব ! ।  
 বলবন্তো হি তে সৰ্ব্বৈ পাণ্ডবা দেববিক্রমাঃ ॥১০॥  
 অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 মাতলেদাঁতুকামস্ত কন্যাং যুগয়তো বরম্ ॥১১॥  
 মতস্ত্রৈলোক্যনাথস্ত মাতলিনীম সারথিঃ ।  
 তস্তৈকৈব কুলে কন্যা রূপতো লোকবিশ্রুতা ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স রাজা । অল্লায়ুকতয়া যুয়াকং নিবিশ্বভোগ এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৮॥  
 বলবানিতি । উৎকর্ষাপকর্ষয়োশ্চিরমেবানবহেত্যশয়ঃ ॥৯॥  
 নেতি । বলং সৈন্যম্, বলং শক্তিঃ । বলবন্তঃ শক্তিমন্তঃ, যতো দেববিক্রমাঃ ॥১০॥  
 গাওীবস্ত কৃষ্ণস্ত চাশাধারণ্যমাবেদয়িতুমাখ্যানমবতারয়তি অত্রৈতি । বরং পাত্রম্, যুগয়তঃ  
 অস্থিততো মাতলেব্রিতিহাসমিতি সপ্তকঃ ॥১১॥

প্রায় রাজারাও সম্পদ ভোগ করিয়া মৃত্যুর পরে আবার পুণ্য ও পাপের  
 ফল ভোগ করিবার জন্য নূতন হইয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥৭॥

হৃষোধন । তুমিও সেই রাজা । স্মৃতরাং যুধিষ্ঠিরের সহিত শাস্তিস্থাপন  
 করাই তোমার উচিত । তা'র পর পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা মিলিত হইয়া  
 পৃথিবী পালন কর ॥৮॥

হৃষোধন । 'আমিই বলবান্' এইরূপ মনে করা তোমার উচিত নহে ।  
 কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ । বলবান্ অপেক্ষাও বলবান্ দেখা যায় ॥৯॥

কুরুনন্দন । বলবান্দিগের মধ্যে সৈন্যবলই প্রকৃত বল নহে । বিশেষতঃ  
 সেই পাণ্ডবেরা সকলেই দেবতার স্থায় বিক্রমশালী বলিয়া অত্যন্ত বলবান্ ॥১০॥

মাতলি যখন কন্যাদান করিবার ইচ্ছায় বরের অন্বেষণ করিতেছিলেন, সেই  
 সময়ের তাঁহার ইতিহাস এবিষয়ে ঐতিহাসিকেরা উল্লেখ করিতে পারেন ॥১১॥

'মাতলি'-নামে ইন্দ্রের এক প্রিয় সারথি আছেন । রূপে জগদ্বিখ্যাত  
 একটীমাত্র কন্যা তাঁহার বংশে জন্মিয়াছিল ॥১২॥



গুণকেশীতি বিখ্যাতা নাম্না সা দেবরূপিণী ।  
 প্রিয়া চ বপুৰ্বা চৈব প্রিয়োহন্যাঃ সাতিরিচ্যতে ॥১৩॥  
 তস্মাঃ প্রদানসময়ং মাতলিঃ সহ ভার্যয়া ।  
 জ্ঞাত্বা বিমম্বশে রাজন্ ! তৎপরঃ পরিচিস্তয়ন্ ॥১৪॥  
 দিক্খল্ললবুশীলানামুচ্ছিতানাং যশস্বিনাম্ ।  
 নরাণাং মুহুসদ্বানাং কুলে কন্যাপ্ররোহণম্ ॥১৫॥  
 মাতুঃ কুলং পিতৃকুলং যত্র চৈব প্রদীয়তে ।  
 কুলত্রয়ং সংশয়িতং কুরুতে কন্যকা সতাম্ ॥১৬॥  
 দেবমানুষলোকৌ ধৌ মানুষেষেণৈব চক্ষুযা ।  
 অবগাহৈব বিচিভৌ ন চ মে রোচতে বরঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

মত ইতি । মতঃ প্রিয়ঃ, ত্রৈলোক্যানাপন্ন ইন্দ্রজ্ঞ । একৈব কন্যা জাতা ॥১২॥  
 গুণেতি । সা কন্যা, অতিরিচ্যতে অতিক্রামতি ॥১৩॥  
 তস্মা ইতি । বিমম্বশে আলোচয়ামাস । তৎপর একাগ্রচিত্তঃ ॥১৪॥  
 দিক্খিতি । উচ্ছিতানামুন্নতবংশানাম্ । মুহুসদ্বানামন্নবলানাম্ । কন্যাপ্ররোহণং দিক্ ॥১৫॥  
 মাতুরিতি । যত্র কুলে, প্রদীয়তে কন্যা । সংশয়িতং কুরুতে স্বদোষেণ ॥১৬॥  
 দেবেতি । মানুষেষেণৈব রূপপ্রত্যক্ষকারিণা, ন পুনর্দেববৎ মনোনয়নেতি ভাবঃ । অব-  
 গাহৈব সর্গদ্বয় বিচর্চ্যেব, বিচিভৌ অধিষ্ঠৌ ॥১৭॥

সেই কন্যাটির নাম ছিল—‘গুণকেশী’ এবং রূপে সে—দেবকন্যার তুল্যা  
 ছিল, আর লাভণ্যে ও দেহের সৌষ্ঠবে সে অন্য মহিলাদিগকে অতিক্রম  
 করিয়াছিল ॥১৩॥

রাজা । তাহাকে দান করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া  
 মাতলি একাগ্রচিত্ত হইয়া চিন্তা করিয়া ভার্য্যার সহিত আলোচনা করিতে  
 লাগিলেন—॥১৪॥

‘উদারচেতা, উন্নতবংশ, যশস্বী, অথ চ দুর্বল মানুষের বংশে কন্যার জন্মকে  
 আমি নিন্দা করি ॥১৫॥

মাতৃকুল, পিতৃকুল এবং যে কুলে দান করা হয়, সজ্জনগণের এই তিনটা  
 কুলকেই কন্যা সংশয়াপন্ন করে ॥১৬॥

দেবলোক ও মানুষলোক এই দুইটা লোকেই বিচরণ করিয়া মানুষনয়নেই



কথ উবাচ ।

ন দেবান্ নৈব দিতিজ্ঞান্ ন গন্ধৰ্বান্ ন মানুসান্ ।

অরোচয়দ্বরকুতে তথৈব বহুলানুদীন্ ॥১৮॥

ভার্য্যা ভু স সংমন্ত্য সহ রাত্রৌ স্বধৰ্ম্ময়া ।

মাতলিনীগলোকায চকার গমনে মতিম্ ॥১৯॥

ন মে দেবমনুষ্যেণ গুণকেশ্যাঃ সমো বরঃ ।

রূপতো দৃশ্যতে কশ্চিমাগেণু ভবিতা ধ্রুবম্ ॥২০॥

ইত্যামন্ত্য স্বধৰ্ম্মাং স কুহা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

কন্যাং শিরস্ত্যপাত্রায় প্রবিবেশ মহীতলম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্বণি

ভগবদ্দ্বানৈ মাতলিবরাংঘেবণে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—:❀:—

ভারতকৌমুদী

নেতি । বরকুতে গুণকেশ্য বরত্বনিমিত্তে ॥১৮॥

ভার্য্যেতি । স্বধৰ্ম্ময়া তদাপ্যচা । নাগলোকায পাতালায় ॥১৯॥

নেতি । সম উপযুক্তঃ । ভবিতা স্বাক্রতি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥১—২॥ বলং নৈক্যং বলিনাম্ ঔরসবলতাং বলং সামর্থ্যং ন ভবতি ॥১০॥ মাতলে-  
রিত্তিহাসমিতি সধকঃ ॥১১—১৪॥ উচ্ছ্রিতানাং মহন্তয়া পাতানাং ॥১৫—১৬॥ চক্ৰবা-  
জ্ঞানেন বিচিত্রৌ অধিষিতৌ ॥১৭—২১॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

আমি অঘেবণ করিয়াছি; কিন্তু কোন ব্যক্তিই গুণকেশীর বররূপে আমার  
অভিপ্রেত হয় নাই' ॥১৭॥

কথ বলিলেন—দেব, দানব, গন্ধৰ্ব, মনুষ্য এবং বহুতর স্বমি পর্যাবেক্ষণ  
করিয়াও মাতলি গুণকেশীর বর নির্বাচন করিতে পারিলেন না ॥১৮॥

তারপর মাতলি একদা রাত্ৰিতে স্বধৰ্ম্মানাদ্রী ভার্য্যার সহিত আলোচনা  
করিয়া পাতালে যাইবার সঙ্কল্প করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১৯॥

‘দেবতা বা মানুষ্যের মধ্যে কোন ব্যক্তিকেই গুণকেশীর উপযুক্ত বররূপে  
দেখা গেল না । কিন্তু নিশ্চয়ই পাতালে থাকিবে’ ॥২০॥



## একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—১৩—

কণ্ঠ উবাচ ।

মাতলিস্ত ব্রজন্ মার্গে নারদেন সুরধিণা ।  
বরুণং গচ্ছতা দ্রুতুং সমাগচ্ছদ্যদৃচ্ছয়া ॥১॥  
নারদোহথারবীদেনং ক ভবান্ গন্তুশ্রুতঃ ।  
স্বেন বা সূত ! কার্যেণ শাসনাদ্বা শতকৃতোঃ ॥২॥  
মাতলিনারদেনৈবং সংপৃক্তঃ পথি গচ্ছতা ।  
যথাবৎ সর্বমাচক্ট স্বকার্য্যং নারদং প্রতি ॥৩॥

ভাতকৌমুদী

ইতীতি । সুদৃশ্যং তদাখ্যং ভাষ্যাম্ । অভিপ্রদক্ষিণম্ অভীষ্টদেবতায়াঃ । মহাস্তলং  
পাতালম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিন্দাসমিচ্ছাস্তবগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্ধ্যানে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(২)—

মাতলিরিতি । সমাগচ্ছৎ মিলিতোহভবৎ, যদৃচ্ছয়া অতিক্রান্তভাবেন ॥১॥  
নারদ ইতি । এনং মাতলিম্ । স্বেন স্বকীয়েন । শাসনাদাদেশাৎ, শতকৃতোবিস্কৃত ॥২॥  
মাতলিরিতি । স্বকার্য্যং গুণকেশা বরাধেষণম্ ॥৩॥

মাতলি নিজভাৰ্য্যা সুদৃশ্যার সহিত এইরূপ আলোচনা করিয়া অভীষ্টদেবতা-  
প্রদক্ষিণ ও কন্যার মন্তকোজ্জ্বলপূৰ্ব্বক পাতালে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

—১০—

কণ্ঠ বলিলেন—‘মাতলি যাইবার সময়ে পথে অতিক্রান্তভাবে দেবধি নারদের  
সহিত মিলিত হইলেন । কারণ, নারদও বরুণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য  
যাইতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর নারদ মাতলিকে বলিলেন—‘মাতলি ! তুমি আপন কার্য্যে  
কিংবা দেবরাজের আদেশে কোথায় যাইতে উত্তত হইয়াছ ? ॥২॥

নারদ পথে চলিতে চলিতে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মাতলি নিজের সমস্ত  
কার্য্যের বিষয় যথাযথভাবে তাহার নিকট বলিলেন ॥৩॥

(১) ...নারদেন মহধিণা...বা ব বা নি ।



তমুবাচাথ স মুনির্গচ্ছাবঃ সহিতাবিতি ।  
 সলিলেশদিদৃক্ষার্থমহমপ্যুত্ততো দিবঃ ॥৪॥  
 অহং তে সর্বমাখ্যাস্তে দর্শয়ন্ বসুধাতলম্ ।  
 দৃষ্ট্বা তত্র বরং কক্ষিদ্ভোচয়িষ্যাব মাতলে ! ॥৫॥  
 অবগাহ তু তৌ ভূমিমুভৌ মাতলিনারদৌ ।  
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ লোকপালমপাংপতিম্ ॥৬॥  
 তত্র দেবর্ষিসদৃশীং পূজাং প্রাপ স নারদঃ ।  
 মহেন্দ্রসদৃশীকৈব মাতলিঃ প্রত্যপদ্যত ॥৭॥  
 তাবুভৌ প্রীতমনসৌ কার্য্যবন্তৌ নিবেদ্য হ ।  
 বরুণেনাভ্যনুজ্ঞাতৌ নাগলোকং বিচেরতুঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । সলিলেশদিদৃক্ষার্থঃ বসুধাবর্ণনার্থম্ । উত্ততো গন্তুম্, দিবঃ স্বর্গাং ॥৪॥  
 অহমিতি । আখ্যাস্তে বর্ণয়িষ্যামি । রোচয়িষ্যাব ইতি বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥৫॥  
 অবগতি । অবগাহ প্রাপ্য । অপাংপতিঃ বরুণম্ ॥৬॥  
 তদ্বৈতি । দেবর্ষেঃ সদৃশীং যোগ্যাম্ । মহেন্দ্রসদৃশীং পূজাম্, প্রত্যপদ্যত প্রার্থোং ॥৭॥  
 তাবিতি । নিবেদ্য বরুণায় মাতলিকার্য্যং বিজ্ঞাপ্য । নাগলোকং পাতালম্ ॥৮॥

তৎপরে নারদ মাতলিকে কহিলেন—‘আমরা একসঙ্গে যাইব । কারণ, আমিও বরুণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য স্বর্গ হইতে মর্ত্যে যাইবার উদ্যম করিয়াছি ॥৪॥

মাতলি ! আমি তোমাকে ভূতল দর্শন করাইতে থাকিয়া তোমার নিকট সকলের বিষয় বর্ণন করিব ; তাহার পর সেখানে দেখিয়া দেখিয়া আমরা কোন ব্যক্তিকে তোমার কন্যার বর নির্বাচন করিব’ ॥৫॥

তাহার পর মহাত্মা নারদ ও মাতলি উভয়েই ভূতলে উপস্থিত হইয়া লোকপাল বরুণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৬॥

সেখানে নারদ দেবর্ষির উপযুক্ত পূজা লাভ করিলেন এবং মাতলিও দেবরাজের তুল্য সম্মান পাইলেন ॥৭॥

তাহার পর তাহারা দুই জনেই সমুদ্রৈচ্ছিত হইয়া বরুণের নিকটে মাতলির কার্য্যের বিষয় জানাইয়া তাহার অনুমতিক্রমে পাতালে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥



নারদঃ সৰ্বভূতানামস্তৃষ্ণিনিবাসিনাম্ ।

জ্ঞানংষ্টকং ব্যাখ্যানং যন্তুঃ সৰ্বনশেষতঃ ॥৯॥

নারদ উবাচ ।

দৃষ্টে বরুণঃ সূত ! পুত্রপৌত্রসমাবৃতঃ ।

পশ্চাদকপতেঃ স্থানং সৰ্বতোভদ্রমুদ্ভিদং ॥১০॥

এব পুত্রো মহাপ্রাজ্ঞো বরুণশ্চেহ গোপতেঃ ।

এব বৈ শীলবৃন্তেন শৌচেন চ বিশিখ্যতে ॥১১॥

এবোহস্ত পুত্রোহভিমতঃ পুঙ্করঃ পুঙ্করেক্ষণঃ ।

রূপবান্ দৰ্শনীয়শ্চ সোমপুত্রো বৃতঃ পতিঃ ॥১২॥

জ্যোৎস্নাকারীতি যামাহুর্দ্বিতীয়াং রূপতঃ শ্রিয়ম্ ।

আদিত্যাশ্চৈব যঃ পুত্রো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ স্মৃতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নারদ ইতি । অস্তৃষ্ণিনিবাসিনাং পাতালান্তর্গতানাম্ । যন্তুঃ সারথেন্মিতলেঃ ॥৯॥

দৃষ্ট ইতি । তে ত্বয়া । উদকপতের্জলাধিপত্যং, সৰ্বতোভদ্রং সৰ্বত্র মঙ্গলমহম্ ॥১০॥

এব ইতি । গোপতের্জলাধিপতেঃ । শীলবৃন্তেন স্বভাবাচারেণ ॥১১॥

এব ইতি । অভিমতঃ প্রিয়ঃ, পুঙ্করো নাম, পুঙ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ॥১২॥

জ্যোৎস্নেতি । আদিত্যা দেবাঃ, যাঃ সোমপুত্রীঃ চন্দ্রতনয়াম্, নাম্না জ্যোৎস্নাকারীতি রূপতঃ দ্বিতীয়াং শ্রিয়ং লক্ষ্মীমাহঃ ; তয়া বরুণশ্চ যো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ পুঙ্করঃ, আশ্রনা পতিত্বেন বরুণাদেব শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ স্মৃতঃ । জ্যোৎস্নাং করোতীতি কক্ষণান্ ॥১৩॥

নারদ পাতালবাসী সকল প্রাণীরই সমস্ত বিষয় জ্ঞানিতেন বলিয়া মাতলির নিকটে সে সকলের বর্ণনা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর নারদ বলিলেন—‘মাতলি ! তুমি পুত্র-পৌত্র-পরিবেষ্টিত অবস্থায় বরুণকে দেখিলে ; এখনে সৰ্বত্র মঙ্গলময় ও সমৃদ্ধিশালী বরুণের নগরী দর্শন কর ॥১০॥

জলাধিপতি বরুণের এই মহাপ্রাজ্ঞ পুত্র এখানে আছেন ; ইনি স্বভাব, আচার ও পবিত্রতার গুণে প্রাধান্য লাভ করিয়াছেন ॥১১॥

এই পদ্মনয়ন পুরুষ বরুণের প্রিয়তম পুত্র ; ইহার নাম—‘পুঙ্কর’ ইনি রূপবান্ বলিয়া চন্দ্রের কথা ইহাকে পতিত্ব বরণ করিয়াছেন ॥১২॥

দেবতারা যাহাকে ‘জ্যোৎস্নাকারী’-নাম্নী এবং রূপে দ্বিতীয়া লক্ষ্মী বলিয়া



ভবনং বাক্ষণং পশ্য যদেতৎ সর্বকাক্ষনম্ ।  
 যৎ প্রাপ্য সুরতাং প্রাপ্তাঃ সুরাঃ সুরপতেঃ সখে ! ॥১৪॥  
 এতানি হুতরাজ্যানাং দৈতেয়ানাং স্ম মাতলে ! ।  
 দীপ্যমানানি দৃশ্যন্তে সর্বপ্রহরণান্ম্যত ॥১৫॥  
 অক্ষয়ানি কিলৈতানি বিবর্তন্তে স্ম মাতলে ! ।  
 অনুভাবপ্রযুক্তানি সুরৈরবজিতানি হ ॥১৬॥  
 অত্র রাক্ষসজাত্যশ্চ দৈত্যজাত্যশ্চ মাতলে ! ।  
 দিব্যপ্রহরণাশ্চাসন্ পূর্বদৈবতনির্মিতাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভবনমিতি । সর্কেষবয়বেনু কাক্ষনং স্বর্ণময়ম্ । সুরতাং দেবতম্ ॥১৪॥  
 এতানীতি । সর্বপ্রহরণানি সর্ববিধাগ্রস্তানি ॥১৫॥  
 অক্ষয়ানীতি । বিবর্তন্তে ক্ষিপ্তাশ্চাপি পুনঃ ক্ষেপ্তু হস্তমায়াস্তি ॥১৬॥  
 অত্রৈতি । অত্র অদ্বীপা নিব্বিষ্টে দেশে । পূর্বদৈবতৈরগ্রৈরনির্মিতাঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাতলিরিতি ॥১—৬॥ যন্তঃ যন্তরাঃ মাতলিঃ প্রতি ॥২—১০॥ গোপতেঃ বারি-  
 পতেঃ । “ভূবাধারিণু গৌশ্বতঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥১১—১২॥ দ্বিতীয়াং সোমপুত্রীম্, তয়া অদিত্যাঃ  
 পুত্রঃ সূর্য্যঃ শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ ভর্ত্তা কৃতঃ ॥১৩॥ বাক্ষণাঃ বাক্ষণাঃ সুরায়াঃ ইদং বাক্ষণাঃ সুরা  
 বিদ্যতে যেবাং তে সুরাঃ ॥১৪—১৫॥ বিবর্তন্তে প্রক্ষিপ্তাশ্চাপি পুনঃপুনঃ প্রহস্তু হস্তমায়াস্তি  
 ॥১৬॥ জাত্যঃ জাতীয়াঃ পূর্বদৈবতানি পূর্বদেবাঃ দৈত্যাঃ । সর্বেতি পাঠে নির্মিতাঃ নিশ্চয়েন  
 থাকেন ; ইনি বরুণের যে জ্যেষ্ঠপুত্রকে পতিরূপে বরণ করিয়া শ্রেষ্ঠ করিয়া-  
 ছেন ॥১৩॥

দেবরাজমিত্র ! দেখ, এই যে স্বর্ণময় ভবন রহিয়াছে, ইহা বরুণের । দেব-  
 গণ যাহা প্রাপ্ত হইয়া দেবত প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৪॥

মাতলি ! হুতরাজ্য দৈত্যগণের এই সর্বপ্রকার উজ্জ্বল অগ্নি দেখা যাই-  
 তেছে ॥১৫॥

মাতলি ! এই অক্ষয় অগ্নিগুলি নিক্ষিপ্ত হইয়া পুনরায় হস্তে উপস্থিত হয়  
 এবং পূর্বে এইগুলিকে দৈত্যেরা শক্তি অনুসারে প্রয়োগ করিত, পরে দেবতার  
 জয় করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৬॥

মাতলি ! এইস্থানে রাক্ষসেরা ও দৈত্যেরা বাস করিত ; এই বাসভবন-  
 গুলিতে অলৌকিক অগ্নি সকল ছিল এবং দৈত্যেরা এগুলি নির্মাণ করিয়া-  
 ছিল ॥১৭॥



অগ্নিরেষ মহাক্ষিগ্ৰান্ জাগৰ্ভি বারুণে হ্রদে ।  
 বৈকঃ চক্রমাবিক্তং বিধুমেন হবিষ্যতা ॥১৮॥  
 এষ গাণ্ডীময়শ্চাপো লোকসংহারসংভূতঃ ।  
 রক্ষ্যতে দৈবতৈনিত্যং যতন্তদগাণ্ডিবং ধনুঃ ॥১৯॥  
 এষ কৃতো সনুৎপন্নো তত্তদ্ধারয়তে বলম্ ।  
 সহস্রশতসংখ্যেন প্রাণেন সততং ধ্রুবঃ ॥২০॥  
 অশাস্ত্রানপি শাস্ত্যেব রক্ষোবন্ধুৰ্ভূ রাজস্ব ।  
 সৃষ্টঃ প্রথমতশ্চণ্ডো ব্রহ্মণা ব্রহ্মবাদিনা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি । জাগৰ্ভি বসন্তে । আবিক্তং পরিবেষ্টিতম্, হবিষ্যতা অগ্নিনা ॥১৮॥

এষ ইতি । মহিষাসুরস্ত গণ্ডস্ত ইয়মহিসংহতিরিতি গাণ্ডী তদ্ব্যবহৃত্তিকারঃ, চাপো ধনুঃ, লোকসংহারায় সংভূতো ব্রহ্মণা নিষ্পিতঃ । তদেতৎ ॥১৯॥

এষ ইতি । সহস্রশতসংখ্যেন লক্ষসংখ্যাকেন অতিবিশালেনেত্যর্থঃ, প্রাণেন শক্ত্যা যুক্ত ইতি শেষঃ, সততং ধ্রুবো নিশ্চলশ্চ, এষ চাপঃ, কৃতো কার্যো, সনুৎপন্নো উপস্থিতে সতি, তত্তৎ দৈবমাসুরকং বলং ধারয়তে ॥২০॥

অশাস্ত্রানিতি । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রহ্মণা, প্রথমতঃ সৃষ্টাঃ, চণ্ডো ভয়ঙ্করাঃ, এষ চাপঃ, রক্ষোবন্ধুৰ্ভূ রাজস্বস্বংস্ব রাজস্বপ্রকৃতিবিতার্থঃ রাজস্ব মন্যে, অশাস্ত্রান্ অদম্যানপি রাজাঃ, শাস্তি দময়তি । মহাশক্তিকোহয়ং চাপ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রক্ষিপ্তাঃ ॥১৭॥ অগ্নিরিতি । হবিষ্যতাগ্নিনা আবিক্তং রন্ধং বিকুচক্রমপাত্র ভয়ং নাস্তী-  
 ত্যর্থঃ ॥১৮॥ গাণ্ডী খড়্গাখাঃ পশুবিশেষঃ তস্ত বিকারো গাণ্ডীময়ঃ তস্ত হি পশুনাং বা  
 পৃষ্ঠবংশস্ত ধনুঃ কৰ্ত্তুং শক্যং যতঃ গাণ্ডীময়দেব তৎ গাণ্ডীবং নাম ধনুরভূৎ গাণ্ডীশদ্বা-  
 দ্বিকারার্থো বপ্রত্যয়ঃ কল্পাত ইতি ভাবঃ । গাণ্ডীবজগ্রহিণ্ডময় ইতাঞ্চে ॥১৯॥ এষ চাপঃ  
 কৃতো অভেদভেদেন তত্তৎ তাবতাবৎপ্রাণেন বলেনে সর্বদা লক্ষচাপতুল্যবলোহিপায়ং চাপঃ  
 কার্যকালেহধিকবলোহপি ভবতীতানন্তবল ইত্যর্থঃ ॥২০॥ রক্ষোবন্ধুৰ্ভূ রক্ষসলোভু ॥২১॥

এই বারুণহ্রদে এই বিশাল অগ্নি রহিয়াছে ; ধূমবিহীন এই অগ্নিই বিষ্ণুর  
 সুদর্শনচক্র পরিবেষ্টন করিয়া প্রকাশ পাইতেছে ॥১৮॥

মহিষাসুরের গণ্ডাস্থিনির্মিত এই ধনু রহিয়াছে ; ব্রহ্মা লোকসংহারের জন্য  
 এই ধনু নির্মাণ করিয়াছিলেন এবং দেবতারা সর্বদা ইহা রক্ষা করিয়া থাকেন ।  
 যে হেতু এই ধনুখানাকেই সেই গাণ্ডীব বলে ॥১৯॥

বিশালশক্তিশালী ও সর্বদা নিশ্চল এই গাণ্ডীবধনু কার্যকাল উপস্থিত  
 হইলে দৈববল ও আসুরবল ধারণ করে ॥২০॥



এতচ্ছত্রং নরেন্দ্ৰাণাং মহচ্চক্রেণ ভাসিতম্ ।  
 পুত্রাঃ সলিলরাজস্রু ধারয়ন্তি মহোদয়ম্ ॥২২॥  
 এতৎ সলিলরাজস্রু ছত্রং ছত্রগৃহে স্থিতম্ ।  
 সর্বতঃ সলিলং শীতং জীমূত ইব বর্ষতি ॥২৩॥  
 এতচ্ছত্রাৎ পরিভ্রক্টং সলিলং সোমনিশ্মলম্ ।  
 তমসা মুচ্ছিতং ভাতি যেন নার্চ্ছতি দর্শনম্ ॥২৪॥  
 বহুশ্চতুতরূপাণি দ্রষ্টব্যানীহ মাতলে ! ।  
 তব কার্যোপরোধস্ত তস্মাদ্গচ্ছাব মা চিরম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । শত্রুং বহুঃ । চক্রেণ হৃদর্শনেন । মহান্ উদয়ো জয়োন্নতির্দগ্ধান্তঃ ॥২২॥  
 এতদ্বিতি । সলিলরাজস্রু বরুণস্রু । জীমূতো মেঘঃ ॥২৩॥  
 এতদ্বিতি । মুচ্ছিতং দেবপ্রভাবাদাবৃতম্ । নার্চ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥২৪॥  
 বহুনীতি । কাব্যস্রু উপরোধো হানিঃ । গচ্ছাব ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসমিষ্টাস্তবাপীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতচ্ছত্রং বহুঃ চক্রেণ চক্রাদপি । "এতচ্ছাত্রং নরেন্দ্ৰাণাং মহচ্চক্রেণ ভাসিতম্" ইতি পাঠে  
 নীতিশাস্ত্রং শুক্রেণ কাবোন । ছত্রেণেতি বা পাঠঃ ॥২২—২৩॥ মুচ্ছিতম্ অভিবৃ্তম্ আবৃত-  
 মিতি যাবৎ । যেন হেতুনা জনোহস্ত দর্শনং নার্চ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥২৪—২৫॥  
 ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বেদবাদী ত্রক্ষা প্রথম এই ভীষণ বহু সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; এই বহু রাজস-  
 স্বভাব রাজাদের মধ্যে অদম্য রাজগণকেও দমন করিতে পারে ॥২১॥

সুদর্শনচক্রের তেজে সমুদ্ভাসিত এই বহু রাজাদের পক্ষে গুরুতর অস্ত্র এবং  
 জয়োন্নতিসাধক এই বহু বরুণের পুত্রেরা ধারণ করেন ॥২২॥

ছত্রগৃহে স্থিত এই বরুণদেবের ছত্র ; এই ছত্র মেঘের স্থায় সকল দিকে  
 শীতল জল বর্ষণ করে ॥২৩॥

এই ছত্র হইতে নির্গত চক্রের স্থায় নিশ্মল জল অন্ধকারে আবৃত থাকে ; যে  
 জন্ত দৃষ্টিগোচর হয় না ॥২৪॥



## দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

এতত্ত্ব নাগলোকস্ত নাভিস্থানে স্থিতং পুরম্ ।  
পাতালমিতি বিখ্যাতং দৈত্যদানবসেবিতম্ ॥১॥  
ইদমদ্ভিঃ সমং প্রাপ্তা যে কেচিদ্ভুবি জঙ্গমাঃ ।  
প্রবিশন্তো মহানাদং নদন্তি ভয়পীড়িতাঃ ॥২॥  
অত্রাস্থরোহ্মিঃ সততং দীপ্যতে বারিভোজনঃ ।  
ব্যাপারেণ ধূতান্নানং নিবন্ধং সমবুধ্যত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । এতদ্ব্যুত্যা নিষ্কিষ্টম্ । নাভিস্থানে মধ্যদেশে ॥১॥

ইদমিতি । অদ্ভিঃ সাগরজলেন, সমং সহ, প্রাপ্তা আগতাঃ । জঙ্গমাঃ প্রাণিনঃ ॥২॥

অত্রৈতি । আস্থরঃ অস্থরসেবিতঃ । বারিভোজনো জলপায়ী । ব্যাপারেণ দেবানাং  
যত্নেন, ধূতান্নানং প্রসরণে নিবারিতস্বরূপম্, অতো নিবন্ধমিব । অন্তথা সর্পঃ নহেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি ॥১॥ অদ্ভিঃ সমং প্রাপ্তাঃ জলবেগেনানীতাঃ ॥২॥ ব্যাপারেণ যত্নেন ধূতঃ মৰ্য্যাদা-  
দায়াঃ স্থাপিতঃ অন্তথা সগঃ কুংসঃ সনুঃ লোকাংশ্চ নহেৎ আদ্যানং নিবন্ধং দেবৈরিত্যি শেষঃ ।

মাতলি ! এখানে বহুতর অদ্বুতবস্তু দ্রষ্টব্য আছে ; কিন্তু সেগুলি দেখিতে  
লাগিলে তোমার কার্যের ব্যাঘাত ঘটিবে । অতএব চল, আমরা সত্বর  
যাই' ॥২৫॥

—ঃ-০-ঃ—

নারদ বলিলেন—‘নাগলোকের মধ্যস্থানে ‘পাতাল’ নামে বিখ্যাত এবং  
দৈত্যদানবসেবিত এই একটি নগর রহিয়াছে ॥১॥

জগতে যে কিছু জঙ্গম প্রাণী আছে, তাহারা জলের সহিত এই নগরের  
নিকটে উপস্থিত হইয়া ইহার ভিতরে প্রবেশ করিবার সময়ে ভয়ে গুরুতর শঙ্ক  
করে ॥২॥

এই নগরে জলপায়ী আস্থর অগ্নি সর্বদা জলিতেছে ; দেবতাদের চেষ্টায়  
উহার প্রসার হয় না । কারণ, ঐ অগ্নি যেন আপনাকে নিবন্ধ বলিয়া মনে  
করে ॥৩॥



অত্রামৃতং স্থৈরৈঃ পীত্বা নিহিতং নিহতারিভিঃ ।  
 অতঃ সোমস্ত হানিশ্চ বৃদ্ধিশ্চৈব প্রদৃশ্যতে ॥৪॥  
 অত্রাদিত্যো হয়শিরাঃ কালে পর্কণি পর্কণি ।  
 উত্তিষ্ঠতি স্বর্ণাখ্যো বাগ্ভিরাপুরয়ন্ জগৎ ॥৫॥  
 যশ্মাদলং সমস্তাস্তাঃ পতন্তি জলমূর্তয়ঃ ।  
 তস্মাৎ পাতালমিত্যেব খ্যায়তে পুরমুত্তমম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । নিহিতং স্থাপিতম্ । হানিঃ পানে বৃদ্ধিশ্চ নিধানে, সোমস্তামৃতময়দ্বাং ॥৪॥

অত্রৈতি । আদিত্যঃ অদিত্যঃ পুত্রঃ, স্বর্ণমিব আখ্যায়তে কাষ্ঠৌ উচ্যত ইতি স্বর্ণাখ্যঃ, হয়শিরা হয়গ্রীবো বিষ্ণুঃ, পর্কণি পর্কণি কালে সর্কদা দর্শপৌর্ণমাস্কোঃ, বাগ্ভিঃ ব্রহ্মচারিণাং বেদধর্মনিভিঃ, জগদাপুরয়ন্ অত্র উত্তিষ্ঠতি ॥৫॥

যশ্মাদিতি । অলমত্যাগম্ । জলমূর্তয়ো জলানি । পাতে অলমিতি পাতালম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমবুধ্যত অগ্নিরিত্যর্থঃ । পুত্ৰায়েতি সন্ধিরার্থঃ ॥৩॥ নিহিতং স্থাপিতম্ অতঃ সোমস্তৈতি কন্দুকাকারং ভূগোলং প্রদক্ষিণীকৃত্বতঃ সূর্য্যস্ত সোমস্ত বা কেনচিদ্ভূগোলপ্রদেশেন আবরণাৎ কদাচিদর্শনং ভবতি নৈব তেষাং রাত্রিঃ । যে তু গোলস্ত শিরসি অদস্ত্রাক্ত তিষ্ঠন্তি তে সর্ব-  
 দৈব সূর্যাদীন্ পশ্যন্তি তত্র জলময়ং চন্দ্রনণ্ডলং সূর্য্যরশ্মিভিস্তৈজসৈঃ প্রকাশ্যতে তদোশ্চ যথা  
 যথা বিপ্রকর্ষঃ তথা তথাদিকং চন্দ্রোহবভাসতে । যথা যথা সন্নিকর্ষঃ তথা তথাদিকং সূর্য্য-  
 পুরোবত্তিভিরগ্নাদিভির্দেবতাভিত্তিরোধীমতেহস্মদৃষ্টা । এতদেবাভিলক্ষ্য—“প্রথমঃ পিবতে  
 বৃদ্ধির্দ্বিতীয়াং পিবতে রবি”রিত্যাदिশাস্ত্রং প্রবৃত্তম্ । পানঃ চেহ সন্নিধ্যাদাপায়নমাত্রং পাতাল-  
 নাভিস্থানাং তু মেকশিখরস্থানামিব সর্বদা সম্পূর্ণ এব চন্দ্রোহবভাসতে । তদৃশপ্রদেশেহগ্ন্যাগ্না-  
 বরণাভাবাৎ অতঃ স্থানাৎ চন্দ্রস্ত হ্রাসবৃদ্ধী প্রদৃশ্যতে ইতি বিরুদ্ধবক্ষণদা ন দৃশ্যতে ইত্যর্থঃ । ন  
 দৃশ্যতে ইত্যেব পাঠে লেখকপ্রমাদাদভ্রষ্টো বা ॥৪॥ আদিত্যোহদিত্যে: পুত্রো বিষ্ণুর্হয়গ্রীবরূপী  
 স্বর্ণাখ্যঃ জগৎ বেদরূপী নামাস্বকঃ প্রপকঃ । “নাম বা স্বঘেদ” ইত্যাদিশ্রুতং । তং বাগ্ভিরা  
 পুরয়ন্ উত্তিষ্ঠতি বেদাধ্যায়িনাং ধ্মনিঃ উপবৃঃহয়িতুমাবির্ভবতীত্যর্থঃ ॥৫॥ জলমূর্তয়ঃ চন্দ্রশ্চন্দ্রাজাঃ

শক্রবিজয়ী দেবতারা অমৃত পান করিয়া তাহার অবশিষ্ট এইখানেই  
 রাখেন । তাহাতেই চন্দ্রের ক্ষয় ও বৃদ্ধি দেখা যায় ॥৪॥

অদিতিনন্দন হয়গ্রীব বিষ্ণু স্বর্ণকান্তি ধারণ করিয়া প্রত্যেক পর্বকালে বেদ-  
 ধ্মনিদ্বারা জগৎ পূর্ণ করতঃ এই নগরেই উৎপিত হন ॥৫॥

যে হেতু প্রসিদ্ধ সমস্ত জল এই নগরেই অধিক পতিত হয়, সেই জন্যই  
 এই উত্তম নগরটিকে ‘পাতাল’ বলে ॥৬॥



ঐরাবণোহস্মাৎ সলিলং গৃহীত্বা জগতো হিতঃ ।  
 মেঘেদ্বামুখতে শীতং যন্মাহেন্দ্রঃ প্রবর্ষতি ॥৭॥  
 ঐরাবণো নাগরাজো বামনঃ কুমুদোহঞ্জনঃ ।  
 প্রমূতাঃ সুপ্রতীকস্ব বংশে বারণসন্তমাঃ ॥৮॥  
 অত্র নানাবিধাকারাস্তিময়ো নৈকরূপিণঃ ।  
 অঙ্গু সোমপ্রভাং পীত্বা বসন্তি জলচারিণঃ ॥৯॥  
 অত্র সূর্যাংশুভির্ভিন্নাঃ পাতালতলমাশ্রিতাঃ ।  
 মৃত্যু হি দিবসে মৃত ! পুনর্জীবন্তি বৈ নিশি ॥১০॥  
 উদয়ন্ নিত্যশশ্চাত্র চন্দ্রমা রশ্মিবাহুভিঃ ।  
 অমৃতং স্পৃশ্য সংস্পর্শাং সঞ্জীবয়তি দেহিনঃ ॥১১॥  
 অত্র তেহধর্মনিরতা বন্ধাঃ কালেন পীড়িতাঃ ।  
 দৈতেয়া নিবসন্তি স্ম বাসবেন হৃতশ্রিয়ঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ঐরেতি । ঐরাবণো দেবহস্তী, অস্মাৎ পাতালাৎ । আমুখতে উদ্গিরতি ॥৭॥  
 অথ কো নামৈরাবণ ইত্যাহ ঐরেতি । প্রমূতা জাতাঃ । বারণা হস্তিনঃ ॥৮॥  
 অহ্নেতি । তিময়ো জন্মবিশেষাঃ, নৈকরূপিণো নানাবর্ণাঃ । অঙ্গু জলে ॥৯॥  
 অহ্নেতি । ভিন্না আহতাঃ, তে জলচারিণ এব । হে মৃত ! ইন্দ্রসারথে ! ॥১০॥  
 উদয়ন্বিতি । স্পৃশ্য স্পৃষ্টে, সংস্পর্শাং তত্তদেহিদেহানাং ॥১১॥  
 অহ্নেতি । কালেন অতিদীর্ঘেণ । শ্রুতি পাদপূরণে । বাসবেন ইন্দ্রেণ ॥১২॥

জগতের হিতকারী ঐরাবতহস্তী এই স্থান হইতেই জল গ্রহণ করিয়া মেঘের উপরে উদ্গার করে ; ইন্দ্র যে শীতল জল বর্ষণ করেন ॥৭॥

নাগরাজ ঐরাবণ, বামন, কুমুদ ও অঞ্জন এই হস্তিশ্রেষ্ঠগুণি সুপ্রতীকের (হস্তীর) বংশে জন্মিয়াছে ॥৮॥

নানাবিধাকৃতি ও নানাবিধবর্ণ জলচারী তিমি সকল চন্দ্রের কিরণ পান করিয়া এই স্থানে জলে বাস করে ॥৯॥

মাতলি ! পাতালবাসী সেই জীবগুণি এই স্থানে দিনে সূর্য্যের কিরণে আহত হইয়া মৃত অবস্থায় থাকে, আবার রাত্রিতে জীবিত হয় ॥১০॥

কারণ, চন্দ্র প্রত্যহ এই স্থানে উদিত হইয়া কিরণরূপ হস্তদ্বারা অমৃত স্পর্শ করিয়া আবার সেই হস্তস্পর্শে জীবগণকে উজ্জীবিত করেন ॥১১॥

(৮) অয়ং শ্লোকঃ পরস্তাচ্ছিক্তঃ সি বা ব রা । ঐরাবতো নাগরাজঃ...নি । (১১).... নিত্যশশ্চাপি...পি ।



অত্র ভূতপতির্নাম সর্বভূতমহেশ্বরঃ ।  
 ভূতয়ে সর্বভূতানামচরতপ উত্তমম্ ॥১৩॥  
 অত্র গোত্রতিনো বিপ্রাঃ স্বাধ্যায়ান্নায়কশিতাঃ ।  
 ত্যক্তপ্রাণা জিতস্বর্গা নিবসন্তি মহর্ষয়ঃ ॥১৪॥  
 যত্রতত্রশয়ো নিত্যং যেন কেনচিদাশিতঃ ।  
 যেন কেনচিদাচ্ছন্নঃ স গোত্রত ইহোচ্যতে ॥১৫॥  
 পশ্য যদ্বত্র তে কশ্চিদ্রোচতে গুণতো বরঃ ।  
 বরয়িষ্যামি তং গতা যত্নমাস্থায় মাতলে ! ॥১৬॥  
 অণুমেতজ্জলে ন্যস্তং দীপ্যমানমিব শ্রিয়া ।  
 আ প্রজানাং নিসর্গাঽনৈ নোদ্ভিগুতি ন সর্পতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । সর্বভূতমহেশ্বরঃ শিবঃ । ভূতয়ে মঙ্গলার ॥১৩॥

অত্রৈতি । স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ আয়াজেন পাঠেন কশিতাঃ ক্লেশিতাঃ ॥১৪॥

অথ কিং নাম গোত্রতমিত্যাহ যত্রৈতি । যত্র তত্র দেশে শেত ইতি যত্রতত্রশয়ঃ, যেন কেনচিং খাঞ্চেৎ আশিতঃ সম্পাদিতভোজনঃ, যেন কেনচিং বাসসা তরুবকলেন বা আচ্ছন্ন আবৃতদেহো যঃ, স ইহ গোত্রত উচ্যতে গোত্রিব্রতং যস্ত্রৈতি ব্যাপ্তস্তে ॥১৫॥

পশ্যৈতি । গুণতো গুণেন । আস্থায় অবলম্ব্য ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পতন্তি চন্দ্রকান্তবজ্রলং শবন্তি অতোহয়ং পতজ্জল ইতি বহুবো পাতাল ইত্যর্থঃ ॥৬—৮॥  
 প্রদেশান্তরং গৃহাহ—অত্র স্বর্গাংশুভিরিতি । দিবসেহশ্বদীঘরারৌ নিশি অশ্বদীঘদিবসে ॥২—১২॥  
 স্বাধ্যায়ান্নায়ো বেদপাঠঃ ॥১৩॥ গোত্রতঃ ব্যাচষ্টে—যত্রৈতি ॥১৪—১৬॥

ইন্দ্রকর্তৃক হ্রতসম্পত্তি অধর্শ্বনিরত দৈত্যেরা অনিয়ত কালে বন্ধ ও পীড়িত থাকিয়া এই স্থানে বাস করে ॥১২॥

‘ভূতপতি’—নামক মহাদেব সমস্ত প্রাণীর মঙ্গলের জন্য এই স্থানেই তপস্তা করিয়াছিলেন ॥১৩॥

বেদপাঠক্লিষ্ট, সংযতপ্রাণ ও স্বর্গবিজয়ী মহর্ষি ব্রাহ্মণেরা গোত্রত ধারণপূর্বক এই স্থানেই বাস করেন ॥১৪॥

যিনি সর্বদা যেখানে সেখানে শয়ন করেন, যে কোন বস্তু আহাৰ করেন এবং যে কোন পদার্থদ্বারা দেহ আবৃত রাখেন, তাহাকে গোত্রতী বলে ॥১৫॥

মাতলি ! দেখ, যদি এখানে কোন লোক গুণ অল্পসারে বর বলিয়া তোমার মনোনীত হয়, তবে আমি যাইয়া যত্ন সহকারে তাহাকে বরণ করিব ॥১৬॥



নাশ্চ জাতিং নিসর্গং বা কথ্যমানং শৃণোমি বৈ ।  
 পিতরং মাতরঞ্চাপি নাশ্চ জানাতি কশ্চন ॥১৮॥  
 অতঃ কিল মহানগ্নিরন্তকালে সমুখিতঃ ।  
 দক্ষ্যতে মাতলে ! সর্বং ত্রৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥১৯॥  
 মাতলিভুব্বীচুশ্ৰুত্বা নারদস্তাথ ভাবিতম্ ।  
 ন মেহত্র রোচতে কশ্চিদন্যতো ব্রজ মা চিরম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 ভগবদ্‌যানে মাতলিবরাহ্মেয়ণে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃ)—

### ভারতকৌমুদী

অণুমিতি । নিসর্গাং সৃষ্টে, নোদ্ভিজ্জতি ন শৃটতি, ন সর্পতি ন চলতি ॥১৭॥  
 নেতি । অশ্চ অণুশ্চ, জাতিং জন্ম, নিসর্গং স্বভাবম্, কথ্যমানং কেনাপি ॥১৮॥  
 অত ইতি । অতঃ অণুং । অন্তকালে প্রলয়সময়ে ॥১৯॥  
 মাতলিরিতি । কশ্চিদ্বরঃ । মা চিরং ন বিলম্বং কুরু ॥২০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

আপ্রজানাং নিসর্গাং প্রজোৎপত্তিমারভা ॥১৭॥ জাতিং জন্ম নিসর্গং স্বভাবঃ ততঃ পূৰ্ব্বমুৎ-  
 পন্নস্ত কশ্চিদিভাবাং ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:০:—

জলের ভিতরে এই একটি অণু (ডিম) স্থাপিত আছে ; ইহা যেন আপন  
 কান্তিতে অলিতেছে ; আবার ইহা জগৎসৃষ্টি হইতে বিদীর্ণও হয় না, স্থানচ্যুতও  
 হয় না ॥১৭॥

আমি ইহার জন্ম বা স্বভাবের কথা কাহাকেও বলিতে শুনি নাই, কিংবা  
 কোন ব্যক্তিই ইহার পিতা বা মাতার সংবাদ জানে না ॥১৮॥

মাতলি ! প্রলয়কালে এই অণু হইতে বিশাল অগ্নি সমুখিত হইয়া স্থারব-  
 জঙ্গমের সহিত সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিবে ॥১৯॥

মাতলি নারদের কথা শুনিয়া বলিলেন—এখানে কোন ব্যক্তিই আমার বর  
 বলিয়া মনোনীত হয় না । সুতরাং অশ্রুত চলুন, বিলম্ব করিবেন না ॥২০॥



## ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

হিরণ্যপুরমিত্যেতৎ খ্যাতং পুরবরং মহৎ ।  
 দৈত্যানাং দানবানাঞ্চ মায়াশতবিচারিণাম্ ॥১॥  
 অনলেন প্রযত্নেন নিশ্চিতং বিশ্বকর্মাণা ।  
 ময়েন মনসা সৃষ্টং পাতালতলমাশ্রিতম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 অত্র মায়াসহস্রাণি বিকূর্বাণা মহৌজসঃ ।  
 দানবা নিবসন্তি স্ম শূরা দত্তবরাঃ পুরা ॥৩॥  
 নৈতে শক্রেণ নান্যেন যমেন বরুণেন বা ।  
 শক্যন্তে বশমানেতুং তথৈব ধনদেন চ ॥৪॥  
 অশুরাঃ কালকঙ্কাস্ত তথা বিষ্ণুপদোদ্ভবাঃ ।  
 নৈধ্বাতা যাতুধানাস্ত ব্রহ্মপাদোদ্ভবাস্ত যে ॥৫॥

ভাতকৌমুদী

হিরণ্যোতি । পুরবরং পুরশ্রেষ্ঠম্ । বিশ্বকর্মাণা অশুরাণাম্ । ময়েন তদাখ্যেয়ং ॥১—২॥  
 অশ্রেতি । বিকূর্বাণা আবিকূর্বাণাঃ । ব্রহ্মণা দত্তো দেবানামবধ্যব্রহ্মণো বরো যেভ্যন্তে ॥৩॥  
 অতএবাহ নেতি । শক্রেণ ইশ্বরেণ । ধনদেন কুবেরেণ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘নানাবিধ-মায়া-কারী দৈত্য ও দানবগণের এই একটা উৎকৃষ্ট বিশাল নগর ; ইহার নাম—‘হিরণ্যপুর’ । অশুরদিগের বিশ্বকর্মা ময়-দানব মনের কল্পনা অনুসারে গুরুতর যত্ন সহকারে পাতাললোকে এই নগর নির্মাণ করিয়াছিলেন ॥১—২॥

পূর্বে ব্রহ্মা যাহাদিগকে দেবগণের অবধ্য বর দিয়াছিলেন, সেই মহাতেজা ও মহাবীর দানবেরা নানাবিধ মায়া আবিকার করিতে থাকিয়া এই নগরে বাস করে ॥৩॥

অতএব ইন্দ্র, যম, বরুণ, কুবের বা অশ্ব কোন দেবতাই ইহাদিগকে বশীভূত করিতে পারেন না ॥৪॥

মাতলি ! বিষ্ণুর চরণ হইতে উৎপন্ন ‘কালকঙ্ক’—নামক যে সকল অশুর রহিয়াছে এবং ব্রহ্মার চরণ হইতে সম্ভূত, বিশালদন্তশালী, ভয়ঙ্কর-বেগ-যুক্ত,

(১) হিরণ্যপুরমিত্যেব...পি । (৫)...কালকঙ্কাস্ত...বা বরা নি ।





দংষ্টিণো ভীমবেগাশ্চ বাতবেগপরাক্রমাঃ ।  
 মায়াবীর্যোপসম্পন্ন নিবসন্ত্যত্র মাতলে ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 নিবাতকবচা নাম দানবা যুদ্ধহুর্দ্দমাঃ ।  
 জানাসি চ যথা শক্ৰো নৈতান্ শক্ৰোতি বাধিতুম্ ॥৭॥  
 বহুশো মাতলে ! ত্বঞ্চ তব পুত্রশ্চ গোমুখঃ ।  
 নির্ভগ্নো দেবরাজশ্চ সহপুত্রঃ শচীপতিঃ ॥৮॥  
 পশ্য বেশ্মানি রৌদ্ধানি মাতলে ! রাজতানি চ ।  
 কশ্মণা বিদ্যুন্তেন যুক্তান্যুপগতানি চ ॥৯॥  
 বৈদূর্য্যমণিচিত্রানি প্রবালরুচিরানি চ ।  
 অর্কস্ফটিকশুভ্রানি বজ্রসারোজ্জ্বলানি চ ॥১০॥  
 পার্থিবানীব চাতান্তি পদ্মরাগময়ানি চ ।  
 শৈলানীব চ দৃশ্যন্তে দারবাণীব চাপ্যত ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অহুরা ইতি । কালকল্পাস্তদাখ্যাঃ । নৈশ্বর্তা যাতুধানাশ্চোভয়েহপি রাক্ষসভেদাঃ । দংষ্টিণো  
 বিশালদন্তযুক্তাঃ । অত্র হিরণ্যপুরে ॥৫—৬॥

নিবাতোতি । দানবাঃ সন্তীতি শেষঃ । বাধিতুং পীড়য়িতুং ব্রহ্মবরাং ॥৭॥

বহুশ ইতি । গোমুখো নাম । বহুশো নির্ভগ্নঃ পরাজিতঃ ॥৮॥

পশ্যেতি । রৌদ্ধানি স্বর্ণময়ানি, রাজতানি রজতময়ানি । বিদ্যুন্তেন শিল্পশাস্ত্র-  
 বিধানানুসারিণা, কশ্মণা যুক্তানি উপগতানি : পরস্পরমিলিতানি ॥৯॥

বৈদূর্য্যোতি । অর্কঃ পুষ্পম্ । বজ্রসারৈঃ উত্তমহীরকৈরজ্জ্বলানি । পার্থিবানি মৃন্ময়ানি ।  
 শৈলানি শিলাময়ানি, দারবাণি দারুময়ানি ॥১০—১১॥

বায়ুর ন্যায় বেগ ও পরাক্রম-সম্পন্ন এবং মায়া ও বীর্য্যসমন্বিত যে সকল নৈশ্বর্ত  
 ও যাতুধান আছে, তাহারাও এই হিরণ্যপুরে বাস করে ॥৫—৬॥

নিবাতকবচনামক যুদ্ধহুর্দ্দম দানবেরা এইখানেই বাস করে । মাতলি !  
 তুমি ত জানই যে, ইন্দ্র ইহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ নহেন ॥৭॥

মাতলি ! তুমি ও তোমার পুত্র গোমুখ এবং দেবরাজ ও তাহার পুত্র  
 জয়ন্ত, তোমরা বহুবার ইহাদের নিকট পরাজিত হইয়াছ ॥৮॥

মাতলি ! দেখ, এই কতকগুলি স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় গৃহ রহিয়াছে ; এগুলি  
 শিল্পশাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে নিৰ্ম্মিত এবং পরস্পর সংশ্লিষ্ট ॥৯॥

এগুলি বৈদূর্য্যমণি সন্নিবেশিত থাকায় বিচিত্র, পদ্মরাগমণিযুক্ত হওয়ায়

(১০) বৈদূর্য্যমণিচিত্রানি...পি ।





সূর্য্যরূপাণি চাভান্তি দীপ্তাগ্নিসদৃশানি চ ।  
 মণিজালবিচিত্রাণি প্রাংশূনি নিবিড়ানি চ ॥১২॥  
 নৈতানি শক্যং নির্দেষ্ঠুং রূপতো দ্রব্যতন্তথা ।  
 গুণতশ্চৈব সিদ্ধানি প্রমাণগুণবন্তি চ ॥১৩॥  
 আক্লীড়ান্ পশ্য দৈত্যানাং তথৈব শয়নান্যুত ।  
 রত্নবন্তি মহার্হাণি ভোজনান্যাসনানি চ ॥১৪॥  
 জলদাভাংস্তথা শৈলাংস্তোরপ্রশ্রবণানি চ ।  
 কামপুষ্পফলাংশ্চাপি পাদপান্ কামচারিণঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 মাতলে ! কশ্চিদত্রাপি কুচিরন্তে বরো ভবেৎ ।  
 অথবাণ্ডাং দিশং ভূমেগচ্ছাব যদি মন্যসে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সূর্য্যোতি । প্রাংশূনি উচ্চানি, নিবিড়ানি ঘনানি ॥১২॥  
 নেতি । প্রমাণানি বৃহদাকারা গুণা উৎকর্ষাচ্চ তদ্বন্তি ॥১৩॥  
 আক্লীড়ানিতি । আক্লীড়ান্ উচ্চানানি । শয়নানি শয্যাঃ । মহার্হাণি মহামূল্যানি ।  
 কামেন স্বামিন ইচ্ছানুসারেণ পুষ্পানি ফলানি চ যেবাং তান্ ॥১৪—১৫॥  
 মাতল ইতি । কুচিরো কুচিরহেনাভিমতঃ ॥১৬॥

মনোহর, আকন্দপুষ্প ও ফটিকের ছায় শুভ্রবর্ণ এবং উত্তম উত্তম হীরক থাকায়  
 উজ্জল । অতএব এগুলি মৃন্ময় ও পদ্মরাগমণিময়ের ছায় প্রকাশ পাইতেছে  
 এবং শিলাময় ও দারুণময়ের ছায় দেখা যাইতেছে ॥১০—১১॥

আর মণিসমূহবিচিত্র, উচ্চ ও ঘন এই গৃহগুলি সূর্য্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির  
 ছায় বিরাজ করিতেছে ॥১২॥

এগুলি কিরূপ সুন্দর ও কোন্ কোন্ দ্রব্যদ্বারা নির্মিত হইয়াছে, তাহা  
 নিরূপণ করিতে পারা যায় না ; আর এগুলি সৌন্দর্য্যে প্রসিদ্ধ, বৃহদাকার এবং  
 পরম উৎকৃষ্ট ॥১৩॥

মাতলি ! দৈত্যগণের উজ্জান, শয্যা, রত্নময় মহামূল্য ভোজন, আসন,  
 মেঘের ছায় ক্রীড়াপর্বত, জলপ্রপাত এবং ইচ্ছানুসারে ফল ও পুষ্পজনক কাম-  
 চারী বৃক্ষ সকল দর্শন কর ॥১৪—১৫॥

মাতলি ! এখানেও যদি কোন ব্যক্তি সুন্দর বলিয়া গুণকেশীর বররূপে  
 তোমার মনোনীত হয়, তবে বল । অথবা যদি মনে কর, তবে অশ্রুদিকে  
 যাই ॥১৬॥



মাতলিস্বত্ৰবীদেনং ভাষমাণং তথাবিধম্ ।  
 দেবৰ্ষে ! নৈব মে কাৰ্য্যং বিপ্রিয়ং ত্ৰিদিবৌকসাম্ ॥১৭॥  
 নিত্যানুযুক্তবৈরা হি ভ্রাতরো দেবদানবাঃ ।  
 পরপক্ষেণ সম্বন্ধং রোচয়িষ্যাম্যহং কথম্ ॥১৮॥  
 অন্তত্ৰ সাধু গচ্ছাব দ্রষ্টুং নার্বামি দানবান্ ।  
 জানামি তব চাত্তানং হিংসাত্মকমলং তথা ॥১৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্কৰ্ণি  
 ভগবদ্‌যানে মাতলিবরাহ্মেয়ণে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

মাতলিরিতি । এনং নারদম্ । কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥১৭॥  
 নিত্যোতি । কথং রোচয়িষ্যামি কথমপি নেত্যর্থঃ, আত্মনো দেবপক্ষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 অন্তত্ৰেতি । অলমতিশয়েন, হিংসা বিরোধ আত্মনি যন্ত তম্, আত্মানং মনঃ ॥১৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্ৰীহরিদাসদিক্কাঙ্কবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপৰ্কৰ্ণি ভগবদ্‌যানে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যোতি ॥১-১০॥ শৈলানি শৈলময়ানি ॥১১—১৩॥ আক্ৰীড়ান্ ক্রীড়াস্থানানি ॥১৪-১৬॥  
 আত্মানম্ অহিংসাপরং জানামি হিংসাত্মকং তথা হিংসাত্মকমনং হিংসাপ্রধানানাম্ বৈত্যানাম্  
 কমনম্ অপেক্ষণীয়ঞ্চ হিংসোদকতয়া জানামি । অস্তে তু হিংসাত্মকমলং তথেনি পাঠঃ প্রকল্প্য  
 হিংসাত্মকং দানেচ্ছাপ্রচুরম্ অলম্ অত্যর্থম্ ইতি ব্যাচকতে ॥১৯॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্কৰ্ণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

—:—:—

নারদ সেইরূপ বলিলে, মাতলি তাঁহাকে বলিলেন—‘দেবৰ্ষি ! দেবগণের  
 অপ্রিয় কাৰ্য্য করা আমার উচিত নহে ॥১৭॥

দেবতারা ও দানবেরা পরস্পর ভ্রাতা, অথচ উহাদের মধ্যে সৰ্বদাই শত্রুতা  
 লাগিয়া রহিয়াছে, এদিকে আমি দেবগণের পক্ষভুক্ত । সুতরাং আমি কি  
 করিয়া বিপক্ষের সহিত সম্বন্ধ মনোনীত করি ॥১৮॥

অতএব চলুন, আমরা অন্তত্ৰ যাই । কারণ, আমি দানবগণের সহিত  
 সাক্ষাৎ করিতেও পারি না । আবার ইহাও জানি যে, আপনার মনে বিরোধ  
 ঘটাইবার প্রবল ইচ্ছা রহিয়াছে’ ॥১৯॥

(১৯)---হিংসাত্মকমনং তথা—বা ব বা নি । \* ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।



## চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

অয়ং লোকঃ স্থপর্ণানাং পক্ষিণাং পন্নগাশিনাম্ ।  
বিক্রমে গমনে ভারে নৈষামস্তি পরিশ্রমঃ ॥১॥  
বৈনতেয়স্বতৈঃ সূত ! যড়্ভিস্ততমিদং কুলম্ ।  
সুমুখেণ সুনাম্না চ স্নেনেত্রেণ স্ববর্চসা ॥২॥  
সুরুচা পক্ষিরাজেন স্ববলেন চ মাতলে ! ।  
বর্দ্ধিতানি প্রসূত্যা বৈ বিনতাকুলকর্তৃভিঃ ॥৩॥  
পক্ষিরাজাভিজাত্যানাং সহস্রাণি শতানি চ ।  
কশ্যপস্ত ততো বংশে জাতৈর্ভূতিবিবর্দ্ধনৈঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)  
সর্বে হেতে শ্রিয়া যুক্তাঃ সর্বে শ্রীবৎসলক্ষণাঃ ।  
সর্বে শ্রিয়মপীপ্সন্তে। ধারয়ন্তি বলান্যুত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । স্থপর্ণানাং গরুড়বংশীয়ানাম্ । ভারে ভারবহনে ॥১॥

বৈনতেয়েতি । বৈনতেয়স্বতৈর্গরুড়পুত্রৈঃ । ততঃ বিস্তারিতম্ । কে তে যটুস্বতা ইত্যাহ সুমুখেনেতি । ততঃ কশ্যপস্ত বংশে জাতৈঃ, ভূতিবিবর্দ্ধনৈঃ সম্পদবৃদ্ধিকারিভিঃ, বিনতাকুলকর্তৃভিঃ, উক্তৈঃ সুমুখাদিভিঃ যড়্ভিঃ, প্রসূত্যা পুত্রোৎপাদনে, পক্ষিরাজাভিজাত্যানাং গরুড়বংশজাতানাম্, সহস্রাণি শতানি চ বর্দ্ধিতানি ॥২—৪॥

সর্ব ইতি । শ্রিয়া কাণ্ড্যা । শ্রীবৎসো বক্ষসি রোমাবর্ন্ত এব লক্ষণং চিহ্নং যেথাং তে ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘এই লোকটা—গরুড়বংশীয় সর্পভোজী পক্ষিগণের ।  
বিক্রমপ্রকাশে, গমনে ও ভারবহনে ইহাদের পরিশ্রম হয় না ॥১॥

মাতলি ! সুমুখ, সুনামা, স্নেনেত্র, স্ববর্চা, সুরুক্ ও পক্ষিশ্রেষ্ঠ সুবল এই ছয় জন গরুড়পুত্র এই বংশটাকে বিস্তৃত করিয়াছেন । কশ্যপবংশজাত ও সম্পত্তিবর্দ্ধক উক্ত ছয় জন পুত্র উৎপাদনদ্বারা গরুড়বংশীয়দিগের শত শত ও সহস্র সহস্র শাখা বর্দ্ধিত করিয়াছেন ॥২—৪॥

ইহারা সকলেই সুন্দর, সকলেই শ্রীবৎসচিহ্নধারী, সকলেই সম্পৎকামী এবং সকলেই বলবান্ ॥৫॥

(৩)....বর্দ্ধিতানি প্রসূত্যা বৈ...বা ব বা নি ।





কর্মণা ক্ষত্রিয়াশ্চৈতে নিম্না ভোগিভোজিনঃ ।  
জ্ঞাতিসংক্ষয়কর্তৃহাদব্রাহ্মণ্যং ন লভন্তি বৈ ॥৬॥  
নামানি চৈষাং বক্ষ্যামি যথাপ্রাধান্যতঃ শৃণু ।  
মাতলে ! শ্লাঘ্যমেতন্নি কুলং বিষ্ণুপরিগ্রহম্ ॥৭॥  
দৈবতং বিষ্ণুরেতেষাং বিষ্ণুরেব পরায়ণম্ ।  
হৃদি চৈষাং সদা বিষ্ণুর্বিষ্ণুরেব সদা গতিঃ ॥৮॥  
সুবর্ণচূড়ো নাগাশী দারুণশ্চণ্ডভুগুপকঃ ।  
অনিলশ্চানলশ্চৈব বিশালাক্ষোহথ কুণ্ডলী ॥৯॥  
পদ্মজিহ্বজ্জবিষ্কম্ভো বৈনতেয়োহথ বামনঃ ।  
বাতবেগো দিশাচক্ষুর্নিম্নোহনিমিসস্তথা ॥১০॥  
ত্রিরাবঃ সপ্তরাবশ্চ বাল্মীকিদীপকস্তথা ।  
নৈত্যদ্বীপঃ সরিদ্দ্বীপঃ সারসঃ পদ্মকেতনঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কর্মণেতি । কর্মণা হিংসাব্যাপারেণ ক্ষত্রিয়াঃ, নিম্না নির্দয়াঃ, ভোগিভোজিনঃ সর্প-  
ভোজিনশ্চ, এতে গরুড়বংশীয়াঃ, জ্ঞাতীনাং সর্পাণাং সংক্ষয়কর্তৃহাং সংক্ষয়কর্তৃত্বা হিংস্রহাং,  
ব্রাহ্মণকল্পপব শীঘ্রহেহপি ব্রাহ্মণ্যং ন লভন্তি ন লভন্তে ॥৬॥

নামানীতি । বিষ্ণুং পরিগৃহীতীতি বিষ্ণুপরিগ্রহং বিষ্ণুশাসকমিত্যর্থঃ ॥৭॥

দৈবতমিতি । পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ । গতিরূপায়ঃ ॥৮॥

স্বর্ণেতি । দারুণ ইত্যেকং নাম । দিশাচক্ষুস্তদাখ্যাঃ । সারসঃ স্বজাতীয় এব । অনঘ

### ভারতভাবদীপঃ

অয়মিতি ॥১—২॥ প্রসূত্যা প্রকৃষ্টগত্যা জবেন বুদ্ধিমন্তীত্যর্থঃ ॥৩—৫ নিম্নাঃ  
নির্দয়াঃ ॥৬—১৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

ইহারা কার্যে ক্ষত্রিয় এবং নির্দয় ও সর্পভোজী । আর ইহারা ব্রাহ্মণের  
বশে জন্মিয়াও জ্ঞাতিগণের (সর্পগণের) ধ্বংস করেন বলিয়া ব্রাহ্মণহ লাভ  
করিতে পারেন নাই ॥৬॥

মাতলি ! আমি প্রধান অনুসারে ইহাদের নাম বলিব, তুমি শ্রবণ কর ।  
বিষ্ণুর উপাসক এই বংশটী শ্লাঘ্য বটে ॥৭॥

বিষ্ণু ইহাদের দেবতা, বিষ্ণু ইহাদের পরম আশ্রয়, ইহাদের হৃদয়ে সর্বদাই  
বিষ্ণু আছেন এবং সর্বদা বিষ্ণুই ইহাদের গতি ॥৮॥

সুবর্ণচূড়, নাগাশী, দারুণ, চণ্ডভুগুপ, অনিল, অনল, বিশালাক্ষ, কুণ্ডলী,





স্মৃথশ্চিত্রকেতুশ্চ চিত্রবর্হস্তথাহনঘঃ ।  
 মেঘহুং কুমুদো দক্ষঃ সর্পান্তঃ সোমভোজনঃ ॥১২॥  
 গুরুভারঃ কপোতশ্চ সূর্যানেত্রশ্চিরান্তকঃ ।  
 বিষ্ণুধর্ম্মা কুমারশ্চ পরিবর্হো হরিস্তথা ॥১৩॥  
 সুস্বরো মধুপর্কশ্চ হেমবর্ণস্তথৈব চ ।  
 মালয়ো মাতরিশ্চা চ নিশাকরদিবাকরৌ ॥১৪॥  
 এতে প্রদেশমাত্রেণ মরোক্তা গরুড়ান্বজাঃ ।  
 প্রাধান্যতন্তে যশসা কীর্তিতাঃ প্রাণিনশ্চ যে ॥১৫॥ (কুলকম্)  
 যদ্বাত্র ন রুচিঃ কাচিদেহি গচ্ছাব মাতলে ! ।  
 তং নরিয়ামি দেশং ত্বাং বরং যত্রোপলপ্যসে ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

### ভারতকৌমুদী

ইতি নাম । কুমারোহপি নাম । সুস্বর ইত্যপি নামধেয়ম্ । প্রদেশঃ সংক্ষেপঃ প্রাণিনো  
 বলবন্তঃ ॥১—১৫॥

বদীতি । রুচিঃ বরনির্কাচনেচ্ছা । নরিয়ামি নেত্বামি ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যানুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

পঙ্কজিৎ, বজ্রবিকস্তু, বৈনতেয়, বামন, বাতবেগ, দিশাচক্ষু, নিমেঘ, অনিমিষ,  
 ত্রিরাব, সপ্তরাব, বাজীকি, দীপক, দৈত্যদ্বীপ, সরিদ্দ্বীপ, সারস, পদ্মকেতন, স্মৃথ,  
 চিত্রকেতু, চিত্রবর্হ, অনঘ, মেঘহুং, কুমুদ, দক্ষ, সর্পান্ত, সোমভোজন, গুরুভার,  
 কপোত, সূর্যানেত্র, চিরান্তক, বিষ্ণুধর্ম্মা, কুমার, পরিবর্হ, হরি, সুস্বর, মধু-  
 পর্ক, হেমবর্ণ মালয়, মাতরিশ্চা, নিশাকর ও দিবাকর, এই আমি সংক্ষেপে  
 গরুড়সন্তানগণের নাম বলিলাম । যাঁহারা বলবান্, তাঁহারাই প্রাধান্য ও যশে  
 প্রসিদ্ধ ॥১—১৫॥

মাতলি ! এখানে যদি বরের বিষয়ে তোমার কোন ইচ্ছা না হয়, তবে চল,  
 আমরা যাই । তুমি যেখানে বর লাভ করিবে, সেইখানে তোমাকে লইয়া  
 যাইব' ॥১৬॥



## পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

— ১০০ —

নারদ উবাচ ।

ইদং রসাতলং নাম সপ্তমং পৃথিবীতলম্ ।  
 যত্রাস্তে সুরভির্মাতা গবামমৃতসম্ভবা ॥১॥  
 ক্ষরন্তী সততং ক্ষীরং পৃথিবীসারসম্ভবম্ ।  
 যদ্বাং রসানাং সারেণ রসমেকমনুভবম্ ॥২॥ (যুগাকম্)  
 অমৃতেনাভিতৃপ্তস্য সারমুদগিরতঃ পুরা ।  
 পিতামহস্য বদনাচ্ছদতিষ্ঠদনিন্দিতা ॥৩॥  
 যন্তাঃ ক্ষীরস্য ধারায় নিপতন্ত্য মহীতলে ।  
 হৃদঃ কৃতঃ ক্ষীরনিধিঃ পবিত্রঃ পরমুচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । গবাঃ মাতেতি সপ্তমঃ । সারেণ সারসংযোগেন, একং রসম্ অনির্বচনীয়ৈক-  
 রসযুক্তম্, ন বিগতে উত্তমং যন্তাস্তদনুভবম্ ॥১—২॥

অমৃতেনেতি । সারমমৃতশ্চৈব । পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ, অনিন্দিতা সুরভিঃ ॥৩॥

যন্তা ইতি । হৃদঃ হৃদস্বরূপঃ, ক্ষীরনিধিঃ ক্ষীরোদসাগরঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং রসাতলমিতি ॥১—২॥ বদনাং মুগাহদতিষ্ঠং তেন মুগ্ধেন ব্রাহ্মণেন তন্তা এক-  
 কুলহম্ । যথোক্তং—“ব্রাহ্মণাশ্চৈব গাবশ্চ কুলমেকং বিধাকৃতমিতি ॥৩—৪॥ ফেনেন

নারদ বলিলেন—‘মাতলি ! এইটা সপ্তম পৃথিবীতল ; ইহার নাম ‘রসা-  
 তল’ । যেখানে অমৃতজাতা গোমাতা সুরভি বাস করেন । এই সুরভি পৃথি-  
 বীর সারসম্ভূত, যড়্রসের সারসংযুক্ত এবং সর্বোত্তম অনির্বচনীয় একরসযুক্ত ক্ষীর  
 সর্বদাই নিঃসারণ করিতেছেন ॥১—২॥

পূর্বকালে ব্রহ্মা যখন অমৃতপানে পরিতৃপ্ত হইয়া তাহার সার উদ্গার  
 করিয়াছিলেন, তখন তাহার মুখ হইতে এই অনিন্দিতা সুরভি উৎপন্ন হইয়া-  
 ছিলেন ॥৩॥

যে সুরভির ক্ষীরধারা ভূতলে পতিত হইতে থাকায় তাহার হৃদস্বরূপ  
 ক্ষীরোদসাগর উৎপন্ন হইয়াছিল । সেই জন্তই ক্ষীরোদসাগরকে পরম পবিত্র  
 বলা হয় ॥৪॥





পুষ্পিতশ্চেব কেনেন পর্য্যন্তমনুবেষ্টিতম্ ।  
 পিবন্তো নিবসন্ত্যত্র কেনপা মুনিসত্তমাঃ ॥৫॥  
 কেনপা নাম তে খ্যাতাঃ কেনাহারাশ্চ মাতলে ! ।  
 উগ্রে তপসি বর্তন্তে যেমাং বিভ্রতি দেবতাঃ ॥৬॥  
 অশ্চাশ্চতশ্চো ধেষোহন্যা দিগ্ধু সর্বাশ্চ মাতলে ! ।  
 নিবসন্তি দিশাং পাল্যো ধারয়ন্ত্যো দিশঃ স্ম তাঃ ॥৭॥  
 পূর্বাং দিশং ধারয়তি সুরূপা নাম সৌরভী ।  
 দক্ষিণাং হংসিকা নাম ধারয়ত্যপরাং দিশম্ ॥৮॥  
 পশ্চিমা বারুণী দিক্ চ ধার্যতে বৈ স্তভদ্রয়া ।  
 মহানুভাবয়া নিত্যং মাতলে ! বিশ্বরূপয়া ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুষ্পিতশ্চেতি । কেনেন পুষ্পিতশ্চেব সজাতপুষ্পশ্চেব ক্ষীরনিদেঃ পর্য্যন্তঃ তীরসন্নিহিত-  
 স্থানম্, কেনেনৈব অনুবেষ্টিতম্ । কেনপা নাম মুনিসত্তমাঃ কেনান্ পিবন্তঃ অত্র রসাতল  
 এব নিবসন্তি । কেনপানাদেব কেনপা ইতি ভাবঃ ॥৫॥

কেনপা ইতি । বিভ্রতি, স্বপদগ্রহণাশঙ্ক্যাবশাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

অশ্চা ইতি । অশ্চাঃ সুরভেঃ, চতস্রশ্বনয়া ইতি শেষঃ । পাল্যো রক্ষিকাঃ ॥৭॥

পূর্ভামিতি । সৌরভী সুরভিপুত্রী । হংসিকা হংসবর্ণহাং ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুষ্পিতশ্চেব শ্বেতশ্চাক্ষু পর্য্যন্তঃ তীরপ্রদেশঃ কেনেনৈবানুবেষ্টিতঃ পিবন্তঃ সাদরনবলোকয়ন্ত  
 এব বসন্তি তেনৈব কেনপা ইত্যুচ্যন্তে ॥৫॥ এতেভ্যোহন্যে কেনাহারাশ্চেত্যর্থঃ ॥৬—৯॥

ক্ষীরোদসাগরে অসংখ্য কেন উৎপন্ন হয়, সেই গুলিকেই পুষ্পের স্থায় বোধ  
 হইতে থাকে এবং সেই কেনগুলিই ক্ষীরোদসাগরের প্রান্তদেশ ব্যাপ্ত করে ।  
 'কেনপ'-নামক মুনিশ্ৰেষ্ঠেরা সেই সকল কেন পান করতঃ এই রসাতলেই বাস  
 করেন ॥৫॥

মাতলি ! 'কেনপ' ও 'কেনাহার'-নামে বিখ্যাত সেই মহর্ষিরা দাক্ষণ তপশ্চা  
 করিতেছেন ; দেবতারাও যাহাদের ভয় করেন ॥৬॥

মাতলি ! সুরভির কন্যা অপর চারিটি বেহু সকল দিকে বাস করেন ;  
 তাহারা দিক্ সকল রক্ষা করেন বলিয়া 'দিক্‌পালী'-নামে বিখ্যাত ॥৭॥

'সুরূপা'-নামী সুরভিকন্যা পূর্বদিক্ রক্ষা করেন এবং 'হংসিকা'-নামী  
 সুরভিকন্যা দক্ষিণদিক্ পালন করেন ॥৮॥



সৰ্বকামছৃণা নাম ধেনুৰ্ভাৱয়তে দিশম্ ।  
 উত্তরাং মাতলে ! ধৰ্ম্ম্যাং তথৈলবিলসংশ্ৰিতাম্ ॥১০॥  
 আসান্ত পয়সা মিশ্ৰং পয়ো নিৰ্মধ্য সাগরে ।  
 মহানং মন্দরং কৃদ্বা দেবৈৰসুৰসংহিতৈঃ ॥১১॥  
 উদ্ধৃতা বাকুণী লক্ষ্মীৰমুতকাপি মাতলে ! ।  
 উচ্চৈঃশ্ৰবাস্চান্ধৰাজো মণিরত্নক কৌস্তভম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 স্বধাহাৰেবু চ স্বধাং স্বধাভোজিষু চ স্বধাম্ ।  
 অমৃতকামুতাম্বেষু সুৰভী ক্ষরতে পয়ঃ ॥১৩॥  
 অত্র গাথা পুৰা গীতা রসাতলনিবাসিভিঃ ।  
 পৌরাণী শ্ৰুয়তে লোকে গীয়তে বা মনীষিভিঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চিমেতি । বাকুণী বৰুণৰক্ষিতা । সুভদ্রা তদাখ্যা ॥২॥

সৰ্কেতি । ঐলবিলেন কুবেৰেণ সংশ্ৰিতামধিষ্ঠিতাম্ ॥১০॥

আসামিতি । অসুৰসংহিতৈঃ অসুৰসংহিতৈর্দেবৈঃ, মন্দরং পৰ্ব্বতম্, মহানং মথনদণ্ডং কৃদ্বা, আসাং ধেনুনাম্, পয়সা ছঞ্জন মিশ্ৰম্, সাগরে সাগরত্, পয়ো জলম্, নিৰ্মধ্যা, বাকুণী সুৰা উদ্ধৃতা । অগ্ন্যাপীথং যোজ্যম্ ॥১১—১২॥

হবেতি । সুৰভী, পয় আশ্বনঃ ক্ষীৰম্, স্বধাহাৰেবু সুৰাপাণিষু অসুৰেবু, স্বধাং সুৰা-  
 ৰূপেণ পরিণতং সং, ক্ষরতে নিঃসারয়তি ; স্বধাভোজিষু পিতৃষু, স্বধাময়ঃ ক্ষরতে, "স্বধা বৈ  
 পিতৃণাময়ম্" ইতি শ্রুতেঃ ; অমৃতাম্বেষু অমৃতভোজিষু দেবেষু চ অমৃতং ক্ষরতে । তৎপয়স  
 এবায়াং মহিমেতি ভাবঃ ॥১৩॥

মাতলি ! মহাপ্ৰভাবশালিনী ও বিশ্বৰূপিণী 'সুভদ্রা'-নাম্নী সুৰভিকন্যা  
 সৰ্বদাই বৰুণাধিষ্ঠিত পশ্চিমদিক্ ধারণ করিতেছেন ॥২॥

মাতলি ! আর 'সৰ্বকামছৃণা'-নাম্নী সুৰভিকন্যা, ধৰ্ম্মযুক্তা ও কুবেৰাধিষ্ঠিতা  
 উত্তরদিক্ পালন করিতেছেন ॥১০॥

মাতলি ! দেবতারা অসুৰদের সহিত মিলিত হইয়া, মন্দরপৰ্ব্বতকে মথন-  
 দণ্ড করিয়া, এই ধেনুগণের ছন্ধমিশ্রিত সমুদ্রের জল মথন করিয়া, সুৰা, লক্ষ্মী,  
 অমৃত, অশ্বশ্ৰেষ্ঠ উচ্চৈঃশ্ৰবা এবং মণিশ্ৰেষ্ঠ কৌস্তভ উত্তোলন করিয়া-  
 ছিলেন ॥১১—১২॥

সুৰভি আপন ছন্ধকে সুৰাপায়ী অসুৰদের নিকটে সুৰাৰূপে, স্বধাভোজী  
 পিতৃগণের নিকটে স্বধা-(শ্রাদ্ধায়) রূপে এবং অমৃতপায়ী দেবতাদের নিকটে  
 অমৃতরূপে সমৰ্পণ করেন ॥১৩॥



ন নাগলোকে ন স্বর্গে ন বিমানে ত্রিপিষ্টপে ।

পরিবাসঃ স্থপ্তাদৃগ্ রসাতলতলে যথা ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্দ্ব্যানে মাতলিবরাহ্মেশণে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—○—○—○—

## যশ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

ইয়ং ভোগবতী নাম পুরী বাসুকিপালিতা ।

যাদৃশী দেবরাজস্য পুরীবর্ষ্যাহমরাবতী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অয়েতি । গাথা বায়িশেষঃ । মনীষিভিরপি যা গীৰতে, অতো ন মিথোতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গীয়ে বিমানে । পরিবাসঃ স্থিতিঃ, স্থপঃ স্থপজনকঃ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্দ্ব্যানে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

ইয়মিতি । পুরীবর্ষ্য নগরীশ্রেষ্ঠা, অমরাবতী নাম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইলবিলগ্নেমাম্ ঐলবিলসংজ্ঞিতাম্ ॥১০॥ অস্বরসংহিতৈঃ অস্বরসংহিতৈঃ ॥১১—১২॥ সুপেতি ।

সর্পপিতৃদেবানাং তত্তদ্যোগ্যাহাররূপঃ পয়ঃ করতীত্যর্থঃ । স্বধা সর্পস্ত ভোজনং স্বধাতোজিনঃ  
পিতরঃ অমৃতশেষে দেবেষু ॥১৩—১৪॥ পরিবাসঃ নিবাসঃ স্থপঃ স্থপপরঃ ॥১৫॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

এখানে পূর্বে রসাতলবাসীরা একটি প্রাচীন গাথা গাহিয়াছিল ; যাহা  
জগতেও শুনা যায়, মনীষীরাও গাহিয়া থাকেন—॥১৪॥

‘নাগলোকে, স্বর্গলোকে, কিংবা স্বর্গলোকের বিমানে বাস করাও তেমন সুখ  
উৎপাদন করে না, রসাতলে বাস করা যেমন সুখ উৎপাদন করে’ ॥১৫॥

—(:)—

নারদ বলিলেন—‘দেবরাজ ইন্দ্রের অমরাবতী যেমন, সেইরূপ এই বাসুকি  
রক্ষিত ‘ভোগবতী’-নামী নগরীও সকল নগরীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥১॥

(১৪)—‘স্থপঃ তাদৃক্...পি । \* ‘...ছাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বরা নি ।



এব শেষঃ স্থিতো নাগো যেনেয়ং ধার্যতে সদা ।  
 তপসা লোকমুখ্যেন প্রভাবসহিতা নহী ॥২॥  
 শ্বেতাচলনিভাকারো দিব্যাভরণভূষিতঃ ।  
 সহস্রং ধারয়ন্ মূৰ্দ্ধাং জ্বালাজিহ্বো মহাবলঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ইহ নানাবিধাকারা নানাবিধবিভূষণাঃ ।  
 সুরসারাঃ স্তুতা নাগা নিবসন্তি গতব্যথাঃ ॥৪॥  
 মণিস্তম্বিকচক্রাঙ্কাঃ কমণ্ডলুকলকণাঃ ।  
 সহস্রসংখ্যা বলিনঃ সর্বে রৌদ্রাঃ স্বভাবতঃ ॥৫॥  
 সহস্রশিরসঃ কেচিৎ কেচিৎ পঞ্চশতাননাঃ ।  
 শতশীর্ষাস্তথা কেচিৎ কেচিভ্রিশিরসোহপি চ ॥৬॥

### ভাতকৌমুদী

এষ ইতি । শেষঃ অনন্তঃ । লোকেষু মুখ্যেন শ্রেষ্ঠেন তপসা, প্রভাবসহিতা লোক-  
 ধারণাদিশক্তিমতী । শ্বেতাচলঃ কৈলাসপর্বতাকারঃ । জ্বালাবদগ্নিশিখাবজ্জিহ্বা যন্ত  
 সঃ ॥২—৩॥

ইহেতি । সুরসারাঃ কল্পপত্রাংগাঃ । গতব্যথাঃ পীড়ারহিতাঃ ॥৪॥  
 মণীতি । কমণ্ডলুকস্তেব লক্ষণং চিহ্নং যেমাং তে ॥৫॥  
 সহস্রেতি । অত্রাননপদং শিরঃপরমেব ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইয়মিতি ॥১—৪॥ কামণ্ডলুকলকণাঃ পানপাত্রসদৃশচিহ্নাঃ ॥৫—২৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে যশবতীতনোহধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

এখানে এই অনন্তনাগ রহিয়াছেন ; কৈলাসপর্বতের আয় ইহার বিশাল  
 ও শুভ্রবর্ণ শরীর, অগ্নিশিখার আয় জিহ্বাগুলি এবং অসাধারণ শক্তি ; আর  
 ইনি দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত আছেন এবং সহস্র মস্তক ধারণ করিতেছেন ; যিনি  
 লোকশ্রেষ্ঠ তপস্কার বলে সর্বদাই প্রভাবসম্পন্ন পৃথিবীকে ধারণ করিতে-  
 ছেন ॥২—৩॥

নানাবিধমূর্তি, নানাবিধ-ভূষণ-সম্পন্ন ও পীড়ানুশ্রু সুরসানন্দন নাগসমূহ এই-  
 খানেই বাস করেন ॥৪॥

ইহার। সকলেই বলবান্, উগ্রস্বভাব ও বহুসংখ্যক ; আর ইহাদের মধ্যে  
 কেহ কেহ মণিচিহ্ন, কেহ কেহ স্বস্তিকচিহ্ন, কেহ কেহ চক্রচিহ্ন, এবং কেহ কেহ  
 কমণ্ডলুচিহ্ন, ধারণ করেন ॥৫॥

কতকগুলির সহস্র মস্তক, কতকগুলির পঞ্চশত মস্তক, কতকগুলির শত  
 মস্তক এবং কতকগুলির তিন মস্তক ॥৬॥



দ্বিপঙ্কশিরসঃ কেচিৎ কেচিৎ সপ্তমুখাস্তথা ।  
 মহাভোগা মহাকায়াঃ পৰ্বতাভোগভোগিনঃ ॥৭॥  
 বহুনীহ সহস্রাণি প্রযুতান্ধবুদানি চ ।  
 নাগানামেকবংশানাং যথাক্রোধান্ত মে শৃণু ॥৮॥  
 বাহুকিস্তক্ষকশ্চৈব কর্কোটকধনঞ্জয়ো ।  
 কালীয়ো নহবশ্চৈব কাম্বলাশ্বতরাবুভো ॥৯॥  
 বাহুকুণ্ডো মণির্নাগস্তথৈবাপূরণঃ খগঃ ।  
 বামনশ্চৈলপত্রশ্চ কুকুরঃ কুকুণস্তথা ॥১০॥  
 আৰ্য্যকো নন্দকশ্চৈব তথা কলশপোতকো ।  
 কৈলাশকঃ পিঞ্জরকো নাগশ্চৈরাবতস্তথা ॥১১॥  
 উল্লামুখো দধিমুখঃ শঙ্খো নন্দোপনন্দকো ।  
 আশ্রুঃ কোটরকশ্চৈব শিখী নিষ্ঠুরিকস্তথা ॥১২॥  
 তিত্তিরিহস্তিভদ্রশ্চ কুমুদো মাল্যপিণ্ডকঃ ।  
 ঘো পদ্মো পুণ্ডরীকশ্চ পুষ্পো মুদগরপর্ণকঃ ॥১৩॥  
 করবীরঃ পিঠরকঃ সংরভো বৃন্ত এব চ ।  
 পিণ্ডারো বিল্বপত্রশ্চ মুষিকাদঃ শিরীষকঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বীতি । মহাভোগা ভোগাঃ কবা যেনাং তে । পৰিতানানামভোগা বিত্তারা ইব ভোগাঃ  
 শরীরানি এয়াং সন্তীতি তে । “ভোগঃ স্থপে স্তাদিতৃতাবহেষ্ঠ কণকায়নোঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥

বহুনীতি । প্রযুতানি অযুতানি । যথাক্রোধান্তঃ শ্রেষ্ঠানতিক্রমেণ ॥৮॥

বাহুকিরিতি । উভো ঘো । বাহুকুণ্ড ইত্যেক এব । আৰ্য্যক ইতি নামৈব, ন পুন-  
 নন্দকবিশেষণম্, সংজ্ঞায়াং কপ্রত্যয়াৎ । আপ্তো নাম প্রকরণাৎ । ঘো পদ্মো পদ্ম ইতি

কতকগুলির দুই মস্তক, কতকগুলির পঞ্চ মস্তক, কতকগুলির সপ্ত মস্তক,  
 কতকগুলির বিশাল কণা, কতকগুলির দীর্ঘ শরীর এবং কতকগুলির পর্বততুল্য  
 শূল দেহ ॥৭॥

মাতলি । এই নগরে একবংশসমুত বহু সহস্র বহু অযুত ও বহু অবুদ নাগ  
 বাস করেন ; তাহাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠগণের নাম আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮॥

বাহুকি, তক্ষক, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, কালীয়, নহব, কাম্বল, অশ্বতর, বাহুকুণ্ড,  
 মণি, আপূরণ, খগ, বামন, এলপত্র, কুকুর, কুকুণ, আৰ্য্যক, নন্দক, কলশ,  
 পোতক, কৈলাশক, পিঞ্জরক, ঐরাবত, উল্লামুখ, দধিমুখ, শঙ্খ, নন্দ, উপনন্দ,

(১২) স্তম্বনোমুখো দধিমুখঃ...বা ব বা নি ।



দিলীপঃ শঙ্খশীর্ষশ্চ জ্যোতিকোহথাপরাজিতঃ ।

কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুহরঃ কুশকস্তথা ॥১৫॥

বিরজা ধারণশ্চৈব সুবাহুর্মুখরো জয়ঃ ।

বধিরাক্ষৌ বিশুণ্ডিশ্চ বিরসঃ সুরসস্তথা ॥১৬॥

এতে চান্যে চ বহবঃ কশ্যপস্তান্নজাঃ স্মৃতাঃ ।

মাতলে ! পশ্য যদ্যত্র কশ্চিভে রোচতে বরঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)

কণ্ঠ উবাচ । †

মাতলিহ্মেকমব্যগ্রঃ সততং সন্নিরীক্ষ্য বৈ ।

পপ্রচ্ছ নারদং তত্র প্রীতিমানিব চাভবৎ ॥১৮॥

মাতলিরুবাচ ।

স্থিতো য এষ পুরতঃ কৌরব্যস্তার্য্যকস্ত তু ।

দ্যুতিমান্ দর্শনীয়শ্চ কশ্চৈষ কুলনন্দনঃ ॥১৯॥

ভাতকৌমুদী

দ্বয়োরেব নাম । মৃষিকমভীতি মৃষিকাদঃ । অপরাজিতো নাম । বধিরাক্ষৌ নামনী ।  
রোচতে অভিনতো ভবতি, তদা ক্রহীতি শেষঃ ॥২—১৭॥

মাতলিরিতি । একং পুরুষম্, অব্যগ্রঃ অনাকুলচিত্তঃ ॥১৮॥

স্থিত ইতি । কৌরব্যস্ত তৎসংশ্লীষস্ত । দ্যুতিমান্ কান্তিমান্ ॥১৯॥

আপ্ত, কোটরক, শিখী, নিষ্ঠুরিক, তিষ্ঠিরি, হস্তিভদ্র, কুমুদ, মালাপিণ্ডক, ছুই  
পদ্ম, পুণ্ডরীক, পুষ্প, মৃদগরপর্ণক, করবীর, পিঠরক, সংবৃত্ত, বৃত্ত, পিণ্ডার, বিষপত্র,  
মৃষিকাদ, শিরীষক, দিলীপ, শঙ্খশীর্ষ, জ্যোতিক, অপরাজিত, কৌরব্য, ধৃতরাষ্ট্র,  
কুহর, কুশক, বিরজা, ধারণ, সুবাহু, মুখর, জয়, বধির, অক্ষ, বিশুণ্ডি, বিরস ও  
সুরস, ইহার। এবং অগ্ন বহুতর নাগ কশ্যপের সন্তান । মাতলি ! দেখ,  
এখানে যদি কোন ব্যক্তি তোমার কণ্ঠার বর বলিয়া মনোনীত হয়, (তবে  
বল) ॥২—১৭॥

কণ্ঠ বলিলেন—‘মাতলি একাগ্রচিত্তে একটী নাগকে বহুক্ষণ নিরীক্ষণ করিয়া  
যেন প্রীত হইলেন এবং নারদের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন’ ॥১৮॥

মাতলি বলিলেন—‘কৌরব্য আর্য্যকের সম্মুখে এই যে সুন্দর ও লোভনীয়-  
মূর্ত্তি যুবকটী রহিয়াছে, এ—কাহার বংশধর ? ॥১৯॥

(১৫)·· কুহকঃ কুলকস্তথা—পি । (১৬)·· বধিরাক্ষৌ বিশুণ্ডিশ্চ·· পি । † অত্র পাঠঃ  
পি নাস্তি ।



কঃ পিতা জননী চাস্ত কতমশ্চৈব ভোগিনঃ ।  
 বংশস্ত কশ্চৈব মহান্ কেতুভূত ইব স্থিতঃ ॥২০॥  
 প্রণিধানেন ধৈর্য্যেণ রূপেণ বয়সা চ মে ।  
 মনঃ প্রবিক্টো দেবর্ষে ! গুণকেশ্যাঃ পতির্বরঃ ॥২১॥  
 কণ্ঠ উবাচ ।

মাতলিং প্রীতমনসং দৃষ্ট্ । স্মৃথদর্শনাৎ ।  
 নিবেদয়ামাস তদা মাহাত্ম্যং জন্ম কৰ্ম্ম চ ॥২২॥  
 নারদ উবাচ ।

ঐরাবতকূলে জাতঃ স্মৃথো নাম নাগরাট্ ।  
 আৰ্য্যকস্ত মতঃ পৌত্রো দৌহিত্রো বামনস্ত চ ॥২৩॥  
 এতস্ত হি পিতা নাগশ্চিকুরো নাম মাতলে ! ।  
 নচিরাদ্বৈনতেয়েন পঞ্চস্মৃথপাদিতঃ ॥২৪॥  
 ততোহব্রবীৎ প্রীতমনা মাতলির্নারদং বচঃ ।  
 এষ মে রুচিতস্তাত ! জামাতা ভূজগোত্তমঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । কতমস্ত ভোগিনো নাগশ্চেতি স্বামিপ্রশ্নঃ ॥২০॥  
 প্রণীতি । প্রণিধানেন অবধানেন । বরো বরগীয়ঃ ॥২১॥  
 মাতলিমিতি । স্মৃথস্ত তদাখ্যস্ত নাগস্ত দর্শনাৎ, মাতলিং প্রীতমনসম্, দৃষ্ট । জাহ্না, তদা  
 নারদঃ তস্ত স্মৃথস্ত মাহাত্ম্যং জন্ম কৰ্ম্ম চ নিবেদয়ামাস ॥২২॥  
 ঐরেতি । আৰ্য্যকস্ত তদাখ্যস্ত নাগস্ত । এবং বামনশ্চেতাপি ॥২৩॥  
 এতশ্চেতি । বৈনতেয়েন গরুড়েন, পঞ্চস্মৃথঃ স্মৃথাম্, উপপাদিতঃ প্রাপিতঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । রুচিতো মনোনীতঃ, তাত ! তাতবস্মাননীয় । ॥২৫॥

ইহার পিতা কে ? মাতাই বা কে ? এ ব্যক্তি কোন্ নাগের তত্ত্বাবধানে  
 আছে ? এবং কোন্ বংশেরই বা বিশাল ধ্বজের ত্বায় রহিয়াছে ? ॥২০॥

দেবর্ষি ! গুণকেশীর পতিরূপে বরগীয় এই নাগটি প্রণিধান, ধৈর্য্য, রূপ ও  
 বয়সে আমার মনে প্রবেশ করিয়াছে ॥২১॥

কণ্ঠ বলিলেন—স্মৃথনাগকে দর্শন করিয়া মাতলি সন্তুষ্ট হইয়াছেন বুঝিয়া  
 নারদ তখন স্মৃথের মাহাত্ম্য, জন্ম ও কর্ম্মের বিষয় জানাইলেন ॥২২॥

নারদ বলিলেন—‘এই নাগশ্চেষ্টটীর নাম—‘স্মৃথ’ ; ইনি ঐরাবতের বংশে  
 জন্মিয়াছেন, আৰ্য্যকের পৌত্র এবং বামনের দৌহিত্র ॥২৩॥

মাতলি ! ইহার পিতার নাম ছিল—‘চিকুর’, তিনি অনধিকপূর্বে গরুড়কর্তৃক  
 নিহত হইয়াছেন ॥২৪॥



ক্রিয়তামত্র যত্তো বৈ প্রীতিমানস্র্যানেন বৈ ।

অস্মৈ নাগায় বৈ দাতুং প্রিয়াং ছহিতরং মুনৈ ! ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্কৰ্ণি  
ভগবদ্ব্যানে মাতলিবরাহ্মেয়ণে ষষ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—••—

## সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—••—

কণ্ঠ উবাচ ।

মাতলের্বচনং শ্রুত্ব নারদো মুনিসত্তমঃ ।

অত্রবীন্দেবরাজং তমার্য্যকং কুরুনন্দন ! ॥১॥

সূতোহয়ং মাতলিনীম শক্রস্ত দয়িতঃ সূহৃৎ ।

শুচিঃ শীলগুণোপেতন্তেজস্বী বীৰ্য্যবান্ বলী ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রিয়তামিতি । প্রিয়াং ছহিতরং দাতুং যত্নঃ ক্রিয়তামিতি সম্বন্ধঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্কৰ্ণি ভগবদ্ব্যানে ষষ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

মাতলেরিতি । দেবরাজং দেবরাজসদৃশম্, আর্য্যকং সূমুখপিতামহম্ ॥১॥

সূত ইতি । সূতঃ সারথিঃ । তেজ উৎসাহঃ, বীৰ্য্যং মনঃশক্তিঃ, বলঃ দেহশক্তিঃ ॥২॥

তাহার পর মাতলি প্রীতচিন্ত হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—‘আর্য্য !  
এই নাগশ্রেষ্ঠটীকেই আমি জামাতৃরূপে মনোনীত করিলাম ॥২৫॥

আমি ইহার দর্শনে প্রীত হইয়াছি । অতএব মহর্ষি ! এই নাগটির হস্তেই  
আমার প্রিয়তমা কন্যাটীকে দান করিবার জন্য আপনি চেষ্টা করুন’ ॥২৬॥

—••—

কণ্ঠ বলিলেন—‘কুরুনন্দন ! মুনিশ্রেষ্ঠ নারদ মাতলির কথা শুনিয়া দেব-  
রাজতুল্যপ্রভাবশালী সেই আর্য্যকের নিকট যাইয়া বলিলেন—॥১॥

‘নাগরাজ ! ইনি দেবরাজ ইন্দ্রের সখা ও প্রিয়তম সারথি ; ইহার নাম—  
‘মাতলি’ ; ইনি পবিত্র, সচ্চরিত্র, গুণবান্, তেজস্বী এবং মানসিক বল ও দৈহিক-  
বলসম্পন্ন ॥২॥



শক্রস্তায়ং সখা চৈব মন্ত্রী সারথিরেব চ ।  
 অন্নান্তরপ্রভাবশ্চ বাসবেন রণে রণে ॥৩॥  
 অয়ং হরিসহস্রেন যুক্তং জৈত্রং রথোত্তমম্ ।  
 দেবাস্তরেষু যুদ্ধেবু মনসৈব নিয়চ্ছতি ॥৪॥  
 অনেন বিজিতানশ্চৈর্দোৰ্ভ্যাং জয়তি বাসবঃ ।  
 অনেন প্রহতে পূৰ্বং বলভিঃ প্রহরতু্যত ॥৫॥  
 অস্ত কন্থা বরারোহা রূপেণাসদৃশী ভুবি ।  
 সত্যশীলগুণোপেতা গুণকেশীতি বিশ্রুতা ॥৬॥  
 তস্তাশ্চ যত্নাচ্চরতজ্জৈলোক্যমমরচ্ছাতে ! ।  
 স্তম্বো ভবতঃ পৌত্রো রোচতে হুহিতুঃ পতিঃ ॥৭॥  
 যদি তে রোচতে সম্যগ্ভূজগোত্তম ! মা চিরম্ ।  
 ক্রিয়তামার্য্যক ! ক্ষিপ্রং বুদ্ধিঃ কন্থাপরিগ্রাহে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শক্রশ্রেতি । অন্নমন্তরং ব্যবধানং যস্ত স তাদৃশঃ প্রভাবো যস্ত সঃ ॥৩॥  
 অয়মিতি । হরীণামখানাং সহস্রেন, জৈত্রং জয়শীলম্ । নিয়চ্ছতি চালয়তি ॥৪॥  
 অনেনেতি । বিজিতান্ শক্রান্, দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাং । বলভিঃ ইন্দ্রঃ ॥৫॥  
 অশ্রেতি । বরারোহা হৃন্দরনিতম্বা । অসদৃশী অনূপমা ॥৬॥  
 তশ্রেতি । অস্ত মাতলেঃ । স্তম্বো নাম ॥৭॥

এবং ইনি ইন্দ্রের সখা, মন্ত্রী ও সারথি ; আর প্রত্যেক যুদ্ধেই ইন্দ্রের সহিত ইহার প্রভাবের অন্নমাত্রই ব্যবধান থাকে ॥৩॥

ইনি মনের সঙ্কল্পমাত্রই দেবাস্তরযুদ্ধে সহস্রঘোটকযুক্ত ইন্দ্রের জৈত্র রথ-শ্রেষ্ঠকে পরিচালিত করিয়া থাকেন ॥৪॥

ইনি প্রথমে অশ্বদ্বারা শক্রগণকে জয় করেন, পরে ইন্দ্র বাহুদ্বারা তাহা-দিগকে জয় করিয়া থাকেন ; আর ইনি প্রথমে শক্রগণের উপরে প্রহার করেন, পরে ইন্দ্র আঘাত করিয়া থাকেন ॥৫॥

‘গুণকেশী’-নামে ইহার একটি কন্থা আছে ; সেই সুনিতম্বা গুণকেশী পৃথিবীতে রূপে নিরূপমা এবং সত্য, সচ্চরিত্র ও নানাগুণসম্পন্ন ॥৬॥

নাগরাজ ! ইনি সেই মাতলি আপন কন্থার বর নির্বাচনের জন্য যত্ন-সহকারে ত্রিভুবনে বিচরণ করিতেছেন ; কিন্তু এখানে আপনার এই পৌত্র স্তম্ব কন্থার পতিরূপে উহার মনোনীত হইয়াছেন ॥৭॥



যথা বিষ্ণুকূলে লক্ষ্মীর্থা স্বাহা বিভাবসোঃ ।  
 কূলে তব তথৈবাস্ত গুণকেশী স্তনধ্যমা ॥৯॥  
 পৌত্রার্থার্থে ভবাংস্তস্মাদ্গুণকেশীং প্রতীচ্ছতু ।  
 সদৃশীং প্রতিক্রপস্ত বাসবস্ত শচীগিব ॥১০॥  
 পিতৃহীনমপি হেনং গুণতো বরয়ামহে ।  
 বহুমানাচ্চ ভবতস্তথৈবৈরাবতস্ত চ ।  
 স্তম্বস্ত গুণৈশ্চৈব শীলশৌচদমাদিভিঃ ॥১১॥  
 অভিগম্য স্বয়ং কন্যাময়ং দাতুং সমুদ্যতঃ ।  
 মাতলিস্তস্ত সন্মানং কর্তুংমর্হো ভবানপি ॥১২॥  
 কণ্ঠ উবাচ ।

স তু দীনঃ প্রকৃষ্টচ প্রাহ নারদমার্য্যকঃ ।  
 ত্রিয়মাণে তথা পৌত্রে পুত্রে চ নিধনং গতে ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

যদীতি । মা চিরং ন বিলম্বত্ব । কন্যাপরিগ্রহে অস্ত কন্যাগ্রহণে ॥৯॥  
 যথেন্তি । বিভাবসোরগ্নেঃ । তথৈব শ্লাঘ্য ॥১০॥  
 পৌত্রশ্চেতি । প্রতীচ্ছতু গৃহ্যতু । প্রতিক্রপস্ত অহরুপস্ত পৌত্রস্ত ॥১১॥  
 পিতৃহীনমপি । ঐরাবতস্ত ভবদংশপ্রবর্তকস্ত নাগস্ত । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 অভিতি । অয়ং মাতলিরিতি সন্দকঃ । তস্ত মাতলেঃ । অর্হো যোগ্যঃ ॥১২॥

অতএব নাগশ্রেষ্ঠ আৰ্য্যক ! ইহাতে আপনারও যদি অভিক্রটি হয়, তবে  
 বিলম্ব করিবেন না ; সহর এই কন্যাগ্রহণে বুদ্ধি করুন ॥৯॥

বিষ্ণুর বংশে যেমন লক্ষ্মী এবং অগ্নির বংশে যেমন স্বাহা, সেইরূপই  
 আপনার বংশে স্তনধ্যমা গুণকেশী শ্লাঘ্য হউন ॥১০॥

ইন্দ্রের যেমন শচী, সেইরূপ অহরুপ পৌত্রের অহরুপা এই গুণকেশী ।  
 সুতরাং আপনি ইহাকে গ্রহণ করুন ॥১১॥

আপনার ও ঐরাবতবংশের সন্মান এবং স্তম্বেরও স্বভাব, শৌচ ও দম-  
 প্রভৃতি গুণ রহিয়াছে । সুতরাং স্তম্ব পিতৃহীন হইলেও গুণের জন্যই উহাকে  
 আমরা বরণ করিতেছি ॥১১॥

এই মাতলি নিজের আসিয়া কথা দান করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন । সুতরাং  
 ইহার সন্মান করা আপনারও উচিত ॥১২॥

কথ বলিলেন—‘আৰ্য্যক পুত্রের মরণে বিষণ্ণ ছিলেন, এখন পৌত্রের বিবাহ  
 সম্ভব হওয়ায় কিঞ্চিৎ আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিতে লাগিলেন ॥১৩॥



আর্য্যক উবাচ ।

ন মে নৈতদ্বহ্নমতং দেবর্ষে ! বচনং তব ।  
 সখা শক্রস্ত্র সংযুক্তঃ কস্তায়ং নৈষ্পিতো ভবেৎ ।  
 কারণস্ত তু দৌর্বল্যাক্ষিস্তয়ামি মহামুনে ! ॥১৪॥  
 অস্ত্র দেহকরস্তাত ! মম পুত্রো মহাছু্যতে ! ।  
 ভক্ষিতো বৈনতেয়েন দুঃখাভীক্স্তেন বৈ বয়ম্ ॥১৫॥  
 পুনরেব চ তেনোক্তং বৈনতেয়েন গচ্ছতা ।  
 মাসেনান্যেন স্নমুখং ভক্ষয়িষ্য ইতি প্রভো ! ॥১৬॥  
 ক্রবং তথা তদ্বিভা জানীমস্তস্য নিশ্চয়ম্ ।  
 তেন হর্বঃ প্রনক্টো মে স্পর্শবচনেন বৈ ॥১৭॥

কণ্ণ উবাচ ।

মাতলিস্ত্বত্রবীদেনং বুদ্ধিরত্র কৃতা ময়া ।  
 জামাতৃভাবেন বৃতঃ স্নমুখস্তব পুত্রজঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দীনো বিষয়ঃ পুত্রশোকাৎ, প্রকৃষ্টেচ পৌত্রবিবাহসম্ভবাৎ ॥১৩॥  
 নেতি । বহ্নমতমতাদৃতং । সংযুক্তঃ পৌত্রপরিণয়ঘটনার্থং মিলিতঃ । কারণস্ত্র আনন্দ-  
 হেতোঃ পৌত্রায়ুধঃ, দৌর্বল্যাৎ বক্ষ্যমাণবৈনতেযোক্তোঃ সন্ধিগ্ধত্বাৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 অশ্রেতি । অস্ত্র স্নমুখস্ত্র, দেহকরো জনকঃ ॥১৫॥  
 পুনরিতি । স্নমুখং ন্যপৌত্রম্ । ইতি উক্তমিতি সন্দ্বন্ধঃ ॥১৬॥  
 ক্রবমিতি । স্পর্শবচনেন গরুড়বাক্যেন ॥১৭॥

আর্য্যক বলিলেন—‘দেবর্ষি ! আপনার বাক্যে যে আমার বিশেষ আদর  
 নাই, এমন নহে ; আর ইন্দ্রের সখা এখানে আসিয়া আমাদের সহিত মিলিত  
 হইয়াছেন, ইনি কাহার অভিষ্ট নহেন ? তবে কি জানেন মহর্ষি ! কারণের  
 দুর্বলতাবশতঃ আমি একটু চিন্তা করিতেছি ॥১৪॥

মাননীয় মহর্ষি ! ইহার পিতা এবং আমার পুত্র চিকুরকে গরুড় ভক্ষণ  
 করিয়াছে ; তাহাতেই আমরা দুঃখিত আছি ॥১৫॥

প্রভু ! যাইবার সময়ে গরুড় আবার বলিয়া গিয়াছে যে, ‘অপর মাসে  
 স্নমুখকে ভক্ষণ করিব’ ॥১৬॥

গরুড়ের দৃঢ়প্রতিজ্ঞার বিষয় আমরা জানি । সুতরাং নিশ্চয়ই তাহা সেই  
 রূপ হইবে । অতএব গরুড়ের সেই বাক্যে আমার আনন্দ নষ্ট হইয়াছে’ ॥১৭॥

(১৪) নম্বে নৈতদ্বহ্নমতম্...নি ।



সোহয়ং ময়া চ সহিতো নারদেন চ পন্নগঃ ।  
 ত্রিলোকেশং স্বরপতিং গহ্বা পশ্চতু বাসবম্ ॥১৯॥  
 শেষেণৈবাস্য কার্যেণ প্রজ্ঞাস্যাম্যহনাযুবঃ ।  
 স্বপর্ণস্য বিঘাতে চ প্রযতিয়ামি সত্তম ! ॥২০॥  
 স্বমুখশ্চ ময়া সান্নিধ্যং দেবেশমভিগচ্ছতু ।  
 কার্যাসংসাধনার্থায় স্বস্তি তেহস্ত ভুজঙ্গম ! ॥২১॥  
 ততস্তে স্বমুখং গৃহ্য সৰ্ব্ব এব মহৌজসঃ ।  
 দদৃশুঃ শক্রমাসীনং দেবরাজং মহাদ্ভ্যুতিম্ ॥২২॥  
 সঙ্গত্যা তত্র ভগবান্ বিষ্ণুরাসীচ্চতুর্ভুজঃ ।  
 ততস্তৎ সৰ্ব্বমাচখ্যো নারদো মাতলিং প্রতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মাতলিরিতি । এনমার্থ্যকম্ । পুত্রজঃ পৌত্রঃ ॥১৮॥  
 স ইতি । সোহয়ং পন্নগো নাগঃ স্বমুখঃ । বাসবমিঙ্গম্ ॥১৯॥  
 শেষেণেতি । শেষেণ অবশিষ্টেন কার্যেণ , অস্ত স্বমুখস্ত আয়ুবো বিষয়মিতি শেষঃ,  
 প্রজ্ঞাস্তামি । স্বপর্ণস্ত গরুড়স্ত, বিঘাতে বাধাপ্রদানে ॥২০॥  
 স্বমুখ ইতি । দেবেশমিঙ্গম্ । স্বস্তি মঙ্গলম্ । হে ভুজঙ্গম্ ! নাগ ! আৰ্থ্যক ! ॥২১॥  
 তত ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, সৰ্ব্ব নারদার্থ্যকমাতলয়ঃ ॥২২॥  
 সঙ্গতোতি । সঙ্গত্যা দৈবগত্যা । মাতলিং প্রতি মাতলিবিষয়কম্ ॥২৩॥

কথ বলিলেন—‘তখন মাতলি আৰ্থ্যককে কহিলেন—‘আমি এ বিষয়ে এক  
 বুদ্ধি করিয়াছি । আমি আপনার পৌত্র স্বমুখকে জামাতৃভাবে বরণ  
 করিয়াছি ॥১৮॥

এই স্বমুখ আমার ও নারদের সহিত যাইয়া ত্রিলোকীপতি দেবরাজ ইন্দ্রের  
 সহিত সাক্ষাৎ করুন ॥১৯॥

নাগশ্ৰেষ্ঠ ! তৎপরে আমি অবশিষ্ট কার্যদ্বারা উহার আয়ুর বিষয় জানিব  
 এবং গরুড়কে বাধা দিবার বিষয়ে চেষ্টা করিব ॥২০॥

নাগরাজ ! আপনার মঙ্গল হউক ; স্বমুখ কার্যসাধনের জন্ত আমার সহিত  
 দেবরাজের নিকট গমন করুন ॥২১॥

তাহার পর সেই তেজস্বীরা সকলেই স্বমুখকে লইয়া যাইয়া সিংহাসনোপ-  
 বিষ্ট মহাতেজা দেবরাজ ইন্দ্রকে দর্শন করিলেন ॥২২॥

(২১) শ্লোকাৎ পরম্ ‘কথ উবাচ । আৰ্থ্যকেনাভ্যহুজাতা গমাতামিতি ভারত ।’  
 ইত্যদিকম্—নি ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পুরন্দরং বিষ্ণুরুবাচ ভুবনেশ্বরম্ ।  
 অমৃতং দীয়তামস্মৈ ক্রিয়তামমরৈঃ সমঃ ॥২৪॥  
 মাতলির্নারদশ্চৈব স্মৃথশ্চৈব বাসব ! ।  
 লভস্তাং ভবতঃ কামাং কামমেতং যথেষ্টিতম্ ॥২৫॥  
 পুরন্দরোহথ সঙ্কিন্ত্য বৈনতেঃপরাক্রমম্ ।  
 বিষ্ণুমেবাত্রবীদেনং ভবানেব দদাতি ॥২৬॥

বিষ্ণুরুবাচ ।

ঈশত্বং সর্বলোকানাং চরাণামচরাশ্চ যে ।  
 ত্বয়া দত্তমদত্তং কঃ কৰ্ত্তুমুৎসহতে বিভো ! ॥২৭॥  
 প্রাদাচ্ছকৃত্ততন্তস্মৈ পন্নগায়াক্রুতমম্ ।  
 ন ত্বেনমমৃতপ্রাশং চকার বলবজ্রহা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্মৈ স্মৃথায় । অমরৈঃ সমঃ মরণশূন্যঃ ॥২৪॥  
 মাতলিরিতি । কামাং কামকৃত্তাদমৃতদানাং, এতমমরহরূপম্ ॥২৫॥  
 পুরন্দর ইতি । দদাতু তদমৃতমিতি শেষঃ ॥২৬॥  
 ঈশ ইতি । যে লোকাণ্ডেবাম্ । অদত্তম্ অদত্তবরিফলম্ ॥২৭॥  
 প্রাদাদিতি । উত্তমমাণুঃ প্রাদাৎস্বরেণ । অমৃতপ্রাশম্ অমৃতভোজিনম্ ॥২৮॥

সেখানে দৈববশতঃ চতুর্ভূজ ভগবান্ বিষ্ণু উপস্থিত ছিলেন । তৎপরে নারদ মাতলিবিষয়ক সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর বিষ্ণু ভুবনাধিপতি ইন্দ্রকে বলিলেন—  
 ‘দেবরাজ ! আপনি স্মৃথকে অমৃত দান করুন এবং উহাকে অমরের তুল্য করুন ॥২৪॥

দেবরাজ ! আপনার কার্য্যে মাতলি, নারদ এবং স্মৃথ এই অতীষ্ট বিষয় যথেষ্টরূপে লাভ করুন ॥২৫॥

তদনন্তর দেবরাজ গরুড়ের পরাক্রমের বিষয় চিন্তা করিয়া বিষ্ণুকেই বলিলেন—‘আপনিই উহাকে অমৃত দান করুন’ ॥২৬॥

বিষ্ণু বলিলেন—‘দেবরাজ ! আপনি চরাচর সমস্ত লোকের অধীশ্বর । সুতরাং আপনার প্রদত্ত বস্তুকে অদত্তের স্থায় নিষ্ফল করিতে কে সমর্থ হয় ?’ ॥২৭॥



লক্ষ্মী বরস্ত স্মৃথঃ স্মৃথঃ সম্ভব হ ।  
কৃতদারো যথাকামং জগাম চ গৃহান্ প্রতি ॥২৯॥  
নারদস্ত্রীয্যকশ্চৈব কৃতকার্যো মুদা যুতো ।  
অভিজ্ঞাতুরভ্যর্চ্য দেবরাজং মহাভ্যুতিম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্ব্যোগপর্কণি  
ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—o—o—o—

## অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কণ্ঠ উবাচ ।

গরুড়স্তত্ত্ব শুশ্রাব যথারিতং মহাবলঃ ।  
আয়ুঃপ্রদানং শক্রেণ কৃতং নাগস্ত ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

লক্কেতি । স্মৃথঃ দীর্ঘায়ুর্লভাং প্রসন্নবদনঃ । কৃতদার উচ্যমাতলিকণ্ঠঃ ॥২৯॥  
নারদ ইতি । কৃতকার্যো, মাতলিকণ্ঠাপরিণয়নাদীর্ঘায়ুর্লভাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৩০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিক্কাশ্যাপীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসম্বন্ধীয়ামৃদ্ব্যোগপর্কণি ভগবদ্‌যানে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

গরুড় ইতি । যথারিতং যথাজাতম্ । নাগস্ত স্মৃথস্ত ॥১॥

তাহার পর ইন্দ্র সেই স্মৃথনাগকে দীর্ঘায়ু দান করিলেন, কিন্তু তাহাকে  
অমৃতভোজী করিলেন না ॥২৮॥

তখন স্মৃথনাগ দীর্ঘায়ুর বর লাভ করিয়া প্রসন্নবদন হইলেন এবং মাতলির  
কণ্ঠাকে বিবাহ করিয়া ইচ্ছানুসারে আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২৯॥

আর নারদ এবং আর্ধ্যকও কৃতকার্য্য ও আনন্দিত হইয়া মহাতেজা দেব-  
রাজের পূজা করিয়া স্ব স্ব স্থানে গমন করিলেন ॥৩০॥

—:~:—

কণ্ঠ বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! ইন্দ্র যে স্মৃথনাগকে আয়ু দান করিয়াছেন,  
সেই বৃত্তান্ত যথায়থভাবে মহাবল গরুড় শ্রবণ করিলেন ॥১॥

\* ‘...চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব র া নি । (১) গরুড়স্তত্ত্ব শুশ্রাব...বা ব র া নি ।



পক্ষবাতেন মহতা রুদ্ধা ত্রিভুবনং খণ্ডঃ ।  
 সুপর্ণঃ পরমক্রুদ্ধো বাসবং সমুপাস্রবৎ ॥২॥  
 গরুড় উবাচ ।

ভগবন্ ! কিমবজ্ঞানাদবৃত্তিঃ প্রতিহতা মম ।  
 কামকারবরং দত্ত্বা পুনশ্চলিতবানসি ॥৩॥  
 নিসর্গাং সর্বভূতানাং সর্বভূতেশ্বরেণ মে ।  
 আহারো বিহিতো ধাত্রা কিমর্থং বার্য্যতে ত্বয়া ॥৪॥  
 বৃতশ্চৈষ ময়া নাগঃ স্থাপিতঃ সময়শ্চ মে ।  
 অনেন চ ময়া দেব ! ভর্তব্যঃ প্রসবো মহান্ ॥৫॥  
 এতস্মিন্ধু তথাভূতে নান্যং হিংসিতুমুৎসহে ।  
 ক্রীড়সে কামকারেণ দেবরাজ ! যথেষ্টকম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পক্ষেতি । রুদ্ধা কম্পয়িত্বৈত্যতিশয়োক্তিঃ । সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥২॥

ভগবন্মিতি । হে ভগবন্ ! ঐশ্বর্য্যশালিমিতি সাক্ষেপসম্বোধনম্ । বৃত্তির্জীবনোপায়ঃ ।

কামকারেণ ইচ্ছাকরণেন বরং নাগভক্ষ্যভ্রূপং মহৎ দত্ত্বা, তস্মাৎ কিং চলিতবান্ ॥৩॥

নিসর্গাদিতি । সর্বভূতানাং নিসর্গাং সৃষ্টেরাবভা । ধাত্রা ব্রহ্মণা ॥৪॥

বৃত ইতি । স্থাপিতো নিরূপিতঃ মে ময়া । প্রসবঃ সন্তানঃ, মহান্ বহলঃ ॥৫॥

এতস্মিন্ধু । তথাভূতে ত্বয়া বারিতভগ্নে । কামকারেণ স্বেচ্ছাচারিতয়া ॥৬॥

তাহার পর গরুড় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল পক্ষবায়ুদ্বারা ত্রিভুবন কম্পিত করিয়া ইন্দ্রের নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

গরুড় বলিলেন—‘ঐশ্বর্য্যমদমত্ত ! তুমি অবজ্ঞা করিয়া আমার জীবিকা নির্বাহে বাধা দিলে কেন ? এবং তুমিই ত ইচ্ছা করিয়া আমাকে নাগভক্ষণের বর দিয়াছিলে, আবার তাহা হইতে বিচ্যুত হইলে কেন ? ॥৩॥

সর্বভূতের অধীশ্বর বিধাতা সর্বভূতের সৃষ্টি হইতেই আমার আহার নির্দিষ্ট করিয়া দিয়াছেন ; তুমি কি জন্ত তাহাতে বাধা দিতেছ ? ॥৪॥

আমি এই নাগকে (ভোজনের জন্ত) বরণ করিয়াছিলাম, সময়ও স্থির করিয়াছিলাম এবং ইহাদ্বারাই আমার অনেক সন্তানকে ভরণ করা কর্তব্য বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছিল ॥৫॥

এই নাগের ভোজনে বাধা পড়িলেও আমি অজ্ঞ নাগকে ভোজন করিতে



মোহহং প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি তথা পরিজনো মম ।

যে চ ভৃত্য মম গৃহে প্রীতিমান্ ভব বাসব ! ॥৭॥

ইন্দ্র উবাচ । †

ন মৎকৃতং বৈনতেহ ! ন মাং ক্রোকুং ভ্রমহসি ।

দত্তাভয়ঃ স স্মুখো বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা ॥৮॥

শ্রদ্ধা পুরন্দরেণোক্তমুবাচ বিনতাসুতঃ ।

এতচ্চৈবাহমহীমি পুনশ্চ বলবত্ৰহন্ ! ।

ত্রৈলোক্যেশ্বরো যোহহং পরভৃত্যহমাগতঃ ॥৯॥

ভয়ি তিষ্ঠতি দেবেশ ! ন বিষ্ণুঃ কারণং মম ।

ত্রৈলোক্যরাজরাজ্যং হি ভয়ি বাসব ! শাস্ততম্ ॥১০॥

মমাপি দক্ষশ্চ সূতা জননী কশ্যপঃ পিতা ।

অহমপ্যুৎসহে লোকান্ সমস্তাছোতুমোক্ষমা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ম ইতি । প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি, খাল্লাভাবামিতি ভাবঃ ॥৭॥

নেতি । মাং প্রতি । প্রতিবিষ্ণুনা মদপেক্ষয়া অধিকপ্রভাবশালিনা ॥৮॥

শ্রদ্ধেতি । এতদবজ্ঞানম্, প্রাপ্তুমিতি শেষঃ । পরশ্চ বিমোহভৃত্যহম্ । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

ভয়ীতি । কারণং বৃত্তিনিরোধে । অতঃস্বমেব কারণমিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

ইচ্ছা করি না । দেবরাজ ! তুমি স্বেচ্ছাচারী বলিয়া ইচ্ছানুসারে খেলা করিতেছ ? ॥৬॥

ইন্দ্র ! এখন তুমি সন্তুষ্ট হইতে পার । কেন না, খাণ্ডের অভাবে আমি প্রাণ ত্যাগ করিব, আমার পরিজনেরা প্রাণত্যাগ করিবে এবং আমার গৃহে যে সকল ভৃত্য আছে, তাহারাও প্রাণত্যাগ করিবে ॥৭॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘বিনতানন্দন ! আমি তোমার খাণ্ডের ব্যাঘাত করি নাই । সুতরাং তুমি আমার প্রতি ক্রুদ্ধ হইতে পার না । কিন্তু আমি অপেক্ষা অধিক প্রভাবশালী বিষ্ণুই সেই স্মুখকে অভয় দিয়াছেন’ ॥৮॥

ইন্দের এই কথা শুনিয়া গরুড় বলিলেন—‘দেবরাজ ! আবারও এই অবজ্ঞা ভোগ করিবার পক্ষে আমি সম্পূর্ণ যোগ্য । কারণ, যে আমি ত্রিভুবনের অধীশ্বর হইবার যোগ্য হইয়াও পরের ভৃত্য হইয়াছি ॥৯॥

দেবরাজ ! তুমি থাকিতে বিষ্ণু আমার জীবিকানিরোধের কারণ হইতে পারেন না । যে হেতু তোমার উপরেই ত্রিভুবনের অধীশ্বরত্ব রহিয়াছে ॥১০॥

† ইত্যারভ্য ‘বিনতাসুতঃ’ ইত্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি । (১১)---সমস্তাছোতু-  
মক্ষমা—পি বা ব রা ।



অসহং সর্বভূতানাং মমাপি বিপুলং বলম্ ।  
 ময়াপি স্তমহং কশ্ম কৃতং দৈতেয়বিগ্রহে ॥১২॥  
 শ্রুতশ্রীঃ শ্রুতসেনশ্চ বিবস্বান্ রোচনামুখঃ ।  
 প্রস্নুতঃ কালকাকশ্চ ময়াপি দিতিজা হতাঃ ॥১৩॥  
 যত্নু ধ্বজস্থানগতো যত্নাং পরিচরামাহম্ ।  
 বহামি চৈবানুজং তে তেন মামবমম্মসে ॥১৪॥  
 কোহন্তো ভারসহো হস্তি কোহন্তোহস্তি বলবত্তরঃ ।  
 ময়া যোহহং বিশিষ্টঃ সন্ বহামীমং সবান্ধবম্ ॥১৫॥  
 অবজ্জায় তু যন্তেহহং ভোজনাদ্যবরোপিতঃ ।  
 তেন মে গৌরবং নষ্টং ত্বতশ্চাস্মাচ্চ বাসব ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রসাদৃশ্যমাত্মনো স্ফোতয়তি শ্লোকজ্ঞাতেন মনেতি । উৎসর্গে শক্রেমি ॥১১॥  
 অসহমিতি । দৈতেয়বিগ্রহে অতীতাহুরযুদ্ধে ॥১২॥  
 শ্রুতশ্রী । দিতিজা এতে শ্রুতশ্রীপ্রভৃতয়ো দৈত্য্যঃ ॥১৩॥  
 যদিতি । পরিচরামি সেবে । তে অহং বামনরূপেণ তব কনিষ্ঠসহোদরম্ ॥১৪॥  
 ক ইতি । ময়া সদৃশঃ অগ্নাঃ ক ইত্যাদিসংক্কাঃ । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ, ইমং বিষ্ণুম্ ॥১৫॥  
 অবৈতি । ব্যবরোপিতো বকিতঃ । যন্ত ইন্দ্রাং, অশ্বাচ্ছিকোশ্চ ॥১৬॥

দেখ, ইন্দ্র ! আমার মাতাও দক্ষের তনয়া, আমার পিতাও কশ্যপ এবং  
 আমিও আপন শক্তিতে সমস্ত লোক বহন করিতে পারি ॥১১॥

আমার গুরুতর বলও সর্বভূতের অসহ এবং আমিও অশুরযুদ্ধে অতিমহৎ  
 কার্য্য করিয়াছি ॥১২॥

শ্রুতশ্রী, শ্রুতসেন, বিবস্বান্, রোচনামুখ, প্রস্নুত ও কালকাক এই সকল  
 দৈত্যকে আমিও যুদ্ধে বধ করিয়াছি ॥১৩॥

তবে আমি যে বিষ্ণুর ধ্বজে থাকিয়া যত্নপূর্বক উহার সেবা করি এবং  
 তোমার এই কনিষ্ঠ সহোদরকে পৃষ্ঠে বহন করি, সম্ভবতঃ সেই জগ্গাই তুমি  
 আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাক ॥১৪॥

আমার তুল্য অগ্নি কোন্ লোক ভারবহনে সমর্থ ? এবং আমার সমান  
 অপর কোন্ ব্যক্তি প্রধান বলবান্ ? যে আমি প্রধান হইয়াও বন্ধুবর্গের সহিত  
 ইহাকে (বিষ্ণুকে) বহন করিয়া থাকি ॥১৫॥



অদিত্যাং য ইমে জাতা বলবিক্রমশালিনঃ ।  
 ত্বমেয়াং কিল সর্বেষাং বলেন বলবন্তরঃ ॥১৭॥  
 সোহিং পঠৈকদেশেন বহামি ত্বাং গতক্রমঃ ।  
 বিমূশ ত্বং শনৈস্তাত ! কো যত্র বলবানিতি ॥১৮॥

কণ্ঠ উবাচ ।

স তস্মৈ বচনং শ্রুত্বা খগন্তোদর্কদারুণম্ ।  
 অকোভ্যং কোভয়ংস্তাক্ষ মুবাচ রথচক্রভৃৎ ॥১৯॥  
 গরুড়ম্ ! মন্যসেহ্মানং বলবন্তং হৃদ্বলম্ ।  
 অলমস্মৎসমক্ষং তে স্তোতুমান্মানমগুজ ! ॥২০॥  
 ত্রৈলোক্যমপি মে কুৎসমশক্তং দেহধারণে ।  
 অহমেবাত্মনাত্মানং বহামি ত্বাক্ষ ধারয়ে ॥২১॥

ভাতকৌমুদী

ইদানীং বিষ্ণুং প্রত্যাহ অমিতি । যে ইন্দ্রাদয়ো দেবাঃ ॥১৭॥  
 স ইতি । বিমূশ চিন্তয় । বাহক এব বাহ্যাদলবানিতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 স ইতি । দারুণ উদর্ক উত্তরফলঃ যস্ত তং উদর্কদারুণম্, অগ্নিস্তোকাদিবিশেষণস্ত  
 পরনিপাতঃ, “উদর্কঃ ফলমুত্তরম্” ইত্যমরঃ । তাক্ষ্যং গরুড়ম্, রথচক্রভৃদ্বিষ্ণুঃ ॥১৯॥  
 গরুড়মিতি । আত্মাননিত্যাকারলোপ আর্থঃ । অলমিতি বারণার্থম্ ॥২০॥  
 ত্রৈলোক্যমিতি । কুৎসং সর্পঃ ত্রৈলোক্যমপি ॥২১॥

ইন্দ্র ! তুমি যে আমাকে অবজ্ঞা করিয়া ভোজন হইতে বঞ্চিত করিয়াছ,  
 সেই জন্ত তোমা হইতে এবং বিষ্ণু হইতেই আমার গৌরব নষ্ট হইয়াছে ॥১৬॥

বিষ্ণু ! অদিতির গর্ভে এই যে সকল বলবিক্রমশালী দেবতা জন্মিয়াছেন,  
 তাঁহাদের সকলের মধ্যেই বলে তুমি প্রধান ॥১৭॥

কিন্তু তথাপি আমি আমার একখানা পাখার একটা স্থান দিয়া বিনা কষ্টে  
 তোমাকে বহন করিয়া থাকি । অতএব বাবা ! ইহাদ্বারাই তুমি ধীরে ধীরে  
 বিবেচনা করিয়া দেখ দেখি—আমাদের উভয়ের মধ্যে কে অধিক বল-  
 শালী ॥১৮॥

বিষ্ণু গরুড়ের সেই ভাবি-ভয়ঙ্কর-ফল-জনক বাক্য শ্রবণ করিয়া অদম্য  
 গরুড়কে দমন করিবার জন্ত বলিলেন— ॥১৯॥

‘গরুড় ! তুমি অতিহ্রবল হইলেও আপনাকে বলবান্ বলিয়া মনে কর ।  
 দেখ অগুজ । তুমি আমার সমক্ষে আত্মপ্রশংসা করিও না ॥২০॥



ইমং তাবন্মমৈকং ত্বং বাহুং সব্যোতরং বহ ।  
 যগ্ধেনং ধারয়শ্চেকং সফলং তে বিকথিতম্ ॥২২॥  
 ততঃ স ভগবাংস্তস্মৈ স্নগ্ধে বাহুং সমাসজ্জং ।  
 নিপপাত স ভারার্ভো বিহ্বলো নষ্টচেতনঃ ॥২৩॥  
 যাবান্ হি ভারঃ কৃৎস্নায়াঃ পৃথিব্যাঃ পর্বতৈঃ সহ ।  
 একস্মাদ্ দেহশাখায়াস্তাবদ্ভারমমম্মত ॥২৪॥  
 ন ত্বেনং পীড়য়ামাস বলেন বলবন্তরঃ ।  
 ততো হি জীবিতং তস্মৈ ন বানীনশদচ্যুতঃ ॥২৫॥  
 ব্যাভাস্তঃ স্তম্ভকায়শ্চ বিচেতা বিহ্বলঃ খগঃ ।  
 মুমোচ পত্রাণি তদা গুরুভারপ্রপীড়িতঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইমমিতি । সব্যোতরং বামম্, “সব্যস্ত দক্ষিণে । বামে চ প্রতিকূলে চ” ইতি হৈমঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । তস্মৈ গরুড়স্ত । সমাসজ্জং অস্থাপয়ং ॥২৩॥  
 যাবানিতি । দেহশাখায়া দেহাংশস্ত বামবাহোঃ । অমম্মত গরুড় ইতি শেনঃ ॥২৪॥  
 নেতি । জীবিতং জীবনম্ । ন বানীনশং ন বিনাশিতবান্, দয়য়েতি ভাবঃ ॥২৫॥  
 ব্যাস্তেতি । ব্যাস্তং প্রকটিতম্ আস্তং মুখং যেন সঃ । মুমোচ প্রসারয়ামাস ॥২৬॥

সমগ্র ত্রিভুবনও আমার দেহধারণে সমর্থ হয় না । সুতরাং আমি নিজেই  
 নিজেকে বহন করি এবং তোমাকেও ধারণ করিয়া থাকি ॥২১॥

তুমি আমার এই এক বামবাহু বহন কর দেখি । যদি তুমি এই এক বাহু  
 ধারণ করিতে পার, তাহা হইলেও তোমার আশ্চর্যশংসা সফল হইবে ॥২২॥

তাহার পর ভগবান্ বিষ্ণু গরুড়ের স্নগ্ধে বামবাহু স্থাপন করিলেন ; তৎক্ষণাৎ  
 গরুড় ভারার্ভ, বিহ্বল ও চৈতন্যবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

কারণ, পর্বতের সহিত সমগ্র পৃথিবীর যত ভার, বিষ্ণুর দেহের এক  
 অংশেরই তত ভার বলিয়া গরুড় মনে করিয়াছিলেন ॥২৪॥

কিন্তু প্রধান বলবান্ বিষ্ণু আপন বলদ্বারা গরুড়কে পীড়ন করিলেন না ;  
 তাহাতেই তিনি গরুড়ের জীবন নষ্ট করেন নাই ॥২৫॥

কিন্তু তখন গরুড় অত্যন্তভারে নিপীড়িত হইয়া পক্ষবিস্তার করিলেন ;  
 বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং তাহার মুখ বিবৃত হইল, শরীর শিথিল হইয়া  
 পড়িল, আর চৈতন্য প্রায় লোপ পাইল ॥২৬॥



স বিষ্ণুং শিরসা পক্ষী প্রণম্য বিনতাস্ততঃ ।  
 বিচেতা বিহ্বলো দীনঃ কিঞ্চিদ্বচনমব্রবীৎ ॥২৭॥  
 ভগবন্ ! লোকসারস্ব সদৃশেন বপুস্বতা ।  
 ভূজেন স্বৈরমুক্তেন নিষ্পিক্টোহস্মি মহীতলে ॥২৮॥  
 ক্ষন্তুমর্হসি মে দেব ! বিহ্বলস্তান্নচেতসঃ ।  
 বলদাহবিদগ্ধস্ত পক্ষিণো ধ্বজবাসিনঃ ॥২৯॥  
 নহি জ্ঞাতং বলং দেব ! ময়া তে পরমং বিভো ! ।  
 তেন মন্যামাহং বীৰ্য্যমাত্মনো ন সমং পরৈঃ ॥৩০॥  
 ততশ্চক্রে স ভগবান্ প্রসাদং বৈ গরুদ্বতঃ ।  
 মৈবং ভূয় ইতি স্নেহান্বদা চৈনমুবাচ হ ॥৩১॥  
 পাদাস্থ্যুষ্ঠেন চিক্ষেপ স্মৃখং গরুড়োরসি ।  
 ততঃ প্রভৃতি রাজেন্দ্র ! সহ মর্পেণ বর্ততে ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিচেতাঃ প্রায়েণ চৈতন্যশূন্যঃ । অতএব কিঞ্চিদল্পম্ ॥২৭॥  
 ভগবন্বিতি । বপুস্বতা মূর্তিমতা । স্বৈরমুক্তেন মন্দমুক্তেন ॥২৮॥  
 ক্ষন্তুমিতি । বলদাহো বলোদ্ভা বলগর্ক ইতি যাবত্তেন বিদগ্ধস্ত ॥২৯॥  
 নহীতি । মন্যামি মন্তে । পরৈর্ন সমং সর্বাদিকমিত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 তত ইতি । প্রসাদমন্ত্ৰগ্রহম্ । ভূয়ঃ পুনঃ, মৈবং কুবিতি শেষঃ ॥৩১॥

পরে প্রায় চৈতন্যহীন, বিহ্বল ও কাতর অবস্থাতেই গরুড় মন্ত্রকদ্ধারা বিষ্ণুকে প্রণাম করিয়া এই অল্প কথা কয়টীমাত্র বলিলেন— ॥২৭॥

‘ভগবন্ ! জগতের মূর্তিমান্ সারবস্তুর তুল্য অল্পমাত্রস্থাপিত এই বাহুদ্বারা আমি ভূতলে নিষ্পিক্ট হইয়াছি ॥২৮॥

দেব ! আমি বলের তেজে দগ্ধপ্রায় ছিলাম ; এখন বিহ্বল হইয়া পড়িয়াছি, চৈতন্যও অল্পমাত্রই আছে ; অথচ আমি আপনার ধ্বজবাসী একটা পক্ষী । অতএব আপনি আমার উপরে ক্ষমা করুন ॥২৯॥

দেব ! প্রভু ! আমি আপনার অসাধারণ বলের বিষয় জানিতাম না ; তাহাতেই নিজের শক্তিকে অতুলনীয় মনে করিতাম’ ॥৩০॥

তাহার পর ভগবান্ বিষ্ণু গরুড়ের উপরে অমুগ্রহ করিলেন এবং স্নেহবশতঃ বলিলেন— ‘গরুড় ! তুমি আর একরূপ করিও না’ ॥৩১॥

আর বিষ্ণু চরণাঙ্গুষ্ঠদ্বারা স্মৃখকে গরুড়ের বকে নিক্ষেপ করিলেন । রাজ-শ্রেষ্ঠ ! তদবধি গরুড় স্মৃখনাগের সহিতও থাকেন ॥৩২॥



এবং বিষ্ণুবলাক্রান্তো গর্বনাশমুপাগতঃ ।

গরুড়ো বলবান্ রাজন্ বৈনতেয়ো মহাযশাঃ ॥৩৩॥

কণ্ঠ উবাচ ।

তথা হমপি গাক্ষারে ! যাবৎ পাণ্ডুস্তান্ রণে ।

নাসাদয়সি তান্ বীরাংস্তাবজ্জীবসি পুত্রক ॥৩৪॥

ভীমঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠো বায়ুপুত্রো মহাবলঃ ।

ধনঞ্জয়শ্চেন্দ্রহতো ন হন্যাতাস্ত কং রণে ॥৩৫॥

বিষ্ণুর্কায়ুশ্চ শক্রশ্চ ধর্ম্যন্তো চাশ্বিনাবুভৌ ।

এতে দেবাত্ময়া কেন হেতুনা বীক্ষিতুং কমাঃ ॥৩৬॥

তদলং তে বিরোধেন সমং গচ্ছ নৃপাত্মজ ! ।

বাস্তদেবেন তীর্ধেন কুলং বীক্ষিতুমর্হসি ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাদেতি । চিক্ষেপ বিষ্ণুরিতি শেষঃ, তয়োঃ সৌহার্দ্যস্থাপনায়েতি ভাবঃ, স্তম্ভং নাগম্, গরুড়স্ত উরসি বক্ষসি । সর্পেণ স্তম্ভেন, বর্ততে বিরোধঃ বিহার্য গরুড়ঃ । অত্র ভগবতো নিরতিশয়সত্যসকলভাং সঙ্কল্পেনাবির্ভাবিতং স্তম্ভমিতি বক্তব্যম্, অন্যথা “লক্ষ্য বরদ্ধ স্তম্ভঃ স্তম্ভঃ সপ্তভুব হ । কৃতদারো যথাকামঃ ভগাম চ গৃহান্ প্রতি ॥” ইতি পূর্বোক্তেন বিরোধঃ স্তাৎ ॥৩২॥

এবমিতি । গর্বনাশং বলগর্বনাশম্ ॥৩৩॥

তথেনি । গাক্ষার্যা অপত্যমিতি গাক্ষারিহৃদ্যোদন, বাহ্বাদিদ্বাদপত্যার্থে ইন্ ॥৩৪॥

ভীম ইতি । প্রহরতাং বীরাণাম্ । হন্যাতাং বিনাশয়েতাম্ ॥৩৫॥

বিষ্ণুরিতি । বিষ্ণুঃ কৃষ্ণরূপী । দেবপুত্রাদেবঃ দেবাঃ, “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি ঋতেঃ । বীক্ষিতুং যুদ্ধে বিরোধিভাবেনেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

রাজা ! এইভাবে বিষ্ণুর বলে অভিভূত হওয়ায় বলবান্ ও মহাযশা বিনতানন্দন গরুড়ের গর্ব চূর্ণ হইয়াছিল ॥৩৩॥

তাহার পর পুনরায় কথ বলিলেন—‘পুত্র গাক্ষারীনন্দন ! সেইরূপ তুমিও যে পর্য্যন্ত মহাবীর পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইতেছ, সেই পর্য্যন্তই জীবিত রহিতেছ ॥৩৪॥

কারণ, বীরশ্রেষ্ঠ ও মহাবল বায়ুপুত্র ভীমসেন এবং ইন্দ্রপুত্র অর্জুন ইহারা যুদ্ধে কোন্ ব্যক্তিকে বধ করিতে না পারেন ? ॥৩৫॥

বিষ্ণু, ধর্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয় এই দেবগণকে তুমি কোন্ কারণে যুদ্ধে দর্শন করিতে সমর্থ হইবে ? ॥৩৬॥

(৩৬) হেতুনা শক্যবীক্ষিতুং—পি । (৩৭) ...সমং গচ্ছন পাখিব । ...পি ।



প্রত্যক্ষদশী' সর্বশ্চ নারদোহয়ং মহাতপাঃ ।  
মাহাত্ম্যস্ত তদা বিষ্ণোঃ সোহয়ং চক্রগদাধরঃ ॥৩৮॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুর্যোধনস্ত তচ্শ্রুত্বা নিশ্বসন্ ক্রকুটীমুখঃ ।  
রাধেয়মভিসংপ্ৰেক্ষ্য জহাস স্বনবভদা ॥৩৯॥  
কদৰ্শী'কৃত্য তদ্বাক্যমুবেঃ কণ্ঠশ্চ দুর্শ্মতিঃ ।  
উরুং গজকরাকারং তাড়য়ন্নিদমব্রবীৎ ॥৪০॥  
যথৈবেশ্বরস্বকৌহস্মি যদ্ভাবি যা চ মে গতিঃ ।  
তথা মহর্ষে ! বর্তামি কিং প্রলাপঃ করিষ্যতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়ামিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি  
ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদिति । তীর্থেন উপায়েন, "তীর্থস্থপায়যোগযোঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৩৭॥  
প্রত্যাক্বেতি । তদা তৎকালীনশ্চ । অয়ং স চক্রগদাধরো বিষ্ণুঃ কৃষ্ণরূপেণ বর্ততে ॥৩৮॥  
দুর্যোধন ইতি । রাধেয়ং কর্ণম্ । স্বনবং শব্দম্ ॥৩৯॥  
কদিতি । কদৰ্শীকৃত্য হ্যপেনৈব নিমিত্তার্থীকৃত্য । গজকরাকারং হস্তিশৃঙাসদৃশম্ ॥৪০॥  
যথেনি । গতিরবস্থা । প্রলাপো ভবতামনর্থকম্পদেবাক্যম্ ॥৪১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

অতএব রাজপুত্র ! তোমার বিরোধ করিবার প্রয়োজন নাই, শান্তি লাভ  
কর এবং কৃষ্ণকে উপায়রূপে অবলম্বন করিয়া বংশটা রক্ষা কর ॥৩৭॥

এই মহাতপা নারদ বিষ্ণুর তৎকালীন সমস্ত মাহাত্ম্যই প্রত্যক্ষ দেখিয়া-  
ছিলেন । সেই বিষ্ণুই এই কৃষ্ণরূপে রহিয়াছেন ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধন তখন কণ্ঠের সেই কথাগুলি শুনিয়া,  
নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, ক্রকুটীমুখ হইয়া, কর্ণের দিকে চাহিয়া, উচ্চস্বরে হাস্ত  
করিয়া উঠিলেন ॥৩৯॥

এবং দুর্শ্মতি দুর্যোধন মহর্ষি কণ্ঠের সেই সকল কথা অগ্রাহ করিয়া হস্তি-  
শৃঙাসদৃশ উরুদেশে তাড়নপূর্বক এই কথা বলিলেন—॥৪০॥

‘মহর্ষি । বিধাতা আমাকে যেভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন, যাহা ভবিষ্যতে



## নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

অনর্থে জ্ঞাতনির্বন্ধং পরার্থে লোভমোহিতম্ ।

অনার্য্যকেষুভিরতং মরণে কৃতনিশ্চয়ম্ ॥১॥

জ্ঞাতীনাং ছুঃখকর্তারং বন্ধুনাং শোকবর্দ্ধনম্ ।

শুহুদাং ক্লেশদাতারং দ্বিতীয়াং হর্ববর্দ্ধনম্ ॥২॥

কথং নৈনং বিমার্গস্থং বারয়ন্তীহ বান্ধবাঃ ।

সৌহৃদাদ্বা শুহুং স্নিক্কা ভগবান্ বা পিতামহঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উক্তং ভগবতা বাক্যমুক্তং ভীষ্মেণ যৎ ক্ষমম্ ।

উক্তং বহুবিক্ষেপে নারদেনাপি তচ্ছৃণু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অনর্থ ইতি । জ্ঞাতো নির্বন্ধ আগ্রহাতিশয়ো যন্ত তম্ । অনার্য্যকেষু দুর্জনেষু কণী-  
দিশু । শুহুদাঃ সম্পর্কভাবেহপ্রাপকারিণাম্ । এনং দুর্ঘোষনম্ । বান্ধবা ভীষ্মপুত্রাষ্ট্রা-  
দয়ঃ । শুহুং দ্রোণাদিঃ । ভগবান্ মহাত্ম্যাবান্, পিতামহো ব্যাসঃ ॥১—৩॥

উক্তমিতি । ভগবতা ব্যাসেন । ক্ষমম্ উচিতম্ ॥৪॥

হইবে এবং যেক্রপ আমার অবস্থা, আমি সেই সেই ভাবেই চলিতেছি । অত-  
এব আপনাদের এই অনর্থক উপদেশ কি করিবে' ॥৪১॥

—ঃ-০-ঃ—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! তৎকালে বিপদের দিকে দুর্ঘোষনের অত্যন্ত  
আগ্রহ জন্মিয়াছিল, পরধনের প্রতি লোভ জন্মিয়া তাঁহাকে মোহিত করিয়াছিল,  
এবং তিনি দুর্জনের উপরে আসক্ত, মরণে কৃতনিশ্চয়, জ্ঞাতীদের দুঃখদাতা,  
বন্ধুদের শোকবর্দ্ধক, শুহুদগণের কষ্টদাতা ও শত্রুগণের আনন্দবর্দ্ধক হইয়া  
বিপথে চলিয়াছিলেন ; এ অবস্থায় ভীষ্মপ্রভৃতি বান্ধবেরা, দ্রোণপ্রভৃতি স্নেহ-  
কারী শুহুদেরা, কিংবা ভগবান্ বেদব্যাস সৌহার্দবশতঃ উহাকে বারণ করেন  
নাই কেন ? ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাসও হিতের কথা কহিয়াছিলেন, ভীষ্মও



নারদ উবাচ ।

দুর্লভো বৈ স্নহচ্ছ্রুতা দুর্লভশ্চ হিতঃ স্নহঃ ।

তিষ্ঠতে হি স্নহদ্যত্র ন বন্ধুস্তত্র তিষ্ঠতে ॥৫॥

শ্রোতব্যমপি পশ্যামি স্নহদাং কুরুনন্দন ! ।

ন কৰ্ত্তব্যশ্চ নির্বন্ধো নির্বন্ধো হি স্নদারুণঃ ॥৬॥

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

যথা নির্বন্ধতঃ প্রাপ্তো গালবেন পরাজয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দুর্লভ ইতি । হিতো হিতবক্তা । তিষ্ঠতে হিত্যা অভিপ্রায়ঃ জ্ঞাপয়তি । 'তিষ্ঠতে ইত্যপি পূর্ববৎ । উভয়মপি "প্রতিজ্ঞানির্ণয়প্রকাশনেষু স্বা" ইতি কচাদিহাদায়নেপদম্ । বন্ধুপেক্ষ্যাপি স্নহঃ শ্রোয়ান্, তে চ স্নহদো বয়মিতি ভাবঃ ॥৫॥

শ্রোতব্যমিতি । অস্বদ্বাক্যং ত্বয়া শ্রোতব্যং পশ্যামি । নির্বন্ধ আগ্রহাতিশয়ঃ ॥৬॥

অত্রোতি । নির্বন্ধতঃ গুরুদক্ষিণাদানে আগ্রহাতিশয়াং, গালবেন মূনির্না ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অনর্থ ইতি । পরার্থে পরস্বনিমিত্তম্ ॥১—২॥ ভগবান্ পিতামহো ব্যাসো ন তু ভীষ্মঃ উত্তরে তস্ত পৃথগুপাদানাত্ উক্তমিত্যাকারভির্দর্শনাচ্চ ॥৩—৪॥ স্নহঃ প্রত্যাশ্চকার-মনপেক্ষা উপকৰ্ত্তা মাদৃশঃ তদীয়বাক্যস্ত শ্রোতা স্নহচ্ছ্রুতা মূঢ়োহয়ং হিতমপ্যুক্তং শ্রোত্ব-তীতি ভাবঃ । তিষ্ঠতে হিরো ভবতি, যত্র মহাসকটে তত্র বন্ধুঃ উপকারমপেক্ষ্যোপকৰ্ত্তা কর্ণাদিঃ ন তিষ্ঠতে ন প্রকাশতে । প্রকাশনহেতুপাধ্যায়োশ্চৈত্য়ত্বতঃ তত্ । বন্ধুতোহপি স্নহদ্বচঃ শ্রেয়স্বরমিত্যর্থঃ ॥৫॥ শ্রোতব্যং শ্রোতুং যুক্তং নির্বন্ধঃ সত্যপি বলবদ্বাদকে

যাহা উচিত, তাহা বলিয়াছিলেন এবং নারদও বহুবিধ উপদেশ দিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৪॥

নারদ বলিলেন—'হিতবাক্য শ্রবণ করে, এমন স্নহদও দুর্লভ ; আবার হিত বাক্য বলে, এহেন স্নহদও দুপ্রাপ্য । স্নহদ যেখানে থাকিয়া নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত করে, বন্ধু সেখানে থাকিয়া নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত করে না ॥৫॥

কৌরবনন্দন ! আমি মনে করি—স্নহদগণের বাক্য শ্রবণ করা তোমার উচিত, আর কোন বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ করা উচিত নহে । কারণ, কোন বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ করা অতিভয়ঙ্কর ॥৬॥

এই বিষয়ে এই প্রাচীন ঐতিহাসিক বৃত্তান্ত বিশেষজ্ঞেরা উল্লেখ করিতে পারেন যে, গালব গুরুদক্ষিণাদানে অত্যন্ত আগ্রহ প্রকাশ করিয়া পরাজয় প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৭॥



বিশ্বামিত্রং তপশ্চান্তং ধর্মো জিজ্ঞাসয়া পুরা ।  
 অভ্যগচ্ছৎ স্বয়ং ভূহা বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ ॥৮॥  
 সপ্তর্ষীণামন্যতমং বেশমাস্থায় ভারত ! ।  
 বুভুক্ষুঃ ক্ষুধিতো রাজমাত্মনঃ কৌশিকশ্চ তু ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 বিশ্বামিত্রোহথ সংভ্রান্তঃ প্রপয়ামাস বৈ চরম্ ।  
 পরমাত্মশ্চ যত্নেন ন চ তং প্রত্যপালয়ৎ ॥১০॥  
 অন্নং তেন যদা ভুক্তমন্যৈর্দত্তং তপস্বিভিঃ ।  
 অথ গৃহ্মান্নমত্যাগ্যঃ বিশ্বামিত্রোহপ্যুপাগমৎ ॥১১॥  
 ভুক্তং মে তিষ্ঠ তাবদ্বমিত্যুক্ত্বা ভগবান্ যযৌ ।  
 বিশ্বামিত্রস্ততো রাজন্ ! স্থিত এব মহাদ্ভ্যুতিঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি । ধর্মো দেবঃ, জিজ্ঞাসয়া তপঃপ্রকারজ্ঞানেচ্ছয়া । অন্ততমম্ অন্ততমসম্বন্ধিনম্ ।  
 তপশ্চান্তং বিশ্বামিত্রম্ অভি লক্ষ্যাকৃত্য, তস্ত কৌশিকশ্চাত্মনঃসমগচ্ছৎ ॥৮—৯॥  
 বিশ্বেতি । প্রপয়ামাস পপাচ । প্রত্যপালয়ৎ প্রতীক্ষিতবান্ ধর্মঃ ॥১০॥  
 অন্নমিতি । তেন ধর্মেণ । গৃহ্ম গৃহীত্বা ॥১১॥  
 ভুক্তমিতি । তিষ্ঠ অন্নং ধারয়ন্তেব, তাবৎ, যাবদহং পুনরাগচ্ছামি ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত্রৈবাগ্রহঃ হৃদাকণো নাশকারী ॥৮—৯॥ বসিষ্ঠমৃগ্যা ধর্মোহভ্যাগচ্ছৎ ॥৮—৯॥ ন প্রত্য-  
 পালয়ৎ অন্নসিদ্ধিপথাস্তং ন প্রতীক্ষিতবান্ ॥১০॥ তেন বসিষ্ঠেন উপাগমৎ বসিষ্ঠসমীপম্

ভরতনন্দন রাজা ! পূর্বকালে বিশ্বামিত্র যখন তপস্বী করিতেছিলেন, তখন  
 একদা ভগবান্ স্বয়ং ধর্ম সপ্তর্ষিদের মধ্যে বশিষ্ঠের বেশ ধারণ করিয়া, বশিষ্ঠ-  
 মুনি সাজিয়া, ক্ষুধার্ত ও ভোজনার্থী হইয়া, বিশ্বামিত্রের আশ্রমে গমন করি-  
 লেন ॥৮—৯॥

তাহার পর বিশ্বামিত্র বিশেষ ব্যস্ত হইয়া যত্ন সহকারে পরমান্নের চরু পাক  
 করিতে আরম্ভ করিলেন ; কিন্তু ধর্ম সে চরুপাকের প্রতীক্ষা করিলেন না ॥১০॥

তিনি যখন অন্ন-তপস্বি-দত্ত অন্ন ভোজন করিলেন, তাহার পর বিশ্বামিত্রও  
 অত্যাগ অন্ন লইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

তখন ধর্ম বলিলেন—‘আমি ভোজন করিয়াছি । অতএব আমি আবার  
 যেপর্য্যন্ত আসি, সে পর্য্যন্ত তুমি এই ভাবেই থাক’ এই কথা বলিয়া ধর্ম  
 চলিয়া গেলেন । রাজা ! তাহার পর মহাতেজা বিশ্বামিত্র সেই ভাবেই  
 রহিলেন ॥১২॥



ভক্তং প্রগৃহ্য মূৰ্দ্ধ্ণ। বৈ বাহুভ্যাং সংশিতব্রতঃ ।

স্থিতঃ স্থানুরিবাভ্যাসে নিশ্চেচক্টো মারুতাশনঃ ॥১৩॥

তস্মা শুভ্রাশ্রমে যত্নমকরোদগালবো মূনিঃ ।

গৌরবান্বহমানাচ্চ হার্দেন প্রিয়কাম্যয়া ॥১৪॥

অথ বর্ষশতে পূর্ণে ধর্মঃ পুনরুপাগমৎ ।

বাশিষ্ঠং বেষমাশ্রায় কৌশিকং ভোজনেচ্ছয়া ॥১৫॥

স দৃষ্ট্ৱা শিরসা ভক্তং প্রিয়মাণং মহর্ষিণা ।

তিষ্ঠতা বায়ুভক্ষেণ বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ॥১৬॥

প্রতিগৃহ্য ততো ধর্মস্তুতৈবোক্ষং তথা নবম্ ।

ভুক্ত্ৱা প্রীতোহস্মি বিপ্রর্ষে ! তমুক্ত্ৱা স মূনির্গতঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

কত্রভাবাদপগতো ব্রাহ্মণহনুপাগতঃ ।

ধর্মস্য বচনাং প্রীতো বিশ্বামিত্রস্তদাভবৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তং বিবৃণ্নাহ ভক্তমিতি । ভক্তমন্নম্ । অভ্যাসে স্বকীয়াশ্রমাস্তিকে ॥১৩॥

তস্মেতি । বহমানাদত্যাধরাং, হার্দেন প্রণয়েন ॥১৪॥

অথেতি । বাশিষ্ঠস্যায়মিতি বাশিষ্ঠস্তম্, আশ্রায় অবলম্ব্য ॥১৫॥

স ইতি । ভক্তমন্নম্ । উক্ষং নবকামম্ । মূনির্বাশিষ্ঠরূপী ধর্মঃ ॥১৬—১৭॥

কত্রেতি । বচনাং 'বিপ্রর্ষে !' ইতি সম্বোধনাদেব ॥১৮॥

অর্থাৎ দৃঢ়ব্রত বিশ্বামিত্র হস্তযুগলদ্বারা মস্তকে অন্নপাত্র ধারণ করিয়া নিশ্চেচক্ট ও বায়ুভোজী হইয়া আশ্রমের নিকটে স্থানুর স্থায় থাকিলেন ॥১৩॥

আর গালবমূনি গৌরব ও প্রণয়বশতঃ বিশ্বামিত্রের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় আদরপূর্বক তাহার পরিচর্য্যার প্রতি যত্ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাহার পর একশত বৎসর পূর্ণ হইলে, ধর্মদেব পুনরায় বাশিষ্ঠের বেষ ধারণ করিয়া ভোজন করিবার ইচ্ছায় বিশ্বামিত্রের নিকট আগমন করিলেন ॥১৫॥

তিনি আসিয়া দেখিলেন—জ্ঞানী ও মহর্ষি বিশ্বামিত্র মস্তকে সেই অন্নপাত্র ধারণ করিয়া বায়ুমাত্র ভক্ষণপূর্বক সেইভাবেই অবস্থান করিতেছেন । তাহার পর ধর্মদেব বিশ্বামিত্রের নিকট হইতে সেইরূপই উক্ষ এবং সেইরূপই নূতন সেই অন্ন গ্রহণপূর্বক ভোজন করিয়া বলিলেন—'বিপ্রর্ষি । আমি সন্তুষ্ট হইলাম' এই কথা বলিয়া সেই বাশিষ্ঠরূপী ধর্মদেব চলিয়া গেলেন ॥১৬—১৭॥



বিশ্বামিত্রস্ত শিষ্যস্ত গালবস্ত তপস্বিনঃ ।  
 শুশ্রূষয়া চ ভক্ত্যা চ প্রীতিমানিত্যুবাচ হ ॥১৯॥  
 অনুজ্ঞাতো ময়া বৎস ! যথেক্ষেং গচ্ছ গালব ! ।  
 ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং গালবো মুনিসত্তমম্ ॥২০॥  
 প্রীতো মধুরয়া বাচা বিশ্বামিত্রং মহাত্ম্যতিম্ ।  
 দক্ষিণাঃ কাঃ প্রয়চ্ছামি ভবতে গুরুকৰ্ম্মণি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 দক্ষিণাভিরূপেতং হি কৰ্ম্ম সিধ্যতি মানদ ! ।  
 দক্ষিণানাং হি দাতা বৈ অপবৰ্গেণ যুক্ত্যতে ॥২২॥  
 স্বর্গে ক্রতুফলং তন্ধি দক্ষিণা শান্তিরুচ্যতে ।  
 কিমাহরামি গুরুবর্ধং ব্রবীতু ভগবানিতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিধেতি । প্রীতিমান্ সন্তুষ্টঃ সন্তুষ্ট ইতি বক্ষ্যমাণম্ ॥১৯॥  
 অধিতি । যথেষ্টং স্থানম্ । গুরুকৰ্ম্মণি অধ্যাপনাদৌ ॥২০—২১॥  
 দক্ষিণাভিরিতি । সিধ্যতি সাধয়াদিতি ভাবঃ । অপবৰ্গেণ মুক্ত্যা ॥২২॥  
 স্বর্গ ইতি । ক্রতুফলং ক্রতুফলভোগজনকম্, তং দক্ষিণারূপমঙ্গলম্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১২॥ মূৰ্দ্ধা বাহুভ্যাং পরিগৃহ্য, অভ্যাঙ্গে সমীপে আশ্রমস্ত ॥১৩॥ গৌরবাৎ গুরুত্বাৎ,  
 বহুমানাৎ লোকপূজ্যত্বাৎ, হার্দেন প্রীত্যা ॥১৪—১৫॥ শুশ্রূষয়া সেবয়া ভক্ত্যা আরাধ্যত্বজ্ঞানেন  
 ॥১৬—২০॥ গুরুকৰ্ম্মণি ব্রহ্মচর্য্যব্রতসমাপ্তৌ সত্যাম্ ॥২১॥ মানবমিতি পাঠে সিধ্যতি  
 সিদ্ধং কৃতকৃত্যং করোতীত্যর্থঃ । এতদেবাহ—দক্ষিণামিতি । অপবৰ্গেণ ফলপ্রাপ্ত্যা ॥২২॥

এদিকে বিশ্বামিত্র তখন ধর্ম্মের সেই বাক্য অনুসারে ক্ষত্রিয়ত্বপরিত্যাগপূর্বক  
 ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৮॥

তাহার পর বিশ্বামিত্র তপস্বী শিষ্য গালবের পরিচর্য্যায় ও ভক্তিতে সন্তুষ্ট  
 হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘বৎস গালব ! আমি তোমাকে অনুমতি দিলাম, তুমি অভীষ্ট স্থানে যাইতে  
 পার’ । এই কথা বলিলে, গালব সন্তুষ্ট হইয়া মধুর বাক্যে মুনিশ্রেষ্ঠ ও মহা-  
 তেজা বিশ্বামিত্রকে বলিলেন—‘গুরুদেব ! আপনি যে গুরুর কার্য্য করিয়াছেন,  
 তাহাতে আমি আপনাকে কি দক্ষিণা দিব ? ॥২০—২১॥

মহর্ষি ! দক্ষিণায়ুক্ত কৰ্ম্মই সফল হয় এবং দক্ষিণাদাতা মুক্তিলাভ  
 করেন ॥২২॥

আর দক্ষিণা স্বর্গলোকে যজ্ঞের ফল উৎপাদন করে এবং দক্ষিণাই কৰ্ম্মের





স জানন্তেন ভগবান্ থিন্নং শুশ্রবণেন বৈ ।  
 বিশ্বামিত্রস্তমসকৃদগচ্ছ গচ্ছেত্যচৌদয়ং ॥২৪॥  
 অসকৃদগচ্ছ গচ্ছেতি বিশ্বামিত্রেণ ভাষিতঃ ।  
 কিং দদানীতি বহুশো গালবঃ প্রত্যভাবত ॥২৫॥  
 নির্বন্ধতস্ত বহুশো গালবস্ত তপস্বিনঃ ।  
 কিকিদ্গতসংরম্ভো বিশ্বামিত্রোহিব্রবীদিদম্ ॥২৬॥  
 একতঃ শ্যামকর্ণানাং হয়ানাং চন্দ্রবৰ্চ্চসাম্ ।  
 অকৌ শতানি মে দেহি গচ্ছ গালব ! মা চিরম্ ॥২৭॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । গালবঃ তেন শুশ্রবণেন থিন্নং ক্রান্তং জানন্ ॥২৪॥  
 অসকৃদিতি । বিশ্বামিত্রেণ ভাষিতো গালব ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥  
 নিরিতি । নির্বন্ধতো দক্ষিণাদানে আগ্রহাতিশয়াৎ । আগতসংরম্ভ উৎপন্নক্রোধঃ ॥২৬॥  
 একত ইতি । একতঃ শ্যামকর্ণানামিত্যনেন অপরতঃ শুভ্রকর্ণানামিতি বাজ্যতে ।  
 হয়ানামখ্যানাম্, চন্দ্রশ্চেব বৰ্চ্চঃ শুভ্রা কান্তির্গেহাং তেষাম্ । মা চিরং কুরু ॥২৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

ক্রতুফলং দক্ষিণাপ্রদ এব প্রাপ্নোতি । “হতো যজ্ঞশ্চদক্ষিণ” ইতি শ্বতেরদক্ষিণস্ত ক্রতোহিতদে-  
 নাকলহাং শাস্তিঃ সর্বোপদ্রবহারিণী উচ্যতে বেদেন । দক্ষিণাং কৰ্ম্ম বৃণুতে বিজ্ঞানমিতি ॥২৩॥  
 জানানঃ শুশ্রবণেনৈব দক্ষিণাকৰ্ম্মসমাপ্তিরিতি । স জানন্তেনেতি পাঠে তেন গালবেন শুশ্রবণে-  
 নৈব জিতো বনীকৃতোহস্মীতি জানমিত্যমরঃ ॥২৪—২৬॥ শ্যামো হরিতঃ, একতঃ বহিঃ-  
 শাস্তি অর্থাৎ শেব অঙ্গ । অতএব আপনি বলুন—গুরুদক্ষিণার জন্য কি আনয়ন  
 করিব’ ॥২৩॥

বিশ্বামিত্র জানিতেন যে, গালব সেই শুশ্রবা করাতেই ক্রান্ত হইয়াছেন ।  
 তাই বিশ্বামিত্র গালবকে বার বার বলিলেন—‘যাও যাও’ ॥২৪॥

বিশ্বামিত্র বার বার বলিলেন—‘যাও যাও’, আবার গালবও বহুবার বলি-  
 লেন—‘কি দিব কি দিব’ ॥২৫॥

তপস্বী গালবের বহুতর আগ্রহে বিশ্বামিত্রের একটু ক্রোধ জন্মিল ; তখন  
 তিনি এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘গালব ! এক কর্ণ শ্যামবর্ণ হইবে, অপর কর্ণ শুভ্রবর্ণ থাকিবে এবং সর্ব  
 গাত্রে চন্দের স্থায় ধবল বর্ণ হইবে ; এহেন আট শত অশ্ব আমাকে দান কর,  
 যাও, বিলম্ব করিও না’ ॥২৭॥

(২৪) জানানন্তেন ভগবান্ জিতঃ শুশ্রবণেন বৈ...বা ব রা, স জানানস্ত ভগবান্...নি ।

(২৭) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...যজ্ঞদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।



নারদ উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা তেন বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ।  
 নাস্তে ন শেতে নাহারং কুরুতে গালবস্তদা ॥২৮॥  
 ত্রগস্থিভূতো হরিণশ্চিন্তাশোকপরায়ণঃ ।  
 শোচমানোহিতিমাত্রং স দহমানশ্চ মন্যুনা ।  
 গালবো ছঃখিতো ছঃখাঙ্গিললাপ স্রযোধন ! ॥২৯॥  
 কৃতঃ পুষ্ঠানি মিত্রাণি কৃতোহর্থাঃ সঞ্চয়ঃ কৃতঃ ।  
 হয়ানাং চন্দ্রশুভ্রাণাং শতান্বকৌ কৃতো মম ॥৩০॥  
 কৃতো মে ভোজনে শ্রদ্ধা স্রুখশ্রদ্ধা কৃতশ্চ মে ।  
 শ্রদ্ধা মে জীবিতস্তাপি চিহ্না কিং জীবিতেন মে ॥৩১॥  
 অহং পারে সমুদ্রস্য পৃথিব্যা বা পরং পরাং ।  
 গত্বাত্মানং বিমুঞ্চামি কিং ফলং জীবিতেন মে ॥৩২॥  
 অধনস্তাকৃতার্থস্য ত্যক্তস্য বিবিধৈঃ ফলৈঃ ।  
 ধ্বংসং ধারয়মাণস্য কৃতঃ স্রুখমনীহয়া ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নাস্তে নোপবিশতি । তদাশব্দপ্রয়োগাৎ “প্রয়োগতশ্চ” ইতি বর্তমানা ॥২৮॥  
 অগিতি । ত্রগস্থিভূতঃ অস্থিচর্মসারীভূতঃ, হরিণঃ পাণ্ডুরবর্ণঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 কৃত ইতি । পুষ্ঠানি ধনক্ষীতানি । অর্থা অর্জনীয়ধনানি, সঞ্চয়ঃ অর্জিতার্থানাম্ ॥৩০॥  
 কৃত ইতি । শ্রদ্ধা কৃতিঃ । সর্গত্ব দাতব্যদানাসামর্থ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 অহমিতি । পরাং পরং দূরাদ্দূরম্ । পূর্ববদেব ভাবঃ ॥৩২॥

নারদ বলিলেন—“জ্ঞানী বিশ্বামিত্র এইরূপ বলিলে, গালব তখন হইতে উপবেশন করিতেন না, শয়ন করিতেন না, আহারও করিতেন না ॥২৮॥

ছঃখোধন ! গালব তখন চিন্তায় ও শোকে অস্থি-চর্মসার ও পাণ্ডুরবর্ণ হইয়া উঠিলেন ; ক্রমে তিনি বিবাদানলে দগ্ধ, অত্যন্ত শোকাক্ত এবং ছঃখিত হইয়া মনে মনে বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥২৯॥

আমার ধনবান্ মিত্র কোথায় ? অর্জনীয় ধন কোথায় ? সঞ্চিত ধন কোথায় ? এবং চন্দ্রের ছায় শুভ্রবর্ণ অষ্টশত অশ্বই বা কোথায় ? ॥৩০॥

আমার আহারে রুচি নাই, সুখভোগের ইচ্ছা নাই, জীবনের ইচ্ছাও নষ্ট হইয়াছে । কারণ, জীবিত থাকায় ফল কি ? ॥৩১॥

আমি সমুদ্রের পারে কিংবা পৃথিবীর দূরদূরান্তরে যাইয়া দেহত্যাগ করিব । কারণ, আমার বাঁচিয়া থাকায় ফল কি ? ॥৩২॥



স্বহৃদাং হি ধনং ভুজ্জু। কৃদ্বা প্রণয়মীপ্সিতম্ ।  
 প্রতিকর্তৃমশঙ্কস্ত জীবিতান্মরণং বরম্ ॥৩৪॥  
 প্রতিশ্রুত্যা করিষ্যেতি কৰ্ত্তব্যং তদকুৰ্বতঃ ।  
 মিথ্যাবচনদন্ধস্ত ইষ্টোপূৰ্ত্তং প্রণশ্যতি ॥৩৫॥  
 ন রূপমনৃতশ্চাস্তি নানৃতশ্চাস্তি সন্ততিঃ ।  
 নানৃতশ্চাধিপত্যঞ্চ কুত এব গতিঃ শুভা ॥৩৬॥  
 কুতঃ কৃতঘ্নস্ত যশঃ কুতঃ স্থানং কুতঃ সুখম্ ।  
 অশ্রদ্ধেয়ঃ কৃতঘ্নো হি কৃতঘ্নে নাস্তি নিষ্কৃতিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অধনশ্চেতি । অনীহয়া নিশ্চেষ্টভাবেনাবস্থানে ॥৩৩॥

স্বহৃদামিতি । প্রতিকর্তৃঃ প্রত্যাপকারং বিধাতুম্ ॥৩৪॥

প্রতীতি । করিষ্যে ইত্যেবং রূপেণ । ইতিশব্দস্ত ইকারলোপ আৰ্হঃ । কৰ্ত্তব্যং বিষয়ঃ  
 প্রতিশ্রুত্যা, তদকুৰ্বতঃ, অতএব মিথ্যাবচনেন তৎপাপেন দন্ধস্ত জনস্ত, ইষ্টোপূৰ্ত্তং তচ্ছনিতং  
 পুণ্যং প্রণশ্যতি । ইষ্টোপূৰ্ত্তমাহ মলমাপতবে জাতুকৰ্ণঃ—“অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাকানু-  
 পালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যাভিধীয়তে ॥ বাপীকৃপতড়াগাদি দেবতায়তনানি  
 চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূৰ্ত্তমিত্যাভিধীয়তে ॥” যশ্চে চ দীৰ্ঘঃ ॥৩৫॥

নেতি । রূপং মহত্মত্বম্, অনৃতস্ত মিথ্যাবাদিনঃ । সন্ততির্কংশঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদেশে এব শ্রামাঃ কৰ্ণা যেষাম্ একতঃ শ্রামকৰ্ণানাম্ ॥২৭—২৮॥ হরিণঃ পাণ্ডুরা, মহানা  
 দৈন্তেন দহমানশ্চিহ্নাঘ্নিনা ॥২৯—৩১॥ পরম্পরাং দূরাদপি দূরম্ আশ্রয়ানং দেহম্ ॥৩২॥  
 অনীহয়া অহৃদ্যমেন ॥৩৩॥ ঐপ্সিতং প্রণয়ং কৃদ্বা ঐপ্সিতং দাশ্র্যামিতি বিশ্বাসমুৎপাদ্য । “প্রণয়ঃ  
 প্রেমণি বিশস্তে” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৪॥ এতদেবাহ—প্রতিশ্রুতোতি । করিষ্যেতীতি সন্ধিৰ্ভাৰঃ  
 ॥৩৫॥ অনৃতস্ত সত্যহীনস্ত রূপং স্বরূপং জীবন্মৈব সমৃত ইত্যর্থঃ ॥৩৬—৩৭॥ তদ্ব্যং

নির্ধন, অকৃতকার্য্য, বিবিধফলহীন ও ঋণী লোকের নিশ্চেষ্টভাবে থাকায়  
 সুখ কোথায় ? ॥৩৩॥

যে লোক অভীষ্ট প্রণয়স্থাপনপূৰ্ব্বক স্বহৃদগণের ধন ভোগ করিয়া তাহাদের  
 প্রত্যাপকার করিতে অসমর্থ হয়, তাহার জীবন অপেক্ষা মরণ ভাল ॥৩৪॥

‘আমি করিব’ এইভাবে কৰ্ত্তব্য বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিয়া যে লোক তাহা না  
 করে, সে লোক মিথ্যাবাদিতার পাপে দন্ধ হয় এবং তাহার অগ্নিহোত্রাদিকর্ম্মের  
 পুণ্য নষ্ট হয় ॥৩৫॥

মিথ্যাবাদী লোকের মহত্মত্ব থাকে না, বংশ থাকে না এবং আধিপত্য হয়  
 না ; উত্তম গতি আর হইবে কি করিয়া ॥৩৬॥



ন জীবত্যধনঃ পাপঃ কৃতঃ পাপস্ত তদ্রূপম্ ।  
 পাপো ধ্রুবমবাগ্নোতি বিনাশং নাশয়ন্ কৃতম্ ॥৩৮॥  
 সোহহং পাপঃ কৃতস্তস্মৈ কৃপণশ্চানৃতোহপি চ ।  
 গুরোৰ্যঃ কৃতকার্যঃ সংস্তুং করোমি ন ভাষিতম্ ।  
 সোহহং প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি কৃতা যত্নমনুত্তমম্ ॥৩৯॥  
 অধিতা ন ময়া কাচিৎ কৃতপূৰ্ব্বা দিবৌকসাম্ ।  
 মানয়ন্তি চ মাং সৰ্বে ত্রিদশা যজ্ঞসংস্তুরে ॥৪০॥  
 অহস্ত বিবৃধশ্ৰেষ্ঠং দেবং ত্রিভুবনেশ্বরম্ ।  
 বিষ্ণুং গচ্ছামি বৈকুণ্ঠং গতিং গতিমতাং বরম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি । অশ্রদ্ধেয়ঃ অবিদ্বাস্তঃ । নিকৃতিঃ পাপাদ্ভুত্কারঃ ॥৩৭॥

নেতি । তদ্রূপং কুটুম্বধারণং পরিজনপোষণমিতি যাবৎ । কৃতং ধর্মম্ ॥৩৮॥

স ইতি । কৃপণো নির্ধনত্বাৎ ক্ষুদ্রঃ, অনৃতো মিথ্যাবাদী । অনুত্তমং নিকৃষ্টম্, যত্নমুৎকৃ-  
 নাদিচেষ্টাম্ । যত্নপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

বিভাব্যাহ অধিতেতি । অধিতা প্রার্থনা । যজ্ঞসংস্তুরে বিশালযজ্ঞে ॥৪০॥

অহমিতি । বিবৃধশ্ৰেষ্ঠং দেবশ্ৰেষ্ঠম্ । গচ্ছামি শরণমিতি শেষঃ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুটুম্বধারণং পাঠান্তরে মঙ্গলম্ ইষ্টৈঃ সহ বিচারণম্ অবিধসনীযত্বাদিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ তং ভাবিত-  
 মিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥ অনুত্তমং যত্নম্ অধমোপায়ং বিযোদ্ধকনাদিরূপং কৃতা প্রাণান্ মোক্ষ-  
 মিত্যর্থঃ । অধিতা যাজ্ঞা ॥৪০॥ অহমিতি । অত্রাহমিতি পদস্ত দ্বিরাবৃত্তিককুর্কৈরব্যাদ-

কৃতস্ত্র লোকের যশ হয় না, স্থান হয় না, সুখও হয় না এবং কৃতস্ত্র লোক  
 সকলেরই অবিদ্বাস্ত হয়, আর কৃতস্ত্রের পাপ হইতে পরিত্রাণ নাই ॥৩৭॥

নির্ধন ও পাপী লোক যথার্থভাবে জীবিতই থাকে না, পাপী লোকের পরিজন-  
 পরিপোষণ হয় না এবং পাপী লোক পূর্বকৃত পুণ্য নষ্ট করিয়া পরে নিশ্চয়ই  
 নিজেও নষ্ট হয় ॥৩৮॥

যে আমি গুরুর নিকটে কৃতকার্য হইয়া তাঁহার নিকট প্রতিশ্রুত বিষয়ের  
 সম্পাদন করিতে পারিতেছি না, সে আমি পাপী, কৃতস্ত্র, ক্ষুদ্র এবং মিথ্যাবাদী ।  
 সুতরাং সে আমি উদ্ধকনাদির নিকৃষ্ট চেষ্টা করিয়া প্রাণত্যাগ করিব ॥৩৯॥

তবে, আমি পূর্বে দেবগণের নিকট কোন প্রার্থনা করি নাই । অথচ দেব-  
 তারা সকলেই যজ্ঞে আমার সম্মান করিয়া থাকেন ॥৪০॥

(৩৮)....কৃতঃ পাপস্ত মঙ্গলম্...পি । (৪১)....বিষ্ণুং গচ্ছাম্যহং কৃকম্...বা বরা নি ।



ভোগা যস্মাৎ প্রতিষ্ঠন্তে ব্যাপ্য সর্বান্ সুরাসুরান্ ।

প্রণতো দ্রকু মিচ্ছামি কৃষ্ণং যোগিনমব্যয়ম্ ॥৪২॥

এবমুভ্লে সখা তস্ম গরুড়ো বিনতান্নজঃ ।

দর্শয়ামাস তং প্রাহ সংহৃক্টঃ প্রিয়কাম্যয়া ॥৪৩॥

সুহৃদুবান্ মম মতঃ সুহৃদাঞ্চ মতঃ সুহৃৎ ।

ঈপ্সিতেনাভিলাষেণ যোক্তব্যো বিভবে সতি ॥৪৪॥

বিভবশ্চাস্তি মে বিপ্র ! বাসবাবরজো দ্বিজ ! ।

পূর্বমুক্তত্বদর্থঞ্চ কৃতঃ কামশ্চ তেন মে ॥৪৫॥

স ভবানেতু গচ্ছাব নয়িষ্যে ত্বাং যথাস্থখম্ ।

দেশং পারং পৃথিব্যা বাগচ্ছ গালব ! মা চিরম্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানুদ্যোগপর্কণি

ভগবদ্ব্যানে গালবচরিতে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

### ভারতকৌমুদী

ভোগা ইতি । ভোগাঃ সুখদুঃখাভাবাঃ, প্রতিষ্ঠন্তে অবতিষ্ঠন্তে ॥৪২॥

এবমিতি । তস্ম গালবস্ত । দর্শয়ামাস আস্থানমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

সুহৃদিতি । সুহৃদামন্তেষামপি । ঈপ্সিতেন সুহৃদা, বিভবে সম্পদি ॥৪৪॥

বিভব ইতি । বাসবাবরজ ইন্দ্রাত্মবিষ্ণুরূপঃ । তেন বিষ্ণুনা ॥৪৫॥

ত্রিভুবনের অধীশ্বর, দেবশ্রেষ্ঠ, বৈকুণ্ঠনাথ এবং শরণার্থীদিগের বরণীয় বিষ্ণুরই আমি শরণাপন্ন হইব ॥৪১॥

যাহার অনুগ্রহে সকল দেবাসুরগণের সর্বপ্রকার ভোগ চলিতেছে, আমি প্রণত হইয়া সেই যোগী ও অবিনশ্বর কৃষ্ণকে দেখিতে ইচ্ছা করি' ॥৪২॥

এই কথা বলিবামাত্র গালবের সখা বিনতানন্দন গরুড় আসিয়া দর্শন দান করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া গালবের প্রিয় কার্য্য সম্পাদন করিবার ইচ্ছায় তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৩॥

‘গালব ! তুমি আমার অভিমত সুহৃৎ এবং অপর সুহৃদগণেরও প্রিয়সুহৃৎ । কিন্তু সুহৃদের কর্তব্য এই যে, নিজের সম্পদ থাকিলে সুহৃদের অভীষ্ট পূরণ করিবে ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণ ! আমার সম্পদের মধ্যে বিষ্ণু আছেন ; আমি পূর্বে তোমার জন্ত তাঁহাকে বলিয়াছিও এবং তিনিও আমার অভীষ্ট পূরণ করিবেন বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৪৫॥



## শততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

স্বপর্ণ উবাচ ।

অনুশিষ্টোহস্মি দেবেন গালবাজ্ঞাতযোনিনা ।  
 ক্রহি কামস্ত্ব কাং যামি দ্রষ্টুং প্রথমতো দিশম্ ॥১॥  
 পূর্বাং বা দক্ষিণাং বাহমথবা পশ্চিমাং দিশম্ ।  
 উত্তরাং বা দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! কুতো গচ্ছামি গালব ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নদিস্তে নেচে । দেশং ককিং, পারং সমুদ্রস্ত ॥৪৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ভ্যানে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

অধিতি । অনাদিহাদজ্ঞাতা যোনিঃ কারণং যন্ত তেন, দেবেন বিষ্ণুনা, অনুশিষ্টোহস্মি  
 আমাদায় যথেষ্টং দেশং গন্তুপদিষ্টোহস্মি । কামমভিলাষম্ ॥১॥

পূৰ্ণামিতি । কুতঃ কুত্র গচ্ছামি, তদ্রহীতি শেষঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষঃ ॥৪১॥ ভোগাঃ ভোগ্যবর্ণো বিয়দাদিঃ প্রতিষ্ঠন্তে নিঃসরন্তি বীজাদিব বৃক্ষাঃ ॥৪২॥  
 তস্ত বিষ্ণুদাসত্বেন সখা ন তু পূৰ্ণোপকারাদিনা ॥৪৩॥ স্বহৃদাং বিশ্বং বিকুরিতি বৃক্ষা  
 সৰ্বলোকমিত্রাণাম্ ॥৪৪॥ বাসবাদবরজো বিষ্ণুঃ উক্তঃ অহং গালবস্ত সাহায্যং কর্ত্তুমিচ্ছামীতি  
 প্রার্থিতঃ তেন বিষ্ণুনা ॥৪৫॥ দেশং পৃথিব্যন্তর্গতমেব পৃথিব্যাঃ পারঃ সমুদ্রঃ ॥৪৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

অতএব তুমি আইস, চল আমরা যাই ; আমি তোমাকে যথাস্থখে পৃথিবীর  
 যে কোন স্থানে কিংবা সমুদ্রের পারে লইয়া যাইব । অতএব গালব ! আইস,  
 বিলম্ব করিও না' ॥৪৬॥

—ঃ-০-ঃ—

গরুড় বলিলেন—‘গালব ! অনাদিদেব বিষ্ণু আমাকে আদেশ করিয়াছেন ;  
 অতএব তোমার অভিপ্রায় বল, প্রথমে কোন্ দিক্ দেখিবার জ্ঞাত্ৰ যাইব ॥১॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ গালব ! পূর্বদিক্ বা দক্ষিণদিক্, অথবা পশ্চিমদিক্, কিংবা উত্তর-  
 দিক্, ইহার কোন্ দিক্ যাইব, বল ॥২॥

(১)....গালব ! জ্ঞানযোনিনা...বা ব রা নি ।



যস্তানুদয়তে পূর্বং সর্বলোকপ্রভাবনঃ ।

সবিতা যত্র সন্ধ্যায়াং সাধ্যানাং বর্ততে তপঃ ॥৩॥

যস্তাং পূর্বং মতির্জাতা যয়া ব্যাপ্তমিদং জগৎ ।

চক্ষুর্বা যত্র ধর্মশ্চ যত্র চৈব প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥

কৃতং যতো হুতং হব্যং সর্পতে সর্বতো দিশম্ ।

এতদ্বারং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! দিবসশ্চ তথাক্ষরনঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

অত্র পূর্বং প্রসূতা বৈ দাক্ষায়ণ্যঃ প্রজাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

যস্তাং দিশি প্রবৃদ্ধাশ্চ কশ্যপস্তান্নসমুবাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

যস্তামিতি । সর্পান্ লোকান্ প্রভাবয়তি আলোকদানেন কর্মক্ষমান্ করোতীতি সঃ । যত্র দিশি, সন্ধ্যায়াং সায়াংকালে, সাধ্যানাং দেবতাবিশেষাণাম্, তপো বর্ততে । মতির্লোকানাং বুদ্ধিঃ, যস্তাং দিশি পূর্বং জাতা, সূর্য্যেণ প্রথমং প্রকাশিতত্বাৎ । অতএব প্রাধান্ধ্যং যয়া দিশা ইদং জগদ্ব্যাপ্তম্ । যত্র দিশি, ধর্মশ্চ চক্ষুর্বা সূর্য্যচন্দ্রমসৌ প্রথমমুদয়েতে ইতি শেষঃ । অতএব যত্র দিশি, এষ ধর্মঃ প্রতিষ্ঠিতঃ । কৃতং সংস্কৃতং হব্যং যতো যত্র হুতং সৎ সর্বতো দিশং সর্পতে প্রসরতি । এতৎ পূর্বদিগায়কম্, দিবসশ্চ তথা অক্ষরনঃ সূর্য্যপথশ্চ চ দ্বারম্ ॥৩—৫॥

অত্রেতি । দাক্ষায়ণ্যো দক্ষতনয়াকৃপাঃ স্ত্রিয়ঃ, প্রজাঃ সম্ভূতান্, প্রসূতাঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহুশিষ্ট ইতি । অহুশিষ্ট আজ্ঞাপিতঃ জ্ঞানযোনিরা দীপ্রবর্তকেন বিকুনা পাঠান্তরে অজ্ঞাতযোনিরা সর্পাদিত্বাৎ অজ্ঞাতঃ রূপাদিহীনত্বাচ্চ তাদৃশোহপি যোনিঃ জগদুদয়প্রলয়স্থানং তেন কামং যথেষ্টম্ ॥১—২॥ সাধ্যানাং দেবতাবিশেষাণাং তপ আলোচনং বর্ততে অহু- বর্ততে । সাধ্যা দেবা ইহ দ্যায়ন্তঃ সত্যকামা বভুবুরিতার্থঃ ॥৩॥ মতিবুদ্ধিঃ যাতা প্রাপ্তা প্রাতঃসন্ধ্যায়াং সবিতুঃ প্রসাদাৎ প্রথমং যত্র ধীপ্রাপ্তির্ভবতি । গায়ত্র্যাং সবিতুর্ধীপ্রবর্তকত্ব- দর্শনাদিত্যর্থঃ । চক্ষুর্বা আজ্ঞাভাগাথো অগ্নীষোমদৈবতো ধর্মশ্চ যজ্ঞশ্চ যন্তং বৈ যজ্ঞপার্থং

যিনি আলোকদান করিয়া সমস্ত লোককে কার্য্যক্ষম করেন সেই সূর্য্য যে দিকে প্রথম উদিত হন, যেদিকে সন্ধ্যাকালে সাধ্যগণ তপস্তা করেন, যে দিকে লোকের প্রথম বুদ্ধি জন্মে, যে দিক্ এই জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, ধর্মের নয়নস্বরূপ চন্দ্র ও সূর্য্য প্রথমে যে দিকে উদয় পান, যে দিকে ধর্ম প্রতিষ্ঠিত আছেন এবং সংস্কৃত হব্য যে দিকে হুত হইয়া সকল দিকে যায়, এই সেই পূর্ব- দিকই দিনের ও সূর্য্যপথের দ্বার ॥৩—৫॥



অদোমূলা হ্রাণাং শ্রীর্ষত্র শক্রোহভাষিচ্যাত ।  
 হ্ররাজ্যেন বিপ্রর্ষে ! দেবৈশ্চাত্র তপশ্চিতম্ ॥৭॥  
 এতস্মাৎ কারণাদব্রহ্মান ! পূর্বেত্যেযা দিঙচ্যতে ।  
 যস্মাৎ পূর্বতরে কালে পূর্বমেযা বৃতা হ্রৈঃ ॥৮॥  
 অতএব চ সর্বেযাং পূর্বামাশাং প্রচক্ষতে ।  
 পূর্বং সর্বাণি কার্য্যাণি দৈবানি স্থখমীপ্সতা ॥৯॥  
 অত্র বেদান্ জগৌ পূর্বং ভগবান্নৌকভাবনঃ ।  
 অত্রৈবোক্তা সবিত্রাসীৎ সাবিত্রী ব্রহ্মবাদিষু ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অদ ইতি । অসৌ পূর্বাদিগেব মূলং যস্তাঃ সা । চিতমজিতম্ ॥৭॥  
 এতস্মাদিতি । পূর্বতরে অতিপ্রাচীনে । বৃতা বাসায় গৃহীতা ॥৮॥  
 অত ইতি । সর্বেযাং সম্বন্ধে । আশাং দিশম্ । স্থখমীপ্সতা জনেন অস্তাং দিশ্বেব  
 পূর্বং সর্বাণি দৈবানি কাম্যাণি, কার্য্যাণি কৰ্ত্তব্যানি ॥৯॥  
 অত্রৈতি । লোকভাবনো জগৎস্রষ্টা । ব্রহ্মবাদিষু বেদবক্তৃষু ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদ্ব্যতন্তমর্থে তবৈ প্রত্যয়ো বৈদিকস্তকারলোপশ্চ ॥৪॥ তদেবাহ—কৃতং সংস্কৃতং হবাং  
 যতো হতং যদ্যোঽধ্বো হতং সং তদাজ্যভাগাবন্তরেণাহতীঃ প্রতিপাদয়েদিতি শ্রুতৈর্যজ্ঞস্ত রক্ষণং  
 ভবতি । অজ্ঞহ্রগতং ত্বর্গাক্ষর্শনাশকং ভবতীতি ভাবঃ । অক্ষনঃ দেবযানস্ত পিতৃযানস্ত বা  
 ॥৫॥ দাক্ষায়ণ্যঃ অদিতিদিতিদর্হঃ কাষ্ঠা ইত্যাদয়ঃ । প্রজাঃ লোকান্ ॥৬—৮॥ পূর্বং পূর্ব-

এই পূর্বদিকেই দক্ষতনয়ারা প্রথমে সম্ভান প্রসব করিয়াছিলেন ; যে দিকে  
 কশ্যপপ্রজাপতির সম্ভানেরা বৃদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥৬॥

ব্রহ্মর্ষি ! এই পূর্বদিকেই দেবগণের সম্পদের কারণ ; যে দিকে ইন্দ্রকে  
 দেবরাজ্যে অভিষিক্ত করা হইয়াছিল । আর এই দিকেই দেবতারা তপস্তা  
 করিয়াছিলেন ॥৭॥

ব্রাহ্মণ ! অতিপ্রাচীন কালে যে হেতু দেবতারা প্রথমে বাসের জন্য এই  
 দিক্টাকেই বরণ করিয়াছিলেন, সেই হেতুই এই দিক্টাকে পূর্বদিক্ বলে ॥৮॥

আর সুখাভিলাষী লোকেরা প্রথমে সমস্ত দৈব কার্য্যই এই দিকে করে  
 বলিয়া সকলের পক্ষেই এই দিক্টাকে পূর্বদিক্ বলা হয় ॥৯॥

ভগবান্ ব্রহ্মা প্রথমে এই দিকেই বেদগান করিয়াছিলেন এবং সবিতাও  
 এই দিকেই বেদবাদিগণের নিকটে সাবিত্রী বলিয়াছিলেন ॥১০॥

(৭) অতো মূলং হ্রাণাং শ্রীঃ...বা ব রা । (৮)...পূর্বমেবাবৃতা হ্রৈঃ—বা ব রা নি ।



অত্র দন্তানি সূর্য্যেণ যজুংষি দ্বিজসন্তম ! ।  
 অত্র লক্কবরঃ সোমঃ সুরৈঃ ক্রতুৰ্ণু পীয়তে ॥১১॥  
 অত্র তৃপ্তা হতবহাঃ স্বাং যোনিমূপভুঞ্জতে ।  
 অত্র পাতালমাত্তিত্য বরুণঃ শ্রিয়মাপ চ ॥১২॥  
 অত্র পূর্বং বশিষ্ঠস্ত পৌরাণস্ত দ্বিজবভ ! ।  
 সূতিশ্চৈব প্রতিষ্ঠা চ নিধনঞ্চ প্রকাশতে ॥১৩॥  
 ঔকারস্তাত্ৰ জায়ন্তে স্ততয়ো দশতীর্দশ ।  
 পিবন্তি মুনয়ো যত্র হবিধূমং স্য ধূমপাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । দন্তানি যাজ্ঞবল্ক্যায় । সোমঃ সোমরসঃ ॥১১॥

অত্রেতি । যোনিম্ আজ্যাদিকাম্ । শ্রিয়মাপ পরং পশ্চিমাং জগাম ॥১২॥

অত্রেতি । সূতিরূপপত্তিঃ, প্রতিষ্ঠা স্থিতিঃ । মৈত্রাবরুণযজ্ঞ ইতি শেষঃ ॥১৩॥

ঔকারশ্চেতি । অত্র দিশি, ঔকারস্ত প্রণবপ্রধানস্ত বেদস্ত, “ঔকারো বৈ সৰ্বা বাক্” ইতি শ্রুতেঃ, দশানাং শতানাং সমাহার ইতি দশতী সমাহারে ঐপ্রত্যয়ে পুষোদরাদিত্র্যাম্ শকারলোপে আর্যো অসৌহকারলোপঃ, দশসহস্রসংখ্যা ইত্যর্থঃ, স্ততয়ো মার্গী উপনিষদঃ, জায়ন্তে স্ব । হবিষো ধূমঃ হবিধূমম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংস্থানি স্থখমীপতা স্থখাশুখিনা ॥১—১০॥ যজুংষি দন্তানি যাজ্ঞবল্ক্যয়েতি শেষঃ ॥১১॥  
 স্বাং যোনিং সোমাজ্যপয়-আদিক্রপং জলম্ ॥১২॥ পূর্বং মিত্রাবরুণয়োৰ্যজ্ঞকালে পৌরাণস্ত পুরাণস্ত স্বার্থে তদ্ধিতঃ । নিধনং নিমিষাপাং স্তূহদেহবিয়োগঃ । সূতিঃ কৃষ্ণাং তপ্ত্বিন্নেব যজ্ঞে ॥১৩॥ দশশতীপদস্ত পুষোদরাদিশকারলোপেন দশতীশব্দঃ সহস্রবাচী । স্ততয়ো মার্গাঃ । “ঔকারো বৈ সৰ্বা বাগিতি” শ্রুতেবেদস্ত শাখাপ্রশাখাদিভেদোহত্রৈব জাত ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যাদেব এই দিকেই যাজ্ঞবল্ক্যকে যজুর্বেদ দান করিয়া-  
 ছিলেন এবং এই দিকেই দেবতার। যজ্ঞে প্রথমে লক্কবর সোমরস পান  
 করেন ॥১১॥

অগ্নি সকল এই দিকেই প্রথমে যজ্ঞে তৃপ্তিলাভ করিয়া সর্বত্র রাজ্যপ্রভৃতি  
 ভোগ করেন এবং বরুণদেব পাতালে থাকিয়া প্রথমে এই দিকেই সম্পদ লাভ  
 করিয়াছিলেন ॥১২॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! প্রাচীন ঋষি বশিষ্ঠের প্রথমে এই দিকেই মৈত্রাবরুণের যজ্ঞে  
 উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশ প্রকাশ পায় ॥১৩॥

এই দিকেই বেদের দশসহস্র শাখারূপে উপনিষদ্ জন্মিয়াছিল ; যে দিকে  
 ধূমপায়ী মুনরা হবির ধূম পান করিতেন ॥১৪॥





প্রোক্ষিতা যত্র বহুবো বরাহাণ্ডা মৃগা বনে ।

শক্রেণ যজ্ঞভাগার্থে দৈবতেষু প্রকল্পিতাঃ ॥১৫॥

অত্রাহিতাঃ স্ততশ্চান্দ্রাশ্চ মানুযাশ্চান্দ্রাশ্চ যে ।

উদয়ন্তান্ হি সর্বান্ বৈ ক্রোধাক্রান্তি বিভাবন্তঃ ॥১৬॥

এতদ্বারং ত্রিলোকস্য স্বর্গস্য চ স্তবস্য চ ।

এষ পূর্বো দিশাং ভাগো বিশাবোহত্র যদীচ্ছসি ॥১৭॥

প্রিয়ং কার্য্যং হি মে তস্য যন্ত্যস্মি বচনে স্থিতঃ ।

ক্রহি গালব ! যান্ত্যামি শৃণু চাপ্যপরাং দিশম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

প্রোক্ষিতা ইতি । মৃগাঃ পশবঃ । দৈবতেষু দেবোপহারেষু ॥১৫॥

অন্ত্রেতি । অহিতা বেদবিরোধিনঃ । বিভাবন্তঃ সূর্য্যঃ ॥১৬॥

এতদ্বিতি । স্তবস্ত দ্বারং কারণম্ । বিশাব আবাং প্রবিশাবঃ ॥১৭॥

প্রিয়মিতি । কার্য্যং কর্তব্যম্, তস্য বিক্ষোঃ । অপরাং দক্ষিণাম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্‌যানে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দে মাতৃয়াঃ কৃতশ্চাঃ যে বা স্তবাস্তান্ অত্রৈবোদয়ন্ হস্তি তেষামানুরঞ্জীকরোতীত্যর্থঃ ॥১৫॥

বিশাবঃ প্রবিশাবাঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

ইন্দ্র যে দিকে যজ্ঞভাগের জন্য দেবগণের উপহাররূপে কল্পিত শূকরপ্রভৃতি পশুগণকে বনের ভিতরেই প্রোক্ষণ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

বেদবিরোধী ও কৃতশ্র যে সকল মানুষ ও অসুর আছে, সূর্য্য উদিত হইয়া ক্রোধবশতঃ এই দিকেই তাহাদের সকলকে বধ করেন ॥১৬॥

গালব ! ইহা ত্রিভুবনের, স্বর্গের ও স্তবের দ্বার এবং ইহাই পূর্ব দিগ্ভাগ । অতএব তুমি যদি ইচ্ছা কর, তবে আমরা এই দিকেই প্রবেশ করি ॥১৭॥

কারণ, আমি যাহার আদেশের অধীন হইয়া রহিয়াছি, সেই বিষ্ণুর প্রিয়-কার্য্য করা আমার উচিত । অতএব গালব ! বল, আমি যাই । অন্য দক্ষিণ-দিকের কথাও শোন ॥১৮॥

\* '...অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



## একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০—

স্বপ্ন উবাচ ।

ইয়ং বিবস্বতা পূর্বং শ্রোতেন বিধিনা কিল ।  
 গুরবে দক্ষিণা দত্তা দক্ষিণেতুচ্যতে চ দিক্ ॥১॥  
 অত্র লোকত্রয়স্তাস্ম পিতৃপক্ষঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 অত্রোদগ্ধপাণাং দেবানাং নিবাসঃ শ্রুয়তে দ্বিজ ! ॥২॥  
 অত্র বিশ্বে সদা দেবাঃ পিতৃভিঃ সার্ক্যমাসতে ।  
 ইজ্যামানাঃ স্ম লোকেষু সম্প্রাপ্তাশ্চল্যভাগতাম্ ॥৩॥  
 এতদ্বিতীয়ং দেবস্ত দ্বারমাচক্ষতে দ্বিজ ! ।  
 ত্রাটিশো লবশশ্চাপি গণ্যতে কালনিশ্চয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । গুরবে পিত্রে কশ্যপায়, দক্ষিণা অনুষ্ঠিতস্ত যাগস্ত ॥১॥  
 অত্রোদগ্ধপাণাং পিতৃপক্ষঃ । উদগ্ধপাণাং তদাখ্যানাম্, দেবানাং পিতৃণাম্ ॥২॥  
 অত্রোদগ্ধপাণাং পিতৃপক্ষঃ । তুল্যভাগতাং শ্রাদ্ধাদৌ তুল্যাংশতাম্ ॥৩॥  
 এতদ্বিতীয়ং দেবস্ত দ্বারমাচক্ষতে । গণ্যতে চিত্রগুপ্তেন, কালনিশ্চয়ে নিশ্চয়েনামুদ্বাহঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইয়মিতি । শ্রোবেণেতি পাঠে অবেণ হুয়তেহশ্বিমিতি শ্রোবো বিধির্বিজ্ঞঃ গুরবে কশ্যপায়  
 ॥১॥ উদগ্ধপাণাম্ উদগ্ধপাণোজিনাম্ । “যাবদুক্ষং ভবত্যন্নং পিতরস্তাবদন্নস্তি” ইতি শ্রুতেঃ ॥২॥  
 বিশ্বে ত্রয়োদশমিতো গণঃ ॥৩॥ দ্বিতীয়ং দেবস্ত দ্বারমাচক্ষতে পূর্বা দিক্ প্রথমং তদপেক্ষয়া পিত্রাস্ত  
 দ্বারমিদং দ্বিতীয়ম্ । “প্রাক্সংস্থানি দৈবানি কক্ষ্যণি দক্ষিণসংস্থানি পিত্র্যাণী”তি শ্রুতেঃ

গরুড় বলিলেন—‘পূর্বকালে সূর্য্যদেব বেদবিধান অনুসারে যজ্ঞ করিয়া  
 তাহার দক্ষিণারূপে এই দিক্‌টা কশ্যপকে দান করিয়াছিলেন ; সেই জন্তই এই  
 দিক্‌টাকে দক্ষিণদিক্ বলে ॥১॥

ব্রাহ্মণ ! এই ত্রিভুবনের পিতৃগণ এই দিকে প্রতিষ্ঠিত আছেন এবং  
 ‘উদগ্ধপ’নামক পিতৃগণের নিবাস এই দিকেই আছে বলিয়া শুনা যায় ॥২॥

বিশ্বেদেবগণ পিতৃগণের সহিত পূজ্যমান এবং তুল্যাংশী হইয়া সর্বদা এই  
 দিকেই অবস্থান করেন ॥৩॥

ব্রাহ্মণ ! জ্ঞানীরা এই দিক্‌টাকে দ্বারের দ্বিতীয় দ্বার বলেন এবং চিত্রগুপ্ত  
 এই দিকে থাকিয়াই প্রাণিগণের আয়ুঃসুখস্বাস্থ্যরূপে গণনা করেন ॥৪॥



অত্র দেবর্ষয়ো নিত্যং পিতৃলোকর্ষয়ন্তথা ।  
 তথা রাজর্ষয়ঃ সর্বো নিবসন্তি গতব্যাথাঃ ॥৫॥  
 অত্র ধর্ম্যঞ্চ সত্যঞ্চ কর্ম চাত্র নিগচ্ছতে ।  
 গতিরেবা দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! কর্মণামবসায়িনাম্ ॥৬॥  
 এবা দিক্ সা দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! যাং সর্বঃ প্রতিপচ্ছতে ।  
 বৃতা অনববোধেন স্থখং তেন ন গম্যতে ॥৭॥  
 নৈশ্বর্তানাং সহস্রাণি বহুশ্চত্র দ্বিজর্ষভ ! ।  
 সৃষ্টানি প্রতিকূলানি স্রষ্টব্যান্ধকৃতান্ধভিঃ ॥৮॥  
 অত্র মন্দরকুঞ্জেষু বিপ্রর্ষিসদনেষু চ ।  
 গায়ন্তি গাথা গন্ধর্বাশ্চিহ্নবুদ্ধিহরা দ্বিজ ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রোতি । গতব্যাথা ছুঃপরহিতাঃ ॥৫॥  
 অত্রোতি । নিগচ্ছতে চিত্রগুপ্তেন । কর্মণাং ধর্ম্যধর্ম্যাণাম্, অবসায়িনাং মৃতানাক ॥৬॥  
 এবেতি । সর্বো মৃতঃ । অনববোধেন মরণকালীনাজ্ঞানেন । গম্যতে বুধ্যতে ॥৭॥  
 নৈশ্বর্তানামিতি । নৈশ্বর্তানাং রাজসানাম্ । অকৃতান্ধভিরজিতেন্দ্রিয়ৈঃ পাপিভিঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৪—৫॥ কর্ম পুণ্যাপুণ্যাক্রপং নিগচ্ছতে প্রকাশ্যতে চিত্রগুপ্তাদিভিঃ । অবসায়িনাং মৃতানাং  
 কর্ম নিগ্রহাভ্যুগ্রহরূপম্ ॥৬॥ সর্বঃ মৃশ্মর্ম্মীত্রঃ বৃতা ছরা অনববোধেন তমসা পুণ্যবান্ পাপী  
 বা মরণকালে অত্যন্তমূঢ়াঃ ছুঃপে বসন্তেতাং দিশং গচ্ছন্তীত্যর্থঃ । ক্রুদ্বা অনববোধেনেতি  
 পাঠে অনবঃ প্রাক্সন্ধিতেন কর্মণা উপস্থিতো রোধো মোহন্তেন সর্বঃ ক্রুদ্বা কষ্ঠা পুরুষঃ ।  
 অতো মনিন্ কনিকনিপশ্চেতিসূত্র্যং কনিবিতাহুবর্জনার্হেহেভ্যোহপি দৃশ্যন্ত ইতি ক্রুদ্বাঃ

দেবর্ষিরা, পিতৃলোকের ঋষিরা এবং রাজর্ষিরা সকলে সর্বদা ছুঃখবিহীন  
 অবস্থায় এই দিকেই বাস করেন ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! চিত্রগুপ্ত এই দিকে থাকিয়াই ধর্ম্মরাজের নিকটে প্রাণিগণের  
 ধর্ম্ম, সত্য ও কর্ম্ম সকল নিবেদন করেন এবং প্রাণিগণের কর্ম্ম ও মৃত প্রাণিগণ  
 এই দিকেই গমন করে ॥৬॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! মরণের পর সকল প্রাণীই যে দিকে যায়, এই সেই দক্ষিণ  
 দিক্ । ইহা অজ্ঞানান্ধকারে আবৃত থাকে বলিয়া প্রাণীরা অনায়াসে বুঝিতে  
 পারে না ॥৭॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ব্রহ্মা এই দিকেই পাপীদের স্রষ্টব্য ও তাহাদের প্রতিকূল বহু  
 সহস্র রাজস সৃষ্টি করিয়া রাখিয়াছেন ॥৮॥



অত্র সামানি গাথাভিঃ শ্রুত্বা গীতানি রৈবতঃ ।  
 গতদারো গতামাত্যো গতরাজ্যো বনং গতঃ ॥১০॥  
 অত্র সাবর্ণিনা চৈব যবক্রীতাস্বজেন চ ।  
 মৰ্যাদা স্থাপিতা ব্রহ্মন্ ! যাং সূর্যো নাতিবর্ততে ॥১১॥  
 অত্র রাক্ষসরাজেন পৌলস্ত্যেন মহাস্থনা ।  
 রাবণেন তপঃ কৃত্বা হুরেভ্যোহমরতা বৃত্তা ।  
 অত্র বৃন্তেন বৃত্তোহপি শাক্ষশক্রত্বমীযিবান্ ॥১২॥  
 অত্র সৰ্বাসবঃ প্রাপ্তাঃ পুনর্গচ্ছন্তি পঞ্চদা ।  
 অত্র দুষ্কৃতকৰ্ম্মাণো নরাঃ পচ্যন্তি গালব ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । মন্দরশ্র গিরেঃ কুণ্ডেশু, বিপ্রসীপাং সদনেষু আশ্রমেষু চ ॥২॥

অত্রেতি । বৈবর্তো নাম রাজা । গতদারস্ত্যক্তদারঃ । এবমগত ॥১০॥

অত্রেতি । সাবর্ণিনা মহুনা । মৰ্যাদা দক্ষিণদিশি গতিসীমা ॥১১॥

অত্রেতি । হুরেভ্যো দেবেভ্যঃ অমরতা দেবানামবদ্যত্মিতার্থঃ । বৃন্তেন ব্যবহারেণ ।  
 ইযিবান্ প্রাপ্তবান্ । ঘটুপাদৌহদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কণ্ঠরি কনিপ্ ॥৭—৮॥ চিত্রক বুদ্ধিষ্ঠ তয়োহঁরাঃ যোগিনাং তদ্বাসস্থানং প্রপঞ্চমিথ্যাস্ব-  
 নিষ্ঠয়ক হরস্তীতার্থঃ ॥২॥ গাথাঃ বর্ণমযো মন্ত্রাভ্যাঃ সামানি তদাশ্রয়ানি গীতানি শ্রুত্বা-  
 তীতং কালমজ্ঞানন্ ভুলোকে আগতা দারামগতান্ জাত্বা বনং গত ইতি পৌরাণী কথা ॥১০॥  
 সাবর্ণিনা মহুনা মৰ্যাদা সূর্য্যরথশ্র বীণীনাং বাহকানাং দেবতানাক নিয়মঃ ॥১১—১২॥  
 সৰ্বাসবঃ সৰ্বকোষাঃ প্রাণা অত্র প্রাপ্তাঃ সন্তঃ পুনঃ পঞ্চদা গচ্ছন্তি দেহঃ প্রাপ্তবন্তি প্রাণা-

ব্রাহ্মণ ! এই দিকেই গন্ধর্বের। মন্দরপর্বতের কুঞ্জসমূহে এবং ব্রহ্মর্ষিগণের  
 আশ্রমে মন ও বুদ্ধির আকর্ষক গান করিয়া থাকে ॥২॥

রৈবতরাজ। এই দিকেই সামগান শ্রবণ করিয়া স্ত্রী, মন্ত্রী ও রাজ্য পরিত্যাগ-  
 পূর্বক বনে গিয়াছিলেন ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ! সাবর্ণি ও যবক্রীতপুত্র এই দিকে সূর্য্যের গতির সীমা নিরূপণ  
 করিয়া গিয়াছেন, অত্থাপি সূর্য্য যে সীমা অতিক্রম করেন না ॥১১॥

পুলস্ত্যবংশীয় রাক্ষসরাজ মহাস্থা রাবণ এই দিকেই তপস্তা করিয়া দেবগণের  
 অবদ্যত্ব বর লইয়াছিলেন এবং বৃত্তাসুরও দুৰ্য্যবহার করিয়া এই দিকেই ইন্দ্রের  
 শক্র হইয়াছিল ॥১২॥





অত্র বৈতরণী নাম নদী বিতরণৈবৃত্তা ।  
 অত্র গঙ্গা স্তম্ভস্তম্ভং দুঃখস্তম্ভং প্রপত্ততে ॥১৪॥  
 অত্রাবৃত্তো দিনকরঃ স্তবসং ক্রতে পয়ঃ ।  
 কাষ্ঠাশ্বাসাশ্ব বাশিষ্ঠীং হিমমুৎসজতে পুনঃ ॥১৫॥  
 অত্রাহং গালব ! পুরা ক্ষুধার্তঃ পরিচিন্তয়ন্ ।  
 লব্ধবান্ যুধ্যমানো দ্বৌ বৃহত্তৌ গজকচ্ছপৌ ॥১৬॥  
 অত্র চক্রধনুর্নাম সূর্য্যাজ্জাতো মহানৃষিঃ ।  
 বিদূর্যং কপিলং দেবং যেনার্তাঃ সগরাশ্বজাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । সর্গেষামেব অসবঃ প্রাণাঃ, প্রাপ্তা আগতাঃ সন্তাঃ, পুনঃ পঞ্চা পঞ্চভূতারকান্ দেহান্ গচ্ছন্তি । পচাস্তি নরকেষু পচাস্তে ॥১৩॥

অত্রৈতি । বিগতং তরণং যেভ্যস্তৈবিতরণৈঃ পাপৈঃ । স্তম্ভস্তম্ভং স্বর্গভোগানস্তবঃ নরকদুঃখম্, দুঃখস্তম্ভং নরকদুঃখভোগানস্তবং স্বর্গস্তম্ভম্ ॥১৪॥

অত্রৈতি । অবৃত্তঃ অস্থিতঃ উত্তরায়ণং গত ইত্যর্থঃ, পয়ো জলম্, ক্রতে বিস্রজতি । বাশিষ্ঠীং বশিষ্ঠাধিষ্ঠিতামুত্তরামিত্যর্থঃ, কাষ্ঠাঃ দিশমাসাশ্ব চ পুনহিমমুৎসজতে ॥১৫॥

অত্রৈতি । পরিচিন্তয়ন্ খাভম্ । বৃহত্তৌহরমাদিশর্কনি ব্রহ্মবাঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পানাদিভেদেনেত্যর্থঃ ॥১৩॥ বিতরণৈঃ বৈতরণীনদীসংজ্ঞকনরকগামিভিঃ ॥১৪॥ স্তম্ভস্তম্ভং নরকং দুঃখস্তম্ভং স্বর্গস্তম্ভম্ আবৃত্তঃ ককায়নগতঃ । তদা হি প্রায়েণাদ্রানক্ষত্রং ভবতি তচ্চ বর্ষাকালস্তাদিভূতং প্রসিদ্ধম্ ॥১৫॥ বাশিষ্ঠীং কাষ্ঠাম্ উদীচীং বশিষ্ঠোপলক্ষিতসপ্তমিতি-রবিষ্ঠিতাম্ । ধানিষ্ঠীমিতি পাঠেহতিশয়েন ধনবান্ ধনিষ্ঠাঃ কুবেরপুত্রীয়াম্ । উৎসজতে তাজ্জতি

সকল প্রাণীর প্রাণই এই দিকে আসিয়া পুনরায় পঞ্চভূতারক দেহে গমন করে এবং গালব ! পাপী মানুষেরা এই দিকে আসিয়াই নরকে পচিতে থাকে ॥১৩॥

এই দিকেই পাপে পরিবেষ্টিত 'বৈতরণী'-নামে একটা নদী আছে । আর মানুষ এই দিকে যাইয়াই স্বর্গস্থখের পর নরকদুঃখ এবং নরকদুঃখের পর স্বর্গস্থখ ভোগ করে ॥১৪॥

সূর্য্য এদিকে না থাকিয়া (উত্তরায়ণের শেষভাগে যাইয়া মেঘদ্বারা) স্তম্ভাচ্ছ জল বর্ষণ করেন, আবার উত্তর দিকে যাইয়া হিমপাত করেন ॥১৫॥

গালব ! আমি পূর্বে ক্ষুধার্ত হইয়া এই দিকে আসিয়া খাণ্ডের চিন্তা করিতে থাকিয়া যুধ্যমান ছিইটা বৃহৎ গজ-কচ্ছপ পাইয়াছিলাম ॥১৬॥

(১৪)....বৈতরণৈবৃত্তা নি । (১৫)....দুঃখস্তম্ভং নিবৃত্ততি...পি ।



অত্র সিদ্ধাঃ শিবা নাম ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ ।  
 অধীত্য সকলান্ বেদান্ লেভিরে মোক্ষমক্ষয়ম্ ॥১৮॥  
 অত্র ভোগবতী নাম পুরী বাসুকিপালিতা ।  
 তক্ষকেণ চ নাগেন তথৈবৈরাবতেন চ ॥১৯॥  
 অত্র নির্ধাণকালেহপি তমঃ সম্প্রাপ্যতে মহৎ ।  
 অভেদ্যং ভাস্বরেণাপি স্বয়ং বা কৃষ্ণবর্ণনা ॥২০॥  
 এষ তস্মাপি তে মার্গঃ পরিচার্য্যস্ত গালব ! ।  
 ক্রহি মে যদি গন্তব্যং প্রতীচীং শৃণু চাপরাম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্বোগপৰ্ব্বণি  
 ভগবদ্ধ্যানে গালবচরিতে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । স্মৃতিঃ পীড়িতা ভস্মীভূতা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥

অত্রেতি । শিবা মঙ্গলময়াঃ ॥১৮॥

অত্রেতি । পরাধ্বৈ পানিতেত্যত্ববৃত্তিঃ ॥১৯॥

অত্রেতি । নির্ধাণকালে মরণান্তে প্রস্থানসময়ে । তমঃ অন্ধকারম্ ॥২০॥

এষ ইতি । পরিচার্য্যস্ত ময়া শুক্লবর্ণীয়স্ত । প্রতীচীং পশ্চিমাং দিশম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্ধ্যানে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এই দিকে সূর্য্য হইতে ‘চক্রধনু-’ নামে এক মহর্ষি জন্মিয়াছিলেন ; সকলে  
 যাহাকে কপিলদেব বলিয়া জানে এবং যিনি সগরপুত্রগণকে ভস্মীভূত করিয়া-  
 ছিলেন ॥১৭॥

এই দিকে শিবনামধারী, সিদ্ধ ও বেদপারগামী ব্রাহ্মণেরা সকল বেদ  
 অধ্যয়ন করিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই দিকে ‘ভোগবতী-’ নামে একটি নগরী আছে ; বাসুকি, তক্ষক ও  
 ঐরাবত নাগ উহাকে রক্ষা করেন ॥১৯॥

মৃত্যুর পর প্রস্থান করিবার সময়ে সকলেই গুরুতর অন্ধকার প্রাপ্ত হয় ;  
 ঐ অন্ধকারকে স্বয়ং সূর্য্য কিংবা অগ্নিও ভেদ করিতে পারেন না ॥২০॥

গালব ! তোমার পরিচর্যা করা আমার কর্তব্য । ইহাও তোমার একটি  
 পথ ; এই পথে গমন করা যদি উচিত মনে কর, তবে বল ; (না হয়) অপর  
 পশ্চিমদিকের কথা শ্রবণ কর’ ॥২১॥

(২১)---পরিচর্য্যস্ত গালব !...পি,---পরিচর্য্যস্ত গালব !...নি । \* ‘...নবাবিকশত-  
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।



## দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—৩৬—

সুপর্ণ উবাচ ।

ইয়ং দিগ্‌দয়িতা রাজ্ঞো বরুণস্ত তু গোপতেঃ ।

সদা সলিলরাজস্ত প্রতিষ্ঠা চাদিরেব চ ॥১॥

অত্র পশ্চাদহঃ সূর্যো বিসর্জয়তি গাঃ স্বয়ম্ ।

পশ্চিমেত্যভিবিখ্যাতা দিগিয়ং দ্বিজসত্তম ! ॥২॥

যাদসামত্র রাজ্যেন সলিলস্ত চ গুপ্তয়ে ।

কশ্চপো ভগবান্ দেবো বরুণঃ স্মাভ্যষেচয়ৎ ॥৩॥

অত্র পীত্বা সমস্তান্ বৈ বরুণস্ত রসাংস্ত যট্ ।

জায়তে তরুণঃ সোমঃ শুক্রস্থাদৌ তমিষহা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । দয়িতা প্রিয়া । গোপতেদিক্‌পালস্ত । প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্, আদিঃ উৎ-  
পত্তিস্থানঞ্চ ॥১॥

অত্রোতি । অহঃ পশ্চাদিতি পশ্চাদহঃ দিবসশেষে । গাঃ কিরণান্ ॥২॥

যাদসামিতি । যাদসাং জলজন্তুনাং, রাজ্যেন রাজত্বেন হেতুনা । গুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥৩॥

অত্রোতি । বরুণস্তাত্ত্বিকঃ । শুক্রস্ত পক্ষস্ত, তমিষহা অন্ধকারনাশী ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১২॥ নির্বাণকালে মরণকালে তমঃ আন্ধাম্ ॥২০॥ তস্ত তে তব পরিচাৰ্য্যাস্ত  
সেব্যস্ত ॥২১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

গরুড় বলিলেন—‘জলাধিপতি, দিক্‌পাল ও রাজা বরুণদেবের এই দিক্‌টা  
প্রিয়, সর্বদা আশ্রয়স্থান ও উৎপত্তিস্থান ॥১॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! দিনের পশ্চিমভাগে (শেষ সময়ে) সূর্য্যদেব এই দিকেই  
নিজের কিরণ পরিত্যাগ করেন বলিয়া এই দিক্‌টা ‘পশ্চিমদিক্‌-’ নামে বিখ্যাত  
হইয়াছে ॥২॥

পূর্বকালে ভগবান্ কশ্চপ জলজন্তুগণের রাজহ ও জলরক্ষার জন্য বরুণদেবকে  
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥৩॥

অন্ধকারনাশী চন্দ্র বরুণের নিকট হইতে সমস্ত ছয় রস পান করিয়া শুক্র-  
পক্ষের প্রথমে এই দিকেই পুনরায় নূতন হইয়া জন্মগ্রহণ করেন ॥৪॥



অত্র পশ্চাৎ কৃতা দৈত্য। বায়ুনা সংযতাস্তদা ।  
 নিশ্বসন্তো মহাবাতৈরদ্ভিতাঃ স্তবপুর্নজ ! ॥৫॥  
 অত্র সূর্য্যং প্রণয়িনং প্রতিগৃহ্ণাতি পর্বতঃ ।  
 অস্তো নাম যতঃ সন্ধ্যা পশ্চিমা প্রতिसর্পতি ॥৬॥  
 অতো রাত্রিশ্চ নিদ্রা চ নির্গতা দিবসক্ষয়ে ।  
 জায়তে জীবলোকস্ত হর্ভু মর্কমিবায়ুসঃ ॥৭॥  
 অত্র দেবীং দিতিং স্তপ্তান্নপ্রসবধারিণীম্ ।  
 বিগর্ভামকরোচ্ছক্ৰো যত্র জাতো মরুদগণঃ ॥৮॥  
 অত্র মূলং হিমবতো মন্দরং যাতি শাশ্বতম্ ।  
 অপি বর্ষসহস্রেন ন চাস্মান্তোহবিগম্যতে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । পশ্চাৎ কৃতাঃ পরাশ্রুতীকৃতাঃ, সংযতা বন্ধাঃ । মহাবাতৈরতিবেগৈঃ ॥৫॥  
 অত্রৈতি । যতঃ অন্তপর্বতাং, পশ্চিমা সন্ধ্যা সায়াংসন্ধ্যা, প্রতিসর্পত্যাগচ্ছতি ॥৬॥  
 অত ইতি । অতঃ পশ্চিমায়া দিশঃ । আয়ুবোহর্ভুং হর্ভু মিব, নিশ্চেষ্টীকরণাৎ ॥৭॥  
 অত্রৈতি । আশ্রুপ্রসবধারিণীমূদরে সন্তানধারিণীম্ । বিগর্ভাম্ উনপকাশস্তাটগৈশ্ছিন্ন-  
 গর্ভাম্ । মরুদগণ উনপকাশদ্বায়ুগণঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইদমিতি । গোপতেঃ সূর্য্যস্ত প্রতিষ্ঠেতি সন্ধ্যা ॥১॥ এতদেবাহ—পশ্চাদহ ইতি ।  
 অহুঃ পশ্চাদ্বাগে গাঃ রশ্মীন্ বিসর্জয়তি অতএব পশ্চিমা অস্তিমেষ্যার্থঃ ॥২—৪॥ পশ্চাৎ  
 কৃতাঃ বিমুখীকৃতাঃ সংযতা সন্ধ্যাঃ সন্তাঃ ॥৫—৬॥ অর্কম্ আয়ুবো হর্ভুং নিদ্রয়া ব্যয়ীকৃত্য-  
 মিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ মন্দরং সমুদ্রে মরুন্ম এতেন হিমবত্বে সন্মুদ্রজলস্ত চাপ্রমেঘত্মকম্ ॥৯॥

ব্রাহ্মণ ! পূর্বকালে বায়ু মহাবেগে দৈত্যগণকে পরাশ্রুত, বন্ধ ও পীড়িত  
 করিয়াছিলেন ; তাহাতেই তাহারা নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে ধরাশায়ী  
 হইয়াছিল ॥৫॥

অন্তপর্বত এই দিকেই প্রণয়পাত্র সূর্য্যদেবকে গ্রহণ করে ; যে অন্তপর্বত  
 হইতে সায়াংসন্ধ্যা উপস্থিত হয় ॥৬॥

দিনাবসানে রাত্রি ও নিদ্রা এই দিক্ হইতেই নির্গত হইয়া প্রাণিগণের  
 অর্ক আয়ু হরণ করিবার জন্তই যেন আবির্ভূত হয় ॥৭॥

গর্ভবতী দিতিদেবী এই দিকে নিদ্রিত হইয়া রহিয়াছিলেন ; সেই অবস্থায়  
 ইন্দ্র তাহার গর্ভটাকে ছেদন করিয়া করিয়া উনপকাশং খণ্ড করিয়াছিলেন ;  
 তাহাতেই উনপকাশং বায়ু জন্মিয়াছিল ॥৮॥



অত্র কাঞ্চনশৈলস্ত্র কাঞ্চনান্দুরহস্ত্র চ ।  
 উদধেন্তীরমাসাগ্র সুরভিঃ ক্ষরতে পয়ঃ ॥১০॥  
 অত্র মধ্য সমুদ্রস্ত্র কবন্ধঃ প্রতিদৃশ্যতে ।  
 স্বর্ভানোঃ সূর্য্যকল্লস্ত্র সোমসূর্য্যো জিঘাংসতঃ ॥১১॥  
 স্ত্রবর্ণশিরসোহপ্যত্র হরিরোম্ণঃ প্রগায়তঃ ।  
 অদৃশ্যস্ত্রাপ্রমেয়স্ত্র ক্ষয়তে বিপুলো ধ্বনিঃ ॥১২॥  
 অত্র ধ্বজবতী নাম কুমারী হরিমেধসঃ ।  
 আকাশে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি তন্ত্রো সূর্য্যস্ত্র শাসনাৎ ॥১৩॥  
 অত্র বায়ুস্ত্রথা বহ্নিরাপঃ ধ্বংসপি গালব ! ।  
 আক্লিকৈব নৈশক ছঃখং স্পর্শং বিমুক্ততি ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রোতি । মন্দরং পর্বতম্, যাতি স্পৃশতি । অস্ত্র হিমবন্তুলস্ত্র ॥২॥  
 অত্রোতি । কাঞ্চনঃ শৈলো যত্র তস্ত্র, কাঞ্চনানি অদুরহানি যত্র তস্ত্র ॥১০॥  
 অত্রোতি । কবন্ধঃ শিরঃশূন্যদেহঃ । স্বর্ভানোঃ রাহোঃ ॥১১॥  
 স্ত্রবর্ণোতি । স্ত্রবর্ণশিরসঃ স্বর্ণবর্ণকেশস্ত্র, হরিরোম্ণো মূনেঃ, বেদান্ প্রগায়তঃ ॥১২॥  
 অত্রোতি । হরিমেধসো মূনেঃ । সূর্য্যস্ত্র তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি শাসনাদাদেশাৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কাঞ্চনময়ানি অদুরহানি যত্র তস্ত্র উদধেঃ সমুদ্রতুল্যস্ত্র সরসঃ ॥১০—১১॥ স্ত্রবর্ণশিরসো মূনেঃ  
 হরিরোম্ণঃ অপলিতস্ত্র নিত্যতরুণস্ত্রোত্থার্থঃ ॥১২॥ হরিমেধসো মূনেঃ কুমারী তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি  
 সূর্য্যস্ত্র শাসনাৎ ॥১৩॥ অত্র বায়ুরিতি । বায়ুদযোহত্র ছঃখদং শীতোষ্ণস্পর্শং বিমুক্ততি

হিমালয়পর্বতের মূল এই দিকে সর্বদা মন্দরপর্বতকে স্পর্শ করিয়া রহি-  
 য়াছে । সুতরাং সহস্র বৎসর পর্য্যটন করিয়াও সে মূলের শেষ পাওয়া যায়  
 না ॥২॥

এই পশ্চিমদিকে সমুদ্রের তীরে স্বর্ণপর্বত এবং জলে স্বর্ণপদ্ম সকল রহিয়াছে ;  
 এই তীরে থাকিয়া গোমাতা সুরভি ছদ্ম ক্ষরণ করেন ॥১০॥

সূর্য্যের ছায় তেজস্বী এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের হিংসাকারী রাজর কবন্ধটাকে  
 এই দিকে সমুদ্রমধ্যে দেখিতে পাওয়া যায় ॥১১॥

স্বর্ণবর্ণকেশধারী, অদৃশ্যমূর্ত্তি এবং অপ্রমেয়প্রভাবশালী হরিরোম। মুনি এই  
 দিকেই বেদগান করেন ; তাহার বিশাল ধ্বনি শুনিতে পাওয়া যায় ॥১২॥

হরিমেধা মূনির 'ধ্বজবতী'- নাম্নী কন্যা 'ধাক ধাক' এইরূপ সূর্য্যের আদেশে  
 এই দিকেই আকাশে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥১৩॥





অতঃ প্রভৃতি সূর্য্যস্ত তিৰ্য্যগাবৰ্ত্ততে গতিঃ ।  
 অত্র জ্যোতীংষি সৰ্বাণি বিশন্ত্যাদিত্যমণ্ডলম্ ॥১৫॥  
 অষ্টাবিংশতিরাত্রক চংক্রম্য সহ ভানুনা ।  
 নিষ্পতন্তি পুনঃ সূর্য্যাং সোমসংযোগযোগতঃ ॥১৬॥  
 অত্র নিত্যং অবন্তীনাং প্রভবঃ সাগরৌদয়ঃ ।  
 অত্র লোকত্রয়স্থাপন্তিষ্ঠন্তি বরুণালয়ে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । আপো জলম্, ধমাকাশম্ । আহ্নিকং দিবসীয়ম্ ॥১৪॥

অত ইতি । তিৰ্য্যগাবৰ্ত্ততে মেরোঃ প্রদক্ষিণকরণাং । জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি ॥১৫॥

অষ্টেতি । অত্রাপি জ্যোতীংষীত্যবৰ্ত্ততে । অভিজিতা সহ অষ্টাবিংশতিসংখ্যাকানি জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি, অষ্টাবিংশতিরাত্রং যাবৎ, একৈকক্রমেণ ভানুনা সহ, চংক্রম্য বিচর্য্য, সূর্য্যস্ত সোমসংযোগো দর্শঃ তস্ত যোগতঃ সম্পর্কাৎ পরম্, সূর্য্যাং পুনর্নিষ্পতন্তি তদীয়রাশ্যন্তরে নির্গচ্ছন্তি ॥১৬॥

অত্রেতি । সাগরস্ত উদয় উন্নতিঃ পূর্ণতা যস্মাৎ স তথোক্তা, অবন্তীনাং নদীনাম্, অত্র দিশি, নিত্যং প্রভব উৎপত্তিঃ । অত্র দিশি বরুণালয়ে লোকত্রয়স্ত উপযোগিণ্ড আপো জলানি তিষ্ঠন্তি ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সদা স্তম্ভসংস্পর্শা এবৈতার্থঃ ॥১৪॥ অতঃ প্রভৃতি । মেঘং প্রদক্ষিণীকর্য্যম্ সূর্য্যঃ সৰ্ব্বদা তিৰ্য্যগ্গতিরেব সন্ লোকদৃষ্ট্যা উপগাধশ্চ গচ্ছতীত্যেব ভাতি । অতঃপরং লোকদৃষ্ট্যভাবাৎ তিৰ্য্যগেবাবৰ্ত্তত ইত্যর্থঃ । আদিত্যমণ্ডলং কষ্ট জ্যোতীংগয়াদীন্ বিশতি । “আদিত্যো বা অস্তং যন্নগ্নিমহুপ্রবিশতি” ইতি ক্রতেঃ । নক্ষত্রাদীন্তপি অশ্বয়জ্ঞপ্রকাশানি আদিত্য-প্রভয়েব ভাসন্তে রাত্রৌ, দিবা তু তথৈব তিরোভবন্তীতি প্রসিদ্ধিঃ ॥১৫॥ অষ্টেতি । অষ্টাবিংশতিতমে দিনে একৈকং নক্ষত্রং ভানুনা চক্রেণ সহ চংক্রম্য একোনব্বিংশতঃ রাত্রৌ নিষ্পতন্তি বহিনির্গচ্ছন্তি, চক্রেণেব পুনঃসংযোগসদৃশেন যোগেন সম্বন্ধেন সূর্য্যেণ সহাপি চংক্রম্য কালে নিষ্পতন্তীত্যর্থঃ । এবং চক্রেণ সৰ্ব্বেষামপি নক্ষত্রাণাং সৰ্ব্বগ্রহ-

গালব ! বায়ু, অগ্নি, জল ও আকাশ এই দিকে দিনে ও রাত্রিতে দুঃখজনক স্পর্শ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥১৪॥

সূর্য্যের গতি এই দিক্ হইতেই পরিবর্ত্তিত হয় এবং এই দিকেই সমস্ত নক্ষত্র সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করে ॥১৫॥

অভিজিতির সহিত অষ্টাবিংশতি নক্ষত্র অষ্টাবিংশতি দিন সূর্য্যের সহিত বিচরণ করিয়া অমাবস্তার পরে আবার সূর্য্যমণ্ডল হইতে নির্গত হয় ॥১৬॥

যাহাতে সমুদ্রের পূর্ণতা থাকে, সেই নদীগুলির উৎপত্তি সৰ্ব্বদা এই দিকেই হয় এবং এই দিকেই বরুণালয়ে ত্রিভুবনের উপযোগী জল থাকে ॥১৭॥





অত্র পদ্মগরাজস্থাপ্যনন্তস্ত নিবেশনম্ ।  
 অনাদিনিধনস্তাত্ৰ বিষ্ণোঃ স্থানমনুত্তমম্ ॥১৮॥  
 অত্রানলসপ্তস্তাপি পবনস্ত নিবেশনম্ ।  
 মহর্ষেঃ কশ্যপস্তাত্ৰ মারীচস্ত নিবেশনম্ ॥১৯॥  
 এষ তে পশ্চিমো মার্গো দিগ্‌দ্বারেণ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।  
 ক্রহি গালব ! গচ্ছাবো বুদ্ধিঃ কা দ্বিজসত্তম ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
 ভগবদ্‌বানে গালবচরিতে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । অত্রাপি পশ্চিমায়াং দিশ্চপীত্যর্থঃ । অতঃ “অত্র ভোগবতী নাম পুরী বাহুকি-  
 পালিতা” ইতি পূর্বোক্তেন সহ ন বিরোধঃ । অনুত্তমং সর্কোত্তমম্ ॥১৮॥  
 অত্রোক্তি । অনলসপ্তস্ত অগ্নিস্থলদঃ । মারীচস্ত মরীচিপুত্রস্ত ॥১৯॥  
 এষ ইতি । দিক্ পশ্চিমৈব দ্বারং তেন । কা কিংদিগ্‌গমনবিষয়া ॥২০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌বানে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

যোগেশ্বরাঃ ॥১৬॥ শ্রবস্তীনাং নদীনাং সাগরস্ত উদয়া পূৰ্ণির্ধেন তাদৃশঃ প্রভবঃ ॥১৭—১৮॥  
 দিগ্‌দ্বারেণ সঙ্ক্ষেপপ্রকারেণ, তে তব ॥২০॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

—(::)—

এই দিকেও নাগরাজ অনন্তের ভবন এবং অনাদি-নিধন বিষ্ণুর অতুল্যকৃষ্ট  
 স্থান আছে ॥১৮॥

আর এই দিকেও অগ্নির সখা বায়ুর ভবন এবং মরীচির পুত্র মহর্ষি কশ্যপের  
 আশ্রম আছে ॥১৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালব ! দিকের দ্বারা এই তোমার নিকট পশ্চিম পথ বলি-  
 লাম । এখন তোমার কোন্ দিকে যাইতে ইচ্ছা করে, তাহা বল ; সেই দিকেই  
 আমরা যাইব ॥২০॥

—○●○—

(২০)....দিগ্‌দ্বারেণ প্রকীৰ্ত্তিতঃ....পি । \* ‘...দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা নি ।



## ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সুপৰ্ণ উবাচ ।

যস্মাদ্ভুত্ৰ্য্যতে পাপাদ্যস্মান্নিঃশ্ৰেয়সোহশ্নুতে ।  
 তস্মাদ্ভুত্ৰণবশাদ্ভুত্ৰেত্ৰ্য্যচ্যতে দ্বিজ ! ॥১॥  
 উত্তরস্ত হিরণ্যস্ত পরিবাপস্ত গালব ! ।  
 মার্গঃ পশ্চিমপূৰ্বাভ্যাং দিগ্ভ্যাং বৈ মধ্যমঃ স্মৃতঃ ॥২॥  
 অস্ত্যাং দিশি বৰিষ্ঠায়ামুত্তরায়াং দ্বিজৰ্ষভ ! ।  
 নাসৌম্যো নাবিধেয়াস্মা নাবশ্মো বসতে জনঃ ॥৩॥  
 অত্র নারায়ণঃ কৃষ্ণো জিষ্কুশ্চৈব নরোত্তমঃ ।  
 বদৰ্য্যামাশ্রমপদে তথা ব্রহ্মা চ শাস্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরাশব্দব্যাংপত্তিমাংস্বাদিতি । উত্তরতানয়েতি করণে অল্পপ্রত্যয়ঃ ॥১॥

প্রকারান্তরেণ তদ্ব্যাংপত্তিমাংস্বাদিতি । হে গালব ! পশ্চিমপূৰ্বাভ্যাং দিগ্ভ্যাং  
 পশ্চিমাপূৰ্বয়োৰ্দেশোৰ্মধ্যমো মার্গঃ, উত্তরস্ত উত্তমস্ত, হিরণ্যস্ত ধনস্ত, যঃ পরিবাপো নিধিস্তস্ত  
 স্থানমিতি শেষঃ স্মৃতঃ । পৰ্য্যাপাতে অগ্নিন্ ধনমিতি পরিবাপঃ ॥২॥

অস্ত্যামিতি । অসৌম্যঃ অসুন্দরঃ, অবিধেয়াস্মা অজিতচিত্তঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদিতি । উত্তরেণ পথা গতানাং হি পাপনাশঃ স্বৰ্গপ্রাপ্তিঃ ভবতীতি যোগাভুত্ৰা  
 উৎকৃষ্টতরা ইয়ং দিগিত্যর্থঃ ॥১॥ পরিবাপঃ স্থানং হিরণ্যস্ত নিধীনামিত্যর্থঃ । উত্তরং  
 যগ্নিদিস্থানং ততঃ স্বৰ্গমার্গঃ দিগ্ভ্যামুপলক্ষিতো মধ্যমো জ্ঞেয় ইতি ভাবঃ ॥২॥ অবিধেয়াস্মা

গরুড় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! যে হেতু এই দিক্ মানুষকে পাপ হইতে  
 উদ্ধার করে এবং যে হেতু মানুষ এই দিকে থাকিয়া মুক্তিলাভ করে, সেই  
 উত্তরণবশতই এই দিক্টাকে উত্তরদিক্ বলে ॥১॥

গালব ! পশ্চিম ও পূৰ্বদিকের এই মধ্যম পথটা উত্তমধন-নিধিসমূহের  
 স্থান ॥২॥

ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ! এই দিক্প্রধান উত্তরদিকে অসুন্দর, অজিতচিত্ত ও  
 অধাৰ্ম্মিক লোক বাস করে না ॥৩॥



অত্র বৈ হিমবৎপৃষ্ঠে নিত্যমাস্তে মহেশ্বরঃ ।  
 প্রকৃতা পুরুষঃ সার্কঃ যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ ॥৫॥  
 ন স দৃশ্তো মুনিগণৈস্তথা দেবৈঃ সবাসবৈঃ ।  
 গন্ধর্বযক্ষসিদ্ধৈর্বা নরনারায়ণাদৃতে ॥৬॥  
 অত্র বিষ্ণুঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রচরণোহব্যয়ঃ ।  
 সহস্রশিরসঃ শ্রীমানেকঃ পশ্যতি মায়ায়া ॥৭॥  
 অত্র রাজেন বিপ্রাণাং চন্দ্রমাশ্চাত্মমিচ্যত ।  
 অত্র গঙ্গাং মহাদেবঃ পতন্তীং গগনাচ্চ্যুতাম্ ।  
 প্রতিগৃহ্য দদৌ লোকে মানুষে ব্রহ্মবিভম ! ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । জিষ্ণুর্নরঃ । শাশ্বতঃ সনাতনঃ, তিষ্ঠতীতি শেষঃ ॥৪॥

অত্রৈতি । প্রকৃতা তদ্রূপত্বা গোত্বে । প্রকৃতিপুরুষৌ সাংখ্যপ্রসিদ্ধৌ ॥৫॥

নেতি । সবাসবৈঃ সৈন্ধ্রৈঃ । ঋতে বিনা ॥৬॥

অত্রৈতি । সহস্রশিরস ইত্যাকারান্ত আধঃ । পশ্যতি মহেশ্বরম্ ॥৭॥

অত্রৈতি । বিপ্রাণাং রাজেন রাজতয়া । প্রতিগৃহ্য শিরসি ধৃত্বা । ঘটুপাদোহয়ং

শ্লোকঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অজিতচিহ্নঃ ॥৩—৪॥ প্রকৃতা উনয়া ॥৫॥ ন স মায়াবিষ্টোহপি ন দৃশ্তো দর্শনার্থঃ কিমূত  
 মারাহিতঃ শুদ্ধচিন্মাত্রঃ ॥৬॥ সহস্রশিরস ইত্যাকারান্তঃ শব্দঃ । মায়ায়া উপেতমিতি শেষঃ ।  
 বহুতোহস্ত প্রত্যগায়ত্বেন ব্রহ্মদৃশ্যভাবস্তাভাবাদিতি ভাবঃ । সত্ত্বগুণব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিপূর্নিকৈব  
 নিগূর্ণপ্রাপ্তিরিতি প্রবট্টকার্থঃ । যথোক্তম্—“সোপাদিনিরূপাদিশ্চ ছেদা ব্রহ্মবিহৃচ্যতে ।

এই দিকে নারায়ণ কৃষ্ণ, নরোত্তম নর এবং সনাতন ব্রহ্মা বদরিকাশ্রমে  
সর্বদা বিরাজমান আছেন ॥৪॥

এই দিকে হিমালয়ের উপরে প্রলয়কালের অগ্নির চায় তেজস্বী পুরুষ  
মহেশ্বর প্রকৃতি গৌরীর সহিত সর্বদা অবস্থান করেন ॥৫॥

নর ও নারায়ণ ব্যতীত অত্র মুনিগণ, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ, গন্ধর্বগণ, যক্ষগণ  
এবং সিদ্ধগণও তাঁহাকে দেখিতে পান না ॥৬॥

কিন্তু সহস্রনয়ন, সহস্রচরণ, সহস্রশিরা, অবিদ্যমান ও লঙ্ঘ্যীয় একমাত্র  
বিষ্ণুই মায়াবলে তাঁহাকে দেখিতে পান ॥৭॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! এই দিকে চন্দ্র ব্রাহ্মণগণের রাজত্ব অভিমুক্ত হইয়াছিলেন  
এবং এই দিকেই মহাদেব আকাশচ্যুত গঙ্গাকে মস্তকে ধারণ করিয়া মনুষ্য-  
লোকে সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥৮॥



অত্র দেব্যা তপস্তপ্তং মহেশ্বরপরীপ্সয়া ।  
 অত্র কামশ্চ রোয়শ্চ শৈলশ্চোমা চ তে বভূঃ ॥৯॥  
 অত্র রাক্ষসবক্ষাণাং গন্ধর্বাণাঞ্চ গালব ! ।  
 আধিপত্যেন কৈলাসে ধনদোহপাভিষেচিতঃ ॥১০॥  
 অত্র চৈত্ররথং রম্যমত্র বৈথানসাশ্রমঃ ।  
 অত্র মন্দাকিনী চৈব মন্দরশ্চ দ্বিজর্ষভ ! ॥১১॥  
 অত্র সৌগন্ধিকবনং নৈঋতৈরভিরক্ষ্যতে ।  
 শাঙ্খলং কদলীস্কন্ধমত্র সান্তানিকা নগাঃ ॥১২॥  
 অত্র সংযমনিত্যানাং সিদ্ধানাং স্বৈরচারিণাম্ ।  
 বিমানান্চনুরূপাণি কামভোগ্যানি গালব ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । অত্র দিশি, দেব্যা পার্শ্বত্যা, মহেশ্বরস্ত পরীপ্সয়া পতিত্বেন লিপ্সয়া, তপ-  
 স্তপ্তম্ । অত্র মহেশ্বরমোহনায কামাঃ, তং প্রতি মহেশ্বরস্ত রোয়া, পার্শ্বত্যা আশ্বাসনায  
 শৈলো হিমালয়াঃ, ভয়বিহ্বলা উমা চ, তে একত্র তদা বভূঃ ॥৯॥

অত্রেতি । আধিপত্যেন অধিপতিতয়া । ধনদঃ কুবেরঃ ॥১০॥

অত্রেতি । চৈত্ররথং নাম কুবেরোজ্ঞানম্ । বৈথানসা ঋষিবিশেষাঃ ॥১১॥

অত্রেতি । সৌগন্ধিকবনং কঙ্কারকাননম্, নৈঋতৈ রাক্ষসৈঃ । শাঙ্খলং নবতৃণময়ং  
 হরিদ্বর্ণং স্থানম্, কদলীনাং স্কন্ধং বনম্ । ক্লীবদ্বমার্বম্ । সান্তানিকা নাম নগাস্তববঃ ॥১২॥

অত্রেতি । সংযমনিত্যানাং সর্বদা যোগনিষ্ঠানাম্, স্বৈরচারিণাং স্বৈচ্ছাচারিণাম্ ॥১৩॥

এই দিকে পার্বতীদেবী মহাদেবকে পতিরূপে লাভ করিবার জন্য তপস্তা  
 করিয়াছিলেন এবং এই দিকেই একদা মহাদেবকে মোহিত করিবার জন্য কাম-  
 দেব, তাঁহার প্রতি মহাদেবের ক্রোধ, পার্বতীকে আশ্বস্ত করিবার জন্য হিমালয়  
 এবং ভয়বিহ্বলা পার্বতী সম্মিলিত হইয়াছিলেন ॥৯॥

গালব ! এই দিকে কৈলাসপর্বতে যক্ষ, রাক্ষস ও গন্ধর্বগণের রাজহে  
 কুবের অভিযুক্ত হইয়াছিলেন ॥১০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই দিকে 'চৈত্ররথ'-নামক কুবেরের মনোহর উজ্জান, বৈথা-  
 নসা ঋষিগণের আশ্রম, মন্দাকিনী ও মন্দরপর্বত রহিয়াছে ॥১১॥

এই দিকে রাক্ষসেরা সৌগন্ধিকবন রক্ষা করিতেছে এবং এই দিকেই নব-  
 তৃণময় হরিদ্বর্ণ স্থান, কদলীকানন ও 'সান্তানিক'-নামক বৃক্ষ সকল রহি-  
 য়াছে ॥১২॥



অত্র তে ঋষয়ঃ সপ্ত দেবী চারুন্ধতী তথা ।  
 অত্র তিষ্ঠতি বৈ স্বাতিরাত্রাস্তা উদয়ঃ স্মৃতঃ ॥১৪॥  
 অত্র যজ্ঞঃ সমাসাণ্ড ধ্রুবং স্বাতা পিতামহঃ ।  
 জ্যোতীংষি চন্দ্রসূর্য্যৌ চ পরিবর্তন্তি নিত্যশঃ ॥১৫॥  
 অত্র গঙ্গামহাদ্বারং রক্ষন্তি দ্বিজসন্তম ! ।  
 ধামা নাম মহাত্মানো মুনয়ঃ সত্যবাদিনঃ ॥১৬॥  
 ন তেষাং জ্ঞায়তে স্মৃতির্নাকৃতির্ন তপশ্চিতম্ ।  
 পরিবর্ত্তসহস্রাণি কামভোজ্যানি গালব ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । তে প্রসিদ্ধা মরীচ্যাদয়ঃ । স্বাতির্নাম নক্ষত্রম্ ॥১৪॥  
 অত্রৈতি । স্বাতা তিষ্ঠতি, পিতামহো ব্রহ্মা । জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি ॥১৫॥  
 অত্রৈতি । ধাম তেজ এধামস্তীতি ধামাঃ । অর্শ-আদিহাদং ॥১৬॥  
 নেতি । স্মৃতির্জ্ঞান । চিত্তমজিতম্ । পরিবর্ত্তানাং যুগানাং সহস্রাণি ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সোপাদিকঃ স্ত্রাং সর্গায়া নিকপাথোহুপাদিকঃ ॥ ইতি । এতচ্চ সমাগ্ভ্যাংপাদিতমস্মাভি-  
 বেদান্তকতকে ॥৭—১২॥ শাস্ত্রাং জ্ঞানং দেবতাভেদঃ কদলী বৈজয়ন্তী পতাকা তস্ত্রাঃ স্বদ্ব-  
 চ্ছিত্তম্ । “অথ কদলী পতাকামৃগভেদয়ো”রিত্যি মেদিনী । নগাঃ বৃক্ষাঃ কল্পক্রমাঃ সংযমো  
 ধারণাখ্যানাদিভিনিতো । ন ত্যাজ্যো যেষাং তেষাম্ ॥১৩—১৫॥ গঙ্গামহাদ্বারমিত্যত্র  
 গায়ত্রিকাধরমিতি পাঠে গায়ত্রিকা বিলবিশেষঃ ॥১৬॥ মৃতিঃ পিণ্ডঃ আকৃতিঃ সংস্থানবিশেষঃ

গালব ! এই দিকে যোগপরায়ণ ও বেচ্ছাবিহারী সিদ্ধগণের ইচ্ছাভোগ্য  
 অনুরূপ বিমান সকল বিচরণ করে ॥১৩॥

এই দিকে সেই সপ্তর্ষিগণ ও অরুন্ধতীদেবী অবস্থান করেন এবং স্বাতিনক্ষত্র  
 এই দিকে আছে, আর তাহার উদয়ও এই দিকেই হয় ॥১৪॥

এই দিকে ব্রহ্মা যজ্ঞানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়া নিয়ত অবস্থান করেন এবং চন্দ্র,  
 সূর্য্য ও নক্ষত্রসমূহ প্রত্যাহই পরিভ্রমণ করেন ॥১৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! মহাত্মা ও সত্যবাদী ‘ধাম’-নামক মুনিরা এই দিকেই গঙ্গার  
 মহাদ্বার রক্ষা করেন ॥১৬॥

গালব ! তাহাদের উৎপত্তি, আকৃতি ও সঞ্চিত তপস্কার পরিমাণ কেহই  
 জানে না এবং তাহারা ইচ্ছানুসারে সহস্র যুগ ভোগ করিবেন ॥১৭॥

(১৪)---অত্র তিষ্ঠতি বৈ রাজিঃ দিবাহপাত্রাবতিষ্ঠতে—নি । (১৫) অত্র যজ্ঞঃ  
 সমাক্রম্...পি । (১৬) অত্র গায়ত্রিকাধারম্...পি । (১৭) জ্ঞায়তে মৃতিঃ...বা ব রা নি ।



যথা যথা প্রবিশতি তস্মাৎ পরতরং নরঃ ।  
 তথা তথা দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! প্রবিলীয়তি গালব ! ॥১৮॥  
 নৈতৎ কেনচিদন্যেন গতপূর্বং দ্বিজবভ ! ।  
 ঋতে নারায়ণং দেবং নরং বা জিহুমব্যয়ম্ ॥১৯॥  
 অত্র কৈলাসমিত্যুক্তং স্থানমৈলবিলম্ব তৎ ।  
 অত্র বিছ্যাৎপ্রভা নাম জজ্জিরেহপ্সরসো দশ ॥২০॥  
 অত্র বিষ্ণুপদং নাম ক্রমতা বিষ্ণুনা কৃতম্ ।  
 ত্রিলোকবিক্রমে ব্রহ্মনুত্তরাং দিশমাস্ত্রিতম্ ॥২১॥  
 অত্র রাজ্জা মরুভেন যজ্ঞেনেকং দ্বিজোত্তম ! ।  
 উশীরবীজে বিপ্রর্ষে ! যত্র জাম্বুনদং সরঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । তস্মাৎ গঙ্গামহাদ্বারাং । প্রবিলীয়তি বিনশতি ॥১৮॥  
 নেন্তি । এতৎ গঙ্গামহাদ্বারপরবর্তি স্থানম্ । ঋতে বিনা ॥১৯॥  
 অন্তেন্তি । ঐলবিলম্ব কুবেরস্ত, তৎ প্রসিদ্ধম্ ॥২০॥  
 অন্তেন্তি । বিষ্ণুপদং নাম উত্তরাং দিশমাস্ত্রিতং তীর্থম্ । ক্রমতা চরতা ॥২১॥  
 অন্তেন্তি । ইষ্টমিতি যজ্ঞঃ প্রয়োগঃ । উশীরবীজে তদাপ্যো দেশে ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ পরিবর্তে গতাগতং সহস্রাণি সত্বেহরপরিবেষণপাত্ৰাণি কামভোজ্যানি চ ন জায়ন্তে  
 স্থলদৃষ্টিভিরিত্যর্থঃ, তস্মাৎ হিমস্থানাং ॥১৮॥ প্রবিলীয়তি হিমে নশতি ॥১৯॥ ঐলবিলম্ব

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালব ! মানুষ সেই গঙ্গামহাদ্বারের পরে যেমন যেমন প্রবেশ  
 করে, তেমন তেমনই লয় পাইয়া যায় ॥১৮॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ । অবিনশ্বর নারায়ণদেব এবং জিহু নর ব্যতীত অন্য কোন  
 লোকই পূর্বে গঙ্গামহাদ্বারের পরে গমন করে নাই ॥১৯॥

এই দিকে কুবেরের সেই 'কৈলাস'-নামক স্থান এবং এই দিকেই 'বিছ্যাৎ-  
 প্রভা'-নামে দশ জন অঙ্গুরা জন্মিয়াছিল ॥২০॥

ব্রাহ্মণ ! বামন অবতারে ত্রিভুবন আক্রমণ করিবার সময়ে বিষ্ণু গমন  
 করিতে করিতে এই উত্তরদিকে 'বিষ্ণুপদ'-নামে একটি তীর্থ করিয়া রাখিয়া-  
 ছেন ॥২১॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মর্ষি ! এই দিকে যেখানে সুবর্ণময় সরোবর আছে, সেই উশীর-  
 বীজনামক স্থানে পূর্বকালে মরুত্তরাজা এক যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥২২॥





জীমূতস্তাত্ৰ বিপ্রর্ষেৰূপতস্তে মহাত্মনঃ ।  
 সাক্ষাৎকৈমবতঃ পুণ্যো বিমলঃ কনকাকরঃ ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণেষু চ যৎ কৃৎস্নং স্বস্তং কৃতা ধনং মহৎ ।  
 বত্রে ধনং মহর্ষিঃ স জৈমূতং তদ্ধনং ততঃ ॥২৪॥  
 অত্র নিত্যং দিশাং পালাঃ সায়াং প্রাতর্দ্বিজর্ষভ ! ।  
 কস্ত কার্য্যং কিমিতি বৈ পরিক্রোশন্তি গালব ! ॥২৫॥  
 এবমেবা দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! গুণৈরনৈদিগুত্তরা ।  
 উত্তরেতি পরিখ্যাতা সর্বকর্ম্মস্থ চোত্তরা ॥২৬॥  
 এতা বিস্তরতস্তাত ! তব সঙ্কীৰ্ত্তিতা দিশঃ ।  
 চতস্রঃ ক্রমযোগেন কামাশাং গন্তুমিচ্ছসি ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

জীমূতস্তেতি । জীমূতস্ত তদাখ্যাত, উপতস্তে দৃষ্টিগোচরীভূত । কনকাকরঃ স্বর্ণ-  
 খনিঃ ॥২৩॥

ব্রাহ্মণেষুতি । স্বস্তং দানেন শোভনপরিণামম্ । বত্রে তেভ্যো জৈমূতনামকত্বম্ ॥২৪॥

অহ্নেতি । কস্ত কিং কার্য্যমস্মীতি পরিক্রোশন্তি উচ্চৈত্র্যবন্তি ॥২৫॥

এবমিতি । উত্তরা উৎকৃষ্টা । সর্বকর্ম্মস্থ দেবতাপূজাদিবু, উত্তরা উত্তমা ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুবেরস্ত ॥২০—২২॥ উন্নীতবীজে স্থানে ॥২৩॥ কনকাকরঃ জীমূতস্ত উপ সমীপে তস্তে  
 প্রকাশং গতঃ । প্রকাশনস্তেষাখ্যাঘোষেতি তৎ ॥২৪॥ বত্রে ব্রাহ্মণেভ্যঃ মন্ত্রানকমেতদস্থিতি  
 ॥২৫॥ উত্তরা উৎকৃষ্টতরা ॥২৬—২৮॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

এই দিকেই মহাত্মা ব্রহ্মর্ষি জীমূত সমক্ষে হিমালয়ের পবিত্র ও নির্মল  
 স্বর্ণের খনি দেখিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাহার পর সেই ব্রহ্মর্ষি সেই প্রচুর ধনরাশি সমগ্রই ব্রাহ্মণদিগকে দান  
 করিয়া তাহাদের নিকটে সেই ধনগুলিকে নিজ নামে বিখ্যাত করিবার প্রার্থনা  
 করিয়াছিলেন, তাহাতেই সেই ধন জৈমূতনামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ॥২৪॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ গালব ! দিক্‌পালেরা সকলে প্রত্যাহই এই দিকে সায়াংকালে ও  
 প্রাতঃকালে সমবেত হইয়া উচ্চস্বরে জিজ্ঞাসা করেন যে, 'কাহার কি কার্য্য  
 আছে ?' ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই সকল কারণে ও অন্যান্য গুণে এই দিক্‌ শ্রেষ্ঠ এবং  
 সমস্ত কার্য্যেও উৎকৃষ্ট ; এই জন্যই ইহার নাম—'উত্তরদিক্‌' ॥২৬॥

(২৭) এতা বিস্তরতস্তাত !...বা বরা নি ।



উগ্ৰতোহহং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! তব দর্শয়িতুং দিশঃ ।

পৃথিবীং চাখিলাং ব্রহ্মাংস্তস্মাদারোহ মাং দ্বিজ ! ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্বোগপর্বনি  
ভগবদ্ব্যানে গালবচরিতে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ ৩

## চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

গালব উবাচ ।

গরুদ্বান্ ! ভুজগেন্দ্রারে ! সুপর্ণ ! বিনতায়জ ! ।

নয় মাং তাক্য ! পূর্বেণ যত্র ধর্মশ্চ চক্ষুযী ॥১॥

পূর্বমেতাং দিশং গচ্ছ যা পূর্বং পরিকীর্তিতা ।

দেবতানাং হি সান্নিধ্যমত্র কীর্তিতবানসি ।

অত্র সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ ত্বয়া সম্যক্ প্রকীর্তিতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতা ইতি । চতস্রো দিশ ইতি সপ্তকঃ । আশাং দিশম্ ॥২৭॥

উগ্ৰত ইতি । অখিলাং পৃথিবীঞ্চ দর্শয়িতুমিত্যদ্যঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসনিষ্কাশবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্বোগপর্বনি ভগবদ্ব্যানে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

(১)

গরুদ্বয়মিতি । বহুতরসংবাদনমহনয়গোতনার্থম্ । চক্ষুযী চক্ষুহবো ॥১॥

মাননীয় গালব ! এই আমি তোমার নিকট ক্রমশঃ চারি দিক্ কীর্তন  
করিলাম ; এখন তুমি ইহার কোন্ দিকে যাইতে ইচ্ছা কর ? ॥২৭॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমাকে সমস্ত দিক্ ও সমগ্র পৃথিবী দেখাইবার  
জন্য উগ্ৰত হইয়াছি । অতএব ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার পৃষ্ঠে আরোহণ  
কর ॥২৮॥

—○—○—○—

গালব বলিলেন—‘গরুদ্বান্ ! প্রধানসর্পশত্রু ! সুপর্ণ ! বিনতানন্দন !  
তাক্য ! তুমি আমাকে পূর্বদিকে লইয়া চল, যে দিকে ধর্মের নয়নস্বরূপ চন্দ্র  
ও সূর্য্য আছেন ॥১॥

\* ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (২) পূর্ভামেতাং দিশং গচ্ছ...পি ।





ইচ্ছেয়ন্তু সমাগন্তুঃ সমন্তৈর্দৈবতৈরহম্ ।

ভূয়শ্চ তান্ সুরান্ দ্রষ্টুমিচ্ছেয়মরুণানুজ ! ॥৩॥

নারদ উবাচ ।

তমাহ বিনতাস্নুরারোহশ্চেতি বৈ দ্বিজম্ ।

আরুরোহাথ স মুনির্গরুড়ং গালবস্তদা ॥৪॥

গালব উবাচ ।

ক্রমমাণস্ত তে রূপং দৃশ্যতে পন্নগাশন ! ।

ভাস্করশ্চেব পূর্বাঙ্ক্রে সহস্রাংশোর্বিবস্বতঃ ॥৫॥

পক্ষবাতপ্রণুমানাং বৃক্ষাণামনুগামিনাম্ ।

প্রস্থিতানামিব সমং পশ্যামীহ গতিং খগ ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্বমিতি । হি যদ্বাং । অত্র পূর্বস্তাং দিশি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ইচ্ছেয়মিতি । সমাগন্তুঃ সম্মিলিতুন্ম । ভূয়ো বহুলম্ ॥৩॥

তমিতি । বিনতাস্নুর্গরুড়ঃ । আরোহস্ব মৎপৃষ্ঠে আরোহ ॥৪॥

ক্রমেতি । ক্রমমাণস্ত অতিবেগাদগচ্ছতঃ । ভাস্করস্ত দীপ্তিকরস্ত ॥৫॥

পক্ষেতি । পক্ষবাতেন প্রণুমানাং সঞ্চালিতানাম্ । সমম্ আবাতাং সহ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

গরুড়মিতি । পূর্বেণ পূর্বস্তাং দিশি চক্ষুদী অগ্রীগোমৌ ॥১—২॥ সমাগন্তুন্ম একীভবিতুন্ম ॥৩—৪॥ সহস্রাংশোর্বিবস্বত ইতি পক্ষবাতানুগামিনাং গরুড়প্রভয়াহবতাসিতানাং বৃক্ষাণা-

তুমি প্রথমে যে দিকের কথা বলিয়াছ, সেই পূর্বদিকেই প্রথম চল । কারণ, তুমি এই দিকে দেবগণের সান্নিধ্য, সত্য ও ধর্ম আছে বলিয়া প্রকাশ করিয়াছ ॥২॥

আমি সকল দেবতার সহিত মিলিত হইতে ইচ্ছা করি এবং অধিকভাবে সেই দেবতাদিগকে দেখিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

নারদ কহিলেন—‘তখন গরুড় গালবকে বলিলেন—গালব ! তুমি আমার উপরে আরোহণ কর’ । তাহার পর গালব গরুড়ের পৃষ্ঠে আরোহণ করিলেন ॥৪॥

গালব বলিলেন—‘গরুড় ! পূর্বাঙ্ক্রে অত্যাঙ্কল ও সহস্রকিরণশালী সূর্য্যের রূপ যেমন দেখা যায়, ক্রম চলিবার সময়ে তোমার রূপও তেমনই দেখা যাইতেছে ॥৫॥

গরুড় ! বৃক্ষ সকল তোমার পক্ষবাত্মতে সঞ্চালিত হইয়া যেন আমাদের



সমাগরবনামুৰীং সশৈলবনকাননাম্ ।  
 আকৰ্ষণিব চাভাসি পক্ষবাতেন খেচর ! ॥৭॥  
 স-মীন-নাগ-নক্ৰকঃ খনিবারোপ্যতে জলম্ ।  
 বায়ুনা চৈব মহতা পক্ষবাতেন চানিশম্ ॥৮॥  
 তুল্যরূপাননান্ মৎস্তাংস্তথা তিমিতিমিঙ্গিলান্ ।  
 নাগান্ননরবক্তৃাংশ্চ পশ্চাম্যাম্বিতানিব ॥৯॥  
 মহার্ণবস্ত চ রবৈঃ শ্রোত্রে মে বধিরে কৃতে ।  
 ন শৃণোমি ন পশ্যামি নান্ননো বেদ্বি কারণম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সাগরবনৈঃ সমুদ্রজলৈঃ সসেতি সমাগরবনাম্, শৈলৈঃ বনৈরুজ্জ্বলৈঃ কাননৈ-  
 ররণৈঃ সসেতি তাক্ । “বনে সলিলকাননে” ইত্যমরঃ ॥৭॥

সেতি । মীনৈর্মৎস্তৈঃ নাগৈর্জলহস্তিভিঃ নক্ৰকৈঃ কুম্ভীরৈশ্চ সসেতি তত্তাদৃশং জলম্,  
 খমাকাশম্, আরোপ্যতে উন্নীযত ইব । মহতা বায়ুনা মহাবাতায়েব ॥৮॥

তুল্যোতি । তুল্যরূপানি আননানি যেষাং তান্ । তিময়ো জলজন্তুভেদাঃ তিমিঙ্গিলা  
 অপি ততো বৃহন্তো জলজন্তুবিশেষাঃ । নরবক্তৃাংশ্চ জলজন্তবঃ ॥৯॥

মহেতি । শ্রোত্রে কণ্ঠে । কারণং জীবনোপায়ম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মৎস্তসাম্যং নিরাবরণস্থং চাভিপ্রেত্য বিশেষণদ্বয়ম্ এতচ্চ বাক্যশেষাব্যাক্তং ভবিষ্ণতি । বস  
 আচ্ছাদনেহস্মাং কিপি বঃ বস্তাদি তদ্বান্ বদ্বান্ তদ্বিপরীতো বিবদ্বানিত্যর্থঃ ॥৫—৭॥

অনুগমন করিতেছে ; তাহাতে আমাদের সহিত চলিতে থাকায় উহাদেরও যেন  
 গতি দেখিতেছি ॥৬॥

গরুড় ! তুমি পক্ষবায়ুদ্বারা সমুদ্রের জল, পর্বত, উচ্চান ও অরণ্যের সহিত  
 পৃথিবীটাকেই যেন আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিয়াছ ॥৭॥

মহাবাত্যার ছায় (ঝড়ের তুল্য) পক্ষবায়ুর দ্বারা সর্বদাই যেন মৎস্ত, জলহস্তী  
 ও কুম্ভীরের সহিত সমুদ্রজলগুলিকে আকাশে তুলিতেছ ॥৮॥

তুল্যমুখ মৎস্ত, তিমি, তিমিঙ্গিল, জলহস্তী, জলঘোটক ও নরমুখ জন্তু-  
 গুলিকে যেন উন্মথিতের ছায় দেখিতেছি ॥৯॥

মহাসমুদ্রের শব্দ আমার কর্ণযুগলকে বধির করিয়া ফেলিয়াছে ; আমি  
 কিছুই শুনিতে পাই না, কিছুই দেখিতে পাই না এবং নিজের বাঁচিবার উপায়ও  
 দেখিতেছি না ॥১০॥



শনৈঃ স তু ভবান্ যাতু ব্রহ্মবধ্যামনুস্মরন্ ।  
 ন দৃশ্যতে রবিস্তাত ! ন দিশো ন চ খং খগ ! ॥১১॥  
 তম এব তু পশ্যামি শরীরং তে ন লক্ষ্যে ।  
 মণীব জাত্যো পশ্যামি চক্ষুযী তেহহমগুজ ! ॥১২॥  
 শরীরস্ত ন পশ্যামি তব চৈবান্ননশ্চ হ ।  
 পদে পদে তু পশ্যামি শরীরাদগ্নিমুখিতম্ ॥১৩॥  
 স মে নির্বাণ্য সহসা চক্ষুযী শাম্য তে পুনঃ ।  
 তন্নিয়চ্ছ মহাবেগং গমনে বিনতান্নজ ! ॥১৪॥  
 ন মে প্রয়োজনং কিকিদ্গমনে পন্নগাশন ! ।  
 সন্নিবর্ত্ত মহাভাগ ! ন বেগং বিষহামি তে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

শনৈরिति । ব্রহ্মবধ্যাং ব্রহ্মহত্যাম্ । ঈদৃশবেগে মন্থরণমেব ভাবীতি ভাবঃ ॥১১॥  
 তম ইতি । তমঃ অন্ধকারম্ । জাত্যো উৎকৃষ্টজাতীয়ো, মণী মণিধ্বয়মিব, তে চক্ষুযী  
 পশ্যামি উজ্জ্বলহাদিতি ভাবঃ । “মণীবাদিম্ চ” ইতি সন্ধিঃ ॥১২॥  
 শরীরমিতি । ন পশ্যামি, বেগাতিশয়াদদৃষ্টিশক্তিনাশেনান্ধকারোদয়াদিতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । স ত্বং মে মন্নিমিত্তে স্বশরীরাদুখিতমগ্নিং নির্বাণ্য, সহসা ক্ষতমেব, তে তব,  
 চক্ষুযী অগ্নিকল্পে, পুনঃ শাম্য উপশময় । নিয়চ্ছ নিবর্ত্তয় ॥১৪॥  
 নেতি । সন্নিবর্ত্ত সন্নিবর্ত্তয় । বিষহামি বিষহে ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

খমিবারোপ্যতে খেহবস্থা পাত ইব ॥৮—৯॥ রবেঃ শনৈঃ কারণং প্রয়োজনমপি ন বেদ্বি ন  
 স্মরামি ॥১০—১১॥ তে তব মণীবেতি ইবার্থে বশদ্বঃ ॥১২—১৩॥ নির্বাণ্য মন্দীকৃত্য

অতএব বাবা গরুড় ! তুমি ব্রহ্মহত্যার বিষয় স্মরণ করিয়া ধীরে ধীরে  
 চল । সূর্য্য, দিক্, বা আকাশ ইহার কিছুই আমি দেখিতেছি না ॥১১॥  
 কেবল অন্ধকারই দেখিতেছি, তোমার শরীরও লক্ষ্য করিতে পারিতেছি  
 না ; তবে উত্তম ছুইটা মণির মত তোমার চোখ দুইটা দেখিতেছি ॥১২॥  
 তোমার শরীরও দেখিতেছি না, আমার শরীরও দেখিতেছি না ; কিন্তু  
 প্রত্যেকস্থানেই তোমার শরীর হইতে উখিত অগ্নি দেখিতেছি ॥১৩॥  
 অতএব বিনতানন্দন ! তুমি আমার জন্ত সৰ্ব্ব নিজশরীরোখিত অগ্নি  
 নির্বাণিত করিয়া তোমার নয়ন দুইটাকেও শাস্ত কর । স্মৃত্যং গমনে মহাবেগ  
 নিবৃত্ত কর ॥১৪॥



গুৰবে সংশ্রুতানীহ শতান্ধকৌ হি বাজিনাম্ ।  
 একতঃ শ্যামকৰ্ণানাং শুভ্রাণাং চন্দ্রবৰ্চ্চসাম্ ॥১৬॥  
 তেযাকৈবাপবৰ্গায় মার্গং পশ্যামি নাওজ্জ ! ।  
 ততোহয়ং জীবিতত্যাগে দৃকৌ মার্গৌ ময়ান্ননঃ ॥১৭॥  
 নৈব মেহস্তি ধনং কিঞ্চিন্ন ধনেনান্বিতঃ স্তুহৎ ।  
 ন চার্থেনাপি মহতা শক্যমেতদ্ব্যপোহিতুন্ ॥১৮॥

নারদ উবাচ ।

এবং বজ্জ চ দীনঞ্চ ক্রবাণং গালবং তদা ।  
 প্রত্যাবাচ ব্রজেন্নেব প্রহসন্ বিনতান্নজঃ ॥১৯॥  
 নাতিপ্রজ্ঞোহসি বিপ্রর্ষে ! যোহান্নানং ত্যক্তুমিচ্ছসি ।  
 ন চাপি কৃত্রিমঃ কালঃ কালো হি পরমেশ্বরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

গুৰব ইতি । গুৰবে বিশ্বামিত্ৰায়, সংশ্রুতানি দানায় প্রতিশ্রুতানি ॥১৬॥  
 তেযামিতি । অপবৰ্গায় দানায়, মার্গং পদ্বানমুপায়মিত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 নেতি । মহতা প্রচুরেণ, এতদূণম্, ব্যাপোহিতুং পরিশোধয়িতুং ন শক্যম্ ॥১৮॥  
 এবমিতি । দীনং কাতরতায়ুক্তং যথা শ্রান্তথা ॥১৯॥  
 নেতি । নাতিপ্রজ্ঞো নাতিবুদ্ধিঃ । আত্মানমিত্যাকারলোপ আৰ্হঃ । তত্র হেতুমাহ  
 ন চেতি । কালো মৃত্যুঃ, ন চাপি কৃত্রিমঃ স্বেচ্ছাসাধ্যঃ । হি যদ্ব্যং ॥২০॥

মহাভাগ গৰুড় ! আমার গমনে কোন প্রয়োজন নাই, তুমি নিবৃত্ত হও,  
 আমি তোমার বেগ সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১৫॥

একদিকে শ্যামকর্ণ এবং চন্দ্রের স্থায় শুভ্রবর্ণ আট শত অশ্ব গুরুকে দান  
 করিব বলিয়া আমি প্রতিজ্ঞা করিয়াছি বটে ॥১৬॥

কিন্তু গৰুড় ! তাহা দান করিবার কোন উপায় দেখিতেছি না । সেই  
 জন্ত আমি নিজের জীবনত্যাগ করাই স্থির করিয়াছি ॥১৭॥

আমার নিজের কোন ধন নাই বা আমার ধনী কোন বন্ধুও নাই । আর  
 প্রচুর ধনদ্বারাও এ স্বপ্ন শোধ করিতে পারা যায় না' ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘গালব এইরূপ বহুতর কাতরোক্তি করিতে লাগিলে,  
 গৰুড় চলিতে থাকিয়াই হাস্ত করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥১৯॥

‘ব্রহ্মর্ষি ! যে তুমি প্রাণত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিয়াছ, সে তুমি বিশেষ  
 বুদ্ধিমান্ নহ । কারণ, মৃত্যুটা স্বেচ্ছাসম্পাদ্য নহে । যে হেতু, মৃত্যুটা  
 পরমেশ্বরেরই রূপান্তর ॥২০॥



কিমহং পূর্বমেবেহ ভবতা নাভিচোদিতঃ ।

উপায়োহত্র মহানন্তি যেনৈতদুপপত্ততে ॥২১॥

তদেষ ঋষভো নাম পর্বতঃ সাগরান্তিকে ।

অত্র বিশ্রাম্য ভুক্ত্বা চ নিবর্তিষ্ঠাব গালব ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্ব্যানে গালবচরিতে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—:—:—

## পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নারদ উবাচ ।

ঋষভস্য ততঃ শৃঙ্গং নিপত্য দ্বিজপক্ষিণৌ ।

শাণ্ডিলীং ব্রাহ্মণীং তত্র দদৃশাতে তপোহম্বিতাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । নাভিচোদিতঃ গমনে ন নিষিদ্ধঃ । এতৎ ঋগশোধনম্ ॥২১॥

তদिति । নিবর্তিষ্ঠাব ইতি "বৃত্তাদে: স্তম্বনোত্তথা" ইতি পরশ্মৈপদম্ । বিমর্গলোপ-  
স্বার্থঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্ব্যানে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ঋষভস্তেতি । ঋষভস্ত পর্বতস্ত । দ্বিজপক্ষিণৌ গালবগকড়ৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ সংনিবর্ত্ত নিবর্ত্তস্ত ॥১৫—১৬॥ যোস্থানং সন্ধিরার্থঃ । কৃত্রিমঃ স্বেচ্ছাসম্পাগঃ,  
কালো মৃত্যুঃ ॥২০—২১॥ নিবর্ত্তিষ্ঠাবেত্যর্থস্ততোহভাবঃ ॥২২॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

যদি তুমি এমনই কাতর হইবে, তবে এ বিষয়ে আমাকে পূর্বেই তুমি নিষেধ  
কর নাই কেন? সে যাহা হউক, এই বিষয়ে প্রধান একটা উপায় আছে,  
যাহাতে এই ঋণ পরিশোধ হইতে পারে ॥২১॥

অতএব গালব । সমুদ্রের নিকটে এই 'ঋষভ'-নামক পর্বত রহিয়াছে;  
ইহার উপরে বিশ্রাম ও ভোজন করিয়া আমরা ফিরিয়া যাইব' ॥২২॥



অভিবাণ্ড্য স্থপৰ্ণস্ত গালবশ্চাভিপূজ্য তাম্ ।  
 তয়া চ স্বাগতেনোক্তো বিষ্ণুৰে সংনিযীদতুঃ ॥২॥  
 সিন্ধুমগ্নং তয়া দত্তং বলিনস্ত্রোপবৃংহিতম্ ।  
 ভূভুজা ভূপ্তাবভৌ ভূমৌ স্থপ্তৌ তাবনুনোহিতৌ ॥৩॥  
 মুহূৰ্ত্তাৎ প্রতিবুদ্ধস্ত স্থপর্ণো গমনেপ্সয়া ।  
 তাং দৃষ্ট্বা চারুসৰ্বাদীং তাপসীং ব্রহ্মচারিণীম্ ॥৪॥  
 গ্রহীতুং হি মনশ্চক্রে রূপাং সাক্ষাদিব শ্রিয়ম্ ।  
 অথ অষ্টতনুজ্ঞাপ্রমাত্তানং দদৃশে খগঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 মাংসপিণ্ডোপনোহভুৎ স মুখপাদান্বিতঃ খগঃ ।  
 গালবস্তং তথা দৃষ্ট্বা বিমনাঃ পর্যাপৃচ্ছত ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । বিষ্ণুৰে আসনে, সংনিযীদতুঃ উপবিবিশতুঃ ॥২॥

সিন্ধুমিতি । সিন্ধুঃ পক্ষম্ । বলিব্যঞ্জনাত্মাপহারঃ ময়ঃ শোভনমদ্ব্যস্ত তাভ্যাম্পবৃংহিতং  
 পরিপোষিতম্ । অহুনোহিতৌ নিদ্রিতৌ ॥৩॥

মুহূৰ্ত্তাদিতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, স্থপর্ণো গরুড়ঃ । গ্রহীতুং গৃহীত্বা নেতুম্ ।  
 অষ্টাতনুজ্ঞাঃ পক্ষা যেভ্যস্তানি অষ্টতনুজ্ঞানি অঙ্গানি যন্ত তম্ ॥৪—৫॥

মাংসেতি । বিমনা বিমলচিত্তঃ, উৎপতনশক্তিরাহিত্যসম্ভাবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

নারদ বলিলেন — ‘তাহার পর গালব ও গরুড় স্বৰ্গভপৰ্ব্বতের শৃঙ্গে পতিত  
 হইয়া সেখানে ‘শাণ্ডিলী’-নাম্নী এক ব্রাহ্মণী তাপসীকে দর্শন করিলেন ॥১॥

পরে গালব ও গরুড় তাঁহাকে অভিবাদন করিলে, তিনিও উহাদের স্বাগত-  
 প্রশ্ন করিলেন ; তৎপরে গালব ও গরুড় উপযুক্ত আসনে উপবেশন করি-  
 লেন ॥২॥

তাহার পর শাণ্ডিলী ব্যঞ্জনপ্রভৃতি উপকরণযুক্ত এবং মন্ত্রশোষিত পক্ষ অন্ন  
 দান করিলেন ; তখন গালব ও গরুড় তাহা ভোজন করিয়া তৃপ্ত হইয়া ভূতলেই  
 শয়িত ও নিদ্রিত হইলেন ॥৩॥

ক্রমে গরুড় মুহূৰ্ত্তপরে জাগরিত হইয়া রূপে সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর ছায় বিরাজ-  
 মানা, সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও ব্রহ্মচারিণী সেই তাপসীকে দেখিয়া, তাঁহাকে লইয়া  
 যাইবার ইচ্ছা করিলেন ; পরে গরুড় দেখিলেন—নিজের সমস্ত পক্ষ পতিত  
 হইয়াছে ॥৪—৫॥

গরুড় তখন একটা মাংসপিণ্ডের ছায় হইয়া গিয়াছিলেন, তাহার কেবল

(৪—৫) শ্লোকযোর্মধ্যবর্তি পাদচতুষ্টয়ং পি বা ব বা নাস্তি ।





কিমিদং ভবতা প্রাপ্তমিহাগমনজং ফলম্ ।  
 বাসোহয়মিহ কালন্তু কিয়ন্তং নৌ ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 কিমু তে মনসা ধ্যাতমশুভং ধর্মদূষণম্ ।  
 ন হুয়ং ভবতঃ স্বল্পো ব্যভিচারো ভবিষ্যতি ॥৮॥  
 স্থপর্ণোহথাত্রবীদ্বিপ্রং প্রধ্যাতং বৈ ময়া দ্বিজ ! ।  
 ইমাং সিদ্ধামিতো নেতুং তত্র যত্র প্রজাপতিঃ ॥৯॥  
 যত্র দেবো মহাদেবো যত্র বিষ্ণুঃ সনাতনঃ ।  
 যত্র ধর্মশ্চ যজ্ঞশ্চ তত্রৈয়ং নিবসেদिति ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 সোহহং ভগবতীং যাচে প্রণতঃ প্রিয়কাম্যয়া ।  
 মমৈতন্মাম প্রধ্যাতং মনসা শোচতা কিল ॥১১॥  
 তদেবং বহুমানান্তে ময়েহানীপ্সিতং কৃতম্ ।  
 শ্রুতং দ্রুতং বা ত্বং মাহাত্ম্যাং কন্তুমর্হসি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । নৌ আবয়োঃ, তব পক্ষাভাবেন গমনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 কিমিতি । ধ্যাতং চিন্তিতম্ । অয়ম্ এতদবস্থাজনকঃ, ব্যভিচারো ব্যতিক্রমঃ ॥৮॥  
 স্থপর্ণ ইতি । ইমাং শাণ্ডিলীম্ । প্রজাপতিব্রহ্মা । ইতি প্রধ্যাতম্ ॥৯—১০॥  
 স ইতি । শোচতা ঐদৃশ্য ঐদৃশদেবে বাসো ন যুজ্যত ইথং চিন্তয়তা ॥১১॥

মুখ ও চরণদ্বয় ছিল। গালব তাহাকে সেইরূপ দেখিয়া বিষমচিন্ত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৬॥

‘গরুড় ! তুমি কি এখানে আসিবার এই ফল পাইলে ? অতএব আমি মনে করি—এখানে আমাদের কিছু কাল বাস করিতে হইবে ॥৭॥

তুমি কি মনে মনে কোন অনঙ্গলজনক ধর্মদূষক বিষয়ের চিন্তা করিয়াছ ? ইহা ত তোমার অল্প ধর্মলঙ্ঘন হইবে না’ ॥৮॥

তাহার পর গরুড় গালবকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি এইরূপ চিন্তা করিয়াছিলাম যে, যেখানে ব্রহ্মা, কিংবা যেখানে মহাদেব, অথবা যেখানে সনাতন বিষ্ণু, বা যেখানে ধর্ম ও যজ্ঞ রহিয়াছেন, ইনি সেইখানে বাস করিবেন । অতএব এই সিদ্ধা নারীকে এখান হইতে সেইখানে লইয়া যাইবার জন্য আমি সঙ্কল্প করিয়াছিলাম ॥৯—১০॥

অতএব আমি প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অবনত হইয়া এই ভগবতীর নিকট প্রার্থনা করি’ (ইহা বলিয়া গরুড় প্রার্থনা করিতে লাগিলেন, বলিলেন) ‘দেবি ! আমি শোকাক্ত চিন্তে এইরূপ চিন্তা করিয়াছিলাম ॥১১॥



সা তৌ তদাববীতু কৌ পতগেন্দ্রদ্বিজৰ্ষভৌ ।  
 ন ভেতব্যং সুপর্ণোহসি সুপর্ণ ! ত্যজ সংভ্রমম্ ॥১৩॥  
 নিন্দিতাশ্চি ত্বয়া বৎস ! ন চ নিন্দাং কামাম্যহম্ ।  
 লোকেভ্যঃ সপদি ভ্রশ্বেদ যো মাং নিন্দেত পাপকৃৎ ॥১৪॥  
 হীনয়াহলক্ষণৈঃ সর্বৈস্তথাহনিন্দিতয়া ময়া ।  
 আচারং প্রতিগৃহ্ণন্ত্যা সিদ্ধিঃ প্রাপ্তেয়মুত্তমা ॥১৫॥  
 আচারঃ ফলতে ধৰ্ম্মমাচারঃ ফলতে ধনম্ ।  
 আচারাচ্ছ্রুয়মাশ্নোতি আচারো হন্ত্যালক্ষণম্ ॥১৬॥  
 তদায়ুগম্ ! ধগপতে ! যথেষ্টং গম্যতামিতঃ ।  
 ন চ তে গর্হণীয়াহং গর্হিতব্যাঃ স্ত্রিয়ঃ কচিৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । অনীপিতং তবানভীষ্টম্ । অকৃতং দুকৃতং বা তচ্চিস্তনম্ ॥১২॥  
 সেতি । সুপর্ণোহসি পূর্ববৎ শোভনপক্ষো ভবিষ্যসি । সংভ্রমং ভ্রমম্ ॥১৩॥  
 নিন্দিতেতি । নিন্দিতাশ্চি, ব্রহ্মচারিণ্যা মে ব্রহ্মাদিনা যোহনেন্দ্রাকরণাৎ ॥১৪॥  
 হীনয়েতি । অলক্ষণৈঃ পিঙ্গলাঙ্গাদিভিঃ । আচারং শাস্ত্রোক্তম্ ॥১৫॥  
 আচার ইতি । ফলতে জনয়তি । অলক্ষণং দুনিমিত্তম্ উদ্ভাপাতাদি ॥১৬॥  
 তদिति । গর্হণীয়া পূর্ববৎ । কচিদগ্ৰাঃ স্ত্রিয়শ্চ ন গর্হিতব্যা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥

দেবি ! আপনার প্রতি অত্যন্ত গৌরববশতই আমি আপনার এই অন-  
 ভীষ্ট কার্য্য করিয়া বসিয়াছি । অতএব ইহা ভালই হউক বা মন্দই হউক,  
 আপনি নিজ মাহাত্ম্যে ক্ষমা করুন' ॥১২॥

তখন শাণ্ডিলী সম্বোধন করিয়া গরুড় ও গালবকে বলিলেন—‘গরুড় ! ভয় করিও  
 না, ভয় ত্যাগ কর ; তোমার আবার সুন্দর পক্ষ হইবে ॥১৩॥

বৎস ! তুমি আমাকে নিন্দা করিয়াছিলে ; আমি কিন্তু নিন্দা সহ্য করিতে  
 পারি না । সুতরাং যে পাপিষ্ঠ আমার নিন্দা করিবে, সে তৎক্ষণাৎ লোকসমাজ  
 হইতে বিচ্যুত হইবে ॥১৪॥

আমি সর্বপ্রকার-দুর্লক্ষণবিহীন ও অনিন্দিতা থাকিয়া সদাচার গ্রহণ  
 করিয়া এই উত্তম সিদ্ধি লাভ করিয়াছি ॥১৫॥

কারণ, সদাচার ধর্ম্ম ও ধন উৎপাদন করে, মানুষ সদাচার হইতে সম্পদ  
 লাভ করে এবং সদাচার দুর্লক্ষণ বিনষ্ট করে ॥১৬॥

অতএব আয়ুগম্ পক্ষিরাজ ! এখন ইচ্ছানুসারে এস্থান হইতে যাইতে



যদি ত্বমাত্মনো হৃথৈ মাঈবদাতুমিচ্ছসি ।  
 তদৈব নষ্টদেহস্ত স্মা বৈ ত্বং পন্নগাশন ! ॥১৮॥  
 তস্মৈব হি প্রসাদেন দেবদেবস্ত চিন্তনাং ।  
 ত্বস্ত সান্নস্ত সজ্জাতঃ পুনরেব ভবিষ্যসি ॥১৯॥  
 ভবিতাসি যথাপূর্বং বলবীৰ্য্যসমম্বিতঃ ।  
 বভূবতুস্ততস্তস্ম পক্ষৌ দ্রবিণবভরৌ ॥২০॥  
 অনুজ্ঞাতস্ত শাণ্ডিল্য যথাগতমুপাগমং ।  
 নৈব চাসাদয়ামাস তথারূপাংস্তরঙ্গমান্ ॥২১॥  
 বিশ্বামিত্রোহথ তং দৃষ্ট্বা গালবক্ষাধ্বনি স্থিতঃ ।  
 উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠো বৈনতেয়স্ত সন্নিধৌ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অধিকনিন্দায়ামদিকদোষমাহ যদীতি । নষ্টদেহো মৃত এবত্যর্থঃ ॥১৮॥  
 তস্মৈতি । দেবদেবস্ত ব্রহ্মাণ্ডমন্তঃ । সান্নঃ সপক্ষঃ ॥১৯॥  
 ভবিত্যেতি । দ্রবিণবভরৌ অতিশয়েন বলবন্তৌ, “দ্রবিণস্ত বলং ধনম্” ইতামরঃ ॥২০॥  
 অস্মিতি । অনুজ্ঞাতো গরুড়ঃ । তথারূপান্ বিশ্বামিত্রেণাদিষ্টরূপান্ ॥২১॥  
 বিধেতি । অধ্বনি স্থিতো বিশ্বামিত্রঃ । বদতাং বাগ্মিনাম্ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঋষভশ্রেতি ॥১—৪॥ অষ্টতনুজং ত্রিগুণকমদ্রং যস্ত তং অষ্টতনুজাদ্রম্ ॥৫—৭॥ বাভি-  
 চারো ধর্ম্মাতিক্রমঃ ॥৮—১০॥ শোচতা কথমিয়মত্র বসতীতি ॥১১—১২॥ দ্রবিণবভরৌ বলব-

পার । কিন্তু আমাকে আর নিন্দা করিও না ; কেবল আমাকে কেন, কখনও  
 অন্য স্ত্রীলোকদিগকেও নিন্দা করিও না ॥১৭॥

গরুড় ! তুমি যদি নিজের জন্ত আমাকে লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিতে,  
 তবে তখনই তুমি বিনষ্ট হইতে ॥১৮॥

সে যাহা হউক, দেবদেবের চিন্তা করায় তাহারই অনুগ্রহে পুনরায় তোমার  
 অঙ্গ উৎপন্ন হইবে ॥১৯॥

এবং তুমি পূর্বের মতই বলবীৰ্য্যসম্পন্ন হইবে । তাহার পর গরুড়ের পক্ষ-  
 যুগল পূর্বাপেক্ষাও অধিকবলশালী হইল ॥২০॥

শাণ্ডিলী অনুমতি করিলে, গরুড় যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া  
 গেলেন, কিন্তু সেরূপ অশ্ব আর পাইলেন না ॥২১॥



যদ্বয়া স্বয়মেবার্থঃ প্রতিজ্ঞাতো মম দ্বিজ ! ।  
 তস্ম কালোহপবৰ্গস্ত যথা বা মন্যতে ভবান্ ॥২৩॥  
 প্রতীক্ষিণ্যাম্যহং কালমেতাবন্তং তথাহপরম্ ।  
 যথা সংসিধ্যতে বিপ্র ! স মার্গস্ত নিশাম্যতাম্ ॥২৪॥  
 সুপর্ণোহথাব্রবীদীনং গালবং ভূশছঃখিতম্ ।  
 প্রত্যক্ষং খল্বিদানীং মে বিশ্বামিত্রো যদুভবান্ ॥২৫॥  
 তদাগচ্ছ দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! মন্ত্রয়িষ্যাব গালব ! ।  
 নাদত্বা গুরবে শক্যং কুৎসমৰ্থং ত্রয়াসিতুম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্কৰ্ণি  
 ভগবদ্‌ঘানে গালবচরিতে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রতিজ্ঞাতো দাতুং প্রতিশ্রুতঃ । অপবৰ্গস্ত দানস্ত ॥২৩॥

প্রতীতি । অপরমপি কালং প্রতীক্ষিণ্যামি । নিশাম্যতাং দৃশ্যতাম্ ॥২৪॥

সুপর্ণ ইতি । দীনং কাতরম্ । আসিতুম্ উপবেষ্টুম্ ॥২৫—২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিক্কাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপৰ্কৰ্ণি ভগবদ্‌ঘানে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভরৌ ॥২০—২২॥ অপবৰ্গস্ত ফলপ্রাপ্তেঃ ॥২৩॥ নিশাম্যতাং বিচার্য্যতাম্ ॥২৪—২৫॥

আসিতুং স্বাতুম্ ॥২৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্কৰ্ণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১-৫॥

তাহার পর পথিস্থিত বাগ্মিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্র গালবকে দেখিয়া গরুড়ের  
 সাফাতেই তাঁহাকে বলিলেন—॥২২॥

‘ব্রাহ্মণ ! আমাকে যাহা দান করিবে বলিয়া তুমি নিজেই প্রতিজ্ঞা করিয়া-  
 ছিলে, তাহা দান করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে । অথবা তুমি যাহা মনে  
 কর ॥২৩॥

আমি এতকাল প্রতীক্ষা করিয়াছি, আরও কিছু কাল প্রতীক্ষা করিব ।  
 সুতরাং ব্রাহ্মণ ! যাহাতে সেই বিষয় সিদ্ধ হয়, সেই পথ দেখ’ ॥২৪॥

তাহার পর গরুড়, কাতর ও অত্যন্তছঃখিত গালবকে বলিলেন—‘দ্বিজশ্রেষ্ঠ  
 গালব ! বিশ্বামিত্র এখন আমার সমক্ষেই যখন বলিলেন, তখন আইস, আমরা  
 যাইয়া পরামর্শ করি । বাস্তবিকপক্ষে গুরুকে সকল অর্থ দান না করিয়া তুমি  
 আর বসিতে পার না’ ॥২৫—২৬॥



## ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

নারদ উবাচ ।

অথাহ গালবং দীনং স্থপর্ণং পততাং বরঃ ।  
 নিম্নিতং বহিনা ভূমৌ বায়ুনা শোষিতং তথা ॥১॥  
 যস্মাক্ষিরণ্ময়ং সর্বং হিরণ্যং তেন চোচ্যতে ।  
 ধত্তে ধারয়তে চেদনেতস্মাৎ কারণাক্ষনম্ ॥২॥  
 তদেতন্নিম্ন লোকেষু ধনং তিষ্ঠতি শাস্বতম্ ।  
 নিত্যং প্রোষ্ঠপদাভ্যাক শুক্রে ধনপতৌ তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ পততাং পক্ষিণাং বরঃ, স্থপর্ণো গরুড়ঃ, দীনং গালবমাহ স্ব । বহিনা, ভূমৌ তদভ্যন্তরে, ভূমিসারং প্রতাপ্য নিম্নিতম্, তথা বায়ুনা তত্রৈব শোষিতং স্বর্ণং হিরণ্যং ভবতীতি শেষঃ ॥১॥

হিরণ্যধনশব্দয়োর্ব্যাপ্তিমাহ যস্মাদিতি । যস্মাৎ, সর্বমেব ধনম্, হিরণ্ময়ং হিরণ্যপ্রধানম্, তেন চ ধনসামান্যং হিরণ্যমুচ্যতে । তচ্চ ধত্তে লোকান্ পুষ্যতি, ধারয়তে গার্হস্থ্যে অবস্থাপয়তি চ, এতস্মাৎ কারণাৎ, ইদং ধনকোচ্যতে । অত্রার্থে ইমৌ শব্দৌ ভিত্তিশব্দাদিবৎ রূঢ়াবিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যধনপ্রবৃ্ত্তিনিমিত্তমাহ—অথেতি । ভূম্যন্তর্গতমেব পার্শ্বেষু পাংসু বহিনা ধমামানেষু ব্যস্তীভবতীতি বহিনা নিম্নিতং বায়ুনা বহিনুদীপয়তা বিশোষিতং বায়ুনা বহ্নিত-  
 মিত্যপি পাঠঃ । সৰ্ব্বং জগৎ হিরণ্ময়ং হিরণ্যপ্রধানং তেন ভূমেঃ সারস্বাৎ শুক্লাৎ সৰ্ব-  
 জগন্মোহকস্বাক্ষ হিরণ্যমিত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥১॥ ধত্তে পুষ্যতি, ধারয়তে জীবয়তি ॥২॥ নিত্য-

নারদ কহিলেন—‘তাহার পর পক্ষিরাজ গরুড় বিষয়চিন্তা গালবকে বলিতে লাগিলেন—‘অগ্নি ভূমির ভিতরে তাহার সারকে সমুপ্ত করিয়া স্বর্ণ নির্মাণ করেন এবং বায়ু তাহাকে শোষিত করেন; এইভাবে স্বর্ণ জন্মে, তাহার নাম—‘হিরণ্য’ ॥১॥

যে হেতু স্বর্ণ সমস্ত ধনের মধ্যে প্রধান, সেই হেতু তাহাকে ‘হিরণ্য’ বলে । আর তাহা যে হেতু মানুষকে পুষ্ট ও গার্হস্থ্যধর্ম্মে অবস্থাপিত করে, সেই হেতু তাহাকে ধনও বলে ॥২॥



মহুশ্চেভ্যঃ সমাদত্তে শুক্রশ্চিভাজিতং ধনম্ ।  
 অজৈকপাদহিত্রৈগ্নে রক্ষ্যতে ধনদেন চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং ন শক্যতে লব্ধু মলকব্যং দ্বিজবভ ! ।  
 ধাতে চ ধনমস্থানাং নাবাপ্তিবিগ্নতে তব ॥৫॥  
 স ত্বং যাচাত্ত রাজানং কপিক্রাজ্যবংশজম্ ।  
 অপীড্য রাজা পৌরান্ হি যো নৌ কুৰ্য্যাৎ কৃতার্থিনো ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । তদেতদ্ধনম্, ত্রিষু লোকেষু শাস্তং নিত্যং তিষ্ঠতি । শুক্রো বহিঃ, প্রোষ্ঠ-  
 পদাভ্যাং পূৰ্ব্ভাজপদোত্তরভাজপদয়োঃ স্তব্ধত্বাৎ নক্ষত্রেণ যুক্তে, শুক্রে শুক্রবাসরে, ধনপতো  
 কুবেরে উদ্দেশ্যে সতি, চিভাজিতং সঙ্কল্পনিশ্চিতং ধনম্, মহুশ্চেভ্যো নিত্যং সমাদত্তে অর্পয়তি ।  
 অজৈকপাং পূৰ্ব্ভাজপদদেবতা অহিত্রৈগ্ন উত্তরভাজপদদেবতা তৈঃ । তয়োর্বহুপদ্বাহ-  
 বচনম্ । ধনদেন কুবেরেন চ তদ্ধনং রক্ষ্যতে ॥৩—৪॥

এবমिति । এবমেনেহেতুনা, অলব্ধবাম্ অনায়াসেনাপ্রাপ্যাম্ । ধতে বিনা ॥৫॥

স ইতি । যাচ যাচত্ব । নৌ আবাম্, কৃতার্থিনো ধনদানেন চরিতার্থো ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি প্রোষ্ঠপদাভ্যামিতি তৃতীয়া মূলে নাবাহয়েদেবীমিতিবৎ সপ্তম্যর্থঃ । তেন তদ্বিগ্নকত্বদ্বয়ে  
 শুক্রে শুক্রবাসরে তদ্বোগে সতি শুক্রোহগ্নিঃ ধনপতো কুবেরস্ত বৃদ্ধার্থং মহুশ্চেভ্যঃ সম্প্রদানেভ্যঃ  
 ধনং দত্তে দদাতি শুক্রশ্চিভাজিতমিত্যেনে বহিরেতৎ তত্ত্ব প্রদর্শ্যতে । “শুক্রঃ কাব্যো-  
 হনলে জ্যেষ্ঠে” ইতি বিশ্বঃ । ধনাগ্নৌ উক্তনক্ষত্রবারযোগে বহিঃ প্রার্থয়েৎ তচ্চ ধনং যাগাদিযা  
 বা ভূমৌ নিখনেনে বা সর্গং কুবেরঃ প্রত্যেব গচ্ছতীতি ভাবঃ ॥৩॥ অজৈতি । অজ একপাং  
 পূৰ্ব্ভাজপদা দেবতা অহিত্রৈগ্ন উত্তরভাজপদা দেবতা ধনদন্ত তদধ্যাক্ষত্বাদেতানি প্রার্থয়তা

এই ধন ত্রিভুবনেই সর্বদা রহিয়াছে । পূৰ্ব্ভাজপদ ও উত্তরভাজপদ ইহার  
 কোন নক্ষত্রযুক্ত শুক্রবারে অগ্নিদেব আপন ইচ্ছায় কুবেরের জন্ত নিৰ্ম্মাণ করিয়া  
 এই ধন মহুশ্যগণের নিকট সমর্পণ করেন ; আর পূৰ্ব্ভাজপদনক্ষত্রের দেবতা  
 অজৈকপাং ও উত্তরভাজপদনক্ষত্রের দেবতা অহিত্রৈগ্ন এবং কুবের সেই ধন রক্ষা  
 করেন ॥৩—৪॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! এই কারণে অনায়াসে ধন লাভ করা যায় না । সূতরাং  
 কুশিও অনায়াসে তাহা পাইবে না । আবার ধন ব্যতীত অশ্বলাভও সম্ভবপর  
 হইবে না ॥৫॥

অতএব পৌরবর্গের পীড়া না জন্মাইয়া যিনি আমাদিগকে চরিতার্থ করিতে  
 পারেন, এমন কোন রাজ্যবংশজাত রাজার নিকট যাইয়া ধন প্রার্থনা কর ॥৬॥



অস্তি সোমান্বায়ে মে জাতঃ কশ্চিদৃপঃ সখা ।  
 অভিগচ্ছাবহে তং বৈ তস্মাস্তি বিভবো ভুবি ॥৭॥  
 যযাতির্নাম রাজর্ষির্নাহ্মঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 স দাস্ততি ময়া চোক্তো ভবতা চাখিতঃ স্বয়ম্ ॥৮॥  
 বিভবশ্চাস্ত্র হুমহানাসীদ্ধনপতেরিব ।  
 এবং গুরুধনং বিদ্বন্ ! দানেনৈব বিশোধয় ॥৯॥  
 তথা তৌ কথয়ন্তৌ চ চিন্তয়ন্তৌ চ যৎ ক্রমম্ ।  
 প্রতিষ্ঠানে নরপতিং যযাতিং প্রতু্যপস্থিতৌ ॥১০॥  
 প্রতিগৃহ্য চ সংকটৈরর্য্যাপাণ্ড্যাদিকং বরম্ ।  
 পৃষ্ঠশ্চাগমনে হেতুর্নুবাচ বিনতাস্ততঃ ॥১১॥  
 অয়ং মে নাহ্ম ! সখা গালবস্তপসো নিধিঃ ।  
 বিশ্বামিত্রশ্চ শিষ্যোহভূদ্বর্ষণ্যযুতশৌ নৃপ ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অস্তীতি । সোমান্বায়ে চন্দ্রবংশে । বিভবো ধনম্ ॥৭॥  
 যযাতিরिति । নাহ্মো নহ্মপুত্রঃ । অখিতো যাচিতঃ ॥৮॥  
 বিভব ইতি । বিভবো ধনসম্পদঃ । দানেন দানপ্রযোজ্যপ্রতিগ্রহেণ ॥৯॥  
 তথেন্তি । ক্রমমুচিতম্ । প্রতিষ্ঠানে তদাখ্যে নগরে স্থিতম্ ॥১০॥  
 প্রতীতি । সংকটৈঃ সর্বিনয়ব্যবহারৈঃ । পৃষ্ঠো যযাতিনা ॥১১॥  
 অয়মিতি । অযুতশঃ দশসহস্রসংখ্যকানি ॥১২॥

চন্দ্রবংশজাত কোন রাজা আছেন, তিনি আমার সখা । চল, আমরা  
 তাঁহার নিকট যাই ; মর্ত্যলোকে তাঁহার প্রচুর ধন আছে ॥৭॥

তিনি নহ্মের পুত্র, রাজর্ষি ও যথার্থপরাক্রমশালী ; তাঁহার নাম—‘যযাতি’ ।  
 আমি তাঁহাকে বলিলে এবং তুমি নিজে প্রার্থনা করিলে, অবশ্যই তিনি প্রার্থিত  
 ধন দান করিবেন ॥৮॥

গালব ! কুবেরের ছায় তাঁহারও প্রচুর ধনসম্পদ ছিল । অতএব এই-  
 ভাবে প্রতিগ্রহ করিয়া গুরুর ঋণ পরিশোধ কর’ ॥৯॥

গরুড় ও গালব সেইরূপ আলোচনা এবং কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিতে  
 করিতে যাইয়া প্রতিষ্ঠাননগরস্থিত যযাতিরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তখন যযাতি উত্তম অর্থ্য ও পাণ্ডপ্রভৃতি দান করিলেন এবং তাঁহাদের  
 আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ; পরে তাঁহারা তাহা সর্বিনয়ে গ্রহণ করি-  
 লেন এবং গরুড় বলিতে লাগিলেন—॥১১॥



সোহয়ং তেনাভ্যনুজ্ঞাত উপকারেপ্সয়া দ্বিজঃ ।  
 তমাহ ভগবান্ কিং তে দদানি গুরুদক্ষিণাম্ ॥১৩॥  
 অসকৃভেন চোভেন কিঞ্চিদাগতমন্যুনা ।  
 অয়মুক্তঃ প্রয়চ্ছেতি জ্ঞানতা বিভবং লঘু ॥১৪॥  
 একতঃ শ্যামকর্ণানাং শুভ্রাণাং শুদ্ধজন্মানাম্ ।  
 অকৌ শতানি মে দেহি হয়ানাং চন্দ্রবৰ্চ্চসাম্ ॥১৫॥  
 গুৰ্বর্থো দীয়তামেন যদি গালব ! মন্যসে ।  
 ইত্যেবমাহ সক্রোধো বিশ্বামিত্রস্তপোধনঃ ॥১৬॥  
 সোহয়ং শোকেন মহতা তপ্যমানো দ্বিজবৰ্ভঃ ।  
 অশব্দঃ প্রতিকৰ্ত্তুং তদ্ববন্তং শরণং গতঃ ॥১৭॥  
 প্রতিগৃহ্য নরব্যাত্ন ! দ্বতো ভিক্ষাং গতব্যথঃ ।  
 কৃদ্বাপবৰ্গং গুরবে চরিত্যতি মহন্তপঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তেন বিশ্বামিত্রেণ । ভগবান্ তপোমাহাশ্বাবান্, দ্বিজো গালবঃ ॥১৩॥  
 অসকৃদিত্তি । আগতমন্যুনা উৎপন্নক্রোধেন বিশ্বামিত্রেণ । লঘু স্বল্পম্ ॥১৪॥  
 একত ইতি । শুদ্ধে বংশে জন্ম যেষাং তেষাম্ ॥১৫॥  
 গুৰ্বিতি । গুৰ্বর্থো গুরুদক্ষিণা । মন্যসে দাতুমিচ্ছসি ॥১৬॥  
 স ইতি । প্রতিকৰ্ত্তুং পরিশোধয়িতুম্, তৎ স্বপ্নম্ ॥১৭॥

‘নভ্বনন্দন রাজা ! এই তপোনিধি গালব আমার সখা, ইনি দশসহস্র  
 বৎসর বিশ্বামিত্রের শিষ্য ছিলেন ॥১২॥

পরে বিশ্বামিত্র ইহাকে যাইবার অনুমতি করিলে, এই মাহাশ্বাশালী ব্রাহ্মণ  
 গুরুর উপকার করিবার ইচ্ছায় তাঁহাকে বলিলেন—‘আমি আপনাকে কি গুরু-  
 দক্ষিণা দান করিব ?’ ॥১৩॥

এই কথা বার বার বলিলে, বিশ্বামিত্রের একটু ক্রোধ জন্মিল ; তাই তিনি  
 ইহার অত্যল্প ধন আছে জনিয়াও ইহাকে বলিলেন—‘দাও’ ॥১৪॥

একদিকে শ্যামকর্ণ, বিশুদ্ধবংশে উৎপন্ন এবং চন্দ্রের স্থায় শুভ্রবর্ণ আট শত  
 অশ্ব আমাকে দান কর ॥১৫॥

গালব ! যদি ইচ্ছা কর, তবে এই গুরুদক্ষিণা আমাকে দান কর’ । তপস্বী  
 বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥১৬॥

এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সেই গুরুর স্বর্ণ পরিশোধ করিতে অসমর্থ হইয়া গুরুতর  
 শোকে সমস্তপু হইতে থাকিয়া আপনার শরণাপন্ন হইয়াছেন ॥১৭॥



তপসঃ সংবিভাগেন ভবন্তমপি যোক্ষ্যতে ।  
 স্নেন রাজর্ষিতপসা পূর্ণং হ্যং পূরয়িষ্যতি ॥১৯॥  
 যাবন্তি রোমাণি হয়ে ভবন্তীহ নরেশ্বর ! ।  
 তাবন্তো বাজিনো লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি মহীপতে ! ॥২০॥  
 পাত্রং প্রতিগ্রহস্থায়ং দাতুং পাত্রং তথা ভবান্ ।  
 শস্ত্রে ক্ষীরমিবাসক্তং ভবত্বেতত্তথোপমম্ ॥২১॥

নারদ উবাচ ।

এবমুক্তঃ স্পর্শেন তথ্যং বচনমুত্তমম্ ।  
 বিমৃশ্যাবহিতো রাজা নিশ্চিত্য চ পুনঃ পুনঃ ॥২২॥  
 যন্তো ক্রতুসহস্রাণাং দাতা দানপতিঃ প্রভুঃ ।  
 যযাতিঃ সর্বকাশীশ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । স্বত্ত্বস্তব সকাশাৎ । অপবর্গং দানম্ ॥১৮॥

তপস ইতি । সংবিভাগেন অংশেন, যোক্ষ্যতে যোজয়িষ্যতি ॥১৯॥

যাবন্তীতি । হয়ে অশ্বে । লোকান্ স্বর্গান্, প্রাপ্নুবন্তি দাতুরন্থিকে ॥২০॥

পাত্রমিতি । অহং গালবা, দাতুং দানকর্তৃত্বে ॥২১॥

এবমিতি । বিমৃশ্য আশ্রমো ধনাভাবং বিবিচ্য । নিশ্চিত্য প্রার্থিতদনদানোপায়ং  
 নির্ণয় । যন্তো অশ্বষ্ঠাতা । দানপতির্দানশৌণ্ডঃ । সর্বেষাং কাশিনাং রাজশ্রিয়া দীপ্যমানা-  
 নরশ্রেষ্ঠ ! আপনার নিকট হইতে ভিক্ষা গ্রহণ করিয়া ছুঃখবিহীন হইয়া  
 গুরুদক্ষিণা দান করিয়া ইনি মহাতপস্থা করিবেন ॥১৮॥

ইনি নিজের তপস্তার অংশদ্বারা আপনাকেও সংযুক্ত করিবেন ; আপনি  
 স্বকীয় রাজর্ষিতপস্তাদ্বারা পূর্ণ থাকিলেও ইনি আরও পূর্ণ করিবেন ॥১৯॥

নরনাথ রাজা ! অশ্বে যতগুলি লোম থাকে, ততগুলি অশ্ব যাইয়া স্বর্গ-  
 ভোগকালে দাতার নিকট উপস্থিত হয় ॥২০॥

ইনি যেমন প্রতিগ্রহ করিবার পাত্র, আপনিও সেইরূপই দান করিবার  
 পাত্র । সুতরাং শস্ত্রে স্থাপিত ক্ষীর যেমন, আপনার এই দানও সেইরূপই  
 হউক ॥২১॥

নারদ কহিলেন—‘গুরু এইরূপ সত্য ও উত্তম বাক্য বলিলে, বহুতরযজ্ঞ-  
 কারী, দাতা, এমন কি দানে মত্ত, প্রভাবশালী ও সকল-রাজ-শ্রেষ্ঠ যযাতিরাজা  
 অবহিত হইয়া নিজের ধনাভাবের বিষয় চিন্তা করিয়া, ধনদানের উপায় বার

২১) ইত্য পরম ‘...চতুর্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।



দৃষ্ট্ৰ। প্রিয়সখং তাক্ষ্যং গালবক দ্বিজর্ষভম্ ।  
 নিদর্শনক তপসো ভিক্ষাং শ্লাঘ্যাক কীর্তিতাম্ ॥২৪॥  
 অতীত্য চ নৃপানন্যানাদিত্যকুলসম্ভবান্ ।  
 মৎসকাশমনুপ্রাপ্তাবেতাং বুদ্ধিমবেক্ষ্য চ ॥২৫॥ (কলাপকম্)  
 অগ্ন মে সফলং জন্ম তারিতক্ষাণ্ড মে কুলম্ ।  
 অগ্নায়ং তারিতো দেশো মম তাক্ষ্য' ! ত্বয়াহনঘ ! ॥২৬॥  
 বন্ধু মিচ্ছামি তু সখে ! যথা জানাসি মাং পুরা ।  
 ন তথা বিত্তবানস্মি ক্ষীণং বিত্তক মে সখে ! ॥২৭॥  
 ন চ শত্ৰোহস্মি তে কৰ্ত্তুং মোঘমাগমনং খগ ! ।  
 ন চাশামস্মি বিপ্রর্ষেবিতথীকৰ্ত্তু মুৎসহে ॥২৮॥  
 তত্ত্ব দাস্যামি যৎ কার্যমিদং সম্পাদয়িষ্যতি ।  
 অভিগম্য হতাশো হি নিবৃত্তো দহতে কুলম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নাম্ ঐশঃ প্রধানঃ । তাক্ষ্যং গরুড়ম্ । নিদর্শনং গরুড়কৃতোদাহরণম্, ভিক্ষাক, দৃষ্ট্ৰ। নিশম্য ।  
 আদিত্যকুলসম্ভবান্ সূর্য্যবংশজাতান্ । অমুপ্রাপ্তৌ আগতাবেতৌ । এতামনয়োবুদ্ধিকা-  
 বেক্ষ্য ইদং বচনমব্রবীদিতি সপক্ষঃ ॥২২—২৫॥

অচ্ছেতি । সৰ্ব্বত্র ঐদৃশস্ত পাত্ৰস্ত আনয়নাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

বন্ধু মিতি । জানাসীতি পুরাণদ্বয়যোগাৎ “প্রয়োগতচ্চ” ইত্যতীতে বর্ত্তমানা ॥২৭॥

নেতি । মোঘং বার্থম্ । বিতথীকৰ্ত্তুং মিথ্যাকৰ্ত্তুম্, উৎসহে ইচ্ছামি ॥২৮॥

তদিতি । তৎ বস্ত্র । অভিগম্য প্রার্থীতি শেষঃ । নিবৃত্তঃ প্রস্থিতঃ ॥২৯॥

বার নির্দ্ধারণ করিয়া, প্রিয়সুহৃৎ গরুড়কে এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালবকে দেখিয়া,  
 গরুড়োক্ত গালবের তপস্তার কথা ও শ্লাঘা ভিক্ষার বিষয় শুনিয়া, আর ‘ইহারা  
 অগ্ন সূর্য্যবংশীয় রাজগণকে অতিক্রমপূর্ব্বক আমার নিকট আসিয়াছেন’ এইরূপ  
 তাঁহাদের বুদ্ধির পর্যালোচনা করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২২—২৫॥

‘নিম্পাপ গরুড় ! আজ আমার জন্ম সফল হইল, আজ তুমি আমার বংশ  
 উদ্ধার করিলে, এমন কি আজ তুমি আমার দেশটাকেই উদ্ধার করিয়াছ ॥২৬॥

তবে সখা ! আমি কিছু বলিতে ইচ্ছা করি ; পূর্বে তুমি আমাকে যেরূপ  
 ধনবান্ জানিতে, এখন আর আমি সেরূপ ধনবান্ । কারণ, সখা ! আমার  
 সে ধন নষ্ট হইয়াছে ॥২৭॥

অথ চ গরুড় ! আমি তোমার আগমন ব্যর্থ করিতে পারি না এবং এই  
 ব্রহ্মর্ষির আশাও বিফল করিতে ইচ্ছা করি না ॥২৮॥



নাতঃ পরং বৈনতেয় ! কিঞ্চিৎ পাপিষ্ঠমুচ্যতে ।  
 যথাশানাশনান্নোকে দেহি নাস্তীতি বা বচঃ ॥৩০॥  
 হতাশো হকৃতার্থঃ সন্ হতঃ সম্ভাবিতো নরঃ ।  
 হিনস্তি তস্ম পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চাকুর্বতো হিতম্ ॥৩১॥  
 তস্মাক্ততুর্গাং বংশানাং স্থাপয়িত্রী হতা মম ।  
 ইয়ং সুরসুতপ্রথ্যা সর্বধর্মোপচায়িনী ॥৩২॥  
 সদা দেবমন্তুগ্ধাণামসুরাণাঞ্চ গালব ! ।  
 কাঙ্ক্ষিতা রূপতো বালা হতা মে প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥৩৩॥  
 অস্মাঃ শুদ্ধং প্রদাস্থন্তি নৃপা রাজ্যমপি ধ্রুবম্ ।  
 কিং পুনঃ শ্যামকর্ণানাং হয়ানাং হে চতুঃশতে ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপিষ্ঠং পাপজনকম্ । দেহীভ্যাক্তো, নাস্তীতি বা নাস্তীত্যেব ॥৩০॥  
 হতেতি । হত ইব, সম্ভাবিতঃ সম্মানিতঃ । হিনস্তি নাশয়তি ॥৩১॥  
 তস্মাদিতি । চতুর্গাং বংশানামিতি পরত্বাৎ কুটীভবিষ্ণতি ॥৩২॥  
 সদেতি । রূপতঃ সৌন্দর্যাভুগেন ॥৩৩॥  
 অস্মা ইতি । হে চতুঃশতে অষ্টৌ শতানি ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনং লব্ধুং শক্যং নাত্তথেষার্থঃ ॥৪—২॥ যাচ যাচত্ব । যঃ রাজা । নৌ আবাম্ ॥৬—৮॥  
 বিশোধয় পরিহর ॥১০—৩০॥ হতাশোহতিথিরিতি শেষঃ ॥৩১—৪২॥

ইতি উদ্যোগপর্কমি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বাদশিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

অতএব যাহা এই কার্য্য সম্পন্ন করিবে, আমি ইহাকে সেই বস্তু দান করিব ।  
 কারণ, প্রার্থী দাতার নিকট যাইয়া নিরাশ হইয়া ফিরিয়া গেলে, দাতার বংশ  
 নষ্ট হয় ॥২৯॥

এবং প্রার্থী আসিয়া ‘দেহি’ বলিয়া চাহিলে পর, দাতার ‘নাস্তি’ এইরূপ  
 বাক্য প্রার্থীর আশা নষ্ট করায় যে পাপজনক হয়, তাহা অপেক্ষা অধিক পাপ-  
 জনক কোন কার্য্যকেই বলা যায় না ॥৩০॥

আর সম্মানিত লোক আসিয়া প্রার্থনা করিয়া নিরাশ, অকৃতকার্য্য ও  
 নিহতের ছায় হইয়া সেই নিরাশকারীর পুত্র ও পৌত্র নষ্ট করেন ॥৩১॥

অতএব দেবকন্যাসদৃশী আমার এই কন্যাটি চারিটি বংশ স্থাপন করিবে এবং  
 সর্বধর্ম্মবুদ্ধি করিবে ॥৩২॥

আর ইহার রূপে দেবগণ, মন্তুগণ ও অশুরগণ সর্বদা ইহাকে কামনা  
 করেন । অতএব গালব ! আপনি ইহাকে গ্রহণ করুন ॥৩৩॥



স ভবান্ প্রতিগৃহ্নাতু মনৈতাং মাধবীং স্তুতাম্ ।  
 অহং দৌহিত্রবান্ স্ম্যাং বৈ বর এষ মম প্রভো ! ॥৩৫॥  
 প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং গালবঃ সহ পক্ষিণা ।  
 পুনর্দ্রক্ষ্যাব ইত্যুক্ত্বা প্রতস্থে সহ কন্যায়া ॥৩৬॥  
 উপলক্ষমিদং দ্বারমগ্নানামিতি চাণ্ডজঃ ।  
 উক্ত্বা গালবমাপৃচ্ছ্য জগাম ভবনং স্বকম্ ॥৩৭॥  
 গতে পতগরাজে তু গালবঃ সহ কন্যায়া ।  
 চিন্তয়ানঃ ক্ষমং দানে রাজানং শুদ্ধতোহগমৎ ॥৩৮॥  
 সোহগচ্ছন্নানসেক্ণাকুং হর্য্যশ্বং রাজসভনম্ ।  
 অযোধ্যায়াং মহাবীর্য্যং চতুরঙ্গবলান্বিতম্ ॥৩৯॥  
 কোষধান্যবলোপেতং প্রিয়পৌরং দ্বিজপ্রিয়ম্ ।  
 প্রজাভিরামং শাম্যন্তং কুর্বাণং তপ উত্তমম্ ॥৪০॥ (বুধ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মাধবীং নাম । বরঃ প্রার্থিতো বিষয়ঃ ॥৩৫॥

প্রতীতি । পক্ষিণা গরুড়েন । দ্রক্ষ্যাবো ভবন্তম্ ॥৩৬॥

উপেতি । দ্বারমগ্নায়াঃ, অগ্নানাং প্রাপ্তৌ, অণ্ডজো গরুড়ঃ ॥৩৭॥

গত ইতি । শুদ্ধতঃ শুদ্ধস্ত দানে, ক্ষমং সমর্থং রাজানম্ ॥৩৮॥

স ইতি । ইক্ষাকুম্ ইক্ষাকুবংশীয়ম্, হর্য্যশ্বং নাম । অযোধ্যায়াং স্থিতম্ । প্রজাভিরামং  
 প্রজারঞ্জকম্, শাম্যন্তং শমগুণান্বিতম্ ॥৩৯—৪০॥

নিশ্চয়ই রাজারা ইহার শুদ্ধরূপে আপন আপন রাজ্য ও দান করিবেন ;  
 তাহাতে শ্যামকর্ণ আট শত অশ্ব দিবার বিষয় আর বলিব কি ॥৩৪॥

অতএব প্রভাবশালী গালব ! আপনি আমার এই মাধবীনাগ্নী কন্যাটিকে  
 গ্রহণ করুন । আমি দৌহিত্রশালী হইব, ইহাই আমার প্রার্থিত বিষয়' ॥৩৫॥

তখন গালব সেই কন্যাটিকে গ্রহণ করিয়া 'আবার আমরা আপনার সহিত  
 সাক্ষাৎ করিব' এই কথা বলিয়া গরুড় ও সেই কন্যাটির সহিত প্রস্থান করি-  
 লেন ॥৩৬॥

'এই অশ্বলাভের উপায় পাওয়া গেল' এই কথা বলিয়া গালবের অনুমতি  
 লইয়া গরুড় আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৩৭॥

গরুড় চলিয়া গেলে, গালব শুদ্ধদানে সমর্থ রাজার বিষয় চিন্তা করিতে  
 থাকিয়া কন্যাটির সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর গালব মনে মনে অযোধ্যাধিপতি, ইক্ষাকুবংশীয়, মহাবীর ও



তমুপাগম্য বিপ্রঃ স হর্যাস্থং গালবোহব্রবীৎ ।

কন্ঠেয়ং মম রাজেন্দ্র ! প্রসবৈঃ কুলবর্দ্ধিনী ॥৪১॥

ইয়ং শুক্লেন ভার্য্যার্থং হর্যাস্থ ! প্রতিগৃহ্যতাম্ ।

শুদ্ধং তে কীর্তয়িষ্যামি তচ্ছ্রুত্বা সম্প্রদার্য্যাতাম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে ষড়্বিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

হর্যাস্থস্তব্রবীদ্রাজা বিচিন্ত্য বহুধা ততঃ ।

দীর্ঘমুঞ্চক নিশ্বস্ত প্রজাহেতোর্নৃপোত্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মম সপ্তদ্বিনী, প্রসবৈঃ সন্তানৈঃ ॥৪১॥

ইয়মিতি । সম্প্রদার্য্যতাং কৰ্ত্তব্যং নিরুপাতাম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে ষড়্বিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ হর্যাস্থের বিষয় চিন্তা করিলেন । সেই হর্যাস্থরাজা চতুরঙ্গবলশালী,  
কোষ, ধাতু ও শক্তিসম্পন্ন, পুরবাসিগণ ও ব্রাহ্মণগণের প্রিয়, প্রজারঞ্জক, শাস্ত্র-  
স্বভাব এবং গুরুতর-তপস্শ্রাকারী ছিলেন ॥৩৯—৪০॥

তদনন্তর গালব হর্যাস্থরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ !  
আমার এই কন্যাটী সন্তানদ্বারা বংশবৃদ্ধি করিবে ॥৪১॥

অতএব রাজা ! আপনি শুদ্ধ দান করিয়া ভার্য্যা করিবার জন্য এই  
কন্যাটীকে গ্রহণ করুন । শুকের বিষয় আমি বলিব, তাহা শুনিয়া কৰ্ত্তব্য স্থির  
করুন’ ॥৪২॥

—:—

নারদ কহিলেন—‘তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ হর্যাস্থ বহুবিধ চিন্তা এবং সন্তানের  
জন্ম দীর্ঘ ও উচ্চ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া বলিলেন—॥১॥



উন্নতেবুন্নতা যট্‌স্ সূক্ষ্মা সূক্ষ্মেব পঞ্চস্ ।  
 গম্ভীরা ত্রিষ্ গম্ভীরেষু রক্তা চ পঞ্চস্ ॥২॥  
 শ্রোণ্যো ললাটমূৰু চ ত্রাণকেতি যড়ুন্নতম্ ।  
 সূক্ষ্মাণ্যঙ্গুলিপৰ্বাণি কেশ-রোম-নখ-হৃচঃ ॥৩॥  
 স্বরঃ সদ্ভক্ নাভিচ্ ত্রিগম্ভীরং প্রচক্ষতে ।  
 পাণিপাদতলে রক্তে নেত্রান্তৌ চ নখানি চ ॥৪॥  
 পঞ্চদীর্ঘং চতুর্হং পঞ্চসূক্ষ্মং যড়ুন্নতম্ ।  
 সপ্তরক্তং ত্রিবিষ্ঠীর্ণং ত্রিগম্ভীরং প্রশস্ততে ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

হযাশ্ব ইতি । প্রজাহেতোঃ সন্তাননিমিত্তম্, দীর্ঘমুক্ষক নিবন্ধ ॥১॥

উন্নতেষু । উন্নতেষু উন্নতেন শুভহৃচকতয়া উক্তেষু, নারীণাং যট্‌স্ স্থানেষু, ইয়মপি উন্নতা । তথা চাক্ষা নিতম্বদ্বয়ম্ উক্তদ্বয়ঃ ললাটঃ নাসিকা চেতি যড়ুন্নানি উন্নতানীত্যর্থঃ ।  
 সূক্ষ্মেষু সূক্ষ্মেণ শুভহৃচকতয়া উক্তেষু পঞ্চস্ স্থানেষু ইয়মপি সূক্ষ্মা । অঙ্গুলিপৰ্ব-কেশ-রোম-  
 নখ-হৃচশাক্ষাঃ সূক্ষ্মাঃ । গম্ভীরেষু গম্ভীরেণ শুভহৃচকতয়া উক্তেষু ত্রিষ্ বিষয়েষু, ইয়মপি  
 গম্ভীরা । স্বর-স্বভাব-নাভয়োহপ্যাক্ষা গম্ভীরাঃ । পঞ্চস্ স্থানেষু ইয়ং রক্তা রক্তবর্ণা । পাণি-  
 তলং পাদতলং নেত্রপ্রান্তদ্বয়ং নখবৃন্দকাক্ষা রক্তবর্ণানীত্যর্থঃ ॥২॥

উক্তরূপেনৈব উক্ত শ্লোকস্য প্রথমার্কে বাচ্যে শ্রোণ্যাবিতি । ত্রাণং নাসিকা ॥৩॥

দ্বিতীয়ার্কে বিবৃণোতি স্বর ইতি । স্বরঃ কণ্ঠধ্বনিঃ, সৰ্বং স্বভাবঃ ॥৪॥

অন্যদপি নারীণাং শুভলক্ষণমাহ পকেতি । পঞ্চ স্থানানি দীর্ঘাণি যত্র তৎ । এবং সৰ্বত্র ।  
 নারীণামীদৃশং শরীরং প্রশস্তত ইত্যর্থঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

হযাশ্ব ইতি ॥১॥ যট্‌স্ করপৃষ্ঠয়োঃ পাদপৃষ্ঠয়োঃ কুচয়োশ্চ । তনয়োনিতম্বয়োশ্চক্ষুষোশ্চেতি  
 প্রাধিকঃ । “বক্ষঃ কৃক্ষালকক্ষকরবক্ষঃ যড়ুন্নত”মিতি কাশীখণ্ডোক্তিঃ । সপ্তস্ সূক্ষ্মা ত্রৈকশদশনেষু  
 করঙ্গুলিষু পাদাঙ্গুলিষু তদুভয়পৰ্শ্বস্ চ সূক্ষ্মা । ত্রিষ্ স্বরসবনাভিষু গম্ভীরা । পঞ্চস্ পাণি-  
 তলে নেত্রান্তে তালুনি দ্বিহস্তায়াঃ অধরোষ্ঠে চ রক্তা ॥২॥ বহুভির্দেবৈরহরৈশ্চ আলো

‘এই কণ্ঠাটীর ছয়টি অঙ্গ উন্নত, পাঁচটি অঙ্গ সূক্ষ্ম, তিনটি বিষয় গম্ভীর এবং  
 পাঁচটি স্থান রক্তবর্ণ (ইহার ব্যাখ্যা পরে বলা হইতেছে) ॥২॥

অর্থাৎ নিতম্ব দুইটি, উরু দুইটি, ললাট ও নাসিকা এই ছয়টি অঙ্গ উন্নত ;  
 আর অঙ্গুলীর পৰ্শ্ব, কেশ, লোম, নখ ও চৰ্ম্ম এই পাঁচটি বস্ত্র সূক্ষ্ম ॥৩॥

কণ্ঠস্বর, স্বভাব ও নাভি এই তিনটি বস্ত্র গম্ভীর ; আর পাণিতল, পাদতল,  
 দক্ষিণনয়নপ্রান্ত, বামননয়নপ্রান্ত ও নখ এই পাঁচটি স্থান রক্তবর্ণ ॥৪॥

(২)....সূক্ষ্মেষু সপ্তস্...পি বা ব রা । (৩) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন  
 সন্তি ।



পশ্চৈব দীর্ঘা হনুলোচনানি বাহুরূনামাশ্চ স্থখপ্রদানি ।

হৃদ্বানি চত্বারি চ লিঙ্গপৃষ্ঠে গ্রীবা চ জজ্ঞে চ হিতপ্রদানি ॥৬॥

মূক্মানি পক্ষ দশনাস্থলিপর্বকেশাস্ত্বক্ চৈব বৈ কররুহাশ্চ ন ছুঃখিতানাম্ ।

বক্ষোহথ কক্ষো নখনাসিকাঃ স্মারংসত্রিকক্ষেতি ষড়্ভূমতানি ॥৭॥

বহুদেবাস্ত্রালোকা বহুগন্ধর্বদর্শনা ।

বহুলক্ষণসম্পন্না বহুকল্যাণধারিণী ॥৮॥

সমর্থেষু জনয়িতুং চক্রবর্তিনমাত্মজম্ ।

ক্রহি শুদ্ধং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! সমীক্ষ্য বিভবং মম ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তশ্লোকস্ত প্রথমপাদঃ বিরোধোতি পক্ষেতি । লিঙ্গং স্বীচিহ্নং ভগম্ ॥৬॥

তস্ত দ্বিতীয়াং পাদং ব্যাচষ্টে স্বস্বাণীতি । দশনা দস্থাঃ । করকহা নথাঃ । অংসাঃ স্বক্ষাঃ, ত্রিকং মেরুদণ্ডনিম্নভাগঃ । পক্ষদীঘমিত্যাদিশ্লোকস্ত দ্বিতীয়ার্দ্ধমেবং ব্যাখ্যায়ম্ । অপাঙ্গ-পাদতল-করতল-তালু-চিবুক-জিহ্বা-নখানীতি সপ্ত রক্তানি রক্তবর্ণানি যত্র তৎ । গ্রীণি ত্বন-নিতধাস্থলিমূলানি বিস্তীর্ণানি স্থলানি যত্র তৎ । ত্রয়ঃ নাভি-স্বর-স্বভাবা গস্তীরা যত্র তৎ । অত্র পূর্বার্দ্ধে বসন্ততিলকা পরার্দ্ধে চেন্দ্রবজ্রা, অনঘোর্মেলনাছপজাতিবৃত্তম্ "ইথাঃ কিলাক্ষা-স্বপি মিশ্রিতাস্থ বদন্তি জাতিবিদমেব নাম" ইত্যুক্তেঃ ॥৭॥

বহ্নিতি । বহুভির্দেবৈরস্তুতৈশ্চ আলোক্যত ইতি সা, বহুভির্গন্ধর্বৈদৃশ্যত ইতি সা, উভয়ত্রাপি সৌন্দর্যাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ । বহুভির্লক্ষণৈঃ শুভচিহ্নৈঃ সম্পন্না চ । অতএব বহুনি কল্যাণানি ধারয়তি সূচয়তীতি সা ॥৮॥

সর্বশুভলক্ষণকলমাহ সমর্থোতি । চক্রবর্তিনং সার্কভৌমম্ । বিভবং ধনসম্পদম্ ॥৯॥

আর নারীর শরীরের এই গুলি লক্ষণ প্রশস্ত । যথা পাঁচটি স্থান দীর্ঘ, চারিটি স্থান খর্ব, পাঁচটি বিষয় সূক্ষ্ম, ছয়টি অঙ্গ উন্নত, সপ্তস্থান রক্তবর্ণ, তিনটি স্থান বিস্তৃত এবং তিনটি বস্তু গস্তীর (ইহার ব্যাখ্যাও পরে বলা হইতেছে) ॥৫॥

হস্ত, নয়ন, বাহু, উরু ও নাসিকা এই পাঁচটি অঙ্গ দীর্ঘ হইলে সুখ হয় এবং যোনি, পৃষ্ঠ, গ্রীবা ও জজ্ঞা এই চারিটি অঙ্গ খর্ব হইলে মঙ্গল হয় ॥৬॥

দন্ত, অঙ্গুলিপর্ব, কেশ, চর্ম্ম ও নখ এই পাঁচটি বস্তু ছুঃখিত নারীদিগের সূক্ষ্ম হয় না ; আর বক্ষ, কক্ষ, নখ, নাসিকা, স্বক্ষ ও মেরুদণ্ডের নিম্নভাগ এই ছয়টি স্থান উন্নত হওয়া শুভের লক্ষণ ॥৭॥

বহুতর দেবতা, অসুর ও গন্ধর্ব ইহাকে দেখিয়া থাকেন এবং ইনি বহু-শুভ-লক্ষণ-সম্পন্না । অতএব বহুবিধ মঙ্গলের সূচনা করিতেছেন ॥৮॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই কথ্যটি সার্কভৌম পুত্র জন্মাইতে সমর্থ হইবে ।



গালব উবাচ ।

একতঃ শ্যামকর্ণানাং শতান্বকৌ প্রয়চ্ছ মে ।  
 হয়ানাং চন্দ্রশুভ্রাণাং দেশজানাং বপুশ্চতান্ ॥১০॥  
 ততস্তব ভবিত্রীয়াং পুত্রাণাং জননী শুভা ।  
 অরণীব হতাশানাং যোনিরারতলোচনা ॥১১॥

নারদ উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা বচো রাজা হর্য্যশ্বঃ কামমোহিতঃ ।  
 উবাচ গালবং দীনো রাজর্ষিধাবিসত্তমন্ ॥১২॥  
 হে মে শতে সন্নিহিতে হয়ানাং বদ্বিধাস্তব ।  
 এক্ষত্যাঃ শতশত্বন্তো চরন্তি মম বাজিনঃ ॥১৩॥  
 সোহহমেকমপত্যং বৈ জনয়িষ্যামি গালব ! ।  
 অস্ত্রামেতং ভবান্ কামং সম্পাদয়তু মে বরন্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

একত ইতি । দেশজানাং স্বদেশজাতানাং, বপুশ্চতান্ প্রশস্তদেহানাম্ ॥১০॥  
 তত ইতি । অরণী কাষ্ঠম্, হতাশানামগ্নীনাম্, যোনিঃ কারণম্ ॥১১॥  
 এতদিত্তি । দীনঃ কাতরঃ সন্ । ঋষিসত্তমঃ গালবমিত্তি সপ্তমঃ ॥১২॥  
 হে ইতি । সন্নিহিতে অশ্বশালায়াং স্থাপিতে । অস্ত্রে অস্ত্রবিধাঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । অস্ত্রাঃ কস্ত্রাণাম্ । কামমভিলাষম্, বরমুত্তমম্ ॥১৪॥

সুতরাং আপনি আমার ধনসম্পদের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া শুভের কথা বলুন ॥৯॥

গালব বলিলেন—‘একদিকের কর্ণ শ্যামবর্ণ হইবে, এইরূপ চন্দ্রের স্থায় শুভ্র-বর্ণ, স্বদেশজাত ও সুন্দরদেহ আটশত অশ্ব আমাকে দান করুন ॥১০॥

অতএব অরণী (কাষ্ঠ) যেমন অগ্নি উৎপাদন করে, সেইরূপ এই দীর্ঘনয়না কল্যাণী আপনার বহু পুত্র উৎপাদন করিবেন’ ॥১১॥

নারদ কহিলেন—‘রাজর্ষি হর্য্যশ্বরাজা এই কথা শুনিয়া কামমোহিত ও কাতর হইয়া ঋষিশ্রেষ্ঠ গালবকে বলিলেন—॥১২॥

‘মহর্ষি ! আপনি নৈরূপ অশ্বের কামনা করেন, সেরূপ দুই শত অশ্বমাত্র আমার অশ্বশালায় আছে ; কিন্তু অগ্ন্যপ্রকার শত শত অশ্ব আমার অশ্বশালায় বিচরণ করিতেছে ॥১৩॥



এতচ্শ্রদ্ধা তু সা কন্যা গালবং বাক্যমব্রবীৎ ।  
 মম দত্তো বরঃ কশ্চিৎ কেনচিদব্রহ্মবাদিনা ॥১৫॥  
 প্রসূত্যন্তে প্রসূত্যন্তে কন্যৈব স্বং ভবিষ্যসি ।  
 স স্বং দদাম্য মাং রাজ্ঞে প্রতিগৃহ্য হয়োত্তমান্ ॥১৬॥  
 নৃপেভ্যো হি চতুর্ভ্যন্তে পূর্ণাশ্বকৌ শতানি চ ।  
 ভবিষ্যন্তি তথা পুত্রো মম চত্বার এব চ ॥১৭॥  
 ক্রিয়তামুপসংহারো গুর্বর্থঃ দ্বিজসত্তম ! ।  
 এষা তাবন্মম প্রজ্ঞা যথা বা মন্যসে দ্বিজ ! ॥১৮॥  
 এবমুক্তস্ত স মুনিঃ কন্যায়া গালবস্তদা ।  
 হর্যশ্বং পৃথিবীপালমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥  
 ইয়ং কন্যা নরশ্রেষ্ঠ ! হর্যশ্ব ! প্রতিগৃহ্যতাম্ ।  
 চতুর্ভাগেন শুদ্ধস্ত জনয়স্বৈকমাত্মজম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিত্তি । ব্রহ্মবাদিনা বেদাদ্যাপকেন মুনিয়া ॥১৫॥  
 কোহমৌ বর ইত্যাহ প্রসূতীতি । প্রসূত্যন্তে প্রসূত্যন্তে প্রত্যেকপ্রসবাস্তে ॥১৬॥  
 নৃপেভ্য ইতি । অষ্টৌ শতানি প্রাণ্ডুলরূপাণামশ্বানাম্ ॥১৭॥  
 ক্রিয়তামিতি । উপসংহারঃ অশ্বসংগ্রহসমাপ্তিঃ । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ ॥১৮॥  
 এবমিতি । কন্যায়া যথাতিহৃতয়া মাধব্যা ॥১৯॥  
 ইয়মিতি । চতুর্ভাগেন দ্বিশতাশ্বরূপচতুর্ভাগদানেন ॥২০॥

অতএব গালব ! আমি ইহার গর্ভে একটীমাত্র সন্তান উৎপাদন করিব ;  
 আপনি আমার এই শ্রেষ্ঠ অভিলাষ সম্পাদন করুন' ॥১৪॥

এই কথা শুনিয়া সেই কন্যাটী গালবের প্রতি এই বাক্য বলিলেন—‘কোন  
 বেদবাদী মুনি আমাকে কোন বর দিয়াছিলেন—’ ॥১৫॥

‘তুমি প্রত্যেক প্রসবের পরে কন্যাই হইবে’ । অতএব আপনি সেই দুই শত  
 অশ্বশ্রেষ্ঠ গ্রহণ করিয়াই আমাকে রাজার হস্তে দান করুন’ ॥১৬॥

এইভাবে চারি জন রাজার নিকট হইতে আপনার আট শত অশ্ব পূর্ণ হইবে  
 এবং আমারও চারিটা পুত্র হইবে ॥১৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি এইভাবে গুরুর নিমিত্ত অশ্বসংগ্রহ সমাপ্ত করুন ।  
 ইহাই আমার মত । অথবা আপনি যাহা মনে করেন’ ॥১৮॥

যথাতিকন্যা মাধবী এইরূপ বলিলে, গালবমুনি তখন হর্যশ্বরাজাকে এই  
 কথা বলিলেন— ॥১৯॥



নারদ উবাচ । ৭

প্রতিগৃহ্য স তাং কন্যাং গালবং প্রতিনন্দ্য চ ।  
সময়ে দেশকালে চ লব্ধবান্ স্ততমীপ্সিতম্ ॥২১॥  
ততো বসুমনা নাম বসুভ্যো বসুমন্তরঃ ।  
বসুপ্রথ্যো নরপতিঃ স বভূব বসুপ্রদঃ ॥২২॥  
অথ কালে পুনর্ধীমান্ গালবঃ প্রত্যুপস্থিতঃ ।  
উপসঙ্গম্য চোবাচ হর্যাস্থং প্রীতমানসম্ ॥২৩॥  
জাতো নৃপ ! স্ততস্তেহয়ং বালো ভাস্করসম্মিভঃ ।  
কালো গন্তুং নরশ্রেষ্ঠ ! শুদ্ধার্থমপরং নৃপম্ ॥২৪॥  
হর্যাস্থঃ সত্যবচনে স্থিতঃ স্থিত্বা চ পৌরুষে ।  
দুর্লভহ্যাক্ষয়ানাঞ্চ প্রদদৌ মাধবীং পুনঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । সময়ে শুভলগ্নে, দেশো ভূদোষরহিতঃ স্থানং কালঃ প্রসবযোগ্যঃ সময়ঃ দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালসুস্থি। মধ্যাপদলোপী সমাসঃ ॥২১॥

তত ইতি । বসুভ্যো দেবেভ্যঃ, বসুমন্তরঃ অধিকধনবান্ । বসুপ্রথ্যো বসুসমানপ্রভাব-  
শালী । বসুপ্রদো ধনদাতা, বভূব যথাকালে ॥২২॥

অথেনি । উপসঙ্গম্য অস্তিকং গত্বা । প্রীতমানসং পুত্রলাভাৎ ॥২৩॥

জাত ইতি । শুদ্ধার্থম্ অবশিষ্টশুদ্ধগ্রহণার্থম্ ॥২৪॥

‘নরশ্রেষ্ঠ হর্যাস্থ ! আপনি আমার শুকের চতুর্থভাগ দান করিয়া এই  
কন্যাটিকে গ্রহণ করুন এবং ইহার গর্ভে একটি সন্তান উৎপাদন করুন’ ॥২০॥

নারদ বলিলেন—‘তাহার পর হর্যাস্থরাজা সেই কন্যাগ্রহণপূর্বক গালবের  
অভিনন্দন করিয়া উপযুক্ত স্থানে, যথাসময়ে এবং শুভলগ্নে অভীষ্ট একটি পুত্র  
লাভ করিলেন ॥২১॥

তাহার পর ‘বসুমনা-’নামক সেই হর্যাস্থপুত্র যথাসময়ে বসুগণ অপেক্ষাও  
অধিকধনী, বসুগণের তুল্য প্রভাবশালী এবং ধনদাতা রাজা হইয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর জ্ঞানী গালব যথাসময়ে আবার উপস্থিত হইয়া নিকটে যাইয়া  
সন্তুষ্টচিত্ত হর্যাস্থরাজাকে বলিলেন—॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনার পুত্র জন্মিয়াছে এবং এই বালকটী সূর্য্যের তুল্য  
তেজস্বীও হইয়াছে ; অথচ অবশিষ্ট শুদ্ধ গ্রহণ করিবার জন্য অগ্নি রাজার  
নিকটে আমার যাইবার সময় আসিয়াছে’ ॥২৪॥



মাধবী চ পুনর্দীপ্তাং পরিত্যজ্য নৃপশ্রিয়ম্ ।  
 কুমারী কামতো ভূত্বা গালবং পৃষ্ঠতোহনুগাৎ ॥২৬॥  
 ত্রয়োব তাবতিষ্ঠন্তু হয়্য ইত্যানুবান্ দ্বিজঃ ।  
 প্রযযৌ কন্যয়া সার্কং দিবোদাসং প্রজেশ্বরম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়ামিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্‌বানে গালবচরিতে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ৩

—:০:—

## অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

গালব উবাচ ।

মহাবীর্যো মহীপালঃ কশীনামীশ্বরঃ প্রভুঃ ।  
 দিবোদাস ইতি খ্যাতো ভৈমসেনির্নরাধিপঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষাশ্ব ইতি । হর্ষানাং গালবপ্রাপিতরূপাণাম্ ॥২৪॥

মাধবীতি । কামতঃ প্রাপ্তভবরাং স্বেচ্ছদৈব পুনঃ কুমারী কন্যা ভূত্বা ॥২৬॥

ত্রয়োতি । ত্রয়োব ত্রয়সমীপ এব । দ্বিজো গালবঃ । প্রজেশ্বরঃ রাজানম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসনিষ্কাশবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌বানে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কথিতুং যোগ্য। বরদেবাত্মরালোকা গন্ধর্বাণাং দর্শনং শাস্ত্রং গীতাদিবিদ্যা যস্তাং সা তথা  
 ১৮—২৪॥ কামত ইচ্ছায়া যোগবলেন কুমারী ভূত্বা যৌবনং পরিত্যজ্যোত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকন্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

হর্ষাশ্বরাজা পুরুষকারশালী হইয়াও সত্যবাদী ছিলেন এবং সেরূপ অশ্বও  
 দুর্লভ ছিল ; সুতরাং তিনি মাধবীকে আবার গালবের হস্তে সমর্পণ করি-  
 লেন ॥২৫॥

মাধবীও উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মীকে পরিত্যাগ করিয়া ইচ্ছানুসারে পুনরায় কন্যা  
 হইয়া গালবের পিছনে পিছনে চলিলেন ॥২৬॥

‘আপনার প্রদত্ত অশ্বগুলি এখন আপনার নিকটেই থাকুক’ এই কথা বলিয়া  
 গালব সেই কন্যাটির সহিত দিবোদাস রাজার নিকটে গমন করিলেন ॥২৭॥

• ‘...ষোড়শাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।



তত্র গচ্ছাবহে ভদ্রে ! শনৈরাগচ্ছ মা শুচঃ ।  
 ধাৰ্ম্মিকঃ সংযমে যুক্তঃ সত্যে চৈব জনেশ্বরঃ ॥২॥  
 নারদ উবাচ ।

তমুপাগম্য স মুনির্ন্যায়তন্তেন সংকৃতঃ ।  
 গালবঃ প্রসবস্তার্থে তং নৃপং প্রত্যচোদয়ৎ ॥৩॥  
 দিবোদাস উবাচ ।

শ্রুতমেতন্ময়া পূৰ্বং কিমুক্তং বিস্তরং দ্বিজ ! ।  
 কাঙ্ক্ষিতো হি মমৈষোহৰ্থঃ শ্রুত্বৈব দ্বিজসত্তম ! ॥৪॥  
 এতচ্চ মে বহুমতং যদ্বৎসজ্য নরাধিপান্ ।  
 নামেবমুপযাতোহসি ভাবি চৈতদসংশয়ম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । কাশীনামিতি “বহুবচনাদেঃ” ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১॥

তদ্ব্রেতি । মা শুচঃ হযাশ্বত্যাগনিমিত্তং শোকং ন কৃক । সংযমে মনোনিগ্রহে, যুক্তো  
 ব্যাপৃতঃ । ঈদৃশরাজপ্রাপ্তৌ পূৰ্বো রাজা বিদ্ব্যত এবেতি ভাবঃ ॥২॥

তমিতি । তেন দিবোদাসেন, সংকৃতঃ পাশ্চাদিনা । প্রসবস্ত সন্তানস্ত ॥৩॥

শ্রুতমিতি । এষঃ অস্তা গৰ্ভে সন্তানোৎপাদনরূপঃ, অর্থো বিষয়ঃ ॥৪॥

এতদিতি । নরাধিপান্ অজ্ঞান্ । এতৎ শুদ্ধদানপূৰ্বকং কল্যাণহনম্ ॥৫॥

গালব বলিলেন—“দিবোদাসনামে বিখ্যাত, মহাবীর, বিশেষপ্রভাবসম্পন্ন,  
 কাশীপ্রদেশের অধীশ্বর প্রবল এক রাজা আছেন ; তাঁহার পিতার নাম ছিল—  
 ‘ভীমসেন’ ॥১॥

সেই দিবোদাস ধাৰ্ম্মিক এবং সত্যে ও সংযমে ব্যাপৃত আছেন ; আমরা  
 তাঁহারই নিকটে যাইতেছি । অতএব ভদ্রে ! তুমি শোক করিও না, ধীরে  
 ধীরে আগমন কর’ ॥২॥

নারদ বলিলেন—“তাঁহার পর গালব উপস্থিত হইলে, দিবোদাস যথানিয়মে  
 তাঁহার সম্মান করিলেন । পরে গালব সন্তান উৎপাদনের জন্ত দিবোদাসের  
 নিকট অমুরোধ করিলেন ॥৩॥

তখন দিবোদাস বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি ইহা পূৰ্বেই শুনিয়াছি ।  
 সুতরাং আপনার আর বিস্তরক্রমে বলিবার কি প্রয়োজন আছে ? ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ !  
 আমি শুনিয়াই এ বিষয় কামনা করিয়াছি ॥৪॥

তা’র পর আপনি অজ্ঞাত রাজাকে পরিত্যাগ করিয়া এইভাবে আমার  
 নিকট যে আসিয়াছেন, ইহা আমার অত্যন্ত গৌরবের বিষয় হইয়াছে ; আর  
 এ বিষয় অবশ্যই হইবে ॥৫॥



স এব বিভবোহস্মাকমস্থানামপি গালব ! ।  
অহমপ্যেকমেবাস্থাং জনয়িষ্যামি পাণ্ডিবন্ ॥৬॥

নারদ উবাচ ।

তথৈতু্যক্ত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ প্রাদাৎ কন্যাং মহীপতেঃ ।  
বিধিপূর্বকং তাং রাজা কন্যাং প্রতিগৃহীতবান্ ॥৭॥  
রেমে স তস্তাং রাজর্ষিঃ প্রভাবত্যাং যথা রবিঃ ।  
স্বাহায়াং যথা বহ্নির্যথা শচ্যাং বাসবঃ ॥৮॥  
যথা চন্দ্রশ্চ রোহিণ্যাং ধূমোর্ণায়াং যথা যমঃ ।  
বরুণশ্চ যথা গৌর্যাং যথা চক্ৰাং ধনেশ্বরঃ ॥৯॥  
যথা নারায়ণো লক্ষ্ম্যাং জাহ্নব্যাং যথোদধিঃ ।  
যথা রুদ্রশ্চ রুদ্রাণ্যাং যথা বেতাং পিতামহঃ ॥১০॥  
অদৃশ্যন্ত্যাক বাশিষ্ঠো বশিষ্ঠশ্চাক্ষমালয়া ।  
চ্যবনশ্চ স্বকন্যায়াং পুলস্ত্যঃ সক্ষ্যায়া যথা ॥১১॥  
অগস্ত্যশ্চাপি বৈদর্ভ্যাং সাবিত্র্যাং সত্যবান্ যথা ।  
যথা ভৃগুঃ পুলোমানামদিত্যাং কশ্যপো যথা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স এব হব্যশতুল্য এব, বিভবঃ সম্পৎ । পাণ্ডিবং পুত্রম্ ॥৬॥

তথৈতি । প্রতিগৃহীতবান্ পরিণীতবান্ ॥৭॥

রেম ইতি । প্রভাবত্যাং সৰ্বণ্যায়াম্ । স্বক্যাম্ স্বন্ধিনাম্ভ্যাং ভাৰ্য্যায়াম্ । বেতাং  
তদাধ্যায়াম্, পিতামহো ব্রহ্মা । বাশিষ্ঠঃ শক্তিঃ । অক্ষমালয়া অক্ষমালানামান্তরয়া অক-

তবে গালব ! আমার অশ্বসম্পত্তিও হব্যশ্বেরই তুল্য । সুতরাং আমিও  
ইহার গর্ভে একটীমাত্রই পুত্র উৎপাদন করিব' ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া গালব সেই কন্যাটিকে  
দিবোদাসের হস্তে সমর্পণ করিলেন ; দিবোদাসও যথাবিধানে সেই কন্যাটির  
পাণি গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

তাহার পর সূর্য্য যেমন সৰ্বণীর সহিত, অগ্নি যেমন স্বাহার সহিত, ইন্দ্র  
যেমন শচীর সহিত, চন্দ্র যেমন রোহিণীর সহিত, যম যেমন ধূমোর্ণার সহিত,  
বরুণ যেমন গৌরীর সহিত, কুবের যেমন ঋদ্ধির সহিত, নারায়ণ যেমন লক্ষ্মীর  
সহিত, সমুদ্র যেমন গঙ্গার সহিত, রুদ্র যেমন রুদ্রাণীর সহিত, ব্রহ্মা যেমন



রেণুকায়াং যথার্চীকো হৈমবত্যাঞ্চ কৌশিকঃ ।  
 বৃহস্পতিশ্চ তারায়াম্ শুক্রশ্চ শতপৰ্বণা ॥১৩॥  
 যথা ভূম্যাং ভূমিপতিৰুৰ্বশ্যাঞ্চ পুরুৰবাঃ ।  
 ঋচীকঃ সত্যবত্যাঞ্চ সরস্বত্যাং যথা মনুঃ ॥১৪॥  
 শকুন্তলায়াং ছগ্নস্তো ধৃত্যাং ধৰ্ম্মশ্চ শাস্বতঃ ।  
 দময়ন্ত্যাং নলশ্চৈব সত্যবত্যাঞ্চ নারদঃ ॥১৫॥  
 জরৎকারুজরৎকার্বাং পুলস্ত্যশ্চ প্রতীচ্যয়া ।  
 মেনকায়াং যথোৰ্ণায়ুস্তম্বুরুশ্চৈব রস্তয়া ॥১৬॥  
 বাসুকিঃ শতশীৰ্ষায়াং কুমার্যাঞ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 বৈদেহ্যাঞ্চ যথা রামো রুক্মিণ্যাঞ্চ জনার্দনঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)  
 তথা তু রমমাণস্য দিবোদাসস্য ভূপতেঃ ।  
 মাধবী জনয়ামাস পুত্রমেকং প্রতর্দনম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রুত্যা । বৈদৰ্ভ্যাং বিদৰ্ভরাজতনয়ায়াং লোপামুদ্রায়াম্ । আর্চীকো জমদগ্নিঃ । শতপৰ্বণা  
 শতপৰ্বাখ্যয়া ভাখ্যয়া সহ । ঋচীকো নাম মূনিঃ । ধৃত্যাং তদাখ্যায়াম্ । জরৎকার্বাং  
 বাসুকিভগিন্ধ্যাম্ । প্রতীচ্যোতি পুলস্ত্যশ্চৈব ভাখ্যাস্তরমিতি পৃথগুক্তিঃ । উৰ্ণায়ুর্নাম গন্ধর্ব্বঃ ।  
 শতশীৰ্ষায়াং তদাখ্যায়াম্ । ধনঞ্জয়ঃ প্রাচীনো রাজা । বৈদেহ্যাং সীতায়াম্ ॥৮--১৭॥

বেদীর সহিত, শক্তি, যেমন অদৃশ্যস্তীর সহিত, বশিষ্ঠ যেমন অরুন্ধতীর সহিত,  
 চ্যবন যেমন সুকন্তার সহিত, পুলস্ত্য যেমন সঙ্ঘ্যার সহিত, অগস্ত্য যেমন  
 লোপামুদ্রার সহিত, সত্যবান্ যেমন সাবিত্রীর সহিত, ভৃগু যেমন পুলোমার  
 সহিত, কশ্যপ যেমন অদিতির সহিত, জমদগ্নি যেমন রেণুকার সহিত, বিশ্বামিত্র  
 যেমন হৈমবতীর সহিত, বৃহস্পতি যেমন তারার সহিত, শুক্র যেমন শতপর্বার  
 সহিত, রাজা যেমন ভূমির সহিত, পুরুৰবা যেমন উৰ্ব্বশীর সহিত, ঋচীক যেমন  
 সত্যবতীর সহিত, মনু যেমন সরস্বতীর সহিত, ছগ্নস্ত যেমন শকুন্তলার সহিত,  
 সনাতন ধৰ্ম্ম যেমন ধৃতির সহিত, নল যেমন দময়ন্তীর সহিত, নারদ যেমন  
 সত্যবতীর সহিত, জরৎকারু যেমন জরৎকারুর (মনসার) সহিত, পুলস্ত্য যেমন  
 প্রতীচ্যার সহিত, উৰ্ণায়ু যেমন মেনকার সহিত, তম্বুরু যেমন রস্তার সহিত,  
 বাসুকি যেমন শতশীর্ষার সহিত, ধনঞ্জয় যেমন কুমারীর সহিত, রাম যেমন  
 সীতার সহিত এবং কৃষ্ণ যেমন রুক্মিণীর সহিত রমণ করিতেন ও করেন, সেইরূপ  
 রাজর্ষি দিবোদাস মাধবীর সহিত রমণ করিতে লাগিলেন ॥৮--১৭॥



অথাজগাম ভগবান্ দিবোদাসং স গালবঃ ।  
 সময়ে সমনুপ্রাপ্তে বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥১৯॥  
 নির্ধাতয়তু মে কন্যাং ভবাংস্তিষ্ঠন্ত বাজিনঃ ।  
 যাবদন্যত্র গচ্ছামি শুদ্ধার্থং পৃথিবীপতে ! ॥২০॥  
 দিবোদাসোহথ ধর্ম্মাত্মা সময়ে গালবস্ত্য তাম্ ।  
 কন্যাং নির্ধাতয়ামাস স্থিতঃ সত্যে মহীপতিঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—:—

## নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

নারদ উবাচ ।

তথৈব তাং শ্রিয়ং ত্যক্ত্বা কন্যা ভূত্বা যশস্বিনী ।  
 মাধবী গালবং বিপ্রমভ্যাগাং সত্যসঙ্গরা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্ধি । মাধবী সা যযাতিতনয়া । প্রতর্দনং নাম ॥১৮॥

অথেন্ধি । সময়ে মাধব্যাঃ পুনর্গ্রহণকালে ॥১৯॥

নিরিত্তি । নির্ধাতয়তু প্রত্যর্পয়তু । তিষ্ঠন্ত ভবদশশালায়ামেব ॥২০॥

দিবোদাস ইতি । ধর্ম্মাত্মা সত্যে স্থিতশ্চেতি নির্ধাতয়ামাস ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

রাজা দিবোদাস সেইভাবে রমণ করিতে লাগিলে, মাধবী যথাকালে  
 “প্রতর্দন-”নামে একটি পুত্র প্রসব করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর সময় উপস্থিত হইলে, ভগবান্ গালবমুনি দিবোদাসের নিকট  
 আগমন করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘রাজা ! আপনি আমার কন্যাটী প্রত্যর্পণ করুন এবং আমি অবশিষ্ট শুদ্ধ  
 গ্রহণ করিবার জন্য যাবৎ অন্ত্র যাই, তাবৎ এই অশ্বগুলি এখানেই থাকুক’ ॥২০॥

তাহার পর ধর্ম্মাত্মা ও সত্যপরায়ণ রাজা দিবোদাস সেই সময়েই মাধবীকে  
 গালবের নিকটে প্রত্যর্পণ করিলেন’ ॥২১॥

(২০) ইতঃ পরম্ ‘নারদ উবাচ’ নি । \* ‘সপ্তদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব র্না নি ।



গালবো বিম্বশম্বেব স্বকার্য্যগতমানসঃ ।  
 জগাম ভোজনগরং দ্রষ্টুর্মৌলীনরং নৃপম্ ॥২॥  
 তমুবাচাপ গদ্বা স নৃপতিং সত্যবিক্রমম্ ।  
 ইয়ং কন্যা স্ততো দ্বৌ তে জনয়িষ্যতি পার্থিবৌ ॥৩॥  
 অস্ত্রাং ভবানবাণ্ডার্থৌ ভবিতা প্রেত্য চেহ চ ।  
 সোমার্কপ্রতিসঙ্কাশৌ জনয়িষ্য স্ততো নৃপ ! ॥৪॥  
 শুক্লস্ত সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ ! হয়ানাং চন্দ্রবৰ্চ্চসাম্ ।  
 একতঃ শ্যামকৰ্ণানাং দেয়ং মহ্যং চতুঃশতম্ ॥৫॥  
 গুৰ্বর্থোহয়ং সমারম্ভে। ন হ্যৈঃ কৃত্যমস্তি মে ।  
 যদি শক্যং মহারাজ ! ক্রিয়তামবিচারিতম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথৈব পূৰ্ব্ববদেব । সত্যঃ সন্দরঃ প্রতিজ্ঞা যস্তাঃ সা ॥১॥  
 গালব ইতি । বিম্বশম্বেব রাজ্যবিশেষঃ চিত্তয়ম্বেব । উলীনর এবৌলীনরঃ স্বার্থেহণ্ ॥২॥  
 তমিতি । ইয়ং কন্যা ত্বয়া গৃহীতা সতীত্বার্থঃ ॥৩॥  
 অস্ত্রামিতি । প্রেত্য পরলোকে সোমার্কপ্রতিসঙ্কাশৌ চন্দ্রস্বৰ্ণাতুলৌ ॥৪॥  
 শুক্লমিতি । শুক্লম্ অস্ত্রাঃ কন্যায়া ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 গুৰ্বিতি । গুৰ্বর্থো গুরুদক্ষিণানিমিত্তঃ । হ্যৈঃ কৃত্যং কার্য্যম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘সত্যপ্রতিজ্ঞা ও যশস্বিনী মাধবী পূৰ্ব্বরাজলক্ষ্মীর ছায়াই সেই রাজলক্ষ্মীকেও ত্যাগ করিয়া গালবের সহিত গমন করিলেন ॥১॥

স্বকার্য্যসাধনার্থী গালবও বিশেষ বিবেচনা করিয়া উলীনররাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য ভোজরাজধানীতে গমন করিলেন ॥২॥

গালব সেখানে যাইয়া যথার্থবিক্রমশালী উলীনররাজাকে বলিলেন—‘রাজা ! এই কন্যাটি আপনার দুইটি পুত্র জন্মাইবে এবং তাহারা যথাসময়ে রাজা হইবে ॥৩॥

রাজা ! আপনি ইহার গর্ভে চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য দুইটি পুত্র উৎপাদন করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে চরিতার্থ হইবেন ॥৪॥

তবে, হে সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ রাজা ! চন্দ্রের ছায়া শুভ্রবর্ণ এবং একদিকে শ্যামকর্ণ চারি শত অশ্ব আমাকে ইহার শুক্ল দিতে হইবে ॥৫॥

মহারাজ ! গুরুদক্ষিণা দিবার জন্যই আমার এই চেষ্টা ; কিন্তু আমার নিজের অশ্বদ্বারা কোন কার্য্য নাই । সুতরাং আপনি যদি পারেন, তবে বিচার না করিয়া ইহা করুন ॥৬॥



অনপত্যোহসি রাজর্ষে ! পুত্রো জনয় পার্ধিব ! ।  
 পিতৃন্ পুত্রপ্লবেন ত্বমাশ্বানকৈব তারয় ॥৭॥  
 ন পুত্রফলভোক্তা হি রাজর্ষে ! পাত্যতে দিবঃ ।  
 ন যাতি নরকং ঘোরং যত্র গচ্ছন্ত্যনাস্বজাঃ ॥৮॥  
 এতচ্চান্যচ্চ বিবিধং শ্রুত্বা গালবভাষিতম্ ।  
 উশীনরঃ প্রতিবচো দদৌ তস্মৈ নরাধিপঃ ॥৯॥  
 শ্রুতবানগ্নি তে বাক্যং যথা বদসি গালব ! ।  
 বিধিস্ত বনবান্ ব্রহ্মান্ ! প্রবণং হি মনো মম ॥১০॥  
 শতে দ্বৈ তু মমাশ্বানামীদৃশানাং দ্বিজোত্তম ! ।  
 ইতরেষাং সহস্রাণি শুবহুনি চ সন্তি মে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অনপত্য ইতি । পুত্র এব প্লব উদ্ধাপং তেন ॥৭॥  
 নেতি । পাত্যতে দেবৈঃ । অনাস্বজা নিঃসন্তানাঃ ॥৮॥  
 এতদिति । তস্মৈ গালবভাষিতস্মৈ ॥৯॥  
 শ্রুতেতি । বিধির্দৈবম্ । প্রবণং পুত্রোৎপাদনে উৎসুকম্ ॥১০॥  
 শতে ইতি । দ্বৈ শতে স্তঃ । ইদৃশানাং ভবতু ক্তপাণাম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—২॥ প্রবণং পুত্রোৎপত্তৌ তৎপরম্ ॥১০—২১॥  
 ইতি উদ্যোগপর্লগ্নি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজর্ষি ! আপনি নিঃসন্তান । সুতরাং ছুইটা পুত্র উৎপাদন করুন এবং পুত্ররূপ প্লব-(ভেলা) দ্বারা পিতৃলোকদিগকে এবং নিজেকে তারণ করুন ॥৭॥

রাজর্ষি ! পুত্রফলভোগী লোক স্বর্গ হইতে নিপাতিত হন না এবং নিঃসন্তান লোক যাহাতে গমন করে, সে ঘোর নরকেও গমন করেন না ॥৮॥

এইরূপ ও অন্তরূপ নানাবিধ গালববাক্য শুনিয়া উশীনররাজা প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৯॥

‘ব্রাহ্মণ গালব ! আপনি যেরূপ বলিলেন, তাহা আমি শুনিলাম । কিন্তু দৈব প্রবল ; না হইলে এ বিষয়ে আমার মন উৎসুকই রহিয়াছে ॥১০॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ আমার ছুই শতমাত্র অশ্ব আছে ; কিন্তু অন্তরূপ বহু সহস্র রহিয়াছে ॥১১॥



অহমাপ্যকমেবাস্থাং জনয়িষ্যামি গালব ! ।  
 পুত্রবদ্ভিগতং মার্গং গমিষ্যামি পরৈরহম্ ॥১২॥  
 মূল্যেনাপি সমং কুর্যাং তবাহং দ্বিজসন্তম ! ।  
 পৌরজানপদার্থস্ত মমার্থো নাস্বভোগতঃ ॥১৩॥  
 কামতো হি ধনং রাজা পারক্যং যঃ প্রয়চ্ছতি ।  
 ন স ধর্মেণ ধর্ম্মান্নন ! যুজ্যতে যশসা ন চ ॥১৪॥  
 সোহহং প্রতিগ্রহীষ্যামি দদাহেতাং ভবান্ মম ।  
 কুমারীং দেবগর্ভাভামেকপুত্রভবায় মে ॥১৫॥  
 তথা তু বহু কল্যাণনুভবন্তং নরাধিপম্ ।  
 উশীনরং দ্বিজশ্রেষ্ঠো গালবঃ প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৬॥  
 উশীনরং প্রতিগ্রাহ্য গালবঃ প্রযযৌ বনম্ ।  
 রেমে স তাং সমাসাশু কৃতপুণ্য ইব শ্রিয়ম্ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অস্থাং কন্যাম্ । পুত্রবদ্ভিঃ পরৈর্গতং মার্গং স্বর্গপথম্ ॥১২॥  
 মূল্যেনেতি । অর্থো ধনং বর্ততে, নাস্বভোগতো ন স্বভোগায় ॥১৩॥  
 কামত ইতি । কামতঃ স্বেচ্ছাতা, পারক্যং পরকীয়ম্ ॥১৪॥  
 স ইতি । দেবগর্ভাভাং দেবকন্যাসদৃশীম্, একস্ত পুত্রস্ত ভবায় উৎপত্তয়ে ॥১৫॥  
 তথেনিতি । কল্যাণং মঙ্গলসূচকং বাক্যম্ । প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসং ॥১৬॥  
 উশীনরমিতি । প্রতিগ্রাহ্য তাং কন্যাম্ । শ্রিয়ং সম্পদম্ । কন্দরেণু গুহাস্থ । নিষ্করৈশ্চ

সুতরাং গালব ! আমিও ইহার গর্ভে একটীমাত্র পুত্রই উৎপাদন করিব ।  
 তাহার পর আমি অশ্রু পুত্রবান্দিগের অবলম্বিত পথে গমন করিব ॥১২॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি শুদ্ধদ্বারাও অশ্রু রাজার তুল্যই আপনার  
 উপকার করিব । কারণ, আমার ধন পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের জন্ত, কিন্তু  
 নিজের ভোগের জন্ত নহে ॥১৩॥

ধর্ম্মান্নন ! যে রাজা আপন ইচ্ছা অনুসারে পরকীয় ধন দান করেন, তিনি  
 ধর্ম্মভাগী বা যশস্বী হন না ॥১৪॥

সে যাহা হউক, আপনি এই দেবকন্যাসদৃশী কন্যাটী আমাকে দান করুন,  
 আমি একটী পুত্র উৎপত্তির জন্ত ইহাকে গ্রহণ করিব ॥১৫॥

উশীনররাজা সেইরূপ বহুতর মঙ্গলসূচক বাক্য বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালব  
 বার বার তাহার প্রশংসা করিলেন ॥১৬॥

(১৬) তথা তু বহু কল্যাণনুভবন্তং নরাধিপম্...বা ব বা নি ।





কন্দরেষু চ শৈলানাং নদীনাং নিবাসেষু চ ।  
 উজ্জানেষু বিচিত্রেষু বনেষুপবনেষু চ ॥১৮॥  
 হর্ষ্যেষু রমণীয়েষু প্রাসাদশিখরেষু চ ।  
 বাতায়নবিমানেষু তথা গৰ্ভগৃহেষু চ ॥১৯॥ (বিশেষকম)  
 ততোহস্মৈ সময়ে জজ্ঞে পুত্রো বালরবিপ্রভঃ ।  
 শিবির্নান্নাভিবিখ্যাতো যঃ স পার্থিবসত্তমঃ ॥২০॥  
 উপস্থায় স তং বিপ্রো গালবঃ প্রতিগৃহ্য চ ।  
 কন্যাং প্রয়াতস্তাং রাজন্ ! দৃষ্টবান্ বিনতাস্বজন্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে নবাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

প্রবাহদেশেষু । উজ্জানেষু গিরিসলিলনিঃসরণদেশেষু, "উজ্জানং স্থান্নিঃসরণে বনে প্রযোজনে-  
 হপি চ" ইত্যমরঃ । বাতায়নেষু গবাক্ষেষু বিমানেষু ব্যোমযানেষু চ । গৰ্ভগৃহেষু গৃহাভ্যন্ত-  
 রেষু চ ॥১৭—১৯॥

তত ইতি । সময়ে যথাকালে । বালরবিপ্রভো নবোদিতসূর্য্যভূলাঃ ॥২০॥

উপেতি । তমুশীনরম্ । প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ সন্ । বিনতাস্বজং স্বহৃদং গরুড়ম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে নবাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর গালব সেই কন্যাটীকে উশীনররাজার হস্তে সমর্পণ করিয়া তপো-  
 বনে চলিয়া গেলেন । এদিকে ধার্ম্মিক লোক যেমন সম্পদ ভোগ করেন,  
 সেইরূপ উশীনররাজা সেই মাধবীকে পাইয়া তাহার সহিত পর্বতগুহায়, নদী-  
 প্রবাহদেশে, পর্বতপ্রপাতসমীপে, বিচিত্র উপবনে, বনে, মনোহর অট্টালিকায়,  
 অট্টালিকার উপরে, গবাক্ষে, বিমানে এবং গৃহের ভিতরে রমণ করিতে লাগি-  
 লেন ॥১৭—১৯॥

তাহার পর যথাসময়ে নবোদিত সূর্য্যের স্থায় তেজস্বী সেই উশীনররাজার  
 একটা পুত্র জন্মিল ; পরে যিনি সেই রাজশ্রেষ্ঠ 'শিবি-'নামে বিখ্যাত হইয়া-  
 ছিলেন ॥২০॥

রাজা ! তদনন্তর গালব উশীনররাজার নিকট উপস্থিত হইয়া সেই  
 কন্যাটীকে লইয়া প্রস্থান করিলেন এবং যাইয়া গরুড়ের সহিত সাক্ষাৎ করি-  
 লেন ॥২১॥



## দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

গালবং বৈনতেয়োহথ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ।  
 দিক্ট্যা কৃতার্থং পশ্যামি ভবন্তুমিহ বৈ দ্বিজ ! ॥১॥  
 গালবস্ত বচঃ শ্রুত্বা বৈনতেয়েন ভাবিতম্ ।  
 চতুর্ভাগাবশিষ্টং তদাচখ্যো কার্য্যমশ্রু হি ॥২॥  
 স্থপর্ণস্তব্রবীদেনং গালবং বদতাং বরঃ ।  
 প্রযত্নস্তে ন কর্তব্যো নৈষ সম্পৎস্রতে তব ॥৩॥  
 পুরা হি কাণ্ডকুজ্যে বৈ গাধেঃ সত্যবতীং স্রুতাম্ ।  
 ভার্য্যার্থে বরয়ন্ কন্যামুচীকস্তেন ভাবিতঃ ॥৪॥  
 একতঃ শ্যামকর্ণনাং হয়ানাং চন্দ্রবর্চ্চসাম্ ।  
 ভগবন্ ! দীয়তাং মহং সহস্রমিতি গালব ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গালবমিতি । দিক্ট্যা ভাগ্যেন, কৃতার্থং আদৃশসর্বাখলাভাদিতি ভাবঃ ॥১॥  
 গালব ইতি । চতুর্ভাগঃ চতুর্ধোহংশঃ অবশিষ্টো যন্ত তৎ ॥২॥  
 স্থপর্ণ ইতি । এব অবশিষ্টো ভাগঃ, ন সম্পৎস্রতে ন সেৎস্রতি ॥৩॥  
 পুরেতি । গাধেস্তদাখ্যাস্ত রাজ্ঞঃ, সত্যবতীং নাম । মুচীকো মুনিঃ ॥৪॥

নারদ কহিলেন—‘তাহার পর গরুড় হাস্ত করিয়া গালবকে এই কথা বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! ভাগ্যবশতঃ এখন তোমাকে কৃতকার্য্য দেখিতেছি’ ॥১॥

গালব গরুড়ের উক্তি শুনিয়া কহিলেন—‘সেই কার্য্যের এখনও চতুর্থ ভাগ অবশিষ্টে রহিয়াছে’ ॥২॥

তখন বাগ্গিশ্রেষ্ঠ গরুড় গালবকে বলিলেন—‘এ বিষয়ে তুমি আর চেষ্টা করিও না । কারণ, ইহা তোমার সম্পন্ন হইবে না ॥৩॥

তাহার কারণ, পূর্বকালে মুচীকমুনি ভার্য্যা করিবার জন্য কাণ্ডকুজাধিপতি গাধিরাজার কন্যা সত্যবতীকে প্রার্থনা করিলে, গাধিরাজা তাঁহাকে বলিয়া-  
 ছিলেন— ॥৪॥

‘ভগবন্ ! একদিকে শ্যামবর্ণ কর্ণ হইবে এবং সমস্ত দেহ চন্দ্রের ন্যায় শুভ্র-  
 বর্ণ থাকিবে, এইরূপ একসহস্র অশ্ব আমাকে কন্যাটির শুদ্ধরূপে দান করুন’ ॥৫॥



ঋচীকস্ত তথেষুভ্যু। বরুণস্থালয়ং গতঃ ।  
 অশ্বতীর্থে হ্যার্ল'কু। দত্তবান্ পার্থিবায় বৈ ॥৬॥  
 ইষ্টু। তে পুণ্ডরীকেণ দত্তা রাজ্ঞা দ্বিজাতিষু ।  
 তেভ্যো হে হে শতে ক্রীড়া প্রাপ্তে তৈঃ পার্থিবৈস্তদা ॥৭॥  
 অপরাণ্যপি চত্বারি শতানি দ্বিজসত্তম ! ।  
 নীয়মানানি সন্তারে হতান্যাসন্নিতস্ততঃ ॥৮॥  
 এবং ন শক্যমপ্রাপ্যং প্রাপ্তুং গালব ! কহিচিৎ ।  
 ইমামশ্বশতাভ্যাং বৈ দ্বাভ্যাং তস্মৈ নিবেদয় ॥৯॥  
 বিশ্বামিত্রায় ধর্ম্মাস্বন ! বড়্ভিরশ্বশতৈঃ সহ ।  
 ততোহসি গতসম্মোহঃ কৃতকৃত্যো দ্বিজোত্তম ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

একত ইতি । দীপ্যতাং কৃত্যয়াঃ শুদ্ধরূপেণেতি ভাবঃ ॥৫॥

ঋচীক ইতি । হ্যনু তাদৃশানেব সহস্রমখান্ । পার্থিবায় গাধয়ে ॥৬॥

ইষ্টেতি । রাজ্ঞা গাধিনা, পুণ্ডরীকেণ তদাখোন যজ্ঞেন, ইষ্টু। দেবান্ পূজয়িত্বা, তে সহস্রমখ্যাকা এবাখ্যাং, দ্বিজাতিষু ব্রাহ্মণেষু দত্তাঃ । তদা চ তৈঃ হর্য্যশ্ব-দিবোদাসোশীনরৈ-  
 স্তিভিঃ পার্থিবৈঃ, তেভ্যো দ্বিজাতিভ্যাঃ ক্রীড়া, প্রত্যেকং হে হে শতে প্রাপ্তে ॥৭॥

অপরাণীতি । হে দ্বিজসত্তম ! অপরাণ্যপি চত্বারি হ্যনানাং শতানি, দ্বিজাতিভিনীয়-  
 মানানি, সন্তরতানেনেতি সন্তারঃ পন্থাপ্তবিন্, ইতস্ততো দহ্যভিহু'তাহ্বাসন্ ॥৮॥

এবমিতি । ইমাং কৃত্যাম্, দ্বাভ্যামশ্বশতাভ্যাং দ্বয়োবশ্বশতয়োর্মিমিত্তে, তস্মৈ বিশ্বামিত্রায়  
 নিবেদয় দেহি । গতসম্মোহস্তিরোহিতবিষাদঃ । অসি ভবিষ্যসি ॥৯—১০॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া ঋচীকমুনি বরুণালয়ে গমন করিলেন এবং  
 সেখানে অশ্বতীর্থে সেইরূপ সহস্র অশ্ব লাভ করিয়া (তাহা আনিয়া) গাধি-  
 রাজাকে দান করিলেন ॥৬॥

গাধিরাজা পুণ্ডরীকযজ্ঞ করিয়া সেই অশ্বগুলি ব্রাহ্মণগণকে দিয়াছিলেন ;  
 তখন সেই হর্য্যশ্ব, দিবোদাস ও উশীনররাজা ব্রাহ্মণদের নিকট হইতে ক্রয়  
 করিয়া প্রত্যেকে ছই শত করিয়া অশ্ব পাইয়াছিলেন (সেই গুলিই তুমি শুদ্ধরূপে  
 পাইয়াছ) ॥৭॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণেরা অবশিষ্ট চারি শত অশ্ব লইয়া চলিয়াছিলেন, এমন  
 সময়ে পথে নানাদিব্ হইতে দস্যুরা আসিয়া সেগুলিকে অপহরণ করিয়া-  
 ছিল ॥৮॥

গালব ! এই কারণে সেরূপ অশ্ব আর পাওয়া কখনও সম্ভবপর নহে । অতএব  
 ধর্ম্মাস্বন ! অবশিষ্ট ছই শত অশ্বের পরিবর্তে এই কণ্ঠাটিকে সেই ছয় শত



গালবস্তং তথৈতু্যক্তা। স্থপর্ণসহিতস্ততঃ ।  
 আদায়াশ্বাংশ্চ কন্যাঞ্চ বিশ্বামিত্রমুপাগমৎ ॥১১॥  
 অশ্বানাং কাজ্জিতার্থানাং যড়িমানি শতানি বৈ ।  
 শতদ্বয়েন কন্যেয়ং ভবতা প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥১২॥  
 অশ্বাং রাজর্ষিভিঃ পুত্রা জাতা বৈ ধার্ম্মিকাস্ত্রয়ঃ ।  
 চতুর্থং জনয়ত্বেকং ভবানপি নরোত্তমম্ ॥১৩॥  
 পূর্ণান্যেবং শতান্যকৌ তুরগাণাং ভবন্ত তে ।  
 ভবতো হনুগো ভূত্বা তপঃ কুর্যাৎ যথাস্থম্ ॥১৪॥  
 বিশ্বামিত্রস্ত তং দৃষ্ট্বা গালবং সহ পক্ষিণা ।  
 কন্যাঞ্চ তাং বরারোহামিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

গালব ইতি । স্থপর্ণেন গরুড়েন সহিতঃ । স্ববাক্যসমর্থনার্থং গরুড়সাহিত্যম্ ॥১১॥  
 গালব আহ স্ব অশ্বানামিতি । কাজ্জিতার্থানামিষ্টরূপাণাম্ । শতদ্বয়েন তদর্থং ॥১২॥  
 অশ্বানামিতি । রাজর্ষিভির্হব্যাদিভিঃ করণৈঃ । একং পুত্রম্ ॥১৩॥  
 পূর্ণানীতি । তুরগাণাম্ 'একতঃ শ্বামকর্ণানাম্' ইত্যাদিনা ভবন্তরূপাণাম্ । হব্যাদিভি-  
 রেব রাজভিঃ কন্যায়া দ্বিশতান্তুলাতাপ্তীকারাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

অশ্বের সহিত বিশ্বামিত্রের নিকট সমর্পণ কর । দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! তাহা হইলেই তোমার বিষাদ যাইবে এবং তুমি কৃতকার্য্য হইবে' ॥৯—১০॥

'তাহাই হউক' এই কথা গরুড়কে বলিয়া গালব সেই ছয় শত অশ্ব এবং কন্যাটিকে লইয়া গরুড়ের সহিত যাইয়া বিশ্বামিত্রের নিকট উপস্থিত হইলেন (এবং বলিলেন—) ॥১১॥

'গুরুদেব ! আপনার অভীষ্ট এই ছয় শত অশ্ব এবং অবশিষ্ট দুই শত অশ্বের পরিবর্তে এই কন্যাটি আপনি গ্রহণ করুন ॥১২॥

হব্যশ্ব, দিবোদাস ও উশীনর এই তিন জন রাজর্ষি ইহার গর্ভে তিনটি ধার্ম্মিক পুত্র উৎপাদন করিয়াছেন ; আপনিও ইহার গর্ভে চতুর্থ নরোত্তম একটি পুত্র উৎপাদন করুন ॥১৩॥

এইভাবে আপনারও আট শত অশ্ব পূর্ণ হউক, আমিও আপনার নিকট অন্ত্রী হইয়া যথাস্থখে তপস্তা করি' ॥১৪॥

বিশ্বামিত্র গরুড়ের সহিত গালবকে এবং সেই বরারোহা কন্যাটিকে দেখিয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৫॥



কিমিয়ং পূর্বমেবেহ ন দত্তা মম গালব ! ।  
 পুত্রা মমৈব চক্ষারো ভবেয়ুঃ কুলভাবনাঃ ॥১৬॥  
 প্রতিগৃহ্ণামি তে কন্যামেকপুত্রফলায় বৈ ।  
 অশ্বাশ্চাশ্রমমাসাশ্চ চরন্তু মম সর্বশঃ ॥১৭॥

নারদ উবাচ ।

স তয়া রমমাণোহথ বিশ্বামিত্রো মহাত্ম্যতিঃ ।  
 আত্মজং জনয়ামাস মাধবীপুত্রমষ্টকম্ ॥১৮॥  
 জাতমাত্রং স্ততং তঞ্চ বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।  
 সংযোজ্যার্থৈস্তথা ধর্মৈরশ্বৈস্তৈঃ সমযোজয়ৎ ॥১৯॥  
 অথষ্টকঃ পুরং প্রায়ান্তদা সোমপুরপ্রভম্ ।  
 নির্ধাত্য কন্যাং শিষ্যায় কৌশিকোহপি বনং যযৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিশেতি । পক্ষিণা গকড়েন । বরারোহামৃতমনিতমাম্ ॥১৫॥  
 কিমিতি । কুলভাবনা বংশকরাঃ । তজ্জাঃ পুত্রচতুষ্টয়ৈশ্চবাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥  
 প্রতিতি । একঃ পুত্র এব ফলং তস্মৈ । সর্বশঃ সর্বত্র ॥১৭॥  
 স ইতি । অষ্টকং নাম, সর্বত্র তথৈবোন্মেষাৎ ॥১৮॥  
 জাতেতি । অর্থৈর্মতৈঃ, ধর্মৈঃ কত্রিয়োচিতৈঃ ॥১৯॥  
 অথেতি । পুরং বিশ্বামিত্রৈশ্চব :নগরম্, সোমপুরপ্রভং চন্দ্রনগরতুল্যশুভ্রোজ্জলম্ ।  
 নির্ধাত্য প্রতাপ্য, কন্যাং মাধবীম্, শিষ্যায় গালবায়, বিশ্বামিত্রঃ কৌশিকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

গালবমিতি ॥১—৭॥ সস্থারে মার্গে ॥৮—১২॥ নির্ধাত্য প্রতাপ্য, শিষ্যায়  
 গালবায় ॥২০—২৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

‘গালব ! তুমি পূর্বেই কেন এই কন্যাটিকে আমার নিকট সমর্পণ কর নাই ?  
 তাহা হইলে আমারই ত বংশকর চারিটি পুত্র হইত ॥১৬॥

সে যাহা হউক, একটি পুত্রের জন্তই আমি তোমার কন্যাটিকে গ্রহণ  
 করিলাম ; আর অশ্বগুলি আমার আশ্রমে আসিয়া সর্বত্র বিচরণ করুক’ ॥১৭॥

নারদ বলিলেন—‘তাহার পর মহাতেজা বিশ্বামিত্র সেই কন্যাটির সহিত  
 রমণ করিতে থাকিয়া যথাসময়ে তাহার গর্ভে ‘অষ্টক-’নামে একটি পুত্র উৎপাদন  
 করিলেন ॥১৮॥

মহামুনি বিশ্বামিত্র সেই পুত্রটী জন্মিবামাত্রই তাহাকে ধন ও ক্ষত্রিয়ধর্ম  
 দান করিয়া সেই অশ্বগুলিও দান করিলেন ॥১৯॥





গালবোহপি স্থপর্ণেন সহ নিধাত্য দক্ষিণাম্ ।

মনসাতিপ্রতীতেন কন্যামিদমুবাচ হ ॥২১॥

জাতো দানপতিঃ পুত্রস্তয়া শূরস্তথাহপরঃ ।

সত্যধর্মরতশ্চাত্তো যজ্ঞা চাপি তথা পরঃ ॥২২॥

তদাগচ্ছ বরারোহে ! তারিতন্তে পিতা স্থতৈঃ ।

চত্বারশ্চৈব রাজানস্তথা চাহং স্তমধ্যমে ! ॥২৩॥

নারদ উবাচ ।

গালবস্ত্বভ্যনুজ্ঞায় স্থপর্ণং পল্লগাশনম্ ।

পিতুর্নিধাত্য তাং কন্যাং প্রযযৌ বনমেব হ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্বোগপর্ব্বনি

ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

গালব ইতি । স্থপর্ণেন সহ মিলিত্বা, নিধাত্য বিশ্বামিত্রায় দত্ত্বা । অতিপ্রতীতেন অতিসম্বন্ধেন, কন্যাং মাধবীম্ ॥২১॥

জাত ইতি । দানপতির্ব্বস্তমনাঃ, শূবঃ প্রতর্দনঃ, সত্যধর্মরতঃ শিবিঃ, যজ্ঞা চ অষ্টকঃ, উৎপত্তিক্রমাং তথৈব বিবরণাচ্চ ॥২২॥

তদিতি । তে অয়া, পিতা যযাতিঃ । চত্বারো রাজানঃ—হর্ষাশ্ব-দিবোদাসোশীনর-বিশ্বা-মিত্রাঃ । বিশ্বামিত্রশ্চ ভূতপূর্ব্বরাজত্বাভ্রাজমধ্যোক্তিঃ । আশ্বিনস্তারণক গুরুদক্ষিণাতঃ ॥২৩॥

গালব ইতি । পিতুর্গম্যাতেরন্থিকে, নিধাত্য প্রতর্পা, তাং কন্যাং মাধবীম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোগপর্ব্বনি ভগবদ্‌যানে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর অষ্টক যথাসময়ে চন্দ্রনগরের ছায় শুভ্রবর্ণ ও উজ্জ্বল বিশ্বামিত্রের ভূতপূর্ব রাজধানীতে গমন করিলেন এবং বিশ্বামিত্র ও মাধবীকে পুনরায় গালবের হস্তে প্রতর্পণ করিয়া বনে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

গালবও গুরুড়ের সহিত মিলিত হইয়া গুরুদক্ষিণা দান করিয়া অতিসম্বন্ধে চিন্তে মাধবীকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

‘বৎসে ! তোমার প্রথমপুত্র (বসুমতা) অসাধারণ দাতা, দ্বিতীয়পুত্র (প্রতর্দন) মহাবীর, তৃতীয়পুত্র (শিবি) সত্যধর্ম্মে নিরত এবং চতুর্থপুত্র (অষ্টক) যাজ্ঞিক হইয়া জন্মিয়াছে ॥২২॥

অতএব বরারোহে ! স্তমধ্যমে । তুমি আইস, তুমি পুত্রগণদ্বারা পিতা যযাতিকে, চারি জন রাজাকে এবং আমাকে উদ্ধার করিয়াছ’ ॥২৩॥

\* ‘...একোনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।



## একাদশাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

স তু রাজা পুনস্তৃতাঃ কৰ্ত্তুকামঃ স্বয়ংবরম্ ।  
উপগম্যাশ্রমপদং গঙ্গায়ামুনসঙ্গমে ॥১॥  
গৃহীতমালাদামাং তাং রথমারোপ্য মাধবীম্ ।  
পূৰ্ব্বদৃষ্ট ভগিনীমাশ্রমে পর্যাধাবতাম্ ॥২॥  
নাগযক্ষমহুগাণাং গন্ধৰ্বমুগপক্ষিণাম্ ।  
শৈলজমবনৌকানামাসীত্তত্র সমাগমঃ ॥৩॥  
নানাপুরুষদেশ্যানামীশ্বরৈশ্চ সমাকুলম্ ।  
ঋষিভিত্তককল্লৈশ্চ সমস্তাদাবৃতং বনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শেষঃ মাধবীচরিতমাহ স ইতি । রাজা যযাতিঃ, কৰ্ত্তুকামঃ অভবদিত্তি শেষঃ । ঋষিবরেণ  
তদানীমপি মাধব্যাঃ পুনঃ কৰ্ত্তারূপত্বেন স্বয়ংবরায়োজনং ন দোষায় ॥১॥  
গৃহীতেতি । পূৰ্ব্বদৃষ্ট যযাতিপুত্রৌ । পর্যাধাবতাং ক্রতমগচ্ছতাম্ ॥২॥  
নাগেতি । শৈলা জমবনানি চ ওকা আশ্রয়া যেমাং তেষাং রাক্ষসাদীনাম্ ॥৩॥  
নানেতি । নানাপুরুষদেশ্যানাং নানাদেশীয়পুরুষাণাম্, ঈশ্বরৈ রাজভিঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘তাহার পর গালব, সৰ্পভোজী গরুড়ের অনুমতিক্রমে  
সেই মাধবীকে যযাতির নিকট প্রত্যর্পণ করিয়া তপোবনেই চলিয়া গেলেন’ ॥২৪॥

—ঃ-০-ঃ—

নারদ বলিলেন—‘যযাতিরাজা প্রয়াগের আশ্রমে যাইয়া পুনরায় কণ্ঠা  
মাধবীর স্বয়ংবর করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

তখন তাহার পুত্র যজ্ঞ ও পুরু স্বয়ংবরমালাধারিণী ভগিনী মাধবীকে রথে  
তুলিয়া লইয়া সত্বর সেই আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥২॥

সেখানে নাগ, যক্ষ, মহুগা, গন্ধৰ্ব, পশু, পক্ষী এবং পৰ্ব্বতবাসী ও বনবাসী  
প্রাণিগণের সমাগম হইল ॥৩॥

আর নানাদেশীয় রাজগণ আসিয়া সে তপোবনটিকে পরিপূর্ণ করিলেন  
এবং ব্রহ্মার তুল্য ঋষিরা আসিয়া সকলদিকে আবৃত করিলেন ॥৪॥

(১)....গঙ্গায়ামুনসঙ্গমে—পি বা ব রা ।



নির্দিষ্ট্যমানেষু তু সা বরেষু বরবর্ণিনী ।  
 বরানুৎক্রম্য সর্বাংস্তান্ বরং বৃতবতী বনম্ ॥৫॥  
 অবতীৰ্য্য রথাং কন্যা নমস্কৃত্য চ বন্ধুযু ।  
 উপগম্য বনং পুণ্যং তপস্তপে যযাতিজা ॥৬॥  
 উপবাসৈশ্চ বিবিধৈর্দীক্ষাভিনিয়মৈস্তথা ।  
 আত্মনো লঘুতাং কৃদ্ধা বভূব মৃগচারিণী ॥৭॥  
 বৈদূর্য্যাকুরকল্পানি মৃদুনি হরিতানি চ ।  
 চরন্তী শ্লক্ষ্মশপ্পানি তিত্তানি মধুরানি চ ॥৮॥  
 শ্রবন্তীনাং পুণ্যানাং সুরমানি শুচীনি চ ।  
 পিবন্তী বারিমুখ্যানি শীতানি বিমলানি চ ॥৯॥  
 বনেষু মৃগবাসেষু সিংহবিপ্রোষিতেষু চ ।  
 দাবাগ্নিবিপ্রমুক্তেষু শূন্তেষু গহনেষু চ ॥১০॥  
 চরন্তী হরিণৈঃ সার্কং মৃগীব বনচারিণী ।  
 চচার বিপুলং ধর্ম্যং ব্রহ্মচর্য্যেণ সংবৃতম্ ॥১১॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । উৎক্রম্য বিহায় । বরং তদানীং শ্রেষ্ঠং বনমেব বৃতবতী ॥৫॥  
 অবতি । বন্ধুযু পিতৃাদিযু । যযাতিজা মাধবী ॥৬॥  
 উপেতি । আত্মনো দেহস্ত চিত্তস্ত চ, লঘুতাং কৃশতাং রাগাদিশূন্ততাক ॥৭॥  
 বৈদূর্য্যোতি । শ্লক্ষ্মশপ্পানি মশ্ণতৃণানি । শ্রবন্তীনাং নদীনাং । মৃগাণাং হরিণানাং  
 বাসো যেষু তেষু, সিংহা বিপ্রোষিতা দ্বং গতা যেভ্যন্তেষু, দাবাগ্নিনা বিপ্রমুক্তেষু পরিত্যক্তেষু,  
 শূন্তেষু অপরথাপদরহিতেষু, গহনেষু নিবিড়েষু । সংবৃতম্ আবৃতং রক্ষিতমিতি যাবৎ ॥৮-১১॥

তখন লোকেরা বরদিগকে নির্দেশ করিয়া দিতে লাগিলে, বরবর্ণিনী মাধবী  
 সেই সকল বরকে পরিত্যাগ করিয়া তপোবনকেই বররূপে বরণ করিলেন ॥৫॥

যযাতিনন্দিনী মাধবী রথ হইতে নামিয়া বন্ধুগণকে নমস্কার করিয়া পবিত্র  
 তপোবনে যাইয়া তপস্তা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৬॥

তিনি নানাবিধ উপবাস, দীক্ষা ও নিয়মদ্বারা দেহ ও মনের লঘুতা সম্পাদন  
 করিয়া মৃগযুগ্মমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ক্রমে মাধবী ব্রহ্মচারিণী হইয়া কখনও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বৈদূর্য্যমণির তুল্য, কোমল,  
 হরিদ্বর্ণ, তিত্ত, মধুর ও মশ্ণ তৃণসমূহের উপর দিয়া বিচরণ করিতেন ; কখনও  
 পবিত্র নদীসমূহের সুস্বাদ, পবিত্র, শীতল ও নির্ম্মল উত্তম জল পান করিতেন ;

(১০) বনেষু মৃগবাসেষু বায়বীপ্রোষিতেষু চ । দাবাগ্নিবিপ্রমুক্তেষু বা ব বা নি ।



যযাতিরপি পূর্বেষাং রাজ্ঞাং বৃত্তমনুষ্ঠিতঃ ।  
 বহুবর্ষসহস্রাষু যুজ্ঞে কালধর্মণা ॥১২॥  
 পূরুষদ্বন্দ্বো বংশে বর্দ্ধমানো নরোত্তমো ।  
 তাভ্যাং প্রতিষ্ঠিতো লোকে পরলোকে চ নাহমঃ ॥১৩॥  
 মহীপতে ! নরপতির্যযাতিঃ স্বর্গমাস্থিতঃ ।  
 মহর্ষিকল্পো নৃপতিঃ স্বর্গাগ্র্যফলভুধিভুঃ ॥১৪॥  
 বহুবর্ষসহস্রাণ্যে কালে বহুঙণে গতে ।  
 রাজর্ষিষু নিমগ্নেষু মহীয়ঃসু মহর্ষিষু ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি । বৃত্তং চরিত্রম্, অহং লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতঃ সন্ । কালধর্মণা যুত্বানা ॥১২॥  
 পূরুরিতি । বংশবৃদ্ধ্যা বর্দ্ধমানো অভূতাম্ । নাহমো যযাতিঃ ॥১৩॥  
 মহীতি । নৃপতিরপি মহর্ষিকল্পঃ । স্বর্গস্ত অগ্র্যফলভুক্ শ্রেষ্ঠস্থখভোগী ॥১৪॥  
 বস্থিতি । বহুঙণে বহুসংখ্যময়ে । নিমগ্নেষু উপবিষ্টেষু । মুচ্যন্তেব বিগতং জ্ঞানং যস্ত  
 নঃ । যেন হি নিজগৌরবেণ বিশ্বাবিষ্টচেতন আসীৎ । ন চ স্বপুণ্যকীর্তনরূপাপরাধেন

### ভারতভাবদীপঃ

স তু রাজা আশ্রমপদমুপগম্য কর্তব্যকামঃ অভূদिति শেষঃ ॥১॥ পর্যাধাবতাং বরাহ্মেযণায়ে-  
 ত্যর্থঃ ॥২—২॥ বনং বনবাসম্ ॥৩॥ আশ্রমঃ চিত্তস্ত লম্বুতাং রাগদ্বৈষাদিমলরাহিত্যেন  
 সূক্ষ্মার্থভেদনে শীঘ্রতাম্ ॥৪—২॥ ব্যাজ্ঞানাং বিপ্রোযিতং পর্যাটনং যেসু ॥১০—১১॥ যুযুজে  
 যোগং প্রাপ্তবান্ কালধর্মণা যুত্বানা ॥১২॥ নাহমঃ যযাতিঃ ॥১৩—২২॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

আর কখনও সিংহপ্রভৃতিহিংস্রজন্তুশূন্য, দাবাগ্নিরহিত ও হরিণযুক্ত নিবিড় বনে  
 বনচারিণী হরিণীর আয় হরিণগণের সহিত ভ্রমণ করিতেন । এই ভাবে তিনি  
 বিপুল ধর্ম সঞ্চয় করিতে লাগিলেন ॥৮—১১॥

এদিকে যযাতিও বহুবৎসর আশ্রু লাভের পরে প্রাচীন রাজাদের চরিত্র অনু-  
 সারে আশ্রমে থাকিয়া যুত্বামুখে পতিত হইলেন ॥১২॥

যযাতিনন্দন নরশ্রেষ্ঠ যজ্ঞ ও পুরু ইহার। দুই জন বংশবৃদ্ধি করিতে থাকিয়া  
 যযাতিকে ইহলোকে প্রতিষ্ঠিত করিয়াছিলেন, পরে পরলোকেও প্রতিষ্ঠিত  
 করিলেন ॥১৩॥

রাজা ! নরপাল হইয়াও মহর্ষিকল্প যযাতিরাজা স্বর্গে যাইয়া স্বর্গের উত্তম  
 সুখ সকল ভোগ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥



অবগেহেন নরান্ সর্বান্ দেবানুশিগণাংস্তথা ।  
যযাতিমূঢ়বিজ্ঞানো বিশ্বয়াবিক্টচেতনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
ততস্তং বুবুধে দেবঃ শক্রে। বলনিষ্পদনঃ ।  
তে চ রাজর্ষয়ঃ সর্বে শিগ্ধিগিত্যেবমক্রবন্ ॥১৭॥  
বিচারশ্চ সমুৎপন্নো নিরীক্ষ্য নহ্মষাত্মজম্ ।  
কো নৃয়ং কশ্চ বা রাজ্ঞঃ কথং বা স্বর্গমাগতঃ ॥১৮॥  
কর্মণা কেন সিক্কোহয়ং ক বাহনেন তপশ্চিতম্ ।  
কথং বা জায়তে স্বর্গে কেন বা জায়তেহপ্যুত ॥১৯॥  
এবং বিচারয়ন্তস্তে রাজানং স্বর্গবাসিনঃ ।  
দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছুরন্যোন্ম্যং যযাতিং নৃপতিং প্রতি ॥২০॥  
বিমানপালাঃ শতশো স্বর্গদ্বারাভিরক্ষিণঃ ।  
পৃষ্ঠা আসনপালাশ্চ ন জ্ঞানীমেত্যাশ্রবন্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পতনমিত্যাদিপৰ্শবৃত্তান্তবিবোধ ইতি বাচ্যম্ উভয়োরিব পতনকারণদ্বাং অংশতন্তর্য অংশত-  
শ্চাত্ত্বোক্তদ্বাং ॥১৫—১৬॥

তত ইতি । বুবুধে যযাতিধ্বেন জাতবান্ ॥১৭॥

বিচার ইতি । বিচারো বিতর্কঃ । কশ্চ বা রাজ্ঞঃ পুত্র ইতি শেষঃ ॥১৮॥

কর্মণেতি । চিতম্ অজিতম্ । কথং কেন প্রকারেণ ॥১৯॥

এবমিতি । বিচারয়ন্তো বিতর্কয়ন্তঃ, রাজানং যযাতিম্ ॥২০॥

এইভাবে সেখানে সুখময় বহুসহস্র বৎসর অতীত হইলে, একদা যযাতি  
আশ্বগৌরবে বিশ্বয়াপন্ন হওয়ায় মূঢ়ের মত জ্ঞানশূন্য হইয়া সমস্ত দেবতা, ঋষি  
ও মনুষ্যকে অবজ্ঞা করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর বলদৈত্যহস্তা দেবরাজ যযাতিকে চিনিতে পারিলেন । কিন্তু  
সেই রাজর্ষির। সকলে ‘ধিক্ ধিক্’ এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

যযাতিকে দেখিয়া রাজর্ষিদের মধ্যে বিতর্ক উপস্থিত হইল—এ ব্যক্তিটা  
কে ? কোন্ রাজারই বা পুত্র ? কি প্রকারেই বা এ স্বর্গে আসিল ? ॥১৮॥

কোন্ কার্যদ্বারা এ সিদ্ধি লাভ করিল ? কোথায়ই বা এ তপস্যা করিয়া-  
ছিল ? কিপ্রকারেই বা ইহাকে স্বর্গে জানা যাইবে ? কোন্ ব্যক্তিই বা  
ইহাকে জানে ? ॥১৯॥

স্বর্গবাসী সেই রাজর্ষির। যযাতির বিষয়ে এইরূপ বিতর্ক করিতে থাকিয়া  
তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া পরস্পর প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥



সৰ্বে তে হারতজ্ঞানান্নাভ্যজানন্ত তং নৃপম্ ।

স মুহূর্তাদথ নৃপো হতৌজাশ্চাভবত্তদা ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
ভগবদ্‌যানে যযাতিমোহে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

## দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

নারদ উবাচ ।

অথ প্রচলিতঃ স্থানাদাসনাচ্চ পরিচ্যুতঃ ।

কম্পিতেনেব মনসা ধর্মিতঃ শোকবহির্না ॥১॥

জ্ঞানশ্চক্ৰবিজ্ঞানঃ প্রজ্ঞানুকূটাস্রদঃ ।

বিমূর্ণন্থ স্তম্ভসর্বাঙ্গঃ প্রজ্ঞানভরণাস্রদঃ ॥২॥

অদৃশ্যমানস্তান্ পশ্যন্তপশ্যন্ত চ পুনঃ পুনঃ ।

শূন্যঃ শূন্যেন মনসা প্রপতিয়ান্থ মহীতলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিমানেতি । পৃষ্ঠা রাজমিপ্রভৃতিভিঃ । ন জ্ঞানীম্ এনমিতি শেষঃ ॥২১॥

সর্ব ইতি । আবৃতজ্ঞানাঃ তিরোহিতাতীন্দ্রিয়বোধাঃ । হতৌজাশ্চৈব ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

প্রসঙ্গাদ্যযাতিচরিতশেষমাহ অথেতি । ধর্মিত আকুলীকৃতঃ । জ্ঞানশ্চ বিকৃতমালাঃ ।

ক্রমে শত শত বিমানপালক, স্বর্গদ্বাররক্ষক এবং আসনপালককেও তাঁহারা  
প্রশ্ন করিলেন ; তখন তাহারা বলিল—‘আমরা ইহাকে চিনি না’ ॥২১॥

রাজর্ষিদের জ্ঞান তিরোহিত হইয়াছিল বলিয়া তাঁহারা যযাতিকে চিনিতে  
পারিলেন না । এদিকে যযাতিরাজা তখন মুহূর্তের পরই তেজোবিহীন হইয়া  
পড়িলেন ॥২২॥

—:০:—

নারদ বলিলেন—‘তাঁহার পর যযাতিরাজা আসন হইতে বিচ্যুত হইয়া  
স্বস্থান হইতে স্থলিত হইলেন, শোকানলে আকুল হইয়া পড়িলেন, তাঁহার মন

\* ‘...বিংশতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।



কিং ময়া মনসা ধ্যাতমন্তুভং ধর্মদূষণম্ ।  
 যেনাহং চলিতঃ স্থানাদিতি রাজা ব্যচিন্তয়ৎ ॥৪॥ (কলাপকম)  
 তে তু তত্রৈব রাজানঃ সিদ্ধাশ্চাপ্সরসস্তথা ।  
 অপশ্যন্ত নিরালম্বঃ তং যযাতিং পরিচ্যুতম্ ॥৫॥  
 অথৈত্য পুরুষঃ কশ্চিৎ ক্ষীণপুণ্যানিপাতকঃ ।  
 যযাতিমব্রবীজাজন্ ! দেবরাজস্ত শাসনাৎ ॥৬॥  
 অতীব মদমন্তস্ত্বং ন ককিমাবমম্মসে ।  
 মানেন ভ্রষ্টঃ স্বর্গন্তে নাইত্বং পার্থিবাত্মজ ! ।  
 ন চ প্রজ্জায়সে গচ্ছ পতস্বেতি তমব্রবীৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমসাবৃতদ্বাদশৈরদৃশ্যমানঃ । শূন্যঃ স্বর্গবাসাশারহিতঃ । ধর্মদূষণং পুণ্যানাশকম্ । রাজা  
 যযাতিঃ ॥১—৪॥

ত ইতি । তত্র স্বর্গে স্থিতা এব । নিরালম্বঃ নিরাশ্রয়ম্ ॥৫॥

অথৈতি । ক্ষীণপুণ্যান্ জনান্ নিপাতয়তীতি ক্ষীণপুণ্যানিপাতকঃ ॥৬॥

অতীবৈতি । নাইহে । ন স্বর্গবাসযোগ্যঃ । প্রজ্জায়সে পরিচীয়েসে । যত্নপাদোহমং শ্লোকঃ ॥৭॥

যেন কাঁপিতে লাগিল, মালা ঘ্রান হইল, জ্ঞান চলিয়া গেল, মুকুট ও কেয়ুর-  
 প্রভৃতি অলঙ্কার খুলিয়া পড়িল, অঙ্গ সকল শিথিল হইল, এবং বস্ত্র স্থানচ্যুত  
 হইয়া গেল ; ক্রমে তিনি ঘুরিতে লাগিলেন, অন্ধকারে আবৃত হওয়ায় তাঁহাকে  
 কেহ দেখিতে পাইল না, অথ চ তিনি বার বার তাঁহাদিগকে দেখিতে লাগিলেন,  
 আবার কখনও কখনও দেখিতে পাইলেনও না । এই অবস্থায় যযাতিরাজা  
 শূন্যমনে স্বর্গবাসের আশা ত্যাগ করিলেন এবং ভূতলে পতিত হইবার পূর্বে  
 এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন—‘আমি মনে মনে পুণ্যানাশক কোন্ অমঙ্গল  
 চিন্তা করিলাম, যাহাতে আমি স্থানচ্যুত হইলাম ?’ ॥১—৪॥

কিন্তু সেই রাজগণ, সিদ্ধগণ ও অপ্সরোগণ সেই স্থানে থাকিয়াই যযাতি-  
 রাজাকে স্বর্গচ্যুত ও নিরাশ্রয় অবস্থায় দেখিতে লাগিলেন ॥৫॥

তাহার পর ক্ষীণপুণ্য লোকদিগের নিপাতনকারী কোন পুরুষ আসিয়া দেব-  
 রাজের আদেশক্রমে যযাতিকে বলিল—॥৬॥

‘রাজপুত্র ! তুমি অত্যন্ত-মদ-মত্ত হইয়া কাহাকেও যে অবজ্ঞা কর নাই,  
 এমন নহে । সুতরাং তুমি অভিমানবশতঃ স্বর্গবাসের যোগ্য নহ বলিয়া তোমার  
 স্বর্গ ভ্রষ্ট হইল । তোমাকে কেহ চিনিতেও পারেন নাই । অতএব যাও পতিত  
 হও’ এই কথা দেবদূত যযাতিকে বলিল ॥৭॥



পতেয়ং সংস্থিতি বচন্তুমুজ্জ্বলং নহ্মাশ্বজঃ ।  
 পতিশ্চাংশ্চিন্তয়ামাস গতিং গতিমতাং বরঃ ॥৮॥  
 এতশ্চিন্নৈব কালে তু নৈমিষে পার্থিবর্ষভান্ ।  
 চতুরোহপশ্চত নৃপন্তেষাং মধ্যে পপাত হ ॥৯॥  
 প্রতর্দনো বহুমনাঃ শিবিরৌশীনরোহৃকঃ ।  
 বাজপেয়েন যজ্ঞেন তর্পয়ন্তি স্বরেশ্বরম্ ॥১০॥  
 তেষামধ্বরজং ধূমং স্বর্গদ্বারমুপস্থিতম্ ।  
 যযাতিরূপজিহ্বান্ বৈ নিপপাত মহীং প্রতি ॥১১॥  
 ভূমৌ স্বর্গে চ সম্বন্ধাং নদীং ধূমময়ীমিব ।  
 গঙ্গাং গামিব গচ্ছন্তীমালম্ব্য জগতীপতিঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পতেয়মিতি । সংস্থ সজ্জনমধ্যে । গতিং গমনস্থানম্ ॥৮॥  
 এতশ্চিন্নিতি । নৈমিষে নৈমিষারণ্যে । পপাত পতনং নিরূপয়ামাস ॥৯॥  
 প্রতর্দন ইতি । উশীনরস্তাপত্যমৌশীনরঃ শিবিরিত্যেক এব ॥১০॥  
 তেষামিতি । উপস্থিতমুপগতম্ ॥১১॥  
 ভূমাবিতি । সম্বন্ধাম্ অবিচ্ছিন্নপ্রবাহাম্ । গাং পৃথিবীং গচ্ছন্তীং গঙ্গামিব চ স্থিতাম্,

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ ধর্মদ্বন্দ্বং পুণ্যানাশকম্ ॥৪—৭॥ প্রজায়সে হীনতেজস্বেন অপ্রকাশহাং  
 ॥৮—৯॥ শিবিরৌশীনর ইত্যেকঃ ॥১০—১১॥ এক ইবশব্দঃ পাদপূরণার্থঃ । গঙ্গাং নদীমিব

‘আমি সজ্জনগণের মধ্যেই পতিত হইতে চাই’ এই কথা বলিয়া ধার্মিক-  
 শ্রেষ্ঠ যযাতি পতিত হইবার পূর্বে পতনস্থানের চিন্তা করিলেন ॥৮॥

এই সময়েই যযাতি নৈমিষারণ্যে চারি জন প্রধান রাজাকে দেখিতে পাই-  
 লেন এবং তাঁহাদের মধ্যেই পতিত হইবেন বলিয়া স্থির করিলেন ॥৯॥

প্রতর্দন, বহুমনা, উশীনরপুত্র শিবি ও অষ্টক এই চারি জন রাজা বাজপেয়-  
 যজ্ঞদ্বারা তৎকালে দেবরাজের তৃপ্তি সাধন করিতেছিলেন ॥১০॥

তাঁহাদের যজ্ঞের ধূম যাইয়া স্বর্গদ্বারে উপস্থিত হইতেছিল । সুতরাং যযাতি  
 সেই ধূমের আশ্রয় করিতে করিতে ভূতলের দিকে পতিত হইতে লাগি-  
 লেন ॥১১॥

সেই ধূমের ধারা ভূতলে ও স্বর্গে সংযুক্ত হইয়াছিল ; সুতরাং তাহা ধূম-  
 ময়ী একটা নদীর স্থায় এবং ভূতলপাতিনী গঙ্গার তুল্য দেখা যাইতেছিল ।



শ্রীমৎস্বভূত্যাশ্রোয় চতুর্ প্রতিবন্ধু ।

মধ্যে নিপতিতো রাজা লোকপালোপমেযু সঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম)

চতুর্ হৃতকল্লেষু রাজসিংহমহাগ্নিষু ।

পপাত মধ্যে রাজর্ষির্যযাতিঃ পুণ্যসংক্ষয়ে ॥১৪॥

তমাহঃ পার্ধিবাঃ সর্বে দীপ্যমানমিব শ্রিয়া ।

কো ভবান্ কশ্চ বা বন্ধুর্দেশস্ত নগরস্ত বা ॥১৫॥

যক্ষো বাহপ্যথবা দেবো গন্ধর্বো রাক্ষসোহপি বা ।

ন হি মানুষরূপোহসি কো বাহর্থঃ কাজ্জ্যতে দ্বয়া ॥১৬॥

যযাতিরুবাচ ।

যযাতিরগ্নি রাজর্ষিঃ ক্ষীণপুণ্যশ্চ্যুতো দিবঃ ।

পতেয়ং সংস্থিতি ধ্যায়ন্ ভবৎস্ত পতিতস্ততঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধুমধারামালদ্য । শ্রীমৎস্ত কান্তিমৎস্ত, অবভূথেন স্বানেন অগ্ন্যাঃ শ্রেষ্ঠান্তেষু, প্রতিবন্ধুযু দৌহিত্রদ্বাং পরমবন্ধু ॥১২—১৩॥

চতুর্ষিতি । হৃতকল্লেষু হোমাস্পদীকৃতাগ্নিতুল্যেষু, রাজসিংহা এব মহাগ্নয়ন্তেষু ॥১৪॥

তমিতি । দেশস্ত নগরস্ত বা লোক ইতি শেষঃ ॥১৫॥

যক্ষ ইতি । হি যদ্বাং । অর্থো বস্ত ॥১৬॥

যযাতিরাজা সেই ধুমধারা অবলম্বন করিয়া লোকপালতুল্য কান্তিশালী, অবভূথস্নানপবিত্র এবং পরমবন্ধু সেই চারি জন রাজার মধ্যে যাইয়া পতিত হইলেন ॥১২—১৩॥

পুণ্যক্ষয় হইলে রাজর্ষি যযাতি, চারিটা হৃতাগ্নিতুল্য চারি জন রাজশ্রেষ্ঠরূপ মহাগ্নির মধ্যস্থানেই পতিত হইয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহার পর তিনি আপন কান্তিতে যেন দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ; তখন রাজারা সকলে তাঁহাকে বলিলেন—‘আপনি কে ? কাহার বন্ধু ? কোন্ দেশের বা কোন্ নগরের লোক ? ॥১৫॥

আপনি কোন যক্ষ, কিংবা দেবতা, অথবা গন্ধর্ব, বা রাক্ষস হইবেন । কারণ, আপনার ত মানুষের মত রূপ নহে । সে যাহা হউক, আপনি কোন্ বস্ত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন ? ॥১৬॥

যযাতি বলিলেন—‘আমি রাজর্ষি যযাতি, আমার পুণ্যক্ষয় হইয়াছে বলিয়া আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছি । সজ্জনদিগের মধ্যে পতিত হইব ইহা ভাবিয়াই স্বর্গ হইতে আপনাদের মধ্যে আসিয়া পতিত হইয়াছি ॥১৭॥



রাজান উচুঃ ।

সত্যমেতদ্ববতু তে কাঙ্ক্ষিতং পুরুষৰ্ষভ ! ।

সৰ্বেষাং নঃ ক্রতুফলং ধৰ্ম্মশ্চ প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥১৮॥

যযাতিরুবাচ ।

নাহং প্রতিগ্রহধনো ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ো হুহন্ ।

ন চ মে প্রবণা বুদ্ধিঃ পরপুণ্যবিনাশনে ॥১৯॥

নারদ উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু যুগচর্যাক্রমাগতাম্ ।

মাধবীং প্রেক্ষ্য রাজানন্তেহভিবাগ্বেদমক্রবন্ ॥২০॥

কিমাগমনকৃত্যং তে কিং কুৰ্ম্যঃ শাসনং তব ।

আজ্ঞাপ্য হি বয়ং সৰ্বে তব পুত্রাস্তপোধনে ! ॥২১॥

নারদ উবাচ । ৭

তেষাং তদ্ব্যবিতং শ্রুত্বা মাধবী পরয়া মুদা ।

পিতরং সমুপাগচ্ছদযযাতিং সা ববন্দ চ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি । সংস্থ সজ্জনানাং মধ্যে, ধ্যান চিন্তন, ততো দিবঃ ॥১৭॥

সত্যমিতি । সত্যং সকলম্ । নঃ অশ্বাকম্, ক্রতুফলং ক্রতুফলরূপঃ ॥১৮॥

নেতি । প্রতিগ্রহাঙ্কনং যশ্চ সঃ । প্রবণা উৎস্রুকা ॥১৯॥

এতস্মিন্নিতি । যুগেনু চর্য্যা বিচরণং তৎক্রমেণাগতাম্ । তে প্রতর্দনাদয়ঃ ॥২০॥

কিমিতি । আগমনস্ত কৃত্যং প্রয়োজনম্ । শাসনমাদেশম্ ॥২১॥

রাজারা বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনার এই অভীষ্ট বিষয় সফল হউক ; আপনি আমাদের সকলের যজ্ঞফলরূপ ধর্ম্ম গ্রহণ করুন’ ॥১৮॥

যযাতি বলিলেন—‘আমি প্রতিগ্রহকারী ব্রাহ্মণ নহি, আমি ক্ষত্রিয় । বিশেষতঃ আমার মন পরের পুণ্য লোপ করিতে উৎস্রুকও নহে’ ॥১৯॥

নারদ কহিলেন—‘এই সময়েই যুগমধ্যে বিচরণক্রমে সমাগতা মাধবীকে দেখিয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া সেই রাজারা এই কথা বলিলেন—’ ॥২০॥

‘তপোধনে ! আপনার আসিবার প্রয়োজন কি ? আমরা আপনার কোন আদেশ পালন করিব ? আমরা সকলেই আপনার পুত্র । সুতরাং আপনি আমাদেরকে আদেশ করিতে পারেন’ ॥২১॥

নারদ বলিলেন—‘মাধবী তাঁহাদের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দে পিতা যযাতির নিকট গমন করিলেন এবং তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥২২॥



স্পৃক্তা। মূৰ্দ্ধনি তান্ পুত্রাংস্তাপসী বাক্যমব্রবীৎ ।  
 দৌহিত্রাস্তব রাজেন্দ্র ! মম পুত্রা ন তে পরাঃ ॥২৩॥  
 ইমে দ্বাং তারয়িস্বস্তি দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে ।  
 অহং তে দুহিতা রাজন্ ! মাধবী মৃগচারিণী ॥২৪॥  
 ময়াহপ্যুপচিতো ধর্মস্তুতোহর্কঃ প্রতিগৃহ্যতাম্ ।  
 যস্মাদ্রাজন্ ! নরাঃ সর্বে অপত্যফলভাগিনঃ ।  
 তস্মাদিচ্ছন্তি দৌহিত্রান্ যথা দ্বং বহুধাধিপ ! ॥২৫॥

নারদ উবাচ ।

ততস্তে পার্ধিবাঃ সর্বে শিরসা জননীং তদা ।  
 অভিবাণ্য নমস্কৃত্য মাতামহমথাক্রবন্ ॥২৬॥  
 উচ্চৈরনুপমৈঃ স্নিকৈঃ স্বরৈরাপূর্য্য মেদিনীম্ ।  
 মাতামহং নৃপতয়স্তারয়ন্তো দিবশ্চ্যুতম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । পরয়া অত্যন্তয়া । ববন্দ যযাতিমেব ॥২২॥

স্পৃষ্টেতি । তাপসী মাধবী । পরা নিঃসম্পর্কাঃ ॥২৩॥

ইম ইতি । পুরাতনে কালে । মৃগেষু চরতীতি মৃগচারিণী ॥২৪॥

ময়েতি । উপচিতঃ সন্নিভঃ । অপত্যফলভাগিনঃ সম্ভ্রান্তকৃতকর্মফলভোক্তারঃ । যথা  
 অমিতি “অহং দৌহিত্রবান্ শ্রাং বৈ” ইতি অয়েব পূর্বমুক্তবাদিতি ভাবঃ । যট্টপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি । তে পার্ধিবাঃ পৃথিবীমধক্ষিনো নৃপতয়ঃ প্রতর্জনাদয়ঃ । অনুপমৈর্মনোহরভে,  
 স্নিকৈরককর্কশৈঃ । তারয়ন্তঃ পুনর্দিবং নয়ন্তঃ ॥২৬—২৭॥

তাহার পর মাধবী সেই পুত্রগণের মস্তকস্পর্শ করিয়া এই কথা বলিলেন—  
 ‘রাজশ্রেষ্ঠ ! ইহারা আমার পুত্র, সূতরাং আপনার দৌহিত্র । অতএব ইহারা  
 আপনার পর নহেন ॥২৩॥

রাজা ! ইহারা আপনাকে উদ্ধার করিবেন । এরূপ ঘটনা পূর্বকালেও  
 তৎকালের লোকেরা দেখিয়াছে । আর আমি আপনার তনয়া মৃগমধ্যচারিণী  
 মাধবী ॥২৪॥

রাজা ! আমিও ধর্মসঞ্চয় করিয়াছি ; সূতরাং আপনি তাহারও অর্দ্ধ গ্রহণ  
 করুন । যে হেতু মানুষেরা সকলে সম্ভ্রান্তকৃতকর্মফল ভোগ করিয়া থাকে ;  
 সেই হেতু তাহারা দৌহিত্র কামনা করে ; যেমন আপনি করিয়াছিলেন’ ॥২৫॥

নারদ কহিলেন—‘তাহার পর সেই রাজারা সকলেই মস্তকদ্বারা জননী

(২৪)....দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্...নি । (২৭) ইতঃ পরম্ ‘রাজান উচুঃ’ নি ।





রাজধর্মগুণোপেতাঃ সত্যধর্মগুণান্বিতাঃ ।

দৌহিত্রান্তে বয়ং রাজন্ ! দিবমারোহ পার্থিব ! ॥২৮॥

নারদ উবাচ । ৭\*

অথাকস্মাদুপগতো গালবোহপ্যাহ পার্থিবম্ ।

তপসো মেহক্টভাগেন স্বর্গমারোহতাং ভবান্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্‌যানে যযাতিস্বর্গভ্রংশে দ্বাদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—:—

### ভারতকৌমুদী

কিমক্রবন্নিত্যাহ রাহেতি । রাজো ধর্ম্য ছষ্টনিগ্রহশিষ্টোহুগ্রহাদয়ঃ গুণাশ্চ শৌর্যাদয়-  
শ্চৈত্বরূপেতাঃ, সত্যেন তথ্যবাক্যাদিনা ধর্মেণ পুণ্যেন গুণৈর্দয়াদাক্ষিপাদিভিচ্চাখিতাঃ, বয়ং তে  
দৌহিত্রাঃ । অতোহস্মদগুণাদেব দিবমারোহ ॥২৮॥

অথেতি । অকস্মাদতর্কিতভাবেন । অষ্টভাগেন অষ্টমাংশেন ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্‌যানে দ্বাদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

ধুমময়ীং লেখামালম্ব্য নিপপাতেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ প্রতিবন্ধুয় দৌহিত্ররূপেণ ॥১৩—১৪॥ বন্ধু:  
পালয়িতা ॥১৫—২০॥ পুরাতনে অনাদিকালপ্রবৃত্তে বেদে ॥২৪—২৮॥ অষ্টভাগেন অষ্ট-  
মাংশেন ॥২৯॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

মাদবীকে এবং মাতামহ যযাতিকে নমস্কার করিয়া, স্বর্গচ্যুত মাতামহ যযাতিকে  
উদ্ধার করিবার জন্য উচ্চ, নিরুপম ও স্নিগ্ধ স্বরে পৃথিবী পূর্ণ করিয়া এই কথা  
বলিলেন—॥২৬—২৭॥

‘রাজা ! রাজার ধর্ম ও গুণসম্পন্ন এবং সাধারণ সত্য, ধর্ম ও গুণসম্বিত  
আমরা আপনার দৌহিত্র । সুতরাং আপনি স্বর্গে আরোহণ করুন’ ॥২৮॥

নারদ কহিলেন—‘তৎপরে গালবও অতর্কিতভাবে উপস্থিত হইয়া যযাতি-  
রাজাকে বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি আমার তপস্তার অষ্টম ভাগ লইয়া  
স্বর্গে আরোহণ করুন’ ॥২৯॥

—:—

(২৮) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি । ৭\* অয়ং পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি । (২৯) অথ  
তস্মাদুপগতঃ...পি বা ব রা । \* ‘...একবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।



## ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০-০—

নারদ উবাচ ।

প্রত্যভিজ্ঞাতমাত্রোহথ সন্তি স্তৈর্নরপুঙ্গবঃ ।  
 সমারুরোহ নৃপতিরম্পৃশন্ বসুধাতলম্ ॥১॥  
 যযাতির্দিব্যসংস্থানো বভূব বিগতজ্বরঃ ।  
 দিব্যমাল্যাম্বরধরো দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥২॥  
 দিব্যগন্ধগুণোপেতো ন পৃথ্বীমম্পৃশৎ পদা ।  
 ততো বসুমনাঃ পূর্বমুচ্চৈরুচ্চারয়ন্ বচঃ ॥৩॥  
 খ্যাতো দানপতিলোকে ব্যাজহার নৃপং তদা ।  
 প্রাপ্তবানস্মি যল্লোকে সর্ববর্ণেঐগর্হয়া ॥৪॥  
 তদপ্যথ চ দাস্তামি তেন সংযুক্ত্যতাং ভবান্ ।  
 যৎ ফলং দানশীলস্য ক্রমাশীলস্য যৎ ফলম্ ॥৫॥  
 যচ্চ মে ফলমাধানে তেন সংযুক্ত্যতাং ভবান্ ।  
 ততঃ প্রতর্দনোহপ্যাহ বাক্যং কৃত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । সমারুরোহ স্বর্গমারোহুমারেভে । অম্পৃশন্ দেবনিয়মাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥  
 যযাতিরিতি । দিব্যসংস্থানো দিব্যাস্তঃ, বিগতজ্বরতিরোহিতসন্তাপঃ ॥২॥  
 দিব্যোতি । নাম্পৃশৎ যযাতিরিত্যহবৃত্তিঃ । নৃপং যযাতিম্ । যৎ পুণ্যম্ । অগর্হয়া  
 অনিন্দয়া । দাস্তামি ভুভাম্ । আধানে অগ্রিগ্রহণে ॥৩-৫॥

নারদ বলিলেন—‘তদনন্তর সেই প্রতর্দনপ্রভৃতি সাধুরা চিনিবামাত্রই  
 নরশ্রেষ্ঠ যযাতি ভূতলস্পর্শ না করিয়াই স্বর্গে আরোহণ করিতে আরম্ভ করি-  
 লেন ॥১॥

যযাতির সমস্ত অঙ্গ সুন্দর হইল, মনের সন্তাপ লোপ পাইল ; তিনি দিব্য  
 মাল্য ও বস্ত্র ধারণ করিলেন এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইলেন ॥২॥

কিন্তু তিনি দিব্য-সৌরভ-সম্পন্ন হইয়া চরণদ্বারা ভূতলস্পর্শই করিলেন না ।  
 তাহার পর জগতে ‘দানপতি’ বলিয়া বিখ্যাত বসুমনা সকলের পূর্বে উচ্চস্বরে



যথা ধর্মরতিনিত্যং নিত্যং যুদ্ধপরায়ণঃ ।

প্রাপ্তবান্শি যল্লোকে ক্ষত্রধর্মোদ্ভবং যশঃ ॥৭॥

বীরশব্দকলং চৈব তেন সংযুক্ত্যতাং ভবান্ ।

যথা ধর্মো রতিনিত্যং তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

শিবিরৌশীনরো ধীমান্নুবাচ মধুরাং গিরম্ ।

যথা বালেষু নারীষু বৈবাহেষু তথৈব চ ॥৯॥

সঙ্গরেষু নিপাতেষু তথা তদ্ব্যসনেষু চ ।

অনৃতং নোক্তপূর্বং মে তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ধর্মো জ্ঞানো রতিরহরোগো যশসঃ । যশসো ধর্মোদ্ভবশব্দার্থে এবাজ মুখ্য ইতি ভাবঃ । তেন ধর্মেণ । ধর্মো পুণ্যো । যমাকানং স্বর্গমিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

শিবিরিতি । বৈবাহেষু বিবাহমূলকসংস্কৃতং স্ত্রীলকাদিষু । সঙ্গরেষু যুদ্ধেষু, নিপাতেষু বিপৎসু, তদ্ব্যসনেষু দ্যুতাদিষু । অনৃতং মিথ্যা, মে ময়া ॥৯—১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যভিজ্ঞাতেতি ॥১—২॥ আধানে অগ্ন্যাধানোপলক্ষিতে শ্রৌতধর্মে ॥৩—৮॥ বৈবাহেষু পরিহাসেন লালনীয়েষু স্ত্রীলসংস্কৃতাদিষু ॥৯॥ আপৎসু সঙ্কটেষু ব্যাসনেষু, দ্যুতাদিষু, খং স্বর্গম্ ॥১০—১১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

বাক্য উচ্চারণ করিতে থাকিয়া যযাতিকে বলিলেন—‘আমি জগতে সকল বর্ণের নিন্দা ব্যতীত যে পুণ্য লাভ করিয়াছি, তাহাও আমি আপনাকে দান করিব, আপনি সেই পুণ্যসংযুক্ত হউন । আর দানশীলের যে পুণ্য ও ক্ষমাশীলের যে পুণ্য হয় এবং অগ্নিগ্রহণে আমার যে পুণ্য হইয়াছে, আপনি সেই সকল পুণ্যযুক্তও হউন’ । তৎপরে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ প্রতর্দনও এই কথা বলিলেন—॥৩—৬॥

‘সর্বদা জ্ঞানানুরাগী ও যুদ্ধপরায়ণ হইয়া জগতে আমি যে ক্ষত্রিয়ধর্মসম্পূর্ণ যশ লাভ করিয়াছি এবং ‘বীর-’ উপাধি পাইয়াছি, আপনি সেই ধর্মসংযুক্ত হউন; আর সর্বদা আমার পুণ্যে যে অনুরাগ রহিয়াছে, সেই সত্যধর্মবশতঃ আপনি স্বর্গে গমন করুন’ ॥৭—৮॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ উশীনরপুত্র শিবি এই মধুর বাক্য বলিলেন—‘বালক, জীলোক ও স্ত্রীলকপ্রভৃতির নিকটে এবং যুদ্ধে, বিপদে ও দ্যুতক্রীড়াপ্রভৃতির

(৭)....ক্ষত্রবংশোদ্ভবং যশঃ—বা ব রা নি । (৮) দ্বিতীয়ার্কঃ পি বা ব রা নাপ্তি ।

(৯)....বৈবাহেষু তথৈব চ—বা ব রা নি ।



যথা প্রাণাংশ্চ রাজ্যঞ্চ রাজন্ ! কামস্থানি চ ।  
 ত্যজ্যেয়ং ন পুনঃ সত্যং তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১১॥  
 যথা সত্যেন মে ধর্মো যথা সত্যেন পাবকঃ ।  
 প্রীতঃ শতক্রতুশ্চৈব তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১২॥  
 অষ্টকস্থথ রাজর্ষিঃ কৌশিকো মাধবীহৃতঃ ।  
 অনেকশতযজ্ঞানং নাহ্মং প্রাহ ধর্মবিৎ ॥১৩॥  
 শতশঃ পুণ্ডরীকা মে গোসবাশ্চরিতাঃ প্রভো ! ।  
 ক্রতবো বাজপেয়াশ্চ তেবাং ফলমবাগ্নুহি ॥১৪॥  
 ন মে রত্নানি ন ধনং ন তথান্যে পরিচ্ছদাঃ ।  
 ক্রতুধনুপযুক্তানি তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১৫॥

নারদ উবাচ ।

যথা যথা হি জল্পন্তি দৌহিত্রাস্তং নরাধিপম্ ।  
 তথা তথা বহুমতীং ত্যক্ত্বা রাজা দিবং যযৌ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । ত্যজ্যেয়ং ত্যক্ত্বা শত্ৰুয়াম্ । সত্যেন সত্যপালনেন ॥১১॥  
 যথেতি । ধর্মো দেবঃ, পাবক আহিতো বহিঃ । শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥১২॥  
 অষ্টক ইতি । কৌশিকো বিশ্বামিত্রপুত্রঃ । অনেকঃ শতমিষ্টবানিত্যনেকশতযজ্ঞানম্ ॥১৩॥  
 শতশ ইতি । পুণ্ডরীকা গোসবাশ্চ নাম । ক্রতবো যজ্ঞাঃ ॥১৪॥  
 নেতি । অহুপযুক্তানি ন নিযুক্তানি, ইতি ন, নিযুক্তান্বেবেত্যর্থঃ ॥১৫॥

সময়ে আমি পূর্বে যে মিথ্যা কথা বলি নাই, সেই সত্যের বলে আপনি স্বর্গলোকে গমন করুন' ॥১—১০॥

রাজা ! কামস্থ, রাজ্য, এমন কি প্রাণপর্যন্ত আমি ত্যাগ করিতে পারি, কিন্তু যে সত্য ত্যাগ করিতে পারি না, সেই সত্যের বলে আপনি স্বর্গে গমন করুন ॥১১॥

আর আমার যে সত্যের গুণে ধর্মদেব এবং যে সত্যের প্রভাবে অগ্নিদেব ও দেবরাজ সন্তুষ্ট হইয়াছেন, সেই সত্যের বলে আপনি স্বর্গে গমন করুন' ॥১২॥

তাহার পর মাধবীর গর্ভজাত বিশ্বামিত্রপুত্র ধর্মজ্ঞ রাজর্ষি অষ্টক, অনেক-যজ্ঞকারী যযাতিকে বলিলেন—॥১৩॥

‘প্রভু ! আমি যে শত শত পুণ্ডরীক, গোসব ও বাজপেয় যজ্ঞ করিয়াছি, আপনি সেগুলির ফল লাভ করুন ॥১৪॥

ধন, রত্ন ও অন্যান্য পরিচ্ছদ-(আসবাব) প্রভৃতি সকল বস্তুই যে যজ্ঞে আমি নিযুক্ত করিয়াছি, সেই সত্যধর্মের বলে আপনি স্বর্গে গমন করুন' ॥১৫॥



এবং সৰ্বে সমন্তেষু রাজানঃ স্কৃতৈস্তদা ।  
যযাতিং স্বৰ্গতো ভ্রষ্টং তারয়ামাহুৰঞ্জসা ॥১৭॥  
দৌহিত্রাঃ স্বেন ধৰ্ম্মেণ যজ্ঞদানকৃতেন বৈ ।  
চতুষ্টু রাজবংশেষু সংভূতাঃ কুলবৰ্দ্ধনাঃ ।  
মাতামহং মহাপ্রাজ্ঞং দিবমারোপয়ন্ত তে ॥১৮॥

রাজান উচুঃ ।

রাজধৰ্ম্মগুণোপেতাঃ সৰ্বধৰ্ম্মগুণান্বিতাঃ ।  
দৌহিত্রান্তে বয়ং রাজন্ ! দিবমারোহ পাৰ্থিব ! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্বণি  
ভগবদ্‌যানে যযাতিস্বৰ্গারোহণে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

যযেতি । বহুমতীং তৎসান্নিধ্যম্ । রাজা যযাতিঃ ॥১৬॥  
এবমিতি । স্কৃতৈঃ পুণৈঃ । অঞ্জসা শীঘ্রমেব ॥১৭॥  
দৌহিত্রা ইতি । চতুষ্টু হৃদাং-দিবোদাসোশ্বীনর-কৌশিকসংস্থষ্টেষ্ণু । ষট্পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজেতি । রাজো ধৰ্ম্মা জায়া গুণাশ্চ বীরত্বাদয়ৈশ্চরূপেতাঃ, সৰ্বে ধৰ্ম্মাঃ পুণ্যানি গুণাশ্চ  
দযাদাক্ষিপাদয়ৈশ্চরূপেতাঃ । দিবমারোহ অশ্বং প্রদত্তধৰ্ম্মবলেনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

নারদ বলিলেন—‘সেই দৌহিত্রেরা যেমন যেমন যযাতিকে সেইরূপ বলিতে  
লাগিলেন, তেমন তেমন তিনি পৃথিবীর সান্নিধ্য ত্যাগ করিয়া স্বর্গে উঠিতে  
লাগিলেন ॥১৬॥

এইভাবে সেই রাজারা সকলে আপন আপন সমস্ত পুণ্যদ্বারা স্বৰ্গভ্রষ্ট  
যযাতিকে সহর উদ্ধার করিলেন ॥১৭॥

চারিটি রাজবংশে উৎপন্ন বংশবৰ্দ্ধক সেই চারি জন দৌহিত্র যজ্ঞ ও দানকৃত  
আপন আপন পুণ্যদ্বারা মহাপ্রাজ্ঞ মাতামহ যযাতিকে স্বর্গে তুলিয়া দিয়া-  
ছিলেন ॥১৮॥

তৎকালে সেই রাজারা বলিয়াছিলেন—‘রাজা ! রাজার ধৰ্ম্ম ও গুণসম্পন্ন  
এবং সাধারণ ধৰ্ম্ম ও গুণসমন্বিত আমরা আপনার দৌহিত্র । সূতরাং নরনাথ ।  
আমাদের পুণ্যবলে আপনি স্বর্গে আরোহণ করুন’ ॥১৯॥

(১৭)....সমন্তেষু রাজানম্...স্কৃতৈস্তদম্...পি । \* ‘...দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা ব রা নি ।



## চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:४:—

নারদ উবাচ ।

সদ্বিরোরোপিতঃ স্বর্গং পার্থিবৈভূ'রিদক্ষিণৈঃ ।  
 অভ্যনুজ্ঞায় দৌহিত্রান্ যযাতির্দিবনাস্থিতঃ ॥১॥  
 অভিবৃষ্টশ্চ বর্ষণে নানাপুষ্পসুগন্ধিনা ।  
 পরিষ্কৃতশ্চ পুণ্যেন বায়ুনা পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥  
 অচলং স্থানমাসাং দৌহিত্রকলনির্জিতম্ ।  
 কশ্মভিঃ সৈরুপচিতো জজ্বাল পরয়া শ্রিয়া ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 উপগীতোপনৃতশ্চ গন্ধর্বাপসরসাং গণৈঃ ।  
 প্রীত্যা প্রতিগৃহীতশ্চ স্বর্গে ছন্দুভিনিষনৈঃ ॥৪॥  
 অভিস্কৃতশ্চ বিবিধৈর্দেবরাজ্যধিচারণৈঃ ।  
 অর্চিতশ্চোত্তমার্ঘ্যেণ দৈবতৈরভিনন্দিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সদ্বিরিতি । পার্থিবৈঃ প্রতর্দনাদিভিঃ । দিবঃ স্বর্গম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥১॥  
 অভীতি । বর্ষণে বৃষ্ট্যা । পরিষ্কৃত আলিঙ্গিতঃ । অচলমক্ষয়ম্ । দৌহিত্রকলেন  
 নির্জিতমায়ত্তীকৃতম্ । কশ্মভির্গজাদিভিঃ, উপচিতো বর্জিতঃ ॥২—৩॥  
 উপেতি । প্রতিগৃহীতো দেবৈরাদরেণ নীতঃ ॥৪॥  
 অভীতি । অভিস্কৃতঃ স্তবেন তোষিতঃ । দৈবতৈর্দেবৈঃ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘সাঁধুচরিত্র ও প্রচুর-দক্ষিণা-দাতা সেই রাজারা স্বর্গে  
 তুলিয়া দিলে, যযাতি সেই দৌহিত্রগণকে বিদায় দিয়া যাইয়া স্বর্গে আশ্রয়  
 লইলেন ॥১॥

তখন তাঁহার উপরে নানাবিধ সুগন্ধি পুষ্প বর্ষণ হইল এবং পবিত্র ও  
 পবিত্র-সৌরভ-বাহী বায়ু আসিয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগিল ; এই অবস্থায়  
 তিনি দৌহিত্রগুণে অর্জিত অক্ষয় স্থান লাভ করিয়া এবং আপন কশ্মগুণে  
 বর্জিত হইয়া পরম দীপ্তিতে আলিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

দেবতারা প্রীতিসহকারে ছন্দুভি বাদন করিয়া তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং  
 গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরোগণ আসিয়া নৃত্য-গীত করিতে লাগিল ॥৪॥



প্রাপ্তঃ স্বর্গফলকৈব তমুবাচ পিতামহঃ ।  
 নিরুতং শান্তমনসং বচোভিস্তপয়মিব ॥৬॥  
 চতুষ্পাদস্বয়া ধর্মশ্চিতো লোকেন কৰ্মণা ।  
 অক্ষয়স্তব লোকোহয়ং কীর্তিশ্চৈবাক্ষয়া দিবি ॥৭॥  
 পুনত্বয়েব রাজর্ষে ! স্বকৃতেন বিঘাতিতম্ ।  
 আবৃতং তমসা চেতঃ সর্বেষাং স্বর্গবাসিনাম্ ॥৮॥  
 যেন হ্যাং নাভিজানন্তি ততোহজ্ঞাতোহসি পাতিতঃ ।  
 প্রীত্যৈব চাসি দৌহিত্রৈস্তারিতত্বমিহাগতঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । প্রাপ্তো বয়াতিঃ । নিরুতং স্থগিনম্, শান্তমনসং নির্মলচিত্তম্ ॥৬॥  
 চতুরিতি । তপোদানযজ্ঞজ্ঞানরূপাশ্চদ্বাঃ পাদা যজ্ঞ সঃ । চিতঃ অজিতঃ, লোকে  
 ভবমিতি লোকাং কুলোকানুষ্ঠিতং তেন । লোকঃ স্বর্গঃ ॥৭॥  
 পুনরिति । স্বকৃতেন দেবাণ্যবজ্ঞান্বকেন দোষণে । তমসা অজ্ঞানেন ॥৮॥  
 যেনেতি । নাভিজানন্তি দেবাদয়ো ন পরিচিনন্তি । অজ্ঞাতঃ পাতিতশ্চ তৈরেব ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্মিরিতি ॥১॥ বর্ণেণবুধ্য ॥২—৬॥ চতুষ্পাদঃ তপোযজ্ঞজ্ঞানদানবান্ । অহিংসা  
 সতামন্তেঘমানুজ্ঞকেতি বা পাদাঃ ॥৭॥ স্বকৃতেন সম্যকসম্পাদিতেন কৰ্মণা ময়া সমোহজ্ঞো  
 নাস্তীতি বাক্যপ্রয়োগেণ । তমসা ক্রোধেন ॥৮॥ নাভিজানন্তি শ্রেষ্ঠোহয়মিতি নাদ্বীকুবন্তি  
 দেবগণ, রাজগণ, ঋষিগণ ও চারণগণ নানাবিধ স্তবদ্বারা যযাতির সন্তোষ  
 উৎপাদন করিলেন এবং দেবতারা উপহারদ্বারা তাঁহার পূজা করিয়া অভিনন্দন  
 করিলেন ॥৯॥

এইভাবে যযাতি যাইয়া স্বর্গ লাভ করিয়া সুখী ও নির্মলচিত্ত হইলেন ।  
 তখন ব্রহ্মা যাইয়া বাক্যদ্বারা তৃপ্ত করতই যেন তাঁহাকে বলিতে লগিলেন—॥৬॥  
 ‘রাজা ! আপনি ভূতলানুষ্ঠিত কৰ্মদ্বারা চতুষ্পাদ ধর্মই অর্জন করিয়া-  
 ছিলেন । তাহাতে আপনার পক্ষে এই স্বর্গলোক অক্ষয় এবং অত্রত্য কীর্তিও  
 অক্ষয়া হইয়াছিল ॥৭॥

রাজর্ষি ! আবার আপনিই আপন দোষে তাহা বিনষ্ট করিয়াছিলেন ।  
 তা’র পর সকল স্বর্গবাসীর চিত্তই অজ্ঞানে আবৃত হইয়াছিল ॥৮॥

যাহাতে তাঁহারা আপনাকে চিনিতে পারেন নাই । সেই জন্মই তাঁহারা  
 আপনাকে না চিনিয়া নিপাতিত করিয়াছিলেন । তৎপরে আপনার দৌহিত্রেরা  
 প্রীতিসহকারে আপনাকে উদ্ধার করিয়াছেন ; তাহাতেই আপনি আবার এখানে  
 আসিয়াছেন ॥৯॥



স্থানঞ্চ প্রতিপন্নোহসি কৰ্ম্মণা যেন নির্জিতম্ ।

অচলং শাস্তং পুণ্যমুত্তমং ধ্রুবমব্যয়ম্ ॥১০॥

যযাতিরুবাচ ।

ভগবন্ ! সংশয়ো মেহস্তি কশ্চিত্তং ছেত্তুমর্হসি ।

ন হন্যমহমর্হামি প্রক্টুং লোকপিতামহ ! ॥১১॥

বহুবর্ষসহস্রান্তং প্রজাপালনবন্ধিতম্ ।

অনেকক্রতুদানোঘৈরর্জিতং মে মহৎ ফলম্ ।

কথং তদল্লকালেন ক্লীণং যেনাগ্নি পাতিতঃ ॥১২॥

ভগবন্ ! বেথ লোকাংশ্চ শাস্তান্ মম নির্মিতান্ ।

কথং নু মম তৎ সর্বং বিপ্রনক্টং মহাত্মতে ! ॥১৩॥

পিতামহ উবাচ ।

বহুবর্ষসহস্রান্তং প্রজাপালনবন্ধিতম্ ।

অনেকক্রতুদানোঘৈর্যদ্বয়োপার্জিতং ফলম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স্থানমিতি । প্রতিপন্নঃ প্রাপ্তঃ । অচলং পরিবর্তনহিতম্, শাস্তং নিত্যম্, ধ্রুবং সত্যম্, অব্যয়ম্ অক্ষয়ম্ ॥১০॥

ভগবন্মিতি । অক্টুং প্রক্টুং নার্মামি, তব জ্ঞানিনাং প্রধানাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

বহ্নিতি । ফলং তত্ত্বকর্ম্মজনিতং পুণ্যম্ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ভগবন্মিতি । লোকান্ স্বর্গরূপান্, শাস্তান্ ধ্রুবান্ ॥১৩॥

এখন আপনি নিজকর্ম্মবিজিত স্থান লাভ করিয়াছেন ; এ স্থান অচল, স্থায়ী, পবিত্র, উত্তম, সত্য ও অক্ষয়' ॥১০॥

যযাতি বলিলেন—‘ভগবন্ ! পিতামহ ! আমার কোন সন্দেহ আছে, আপনি তাহা দূর করুন । আপনাকে ভিন্ন তাহা আমি অশ্রের নিকট জিজ্ঞাসা করিতে পারি না ॥১১॥

বহুসহস্রবৎসর যাবৎ অনেক যজ্ঞ ও দান করায় যাহা জন্মিয়াছিল এবং প্রজাপালন করায় যাহা বন্ধিত হইয়াছিল, আমার সেই মহাপুণ্য কি করিয়া অল্পকালের মধ্যে ক্ষয় পাইয়াছিল, যাহাতে আমি পাতিত হইয়াছিলাম ? ॥১২॥

ভগবন্ মহাতেজা ! আপনি আমার পুণ্যনির্ম্মিত স্থায়ী স্বর্গগুলির বিষয় জানেন ; কি করিয়া আমার সে সমস্ত নষ্ট হইয়াছিল ? ॥১৩॥

পিতামহ বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ । আপনি বহুসহস্র বৎসর যাবৎ অনেক যজ্ঞ



তদনেনৈব দোষেণ ক্ষীণং যেনাসি পাতিতঃ ।  
 অভিমানেন রাজেন্দ্র ! দিকৃকৃতঃ স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 নায়ং মানেন রাজর্ষে ! ন বলেন ন হিংসয়া ।  
 ন শাঠ্যেন ন মায়াভির্লোকো ভবতি শাস্বতঃ ॥১৬॥  
 নাবমান্যাস্ত্বয়া রাজমধমোৎকৃষ্টমধ্যমাঃ ।  
 নহি মানপ্রদক্ষানাং কশ্চিদস্তি শমঃ কচিৎ ॥১৭॥  
 পতনারোরোহণমিদং কথয়িষ্যন্তি যে নরাঃ ।  
 বিষমাণ্যপি তে প্রাপ্তাস্তুরিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥১৮॥  
 নারদ উবাচ ।

এষ দোষোহভিমানেন পুরা প্রাপ্তো যযাতিনা ।  
 নির্বন্ধতোহতিমাত্রঞ্চ গালবেন মহীপতে ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

বহ্নিতি । ফলং পুণ্যম্ । অনেনাভিমানেন দোষেণৈবেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥

নেতি । মায়াভিঃ কূটকৌশলেন । অয়ং লোকঃ স্বর্গঃ, শাস্বতশ্চিরস্থনঃ ॥১৬॥

উপদিশতি নেতি । শমঃ শাস্তিস্থপম্ ॥১৭॥

পতনেতি । ইদং স্বদীয়ম্ । বিষমাণি অতিবিপদোহপি ॥১৮॥

উপাখ্যানমুপসংহরতি 'এষ ইতি । নির্বন্ধতো ওরুদক্ষিপাদানে আগ্রহাতিশয়াৎ, অতি-  
 মাত্রং দৃষণং প্রাপ্তমিতি শেষঃ । মহীপতে ইতি দ্বুতরাষ্ট্রসংবাদনম্ ॥১৯॥

ও দান করিয়া যে পুণ্য অর্জন করিয়াছিলেন এবং প্রজাপালনদ্বারা যাহা বর্দ্ধিত  
 করিয়াছিলেন, সে সমস্ত পুণ্য এই অভিমানদোষেই বিনষ্ট হইয়াছিল ; যাহাতে  
 আপনি স্বর্গবাসীদের দিক্কারের পাত্র হইয়া পাতিত হইয়াছিলেন ॥১৪—১৫॥

রাজর্ষি ! অভিমান, বল, হিংসা, শঠতা বা ছলদ্বারা এই স্বর্গলোক চির-  
 স্থায়ী হয় না ॥১৬॥

অতএব রাজা ! আপনি আর কখনও উত্তম, মধ্যম বা অধম লোকের অব-  
 মাননা করিবেন না । কারণ, অভিমানবদ্ধ লোকদিগের কখনও কোন শাস্তিস্থপ  
 হয় না ॥১৭॥

যে সকল লোক আপনার এই পতন ও আরোহণের বৃত্তান্ত কীর্তন করিবে,  
 তাহারা অত্যন্তবিপদাপন্ন হইয়াও উদ্ধার পাইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! পূর্বকালে যযাতিরাজা অভিমানদোষে এই-



শ্রোতব্যং হিতকামানাং স্বহৃদাং ভূতিমিচ্ছতাম্ ।  
 ন কৰ্ত্তব্যো হি নিৰ্বন্ধো নিৰ্বন্ধো হি ক্ষয়োদয়ঃ ॥২০॥  
 তস্মাদ্ভূমপি গান্ধারে ! মানং ক্রোধঞ্চ বর্জয় ।  
 সন্ধংস্ব পাণ্ডবৈর্বীর ! সংরম্ভং ত্যজ পার্থিব ! ॥২১॥  
 স ভবান্ স্বহৃদাং পথ্যং বচো গৃহ্নাতু মাহনৃতম্ ।  
 সমর্থৈর্বিগ্রহং কৃদ্ধা বিবমস্ত্রো ভবিষ্যসি ॥২২॥

দদাতি যৎ পার্থিব ! যৎ কৰোতি যদ্বা তপস্তপ্যতি যজ্জুহোতি ।  
 ন তস্ম নানোহস্তি ন চাপকর্ষো নান্যস্তদগ্ধাতি স এব কৰ্ত্তা ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উপদিশতি শ্রোতবামিতি । বাক্যমিতি শেষঃ । ক্ষয়স্ত উদয় উৎপত্তিঃশ্রোতবামিতি ॥২০॥  
 ইদানীং দুৰ্য্যোধনমুপদিশতি তস্মাদিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, “বাহুবাদেশ  
 বিধীয়তে” ইতি ইণ্ । সন্ধংস্ব সন্ধিঃ ক্রুদ্ধ, সংরম্ভং যুদ্ধাভ্যুদয়ম্ ॥২১॥  
 স ইতি । পথ্যং হিতকরম্ । অনৃতং মিথ্যা পথ্যং বচো মা গৃহ্নাতু । সমর্থৈঃ শক্তি-  
 মন্তিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, বিগ্রহং যুদ্ধং কৃদ্ধা, বিবমস্ত্রো বিপদাপন্নঃ ॥২২॥  
 স্বংকর্মফলং স্বয়ৈব ভোক্তব্যমিত্যাহ দদাতিতি । যদ্ যুদ্ধাদিকং কৰোতি । নানো  
 ভোগং বিনা, অপকর্ষোহপি ভোগং বিনৈবাপচয়ঃ । স কৰ্ত্তৈব তৎফলমগ্ধাতি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততো হেতোঃ । অজ্ঞাতঃ অকীর্ত্তা তিরোদ্ধৃতঃ ॥২—১৫॥ শাঠ্যং বিশ্বাসঘাতঃ, যায়া  
 অহুতার্থপ্রদর্শনরঞ্জনপূর্ব্বকং পরবন্ধনম্ ॥১৬—২২॥ পাপিষ্ঠত্বেন স্বংকৃতং পাপং স্বয়ৈব

রূপ দুঃখ পাইয়াছিলেন এবং গালবও অত্যন্ত আগ্রহের দোষে গুরুতর কষ্ট  
 ভোগ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

অতএব হিতৈষী ও সম্পদভিলাষী বন্ধুগণের বাক্য শ্রবণ করা সকলেরই  
 উচিত । আর, কোন বিষয়েই অত্যন্ত আগ্রহ করা উচিত নহে । কারণ,  
 অত্যন্ত আগ্রহ হইতে ক্ষয় উপস্থিত হয় ॥২০॥

অতএব গান্ধারীনন্দন ! তুমিও অভিমান এবং ক্রোধ পরিত্যাগ কর, আর  
 বীর ! রাজা ! যুদ্ধের আড়ম্বর ত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি কর ॥২১॥

তুমি বন্ধুগণের হিতকর বাক্য গ্রহণ কর, কিন্তু মিথ্যা হিতকর বাক্য গ্রহণ  
 করিও না । তুমি, শক্তিশালী পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিয়া বিপদাপন্ন  
 হইবে ॥২২॥

(২০)....কিতমিচ্ছতাম্...বা ব বা নি । (২১) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি । (২৩)

অহুতমঃ মতম্...পি ।





ইদং মহাখ্যানমনুভমং হিতং বহুশ্রুতানাং গতরৌষরাগিনাম্ ।

সমীক্ষ্য লোকে বহুধা প্রধারিতং ত্রিবর্গদৃষ্টিঃ পৃথিবীমুপাশ্রুতে ॥২৪॥

এতৎ পুণ্যতমং রাজন্ ! যযাতিশ্চরিতং মহৎ ।

যচ্ছ্রুত্বা শ্রাবয়িত্বা চ স্বর্গং যান্তীহ মানবাঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বনি

ভগবদ্ব্যানে গালবচরিতে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—••—

### ভারতকৌমুদী

উৎকর্ষমভিধায়োপাখ্যানমুপসংহরতি ইদমিতি । অমৃতমং সর্বোত্তমম্ । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য, বহুধা শাস্ত্রেণ যুক্ত্যাভিষ্টি, প্রধারিতং নিরূপিতম্ । ত্রিবর্গে ধর্ম্মার্থকামেষু দৃষ্টিধস্ত স জনঃ ॥২৪॥

যযাতিচরিতং শ্রোতি এতদিতি । মহৎ প্রশস্তম্ । ইহ জগতি ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্ব্যানে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

ভোক্তব্যং ন তু ভাজাদিভিরিত্যাশয়েনাহ—দদাতীতি । কিন্তু কঠৈব তদাপ্নোতি ॥২৩॥

বহুধা নানাশাস্ত্রযুক্ত্যাভিষ্টিঃ প্রধারিতং নিশ্চিতম্ ॥২৪—২৫॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

—:~:—

রাজা ! মানুষ যে দান করে, যে যুক্তপ্রভৃতি কার্য্য করে, যে তপস্শ্রা করে, কিংবা যে হোম করে, ফলভোগ ব্যতীত সে কৰ্ম্মগুলির ধ্বংস বা অপচয় হয় না ; অথবা অন্য লোক তাহার ফল ভোগ করে না, কিন্তু সেই কর্ত্তাই ফলভোগ করে ॥২৩॥

এই প্রশস্ত উপাখ্যানটী বহুশাস্ত্রজ্ঞ এবং রাগ-রৌষবিহীন লোকদিগের পক্ষে অত্যন্ত হিতকারী । আর ধর্ম্মার্থকামদর্শী লোক শাস্ত্র ও যুক্তিপ্রভৃতিদ্বারা অবধারিত বিষয়কেও নিজে বিশেষ পর্যালোচনা করিয়া করিলে পৃথিবীই ভোগ করিতে পারেন ॥২৪॥

রাজা ! এই প্রশস্ত যযাতিচরিতটী বিশেষপুণ্যজনক ; মানুষ এই জগতে যাহা শুনিয়া বা শুনাইয়া স্বর্গে গমন করিতে পারে ॥২৫॥

—:~:—

(২৫) অদ্যং শ্লোকোহপি পি বা ব রা নাতি । \* 'ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।



## পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভগবন্মেবমেবৈতদ্যথা বদসি নারদ ! ।

ইচ্ছামি চাহমপ্যেবং ন স্বীশো ভগবন্নহম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততঃ কৃষ্ণমভ্যভাষত কৌরবঃ ।

স্বর্গ্যং লোক্যক্ণ মামাশ্ব ধর্ম্যং ন্যায়্যক্ণ কেশব ! ॥২॥

ন ব্রহ্মং স্ববশস্তাত ! ক্রিয়মাণং ন মে প্রিয়ম্ ।

ন মংস্তুন্তে ছুরাশ্বানঃ পুত্রা মম জনার্দন ! ॥৩॥

অঙ্গ দুর্ধ্যোধনং কৃষ্ণ ! মন্দং শাস্ত্রাতিগং মম ।

অনুনেতুং মহাবাহো ! বতস্ব পুরুষোত্তম ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্মিতি । এবং মাননির্লক্ষ্যত্যাগমিচ্ছামি । ঈশঃ তাদৃশং বিধাতুং সমর্থঃ ॥১॥

এবমিতি । কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । স্বর্গাদনপেতং স্বর্গ্যম্ । এবমুক্ত্বা ॥২॥

তর্হি তদেব ক্রিয়তামিত্যাহ নেতি । স্ববশঃ স্বাধীনঃ । এতিঃ ক্রিয়মাণং কার্যম্ ।  
তদা নিষিধ্যতামিত্যাহ নেতি । মম নিষেধমিতি শেষঃ, ন মংস্তুন্তে নাপ্তীকরিষ্যন্তি ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ভগবন্ নারদ ! আপনি যেক্রপ বলিলেন, তাহা সত্যই বটে এবং আমিও এইরূপই ইচ্ছা করি বটে ; কিন্তু ভগবন্ ! আমি সেক্রপ করিতে সমর্থ হই না’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি—স্বর্গোপযোগী, লৌকিকনিয়মানুসারী, ধর্ম্মসঙ্গত ও ন্যায়ানু-  
মোদিত কথাই আমাকে বলিয়াছ ॥২॥

কিন্তু বৎস ! আমি স্বাধীন নহি ; পুত্রেরা যে কার্য্য করিতেছে, তাহা আমার প্রিয়ও নহে । তবে জনার্দন ! আমি নিষেধ করিলেও ছুরাশ্বা পুত্রেরা তাহা গ্রাহ্য করিবে না ॥৩॥

(১)---বদসি মানদ !...পি । (৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা বরা নাস্তি । (৪) অঙ্গং  
দুর্ধ্যোধনম্...পি ।



ন শৃণোতি মহাবাহো ! বচনং সাধু ভাষিতম্ ।  
 গান্ধার্য্যাস্চ হৃষীকেশ ! বিহুরস্ত্য চ ধীমতঃ ॥৫॥  
 অন্তোষাকৈব স্নহদাং ভীষ্মাদীনাং হিতৈষিণাম্ ।  
 স ত্বং পাপমতিং ক্রুরং পাপচিত্তমচেতনম্ ॥৬॥  
 অনুশাধি ছুরাঙ্গানং স্বয়ং দুৰ্য্যোধনং নৃপম্ ।  
 স্নহৎকার্য্যন্ত স্নমহৎ কৃতং তে স্মাত্জনার্দন ! ॥৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ততোহভ্যাবৃত্য বাক্ষ্যে য়ো দুৰ্য্যোধনমমর্ষণম্ ।  
 অত্রবীন্মধুরাং বাচং সৰ্বধৰ্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৮॥  
 দুৰ্য্যোধন ! নিবোধেদং মম্বাক্যং কুরুসন্তম ! ।  
 শৰ্ম্মার্থং তে বিশেষেণ সানু বন্ধস্ত্য ভারত ! ॥৯॥  
 মহাপ্রাজ্ঞকূলে জাতঃ সাক্ষেতৎ কৰ্ত্তু মইসি ।  
 ঐতরুতোপসম্পন্নঃ সৰ্বৈঃ সমুদিতো গুণৈঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অদ্বৈতি । অঙ্গশব্দঃ সোধোদনে । অহনেতুম্ অহনয়েন দুৰ্য্যোধানিবৰ্ত্তয়িতুম্ ॥৪॥  
 অথ গান্ধার্যাদয়ঃ কথং ন যতন্ত ইত্যাহ নেতি । শৃণোতি দুৰ্য্যোধন ইতি শেষঃ ।  
 অচেতনং চেতনাহীনমিব । অনুশাধি উপদিশ । কৃতম্ অনুশাসনে কৃতে ॥৫—৭॥  
 তত ইতি । অভ্যাবৃত্য দুৰ্য্যোধনান্ভিমুখীভূয়, বাক্ষ্যে যঃ কৃষ্ণঃ ॥৮॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি । শৰ্ম্মার্থং স্বার্থং মঙ্গলার্থমিত্যর্থঃ । সানুবন্ধস্ত্য সানুচরস্ত্য ॥৯॥

অতএব মহাবাহু ! পুরুষোত্তম ! কৃষ্ণ ! তুমি অহুনয়দ্বারা মূৰ্খ ও শাস্ত্রাতি-  
 বৰ্ত্তী আমার দুৰ্য্যোধনটাকে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা কর ॥৪॥

মহাবাহু ! হৃষীকেশ ! গান্ধারী, বুদ্ধিমান্ বিহুর, কিংবা ভীষ্মপ্রভৃতি  
 হিতৈষী অথ স্নহদগণের চায়সঙ্গত বাক্যও দুৰ্য্যোধন শোনে না । অতএব  
 জনার্দন ! পাপবুদ্ধি, ক্রুরস্বভাব, পাপচিত্ত ও অচেতনপ্রায় ছুরাঙ্গা দুৰ্য্যো-  
 ধনটাকে তুমি নিজে একটু উপদেশ দাও । তাহা হইলে, তোমার অতিগুরুতর  
 স্নহদের কার্য্য করা হইবে ॥৫—৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর সৰ্বধৰ্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ কৃষ্ণ ফিরিয়া অসহিষ্ণু  
 দুৰ্য্যোধনকে এই মধুর বাক্যগুলি বলিলেন—॥৮॥

‘ভরতনন্দন ! কোরবশ্ৰেষ্ঠ ! দুৰ্য্যোধন ! অহুচরবর্গের সহিত আপনার  
 বিশেষ মঙ্গলের জন্য আপনি আমার বাক্য সকল শ্রবণ করুন ॥৯॥



দৌকুলেয়া ছুরাঅানো নৃশংসা নিরপত্রপাঃ ।  
 ত এতদীদৃশং কুৰ্য্যৰ্থধা স্বং তাত ! মন্যসে ॥১১॥  
 ধৰ্ম্মার্থযুক্তা লোকেহস্মিন্ প্রবৃত্তিৰ্লক্ষ্যতে সতাম্ ।  
 অসতাং বিপরীতা তু লক্ষ্যতে ভরতৰ্ষভ ! ॥১২॥  
 বিপরীতা দ্বিয়ং বৃত্তিরসকুলক্ষ্যতে দ্বয়ি ।  
 অধৰ্ম্মশ্চানুবন্ধোহত্র ঘোরঃ প্রাণহরো মহান্ ॥১৩॥  
 অনিষ্টশ্চানিমিত্তশ্চ ন চ শক্যশ্চ ভারত ! ।  
 তমনর্থং পরিহরমাত্মশ্রেয়ঃ করিষ্যসি ॥১৪॥  
 ভ্রাতৃণামথ ভৃত্যানাং মিত্রাণাঞ্চ পরন্তপ ! ।  
 অধৰ্ম্মাদযশস্তাশ্চ কৰ্ম্মণস্বং প্রমোক্ষ্যসে ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । সাধু সৎ । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বৃত্তং সংকার্য্যক তাভ্যামুপসম্পন্নঃ ॥১০॥  
 দৌকুলেয়া ইতি । নিরপত্রপা ছুদার্থ্যকরণে নির্লজ্জাঃ । এতৎ পরস্বহরণম্ ॥১১॥  
 ধৰ্ম্মেতি । বিপরীতা অধৰ্ম্মানর্থযুক্তা ॥১২॥  
 বিপরীতেতি । বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ । অনুবন্ধো নির্বন্ধ আগ্রহাতিশয় ইতি যাবৎ । অনি-  
 মিত্তঃ অকারণকঃ । অয়ং নিষ্পাদয়িতুং ন চ নৈব শক্যশ্চ, বিপক্ষস্ত মহাবীরত্বাদিতি ভাবঃ ।  
 তমহুবন্ধম্ । ভ্রাতৃণাং ভৃত্যানাং মিত্রাণাঞ্চ শ্রেয় ইতি সৎকৃত্যঃ ॥১৩—১৫॥

আপনি মহাপ্রাজ্ঞবংশে জন্মিয়াছেন এবং শাস্ত্রজ্ঞান ও সংকার্য্যশালী হইয়া  
 সৰ্বগুণসম্পন্ন হইয়াছেন । অতএব আপনি এই সংকার্য্য করুন ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! যাহারা দুকুলজাত, ছুরায়া, নৃশংস ও নির্লজ্জ, তাহারা  
 এইরূপ এই কার্য্য করে ; যেৰূপ কার্য্য করিবার জন্ত আপনি ইচ্ছা করিতে-  
 ছেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই জগতে সজ্জনগণের ধৰ্ম্মার্থযুক্ত প্রবৃত্তিই দেখা যায় ;  
 আর অসজ্জনদিগের তাহার বিপরীত প্রবৃত্তি দেখিতে পাওয়া যায় ॥১২॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! আপনাতে এই বিপরীত প্রবৃত্তিই বার বার দেখিতেছি ।  
 আর বৰ্ত্তমান সময়ে বিনা কারণে উৎপন্ন আপনার এই প্রবল আগ্রহ অধৰ্ম্ম-  
 জনক, ভয়ঙ্কর, অনিষ্টকারী ও প্রাণনাশক ; এবং ইহা আপনি সম্পাদন করিতেও  
 সমর্থ হইবেন না । অতএব পরন্তপ ! আপনি এই অনর্থজনক প্রবল আগ্রহ  
 ত্যাগ করিলে নিজের, ভ্রাতৃগণের, ভৃত্যবর্গের ও বন্ধুসমূহের মঙ্গল সম্পাদনই  
 করিবেন এবং আপনি নিজেও পাপ ও নিন্দাজনক কার্য্য হইতে মুক্তি পাই-  
 বেন ॥১৩—১৫॥



প্রাজ্ঞেঃ শূরৈর্মহোৎসাহৈরাগ্নবদ্ভির্বহুশ্রুতৈঃ ।

সন্ধংস্ব পুরুষব্যাস্র ! পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥

তদ্বিতঞ্চ প্রিয়কৈব ধৃতরাষ্ট্রেস্ব ধীমতঃ ।

পিতামহস্য দ্রোণস্য বিছুরস্য মহামতেঃ ॥১৭॥

কৃপস্য সোমদত্তস্য বাহ্লীকস্য চ ধীমতঃ ।

অশ্বখাম্নো বিকর্ণস্য সঞ্জয়স্য বিবিশতেঃ ॥১৮॥

জ্ঞাতীনাকৈব ভূয়িষ্ঠং মিত্রাণাম্ পরন্তপ ! ।

শমে শর্ম ভবেভাত ! সর্বস্য জগতস্তথা ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

দ্রীমানসি কুলে জাতঃ শ্রুতবানানুশংস্বান্ ।

তিষ্ঠ তাত ! পিতুঃ শাস্ত্রে মাতুষ্ট ভরতর্ষভ ! ॥২০॥

এতচ্শ্রোয়ো হি মন্যন্তে পিতা যচ্ছাস্তি ভারত ! ।

উক্তমাপদগতঃ সর্বঃ পিতুঃ স্মরতি শাসনম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাজ্ঞেরিতি । আত্মবদ্ভিঃ স্বরাজ্যগ্রহণে দত্তবদ্ভিঃ । সন্ধংস্ব সন্ধিং কুরু ॥১৬॥

তদ্বিতি । তং সন্ধিকরণম্ । পিতামহস্য ভীষ্মস্য । বিকর্ণস্য বিবিশতেশ্চ স্বভ্রাতুঃ ।

শমে সন্ধিনিবন্ধনশাস্ত্রো, শর্ম স্থখং মঙ্গলমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥

ভীতি । দ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, আনুশংস্বান্ দয়ালুঃ । তাতেতি  
সম্বোধনেন রাজতয়া মাননীয়ত্বং সূচিতম্ । শাস্ত্রে শাসনে ॥২০॥

অতএব হে পুরুষপুঙ্গব ! ভারতশ্রেষ্ঠ ! বিচক্ষণ, বীর, মহোৎসাহী, যত্ন-  
শীল ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ পাণ্ডবগণের সহিত আপনি সন্ধি করুন ॥১৬॥

সেই সন্ধি করাট। বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রের, ভীষ্মের, দ্রোণের, মহামতি বিছুরের,  
কৃপের, সোমদত্তের, বুদ্ধিমান্ বাহ্লীকের, অশ্বখামার, বিকর্ণের, সঞ্জয়ের, বিবিশ-  
তের, জ্ঞাতিবর্গের এবং মিত্রগণের অত্যন্ত হিত ও প্রিয় হইবে । আর  
পরন্তপ রাজা ! শাস্তিস্থাপন করিলে সমগ্র জগতেরই মঙ্গল হইবে ॥১৭—১৯॥

আপনি লজ্জাশীল, সংকুলে জন্মিয়াছেন, শাস্ত্রজ্ঞান লাভ করিয়াছেন এবং  
দয়ালু । অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ ! রাজা ! আপনি পিতা ও মাতার শাসনে  
থাকুন ॥২০॥

ভরতনন্দন ! পিতা যে শাসন করেন, তাহাকে মনস্বীরা মঙ্গলজনক  
বলিয়াই মনে করেন । সকল লোকই বিপদে পড়িয়া শেষে পিতৃপ্রদত্ত শাসন  
স্মরণ করে ॥২১॥



রোচতে তে পিতৃস্তাত ! পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গমঃ ।

সামাত্যস্ত কুরুশ্রেষ্ঠ ! তত্ত্বভ্যং তাত ! রোচতাম্ ॥২২॥

শ্রদ্ধা যঃ শ্রদ্ধদাং শাস্ত্রং মর্ত্যো ন প্রতিপত্ততে ।

বিপাকান্তে দহত্যেনং কিম্পাকমিব ভক্ষিতম্ ॥২৩॥

বস্ত্র নিঃশ্রেয়সং বাক্যং মোহাম প্রতিপত্ততে ।

স দীর্ঘসূত্রো হীনার্ধঃ পশ্চাত্তাপেন যুজ্যতে ॥২৪॥

বস্ত্র নিঃশ্রেয়সং শ্রদ্ধা প্রাক তদেবাভিপত্ততে ।

আত্মনো মতমুৎসৃজ্য স লোকে স্তব্ধমেধতে ॥২৫॥

যৌহর্থকামস্ত বচনং প্রাতিকূল্যাম মুশ্যতে ।

শৃণোতি প্রতিকূলানি দ্বিষতাং বশমেতি সঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । মন্ত্ৰস্তে মনস্বিনঃ, শাস্তি আদিশতি । আপদগতো বিপন্নঃ সন্ ॥২১॥

রোচত ইতি । সামাত্যস্ত পিতুরিতি সঙ্গঃ, অমাত্যস্ত বিদ্বাদয়ঃ ॥২২॥

শ্রদ্ধেতি । যো মর্ত্যো মাতৃদাং, শ্রদ্ধদাং শাস্ত্রং শাসনং শ্রদ্ধাপি, ন প্রতিপত্ততে তন্ন গৃহ্মতি, বিপাকান্তে পরিণামে পরিপাকান্তে চ, ভক্ষিতং কিম্পাকং মহাকালফলমিব, তদ-  
গ্রহণমেব, এনং মর্ত্যং দহতি । “কিম্পাকঃ স্তান্নমহাকালাবোষ্ঠী বিধা চ তুণ্ডিকা” ইতি  
হলায়ুধঃ । শ্রদ্ধদামন্যাকমুপদেশস্তদ্রাহবশ্তমেব গ্রাহ ইতি ভাবঃ ॥২৩॥

য ইতি । নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলকরম্ । প্রতিপত্ততে গৃহ্মতি । হীনার্ধো স্তষ্টস্বার্থঃ ॥২৪॥

য ইতি । অভিপত্ততে অঙ্গীকরোতি । স্তব্ধং বধা স্তব্ধতা এষতে বর্ধিতে ॥২৫॥

য ইতি । অর্থকামস্ত হিতৈষিণঃ । মুশ্যতে বিবিচ্য গৃহ্মতি ॥২৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজা ! সন্ধিসূত্রে পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হওয়াই  
অমাত্যবর্গের সহিত আপনার পিতার অভিপ্রেত । সুতরাং আপনারও তাহাই  
অভিপ্রেত হউক ॥২২॥

যে লোক বন্ধুবর্গের উপদেশ শুনিয়াও তাহা গ্রহণ করে না ; ভক্ষিত মহা-  
কাল-(মাকাল) ফল যেমন পরিপাকের পর দগ্ধ করে, সেইরূপ সেই উপদেশ  
গ্রহণ না করাটাই তাহাকে পরিণামে দগ্ধ করিতে থাকে ॥২৩॥

যে লোক মোহবশতঃ মঙ্গলজনক বাক্য গ্রহণ করে না, সেই দীর্ঘসূত্র ও  
স্বার্থভ্রষ্ট লোক পরে অমৃতপ্ত হয় ॥২৪॥

আর যে লোক মঙ্গলজনক বাক্য শুনিয়া নিজের মত পরিত্যাগ করিয়া  
প্রথমেই তাহা গ্রহণ করে, সে লোক অনায়াসে উন্নতি লাভ করে ॥২৫॥

যে লোক নিজের প্রতিকূল মত থাকায় হিতৈষীর বাক্য বিবেচনাপূর্বক গ্রহণ  
করে না, অথ চ প্রতিকূল বাক্যই শোনে, সে লোক শত্রুদের বশীভূত হয় ॥২৬॥





সতাং মতমতিক্রম্য যোহসতাং বৰ্ভতে মতে ।  
 শৌচন্তে ব্যসনে তস্য স্নহদো নচিরাদিব ॥২৭॥  
 মুখ্যানমাত্যানুৎসজ্য যো নিহীনান্ নিষেবতে ।  
 স ঘোরানাপদং প্রাপ্য নোত্তারমধিগচ্ছতি ॥২৮॥  
 যোহসৎসেবী বৃথাচারো ন শ্রোতা স্নহদাং সতান্ ।  
 পরান্ বৃণীতে স্বান্ দ্বেষ্টি তং গোস্ত্যজ্জতি ভারত ! ॥২৯॥  
 স ত্বং বিরুদ্ধ্য তৈর্বীরৈরন্যেভ্যস্ত্রাণমিচ্ছসি ।  
 অশিষ্টেভ্যোহসমর্থোভ্যো মূঢ়েভ্যো ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥  
 কো হি শক্রসমান্ জ্ঞাতীনতিক্রম্য মহারথান্ ।  
 অন্যেভ্যস্ত্রাণমাশংসেহ্বদন্যো ভুবি মানবঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

সতামিতি । ব্যসনে বিপদে । কর্ণাদীনাং মতং স্বয়ং ন গ্রাহমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 মুখ্যানিতি । উত্তারমুকারম্ । ভীষ্মাদীন বিহায় কর্ণাদিসেবনং তে নোচিতমিতি  
 ভাবঃ ॥২৮॥

ব ইতি । বৃথাচারঃ অসঙ্গতব্যবহারঃ, শ্রোতা বাক্যস্ত । গোঃ পৃথিবী ॥২৯॥

স ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, অন্তেভ্যঃ কর্ণাদিভ্যঃ ॥৩০॥

ক ইতি । শক্রসমান্ ইন্দ্রতুল্যান্ । আশংসেৎ অভিলষেৎ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১—৭॥ অভাবৃত্য পুনঃ পুনঃ ॥৮—১২॥ শাস্ত্রে শাসনে ॥২০—২২॥  
 কিম্পাকং মহাকালফলম্ ॥২৩—২৪॥ নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্ ॥২৫॥ অৰ্থকামস্ত ইষ্টার্থিনঃ

যে লোক সজ্জনগণের মত অতিক্রম করিয়া অসজ্জনগণের মতে চলে, অচির-  
 কালমধ্যেই বন্ধুগণ তাহার বিপদে শোক করিয়া থাকেন ॥২৭॥

যে লোক প্রধান অমাত্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া নিকৃষ্ট অমাত্যদের সেবা  
 করে, সে লোক ভয়ঙ্কর বিপদে পড়িয়া আর উদ্ধার পায় না ॥২৮॥

ভরতজনন ! যে লোক অসজ্জনের সেবা ও অসঙ্গত ব্যবহার করে, সং-  
 স্বভাবশালী বন্ধুবর্গের কথা শোনে না এবং অনাঙ্গীয় লোকদিগকে গ্রহণ করে,  
 আর আঙ্গীয়গণের প্রতি বিদ্বেষ করে, পৃথিবীই তাহাকে ত্যাগ করেন ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি সেই বীরগণের সহিত বিরোধ করিয়া অশিষ্ট,  
 অসমর্থ ও মূর্থ অল্প লোকদ্বারা আশ্রয়ক্ষার ইচ্ছা করিতেছেন ! ॥৩০॥

পৃথিবীতে আপনি ভিন্ন অল্প কোন্ লোক ইন্দ্রতুল্য মহারথ জ্ঞাতিগণকে  
 পরিত্যাগ করিয়া অল্পদ্বারা আশ্রয়ক্ষার আশা করে ? ॥৩১॥



জন্মপ্রভৃতি কৌন্তেয়া নিত্যং বিনিবৃত্তাস্থয়া ।  
 ন চ তে জাতু কুপ্যন্তি ধৰ্ম্মাঙ্গানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩২॥  
 মিথ্যোপচরিতান্তাত ! জন্মপ্রভৃতি পাণ্ডবাঃ ।  
 ত্বয়ি সম্যগ্ মহাবাহো ! প্রতিপন্ন্য যশস্বিনঃ ॥৩৩॥  
 ত্বয়াপি প্রতিপত্তব্যং তথৈব ভরতর্ষভ ! ।  
 স্বেষু বন্ধুषু মুখ্যেষু না মন্যুবশমন্বগাঃ ॥৩৪॥  
 ত্রিবর্গযুক্তঃ প্রাজ্ঞানামরন্তো ভরতর্ষভ ! ।  
 ধৰ্ম্মার্থাবনুরূধ্যন্তে ত্রিবর্গাসম্ভবে নরাঃ ॥৩৫॥  
 পৃথক্ চ বিনিবিষ্টানাং ধৰ্ম্মং দীরোহনুরূধ্যতে ।  
 মধ্যমোহর্থং কলিং বালঃ কামমেবানুরূধ্যতে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

জন্মেতি । বিনিবৃত্তাঃ প্রত্যাহিতাঃ । জাতু কদাচিৎ ॥৩২॥  
 মিথ্যেতি । মিথ্যোপচরিতা অজ্ঞান্যব্যবহারবিষয়ীকৃতাঃ । প্রতিপন্ন্যঃ কৃতব্যবহারঃ ॥৩৩॥  
 ত্বয়েতি । প্রতিপত্তব্যং ব্যবহর্তব্যম্ । মন্যুবশং ক্রোধাদীনতাম্ ॥৩৪॥  
 ত্রীতি । ত্রিবর্গযুক্তঃ ধৰ্ম্মার্থকামোদ্দেশকঃ । অনুরূধ্যন্তে অনুরঙ্গন্তি ॥৩৫॥  
 পৃথগিতি । পৃথগ্ বিনিবিষ্টানাং ত্রিবর্গশ্চৈকৈকং লক্ষ্যকামানাং মধ্যে চ দীরো জনাঃ,  
 ধৰ্ম্মম্, অনুরূধ্যতে অনুরঙ্গতি । মধ্যমো জনাঃ, কলিং কলহকারণমর্থমনুরূধ্যতে । বালো  
 মূৰ্খস্ত কামমেব, অনুরূধ্যতে ধৰ্ম্মার্থনৈরপেক্ষোণানুরঙ্গতি ॥৩৬॥

আপনি জন্মপ্রভৃতি সর্বদাই পাণ্ডবগণের সঙ্গে প্রত্যাহিতা করিয়া আসিতে-  
 ছেন ; কিন্তু তাহাতেও তাহারা কোন সময়েই আপনার উপরে ক্রুদ্ধ হন না ।  
 কারণ, পাণ্ডবেরা ধৰ্ম্মাঙ্গা ॥৩২॥

মহাবাহু রাজা ! জন্মপ্রভৃতিই আপনি পাণ্ডবগণের সহিত অসং ব্যবহার  
 করিয়া আসিতেছেন ; কিন্তু তথাপি যশস্বী পাণ্ডবেরা আপনার সঙ্গে জ্ঞানসঙ্গত  
 ব্যবহারই করিতেছেন ॥৩৩॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনারও তাহাদের সঙ্গে সেইরূপ জ্ঞানসঙ্গত ব্যব-  
 হারই করা উচিত । কিন্তু স্বকীয় প্রধান বন্ধুগণের উপরে ক্রোধের বশীকৃত  
 হইবেন না ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিচক্ষণ লোকেরা ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কাম উদ্দেশ্য করিয়াই কার্যা  
 আরম্ভ করেন ; আর সে ত্রিবর্গের সম্ভব না হইলে, মানুষ কেবল ধৰ্ম্ম ও অর্থের  
 অনুরঙ্গ করে ॥৩৫॥



ইন্দ্রিয়ৈঃ প্রাকৃতো লোভাক্ষয়ং বিপ্রজহাতি যঃ ।

কামার্থাবনুপায়েন লিপ্সমানো বিনশ্চতি ॥৩৭॥

কামার্থো লিপ্সমানস্ত্ব ধর্মমেবাদিতশ্চরেৎ ।

ন হি ধর্মাদপৈত্যর্থঃ কামো বাপি কদাচন ॥৩৮॥

উপায়ং ধর্মমেবাহস্ত্রিবর্গস্ত্ব বিশাংপতে ! ।

লিপ্সমানো হি তেনাশু কক্ষেহগ্নিরিব বর্ধতে ॥৩৯॥

স ত্বং তাতানুপায়েন লিপ্সসে ভরতর্ষভ ! ।

আধিরাজ্যং মহদীপ্তং প্রথিতং সর্বরাজহু ॥৪০॥

আত্মানং তক্ষতি হেয বনং পরশুনা যথা ।

যঃ সম্যগ্‌বর্ত্তমানেষু মিথ্যা রাজন্ ! প্রবর্ত্ততে ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরিতি । প্রাকৃতো নিকৃষ্টঃ । বিপ্রজহাতি ত্যজতি । অহুপায়েন নিকৃষ্টো-  
পায়েন ॥৩৭॥

কামেতি । হি যস্মাৎ, অপৈতি ভ্রশ্চতি, ধর্মব্যতিরেকেণ ন সিধ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৮॥

উপায়মিতি । ত্রিবর্গস্ত্ব ত্রিবর্গাস্তর্গতার্থকাময়োঃ । তেন ধর্মেণ, কক্ষে শুক্লত্বেন ॥৩৯॥

স ইতি । অহুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন । আধিরাজ্যং সাম্রাজ্যম্ ॥৪০॥

আত্মানমিতি । তক্ষতি তনুকরোতি । সম্যগ্‌বর্ত্তমানেষু সদ্যবহারিষু জনেষু ॥৪১॥

যাহারা ধর্ম, অর্থ ও কামের এক একটা করিয়া লাভ করিবার ইচ্ছা করে, তাহাদের মধ্যে উত্তম লোক ধর্মের অনুসরণ করেন, মধ্যম লোক কলহকারণ অর্থের চেষ্টা করে এবং অধম লোক কামলাভের বিষয়েই যত্ন করিয়া থাকে ॥৩৬॥

যে নিকৃষ্ট লোক লোভবশতঃ ইন্দ্রিয়দ্বারা ধর্মত্যাগ করে এবং নিকৃষ্ট উপায়ে অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করে, সে লোক বিনষ্ট হয় ॥৩৭॥

যিনি কেবল অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তিনিও প্রথমে ধর্ম-চরণই করিবেন । কেন না, অর্থ বা কাম কখনও ধর্ম হইতে বিচ্যুত থাকে না ॥৩৮॥

নরনাথ ! মনস্বীরা ধর্মকেই অর্থ ও কামের উপায় বলিয়া থাকেন । সুতরাং ধর্মদ্বারা অর্থ ও কামাভিলাষী লোক, শুক্লত্বগুণাশিমধ্যে অগ্নির ছায় বৃদ্ধি লাভ করে ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি কিন্তু নিকৃষ্ট উপায়ে সকল-রাজ-মধ্যে প্রসিদ্ধ, বিশাল ও উজ্জ্বল সাম্রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৪০॥

রাজা ! যে লোক সদ্যবহারী লোকদের সঙ্গে অসদ্যবহার করে, সে লোক—  
কুঠারদ্বারা বনের ছায় আপনাকে ক্ষুদ্র করিতে থাকে ॥৪১॥



ন তস্ম হি মতিং হিন্দ্যাদ্যস্ম নেচ্ছেৎ পরাভবম্ ।  
 অবিচ্ছিন্নমতেরস্ম কল্যাণে ধীয়তে মতিঃ ॥৪২॥  
 আত্মবান্ নাবমন্যেত ত্রিষু লোকেষু ভারত ! ।  
 অপ্যন্যং প্রাকৃতং কক্ষিৎ কিমু তান্ পাণ্ডববভান্ ॥৪৩॥  
 অমৰ্ষবশমাপন্নো ন কিঞ্চিদবুধ্যতে জনঃ ।  
 ছিগ্মতে হাততং সৰ্বং প্রমাণং পশ্য ভারত ! ॥৪৪॥  
 শ্রেয়ন্তে দুৰ্জনাভাত ! পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতম্ ।  
 তৈর্হি সংপ্ৰীয়মাণস্ত্বং সৰ্বান্ কামানবাপ্যসি ॥৪৫॥  
 পাণ্ডবৈর্নির্জিতাং ভূমিং ভুঞ্জানো রাজসত্তম ! ।  
 (৪৬) পাণ্ডবান্ পৃষ্ঠতঃ কৃতা ত্রাণমাশংসসেহুতঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণাদীন্ লক্ষয়ত্বাহি নেতি । হিন্দ্যাং দৃশ্যেৎ । অবিচ্ছিন্নমতেঃ স্বপ্নবুদ্ধেঃ ॥৪২॥  
 আন্যেতি । আত্মবান্ মনস্বী জনঃ । পাণ্ডবাশ্চ তে স্বযভাঃ শ্রেষ্ঠাশ্চেতি তান্ ॥৪৩॥  
 অমর্ষেতি । আততং বিস্তৃতমপি সৰ্বং প্রমাণং প্রত্যক্ষাদিকং ছিগ্মতে নশ্রুতি ॥৪৪॥  
 শ্রেয় ইতি । সঙ্গতং মেলনম্ । সংপ্ৰীয়মাণঃ সম্ভোগমাণঃ ॥৪৫॥  
 পাণ্ডবৈরिति । নির্জিতাং রাজহর্যকালে । পৃষ্ঠতঃ কৃতা বিহার্য ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২৬—৩২॥ উপচরিতাঃ প্রচারিতাঃ ॥৩৩—৩৪॥ অর্থঃ কলিং কলহহেতুম্ ॥৩৫—৩৬॥ অহুপায়েন  
 হীনোপায়েন ॥৩৭—৪১॥ হিন্দ্যাং লোভাদিনা দৃশ্যেৎ ॥৪২—৪৩॥ ছিগ্মতে প্রমাণমার্গাৎ  
 চূতে ভবতীত্যর্থঃ । প্রমাণং লোকবেদপ্রসিদ্ধং দুৰ্জনাং সদ্ভিনঃ পাণ্ডবৈঃ সঙ্গতং শ্রেয়ঃ

যাহার পরাভব অভীষ্ট নহে, তাহার বুদ্ধি দূষিত করিবে না । কারণ, অনন্ত-  
 প্রেরিতমতি লোকের মতি কখনও মঙ্গলের দিকে যাইয়া থাকে ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! মনস্বী লোক ত্রিভুবনের মধ্যে অন্য কোন সাধারণ লোকের  
 উপরেও অবজ্ঞা করেন না, তাহাতে বীরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব ॥৪৩॥

ক্রোধের বশীভূত লোক কোন বিষয়ই বুঝিতে পারে না । ভরতনন্দন !  
 দেখুন, ক্রোধীর নিকটে বিস্তৃত সমস্ত প্রমাণই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৪৪॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষে দুৰ্জনদের সঙ্গে সম্মেলন অপেক্ষা পাণ্ডবদের  
 সঙ্গে সম্মেলন ভাল । কারণ, তাহারা আপনার প্রীতি বিধান করিতে থাকিলে,  
 আপনি সমস্ত অভীষ্টই লাভ করিতে পারিবেন ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা রাজ্য জয় করিয়াছিলেন, বর্তমানে আপনি তাহা



ছঃশাসনে ছুৰ্বিষহে কর্ণে চাপি সমৌবলে ।  
 এতেদৈশ্বৰ্য্যমাধায় ভূতিমিচ্ছসি ভারত ! ॥৪৭॥  
 ন চৈতে তব পর্যাপ্তা জ্ঞানে ধৰ্ম্মার্থয়োস্তথা ।  
 বিক্রমে চাপ্যপর্যাপ্তাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥৪৮॥  
 নহীমে সৰ্বরাজানঃ পর্যাপ্তাঃ সহিতাত্ময়া ।  
 ক্রুদ্ধস্তা ভীমসেনস্তা প্রেক্ষিতুং মুখমাহবে ॥৪৯॥  
 ইদং সন্নিহিতং তাত ! সমগ্রং পার্থিবং বলম্ ।  
 অয়ং ভীষ্মস্তথা দ্রোণঃ কর্ণশ্চায়াং তথা কৃপঃ ॥৫০॥  
 ভূরিশ্রবাঃ সৌমদন্তিরশ্বথামা জয়দ্রথঃ ।  
 অশক্তাঃ সৰ্ব এবৈতে প্রতিযোদ্ধুং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 অজেয়ো হর্জুনঃ সংখ্যে সৰ্বৈরপি সুরাসুরৈঃ ।  
 মানুশৈরপি গন্ধৰ্বৈর্মা যুদ্ধে চেত আধিথাঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

ছুরিতি । সৌবলেন শকুনিম সহৈতি তথ্যিন্ । আধায় সংস্থাপ্য, ভূতিং সম্পদম্ ॥৪৭॥  
 নেতি । পর্যাপ্তাঃ শক্তাঃ । অপর্যাপ্তা অশক্তাঃ ॥৪৮॥  
 নহীতি । পর্যাপ্তাঃ সমর্থ্যঃ । আহবে যুদ্ধে ॥৪৯॥  
 ইদমিতি । পার্থিবং রাজসম্বন্ধি । সৌমদন্তিঃ সৌমদন্তপুত্রঃ ॥৫০—৫১॥  
 অজেয় ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে । মা আধিথা ন স্থাপয় ॥৫২॥

ভোগ করিতেছেন ; অথচ সেই পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিয়া আপনি অন্যদ্বারা  
 আশ্রয়ক্ষার আশা করিতেছেন ! ॥৪৬॥

ভরতমন্দন । ছঃশাসন, ছুৰ্বিষহ, কর্ণ ও শকুনি ইহাদের উপরে প্রভু  
 স্থাপন করিয়া আপনি সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৪৭॥

অথচ ইহারা আপনার জ্ঞান, ধৰ্ম্ম বা অর্থ সম্পাদন করিতে সমর্থ হইবেন  
 না ; কিংবা পাণ্ডবগণের নিকটে বিক্রম প্রকাশ করিতেও পারিবেন না ॥৪৮॥

এমন কি, আপনার সহিত মিলিত হইয়া এই রাজারা সকলেও যুদ্ধে ক্রুদ্ধ  
 ভীমসেনের মুখের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

রাজা । এই সন্নিহিত সমগ্র রাজসৈন্য এবং এই ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ,  
 সৌমদন্তনন্দন ভূরিশ্রবা, অশ্বথামা ও জয়দ্রথ ইহারা সকলেই অর্জুনের সহিত  
 যুদ্ধ করিতে অসমর্থ হইবেন ॥৫০—৫১॥

কারণ, সমস্ত মানুষ বা গন্ধৰ্ব্ব, এমন কি সকল দেবতা এবং অশুরগণও





দৃশ্যতাং বা পুমান্ কশ্চিৎ সমগ্রে পার্থিবে বলে ।  
 যোহর্জুনং সমরে প্রাপ্য স্বস্তিমানাত্রেজদৃগৃহান্ ॥৫৩॥  
 কিং তে জনকয়েণেহ কুতেন ভরতর্ষভ ! ।  
 যগ্নিন্ জিতে জিতং তে স্মাৎ পুমানেকঃ স দৃশ্যতাম্ ॥৫৪॥  
 যঃ স দেবান্ সগন্ধর্বান্ সমক্ষাস্বরপন্নগান্ ।  
 অজয়ৎ খাণ্ডবপ্রস্থে কস্তং যুধ্যত মানবঃ ॥৫৫॥  
 তথা বিরটিনগরে ক্ষয়তে মহদদ্ভুতম্ ।  
 একস্ম চ বহুনাঞ্চ পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৫৬॥  
 যুদ্ধে যেন মহাদেবঃ সাক্ষাৎ সন্তোষিতঃ শিবঃ ।  
 তমজৈয়মনাধুয়াং বিজেতুং জিহুমচ্যাতম্ ।  
 আশংসসীহ সমরে বীরমর্জুনমূর্জিতম্ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

দৃশ্যতামিতি । দৃশ্যতাম্ অবিষ্কোতি শেষঃ । স্বস্তিমান্ কুশলী ॥৫৩॥  
 কিমিতি । ইহ যুদ্ধে । জিতে জয়কারিণি, জিতং জয়ঃ ॥৫৪॥  
 য ইতি । যঃ সঃ অর্জুনঃ । খাণ্ডবপ্রস্থে তদাহকালে ॥৫৫॥  
 তথ্যেতি । মহদদ্ভুতঞ্চ যুদ্ধম্ । একস্মাজুনস্ক, বহুনাঞ্চ যুগ্মাকম্, পর্যাপ্তং যথেষ্টম্ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৪৪—৪৫॥ নিশ্চিতাং বশীকরণেনোৎপাদিতাম্ ॥৪৬—৪৭॥ যশ্চিহ্নজুনে জিতে সতি তে তব  
 জিতং জয়ঃ স্মাৎ ॥৪৮—৪৯॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিতে পারেন না । অতএব আপনি যুদ্ধে মনোনিবেশ  
 করিবেন না ॥৫২॥

অথবা আপনি সমগ্র রাজসৈন্যমধ্যে এমন একটী পুরুষকে খুজিয়া দেখুন,  
 যিনি যুদ্ধে অর্জুনের হাতে পড়িয়া কুশলে গৃহে ফিরিয়া আসিতে পারেন ॥৫৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধে লোকজয় করিবার প্রয়োজন কি ? যিনি জয় করিলে  
 আপনার জয় হইতে পারে, এমন একটী পুরুষকে খুজিয়া দেখুন ॥৫৪॥

সেই যিনি খাণ্ডবদাহের সময়ে গন্ধর্ব, যক্ষ, অশুর ও নাগদিগের সহিত  
 দেবগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই অর্জুনের সঙ্গে কোন্ মানুষ যুদ্ধ করিতে  
 পারে ? ॥৫৫॥

বিরটরাজ্যে একের ও বহুর বিশাল ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল শুনিতে পাই ।  
 তাহাই আমার উক্তির পক্ষে যথেষ্ট নিদর্শন ॥৫৬॥



। মদ্বিতীয়ং পুনঃ পার্থং কঃ প্রার্থয়িতুমর্হতি ।  
 যুদ্ধে প্রতীপমায়ান্তমপি সাক্ষাৎ পুরন্দরঃ ॥৫৮॥  
 বাহুভ্যামুদ্রহেদ্ভূমিং দহেৎ ক্রুদ্ধ ইমাঃ প্রজাঃ ।  
 পাতয়েন্নিদিবাদ্ধেবান্ যোহর্জুনং সমরে জয়েৎ ॥৫৯॥  
 পশ্য পুত্রাঃস্তথা ভ্রাতৃ ন জ্ঞাতীন্ সম্বন্ধিনস্তথা ।  
 তৎকৃতে ন বিনশ্যেয়ুরিমে ভরতসন্তমাঃ ॥৬০॥  
 অস্ত শেযং কৌরবাণাং মা পরাভূদিদং কুলম্ ।  
 কুলম্ ইতি নোচ্যেথা নষ্টকীর্তির্নরাধিপ ! ॥৬১॥  
 ত্বামেব স্থাপয়িষ্যন্তি যৌবরাজ্যে মহারথাঃ ।  
 মহারাজ্যেহপি পিতরং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধ ইতি । জিফং জয়শীলম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥  
 মদ্বিতী । অহং দ্বিতীয়ো যশ্চ তম্ । প্রতীপঃ প্রতিকূলম্ ॥৫৮॥  
 অর্জুনজয়ঃ সর্বধৈবাসম্ভব ইত্যাহ বাহুভ্যামিতি । ত্রিদিবাং স্বর্গাং ॥৫৯॥  
 পশ্যেতি । সম্বন্ধিনঃ শ্যালকবৈবাহিকাদীন । তৎকৃতে ভবন্নিমিত্তম্ ॥৬০॥  
 অধ্বিতি । শেষমবশিষ্টতা স্থিতিরিতার্থঃ । মা পরাভূৎ ন নশ্যতু ॥৬১॥

যিনি যুদ্ধে সাক্ষাৎ মহাদেব শিবকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন, সেই অজেয়,  
 তুর্দ্ধ, বিজয়ী, বীরনিয়ম হইতে অভ্রষ্ট, মহাবীর ও তেজস্বী অর্জুনকে আপনি  
 যুদ্ধে জয় করিবার আশা করেন ! ॥৫৭॥

আমি আবার অর্জুনের সহচর থাকিব ; এ অবস্থায় অর্জুন প্রতিকূলভাবে  
 আমিতে লাগিলে, কোন্ ব্যক্তি তাহাকে যুদ্ধে প্রার্থনা করিতে সমর্থ হইবে ?  
 সাক্ষাৎ ইন্দ্রও সমর্থ হইবেন না ॥৫৮॥

যিনি যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন, তিনি বাহুযুগলদ্বারা  
 পৃথিবী উত্তোলন করিতে পারিবেন, ক্রুদ্ধ হইয়া এই সকল লোক দগ্ধ করিতে  
 সমর্থ হইবেন এবং স্বর্গ হইতে দেবগণকে নিপাতিত করিতে পারিবেন ॥৫৯॥

রাজা ! আপনি—পুত্র, ভ্রাতা, জ্ঞাতি ও সম্বন্ধিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করুন ;  
 আপনার জন্ত এই ভরতশ্রেষ্ঠগণ যেন বিনষ্ট হন না ॥৬০॥

রাজা ! কৌরবগণ বিজ্ঞমান থাকুন, এই বংশটা যেন বিনষ্ট হয় না এবং  
 লোকে যেন আপনাকে 'নষ্টকীর্তি কুলহন্তা' বলে না ॥৬১॥

(সন্ধি হইলে) মহারথ পাণ্ডবেরা আপনাকেই যুবরাজপদে এবং আপনার  
 পিতা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকেই মহারাজপদে স্থাপন করিবেন ॥৬২॥





মা তাত ! শ্রিয়মায়াস্তীমবমংস্থাঃ সমুচ্চতাম্ ।  
 অৰ্দ্ধং প্রদায় পার্থেভ্যো মহতীং শ্রিয়মাণুহি ॥৬৩॥  
 পাণ্ডবৈঃ সংশমং কৃদ্ধা কৃদ্ধা চ স্তুহদাং বচঃ ।  
 সংপ্রীয়মাণো মিত্রৈশ্চ চিরং ভদ্রাণ্যবাপ্যসি ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
 ভগবদ্‌যানে ভগবদ্বাক্যে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ৩

—:—

## ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো হুর্যোধনমমৰ্ষণম্ ।  
 কেশবস্ত্র বচঃ শ্রদ্ধা প্রোবাচ ভরতৰ্ষভ ! ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

সন্ধিকরণেহপি ন যুগ্মকং কতিরিতিাহ আমিতি । মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬২॥  
 উপদেশমুপসংহরয়িত্বানীং কর্তব্যমভিপ্রেতে মেতি । সমুচ্চতাম্, আত্মাননাশ্রিতুদুগ্ধতাম্ ।  
 অৰ্দ্ধং রাজ্যস্ত্র । মহতীং সম্পূর্ণাদিপত্যলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥  
 পাণ্ডবৈরিতি । সংশমং সন্ধিনিবন্ধনাং সমীচীনাং শান্তিम् ॥৬৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্তার্থম্ । অমৰ্ষণম্ অসহিষ্ণু ॥১॥

অতএব রাজা ! রাজলক্ষ্মী আপনাকে আশ্রয় করিবার জন্য আসিতেছেন,  
 এ অবস্থায় তাঁহাকে অবজ্ঞা করিবেন না । আপনি পাণ্ডবগণকে অৰ্দ্ধরাজ্য দান  
 করিয়া বিশাল রাজলক্ষ্মী লাভ করুন ॥৬৩॥

আপনি স্তুহদগণের বাক্য পালন ও পাণ্ডবগণের সহিত শান্তি স্থাপন  
 করিয়া মিত্রবর্গের সহিত আনন্দ অনুভব করিতে থাকিয়া চিরকালের জন্য  
 নানাবিধ মঙ্গল লাভ করিবেন ॥৬৪॥

—:—

(৬৩)....শ্রিয়মাণ্যসি—পি । (৬৪) পাণ্ডবৈঃ সন্ধমং কৃদ্ধা...পি । \* 'চতুর্বিংশত'  
 দিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।



কৃষ্ণেন বাক্যমুত্তোহসি স্ফুটদাং শমমিচ্ছতা ।  
 অনুপগম্য তত্তাত ! মা মন্যাবশমন্নগাঃ ॥২॥  
 অকুহা বচনং তাত ! কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 শ্রেয়ো ন জাতু ন স্তুথং ন কল্যাণমবাংস্যসি ॥৩॥  
 ধর্ম্যমর্থ্যং মহাবাহুরাহ হ্যাং তাত ! কেশবঃ ।  
 তমর্ধমভিপগম্য মা রাজন্ ! নীনশঃ প্রজাঃ ॥৪॥  
 জলিতাং ত্বমিমাং লক্ষ্মীং ভারতীং সর্বরাজস্ব ।  
 জীবতো ধৃতরাষ্ট্রেস্ত দৌরাত্ম্যাদ্ভ্রংশয়িষ্যসি ॥৫॥  
 আত্মানঞ্চ সহামাত্যং সপুত্রভাতৃবান্ধবম্ ।  
 অহমিত্যনয়া বুদ্ধ্যা জীবিতাদ্ভ্রংশয়িষ্যসি ॥৬॥  
 অতিক্রামন্ কেশবস্ত তথ্যং বচনমর্থবৎ ।  
 পিতৃশ্চ ভরতশ্চেষ্ট ! বিদুরস্ত চ ধীমতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেনেতি । শমং শান্তিঞ্চ । অনুপগম্য স্বীকৃত্ব । মন্যাবশং ক্রোধাধীনতাম্ ॥২॥  
 অকুহেতি । শ্রেয়াঃ প্রশস্তং সর্বাভ্যুদয়াদিত্যর্থঃ, জাতু কদাচিৎ ॥৩॥  
 ধর্ম্যমিতি । অভিপগম্য অঙ্গীকৃত্ব । মা নীনশঃ ন নাশয় ॥৪॥  
 জলিতামিতি । ভারতীং ভারতবর্ষবর্জিনীম্ । ভ্রংশয়িষ্যসি আত্মন ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 আত্মানমিতি । অহমিত্যনয়া বুদ্ধ্যা দুর্নিবারাহদ্বারেণ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভরতশ্চেষ্ট জনমেজয় ! তদনন্তর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম  
 কৃষ্ণের কথা শুনিয়া অসহিষ্ণু হৃর্যোধনকে বলিলেন—॥১॥

‘বৎস হৃর্যোধন ! স্ফুটদর্শের শান্তিকামী কৃষ্ণ তোমাকে যে কথা বলিলেন,  
 তুমি তাহাই স্বীকার কর, ক্রোধের বশীভূত হইও না ॥২॥

বৎস ! তুমি মহাত্মা কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা না করিয়া কখনও নির্মল স্তুথ বা  
 মঙ্গল লাভ করিতে পারিবে না ॥৩॥

বৎস ! মহাবাহু কৃষ্ণ তোমাকে ধর্ম্যসঙ্গত ও অ্যায়সঙ্গত বাক্যই বলিয়াছেন ।  
 সূতরাং রাজা ! তুমি তাহাই স্বীকার কর, অনর্থক লোকক্ষয় করিও না ॥৪॥

এই রাজলক্ষ্মী ভারতবর্ষের সকল রাজার মধ্যেই উজ্জ্বল । সূতরাং ধৃতরাষ্ট্র  
 জীবিত থাকিতেই নিজের দৌরাত্ম্যে তাহা হস্তচ্যুত করিবে ॥৫॥

এবং প্রবল অহঙ্কারবশতঃ মন্ত্রী, পুত্র, ভ্রাতা ও বান্ধবগণের সহিত আপ-  
 নাকে বিদ্বস্ত করিবে ॥৬॥



মা কুলম্নঃ কুপুরুষো দুর্মতিঃ কাপথং গমঃ ।  
 মাতরং পিতরকৈব মা মজ্জীঃ শোকসাগরে ॥৮॥ (যুগ্মকম)  
 অথ দ্রোণোহব্রবীত্তত্র দুর্হ্যোধনমিদং বচঃ ।  
 অমর্যবশমাপন্নং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ॥৯॥  
 ধর্ম্মার্থযুক্তং বচনমাহ দ্বাং তাত ! কেশবঃ ।  
 তথা ভীষ্মঃ শান্তনবস্তজ্জুষ্মন নরাধিপ ! ॥১০॥  
 প্রাজ্ঞো মেধাবিনো দান্তাবর্থকানো বহুশ্রুতো ।  
 আহতুত্বাং হিতং বাক্যং তজ্জুষ্মন নরাধিপ ! ॥১১॥  
 অনুতিষ্ঠ মহাপ্রাজ্ঞ ! কৃষ্ণভীষ্মৌ যদুচতুঃ ।  
 মাধবং বুদ্ধিমোহেন মাধবংস্থাঃ পরন্তপ ! ॥১২॥  
 যে দ্বাং প্রোৎসাহয়ন্ত্যেতে নৈতে কৃত্যায় কহিচিৎ ।  
 বৈরং পরেষাং গ্রীবায়াং প্রতিমোক্যন্তি সংযুগে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতি । অর্থবৎ উভয়পক্ষার্থসাধকম্ । কাপথম্ অসংপথম্ ॥৭—৮॥  
 অথেতি । অমর্যবশমাপন্নং ক্রোধাদীনতাং প্রাপ্তম্, স্বমতবিকলোক্তেঃ ॥৯॥  
 ধর্ম্মেতি । জুষ্মন সেবস্ব গৃহাণেত্যর্থঃ ॥১০॥  
 প্রাজ্ঞাবিতি । দান্তো চিত্তদমিনো নিরপেক্ষো, অর্থকামৌ উভয়ার্থসাধকৌ ॥১১॥  
 অদ্বিতি । মা অবমংস্থা ন অবমন্তস্ব ॥১২॥  
 য ইতি । যে কর্ণাদয়ঃ । কৃত্যায় কাব্যায় । প্রতিমোক্যন্তি স্থাপয়িষ্ণুন্তি ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! হিতৈষী কৃষ্ণ, বুদ্ধ পিতা ও বুদ্ধিমান বিজ্ঞের অর্থসঙ্গত সত্য বাক্য লঙ্ঘন করিয়া কুলহন্তা ও কুপুরুষ হইয়া ছবুদ্ধিবশতঃ কুপথে যাইও না এবং মাতা ও পিতাকে শোকসাগরে মগ্ন করিও না ॥৭—৮॥

দুর্হ্যোধন তখন অত্যন্তক্লান্ত হইয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে ছিলেন ; এই সময়ে দ্রোণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—৥৯॥

‘বৎস ! কৃষ্ণ ও শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তোমাকে ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্যই বলিয়াছেন । অতএব রাজা ! তুমি তাহাই গ্রহণ কর ॥১০॥

রাজা ! বিচক্ষণ, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বুদ্ধিমান, নিরপেক্ষ ও উভয়পক্ষের হিতৈষী কৃষ্ণ ও ভীষ্ম তোমাকে হিতের কথাই বলিয়াছেন । সুতরাং তুমি তাহাই স্বীকার কর ॥১১॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! কৃষ্ণ ও ভীষ্ম যাহা বলিয়াছেন, তুমি তদনুসারেই কার্য্য কর, পরন্তপ ! তুমি বুদ্ধিমোহে কৃষ্ণের অবমাননা করিও না ॥১২॥



মা জীঘনঃ প্রজাঃ সর্বাঃ পুত্রান্ ভ্রাতৃংস্তথৈব চ ।  
 বাহুদেবার্জুনো যত্র বিদ্ব্যজ্ঞেয়ং বলং হি তৎ ॥১৪॥  
 এতচ্চৈব মতং সত্যং শ্রুদোঃ কৃষ্ণভীষ্ময়োঃ ।  
 যদি নাদাশ্রমে তাত ! পশ্চাত্তপ্যসি ভারত ! ॥১৫॥  
 যথোক্তং জামদগ্ন্যেয়ং ভূয়ানেষ ততোহর্জুনঃ ।  
 কৃষ্ণো হি দেবকীপুত্রো দেবৈরপি শ্রুঃসহঃ ।  
 কিং তে শ্রুথপ্রিয়েণেহ প্রোক্তেন ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥  
 এতন্তে সর্বমাধ্যাতং যথেষ্টসি তথা কুরু ।  
 ন হি স্বামৃৎসহে বভুং ভূয়ো ভরতসত্তম ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । মা জীঘনঃ ন ঘাতয় । বিদ্বি জানীহি, বলং সৈন্যম্ ॥১৪॥  
 এতদ্বিত্তি । যদি নাদাশ্রমে ন গ্রহীত্বসি, তহি পশ্চাত্তপ্যসি ॥১৫॥  
 যথেন্তি । উক্তম্ এতৎপর্বণ্যোবোননবতিতমাধ্যায়ে, ততো ভূয়ান্ অধিকঃ । শ্রুৎ  
 শ্রুতজনককৃৎ তং প্রিয়কেন্তি তেন কিম্ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 উপদেশমুপসংহরতি এতদ্বিত্তি । ভূয় ইতোহধিকম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ মা নীনশঃ মা নাশদ ॥ ৪—৭ ॥ কুলশ্চে মা ভূরিত্তি শেষঃ ॥৮—১২॥  
 এতে কর্ণাদয়ঃ কৃত্যায় জ্ঞায় পরেযাম্ অশ্বাদাদীনাম্ ॥১৩॥ মা জীঘনঃ মা ঘাতয় । যত্র তান্  
 অজ্ঞেয়ান্ বিদ্বি ॥ ১৪—১৫॥ শ্রুৎ হিতাবহঃ প্রিয়ক ক্তাঘোপেতহাং তেন শ্রুথপ্রিয়েণ

এই বাহারা তোমাকে যুদ্ধে উৎসাহিত করিতেছে, ইহারা কখনও কার্য-  
 সাধনের জন্ত থাকিবে না ; ইহারা যুদ্ধের সময়ে পরের ঘাড়ে শত্রুতা স্থাপন  
 করিবে ॥১৩॥

সমস্ত লোক এবং পুত্র ও ভ্রাতৃগণকে তুমি সংহার করাইও না । যে  
 সৈন্যমধ্যে কৃষ্ণ ও অর্জুন থাকিবেন, সে সৈন্যকে তুমি অজ্ঞেয় বলিয়াই ভাবিয়া  
 রাখ ॥১৪॥

বৎস ভরতনন্দন ! শ্রুতং কৃষ্ণ ও ভীষ্মের এই মতই সত্য । সুতরাং তুমি  
 যদি ইহা গ্রহণ না কর, তবে পরে অনুতাপ করিবে ॥১৫॥

পরশুরাম যেরূপ বলিয়াছেন, এই অর্জুন তদপেক্ষাও অধিক । তাঁর পর  
 দেবকীনন্দন কৃষ্ণ দেবগণেরও অতিশ্রুঃসহ । অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! শ্রুৎ ও  
 শ্রীতিজনকবাক্যদ্বারা তোমার কি ফল হইবে ? ॥১৬॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ বাক্যান্তরে বাক্যং ক্তাপি বিদুরোহব্রবীৎ ।  
 দুৰ্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য দার্তরাষ্ট্রমমৰ্ষণম্ ॥১৮॥  
 দুৰ্য্যোধন ! ন শোচামি ত্বামহং ভরতৰ্ষভ ! ।  
 ইমৌ তু বৃদ্ধৌ শোচামি গান্ধারীং পিতরঞ্চ তে ॥১৯॥  
 যাবনাত্মো চরিস্থ্যেতে ত্বয়া নাথেন দুৰ্হৃদা ।  
 হতমিত্রো হতামাত্যো লুনপক্ষাবিবাণ্ডজৌ ॥২০॥  
 ভিক্ষুকৌ বিচরিস্থ্যেতে শৌচন্তৌ পৃথিবীমিমাম্ ।  
 কুলস্নগীদৃশং পাপং জনয়িত্বা কুপুরুষম্ ॥২১॥  
 অথ দুৰ্য্যোধনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহপ্যভাষত ।  
 আসীনং ভ্রাতৃভিঃ সার্কং রাজভিঃ পরিবারিতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ৱিতি । বাক্যান্ত অন্তরে অবসরে, ক্তাপি শূদ্রাপুত্রঃ ॥১৮॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি । ত্বাদৃশস্ত কুপুরুষস্ত মরণমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 যাবিতি । অনাত্মো রক্ষকহীনো । লুনপক্ষৌ ছিন্নপক্ষৌ, অণ্ডজৌ পক্ষিণৌ ॥২০॥  
 ভিক্ষুকাবিতি । বিচরিস্থ্যেতে যুগ্মাকমভাবে গান্ধারীধৃতরাষ্ট্রৌ ॥২১॥  
 অথেতি । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার নিকট এই সমস্ত কথাই বলিলাম, এখন তোমার যেমন ইচ্ছা হয়, তেমন কর । আমি তোমাকে অধিক বলিতে ইচ্ছা করি না' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সেই বাক্যাবসরে বিদুরও অসহিষ্ণু দুৰ্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথাগুলি বলিলেন— ॥১৮॥

‘দুৰ্য্যোধন ! আমি তোমার জন্ত শোক করি না ; কিন্তু তোমার মাতা গান্ধারী ও পিতা ধৃতরাষ্ট্র এই বৃদ্ধ দুই জনের জন্তই শোক করি ॥১৯॥

দুষিতহৃদয় তুমি রক্ষক হওয়ায় যাহারা হতমিত্র ও হতমাত্রী হইয়া অনাত্ম অবস্থায় ছিন্নপক্ষ দুইটা পক্ষীর আয় বিচরণ করিবেন ॥২০॥

এবং যাহারা এই রূপ কুলহন্তা, কুপুরুষ ও পাপিষ্ঠকে জন্মাইয়া পরে ভিক্ষুক সাজিয়া শোক করিতে থাকিয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ করিবেন’ ॥২১॥

তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্রও ভ্রাতৃগণের সহিত উপবিষ্ট এবং রাজগণে পরিবেষ্টিত দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন— ॥২২॥



দূর্য্যোধন ! নিবোধেদং শৌরিণোক্তং মহাস্থনা ।  
 আদংস্ব শিবমত্যন্তং যোগক্ষেমবদব্যয়ম্ ॥২৩॥  
 অনেন হি সহায়েন কৃষ্ণেনাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ।  
 ইষ্টান্ সৰ্বানভিপ্রায়ান্ প্রাপ্যামঃ সৰ্ব্বরাজস্ব ॥২৪॥  
 হুসংহতঃ কেশবেন তাত ! গচ্ছ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 চর স্বস্তায়নং কৃৎস্নং ভরতানামনাময়ম্ ॥২৫॥  
 বাহুদেবেন তীর্থেন তাত ! গচ্ছস্ব সংশয়ম্ ।  
 কালপ্রাপ্তমিদং মন্ত্রে মা হুং দূর্য্যোধনাতিগাঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

দুরিতি । নিবোধ শৃণু, শৌরিণা কৃষ্ণেন । আদংস্ব গৃহাণ, শিবং মঙ্গলকরম্ । অনা-  
 গতস্থানয়নং যোগঃ, আগতস্ত রক্ষণং ক্ষেমং তদুভয়বৎ, অব্যয়ম্ অনশ্বরম্ ॥২৩॥  
 অনেনেতি । অক্লিষ্টকৰ্ম্মণা অনায়াসেন কার্য্যকারিণা । ইষ্টান্ পদার্থান্ ॥২৪॥  
 স্থিতি । হুসংহতঃ সম্মিলিতঃ স্থিতি অয়তে প্রাপ্নোত্যনেনেতি স্বস্তায়নং মঙ্গলবিধায়কং  
 কার্য্যং যুধিষ্ঠিরাদিনা সহ প্রণয়ালাপাদিকম্, অনাময়মপীড়াজনকম্ ॥২৫॥  
 বাস্থিতি । তীর্থেন উপায়েন । গচ্ছস্ব গচ্ছ লভস্ব, সংশয়ং সন্ধিবিধানেন বিশেষ-  
 শাস্তিম্ । কালপ্রাপ্তং কালোচিতম্ । মা অতিগাঃ ন অতিক্রাম ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্তেন বচনেন তব মৃত্যু কিং ন কিমপীত্যর্থঃ ॥১৬—২৪॥ হুসংহতঃ হুষ্টু একীভূতঃ ॥২৫॥  
 তীর্থেন উপায়েন ॥২৬॥ অপরাভবো জয়ঃ ॥২৭॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে যোড়শাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

‘দূর্য্যোধন ! শোন, মহাত্মা কৃষ্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা অত্যন্ত মঙ্গলজনক  
 এবং তাহা অলক বিষয়ের লাভ জন্মাইবে, লক বিষয় রক্ষা করিবে, আর তাহা  
 স্থায়ী হইবে । সুতরাং তুমি তাহাই গ্রহণ কর ॥২৩॥

অনায়াসে কার্য্যকারী এই কৃষ্ণকে সহায় করিয়া আমরা সকল রাজার  
 মধ্যে সকল অতীষ্ট বিষয় লাভ করিব ॥২৪॥

অতএব বৎস ! তুমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট যাও,  
 এবং যাইয়া ভরতবংশের কোন পীড়া না হয়, এমন ভাবে সমস্ত মঙ্গল সম্পাদন  
 কর ॥২৫॥

বৎস ! তুমি কৃষ্ণকে উপায় করিয়া সম্যক্ শাস্তি লাভ কর । আমি মনে  
 করি ইহাই কালোচিত কার্য্য । সুতরাং দূর্য্যোধন ! তুমি ইহা অতিক্রম  
 করিও না ॥২৬॥





শমং চেদ্‌যাচমানং ত্বং প্রত্যাখ্যাস্মি কেশবন্ ।

ত্বদৰ্থমভিজ্ঞন্তং ন তবাস্ত্যপরাভবঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাণ্ডন্বয়োগপৰ্বনি  
ভগবদ্‌বানে ভীষ্মাদিবাক্যে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ ❀

—:—:—

## সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রবচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মদ্রোণৌ সমব্যর্থৌ ।

দুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যমুচতুঃ শাসনাতিগম্ ॥১॥

যাবৎ কৃষ্ণাবসন্নকৌ যাবতিষ্ঠতি গাণ্ডীবম্ ।

যাবকৌমো ন মেধাগ্নৌ জুহোতীহ দ্বিষদ্বলম্ ॥২॥

যাবন্ন প্রেক্ষতে ক্রুদ্ধঃ সেনাং তব বুদ্ধিষ্ঠিরঃ ।

ত্ৰীনিষেবো মহেশ্বাসস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শমমিতি । ত্বদৰ্থং তব হিতার্থমেব । তব অপরাভবো হ্রয়ো নাস্তি ন ভবিষ্যতি ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াণ্ডন্বয়োগপৰ্বনি ভগবদ্‌বানে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(ঃ)—

ধৃত্যতি । লোকক্ৰয়ে সমা ব্যথা যয়োন্তৌ । শাসনাতিগম্ উপদেশলজ্জিনম্ ॥১॥

যাবদ্বিতি । ক্রুদ্ধো ক্রুদ্ধার্জুনো, অসন্নকৌ অকৃতযুদ্ধসজ্জো, তিষ্ঠতি নিষ্ক্রিয়মিতি শেষঃ ।

ধৌম্যঃ পুরোহিতঃ, মেধাগ্নৌ হিংসার্থকযজ্ঞানলে, দ্বিষদ্বলং তব সৈন্যমুদ্ভিষ্ট ন জুহোতি ।

কৃষ্ণ তোমার হিতের জন্যই বলিতেছেন এবং শাস্তি প্রার্থনা করিতেছেন ;  
এ অবস্থায় তুমি যদি উহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে তোমার পরাভব না হইয়া  
যাইবে না' ॥২৭॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—লোকক্ৰয়ে সমান ছুখী ভীষ্ম ও দ্রোণ ধৃতরাষ্ট্রের  
কথা শুনিয়া শাসনাতিবর্তী দুৰ্য্যোধনকে এই সকল কথা বলিলেন— ॥১॥

‘দুৰ্য্যোধন ! কৃষ্ণ ও অর্জুন যে পর্য্যন্ত যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত না হন, যে  
পর্য্যন্ত গাণ্ডীবধনু নিষ্ক্রিয় থাকে, যে পর্য্যন্ত ধৌম্যপুরোহিত তোমার সৈন্য



যাবন্ন দৃশ্যতে পার্থঃ স্বেদনীকেষুবস্থিতঃ ।  
 ভীমসেনো মহেষ্টাসস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশমন্ ॥৪॥  
 যাবন্ন চরতে মার্গান্ পুতনামভিধ্বয়ন্ ।  
 ভীমসেনো গদাপাণিস্তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫॥  
 যাবন্ন শাতয়ত্যাজৌ শিরাংসি গজযোধিনাম্ ।  
 গদয়া বীরঘাতিষ্ঠা ফলানীব বনস্পাতেঃ ।  
 কালেন পরিপকানি তাবচ্ছাম্যতু বৈশমন্ ॥৬॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 বিরাটশ্চ শিখণ্ডী চ শৈশুপালিশ্চ দংশিতাঃ ॥৭॥  
 যাবন্ন প্রবিশন্ত্যেতে নক্রা ইব মহার্ণবম্ ।  
 কৃতাজ্ঞাঃ কিপ্রমশ্রুন্তস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশমন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীমসেনঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্, মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধ্বজঃ । শাম্যতু নিবর্ত্ততাম্, বিশমন্তি  
 হিংসন্তীতি বিশমাঃ শত্রবস্ত্রমাং ভাবো বৈশমন্ শত্রুতা ॥২—৩॥

যাবদিতি । স্বেদু স্বকীয়েষু, অনীকেষু সৈন্তেষু ॥৪॥

যাবদিতি । পুতনাং তব সেনাম্ । সংশাম্য শাস্তো ভব, পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৫॥

যাবদিতি । শাতয়তি চূর্ণয়তি, আজৌ যুদ্ধে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

নকুল ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রো ধৃষ্টকেশুঃ, এতে  
 দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ সন্তাঃ, তব সৈন্তাঃ ন প্রবিশন্তি । অশ্রুন্তাঃ অস্থানি কিপন্তাঃ ॥৭—৮॥

লক্ষ্য করিয়া হিংসায়জ্ঞীয় অগ্নিতে আহুতি প্রদান না করেন এবং যে পর্য্যন্ত  
 লজ্জাশীল ও মহাধনুর্ধ্বজ যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া তোমার সৈন্তের প্রতি দৃষ্টিপাত  
 না করেন, তাহার মধ্যে তোমার এই শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥২-৩॥

মহাধনুর্ধ্বজ পৃথানন্দন ভীমসেনকে যে পর্য্যন্ত আপন সৈন্তমধ্যে অবস্থান  
 করিতে দেখা না যায়, তাহার মধ্যে তোমার এই শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥৪॥

গদাপাণি ভীমসেন যে পর্য্যন্ত তোমার সৈন্ত মর্দন করিতে থাকিয়া  
 নানাপথে বিচরণ না করেন, তাহার মধ্যে তুমি পাণ্ডবগণের সহিত শাস্তি  
 স্থাপন কর ॥৫॥

ভীমসেন বীরঘাতিনী গদাধারা যে পর্য্যন্ত যুদ্ধে বৃকের কালপক ফলের  
 ছায় হস্তিযোধী বীরগণের মস্তক সকল চূর্ণ-বিচূর্ণ না করেন, তাহার মধ্যে  
 তোমার এই শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥৬॥

নকুল, সহদেব, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, শিখণ্ডী এবং শিশুপালপুত্র



যাবন্ন স্বকুমাৰেণ শরীরেণ মহীক্ষিতান্ ।  
 গার্ক্ণপত্রাঃ পতন্ত্যগ্রাস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশসন্ ॥৯॥  
 চন্দনাগুরুদিগ্ধেনু হারনিকধরেণ চ ।  
 নোরঃস্ব যাবদ্বোধানাং মহেদ্বাসৈর্মহেববঃ ॥১০॥  
 কৃতান্ধৈঃ কিপ্রমশ্চিদ্ৰূপাতিভিরায়নাঃ ।  
 অভিলক্ষ্যনিপাত্যন্তে তাবচ্ছাম্যতু বৈশসন্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 অভিবাদয়মানং হ্রাং শিরসা রাজকুঞ্জরঃ ।  
 পাণিভ্যাং প্রতিগৃহ্ণাতু ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥  
 ধ্বজাঙ্কুশপতাকাঙ্কং দক্ষিণং তে স্বদক্ষিণঃ ।  
 স্কন্ধে নিক্ষিপতাং বাহুং শান্তয়ে ভরতর্বভ ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

যাবদিতি । মহীক্ষিতাং স্বপক্ষীয়নৃপতীনাং । গার্ক্ণপত্রাঃ শরাঃ ॥৯॥  
 চন্দনেতি । চন্দনাগুরুভির্দিগ্ধেনু লিপ্তেনু, হারান্ নিকান্ অলঙ্কারবিশেষাংশ্চ ধরন্তীতি  
 তেষু । উরঃস্ব বক্ষঃস্ব । মহেদ্বাসৈর্মহাধনুর্ধরৈঃ, মহেববো মহাশরাঃ । অশ্চিদ্ভিঃ কিপন্ভিঃ,  
 আয়সা লৌহময়াঃ । অভিমুখং লক্ষ্যং যেমাং তৈঃ ॥১০—১১॥  
 অভীতি । অভিবাদয়মানম্, আশ্বনঃ কনিষ্ঠহাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥  
 ধ্বজেতি । ধ্বজাঙ্কুশপতাকানামঙ্কানি যত্র তন্ম । স্বদক্ষিণঃ অতীবোদারঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রবচ ইতি ॥১॥ মেধাঘ্নৌ সংগ্রামাঘ্নৌ মেধো যজ্ঞঃ যাজ্জেব সংগ্রামনামানি তানি যজ্ঞ-  
 নামানীতি যাজ্ঞঃ ॥২॥ বৈশসং বৈরম্ ॥৩—৪॥ উরঃস্ব নিপাত্যন্ত ইতি উত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥১০—১৩॥  
 ধৃষ্টকেতু এই শিক্ষিতাঙ্গ মহাবীরগণ দ্রুত অগ্নি নিক্ষেপ করিতে করিতে যে  
 পর্য্যন্ত—কুন্তীরগণ যেনন মহাসমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ তোমার সৈন্যমধ্যে  
 প্রবেশ না করেন, তাহার মধ্যে শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥৭—৮॥  
 ভয়ঙ্কর বাণ সকল তোমার পক্ষবর্তী রাজাদের কোমল শরীরে যে পর্য্যন্ত  
 পতিত না হয়, তাহার মধ্যে শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥৯॥  
 শিক্ষিতাঙ্গ ও দূরে অস্ত্রপাতী বিপক্ষবর্তী মহাধনুর্ধরেরা সম্মুখে লক্ষ্য  
 দেখিয়া দ্রুত ক্ষেপ করিতে থাকিয়া তোমার পক্ষের যোদ্ধাদের চন্দনাগুরুলিপ্ত  
 এবং হার ও মণিমালধারী বক্ষস্থলে লৌহময় মহাবাণ সকল যেপর্য্যন্ত  
 নিপাতিত না করেন, তাহার মধ্যে শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥১০—১১॥  
 তাহার পর তুমি যাইয়া মস্তক অবনত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার কর  
 এবং সেই রাজশ্রেষ্ঠ ধর্মরাজও হস্তযুগলদ্বারা তোমাকে ধারণ করুন ॥১২॥



রত্নৌষধিসমেতেন রত্নাদুলিতলেন চ ।  
 উপবিষ্টস্ত পৃষ্ঠং তে পাণিনা পরিমার্জতু ॥১৪॥  
 শালবৃক্ষো মহাবাহুস্তাং স্বজ্ঞানো বৃকোদরঃ ।  
 সান্নাহভিবদতাকাপি শান্তয়ে ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥  
 অর্জুনেন যমাভ্যাক্ত ত্রিভিত্তৈস্তরভিবাদিতঃ ।  
 মূর্চ্ছিতান্ সমুপাত্রায় প্রেম্ণাহভিবদ পার্শ্বিব ! ॥১৬॥  
 দৃষ্ট্ৱা স্তাং পাণ্ডবৈর্বীরৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ সঙ্গতম্ ।  
 যাবদানন্দজাশ্রুণি প্রমুঞ্চস্ত নরাধিপাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

রত্নেতি । উপহারার্থং রত্নম্ অশীরুখা চৌষধিস্তুলস্তাভ্যাং সমেতেন যুক্তেন, রত্নং রত্নময়াদুরীয়কং তলে যস্ত তেন চ পাণিনা, উপবিষ্টস্ত তে তব পৃষ্ঠম্, পরিমার্জতু যুদিষ্ঠির ইত্যাহবৃত্তিঃ । সর্বমেতং সম্ভাব্যমানমুক্তম্ ॥১৪॥

শালেতি । শালস্ত বৃক্ষস্ত স্বদ্ধ ইব স্বদ্ধো যস্ত সঃ । স্বজ্ঞানঃ স্বজ্ঞমান আলিঙ্গন, মকারা-  
 গমাভাব আৰ্হঃ । অভিবদতাঃ সম্ভাষতাম্ । উভয়োরেকদিনজাততয়া সমানবয়স্বাদভি-  
 বাগ্ভাভিবাদকভাবাভাব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

অর্জুনেনেতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । তেভ্য আয়ুর্নো ছোষ্টদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

দৃষ্টেতি । সঙ্গতং সৌহার্দ্যেন সম্মিলিতম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

রত্নযুক্তৌষধিবদ্ধেঐতীতি রত্নৌষধি রত্নাদুলীয়কম্ । রত্নবদ্ধসমেতেনেতি পাঠঃ স্বচ্ছঃ ।  
 “আবদ্ধো দৃঢ়বদ্ধে স্তাং প্রেমালঙ্কারমোরপী”তি বিখ্যঃ । রত্নালঙ্কারেণ রত্নৈঃ প্রেম্ণা চ বা

ভরতশ্রেষ্ঠ হুর্ঘ্যোধন ! পরে অত্যন্ত উদারস্বভাব যুদিষ্ঠির শান্তিস্থাপনের  
 জন্তু ধ্বজ, অশ্বশ ও পতাকাচিহ্নে চিত্রিত স্বকীয় দক্ষিণহস্তখানি তোমার  
 স্বন্ধদেশে সমর্পণ করুন ॥১৪॥

তুমি উপবেশন করিলে পর যুদিষ্ঠির রত্ন ও ওষধিযুক্ত এবং রত্নাদুরীয়কধারী  
 হস্তদ্বারা তোমার পৃষ্ঠদেশ পরিমার্জন করুন ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাঁর পর শালবৃক্ষের স্বন্ধদেশের স্থায় উন্নতবৃদ্ধ ও মহাবাহু  
 ভীমসেন শান্তির জন্তু তোমাকে আলিঙ্গন করিয়া মধুর বাক্যে আলাপ  
 করুন ॥১৫॥

রাজা ! তৎপরে অর্জুন, নকুল ও সহদেব ইহারা তিন জন তোমাকে  
 অভিবাদন করিবেন ; তখন তুমি তাঁহাদের মন্তকাজ্ঞান করিয়া স্নেহালাপ  
 কর ॥১৬॥



যুগ্মতাং রাজধানীষু সৰ্বসম্পন্নহীক্ষিতান্ ।

পৃথিবী ভ্রাতৃভাবেন ভূজ্যতাং বিজরো ভব ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যানুদ্যোগপৰ্বণি  
ভগবদ্ব্যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

## অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০-০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রদ্ধা হৃষ্যোধনো বাক্যমপ্রিয়ং কুরুসংসদি ।

প্রত্যাচ মহাবাহুঃ বাহুদেবঃ যশস্বিনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুগ্মতামিতি । ভূজ্যতাং যুবাভ্যাম্ । বিজরো বৈরসম্ভাপশূচঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্ব্যানে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(০)—

শ্রদ্ধেতি । যশস্বিনম্, নিরপেক্ষভাবেন সন্ধিঘটনোত্তমাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমেতেনেতি ভাবঃ । রত্নবদারকানি অঙ্গুলিতলানি যন্ত তেন রত্নাঙ্গুলিতলেন ॥১৪॥ স্বজনঃ  
বক্ষসি মিলিতঃ । স্বজ পরিষদে ॥১৫—১৭॥ সৰ্বসম্পৎ পরস্পরং প্রীতিঃ ॥১৮॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

এইভাবে বীর-ভ্রাতা পাণ্ডবদের সহিত তোমাকে সম্মিলিত দেখিয়া  
রাজারা সকলে আনন্দাশ্রু মোচন করুন ॥১৭॥

এবং তুমি সকল রাজধানীতে রাজাদের সমস্ত সম্পদের বিষয় ঘোষণা  
কর, তুমি ও যুধিষ্ঠির পরস্পর ভ্রাতৃভাবে পৃথিবী ভোগ কর, আর তুমি  
বৈরসম্ভাপশূচ হও ॥১৮॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হৃষ্যোধন কোরবসভায় অপ্রিয় বাক্য শ্রবণ করিয়া  
মহাবাহু ও যশস্বী কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন—॥১॥





প্রসমীক্ষ্য ভবানেতদ্বক্তুমর্হতি কেশব ! !  
 মামেব হি বিশেষেণ বিভাষ্য পরিগর্হতে ॥২॥  
 ভক্তিবাদেন পার্থানামকস্মান্মধুসূদন ! ।  
 ভবান্ গর্হয়তে নিত্যং কিং সমীক্ষ্য বলাবলম্ ॥৩॥  
 ভবান্ ক্তা চ রাজা বাহুপ্যাচার্যো বা পিতামহঃ ।  
 মামেব পরিগর্হন্তে নাত্যং কক্ষন পাণ্ডবম্ ॥৪॥  
 ন চাহং লক্ষ্যে কক্ষিহ্যভিচারমিহাশ্বনঃ ।  
 অর্থ সর্বে ভবন্তো মাং বিদ্বিসন্তি স রাজকাঃ ॥৫॥  
 ন চাহং কক্ষিদত্যর্থমপরাধমরিন্দম ! ।  
 বিচিন্তয়ন্ প্রপশ্যামি হুমৃক্ষমপি কেশব ! ॥৬॥  
 প্রিয়াভ্যুপগতে দ্যুতে পাণ্ডবা মধুসূদন ! ।  
 জিতাঃ শকুনিরা রাজ্যং তত্র কিং মম হৃদ্ধতম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রসমীক্ষ্য পর্যালোচ্য, এতৎ মরিন্দাবচনম্ । বিভাষ্য উল্লিখ্য ॥২॥  
 ভক্তীতি । অকস্মাৎ কারণং বিনা । বলাবলং গুণদোষৌ ॥৩॥  
 ভবানিতি । ক্তা বিহুরা, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, আচার্যো দ্রোণঃ ॥৪॥  
 নেতি । ব্যভিচারং কৰ্ত্তব্যব্যতিক্রমম্ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রেণ সহেতি স রাজকাঃ ॥৫॥  
 নেতি । অত্যর্থং বিশালম্, হুমৃক্ষম্ অতিক্ষুদ্রমপি বা ॥৬॥

‘কৃষ্ণ ! বিশেষ পর্যালোচনা করিয়া এই সকল কথা আপনার বলা উচিত ছিল ; কিন্তু আপনি উল্লেখ করিয়া বিশেষভাবে আমারই নিন্দা করিয়াছেন ॥২॥

মধুসূদন ! আপনি বিনা কারণে কেবল পাণ্ডবগণের প্রতি অহুরাগবশতঃ সর্বদা আমার নিন্দা করেন । কিন্তু এই যে নিন্দা করেন, তাহা কি দোষ-গুণ পর্যালোচনা করিয়া করেন ? ॥৩॥

আপনি, বিহুর, রাজা (ধৃতরাষ্ট্র), আচার্য্য এবং পিতামহ—আপনারা কেবল আমারই নিন্দা করেন ; কিন্তু অত্ৰ কোন পাণ্ডবের নিন্দা করেন না ॥৪॥

অথ চ আমি আমার কোন ব্যতিক্রমই লক্ষ্য করি না । (সুতরাং অবশ্যই বলিতে হইবে যে) রাজার সহিত আপনারা সকলেই আমার বিদ্বেষ করেন ॥৫॥

অরিন্দম কৃষ্ণ ! আমি বিশেষ চিন্তা করিয়াও নিজের বৃহৎ বা অতিক্ষুদ্র কোন অপরাধ দেখিতে পাই না ॥৬॥

(২)---বিভাষ্য পরিগর্হসে—বা বরা নি । (৪) রাজা চ আচার্য্যোহপি পিতামহঃ---  
 নাত্যং কক্ষন পাণ্ডবম্—পি ।





যং পুনর্জবিণং কিঞ্চিৎতত্রাজীয়ন্ত পাণ্ডবাঃ ।  
 তেভ্য এবাভ্যনুজ্ঞাতং ততদা মধুসূদন ! ॥৮॥  
 অপরাধো ন চাস্মাকং যত্তে দ্যুতে পরাজিতাঃ ।  
 অজ্ঞেয়া জয়তাং শ্রেষ্ঠ ! পার্থাঃ প্রত্নজিতা বনম্ ॥৯॥  
 কেন বাহ্যপরাধেন বিরুদ্ধ্যন্ত্যরিভিঃ সহ ।  
 অশক্তাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! প্রহৃষ্টাঃ প্রত্যমিত্রবৎ ॥১০॥  
 কিমস্মাভিঃ কৃতং তেষাং কস্মিন্ বা পুনরাগসি ।  
 ধার্তরাষ্ট্রান্ জিঘাংসন্তি পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ দ্যুতক্রীড়ৈব যুগ্মাকং মহানপরাধ ইত্যাহ প্রিয়েতি । প্রিয়ঃ যুধিষ্ঠিরস্ত প্রীতিকরঞ্চ  
 তং অভ্যাপগতং তেনৈবাদীকৃতকৃতি তস্মিন্ । হৃষ্টতমপরাধঃ ॥৭॥  
 তত্রাপ্যোদাৰ্ণ্যমাহ যদিতি । জবিণং ধনম্ । অভ্যনুজ্ঞাতং পিত্রা দাতুমহুমতম্ ॥৮॥  
 নহু বনে নিবাসনমপরাধ ইত্যাহ অপেতি । অহুদ্যুতে তাদৃশ এব পণ আসীদिति  
 ভাবঃ ॥৯॥

কেনেতি । অরিভিঃ অস্মাকং পূর্বশত্রুভিঃ সৃঞ্জয়াদিভিঃ । অশক্তাঃ স্বয়ং বিরুদ্ধুম্ ॥১০॥  
 কিমিতি । আগসি অপরাধে । জিঘাংসন্তি হন্তমিচ্ছন্তি ॥১১॥

মধুসূদন ! দ্যুতক্রীড়া যুধিষ্ঠিরের প্রিয় এবং তিনি তাহা তৎকালে করিতে  
 স্বীকারও করিয়াছিলেন । সুতরাং সেই দ্যুতক্রীড়ায় শকুনি যে পাণ্ডবগণের  
 রাজ্য জয় করিয়াছিলেন, তাহাতে আমার কি অপরাধ হইয়াছিল ? ॥৭॥

তা'র পর সেই দ্যুতক্রীড়ায় শকুনি পাণ্ডবদের যে কিছু ধন জয় করিয়া-  
 ছিলেন, তাহা ত তখনই পিতৃদেব তাহাদিগকে দিবার অনুমতি দিয়াছিলেন ॥৮॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! পরে অজ্ঞেয় পাণ্ডবেরা যে দ্যুতে (অহুদ্যুতে) পরাজিত  
 হইয়া বনে গিয়াছিল, তাহাতেও আমাদের কোন অপরাধ ছিল না । (কারণ,  
 তখন তাহাই পণ ছিল) ॥৯॥

অতএব কৃষ্ণ ! পাণ্ডবেরা নিজেরা আমাদের সহিত বিরোধ করিতে  
 অসমর্থ বলিয়া আমাদের প্রকৃত শত্রুর ন্যায় চিরশত্রুদের সহিত মিলিত ও প্রহৃষ্ট  
 হইয়া কোন্ অপরাধে বিরোধে প্রবৃত্ত হইয়াছে ? ॥১০॥

আমরা তাহাদের কি অপকার করিয়াছি ? আমাদের কোন অপরাধেই  
 বা তাহারা সৃঞ্জয়দের সহিত মিলিত হইয়া ধার্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছে ? ॥১১॥

(৯) যত্তে সৃঞ্জয়ঃ পরাজিতাঃ...প্রত্নজিতা বনম্—বা ব রা নি । (১০) কেন বাহ্যপ্যপ-  
 রাধেন...বা ব রা নি ।



ন চাপি বয়মুগ্ধেণ কৰ্ম্মণা বচনেন বা ।  
 প্রভ্রষ্টাঃ প্রণমামেহ ভয়াদপি শতক্রতুম্ ॥১২॥  
 ন চ তং কৃষ্ণ ! পশ্যামি ক্ষত্রধৰ্ম্মমনুষ্ঠিতম্ ।  
 উৎসহেত যুধা জেতুং যো নঃ শত্রুনিবহ্ন ! ॥১৩॥  
 ন হি ভীষ্ম-কৃপ-দ্রোণাঃ সৰ্ণা মধুসূদন ! ।  
 দেবৈরপি যুধা জেতুং শক্যাঃ কিমুত পাণ্ডবৈঃ ॥১৪॥  
 স্বধৰ্ম্মমনুপশ্যন্তো যদি মাধব ! সংযুগে ।  
 অস্ত্রেণ নিধনং কালে প্রাপ্স্যামঃ স্বৰ্গ্যমেব তৎ ॥১৫॥  
 মুখ্যশ্চৈবৈষ নো ধৰ্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং জনার্দন ! ।  
 যচ্ছয়ীমহি সংগ্রামে শরতল্লগতা বয়ম্ ॥১৬॥  
 তে বয়ং বীরশয়নং প্রাপ্স্যামো যদি সংযুগে ।  
 অপ্রণম্যৈব শত্রুণাং ন নস্তপ্স্যন্তি মাধব ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ভয়প্রদর্শনেन রাজ্যমাদাতুমেব জিহাংসন্তীত্যাহ নেতি । প্রভ্রষ্টাঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মাঃ ॥১২॥  
 নেতি । অহুষ্ঠিতম্ অহুতিষ্ঠন্তম্ । উৎসহেত শত্রুযাঃ ॥১৩॥  
 অথ কথং জেতুং নোৎসহেতেত্যাহ নেতি । হি যস্মাৎ । কর্ণেন সহেতি সৰ্ণাঃ ॥১৪॥  
 পরাজয়েহপি মঙ্গলমেবেত্যাহ স্বেতি । সংযুগে যুদ্ধে । স্বৰ্গাঃ স্বৰ্গজনকম্ ॥১৫॥  
 মুখা ইতি । নঃ অস্মাকম্ । শয়ীমহি শেষমহে । তল্লগং শয্যা ॥১৬॥  
 ত ইতি । নঃ অস্মাকং বন্ধব ইতি শেষঃ, ন তপ্স্যন্তি ক্ষত্রধৰ্ম্মস্বাঃ ॥১৭॥

তবে কৃষ্ণ ! ভয়ঙ্কর কার্য্য বা বাক্যদ্বারা আমরা ভয়বশতঃ ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মচ্যুত  
 হইয়া সাক্ষাৎ ইন্দ্রের নিকটেও অবনত হইব না, (ইহা জানিবেন) ॥১২॥

কারণ, শত্রুদমন কৃষ্ণ ! যিনি আমাদের যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন,  
 সেক্রপ ক্ষত্রিয়কে ত আমি দেখিতে পাই না ॥১৩॥

কারণ, দেবতারাও ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ এবং কর্ণকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ  
 হন না, তাহাতে পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব ॥১৪॥

মাধব ! আমরা যদি আপন ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টি রাখিয়া যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা  
 যথাসময়ে নিহতও হই, তাহা হইলেও সেটা আমাদের স্বৰ্গজনকই হইবে ॥১৫॥

জনার্দন ! আমাদের ক্ষত্রিয়দের ইহাই প্রধান ধর্ম্ম যে, আমরা যুদ্ধে শর-  
 শয্যায়া শয়ন করি ॥১৬॥

অতএব মাধব ! আমরা শত্রুদের নিকটে অবনত না হইয়াই যদি যুদ্ধে  
 বীরশয্যা লাভ করি, তবে আমাদের বন্ধুরা সন্তুষ্ট হইবেন না ॥১৭॥



কশ্চ জাতু কুলে জাতঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মেণ বৰ্ত্তয়ন্ ।  
 ভয়াদব্রুতিং সমীক্ষ্যৈবং প্রণমেদিহ কস্মচিৎ ॥১৮॥  
 উদ্যচ্ছেদেব ন নমেদুত্তমো হোব পৌরুষম্ ।  
 অপ্যপৰ্বণি ভজ্যেত ন নমেদিহ কস্মিচিৎ ॥১৯॥  
 ইতি মাতঙ্গবচনং পরীপ্সন্তি হিতেপ্সবঃ ।  
 ধৰ্ম্মায় চৈব প্রণমেদব্রাহ্মণেভ্যশ্চ মদ্বিধঃ ॥২০॥  
 অচিন্তয়ন্ কপিদন্ত্যং যাবজ্জীবং তথা চরেৎ ।  
 এষ ধৰ্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং মতমেতচ্চ মে সদা ॥২১॥  
 রাজ্যাংশশ্চাভ্যনুজাতো যো মে পিত্রা পুরাহভবৎ ।  
 ন স লভ্যঃ পুনৰ্জাতু ময়ি জীবতি কেশব ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । জাতু কদাচিৎ । বৰ্ত্তয়ন্ জীবিকাং নির্বাহয়ন্ । বৃত্তিং ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মম্ ॥১৮॥  
 উদিত্তি । উদ্যচ্ছেৎ উত্তমং কুৰ্য্যাৎ । অপৰ্বণি অনবসরে অগ্রহিকদেশে চ । পৰ্বণ-  
 দণ্ডবদিত্তি ভাবঃ । “পৰ্ব্ব ক্লীবং মহে গ্রন্থো প্রস্তাবে লক্ষণান্তরে” ইতি মেদিনী ॥১৯॥  
 ইতীতি । মাতঙ্গো মুনিবিশেষঃ । পরীপ্সন্তি গৃহ্ণন্তি । ধৰ্ম্মায় ঈশ্বরায় ॥২০॥  
 অচিন্তেতি । অচিন্তয়ন্ ভয়জনকত্বেনাভাবয়ন্ । তথা উত্তমমেব, চরেৎ কুৰ্য্যাৎ ॥২১॥  
 যাজ্ঞোতি । লভ্যঃ পাণ্ডবৈরিত্তি শেষঃ, জাতু কদাচিৎ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কশ্চেতি ॥১॥ প্রসমীক্ষ্য বিচার্য, বিভাগ পরামর্শক । ২—৩। ব্যক্তিচারম্ অজায়ম্  
 ৫—৬। প্রিয়াত্ম্যপগতে প্রীত্যা স্বীকৃতে ৭—১৮। উদ্যচ্ছেদেব উত্তমং কুৰ্য্যাদেব ।  
 অপৰ্বণি অপ্রস্তাবে । “পৰ্ব্ব স্মৃতিসংসে গ্রন্থো প্রস্তাবে লক্ষণান্তরে” ইতি বিখ্যঃ ॥১৯॥ মাতঙ্গঃ

সদ্বংশজাত ক্ষত্রধৰ্ম্মাবলম্বী কোন্ লোক আপন ধৰ্ম্মের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া  
 কখন শত্রুর নিকটে অবনত হইয়া থাকে ? ॥১৮॥

“উত্তমই করিবে, কিন্তু অবনত হইবে না । কারণ, উত্তমই পুরুষকার । বরং  
 অসময়ে বিনষ্ট হইবে, তথাপি কখনও অবনত হইবে না” ॥১৯॥

আদ্ব্যহিতৈষী লোকেরা মাতঙ্গমুনির এই বচন গ্রহণ করিয়া থাকেন ।  
 অতএব আমার মত লোক ধৰ্ম্মের নিকটে ও ব্রাহ্মণগণের নিকটে মাত্র অবনত  
 হইতে পারেন ॥২০॥

অন্য কাহারও চিন্তা না করিয়া যাবজ্জীবনই সেই উত্তম করিবে ; ইহাই  
 ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম এবং ইহাই সৰ্বদা আমার মত ॥২১॥

কেশব ! পূৰ্বে আমার পিতৃদেব পাণ্ডবগণকে যে রাজ্যাংশ দান করিবার  
 (১৮)---প্রণমেদিহ কস্মিচিৎ—বা বরা নি ।



যাবচ্চ রাজা প্রিয়তে ধৃতরাষ্ট্রো জনার্দন ! ।  
 স্ততশাস্ত্রা বয়ং তে বাহুপ্যপজীবাম মাধব ! ॥২৩॥  
 অপ্রদেয়ং পুরা দত্তং রাজ্যং পরবতো মম ।  
 অজ্ঞানান্না ভয়াদ্বাপি ময়ি বালে জনার্দন ! ॥২৪॥  
 ন তদগ্ধ পুনর্লভ্যং পাণ্ডবৈবৃক্ষিনন্দন ! ।  
 প্রিয়মাণে মহাবাহৌ ময়ি সংপ্রতি কেশব ! ॥২৫॥  
 যাবন্ধি তীক্ষ্ণয়া সূচ্যা বিদ্যোদগ্ধেণ মাধব ! ।  
 তাবদপ্যপরিত্যজ্যং ভূমেনঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্বানে দুর্যোধনবাক্যে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যাবদिति । প্রিয়তে অবতিষ্ঠতে । বাশঙ্গঃ সমুচ্চয়ে, তে পাণ্ডবাশ্চ ॥২৩॥  
 অপ্রতি । দত্তং পিত্রা । পরবতো মম পরবস্তং পরাদীনং মামনাদৃত্য । বালে ইব ॥২৪॥  
 নেতি । তং রাজ্যার্কম্ । প্রিয়মাণে অবতিষ্ঠমানে জীবতীত্যর্থঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মূনিঃ ॥২০—২২॥ স্ততশাস্ত্রাঃ ত্যক্তকদ্রিয়ধর্ম্মাঃ, উপজীবাম ভিক্ষুকবৎ সিদ্ধমন্নং ভোক্ষ্যাম  
 ইত্যর্থঃ ॥২৩—২৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

অহুমতি দিয়াছিলেন, আমি জীবিত থাকিতে পাণ্ডবেরা আর কখনও সে  
 রাজ্যংশ পাইবে না ॥২২॥

অতএব জনার্দন ! মাধব ! যেপর্য্যন্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্র আছেন, সেপর্য্যন্ত  
 আমরা ও পাণ্ডবেরা অস্ত্র-শস্ত্র ত্যাগ করিয়া তাঁহারই উপজীবী হইয়া  
 থাকিব ॥২৩॥

জনার্দন ! পূর্বে আমি যখন বালকের আয় ও পরাদীন ছিলাম, তখন না  
 বুঝিয়াই হউক বা ভয়বশতই হউক, পিতৃদেব যে রাজ্যংশ পাণ্ডবগণকে দান  
 করিয়াছিলেন, তাহা এখন আর আমার দেয় হইতে পারে না ॥২৪॥

সূতরাং বৃক্ষিনন্দন কেশব ! মহাবাহু আমি জীবিত থাকিতে বর্তমান  
 সময়ে পাণ্ডবেরা আর সে অংশ পাইবে না ॥২৫॥

(২৬)....বিদ্যোদগ্ধেণ কেশব !...বা ব বা নি । \* '...সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
 বা ব বা নি ।



## উনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রহস্য দাশার্হঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।

দুর্ঘ্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥১॥

লপ্যাসে বীরশয়নং কামমেতদবাপ্যসি ।

স্থিরো ভব সহানাত্যো বিমর্দো ভবিতা মহান্ ॥২॥

যচ্চৈতন্মম্যসে নৃত ! ন মে কশ্চিদ্ভ্যতিক্রমঃ ।

পাণ্ডবেষিতি তৎ সৰ্বং নিবোধত নরাধিপাঃ ! ॥৩॥

শ্রিয়া সন্তপ্যমানেন পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

ত্বয়া দুর্মন্ত্রিতং দ্যুতং সৌবলেন চ ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যাবদ্বিতী । যাবৎ ভূমিবৎ পরিমাণং স্থানম্ । অপরিত্যাজ্যম্ অদেয়ম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাস্তবশিষ্যভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌ঘোষে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

তত ইতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিরে দৈকণে চক্ষুযী যশ্চ সঃ ॥১॥

লপ্যাস ইতি । কামঃ পর্য্যাপ্তম্, এতদ্বীরশয়নম্ । বিমর্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ ॥২॥

যদ্বিতী । হে নরাধিপাঃ ! যুৎ নিবোধত শৃণুত ॥৩॥

শ্রিয়েতি । শ্রিয়া রাজসূয়ে সম্পর্কশ্রেনে । সৌবলেন শকুনিম্ ॥৪॥

মাধব ! এমন কি, তীক্ষ্ণসূচির অগ্রভাগদ্বারা ভূমির যতটুকু স্থান বিদ্ধ হয়, তাহাও আমি পাণ্ডবগণকে দিব না' ॥২৬॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ হস্ত করিয়া ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া কোরবসভায় দুর্ঘ্যোধনকে এই সকল কথা বলিলেন—॥১॥

‘তুমি বীরশয্যা লাভ করিবে ; স্থির হও, মন্ত্ৰিবর্গের সহিত নিশ্চয়ই এই বীরশয্যা লাভ করিবে । কারণ, গুরুতর যুদ্ধসংঘর্ষ হইবে ॥২॥

মূর্খ ! তুমি ইহা মনে কর যে, পাণ্ডবগণের উপরে আমার কোন ব্যতিক্রম হয় নাই ; রাজগণ ! আপনারা সেই সমস্ত বিষয় শ্রবণ করুন ॥৩॥

(১) ততঃ প্রশম্য দাশার্হঃ...বা ব বা । (৩)...তৎ সৰ্বং নিবোধঃ...নরাধিপ ! নি ।



কথঞ্চ জ্ঞাতয়ন্তাত ! শ্রেয়াংসঃ সাধুসম্মতাঃ ।  
 তথাহি ন্যায়ামুপস্থাতুং জিহ্মেনাজিহ্মচারিণঃ ॥৫॥  
 অক্ষদ্যুতং মহাপ্রাজ্ঞ ! সত্যং মতিবিনাশনম্ ।  
 অসত্যং তত্র জায়ন্তে ভেদাশ্চ ব্যসনানি চ ॥৬॥  
 তদিদং ব্যসনং ঘোরং ত্বয়া দ্যুতমুখং কৃতম্ ।  
 অসমীক্ষ্য সদাচারান্ সার্কিং পাপানুবন্ধনৈঃ ॥৭॥  
 কশ্চা ন্যো ভ্রাতৃভার্য্যাং বৈ বিপ্রকর্তুং তথাহিহিতি ।  
 আনীয় চ সভাং ব্যক্তং যথোক্তা দ্রৌপদী ত্বয়া ॥৮॥  
 কুলীনা শীলসম্পন্না প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী ।  
 মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং তথা বিনিকৃতা ত্বয়া ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

কথং দুর্মত্বিতমিত্যাহ কথমিতি । হে তাত ! নির্বোধবাদহুকম্প্যা ! অজিহ্মচারিণঃ  
 সরলব্যবহারিণঃ, অতএব শ্রেয়াংসঃ সাধুসম্মতাশ্চ তে জ্ঞাতয়ঃ পাণ্ডবাঃ, তব দুর্মত্বিত্বাভাবে,  
 জিহ্মেন কুটিলেন ত্বয়া সহ, অজ্ঞায়াং দ্যুতম্, উপস্থাতুমুপাসিতুম্, কথং তথা আগচ্ছ্যমুঃ, কথ-  
 মপি নেতব্যং ॥৫॥

অক্ষেতি । মহাপ্রাজ্ঞেতি সৌমন্ত্রনসংগোপনম্ । এবমগ্ন্যং । ব্যসনানি বিপদঃ ॥৬॥  
 তদिति । দ্যুতমুখং দ্যুতপ্রভৃতি । পাপানুবন্ধনৈঃ পাপাহুচরৈঃ শকুনাদিভিঃ ॥৭॥  
 ক ইতি । বিপ্রকর্তুং নির্ধাতরিতুম্ । ত্বয়া দ্রৌপদী যথা ব্যক্তমুক্তা তথা বা কোহন্তো-  
 ইহিতি ॥৮॥

ভরতনন্দন ! তুমি রাজসূরযজ্ঞে মহারাজা পাণ্ডবগণের ঐশ্বর্য্য দর্শন করিয়া  
 সমুপ্ত হইয়া শকুনির সহিত দ্যুতক্রীড়ার কুমন্ত্রণা করিয়াছিলে ॥৪॥

না হইলে, সরলস্বভাব ও সজ্জনপ্রিয় সেই শ্রেষ্ঠ জ্ঞাতিরা একটা কুটিলের  
 সহিত অজ্ঞায়া দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত (স্বৈচ্ছায়) এখানে আসিবেন কেন ? ॥৫॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! দ্যুতক্রীড়াটা সজ্জনের বুদ্ধি নষ্ট করে এবং অসজ্জনের তাহাতে  
 পরস্পর ভেদ ও বিপদ উৎপন্ন হয় ॥৬॥

পাপিষ্ঠ অহুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া সদাচারের প্রতি লক্ষ্য না  
 রাখিয়া, ভয়ঙ্কর বিপদের কারণ সেই দ্যুতক্রীড়াপ্রভৃতি তুমিই করিয়াছিলে ॥৭॥

তুমি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক ভ্রাতৃভার্য্যাকে সভায় আনয়ন করিয়া সেইরূপ  
 নির্ধাতন করিতে পারে ? কিংবা তুমি যেকোন স্পষ্টভাবে দ্রৌপদীকে কুৎসিত  
 কথা বলিয়াছিলে, সেইরূপ বলিতে সমর্থ হয় ? ॥৮॥

(৯) : মহাপ্রাজ্ঞ ! নি, ... সত্যমরতিনাশনম্ ... সি ।



জানন্তি কুরবঃ সৰ্বে যথোক্তাঃ কুরুসংসদি ।  
 ছঃশাসনেন কৌন্তেয়াঃ প্রত্নজন্তঃ পরম্পরাঃ ॥১০॥  
 সমাগ্নুভেদলুক্রেবু সততং ধর্মচারিণু ।  
 শ্বেবু বন্ধুযু কঃ সাধুশ্চরেদেবমসাম্প্রাতম্ ॥১১॥  
 নৃশংসানামনার্য্যাপাং তথা পরমভাষণম্ ।  
 কর্ণছঃশাসনাভ্যাপ হুয়া চ বহুশঃ কৃতম্ ॥১২॥  
 সহ মাত্ৰা প্রদক্ষুঃ তান্ বালকান্ বারণাবতে ।  
 আস্থিতঃ পরমং যত্নং ন সমুদ্রক তত্তব ॥১৩॥  
 উমুশ্চ স্ফুচিরং কালং প্রচ্ছমাঃ পাণ্ডবাস্তদা ।  
 মাত্ৰা মহৈকচক্রায়াং ব্রাহ্মণস্ত নিবেশনে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কুলীনেতি । বিনিকৃতা নিবাসিতা ॥১০॥  
 জানন্তীতি । ছঃশাসনেন যথা উক্তাঃ, তদপি জানন্তি ॥১১॥  
 সমাগ্নিতি । সমাগ্নুভেদেবু যুগ্মাভিঃ সহ যথাযথব্যবহারিণু । অসাম্প্রতমযুক্তম্ ॥১২॥  
 নৃশংসানামিতি । নৃশংসানামনার্য্যাপাং যোগাম্, পরমভাষণং নিষ্ঠুরোক্তিঃ ॥১৩॥  
 সহেতি । আস্থিতঃ কৃতবান্ । তং আস্থানম্, ন সমুদ্রং ন সিদ্ধম্ ॥১৪॥

সংকুলজাতা ও সচ্চরিত্রা এবং পাণ্ডবগণের প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতর। মহিষী  
 ভ্রৌপদীকে তুমি সেইরূপ নির্ধাতন করিয়াছিলে ॥১০॥

তাঁর পর পরম্পর পাণ্ডবেরা যখন বনে গমন করিতেছিলেন, তখন  
 ছঃশাসন কৌরবসভায় থাকিয়া যেক্রপ বলিয়াছিল, তাহাও কৌরবেরা সকলে  
 জানেন ॥১১॥

পাণ্ডবেরা তোমাদের সহিত উপযুক্ত ব্যবহারই করিতেন, লোভী ছিলেন না,  
 সর্বদা ধর্ম্মাচরণ করিতেন এবং তাঁহারা তোমাদের আপন বন্ধু ; এ অবস্থায়  
 তাঁহাদের উপরে এমন অসঙ্গত ব্যবহার কোন্ সাধু লোক করিতে পারে ? ॥১২॥

কর্ণ, ছঃশাসন এবং তুমি—নৃশংস ও অনার্য্য লোকের যোগ্য সেইরূপ বহু-  
 তর নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছিলে ॥১৩॥

বারণাবতনগরে কুন্তীদেবীর সহিত বালক পাণ্ডবগণকে দক্ষ করিবার জন্ত  
 তুমি গুরুতর চেষ্টা করিয়াছিলে ; কিন্তু তোমার সে চেষ্টা সফল হয় নাই ॥১৪॥

তাঁর পর পাণ্ডবেরা মাতা কুন্তীদেবীর সহিত একচক্রাপুরীতে যাইয়া কোন  
 ব্রাহ্মণের গৃহে গুপ্তভাবে দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন ॥১৫॥



বিবেণ সর্পবন্ধৈশ্চ যতিতাঃ পাণ্ডবাস্থয়া ।  
 সর্বোপায়ৈর্বিনাশায় ন সমুদ্রক তত্ত্ব ॥১৫॥  
 এবংবুদ্ধিঃ পাণ্ডবেষু মিথ্যাবৃত্তিঃ সদা ভবান্ ।  
 কথং তে নাপরাধোহস্তি পাণ্ডবেষু মহাত্মহু ॥১৬॥  
 যচ্চৈভ্যো যাচমানৈভ্যঃ পিত্র্যমংশং ন দিৎসসি ।  
 তচ্চ পাপ ! প্রদাতাসি ভ্রষ্টৈশ্বর্যো নিপাতিতঃ ॥১৭॥  
 কুত্বা বহুত্কার্য্যানি পাণ্ডবেষু নৃশংসবৎ ।  
 মিথ্যাবৃত্তিরনার্য্যঃ সমগ্ৰ বিপ্রতিপত্তসে ॥১৮॥  
 মাতাপিতৃভ্যাং ভীশ্মেণ দ্রোণেন বিছুরেণ চ ।  
 শাম্যেতি মুহুর্ত্তোহসি ন চ শাম্যসি পার্থিব ! ॥১৯॥  
 শমে হি স্তমহান্নাভিস্তব পার্থস্ম চোভয়োঃ ।  
 ন চ রোচয়সে রাজন্ ! কিমত্দ্বুদ্ধিলাঘবাৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

উবুরিতি । উষ্বাসং চক্ৰঃ । একচক্রায়াং তদাখ্যায়াং নগদ্যাম্ ॥১৫॥  
 বিবেণেতি । বিষদান-সর্পবন্ধনপ্রভৃতিভিঃ সর্বোপায়ৈরিত্যর্থঃ ॥১৬॥  
 এবমিতি । এবমীদৃশী বুদ্ধির্গতঃ সঃ, মিথ্যাবৃত্তিরসদ্যবহারঃ ॥১৭॥  
 যদिति । পিতৃত আগতং পিত্র্যম্, ন দিৎসসি ন দাতুমিচ্ছসি ॥১৮॥  
 কুত্বেতি । অনার্য্যো নিকৃষ্টঃ, বিপ্রতিপত্তসে বিপরীতং বুদ্ধ্যসে বোধযসীত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 মাতেতি । শাম্য শান্তো ভব শান্তিং স্থাপয়েত্যর্থঃ ॥২০॥

বিষদান ও সর্পবন্ধনপ্রভৃতি সমস্ত উপায়ে তুমি পাণ্ডবগণকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিয়াছ ; কিন্তু তোমার সে চেষ্টা সিদ্ধ হয় নাই ॥১৫॥

তুমি সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে এইরূপ বুদ্ধি ও অসৎ ব্যবহার করিয়া আসিতেছ । সুতরাং মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে তোমার অপরাধ না থাকিবে কেন ? ॥১৬॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা এখন তাহাদের পৈতৃক অংশই চাহিতেছেন, অথচ তুমি তাহাও দিতে ইচ্ছা করিতেছ না । কিন্তু পাপিষ্ঠ ! তুমি ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট ও নিপাতিত হইয়া সে সমস্তই দান করিবে ॥১৭॥

তুমি অসদ্যবহারী নিকৃষ্ট লোক । তাই পাণ্ডবগণের উপরে নৃশংসের স্থায় বহুতর অকার্য্য করিয়া এখন তাহার বিপরীত বুঝাইতেছ ॥১৮॥

তোমার মাতা, পিতা, ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিছুর বার বার বলিয়াছেন যে, তুমি শাস্ত হও ; অথচ তুমি শাস্ত হইতেছ না ॥১৯॥



ন শৰ্ম্ম প্রাপ্যাসে রাজনুৎক্রন্য স্তম্ভদাং বচঃ ।  
অধৰ্ম্ম্যমশস্ত্রক ক্রিয়তে পার্থিব ! স্বয়া ॥২১॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবতি দাশাহে হুর্যোধনমমৰ্ষণম্ ।  
হুঃশাসন ইদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥২২॥  
ন চেৎ সন্ধাস্ত্রসে রাজন্ ! স্তেন কামেন পাণ্ডবৈঃ ।  
বন্ধা কিল হ্যং দাস্তন্তি কুন্তীপুত্রায় কৌরবাঃ ॥২৩॥  
বৈকৰ্ত্তনং ত্বাক্ মাক্ ত্রীনেতান্ মনুজৰ্বভ ! ।  
পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদাস্তন্তি ভীষ্মো দ্রোণঃ পিতা চ তে ॥২৪॥  
ভাতুরেতদ্বচঃ শ্রুত্বা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রঃ স্তম্ভদনঃ ।  
ক্লম্ভঃ প্রাতিষ্ঠতোস্থায় মহানাগ ইব শ্বসন্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

শম ইতি । শমে শাস্তৌ । বুদ্ধের্লাগিবায়িকর্মাং অস্তং কিং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২০॥  
নেতি । শৰ্ম্ম স্তম্ভম্ । উৎক্রম্য লজ্জয়িত্বা ॥২১॥  
এবমিতি । দাশাহে কৃকে । অমৰ্ষণমসহিষ্ণুং । কুরুসংসদি কৌরবসভায়াম্ ॥২২॥  
নেতি । সন্ধাস্ত্রসে সন্ধিং করিষ্যসি, স্তেন কামেন নিজেচ্ছয়া, তদা ॥২৩॥  
বৈকেতি । বৈকৰ্ত্তনং কর্ণম্ । অস্মাহ ত্রিমেব রোষাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

শান্তি হইলে, তোমার ও যুধিষ্ঠিরের উভয়েরই গুরুতর লাভ হইত ; অথচ তুমি তাহা ইচ্ছা করিতেছ না ; ইহাতে তোমার বুদ্ধির দোষ ছাড়া, আর কি বলা যাইতে পারে ? ॥২০॥

রাজা ! তুমি বন্ধুবর্গের কথা অগ্রাহ্য করিয়া কখনও স্তম্ভ পাইবে না । তুমি অধৰ্ম্ম ও অযশের কার্য্যই করিতেছ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ কৌরবসভাতেই এইরূপ বলিতে লাগিলে, হুঃশাসন অসহিষ্ণু হুর্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘রাজা ! আপনি যদি আপন ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি না করেন, তবে কৌরবেরা আপনাকে বন্ধন করিয়া যুধিষ্ঠিরের হস্তে সমর্পণ করিবেন ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্ম, দ্রোণ এবং আপনার পিতা ইহারা আমাকে, আপনাকে এবং কর্ণকে পাণ্ডবদের নিকট প্রদান করিবেন’ ॥২৪॥

হুমতি, নির্লজ্জ, অশিষ্টের স্থায় মৰ্য্যাদাজ্ঞানহীন, অভিমানী ও মাননীয় ব্যক্তিগণের অবমাননাকারী ধৃতরাষ্ট্রপুত্র হুর্যোধন ভাতা হুঃশাসনের এই কথা



বিভ্রং ধৃতরাষ্ট্রক মহারাজক বাহ্লিকম্ ।  
 কৃপক সোমদত্তক ভীষ্মং দ্রোণং জনার্দনম্ ॥২৬॥  
 সর্বানেনানাদৃত্য দুর্মতিনিরপত্রপঃ ।  
 অশিক্তবদমর্যাদো মানী মান্যাবমানিতা ॥২৭॥ (বিশেষকম্)  
 তং প্রস্থিতমভিপ্রেক্ষ্য ভ্রাতরো মনুজবভম্ ।  
 অনুজগ্মুঃ সহামাত্যা রাজানশ্চাপি সর্বশঃ ॥২৮॥  
 সভায়ামুখিতং ক্রুদ্ধং প্রস্থিতং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 দুৰ্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য ভীষ্মঃ শান্তনবোহব্রবীৎ ॥২৯॥  
 ধৰ্ম্মাথাবভিসন্ত্যজ্য সংরম্ভং যোহনুমম্ভতে ।  
 হসন্তি বাসনে তস্য দুহুদৌ নচিরাদিব ॥৩০॥  
 ছুরায়া রাজপুত্রোহয়ং ধার্তরাষ্ট্রোহনুপায়বিৎ ।  
 মিথ্যাভিমানী রাজ্যস্ত ক্রোধলোভবশানুগঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুরিতি । মহানাগো মহাসর্পঃ । জনার্দনঃ কৃষ্ণম্ । নিরপত্রপো নির্লঙ্ঘ্যঃ । অমর্যাদো  
 মানজানশূন্তঃ । মান্যানামবমানিতা অবমানয়িতা ॥২৫—২৭॥

তমিতি । রাজানঃ কৃষ্ণপাণ্ডবেষিণ আগতা নৃপতয়ঃ ॥২৮॥

সভায়ামিতি । ভ্রাতৃভিরিত্যুপলক্ষণম্, অমর্ত্যে রাজভিষ্চ পূর্বোক্তৈঃ ॥২৯॥

ধম্বেতি । সংরম্ভং ক্রোধম্, অনুমম্ভতে অঙ্গীকরোতি । বাসনে বিপদী ॥৩০॥

ছুরায়েতি । রাজ্যস্ত আশ্বনো রাজহস্ত সম্বন্ধে মিথ্যাভিমানী ॥৩১॥

শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, মহাসর্পের ছায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, বিভ্র, ধৃতরাষ্ট্র, বাহ্লিক, কৃপ, সোমদত্ত, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃষ্ণ—ইহাদের সকলকেই অগ্রাহ করিয়া, সভা হইতে উঠিয়া, প্রস্থান করিলেন ॥২৫—২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন প্রস্থান করিলেন দেখিয়া তাঁহার ভ্রাতারা, মন্ত্রীরা ও কৃষ্ণ-পাণ্ডবেষী রাজারা সকলে তাঁহার অনুসরণ করিলেন ॥২৮॥

ভ্রাতৃগণ, মন্ত্রিগণ ও রাজগণের সহিত ক্রুদ্ধ দুৰ্য্যোধন সভা হইতে উঠিয়া প্রস্থান করিলেন ইহা দেখিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বলিলেন—॥২৯॥

‘যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ ত্যাগ করিয়া ক্রোধের অনুবর্ত্তী হয়, অচিরকাল মধ্যে তাহার বিপদে শক্রপক্ষ হাসিয়া থাকে ॥৩০॥

এই ছুরায়া রাজপুত্রটা কার্যসাধনের উপায় জানে না, রাজহনিবন্ধন মিথ্যা অভিমানী এবং ক্রোধ ও লোভের বশবর্ত্তী ॥৩১॥



কালপকমিদং মন্যে সৰ্বং কৃত্রং জনাৰ্দ্দন ! ।

• সৰ্বে হনুস্বতা মোহাৎ পাৰ্ধিবাঃ সহ মদ্বিভিঃ ॥৩২॥

ভীষ্মশ্ৰুতং বচঃ শ্রুত্বা দাশার্হঃ পুঙ্করেক্ষণঃ ।

ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সৰ্বানভ্যভাষত বীৰ্য্যবান্ ॥৩৩॥

সৰ্বেষাং কুরুবৃদ্ধানাং মহানয়নমতিক্রমঃ ।

প্রসজ্য মন্দমৈথৰ্য্যে ন নিয়চ্ছন্তি যম্পন ॥৩৪॥

তত্র কাৰ্য্যমহং মন্যে কালপ্রাপ্তমরিন্দমাঃ ! ।

ক্রিয়মাণে ভবেচ্ছেয়ন্তং সৰ্বং শৃণুতানঘাঃ ! ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষমেতদ্ববতাং বন্ধক্যামি হিতং বচঃ ।

ভবতামানুকূল্যেন যদি রোচেত ভারতাঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কালেতি । কালপকম্, অতএবাচিরাং পতিয়াতীতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ ॥৩২॥

ভীষ্মশ্ৰুতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, পুঙ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ॥৩৩॥

সৰ্বেষামিতি । অতিক্রমঃ কৰ্ত্তব্যলজ্জনম্ । প্রসজ্য নিবোজ্য, মন্দং মূৰ্খম্ ॥৩৪॥

তয়েতি । কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । কালপ্রাপ্তম্ এতৎকালোচিতম্ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষমিতি । আত্মকূল্যেন হেতুনা । আত্মকূল্যার্থনিত্যর্থঃ । যদিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ! আমি মনে করি—এই কৃত্রিয়গুলি কালপক হইয়াছে । কারণ, মহত্মীদের সহিত রাজারা সকলেই মোহবশতঃ ছুর্য্যোধনের অনুসরণ করিয়াছেন । ॥৩২॥

তাহার পর বীৰ্য্যবান্ পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ভীষ্মের কথা শুনিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি সকলকে বলিলেন—॥৩৩॥

‘কুরুবংশীয় সকল বৃদ্ধেরই এইটা গুরুতর কৰ্ত্তব্যলজ্জন হইতেছে যে, একটা মূৰ্খকে রাজত্বপদে নিযুক্ত করিয়া তাহাকে নিয়মিত করেন না ॥৩৪॥

হে নিষ্পাপ অরিন্দমগণ ! সে বিষয়ে আমি ইহাই কালোচিত কৰ্ত্তব্য মনে করি ; তাহা করিলে মঙ্গল হইবে, সে সমস্ত আপনারা শ্রবণ করুন ॥৩৫॥

হে ভারতবংশীয়গণ ! আপনাদের আত্মকূল্যের জন্ত আমি যে হিতবাক্য বলিব, তাহা আপনাদের প্রত্যক্ষ । সুতরাং তাহাতে আপনাদের রুচি হইবে বলিয়া মনে হয় ॥৩৬॥



ভোজরাজ্যস্ত বৃদ্ধস্ত ছুরাচারো অনাস্থবান্ ।  
 জীবতঃ পিতুরৈশ্বৰ্য্যং হুয়া মৃত্যুবশং গতঃ ॥৩৭॥  
 উগ্রসেনস্ততঃ কংসঃ পরিত্যক্তঃ স বান্ধবৈঃ ।  
 জ্ঞাতীনাং হিতকামেন ময়া শস্তো মহামুখে ॥৩৮॥  
 আহকঃ পুনরস্মাভিজ্জাতিভিশ্চাপি সংকৃতঃ ।  
 উগ্রসেনঃ কৃতো রাজা ভোজরাজ্যস্ত বর্দ্ধনঃ ॥৩৯॥  
 কংসমেকং পরিত্যজ্য কুলার্ধে সর্ববাদবাঃ ।  
 সংভূয় স্বধমেধন্তে ভারতাক্ককরুণয়ঃ ॥৪০॥  
 অপি চাপ্যবদদ্রাজন্ ! পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ ।  
 ব্যাচে দেবাসুরে বুদ্ধেহুভ্যুত্তেদ্বায়ুধেবু চ ॥৪১॥  
 দ্বৈধীভূতেবু লোকেবু বিনশ্যন্তু চ ভারত ! ।  
 অত্রবীতু তদা দেবো ভগবান্নৈকভাবনঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

ভোজেতি । অনাস্থবান্ নিকৃষ্টচেতাঃ পুত্রঃ কংসঃ । পিতৃকৃগসেনস্ত ॥৩৭॥  
 উগ্রেতি । মহামুখে মহামুখে, শস্তো হতঃ । “শস্তৃ হিংসায়াম্” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৩৮॥  
 আহক ইতি । সংকৃতঃ অভিনন্দিতঃ । বর্দ্ধয়তীতি বর্দ্ধনঃ ॥৩৯॥  
 কংসমিতি । স্বধং বধা শ্রান্তধা, এদন্তে বর্দ্ধন্তে । ভারতেতি দ্বুতরাষ্ট্রসংগোধনম্ ॥৪০॥  
 অপীতি । পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা । ব্যাচে আরক্ষে ॥৪১॥

ছুরাচার ও নিকৃষ্টচেতা কংস বৃদ্ধ পিতা ভোজরাজ উগ্রসেন জীবিত থাকিতেই  
 তাহার প্রভু হরণ করিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥৩৭॥

উগ্রসেনের পুত্র কংসকে বন্ধুরা সকলে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ; তাহার পর  
 আমি জ্ঞাতিবর্গের হিত কামনা করিয়া মহামুখে তাহাকে বধ করিয়াছি ॥৩৮॥

তৎপরে আমরা ও জ্ঞাতীরা ভোজরাজ্যবর্দ্ধন আত্মকনন্দন উগ্রসেনকে অভি-  
 নন্দিত করিয়া পুনরায় রাজা করিয়াছি ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! যত্ন, অক্ষক ও বৃক্ষিবংশীয়েরা সকলে মিলিত হইয়া কুলরক্ষার  
 নিমিত্ত এক কংসকে পরিত্যাগ করিয়া অনায়াসে উন্নতি লাভ করিয়াছেন ॥৪০॥

রাজা ! তা'র পর দেবাসুরের যুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং অস্ত্র সকল উত্তো-  
 লিত হইতে থাকিলে, প্রজাপতি ব্রহ্মা বলিয়াছিলেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! যখন সমস্ত লোক উভয়পক্ষ অবলম্বন করিয়া বিনাশোন্মুখ  
 হইয়াছিল, তখন ভগবান্ ব্রহ্মা এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৪২॥



পরাভবিষ্মন্ত্যশ্বরা দৈতেয়া দানবৈঃ সহ ।  
 আদিত্য বসবো রুদ্রা ভবিষ্যন্তি দিবৌকসঃ ॥৪৩॥  
 দেবাস্থরমনুষ্যাশ্চ গন্ধর্বোরগরাক্ষসঃ ।  
 অগ্নিন্ যুদ্ধে হুসংক্রুদ্ধা হনিষ্যন্তি পরস্পরম্ ॥৪৪॥  
 ইতি মহাহ্রবীদ্ধগ্নং পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ ।  
 বরুণায় প্রয়চ্ছতান্ বন্ধা দৈতেয়দানবান্ ॥৪৫॥  
 এবমুক্তস্ততো ধর্মো নিরোগাৎ পরমেষ্ঠিনঃ ।  
 বরুণায় দদৌ সর্বান্ বন্ধা দৈতেয়দানবান্ ॥৪৬॥  
 তান্ বন্ধা ধর্মপাশৈশ্চ যৈশ্চ পাশৈর্জলেশ্বরঃ ।  
 বরুণঃ সাগরে যত্তো নিত্যং রক্ষতি দানবান্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বৈদীতি । দ্বৈদীভূতেষু পক্ষদ্বয়মাশ্রিতেষু । লোকভাবনো অগ্ন্যশ্বতা ব্রহ্মা ॥৪২॥  
 পরেতি । দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনঃ, জয়লাভাদিত্যাশ্বরঃ ॥৪৩॥  
 দেবেতি । হনিষ্যন্তি, তেন চ বহুলোকক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥  
 ইতীতি । ধর্মস্ত সর্বাতিশায়াশক্তিশালিত্বাং প্রত্যোবাযমাদেশঃ ॥৪৫॥  
 এবমিতি । নিরোগাদাদেশাৎ, পরমেষ্ঠিনো ব্রহ্মণঃ ॥৪৬॥  
 তানিতি । যত্তো বরুণায়ৈব যত্বান্ সন্ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । প্রশম্য বিচার্য ॥১—১৭॥ বিপ্রতিপক্ষসে বিবাদং কুরুষে মাত্ৰাদিভিঃ সহ  
 ॥১৮—৪২॥ ভবিষ্যন্তি জেজ্যন্তি ॥৪৩—৫০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

‘এই যুদ্ধে অশ্বরগণ, দৈত্য ও দানবগণের সহিত পরাজিত হইবে । স্মৃতরাঃ  
 আদিত্য, বসু ও রুদ্রগণ স্বর্গবাসী হইবে ॥৪৩॥

দেব, অশ্বর, মনুষ্য, গন্ধর্ব, নাগ ও রাক্ষসগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই যুদ্ধে  
 পরস্পর সংহার করিবে’ ॥৪৪॥

এইরূপ মনে করিয়া তখন প্রজাপতি ব্রহ্মা ধর্মদেবকে বলিলেন—‘ধর্ম ।  
 তুমি এই দৈত্য ও দানবগণকে বন্ধন করিয়া বরুণের নিকট সমর্পণ কর’ ॥৪৫॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, তাহার পর ধর্ম ব্রহ্মার আদেশে সমস্ত দৈত্য ও  
 দানবকে বন্ধন করিয়া বরুণের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥৪৬॥

জলাধিপতি বরুণও ধর্মপাশে এবং আপন পাশে বন্ধন করিয়া যত্ন সহকারে  
 সর্বদা সমুদ্রমধ্যে সেই অশ্বরগণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥





তথা হুর্যোধনং কর্ণং শকুনিকাপি সৌবলম্ ।

বক্সা হুঃশাসনকাপি পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছত ॥৪৮॥

ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্থার্থে কুলং ত্যজেৎ ।

গ্রামং জনপদস্থার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥৪৯॥

রাজন্ ! হুর্যোধনং বক্সা ততঃ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ।

হুংকৃতে ন বিনশ্বেয়ুঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণবাক্যে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—o::o—

### ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । প্রয়চ্ছত, অপরাধাত্মরূপশাসনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

উক্তার্থে যুক্তিং প্রমাণয়তি ত্যজেন্তিতি । বহুবর্থে স্বল্পং নিরতিশয়প্ৰীত্যাম্পদার্থে চ সর্কং  
ত্যজেন্তিতি হি যুক্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

অথৈকহুর্যোধনবন্ধনেনৈব প্রকৃতফলসম্ভবে চতুর্গাং বন্ধনং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদানধানাবশুক-  
মিত্যাহ রাজমুখিত্তি । সংশাম্য হুং শাস্তিং স্থাপয় । হুংকৃতে হুম্মিমিত্তে ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

সেইরূপ আপনারাও হুর্যোধন, হুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনিকে বন্ধন করিয়া  
পাণ্ডবগণের নিকট সমর্পণ করুন ॥৪৮॥

কারণ, কুল রক্ষা করিবার নিমিত্ত তাহার একটা লোককে ত্যাগ করিবে,  
গ্রাম রক্ষা করিবার জন্য কুল ত্যাগ করিবে, দেশরক্ষার্থে গ্রাম পরিত্যাগ করিবে  
এবং আত্মরক্ষার্থে পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥৪৯॥

অথবা রাজা ! আপনি কেবল হুর্যোধনকে বন্ধন করিয়া তাহার পর  
পাণ্ডবদের সহিত শাস্তি স্থাপন করুন । ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! আপনার জন্যই যেন  
ক্ষত্রিয়েরা বিনষ্ট হন না' ॥৫০॥

—ঃঃ—

(৪৮)....পাণ্ডবেভ্যঃ 'প্রয়চ্ছতু—পি,....পাণ্ডবেভ্যঃ 'প্রয়চ্ছতু—রা । \* '...ঊনবিংশত্য-  
ধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।



## বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—❦—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃষ্ণস্তু তু বচঃ শ্রদ্ধা ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।  
 বিহ্বরং সর্বধর্মজ্ঞং ত্বরমাণোহভ্যভাষত ॥১॥  
 গচ্ছ তাত ! মহাপ্রাজ্ঞাং গান্ধারীং দীর্ঘদর্শিনীম্ ।  
 আনয়েহ তয়া সার্কিমনুনেষ্ঠানি ছর্মতিম্ ॥২॥  
 যদি সা ন ছরাস্থানং শময়েদৃচ্ছচেতসম্ ।  
 অপি কৃষ্ণস্তু স্তূহদস্তিষ্ঠেম বচনে বয়ম্ ॥৩॥  
 অপি লোভাভিভূতস্ত পন্থানমনুদর্শয়েৎ ।  
 ছবুন্ধেছঃসহায়স্ত শমার্থং ক্রবতী বচঃ ॥৪॥  
 অপি নো ব্যসনং ঘোরং ছর্যোধনকৃতং মহৎ ।  
 শময়েচ্চিররাত্রায় যোগক্ষেমবদব্যয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণস্তুতি । ত্বরমাণঃ অনর্থাশঙ্কয়া সত্বরঃ সন্ ॥১॥  
 গচ্ছতি । দীর্ঘদর্শিনীং দূরদর্শিনীম্ । ছর্মতিং ছর্যোধনম্ ॥২॥  
 যদীতি । ন শময়েৎ শাস্তং কর্ত্ত্বং ন শঙ্কুয়াৎ । বচনে বচনাত্মকপকার্যো ॥৩॥  
 অপীতি । অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । ক্রবতী গান্ধারী ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্যস্ত হইয়া সর্ব-  
 ধর্মজ্ঞ বিহ্বরকে বলিলেন—॥১॥

‘বৎস ! যাও, তুমি যাইয়া বুদ্ধিমতী ও দূরদর্শিনী গান্ধারীকে এখানে  
 আনয়ন কর ; আমি তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া ছর্মতি ছর্যোধনের অনুন্নয়  
 করিব ॥২॥

যদি তিনিও ছরাস্থা ও ছষ্টচিত্ত ছর্যোধনকে শাস্ত করিতে না পারেন, তবে  
 আমরা বন্ধু কৃষ্ণের উপদেশ অনুসারেই চলিব ॥৩॥

আমি মনে করি—লুক্ক, ছবুদ্ধি ও ছষ্টসহায়শালী ছর্যোধনের শাস্তির জন্য  
 উপদেশ দিয়া গান্ধারী তাহাকে সংপথ দেখাইতে পারিবেন ॥৪॥

(২) গচ্ছ তাত ! মহাপ্রাজ্ঞ !...নি । (৩) যদি সাপি ছরাস্থানম্...পি ।



রাজস্ব বচনং শ্রদ্ধা বিহুরো দীর্ঘদর্শিনীম্ ।  
 আনয়ামাস গান্ধারীং ধৃতরাষ্ট্রস্ত শাসনাৎ ॥৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এব গান্ধারি ! পুত্রস্তে ছুরায়া শাসনাতিগঃ ।  
 ঐশ্বর্যালোভাদৈশ্বর্যং জীবিতঞ্চ প্রহাস্ততি ॥৭॥  
 অশিষ্টবদমর্যাদঃ পাপৈঃ সহ ছুরায়াবান্ ।  
 সভায়া নির্গতো মূঢ়ো ব্যতিক্রম্য শূলদ্বচঃ ॥৮॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স ভর্তৃবচনং শ্রদ্ধা রাজপুত্রী যশস্বিনী ।  
 অশিচ্ছন্তী মহচ্ছেয়ো গান্ধারী বাক্যমব্রবীৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । অত্রাপ্যপি শব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । নঃ অস্বাকম্, বাসনং বিপদম্ । চিররাত্রায়  
 চিরায়, “চিরায় চিররাত্রায় [চিরকালান্তিরার্থকঃ]” ইত্যমরঃ । অনাগতজ্ঞানয়নং যোগঃ  
 আগতস্ত বক্ষণং কেমং তে বিজ্ঞেতে যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তৎ, অবায়মবিনশ্বরঞ্চ যথা স্তান্তথা, শময়েৎ  
 নিবারয়েৎ ॥৬॥

রাজ ইতি । আনয়ামাস আনিয়ায় । শাসনাদদেশাৎ ॥৭॥

এব ইতি । ঐশ্বর্যস্ত সমগ্ররাজ্যস্ত লোভাৎ, ঐশ্বর্যং প্রাপ্তং রাজ্যম্, প্রহাস্ততি  
 তাক্যতি ॥৭॥

অশিষ্টেতি । অমর্যাদো মানজ্ঞানশূন্যঃ, পাপৈঃ কর্ণাদিভিঃ ॥৮॥

সেতি । অশিচ্ছন্তী অভিলষন্তী, শ্রেয়ঃ শাস্তিনিবন্ধনং মঙ্গলম্ ॥৯॥

আমি ইহাও ধারণা করি যে, আমাদের এই যে দুর্খোদধনকৃত গুরুতর ও  
 ভয়ঙ্কর বিপদ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা গান্ধারী চিরকালের জন্য নিবারণ করিতে  
 পারিবেন এবং তাহাতে স্থায়ী লাভ ও মঙ্গল হইবে ॥৬॥

বিহুর রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বাক্য শুনিয়া তাহার আদেশে দূরদর্শিনী গান্ধারীকে  
 আনয়ন করিলেন ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘গান্ধারি ! ছুরায়া ও গুরুজনের শাসনাতিবর্তী তোমার  
 এই পুত্রটা সমগ্র রাজ্যের লোভে লব্ধ রাজ্য এবং জীবন ছ-ই ত্যাগ করিবে ॥৭॥

মাননীয়গণের মানজ্ঞানশূন্য, ছুরায়া ও মূঢ় দুর্খোদধন বন্ধুবর্গের বাক্য  
 লজ্বল করিয়া পাপায়াদের সহিত অশিষ্টের ছায় সভা হইতে চলিয়া  
 গিয়াছে ।’ ॥৮॥



আনায়ায় স্ততং ক্ষিপ্ৰং রাজ্যকানুকমাতুরম্ ।  
 নহি রাজ্যমশিষ্টেন শক্যং ধর্ম্মার্থলোপিণা ।  
 আপ্তুমাণ্ডং তথাপীদমবিনীতেন সর্বথা ॥১০॥  
 ত্বং হেবাত্র ভৃশং গর্হ্যো দ্বতরাষ্ট্রে ! স্ততপ্রিয়ঃ ।  
 যো জানন্ পাপতামস্র তৎপ্রজ্ঞামনুবর্তসে ॥১১॥  
 স এব কামমন্যুভ্যাং প্রলক্কো লোভমাস্থিতঃ ।  
 অশক্যোহগ্ন স্বয়া রাজন্ ! বিনিবর্তয়িতুং বলাৎ ॥১২॥  
 রাষ্ট্রেপ্রদানে মূঢ়স্য বালিশস্য ছুরাঘ্ননঃ ।  
 ছঃসহায়স্য লুক্সস্য দ্বতরাষ্ট্রোহগ্নুতে ফলম্ ॥১৩॥  
 কথং হি স্বজনে ভেদমুপেক্ষেত মহীপতিঃ ।  
 ভিন্নং হি স্বজনেন ত্বাং প্রহরিষ্যন্তি শত্রবঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

আনায়াযেতি । আতুরং লোভাভ্যন্তম্ । অশিষ্টেন শাস্ত্রানুসারিণা, অতএব ধর্ম্মার্থলোপিণা  
 অবিনীতেন জনেন রাজ্যমাপ্তুমেব নহি শক্যম্, তথাপীদমাপ্তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 স্তমিতি । অত্র দুর্ঘ্যোধনায় রাজ্যদানে । পাপতাং পাপানুবর্তিতাম্ ॥১১॥  
 স ইতি । কামঃ সমগ্ররাজ্যলিপ্সা চ মন্যুঃ ক্রোধশ্চ তাভ্যাং প্রলক্কঃ প্রতারিতঃ ॥১২॥  
 রাষ্ট্রেতি । রাষ্ট্রেপ্রদানে ত্বয়ং কৃতে তস্র ফলমিত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 কথমিতি । শত্রবঃ পুরাতনা বৈরিণঃ, তব দুর্বলদজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যশস্বিনী রাজপুত্রী গান্ধারী ভর্তার বাক্য শুনিয়া  
বিশেষ মঙ্গল লাভের ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘মহারাজ ! রাজ্যকামী ও লোভাভ পুত্রটাকে সহর এখানে আনয়ন  
করান । অশিষ্ট, অবিনীত ও ধর্ম্মার্থনাশক লোক রাজ্যলাভই করিতে পারে  
না ; তথাপি দুর্ঘ্যোধন সর্বপ্রকারে সে রাজ্য লাভ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা ! পুত্রপ্রিয় আপনিই এ বিষয়ে বিশেষ নিন্দনীয় । কারণ, যে  
আপনি উহার পাপপ্রবৃত্তি জানিয়াও উহার বুদ্ধিরই অনুসরণ করিতেছেন ॥১১॥

নরনাথ ! আপনার এই পুত্রটা লোভী ; তা’র পর আবার সমগ্র রাজ্য  
লিপ্সা ও ক্রোধ উহাকে প্রতারিত করিয়াছে ; এখন আপনি উহাকে বলপূর্ব্বক  
নিবৃত্ত করিতে পারিবেন না ॥১২॥

মূঢ়, মূর্খ, ছুরাঘ্না, লোভী ও ছষ্টসহায়শালী দুর্ঘ্যোধনকে যে রাজ্য দান  
করিয়াছিলেন, তাহার ফল এখন আপনিই ভোগ করিতেছেন ॥১৩॥



যা হি শক্যা মহারাজ ! সাম্না ভেদেন বা পুনঃ ।

নিস্তৰ্ভু মাপদঃ স্বেষু দণ্ডং কস্তত্র পাতয়েৎ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শাসনাদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য দুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।

মাতৃশ্চ বচনাং ক্ষত্বা সভাং প্রাবেশয়ৎ পুনঃ ॥১৬॥

স মাতৃবচনাকাঙ্ক্ষী প্রবিবেশ পুনঃ সভাম্ ।

অতিতাত্ৰেক্ষণঃ ক্রোধামিশ্রসন্নিব পন্নগঃ ॥১৭॥

তং প্রবিষ্টমভিপ্ৰেক্ষ্য পুত্রমুৎপথমাস্থিতম্ ।

বিগর্হমাণা গান্ধারী শমার্থং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন ! নিবোধেদং বচনং মম পুত্রক ! ।

হিতং তে সানুবন্ধস্ত তথায়ত্যাং স্তুথোদয়ম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যা ইতি । সাম্না সম্ভাষণজনকবাক্যেন । স্বেষু স্বজনেষু ॥১৫॥

শাসনাদিতি । শাসনাদাদেশাৎ । ক্ষত্বা বিছুরঃ ॥১৬॥

স ইতি । বচনাকাঙ্ক্ষী বাক্যশ্রবণাভিলাষী ॥১৭॥

তমিতি । আস্থিতমাস্থিতম্ । শমার্থং শান্তিবিধানার্থম্ ॥১৮॥

দুৰিতি । সানুবন্ধস্ত অস্থচরসহিতস্ত, আয়তাম্ উত্তরকালে, “উত্তরঃ কাল আয়তিঃ”

ইত্যমরঃ । স্তুতস্ত উদয় উৎপত্তিৰ্ভাষ্যন্তঃ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) রাজা কি করিয়া আত্মীয়ের সহিত ভেদ উপেক্ষা করিতে পারেন । স্তুতরাং আপনি আত্মীয়লোকের সহিত ভিন্ন হইলে, পূর্ব্বশত্রুরা আসিয়া আপনাকে আক্রমণ করিবে ॥১৪॥

মহারাজ ! সাম কিংবা ভেদদ্বারা যে সকল আপদ হইতে নিস্তার পাওয়া যায়, তাহাতে কোন্ ব্যক্তি আত্মীয়দের উপরে দণ্ড প্রয়োগ করে ? ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে এবং গান্ধারীর উপদেশে বিছুর বাইয়া অসহিষ্ণু দুৰ্য্যোধনকে পুনরায় সভায় প্রবেশ করাইলেন ॥১৬॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন দুৰ্য্যোধন মাতার বাক্য শ্রবণ করিবার ইচ্ছায় সর্পের ছায় নিব্বাস ত্যাগ করিতে করিতে আসিয়া পুনরায় সভায় প্রবেশ করিলেন ॥১৭॥

উৎপথবর্তী পুত্রকে সভায় প্রবিষ্ট দেখিয়া গান্ধারী তাহাকে নিন্দা করিতে থাকিয়া শাস্তির জন্য এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

(১৭) অতিতাত্ৰেক্ষণঃ...বা ব রা নি । (১৮) ইতঃ পরম্ ‘গান্ধার্যা’বাচ’ পি ।



দুৰ্য্যোধন ! যদাহ স্বাং পিতা ভরতসন্তন ! ।  
 ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ ক্ষত্ৰা হুহুদাং কুরু তদ্বচঃ ॥২০॥  
 ভীষ্মস্ত তু পিতৃশ্চৈব নম চাপচিতিঃ কৃতা ।  
 ভবেদুদ্রোণমুখানাঞ্চ হুহুদাং শাম্যতা স্বয়া ॥২১॥  
 নহি রাজ্যং মহাপ্রাজ্ঞ ! স্নেন কামেন শক্যতে ।  
 অবাপ্তুং রক্ষিতুং বাপি ভোক্তুং ভরতসন্তন ! ॥২২॥  
 নহবশ্চেन्द्रিয়ো রাজ্যমশ্মায়াদীৰ্ঘমন্তরম্ ।  
 বিজিতাত্মা তু মেধাবী স রাজ্যমভিপালয়েৎ ॥২৩॥  
 কামক্রোধৌ হি পুরুষমর্থোভ্যো ব্যপকর্ষতঃ ।  
 তৌ তু শত্রু বিনির্জিত্য রাজা বিজয়তে মহীম্ ॥২৪॥  
 লোকেশ্বর ! প্রভুত্বং হি মহদেতদুছরাত্মভিঃ ।  
 রাজ্যং নামেপ্সিতং স্থানং ন শক্যমভিরক্ষিতুম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ছরিতি । পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ । ক্ষত্ৰা বিহুঃ, হুহুদাং তেষাং পিতৃাদীনাম্ ॥২০॥  
 ভীষ্মস্তেতি । অপচিতিঃ পূজা । তব শাস্তিরেবাস্মাকং পূজ্যত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 নহীতি । স্নেন কামেন স্বকীয়েচ্ছয়া । অতঃ হুহুদামপীচ্ছায়াঃ প্রয়োজনম্ ॥২২॥  
 নহীতি । অবশ্চেन्द्रিয়ঃ অজিতেन्द्रিয়ঃ । অন্তরং কালম্ ॥২৩॥  
 কামেতি । অর্থোভ্যো রাজ্যাদিবিশেষভ্যঃ, ব্যপকর্ষত আকৃষ্টাত্মা ন যতঃ ॥২৪॥

‘পুত্র দুৰ্য্যোধন ! ভবিষ্যতে অনুচরবর্গের সহিত তোমার হিতজনক ও সুখসাধক আমার এই কথাগুলি শ্রবণ কর ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন ! ভারতশ্রেষ্ঠ ! তোমার পিতা, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও বিহু  
তোমাকে যাহা বলিয়াছেন, তুমি বন্ধুবর্গের সেই সকল বাক্য রক্ষা কর ॥২০॥

বৎস ! তুমি শাস্ত হইলে, ভীষ্ম, পিতা, আমি এবং দ্রোণপ্রভৃতি অন্যান্য  
বন্ধুবর্গ—ইহাদের সকলের পূজাই তোমার করা হইবে ॥২১॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! ভারতশ্রেষ্ঠ ! মানুষ আপন ইচ্ছায় রাজ্য লাভ করিতে পারে  
না, রক্ষা করিতে পারে না এবং ভোগও করিতে পারে না ॥২২॥

আবার অজিতেन्द्रিয় লোকও দীর্ঘকাল রাজ্য ভোগ করিতে পারে না । কিন্তু  
জিতেन्द्रিয় ও বুদ্ধিমান লোকই রাজ্য রক্ষা করিতে পারে ॥২৩॥

কারণ, কাম ও ক্রোধ মানুষকে কর্তব্য বিষয় হইতে আকর্ষণ করিয়া অন্তত্ন  
লইয়া যায় । অতএব রাজা সেই শত্রু ছুইটাকে জয় করিয়া পৃথিবী জয় করিতে  
পারেন ॥২৪॥



ইন্দ্রিয়ানি মহৎ প্রেপ্সু নিয়চ্ছেদধর্মশ্রয়োঃ ।  
 ইন্দ্রিয়ৈর্নিয়তৈবুর্দ্ধির্বর্দ্ধতেহগ্নিরিবেক্ষনৈঃ ॥২৬॥  
 অবিদ্যেয়ানি হীমানি ব্যাপাদয়িতুমপ্যলম্ ।  
 অবিদ্যেয়া ইবাদান্তা হয়াঃ পথি কুসারথিন্ ॥২৭॥  
 অবিজিত্য য আত্মানমমাত্যান্ বিজিগীষতে ।  
 অমিত্রান্ বাহজিতামাত্যঃ সোহবশঃ পরিহীয়তে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

লোকেতি । হে লোকেশ্বর ! রাজ্যং নাম মহৎ প্রভুত্বম্ । অতএব দুর্ভাগ্যভিরপি  
 এতৎ স্থানম্ ইপ্সিতং ভবেৎ, কিন্তু অভিরক্ষিতুং শক্যং ন ভবেৎ ॥২৫॥

ইন্দ্রিয়ানীতি । মহৎ রাজ্যম্, “মহৎ বৃহতি দীতবে রাজ্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ, প্রেপ্সুর্জনঃ,  
 ইন্দ্রিয়ানি, অর্থধর্মশ্রয়োঃ নিয়চ্ছেৎ নিষোজয়েৎ । নিয়তৈঃ সংযতৈঃ ॥২৬॥

অবীতি । অবিদ্যেয়ানি বশীকর্তৃমশক্যানি ইমানি ইন্দ্রিয়ানি হি, পুরুষং ব্যাপাদয়িতুং  
 হস্তমপি, অলং সমর্থানি । অবিদ্যেয়া অবস্থাঃ, অদাস্তা অশিক্ষিতাঃ ॥২৭॥

অবীতি । বিজিগীষতে বিজেতুমিচ্ছতি । অবশঃ পরাধীনঃ সন্, পরিহীয়তে রাজ্যা-  
 চ্চাবতে ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণাশ্চেতি ॥১—৪॥ চিরবাত্ম্যং যোগক্ষেমবৎ বহুকালং অপ্রাপ্তস্তা সুখস্তা প্রাপ্তিঃ প্রাপ্তস্তা  
 সংরক্ষণক নিব্বাহিতার্থঃ ॥৫—১৮॥ আয়ত্যাং পরিণামে ॥১৯—২০॥ অপচিতিঃ পূজা  
 ॥২১—২২॥ দীর্ঘমন্তরং চিরকালম্ ॥২৩—২৪॥ “মহম্রাজ্যবিশালমো”রিত্তি বিশ্বঃ ॥২৬॥

নরনাথ ! রাজত্ব-মানেই গুরুতর প্রভুত্ব ! সুতরাং দুর্ভাগ্যারাও এই পদ  
 লাভ করিবার ইচ্ছা করে বটে, কিন্তু রক্ষা করিতে পারে না ॥২৫॥

রাজহলিঙ্গ লোক ইন্দ্রিয়গুলিকে ধর্ম ও অর্থের উপরে নিযুক্ত করিবে ।  
 কারণ, কাষ্ঠদ্বারা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, তেমন সংযত ইন্দ্রিয়দ্বারা বুদ্ধি বৃদ্ধি  
 পায় ॥২৬॥

পক্ষান্তরে অশিক্ষিত ও অবশীভূত অশ্বগণ যেমন পথে অশিক্ষিত সারথিকে  
 বিনষ্ট করিতেও পারে, তেমন অবশীভূত এই ইন্দ্রিয়গণ মানুষকে বিনষ্ট করিতেও  
 পারে ॥২৭॥

যে রাজা আপনাকে (আপন মনকে) জয় না করিয়া অমাত্যদিগকে জয়  
 করিবার ইচ্ছা করেন, কিংবা অমাত্যদিগকে জয় না করিয়া শত্রুদিগকে জয়  
 করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি পরাধীন হইয়া রাজ্যচ্যুত হন ॥২৮॥



আস্থানমেব প্রথমং দ্বেয়রূপেণ বোজয়েৎ ।  
 ততোহ্মাত্যানমিত্রাংশ্চ ন মোঘং বিজিগীষতে ॥২৯॥  
 বশ্চেन्द्रিয়ং জিতামাত্যং ধৃতদণ্ডং বিকারিণু ।  
 পরীক্ষ্যকারিণং দীরমত্যর্থং ত্রীর্নিষেবতে ॥৩০॥  
 ক্ষুদ্রাক্ষেপেণ জালেন বাযাবপিহিতাবৃত্তৌ ।  
 কামক্ৰোধৌ শরীরস্থৌ প্রজ্ঞানং তৌ বিলুপ্ততঃ ॥৩১॥  
 বাভ্যাং হি দেবাঃ স্বর্গাতুঃ স্বর্গস্ত পিদধুমুধম্ ।  
 বিভ্যতোহনুপরাগস্ত কামক্ৰোধৌ স্ত বর্জিতৌ ॥৩২॥  
 কামং ক্রোধঞ্চ লোভঞ্চ দম্ভং দর্পঞ্চ ভূমিপঃ ।  
 সম্যগ্ বিজেতুং যো বেদ স মহীমভিজায়তে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

আস্থানমিতি । দ্বেয়রূপেণ শত্রুরূপেণ । স মোঘং ব্যর্থং শত্রুং ন বিজিগীষতে ॥২৯॥  
 বশ্চেতি । বিকারিণু অপরাধিণু । পরীক্ষ্যকারিণং বিবিচ্য কৰ্ম্মকর্ত্তারম্ ॥৩০॥  
 ক্ষুদ্রেতি । ক্ষুদ্রা অণু রক্তানি যস্ত তেন, বাযৌ মৎস্তৌ, অপিহিতাবাবৃত্তৌ ॥৩১॥  
 বাভ্যামিতি । দেবা বাভ্যাং বিভ্যতঃ সন্তঃ, অনুপরাগস্ত বিষয়াসক্তিশূন্যস্তাপি স্বর্গাতু-  
 র্জনস্ত সম্বন্ধে, স্বর্গস্ত মুখং দ্বারম্, পিদধুর্বাচকঃ, তৌ বর্জিতৌ কামক্ৰোধৌ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবিদ্যেয়ানি অবশীকৃতানি, ব্যাপাদয়িতুং হস্তম্ ॥২৭—৩০॥ ক্ষুদ্রাক্ষেপেণ সূক্ষ্মছিদ্রেণ ॥৩১॥  
 অনুপরাগস্ত অনাসক্তস্তাপি কামক্ৰোধৌ স্বর্গনিরোধকাবিত্যর্থঃ ॥৩২॥ অভিজায়তে শাস্তীত্যর্থঃ

রাজা প্রথমে আপন মনকে, তাহার পর অমাত্যবর্গকে এবং তৎপরে বিপক্ষ-  
 দিগকে শত্রুরূপে স্থির করিবেন ; তাহা হইলে আর তাহার জয়েচ্ছা ব্যর্থ  
 হইবে না ॥২৯॥

যিনি ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিয়াছেন ও অমাত্যবর্গকে জয় করিয়াছেন  
 এবং অপরাধীর প্রতি দণ্ড বিধান করেন, আর বিশেষ বিবেচনা করিয়া সকল  
 কার্য্য করেন, সেই বুদ্ধিমান রাজাকে লক্ষ্মী বিশেষভাবে সেবা করেন ॥৩০॥

ক্ষুদ্রছিদ্র জালদ্বারা আবৃত ছুইটা মৎস্তের ন্যায় এই দেহে কাম ও ক্রোধ  
 রহিয়াছে ; তাহারা যথার্থ জ্ঞানকে বিনষ্ট করে ॥৩১॥

দেবতারা যে ছুইটা হইতে ভীত হইয়া বিষয়াসক্তিশূন্য স্বর্গগামী লোকের  
 পক্ষেও স্বর্গের দ্বার রুদ্ধ করেন, সেই ছুইটা—বর্জিত কাম এবং ক্রোধ ॥৩২॥

যে রাজা কাম, ক্রোধ, লোভ, দম্ভ ও দর্পকে সম্যগ্ভাবে জয় করিতে  
 জানেন, তিনিই পৃথিবীতে বাস্তবিক রাজা হন ॥৩৩॥



সততং নিগ্রহে যুক্ত ইন্দ্ৰিয়ানাং ভবেন্নৃপঃ ।  
 ঈপ্সমর্থকং ধর্ম্যকং দ্বিযতাকং পরাভবন্ ॥৩৪॥  
 কামাভিভূতঃ ক্রোধান্না যো মিথ্যা প্রতিপদ্যতে ।  
 শ্বেষু চান্ধেযু বা তস্মৈ ন সহায়্য ভবন্ত্যত ॥৩৫॥  
 একীভূতৈর্মহাপ্রাজ্ঞৈঃ শূরৈররিণিবর্হণৈঃ ।  
 পাণ্ডবৈঃ পৃথিবীং তাত ! ভোক্ষ্যাসে সহিতঃ স্মৃথী ॥৩৬॥  
 যথা ভীষ্মঃ শান্তনুর্বো দ্রোণশ্চাপি মহারথঃ ।  
 আহতুস্তাত ! তৎ সত্যমজেরৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৩৭॥  
 প্রপদ্যস্ব মহাবাহুঃ কৃষ্ণমল্লিকার্জুনম্ ।  
 প্রপন্নো হি স্মৃথায় স্মাতুভয়োরেব কেশবঃ ॥৩৮॥  
 স্নহদানর্থকামানাং যো ন তিষ্ঠতি শাসনে ।  
 প্রাজ্ঞানাং কৃতবিদ্যানাং স নরঃ শত্রুনন্দনঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

কানমিতি । বেদ জ্ঞানমিতি । অতি লক্ষ্যকৃত্য জ্ঞানতে ভূমিপ এব ॥৩৩॥  
 সততমিতি । যুক্তো ব্যাপৃত্য । ঈপ্সন্ অভিলষন্ ॥৩৪॥  
 কামেতি । মিথ্যা অনাথ্যম্, প্রতিপদ্যতে আচরতি । শ্বেষু স্বল্পেনেষু ॥৩৫॥  
 একীতি । অরিণিবর্হণৈঃ শত্রুনাশকৈঃ । সহিতো মিলিতঃ সন্ ॥৩৬॥  
 যথেতি । আহতুঃ ক্রতঃ । কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৩৭॥  
 প্রেতি । প্রপদ্যস্ব শরণং গচ্ছ । উভয়োরেব পক্ষয়োঃ ॥৩৮॥

অতএব ধর্ম, অর্থ ও শত্রুজয়ের অভিলষী রাজা সর্বদা ইন্দ্ৰিয়দমনে ব্যাপৃত থাকিবেন ॥৩৪॥

যে লোক ইচ্ছা করিয়া কিংবা ক্রোধবশতঃ আপন জনের বা অন্য লোকের সঙ্গে অন্যায় আচরণ করে, কেহই তাহার সহায় হয় না ॥৩৫॥

বৎস ! পরস্পর একতাশালী, মহাপ্রাজ্ঞ, বীর ও শত্রুনাশক পাণ্ডবগণের সহিত সম্মিলিত ও স্মৃথী হইয়া তুমি পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে ॥৩৬॥

বৎস ! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম এবং মহারথ দ্রোণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা সত্য ; কৃষ্ণ ও অর্জুন অজেয় ॥৩৭॥

অতএব তুমি মহাবাহু ও অনার্যাসে কার্য্যকারী কৃষ্ণের শরণাপন্ন হও । উহার শরণাপন্ন হইলে, উনি তোমাদের উভয় পক্ষেরই মঙ্গল সম্পাদন করিবেন ॥৩৮॥



ন যুদ্ধে তাত ! কল্যাণং ন ধৰ্ম্মার্থো কৃতঃ স্বথন্ ।  
 ন চাপি বিজরো নিত্যং না যুদ্ধে চেত আধিথাঃ ॥৪০॥  
 ভীয়েণ হি মহাপ্রাজ্ঞ ! পিত্রা তে বাহ্লিকেন চ ।  
 দত্তোহংশঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং ভেদাষ্টীতৈররিন্দম ! ॥৪১॥  
 তন্ত চৈতৎপ্রদানন্ত কলনস্তানুপশ্যসি ।  
 যদুজ্জ্বে পৃথিবীং কুৎস্নাং শূরৈর্নিহতকণ্টকাম্ ॥৪২॥  
 প্রয়চ্ছ পাণ্ডুপুত্রাণাং যথোচিতমরিন্দম ! ।  
 যদীচ্ছসি সহানাত্যো ভোক্তুমৰ্কং প্রদীয়তাম্ ॥৪৩॥  
 অলমৰ্কং পৃথিব্যাশ্তে সহানাত্যন্ত জীবিতুন্ ।  
 স্বহৃদাং বচনে তিষ্ঠন্ যশঃ প্রাপ্যসি ভারত ! ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

স্বহৃদামিতি । অৰ্পণানানাং হিতৈষিণাম্ । শক্রনন্দনঃ শক্রণামানন্দজনকঃ ॥৩৯॥  
 নেতি । নিতানবশস্তাবীত্যর্থঃ । না আধিথা ন ধারয় ॥৪০॥  
 ভীয়েণেতি । দত্তো বনবাদ্যাপূৰ্ণম্ । ভীতৈর্ভীষ্মাদিভিঃ ॥৪১॥  
 তজ্জৈতি । শূরৈঃ পাণ্ডবৈরেব, নিহতকণ্টকাম্ উৎসাদিতশক্রকাম্ ॥৪২॥  
 প্রেতি । পুনঃ প্রদীয়তামিত্যুক্তির্দীনাবশস্তাবজ্ঞাপনার্থা ॥৪৩॥  
 অলমিতি । অলং সমর্থম্ । জীবিতুং জীবিকাং নির্বাহয়িতুন্ ॥৪৪॥

যে লোক—প্রাজ্ঞ, কৃতবিদ্য ও হিতৈষী বন্ধুবর্গের উপদেশে না চলে, সে  
 লোক শত্রুপক্ষের আনন্দ উৎপাদন করে ॥৩৯॥

বৎস ! যুদ্ধে মঙ্গল নাই, ধর্ম্ম নাই, স্বার্থ নাই, সুখও নাই এবং সর্বদা জয়ও  
 হয় না । অতএব তুমি যুদ্ধে মনোনিবেশ করিও না ॥৪০॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! অরিন্দম ! ভীষ্ম, তোমার পিতা এবং বাহ্লিক ইহারা ভেদের  
 ভয়ে ভীত হইয়াই পাণ্ডবদের পৈতৃক অংশ দিয়াছিলেন ॥৪১॥

সেই পৈতৃক অংশদানের ফল আজ তুমি প্রত্যক দেখিতেছ । যে হেতু  
 সেই বীরগণকর্তৃক নিরুটকীকৃত সমগ্রা পৃথিবীই তুমি ভোগ করিতেছ ॥৪২॥

অতএব অরিন্দম ! তুমি যদি মন্ত্রিবর্গের সহিত রাজ্য ভোগ করিবার ইচ্ছা  
 কর, তবে পাণ্ডবগণকে যথোচিত অংশ দান কর ; তাহাদিগকে রাজ্যের অর্ধই  
 দান কর ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! রাজ্যের অর্ধই মন্ত্রিবর্গের সহিত তোমার জীবিকা নির্বাহ  
 করিতে সমর্থ হইবে ; আর তুমিও বন্ধুবর্গের বাক্য রক্ষা করিয়া যশ লাভ  
 করিবে ॥৪৪॥



ক্রীমস্তিরাগ্নবস্তিতৈবু'ক্রিমস্তিজিতেন্দ্রিয়েঃ ।  
 পাণ্ডবৈবিগ্রহস্তাত ! ভ্রংশয়েন্মহতঃ স্তথাৎ ॥৪৫॥  
 নিগৃহ্য স্তহদাং মনু্যঃ শাধি রাজ্যং যথোচিতম্ ।  
 স্বমংশং পাণ্ডুপুত্রৈভ্যঃ প্রদায় ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥  
 অলমস্র ! নিকারোহয়ং ত্রয়োদশ সমাঃ কৃতঃ ।  
 শময়েনং মহাপ্রাজ্ঞ ! কামক্রোধসমেধিতম্ ॥৪৭॥  
 ন চৈষ শত্রুঃ পার্থানাম্ যত্নমধর্মভীষ্মসি ।  
 সূতপুত্রো দৃঢ়ক্রোধো ভ্রাতা ছঃশাসনশ্চ তে ॥৪৮॥  
 ভীষ্মে দ্রোণে কৃপে কর্ণে ভীমসেনে ধনঞ্জয়ে ।  
 ধৃষ্টদ্যুমে চ সংজুহ্মে ন স্ত্যঃ সর্বাঃ প্রজাঃ ক্রবন্ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রীতি । ক্রীমস্তিঃ সৈজাদিসম্পত্তিমস্তিঃ, আগ্নবস্তির্মনস্তিভিঃ ॥৪৫॥  
 নীতি । নিগৃহ্য অপনীয়, মহ্যম্ উদ্বেগদৈক্যম্ ॥৪৬॥  
 অলমিতি । অলং যথেষ্টং, নিকারো নির্ধাতনম্ । সমা বৎসরান্ ॥৪৭॥  
 নেতি । পার্থানামর্থং রাজ্যম্ । এষ স হং তত্র ন শত্রু ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥  
 ভীষ্ম ইতি । ন স্ত্যঃ ন তিষ্ঠেৎ, এতিঃ সংহারাত্ । প্রজাঃ সৈনিকজনাঃ ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

৪৫—৪৬ঃ যঃ কামেন অভিভূতঃ ক্রোধাদ্ভা অভিভূতঃ মিথ্যা কপটেন বাহিভিভূতঃ প্রতি-  
 পক্ষতে ঈপ্সিতার্থাদীন্ তত্র সহায়া ন ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৪৫—৪৬॥ অংশঃ ভাগঃ ॥৪৭—৪৮॥

বৎস ! পক্ষান্তরে বলসম্পন্ন, মনস্বী, বুদ্ধিমান্ ও জিতেন্দ্রিয় পাণ্ডবগণের  
 সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলে, সেই যুদ্ধই তোমাকে এই মহাস্থখ হইতে বিচ্যুত  
 করিবে ॥৪৫॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি পাণ্ডবগণকে তাহাদের অংশ দান করিয়া বন্ধু-  
 বর্গের দৈক্য নিবারণপূর্ব্বক উপযুক্তভাবে রাজ্য শাসন কর ॥৪৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! তুমি এই তের বৎসর যাবৎ পাণ্ডবগণকে যথেষ্ট যাতনা দিয়াছ,  
 তাহা আবার তোমার ইচ্ছায় ও ক্রোধে ক্রমে বুদ্ধি পাইয়াছে । সুতরাং এখন  
 তাহার উপশম কর ॥৪৭॥

তাঁর পর তুমি, দৃঢ়ক্রোধী কর্ণ এবং তোমার ভ্রাতা ছঃশাসন—তোমরা  
 পাণ্ডবদের রাজ্য আত্মসাৎ করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৮॥



অমৰ্শবশমাপন্নো না কুরুংস্তাত ! জীবনঃ ।

এবা হি পৃথিবী কৃৎস্না না গমত্বংকৃতে ক্ষয়ন্ ॥৫০॥

যচ্চ হং মন্যসে মূঢ় ! ভীষ্মদ্রোণকৃপাদয়ঃ ।

যোৎসন্তে সৰ্বশক্ত্যতি নৈতদভ্যাপপন্নতে ॥৫১॥

সমং হি রাজ্যং প্রীতিশ্চ স্থানং হি বিদিতাস্থনান্ ।

পাণ্ডবেষথ যুগ্মাস্থ ধৰ্ম্মস্বভাবিকস্ততঃ ॥৫২॥

রাজপিণ্ডভয়াদেতে যদি হাশ্বস্তি জীবিতম্ ।

নহি শক্ষ্যন্তি রাজানং যুধিষ্ঠিরমুদীকিতুন্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

অমৰ্শেতি । না জীবনঃ ন নাশয় । না গমং ন গচ্ছতু, হংকৃতে অগ্নিমিতে ॥৫০॥

যদিতি । যোৎসন্তে অংপক্ষবর্ধিনাঃ সন্তাঃ । ন অভ্যাপপন্নতে সৰ্ব্বথা ন যুজ্যতে ॥৫১॥

সমমিতি । স্থানং পৌত্রহাদিপৰ্য্যায়ঃ । ততস্তেষু পাণ্ডবেষু ॥৫২॥

রাজেতি । হাশ্বস্তি ত্যক্ষ্যন্তি । উদীকিতুং বিপক্ষরূপেণ ব্রষ্টুন্ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিকারঃ অপকারঃ সমাঃ বৰ্ণাণি ॥৪৭॥ যঃ হং পার্থানাম্ অর্থম্ অভিপ্সাসি স এব হং ন শক্তঃ

তদর্থাপহারায়েতার্থঃ । নাপি শূতপুত্রাদয়ঃ শক্তাঃ ॥৪৮—৪৯॥ না গমং না গচ্ছতু ॥৫০—৫১॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বনি নৈলকঙ্কয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, ভীম, অর্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইলে নিশ্চয়ই উভয়-  
পক্ষের সমগ্র সৈন্য বিনষ্ট হইবে ॥৪৯॥

অতএব বৎস ! তুমি ক্রোধের বশীভূত হইয়া কৌরবগণকে ধ্বংস করাইও  
না এবং এই সমগ্র পৃথিবীটাই যেন তোমার জন্য বীরশূন্য হয় না ॥৫০॥

মূৰ্খ ! তাঁর পর তুমি যে মনে কর—ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি তোমার  
পক্ষে থাকিয়া সমগ্র শক্তি প্রয়োগ করিয়া যুদ্ধ করিবেন, তাহা কখনও সম্ভবপর  
হইবে না ॥৫১॥

কারণ, ইহারা তোমাদের ও পাণ্ডবদের স্বভাব জানেন এবং তোমাদের  
উপরে ও পাণ্ডবদের উপরে ইহাদের সমান গ্ৰেহ ও সমান সম্পর্ক, আর রাজ্যও  
সমান ; কিন্তু পাণ্ডবদের ধর্ম্ম অধিক ॥৫২॥

শুতরাং ইহারা তোমার প্রদত্ত অস্ত্রের ভয়ে যদিও জীবন ত্যাগ করিতে  
পারেন, তথাপি রাজা যুধিষ্ঠিরকে শত্রুভাবে দেখিতে পারিবেন না ॥৫৩॥



ন লোভাদর্শমস্পত্তির্নরাণামিহ দৃশ্যতে ।

তদনং তাত ! লোভেন প্রশাম্য ভরতর্ষভ ! ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যানুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌যানে গান্ধারীবাক্যে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—১০:—

## একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—৫৫:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্ত্ব বাক্যমনাদৃত্য সৌহৃদ্বিন্মাতৃভাবিতম্ ।

পুনঃ প্রতপ্তে সংরজ্জাং সকাশমকৃতভ্রানাম্ ॥১॥

ততঃ সভায়া নির্গত্যা মন্ত্রয়ামাস কৌরবঃ ।

সৌবলেন মতাক্ষেণ রাজ্ঞা শকুনিনা সহ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উপদেশব্রূণদংহরতি নেতি । প্রশাম্য শান্তো ভব ॥৫৪॥

ইতি মহানরোপাখ্যায়-শ্রীহরিদামসিকান্তবাগ্বিশতট্রাচাধ্যাক্ষিকিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(৫)—

তদ্বিত্তি । স হৃদ্যোধনঃ, অর্থাৎ বুদ্ধিবৃত্তম্ । অকৃতভ্রানাম্ শকুনিদীনাম্ ॥১॥

তত ইতি । কৌরবো হৃদ্যোধনঃ । মতাক্ষেণ দ্যুতপ্রিয়ৈঃ ॥২॥

সে যাহা হউক, বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই জগতে কেবল লোভে মানুষের অর্থ-  
সম্পত্তি হইতে দেখা যায় না । অতএব তোমার লোভে প্রয়োজন নাই, তুমি  
শান্ত হও ॥৫৪॥

—০৫৫:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হৃদ্যোধন সেই বুদ্ধিবৃত্ত মাতৃবাক্য অগ্রাহ্য করিয়া  
ক্রোধবশতঃ পুনরায় অশিক্ষিতচিত্ত শকুনিপ্রভৃতির নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

তদনন্তর হৃদ্যোধন সভা হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া দ্যুতপ্রিয় সুবলপুত্র  
শকুনির সহিত মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥২॥

\* 'একোবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা বরা নি । (২) ততঃ সভায়া নির্গত্যা...  
বা বরা নি ।



তুর্ঘ্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেঃ সৌবলস্ত চ ।  
 ছঃশাসনচতুর্থানানিদগানীন্নিচেষ্টিতম্ ॥৩॥  
 পুরারমস্মান্ গৃহীতি কিপ্রকারী জনাৰ্দ্দিনঃ ।  
 সহিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা শান্তনবেন চ ॥৪॥  
 বরেনেব কৃগীকেশঃ নিগৃহীম বলাদিব ।  
 প্রমহ পুরুষব্যাজনিভো বৈরোচনিঃ বধা ॥৫॥  
 শক্রো গৃহীতঃ বাক্ষ্যেয়ঃ পাণ্ডবা হতচেতসঃ ।  
 নিরুৎসাহা ভবিষ্যন্তি ভগদন্ত্রো ইবোরবাঃ ॥৬॥  
 অরং হোবাং মহাবাহুঃ সর্পেবাং শর্ম্ম বর্ম্ম চ ।  
 অগ্নিন্ গৃহীতে বরদে ধাবতে সর্বসাদৃতান্ ।  
 নিরুগ্ধমা ভবিষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সহ ॥৭॥  
 তস্মাদ্ভয়মিহৈবৈকং কেশবং কিপ্রকারিণম্ ।  
 ক্রৌশতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত বদ্ধা যোৎস্থানহে রিপুন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তুর্ঘ্যোধনশ্চেতি । বিচেষ্টিতঃ বিকৃদ্ধা মদ্রণা ॥৩॥  
 পুরেতি । পুরা আগামিনি কালে, "নিকটগামিকে পুরা" ইত্যমরঃ ॥৪॥  
 বরমিতি । নিগৃহীম বরীমঃ । প্রমহ বলেন । বাক্যভেদাবপোনকৃত্যম্ ॥৫॥  
 শ্চেতি । বাক্ষ্যেয়ঃ কৃকম্, হতচেতসঃ কৃত্তব্যবিমূঢ়াঃ ॥৬॥  
 অগ্নিমিতি । শর্ম্ম মঙ্গলমূলম্, বর্ম্ম তদ্বৎ বিপত্তিনিবারককারী । বট্টপানোহর্যঃ শ্লোকঃ ॥৭॥  
 তস্মাদিতি । ক্রৌশতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত রোষেণোষেণেন চৌদ্দৈর্নিবেদ্যঃ ধৃতরাষ্ট্রমনাদৃতা ॥৮॥

তৎকালে তুর্ঘ্যোধন, ছঃশাসন, কৰ্ণ ও শকুনির এইরূপ বিকৃদ্ধ মদ্রণা হইতে লাগিল ॥৩॥

এই কিপ্রকারী কৃষ্ণ হয় ত রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া পরে আমাদিগকে আবদ্ধ করিবে ॥৪॥

অতএব পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বলপূর্বক বলিকে বন্ধন করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমরাই বলপূর্বক পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে বন্ধন করিয়া রাখিব ॥৫॥

কৃষ্ণ বদ্ধ হইয়াছেন শুনিয়া পাণ্ডবেরা ভগদন্ত সর্পের ছায় কৰ্ত্তব্যবিমূঢ় ও নিরুৎসাহ হইয়া পড়িবে ॥৬॥

কারণ, এই মহাবাহু কৃষ্ণই পাণ্ডবদের সকলের মঙ্গলের মূল ও বর্ম্মের ছায় বিপত্তিনিবারক । সুতরাং সাহসশ্রেষ্ঠ ও বরদাতা এই কৃষ্ণকে আবদ্ধ করিয়া রাখিতে পারিলে, পাণ্ডবেরা সোমকদের সহিত নিরুগ্ধ হইয়া পড়িবে ॥৭॥



বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

তেষাং পাপমভিপ্রায়ং পাপানাং ছুষ্টচেতসাম্ ।  
 ইঙ্গিতজ্ঞঃ কবিঃ ক্ষিপ্ৰমম্ববুধ্যত সাত্যকিঃ ॥৯॥  
 তদৰ্থমভিনিহ্রম্য হার্দিকোন সহাস্তিতঃ ।  
 অত্রবীৎ কৃতবৰ্ম্মাণং ক্ষিপ্ৰং যোজয় বাহিনীম্ ॥১০॥  
 ব্যুতানীকঃ সভাদ্বারমুপতিষ্ঠস্ব দংশিতঃ ।  
 যাবদাখ্যাম্যহং চৈতৎ কৃষ্ণায়াক্রিক্টকারিণে ॥১১॥  
 স প্রবিশ্য সভাং বীরঃ সিংহো গিরিগুহাগিব ।  
 আচক্ট তমভিপ্রায়ং কেশবায় মহাত্মনে ॥১২॥  
 ধৃতরাষ্ট্রং ততশ্চৈব বিদুরঞ্চান্নভাষত ।  
 তেষামেতমভিপ্রায়মাচচক্ষে শ্রয়মিব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । ইঙ্গিতজ্ঞঃ পরেষাং ভদ্রৌচ্যেদ্যাদ্যেভ্যঃ, কবিঃ বিচক্ষণঃ ॥৯॥

তদ্বিতি । অভিনিহ্রম্য সভাভবনান্নির্গতা, হার্দিকোন কৃতবৰ্ম্মণা, আস্থিত একদেশম্ ॥১০॥

ব্যাচেতি । ব্যুৎ বাহরূপেণ স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন সঃ । দংশিতঃ সমস্তাঃ ॥১১॥

স ইতি । স সাত্যকিঃ । তং ছুষ্ট্যেধনাদিকৃতম্ ॥১২॥

ধৃতেতি । শ্রয়ন্ শ্রয়মান ঈষদ্বসমিব, বিশ্বয়োদ্রেকাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অতএব ধৃতরাষ্ট্র ক্রোধে ও উদ্বেগে উচ্চস্বরে নিবেদন করিতে থাকিলেও, তাঁহাকে অগ্রাহ্য করিয়া আমরা এখানে ক্ষিপ্ৰকারী একমাত্র কৃষ্ণকেই বন্ধন করিয়া রাখিয়া শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরের ইঙ্গিতাভিজ্ঞ ও মহাবিচক্ষণ সাত্যকি ছুষ্টচিত্ত পাপায়াদের সেই ছুরভিসন্ধি বুঝিতে পারিলেন ॥৯॥

সেই জন্ত তিনি কৃতবৰ্ম্মার সহিত সভা হইতে নির্গত হইয়া একান্তে যাইয়া কৃতবৰ্ম্মাকে বলিলেন—‘সদর সৈন্য যোজনা কর ॥১০॥

কৃতবৰ্ম্মা ! তুমি নিজে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সৈন্যগণকেও বাহুভাবে স্থাপিত করিয়া সভাদ্বারে উপস্থিত থাক ; আমি যাইয়া এই বৃত্তান্ত অনায়াসে কার্য্যকারী কৃষ্ণকে বলি' ॥১১॥

তদনন্তর সিংহ যেমন পর্বতগুহায় প্রবেশ করে, সেইরূপ মহাবীর সাত্যকি পুনরায় সভায় প্রবেশ করিয়া মহাত্মা কৃষ্ণের নিকটে ছুষ্ট্যেধনপ্রভৃতির সেই ছুরভিসন্ধির বিষয় বলিলেন ॥১২॥



ধৰ্ম্মাদখাচ্চ কামাচ্চ কৰ্ম্ম সাধুবিগৰ্হিতম্ ।  
 মন্দাঃ কৰ্ত্তুমিহেচ্ছন্তি ন চাবাপ্যাং কথঞ্চন ॥১৪॥  
 পুরা বিকূৰ্বতে মূঢ়াঃ পাপাঙ্গানঃ সমাগতাঃ ।  
 ধৰ্ম্মিতাঃ কামমনুভ্যাং ক্রোধলোভবশানুগাঃ ॥১৫॥  
 ইমং হি পুণ্ডরীকাকং জিহ্বকন্ত্যন্নচেতমঃ ।  
 পটেনাগ্নিং প্রজ্বলিতং যথা বালা যথা জড়ঃ ॥১৬॥  
 সাত্যকেস্তবচঃ শ্রদ্ধা বিহুরো দীৰ্ঘদৰ্শিবান্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রং মহাবাহুন্নবীং কুরুসংসদি ॥১৭॥  
 রাজন্ ! পরীতকালান্তে পুত্রাঃ সৰ্বে পরন্তপ ! ।  
 অশক্যমযশস্ত্বক কৰ্ত্তুং কৰ্ম্ম সমুদ্রতাঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মাদিতি । ধৰ্ম্মাদীন্ বিষয়ীকৃতোত্যর্থঃ । ন চ অবাপ্যাম্ এভিস্তং কৰ্ম্ম ন সাধ্যম্ ॥১৪॥  
 পুৰেতি । কামঃ কৃষ্ণশ্চ নিগ্রহেচ্ছা মহাস্তং প্রত্যোব ক্রোধশ্চ তাভ্যাম্, ধৰ্ম্মিতা আক্রান্তাঃ,  
 ক্রোধঃ পাণ্ডবান্ প্রতি রোষঃ সমগ্ররাজ্যং প্রতি লোভশ্চ তয়োর্বশানুগাঃ, মূঢ়াঃ পাপাঙ্গানশ্চ  
 দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, অত্র সভায়ামেব সমাগতাঃ সন্তাঃ, পুরা ইতঃ পরম্, বিকূৰ্বতে বিকৃত্য ভবিষ্যন্তি  
 কৃষ্ণঃ গ্রহীতুম্বেব প্রবৰ্হিগন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

ইমমিতি । পুণ্ডরীকাকং কৃষ্ণম্, জিহ্বকন্তি গ্রহীতুমিচ্ছন্তি । পটেন বস্ত্রেন ॥১৬॥

সাত্যকেব্রিতি । দীৰ্ঘদৰ্শিবানিতি প্রয়োগোপপত্তিঃ আগ্বেব স্তম্ভ সম্পাদিতা ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্ব্রিতি ॥১—৪॥ বৈরোচনিং বলিম্ ॥৫—৭॥ কেশবং বদ্ধা রিপূন্ যোঃস্ত্রামহে ইত্যন্তর-  
 শ্লোকেনাশ্রয়ঃ ॥৮—১৩॥ কৰ্ম্ম দ্যুতনিগ্রহাপ্যম্ ॥১৪॥ বিকূৰ্বতে বিকারঃ কলহাখ্যং কুৰ্বতে

তৎপরে তিনি সে বিষয় ধৃতরাষ্ট্র এবং বিহুরের নিকটেও বলিলেন । তিনি  
 স্নেহং হাপ্ত করিয়াই যেন এই বিষয় তাঁহাদের নিকট বলিয়াছিলেন ॥১৩॥

মূৰ্খেরা ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামের বিষয়ে সজ্জনবিগৰ্হিত (দূতবন্ধনরূপ) কার্য্য করি-  
 বার ইচ্ছা করিয়াছে ; কিন্তু উহারা তাহা কোন প্রকারেই পারিবে না ॥১৪॥

পাণ্ডবগণের প্রতি ক্রুদ্ধ ও রাজ্যলোভী মূৰ্খ পাপাঙ্গারা ক্রোধবশতঃ কৃষ্ণকে  
 ধরিবার ইচ্ছায় এখানে আসিয়া পরে গওগোল করিবে ॥১৫॥

কারণ, বালকেরা বা জড়প্রভৃতি লোকেরা যেমন বস্ত্রদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নি  
 লইবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ অল্পবুদ্ধিরা এই কৃষ্ণকে ধরিবার ইচ্ছা করি-  
 তেছে ॥১৬॥

সাত্যকির সেই কথা শুনিয়া দূরদর্শী বিহুর কৌরবসভায় মহাবাহু ধৃতরাষ্ট্রকে  
 বলিলেন— ॥১৭॥



ইমং হি পুণ্ডরীকাক্ষমভিভূয় প্রসহ চ ।  
 নিগ্রহীতুং কিলেচ্ছন্তি সহিতা বাসবানুজম্ ॥১৯॥  
 ইমং পুরুষশার্দূলমপ্রধৃগ্মং দুরাসদম্ ।  
 আসাণ্ড ন ভবিষ্যন্তি পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥২০॥  
 অয়মিচ্ছন্ হি তান্ সর্বান্ যুধ্যমানান্ জনার্দনঃ ।  
 সিংহো নাগানিব ক্রুদ্ধো গময়েদ্যমসাদনম্ ॥২১॥  
 ন হুয়ং নিন্দিতং কশ্ম কুর্যাৎ পাপং কথঞ্চন ।  
 ন চ ধৰ্ম্মাদপক্রামেদচ্যুতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥২২॥  
 বিদুরেণৈবমুত্তে তু কেশবো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রমভিপ্রেক্ষ্য স্নহদাং শৃণুতাং মিথঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । পরীতঃ সমস্তাদেবাগতঃ কালো যমো যেথাং তে ॥১৮॥  
 ইমমিতি । প্রসহ বলেন । বাসবানুজঃ বামনাবতারে ইন্দ্রাবরজম্ ॥১৯॥  
 ইমমিতি । অপ্রধৃগ্মম্ আক্রমিতুমশক্যম্, দুরাসদঃ দুৰ্দ্ধরক ॥২০॥  
 অয়মিতি । নাগান্ হস্তিনঃ । যমস্ত সাদনং ভবনম্ ॥২১॥  
 নেতি । পাপং পাপজনকম্ । অপক্রামেৎ প্রচ্যবেত ॥২২॥  
 বিদুরেণেতি । মিথঃ পরস্পরং শৃণুতাং স্নহদাং ভীষ্মাদীনাং সকাশে ॥২৩॥

‘পরম্পর রাজা ! যম আসিয়া আপনার সকল পুত্রকেই পরিবেষ্টন করিয়া-  
 ছেন । কারণ, উহারা অসাধ্য ও নিন্দিত কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়াছে ॥১৮॥

উহারা মিলিত হইয়া ইন্দ্রের কনিষ্ঠসহোদর এই কৃষ্ণকে বলপূর্ব্বক আবদ্ধ  
 করিবার ইচ্ছা করিয়াছে ॥১৯॥

সুতরাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নির নিকটে যাইয়া বিনষ্ট হয়, তেমন উহারাও  
 অনাক্রম্য ও দুৰ্দ্ধর এই কৃষ্ণের নিকটে আসিয়া বিনষ্ট হইবে ॥২০॥

কারণ, ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন হস্তিগণকে যমালয়ে প্রেরণ করে, সেইরূপ এই  
 কৃষ্ণ ইচ্ছা করিলে যুধ্যমান অবস্থায় তাহাদের সকলকেই যমালয়ে প্রেরণ  
 করিতে সমর্থ হইবেন ॥২১॥

কিন্তু এই পুরুষোত্তম কৃষ্ণ কোন প্রকারেই নিন্দিত বা পাপজনক কার্য্য  
 করিতে সমর্থ নহেন, কিংবা ধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইতে পারেন না ॥২২॥

বিদুর এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া পরস্পর শ্রবণ-  
 কারী বন্ধুবর্গের সমক্ষে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥



রাজম্নেতে যদি ক্রুদ্ধা মাং নিগৃহীয়ুরোজসা ।  
 এতে বা মামহং বৈনাননুজানীহি পার্থিব ! ॥২৪॥  
 এতান্ হি সর্বান্ সংরক্তান্ নিয়ন্তুমহমুৎসহে ।  
 ন ত্বহং নিন্দিতং কশ্ম কুর্যাং পাপং কথঞ্চন ॥২৫॥  
 পাণ্ডবার্ণে হি লুভ্যন্তঃ স্বার্থান্ হাক্ষন্তি তে স্মৃতাঃ ।  
 এতে চেদেবনিচ্ছন্তি কৃতকার্যো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৬॥  
 অগ্নেব হহমেনতাংশ্চ যে চৈনাননু ভারত ! ।  
 নিগৃহ্য রাজন্ ! পার্থেভ্যো দগ্ধাং কিং দুষ্কৃতং ভবেৎ ॥২৭॥  
 এষ মে নিশ্চয়ো রাজন্ ! যত্তেবোহস্ত্র বিনিশ্চয়ঃ ।  
 নর্দন্তু সহিতাঃ শত্রাঃ পণবানকনিস্বনৈঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

রাজম্নিতি । এতে বা মাং বগ্নীযুঃ, অহং বা এনান্ বগ্নীয়ামিতার্থে অনুজানীহি ॥২৪॥  
 এতানিতি । সংরক্তান্ ক্রুদ্ধান্, নিয়ন্তুং বন্ধুন্, উৎসহে শক্লামি ॥২৫॥  
 পাণ্ডবেতি । হাক্ষন্তি তাক্ষন্তি । এতে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, এবং মন্নিগ্রহম্ ॥২৬॥  
 কথং যুধিষ্ঠিরঃ কৃতকার্য ইত্যাহ অগ্নেতি । অহং অহুবর্ত্তন্তে । দুষ্কৃতং দুষ্করম্ ॥২৭॥  
 এষ ইতি । অস্ত্র দুৰ্য্যোধনস্ত্র । নর্দন্তু যুদ্ধহচনায় শব্দায়ন্তাম্ ॥২৮॥

‘রাজা ! ইহারা ক্রুদ্ধ হইয়া বলপূর্বক যদি আমাকে বন্ধন করিবারই ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে আপনি অনুমতি করুন,—ইহারাই আমাকে বন্ধন করুন, কিংবা আমিই ইহাদিগকে বন্ধন করি ॥২৪॥

আমি একাকীই এই ক্রুদ্ধ সকলকে বন্ধন করিতে সমর্থ হইব ; তবে আমি কোন প্রকারেই নিন্দিত বা পাপজনক কার্য্য করিতে পারিব না ॥২৫॥

আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবদের অর্থে লোভ করিয়া নিজেদের অর্থ ত্যাগ করিবেন । সে যাহা হউক, ইহারা যদি এইরূপই ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে যুধিষ্ঠির কৃতকার্য্য হইয়াছেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন রাজা ! আমি অগ্নিই ইহাদিগকে এবং যাহারা ইহাদের অনুবর্ত্তী তাহাদিগকে বন্ধন করিয়া পাণ্ডবগণের নিকট সমর্পণ করিব ; এই কার্য্য আমার পক্ষে দুষ্কর হইবে না ॥২৭॥

রাজা ! আমার এই নিশ্চয় ; পক্ষান্তরে দুৰ্য্যোধনেরও যদি এইরূপই নিশ্চয় থাকে, তবে পণব ও আনকল্পনির সহিত শত্রুদলই হইতে থাকি ॥২৮॥

(২৭) অগ্নেব হহমেনতাংশ্চ...বাঃব রা নি । (২৮-২৯) শ্লোকো পি বা ব বা ন বর্ধেতে ।



অনায়াসেন পার্থানাং বর্ততাক শিবং মহৎ ।  
 নিগৃহ্য রাজন্ ! পার্শ্বেভ্যো দত্তাক্ষেৎ স্কৃতং ভবেৎ ॥২৯॥  
 ইদম্ভ ন প্রবর্তেয়ং নিন্দিতং কৰ্ম ভারত ! ।  
 সমিধৌ তে মহারাজ ! ক্রোধজং পাপবুদ্ধিজন্ম ॥৩০॥  
 এষ দুৰ্য্যোধনো রাজন্ ! যথেষ্টতি তথাহস্ত তৎ ।  
 অহস্ত সৰ্বাংস্তনয়াননুজ্ঞানামি তে নৃপ ! ॥৩১॥  
 এতচ্শ্রদ্ধা তু বিহুরং ধৃতরাষ্ট্রোহভ্যভাষত ।  
 কিপ্রমানয় তং পাপং রাজ্যলুপ্তং হব্যোধনম্ ॥৩২॥  
 সহমিত্রং সহামাত্যং সহোদর্যং সহানুগম্ ।  
 শত্রুয়াং যদি পত্নানমবতারয়িতুং পুনঃ ॥৩৩॥ (বুদ্ধাকম্)  
 ততো দুৰ্য্যোধনং কভা পুনঃ প্রাবেশয়ৎ সভাম্ ।  
 অকামং ভ্রাতৃভিঃ সার্কিং রাজভিঃ পরিবারিতম্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অনায়াসেনেতি । বর্ততাক ভবতু, শিবং মঙ্গলম্ । দত্তাং দুৰ্য্যোধনাদীন্ ॥২৯॥  
 ইদমিতি । ন প্রবর্তেয়ং প্রবর্তয়েয়ং কৰ্ম্মামিত্যর্থঃ, অত্যন্তনৃশংসরূপত্বাৎ ॥৩০॥  
 এষ ইতি । পূৰ্ব্বোক্তমহাজ্ঞানামীত্যাৰ্থঃ ॥৩১॥  
 এতদিতি । কিপ্রং শীঘ্রম্ । পত্নানং সংপথম্ ॥৩২—৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৮॥ অশক্যং ন চ কৰ্ত্তং শক্যম্ ॥১৯॥ বাসবাত্মজং বিষ্ণুং ত্রিবিক্রমমিত্যর্থঃ ॥২০॥  
 ন ভবিষ্যন্তি মরিত্যন্তি ॥২১—২৪॥ পাণ্ডবার্ধে পাণ্ডবধনে লুভাস্তঃ লোভং কুর্ষতঃ ॥২৬—২৯॥

পাণ্ডবগণেরও অনায়াসে মহামঙ্গল সম্পাদিত হউক । রাজা ! আমি যদি  
 দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিকে বন্ধন করিয়া নিয়া পাণ্ডবগণের নিকট সমর্পণ করি, তবে  
 উপযুক্ত কার্য্যই হয় বটে ॥২৯॥

কিন্তু ভরতনন্দন মহারাজ ! আপনার সমক্ষে ক্রোধ ও পাপবুদ্ধিজাত এই  
 নিন্দিত কার্য্য আমি করিব না ॥৩০॥

তবে রাজা । দুৰ্য্যোধন যাহা ইচ্ছা করে, তাহাই হউক ; আমি আপনার  
 সকল পুত্রকেই এই অনুমতি করিতেছি' ॥৩১॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র বিহুরকে বলিলেন—‘বিহুর ! তুমি যাইয়া  
 মিত্র, অমাত্য, সহোদর ও অনুচরগণের সহিত রাজ্যলোভী ও পাপাশ্রয় সেই  
 দুৰ্য্যোধনটাকে পুনরায় সৰ্ব্ব এখানে আনিয়ন কর দেখি ; যদি ওটাকে সংপথে  
 প্রবর্তিত করিতে পারি’ ॥৩২—৩৩॥



অথ চুৰ্য্যোধনঃ রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহভ্যভাষত ।  
 কৰ্ণছঃশাসনাভ্যাক রাজভিষ্চাপি সংব্রতন্ ॥৩৫॥  
 নৃশংস ! পাপভূয়িষ্ঠ ! ক্ষুদ্রকৰ্ম্ম-সহায়বান্ ।  
 পাপৈঃ সহায়ৈঃ সংহত্য পাপং কৰ্ম্ম চিকীৰ্ষসি ॥৩৬॥  
 অশক্যমবশাস্তাক সন্তিষ্চাপি বিগৰ্হিতন্ ।  
 যথা স্বাদৃশকো যুতো ব্যবস্তোং কুলপাংসনঃ ॥৩৭॥  
 হুমিমাং পুণ্ডরীকাকমপ্রপ্লব্যাং ছরাসদন্ ।  
 পাপৈঃ সহায়ৈঃ সংহত্য নিগ্রহীতুং কিলেচ্ছসি ॥৩৮॥  
 যো ন শক্যো বলাৎ কৰ্ত্তুং দেবৈরপি সবাসবৈঃ ।  
 তং ত্বং প্রার্থয়সে মন্দ ! বালশ্চন্দ্রমসং যথা ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কতা বিহুরা । অকামঃ প্রবেষ্টুমনিচ্ছুন্ ॥৩৫॥

অপেতি । রাজভিরেকমতশালিভিঃ, সংব্রতং পরিবেষ্টিতন্ ॥৩৬॥

নৃশংসেতি । পাপং ভূয়িষ্ঠং বহুসং যস্মিন্ তৎসংঘোষনন্ । ক্ষুদ্রকৰ্ম্মণঃ কৰ্ণাদিভ্যঃ সহায়্য  
 অস্ত সন্তীতি সঃ । সহায়ৈঃ শকুন্তাদিভিঃ, সংহত্য মিলিত্বা ॥৩৭॥

অশক্যমিতি । স্বাদৃশক ইতি কুংসায়াঃ কপ্রত্যয়ঃ । কুলপাংসনো বাণদূষকঃ । ব্যবস্তোং  
 কাৰ্য্যং কৰ্ত্তুমুদ্বচ্ছেৎ, তথা ত্বং ব্যবস্তনীতি শেষঃ ॥৩৮॥

হুমিতি । পাপৈঃ সহায়ৈঃ কৰ্ণাদিভিঃ, সংহত্য মিলিত্বা ॥৩৯॥

তাহার পর বিহুর যাইয়া ভ্রাতাদের সহিত চুৰ্য্যোধনকে রাজগণ-পরিবেষ্টিত  
 অবস্থায় পুনরায় সভায় প্রবেশ করাইলেন ; চুৰ্য্যোধন কিন্তু সেখানে আবার  
 প্রবেশ করিতে ইচ্ছা করেন নাই ॥৩৪॥

তদনন্তর রাজা ধৃতরাষ্ট্র—কৰ্ণ, ছঃশাসন ও রাজগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায়  
 চুৰ্য্যোধনকে বলিতে লাগিলেন—॥৩৫॥

‘নৃশংস ! পাপিষ্ঠ ! কতকগুলি ক্ষুদ্রকৰ্ম্ম। লোক তোমার সহায় হইয়াছে ;  
 তুই সেই পাপিষ্ঠ সহায়গণের সহিত মিলিত হইয়া পাপকাৰ্য্য করিবার ইচ্ছা  
 করিয়াছিস্ ? ॥৩৬॥

তোমার মত মূৰ্খ ও কুলদূষক লোক যেমন কাৰ্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে,  
 তুই তেমনই অসাধ্য, নিন্দনীয় ও সজ্জনবিগৰ্হিত কাৰ্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া-  
 ছিস্ ? ॥৩৭॥

তুই পাপিষ্ঠ সহচরগণের সহিত মিলিত হইয়া দুৰ্জয় ও দুৰ্জয় এই কৃষ্ণকে  
 বন্ধন করিবার ইচ্ছা করিয়াছিস্ ? ॥৩৮॥



দেবৈর্মহুৈর্গন্ধর্বৈরশ্বরৈরকুরগৈশ্চ যঃ ।

ন সোড়ুঃ সমরে শক্যন্তঃ ন বুধ্যসি কেশবম্ ॥৪০॥

হুগ্রাহঃ পাণিনা বায়ুর্হুস্পর্শঃ পাণিনা শশী ।

হুর্ধ্বরা পৃথিবী মূর্ধ্বা হুগ্রাহঃ কেশবো বলাৎ ॥৪১॥

ইত্যাভে ধৃতরাষ্ট্রেণ কভাপি বিহুরোহত্রবীৎ ।

হুর্ঘোধানমভিপ্রেক্ষ্য ধার্তরাষ্ট্রমমর্ষণম্ ॥৪২॥

সৌভদ্বারে বানরশ্রেষ্ঠে দ্বিবিদো নাম নামতঃ ।

শিলাবর্ষণে মহতা চ্ছাদয়ামাস কেশবম্ ॥৪৩॥

গ্রহীতুকামো বিক্রম্য সর্বযত্নেন মাধবম্ ।

গ্রহীতুং নাশকচ্চেনং তং হুং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । বলাৎ কর্ত্বং ধ্বংসিতুম্ । প্রার্থয়সে ধ্বংসিতুমিচ্ছসি ॥৩৯॥

দেবৈরিতি । উরগৈর্নাগৈঃ । বুধ্যসি অসম্ভবতয়া ন বুধ্যসে ॥৪০॥

হুরিতি । হুস্পর্শ ইতি “শব্দসেবদোষপরেণ বিসর্জনীয়শ্চ” ইতি বিসর্গলোপঃ ॥৪১॥

ইতীতি । কভা শূদ্রাপুত্রঃ । অমর্ষণম্ অসহিকুম্ ॥৪২॥

সৌভেতি । সৌভশ্চ তদাখ্যাত্ত বিমানশ্চ দ্বারে স্থিতঃ । তং মাধবম্ ॥৪৩—৪৪॥

মূর্খ ! ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও যাহাকে বলপূর্ব্বক ধরিতে পারেন না, বালক যেমন চন্দ্রকে ধরিবার ইচ্ছা করে, তুই তেমনই সেই কৃষ্ণকে ধরিবার ইচ্ছা করিতেছিস্ ? ॥৩৯॥

দেবতা, অশ্বর, গন্ধর্ব, নাগ ও অন্ত্র মনুষ্যেরা যাহাকে যুদ্ধে সহ্য করিতে পারেন না, তুই সেই কৃষ্ণকে চিনিতে পারিস্ নাই ? ॥৪০॥

যেমন হস্তদ্বারা বায়ু ধরিতে পারা যায় না, পাণিদ্বারা চন্দ্রস্পর্শ করা যায় না এবং মস্তকদ্বারা পৃথিবীকে ধরিয়া রাখিতে পারা যায় না, সেইরূপ বলপূর্ব্বক কৃষ্ণকে ধরিতে পারা যায় না ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, বিহুরও অসহিষ্ণু হুর্ঘোধানের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥৪২॥

‘দ্বিবিদ-’নামক বানরশ্রেষ্ঠ এই কৃষ্ণকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়া সৌভ-বিমানের দ্বারে থাকিয়া বিশাল শিলাবর্ষণদ্বারা প্রথমে ইহাকে আবৃত করিয়া-

(৪২) শ্লোকাৎ পরম্ ‘বিহুর উবাচ’ বা ব বা । (৪৩) শ্লোকস্তাদৌ ‘হুর্ঘোধান ! নিবোধেদং বচনং মম সাম্প্রতম্’ ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—বা ব বা নি ।



প্রাগ্জ্যোতিষগতং শৌরিং নরকঃ সহ দানবৈঃ ।  
 গ্রহীতুং নাশকত্বং তং হুং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৪৫॥  
 অনেকযুগবর্ষায়ুর্নিহত্য নরকং যুধে ।  
 নীত্বা কন্যাসহস্রাণি উপবেশ্যে যথাবিধি ॥৪৬॥  
 নির্মোচনে ষট্‌সহস্রাঃ পাঠৈর্বদ্ধা মহাসুরাঃ ।  
 গ্রহীতুং নাশকশ্চৈতনং তং হুং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৪৭॥  
 অনেন হি হতা বাল্যে পুতনা শিশুনা তদা ।  
 গোবর্দ্ধনো ধারিতশ্চ গবার্থে ভরতবর্ভ ! ॥৪৮॥  
 অরিষ্টো বেনুকশ্চৈব চানুরশ্চ মহাবলঃ ।  
 অশ্বরাজশ্চ নিহতঃ কংসশ্চারিষ্টনাচরন্ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষং পুরং গতম্, শৌরিং কৃষ্ণম্, নরকো নামাসুরঃ ॥৪৫॥  
 অনেকেতি । অনেকযুগবর্ষায়ুঃ কৃষ্ণঃ । যুধে যুদ্ধে । নীত্বা উদ্ধৃত্য ॥৪৬॥  
 নিরীতি । নির্মোচনে তদাথো নগরে । পাঠৈর্বদ্ধা গ্রহীতুং নাশকন্ ॥৪৭॥  
 অনেনেতি । গোবর্দ্ধনো নাম গিরিঃ, গবার্থে বৃষ্টিতো গবাং রক্ষার্থে ॥৪৮॥  
 অরিষ্ট ইতি । অরিষ্টঃ লোকানামমঙ্গলম্, আচরন্ কুর্বন্ ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইদম্ কথং কণ্ঠমিতি শেষঃ ॥৩০—৩২॥ পহানম্ অবতারয়িতুং সংপথে নিবেশয়িতুম্  
 ॥৩৩—৪৬॥ নির্মোচনে নগরবিশেষে ॥৪৭—৪৯॥

ইতি উদ্যোগপর্দা নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একবিংশতাব্দিক নতুনমোহন্যায়ঃ ॥১২১॥

ছিল ; পরে সর্বপ্রযত্নে বিক্রম প্রকাশ করিয়াও ইহাকে গ্রহণ করিতে পারে  
 নাই । তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ? ॥৪৩—৪৪॥

কৃষ্ণ প্রাগ্জ্যোতিষনগরে গমন করিলে, নরকাসুর অশ্বাশ্ব দানবদের সঙ্গে  
 মিলিত হইয়াও ইহাকে গ্রহণ করিতে পারে নাই ; তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে  
 গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ॥৪৫॥

অনেক-যুগ-বর্ষ-জীবী এই কৃষ্ণ যুদ্ধে সেই নরকাসুরকে বধ করিয়া, বহুসহস্র  
 কন্যাকে উদ্ধার করিয়া, তাহাদিগকে নিয়া যথাবিধানে বিবাহ করিয়াছেন ॥৪৬॥

নির্মোচননগরে ষট্‌সহস্র মহাসুর পাশদ্বারা বন্ধন করিয়াও ইহাকে গ্রহণ  
 করিতে সমর্থ হয় নাই ; তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করি-  
 য়াছ ? ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইনিই বাল্যকালে শিশু হইয়াও পুতনারাক্ষসীকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন এবং গোরক্ষার্থে গোবর্দ্ধনপর্বত ধারণ করিয়াছিলেন ॥৪৮॥



জরাসন্ধশ্চ বক্রশ্চ শিশুপালশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 বাণশ্চ নিহতঃ সংখ্যে রাজানশ্চ নিসূদিতাঃ ॥৫০॥  
 বরুণো নির্জিতো রাজা পাবকশ্চামিতৌজসা ।  
 পারিজাতঞ্চ হরতা জিতঃ সাক্ষাচ্চতীপতিঃ ॥৫১॥  
 একার্ণবে চ স্বপতা নিহতো মধুকৈটভো ।  
 জন্মান্তরমুপাগম্য হয়গ্রীবস্তথা হতঃ ॥৫২॥  
 অয়ং কৰ্ত্তা ন ক্রিয়তে কারণকপি পৌরুষে ।  
 যদ্বদিচ্ছেদয়ং শৌরিস্তত্তং কুর্যাদবদ্রতঃ ॥৫৩॥  
 তং ন বুধ্যসি গোবিন্দং ঘোরবিক্রমমচ্যুতম্ ।  
 আশীব্যমিব ক্রুদ্ধং তেজোরশ্মিনিনিন্দিতম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

জরোতি । বক্রো দন্তবক্রঃ । জরাসন্ধস্ত ভীমসেনদ্বারা নিহতঃ ॥৫০॥  
 বরুণ ইতি । অমিতৌজসা অনেনৈব কৃষ্ণেন ॥৫১॥  
 একেতি । হয়গ্রীবো নানাস্থরো বেদহারী ॥৫২॥  
 জগদীশ্বরহমেবাক্রাহ অয়মিতি । কৰ্ত্তা ব্রহ্মরূপেণ জগতাম্ । ন ক্রিয়তে, নিত্যত্বেনোৎ-  
 পত্ত্যযোগাৎ । পৌরুষে লোকানাং সৰ্ব্বপুরুষকারে, কারণমদৃষ্টদ্বারা ॥৫৩॥

লোকের অনিষ্টকারী ও মহাবল অরিষ্ট, ধেনুক, চাণুর, অশ্বরাজ ও কংসকে  
 ইনিই বধ করিয়াছেন ॥৪৯॥

ইনি যুদ্ধে ভীমসেনদ্বারা জরাসন্ধকে সংহার করিয়াছেন এবং বীৰ্য্যবান্ দন্ত-  
 বক্র, শিশুপাল ও বাণরাজাকে নিজে বধ করিয়াছেন, আর কৃষ্ণপ্রভৃতি রাজ-  
 গণকে পরাভূত করিয়াছেন ॥৫০॥

অমিততেজা এই কৃষ্ণই বরুণদেব ও অগ্নিদেবকে জয় করিয়াছেন এবং  
 পারিজাতহরণ করিবার সময়ে সাক্ষাৎ দেবরাজকেও পরাজয় করিয়াছেন ॥৫১॥

ইনি যখন প্রলয়সাগরে শয়িত ছিলেন, সেই সময়ে মধু ও কৈটভকে বধ  
 করিয়াছিলেন এবং অপর জন্ম গ্রহণ করিয়া বেদাপহারী হয়গ্রীবকে সংহার  
 করিয়াছিলেন ॥৫২॥

ইনি সকলের সৃষ্টি করেন, কিন্তু ইংহার সৃষ্টি কেহই করিতে পারে না এবং  
 ইনি সকলেরই পুরুষকারের কারণ । আর এই কৃষ্ণ যাহা যাহা ইচ্ছা করেন,  
 তাহা তাহাই বিনা যত্নে করিতে পারেন ॥৫৩॥

ক্রুদ্ধ বিষধর সর্পের স্থায় তেজঃপুঞ্জস্বরূপ, ভয়ঙ্কর-বিক্রম-শালী ও অনিন্দিত  
 সেই কৃষ্ণকে তুমি চিনিতে পারিতেছ না ! ॥৫৪॥





প্রধর্ষয়ন্ মহাবাহুং কৃষ্ণমন্ত্রিকৈকারিণম্ ।

পতঙ্গোহগ্নিমিবাসাশ্চ সামাত্যো ন ভবিষ্যসি ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্কণি  
ভগবদ্ব্যানে বিদুরবাক্যে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

## দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরেনৈবমুক্তস্ত কেশবঃ শক্রপুংগহা ।

দুর্যোধনং ধার্তরাষ্ট্রমভ্যভাষত বীর্যবান্ ॥১॥

একোহহমিতি বনোহাশ্মন্যসে মাং স্থযোধন ! ।

পরিভূয় স্বদ্ববুদ্ধে ! গৃহীতং মাং চিকীর্ষসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বৃষাসি তত্তরুপেণ বৃষাসে । অনিন্দিতদ্বান্নিন্দিতং কৰ্ম্ম ন কুৰ্য্যাৎ ॥৫৪॥

প্রেতি । প্রধর্ষয়ন্ আক্রামন্ । ন ভবিষ্যসি ন স্থাশ্বসি মরিষ্যসীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্কণি ভগবদ্ব্যানে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(১)—

বিদুরেনেতি । উক্তো বর্ণিতঃ । শক্রপুংগহা শক্রসমূহহন্তা ॥১॥

এক ইতি । গৃহীতং বন্ধং চিকীর্ষসি, তত্র ব্রবীমীতি শেষঃ ॥২॥

দুর্যোধন ! মহাবাহু এবং অনায়াসে সকলকার্য্যকারী সেই কৃষ্ণকে তুমি  
বলপূর্বক গ্রহণ করিতে যাইয়া অগ্নিপতিত পতঙ্গের ন্যায় মন্ত্রিবর্গের সহিত বিনষ্ট  
হইবে' ॥৫৫॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বিদুর এইরূপ বর্ণনা করিলে, বলবান্ ও শক্রসমূহ-  
হন্তা কৃষ্ণ দুর্যোধনকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—॥১॥

‘অতিদ্ববুদ্ধি দুর্যোধন ! তুমি মোহবশতঃ আমাকে যে একক বলিয়া মনে  
করিতেছ এবং সেই জন্তই পরাভূত করিয়া আমাকে বন্ধন করিবার ইচ্ছা করি-  
তেছ, সে বিষয়ে আমি বলিতেছি—॥২॥

\* ‘...ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (২)....গ্রহীতুং মাং চিকীর্ষসি—বা  
ব বা নি ।



ইহৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে তথৈবাক্ককবৃক্ষগণঃ ।  
 ইহাদিত্যাশ্চ রুদ্রাশ্চ বসবশ্চ মহর্ষিভিঃ ॥৩॥  
 এবমুক্ত্বা জহাসোচ্চৈঃ কেশবঃ পরবীরহা ।  
 তস্মৈ সংস্মরতঃ শৌরেৰ্বিছ্যাক্রপা মহান্ননঃ ॥৪॥  
 অদ্বুষ্ঠমাত্রাদ্বিদশা বভূবুঃ পাবকাক্ষিযঃ ।  
 অস্মৈ ব্রহ্মা ললাটস্থো রুদ্রো বক্ষসি চাভবৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 লোকপালা ভুজেদ্বাসন্নগ্নিরাশ্চাদজায়ত ।  
 আদিত্যশ্চৈব সাধ্যাশ্চ বসবোহথাশ্বিনাবপি ॥৬॥  
 মরুতশ্চ সৰ্বৈঃ বিশ্বেদেবাস্তথৈব চ ।  
 বভূবুশ্চৈব বক্ষাশ্চ গন্ধৰ্বৌরগরাক্ষসাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অবিভূতিমাহ ইহেতি । মগ্নহিমা তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ ॥৩॥

এবমিতি । সংস্মরতঃ সমাগ্হসতঃ, বিছ্যাক্রপা আকস্মিকাঃ । অদ্বুষ্ঠমাত্রাঃ ক্ষুদ্ররূপাঃ, ত্রিদশা দেবাঃ । পাবকাক্ষিযঃ অগ্নিশিখাসদৃশাঃ, বভূবুঃ আবিভূতাঃ । ইদমপি পীতোক্-  
 বদ্বিবরূপপ্রদর্শনমিতি নাশকনীয়ম্, তত্র “দেবা অপ্যস্মৈ রূপস্মৈ নিত্যাং দর্শনকাক্ষিণঃ” ইত্যনেন  
 নিরতিশয়পুণ্যবতামেব তদর্শনযোগ্যতায়াঃ প্রতিপাদিতত্বাৎ, অত্র তু হৃগ্যোদনাদীনাং  
 ছুর্জনানামেবাস্মৈ দর্শনমাত্রকলকত্বাৎ “কতে দ্রোণক ভীষ্মক” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণবচনেন তু  
 ধার্মিক্যামদর্শনাৎ । অতঃ শব্দৈকজালিকব্যাপারবদ্বৃগ্যোদনাদীনাং শব্দজনহরভিসন্ধি-  
 নিবারণায় বিভীষিকার্থঃ মায়াপ্রকটনমাত্রমিতি । তচ্চ পরস্তান্মূল এব ক্ষুণ্ণভবিষ্ণুতি ॥৪—৫॥

লোকেতি । আশ্রাৎ মুখাৎ । বভূবুঃ সর্বাদ্বেষিতি শেষঃ ॥৬—৭॥

পাণ্ডবেরা, অন্ধকবংশীয়েরা ও বৃক্ষিবংশীয়েরা সকলে এইখানেই রহিয়াছেন,  
 আর মহর্ষিদের সহিত আদিত্যগণ, রুদ্রগণ এবং বসুগণও এইখানেই  
 আছেন ॥৩॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষবীরহতা কৃষ্ণ বিকট হাস্ত করিলেন । সেই মহাত্মা  
 কৃষ্ণ বিকট হাস্ত করিলে, অদ্বুষ্ঠের ন্যায় ক্ষুদ্র ও অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল দেবগণ  
 তাঁহার দেহ হইতে আবিভূত হইলেন, আর তাঁহার ললাটে ব্রহ্মা এবং বক্ষে রুদ্র  
 দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৪—৫॥

বাহুসমূহ হইতে দিক্‌পালগণ এবং মুখ হইতে অগ্নি জন্মিলেন ; আর  
 আদিত্যগণ, সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, ইন্দ্রের সহিত মরুদগণ, বিশ্বে-  
 দেবগণ এবং যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধৰ্ব ও নাগসমূহ তাঁহার বিভিন্ন অঙ্গ হইতে আবি-  
 ভূত হইলেন ॥৬—৭॥



প্রাচুরাস্তাং তথা দোৰ্ভ্যাং সঙ্কৰ্ণগধনঞ্জয়ো ।  
 দক্ষিণেহথার্জুনো ধন্বী হলী রামশ্চ সব্যতঃ ॥৮॥  
 ভীমো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব মাদ্রীপুত্রো চ পৃষ্ঠতঃ ।  
 অন্ধকা বৃক্ষয়শ্চৈব প্রদ্যুম্নপ্রমুখাস্ততঃ ॥৯॥  
 অগ্রে বভূবুঃ কৃষ্ণশ্চ সমুগ্ধতমহায়ুধাঃ ।  
 শঙ্খ-চক্র-গদা-শক্তি-শাঙ্গ-লাঙ্গল-নন্দকাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অদৃশ্যন্তোত্তোত্তোত্তো ব সর্বপ্রহরণানি চ ।  
 নানা বাহুবু কৃষ্ণশ্চ দীপ্যমানানি সর্বশাঃ ॥১১॥  
 নেত্রাভ্যাং নাসিকাভ্যাঞ্চ শ্রোত্রাভ্যাঞ্চ সমন্ততঃ ।  
 প্রাচুরাসন্ মহারৌদ্রাঃ সধূমাঃ পাবকাক্ষিষাঃ ॥১২॥  
 রোমকূপেষু চ তথা সূর্য্যশ্চৈব মরীচয়ঃ ।  
 সহস্রচরণঃ শ্রীমান্ শতবাহুঃ সহস্রদৃক্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাচুরিতি । দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ । হলী হলধারী, সব্যতো বামবাহোঃ ॥৮॥  
 ভীম ইতি । প্রদ্যুম্নপ্রমুখা বৃক্ষয় ইতি সন্ধকঃ । বভূবুঃ প্রাচুর্ভূতাঃ । শাঙ্গঃ ধন্বঃ,  
 নন্দকো নাম খড়্গাঃ । এতান্নপ্তানি চ প্রাচুর্ভূতবুঃ ॥৯—১০॥  
 অদৃশ্যন্তেতি । নানা বাহুস্থিতানেন তদানীং কৃষ্ণো বহুবাহুরাসীদिति স্মৃতিতম্ ॥১১॥  
 নেত্রাভ্যামিতি । নাসিকাভ্যাং নাসিকায়া রক্তাভ্যাম্ । পাবকাক্ষিবোহগ্নিশিখাঃ ॥১২॥  
 রোমেতি । মরীচয়ঃ প্রাচুরাসন্ । সহস্রদৃক্ সহস্রনেত্রতদানীমাসীৎ ॥১৩॥

কৃষ্ণের বাহুযুগল হইতে অর্জুন ও বলরাম প্রাচুর্ভূত হইলেন । দক্ষিণ বাহু  
 হইতে ধনুর্ধারী অর্জুন এবং বাম বাহু হইতে হলধারী বলরাম প্রাচুর্ভূত হইয়া-  
 ছিলেন ॥৮॥

পৃষ্ঠদেশ হইতে যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেব নির্গত হইলেন । তাহার  
 পর মহাস্থধারী অন্ধকগণ ও প্রদ্যুম্নপ্রভৃতি বৃক্ষিগণ কৃষ্ণের সম্মুখে আবির্ভূত  
 হইলেন । ক্রমে শঙ্খ, চক্র, গদা, শক্তি, শাঙ্গধনু, লাঙ্গল ও নন্দকনামক খড়্গা  
 প্রাচুর্ভূত হইল ॥৯—১০॥

কৃষ্ণের বহুতর হস্তে উজ্জ্বল ও উত্তোলিত সর্বপ্রকার অস্ত্র, সকল দিকে দেখা  
 যাইতে লাগিল ॥১১॥

নয়নযুগল, নাসিকারক্রযুগল ও কর্ণযুগল হইতে সকল দিকে ধূমযুক্ত মহা-  
 ভয়ঙ্কর অগ্নিশিখা বাহির হইতে লাগিল ॥১২॥



তস্মৈ বৈ নাগলোকশ্চ গুল্ফাদো দদৃশে তদা ।  
 চন্দ্রসূর্য্যো তথা নেত্রে গ্রহা বৈ সর্বতঃ স্থিতাঃ ॥১৪॥  
 উর্দ্ধলোকশ্চ সর্বৈহপি কুক্ষৌ তস্মৈ ব্যবস্থিতাঃ ।  
 সরিতঃ সাগরান্শ্চৈব স্বেদস্তস্মৈ মহাত্মনঃ ॥১৫॥  
 অশ্বীনি পর্বতাঃ সর্বৈ বৃক্ষা রোমাণি তস্মৈ হি ।  
 নিমেষণং রাত্র্যহনী জিহ্বায়াং শারদা তথা ॥১৬॥  
 তং দৃষ্ট্বা ঘোরমাত্মানং কেশবস্মৈ মহাত্মনঃ ।  
 স্তম্ভীলয়ন্ত নেত্রাণি রাজানন্ত্রস্তচেতসঃ ॥১৭॥  
 ঋতে দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ বিভূরঞ্চ মহামতিম্ ।  
 সঞ্জয়ঞ্চ মহাভাগমৃষীংশ্চৈব তপোধনান্ ।  
 প্রাদাদন্তেষাং স ভগবান্ দিব্যং চক্ষুর্জনাদিনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তদ্রূপেতি । নাগলোকঃ পাতালম্ । সর্বতো দেহস্ত সর্বদেশেষু ॥১৪॥

উর্দ্ধেতি । উর্দ্ধলোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ । স্বেদো ঘর্ম্মঃ ॥১৫॥

অশ্বীনীতি । নিমেষণং নয়নয়োঃ । শারদা সরস্বতী ॥১৬॥

তমিতি । আত্মানং দেহম্ । ঋতে বিনা । দিব্যং সুন্দরং প্রকৃতমিত্যর্থঃ, “দিব্যং লবঙ্গে ধাত্ম্যঃ স্ত্রী বনৌ দিবিভবে ত্রিষু” ইতি মেদিনী । প্রাদাদরক্ষং । তেন দ্বৈতিকা দ্রোণাদয়স্ত প্রকৃতনয়নস্থিতেন্তদানীং তাবিকতয়া কৃষ্ণমুষ্টিমাত্রমেবাপশ্যন্ । অতএব তেষাং ভয়াভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭—১৮॥

সূর্য্যের রশ্মির ছায় রশ্মি সকল রোমকূপে প্রকাশ পাইতে থাকিল এবং তখন কৃষ্ণ সহস্রচরণ, শতবাহু, সহস্রনয়ন ও কাস্তিশালী হইলেন ॥১৩॥

তাহার গুল্ফের নিম্নভাগে পাতাল দেখা যাইতে লাগিল এবং নয়নযুগলে চন্দ্র ও সূর্য্য, আর অন্যান্য গ্রহ দেহের সর্বত্র প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৪॥

সেই মহাত্মার উদরদেশে সমস্ত উর্দ্ধলোক দেখা যাইতে থাকিল এবং সকল নদী ও সমুদ্র তাহার ঘর্ম্মরূপে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৫॥

পর্বত সকল তাহার অস্থিরূপে, বৃক্ষসমূহ রোমভাবে এবং দিন ও রাত্রি নয়নের নিমেষরূপে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ; আর সরস্বতীদেবী তাহার জিহ্বায় বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণের সেই ভীষণ মুষ্টি দেখিয়া রাজারা সকলে ত্রস্তচিত্ত হইয়া নয়ন মুদ্রিত করিলেন । কিন্তু ভীষ্ম, দ্রোণ, মহামতি বিভূর, মহাভাগ সঞ্জয়



ধৃতরাষ্ট্রায় প্রদদৌ ভগবান্ দিব্যচক্ষুযী ।  
দদর্শ পরমং রূপং ধৃতরাষ্ট্রোহম্বিকাস্থতঃ ॥১৯॥  
ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ কিম্বরাশ্চ মহোরগাঃ ।  
ধায়শ্চ মহাভাগা লোকপালৈঃ সমন্বিতাঃ ।  
প্রণম্য শিরসা দেবং তুষ্টুৰুঃ প্রাজ্জলিস্থিতাঃ ॥২০॥  
ক্রোধং প্রভো ! সংহর সংহর স্বং রূপঞ্চ যদ্বর্শিতমাত্মসংস্থম্ ।  
যাবদ্বিমে দেবগণৈঃ সমেতা লোকাঃ সমস্তা ভূবি নাশনীয়ুঃ ॥২১॥  
অঞ্চ কৰ্ত্তা বিকৰ্ত্তা চ অমেব পরিরক্ষসে ।  
অয়া ব্যাপ্তমিদং সৰ্বং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । প্রদদৌ দাম্বিকহাং । পরমং রূপং কৃষ্ণমূর্তিমাভ্রম্ । অতএবাস্তাপি  
ভয়াভাবঃ ॥১৯॥

তত ইতি । দেবাদয়ো যথার্থাঃ । প্রাজ্জলয়শ্চ তে স্থিতাশ্চেতি তে । অহমপি  
যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

ক্রোধমিতি । আত্মসংস্থমাত্মন ইত্যর্থঃ যং রূপঞ্চ দর্শিতম্, তদপি সংহর ॥২১॥

অমিতি । কৰ্ত্তা জগতাং স্রষ্টা, বিকৰ্ত্তা সংহৰ্ত্তা ॥২২॥

এবং তপোধন ঋষিরা ভীতচিত্তেও হইলেন না, নয়নও মুদ্রিত করিলেন না ।  
কারণ, ভগবান্ তাঁহাদের প্রকৃত চক্ষুই রাখিয়াছিলেন । (তাই তাঁহারা সেই  
কৃষ্ণমূর্তিই দেখিতে লাগিলেন) ॥১৭—১৮॥

ভগবান্ তখন অন্ধ ধৃতরাষ্ট্রকেও সুন্দর চক্ষু দিয়াছিলেন । তাই তিনিও  
তাঁহার প্রকৃত মূর্তিই দেখিতে থাকিলেন ॥১৯॥

তাঁহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, কিম্বরগণ, মহানাগগণ, মহাভাগ ঋষিগণ ও  
লোকপালগণ মন্তকদ্বারা ভগবান্কে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে দাড়াইয়া  
তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন—॥২০॥

‘প্রভু ! আপনি নিজের যে রূপ দেখাইয়াছেন সেইরূপ ও ক্রোধ উপসংহার  
করুন উপসংহার করুন । না হইলে, দেবগণের সহিত জগতের এই সমস্ত  
লোকই ভয়ে বিনষ্ট হইবে ॥২১॥

প্রভু ! আপনিই জগতের সৃষ্টিকৰ্ত্তা ও সংহারকৰ্ত্তা এবং আপনিই জগৎ  
রক্ষা করেন ; আর আপনিই এই স্বাবর-জঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া  
রাখিয়াছেন ॥২২॥



কিয়ন্মাত্রা মহীপালাঃ কিংবীর্যাঃ কিংপরাক্রমাঃ ।  
 তেষামর্থো মহাবাহো ! দিব্যং রূপং প্রদর্শিবান্ ॥২৩॥  
 তদৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং মাধবস্ত সভাতলে ।  
 দেবছন্দুভয়ো নেছুঃ পুষ্পবর্ষং পপাত চ ॥২৪॥  
 চচাল চ মহী কৃৎস্না সাগরশ্চাপি চুক্ষুভে ।  
 বিশ্বয়ং পরমং জগ্মুঃ পার্থিবা ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥  
 ততঃ স পুরুষব্যাত্রঃ সংজহার বপুঃ স্বকম্ ।  
 তাং দিব্যামদ্রুতাং চিত্রামৃদ্ধিমভামরিন্দমঃ ॥২৬॥  
 ততঃ সাত্যকিমাদায় পাণৌ বিছুরমেব চ ।  
 ঋষিভিত্তৈরশ্রুজাতো নির্ঘরৌ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

কিয়দিত্তি । কিয়ন্মাত্রাঃ কিংপ্রমাণাঃ । প্রদর্শিবান্ প্রদর্শিতবানিতি কাকুঃ ॥২৩॥  
 তদিত্তি । তং রূপম্, দৃষ্ট্বা । স্থিতানাং দেবাত্তচরাণাং হস্তেসু হস্তেভ্যশ্চেতি শেষঃ ॥২৪॥  
 চচালেতি । চচাল চকম্পে । চুক্ষুভে উল্লেলিতো বভূব ॥২৫॥  
 তত ইতি । চিত্রাং নানাবিধাম্, ঋদ্ধিমভাম্ অঙ্গাদিসমৃদ্ধিকং সংজহার ॥২৬॥  
 তত ইতি । আদায় গৃহীত্বা, পাণৌ সাত্যকিবিছুরদ্বোরৈব হস্তে ॥২৭॥

মহাবাহু ! আপনার নিকট এই রাজারা কতটুকু, ইহাদের শক্তিই বা কতটুকু এবং পরাক্রমই বা কতটুকু ? অতএব আপনি ইহাদের জন্তই এই অলৌকিক রূপ দেখাইলেন ! ॥২৩॥

কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য রূপ দেখিয়া দেবছন্দুভি বাজিয়া উঠিল এবং সভার উপরে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! ক্রমে সমগ্র পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল, সমুদ্র উল্লেলিত হইল, আর রাজারা সকলে অত্যন্ত বিশ্বয়াপন্ন হইলেন ॥২৫॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অরিন্দম কৃষ্ণ নিজের সেই রূপ এবং সেই অলৌকিক, অদ্রুত ও নানাবিধ বিভূতি উপসংহার করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর কৃষ্ণ সেই ঋষিগণের অনুমতিক্রমে সাত্যকি ও বিছুরের হস্ত ধারণ করিয়া সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥২৭॥

(২৩) অত্র শ্লোকে 'এবমুক্তারিতা বাচঃ সহ দেবৈববিভুং তদা' ইতি শেষে পাদদ্বয়মধিকং নি। (২৪) ইতঃ পরম্ 'দ্রুতরাষ্ট্র উবাচ । অমেব পুণ্ডরীকাক !' ইতি পঞ্চ শ্লোকা অধিকাঃ ...বা ব রা নি ।



ধাষয়োহন্তর্হিতা জগ্মুস্ততস্তে নারদাদয়ঃ ।  
 তস্মিন্ কোলাহলে বৃন্তে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥  
 তং প্রস্থিতমভিপ্রেক্ষ্য কৌরবাঃ সহ রাজভিঃ ।  
 অনুজগ্মুর্নরব্যাঘ্রং দেবা ইব শতক্রতুন্ ॥২৯॥  
 অচিন্তয়ন্নমেয়াস্তা সর্বং তদ্রাজমণ্ডলম্ ।  
 নিশ্চক্রাম ততঃ শৌরিঃ সধূম ইব পাবকঃ ॥৩০॥  
 ততো রথেন শুভ্রেন মহতা কিঙ্কিণীকিনা ।  
 হেমজালবিচিত্রেণ লঘুনা মেঘনাদিনা ॥৩১॥  
 সুপঙ্করেণ শুভ্রেন বৈয়াত্রেণ বক্রথিনা ।  
 শৈব্যস্ত্র্যগ্রীবযুক্তেন প্রত্যদৃশ্যত দারুকঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 তথৈব রথমাস্থায় কৃতবর্মা মহারথঃ ।  
 বৃক্ষীনাং সম্মতো বীরো হার্দিক্যঃ সমদৃশ্যত ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । কোলাহলে তদ্বিশ্বয়নিবন্ধনে কলকলে, বৃন্তে নিবৃন্তে সতি ॥২৮॥  
 তমিতি । তং কৃষ্ণম্ । কৌরবা ভীষ্মদুতরাষ্ট্রাদয়ঃ, রাজভিঃ সমাগতৈঃ ॥২৯॥  
 অচিন্তয়ন্নমিতি । অচিন্তয়ন্ অবজ্ঞয়া অনাদ্রিয়মাণঃ, সম্ভ্রো যত্নাকরণাৎ ॥৩০॥  
 তত ইতি । কিঙ্কিণীকিনা কিঙ্কিণীযুক্তেন । লঘুনা ক্ষুতগামিনা । শোভনা উপস্থরা  
 উপকরণানি যত্র তেন । বৈয়াত্রেণ ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত্তেন, বক্রথিনা রথগুপ্তিমতা শক্রশস্ত্রাদিবারণায়  
 লৌহপট্টবতেত্যাধঃ, “রথগুপ্তির্দারুকো না” ইত্যমরঃ । শৈব্যস্ত্র্যগ্রীবাবর্থো ॥৩১—৩২॥  
 তথৈতি । আস্থায় আক্ৰম্য স্থিতঃ । সম্মতঃ প্রিয়ঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ ॥৩৩॥

তৎপরে সেই কোলাহল নিবৃন্তি পাইলে, নারদপ্রভৃতি সেই ঋষিরাও অন্ত-  
 র্হিত হইয়া গেলেন ; তাহাও যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৮॥

দেবতারা যেমন প্রস্থানকালে ইন্দ্রের অনুগমন করেন, সেইরূপ কৌরবগণ  
 রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া তাঁহার  
 অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কিন্তু অজ্ঞেয়স্বরূপ কৃষ্ণ সে সকল রাজগণের চিন্তা না করিয়াই ধূমযুক্ত  
 অগ্নির স্থায় সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥৩০॥

তিনি নির্গত হইয়া দেখিলেন—সারথি দারুক শুভ্রবর্ণ ও বিশাল রথ লইয়া  
 উপস্থিত হইয়াছে ; সেই রথে বহুতর কিঙ্কিণী, স্বর্ণের জাল, সুন্দর উপকরণ  
 সকল, শুভ্রব্যাঘ্রচর্ম্মের আবরণ ও লৌহপট্ট ছিল এবং সে রথ শৈব্য ও স্ত্র্যগ্রীব-  
 নামক ঘোটকযুক্ত, ক্ষুতগামী ও মেঘের স্থায় গন্তীরনাদী ছিল ॥৩১—৩২॥



উপস্থিতরথং শৌরিং প্রবাস্তুত্তমরিন্দমম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজঃ পুনরেবাভ্যভাষত ॥৩৪॥  
 যাবদ্বলং মে পুত্রেষু পশ্যন্তে তজ্জনাদিন ! ।  
 প্রত্যক্ষং তে ন তে কিঞ্চিৎ পরোক্ষং শত্রুর্কর্মণ ! ॥৩৫॥  
 কুরুণাং শমনিচ্ছন্তং যতমানক কেশব ! ।  
 বিদিত্বৈতামবস্থাং মে নাভিশঙ্কিতুমর্হসি ॥৩৬॥  
 ন মে পাপোহস্ত্যভিপ্রায়ঃ পাণ্ডবান্ প্রতি কেশব ! ।  
 জ্ঞাতমেব হি তে বাক্যং যন্মরোভ্রঃ স্ত্রযোধনঃ ॥৩৭॥  
 জানন্তি কুরবঃ সর্বৈ রাজানশ্চৈব পার্থিবাঃ ।  
 শমে প্রয়তমানং মাং সর্বযত্নেন মাধব ! ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপস্থিতো রথো যন্ত তম্, শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৩৪॥  
 যাবদিত্তি । যাবৎ বলং বলনিবন্ধনং প্রভৃৎ, এতৎ তং পশ্যামি ॥৩৫॥  
 কুরুণামিতি । যতমানং শম এব । অভিশঙ্কিতুং শমবিরোধিতয়া ॥৩৬॥  
 নেতি । পাপো বকনাবিষয়কঃ । জ্ঞাতমেব তদ্বাক্যং বিদিতমেব ॥৩৭॥  
 জানন্তীতি । পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ । সর্বযত্নেন সর্বপ্রকারেণৈত্যর্থঃ ॥৩৮॥

তিনি আরও দেখিলেন—বৃষ্ণিগণের প্রিয়, মহারথ ও মহাবীর হৃদিকনন্দন কৃতবর্মা রথে আরোহণ করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৩॥

রথ উপস্থিত হইয়াছে, অরিন্দম কৃষ্ণ তাহাতে আরোহণ করিয়া চলিয়া যাইবেন, এমন সময়ে মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় তাহাকে বলিলেন—॥৩৪॥

‘শত্রুদমন কৃষ্ণ ! পুত্রদের উপরে আমার যতটুকু প্রভু আছে, তাহা আপনি প্রত্যক্ষ দেখিলেন, কিছুই আপনার পরোক্ষ রহিল না ॥৩৫॥

কৃষ্ণ ! আমি কৌরবগণের শান্তি স্থাপন করিবার ইচ্ছা করি এবং তাহার জগ্না যত্নও করি । সূতরাং আপনি আমার এই অবস্থা জানিয়া আমাকে শান্তির বিবোধী বলিয়া আশঙ্কা করিতে পারেন না ॥৩৬॥

কেশব ! পাণ্ডবগণের প্রতি আমার কোন হ্রস্বভিসন্ধিও নাই । কারণ, আমি হৃষ্যোধনের নিকট যে সকল কথা বলিয়াছি, তাহা আপনি শুনিয়াছেনই ॥৩৭॥

(৩৪) তং প্রস্থিতরথং শৌরিম্...পি । (৩৫)...পশ্যন্তে জনাদিন!...বা বরা নি ।  
 (৩৬)...নাভিশঙ্কিতুমর্হসি—নি । (৩৭) ন মে পাপো হস্তিপ্রায়ঃ...পি, ...জ্ঞাতমেব হিতং বাক্যম্...বরা নি ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহব্রবীন্মহাবাহুধ্বংসতরাষ্ট্রং জনার্দনঃ ।  
 দ্রোণং পিতামহং ভীষ্মং কৃত্তারং বাহ্লিকং কৃপম্ ॥৩৯॥  
 প্রত্যক্ষমেতদ্ভবতাং যদব্রহ্ম কুরুসংসদি ।  
 যথা চাশিষ্টবন্মন্দো রোষাদগ্ন সমুখিতঃ ॥৪০॥  
 বদত্যানীশমাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
 আপৃচ্ছে ভবতঃ সর্বান্ গমিষ্যামি যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪১॥  
 আমন্ত্য প্রস্থিতং শৌরিং রথস্থং পুরুষৰ্ষভম্ ।  
 অনুজগ্মুর্মহেশ্বাসাঃ প্রবীরা ভরতৰ্ষভ ! ॥৪২॥  
 ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কৃত্তা ধৃতরাষ্ট্রোহথ বাহ্লিকঃ ।  
 অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ যুযুৎসুশ্চ মহারথঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পিতামহং যুধিষ্ঠিরাদীনাং প্রধানানাম্ । কৃত্তারং বিহ্বরম্ ॥৩৯॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । বৃত্তং ভূতম্ । সমুখিতঃ মাং নিগ্রহীতুংচ্ছতঃ ॥৪০॥  
 বদতীতি । অনীশং পুত্রোপাং শাসনে অক্ষমম্ । আপৃচ্ছে অহুমতিং পৃচ্ছামি ॥৪১॥  
 আমন্ত্যেতি । আমন্ত্য গমনাত্তজ্ঞানাদায় । কৃত্তা বিহ্বরঃ ॥৪২—৪৩॥

মাধব ! আর আমি যে সর্বপ্রকারে শাস্তিস্থাপনের জন্য চেষ্টা করি, তাহা  
 কৌরবেরা ও পৃথিবীর রাজারা সকলে জানেন' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ—পিতামহ ভীষ্ম, দ্রোণ,  
 কৃপ, ধৃতরাষ্ট্র, বিহ্বর ও বাহ্লিককে বলিলেন—॥৩৯॥

‘আজ কৌরবসভায় যাহা ঘটিল, অর্থাৎ মূৰ্খ হুর্ঘ্যোধন ক্রোধবশতঃ অশিষ্টের  
 দ্বারা আমাকে যে বন্ধন করিতে উদ্যত হইয়াছিল; ইহা আপনারা প্রত্যক্ষ  
 করিয়াছেন ॥৪০॥

এদিকে রাজা ধৃতরাষ্ট্রও আপনাকে পুত্রদের শাসনে অক্ষম বলিয়াছেন ।  
 সুতরাং আমি এখন আপনাদের সকলের নিকট গমনের অহুমতি জিজ্ঞাসা  
 করিতেছি, আমি যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইব' ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ভীষ্মপ্রভৃতির অহুমতি  
 লইয়া রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, বিহ্বর, ধৃতরাষ্ট্র,

(৪০) প্রত্যক্ষমেব ভবতাম্—পি । (৪২)—রথস্থং পুরুষৰ্ষভ !—প্রবীরা ভরতৰ্ষভাঃ—বা  
 ব রা নি ।



ততো রথেন শুভ্রেন মহতা কিঙ্কণীকিনা ।

কুরুণাং পশ্চতাং দ্রুতুং স্বসারং স পিতৃষ্যৌ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্কনি  
ভগবদ্ব্যানে কৃষ্ণপ্রস্থানে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্চাথ গৃহং তস্তাশ্চরণাবভিবাচ চ ।

আচখ্যৌ তৎ সমাসেন যদ্বৃত্তং কুরুসংসদি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কিঙ্কণীকিনা কিঙ্কণীযুক্তেন । পিতৃঃ স্বসারং কুন্তীম্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপর্কনি ভগবদ্ব্যানে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—)—

প্রবিশ্চেতি । তস্তাঃ পিতৃষ্যঃ কুন্ত্যাঃ । সমাসেন সংক্ষেপেণ, বৃত্তং জাতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদুরেণেতি ॥১—১৭॥ মহামতিং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৮—৩১॥ (পাঠান্তরে) অদৃষ্টমানে  
ইতরৈরিত্তি শেষঃ ॥ বক্রথিনা বথগুপ্তিমতা ॥৩২—৩৯॥ মন্দো দ্ব্যধোদনঃ ॥৪০—৪৩॥  
কিঙ্কণীকং ক্ষুদ্রগজীকাজালং তদ্বতা কিঙ্কণীকিনা ॥৪৪॥

ইতি উদ্যোগপর্কনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বাহ্লিক, অশ্বখামা, বিকর্ণ ও মহারথ যুযুৎসু এই মহাপুরুষের ও প্রধান বীরগণ  
কিছু দূর কৃষ্ণের অন্তঃগমন করিলেন ॥৪২—৪৩॥

তদনন্তর কৌরবেরা দেখিতেছিলেন, এই অবস্থাতে কৃষ্ণ শুভ্রবর্ণ, বিশাল ও  
কিঙ্কণীযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া কুন্তীদেবীর সঙ্গে সাক্ষাৎ করিবার জন্য  
(বিদুরভবনে) গমন করিলেন ॥৪৪॥

—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ কুন্তীদেবীর গৃহে প্রবেশপূর্বক  
তাহার চরণে নমস্কার করিয়া—কৌরবসভায় যাহা ঘটিয়াছিল, তাহা সংক্ষেপে  
বলিলেন ॥১॥



বাহুদেব উবাচ ।

উক্তং বহুবিধং বাক্যং গ্রহণীয়ং সহৈতুকম্ ।  
 ঋষিভিশ্চৈব চ ময়া ন চাসৌ তদগৃহীতবান্ ॥২॥  
 কালপৰুমিদং সৰ্বং ত্বৰ্য্যোধনবশানুগম্ ।  
 আপৃচ্ছে ভবতীং শীঘ্রং প্রযাস্তে পাণ্ডবান্ প্রতি ॥৩॥  
 কিং বাচ্যাঃ পাণ্ডবেয়াস্তে ভবত্যা বচনাশ্রয়া ।  
 তদুক্রহি ত্বং মহাপ্রজ্ঞে ! শুশ্রবে বচনং তব ॥৪॥

কুন্ত্যবাচ ।

ক্রয়াঃ কেশব ! রাজানং ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ভূয়াংস্তে হীয়তে ধৰ্ম্মো মা পুত্রক ! বৃথা কৃথাঃ ॥৫॥  
 শ্রোত্রিয়স্তেব তে রাজন্ ! মন্দকস্তাবিপশ্চিতঃ ।  
 অনুবাকহতা বুদ্ধিৰ্ধৰ্ম্মমেবৈকমীকতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃশেন সমাসেনাচখ্যাবিত্যাহ উক্তমিতি । অসৌ ত্বৰ্য্যোধনঃ ॥২॥  
 কালেতি । কালপৰুম্, অতএবাসন্নপতনমিতি ভাবঃ । আপৃচ্ছে গমনানুমতিম্ ॥৩॥  
 কিমিতি । মহতী প্রজ্ঞা বুদ্ধিৰ্জ্ঞাঃ সা, তৎসংযোজনম্, শুশ্রবে শ্রোতুমিচ্ছামি ॥৪॥  
 ক্রয়া ইতি । তে তব ক্ষত্রিয়স্ত, হীয়তে ভঙ্গতি । তং ধৰ্ম্মং মা বৃথা কৃথাঃ ॥৫॥  
 শ্রোত্রিয়স্তেতি । শ্রোত্রিয়স্ত, “একাং শাখাং সকল্লাং বা বড়্ভিরপৈরদীত্য বা । ষট্‌কৰ্ম্ম-  
 নিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধৰ্ম্মবিৎ ॥” ইতি দেবলোক্তলক্ষণস্ত ব্রাহ্মণবিশেষস্ত । মন্দকস্ত

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ঋষিরা ও আমি নানাবিধ, যুক্তিযুক্ত ও আদরণীয় কথা  
 বলিলাম, কিন্তু ত্বৰ্য্যোধন তাহা গ্রাহ্য করিল না ॥২॥

(অতএব অবশ্যই বলিতে হইবে যে,) ত্বৰ্য্যোধনের বশবর্তী এই সকল লোকই  
 কালে পক হইয়াছে । (অতএব সম্বরই ইহাদের পতন হইবে । সে যাহা  
 হউক,) আমি আপনার নিকট বিদায় চাহিতেছি, আমি সম্বরই পাণ্ডবদের নিকট  
 যাইব ॥৩॥

অতএব মহাপ্রজ্ঞে ! আমি আপনার বাক্য অনুসারে সেই পাণ্ডবগণকে কি  
 বলিব, তাহা আপনি বলুন ; আমি আপনার বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥৪॥

কুন্তী বলিলেন—‘কৃষ্ণ । তুমি যাইয়া ধৰ্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিবে  
 যে, ‘পুত্র ! তোমার প্রধান ধৰ্ম্ম নষ্ট হইতেছে, তুমি নিজেই তাহা নিষ্ফল  
 করিও না ॥৫॥



অঙ্গাবেক্ষস্ব ধর্ম্যং ত্বং যথা সৃষ্টঃ স্বয়ম্ভুবা ।  
 বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়াঃ সৃষ্টা বাহুবীৰ্য্যোপজীবিনঃ ॥৭॥  
 কুরায় কৰ্ম্মণে নিত্যং প্রজানাং পরিপালনে ।  
 শৃণু চাত্তোপমামেকাং যা বুদ্ধেভ্যঃ শ্রুতা ময়া ॥৮॥  
 মুচুকুন্দস্ত রাজর্ষেরদত্ত পৃথিবীমিমাম্ ।  
 পুরা বৈশ্রবণঃ প্রীতো ন চাসৌ তদগৃহীতবান্ ॥৯॥  
 বাহুবীৰ্য্যার্জিতং রাজ্যমশ্রায়ামিতি কাময়ে ।  
 ততো বৈশ্রবণঃ প্রীতো বিস্মিতঃ সমপণ্ডত ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়কার্যোপপত্তোঃ, অবিপশ্চিতো মূৰ্খস্ত। অম্ভুবাকেন অসকৃৎবেদবাক্যাঙ্ঘালোচনেন হতা  
 ক্ষত্রিয়কার্যোভ্যো বিমুখী কৃতা। একং কেবলম্, ঐক্যে পৰ্যালোচয়তি ॥৬॥

অপ্রেতি। অঙ্গশব্দঃ সম্বোধনে। তে বাহুবীৰ্য্যোপজীবিনো ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥৭॥

কুরায়েতি। কুরায় হিংসারূপায়। প্রবর্ত্তেরগ্নিতি শেষঃ। উপমামুদাহরণম্ ॥৮॥

মুচুকুন্দগ্নেতি। অদত্ত দাতুমৈচ্ছৎ। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, অসৌ মুচুকুন্দঃ ॥৯॥

বাস্থিতি। পূর্বাঙ্কঃ মুচুকুন্দেনোক্তম্। সমপণ্ডত জাতঃ, রাজ্যপ্রত্যাখ্যানাৎ ॥১০॥

রাজা! তুমি ক্ষত্রিয়ের কার্যো অপটু এবং মূৰ্খ। তাই শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণের  
 ছায় অনবরত বেদাদিশাস্ত্র পর্যালোচনা করায় তোমার ক্ষত্রিয়বুদ্ধি দূষিত হইয়া  
 গিয়াছে। সুতরাং সেই বুদ্ধি একমাত্র ধর্ম্মেরই পর্যালোচনা করে ॥৬॥

বৎস যুধিষ্ঠির! ব্রহ্মা ক্ষত্রিয়দের যে ধর্ম্ম সৃষ্টি করিয়াছেন, তুমি সেই  
 ধর্ম্মের দিকে লক্ষ্য কর। তিনি নিজের বাহুযুগল হইতে ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়া-  
 ছেন; সুতরাং ক্ষত্রিয়েরা বাহুবলোপজীবী হইবেন ॥৭॥

আর ক্ষত্রিয়েরা সর্ব্বদা নিষ্ঠুর কার্যো এবং প্রজাপরিপালনে প্রবৃত্ত থাকি-  
 বেন। এ বিষয়ে আমি বৃদ্ধবর্গের নিকটে যাহা শুনিয়াছি, সেই উদাহরণ তুমি  
 শ্রবণ কর ॥৮॥

পূর্ব্বকালে কুবের সম্ভষ্ট হইয়া একদা রাজর্ষি মুচুকুন্দকে এই পৃথিবী দান  
 করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন; কিন্তু মুচুকুন্দ তাহা গ্রহণ করেন নাই ॥৯॥

(তিনি বলিয়াছিলেন—) ‘আমি আপন বাহুবলার্জিত রাজ্য ভোগ করিব  
 বলিয়া ইচ্ছা করি’। তাহাতে কুবের আরও সম্ভষ্ট এবং বিস্মিত হইয়া-  
 ছিলেন ॥১০॥

(১)…বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্টো বাহুবীৰ্য্যোপজীবিতা—পি। (২)…অদত্তং পৃথিবীমিমাম্…  
 বা ব বা নি। (৩)…অশ্রীয়মিতি কাময়ে—পি।



মুচুকুন্দস্ততো রাজা মোহনশাসনশ্রদ্ধারাম্ ।  
 বাহুবীর্য্যার্জিতাং সম্যক্ ক্ষত্রধৰ্ম্মমনুভ্রতঃ ॥১১॥  
 যং হি ধৰ্ম্মং চরন্তীহ প্রজা রাজা সুরক্ষিতাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য ধৰ্ম্মস্য রাজা বিন্দেত ভারত ! ॥১২॥  
 রাজা চরতি চেদ্ধৰ্ম্মং দেবহুলায়ৈব কল্পতে ।  
 স চেদধৰ্ম্মং চরতি নরকায়ৈব গচ্ছতি ॥১৩॥  
 দণ্ডনীতিঃ স্বধৰ্ম্মেণ চাতুৰ্বর্ণ্যং নিয়চ্ছতি ।  
 প্রযুক্তা স্বামিনা সম্যগধৰ্ম্মেভ্যো নিয়চ্ছতি ॥১৪॥  
 দণ্ডনীত্যাং যদা রাজা সম্যক্ কাংশ্চেন্নো বর্ততে ।  
 তদা কৃতযুগং নাম কালঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রবর্ততে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

মুচুকুন্দ ইতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মম্ অত্র লক্ষ্যীকৃত্য ব্রতং কাৰ্য্যনিয়মো যন্ত সঃ ॥১১॥  
 যমিতি । চতুর্থং ভাগমিতি শেষঃ । বিন্দেত লভেত ॥১২॥  
 রাজেতি । দেবহুলায়ৈব কল্পতে দেবহুলাভায়ৈব শক্রেতি ॥১৩॥  
 দণ্ডেতি । স্বামিনা রাজা প্রযুক্তা দণ্ডনীতিঃ । নিয়চ্ছতি নিয়ময়তি । নিয়চ্ছতি  
 নিবারণয়তি ॥১৪॥  
 দণ্ডেতি । কাংশ্চেন্নো রাজ্যব্যাপিতয়া । কৃতযুগং সত্যযুগম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশ্নেতি ॥১—৪॥ ভূয়ান্ পৃথ্বীপালনজো ধৰ্ম্মঃ ॥৫॥ শ্রোত্রিয়স্ত বেদাধ্যায়িনঃ । মন্দকস্ত  
 অর্থজ্ঞানশূন্যস্ত । অহুবাকেন অত্যন্তং বেদাকরাবৃত্ত্যা । হতা নষ্টা ॥৬—১৩॥ দণ্ডনীতিঃ  
 স্বামিনা প্রযুক্তেতি সম্বন্ধঃ । ধৰ্ম্মেভ্যঃ ধৰ্ম্মার্থঃ নিয়চ্ছতি নির্ধ্বংসং করোতি দণ্ডনীতিরেব

তাহার পর মুচুকুন্দরাজা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মানুসারে আপন বাহুবলার্জিত রাজ্যই  
 সমীচীনভাবে শাসন করিয়াছিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! রাজরাজিত প্রজারা এই জগতে যে ধৰ্ম্ম আচরণ করে, রাজা  
 সেই ধৰ্ম্মের চতুর্থ অংশ লাভ করেন ॥১২॥

রাজা যদি ধৰ্ম্ম আচরণ করেন, তবে তিনি দেবহুলাভ করিতেই সমর্থ হন ;  
 আর তিনি যদি অধৰ্ম্ম আচরণ করেন, তবে নরকেই গমন করেন ॥১৩॥

রাজা যখন সমীচীনভাবে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন, তখন সেই দণ্ডনীতিই  
 ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূত্র এই চারি বর্ণকে আপন আপন ধৰ্ম্মে নিয়মিত করে  
 এবং অধৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত রাখে ॥১৪॥

(১১) ক্ষত্রধৰ্ম্মমনুভ্রতঃ—পি । (১৪) দণ্ডনীতিষু ধৰ্ম্মেণ—পি, দণ্ডনীতিশ্চ ধৰ্ম্মেভ্যঃ...বা  
 ব, অধৰ্ম্মেভ্যশ্চ যচ্ছতি...পি বা ব বা ।



কালো বা কারণং রাজ্ঞো রাজা বা কালকারণম্ ।  
 ইতি তে সংশয়ো মা ভূদ্রাজা কালস্য কারণম্ ॥১৬॥  
 রাজা কৃতযুগশ্রুতী ত্রেতায়া দ্বাপরস্য চ ।  
 যুগস্য চ চতুর্থস্য রাজা ভবতি কারণম্ ॥১৭॥  
 কৃতস্য করণাদ্রাজা স্বর্গমত্যন্তমশ্নুতে ।  
 ত্রেতায়াঃ করণাদ্রাজা স্বর্গং নাত্যন্তমশ্নুতে ॥১৮॥  
 প্রবর্তনাদ্বাপরস্য যথাভাগমুপাশ্নুতে ।  
 কলেঃ প্রবর্তনাদ্রাজা পাপমত্যন্তমশ্নুতে ॥১৯॥  
 ততো বসতি দুষ্কর্ণা নরকে শাশ্বতীঃ সমাঃ ।  
 রাজদোষেণ হি জগৎ স্পৃশ্যতে জগতঃ স চ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

কাল ইতি । রাজাঃ সদস্যয়োঃ কারণম্ । কালকপি সদস্যয়োরেব কারণম্ ॥১৬॥  
 বাজেতি । রাজাঃ শাসনাভিসারেণ ধর্মতারতম্যাদেকস্মিন্বেব কালে কৃতাদিহং ভবতীতি  
 ভাবঃ ॥১৭॥  
 কৃতজ্ঞেতি । কৃতস্য সত্যযুগস্য, করণাং শাসনসৌষ্ঠবেন প্রবর্তনাং । অত্যন্তঃ দীর্ঘ-  
 কালম্ । নাত্যন্তম্ অদীর্ঘকালম্, ভাগহারেণেতার্থঃ ॥১৮॥  
 প্রেতি । যথাভাগং সত্যপ্রবর্তননিবন্ধনস্বর্গভোগকালস্য দ্বিভাগন্যূনকালম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । শাশ্বতীঃ সমাঃ দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ । জগতো দোষেণ স রাজা চ স্পৃশ্যতে ॥২০॥

রাজা যখন রাজ্যের সর্বত্র সমীচীনভাবে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন, তখন  
 ‘সত্যযুগ-’নামক উত্তম কাল চলিতে থাকে ॥১৫॥

অতএব যুধিষ্ঠির ! কালই রাজার গুণ-দোষের কারণ, কিংবা রাজাই  
 কালের গুণ-দোষের কারণ ; এইরূপ সন্দেহ যেন তোমার হয় না । কেন না,  
 রাজাই কালের গুণ-দোষের কারণ ॥১৬॥

রাজাই সত্যযুগ সৃষ্টি করেন, আবার রাজাই ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগ-  
 প্রবৃত্তির কারণ হন ॥১৭॥

রাজা সত্যযুগ প্রবর্তিত করিয়া দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করেন, কিন্তু ত্রেতাযুগ  
 প্রবর্তিত করিয়া তিনি তত দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করেন না ॥১৮॥

এবং রাজা দ্বাপরযুগ প্রবর্তিত করিয়া সেই ভাগ অনুসারে স্বর্গভোগ করেন ;  
 আর তিনি কলিযুগ প্রবর্তিত করিয়া গুরুতর-পাপভগী হন ॥১৯॥

তাহার পর সেই দুষ্কর্ণা রাজা দীর্ঘকাল নরকে বাস করেন । কারণ, রাজার  
 দোষ জগৎকে এবং জগতের দোষ রাজাকে স্পর্শ করিয়া থাকে ॥২০॥



রাজধৰ্ম্মানবেক্ষ্য পিতৃপৈতামহোচিতান্ ।  
 নৈতদ্রাজর্ঘিরতং হি যত্র ত্বং স্বাতুমিচ্ছসি ॥২১॥  
 নহি বৈরুণ্যসংস্কৃত আনুশংস্তে ব্যবস্থিতঃ ।  
 প্রজাপালনসংভূতং ফলং কিঞ্চন লব্ধবান্ ॥২২॥  
 নহেতামাশিষং পাণ্ডুর্ন চাহং ন পিতামহঃ ।  
 প্রযুক্তবন্তঃ পূর্বং তে যয়া চরসি মেধয়া ॥২৩॥  
 যজ্ঞো দানং তপঃ শৌর্য্যং প্রজ্ঞা সন্তানমেব চ ।  
 মাহাত্ম্যং বলনোজশ্চ নিত্যমাশংসিতং ময়া ॥২৪॥  
 নিত্যং স্বাহা স্বধা নিত্যং দধ্মানুযদেবতাঃ ।  
 দীর্ঘমায়ুর্ধনং পুত্রান্ সম্যগারাদিতাঃ শুভাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বাজেতি । পিতৃপৈতামহোচিতান্ পিতৃপিতামহৈরভ্যাতান্ । বৃত্তং ব্যবহারঃ ॥২১॥  
 নহীতি । বৈরুণ্যসংস্কৃষ্টো দুর্বলতায়ুক্তঃ, আনুশংস্তে দয়ায়াম্ । লব্ধবান্ কশ্চিদপি ॥২২॥  
 নহীতি । এতান্ মেধাম্ । পিতামহো ব্যাসঃ । মেধয়া বুদ্ধ্যা ॥২৩॥  
 যজ্ঞ ইতি । সন্তানং কুলম্ । বলং দৈহিকী শক্তিঃ, ওজশ্চ মানসিকী শক্তিঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৫॥ রাজা ধর্ম্ম অধর্ম্ম বা প্রবর্ত্তন কৃতত্রেতাঋতুগুরুপত্র কালত্র কারণম্ । এবঞ্চ  
 সূর্য্যশ্মিপি কালে ধর্ম্মাদিতারতম্যাদ্ভুগচতুঃসমস্তীতি ভাবঃ ॥১৭—১৮॥ ভগতঃ দোষেণ স চ  
 রাজা স্পৃহতে ॥২০—২১॥ ফলং ন লব্ধবান্ প্রাপ্তবান্ অসীতি শেষঃ ॥২২—২৪॥ নিতামিতি ।

বৎস ! তুমি পিতৃপিতামহাদির আচরিত রাজধর্ম্মের পর্যালোচনা কর ।  
 কিন্তু তুমি যে ধর্ম্ম থাকিবার ইচ্ছা কর, তাহা রাজর্ঘিদের ধর্ম্ম নহে ॥২১॥

কোন রাজাই দুর্বল ও দয়ালু থাকিয়া প্রজাপালনজাত কোন ফল লাভ  
 করিয়া যাইতে পারেন নাই ॥২২॥

তুমি যে বুদ্ধিতে চলিতেছ, এ বুদ্ধির আশীর্বাদ আমি বা তোমার পিতা  
 কিংবা পিতামহ কেহই পূর্বে করি নাই বা করেন নাই ॥২৩॥

যজ্ঞ, দান, তপস্যা, বীরত্ব, বুদ্ধি, বংশ, ঐদার্য্য, বল ও তেজ এইগুলি লাভের  
 আশীর্বাদই আমি সর্বদা করিয়াছি ॥২৪॥

মঙ্গলকামী ব্রাহ্মণগণের যথাযথভাবে সেবা করিলে পর তাহারাও সর্বদা  
 যজ্ঞ ও সর্বদা শ্রদ্ধের এবং দীর্ঘ আয়ু, ধন ও পুত্রের আশীর্বাদই করিয়া  
 যাইতেন ॥২৫॥



পুত্রেষাশাসতে নিত্যং পিতরো দৈবতানি চ ।  
 দানমধ্যয়নং যজ্ঞঃ প্রজানাং পরিপালনম্ ॥২৬॥  
 এতদ্ধর্মমধর্মং বা জন্মনৈবাভ্যজায়থাঃ ।  
 তে তু বৈগ্ধাঃ কুলে জাতা অবৃত্তা তাত ! পীড়িতাঃ ॥২৭॥  
 যত্র দানপতিং শূরং ক্ষুধিতাঃ পৃথিবীচরাঃ ।  
 প্রাপ্য তুষ্ঠাঃ প্রতিষ্ঠন্তে ধর্মঃ কোহভ্যধিকন্ততঃ ॥২৮॥  
 দানেনান্ম্যং বলেনান্ম্যং তথা স্নাতয়া পরম্ ।  
 সর্বতঃ প্রতিগৃহীয়াদ্ভাজ্যং প্রাপ্যেহ ধার্মিকঃ ॥২৯॥  
 ব্রাহ্মণঃ প্রচরেষ্টৈক্ষং ক্ষত্রিয়ঃ পরিপালয়েৎ ।  
 বৈশ্যো ধনার্জনং কুর্ধ্যাচ্ছূদ্রঃ পরিচরেচ্চ তান্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি । স্বাহা যজ্ঞম্, স্বধা আশ্রম, মানুষদেবতা ব্রাহ্মণাঃ দহুরাশিষা ॥২৫॥  
 পুত্রেষু ইতি । আশাসতে আকাজ্জন্তি । তস্মাৎ প্রজাপালনমপি কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 এতদ্বিতি । অভিলক্ষ্যীকৃত্য । বৈগ্ধা বিগ্ধাবস্তাঃ । অবৃত্তা আশ্রয়বৃত্তিত্যাগেন ॥২৭॥  
 যজ্ঞেতি । দানপতিং দানশৌণ্ডম্ । পৃথিবীচরা মানুষাঃ । প্রতিষ্ঠন্তে গচ্ছন্তি ॥২৮॥  
 দানেনেতি । স্নাতয়া সত্যপ্রিয়য়া বাচা । প্রতিগৃহীয়াৎ সহায়ং সংগৃহীয়াৎ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মানুষ্যে দেবতাশ্চ সমাগারাদিতাঃ সত্য ইহলোকে আয়ুরাদীনি পরলোকসাধনানি স্বধাদীনি  
 সংকল্প্য চ দহ্যঃ ॥২৫—২৬॥ এতৎ মধ্যাক্যং ধর্ম্যং ধর্মযুক্তম্ অধর্ম্যং বা জন্মনৈব স্বভাব<sup>৩</sup>  
 এব অভ্যজায়থাঃ অভিজানীষে হে কুল ! তে তু পাণ্ডবাস্ত বৈগ্ধা বিগ্ধাবস্তাঃ ॥২৭॥ দান-  
 পতিং পালনাদিকারিণম্, দেউপালনে অস্ত রূপম্ ॥২৮—৩০॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশতাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

পিতৃলোকেরা ও দেবতার। পুত্রদের দান, অধ্যয়ন, যজ্ঞ ও প্রজাপালনের  
 আশাই সর্বদা করিয়া থাকেন ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির ! এগুলি ধর্মই হউক বা অধর্মই হউক, এইগুলি লক্ষ্য করিয়াই  
 তুমি জন্মিয়াছিলে । বৎস ! সেই তোমরা সংকুলে জন্মিয়াছ এবং বিগ্ধা লাভ  
 করিয়াছ ; তথাপি আপনাদের বৃত্তি পরিত্যাগ করায় হুঃখ ভোগ করিতেছ ॥২৭॥

মানুষ স্বধার্ত্ত হইয়া মহাদাতা ও বীরের নিকট যাইয়া সম্ভষ্ট হইয়া যে  
 চলিয়া যায়, তাহা অপেক্ষা অধিক ধর্ম আর কি আছে ॥২৮॥

ধার্মিক রাজা রাজ্যলাভ করিয়া দানদ্বারা কোন ব্যক্তিকে, বলদ্বারা অন্য  
 ব্যক্তিকে এবং সত্য ও প্রিয় বাক্যদ্বারা অপর ব্যক্তিকে সকল স্থান হইতে সহায়  
 করিয়া লইবেন ॥২৯॥



ভৈক্ষং বিপ্রতিষিকং তে কৃষিনৈবোপপত্ততে ।  
 ক্ষত্রিয়োহসি ক্ষতাত্নাতা বাহুবীৰ্য্যোপজীবিতা ॥৩১॥  
 পিত্র্যমংশং মহাবাহো ! নিমগ্নং পুনরুদ্ধর ।  
 সান্না ভেদেন দানেন দণ্ডেনাপি নয়েন বা ॥৩২॥  
 ইতো দুঃখতরং কিম্মৃ যদহং দীনবান্ধবা ।  
 পরপিণ্ডমুদীক্ষে বৈ ত্বাং সূত্ৰাহমিত্রনন্দন ! ॥৩৩॥  
 যুধ্যস্ব রাজধর্ম্মেণ মা নিমজ্জীঃ পিতামহান্ ।  
 মা গমঃ ক্ষীণপুণ্যস্ত্বং সান্নুজঃ পাপিকাং গতিম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 ভগবদ্‌যানে কুন্তীবাক্যে ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি । ধনার্জনং কুর্গ্যাছাণিজ্যেন । পরিচরেং সেবেত ॥৩০॥  
 ভৈক্ষমিতি । ক্ষতাং প্রহারাং, ত্নাতা পররক্ষকঃ, বাহুবীৰ্য্যোপজীবিতা তে ভবতু ॥৩১॥  
 পিত্র্যমিতি । নিমগ্নঃ শত্রুভির্গৃহণান্ত্রুপম্ । নয়েন কৌশলান্তরেণ ॥৩২॥  
 ইত ইতি । দীনা বান্ধবাঃ পুত্ৰা যস্তাঃ সা । হে অনিত্রনন্দন ! শত্রুণামানন্দজনক ! ॥৩৩॥  
 ইদানীং প্রকৃতম্পদিশতি যুধ্যস্বেতি । নিমজ্জীঃ বৃত্তান্তরগ্রহণপাপেন ॥৩৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনামসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ব্রাহ্মণ ভিক্ষা করিবেন, ক্ষত্রিয় প্রজাপালন করিবেন, বৈশ্য ধনোপার্জন করি-  
 বেন এবং শূদ্র তাহাদের পরিচর্যা করিবে ॥৩০॥

অতএব তোমার ভিক্ষাবৃত্তি নিষিদ্ধ আছে, কৃষিরও সম্ভাবনা নাই । তুমি  
 ক্ষত (পরপ্রহার) হইতে পররক্ষক ক্ষত্রিয় হইয়াছ । সূতরাং বাহুবলই তোমার  
 উপজীব্য হউক ॥৩১॥

মহাবাহু ! তোমার পৈতৃক রাজ্যের অংশ শত্রুরা হস্তগত করায় তাহা লুপ্ত  
 হইয়া গিয়াছে । সূতরাং সাম, দান, ভেদ, দণ্ড, কিংবা অন্য কোন কৌশলে  
 পুনরায় তাহার উদ্ধার কর ॥৩২॥

তুমি এইভাবে অবলম্বন করিয়া শত্রুগণেরই আনন্দজনক হইয়াছ এবং  
 আমার পুত্রেরা সকলেই দরিদ্র হইয়া গিয়াছে । সূতরাং তোমাকে প্রসব  
 করিয়া আমি উদ্‌গ্রীব হইয়া পরদত্ত অন্নপিণ্ডের প্রতি চাহিয়া থাকি ; ইহা  
 অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি আছে ॥৩৩॥



## চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—❦—

কুন্ত্যবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 বিহুলায়াশ্চ সংবাদং পুত্রস্ত চ পরন্তপ ! ॥১॥  
 ততঃ শ্রেয়শ্চ ভূয়শ্চ যথাবদ্বক্তুমর্হসি ।  
 যশস্বিনী মনু্যমতী কূলে জাতা বিভাবরী ॥২॥  
 ক্ষত্রধর্মরতা দান্তা বিহুলা দীর্ঘদর্শিনী ।  
 বিশ্রুতা রাজসংসংস্থ শ্রুতবাক্যা বহুশ্রুতা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 বিহুলা নাম রাজ্ঞ্য জগর্হে পুত্রমৌরসম্ ।  
 নির্জিতং সিদ্ধুরাজেন শয়ানং দীনচেতসম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অদ্বৈতি । বিহুলায়াস্তদাখ্যায়াঃ ক্ষত্রিয়ায়াঃ, পুত্রস্ত তদায়জস্ত ॥১॥

তত ইতি । ততো বিহুলাতম্পুত্রসংবাদাং যং শ্রেয়ো মঙ্গলং সম্ভবতি, তং ভূয়ো বহুলং যুধিষ্ঠিরায় যথাবদ্বক্তুমর্হসীতি কৃষ্ণং প্রত্নাক্তিঃ । মনু্যমতী পুত্রপরাঙ্গয়াদৈশ্বর্যবতী, বিভাবরী কুটিলস্বভাবা, "বিভাবরী নিশারাত্র্যোঃ কুটুগাঃ বক্রযোষিতি" ইতি মেদিনী । দান্তা জিতে-  
 শ্রিয়া, বিহুলা নাম । শ্রুতবাক্যা বুদ্ধেভ্যঃ শ্রুতেতিহাসা, বহুশ্রুতা বহুশাস্ত্রজ্ঞা আসীৎ ॥২—৩॥

বিহুলেতি । রাজ্ঞ্য ক্ষত্রিয়া, ঔরসং স্বৈদরজাতম্ । শয়ানং শয়িতম্ ॥৪॥

অতএব যুধিষ্ঠির ! তুমি রাজধর্ম অল্পসারে যুক্ত কর, পিতৃপুরুষগণকে নরকে নিমগ্ন করিও না, কিংবা তুমিও ক্ষীণপুণ্য হইতে থাকিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত পাপগতি প্রাপ্ত হইও না' ॥৩৪॥

—❦—

কুন্তী বলিলেন—‘পরন্তপ কৃষ্ণ ! মনস্বীরা এ বিষয়ে বিহুলা ও তাঁহার পুত্রের সংবাদরূপ একটা প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিতে পারেন ॥১॥

কৃষ্ণ ! তাহা হইতে যে মঙ্গল হইতে পারে, তাহা তুমি অনেক বার যথা-  
 যথভাবে যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিতে পার । যশস্বিনী, দৈশ্বর্যবতী, কুটিলস্বভাবা,  
 ক্ষত্রিয়ধর্মে রতা, জিতেশ্রিয়া, দূরদর্শিনী, রাজসভায় প্রসিদ্ধা, শ্রুতবুদ্ধবচনা, বহু-  
 শাস্ত্রজ্ঞা ও সংকুলজাতা বিহুলানাম্নী এক মহিলা ছিলেন ॥২—৩॥

একদা তাঁহার পুত্র সিদ্ধুরাজের নিকট পরাজিত হইয়া আসিয়া বিষয়টিতে



## বিহ্বলোবাচ ।

অনন্দন ! ময়া জাত ! দ্বিষতাং হর্ষবর্দ্ধন ! ।  
 ন ময়া স্বং ন পিত্রা চ জাতঃ কাভ্যাগতো হসি ॥৫॥  
 নির্মল্যশ্চাপ্যসংখ্যেয়ঃ পুরুষঃ ক্রীবসাধনঃ ।  
 যাবজ্জীবং নিরাশোহসি কল্যাণায় ধুরং বহ ॥৬॥  
 মাত্মানমবমন্ত্য মৈনমল্লেন বীভরঃ ।  
 মনঃ কৃদ্বা স্বকল্যাণং না ভৈদ্বং প্রতिसংহর ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

অনন্দনেতি । হে অনন্দন ! মমানন্দাজনক ! । ক কৃতঃ ॥৫॥

নিরিত্তি । নির্মল্যঃ ক্রোধশূন্যঃ, অসংখ্যেয়ঃ পুরুষমধ্যে অগণ্যঃ, ক্রীবসাধনঃ ক্রীবদমান-  
 মনোবৃত্তিঃ । ধুরং পুনর্যুক্তভারং বহ ॥৬॥

মেতি । অম্ম আত্মানং দুর্বলবোধেন না অবমন্ত্য, অল্লেন অনষ্টরাজ্য্যাংশেন এনমাত্মানং  
 মা বীভরঃ ন পুষাণ, মনঃ মহোৎসাহিকপেণ স্বকল্যাণং কৃদ্বা, না ভৈঃ ন বিভীহি, প্রতिसংহর  
 পরাজয়নিবন্ধনমবসাদম্ উপসংহর ॥৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি ॥১॥ ততঃ মছজ্ঞাং শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং ভূয়োহদিকতরং মহ্যমতী দৈতবতী বিভা-  
 বরী কুপিতা । “বিভাবরী রজতাক বক্রযোষিতি” ইতি বিখ্যঃ ॥২—অ রাজত্না মৃদ্ধাভিযুক্তা ।  
 “মৃদ্ধাভিযুক্তো রাজত্ন” ইত্যমরঃ । জগর্হে নিন্দিতবতী ॥৩॥ অনন্দন ! কুপুহ ! কুংসার্থেহস্র  
 নঙ্ ॥৪॥ অসংখ্যেয়ঃ অগণনীয়ঃ তুচ্ছত্বাং ক্রীবং নির্বীণ্যং সাধনং বাহ্লাদিকং যত্র স তথা ॥৬॥

শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন, এমন সময়ে সেই ক্ষত্রিয়া বিহ্বলা যাইয়া তাঁহাকে  
 নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

বিহ্বলা বলিলেন—‘তুমি আমার গর্ভে জন্মিয়াছ, অথ চ আমার আনন্দজনক  
 হও নাই ; পরন্তু শত্রুপক্ষেরই আনন্দবর্দ্ধক হইয়াছ । সুতরাং তুমি আমার  
 গর্ভেও জন্ম গ্রহণ কর নাই, তোমার পিতাও তোমাকে উৎপাদন করেন নাই,  
 তুমি কোথা হইতে আসিলে ? ॥৫॥

তোমার ক্রোধ নাই এবং ক্রীবের স্থায় মনের বৃত্তি রহিয়াছে । সুতরাং তুমি  
 পুরুষ বলিয়াই গণ্য হইতে পার না ; তুমি কি যাবজ্জীবনের জন্তই নিরাশ  
 হইলে ? উঠ, মঙ্গলের জন্ত পুনরায় যুদ্ধের ভার বহন কর ॥৬॥

তুমি আপনাকে দুর্বল মনে করিয়া অবজ্ঞা করিও না, আর অল্লদ্বারা  
 উহাকে পোষণ করিও না, মনটাকে উৎসাহী করিয়া ভয় পরিত্যাগ কর এবং  
 অবসাদ দূর কর ॥৭॥



উত্তিষ্ঠ হে কাপুরুষ ! মা শেদৈবং পরাজিতঃ ।  
 অমিত্রান্ নন্দয়ন্ সর্বান নির্মানো বন্ধুশোকদঃ ॥৮॥  
 সুপূরা বৈ কুনদিকা সুপূরো মুষিকাজ্জলিঃ ।  
 সুসন্তোষঃ কাপুরুষঃ স্বল্পকেনৈব তুচ্ছতি ॥৯॥  
 অপ্যাহেরারুজন্ দংষ্ট্রামাশ্বেব নিধনং ব্রজ ।  
 অপি বা সংশয়ং প্রাপ্য জীবিতেহপি পরাক্রমেঃ ॥১০॥  
 অপ্যরেঃ শ্চেনবচ্ছিত্রং পশ্চেশ্চ বিপরিক্রমন্ ।  
 বিবদন্ বাথবা তুষ্টীং ব্যোম্মীবাপরিশক্তিঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । মা শেদ ন অপিহি । নির্মানো বিগতগৰ্বঃ ॥৮॥

স্থিতি । কুনদিকা ক্ষুদ্রনদী, সুপূরা অনায়াসেনৈব পূরয়িতুং শক্যা, মুষিকস্ত অজলিঃ ক্ষুদ্রদ্বাদল্লভব্যোণৈব সুপূরা, কাপুরুষোহপি সুসন্তোষঃ অনায়াসেনৈব সন্তোষয়িতুং শক্যঃ, যেন হি স্বল্পমৌ স্বল্পকেনৈব ভব্যোণ তুচ্ছতি ॥৯॥

অপীতি । অহে: সৰ্পস্ত, দংষ্ট্রাঃ দন্তম্, আরুজন্ ভগ্নরপি, আশু শীঘ্রমেব ॥১০॥

অপীতি । ব্যোম্মি আকাশ ইব ভূতলে বিপরিক্রমন্ সৰ্বত্র বিচরন্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

মা বীভরঃ মা পালয় । প্রতिसংহর ভয়মিতি শেষঃ ॥৭॥ মা শেষ নিকদ্যোগো মা ভূঃ ॥৮—৯॥  
 পরাক্রমেঃ পরাক্রমং কুরু ॥১০॥ বিবদন্ শত্রুজয়ার্থম্ অনেকান্ পক্ষাহুস্তাবয়ন্ বা তুষ্টীভূতোহরে-  
 শ্চিত্রং পশ্চৈঃ যথা ব্যোম্মি অপরিশক্তিঃ শত্রোরাবিক্যাস্তদমপশ্চন্ শ্চেনস্তদ্বৎ ॥১১—১২॥

হে কাপুরুষ ! উঠ, পরাজিত হইয়া সমস্ত শত্রুকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া গৰ্বশূন্য এবং বন্ধুবর্গের শোকদাতা হইয়া এভাবে শয়ন করিয়া থাকিও না ॥৮॥

দেখ, ক্ষুদ্রনদীকে অনায়াসে পূরণ করা যায় এবং মুষিকের অঞ্জলি স্থখে পূর্ণ করা চলে, আর কাপুরুষকেও বিনা কষ্টে সন্তুষ্ট করা যায় । কারণ, তাহারা অল্পদ্বারাই পূর্ণ ও সন্তুষ্ট হইয়া থাকে ॥৯॥

তুমি সর্পের দন্ত ভগ্ন করিয়াও সহরই বিনষ্ট হও, অথবা জীবনে সন্দেহ করিয়াও পরাক্রম প্রকাশ কর ॥১০॥

তুমি শ্চেনপক্ষীর স্থায় বিবাদ করিতে থাকিয়া কিংবা নীরবে রহিয়া আকাশের স্থায় ভূতলে নিঃশব্দচিত্তে বিচরণ করতঃ শত্রুর ছিদ্র অন্বেষণ কর ॥১১॥



অনেনং প্রেতবচ্ছেষে কস্মাদ্ভ্রহতো যথা ।  
 উত্তিষ্ঠ হে কাপুরুষ ! মা স্বাপ্নীঃ শত্রুনির্জিতঃ ॥১২॥  
 মাহন্তং গমঃ স্কৃপণো বিক্রয়স্ব স্বকর্মণা ।  
 মা মধ্যো মা জঘন্তে ত্বং মাহধো ভূস্তিষ্ঠ গর্জিতঃ ॥১৩॥  
 অলাতং তিন্দুকস্তেব মুহূর্তমপি হি জ্বল ।  
 মা তুয়াগ্নিরিবানচ্চিধুঁমায়স্ব জিজীবিষুঃ ॥১৪॥  
 মুহূর্তং জ্বলিতং শ্রেয়ো ন চ ধূমায়িতং চিরম্ ।  
 মা হ স্ম কস্মচ্চিদ্গেহে জনি রাজ্ঞঃ খরো মূঢ়ঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । প্রেতবৎ মৃতবৎ, শেষে স্বপ্নিবি । মা স্বাপ্নীঃ ন স্বপ্নিহি ॥১২॥

মেতি । ত্বম্, স্কৃপণো নিতান্তদুঃখ ইব, অন্তং নাশম্, মা গমঃ, স্বকর্মণা ক্ষত্রিয়োচিত-  
 যুদ্ধেন, বিক্রয়স্ব বিখ্যাতো ভব । মধ্যো মধ্যমে উপায়ে ভেদে মা, জঘন্তে দানে মা, অধঃ  
 সান্নি বা মা ভূর্ন তিষ্ঠ, কিন্তু গর্জিতঃ সন্ দণ্ডে তিষ্ঠ ॥১৩॥

অলাতমিতি । তিন্দুকস্ত তরুবিশেষস্ত অলাতম্ অঙ্গার ইব, মুহূর্তমপি হি জ্বল শিখা-  
 মাবিস্কৃত তেজঃ প্রকাশয় চ । কিন্তু জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ সন্, অনচ্চিঃ অজ্বলিতঃ তুয়াগ্নিরিব,  
 মা ধূমায়স্ব কেবলং ন ধূমমুদগির বিঘাদং ন প্রকাশয় চ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিক্রয়স্ব খ্যাতো ভব । মা মধ্য ইতি সামভেদো জঘন্তমধ্যমো । দানমধ্যমো নীচ উপায়ঃ ।  
 দণ্ডস্তূতমঃ । তত্রাগ্রত্ৰয়কর্তা মা ভূঃ কিন্তু গর্জিতো দণ্ডয়িতব ভবেত্যর্থঃ । উজ্জিত ইতি  
 বা পাঠঃ ॥১৩॥ তিন্দুকস্ত অলাতং যথা দিগ্ধু ক্ষুদ্রান্ বিক্ষিপতি জ্বলতি তদ্বৎ জ্বল দীপ্যস্ব ।  
 পরন্তু তুয়াগ্নিবদনচ্চিধুঁমায়স্ব । কাকরং বা জিজীবিষুরিতি পাঠান্তরে কাকরং খাঃ কাকর-  
 মগ্নাগারং মা খাঃ মা নাশয় । তৈ তু হৈহ্যো স্বদনহিংসয়োরিতি খাযতেরিদং রূপম্, কাকরম্  
 ইতি পাঠে কাকবৎ রক্ষতি পলায়তে বা কাকরম্ । রবি গতাবিত্যন্ত রূপম্ ॥১৪॥ মা জনি  
 মা উৎপত্ততাম্ । স্বরঃ কর্কশঃ । খরীতি পাঠে খরদ্বানিতি স এবার্থঃ । মূঢ়ম্মালুঃ ॥১৫॥

তুমি যেন বজ্রাহত হইয়া মৃতের স্থায় এইরূপ শয়ন করিয়া রহিয়াছ কেন ?  
 হে কাপুরুষ ! উঠ, শত্রুর হস্তে পরাজিত হইয়া শয়ন করিয়া থাকিও না ॥১২॥

তুমি অতিদুঃখের স্থায় বিনষ্ট হইও না, আপন কার্য্যদ্বারা বিখ্যাত হও ।  
 আর তুমি মধ্যম (ভেদ), অধম (দান), কিংবা নীচ (সাম) উপায়ে থাকিও না,  
 দণ্ড উপায় অবলম্বনপূর্ব্বক গর্জন করিয়া দাঁড়াও ॥১৩॥

তুমি গাবকাঠের মত মুহূর্তকালের জন্যও জ্বলিয়া উঠ, কিন্তু জীবিত থাকি-  
 বার ইচ্ছা করিয়া শিখাশূন্য তুয়াগ্নির স্থায় সর্ব্বদা ধূমোদগার করিও না ॥১৪॥



কৃতা মানুষ্যকং কশ্ম সূত্রাজিৎ যাবহুভনম্ ।  
 ধর্মস্তানুগ্যমাপ্নোতি ন চান্নানং বিগর্হতে ॥১৬॥  
 অলক্ণ। যদি বা লক্ণ। নানুশোচতি পণ্ডিতঃ ।  
 আনন্তর্য্যাকারভতে ন প্রাণানাং ধনায়তে ॥১৭॥  
 উদ্ভাবয়স্ব বীর্য্যং বা তাং বা গচ্ছ ধ্রুবাং গতিম্ ।  
 ধর্মং পুত্রাগ্রতঃ কৃতা কিং নিমিত্তং হি জীবসি ॥১৮॥  
 ইষ্টাপূর্ত্তং হি তে ক্লীব ! কীর্ত্তিঞ্চ সকলা হতা ।  
 বিচ্ছিন্নং ভোগমূলং তে কিং নিমিত্তং হি জীবসি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কথমেতদিত্যাহ মুহূর্ত্তমিতি । শ্রেয়ঃ, মহুশ্চত্বপ্রকাশ্যঃ । কিন্তু কস্তচিৎ রাজো গেহে,  
 ধরঃ ক্রোধেন তীক্ণঃ, দয়য়া মুহুশ্চ, না জনি ন জায়স্ব । হ স্মেতি দ্বয়মপি পাদপূরণে ॥১৬॥  
 কৃত্বেতি । মানুষ্যকং মহুশ্চোচিতম্ । স্বহা গ্রহয় বিদায়েত্যর্থঃ, আজিৎ যুদ্ধম্ ॥১৬॥  
 অলক্ণেতি । প্রাণা বলানি তেষাং তৎসাধ্যানাং যুদ্ধাদীনামিত্যর্থঃ, আনন্তর্য্যাকং নৈরন্তর্য্যম্,  
 আরভতে করোতি অবিচ্ছিন্নমেব যুদ্ধং করোতীত্যর্থঃ, ন ধনায়তে ধনং নেচ্ছতি ॥১৭॥  
 উদিত্তি । উদ্ভাবয়স্ব প্রকাশয় । ধ্রুবাং গতিং যত্নম্ । অগ্রতঃ বিপরীতলক্ষণয়া  
 পূর্ত্ততঃ ॥১৮॥  
 ইষ্টেতি । ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং কৃপাদি । তৎপ্রমাণস্ত পূর্ব্বমুক্তম্ । বশ্মে দীর্ঘঃ ।  
 ইষ্টাপূর্ত্তনিবন্ধনা কীর্ত্তিরিত্যর্থঃ । বিচ্ছিন্নং হস্তচ্যুতম্, ভোগমূলং রাজ্যম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আজিৎ সংগ্রামঃ স্বহাহভিহতা মানুষ্যকং মহুশ্চোচিতম্ ॥১৬॥ প্রাণানাং প্রাণাঃ বলাঃ তৎ-  
 সাধ্যানাং কার্য্যাপানম্ আনন্তর্য্যম্ অবিচ্ছেদেন কার্য্যধারামারভতে ইত্যর্থঃ । ন ধনায়তে ধনম্  
 আয়ুনো নেচ্ছতি কৃষ্ণাং তাজতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ ধ্রুবাং গতিং মরণম্ অগ্রত ইত্থাপহাসঃ পূর্ত্ততঃ  
 কারণ, মুহূর্ত্তকালের জন্তও অলিত হওয়া ভাল, কিন্তু চিরকালের জন্তও  
 ধূমোদ্গার করা ভাল নহে । আর তুমি কোন রাজার গৃহে তীক্ণ বা মুহু হইয়া  
 জন্মিও না ॥১৬॥

বুদ্ধিমান্ ক্ষত্রিয় মহুশ্চোচিত কার্য্য এবং গুরুতর যুদ্ধ করিয়া ধর্ম্মের নিকট  
 অনুগী হন এবং আপনাকে নিন্দাভাজন করেন না ॥১৬॥

বিচক্ষণ লোক ফল পাইয়া, বা না পাইয়াও অনুতাপ করেন না এবং অনব-  
 রত শক্তির কার্য্যই করিতে থাকেন ; কিন্তু তাহার ফলের আকাঙ্ক্ষা করেন  
 না ॥১৭॥

অতএব হয়, তুমি পরাক্রম প্রকাশ কর ; না হয়, জীবের নিশ্চিত গতি লাভ  
 কর । কিন্তু পুত্র ! তুমি ধর্ম্মকে পিছনে রাখিয়া কি জন্ত জীবিত রহিতেছ ? ॥১৮॥

নপুংসক ! তোমার সংকার্য্যনিবন্ধন সমস্ত কীর্ত্তি নষ্ট হইয়া গেল এবং



শত্রুনিমজ্জতা গ্রাহো জজ্ঞায়াং প্রপতিগতা ।  
 বিপরিচ্ছিন্নমূলোহপি ন বিষীদেৎ কথঞ্চন ।  
 উগ্ৰম্য ধূরমুৎকর্ষেদাজ্ঞানেয়কৃতং স্বরন্ ॥২০॥  
 কুরু সত্বক মানক বিদ্ধি পৌরুষমাত্মনঃ ।  
 উদ্ভাবয় কুলং মগ্নং ত্বংকৃতে স্বয়নৈব হি ॥২১॥  
 যশ্চ বৃত্তং ন জয়ন্তি মানবা মহদদ্ভুতম্ ।  
 রাশিবর্দ্ধনমাত্রং স নৈব স্ত্রী ন পুনঃ পুমান্ ॥২২॥  
 দানে তপসি শৌর্য্যে চ যশ্চ নোচ্চরিতং যশঃ ।  
 বিজ্ঞায়ামর্থলাভে বা মাতুরুচ্চার এব সঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

শত্রুরিতি । নিমজ্জতা প্রপতিগতা চ জনেন, শত্রুর্জজ্ঞায়াং গ্রাহা, তেনৈব সহ জল ইব  
 মজ্জনাং বৃক্ষাদিত ইব পতনায়েতি ভাবঃ । বিপরিচ্ছিন্নমূলো রাজ্যচ্যুতঃ । আজ্ঞানেয়  
 উত্তমাশস্ত্র কৃতং কার্য্যং স্বরন্, উগ্ৰম্য উগ্ৰমং কৃতা, ধূরং ভারম্, উৎকর্ষেৎ আকর্ষেৎ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

কুলিতি । সর্বমধ্যবসায়ম্ । উদ্ভাবয় উদ্ধর । ত্বংকৃতে অগ্নিমিত্রে ॥২১॥

যশোতি । বৃত্তং চরিত্রম্ । রাশিবর্দ্ধনমাত্রং লোকস্তৃপবর্দ্ধকমাত্রম্ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃত্বৈত্যর্থঃ ॥১৮॥ ভোগমূলং রাজ্যং ধনং বা ॥১৯॥ নিমজ্জতা প্রপতিগতা চ শত্রুর্জজ্ঞায়াং  
 গ্রাহাঃ তেনৈব সহ নিমজ্জেৎ পতেদ্বৈত্যর্থঃ । ন বিষীদেৎ নিকল্পমো ন ভবেৎ । উগ্ৰম্য  
 উগ্ৰমং কৃতা, ধূরং ভারমুৎকর্ষেৎ উদ্মজ্জেৎ । আজ্ঞানেয়াঃ জাত্যাঃ তেষাং কৃতং কৰ্ম্ম যুদ্ধে-  
 হনবসাদরূপং স্বরন্ বিদ্ধি প্রাপুহি ॥২০॥ ত্বংকৃতে মগ্নমিতি সত্বকঃ ॥২১॥ রাশিবর্দ্ধনঃ সংখ্যা-  
 ভোগের মূল রাজ্য হস্তচ্যুত হইয়া গেল ; তবে আর তুমি কেন জীবিত থাকি-  
 তেছ ? ॥১৯॥

দেখ, নিমগ্ন ও পতিত হইবার সময়ে (শত্রুকে লইয়াই নিমগ্ন বা পতিত  
 হইবার জ্ঞা) শত্রুর জজ্ঞা ধারণ করিবে ; আর মূল বিচ্ছিন্ন হইলেও কোন  
 প্রকারে বিমগ্ন হইবে না এবং উৎকৃষ্ট অশ্ব যে কার্য্য করে, তাহা স্বরণ করিয়া  
 উগ্ৰম সহকারে ভার বহন করিবে ॥২০॥

অতএব তুমি অধ্যবসায় ও অভিমান অবলম্বন কর, নিজের পুরুষকার অব-  
 গত হও এবং তোমার জ্ঞা নিমগ্ন বংশটাকে তুমিই উদ্ধার কর ॥২১॥

মানুষেরা যাহার উত্তম ও অদ্ভুত চরিত্রের বিষয়ে আলোচনা করে না, সে  
 লোক মানুষের সংখ্যাবর্দ্ধকমাত্র, কিন্তু স্ত্রীও নহে, পুরুষও নহে ॥২২॥



ঋতেন তপসা বাপি শ্রিয়া বা বিক্রমেণ বা ।  
 জনান্ যোহভিভবত্যন্যান্ কৰ্মণা হি স বৈ পুমান্ ॥২৪॥  
 ন হ্বেব জাণ্মীং কাপালীং বৃত্তিং সেবিতুমর্হসি ।  
 নৃশংস্লামবশাস্ত্যাক্ ছঃখাং কাপুরুষোচিতাম্ ॥২৫॥  
 যদেনমভিনন্দেয়ুরমিত্রাঃ পুরুষং কৃশম্ ।  
 লোকস্তা সমবজ্জাতং নিহীনাসনবাসসম্ ॥২৬॥  
 অহো লাভকরং হীনমন্নজীবনমন্নকম্ ।  
 নেদৃশং বন্ধুমাশাচ্চ বান্ধবঃ স্তথমেধতে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

দান ইতি । মোক্ষরিতং সৰ্ব্বদ্বৈতকৰ্ণেণ নালোচিতম্ । উক্তারো বিষ্ঠা ॥২৩॥  
 ঋতেনেতি । ঋতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । শ্রিয়া সম্পদা । অভিভবতি পরাজয়তে ॥২৪॥  
 নেতি । জাণ্মীং নিকৃষ্টজাত্যুচিতাম্, কাপালীং কপালধারিভিক্ষুযোগ্যাম্ ॥২৫॥  
 যনिति । অতি লক্ষ্যীকৃত্য । নিহীনানি নিকৃষ্টানি আসনানি বাসাংসি চ যশ্চ তম্ ॥২৬॥  
 অহো ইতি । অন্নলাভেহপি অহোলাভকরম্ আশ্চর্য্যলাভো জাত ইতি মন্তারম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূরকো ন তু প্রয়োজনাস্ত্যবহিঃ ॥২২॥ মাতুঃ উক্তারো বিষ্ঠা ॥২৩—২৪॥ কাপালীং বৃত্তিং ভিক্ষা-  
 চধ্যাম্ ॥২৫॥ যম্ এনম্ অমিত্রা অভিনন্দেয়ুঃ তং বন্ধুং বান্ধবঃ আসাচ্চ ন স্তথমেধত ইতি  
 তৃতীয়প্রোকেন সঙ্গতঃ ॥২৬॥ অহো লাভকরম্ অল্পেহপি লাভে অহো লাভো জাত ইতি বিশ্বদ্যঃ

দান, তপস্যা, বীর্য, বিষ্ঠা, কিংবা অর্থলাভ বিষয়ে লোকে যাহার যশ  
 কীর্তন না করে, সে ব্যক্তি মাতার বিষ্ঠাই বটে ॥২৩॥

আবার যে ব্যক্তি শাস্ত্রজ্ঞান, তপস্যা, সম্পদ, বিক্রম, কিংবা অন্য সংকৰ্ম-  
 দ্বারা অন্য লোকদিগকে অভিভূত করিতে পারে, সেই ব্যক্তিই পুরুষ বটে ॥২৪॥

নিকৃষ্টলোকের যোগ্য, ভিক্ষকের উপযুক্ত, নিষ্ঠুরোচিত, নিন্দাজনক, ছঃখ-  
 সম্পাদক, কিংবা কাপুরুষোচিত কোন বৃত্তি তুমি অবলম্বন করিতে পার  
 না ॥২৫॥

যে হেতু নিকৃষ্ট আসন ও বসনযুক্ত, লোকের অবজ্ঞার পাত্র ও ক্ষীণদেহ  
 মানুষকে লক্ষ্য করিয়া শত্রুরা আনন্দ প্রকাশ করে ॥২৬॥

অন্নলাভেও যাহার বিশ্বয় জন্মে, যে লোক নিকৃষ্ট এবং যাহার ক্ষুদ্র জীবন  
 ও ক্ষুদ্র স্বভাব, তাদৃশ বন্ধু লাভ করিয়া বান্ধবেরা স্তথ অন্তর্ভব করেন না ॥২৭॥



অবৃষ্ট্যেব বিপৎস্রামো বয়ং রাষ্ট্রাৎ প্রবাসিতাঃ ।  
 সর্বকামরসৈহীনাঃ স্থানভ্রষ্টা অকিকনাঃ ॥২৮॥  
 অবলুপ্তকারিণং সংস্র কুলবংশস্ত নাশনম্ ।  
 কলিং পুত্রপ্রবাদেন সঞ্জয় ! স্বামজীজনম্ ॥২৯॥  
 নিরমর্ষং নিরুৎসাহং নিবীৰ্য্যমরিনন্দনম্ ।  
 মাস্ত্র মীমন্তিনী কাচিচ্ছনয়েৎ পুত্রমীদৃশম্ ॥৩০॥  
 মা ধুমায় জ্বলাত্যন্তমাক্রম্য জহি শাত্রবান্ ।  
 জ্বল মূৰ্দ্ধন্যমিত্রাণাং মুহূৰ্ত্তনপি বা ক্ষণম্ ॥৩১॥  
 এতাবানৈব পুরুষো যদমর্যো যদক্ষমী ।  
 ক্ষমাবান্ নিরমর্ষশ্চ নৈব স্ত্রী ন পুনঃ পুমান্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অবৃষ্ট্যতি । অবৃষ্ট্যেব জীবিকায়া অভাবেনৈব, বিপৎস্রামো মরিয়ামঃ ॥২৮॥  
 অবলুপ্তিতি । অবলুপ্তকারিণম্ অসংকর্য্যকরম্, কুলবংশস্ত পিতৃমাতৃপুত্রকুলসমূহস্ত ।  
 পুত্রপ্রবাদেন পুত্রাপদেশেন । সঞ্জয়েতি নান্না পুত্রস্ত সংহোধনম্ ॥২৯॥  
 নিরিত্তি । নিরমর্ষং ক্রোধহীনম্ । অরিনন্দনং শত্রুগণানন্দজনকম্ ॥৩০॥  
 মেতি । মা ধুমায় ন ধুমমুদগির নাবমীদেত্যর্থঃ, জ্বল উত্তেজিতো ভব ॥৩১॥  
 এতাবানিতি । অমর্যো ক্রোধী । মুহূঃ পুরুষো নপুংসকবদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুর্কায়ম্ ॥২৭॥ অবৃষ্ট্যা জীবনোপায়ভাবেন বিপৎস্রানঃ মরিয়ামঃ ॥২৮॥ অবলুপ্ত অমঙ্গলম্ ।  
 অকশ্মেতি বা পাঠঃ । তৎকারিণং নিশ্চেষ্টং কুলং জাতয়ঃ বংশঃ সোমহৃদ্যাदिমূলোৎপত্তি-

আমরা রাজ্য হইতে নির্বাসিত, স্থানভ্রষ্ট, সর্বাভীষ্টবিহীন ও নিঃস্ব হইয়া  
 জীবিকার অভাবেই মরিয়া যাইব ॥২৮॥

সঞ্জয় ! সঞ্জনের মধ্যে অসংকর্য্যকারী এবং সমস্তকুলনাশক তোমারূপ  
 কলিপুরুষকে আমি পুত্রাপদেশে জন্মাইয়াছিলাম ॥২৯॥

অতএব অন্য কোন নারীই যেন এইরূপ ক্রোধহীন, উৎসাহশূন্য, নিবীৰ্য্য ও  
 শত্রুগণের আনন্দজনক পুত্র উৎপাদন না করেন ॥৩০॥

পুত্র ! অবসন্ন হইয়া পড়িয়া থাকিও না, প্রবল বেগে জলিয়া উঠ, আক্রমণ  
 করিয়া শত্রুগণকে যাইয়া সংহার কর এবং মুহূৰ্ত্ত কালের জন্য কিংবা ক্ষণকালের  
 জন্যও যাইয়া শত্রুগণের মস্তকে পড়িয়া জলিতে থাক ॥৩১॥

যিনি ক্রোধী ও ক্ষমাবিহীন, তিনিই পুরুষ ; আর যে ব্যক্তি ক্ষমাশীল ও  
 ক্রোধবিহীন, সে ব্যক্তি স্ত্রীও নহে, পুরুষও নহে ॥৩২॥



সন্তোষো বৈ শ্রিয়ং হন্তি তথানুক্ৰোশ এব চ ।  
 অনুত্থানভয়ে চোভে নিরীহো নানু তে মহৎ ॥৩৩॥  
 এভ্যো নিকৃতিপাপেভ্যঃ প্রমুখান্নানমানা ।  
 আয়সং হৃদয়ং কৃদ্ধা মৃগয়স্ব পুনঃ স্বকম্ ॥৩৪॥  
 পরং বিষহতে যস্মাত্তস্মাৎ পুরুষ উচ্যতে ।  
 তমাহ্ব্যর্থনামানং জীবদ্য ইহ জীবতি ॥৩৫॥  
 শূরশ্রোজিতসদ্বস্ত্র সিংহবিক্রান্তচারিণঃ ।  
 দিষ্টভাবং গতশ্চাপি বিষয়ে মোদতে প্রজা ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

সন্তোষ ইতি । অনুক্রোশো দয়া । অনুত্থানমনুজমো ভয়ক তে উভে চ শ্রিয়ং হন্তা ॥৩৩॥  
 এভ্য ইতি । নিকৃতিপাপেভ্যো লোকাবজ্ঞানদোষেভ্যঃ, প্রমুখ উদ্ধর । আয়সং লৌহময়ং  
 দৃঢ়মিত্যর্থঃ । মৃগয়স্ব অধিগ্ৰহ, স্বকং স্বকীয়ং বিলুপ্তং রাজত্বপদম্ ॥৩৪॥  
 পরমিতি । পুমান্ যস্মাৎ পরং পরাক্রমণম্, বিষহতে বিশেষেণ সোচমহতি, তস্মাদসৌ  
 পুরুষ উচ্যতে । পৃষোদরাদিভ্যাম্ সাধুঃ । যঃ পুমান্ ইহ জীবৎ দুর্বলঃ সন্ জীবতি, তম্,  
 বার্থং তদ্যোগার্থহীনং নাম পুরুষসংজ্ঞা যস্ত তং তাদৃশমাহঃ পণ্ডিতাঃ ॥৩৫॥  
 শূরশ্রেতি । উজ্জিতসদ্বস্ত্র প্রবলাপ্যবসায়স্ত । দিষ্টভাবং মৃত্যুম্, বিষয়ে রাজ্যে ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থানম্ ॥২০॥ সত্তয়েতি তস্ত্র নাম ॥৩০—৩২॥ অনুক্রোশো দয়া । অনুত্থানং শক্রং  
 প্রত্যানবস্থানং ভয়ক তে উভে চ শ্রিয়ং হন্ত ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । নিরীহো নিশ্চেষ্টো নানু তে  
 মহৎপদমিতি শেষঃ ॥৩৩॥ নিকৃতিপাপেভ্যঃ পরাভবদোষেভ্যঃ । স্বকং ধনাদিকং পরং  
 বিষহতে ইতি পুরুষপদনির্কচনং বর্ণবিকারাদিনা জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪—৩৫॥ দিষ্টভাবং মরণম্, প্রজা

সন্তোষ, দয়া, অনুজম ও ভয় এই চারিটা সম্পদ নষ্ট করে ; আর নিশ্চেষ্ট  
 লোক প্রধান পদ ভোগ করিতে পারে না ॥৩৩॥

অতএব তুমি এই লোকাবজ্ঞা হইতে আপনিই আপনাকে উদ্ধার কর এবং  
 মনটাকে লৌহের স্থায় দৃঢ় করিয়া আবার আপন পদের অধ্বেষণ কর ॥৩৪॥

মানুষ যে হেতু পরের আক্রমণ সহ্য করিতে পারে সেই হেতু তাহাকে  
 ‘পুরুষ’ বলে । অতএব এই জগতে যে মানুষ জীলোকের স্থায় দুর্বলভাবে  
 জীবন ধারণ করে, পণ্ডিতেরা তাহার ‘পুরুষ-’নামটাকেই বার্থ বলেন ॥৩৫॥

বীর, গুরুতর অধ্যবসায়ী এবং সিংহের স্থায় বিক্রমকারী রাজার মৃত্যু  
 হইলেও তাহার রাজ্যে প্রজারা আনন্দে বাস করে ॥৩৬॥



য আত্মনঃ প্রিয়ত্বথে হিহ্না মুগয়তে শ্রিয়ম্ ।

অমাত্যানাংমথো হর্ষমাদধাত্যচিরেণ সঃ ॥৩৭॥

পুত্র উবাচ ।

কিমু তে মামপশ্যন্ত্যাঃ পৃথিব্যা অপি সর্বয়া ।

কিমাভরণকৃত্যং তে কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩৮॥

মাতোবাচ ।

অনাদৃতানাং যে লোকা দ্বিস্তস্তানবাগ্নুয়ুঃ ।

যে হাদৃতাত্মনাং লোকাঃ স্তুহদস্তান্ ব্রজস্ত নঃ ॥৩৯॥

ভূতৈর্বিহীয়মানানাং পরপিণ্ডোপজীবিনাম্ ।

রূপণানামসদ্বানানাং মা বৃত্তিমনুবর্তিথাঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । মুগয়তে অধিগতি । আদধাতি জনয়তি ॥৩৭॥

কিমিতি । অপশ্যন্ত্যা যুদ্ধে মরণাদিতি ভাবঃ । পৃথিব্যা অপীতি বিসন্ধিনির্দেশঃ ॥৩৮॥

অনেতি । যুদ্ধে ভ্রমরূপে মম সর্বদ্বহানাবপি এতদেব ফলমিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

ভূতৈরিতি । রূপণানাং ক্ষুদ্রাণাম্, অসদ্বানাং দুর্বলানাং, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্ততিঃ ॥৩৬॥ প্রিয়াং পুত্রাদিস্বত্বম্, তৎপরিষদ্বাদিজো হর্বঃ ॥৩৭॥ মামপশ্যন্ত্যাশ্চে পৃথিব্যা  
কিমিতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৩৮॥ কিমন্ত্যং কিং ভোক্তব্যমিতি যে চিন্তয়ন্তি নির্জ্ঞানান্তেষাং কিমন্ত্যকানাং  
যদ্বা কিমন্ত্যং অরয়া শ্ব এব শত্রুন্ জেজ্ঞান ইতি বিলম্বশীলানাং । হন্ত্যমানস্তেতি পাঠে অহ-  
জ্ঞতস্ত । অত্র হস্তিগত্যর্থঃ । অনাহতানামিতি পাঠে শত্বেয়রক্ষতানাং । অনাদৃতানামিতি  
পাঠে অলসানাং নির্মহ্যকানামিত্যপি পাঠঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

যিনি নিজের প্রিয়বস্তু ও সুখ পরিত্যাগ করিয়া সম্পদের অন্বেষণ করেন,  
তিনি অচিরকালমধ্যেই বন্ধুবর্গের আনন্দ উৎপাদন করেন' ॥৩৭॥

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—‘আপনি যদি আমাকেই না দেখিতে পান, তবে  
আপনার সমগ্র পৃথিবীদ্বারাই বা কি হইবে, অলঙ্কারেরই বা কি প্রয়োজন  
থাকিবে এবং ভোগ ও জীবনেরই বা কি ফল হইবে’ ॥৩৮॥

মাতা (বিহ্বলা) বলিলেন—‘অবজ্ঞাত লোকদিগের যে সকল স্থান নির্দিষ্ট  
আছে, শত্রুরা সেই সকল স্থানে যাইবে; আর আদৃত লোকদিগের যে সকল  
স্থান নিরূপিত আছে, আমাদের বন্ধুরা সেই সকল স্থানে যাইবেন ॥৩৯॥





অনু দ্বাং তাত ! জীবন্ত ব্রাহ্মণাঃ স্তুতস্তথা ।

পৰ্জন্তমিব ভূতানি দেবা ইব শতক্রতুন্ ॥৪১॥

যমাজীবন্তি পুরুষং সৰ্বভূতানি সঞ্জয় ! ।

কল্পজন্মনিবাসাচ্চ তস্ম জীবিতমর্থবৎ ॥৪২॥

যস্ম শূরস্ম বিক্রান্তৈত্তরেধন্তে বান্ধবাঃ স্তথন্ ।

ত্রিদশা ইব শক্রস্ম সাধু তস্মেহ জীবিতন্ ॥৪৩॥

স্ববাহুবলমাপ্তিত্য যো হি জীবতি মানবঃ ।

স লোকে লভতে কীর্ত্তিং পরত্র চ শুভাং গতিন্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
ভগবদ্ব্যানে বিছূলাপুত্রানুশাসনে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । অহ লক্ষীকৃত্য । পৰ্জন্তং মেঘম্, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪১॥

যমিতি । আসাজ প্রাপ্য, জীবিতং জীবনম্, অর্থবৎ সার্থকম্, পরোপকারাং ॥৪২॥

যন্তেতি । বিক্রান্তৈস্ত্রিক্রমৈঃ, এধন্তে বধন্তে । ত্রিদশা দেবাঃ, শক্রশ্চৈন্দ্রশ্চ ॥৪৩॥

স্বেতি । পরত্র লোকে চ, শুভাং গতিং স্বর্গম্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্ব্যানে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় ! তুমি—ভৃত্যবিহীন, পরপিণ্ডোপজীবী, ক্ষুদ্রহৃদয় ও দুর্বলদেহ লোক-  
দিগের চরিত্রের অনুকরণ করিও না ॥৪০॥

বৎস ! প্রাণীরা যেমন মেঘকে এবং দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া  
জীবন ধারণ করেন, সেইরূপ ব্রাহ্মণগণ ও বন্ধুগণ তোমাকে আশ্রয় করিয়া  
জীবন ধারণ করেন ॥৪১॥

সঞ্জয় ! সকল প্রাণী কল্পবৃক্ষের ছায় যে পুরুষকে অবলম্বন করিয়া জীবিকা  
নির্বাহ করে, তাঁহার জীবনই সার্থক ॥৪২॥

দেবতারা যেমন ইন্দ্রের বিক্রমে উন্নতি লাভ করিয়াছেন, সেইরূপ বন্ধুগণ  
যে বীরের বিক্রমে অনার্য্যাসে উন্নতি লাভ করেন, তাঁহার জীবনই এই জগতে  
উত্তম ॥৪৩॥

যে মানুষ আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া জীবন ধারণ করেন, তিনি ইহ-  
লোকে কীর্ত্তি এবং পরলোকে সদৃগতি লাভ করেন ॥৪৪॥

(৪২)....পৰ্জং জন্মনিবাসাচ্চ...বা ব বা নি । \* '...ত্রয়ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
বা ব বা নি ।



## পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বিহুলোবাচ ।

অথৈতস্ত্যামবস্থায়ং পৌরুষং হাতুমিচ্ছসি ।  
 নিহীনসেবিতং মার্গং গমিষ্যস্বচিরাদিব ॥১॥  
 যো হি তেজো যথাশক্তি ন দর্শয়তি বিক্রমাৎ ।  
 ক্ষত্রিয়ো জীবিতাকাজ্জকী স্তেন ইত্যেব তং বিহুঃ ॥২॥  
 অর্থবস্ত্যাপপন্নানি বাক্যানি গুণবন্তি চ ।  
 নৈব সংপ্রাপ্নুবন্তি ত্বাং মুমূর্ষুণিব ভেষজম্ ॥৩॥  
 সন্তি বৈ সিদ্ধুরাজস্য সন্তুষ্টা ন তথা জনাঃ ।  
 দৌর্বল্যাদাসতে মূঢ়া ব্যসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থৈতি । এতস্ত্যং পরাজিতরূপায়াম্ । হাতুং ত্যজুন্ম । নিহীনসেবিতং ক্ষত্রিয়াদম-  
 যতম্ ॥১॥

য ইতি । স্তেনশ্চোরঃ, স্বধর্ম্মাপহরণাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

অর্থৈতি । উপপন্নানি যুক্তিযুক্তানি, গুণবন্তি হিতসাধকানি । ভেষজমৌষধম্ ॥৩॥

ইদানীং স্বরাজ্যাপহারকস্ত সিদ্ধুরাজস্য অগ্নৌপায়মাহ ত্রিভিঃ সন্তীতি । জনাস্তদীয়াঃ  
 প্রজাঃ । আসতে তিষ্ঠন্তি, ব্যসনৌঘঃ সিদ্ধুরাজস্তেব বিপৎসমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে ॥৪॥

বিহুলা বলিলেন—‘তা’র পর তুমি এই অবস্থায় আপন পুরুষকার ত্যাগ  
 করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ; তাহাতে অচিরকাল মধ্যে অধমক্ষত্রিয়ের পথেই  
 যাইবে ॥১॥

যে ক্ষত্রিয় নিজের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছায় শক্তি অহুসারে বিক্রম  
 প্রকাশ করিয়া তেজ না দেখায়, লোকে তাহাকে চোর বলিয়াই মনে করে ॥২॥

হায় ! ঔষধ যেমন মুমূর্ষু লোকের উদরে প্রবেশ করে না, সেইরূপ সার্থক,  
 যুক্তিযুক্ত ও হিতসাধক বাক্যগুলি তোমার কর্ণে প্রবেশ করিতেছে না ॥৩॥

দেখ, সিদ্ধুরাজের প্রজারা তাঁহার প্রতি সন্তুষ্ট নহে ; তথাপি সেই মূর্খেরা  
 আপনাদের দুর্বলতাবশতঃ সিদ্ধুরাজের বিপদের প্রতীক্ষা করিয়া বসিয়া  
 আছে ॥৪॥



সহায়োপচিতিং কৃৎস্না ব্যবসায়া ততস্ততঃ ।  
 অনুহুৎশ্চৈয়ুরপরে পশ্যন্তস্তব পৌরুষম্ ॥৫॥  
 তৈঃ কৃৎস্না সহ সংঘাতং গিরিভূর্গালয়ং চর ।  
 কালে ব্যসনমাকাঙ্ক্ষন্ নৈবায়মজরামরঃ ॥৬॥  
 সঞ্জয়ো নামতশ্চ ত্বং ন চ পশ্যামি তদ্বয়ি ।  
 অন্বর্থনামা ভব মে পুত্র ! মা ব্যর্থনামকঃ ॥৭॥  
 সমাগ্দৃষ্টির্মহাপ্রাজ্ঞো বালঃ ত্বাং ব্রাহ্মণোহব্রবীৎ ।  
 অয়ং প্রাপ্য মহৎ কৃচ্ছ্রং পুনর্বৃদ্ধিং গমিষ্যতি ॥৮॥  
 তস্মৈ শ্রবন্তী বচনমাশংসে বিজয়ং তব ।  
 তস্মাত্তাত ! ব্রবীমি ত্বাং বক্ষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

সহায়েতি । সহায়স্ত উপচিতিং বৃদ্ধিম্ । ব্যবসায়া অধ্যবসায়ে বিধায় । অনুহুৎশ্চৈয়ুঃ  
 হুবিদালাভেন সিদ্ধুরাজ্যস্তিত্ত্বা ভবেয়ুঃ তস্ত শত্রব এব ভবেয়ুরিত্যর্থঃ ॥৫॥  
 তৈরिति । সংঘাতং মেলনম্ । ব্যসনং সিদ্ধুরাজ্যস্ত বিপদম্, অয়ং সিদ্ধুরাজ্যঃ ॥৬॥  
 সঞ্জয় ইতি । তং সঞ্জয়ত্বম্, অয়ি ন পশ্যামি, পরাজিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 সমাগিতি । সমাগ্দৃষ্টিঃ যোগবলেন যথার্থদর্শী । বালঃ শিশুম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ সহায়োপচিতিং সহায়সম্পত্তিং কৃৎস্নাহপি অপরে স্বকীয়ান্তব পৌরুষ-  
 মপশ্যন্তঃ বহুনৈফল্যাদনুহুৎশ্চৈয়ুঃ শত্রুপক্ষং শ্রেয়েয়ুরিত্যর্থঃ ॥৫॥ স্বীয়ানাং সাগ্রহে উপায়মাহ—  
 তৈরिति । তৈঃ স্বীয়ৈঃ সজ্জাতম্ এক্যং ব্যসনং পরস্ত অয়ং তব শত্রুঃ ॥৬—৭॥ মে মহাঃ

তা'র পর অন্তান্ত রাজারাও তোমার পুরুষকার দেখিতে পাইয়া বিশেষ  
 চেষ্টাপূর্বক নানাস্থান হইতে সহায়বৃদ্ধি করিয়া সিদ্ধুরাজের শত্রু হইয়াই  
 দাড়াইবেন ॥৫॥

তখন তুমি তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া সিদ্ধুরাজের বিপদের প্রতীক্ষা  
 করিয়া যথাসময়ে গিরিভূর্গে বিচরণ করিতে থাক । কেন না, সিদ্ধুরাজ ত  
 অজর বা অমর নহেন ॥৬॥

পুত্র ! তোমার নাম—‘সঞ্জয়’, অথ চ তোমাতে সে সঞ্জয়ই দেখিতেছি না ।  
 স্মৃতরাং তুমি অন্বর্থনামা হও, ব্যর্থনামা হইও না ॥৭॥

যোগবলে যথার্থদর্শী ও মহাপ্রাজ্ঞ এক ব্রাহ্মণ বাল্যকালে তোমার বিষয়ে  
 বলিয়াছিলেন যে, ‘এই বালক গুরুতর কষ্টে পড়িয়া আবার উন্নতি লাভ  
 করিবে’ ॥৮॥



যন্ত হৰ্থাভিনিবৃত্তৌ ভবন্ত্যাপ্যায়িতাঃ পরে ।

তস্তার্থসিদ্ধিনিয়তা নয়েস্বৰ্থানুসারিণঃ ॥১০॥

সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধিৰ্বা পূৰ্বেষাং মম সঞ্জয় ! ।

এবং বিদ্বান্ যুদ্ধমনা ভব মা প্রত্যাপাহরঃ ॥১১॥

নাতঃ পাপীয়সীং কাঞ্চিদবস্থাং শম্বরোহব্রবীৎ ।

যত্র নৈবাচ্য ন প্রাতর্ভোজনং প্রতিদৃশ্যতে ॥১২॥

পতিপুত্রবধাদেতং পরমং দুঃখমব্রবীৎ ।

দারিদ্র্যমিতি যৎ প্রোক্তং পর্যায়মরণং হি তৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । স্বরন্তী অহম্ । ব্রবীমি বর্তমানে, বক্ষ্যামি ভবিষ্যতি কালে চ ॥২॥

যস্মেতি । অৰ্থাভিনিবৃত্তৌ কার্য্যাসিদ্ধৌ, আপ্যায়িতা উন্নতাঃ । নয়েসু নীতিষু ॥১০॥

সমৃদ্ধিৰিতি । হে সঞ্জয় ! মম পূৰ্বেষাং পুৰুষাণাঞ্চ সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধিৰ্বা যুদ্ধেন বৃদ্ধিৰ্ভাসো বা ভবতু, তথাপি ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মহানুবোৎসু এব ; এবং বিদ্বান্ জ্ঞানন্, যুদ্ধমনা ভব ; কিন্তু মা প্রত্যাপাহরঃ যুদ্ধবিরামং মা কাৰ্য্যীঃ ॥১১॥

নেতি । পাপীয়সীং দুঃখকরীন্ । শম্বরো মুনিবিশেষঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণোহব্রবীদिति সম্বন্ধঃ ॥৮—৯॥ অৰ্থাভিনিবৃত্তৌ প্রয়োজননিষ্পত্তৌ, পরে তৎসম্বন্ধিনাঃ তেনার্থেন আপ্যায়িতা ভবন্তি তন্ত তদ্ব্যগাদেবার্থনিকিঃ । নয়েসু নীতিমার্গেষু ॥১০॥ পূৰ্বেষাং মম চ যুদ্ধে সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধিৰ্ভাবশ্চ ভাবিনীত্যেবং বিদ্বান্ যুদ্ধমনা ভব লাভালাভৌ সমৌ কৃত্বা যুধ্যন্তেতি ভাবঃ । মা প্রত্যাপহারঃ প্রত্যাপহারঃ যুদ্ধোপসংহারঃ মা কাৰ্য্যীরিত্যর্থঃ ॥১১॥ অযুধ্যাতো দরিদ্রঃ স্তাৎ তচ্ছানিষ্টমিত্যাহ—নাত ইতি ॥১২॥ পর্যায়মরণং দারিদ্র্যং

আমি তাঁহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া তোমার জয়লাভের আশা করি । বৎস ! সেই জন্তই বর্তমানে তোমাকে এইরূপ বলিতেছি, ভবিষ্যতেও বার বার বলিব ॥৯॥

যাহার কার্য্যসিদ্ধি হইলে বন্ধুবান্ধবেরাও উন্নতি লাভ করে, নীতিমার্গে কার্য্যকারী সেই লোকেরই নিশ্চিত কার্য্যসিদ্ধি হয় ॥১০॥

সঞ্জয় ! ‘যুদ্ধ করায় আমার বা আমার পূৰ্ব্বপুরুষদিগের বৃদ্ধি বা হ্রাস হউক, তথাপি ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম বলিয়া আমি যুদ্ধই করিব’ এইরূপ ভাবিয়া তুমি যুদ্ধের জন্তই উৎসুক হও ; কিন্তু যুদ্ধের উপসংহার করিও না ॥১১॥

শম্বরমুনি বলিয়াছেন যে—‘ইহা অপেক্ষা কষ্টকর অবস্থা আর কোনটা নাই, যাহাতে অন্ন এবং কল্যাণ প্রাতঃকালের খাওয়া গৃহে দেখা যায় না’ ॥১২॥



অহং মহাকূলে জাতা হৃদান্দ্রদমিবাংগতা ।  
 ঈশ্বরী সর্বকল্যাণী ভদ্রা পরমপূজিতা ॥১৪॥  
 মহাহিমাল্যাভরণাং স্মৃষ্টান্বরবাসনম্ ।  
 পুরা স্কটঃ স্কন্দবর্গো গামপশ্যৎ স্কন্দগতাম্ ॥১৫॥  
 যদা মাতৈশ্চৈব ভাষ্যাক্ষ জটাসি ভৃশদুর্বলাম্ ।  
 ন তদা জীবিতেনার্থো ভবিতা তব সঞ্জয় ! ॥১৬॥  
 দাসকর্ম্মকরান্ ভূত্যানাচার্য্যহিক্পুরোহিতান্ ।  
 অবৃত্ত্যাহস্যান্ প্রজহতো দৃষ্ট্বা কিং জীবিতেন তে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পতীতি । হি যথাং, তৎ দারিদ্র্যম্, পর্যায়মরণং ক্রমেণ মরণঘটকম্ ॥১৩॥  
 অহমিতি । আগতা হংসীব । ঈশ্বরী রাজ্যস্বামিনী ॥১৪॥  
 মহেতি । মহাহিমা মহামূল্যানি মাল্যানি আভরণানি চ যস্তাত্তাম্, স্মৃষ্টম্ অঙ্গৈশ্চ  
 সুলিপ্তং সুপরিষ্কৃতঞ্চ অশ্বরং স্কন্দভিব্যাং বাসো বস্ত্রঞ্চ যস্তাত্তাম্ । “অশ্বরং বাসসি ব্যোম্নি  
 কার্পাসে চ স্কন্দকে” ইতি বিখ্যঃ । স্কন্দগতাং স্কন্দগণমধ্যস্থাম্ ॥১৫॥  
 যদেতি । ভৃশদুর্বলাং দারিদ্র্যোপাতিকীণাম্ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥১৬॥  
 দাসেতি । অবৃত্ত্যা অশ্মদগৃহে জীবিকানির্বাহাভাবেন, প্রজহতস্তাজতঃ ॥১৭॥

তিনি আরও বলিয়াছেন যে, ‘পতি-পুত্রের মৃত্যু অপেক্ষাও স্ত্রীলোকের পক্ষে  
 ইহা গুরুতর দুঃখজনক, যাহাকে দারিদ্র্য বলা হইয়াছে । কারণ, সে দারিদ্র্য  
 ক্রমশঃ মৃত্যু সম্পাদন করে’ ॥১৩॥

আমি উচ্চবাংশে জন্মিয়াছিলাম ; তাহার পর হংসী যেমন এক হৃদ হইতে  
 অপর হৃদে আগমন করে, সেইরূপ তোমাদের বাংশে আসিয়াছি । আর আমি  
 রাজ্যের ঈশ্বরী, সর্বজনঙ্গলময়ী এবং স্বামীর পরম আদরের পাত্রী ছিলাম ॥১৪॥

আমি পূর্বে যখন মহামূল্য মালা ও অলঙ্কার এবং স্কৃষ্টদ্রব্য ও পরিষ্কৃত  
 বস্ত্র ধারণ করিয়া বন্ধুবর্গের মধ্যে অবস্থান করিতাম, তখন বন্ধুবর্গ আনন্দিত  
 হইয়া আমাকে দেখিতেন ॥১৫॥

সঞ্জয় । তুমি যখন আমাকে ও নিজভাষ্যাকে অত্যন্তকীণা দেখিবে, তখন  
 তোমার জীবনে কোন প্রয়োজন থাকিবে না ॥১৬॥

এখানে জীবিকানির্বাহ না হওয়ায় আমাদের ভৃত্যেরা যাইয়া যখন অন্নের  
 ভৃত্যকার্য্য করিবে এবং আচার্য্য, ঋদ্ধিক্ ও পুরোহিতেরা যখন আমাদের  
 পরিত্যাগ করিতে থাকিবেন, তখন তাহা দেখিয়া তোমার জীবনে কি ফল বোধ  
 হইবে ? ॥১৭॥



যদি কৃত্যং ন পশ্যামি তবাচ্ছাহং যথা পুরা ।  
 শ্লাঘনীয়ং যশস্করং কা শান্তির্হৃদয়স্ত মে ॥১৮॥  
 নেতি চেদ্ভ্রাক্ষণং ক্রয়াং দীর্ঘ্যেত হৃদয়ং মম ।  
 ন হুহং ন চ মে ভর্তা নেতি ভ্রাক্ষণমুক্তবান্ ॥১৯॥  
 বয়মাশ্রয়ণীয়াঃ স্ম ন শ্রোতারঃ পরস্ত চ ।  
 অন্য়মাশ্রয় জীবন্তী পরিত্যজ্যামি জীবিতম্ ॥২০॥  
 অপারে ভব নঃ পারমপ্নবে ভব নঃ প্লবঃ ।  
 কুরুষ্ব স্থানমস্থানে মৃতান্ সঞ্জীবয়স্ব নঃ ॥২১॥  
 সর্বে তে শত্রবঃ সহ্য ন চেজ্জীবিতুমিচ্ছসি ।  
 অথ চেদীদৃশীং বৃন্তিং ক্লীবামভ্যুপপণ্ডমে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । কৃত্যং কার্যম্ । শ্লাঘনীয়ং গর্ভকরণযোগ্যম্ ॥১৮॥  
 নেতি । ভ্রাক্ষণং প্রার্থয়িতারম্ । তদানীমক্কা ভর্তা নানীদিত্তি প্রত্যোতবাম্ ॥১৯॥  
 বয়মিতি । আশ্রয়ণীয়াঃ পরেষাম্ । পরস্কাঙ্ক্ষায়া ন শ্রোতারঃ ॥২০॥  
 অপার ইতি । অপারে দুঃখমাগরে । অপ্রবে বিপৎসমুদ্রে । প্লব উদ্ভবম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

নামান্বরেণ মরণমেবেত্যর্থঃ ॥১৩—১৬॥ অস্থান্ প্রজহতঃ অশ্রুভাগং কুরুতঃ ॥১৭॥ কৃত্যং  
 কর্তব্যং পরাক্রমম্ ॥১৮—১৯॥ শ্রোতারঃ পরাক্ষায়াঃ । পাঠান্তরে শ্রোতার আশ্রয়িতারঃ  
 ॥২০—২১॥ শক্যাঃ জেতুমিতি শেবঃ । সহ্য ইতি পাঠে সহনীয়াঃ ॥২২॥ নির্বিরাগা

আমি পূর্বে যেমন দেখিতাম, তেমন এখনও যদি তোমার শ্লাঘ্য ও যশস্কর  
 কার্য না দেখি, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে ? ॥১৮॥

কোন ভ্রাক্ষণ আসিয়া কিছু চাহিলে, আমার যদি 'নাই' এই কথা বলিতে হয়,  
 তবে আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইবে । কারণ, আমি বা আমার স্বামী, আমরা  
 কখনও প্রার্থী ভ্রাক্ষণের নিকট 'নাই' একথা বলি নাই ॥১৯॥

পূর্বে আমাদিগকেই লোকে আশ্রয় করিত এবং আমরা পরের আদেশ  
 শুনিতাম না, এখন যদি অন্তকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিতে হয়, তবে  
 আমি জীবন পরিত্যাগই করিব ॥২০॥

অতএব সঞ্জয় ! তুমি আমাদের অকূল দুঃখমাগরে কূল হও, ভেলাবিহীন  
 বিপৎমাগরে ভেলা হও, অস্থানে স্থান করিয়া দাঁও এবং মৃতপ্রায় আমাদিগকে  
 সঞ্জীবিত কর ॥২১॥

(২২) সর্বে তে শত্রবঃ শক্যা ন চেজ্জীবিতুমিচ্ছসি...বা ব...বা নি ।



নিবিষ্টায়া হতমনা নৃকৈতাং পাপজীবিকাম্ ।  
 একশত্রুবধেনৈব শূরো গচ্ছতি বিক্রতিম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ইন্দ্রো বৃত্রবধেনৈব মহেন্দ্রঃ সমপণ্ডত ।  
 মাহেন্দ্রঞ্চ গ্রহং লেভে লোকানাঞ্চেশ্বরোহভবৎ ॥২৪॥  
 নাম বিশ্রাব্য বৈ সংখ্যে শক্রনানুয় দংশিতান্ ।  
 সেনাগ্রক্ষাপি বিদ্রাব্য হত্বা বা পুরুষং বরম্ ॥২৫॥  
 যদৈব লভতে বীরঃ স্নয়ুজ্ঞেন মহদযশঃ ।  
 তদৈব প্রব্যথন্তেহস্ম শত্রবো বিনমন্তি চ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ত্যক্তদ্রাঘ্যানং রণে দক্ষং শূরং কাপুরুষা জনাঃ ।  
 অবশান্তপ্ৰয়ন্তি স্ম সর্বকামসমুদ্ভিঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । সহ্যঃ অঘা সোচ্চং শক্যাঃ । বৃত্তিঃ চরিত্রম্, ক্রীবাঃ ক্রীবোচিতাম্, অত্মাপ-  
 পত্তমে আশ্রয়মি । নিবিষ্টায়া পরাজয়াদবজ্ঞাতত্বঃ, হতমনা নিকংসাহচিত্তঃ ॥২২—২৩॥

ইন্দ্র ইতি । সমপণ্ডত সজ্ঞাতঃ । গ্রহঃ পদম্ । ইন্দ্রো রাজা ॥২৪॥

নামেতি । সংখ্যে যুদ্ধে । দংশিতান্ সমকান্ । বিদ্রাব্য দময়িত্বা । প্রব্যথন্তে বিভাতি,  
 অস্ম বীরস্ত, বিনমন্তি বিশেষেণাবনতা ভবন্তি চ ॥২৫—২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিরক্তচিত্তঃ যতো হতমনা নষ্টসঙ্কল্পঃ, বিক্রতিং খ্যাতিম্ ॥২৩॥ গৃহং সোমপাত্রম্ । প্রগ্রহ-  
 মিতি পাঠে নিয়মনঃ নিয়ন্তৃ হমিত্যর্থঃ । “প্রগ্রহন্ত তুলায়ত্রে বন্দ্যাস্ নিয়মনে ভূজে” ইতি

তুমি যদি জীবন রাখিবার ইচ্ছা না কর, তবে নিশ্চয়ই সেই শত্রুদের  
 সকলকেই সহ্য করিতে পারিবে; আর যদি নিজের উপরে অবজ্ঞা করিয়া  
 ভাগ্যোৎসাহ হইয়া এইরূপ নপুংসকের বৃত্তি অবলম্বন কর, তবে এই নিকৃষ্ট জীবন  
 ত্যাগই কর । দেখ, বীরপুরুষ একটা শত্রু বধ করিয়াই প্রসিদ্ধি লাভ  
 করেন ॥২২—২৩॥

ইন্দ্র এক বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াই মহেন্দ্র হইয়াছেন, মহেন্দ্রের পদ লাভ  
 করিয়াছেন এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর হইয়াছেন ॥২৪॥

বীরপুরুষ যুদ্ধে যাইয়া, নিজের নাম শুনাইয়া, সজ্জিত শত্রুগণকে আহ্বান  
 করিয়া, গুরুতর যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখভাগ মথিত কিংবা কোন প্রধান  
 পুরুষকে নিহত করিয়া যখনই মহাযশ লাভ করেন, তখনই তাঁহার শক্ররা ভীত  
 ও অবনত হইয়া পড়ে ॥২৫—২৬॥



রাজ্যং বাপ্যুগ্রবিভ্রংশং সংশয়ো জীবিতস্ত বা ।  
 ন লক্সস্ত হি শত্রোর্বৈ শেষং কুৰ্বন্তি সাধবঃ ॥২৮॥  
 স্বর্গরোরোপনং রাজ্যমথবাপ্যমৃতোপমম্ ।  
 রুদ্ধমেকায়েনং মহা পতোল্লুক ইবারিব ॥২৯॥  
 জহি শত্রুন্ রণে রাজন্ ! স্বধর্মমনুপালয় ।  
 মহা ভূশং স্কৃপণং শক্রণাং ত্রীবিবর্দ্ধনম্ ॥৩০॥  
 অশ্বদীয়েশ্চ শোচন্তিন্দিত্তিশ্চ পরৈর্বৃতম্ ।  
 অপি হ্যং নানুপশ্যেয়ং দীনাঙ্গীনমিবাস্থিতম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তাক্তেতি । আশ্বানম্ আশ্বগৌরবম্ । সর্গকামসমুদ্ভিভিঃ তদর্পণৈঃ ॥২৭॥

রাজ্যমিতি । উগ্রেন যুদ্ধেন বিভ্রংশস্ত্যুতির্ধ্বস্ত তত্তাদৃশং রাজ্যং বা আগচ্ছেৎ, জীবিতস্ত সংশয়ো বা ভবেৎ, ইতি নির্দ্ধায়েতি শেষঃ, সাধবোহপি বীরাঃ, লক্সস্ত বিজিত্য ধৃতস্ত শত্রোঃ, শেষং ন কুৰ্বন্তি ন রক্ষন্তি বিনাশমেব কুৰ্বন্তীত্যর্থঃ ॥২৮॥

স্বর্গেতি । একং যুদ্ধমেব অয়নমুদারোপায়ো যন্ত তৎ । উল্লুক উল্লুক ॥২৯॥

জহীতি । স্কৃপণমতীব ক্ষুদ্রম্, ত্রীবিবর্দ্ধনং সম্পদবৃদ্ধিনিবন্ধনং যুদ্ধম্ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিধঃ ॥২৪—২৬॥ কাপুরুষাঃ জনাঃ রণে আশ্বানং দেহং তাক্তা । রণে দক্ষং শূরং সমুদ্ভিভিঃ তদর্পণৈঃ স্মেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥ উগ্রবিভ্রংশং মহাপ্রপাতং জীবিতস্ত সংশয়ো মরণং লক্সস্ত জিতস্ত শেষং পুনঃ স্বল্পেন বিভবেনাবস্থাপনম্ ॥২৮॥ রুদ্ধং গ্রস্তং মহা একায়েন স্বর্গরাজ্যরোমর্দ্যো একং মার্গং পত গচ্ছ ॥২৯॥ মতেতি । শক্রণাং ভয়বর্দ্ধনং ভয়চ্ছেদনম্ অহুগ্রহস্যং স্কৃপণং দীনং হা হাঃ মাদৃশং মাদ্রাকং দূশমিতি মাঙ্ঘ্যোগাদভাবে ইরিতো বেত্যঙ্ পক্ষে দূশিব প্রেক্ষণেহস্ত

কারণ, কাপুরুষেরা অবশ হইয়া আশ্বগৌরব পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত অভীষ্ট সম্পৎ সমর্পণদ্বারাও যুদ্ধনিপুণ বীরপুরুষকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকে ॥২৭॥

হস্তচ্যুত—রাজ্যলাভই হউক কিংবা জীবনসন্দেহই হউক এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া সংপ্রকৃতি বীরপুরুষেরাও বিজিত ও ধৃত শত্রুর শেষ রাখেন না ॥২৮॥

স্বর্গের তুল্য কিংবা অমৃতের সমান রাজ্যটিকে শত্রুরা অবরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ; একমাত্র যুদ্ধই তাহার উদ্ধারের উপায়, ইহা মনে করিয়া উদ্ধার চায় যাইয়া শত্রুগণের উপরে পতিত হও ॥২৯॥

রাজা ! শত্রুগণের সম্পত্তিবৃদ্ধিনিবন্ধন যুদ্ধটাকে অত্যন্তক্ষুদ্র মনে করিয়া যাইয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার কর এবং স্বধর্ম রক্ষা কর ॥৩০॥

(৩০)....মা হাদৃশং স্কৃপণং শক্রণাং ভয়বর্দ্ধনম্—বা ব বা নি । (৩১)....দীনা দীনমিব—স্থিতিম্ ।



হুয়া সৌবীরকন্যাভিঃ শ্লাঘন্যার্থৈর্যথা পুরা ।

মা চ সৈন্ধবকন্যানামবসমো বশং গমঃ ॥৩২॥

যুবা রূপেণ সম্প্রমো বিদ্যয়াভিজ্ঞেন চ ।

যদ্বাদৃশো বিকুবীত যশস্বী লোকবিশ্রুতঃ ॥৩৩॥

অধুর্যাবচ্চ বোড়ব্যে মন্যে মরণমেব তং ।

যদি ত্বামনুপশ্যামি পরস্ম প্রিয়বাদিনম্ ॥৩৪॥

পৃষ্ঠতোহনুভ্রজন্তং বা কা শান্তির্হৃদয়স্ম মে ।

নাগ্নিন্ জাতু কুলে জাতো গচ্ছেদ্বোহন্যস্ম পৃষ্ঠতঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অশ্বদীরৈরিত্তি । নদন্তির্জয়োন্মাসেন গর্জন্তিঃ, বৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৩১॥

হুয়েতি । হুয়া আনন্দমহুভব, সৌবীরকন্যাভিঃ স্বদেশীয়কন্যাভিঃ । শ্লাঘন্য গর্ভং কু ক  
অর্থঃ স্বকীয়ৈরেব ধনৈঃ । সৈন্ধবকন্যানাং সিদ্ধুদেশীয়কন্যানাম্ ॥৩২॥

যুবেতি । অভিজ্ঞেন উচ্চকুলেন । বিকুবীত পলায়নং কুবীত । অধুর্যাবং নিকৃষ্টবৃষবং,  
বোড়ব্যে ভারে কর্তব্যে যুদ্ধে চ । জাতু কদাচিৎ ॥৩৩—৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

লুণ্ঠনমৈকবচনম্ । পাঠান্তরস্ত মৃতজনকল্পিতং নাদিরবীহম্ ॥৩০—৩১॥ হুয়া হর্ষং প্রাপ্নুহি  
সৌবীরকন্যাভিঃ স্বদারৈঃ । মা চেতি সৈন্ধবকন্যানাং শত্রুদেশজকন্যানাম্ ॥৩২॥ বিকুবীত  
অপসরণং কুবীত ॥৩৩॥ অধুর্যাবং অদাস্তবৃষভবং । অনভ্যানিবেতাপি পাঠঃ । তং বিকার-

তুমি যেন কাতর হইতেও কাতরের ছায় অবস্থান করিবে, আর আমাদের  
পক্ষের সৈন্যেরা শোক করিতে থাকিয়া এবং বিপক্ষেরা গর্জন করিতে প্রবৃত্ত  
হইয়া তোমাকে পরিবেষ্টন করিবে ; এমন অবস্থায় যেন তোমাকে যুদ্ধে  
দেখি না ॥৩১॥

তুমি সৌবীরদেশীয় কন্যাগণের সহিত আনন্দ অমুভব কর ; কিন্তু অবসন্ন  
হইয়া সিদ্ধুদেশীয় কন্যাগণের বশীভূত হইও না ॥৩২॥

রূপ, বিদ্যা ও সংকুলসম্পন্ন এবং যশস্বী ও লোকবিখ্যাত তোমার মত যুবা  
যে ভার দেখিয়া নিকৃষ্ট বৃষের ছায় পলায়ন করে, সেটাকে আমি মৃত্যু বলিয়াই  
মনে করি । আর আমি যদি তোমাকে পরের প্রিয়বাক্য বলিতে কিংবা পরের  
পিছনে গমন করিতে দেখি, তবে আমার মনের কি শান্তি থাকিতে পারে ?  
কারণ, পরের পিছনে যে গমন করে, তেমন কোন লোকই কখনও এ বাণে জন্ম  
গ্রহণ করে নাই ॥৩৩—৩৪॥



ন ত্বং পরশ্চানুচরস্তাত ! জীবিতুমর্হসি ।  
 অহং হি ক্ষত্রহৃদয়ং বেদ যচ্ছাশ্রতং পরম্ ॥৩৬॥  
 পূর্বৈঃ পূর্বতরৈঃ প্রোক্তং পরৈঃ পরতরৈরপি ।  
 শাস্ত্রতৎকাব্যয়কৈব প্রজাপতিবিনিশ্চিতম্ ॥৩৭॥ (বুধ্যকম্)  
 যো বৈ কশ্চিদিহাজাতঃ ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রধর্মবিৎ ।  
 ভয়াদবৃত্তিসমীক্ষো বা ন নমেদিহ কশ্চচিৎ ॥৩৮॥  
 উদ্বচ্ছেদেব ন নমেদুত্তমো হেব পৌরুষম্ ।  
 অপ্যপর্বণি ভজ্যেত ন নমেতেহ কশ্চচিৎ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বেদ জ্ঞানামি, শাস্ত্রতং চিরকালীনম্, পরমুত্তমম্ । পূর্বৈঃ পিতৃাদিভিঃ, পূর্ব-  
 তরৈর্মহাদিভিঃ । পরৈঃ পরবর্ত্তিভিঃ সন্তিস্বংপুত্রাদিভিঃ, পরতরৈরতিপরবর্ত্তিভিমুত্রাদিভিঃ  
 বক্ষ্যমাণমিতি শেষঃ । শাস্ত্রতং চিরকালীনম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, প্রজাপতিবিনিশ্চিতং বিধাতৃ-  
 বিহিতম্ ॥৩৬—৩৭॥

য ইতি । আজাত উৎপন্নঃ । বৃত্তিসমীক্ষো জীবিকাসম্ভবদর্শী ॥৩৮॥

উদিতি । উদ্বচ্ছেৎ উত্তমং কুর্য্যৎ । অপর্বণি অসময়ে অগ্রস্থিদেশে চ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

করণম্ ॥৩৪—৩৫॥ বেদ বেদ্বি । পরিশাস্ত্রতং সৰ্ব্বথৈবৈকরূপম্ অক্ষীণমিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ পূর্বৈঃ  
 স্ববংশজৈঃ পরৈরন্যবংশীয়ৈঃ পরতরৈর্বৃষ্টৈঃ অব্যয়ম্ অপক্ষ্যাহীনং ক্ষত্রহৃদয়ং প্রোক্তমিতি পূর্বেণ  
 সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ আজাতঃ সমাগ্জাতঃ কুলে জাত ইত্যর্থঃ । য আজাতঃ স ভয়াং কশ্চচির নমেৎ

বৎস ! তুমি পরের অনুচর হইয়া জীবন ধারণ করিবার যোগ্য নহ ।  
 কারণ, স্বয়ং বিধাতা যাহা বিধান করিয়াছেন, প্রাচীন ও অতিপ্রাচীনেরা যাহা  
 বলিয়াছেন, পরবর্ত্তী ও অতিপরবর্ত্তী সজ্জনেরাও যাহা বলিবেন এবং যাহা  
 চিরন্তন ও অবিনশ্বর, সেই চিরন্তন ও উত্তম ক্ষত্রিয়হৃদয় আমি জানি ॥৩৬—৩৭॥

এই জগতে যে কোন ক্ষত্রিয় জন্মিয়াছেন, তিনি যদি ধর্মজ্ঞ হন, তবে ভয়-  
 বশতই হউক কিংবা জীবিকানির্বাহের সম্ভব দেখিয়াই হউক, তিনি কাহারও  
 নিকট অবনত হইবেন না ॥৩৮॥

ক্ষত্রিয় সর্বদা উত্তমই করিবেন । কারণ, উত্তমই তাঁহার পুরুষকার । অত-  
 এব তিনি বরং অসময়ে বিনষ্ট হইবেন, তথাপি কাহারও নিকট অবনত  
 হইবেন না ॥৩৯॥



মাতঙ্গো মত্ত ইব চ পরীয়াং স মহামনাঃ ।

ত্রাক্ষণেভ্যো নমেন্নিত্যং ধর্মায়ৈব চ সঞ্জয় ! ॥৪০॥

নিয়চ্ছমিতরান্ বর্ণান্ বিনিগ্নন্ সর্বদুষ্কৃতঃ ।

সসহারোহসহারো বা যাবজ্জীবং তথা ভবেৎ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্‌যানে বিছলপুত্রানুশাসনে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—০ঃঃ—

ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

পুত্র উবাচ ।

কৃণায়সশ্চৈব চ তে সংহত্য হৃদয়ং কৃতম্ ।

মম মাতত্বকরণে ! বীরপ্রক্ষে ! হুমৰ্ষণে ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মাতঙ্গ ইতি । পরীয়াং বিচরেৎ, স ক্ষত্রিয়ঃ । ধর্মায় ঐশ্বরায় ॥৪০॥

নিয়চ্ছমিতি । নিয়চ্ছন্ স্বস্বধর্মে নিয়ময়ন্ । সর্বদুষ্কৃতঃ সর্বানপরাধিনঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্‌যানে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

কৃক্ষেতি । হে মাতঃ ! হে মম সমক্ষে অকরণে ! বীরশ্রেব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্বিজ্ঞাঃ সা, হে  
তাদৃশি ! হে অমৰ্ষণে ! কোপনে ! তে তব হৃদয়ম্, সংহত্য আহত্য, কৃণায়সশ্চ অতি-  
দূঢ়লোহবিশেষক, সারাংশেনেবেত্যর্থঃ, কৃতং বিদ্যত্রেতি শেষঃ । অস্তথাহস্ত ঐদৃশী বৃত্তির্ন  
জাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তিসমীক্ষে । বৃত্তিঃ সমীক্ষমাণো বা ন নমেৎ ॥৩৮॥ উদ্যচ্ছেৎ উত্তমং কুর্বাৎ । অপর্কণি  
অকাণ্ডে বৃথাহপীত্যর্থঃ ॥৩৯॥ পরীয়াং পঘাটনং কুর্বাৎ ॥৪০॥ দুষ্কৃতঃ পাপিষ্ঠান্ ॥৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

সঞ্জয় ! মহামনা ক্ষত্রিয় মত্ত হস্তীর হ্রায় সর্বত্র বিচরণ করিবেন, আর  
ঐশ্বর ও ত্রাক্ষণগণের নিকট সর্বদা অবনত থাকিবেন ॥৪০॥

আর ক্ষত্রিয় সমহায় বা নিঃসহায়ই হউন, অপর বর্ণগুলিকে আপন আপন  
ধর্মে নিয়মিত রাখিয়া এবং সর্বপ্রকার অপরাধীকে শাসন করিতে থাকিয়া  
চিরজীবনই উত্তমী থাকিবেন ॥৪১॥



অহো ক্ষত্ৰসমাচারো যত্র মামিতরং যথা ।  
 নিবোজয়সি যুদ্ধায় পরমাতেব মাং তথা ॥২॥  
 ঈদৃশং বচনং ক্রয়াদ্ভবতী পুত্রমেকজন্ম ।  
 কিমু তে মামপশ্যন্ত্যাঃ পৃথিব্যা অপি সৰ্ব্বয়া ॥৩॥  
 কিমাভরণকৃত্যং তে কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ।  
 ময়ি বা সম্ভবহতে প্রিয়পুত্রে বিশেষতঃ ॥৪॥

মাতোবাচ ।

সৰ্ব্বাবস্থা হি বিদুৰাং তাত ! ধৰ্ম্মার্থকারণাং ।  
 তাবেবাভিসমীক্ষ্যাহং সঞ্জয় ! স্থানচূচুদম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহো আশ্চর্য্যঃ, ক্ষত্ৰসমাচারঃ ক্ষত্রিয়দৰ্শনঃ । বাক্যাত্মমত্ৰ ॥২॥  
 ঈদৃশমিতি । এক এব জায়ত ইত্যেকজন্ম একমাত্ৰম্ । চতুর্থপাদে বিসন্ধিনির্দেশঃ ॥৩॥  
 কিমিতি । আভরণানাং কৃত্যং কাৰ্য্যম্ । সম্ভবহতে যুদ্ধনিহতে ॥৪॥  
 সৰ্বেতি । ধৰ্ম্মার্থকারণাং তথোক্তপদার্থম্ । অচূচুদং যুদ্ধায় প্রণোদিতবতী ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ৰমেতি । কৃষ্ণায়সস্ত্র লোহস্ত্র সংহত্য পিণ্ডীকৃত্য ॥১-২॥ একজন্ম অমাতৃকম্ ॥৩-৪॥ সৰ্ব্বা-  
 বস্থা গার্হস্থ্যাদিরূপা । সৰ্ব্বাবস্থা ইতি পাঠান্তরম্ । তাবেব ধৰ্ম্মার্থাবেব অচূচুদং প্রেরিতবতাম্

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—‘মা ! আপনি আমার প্রতি নির্দয় এবং আপনার  
 বুদ্ধিটাও বীরের ছায়, আর আপনি কোপনস্বভাবা । বিশেষতঃ আমি মনে  
 করি—বিধাতা যেন কৃষ্ণলৌহের (ইস্পাতের) সারাংশদ্বারাই আপনার হৃদয়টা  
 নির্মাণ করিয়াছেন ॥১॥

ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্মটাই বা কি আশ্চর্য্য ; যাহাতে আপনি আমাকে নিঃসম্পর্ক  
 লোকের ছায় বলিতেছেন এবং পরমাতার ছায় আমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত  
 করিতেছেন ! ॥২॥

আমি আপনার একমাত্র পুত্র ; তথাপি আপনি আমাকে এইরূপ বাক্য  
 বলিতেছেন । যদি আপনি আমাকেই না দেখিতে পান, তবে সমগ্র পৃথিবী  
 দিয়াই বা আপনার কি হইবে ? ॥৩॥

আর আমি আপনার বিশেষ প্রিয় পুত্র ; এ অবস্থায় আমি যুদ্ধে নিহত  
 হইলে, আপনার অলঙ্কারের কি প্রয়োজন থাকিবে, ভোগ ও জীবনদ্বারাই বা  
 কি হইবে’ ॥৪॥

মাতা (বিড়লা) বলিলেন—‘বৎস সঞ্জয় ! অভিজ্ঞ লোকদিগের সকল



স সমীক্ষ্য ক্রমোপেতো মুখ্যঃ কালোহয়মাগতঃ ।  
 অগ্নিংশ্চেনাগতে কালে কার্য্যং ন প্রতিপদ্যসে ॥৬॥  
 অসম্ভাবিতরূপস্থং অনুশংসং করিষ্যসি ।  
 তং ত্বামবশাসা স্পৃষ্টং ন ক্রয়াং যদি সঞ্জয় ! ॥৭॥  
 ধরী-বাৎসল্যমাহুস্তম্নিঃসামর্থ্যমহেতুকম্ ।  
 সন্ধিবিগর্হিতং মার্গং ত্যজ নূৰ্ধনিয়েবিতম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)  
 অবিদ্যা বৈ মহত্যস্তি যামিমাং সংশ্রিতাঃ প্রজাঃ ।  
 তব শ্রাদ্ধাদি সদ্ব্যতং তেন মে ত্বং প্রিয়ো ভবেৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমীক্ষ্য তবাবস্থাং দৃষ্ট্বেব, ক্রমোপেতঃ ক্রমেণ প্রাপ্তঃ । ন প্রতিপদ্যসে ন করোমি । অসম্ভাবিতরূপঃ সম্ভাবিতবিপরীতস্বভাবঃ, অনুশংসমতীবনির্ভরঃ কার্য্যম্ । তদা তদবচনম্, নিঃসামর্থ্যমযোগাম্ অহেতুকক, ধরী গর্দভী তস্তা বাৎসল্যং তদ্বদাহঃ পণ্ডিতাঃ । গর্দভী হি সর্পবাহুপযুক্তেহপি পুত্রে বাৎসল্যং करोति ॥৬—৮॥

অবিদ্যেতি । অবিদ্যাত্ত কৰ্ত্তব্যো অকৰ্ত্তব্যবুদ্ধিঃ অকৰ্ত্তব্যো কৰ্ত্তব্যবুদ্ধিঃ । প্রজা

### ভারতভাবদীপঃ

৥৬॥ সমীক্ষ্য ক্রমোপেতঃ দ্রষ্টুং যোগেন পরাক্রমেণ যুক্তঃ অগ্নিন্ কালে চেৎ কার্য্যং কৰ্ত্তব্যং যুক্তং ন প্রতিপদ্যসে ॥৬॥ অনুশংসং শত্রুং স্বদেহে বা দয়াং করিষ্যসি তর্হি ত্বম্ অসম্ভাবিত-  
 রূপস্তিরস্কররূপো ভবিষ্যসীতি সৎকথঃ ॥৭॥ ধরীতি । উভয়লোকাহুপযুক্তেহপি পুত্রে বুধা  
 বাৎসল্যং ধরীকরোতি, তদ্বদহমপি শ্রামিতার্থঃ ॥৮॥ অবিদ্যা অনাশ্রয়ি দেহে আশ্রয়বুদ্ধিঃ  
 সা যদি তব জ্ঞাং তর্হি সৎ সমীচীনং তব দেহনাশাদাশ্রয়নাশং পশ্যতো বৃত্তং শীলম্ উপহাসার্থ-  
 মিদমুচ্যতে তেন দেহাশ্রয়ভাবেন মম দেহাদিত্যশ্রয়ানং পশ্যন্ত্যাঃ প্রিয়ো ভবেৎ অগমপূপহাসঃ ।

অবস্থাই ধর্ম ও অর্থের জন্ত ; আমি সেই ছুইটা লক্ষ্য করিয়াই তোমাকে এই  
 রূপ প্রণোদিত করিয়াছি ॥৫॥

তোমার অবস্থা দেখিয়াই যেন ক্রমপ্রাপ্ত সেই মুখ্য কাল এই আসিয়াছে ।  
 এই আগত কালেও যদি তুমি কৰ্ত্তব্য কর্ম না কর, তবে তুমি অতিনুশংসের  
 কার্য্যই করিবে এবং তোমার এই অবস্থাটার সম্ভাবনা আমি পূর্বে করি নাই ।  
 তা'র পর সঞ্জয় ! নিন্দাসম্ভাবনার স্থলেও আমি যদি তোমাকে কোন উপ-  
 দেশের কথা না বলি, তবে তাহা অসঙ্গত ও হেতুশূন্য গর্দভীর বাৎসল্যই হইয়া  
 পড়িবে । সে যাহা হউক, তুমি সজ্জননিন্দিত ও নূৰ্ধনসেবিত পথ ত্যাগ  
 কর ॥৬—৮॥



ধৰ্ম্মার্থগুণযুক্তেন নেতরেন কথকন ।

দৈবমানুষযুক্তেন সন্ধিরাচরিতেন চ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

যো হেবমবিনীতেন রমতে পুত্রনপুণা

অনুখানবতা চাপি দুৰ্বিনীতেন দুৰ্বিরা ॥১১॥

রমতে যন্ত পুত্রেণ মোঘং তস্ত প্রজাকলম্ ।

অকুৰ্বন্তো হি কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্তো নিন্দিতানি চ ॥১২॥

সুখং নৈবেহ নাশুত্র লভন্তে পুরুষাধমাঃ ।

যুদ্ধায় ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্টঃ সঞ্জয়েহ জরায় চ ॥১৩॥

কুরায় কৰ্ম্মণে নিত্যং প্রজানাং পরিপালনে ।

জয়ন্ বা বধ্যমানো বা প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥১৪॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

জনাঃ । তত্র। অভাবে তব যদি সদবৃত্তং সাধু চরিত্রং জ্ঞাৎ, ধৰ্ম্মার্থগুণযুক্তেন, কিঞ্চ ইতরেন অধৰ্ম্মানির্ধাণযুক্তেন, দৈবমানুষযুক্তেন উভয়লোকীয়কলসাধকেন, সন্ধিরাচরিতেন চ তেন সদবৃত্তেন হং মে প্রিয়ো ভবেৎ ॥১০—১১॥

য ইতি । অবিনীতেন অশিক্ষিতেন । পুত্রযুক্তো নপ্তা পৌত্রযুক্তেন । মধ্যপদলোপী সমাসঃ, আৰ্ষশ্চ টাস্থানে নাদেশঃ । অনুখানবতা উচ্চমহীনেন, দুৰ্বিনীতেন দুৰ্বিরা চ পুত্রেণ যন্ত রমতে, তস্ত উভয়স্তাপি, প্রজাকলং সন্তানোৎপাদনম্ মোঘং ব্যর্থম্ । যদি কুৰ্বন্তি তদা নিন্দিতান্তেব কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্তঃ পুরুষাধমাঃ । ইহ লোকে, অনূত্র পরলোকে চ । সৃষ্টো ব্রহ্মণা, জরায় দুৰ্জনানাং নিগ্রহায়, কুরায় কৰ্ম্মণে বধ্যানাং বধায় ॥১২—১৪॥

সঞ্জয় ! এই জগতে গুরুতর অজ্ঞান আছে, যে অজ্ঞানকে প্রায় সকল লোকই অবলম্বন করিয়া থাকে । সেই অজ্ঞান যদি তোমার না হয় এবং সং ব্যবহার যদি তোমার হয়, তবে তাহা দ্বারা তুমি আমার প্রিয় হইবে । কেন না, সেই সং ব্যবহার ধৰ্ম্ম, অর্থ ও গুণযুক্ত, ইহলোকে ও পরলোকে কলসাধক এবং সজ্জনের আচরিত । আর পকাত্বের অধৰ্ম্ম, অনর্থ ও দোষযুক্ত, উভয়-লোকেই ফলের অসাধক এবং সজ্জনের অনাচরিত অসং ব্যবহার দ্বারা কোন প্রকারেই আমার প্রিয় হইতে পারিবে না ॥১০—১১॥

যে লোক অশিক্ষিত পুত্র ও পৌত্র দ্বারা আনন্দ অনুভব করে, কিংবা যে লোক উচ্চমশূণ্ড, কুশিক্ষাপ্রাপ্ত ও দুৰ্বুদ্ধি পুত্র দ্বারা আনন্দ লাভ করে, তাহাদের উভয়েরই সমস্ত উৎপাদন ব্যর্থ হইয়া যায় । কারণ, নিকৃষ্ট লোকেরা কার্য্য করে না, যদি করে, তবে নিন্দিত কার্য্যই করে ; তাহাতে ইহলোকে ও পর-লোকে তাহারা সুখ লাভ করে না । দেখ সঞ্জয় ! বিধাতা এই জগতে যুদ্ধ,



ন শক্রভবনে পুণ্যে দিবি তদ্বিঘ্নতে স্বপ্নম্ ।  
 যদমিত্রান্ বশে কৃতা কত্রিয়ঃ স্বপ্নমেষতে ॥১৫॥  
 মন্যুনা দহমানেন পুরুষেণ মনস্বিনা ।  
 নিকৃতেনেহ বহুশঃ শক্রন্ প্রতি জিগীষয়া ॥১৬॥  
 আত্মানং বা পরিত্যজ্য শক্রং বা বিনিপাত্য চ ।  
 অতোহশ্বেন প্রকারেণ শান্তিরস্ব কূতো ভবেৎ ॥১৭॥  
 ইহ প্রাজ্ঞো হি পুরুষঃ স্বল্পমপ্রিয়মিচ্ছতি ।  
 যস্য স্বল্পং প্রিয়ং লোকে ক্রবং তস্মাৎস্বল্পমপ্রিয়ম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি। তং তাদৃশম্। যং বাদৃশম্, অমিত্রান্ শক্রন্। এণতে বাহুল্যেন লভত  
 ইত্যর্থঃ ॥১৫॥  
 মন্যুনেতি। মন্যুনা কোপেন। নিকৃতেন অভিকৃতেন। জিগীষয়া গম্যব্যমিতি শেষঃ ॥১৬॥  
 আত্মানমিতি। আত্মানম্ আত্মপ্রাপ্তান্। বিনিপাত্য শাস্তির্লভ্যেতি শেষঃ ॥১৭॥  
 নহু শ্রীতেরনস্ববিষয়ত্বং কেবলসিদ্ধুরাজস্বয়ৈনৈব কথং পূর্ণা শ্রীতিঃ প্রাদিত্যাহ ইহেতি।  
 শ্রীত্যাশ্রীত্যোঃ সমানবিষয়ত্বং শ্রীতেরনস্ববিষয়ত্বে অশ্রীতেরপায়নবিষয়ত্বাৎ কেবলসিদ্ধুরাজস্বয়ৈনৈব  
 শ্রীতিঃ প্রাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দেহাস্ববাদী ভূর্ভূত্বো মম যোগ্যত্ব ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১৫॥ স্বপ্নমিতি শেষঃ  
 ॥১৫—১৬॥ নিকৃতেন অপকৃতেনাপি শক্রন্ প্রতি জিগীষয়া প্রপাতব্যমেবেতি শেষঃ  
 ॥১৬—১৭॥ স্বল্পমৈবখ্যাম্ অপ্রিয়মনিষ্টম্ ইচ্ছতি মনস্বিনে প্রাজ্ঞঃ যন্ত তু স্বল্পমৈবৈবখ্যং প্রিয়া  
 তন্ত ক্রবং নিশ্চিতং তদেবান্নং প্রিয়ত্বেন গৃহীতম্ অপ্রিয়মনর্থকং ত্রাং তেন রাজাহমস্বয়ৈনৈব  
 ভূর্জনদমন, বশ্যের বধ এবং প্রজাপালনের জন্তাই কত্রিয় সৃষ্টি করিয়াছেন।  
 সুতরাং সে কত্রিয় যুদ্ধে জয়ী বা নিহত হইয়াও স্বর্গ লাভ করে ॥১৫—১৮॥

কত্রিয় শক্রগণকে বশীভূত করিয়া যেক্রপ স্বর্গ লাভ করেন, সেক্রপ স্বর্গ  
 স্বর্গে পবিত্র ইন্দ্রভবনেও নাই ॥১৫॥

অতএব যে মনস্বী কত্রিয় বহুবীর পরাজিত হইয়া কোপে দগ্ধ হইতে  
 থাকেন, তিনি অবশ্যই জয় করিবার ইচ্ছায় শক্রগণের প্রতি গমন করিবেন ॥১৬॥

তাহার পর তিনি—হয় আপন প্রাণ ত্যাগ করিয়া, না হয় শক্র নিপাত  
 করিয়া শাস্তি লাভ করিবেন ; ইহার অজ্ঞপ্রকারে তাহার শাস্তি হইতে পারে  
 না ॥১৭॥

বুদ্ধিমান পুরুষ এই জগতে অতি অল্প অপ্রিয়েরই কামনা করেন। কারণ,  
 জগতে যাহার প্রিয় অল্প, তাহার অপ্রিয়ও নিশ্চয়ই অল্প হইবে ॥১৮॥

(১৭)'...প্রাপ্যতে নেহ শাস্তির্হি নিত্যমেব তু সত্বঃ।' ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ নি।



প্রিয়াভাবাচ্চ পুরুষো নৈব প্রাপ্নোতি শোভনম্ ।  
ঋণকাভাবমভ্যোতি গহা গন্ধেব সাগরম্ ॥১৯॥

পুত্র উবাচ ।

নেয়ং মতিস্থয়া বাচ্যা মাতঃ ! পুত্রে বিশেষতঃ ।  
কাক্ষ্যামেব পশ্য স্বং ভূয়েহ জড়মুকবৎ ॥২০॥

মাতোবাচ ।

অতো মে ভূয়সী প্রীতির্য়দেবমনুপশ্যসি ।  
চোচ্চং মাং চোদয়ন্তেতদৃশং বৈ চোদয়ামি তে ॥২১॥  
অথ স্বাং পূজয়িষ্যামি হৃদা বৈ সর্বসৈন্ধবান্ ।  
অহং পশ্যামি বিজয়ং কৃচ্ছু ভাবিনমেব তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্বয়ং প্রিয়মপি মদ্রোপেক্ষণ্যমেবেত্যাহ প্রিয়েতি । শোভনং সাংসারিকশোভনম্ ॥১৯॥  
নেতি । ন বাচ্যা বিদ্যমানাপি ন বক্তব্যং । কাক্ষ্যং দয়াম্ ॥২০॥

অত ইতি । এবম্ আশ্রয়ি মে দয়ায়াঃ কৰ্ত্তব্যতাম্ । চোচ্চং সাধারণপুঞ্জস্ত বক্তব্যম্,  
চোদয়সি ব্রবীষি । এতৎ পুনরপি যুক্তম্ কৰ্ত্তব্যম্, চোদয়ামি ব্রবীমি ॥২১॥

অথেন্তি । অহং অয়া করণেন সর্বসৈন্ধবান্ সর্গান্ পিক্কেশীযান্ হৃদা, কৃচ্ছু ভাবিনাং

ভারতভাবদীপঃ

ন ভবিতব্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ অভাবং নাশং কাক্ষ্যামেব পশ্য হিতত্বেনেতি শেষঃ ॥১৯—২০॥  
অতো বচনাৎ মে মম ভূয়সী মন্দিঃ সমৃদ্ধিঃ ভবিত্যেতি শেষঃ । যৎ এবং কাক্ষ্যং দেহে  
রূপাম্ অহুপশ্যসি হিতত্বেন এবং সত্যপি অমেব চোচ্চং পূৰ্ব্বপক্ষং চোদয়সি প্রেরয়সি কাক্ষ্যং  
কুল্লিতি অথাপি বজ্রহরয়াহং তে ভূত্যং চোদয়ামি ॥২১॥ সৈন্ধবান্ হৃদা কৃচ্ছ্রণ ভাবিতাং

আবার একেবারে প্রিয় না থাকিলে, মানুষ শোভা পায় না ; পরন্তু গহ্বা  
যেমন সমুদ্রে যাইয়া বিলুপ্ত হইয়াছেন, সেইরূপ সে মানুষ নিশ্চয়ই বিলুপ্ত  
হইয়া যায় ॥১৯॥

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—‘মা ! আপনার এইরূপ বুদ্ধি হইয়া থাকিলেও  
মুখে বলা উচিত নহে । সুতরাং আপনি জড় ও মুকের ন্যায় হইয়া পুত্রের  
উপরে বিশেষভাবে দয়াদৃষ্টি করিতে থাকুন’ ॥২০॥

মাতা (বিহ্বলা) বলিলেন—‘তুমি যখন এইরূপ করাই সম্ভব দেখিতেছ,  
আমারও তখন তোমার উপরে অধিক স্নেহ হইতেছে এবং তুমিও আমাকে  
সাধারণপুত্রের বক্তব্য বিষয় বলিতেছ, আবার আমিও তোমার নিকট কৰ্ত্তব্য  
বিষয় তীব্রভাবে বলিতেছি ॥২১॥



পুত্র উবাচ ।

অকোষস্তাসহায়স্ত কৃতঃ সিদ্ধির্জয়ো মম ।  
 ইত্যবস্থাং বিদিত্বৈতানাত্মনাত্মনি দারুণাম্ ॥২৩॥  
 রাজ্যাস্ত্যাবো নিবৃত্তো মে ত্রিদিবাদিব হৃদ্ধতঃ ।  
 ঐদৃশং ভবতী কন্ধিছুপায়মনুপশ্যতি ॥২৪॥  
 তন্মে পরিণতপ্রজ্ঞে ! সম্যক্ প্রক্ৰহি পৃচ্ছতে ।  
 করিষ্যামি হি তৎ সর্বং যথাবদনুশাসনম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

মাতোবাচ ।

পুত্র ! নাত্মাবমন্তব্যঃ পূর্বাভিরসমুদ্ধিভিঃ ।  
 অভূহা হি ভবন্ত্যর্থা ভূহা নশ্যন্তি চাপরে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কষ্টেন ভবিষ্যত্তমেব তে বিজয়ং যদা পশ্যামি ত্রক্ষ্যামি, তদৈব ত্বাং পূজয়িষ্যামি আদরিষ্যে ।  
 তেনৈব চ তদা মাতৃশ্লোহমহিমা ত্বয়া শ্রষ্টব্য ইতি ভাবঃ ॥২২॥

অকোষশ্চেতি । জয়ো জয়রূপা । আত্মনি আত্মন ইত্যর্থঃ । রাজ্যাস্ত্য রাজ্যোদ্ধারাস্ত্য  
 ভাবো মনোবৃত্তিঃ । হৃদ্ধতঃ পাপিনঃ । উপায়ঃ রাজ্যোদ্ধারসাধনম্ । হে পরিণতপ্রজ্ঞে !  
 নীতৌ পরিপক্ববুদ্ধে ! । অনুশাসনং ভবত্যা উপদেশম্ ॥২৩—২৪॥

পুত্রোতি । অসমুদ্ধিভিঃ সম্পদ্বিনাশেন । অর্থা ধনাদিভ্যঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তে তব বিজয়ং যদা পশ্যামি ত্রক্ষ্যামি অথ ত্বাং পূজয়িষ্যামীতি যোজনা ॥২২॥ এতাম্ অবস্থাং  
 দারুণামাত্মনি আত্মনা স্বয়ং বিদিত্বা মে মম ভাবশিষ্টং রাজ্যায়িবৃত্ত ইত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ

আমি তোমাদ্বারা সিদ্ধদেশীয় সকল সৈন্য বিনাশ করাইয়া যখন তোমার  
 সেই কষ্টসাধ্য জয় দর্শন করিব, তখনই তোমার আদর করিব ॥২২॥

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—‘আমার ধনও নাই, সহায়ও নাই । সুতরাং কি  
 করিয়া জয় হইবে’ নিজেই নিজের এই দারুণ অবস্থা জানিয়াছি বলিয়া—পাপীর  
 ইচ্ছা যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, আমার ইচ্ছাও তেমন রাজ্যোদ্ধার হইতে  
 নিবৃত্তি পাইয়াছে । কিন্তু আপনার বুদ্ধি পরিপক্ব হইয়াছে ; সুতরাং আপনাকে  
 জিজ্ঞাসা করিতেছি ; আপনি যদি এমন কোন উপায় দেখিয়া থাকেন, তবে  
 আমাকে তাহা সম্যগ্ভাবে বলুন, আমি যথাযথভাবে আপনার সে সমস্ত উপ-  
 দেশই পালন করিব’ ॥২৩—২৪॥

মাতা (বিভূলা) বলিলেন—‘পুত্র । পূর্বের সম্পদ নষ্ট হইয়াছে বলিয়া তুমি  
 নিজের প্রতি অবজ্ঞা করিও না । কারণ, সম্পদ না থাকিয়াও হয়, আবার  
 থাকিয়াও নষ্ট হইয়া যায় ॥২৬॥



অমৰ্শেণৈব চাপ্যৰ্থা নারকব্যাঃ স্খালিশৈঃ ।

মৰ্শেয়াং কৰ্মণাং তাত ! ফলে নিত্যমনিত্যতা ॥২৭॥

অনিত্যমিতি জানন্তো ন ভবন্তি ভবন্তি চ ।

অথ যে নৈব কুৰ্বন্তি নৈব জাতু ভবন্তি তে ॥২৮॥

ঐকণ্ঠ্যমনীহায়ামভাবঃ কৰ্মণাং ফলম্ ।

অথ দ্বৈগুণ্যমীহায়াং ফলং ভবতি বা ন বা ॥২৯॥

যন্ত প্রাপেব বিদিতা সৰ্বাৰ্থানামনিত্যতা ।

নুদেদ্বুদ্ধিসমুদ্বী স প্রতিকূলে নৃপাত্মজ ! ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অমৰ্শেণেতি । স্খালিশৈরতিমূৰ্খেণৈব অমৰ্শেণ ক্রোধেন, অৰ্থাঃ কাৰ্য্যানি, নারকব্যাঃ, প্রায়েজন্ত অমৰ্শেণাৰ্থা আরকব্যা এব । অতঃ প্রায়েন অঘা অমৰ্শেণ যুদ্ধমারকব্যামেবেতি ভাবঃ । ফলে ফলজননবিষয়ে, অনিত্যতা অপ্রবতা বৰ্ত্ততে ॥২৭॥

অনিত্যমিতি । ফলম্ অনিত্যমিতি জানন্তোহপি বুদ্ধিমন্তঃ কৰ্ম্মানি কুৰ্বন্তি, তেষাক ফলানি কচিৎভবন্তি কচিন্ন ভবন্তি চ । অথ যে ফলাভাবশব্দয়া কৰ্ম্মানি নৈব কুৰ্বন্তি, তে জাতু কদাচিদপি ফলবন্তো নৈব ভবন্তি ॥২৮॥

ঐকেতি । কৰ্ম্মণাম্ অনীহায়াম্ অচেষ্টায়ামনারন্তে, অভাবঃ ফলাভাব এব ফলম্, ইতৈক-  
গুণ্যম্ একাবস্থা । অথ কৰ্ম্মণাম্ ঐহায়াং চেষ্টায়ামনারন্তে তু ফলং ভবতি বা ন বা, ইতি দ্বৈগুণ্যং  
দ্বৈ অবস্থে । অতঃ ফলসম্ভাবনয়া কৰ্ম্মারভামেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৩—২৬॥ অৰ্থাঃ ধৰ্ম্মাভ্যাঃ বালিশৈরমৰ্শেণৈব নারকব্যাঃ পণ্ডিতৈস্ত আদৰ্শেণ আরকব্যা  
এবেতি ভাবঃ ॥২৭॥ অনিত্যমিতি । জানন্তঃ পণ্ডিতা আরভমাণা ন ভবন্তি কদাচিদৈশ্বৰ্য্যং  
ন লভন্তে ভবন্তি চ কদাচিং সিদ্ধার্থাঃ ॥২৮॥ অকুৰ্ব্বাণামিন্দ্রিতি অথেতি । অনীহায়াং  
চেষ্টায়া অভাবে ঐকগুণ্যম্ একগুণমেব ফলং যৎকৰ্ম্মণামীপ্সিততমানামভাবোহপ্রাপ্তিঃ ।  
ঐহায়াস্ত দ্বৈগুণ্যং গুণবদ্যং যৎফলং ভবতি বা নবেতি অভাবনিশ্চয়াপেক্ষয়া পান্নিকফলসম্ভাব-

অতিমূৰ্খেয়াই ক্রোধপূৰ্ব্বক কার্য্য আরম্ভ করিবে না । কিন্তু পণ্ডিতেরা  
ক্রোধপূৰ্ব্বকও কার্য্য আরম্ভ করিতে পারেন । সে যাহা হউক, বৎস ! সকল  
কার্য্যেরই যে ফল হইবে, এমন কোন নিয়ম নাই ॥২৭॥

তথাপি বুদ্ধিমান লোকেরা কৰ্ম্মফল অনিত্য ইহা জানিয়াও কৰ্ম্ম করেন ;  
তাহার ফল কখনও হয়, কখনও নাও হয় । আর ফল হইবে কি না এই  
আশঙ্কায় যাহারা কৰ্ম্ম করে না, তাহারা কখনও ফলাভাব করে না ॥২৮॥

সুতরাং কৰ্ম্ম না করিলে একমাত্র ফলাভাবই চলিতে থাকে । আর কৰ্ম্ম  
করিলে ফল হয়, নাও হয় ; এই দুইটী অবস্থা হইয়া থাকে ॥২৯॥





উপাতব্যং জাগৃতব্যং যোক্তব্যং ভূতিকাশ্চ ।  
 ভবিষ্যতীত্যেব মনঃ কুত্ৰা সততমব্যথৈঃ ॥৩১॥  
 মঙ্গলানি পুরস্কৃত্য ব্রাহ্মণাংশ্চৈবৈঃ সহ ।  
 প্রাজ্ঞস্ত নৃপতেরাশু বুদ্ধিৰ্ভবতি পুত্রক ! ॥৩২॥  
 অভিবৰ্দ্ধতি লক্ষ্মীন্তং প্রাচীমিব দিবাকরঃ ।  
 নিদর্শনান্যুপায়ান্শ্চ বহুন্যুদ্ধৰ্শনানি চ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিবৃতিমার্গাবলম্বিনস্ত বাপারমাহ যজ্ঞেতি । হে নৃপাশ্বজ ! প্রাগেব যস্ত সৰ্ব্বার্থানাং সৰ্ব্ববিষয়াণামনিত্যতা বিদিতা, স সন্ন্যাসী, প্রতিকূলে স্বকৰ্তব্যবিরোধিতৌ, বুদ্ধিৰলোম্বতিঃ সমৃদ্ধিৰ্ভনোন্নতিশ্চ তে উভে অপি, হৃদেং প্রেরয়েং দূরে পরিহরেদেব ॥৩১॥

প্রবৃতিমার্গাবলম্বিনঃ পুনঃ কৰ্তব্যং নিদিশতি উপাতব্যমিতি । কলং ভবিষ্যতোব ইতি মনঃ কুত্ৰা, সততম্, অব্যথৈবজীকৃতপীড়ৈঃ সন্তিঃ, ভূতিকাশ্চ সম্প্রসাধককাৰ্য্যেণ, উপাতব্যম্ উত্তমঃ কৰ্তব্যঃ, জাগৃতব্যং জাগরিতব্যং সতকৈৰ্ভবিতব্যম্, যোক্তব্যং সজ্জীভবিতব্যক ॥৩১॥

মঙ্গলানীতি । ঐধৈর্যেদৈবৈঃ সহ ব্রাহ্মণান্ পূজয়িত্বৈতি শেষঃ অপরাণি চ মঙ্গলানি পুরস্কৃত্য প্রবৃত্তস্ত প্রাজ্ঞস্ত নৃপতেঃ, আশেব বুদ্ধিৰ্ভবতি । অমপি তথা কুৰ্বিতি ভাবঃ ॥৩২॥

তস্ত বুদ্ধৈর্নৈমিত্যমাহ অভীতি । দিবাকরঃ প্রাচীমিব, লক্ষ্মীঃ, নিদর্শনানি জেতৃদৃষ্টোস্তান্ উপায়ান্ জয়সাধনানি, বহুনি উদ্ধৰ্শনানি প্রোৎসাহকবচনানি চ, আশ্রয়স্থমিতি শেষঃ, তং প্রাজ্ঞঃ নৃপতিম্, অভিবৰ্দ্ধতি অভিবৰ্দ্ধতে অভিমূগীভবতি ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বতী প্রবৃতিরেব শ্রেষ্ঠেত্যাৰ্থঃ ॥২০॥ বুদ্ধিঃ পীড়া বধু হিংসায়ামিত্যস্ত রূপম্ । সমৃদ্ধিরৈবখ্যাং তে উভে হৃদেং দূরীকৃত্যং আয়নঃ পীড়াঃ পরৈবৈখ্যক হৃদেদিত্যাৰ্থঃ ॥৩০॥ যোক্তব্যং সজ্জীভবি-

রাজপুত্র ! যিনি পূর্বেই সনস্ত বিষয়ের অনিত্যতা জানিয়াছেন, সেই সন্ন্যাসী—বলের উন্নতি ও ধনের উন্নতি এই দুইটাকেই নিজের কৰ্তব্যের প্রতিকূল মনে করিয়া পরিত্যাগ করিবেন ॥৩০॥

আর সাংসারিক লোক ‘ফল হইবেই’ এইরূপ ধারণা করিয়া, সৰ্ব্বদা সকল অশুবিধা তুচ্ছ করিয়া উন্নতিসাধক কাৰ্য্যের প্রতি উত্তম করিবে, সতর্ক থাকিবে এবং সজ্জীভূত হইবে ॥৩১॥

পুত্র । বুদ্ধিমান্ রাজা দেবতাদের সহিত ব্রাহ্মণদের পূজা ও অন্যান্য মাদলিক কাৰ্য্য করিয়া কাৰ্য্যে প্রবৃত্ত হন বলিয়া সত্বরই তাঁহার উন্নতি হয় ॥৩২॥

বুদ্ধিমান্ রাজা বিজয়ীর দৃষ্টান্ত, উপায় ও বহুতর উৎসাহবাক্য অবলম্বন করিয়া কাৰ্য্যে প্রবৃত্ত হন বলিয়া, সূর্য যেমন অবশ্যই পূর্বদিক্ আশ্রয় করেন, সেইরূপ লক্ষ্মীও সেই রাজাকে আশ্রয় করেন ॥৩৩॥



অনুদৰ্শিতরূপোহসি পশ্যামি কুরু পৌরুষম্ ।  
 পুরুষার্থমভিপ্রেতং সমাহৰ্ত্তুমিহাহসি ॥৩৪॥  
 ক্রুদ্ধান্ লুকান্ পরিক্ষীণানবলিপ্তান্ বিমানিতান্ ।  
 স্পৰ্দ্ধিনশ্চৈব যে কেচিত্তান্ যুক্ত উপধারয় ॥৩৫॥  
 এতেন হং প্রকাৰেণ মহতো ভেৎসসে গণান্ ।  
 মহাবেগ ইবোদ্ভূতো মাতরিখা বলাহকান্ ॥৩৬॥  
 তেবামগ্রপ্রদায়ী স্যাঃ কল্যোথায়ী প্রিয়বদঃ ।  
 তে হ্যং প্রিয়ং কৰিষ্যন্তি পুরো ধাস্ত্যন্তি চ ব্রবন্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অন্বিতি । অনুদৰ্শিতং পূৰ্ব্বযুদ্ধে প্রদৰ্শিতং রূপং বীরহং যেন সঃ । পুরুষার্থং রাজ্যম্ ॥৩৪॥  
 ইদানীম্ “অকোমক্যাসহায়ক” ইতি প্রাণ্ডকস্ত উত্তরতয়া সহায়ভাবপ্রকাৰমাহ ক্রুদ্ধানিতি ।  
 শক্রং সিদ্ধুরাজং প্রতি ক্রুদ্ধান্, স্বভাবতো লুকান্, সিদ্ধুরাজেন বিষয়গ্রহণাং পরিক্ষীণান্,  
 অবলিপ্তান্ স্বভাবতো গৰ্বিতান্, সিদ্ধুরাজেন বিমানিতান্, যে চ কেচিং সিদ্ধুরাজং প্রতি  
 স্পৰ্দ্ধিনঃ, তান্ সৰ্কান্, যুক্তা মনোযোগী সন্, উপধারয় সামদানাদিভিরাশাদয় ॥৩৫॥  
 এতেনেতি । গণান্ শক্রসমূহান্ । উদ্ভূত আবির্ভূতা, মাতরিখা বায়ুঃ, বলাহকান্  
 মেঘান্ ॥৩৬॥

তেষামিতি । হং তেষাং ক্রুদ্ধাদীনাং সঙ্ঘে, অগ্রপ্রদায়ী উত্তমবহুদাতা, কল্যায় নিরা-

### ভারতভাবদীপঃ

তবাম্ ॥৩৩॥ ঈধৈর্দৈবৈঃ ॥৩১—৩২॥ উদ্ধৰ্ণনানি প্রোংসাহকানি অনুদৰ্শিতং রূপং লোক-  
 বৃত্তান্তো যদৈশ্ব স তথা ॥৩৩—৩৬॥ তেষাং ক্রুদ্ধাদীনাং অগ্রপ্রদায়ী ভক্তং বেতনঞ্চ সৰ্কোভাঃ

বৎস । তুমি পূৰ্ব্বযুদ্ধে নিজের বীরহ দেখাইয়াছ ; সুতরাং আবারও সেই-  
 রূপ পুরুষকার প্রকাশ কর, আমি দেখিব । তুমি অভীষ্ট রাজ্য উদ্ধার করিবার  
 পক্ষে সম্পূর্ণ সমর্থ ॥৩৪॥

যাহারা সিদ্ধুরাজের প্রতি ক্রুদ্ধ, যাহারা লোভী, যাহারা সিদ্ধুরাজের আক্র-  
 মণে পরিক্ষীণ হইয়াছে, যাহারা গৰ্বিত, যাহারা সিদ্ধুরাজকর্তৃক অপমানিত  
 হইয়াছে এবং যাহারা সিদ্ধুরাজের সহিত স্পৰ্দ্ধা করিয়া থাকে, তাহাদিগকে  
 তুমি সাম ও দানদ্বারা মনোযোগপূৰ্ব্বক হস্তগত কর ॥৩৫॥

সমাগত মহাবেগশালী বায়ু যেমন মেঘসমূহকে বিভিন্ন করে, তুমিও তেমন  
 এই প্রকারে সেই বিশাল শক্রসমূহকে বিভিন্ন করিবে ॥৩৬॥



যদৈব শক্রজ্ঞানীয়াং সপত্নং ত্যক্তজীবিতম্ ।  
 তদৈবাস্মাদুদ্ভিজ্জৈত সর্পাশ্বেশাগতাদিব ॥৩৮॥  
 তং বিদিত্বা পরাক্রান্তং বশে ন কুরুতে যদি ।  
 নির্বাদৈর্নির্বদেদেনমনন্ততন্তুবিঘ্নতি ॥৩৯॥  
 নির্বাদাদাস্পাদং লব্ধ্বা ধনবৃদ্ধির্ভবিষ্যতি ।  
 ধনবন্তং হি মিত্রাণি ভজন্তে চাশ্রয়ন্তি চ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

মদ্যায় সর্বোপহ্রবনাশাদিত্যর্থঃ উখারী উদ্যোগী, প্রিয়বদন্ত স্ত্রীঃ । তদা চ তে দ্বাং প্রিয়ং  
 স্বকৃতং করিষ্যন্তি, এবং পুরো দাস্তন্তি স্বপ্রাধানে স্থাপয়িষ্যন্তি চ ॥৩৭॥

যদেতি । সপত্নং শক্রম্, ত্যক্তজীবিতং স্বার্থসাধনার জীবনত্যাগোক্ততম্ ॥৩৮॥

তমিতি । তং শক্রম্ । বশে ন কুরুতে সামদানাত্যামিতি শেষঃ । তদা নির্বাদৈ-  
 বিশ্বস্তদৈতঃ, এনং পরাক্রান্তং শক্রম্, নির্বাদেৎ পরিনিষ্ঠাপয়েৎ স্বানুকূল্য এব স্থাপয়েৎ ।  
 অন্ততঃ শেষকল্পে তব জয়াভাবে ইত্যর্থঃ, মিত্রুরাজ্জৈতং তব তন্তুবিঘ্নতি ॥৩৯॥

নিরিতি । নির্বাদাত্তুরূপেণ পরিনিষ্ঠাপণাং, আস্পদং প্রতিষ্ঠাং লব্ধ্বা ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রথমং দেয়ং ন চেৎ সত্বাঃ কুপিতান্তে ত্যজ্যেব্রিতার্থঃ ॥৩৭॥ ত্যক্তজীবিতং যুদ্ধে জীবিত-  
 নিবাকাজ্ঞাং শক্রজীবিতাকাজ্ঞী উদ্ভিজ্জৈত ॥৩৮॥ তমিতি । তং শক্রং পরাক্রান্তং পরাক্রমবন্তং  
 বিদিত্বা অশক্ত্য বশে স্বাজ্ঞায়াং যদি ন করোতি তর্হি এনং নির্বাদৈঃ পরিনিষ্ঠিতদু-  
 তৈতনির্বদেৎ পরিনিষ্ঠাং প্রাপয়েৎ । সাম দানেন বা তং পর্যবস্থাপয়েদিত্যর্থঃ । “নির্বাদঃ স্ত্রীং পরীবাদে  
 পরিনিষ্ঠিতবাদয়ো”রিতি বিশ্বঃ । অন্ততঃ কলতঃ তং শত্রোর্কর্শীকরণং ভবিষ্যতি ॥৩৯॥  
 তত্রোপায়মাহ—নির্বাদাদিতি । এবং পরিনিষ্ঠিততয়া আস্পদং স্থানং প্রাপ্তং চেৎ শক্রনা-

তার পর তুমি তাহাদিগকে উত্তম বস্তু দান করিবে, তাহাদের সমস্ত উপদ্রব  
 দূর করিবার জন্য উদ্যোগী থাকিবে এবং তাহাদের প্রিয় বাক্য বলিবে । এই-  
 রূপ করিলেই তাহার। তোমাকে সুস্থ করিয়া লইবে এবং নিশ্চয়ই প্রধানপদে  
 স্থাপন করিবে ॥৩৭॥

শত্রু যখনই জানিতে পারে যে, শত্রু স্বার্থসাধনের জন্য জীবনত্যাগে উচ্ছত  
 হইয়াছে, তখনই সে, গৃহগত সর্পের ন্যায় তাহা হইতে উদ্ভিন্ন হয় ॥৩৮॥

শত্রুকে পরাক্রান্ত জানিয়া যদি সাম ও দানদ্বারা তাহাকে বশীভূত করা না  
 যায়, তবে বিশ্বস্ত দূতদ্বারা তাহাকে নিজের অনুকূল করিবে । হয় ত শেষে  
 তোমারও এইরূপই করিতে হইবে ॥৩৯॥

শত্রুকে অনুকূলে স্থাপন করার পর প্রতিষ্ঠা লাভ করিলে ধনবৃদ্ধি হয় । ধন-  
 বৃদ্ধি হইলে মিত্রেরা আসিয়া সেবা করে ও আশ্রয় করে ॥৪০॥



অলিতার্থং পুনস্তানি সন্ত্যজন্তি চ বান্ধবাঃ ।

নহুগ্নিমাশ্রয়ন্তে চ জুগুপসন্তে চ তাদৃশম্ ॥৪১॥

শত্রুং কুত্বা যঃ সহায়ং বিশ্বাসমুপগচ্ছতি ।

স ন সম্ভাব্যম্বেতদগমদ্রাজ্যং প্রাপ্নুয়াদিতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্কণি  
ভগবদ্‌বানে বিহুলাপুত্রানুশাসনে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:০:—

## সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

মাতোবাচ ।

নৈব রাজ্ঞা দরঃ কার্যো জাতু কশ্চাচ্ছিদাপদি ।

অথ চেদপি দীর্ঘঃ স্মৈব বর্তেত দীর্ঘবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অলিতেতি । অলিতার্থং নির্গতধনম্, তানি নিহ্নাণি । জুগুপসন্তে নিন্দন্তি ॥৪১॥

উক্তরূপেণ সামদানাত্যাং সংগৃহীতেহপি তস্মিৎ কুত্বা বিশ্বাসো ন কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ শত্রুমিতি ।  
যঃ শত্রুং সামাদিনা সহায়ং কুত্বা তত্র বিশ্বাসমুপগচ্ছতি কৰোতি ; স যৎ রাজ্যং প্রাপ্নুয়াৎ,  
ইতি তদেতৎ ন সম্ভাব্যম্বেতৎ, অবসরে তেনৈব তদগ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহানহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্কণি ভগবদ্‌বানে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হুপক্ষতস্ত ধনবৃদ্ধাদিঃ সৰ্ব্বং সৎকৃতীতার্থঃ ॥৩৯—৪০॥ অলিতার্থং চ্যুতধনং ন আশ্রয়ন্তে ইতি  
চ্ছেদঃ । বিশ্বাসং ন কুৰ্ব্বন্তীতার্থঃ ॥৪১॥ সম্ভাব্যম্বেতদিত্যুপহাসঃ অসম্ভাবিতমেতৎ সহ ক্রৌ  
বিশ্বাসং কুত্বাহপি রাজ্যং প্রাপ্নুয়াদিতি ॥৪২॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

আবার নির্ধন হইয়া পড়িলে, সেই মিত্রেরাই তাহাকে ত্যাগ করে এবং  
বান্ধবেরা আশ্রয় করে না, বরং তাদৃশ নির্ধনের নিন্দাই করে ॥৪১॥

যে রাজা শত্রুকে সহায় করিয়া তাহার উপরে বিশ্বাস স্থাপন করেন, তিনি  
যে রাজ্য হাতে রাখিবেন, সে সম্ভাবনা করা যায় না' ॥৪২॥

(৪২)....অতঃ সম্ভাব্যম্বেতৎ....পি বা বরা । \* '...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'

বা বরা নি ।



দীর্ঘং হি দৃষ্ট্বা রাজানং সর্বমেবানুদীৰ্য্যতে ।  
 রাষ্ট্রং বলমমাত্যাশ্চ পৃথক্ কুব্ধন্তি তে মতীঃ ॥২॥  
 শক্রনেকে প্রপণন্তে প্রজহত্যপরে পুনঃ ।  
 অন্তে তু প্রজিহীৰ্ষন্তি যে পুরস্তাদ্বিমানিতাঃ ॥৩॥  
 য এবাত্যন্তস্বহৃদন্ত এনং পযুঁপাসতে ।  
 অশক্তয়ঃ স্বস্তিকামা বদ্ধবৎসা ইলা ইব ॥৪॥  
 শোচন্তমনুশোচন্তি পতিতানিব বান্ধবান্ ।  
 অপি তে পূজিতাঃ পূৰ্বমপি তে স্বহৃদো মতাঃ ॥৫॥  
 যে রাষ্ট্রমভিমণ্ডন্তে রাজ্ঞো ব্যসনমীযুষঃ ।  
 মা দীদরস্তুং স্বহৃদো মা ত্বাং দীর্ঘং প্রহাসিষুঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । দরো ভয়ম্, “দরোহস্তিমাং ভয়ে খভে” ইত্যমরঃ । দীর্ঘো ভীতঃ ॥১॥  
 দীর্ঘমিতি । হি দ্বন্দ্বাৎ । অনুদীৰ্য্যতে বিভেতি । পৃথক্ বিভিন্নপ্রকারাঃ ॥২॥  
 শক্রমিতি । প্রপণন্তে আশ্রয়ন্তি, প্রজহতি ত্যজন্তি । প্রজিহীৰ্ষন্তি প্রহর্ষমিচ্ছন্তি ॥৩॥  
 য ইতি । পযুঁপাসতে আশ্রয়ন্তি । অশক্তয়ঃ শক্রনভিভবিতুং রাজানমাশ্রয়িতুক্  
 অসমর্থ্যঃ, স্বস্তিকামা মঙ্গলৈশিখাঃ । ইলা গাবঃ, “গোভূবাচস্থিড়া ইলাঃ” ইত্যমরঃ ॥৪॥  
 শোচন্তমিতি । যে জনাঃ, ব্যসনং বিপদম্, ঈষঃ প্রাপ্তস্তাপি রাজ্ঞা, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, অভি-  
 ভারতভাবদীপঃ

নেতি । দরো ভয়ম্, জাতুকদাচিৎ, দীর্ঘো ভীতঃ ॥১॥ মহীমিতি পাঠে মহীস্থান্ লোকান্ ॥২॥  
 অপরে স্বীয়াঃ প্রজিহীৰ্ষন্তি প্রহর্ষং তাড়িতুমিচ্ছন্তি ॥৩॥ ইলাঃ ধেনবঃ, “ইলাধেতঃ সহবৎসা ন  
 আগা”দिति মত্ববর্ণাৎ ॥৪॥ তে তবাপি স্বহৃদঃ সন্তি ॥৫॥ নে রাষ্ট্রম্ অশ্রদীয়মিদম্ অশ্রাব্যী রক্ষণীয়ং

মাতা (বিহ্বলা) বলিলেন—“রাজা কখনও কোন বিপদেই ভয় করিবেন না ;  
 যদি ভীত হনও, তথাপি ভীতের স্থায় চলিবেন না ॥১॥

কারণ, রাজাকে ভীত দেখিয়া সকলেই ভীত হইয়া পড়ে এবং সেই রাজ্য,  
 সৈন্য ও অমাত্যেরা ভিন্ন ভিন্নপ্রকার বুদ্ধি করিতে থাকে ॥২॥

একশ্রেণীর লোকেরা শত্রুপক্ষই অবলম্বন করে, আবার অন্যশ্রেণীর লোকেরা  
 রাজাকে পরিত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকে ; আর যাহারা পূর্বে অপমানিত  
 হইয়াছিল, তাহারা ত প্রহার করিবারই ইচ্ছা করে ॥৩॥

তবে যাহারা অত্যন্তস্বহৃৎ, তাহারাি রাজাকে আশ্রয় করিয়া থাকে ; কিন্তু  
 আশ্রয় করিয়া থাকিলেও তাহারা অসমর্থ বলিয়া বদ্ধবৎসা ধেনুদিগের স্থায়  
 মনে মনে কেবল মঙ্গল কামনাই করিতে থাকে ॥৪॥

রাজা বিপন্ন হইলেও যাহারা তাহার রাজ্য রক্ষা করিবার ইচ্ছা করে,



প্রভাবং পৌরুষং বুদ্ধিং জিজ্ঞাসন্ত্য। ময়া তব ।  
 বিদধত্যা। সমাশ্বাসমুদ্ভং তেজোবিবুদ্ধয়ে ॥৭॥  
 যদেতৎ সংবিজ্ঞানাসি যদি সম্যগ্ভবীম্যহম্ ।  
 কৃত্বা সৈন্যমিবাশ্বানং জয়ায়োতিষ্ঠ সঞ্জয় ! ॥৮॥  
 অস্তি নঃ কোষনিচয়ো মহানবিদিতস্তব ।  
 তমহং বেদ নান্যন্তমুপসম্পাদয়ামি তে ॥৯॥  
 সন্তি নৈকতমা ভূয়ঃ স্তহদস্তব সঞ্জয় ! ।  
 স্তথদুঃখসহা বীর ! সংগ্রামাদনিবর্তিনঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

মহন্তে অভিনততয়া রক্ষিতুমিচ্ছন্তি, তে পূৰ্ণং পূজিতা দানাদিভিঃ সম্মানিতা অপি তদানীমপি পূজনীয়া ইত্যর্থঃ, যেন হি ত এব প্রকৃতাঃ স্তহদো মতাঃ । তে চ পতিতান্ হতান্ বান্ধবান্ আত্মাদীন্যিব, শোচন্তং রাজানমহুশোচন্তি । অতএব হে সঞ্জয় ! অং মা দীদরঃ ন বিভীহি ; স্তহদশ্চ দীর্ঘং ভীতং অং মা প্রহাসিস্বঃ ন তাজন্ত ॥৫—৬॥

প্রভাবমিতি । জিজ্ঞাসন্ত্যা জ্ঞাতুমিচ্ছন্ত্যা । সমাশ্বাসং ভাববসাদাপনোদনম্ ॥৭॥

যদীতি । সংবিজ্ঞানাসি সম্যগ্ভূম্যসে । সৈন্যমিব উৎসাহিনমিত্যর্থঃ ॥৮॥

“অকোষস্ত্রাসহায়স্ত” ইত্যাদেঃ পুনরুত্তরমাহ দ্বিভিঃ অস্তীতি । বেদ জ্ঞানামি । তং কোষ-নিচয়ম্, উপসম্পাদয়ামি যুদ্ধবায়নিবাহার্থং দদামি ॥৯॥

তাহারাই প্রকৃত স্তহৎ । স্ততরাং পূৰ্বে তাহাদের সম্মান করিয়া থাকিলেও তখনও তাহাদের সম্মান করা উচিত । রাজা বিপন্ন হইয়া শোক করিতে লাগিলে, সেই স্তহদগণ নিপতিত বান্ধবগণেরই স্থায় সেই রাজাকে লক্ষ্য করিয়া শোক করিতে থাকে । অতএব সঞ্জয় ! তুমি কখনও ভীত হইও না এবং স্তহদেরাও যেন ভীত অবস্থায় তোমাকে পরিত্যাগ করে না ॥৫—৬॥

বৎস । আমি তোমার প্রভাব, পুরুষকার ও বুদ্ধি জানিবার ইচ্ছা করিয়া আশ্বাস দিতে থাকিয়া তোমার তেজ বুদ্ধি করিবার জন্তই এই সকল কথা বলিলাম ॥৭॥

সঞ্জয় ! আমি যদি এই সকল কথা সম্যক্ বলিয়া থাকি এবং তুমিও যদি এই সকল কথা সম্যক্ বুঝিয়া থাক, তবে আপনাকে সৈন্যের স্থায় করিয়া জয়ের জন্ত গাজোখান কর ॥৮॥

তোমার অবিদিত আমাদের বিশাল কোষসমূহ আছে, আমিই তাহা জানি, অন্য কেহ জানে না ; সেই কোষসমূহই আমি তোমাকে দান করিব ॥৯॥

(৮) যদেতৎ সংবিজ্ঞানাসি ...রা নি, ...কৃত্বা সৌম্যমিবাশ্বানম্ ... বা ...ব ...রা নি । (১০) সন্তি চৈকমতীভূয় ...গতার্থা হনিবর্তিনঃ—পি, সন্তি নৈকশতা ভূয়ঃ ...নি ।



তাদৃশা হি মহায়া বৈ পুরুষশ্চ বুভুযতঃ ।

ইক্ৰং জিহীৰ্ষতঃ কিঞ্চিৎ সচিবাঃ শত্রুকর্ষণ ! ॥১১॥

তস্ত্রাস্ত্রীদৃশকং বাক্যং শ্রুত্বাপি স্বল্পচেতসঃ ।

তমস্ত্রপাগমস্তশ্চ স্ফুটিত্তার্থপদাক্ষরম্ ॥১২॥

পুত্র উবাচ ।

উদকে নোরিয়ং ধার্যা বক্তব্যং প্রবণে ময়া ।

যশ্চ মে ভবতী নেত্রী ভবিষ্যদুতিদর্শিনী ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সদ্বীতি । ভূয়ঃ পুনা, নৈকতমা অনেকতমা, স্বল্পনঃ সহায়াঃ ॥১০॥

তাদৃশা ইতি । বুভুযতঃ ভবিতুমুশতিং লক্ষ্যমিচ্ছতঃ । কিঞ্চিদিষ্টং রাজাদিকম্, জিহী-  
র্ষতঃ অন্ত্রাস্ত্রাং হর্ষমিচ্ছতঃ পুরুষশ্চ, সচিবা মন্ত্রিণ এব ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥১১॥

কুস্ত্রী ব্রবীতি স্ব তস্ত্রা ইতি । স্ফুটিত্তানি : অতীবাশঙ্ক্যানি অর্থপদাক্ষরানি যশ্চ তৎ, তস্ত্রা  
বিহুলায়াঃ, ঐদৃশকং বাক্যং শ্রুত্বা তু, স্বল্পচেতসো দুর্দলচিত্তস্ত্রাপি, তস্ত্রা সঙ্কল্পস্ত্র, তমঃ তমো-  
দুপজানিতৌ ভয়াবসাদৌ অপাগমং ॥১২॥

উদক ইতি । উদকে নোরিব, ইয়াং তে বাক্ অস্ত্রাং বিপদে ময়া ধার্যা অবলম্বনীয়া ।  
অতএব প্রবণে অবগোহস্ত্রকে ময়ি ভবতাপি ঐদৃশমেব বক্তব্যম্ । যশ্চ মে ভবতী নেত্রী  
পরিচালয়িত্রী, ভবিষ্যদুতিদর্শিনী ভাবিসম্পদর্শয়িত্রী চ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজা চ বাসনাচ্ছর্ভব্য ইতি অভিন্নব্রহ্মে অভিন্নানবস্থঃ না দীদরঃ না বিদারয় ॥৬॥ সমান্বাসং  
দৈর্ঘ্যম্ ॥৭-১১॥ স্বল্পচেতসোহপি তস্ত্র তমোহপাগমদ্বিত্যি সঙ্কল্পঃ ॥১২॥ উদকে মজ্জস্তীব ভূঃ পিত্র্যঃ  
রাজ্যম্ । ধুরিত্তি পাঠেহপি স এবার্থঃ । ইয়াং ময়া ধার্যা ময়া রাজ্যং বা উচ্ছর্ভব্যম্ । প্রবণে  
প্রপাতে বা যুদ্ধাধো বা মর্জ্যব্যং ন তু এবমেব নির্বাপারেণ হ্রেষ্ম । নেত্রী শিকয়িত্রী ॥১৩॥

আর সঞ্জয় ! তোমার অনেক সহায় আছে ; বীর ! তাহারা সুখ ও  
দুঃখ সহ করিতে পারে এবং যুদ্ধ হইতেও পলায়ন করে না ॥১০॥

শত্রুদমন ! উন্নতিকামী পুরুষ অস্ত্রের নিকট হইতে অভীষ্ট কোন বস্তু হরণ  
করিবার ইচ্ছা করিলে, সেইরূপ সহায়ই তাহার মস্তিস্থানপাতী হইতে  
পারে ॥১১॥

কৃষ্ণ ! বিহুলার কথাগুলির অর্থ, পদ ও অক্ষরগুলি অতি আশ্চর্য্য হইয়া-  
ছিল ; সুতরাং সঞ্জয় দুর্দলচিত্ত হইলেও বিহুলার সেইরূপ কথাগুলি শুনিবার  
পরেই সেই সঞ্জয়ের ভয় ও অবসাদ দূর হইল ॥১২॥

(১৩) উদকে ধুরিয়া ধার্যা অর্জব্যং প্রবণে ময়া...পি, উদকে ধুরিয়া ধার্যা মর্জ্যব্যং  
প্রবণে ময়া...বা ব রা ।



অহং হি বচনং ত্ততঃ শুভ্রানুরপরাপরম্ ।

কিকিৎ কিকিৎ প্রতিবদন্তু কীমাসং মুহূৰ্হঃ ॥১৪॥

অতৃপ্যমমৃতশ্চেব কৃচ্ছ্রান্নকৃচ্ছ্র বান্ধবাৎ ।

উদ্যচ্ছাম্যেয শক্রগাং নিয়মার্থং জয়ায় চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

কুন্ত্যবাচ ।

সদশ্ব ইব স ক্ষিপ্তঃ প্রণুমো বাক্যসায়কৈঃ ।

তচ্চকার তথা সৰ্বং যথাবদনুশাসনম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং হি বান্ধবাৎ ত্ততঃ, কৃচ্ছ্রাৎ । এতৎপরাভ্রকষ্টবশাদেব লক্ষ্য ইদৃশস্ত  
বাক্যস্ত, অমৃতশ্চেব, অতৃপান্ তৃপ্তিমলভমানাঃ, পূৰ্ণবৎ করণে বদী, অতএব ত্ততস্তব সকাশাৎ  
অপরাপরনীদৃশং বচনং শুভ্রাণুঃ শ্রোতুমিচ্ছুঃ সন্, মুহূৰ্হবারং বারং কিকিৎ কিকিৎ প্রতিবদন্  
"কিমু তে নামপশ্যন্তাঃ" ইত্যাদিনা মধ্যো মধ্যো প্রতিবাদঃ কূৰ্ণন, তৃক্ষীঃ নীরব আসম্ ।  
ইত্যাম্বনঃ কাপুরুষতা পরিত্যক্তা । ইদানীমেবোহহম্, শক্রগাং নিয়মার্থং নিগ্রহার্থং জয়ায় চ,  
উদ্যচ্ছামি উত্তমং করোমি ॥১৪—১৫॥

সদিতি । স সজ্জমা, ক্ষিপ্তস্তিরস্কৃতঃ, প্রণুমন্তাভিত্যঃ । অনুশাসননুপদেশঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপরাপরম্ অপরমপরম্ উত্তরোত্তরমিতি যাবৎ, প্রতিবদন্ প্রতিকূলং বদন্ আঘসং হৃদয়ং  
তবেতি পুত্রে নিগ্ৰেহাদীত্যাदि ॥১৪॥ বান্ধবাৎ বন্ধুতঃ উদ্যচ্ছামি উত্তমং করোমি । নিয়মার্থং

পুত্র (সজ্জয়) বলিলেন—‘জননি ! মানুষ যেমন জলে নৌকা অবলম্বন করে,  
আমিও তেমন এই বিপদে আপনার এই উপদেশ অবলম্বন করিব । আর আমি  
এইরূপ উপদেশশ্রবণে উৎসুক থাকিব, আপনিও এইরূপই উপদেশ দিবেন ।  
কেন না, আপনিই আমার পরিচালিকা এবং ভাবী সম্পদের উপায়প্রদর্শিকা ॥১৩॥

আমার এইরূপ বিপদ হইয়াছে বলিয়াই আপনার নিকট হইতে এইরূপ  
উপদেশ পাইলাম । সুতরাং অমৃতপানদ্বারা যেমন আকাঙ্ক্ষা মিটে না, তেমন  
আপনার এই উপদেশ-শ্রবণদ্বারাও আমার আকাঙ্ক্ষা মিটে নাই । তাই আমি  
আপনার নিকট হইতে অন্যান্য উপদেশ শুনিবার ইচ্ছা করিয়াই বার বার কিছু  
কিছু প্রতিবাদ করিয়া নীরব হইয়াছি । সে যাহা হউক, এখন আমি শত্রুদমনের  
জন্ত এবং জয়ের নিমিত্ত এই উত্তম করিতেছি’ ॥১৪—১৫॥

কুন্তী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! উত্তম অশ্বের দ্বারা সজ্জয় তিরস্কৃত ও বাক্যবাণে  
তাড়িত হইয়া মাতার উপদেশ অনুসারে সমস্ত কার্য্য করিয়াছিলেন ॥১৬॥



ইদমুন্ধর্বণং ভীমং তেজোবর্দ্ধনমুত্তমম্ ।  
 রাজানং শ্রাবয়েন্মাত্রী সীদন্তং শত্রুপীড়িতম্ ॥১৭॥  
 জয়ো নামেতিহাসোহয়ং শ্রোতব্যো বিজিগীষুণা ।  
 মহীং বিজয়তে কিপ্রং শ্রদ্ধা শত্রুংশ্চ মর্দতি ॥১৮॥  
 ইদং পুংসবনকৈব বীরাজননমেব চ ।  
 অভীক্ষং গর্ভিণী শ্রদ্ধা ধ্রুং বীরং প্রজায়তে ॥১৯॥  
 বিজ্ঞাশুরং তপঃশুরং দমশুরং তপস্বিনম্ ।  
 ব্রাহ্ম্য শ্রিয়া দীপ্যমানং সাধুবাদে চ সম্মতম্ ॥২০॥  
 অর্চিস্তন্তং বলোপেতং মহাভাগং মহারথম্ ।  
 ধৃতিমন্তমনাধুয়াং জেতারমপরাজিতম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । উদ্ধর্বণম্ উৎসাহজনকম্, ভীমং ভয়ঙ্করম্ । সীদন্তং জড়ীভবন্তম্ ॥১৭॥  
 জয় ইতি । জয়ত্যানেন শত্রুমিতি জয়ঃ । বিজিগীষুণা শত্রুং বিজেতুমিচ্ছুনা ॥১৮॥  
 ইদমিতি । গর্ভিণী স্ত্রী, অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ, পুমান্ স্বয়ং অনেনেতি পুংসবনম্, বীর  
 আজ্ঞাতে সমাগুংপাণ্ডতে অনেনেতি বীরাজননমেব চ, ইদমুপাখ্যানং শ্রদ্ধা, ধ্রুং নিশ্চিতমেব,  
 বীরং পুত্রম্, প্রজায়তে প্রজনয়তি । সন্ধর্ষকস্বার্থম্ ॥১৯॥  
 ক্ষত্রিয়পক্ষে বিশেষমাহ বিজ্ঞেতি । শুরত্বমত্র দক্ষত্বম্ । তপঃশুরং চান্দ্রায়ণাদিব্রতদক্ষম্,  
 "তপশ্চান্দ্রায়ণাদৌ স্তাধ্বর্ষে লোকান্তরেহপি চ । তপা মাঘে চ শিশিরে" ইতি বিশ্বঃ । দম

### ভারতভাবদীপঃ

নিগ্রহার্থে । বান্ধবানিতি পাঠে উদ্যজ্জামি ধারয়ামি ॥১৫—১৮॥ পুংসবনং পুত্রপ্রসবকরং  
 বীরণাম্ আজননং যেন তদ্বীরাজননং প্রজায়তে জনয়তি ॥১৯—২২॥  
 ইতি উদ্যোগপর্লনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

রাজা শত্রুপীড়নে অবসন্ন হইয়া পড়িলে, মন্ত্রী এই ভয়ঙ্কর উৎসাহজনক ও  
 তেজোবর্দ্ধক উপাখ্যানটী তাঁহাকে শ্রবণ করাইবেন ॥১৭॥

বিজয়াভিলাষী রাজা 'জয়'-নামক এই ইতিহাস শ্রবণ করিবেন । কারণ,  
 তিনি ইহা শ্রবণ করিয়া সহরই পৃথিবীজয় ও শত্রুদমন করিতে পারিবেন ॥১৮॥

গর্ভবতী নারী এই বীরপুত্রজনক উপাখ্যানটীকে বার বার শুনিয়া নিশ্চয়ই  
 বীরপুত্র প্রসব করিতে পারেন ॥১৯॥

আর বিদ্বান্, ব্রতনিপুণ, জিতেশ্রিয়, তপস্বী, ব্রাহ্মী শোভায় শোভিত,  
 সকলের সাধুবাদের যোগ্য, তেজস্বী, বলবান্, অসাধারণ ভাগ্যবান্, মহারথ,



নিয়ন্তারমসাদুনাং গোপ্তারং ধৰ্ম্মচারিণাম্ ।

ঈদৃশং ক্ষত্রিয়া সূতে বীরং সত্যপরাক্রমম্ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানুদযোগপৰ্কণি

ভগবদ্‌বানে বিছ্লামুত্রানুশাসনং নাম সপ্তবিংশত্যাধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

কুন্ত্যবাচ ।

অৰ্জুনং কেশব ! ক্রয়াস্থয়ি জাতে স্ম সূতকে ।

উপোপবিষ্টা নারীভিরাশ্রমে পরিবারিতা ॥১॥

অথান্তরীক্ষে বাগাসীদ্বিব্যরূপা মনোরমা ।

সহস্রাক্ষসমঃ কুন্তি ! ভবিষ্যতোষ তে হৃতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়দমনম্ । ব্রাহ্মা শৌচাদিনিবন্ধনয়া । সম্মতং সৰ্ব্বৈরভিপ্রেতম্ । অৰ্জুনম্ তেজ-  
স্বিনম্ । প্রতিমন্তং ধৈর্যশালিনম্, অনাধুস্তং সৰ্ব্বদামেব দুৰ্দ্ধমম্ । নিয়ন্তারং নিগ্রহীতারম্,  
গোপ্তারং রক্ষিতারম্ । ক্ষত্রিয়া স্ত্রী, বীরং পুত্রম্ ॥২০—২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদযোগপৰ্কণি ভগবদ্‌বানে সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

অৰ্জুনমিতি । কিং ব্রবীমীত্যাহ ত্রয়োতি । সূতকে স্মৃতিকাগৃহস্থ, উপ সমীপে । আশ্রমে  
তস্মিন্ শতশৃঙ্গপৰ্কতসূতপোবনে, পরিবারিতা পরিবেষ্টিতা । স্মেতি পাদপূরণে ॥১॥

অথেতি । দিব্যরূপা স্বর্গীয়রূপা । তাং বাচমহুবদতি সহস্রাক্ষেত্যাদিনা ॥২॥

ধৈর্যশীল, দুৰ্দ্ধম, বিজয়ী, অপরাজিত, দুৰ্দ্ধনশাসক, ধাৰ্ম্মিকরক্ষক এবং যথার্থপরা-  
ক্রমশালী এইরূপ বীরপুত্র ক্ষত্রিয়রমণী প্রসব করিয়া থাকেন ॥২০—২২॥

—:—:—:—

কুন্তী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি অৰ্জুনকে বলিও যে, তুমি জন্মিলে পর আমি  
সেই স্মৃতিকাগৃহের নিকটে আশ্রমস্থ নারীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উপবিষ্ট  
রহিয়াছিলাম ॥১॥

\* ‘...ষট্‌ত্রিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব র া নি । (২)---ভবিষ্যতোষ তে হৃতঃ—পি ।



এষ জেহ্যতি সংগ্রামে কুরুন্ সর্বান্ সমাগতান্ ।  
 ভীমসেনদ্বিতীয়শ্চ লোকমুদ্বর্তয়িষ্যতি ॥৩॥  
 পুত্রস্তে পৃথিবীং জেতা যশশ্চাস্ত্র দিবং স্পৃশেৎ ।  
 হুত্বা কুরুশ্চ সংগ্রামে বাহুদেবসহায়বান্ ॥৪॥  
 পিত্র্যামংশং প্রনষ্টঞ্চ পুনরপ্যুদ্বর্তয়িষ্যতি ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমাংশ্রীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 স সত্যসন্ধো বীভৎসঃ সব্যাসাচী যথাহুচ্যত ! ।  
 তথা ত্বমেব জানাসি বলবন্তং দুরাসদম্ ॥৬॥  
 তথা তদস্ত দাশার্হ ! যথা বাগভ্যভাবত ।  
 ধর্মশ্চৈদস্তুি বাক্যেয় ! তথা সত্যং ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 ত্বক্যাপি তত্থা কৃষ্ণ ! সর্বং সম্পাদয়িষ্যসি ।  
 নাহং তদভ্যনুরামি যথা বাগভ্যভাবত ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । ভীমসেনো দ্বিতীয়ে যশ্চ সঃ, উদ্বর্তয়িষ্যতি উদ্বর্তয়িষ্যতি ॥৩॥  
 পুত্র ইতি । জেতা জেহ্যতি । প্রনষ্টঃ হৃগ্যোবনেনাগতীকৃতহাং লুপ্তম্ । শ্রীমান্  
 বীরশোভাবান্ । মেধান্ অশ্বমেধান্, আহরিষ্যতি অহর্হাস্তি ॥৪—৫॥  
 স্বয়মাহ স ইতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সব্যাসাচী হস্তদ্বয়েনৈবাপ্রক্ষেপী ॥৬॥  
 তথ্যেতি । তং কৌরবজয়াদিকম্ । সত্যং ভবিষ্যতি, তথ্যাত্মা ধর্মপ্রযুক্তহাং ॥৭॥  
 সেই সময়ে আকাশে একটি স্বর্গীয় মনোহর দৈববাণী হইয়াছিল—‘কুন্তি !  
 তোমার এই পুত্রটী ইন্দের তুল্য হইবে ॥২॥  
 এ, যুদ্ধে সমাগত সমস্ত কৌরবকে জয় করিবে এবং ভীমের সহিত মিলিত  
 হইয়া সকল লোককে ভীত করিবে ॥৩॥  
 তোমার এই পুত্র পৃথিবী জয় করিবে এবং ইহার যশ স্বর্গ স্পর্শ করিবে ;  
 আর তোমার এই পুত্র কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে কৌরবগণকে সংহার  
 করিয়া বিলুপ্ত পৈতৃক রাজ্যের অংশ পুনরায় উদ্ধার করিবে এবং ভ্রাতা-  
 দের সহিত মিলিত ও বীরশোভায় শোভিত হইয়া তিনটি অশ্বমেধযজ্ঞ  
 করিবে’ ॥৪—৫॥  
 কৃষ্ণ ! সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ ও সব্যাসাচী অর্জুন যেক্রপ বলবান্ ও দুর্ধর্ষ, তাহা  
 ত তুমি জানই ॥৬॥  
 কৃষ্ণ ! সেই দৈববাণী যে ভাবে যাহা বলিয়াছিল, সেইভাবেই তাহা হউক ।  
 বৃক্ষিনন্দন ! ধর্ম যদি থাকেন, তবে তাহা সত্য হইবেই ॥৭॥



নমো ধর্মায় মহতে ধর্মো ধারণতি প্রজাঃ ।  
 এতদ্ধনঞ্জয়ো বাচ্যো নিত্যোদযুক্তো বৃকোদরঃ ॥৯॥  
 যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে তস্মৈ কালোহরমাগতঃ ।  
 নহি বৈরং সমাসাশ্রয়ীদন্তি পুরুষর্বভাঃ ॥১০॥  
 বিদিতা তে সদা বুদ্ধিভীমস্মৈ ন স শাম্যতি ।  
 যাবদন্তং ন কুরুতে শক্রগাং শক্রকর্ষণ ! ॥১১॥  
 সর্বধর্মবিশেষজ্ঞাং স্নুমাং পাণ্ডুর্মহাত্মনঃ ।  
 ক্রয়া মাধব ! কল্যাণীং কৃষ্ণ ! কৃষ্ণাং যশস্বিনীম্ ॥১২॥  
 যুক্তমেতন্মহাভাগে ! কুলে জাতা যশস্বিনী ।  
 যন্মে পুত্রেষু সর্বেষু যথাবদ্রমবর্তিথাঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । নাভাস্থ্যামি বিলম্বেহপি দোষং তত্র নারোপয়ামি, তস্তাপুচিতত্বাৎ ॥৮॥  
 নম ইতি । নিত্যোদযুক্তঃ সর্বদোদযোগী, বৃকোদরোহিপোতঘ্রাচ্য ইত্যর্থঃ ॥৯॥  
 যদিতি । সূতে পুত্রমিতি শেষঃ । সীদন্তি অবসন্নান্তিষ্ঠন্তি ॥১০॥  
 বিদিতেতি । স ভীমো যাবৎ শক্রগামন্তং ন কুরুতে, তাবন্ন শাম্যতীতি সন্দ্বন্দঃ ॥১১॥  
 সন্দেহিতি । স্নুমাং পুত্রবধূম্ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১২॥

কৃষ্ণ ! তুমিও সেইভাবে সে সমস্ত সম্পাদন করিবে । দৈববাণী যেরূপ বলিয়াছিল, তাহার উপরে আমি দোষারোপ করিতেছি না ॥৮॥

আমি মহিমান্বিত ধর্মকে নমস্কার করি, ধর্মই সকল লোককে ধারণ করেন । তুমি অর্জুনকে এই কথাগুলি বলিও ; আবার সর্বদা উদযোগী ভীমকেও বলিও ॥৯॥

ক্ষত্রিয়রমণী যে জন্ম পুত্র প্রসব করেন, এই তাহার সময় আসিয়াছে । আর পুরুষশ্রেষ্ঠ লোকেরা কাহারও শত্রুতার অনুভব করিয়া অবসন্ন হইয়া পড়েন না ॥১০॥

শত্রুদমন কৃষ্ণ ! ভীমের বুদ্ধিটা তোমার বিদিত আছে ; ভীম যেপর্য্যন্ত শত্রুগণের শেষ না করিতে পারে, সেপর্য্যন্ত সে শান্ত হয় না ॥১১॥

মাধব ! কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া সর্বধর্মবিশেষজ্ঞা, মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ, কল্যাণী ও যশস্বিনী দ্রৌপদীকে বলিও ॥১২॥

(৯) এতদ্বচস্ততো বাচ্যো নিত্যোদযোগী বৃকোদরঃ...পি । (১১)...শক্রকর্ষণঃ বা বরা নি, ইতঃ পরম্ 'তাবদেব মহাবাহুর্নিশাস্ত্ব ন স্মং লভেৎ' ইত্যদিকঃ পাঠিঃ নি । (১৩)...কুলে জাতে । যশস্বিনী !...বা বরা নি ।



মাদ্রীপুত্রো চ বভ্রবো ক্ষত্রধর্মরতাবৃত্তো ।  
 বিক্রমেণার্জিতান্ ভোগান্ যুগীতং জীবিতাদপি ॥১৪॥  
 বিক্রমাধিগতা হৃথীঃ ক্ষত্রধর্মেণ জীবতঃ ।  
 মনো মনুষ্যস্ত সদা প্রীণন্তি পুরুষোত্তম ! ॥১৫॥  
 যচ্চ বঃ প্রেক্ষমাণানাং সর্বধর্মোপচায়িনাম্ ।  
 পাক্ষালী পরুযাণ্যভ্রা কো নু তৎ ক্ষম্যমহিতি ॥১৬॥  
 ন রাজ্যহরণং ছুঃখং দ্যুতে চাপি পরাজয়ঃ ।  
 প্রতাজনং স্তূতানাং বা ন মে তদুঃখকারণম্ ॥১৭॥  
 যচ্চ সা বৃহতী শ্রামা সভায়াং রুদতী তদা ।  
 অশ্রোযীৎ পরুষা বাচস্তন্মে ছুঃখতরং মহৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধমিতি । কুলে সম্বংশে । অবস্থিবা আচরিতবত্যসি ॥১৩॥  
 মাদ্রীতি । জীবিতাদপি জীবনত্যাগোক্তমং কৃত্বাপি ॥১৪॥  
 বিক্রমেতি । বিক্রমেণ অধিগতা লব্ধাঃ, অর্থাঃ প্রয্যাণি ॥১৫॥  
 যদিতি । বো যুগ্মাননাদৃত্য । সর্বান্ ধর্ম্মানুপচয়ন্তি বর্জ্যন্তীতি তেনাম্ ॥১৬॥  
 নেতি । ছুঃখং তাদৃশং মহদিত্যর্থঃ । সা দ্রৌপদী, শ্রামা সর্বাদ্রুদরী ॥১৭—১৮॥

মহাভাগে ! তুমি যে আমার সকল পুত্রের উপরেই যথাযথ ব্যবহার করিতেছ, তাহা সঙ্গতই হইতেছে । কারণ, তুমি সংকুলে জন্মিয়া যশস্বিনী হইয়াছ ॥১৩॥

তা'র পর ক্ষত্রিয়ধর্মে নিরত নকুল ও সহদেবকে বলিবে যে, তোমরা জীবন-ত্যাগের উপক্রম করিয়াও বিক্রমার্জিত ভোগের বরণ কর ॥১৪॥

কেন না, পুরুষশ্রেষ্ঠ ! বিক্রমলব্ধ প্রয্যই ক্ষত্রধর্ম্মজীবী মানুষের মন সর্বদা আনন্দিত করে ॥১৫॥

তা'র পর সর্বপ্রকার-ধর্ম্মবুদ্ধিকারী তোমাদের সমক্ষেই ছুঃশাসনপ্রভৃতি যে দ্রৌপদীকে নিষ্ঠুর কথা সকল বলিয়াছিল, তাহা কে সহ্য করিতে পারে ? ॥১৬॥

পুত্রগণের রাজ্যহরণ, দ্যুতক্রীড়ায় পরাজয়, কিংবা বনে নির্বাসনও আমার তত গুরুতর ছুঃখের কারণ হয় নাই ; কিন্তু তখন সভার মধ্যে মহনীয়চরিত্রা, সর্বাদ্রুদরী ও রোহিণীমানা দ্রৌপদী যে নিষ্ঠুর কথা সকল শুনিয়াছিলেন, তাহা যত গুরুতর ছুঃখের কারণ হইয়া রহিয়াছে ॥১৭—১৮॥



স্ত্রীধর্মিণী বরারোহা ক্ষত্রধর্মরতা সদা ।  
 নাথ্যগচ্ছতদা নাথং কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥১৯॥  
 তং বৈ ক্রয়া মহাবাহো ! সর্বধর্মভূতাং বরম্ ।  
 অর্জুনং পুরুষব্যাত্রং দ্রোপচ্যাঃ পদবীং চর ॥২০॥  
 বিদিতং হি তবাত্যন্তং ক্রুদ্ধাবিব যমান্তকৌ ।  
 ভীমার্জুনৌ নয়েতাং হি দেবানপি পরাং গতিম্ ॥২১॥  
 তয়োশ্চৈতদবজ্ঞানং যং সা কৃষ্ণা সভাগতা ।  
 ছঃশাসনশ্চ যদ্বীমং কটুকান্তভাভবত ॥২২॥  
 পশ্যতাং কুরুবীর্যাণাং তচ্চ সংস্কারয়েঃ পুনঃ ।  
 পাণ্ডবান্ কুশলং পৃচ্ছেঃ সপুত্রান্ সহ কৃষ্ণয়া ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্ত্রীতি । স্ত্রীধর্মিণী রজস্বলা, বরারোহা স্নানিতা । নাথং রক্ষকম্ ॥১৯॥  
 তমিতি । পদবীং পদ্বানং চর, দ্রোপচ্যা মতাহুসারেণ যুধ্যন্তেত্যর্থঃ ॥২০॥  
 বিদিতমিতি । যমৌ যমজৌ অন্তকৌ কৃতান্তাবিব । পরাং গতিং মৃত্যুম্ ॥২১॥  
 তয়োরিতি । কৃষ্ণা দ্রোপদী । পশ্যতাং কুরুবীর্যাণাং ভীমাদীনাং সমক্ষে, কটুকান্তভাভা-  
 তেতি সপদ্ব্যঃ । তচ্চ যং ভীমার্জুনৌ সংস্কারয়েঃ, তয়োক্তভেদজনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২২—২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্জুনমিতি ॥১—২॥ উদ্ধর্তয়িত্বাতি আকুলীকরিত্বাতি, লোকং শত্রুজনম্ ॥৩—৪॥ মেধান্  
 অশ্বমেধান্ ॥৫—১৫॥ দ্রোপচ্যায়িনাং ধর্মবর্দ্ধনশীলানাম্ ॥১৬—১৯॥ পদবীং চর মার্গমহুসর

হায় ! রজস্বলা, বরারোহা ও সর্বদা ক্ষত্রধর্মনিরতা দ্রোপদী নাথবতী  
 হইয়াও তখন নাথ (রক্ষক) পাইলেন না । ॥১৯॥

মহারাজ কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া সর্বদাধিকশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান সেই অর্জুনকে  
 বলিও যে, ‘তুমি দ্রোপদীর পথে গমন কর’ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! তোমার বিশেষ জ্ঞান আছে যে, ক্রুদ্ধ যমজ ছই জন যমের গায়  
 ভীম ও অর্জুন দেবগণকেও যমালয়ে প্রেরণ করিতে পারেন ॥২১॥

দ্রোপদী যে সভায় গিয়াছিলেন, এইটাই ভীম ও অর্জুনের অবজ্ঞার হইয়া-  
 ছিল । তা’র পর ভীমপ্রভৃতি কুরুবীরগণের সমক্ষে ছঃশাসন যে ভীমকে কটু  
 কথাগুলি বলিয়াছিল, তাহাও তুমি ভীম ও অর্জুনকে স্মরণ করাইয়া দিও ।  
 তাহার পর দ্রোপদী ও পুত্রগণের সহিত পাণ্ডবগণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা  
 করিও ॥২২—২৩॥



মাঞ্চ কুশলিনীং ক্রয়াস্তেষু ভূয়ো জনার্দন ! ।  
অরিষ্ঠং গচ্ছ পস্থানং পুত্রান্ মে প্রতিপালয় ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অভিবাচ্যথ তাং কৃষ্ণঃ কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।  
নিশ্চক্রাম মহাবাহুঃ সিংহখেলগতিস্ততঃ ॥২৫॥  
ততো বিসর্জয়ামাস ভীষ্মাদীন্ কুরুপুঙ্গবান্ ।  
আরোপ্যথ রথে কর্ণং প্রায়াং সাত্যকিনা সহ ॥২৬॥  
ততঃ প্রয়াতে দাশার্হে কুরবঃ সঙ্গতা মিথঃ ।  
জজ্ঞলুর্মহদাশ্চর্য্যং কেশবে পরমাদ্ভুতম্ ॥২৭॥  
প্রমুঢ়া পৃথিবী সৰ্বা মৃত্যুপাশবশীকৃতা ।  
দুর্যোধনস্ত বালিশ্চান্নৈতদন্তীতি চাক্রবন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি । ভূয়ো বহুলম্ । অরিষ্টং নিবিষ্টং যথা স্রাস্তথা গচ্ছ ॥২৪॥

অভীতি । সিংহস্ত সিংহগতেরিব খেলা ভদ্রিষ্ঠাঃ সা তাদৃশী গতির্দ্রষ্টা সঃ ॥২৫॥

তত ইতি । প্রায়াং কৃষ্ণ ইত্যাহুর্ভূতিঃ । অত্র রথে কর্ণস্তারোপণে কৃষ্ণস্তায়মভিপ্রায়ঃ—  
যদাত্মনা বিবরণেন কর্ণে বিদিতনিজজন্মবৃত্তান্তে তস্ত চ পাণ্ডবপক্ষপাতসম্ভবেন দুর্যোধনো  
নিজবিজয়নৈরাশ্রাদবশমেব সন্ধিমঙ্গীকুর্যাদিতি । তচ্চ সৰ্গং পরস্তাং শ্রুতীভবিষ্ণতি ।  
দুর্যোধনাদিভিস্ত কর্ণং প্রত্যত্যস্তবিশ্বাসাদেব চ রথে তদারোপণং ন ব্যাহতম্ ॥২৬॥

তত ইতি । দাশার্হে কৃষ্ণে । সঙ্গতা মিলিতাঃ, মিথঃ পরস্পরম্ । পরমাদ্ভুতং সভায়াং  
দুর্যোধনাদীন্ প্রতি ঐন্দ্রজালিকব্যাপারপ্রদর্শনং মহদাশ্চর্য্যং জজ্ঞলুঃ ॥২৭॥

প্রতি । সৰ্ব্বা পৃথিবী তদ্বর্ত্তিনী বীরসংহতিঃ, প্রমুঢ়া কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্ণয়ানহা, যুধ্য  
দ্বয়োঃ পক্ষদ্বোরাগতদ্বাদিতি ভাবঃ । বালিশ্চান্নোর্থ্যাং । এতদ্রাজ্যম্ । অক্রবন্ কুরবঃ ॥২৮॥

আর তাহাদের নিকটে আমার মঙ্গলের কথা বলিও । বৎস কৃষ্ণ ! এখন  
তুমি নিবিষ্টে গমন কর ; আমার পুত্রগণকে রক্ষা করিও' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ কুন্তীদেবীকে অভিবাদন ও  
প্রদক্ষিণ করিয়া সিংহের গতিভঙ্গীতে সে স্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥২৫॥

তাহার পর তিনি ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবশ্রেষ্ঠগণকে বিদায় দিলেন এবং কর্ণকে  
নিজের রথে তুলিয়া লইয়া সাত্যকির সহিত প্রস্থান করিলেন ॥২৬॥

কৃষ্ণ সে স্থান হইতে প্রস্থান করিলে, কৌরবেরা মিলিত হইয়া কৃষ্ণের  
প্রদর্শিত সেই পরম অদ্ভুত বৃত্তান্তটাকে গুরুতর আশ্চর্য্য বলিয়াই পরস্পর  
আলোচনা করিতে লাগিলেন ॥২৭॥



ততো নির্ধায় নগরাং প্রববৌ পুরুষোত্তমঃ ।

মন্ত্ৰয়ামাস চ তদা কর্ণেন স্তুচিরং সহ ॥২৯॥

বিসর্জয়িত্ব রাধেয়ং সর্ববাদবনন্দনঃ ।

ততো জবেন মহতা তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ ॥৩০॥

তে পিবন্ত ইবাকাশং দারুকেণ প্রচোদিতাঃ ।

হয়া জগ্মুর্মহাবেগা মনোমারুতরংহসঃ ॥৩১॥

তে ব্যতীত্য মহাশ্বানং ক্ষিপ্রং শ্ৰেণা ইবাশুগাঃ ।

উচ্চৈর্জগ্মু রুপপ্লব্যং শাস্ত্রধন্যানমাবহন্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
ভগবদ্‌যানে কুন্তীবাক্যে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নির্ধায় নির্গতা, নগরাং হস্তিনাতঃ, পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ ॥২৯॥

বীতি । রাধেয়ং কর্ণম্ । জবেন বেগেন । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩০॥

ত ইতি । প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । মনোমারুতয়োরিব রংহো বেগো যেমাং তে ॥৩১॥

ত ইতি । শ্ৰেণাঃ পক্ষিণ ইব, আশুগা দ্রুতগামিনঃ, তে হয়াঃ, ক্ষিপ্রং মহাশ্বানং ব্যতীত্য

### ভারতভাবদীপঃ

শক্রপ্তীণাং বৈধব্যার্থঃ যতশ্চেত্যর্থঃ ॥২০॥ পরাং গতিং মরণম্ ॥২১—২৭॥ নৈতদন্তি রাষ্ট্র-  
মিতি শেষঃ ॥২৮॥ নির্ধায় নির্গতা ॥২৯—৩১॥ উপপ্লব্যং বিরাটনগরম্ ॥৩২॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

এবং তাঁহারা একপও বলিলেন যে, ‘সমগ্র পৃথিবীটাই মোহে আচ্ছন্ন হই-  
য়াছে এবং মৃত্যুর পাশে আবদ্ধ হইয়া পড়িয়াছে । হায় ! হৃর্ঘ্যোধনের  
মূৰ্খতাবশতঃ এ রাজ্য আর থাকিল না’ ॥২৮॥

তাহার পর কৃষ্ণ হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন  
এবং তৎকালে কর্ণের সহিত দীর্ঘকাল মন্ত্ৰণা করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর সমস্ত যজ্ঞবংশের আনন্দকারী কৃষ্ণ কর্ণকে বিদায় দিয়া মহাবেগে  
অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩০॥

মন ও বায়ুর ছায় বেগবান্ সেই অশ্বগুলি দারুককর্তৃক প্রেরিত হইয়া  
আকাশটাকে যেন পান করিতে থাকিয়া মহাবেগে গমন করিতে লাগিল ॥৩১॥

শ্ৰেণপক্ষীর ছায় দ্রুতগামী সেই অশ্বগুলি সত্তরই দীর্ঘ পথ অতিক্রম



## উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুন্ত্যাস্ত বচনং শ্রুত্বা ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ ।  
 ছর্য্যোধনমিদং বাক্যমুচতুঃ শাসনাতিগম্ ॥১॥  
 শ্রুতং তে পুরুষব্যাঘ্র ! কুন্ত্যাঃ কৃষ্ণস্ত সন্নিধৌ ।  
 বাক্যমর্থবদত্যাগ্রমুক্তং ধর্ম্ম্যমনুভমম্ ॥২॥  
 তৎ করিষ্যন্তি কৌন্তেয়া বাহুদেবস্ত সন্মতম্ ।  
 ন হি তে জাতু শাম্যেরমৃতে রাজ্যেন কৌরব ! ॥৩॥  
 ক্লেশিতা হি ত্বয়া পার্থা ধর্ম্মপাশসিতাস্তদা ।  
 সভায়াং দ্রোপদী চৈব তৈশ্চ তন্মর্ষিতং তব ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অতিক্রম্য, উচ্চৈরত্যস্তং জগুঃ ; তথা শাস্ত্রধর্ম্মানং কৃষ্ণম্, উপপ্লব্যাং যত্র পাণ্ডবা আসন্ তদুপ-  
 প্লব্যাখ্যাং বিরাটরাজ্যস্থং নগরম্, আবহন্ অনয়ন্ । বহতির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্ধ্যানে অষ্টাবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(১১)—

কুন্ত্যা ইতি । শাসনাতিগং সর্ব্বেষামেবোপদেশাতিবর্ত্তিনম্ ॥১॥  
 শ্রুতমিতি । তে ত্বয়া । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥২॥  
 তদ্বিতি । জাতু কদাচিত্ । স্মৃতে বিনা, রাজ্যেন রাজ্যাক্ষিপ্যভেন ॥৩॥  
 ক্লেশিতা ইতি । ধর্ম্মপাশেন সিতা বদ্ধাঃ, “যিচ্ছ বদ্ধনে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৪॥

করিয়া অধিক দূর গমন করিল, এবং ক্রমে কৃষ্ণকে নিয়া উপপ্লব্যানগরে উপস্থিত  
 করিল ॥৩২॥

—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুন্তীর কথাগুলি শুনিয়া মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণ  
 উপদেশাতিবর্ত্তী ছর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ! কুন্তীদেবী কৃষ্ণের নিকটে যুক্তিযুক্ত, ধর্ম্মসঙ্গত, অতিভীষণ ও  
 অতি উত্তম যে সকল কথা বলিয়াছেন, তাহা তুমি শুনিয়াছ ত ? ॥২॥

সে বিষয়টা কৃষ্ণেরও অভিপ্রেত । সুতরাং পাণ্ডবেরা অবশ্যই তাহা করি-  
 বেন । কারণ, তাহারা অর্দ্ধরাজ্য ব্যতীত কখনও শাস্ত্র হইবেন না ॥৩॥



কৃতান্ত্রং হর্ষনং প্রাপ্য ভীমঞ্চ কৃতনিশ্চয়ম্ ।  
 গাণ্ডীবক্ষেমুদী চৈব রথঞ্চ ধ্বজমেব চ ॥৫॥  
 নকুলং সহদেবঞ্চ বলবীৰ্য্যসমন্বিতৌ ।  
 সহায়ং বাহুদেবঞ্চ ন কংস্রতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রত্যক্ষং তে মহাবাহো ! যথা পার্থেন দীমতা ।  
 বিরাটনগরে পূৰ্বং সৰ্বে স্ম যুধি নিৰ্জিতাঃ ॥৭॥  
 দানবা ঘোরকৰ্ম্মাণো নিবাতকবচা যুধি ।  
 রৌদ্রমস্ত্রং সমাদায় দক্ষা বানরকেতুনা ॥৮॥  
 কর্ণপ্রভৃতয়শ্চেনে ত্বক্যাপি কবচী রথী ।  
 মোক্ষিতো ঘোষযাত্রায়াং পর্যাণ্ডং তন্নিদর্শনম্ ॥৯॥  
 প্রশান্য ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 রক্ষেমাং পৃথিবীং সৰ্বাং মৃত্যোদংষ্ট্রান্তরং গতাম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতেন্তি । ইমুদী অক্ষয়তৃণম্ । ন কংস্রতি কমাং ন করিষ্যতি ॥৫—৬॥  
 নহু কমায়া অভাবেহপি তে কিং করিষ্যন্তীত্যাহ প্রত্যক্ষমিতি । পার্থেনার্জুনেন ॥৭॥  
 দানবা ইতি । রৌদ্রং পাণ্ডপতম্ । বানরকেতুনা অর্জুনেন ॥৮॥  
 কর্ণেন্তি । মোক্ষিতো গন্ধর্বেভাঃ । পর্যাণ্ডং যথেষ্টং জাতম্, নিদর্শনং বীরবৃত্ত ॥৯॥

কেন না, তুমি তখন ধর্ম্মপাশবদ্ধ পাণ্ডবগণকে ও ছোপদীকে সভার মধ্যেই  
 কষ্টে দিয়াছিলে, তাহাও তাঁহারা সহ্য করিয়াছিলেন ॥৪॥

(কিন্তু এখনে রাজ্য না দিলে) অস্ত্রে সুশিক্ষিত অর্জুন, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয়  
 ভীম, গাণ্ডীবধনু, অক্ষয় তৃণ, মায়াময় রথ ও ধ্বজ, বলবীৰ্য্যশালী নকুল ও সহ-  
 দেব এবং কৃষ্ণ, ইহাদিগকে সহায় পাইয়া যুধিষ্ঠির কিছুতেই কমা করিবেন  
 না ॥৫—৬॥

মহাবাহু ! পূর্বে বিরাটনগরে বুদ্ধিমান অর্জুন (একাকী) যুদ্ধে আমাদের  
 সকলকেই যে জয় করিয়াছিলেন, তাহা তুমি প্রত্যক্ষ করিয়াছিলে ॥৭॥

অর্জুন যুদ্ধে পাণ্ডপত অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া ‘নিবাতকবচ-’নামক ভীমকৰ্ম্মা  
 দানবগণকে দক্ষ করিয়াছিলেন ॥৮॥

তা’র পর ঘোষযাত্রার সময়ে কর্ণপ্রভৃতি এই সকল বীর এবং তুমিও কবচ-  
 ধারী ও রথারোহী ছিলে ; সেই অবস্থাতেই তোমাদিগকে (গন্ধর্বেরা গ্রহণ  
 করিয়াছিল, আবার) পাণ্ডবেরা মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৯॥

অতএব ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি—ভ্রাতা পাণ্ডবগণের সহিত শাস্তি স্থাপন কর  
 এবং মৃত্যুর দন্তশ্রেণীর ভিতরে প্রবিষ্ট এই সমগ্র পৃথিবীটাকে রক্ষা কর ॥১০॥



জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ধর্মশীলো বৎসনঃ শ্লক্ণবাক্ কবিঃ ।

তং গচ্ছ পুরুষব্যগ্রং ব্যপনীয়েহ কিঞ্চিৎ ॥১১॥

দৃষ্টশ্চৈব পাণ্ডবেন ব্যপনীতশরাসনঃ ।

প্রশান্তভ্রুকৃষ্টিঃ শ্রীমান্ কৃতা শান্তিঃ কুলস্ত নঃ ॥১২॥

তমভ্যেত্য সহামাত্যঃ পরিস্রজ্য নৃপাত্মজম্ ।

অভিবাদয় রাজানং যথাপূর্বমরিন্দম ! ॥১৩॥

অভিবাদয়মানং হ্যং পাণিভ্যাং ভীমপূর্বজঃ ।

প্রতিগৃহ্নাতু সৌহার্দ্যং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

সিংহদ্বন্দ্বোরুবাহুস্তাং বৃন্ডায়তমহাভুজঃ ।

পরিস্রজতু বাহুভ্যাং ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । প্রশাম্য সর্বদা শান্তো ভব । দংষ্ট্রাস্তরং গতাম্, যুদ্ধে মৃত্যোরবশস্তব্যাং ॥১০॥

জ্যেষ্ঠ ইতি । শ্লক্ণবাক্ কোমলভাষী, কবিঃ সুবক্তা । কিঞ্চিৎ বৈরম্ ॥১১॥

দৃষ্ট ইতি । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেন । শ্রীমান্ অগ্রগম্বিঃ । কৃতা স্বয়ৈব ॥১২॥

তমিতি । অমাত্যৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহৈতি সহামাত্যঃ, অত্রথা পুনর্নৈকন্তেজনাশস্তব্যাং ॥১৩॥

অভীতি । যুধিষ্ঠিরস্বভাবপরিচয়াদয়ং সিদ্ধবর্ণির্দেশ ইত্যবধেয়ম্ ॥১৪॥

সিংহেতি । সিংহস্তেব দ্বন্দ্বৌ যস্ত স চাসৌ উরু মহাত্মৌ বাহু যস্ত স চেতি সঃ, বৃন্ডৌ গোলৌ আঘতৌ দীর্ঘৌ মহাভুজৌ যস্ত সঃ । অত্র বাহুপরিদেশঃ ভুজশ্চ তদধোভাগ ইতি বিবক্ষ্য ন পৌনঃপুন্যম্ । পরিস্রজতু সমবয়স্কৃত্যং ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা, ধার্মিক, স্নেহপরায়ণ, কোমলভাষী ও সুবক্তা । সুতরাং তুমি শত্রুতা পরিত্যাগ করিয়া এখনই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের নিকট যাও ॥১১॥

যুধিষ্ঠির যদি দেখিতে পান যে, তুমি অস্ত্র ত্যাগ করিয়াছ এবং তোমার ভ্রুকৃষ্টি ও উগ্রগম্বি নাই, তবে তুমিই আমাদের বংশের শান্তি করিলে ॥১২॥

অরিন্দম ! তুমি পূর্বে যেমন করিতে, তেমনই মন্ত্রিগণের সহিত যাইয়া সেই রাজপুত্র ও রাজা যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিয়া অভিবাদন কর ॥১৩॥

তুমি অভিবাদনে প্রবৃত্ত হইলে, ভীমজ্যেষ্ঠ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সৌহার্দবশতঃ বাহুযুগলদ্বারা তোমাকে ধারণ করুন ॥১৪॥

সিংহের ন্যায় উন্নতদ্বন্দ্ব, প্রশস্তবাহু, গোল ও দীর্ঘভুজ এবং বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা তোমাকে আলিঙ্গন করুন ॥১৫॥



কম্বুগ্রীবো গুড়াকেশস্ততদ্বাং পুষ্পরেক্ষণঃ ।  
 অভিবাদয়তাং পার্থঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৬॥  
 আশ্বিনেরৌ নরব্যাত্রৌ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি ।  
 তৌ চ দ্বাং গুরুবৎ প্রেমা পূজয়া প্রত্যাধীয়াতাম্ ॥১৭॥  
 মুকুন্দানন্দজাশ্রাণি দাশার্হপ্রমুখা নৃপাঃ ।  
 সঙ্গচ্ছ ভ্রাতৃভিঃ সার্কং মানং সন্ত্যজ্য পার্থিব ! ॥১৮॥  
 প্রশাদি পৃথিবীং কুংমাং ততদ্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 সমালিন্ধ্য চ হর্ষণে নৃপা যাস্তু পরস্পরম্ ॥১৯॥  
 অলং যুদ্ধেন রাজেন্দ্র ! স্বহৃদাং শৃণু বারণম্ ।  
 ধ্রুবং বিনাশো যুদ্ধে হি কত্রিয়াণাং প্রদৃশ্যতে ॥২০॥  
 জ্যোতীংযি প্রতিকূলানি দারুণা যুগপক্ষিণঃ ।  
 উৎপাতা বিবিধা বীর ! দৃশ্যন্তে কত্রনাশনাঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

কম্বুগ্রীব ইতি । গুড়াকা নিভ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিভ্র ইত্যর্থঃ, পুষ্পরেক্ষণঃ পদ্ম-  
 নয়নঃ । অভিবাদয়তাম্, স্বস্তঃ কনিষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

আশ্বীতি । আশ্বিনেরৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়পুত্রৌ নকুলসহদেবৌ । গুরুমিব গুরুবৎ, প্রেমা  
 ভক্ত্যা, প্রত্যাধীয়াতাম্ প্রত্যাগচ্ছতাম্ ॥১৭॥

মুকুণ্ডিতি । দাশার্হপ্রমুখাঃ কৃষ্ণপ্রভৃতয়াঃ । সঙ্গচ্ছ মিলিতো ভব ॥১৮॥

প্রেতি । হর্ষণে আনন্দেন, যুদ্ধনিবৃত্ত্যা যত্নানিবৃত্তিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অলমিতি । স্বহৃদামশ্রাকম্, বারণং নিষেধম্ । হি বস্মাৎ ॥২০॥

তাহার পর কম্বুগ্রীব, নিজ্রাজয়ী ও পদ্মনয়ন কুন্তীনন্দন অর্জুন তোমাকে  
 অভিবাদন করুন ॥১৬॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ এবং জগতে অতুলনীয়রূপশালী সেই নকুল ও সহদেব  
 গুরুর স্থায় ভক্তিসহকারে ও সসম্মানে তোমার প্রত্যাগমন করুন ॥১৭॥

আর কৃষ্ণপ্রভৃতি রাজারা সকলে আনন্দাশ্রু মোচন করুন । রাজা ! তুমি  
 অভিমান পরিত্যাগ করিয়া ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হও ॥১৮॥

তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে থাক এবং  
 সমাগত রাজারা আনন্দে পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া প্রস্থান করুন ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি বন্ধুগণের নিষেধ শোন, যুদ্ধে প্রয়োজন নাই । কারণ,  
 যুদ্ধ হইলে নিশ্চয়ই কত্রিয়গণের ধ্বংস দেখা যাইবে ॥২০॥



বিশেষত ইহাস্মাকং নিমিত্তানি বিনাশনে ।  
 উজ্জ্বলিহি প্রদীপ্তাভির্বাধ্যতে পুতনা তব ॥২২॥  
 বাহনান্যপ্রহৃষ্টানি রুদন্তীব বিশাংপতে ! ।  
 গৃধ্রান্তে পশুপাসন্তে সৈন্যানি চ সমন্ততঃ ॥২৩॥  
 নগরং ন যথা পূর্বং তথা রাজনিবেশনম্ ।  
 শিবাশ্চশিবনির্ঘোষা দীপ্তাং সেবন্তি বৈ দিশম্ ॥২৪॥  
 কুরু বাক্যং পিতুর্মাতুরস্মাকঞ্চ হিতৈষিণাম্ ।  
 ত্বয়্যায়তো মহাবাহো ! শমো ব্যায়াম এব চ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোতীংযীতি । জ্যোতীংষি গ্রহনক্ষত্রানি, দাক্ষণ্য দাক্ষণ্যরবকারিণঃ ॥২১॥  
 নঘেভির্হুনিমিত্তৈকভয়পক্ষৈস্তব বিনাশহুচনেতাহ বিশেষত ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি  
 বর্তন্তে । প্রদীপ্তাভিকজ্জ্বলাভিঃ, বাধ্যতে পীড়্যতে, পুতনা সেনা ॥২২॥  
 বাহনানীতি । বাহনানি হস্তাস্বাদীনি । গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, উপাসন্তে আশ্রয়ন্তি ॥২৩॥  
 নগরমিতি । নগরং রাজ্যো নিবেশনং ভবনঞ্চ, পূর্বং যথা, তথা ন শোভত ইতি শেষঃ ।  
 শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবনির্ঘোষা অমঙ্গলসূচকশব্দাঃ, দীপ্তাং দাহেনোজ্জ্বলাম্ ॥২৪॥  
 কুৰ্বিতি । আয়ত্তঃ অধীনঃ, শমঃ শান্তিঃ, ব্যায়ামো যুদ্ধম্ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃত্ব্যা ইতি ॥১—৮॥ প্রশাম্য প্রশমং কুরু ॥৯—১৬॥ আশ্বিনেদ্যৌ অশ্বিনোঃ পুত্রৌ  
 নকুলসহদেবৌ ॥১৭—১৯॥ বারণং প্রতিবেদনম্ ॥২০—২৩॥ দীপ্তাং দিশমিতি দিগ্দাহাধা

বীর ! গ্রহ-নক্ষত্র সকল প্রতিকূল হইয়াছে, পশু-পক্ষীরা ভয়ঙ্কর রব  
 করিতেছে এবং ক্ষত্রিয়নাশক নানাবিধ উৎপাত দেখা যাইতেছে ॥২১॥

এখন বিশেষতঃ আমাদের বিনাশের পক্ষেই ছল্লক্ষণ সকল দেখা যাইতেছে ।  
 উজ্জ্বল উজ্জ্বল সকল তোমার সৈন্যের পীড়া জন্মাইতেছে ॥২২॥

নরনাথ ! তোমার বাহনগুলি বিষন্ন হইয়া যেন রোদন করিতেছে এবং গৃধ্র  
 সকল তোমার সৈন্যের সমস্ত দিকে উড়িয়া বেড়াইতেছে ॥২৩॥

হস্তিনানগর ও রাজভবন পূর্বে যেমন শোভা পাইত, এখন আর তেমন  
 শোভা পাইতেছে না, দিগ্দাহ হইতেছে এবং অমঙ্গলসূচক-রবকারী শৃগালগণ  
 সেই উজ্জ্বল দিক্ অবলম্বন করিতেছে ॥২৪॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি—পিতা, মাতা ও আমাদের হিতৈষিবর্গের বাক্য  
 রক্ষা কর । কারণ, শান্তিস্থাপন ও যুদ্ধ উভয়ই তোমার অধীন ॥২৫॥



ন চেৎ করিষ্যসি বচঃ শ্রুদানরিকর্ষণ ! ।

তপ্যাসে বাহিনীং দৃষ্ট্ৱা পার্থবাণপ্রপীড়িতাম্ ॥২৬॥

ভীমশ্চ চ মহানাদং নদতঃ শুশ্রিণো রণে ।

শ্রুত্বা স্মর্তাসি মে বাক্যং গাণ্ডীবশ্চ চ নিশ্বনম্ ।

যগ্নেতদপসব্যাং তে বচো মম ভবিষ্যতি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্কণি  
ভগবদ্ব্যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

—:—

## ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত বিমনাস্তিষ্ঠ্যগৃদৃষ্টিরধোমুখঃ ।

সংহত্য চ ভ্রুবোর্মধ্যং ন কিঞ্চিদ্যাজহার হ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বাহিনীং স্বকীয়সেনাম্, পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ বাণেন প্রপীড়িতাম্ ॥২৬॥

ভীমশ্চেতি । শুশ্রিণস্তেজস্বিনঃ । স্মর্তাসি স্মরিষ্যসি । যদি মম এতদ্বচঃ, তে অপসব্যাং  
বিপরীতং বিপরীতত্বেনাবগতং ভবিষ্যতি, তদা ভীমশ্চেত্যাদি যোজ্যাম্ । ঘটুপাদোহঘঃ  
শ্লোকঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্কণি ভগবদ্ব্যানে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

উৎপাত উক্তঃ ॥২৪—২৬॥ শুশ্রিণঃ বলিনঃ অপসব্যাং বিপরীতং যদি । নির্ঘাতসদৃশমিতি  
পাঠে নির্ঘাতসদৃশং বজ্রপাততুল্যাম্ ॥২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

শক্রদমন ! তুমি যদি বজ্রবর্গের কথা রক্ষা না কর, তবে নিজের সৈন্যগণকে  
অর্জুনের বাণে নিপীড়িত দেখিয়া পরে সমুত্তপ্ত হইবে ॥২৬॥

আমার এই কথাগুলি যদি তোমার বিপরীত বলিয়া মনে হয়, তবে যুদ্ধে  
তেজস্বী ভীমসেনের মহাগর্জন ও অর্জুনের গাণ্ডীবের ধ্বনি শুনিয়া আমার এই  
কথাগুলি স্মরণ করিবে ॥২৭॥



তং বৈ বিমনসং দৃষ্ট্বা সংপ্রেক্ষ্যাত্মোত্তমন্তিকাং ।

পুনরৈবোত্তরং বাক্যমুক্তবন্তৌ নরর্ষভৌ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

শুশ্রামুমনসূয়ক ব্রহ্মণ্যং সত্যবাদিনম্ ।

প্রতিযোংস্তামহে পার্থমতো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

অশ্বখান্নি যথা পুত্রে ভূয়ো মম ধনঞ্জয়ে ।

বহুমানঃ পরো রাজন্ ! সন্নতিশ্চ কপিধ্বজে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংহত্য সঙ্কুচ্য । ব্যাজহার উবাচ হৃষ্যোদন ইত্যর্থঃ ॥১॥

তমিতি । নরর্ষভৌ প্রস্তুতৌ ভীষ্মদ্রোণৌ, তং হৃষ্যোদনম্, বিমনসং যোপদেশাধিপরীত-  
চিত্তবৃত্তিঃ দৃষ্ট্বা, অষ্টিকাদগ্নোক্তং সংপ্রেক্ষ্য, পুনরৈব উত্তরং পরবক্তব্যং বাক্যমুক্তবন্তৌ ।  
আত্মনোযুক্তবৈমুখ্যস্চেনেন হৃষ্যোদনস্ত যুদ্ধপ্রবৃত্তিনিবর্তনায়েতি ভাবঃ ॥২॥

শুশ্রামুমিতি । শুশ্রামু আশ্রয়ন এব শুশ্রবাকারিণম্, অনস্বয়ম্ আশ্রয়নং প্রত্যাহ্বাশ্রয়ম্,  
ব্রহ্মণ্যং বেদসাধুং মহাপাশ্বিকমিত্যর্থঃ, সত্যবাদিনক, পার্থমর্জুনম্, প্রতিযোংস্তামহে, অতঃ  
কিং দুঃখতরমস্তি । পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুং নেচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৩॥

অশ্বখান্নি । হে রাজন্ ! হৃষ্যোদন ! পুত্রে অশ্বখান্নি যথা মম পরঃ অদিকে বহুমান  
আদরঃ, ততোহপি ভূয়োহধিকং যথা স্ত্রান্তথা ধনঞ্জয়ে পরো বহুমানো বর্ততে । মাং প্রতি  
অশ্বখান্নো যথা সন্নতিবনতিঃ, ততঃ পরা সন্নতিঃ কপিধ্বজে অর্জুনস্তাস্তি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভীষ্ম ও দ্রোণ এইরূপ বলিলে, হৃষ্যোদন বিমনা,  
তির্য্যগ্দৃষ্টি ও অধোমুখ হইয়া এবং জয়ুগলের মধ্যদেশটাকে সঙ্কুচিত করিয়া  
কোন কথাই বলিলেন না ॥১॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণ হৃষ্যোদনকে বিমনা দেখিয়া পরস্পরের প্রতি  
দৃষ্টিপাত করিয়া হৃষ্যোদনের নিকটেই পুনরায় পরবক্তব্য বাক্য বলিতে লাগি-  
লেন ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অর্জুন আমার পরিচর্য্যাই করে, কিন্তু আমার প্রতি কখনও  
অনুয়া করে না, বিশেষতঃ সে মহাপাশ্বিক ও সত্যবাদী ; এই অবস্থাতেও আমি  
যদি তাহার সহিত যুদ্ধ করি, তবে ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখের কারণ কি হইতে  
পারে ?’ ॥৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! পুত্র অশ্বখামার উপরে আমার যতটুকু স্নেহ আছে,  
তদপেক্ষা আমার অধিক স্নেহ অর্জুনের উপরে রহিয়াছে ; আবার অশ্বখামা  
আমার নিকট যতটুকু অবনত থাকে, তদপেক্ষা অধিক অবনত থাকে অর্জুন ॥৪॥



তক্ষেৎ পুত্রাৎ প্রিয়তমং প্রতিযোৎসে ধনঞ্জয়ন্ ।  
 ক্ষাত্রং ধর্মমনুষ্ঠায় দিগন্ত ক্ষত্রজীবিকাম্ ॥৫॥  
 যস্ত্র লোকে সনো নাস্তি কশ্চিদন্যো ধনুর্ধরঃ ।  
 মৎপ্রসাদাৎ স বীভৎসঃ শ্রেয়ানন্যৈর্ধনুর্ধরৈঃ ॥৬॥  
 মিত্রধ্বংস্তুষ্ঠভাবশ্চ নাস্তিকোহথানুজুঃ শঠঃ ।  
 ন সংস্র লভতে পূজাং যজ্ঞে মূর্খ ইবাগতঃ ॥৭॥  
 বার্য্যমাণোহপি পাপেভ্যঃ পাপাত্মা পাপমিচ্ছতি ।  
 চোদ্যমানোহপি পাপেন শুভাত্মা শুভমিচ্ছতি ॥৮॥  
 মিথ্যোপচরিতা হেতে বর্তমানা হনুপ্রিয়ে ।  
 অহিতদ্বায় কল্পন্তে দোষা ভরতসত্তম ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অনুষ্ঠায় বিধায় । ক্ষত্রজীবিকাং ক্ষত্রিয়বৃত্ত্যবলম্বনেন জীবনধারণম্ । অহ-  
 মপি পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুং নেচ্ছামীত্যাশয়ঃ ॥৫॥

যজ্ঞেতি । অনৈকধনুর্ধরৈঃ অন্তোভ্যো ধনুর্ধরৈঃ । অতএবাসৌ মে মিত্রমিতি ভাবঃ ॥৬॥

মিত্রেতি । চুষ্ঠভাবঃ খলঃ । অনুজুঃ কুটিলঃ । মিত্রদ্রোহী ভবিতুং নেচ্ছামীত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বার্য্যেতি । পাপমিচ্ছতি, যথা হম্ । শুভমিচ্ছতি, যথা যুদিষ্ঠির ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

মিথ্যেতি । হে ভরতসত্তম ! এতে পাণ্ডবঃ, মিথ্যোপচরিতা হি দ্বয়া প্রচারিতা এব  
 তথাপি তে তব হনুপ্রিয়ে হি বর্তমানাঃ । অথ চ দোষান্তেষেব তব বিদ্যেবাদয়ঃ তবৈব  
 অহিতদ্বায় কল্পন্তে প্রভবিষ্ণুস্তি । অত ইদানীমপি তান্ দোষান্ পরিহরেতি ভাবঃ ॥৯॥

সুতরাং ক্ষত্রিয়ধর্মের অনুষ্ঠান করিয়া পুত্রাপেক্ষাও প্রিয়তম অর্জুনের  
 সহিতই যদি আমার যুদ্ধ করিতে হয়, তবে আমি ক্ষত্রিয়বৃত্তি অবলম্বনপূর্ব্বক  
 জীবিকানির্ব্বাহকে বিকার দিব ॥৫॥

জগতে যাহার তুল্য কোন ধনুর্ধর নাই, সেই অর্জুন যে অন্য ধনুর্ধর  
 হইতে শ্রেষ্ঠ হইয়াছে, সে কেবল আমার অনুগ্রহেই হইয়াছে ॥৬॥

মিত্রদ্রোহী, খল, নাস্তিক, কুটিল ও শঠ লোক, যজ্ঞে সমাগত মুখের স্থায়  
 সজ্জনমধ্যে সম্মান লাভ করে না ॥৭॥

পাপ হইতে নিবারণ করিলেও পাপিষ্ঠ লোক পাপ করিবারই ইচ্ছা করে ;  
 আবার পাপে প্ররোচনা দিলেও ধার্মিক লোক ধর্ম করিবারই ইচ্ছা করেন ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি পাণ্ডবগণকে বকিতই করিয়াছ ; তথাপি তাহারা  
 তোমার প্রিয়কার্য্যেই প্রবৃত্ত হইয়াছেন । । সে যাহা হউক, তোমার দোষগুলি  
 তোমার অহিতই করিবে ॥৯॥



স্বমুক্তঃ কুরুবৃদ্ধেন ময়া চ বিছুরেণ চ ।  
 বাহুদেবেন চ তথা শ্রেয়ো নৈবাভিমন্যসে ॥১০॥  
 অস্তি মে বলমিত্যেব সাহসাদ্বং তিতীৰ্ষসি ।  
 সগ্রাহনক্রমকরং গঙ্গাবেগমিবোক্ষ্যসে ॥১১॥  
 বাস এব যথা ত্যক্তং প্রাবৃণানোহভিমন্যসে ।  
 অজ্ঞং ত্যক্তামিব প্রাপ্য লোভাদ্যোধিষ্ঠিরীং শ্রিয়ম্ ॥১২॥  
 দ্রৌপদীসহিতং পার্থং সায়ুধৈর্ভ্রাতৃভির্ব্রতম্ ।  
 বনস্থমপি রাজ্যস্থং পাণ্ডবং কো বিজেষ্যতি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । কুরুবৃদ্ধেন ভীষ্মেণ । শ্রেয়ঃ, অশ্রাকং বচনমিতি শেষঃ ॥১০॥  
 অস্তীতি । তিতীৰ্ষসি পাণ্ডবসৈন্যম্ । উক্ষঃ গচ্ছতি অতিক্রামতীতি উক্ষ্যগো বর্ধন্তুঃ ॥১১॥  
 বাস ইতি । প্রাবৃণানঃ পরিদধানো জনঃ, পরেণ ত্যক্তং বাসো যথা প্রাপ্য স্বকীয়মভি-  
 মন্যতে, ইব যথা বা পরেণ ত্যক্তাং অজ্ঞং প্রাপ্য আত্মীয়ামভিমন্যতে ; তথা স্বমপি যোধিষ্ঠিরীং  
 যুধিষ্ঠিরত্যক্তাং শ্রিয়ং প্রাপ্য, লোভাভ্যং স্বকীয়ামভিমন্যসে ॥১২॥  
 দ্রৌপদীতি । তপস্বিত্বা দ্রৌপত্যা কৃত্যয়াঃ পাণ্ডবজয়াশায়া অব্যর্থহাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৬॥ পূজাং ন লভতে হে দুৰ্য্যোধন । অর্থঃ ॥৭—৮॥ এতে পাণ্ডবাস্থয়া  
 মিথোপচরিতা অপি অহু পশ্চাৎ প্রিয়ে বর্ধমানা হি প্রসিক্তাঃ তব তু দোষাঃ দেবাদয়ঃ অহিতস্বায়  
 বৈরভাবায় কল্পন্তে ॥৯—১০॥ উক্ষ্যগে উক্ষাতিগমে বর্ধাকালে ॥১১॥ বাস এবমিতি পাঠে বাস-

ভীষ্ম, আমি, বিছুর ও কৃষ্ণ আমরা তোমার মঙ্গলের কথাই বলিলাম, কিন্তু  
 তুমি তাহা মঙ্গল বলিয়া মনে করিতেছ না ॥১০॥

নির্বোধ লোক যেমন বর্ধাকালে বাহুযুগলদ্বারা কুস্তীর, মকর ও অশ্বজলজন্তু-  
 পূর্ণ গঙ্গার বেগ উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করে, তুমিও সেইরূপ ‘আমার শক্তি আছে’  
 এই সাহসের বলেই পাণ্ডবসৈন্য উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিতেছ । ॥১১॥

মূর্থ লোক যেমন পরের পরিত্যক্ত বস্ত্র বা মালা পাইয়া আপনার বলিয়া  
 মনে করে, তুমিও সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের রাজ্য পাইয়া লোভবশতঃ আপনার বলিয়া  
 মনে করিতেছ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর সঙ্গে মিলিত এবং অস্ত্রধারী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 বনে থাকিলেও, কোন্ ব্যক্তি রাজ্যে থাকিয়াও তাঁহাকে জয় করিতে পারে ? ॥১৩॥

(১১)---সহসা স্বম্...বা ব রা নি । (১২) বাসসৈব যথা হি স্বম্...বা ব রা নি ।  
 (১৩) বনস্থমিব রাজ্যস্থম্...পি ।



নিদেশে যস্য রাজানঃ সৰ্বে তিষ্ঠন্তি কিঙ্করাঃ ।  
 তমৈলবিলম্বমাগত ধৰ্ম্মরাজো ব্যরাজত ॥১৪॥  
 কুবেরসদনং প্রাপ্য ততো রত্নান্যবাণ্য চ ।  
 শ্ৰীতমাক্রম্য তে রাষ্ট্রং রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥  
 দত্তং হৃতমধীতঞ্চ ব্রাহ্মণান্তর্পিতা ধনৈঃ ।  
 আবয়োগতিমায়ুশ্চ কৃতকৃত্যৌ চ বিক্ৰি নৌ ॥১৬॥  
 দ্বন্দ্বং হিমা স্ত্রুখং রাজ্যং মিত্রাণি চ ধনানি চ ।  
 বিগ্রহং পাণ্ডবৈঃ কৃতা মহদ্যসনমাপ্যসি ॥১৭॥  
 দ্রৌপদী যশ্চ চাশাস্ত্রে বিজয়ং সত্যবাদিনী ।  
 তপোধোরত্নতা দেবী কথং জেয়সি পাণ্ডবন্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিদেশ ইতি । রাজানো যকাঃ । ঐলবিলং কুবেরম্ । ব্যরাজত গন্ধমাদনগিরৌ ॥১৪॥  
 কুবেরেতি । শ্রীতং বিদ্বৃতং তে রাষ্ট্রমাক্রম্য স্বং রাজ্যং বিস্তারয়িতুমিচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥  
 দত্তমিতি । আবয়োগীশ্বরোহাবয়োঃ । কৃতকৃত্যৌ, ততো জয়েন যশোলিপা নাস্তীতি  
 ভাবঃ ॥১৬॥

অমিতি । দ্বন্দ্ব পাণ্ডবৈঃ সহ বিগ্রহং কৃতা স্ত্রুখাদিকং হিমা মহদ্যসনমাপ্যসীতি  
 সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

গৃহে পাঠান্তরে ত্যক্তং বাসো বস্ত্রং পরকীয়ং স্বীয়মিতি মন্তসে ইতি যোজ্যম্ ॥১২—১৩॥  
 ঐলবিলং কুবেরম্, আশান্ত্র বণে প্রাপ্য ॥১৪—২২॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিশদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

যশ্কেরা সকলে ভৃত্য হইয়া যাহার আদেশের অধীন থাকে, সেই কুবেরের  
 নিকটে যাইয়াও যুধিষ্ঠির (বীরের ন্যায়) বিরাজ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা কুবেরভবনে যাইয়া তাহার নিকট হইতে ধন লাভ  
 করিয়া এখন তোমার বিদ্বৃত রাজ্য আক্রমণপূর্বক আপনাদের রাজ্যবিস্তার  
 করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৫॥

আমরা (ভীষ্ম ও দ্রোণ) দান করিয়াছি, হোম করিয়াছি, অধ্যয়ন করিয়াছি  
 এবং ধনদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্টই করিয়াছি ; আর আমাদের আয়ু ও কমিয়া  
 গিয়াছে । সুতরাং তুমি এখন আমাদের কৃতকার্য বলিয়াই মনে করিতে  
 পার ॥১৬॥

আর তুমি পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া স্ত্রুখ, রাজ্য, মিত্র ও ধন হারাইয়া  
 গুরুতর বিপদাপন্ন হইতে বসিয়াছ ॥১৭॥



মন্ত্রী জনার্দনো যশ্র ভ্রাতা যশ্র ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সর্বশত্রুভূতাং শ্রেষ্ঠঃ কথং জেয়সি পাণ্ডবম্ ॥১৯॥  
 সহায়্য ভ্রাক্ষণা যশ্র ধৃতিমন্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 তমুগ্রতপসং বীরং কথং জেয়সি পাণ্ডবম্ ॥২০॥  
 পুনরুক্তক বক্ষ্যামি যৎ কার্য্যং ভূতিমিচ্ছতা ।  
 স্তুহদা মজ্জমানেষু স্তুহৎসু ব্যসনার্ণবে ॥২১॥  
 অলং যুদ্ধেন তৈর্বীরৈঃ শাম্য ত্বং কুরুবৃদ্ধয়ে ।  
 মা গমঃ সম্ভ্রতানাত্যঃ সমিত্রশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বনি  
 ভগবদ্‌যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

### ভারতকৌমুদী

দ্রোপদীতি । আশান্তে আকাক্ষতি । তপোদোরব্রতত্বেন সত্যসংকল্পমিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 মন্ত্রীতি । সর্বশত্রুভূতাং শ্রেষ্ঠো ধনঞ্জয় ইতি সৎকঃ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৯॥  
 সহায়্য ইতি । ধৃতিমন্তো যোগিনঃ । তেষামাশিষ্যপ্যভ্যেয়ো যুধিষ্ঠির ইত্যশয়ঃ ॥২০॥  
 পুনরিতি । কার্য্যং বক্তব্যম্, ভূতিং তেষাং স্তুহদামেব সম্পদম্ ॥২১॥  
 কিং বক্ষ্যামীত্যাহ অলমিতি । শাম্য শান্তো ভব । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২২॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্‌যানে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সত্যবাদিনী এবং ভয়ঙ্কর-তপোব্রতশালিনী দ্রোপদীদেবী যাহার জয় কামনা করেন, তুমি কি করিয়া সেই যুধিষ্ঠিরকে জয় করিবে ॥১৮॥

স্বয়ং কৃষ্ণ যাহার মন্ত্রী এবং সকলশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ অর্জুন যাহার ভ্রাতা, সেই যুধিষ্ঠিরকে তুমি কি প্রকারে জয় করিবে ॥১৯॥

আর, যোগী ও জিতেন্দ্রিয় ভ্রাক্ষণেরা যাহার সহায় এবং যিনি নিজে ভয়ঙ্কর তপস্যা করেন অথচ বীর, সেই যুধিষ্ঠিরকে তুমি কি করিয়া জয় করিবে ॥২০॥

বন্ধু বিপৎসাগরে মগ্ন হইতে লাগিলে, তাহার উন্নতিকামী বন্ধুর যাহা বক্তব্য, তাহা আমি তোমাকে পুনরায় বলিব—॥২১॥

মহাবীর পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে প্রয়োজন নাই, কৌরবগণের উন্নতির জন্য তুমি শাস্ত হও এবং পুত্র, মন্ত্রী ও মিত্রগণের সহিত যমালয়ে যাইও না' ॥২২॥

(২২)....সম্ভ্রতানাত্যঃ সগণশ্চ পরাভবম্—পি,...সম্ভ্রতানাত্যঃ সবলশ্চ পরাভবম্—বা ব রা ।

• '...একোনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।



## একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ । \*

—:~:~:~:—

জনমেজয় উবাচ । †

রাজপুত্রৈঃ পরিবৃতস্তথা ভূত্যৈশ্চ সত্তম ! ।  
উপারোপ্য রথৈ কৰ্ণং নির্ঘাতো মধুসূদনঃ ॥১॥  
কিমত্রবীদ্রথোপস্থে রাধেয়ং পরবীরহা ।  
কানি সান্থানি গোবিন্দঃ সূতপুত্রে প্রযুক্তবান্ ॥২॥  
উগ্ধমোঘদনঃ কালে যৎ কৃষ্ণঃ কৰ্ণমত্রবীৎ ।  
মুহু বা যদি বা তীক্ষ্ণং তন্মমাচক্ষু সৰ্বশঃ ॥৩॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ । ‡

আনুপূৰ্বেণ বাক্যানি তীক্ষ্ণানি চ মূঢ়নি চ ।  
প্রিয়াণি ধৰ্ম্মযুক্তানি সত্যানি চ হিতানি চ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেন্তি । নির্ঘাতো মধুসূদন ইতি ভবান্ প্রাপ্তকুবানিত্যর্থঃ ॥১॥  
কিমিতি । রথস্ত উপস্থে উপরি, রাধেয়ং কৰ্ণম্ । সান্থানি মধুরবচনানি ॥২॥  
উগ্ধমিতি । উগ্ধত উদয়মানস্ত মেঘস্তেব ঘনো গম্ভীরধ্বনিবিশ্ব সঃ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘সাদৃশ্বেষ্ঠ ! (আপনি পূর্বে বলিয়াছেন যে,) কৃষ্ণ রাজপুত্রগণ ও ভূত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কৰ্ণকে রথের আরোহণ করাইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

(তাহাতে আমি জিজ্ঞাসা করি—) বিপক্ষবীরহতা কৃষ্ণ রথের উপরে থাকিয়া কৰ্ণকে কি বলিয়াছিলেন এবং কৰ্ণের প্রতি কিরূপ সান্থনবাক্য প্রয়োগ করিয়াছিলেন ? ॥২॥

এবং সেই সময়ে নবীনমেঘের স্থায় গম্ভীরধ্বনি কৃষ্ণ কৰ্ণকে যে কোমল বা তীক্ষ্ণ বাক্য বলিয়াছিলেন, সে সকল আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! অজ্ঞেয়ায়ী কৃষ্ণ যে সকল তীক্ষ্ণ,

\* ইতঃ পূৰ্ব্বম্ ‘কৰ্ণবিবাদপৰ্ব’ : ইতি পাঠঃ—ব । † যুতরাষ্ট্র উবাচ—পি বা ব রা ।

(১) ...তথা ভূত্যৈশ্চ : সত্তম ! ...পি বা ব রা । (২) কিমত্রবীদমেয়ায়ী ...পি বা ব রা ।

(৩) ওগমেঘদনঃ ...পি, ...তন্মমাচক্ষু সত্তম !—পি বা ব রা । ‡ সত্তম উবাচ—পি বা ব রা ।

(৪) আনুপূৰ্বেণ বাক্যানি ...পি ।



হৃদয়গ্রহণীয়ানি রাধেয়ং মধুসূদনঃ ।

যান্ন্তব্রবীদমেয়াত্মা তানি মে শৃণু ভারত ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

বাসুদেব উবাচ ।

উপাসিতান্তে রাধেয় ! ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ ।

তদ্বার্থং পরিপুষ্টাশ্চ নিয়তেনানসূয়য়া ॥৬॥

ত্বমেব কর্ণ ! জানাসি বেদবাদান্ সনাতনান্ ।

ত্বমেব ধর্মশাস্ত্রেষু সূক্ষ্মেষু পরিনিষ্ঠিতঃ ॥৭॥

কানীনশ্চ মহোড়শ্চ কন্যায়াং যশ্চ জায়তে ।

বোঢ়ারং পিতরং তস্ম প্রাহঃ শাস্ত্রবিদো জনাঃ ॥৮॥

সোহসি কর্ণ ! তথা জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রোহসি ধর্মতঃ ।

নিশ্চয়াক্ষর্ষশাস্ত্রাণামেহি রাজা ভবিষ্যসি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

আব্রিতি । আহুপূর্ব্যেণ পূর্বাধিনা । হৃদয়গ্রহণীয়ানি মনোরমানি ॥৪—৫॥

উপেতি । তে ত্বয়া । তদ্বার্থং তদ্বজ্ঞানলাভার্থম্ । পরিপুষ্টা দানেন ॥৬॥

ত্বমিতি । ত্বং জানাস্ত্রেবেতি সৎকঃ । পরিনিষ্ঠিতো বিদিতবিষয়ঃ ॥৭॥

কানীন ইতি । পরিণয়াং পূর্কঃ কন্যায়াং গর্ভে ধৃতঃ প্রসূতশ্চ পুত্রঃ কানীনঃ, সগর্ভায়াঃ কন্যায়াঃ পরিণয়াং পরং তয়া প্রসূতশ্চ মহোড়ঃ । বোঢ়ারং পরিণেতারম্ । মহরপোবম্ ॥৮॥

স ইতি । তথা জাতঃ কন্যায়াঃ পরিণয়াং পূর্কমেব প্রসূতঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজপুত্রৈরিতি ॥১—৭॥ কানীনো দ্বিবিধঃ—মহোড়ঃ বিবাহাদুর্দ্ধঃ জাতঃ বিবাহাং প্রাগ্জাতশ্চ তন্মাতুলকোঢ়ারং তস্ম পিতরং প্রাহঃ ॥৮—৯॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততনোহধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

কোমল, প্রীতিকর, ধর্মযুক্ত, সত্য, হিতজনক ও মনোহর বাক্য কর্ণকে বলিয়া-  
ছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট আহুপূর্বক শ্রবণ করুন ॥৪—৫॥

কৃষ্ণ (কর্ণকে রথের উপরে তুলিয়া লইয়া) বলিলেন—‘কর্ণ ! আপনি তদ্ব-  
জ্ঞানলাভের জন্য বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের উপাসনা করিয়াছেন, আর সংযত  
থাকিয়া এবং অসূয়া না করিয়া তাহাদের ভরণ-পোষণও করিয়াছেন ॥৬॥

অতএব কর্ণ ! আপনি অবশ্যই সনাতন বেদবাক্য সকল অবগত হইয়াছেন  
এবং সূক্ষ্ম ধর্মশাস্ত্রসমূহেরও নশ্র জ্ঞানিয়াছেন ॥৭॥

‘কানীন’ ও ‘মহোড়-’নানে কন্যার গর্ভে যে দুইপ্রকার পুত্র জন্মিয়া থাকে,  
শাস্ত্রজ্ঞ লোকেরা সেই কন্যার পরিণেতাকেই তাহাদের পিতা বলিয়া থাকেন ॥৮॥



পিতৃপক্ষে চ তে পার্থা মাতৃপক্ষে চ বৃক্ষয়ঃ ।  
 দ্রৌ পক্ষাবভিজানীহি দ্বমেতো পুরুষৰ্ষভ ! ॥১০॥  
 ময়া সার্কনিতো যাতনত্ব হাং তাত ! পাণ্ডবাঃ ।  
 অভিজানন্ত কোন্তেয়ং পূর্বজাতং যুধিষ্ঠিরাৎ ॥১১॥  
 পাদৌ তব গ্রহীক্ষ্যন্তি ভ্রাতরঃ পক্ষ পাণ্ডবাঃ ।  
 দ্রৌপদেয়াস্তথা পক্ষ সৌভদ্রশ্চাপরাজিতঃ ॥১২॥  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ পাণ্ডবার্থে সমাগতাঃ ।  
 পাদৌ তব গ্রহীক্ষ্যন্তি সৰ্বে চান্দ্রকবৃক্ষয়ঃ ॥১৩॥  
 হিরণ্যরাশ্চ তে কুন্তান্ রাজতান্ পার্থিবাংস্তথা ।  
 ওষধ্যঃ সৰ্ববীজানি সৰ্বরত্নানি বীৰুধঃ ॥১৪॥  
 রাজ্ঞা রাজকন্যাশ্চাপ্যানয়ত্বাভিষেচনম্ ।  
 যষ্ঠে দ্বাপ তথা কালে দ্রৌপদ্যাপগমিষ্যতি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । পক্ষৌ সহায়ৌ ॥১০॥

ময়েতি । যাতং গতম্ । কোন্তেয়ং কুন্তীপুত্রম্ ॥১১॥

পাদাবিতি । পাদৌ গ্রহীক্ষ্যন্তি তব জ্যেষ্ঠদ্ব্যং । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥১২॥

রাজান ইতি । পাণ্ডবার্থে যুদ্ধেন পাণ্ডবসাহায্যার্থে ॥১৩॥

হিরণ্যয়ানিতি । হিরণ্যমান্ স্বর্ণময়ান্, পার্থিবান্ মৃন্ময়ান্ । বীৰুধো নতাঃ । আভি-

কর্ণ ! আপনি সেই অবস্থায় জন্মিয়াছেন বলিয়া কানীনপুত্রই বটেন ।  
 স্মৃতরাং আপনি ধর্মশাস্ত্রের নিয়ম ও ধর্ম অহুসারে পাণ্ডুরই পুত্র । অতএব  
 চলুন, আপনিই রাজা হইবেন ॥৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনার পিতৃপক্ষে পাণ্ডবেরা এবং মাতৃপক্ষে বৃক্ষিবংশীয়েরা,  
 এই দুই পক্ষকেই আপনি আপনার সহায় বলিয়া মনে করুন ॥১০॥

মাননীয় কর্ণ ! আপনি আজ এস্থান হইতে উপপ্লবানগরে উপস্থিত হইলে,  
 পাণ্ডবেরা আপনাকে কুন্তীর পুত্র এবং যুধিষ্ঠিরের অগ্রজ বলিয়া অবগত  
 হউন ॥১১॥

পাণ্ডবেরা পক্ষ ভ্রাতা, দ্রৌপদীর পক্ষ পুত্র এবং অপরাজিত অভিমত্ব ইহারা  
 আপনার চরণযুগল ধারণ করিবেন ॥১২॥

পাণ্ডবগণের সাহায্যের জন্ত সমাগত রাজগণ, রাজপুত্রগণ এবং সমস্ত বৃক্ষি ও  
 অন্ধকবংশীয় লোক আপনার পদযুগল গ্রহণ করিবেন ॥১৩॥

রাজারা ও রাজকন্যারা আপনার রাজ্যাভিষেকের জন্ত স্বর্ণময়, রৌপ্যময় ও



অগ্নিং জুহোতু বৈ ধোম্যঃ শংসিতান্না দ্বিজোত্তমঃ ।  
 অগ্ন ত্বামভিষিক্ত্ব চাতুর্বেদ্যা দ্বিজাতয়ঃ ॥১৬॥  
 পুরোহিতঃ পাণ্ডবানাং ব্রহ্মকৰ্ম্মণ্যবস্থিতঃ ।  
 তথৈব ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥১৭॥  
 দ্রৌপদেয়াস্তথা পঞ্চ পাক্ষালাশ্চেদয়স্তথা ।  
 অহঞ্চ ত্বাভিষেক্যামি রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যুবরাজোহস্ত তে রাজা বৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 গৃহীত্বা ব্যজনং শ্বেতং ধৰ্ম্মান্না সংশিতব্রতঃ ॥১৯॥  
 উপান্বারোহতু রথং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ছত্রঞ্চ তে মহাশ্বেতং ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২০॥  
 অভিষিক্ত্ব কৌন্তেয়ো ধারয়িষ্যতি মূৰ্দ্ধনি ।  
 কিঙ্কিনীশতনির্বোষং বৈয়াত্ৰপরিবারণম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যেচনম্ অভিষেকদ্রব্যম্ । যষ্ঠে কাল ইতি প্রাতিলোমোনোক্ত্য প্রথমে কাল ইত্যর্থঃ । নারদ-  
 কৃতনিয়মাং যুধিষ্ঠিরাদীন্ পঞ্চ পঞ্চহ কালেহু, তৎপ্রথমে ত্বাম্, দ্রৌপদ্যাঃ পাণ্ডবোপগমনিয়মাং  
 উক্তশাস্ত্রেণ তথাপি পাণ্ডবত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪—১৫॥

অগ্নিমিতি । শংসিতান্না প্রশস্তচিত্তাঃ । চাতুর্বেদ্যাঃ চতুর্বেদবিদাঃ ॥১৬॥

পুরোহিত ইতি । ব্রহ্মকৰ্ম্মণি যজ্ঞীহব্রহ্মকার্য্যে । ত্বা ত্বাম্ ॥১৭—১৮॥

যুবেতি । শ্বেতং ব্যজনং চামরম্ । উপ সমীপে, অহু পশ্চাৎ । কিঙ্কিনীশতস্ত নির্বোষো

মুগ্ধয় কুন্তু এবং ওষধি, সমস্ত বীজ, সকল রত্ন ও লতা আনয়ন করুন । আর  
 দ্রৌপদীদেবী যষ্ঠ সময়ে (প্রথম সময়ে) আপনার সহিত মিলিত হইবেন ॥১৪-১৫॥

প্রশস্তচিত্ত ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধোম্য অগ্নিতে হোম করুন এবং চতুর্বেদবিৎ  
 ব্রাহ্মণেরা আজ আপনাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥১৬॥

পাণ্ডবগণের অপর পুরোহিত ব্রহ্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হউন, আর পুরুষশ্রেষ্ঠ  
 পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, পাক্ষালগণ, চেদিদেশীয়গণ এবং আমি,  
 আমরা আপনাকে পৃথিবীর রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥১৭—১৮॥

বর্তমান রাজা ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির আপনার যুবরাজ হউন এবং ধৰ্ম্মান্না, দৃঢ়ব্রত  
 ও কুন্তীনন্দন সেই যুধিষ্ঠির চামর ধারণ করিয়া আপনার রথের পশ্চাৎদিকে  
 নিকটে অপর রথে আরোহণ করুন ; কুন্তীনন্দন মহাবল ভীমসেন অভিষেকের



রথং শ্বেতহয়ৈযুক্তমর্জুনো বাহয়িষ্ঠতি ।  
 অভিমন্যুশ্চ তে নিত্যং প্রত্যাসন্নো ভবিষ্ঠতি ॥২২॥ (কলাপকম্)  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ পঞ্চ য়ে ।  
 পাকলাশ্চানুযাস্তান্তি শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥২৩॥  
 অহঞ্চ দ্বানুযাস্তামি সর্বে চান্দ্রকবৃক্ষয়ঃ ।  
 দাশার্হাঃ পরিবারান্তে দাশার্ণাশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৪॥  
 ভূজ্জং রাজ্যং মহাবাহো ! ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 জপৈর্হোমৈশ্চ সংযুক্তো মঙ্গলৈশ্চ পৃথগ্বিধৈঃ ॥২৫॥  
 পুরোগমাশ্চ তে সন্ত দ্রবিড়াঃ সহ কুন্তলৈঃ ।  
 আক্ৰান্তালচরাশ্চৈব চুচুপা বেণুপাস্তথা ॥২৬॥  
 স্তবস্ত হ্যঞ্চ বহুভিঃ স্তুতিভিঃ সূতমাগধাঃ ।  
 বিজয়ং বহুযেগশ্চ ঘোষয়ন্ত চ পাণ্ডবাঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

রথো যশ্মাং তম্, বৈয়াঘ্রঃ ব্যাঘ্রচর্ম পরিবারণমাবরণং যন্ত তম্ । বাহয়িষ্ঠতি চালয়িষ্ঠতি ।  
 প্রত্যাসন্নঃ সন্নিহিতঃ ॥১৯—২২॥

নকুল ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥২৩॥

অহমিতি । অহা হাম্ । পরিবারাঃ পরিজনানা ভবিষ্ঠতীতি শেষঃ ॥২৪॥

ভূজ্জং ইতি । মঙ্গলৈঃ তপোদানাদিভিঃ, পৃথগ্ বিধৈর্নানাবিধৈঃ ॥২৫॥

পুং ইতি । পুরোগমা অগ্রগামিনঃ । দ্রবিড়াদয়ো দেশান্তঃস্থতয়া লক্ষ্যন্তে ॥২৬॥

পরে আপনার মস্তকে শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করুন ; অর্জুন বহুকিঙ্কণীনিনাদিত,  
 ব্যাঘ্রচর্মে পরিবেষ্টিত এবং শ্বেতাশ্বযুক্ত ভবদীয় রথ সকালন করিবেন ; আর  
 অভিমন্যু সর্বদাই আপনার নিকটে থাকিবেন ॥১৯—২২॥

নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, পাকলাগণ এবং মহারথ শিখণ্ডী আপ-  
 নার অনুগমন করিবেন ॥২৩॥

নরনাথ ! আমিও আপনার অনুগমন করিব ; আর অন্ধক, বৃক্ষ ও  
 দাশার্হবংশীয়েরা এবং দাশার্ণদেশীয়েরা সকলে আপনার পরিবার হউন ॥২৪॥

মহাবাহু ! এইভাবে আপনি পাণ্ডব ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া জপ,  
 হোম ও অন্ত নানাবিধ মাদ্রলিক কার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া রাজ্য ভোগ করিতে  
 থাকুন ॥২৫॥

দ্রবিড়, কুন্তল, অক্র, তালচর, চুচুপ ও বেণুপদেশীয় লোকেরা আপনার  
 অগ্রগামী হউন ॥২৬॥



স স্বং পরিবৃতঃ পার্থৈর্নক্ষত্রৈরিব চন্দ্রমাঃ ।

প্রশাদি রাজ্যং কোন্তেয় ! কুন্তীক প্রতিনন্দয় ॥২৮॥

মিত্রাণি তে প্রহৃত্যন্ত ব্যথন্ত রিপবন্তথা ।

সৌভ্রাত্র্যৈব তেহ্যাস্ত ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিবাদে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

কর্ণ উবাচ ।

অসংশয়ং সৌহৃদ্যে প্রণয়াক্ষাথ কেশব ! ।

সখ্যেন চৈব বাক্ষ্যেয় ! শ্রেয়স্কামতয়েব চ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

স্তবহিতি । বহুব্বেশস্ত তদাখ্যস্ত তব ॥২৭॥

স ইতি । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । প্রতিনন্দয় অসকৃদানন্দয় ॥২৮॥

শাস্ত্যর্থকণ্ডেদজনকপ্রলোভনমূপসংহরতি মিত্রাণীতি । সৌভ্রাত্র্যং ভ্রাতৃসৌহার্দম্ ॥২৯॥

\* ইতীতি । কর্ণস্ত উপ সমীপে নিবাদে নিকৃষ্টবাদে ভেদজনকবাক্যে ইত্যর্থঃ ।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অসংশয়মিতি । সৌহৃদ্যং সৌহার্দ্যনিবন্ধনং প্রণয়ং । সখ্যেন হেতুনা, শ্রেয়স্কামতয়া  
মঙ্গলাভিলাষিতয়া চ, যদাথ ব্রবীষি, তদসংশয়ং সত্যম্ ॥১॥

আর স্মৃত ও মাগধপ্রভৃতি স্তুতিপাঠকেরা বহুতর স্তুতিবাক্যদ্বারা আপনার  
স্তব করুক এবং পাণ্ডবেরা বহুব্বেশের (আপনার) জয় ঘোষণা করুন ॥২৭॥

কুন্তীনন্দন ! নক্ষত্রপরিবেষ্টিত চন্দ্রের স্থায় আপনি পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত  
হইয়া রাজ্য শাসন করিতে থাকুন এবং কুন্তীদেবীকে সর্বদা আনন্দিত  
করুন ॥২৮॥

আপনার বন্ধুবর্গ আনন্দিত হউন, শত্রুগণ ব্যথিত হউক এবং আজ হইতে  
পাণ্ডব ভ্রাতাদের সহিত আপনার সৌহার্দ্য হউক ॥২৯॥

\* ‘...চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বরা নি ।



সর্বকৈবাভিজানামি পাণ্ডোঃ পুত্রোহস্মি ধর্মতঃ ।  
 নিশ্চয়াক্ষর্গশাস্ত্রাণাং যথা স্বং কৃষ্ণ ! মন্ত্রসে ॥২॥  
 কন্যা গর্ভং সমাধত্ত ভাস্করাগ্নাং জনার্দন ! ।  
 আদিত্যবচনাক্ষেব জাতং মাং সা ব্যসর্জয়ৎ ॥৩॥  
 সোহস্মি কৃষ্ণ ! তথা জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রোহস্মি ধর্মতঃ ।  
 কুন্ত্যা ব্রহ্মপাকীর্ণো যথা ন কুশলং তথা ॥৪॥  
 সূতো হি নামধিরথো দৃষ্টে বাভ্যানয়দগৃহান্ ।  
 রাধায়াশ্চৈব মাং প্রাদাৎ সৌহার্দ্যান্মধুসূদন ! ॥৫॥  
 মৎস্নেহাক্ষেব রাধায়াং সন্তঃ ক্ষীরমবাতরৎ ।  
 সা মে মূত্রং পুরীষঞ্চ প্রতিজগ্রাহ মাধব ! ॥৬॥  
 তস্তাঃ পিণ্ডব্যপনয়ং কুর্য়াদস্মদ্বিধঃ কথন্ ।  
 ধর্মবিদ্ধর্গশাস্ত্রাণাং শ্রবণে সততং রতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বমিতি । স্বং যথা মন্ত্রসে, অহমপি তথা সর্বমেবাভিজানামীতি সপ্তকঃ ॥২॥  
 কন্তেতি । কন্যা কন্যারূপা কুন্তী । জাতং প্রসূতম্ ॥৩॥  
 স ইতি । যথা কুশলং ন ভবেৎ, তথা অপাকীর্ণঃ পরিত্যক্তঃ ॥৪॥  
 সূত ইতি । সূতঃ সারথিজাতীয়া, অধিরথো নাম । রাধায়াস্তদাখ্যভার্য্যায়াঃ ॥৫॥  
 মদिति । ক্ষীরং দুগ্ধম্, অবাতরং স্তনয়োরাবিবর্তনং । প্রতিজগ্রাহ হস্তাদিনা ॥৬॥

কর্ণ বলিলেন—বৃক্ষিনন্দন কৃষ্ণ ! সুহৃদদের প্রণয় ও সখার হিতৈষিতাবশতঃ  
 আপনি আমার নিকট যাহা বলিলেন, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥১॥

কৃষ্ণ ! আপনি যাহা জানেন, আমিও সে সমস্ত জানি ; ধর্মশাস্ত্রের নিয়ম  
 অনুসারে ধর্মতঃ আমি পাণ্ডুর পুত্রই বটি ॥২॥

জনার্দন ! কুন্তীদেবী কন্যা অবস্থায় সূর্য্য হইতে আমাকে গর্ভে ধারণ  
 করেন এবং প্রসবের পরে সেই সূর্য্যের কথা অনুসারেই তিনি আমাকে ত্যাগ  
 করেন ॥৩॥

কৃষ্ণ ! আমি সেই সন্তানই বটি এবং সেই অবস্থায় জন্ম হওয়ায় ধর্মতঃ  
 আমি পাণ্ডুর পুত্রই বটি । কিন্তু যাহাতে মঙ্গল না হইতে পারে, কুন্তীদেবী  
 আমাকে সেই ভাবেই পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৪॥

মধুসূদন ! তাহার পর সারথি অধিরথ দেখিয়াই আমাকে গৃহে আনয়ন  
 করেন এবং স্নেহবশতঃ আপন ভার্য্যা রাধার হস্তে আমাকে সমর্পণ করেন ॥৫॥

মাধব ! আমার প্রতি স্নেহবশতঃ তৎকণাৎ রাধার স্তনে দুগ্ধ আসিয়াছিল  
 এবং তদবধি রাধা আমার মল-মূত্র ধারণ করিয়াছেন ॥৬॥



তথা মামভিজানাতি সূতশ্চাধিরথঃ সূতম্ ।  
 পিতরঞ্চাভিজানামি তমহং সৌহৃদাৎ সদা ॥৮॥  
 স হি মে জাতকর্মাদি কারয়ামাস মাধব ! ।  
 শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা পুত্রপ্ৰীত্যা জনার্দন ! ॥৯॥  
 নাম বৈ বসুশ্বেণেতি কারয়ামাস বৈ দ্বিজৈঃ ।  
 ভার্য্যাশ্চোঢ়া ময়া প্রাপ্তে যৌবনে তৎপরিগ্রহাৎ ॥১০॥  
 তাস্মৈ পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ মম জাতা জনার্দন ! ।  
 তাস্মৈ মে হৃদয়ং কৃষ্ণ ! সঞ্জাতং কামবন্ধনম্ ॥১১॥  
 ন পৃথিব্যা সকলয়া ন স্তবর্ণশ্চ রাশিভিঃ ।  
 হর্ষাস্তুয়াদ্বা গোবিন্দ ! মিথ্যা কৰ্ত্তুং তত্সংসহে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । তস্তা রাধায়াঃ, পিওব্যাপনয়ং গ্রাসলোপং আঙ্কলোপং বা ॥৭॥  
 পালিকাব্যবহারমভিধায় পালকব্যবহারমভিধত্তে তথ্যেতি । সৌহৃদাৎ স্নেহাৎ ভক্ত্যেচ্চ ॥৮॥  
 স ইতি । জাতকর্মাদি সংস্কারকর্ম, কারয়ামাস ব্রাহ্মণদ্বারা ॥৯॥  
 নামেতি । কারয়ামাস অধিরথ এব । তৎপরিগ্রহাৎ অধিরথশ্রীয়াৎ ॥১০॥  
 তাস্মৈতি । কামেন বধাতে সংস্জাত ইতি কামবন্ধনম্ ॥১১॥  
 নেতি । মিথ্যা পাণ্ডবদ্ব্যগ্রহণেন নিফলম্, তৎ রাধাদিরথয়োর্মাতৃপিতৃহম্ ॥১২॥

অতএব ধর্মজ্ঞ ও সর্বদা ধর্মশাস্ত্রশ্রবণে নিরত আমার মত লোক কি করিয়া সেই রাধার পিওলোপ করিতে পারে ? ॥৭॥

আর সূত অধিরথ স্নেহবশতঃ সর্বদাই আমাকে পুত্র বলিয়া জানেন এবং আমিও ভক্তিবশতঃ তাঁহাকে পিতা বলিয়াই জানি ॥৮॥

মাধব ! জনার্দন ! সেই অধিরথই পুত্রপ্ৰীতিনিবন্ধন শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে আমার জাতকর্মপ্রভৃতি সংস্কারকার্য্য করাইয়াছেন ॥৯॥

আবার তিনিই ব্রাহ্মণগণদ্বারা আমার 'বসুশ্বেণ'-নাম করাইয়াছিলেন এবং আমিও তাঁহার আশ্রয়ে থাকিয়া যৌবনকাল উপস্থিত হইলে, অনেক মহিলার পাণিগ্রহণ করিয়াছি ॥১০॥

জনার্দন ! কৃষ্ণ সেই মহিলাদের গর্ভে আমার অনেক পুত্র ও পৌত্র জন্মিয়াছে এবং সেই মহিলাদের উপরে আমার মন কামসংশ্লিষ্ট হইয়া রহিয়াছে ॥১১॥

অতএব গোবিন্দ ! সমগ্র পৃথিবী, স্বর্ণরাশি, আনন্দ, কিংবা ভয়দ্বারা সেই সম্পর্ক আমি মিথ্যা করিতে পারি না ॥১২॥



ধৃতরাষ্ট্রকুলে কৃষ্ণ ! দুর্যোধনসমাশ্রয়াৎ ।  
 ময়া ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্ ॥১৩॥  
 ইক্টকং বহুভির্যজ্ঞৈঃ সহ সূতৈর্গয়াহসকৃৎ ।  
 আবাহাশ্চ বিবাহাশ্চ সহ সূতৈর্গয়া কৃত্যঃ ॥১৪॥  
 মাক্ কৃষ্ণ ! সমাসাশ্রু কৃতঃ শত্রুসমুচ্চয়ঃ ।  
 দুর্যোধনেন বাক্যৈঃ । বিগ্রহশ্চাপি পাণ্ডবৈঃ ॥১৫॥  
 তস্মাদ্রণে দ্বৈরথে মাং প্রত্যাঘাতারমচ্যুত ! ।  
 বৃতবান্ পরমং কৃষ্ণ ! প্রতীপং সব্যসাচিনঃ ॥১৬॥  
 বদাদ্বন্ধাদুয়াদ্বাপি লোভাদ্বাপি জনার্দন ! ।  
 অনৃতং নোৎসহে কর্তুং ধার্তরাষ্ট্রস্ত্র ধীমতঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পালিকাপালকদোরপরিহার্য্যত্বমুক্তেদানীং দুর্যোধনস্তাপ্যাপরিহার্য্যত্বমাহ ধৃতৈতি । দুর্যো-  
 ধনস্ত সমাশ্রয়াৎ সখ্যোनावলম্বনাৎ । সমা বৎসরান্ । অকণ্টকত্বসম্পাদনে বহুকালাতিক্রমাৎ  
 ত্রয়োদশবৎসররাজ্যভোগ উপপন্নত ইত্যাহসন্ধেরম্ ॥১৩॥

ইষ্টমিতি । যজ্ঞৈঃ প্রয়োগোহয়ম্ । আ সমাশ্রুত ইত্যাবাহাঃ কুলধর্ম্মাঃ ॥১৪॥

মামিতি । শত্রুসমুচ্চয়ঃ অশ্রুসংগ্রহঃ । বিগ্রহো বিগ্রহোদ্যোগঃ ॥১৫॥

তস্মাদিতি । বৃতবান্ দুর্যোধন ইত্যাহবৃত্তিঃ । প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥১৬॥

বদাদিতি । বদাদ্বন্ধাৎ বধং বন্ধকাশয়্য । অনৃতং মিথ্যা ব্যবহারম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসংশয়মিতি ॥১—১৩॥ আবাহাঃ কুলধর্ম্মাঃ । আবাপা ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ  
 ॥১৪॥ মাক্ মিত্রমিতি শেষঃ । শত্রুসমুচ্চয়ঃ যুদ্ধোৎসাহঃ ॥১৫—১৬॥ বদাৎ বধং প্রাপ্যাপি

তার পর কৃষ্ণ ! আমি ধৃতরাষ্ট্রভবনে দুর্যোধনকে অবলম্বন করিয়া আজ  
 ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ নিকটক রাজ্য ভোগ করিতেছি ॥১৩॥

আর সূতগণের সহিত মিলিত হইয়া আমি বহুবার বহুতর যজ্ঞ করিয়াছি  
 এবং সূতগণের সহিত মিলিত হইয়াই আমি কৌলিকধর্ম্মপালন ও বিবাহ  
 করিয়াছি ॥১৪॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ ! দুর্যোধন আমার উপরে ভরসা করিয়াই অশ্রুসংগ্রহ এবং  
 পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধের উদ্যোগ করিয়াছেন ॥১৫॥

এবং অচ্যুত ! কৃষ্ণ ! সেই জন্তই তিনি দ্বৈরথযুদ্ধে অর্জুনের প্রতিমুখ-  
 গামী ও পরম প্রতিকূলরূপে আমাকে বরণ করিয়াছেন ॥১৬॥





যদি হৃৎ ন গচ্ছেয়ং দ্বৈরথং সব্যসাচিনা ।  
 অকীৰ্ত্তিঃ শ্রাদ্ধবীকেশ ! মম পার্থস্য চোভয়োঃ ॥১৮॥  
 অসংশয়ং হিতার্থায় ক্রয়াস্ত্বং মধুসূদন ! ।  
 সর্বক পাণ্ডবাঃ কুর্য্যুত্বদ্বিশিদ্ধায় সংশয়ঃ ॥১৯॥  
 মন্ত্রস্ত নিয়মং কুর্য্যাস্ত্বমত্র মধুসূদন ! ।  
 এতদত্র হিতং মন্ত্রে সর্বং যাদবনন্দন ! ॥২০॥  
 যদি জানাতি মাং রাজা ধর্ম্মাত্মা সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 কুন্ত্যাঃ প্রথমজং পুত্রং ন স রাজ্যং গ্রহীষ্যতি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । অকীৰ্ত্তিঃ শ্রাদ্ধং, উভাবোব পরাজয়শঙ্কয়া নিবৃত্তাবিতি লোকসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অসংশয়মিতি । হিতার্থায় মম পাণ্ডবানাক । অদ্বিশিদ্ধাং তবাধীনত্বাং ॥১৯॥

মন্ত্রস্তেতি । মন্ত্রস্ত আবহোরেতদুপালাচনায়াং, নিয়মং গোপনম্ ॥২০॥

নিয়মে হেতুনাহ যদীতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । রাজ্যং ন গ্রহীষ্যতি, কনিষ্ঠত্বাং ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বন্ধাং নির্বন্ধাং কুন্তীসম্বন্ধাদ্ভাভ্যাং পরাজয়ভয়াং ॥১৭॥ উভয়োরপি অকীৰ্ত্তিঃ উভাভ্যা-  
 মপ্যত্রোক্তবধস্ত প্রতিজ্ঞাতত্বাং ॥১৮॥ ক্রয়াস্ত্বং পাণ্ডবান্ প্রতীতি শেষঃ । অদ্বিশিদ্ধাং অমেব  
 বদী নিয়ামকে । যেদাং তেদাং ভাবস্তদ্বং ততঃ ॥১৯॥ মন্ত্রস্ত কর্ণঃ কুন্তীহৃত ইত্যেবংবিধস্ত  
 আবহোপ্তপরিভাষণস্ত নিয়মং গোপনং যুধিষ্ঠিরেহপ্রকাশনমিতি যাবৎ ॥২০॥ অত্রথা বাদক-

শুতরাং জনাৰ্দ্দিন ! বধ বা বন্ধনের আশঙ্কা, কিংবা ভয়, অথবা লোভবশতও  
 আমি ছুর্য্যোধনের সঙ্গে মিথ্যা ব্যবহার করিতে পারি না ॥১৭॥

কৃষ্ণ ! আর এক কথা ; আমি যদি অৰ্জুনের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন না  
 করি, তবে অৰ্জুনের ও আমার দুই জনেরই নিন্দা হইবে ॥১৮॥

মধুসূদন ! আপনি ত আমার ও পাণ্ডবগণের হিতের জন্ত অবশ্যই একপ  
 বলিবেন এবং পাণ্ডবেরাও আপনার অধীন বলিয়া সমস্তই করিবেন, সে বিষয়েও  
 কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

সে যাহা হউক, যত্ননন্দন কৃষ্ণ ! আপনি এখন এই গুপ্ত আলোচনার  
 গোপনই করিবেন ; ইহাই আমি এখন সর্বপ্রকার হিত বলিয়া মনে করি ॥২০॥

(না হইলে,) ধর্ম্মাত্মা ও সংযতচিত্ত যুধিষ্ঠির যদি আমাকে কুন্তীদেবীর প্রথম  
 পুত্র বলিয়া জানিতে পারেন, তবে আর তিনি রাজ্য গ্রহণ করিবেন না ॥২১॥



প্রাপ্য চাপি মহদ্রাজ্যং তদহং মধুসূদন ! ।  
 ক্ষীতং দুৰ্য্যোধনায়ৈব সংপ্রদত্তানরিন্দম ! ॥২২॥  
 স এব রাজা ধৰ্ম্মাত্মা শাস্ততোহস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নেতা যশ্চ হ্রবীকেশো যোদ্ধা যশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥  
 পৃথিবী তশ্চ রাষ্ট্রকঃ যশ্চ ভীমো মহারথঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ মাধব ! ॥২৪॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাক্ষাণ্যঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সত্যধৰ্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥২৫॥  
 চৈতন্যশ্চ চেকিতানশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 ইন্দ্রগোপকবর্ণাশ্চ কেকয়া ভ্রাতরস্তথা ।  
 ইন্দ্রায়ুধসবর্ণাশ্চ কুন্তিভোজো মহামনাঃ ॥২৬॥  
 মাতুলো ভীমসেনশ্চ শ্চেনজিচ্চ মহারথঃ ।  
 শশ্বঃ পুত্রো বিরাটশ্চ নিধিস্বকঃ জনার্দন ! ॥২৭॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ ন গৃহ্যেবেত্যাহ প্রাপ্যেতি । ক্ষীতং বিহৃতম্ । সংপ্রদত্তান্, প্রতিজ্ঞানুসারে ॥২২॥  
 স ইতি । শাস্ততন্তিরকালীনঃ । নেতা পরিচালকঃ ॥২৩॥  
 পৃথিবীতি । যশ্চ সহায় ইতি শেষঃ । [পাক্ষাণ্যঃ পাক্ষালরাজপুত্রঃ । ইন্দ্রগোপকো  
 লোহিতবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তদ্বর্ণাঃ । ইন্দ্রায়ুধম্ ইন্দ্রধনুঃ তৎসবর্ণা অশ্বা যশ্চ সঃ । যটপাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ । নিধিবুদ্ভিশৌর্য্যমোরাশ্রয়ঃ ॥২৪—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাহ—যদীতি ॥২১॥ ইষ্টাপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—প্রাপ্যেতি । অশ্বশিষ্টস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত রাজ্যং লোক-  
 নাশকরমিতি ভাবঃ ॥২২—২৪॥ ইন্দ্রগোপকঃ বর্ণাচ্চ প্রচলন্ রক্তবস্ত্রতদ্বর্ণাত্মা ইত্যর্থঃ ।

অরিন্দম মধুসূদন ! আমি সেই বিশাল ও সমৃদ্ধ রাজ্য পাইয়াও (পূর্ব-  
 প্রতিজ্ঞা অনুসারে) তাহা দুৰ্য্যোধনকেই সমর্পণ করিব ॥২২॥

অতএব ধৰ্ম্মাত্মা সেই যুধিষ্ঠিরই চিরন্তন রাজা হউন । (তাহা সম্ভবও  
 বটে । কারণ,) হ্রবীকেশ যাহার নেতা এবং অর্জুন যাহার যোদ্ধা ॥২৩॥

আর মহারথ ভীমসেন, নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, পাক্ষালরাজপুত্র  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, মহারথ সাত্যকি, উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সত্যধৰ্ম্মা, সৌমকি, চৈদিরাজ,  
 চেকিতান, অপরাজিত শিখণ্ডী, ইন্দ্রগোপবর্ণ (মখমলী পোকার মত বর্ণ) কেকয়  
 ভ্রাতাবা, ইন্দ্রধনুর গায় যেগুলির বর্ণ সেইরূপ অশ্বযুক্ত মহামনা কুন্তিভোজ,



মহানয়ঃ কৃষ্ণ ! কৃতঃ ক্ষত্রস্য সমুদানয়ঃ ।  
 রাজ্যং প্রাপ্তমিদং দীপ্তং প্রথিতং সর্বরাজস্ব ॥২৮॥  
 ধার্তরাষ্ট্রস্য বাক্ষ্যেয় ! শত্রুযজ্ঞো ভবিষ্যতি ।  
 অস্ত যজ্ঞস্ত বেত্তা ত্বং ভবিষ্যসি জনার্দন ! ।  
 আপ্লব্যাবধ তে কৃষ্ণ ! ক্রতাবশ্মিন্ ভবিষ্যতি ॥২৯॥  
 হোতা চৈবাত্র বীভৎসঃ সন্নদ্ধঃ স কপিধ্বজঃ ।  
 গাণ্ডীবং ত্রকু তথা চাজ্যং বীর্য্যং পুংসাং ভবিষ্যতি ॥৩০॥  
 ঐন্দ্রং পাশুপতং ব্রাহ্মণং সূণাকর্ণক মাধব ! ।  
 মন্ত্রাস্তত্র ভবিষ্যন্তি প্রযুক্তাঃ সব্যাসাচিনা ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

মহানিতি । কৃতো হুর্ঘ্যোধনেনাপি, সমুদানয়ঃ সংগ্রহঃ । দীপ্তমুজ্জলম্ ॥২৮॥  
 ধার্তেতি । ধার্তরাষ্ট্রস্ত হুর্ঘ্যোধনস্ত । বেত্তা জ্ঞাতা গুরুরূপদেহেতি যাবৎ । আপ্লব্যাবম্  
 অধ্ব্যুত্বং যজুর্বেদীয়কর্ম্মাকর্ত্তাক্ত্বক, “অধ্ব্যুত্বংগাহোতারো যজুঃসামর্ষিদঃ ;ক্রমাৎ” ইত্য-  
 মরঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 হোতেতি । সন্নদ্ধঃ সজ্জিতঃ । ত্রকু হোমসাদনপাত্রম্, আজ্যং দ্রুতম্ ॥৩০॥  
 ঐন্দ্রমিতি । এতেষামস্ত্রাণাং মন্ত্রা এব যজ্ঞীয়মন্ত্রা ইত্যশয়ঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রাযুধম্ ইন্দ্রধনুঃ ॥২৬॥ নিদিস্বক জনার্দন নিধিরিবাশ্রয়ঃ কামপূরকঃ ॥২৭॥ সমুদানয়ঃ সমু-  
 দায়ীকরণম্ ॥২৮॥ অস্ত যজ্ঞস্ত বেত্তা উপদ্রষ্টা ॥২৯॥ আপ্লব্যাবং যজ্ঞস্ত নেতৃত্বং লোকে হি উপ-  
 দ্রষ্টাহস্তোহধ্ব্যুত্বরন্তো দৃশ্যতে অত্র তু ত্বমেব ঐশ্বর্যরূপেণ কর্ত্তা ব্রহ্মরূপেণ সাক্ষী চেতি ভাবঃ

ভীমসেনের মাতুল মহারথ শ্চেনজিৎ, বিরাটরাজার পুত্র শঙ্খ এবং মাধব ! জনা-  
 র্দন ! বুদ্ধি ও বীর্যের আধার স্বয়ং আপনি যাহার সহায়, সেই যুধিষ্ঠিরের  
 পৃথিবীটাই রাজ্য হইয়া রহিয়াছে ॥২৪—২৭॥

কৃষ্ণ ! পক্ষান্তরে হুর্ঘ্যোধনও এই বিশাল ক্ষত্রিয়সমাজ সংগ্রহ করিয়াছেন  
 এবং সমস্ত রাজার মধ্যে প্রসিদ্ধ ও উজ্জল এই রাজ্য পাইয়াছেন ॥২৮॥

বৃকিনন্দন জনার্দন কৃষ্ণ ! হুর্ঘ্যোধনের একটি অস্ত্রযজ্ঞ হইবে ; এই যজ্ঞে  
 আপনি উপদেষ্টা হইবেন এবং এই যজ্ঞে আপনাকে অধ্ব্যুত্ব (যজুর্বেদীয়  
 ঋষিকের) কার্য্যও করিতে হইবে ॥২৯॥

সুসজ্জিত কপিধ্বজ অর্জুন এই যজ্ঞে হোতা (ঋগ্বেদীয় কর্ম্মকর্ত্তা) হইবেন,  
 তাহার গাণ্ডীবধনু হইবে ত্রকু (হোমকরার পাত্র) এবং বিপক্ষ বীরগণের বীর্য্য  
 হইবে দ্রুত ॥৩০॥



অনুযাতশ্চ পিতরমধিকো বা পরাক্রমে ।  
 গাতা স্তোত্রং স সৌভদ্রঃ সম্যক্ তত্র ভবিষ্যতি ॥৩২॥  
 উদ্গাতাহত্র পুনর্ভীমঃ প্রস্তোতা স্তমহাবলঃ ।  
 বিনদন্ স নরব্যাঘ্রো নাগানীকান্তকৃদ্রণে ॥৩৩॥  
 স চৈব তত্র ধর্ম্মায়া শশ্বদ্রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 জপৈর্হোমৈশ্চ সংযুক্তো ব্রহ্মত্বং কারয়িষ্যতি ॥৩৪॥  
 শশ্বশব্দাঃ সমুরজা ভৈর্যশ্চ মধুসূদন ! ।  
 উৎকৃষ্টঃ সিংহনাদশ্চ স্তত্রক্ষণ্যো ভবিষ্যতি ॥৩৫॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ যশস্বিনৌ ।  
 শামিত্রং তৌ মহাবীর্যৌ সম্যক্ তত্র ভবিষ্যতঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । অহুয়াতঃ অহুকর্তা । স্তোত্রং গাতা যজ্ঞেখরস্তোত্রপাঠকঃ ॥৩২॥  
 উদিত্তি । উদ্গাতা সামবেদীয়কর্ম্মকর্তা, প্রস্তোতা প্রস্তাবক আরম্ভকশ্চ ॥৩৩॥  
 স ইতি । ব্রহ্মত্বং ব্রহ্মকর্ম্ম, কারয়িষ্যতি করিষ্যতি, আর্ঘ্যঃ স্বার্থে ইন্ ॥৩৪॥  
 শশ্বেতি । সমুরজা মুরজশব্দসহিতাঃ । স্তত্রক্ষণ্যঃ স্তন্দরবেদধ্বনিঃ ॥৩৫॥  
 নকুল ইতি । শামিত্রং হিংসা ক্ষত্রিয়পশুনাং ছেদকাবিত্যর্থঃ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৩০—৩১॥ অহুয়াতোহহুগতঃ পিতৃসম ইত্যর্থঃ । গীতং স্তোত্রং প্রগীতমস্তপ্রসাধাৎ স্তুতিম্  
 উদ্গাতৃকর্ম্মেত্যর্থঃ, তং সৌভদ্রঃ ভবিষ্যতি অহুভবিষ্যতি করিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥ কারয়ি-  
 ষ্যতি স্বার্থে বিচ্ করিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥ নাদ এব স্তত্রক্ষণ্যো যুদ্ধযজ্ঞে ভোক্তৃঃ কালস্তাবাহনকর্তা

মাধব ! অর্জুনপ্রযুক্ত ঐন্দ্র, পাণ্ডপত, ব্রাহ্ম ও স্তূণাকর্ণপ্রভৃতি অস্ত্রের  
 মস্ত্রই সেই যজ্ঞের মস্ত্র হইবে ॥৩১॥

পিতার (অর্জুনের) অহুকরী অথবা পরাক্রমে পিতা অপেক্ষা অধিক অভি-  
 মন্য হইবেন সেই যজ্ঞে স্তোত্রপাঠক ॥৩২॥

অতিমহাবল, হস্তিসৈন্যহস্তা ও নরশ্রেষ্ঠ সেই ভীমসেন গর্জন করিতে থাকিয়া  
 ও যুদ্ধ আরম্ভ করিয়া উদ্গাতার (সামবেদীয় কর্ম্মকর্তার) কার্য্য করিবেন ॥৩৩॥

সর্বদা জপ-হোমযুক্ত ধর্ম্মায়া রাজা যুধিষ্ঠির সেই যজ্ঞে ব্রহ্মার কার্য্য করি-  
 বেন ॥৩৪॥

মধুসূদন ! শশ্ব, মূদঙ্গ ও ভেরীর শব্দ এবং উৎকৃষ্ট সিংহনাদ হইবে সেই  
 যজ্ঞের বেদধ্বনি ॥৩৫॥



কল্মাষদণ্ডা গোবিন্দ ! বিমলা রথপঙ্ক্তয়ঃ ।  
 যুপাঃ সমূপকল্পস্তামগ্নিন্ যজ্ঞে জনার্দন ! ॥৩৭॥  
 কর্ণি-নালীক-নারাচা বৎসদন্তোপবৃংহণাঃ ।  
 তোমরাঃ সোমকলশাঃ পবিত্রাণি ধনুংযি চ ॥৩৮॥  
 অসয়োহত্র কপালানি পুরোডাশাঃ শিরাংসি চ ।  
 হবিস্ত রুবিরং কৃষ্ণ ! তগ্নিন্ যজ্ঞে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥  
 ইথাঃ পরিধর্যৈশ্চব শক্তয়ো বিমলা গদাঃ ।  
 সদস্তা দ্রোণশিষ্যাশ্চ কৃপস্ত চ শরদ্বতঃ ॥৪০॥  
 ইষবোহত্র পরিস্তোমা মুক্তা গাভীবধম্বনা ।  
 মহারথপ্রযুক্তাশ্চ দ্রোণজৌগিপ্রচোদিতাঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

কল্মাষেতি । কল্মাষাশ্চিত্রা দণ্ডা যেষাং তে । সমূপকল্পস্তাং ভবন্ত ॥৩৭॥  
 কর্ণীতি । বৎসদন্তরথবিশেষৈঃ উপবৃংহণঃ বৃদ্ধির্যেষাং তে । সোমস্ত রসস্ত কলশাঃ ॥৩৮॥  
 অসয় ইতি । কপালানি পাকপাত্রাণি, পুরোডাশা বৃহদাকারাঃ পূপাঃ ॥৩৯॥  
 ইথা ইতি । পরিধয়ো হোমকুণ্ডস্ত সমস্তাদিতাঃ, ইথাঃ কাষ্ঠানি ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৩৭॥ শামিত্রং ক্ষত্রিয়পশুনাং মারণম্ ॥৩৮॥ কল্মাষদণ্ডাশ্চিত্রকলসজাঃ ॥৩৭॥ কর্ণিপ্রভৃতয়ো  
 বৎসদন্তাস্তাঃ উপবৃংহণাঃ অঙ্গর্যোঃ সোমাহুতিপ্রক্ষেপকালে সহায়্যশ্চমসাপ্রধাব ইত্যর্থঃ ।  
 সোমকলশাঃ সোমরসগ্রহণপাত্রাণি তোমরাঃ তোমরচ্ছায়াঃ পবিত্রাণি সোমোৎপবনসাধনানি  
 যাণোৎপেক্ষণসাম্যং ধনুংযি ॥৩৮॥ কপালানি শিরাঃপুরোডাশপাচকানি খর্পরশকলানি হবিঃ  
 সোমাজ্যপয়োৰূপম্ ॥৩৯॥ ইথাঃ অগ্নিসমিদ্ধনার্থাঃ সমিধাঃ শক্তয়ঃ পরিধয়ঃ অগ্নেঃ পরিতঃ  
 আহুতিরক্ষণার্থং স্থাপিতানি কাষ্ঠানি গদাঃ ॥৪০॥ পরিস্তোমাঃ সোমচমসাদয়ঃ ॥৪১॥ প্রতি-

মহাবীর ও যশস্বী মাজীপুত্র নকুল ও সহদেব সেই যজ্ঞে ক্ষত্রিয়পশুচ্ছেদন-  
 কারী হইবেন ॥৩৬॥

গোবিন্দ ! জনার্দন ! নির্মল রথধ্বজগুলি এই যজ্ঞে বিচিত্রদণ্ড যুপ  
 ( পশুবন্ধনস্তম্ভ ) হইবে ॥৩৭॥

কর্ণী, নালীক, নারাচ, বৎসদন্ত ও তোমর সকল সোমরসের কুণ্ড এবং ধনু-  
 গুলি পবিত্র ( কুশপত্রদ্বয় ) হইবে ॥৩৮॥

সেই যজ্ঞে তরবারিগুলি চরুপাকপাত্র, মস্তকগুলি পুরোডাশ ( বৃহৎ পিষ্টক )  
 এবং রক্ত হবি ( হোমীয় জব্য ) হইবে ॥৩৯॥

নির্মল শক্তি ও গদাসমূহ কুণ্ডের সকল দিকে বিকীর্ণ কাষ্ঠ হইবে এবং দ্রোণ  
 ও কৃপের শিষ্যগণ সদস্ত হইবেন ॥৪০॥



প্রতিপ্রাস্থানিকং কৰ্ম সাত্যাকিস্ত করিষ্যতি ।  
 দীক্ষিতো ধার্তরাষ্ট্রোহত্র পত্নী চাস্ত মহাচমুঃ ॥৪২॥  
 ঘটোৎকচোহত্র শামিত্রং করিষ্যতি মহাবলঃ ।  
 অতিরাত্রে মহাবাহো ! বিততে যজ্ঞকৰ্মণি ॥৪৩॥  
 দক্ষিণা ত্বস্ত যজ্ঞস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।  
 বৈতানিকে কৰ্ম্মমুখে জাতো যঃ কৃষ্ণ ! পাবকাৎ ॥৪৪॥  
 যদক্রবমহং কৃষ্ণ ! কটুকানি স্ম পাণ্ডবান্ ।  
 প্রিয়ার্থং ধার্তরাষ্ট্রস্ত তেন তপ্যেহত্যকৰ্ম্মণা ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইযব ইতি । পরিস্ফোটা হোমকুণ্ডস্ত সৰ্ব্বতো বিকীর্ণাঃ কুশাঃ ॥৪১॥  
 প্রতীতি । প্রতিপ্রাস্থানিকং কুণ্ডং কুণ্ডান্তরে যাতায়াতরূপম্ ঋত্বিগিণেশবকাৰ্য্যম্ ।  
 মহাচমুঃ বিশালসেনা চাস্ত ধার্তরাষ্ট্রস্ত পত্নী, “সপত্নীকো বৰ্ম্মমাচরেৎ” ইতি শাস্ত্রাৎ ॥৪২॥  
 ঘটোতি । শামিত্রং সৈন্যপশুহিংসাম্ । অতিরাত্রে তদাপ্যে, রাত্র্যতিক্রমে প্রভাতে চ ॥৪৩॥  
 দক্ষিণেতি । বৈতানিকঃ শ্রোতো হোমস্তৎসংযত্বিনি কৰ্ম্মমুখে কাৰ্য্যারম্ভে ॥৪৪॥  
 যদিতি । কটুকানি বাক্যানি । তপ্যো সম্ভ্রপ্তো ভবামি ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থাতাহ্নপৰ্য্যাপ্তবদ্ধিতীয়ঃ তস্ত কৰ্ম্ম প্রতিপ্রাস্থানিকম্ ॥৪২॥ অতিরাত্রে ক্রতো গ্লেষণে  
 নিশীথে চ ঘটোৎকচঃ রাত্রিচরদ্বাং শামিত্রং করিষ্যতি ॥৪৩॥ বৈতানিকে বিতানোহগ্নীনাং  
 বিতরঃ তত্র বিদিতে বৈতানিকে শ্রোতযজ্ঞে কৰ্ম্মমুখে কৰ্ম্মপ্রভবে দ্বারে কৰ্ম্মৈব মুখং নির্গম-  
 দ্বারং বগ্নিম্ তু ঘোনিঃ তগ্নিন্ ॥৪৪॥ পাণ্ডবেষু স্নেহঃ দর্শয়তি—যদক্রবমিতি ॥৪৫॥ পুন-

অৰ্জুন, দ্রোণ, অশ্বখামা ও অগ্ন্যস্ত মহারথগণের নিকৃষ্ট বাণসমূহ এই  
 যজ্ঞে কুণ্ডের সকল দিকে বিকৃষ্ট কুশ হইবে ॥৪১॥

সাত্যকি এক কুণ্ড হইতে অপর কুণ্ডে যাতায়াতের কার্য্য করিবেন এবং  
 ছুর্যোধন এই যজ্ঞে দীক্ষিত হইবেন, আর মহাসেনাই উহার পত্নী হইবেন ॥৪২॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! ‘অতিরাত্র-’নামক এই যজ্ঞ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতে থাকিলে,  
 ঘটোৎকচ ইহাতে হিংসার কার্য্য করিবে ॥৪৩॥

কৃষ্ণ ! যিনি যজ্ঞারম্ভে অগ্নি হইতে জন্মিয়াছিলেন, সেই প্রতাপশালী  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন এই যজ্ঞের দক্ষিণা হইবেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ ! আমি দূতসভায় ছুর্যোধনের প্রীতির নিমিত্ত পাণ্ডবগণকে যে কটু  
 বাক্য বলিয়াছিলাম, সেই গুরুতর অকার্য্যের জন্য অনুতপ্ত হইতেছি ॥৪৫॥



যদা দ্রক্ষ্যসি মাং কৃষ্ণ ! নিহতং সব্যসাচিনা ।  
 পুনশ্চিত্তিস্তদা চাথ যজ্ঞস্ত্যস্ত ভবিষ্যতি ॥৪৬॥  
 ছংশাসনস্ত রুধিরং যদা পাস্ত্যতি পাণ্ডবঃ ।  
 আনর্দং নর্দিতঃ সম্যক্ তদা সূয়ং ভবিষ্যতি ॥৪৭॥  
 যদা দ্রোণক ভীষ্মক পাকাল্যো পাতয়িষ্যতঃ ।  
 তদা যজ্ঞাবসানং তদ্রবিষ্যতি জনাৰ্দ্দন ! ॥৪৮॥  
 ছর্যোধানং যদা হস্তা ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 তদা সমাপ্যতে যজ্ঞো ধার্তরাষ্ট্রস্ত মাধব ! ॥৪৯॥  
 স্নুযাশ্চ প্রস্নুযাশ্চৈব ধৃতরাষ্ট্রস্ত সন্দতাঃ ।  
 হতেশ্বরো নষ্টপুত্রো হতনাথাস্চ কেশব ! ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । চিত্তিরূপচয়ো বুদ্ধিরিতি যাবৎ ॥৪৬॥  
 ছরিত্তি । আনর্দং সগর্বম্, নর্দিতো গর্জিতঃ, সূয়ং পুনবুদ্ধিঃ ॥৪৭॥  
 যদেতি । পাকাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনো । যজ্ঞস্ত্য অবসানমস্তিমাবস্থা ॥৪৮॥  
 ছরিত্তি । হস্তা হনিষ্যতি ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্চিত্তিবজ্ঞানস্তরং চয়নারম্ভো যজ্ঞবিশেষেযুক্তঃ ॥৪৬॥ আনর্দং মহানাদং নর্দিতঃ ধমূলন্তং পূর্বাং  
 পদং সূয়ং সোমোভিষবঃ রাজস্বয়স্বর্যোতি নিপাতনাং উপপদযোগস্থনিত্যঃ আর্যো বা তদভাবে-  
 হপি স্বত্রঃ ক্যপ্ দীর্ঘশ্চ স্তোমিতাপি পঠন্তি ॥৪৭॥ যজ্ঞাবসানং যজ্ঞস্ত্য মধ্যো মধ্যো বিরম্যা-  
 বস্থানম্ ॥৪৮—৪৯॥ প্রস্নুযাঃ স্নুযাণামপি স্নুযাঃ সন্দতা একীভূতাঃ হতেশ্বরো—ঈশ্বরো

কৃষ্ণ ! আপনি যখন আমাকে অর্জুনকর্তৃক নিহত দেখিবেন, তখন আবার  
 এই যজ্ঞের বুদ্ধি হইবে ॥৪৬॥

ছংশাসন গর্বের সহিত গর্জন করিতে লাগিলে, ভীমসেন যখন তাহার রক্ত  
 পান করিবেন, তখন এই যজ্ঞের পূর্ণমাত্রায় বুদ্ধি হইবে ॥৪৭॥

জনাৰ্দ্দন ! ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী যখন দ্রোণ ও ভীষ্মকে নিপাতিত করিবেন,  
 তখন এই যজ্ঞের অবসান হইয়া আসিবে ॥৪৮॥

মাধব ! মহাবল ভীমসেন যখন ছর্যোধানকে বধ করিবেন, তখন ছর্যো-  
 ধনের এই যজ্ঞ সমাপ্ত হইবে ॥৪৯॥

কেশব ! জনাৰ্দ্দন ! স্বামী, পুত্র ও অন্যান্য অভিভাবক নিহত হইলে,



রুদন্ত্যঃ সহ গাক্ষার্যা স্ব-গৃধ-কুররাকুলে ।  
 স যজ্ঞেহ্মিন্নবভূথো ভবিষ্যতি জনার্দন ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 বিভাবৃদ্ধা বয়োবৃদ্ধাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়বভ ! ।  
 বৃথা মৃত্যুং ন কুর্বারংস্বংকৃতে মধুসূদন ! ॥৫২॥  
 শত্রেণ নিধনং গচ্ছেৎ সমৃদ্ধং ক্ষত্রমণ্ডলম্ ।  
 কুরুক্ষেত্রে পুণ্যতমে ত্রৈলোক্যস্তাপি কেশব ! ॥৫৩॥  
 তদত্র পুণ্ডরীকাক্ষ ! বিধৎস্ব যদভীপ্সিতম্ ।  
 যথা কাংস্মোন বাক্ষ্যেয় ! ক্ষত্রং স্বর্গমবাগ্নুয়াৎ ॥৫৪॥  
 যাবৎ স্বাস্থ্যন্তি গিরয়ঃ সরিতশ্চ জনার্দন ! ।  
 তাবৎ কীর্ত্তিভবঃ শব্দঃ শাস্বতোহয়ং ভবিষ্যতি ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

স্বমা ইতি । প্রসূমাঃ পৌত্রবধূঃ, সঙ্গতা মিনিতাঃ । স্বা কুর্কুরঃ গৃধকুররৌ পক্ষিপৌ চ  
 তৈরাকুলে বাপ্তে । অবভূথঃ শেষস্নানম্, রোদনজলাগ্নবাৎ ॥৫০—৫১॥  
 যুদ্ধমেব প্রার্থয়তে ত্রিভিঃ । বিবেচতি । বৃথা বোগাদিজাতম্ । স্বংকৃতে স্বদহুগ্রহাৎ ॥৫২॥  
 শত্রেণেতি । যথা শত্রেণ নিধনং গচ্ছেৎ তথা কুর্বিত্যর্থঃ । তথা চ পূর্ষমুক্তম্—“ধাবিমৌ  
 পুরুষৌ লোকে স্বর্ধ্যমণ্ডলভেদিনৌ । পরিত্রাভুযোগমুকৃশ্চ রণে চাভিমুখো হতাঃ ” ॥৫৩॥  
 তদিত্তি । কাংস্মোন সাকলোন । যুদ্ধমরণাদিত্তি ভাবঃ ॥৫৪॥  
 তথাহে ফলাস্তরমাহ দ্বাভ্যাম্ । যাবদিত্তি । কীর্ত্তিভবত্যাশাদিত্তি কীর্ত্তিভবঃ ॥৫৫॥

দ্রুতরাষ্ট্রের পুত্রবধূরা ও পৌত্রবধূরা রোদন করিতে থাকিয়া গাক্ষারীর সহিত যে  
 মিলিত হইবেন, তাহাই কুর্কুর-গৃধ-কুররপূর্ণ এই যজ্ঞের অবভূথ (শেষ স্নান)  
 হইবে ॥৫০—৫১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ মধুসূদন ! আপনার অনুগ্রহে বিভাবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ ক্ষত্রিয়েরা  
 যেন বৃথা মৃত্যু বরণ করেন না ॥৫২॥

কেশব ! বিশাল ক্ষত্রিয়মণ্ডল ত্রিভুবনের মধ্যেই পুণ্যতম কুরুক্ষেত্রে যাইয়া  
 অস্ত্রদ্বারাই যেন মৃত্যু লাভ করেন ॥৫৩॥

বৃক্ষিনন্দন পুণ্ডরীকাক্ষ ! এ বিষয়ে আমার যাহা অভিপ্রেত, তাহাই করুন,  
 অর্থাৎ সমগ্র ক্ষত্রিয়ই যেন স্বর্গ লাভ করিতে পারেন ॥৫৪॥

জনার্দন ! যত কাল পৃথিবীতে পর্কত ও নদী থাকিবে, তত কালই এই  
 কীর্ত্তির কথা অক্ষয় হইয়া থাকিবে ॥৫৫॥



ব্রাহ্মণাঃ কথয়িষ্যন্তি মহাভারতমাহবম্ ।

সমাগমেষু বাৰ্ষেয় ! কত্রিয়াণাং যশোধনম্ ॥৫৬॥

সমুপানয় কৌন্তেয়ং যুদ্ধায় মম কেশব ! ।

মস্ত্রসংবরণং কুৰ্বন্ নিত্যমেব পরস্তপ ! ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিবাদে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—o::o—

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—o-o-o—

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

কর্ণস্ত বচনং শ্রুত্বা কেশবঃ পরবীরহা ।

উবাচ প্রহসন্ বাক্যং স্মিতপূৰ্বমিদং যথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি । মহতাং ভরতানাময়মিতি মহাভারতম্, আহবং যুদ্ধম্ । সমাগমেষু  
যুদ্ধমেলনেষু । যশো জয়ে বিক্রমান্বরণে চ কীর্ত্তিরেব ধনং যত্র তম্ ॥৫৬॥

সমিতি । কৌন্তেয়মৰ্জুনম্, মনান্তিকে । মস্ত্রসংবরণং মন্ত্রম্ভরতাস্তগোপনম্ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিক্কাভট্টবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যানুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্‌যানে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা নাথঃ পতিঃ ॥৫০॥ অযাদযো যজ্ঞদন্ত্যোহশ্ৰুভির্ভারদেহাঃ স এবাত্রীভাবোহবহুধ  
ইত্যর্থঃ ॥৫১॥ ইদং যুদ্ধং শ্রেয় এবৈত্যাহ—বিজ্ঞেতি । বৃথা অযুদ্ধেন ॥৫২—৫৫॥ সমা-  
গমেষু সংগ্রামেষু যশো জয়ঃ পরাক্রমেণ মৃত্যুর্ক্ষতির্ক্ষাতদেব দেবকত্রিয়াণাং ধনম্ ॥৫৬—৫৭॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

বৃক্ষিনন্দন ! কত্রিয়গণের যুদ্ধে জয়েও যশ হয়, আবার বিক্রমপ্রকাশের  
পরে মৃত্যুতেও যশ হয় । সুতরাং ব্রাহ্মণেরা ভরতবংশীয়গণের এই মহাযুদ্ধের  
কথা চিরদিন বলিবেন ॥৫৬॥

পরস্তপ কেশব ! আপনি সর্বদাই আমার এই জন্মবৃত্তান্ত গোপন রাখিয়া  
যুদ্ধ করার জন্য অৰ্জুনকে আমার নিকটে আনয়ন করিবেন ॥৫৭॥

\* '...একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি । † সঞ্জয় উবাচ—পি বা  
ব বা । (১)...ইদং তথা—পি ।



শ্ৰীভগবানুবাচ । ৬

অপি হ্যং ন লভেৎ কৰ্ণ ! রাজ্যলন্তোপপাদনম্ ।

ময়া দত্তাং হি পৃথিবীং ন প্রশাসিতুমিচ্ছসি ॥২॥

ঐবো জয়ঃ পাণ্ডবানামিতীদং ন সংশয়ঃ কশ্চন বিদ্যতেহত্র ।

জয়ধ্বজো দৃশ্যতে পাণ্ডবস্ত সমুচ্ছিতো বানররাজ উগ্রঃ ॥৩॥

দিব্যা মায়া বিহিতা ভৌমেনে ন সমুচ্ছিতা ইন্দ্রকেতুপ্রকাশা ।

দিব্যানি ভূতানি জয়াবহানি দৃশ্যন্তি চৈবাত্র ভয়ানকানি ॥৪॥

ন সম্ভজতে শৈলবনস্পতিভ্য উৰ্দ্ধ্বং তিৰ্য্যগ্ভোজনমাত্ররূপঃ ।

শ্ৰীমান্ ধ্বজঃ কৰ্ণ ! ধনঞ্জয়স্ত সমুচ্ছিতঃ পাবকতুল্যরূপঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্ণশ্চেতি । প্রহসন্ উপহসন্ ইতাপুনরুক্তিঃ । ইদং বাক্যং যথা তদব্রবীমীত্যর্থঃ ॥১॥

অনীতি । রাজ্যলন্তস্ত রাজ্যলাভস্ত উপপাদ্যতে অনেনেতি উপপাদনং যৎকথিত উপায়ঃ, হ্যং ন লভেৎ অপি ন প্রাপ্নুয়াৎ কিম্, স উপায়স্তে ন বোচতে কিমিত্যর্থঃ ॥২॥

ঐব ইতি । ইতীদং সত্যং ব্রবীমীতি শেষঃ । বানররাণাং রাজা যত্র সঃ ॥৩॥

দিব্যোতি । মায়া কৌশলম্, ভৌমেনে বিশ্বকৰ্ম্মণা, সমুচ্ছিতা উত্তোলিতা, ইন্দ্রকেতু-প্রকাশা ইন্দ্রধ্বজতুল্যা ধ্বজবষ্টিরিত্যি শেষঃ । দৃশ্যন্তি লোকৈর্দৃশ্যন্তে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ণশ্চেতি ॥১॥ রাজ্যলন্তোপপাদনং রাজ্যপ্রাপ্ত্যুপায়হ্যং ন লভেৎ ন স্পৃশেৎ তং ন স্বীয়ং মন্যমে ইত্যর্থঃ ॥২—৩॥ ভৌমেনে বিশ্বকৰ্ম্মণা, দৃশ্যন্তি পশ্যন্তি । স্বার্থে বগন্তোহয়ং কণ্ডাদে-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ কৰ্ণের বাক্য শুনিয়া উপহাস-চ্ছলে মৃচ্ হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ কহিলেন—‘কৰ্ণ ! আমি যে রাজ্যলাভের উপায় বলিলাম, তাহা বোধ হয় আপনি গ্রাহ্য করিলেন না এবং আমার প্রদত্ত রাজ্যও বোধ হয় আপনি শাসন করিবার ইচ্ছা করেন না ॥২॥

(দেখুন—) পাণ্ডবগণের নিশ্চয়ই জয় হইবে, ইহা আমি সত্য বলিতেছি, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কারণ, অৰ্জুনের রথে বানররাজাধিষ্ঠিত ভীষণ জয়ধ্বজ দেখা যায় ॥৩॥

স্বয়ং বিশ্বকৰ্ম্মাই এই ধ্বজে দিব্য কৌশল প্রয়োগ করিয়াছেন এবং ইন্দ্র-ধ্বজের তুল্যই ঐ ধ্বজ অৰ্জুনের রথে আরোপিত করিয়াছেন ; আর ঐ ধ্বজে জয়সাধক, দিব্য ও ভয়ঙ্কর প্রাণী সকল দেখিতে পাওয়া যায় ॥৪॥



যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে শ্বেতান্বং কৃষ্ণসারথিৎ ।  
 ঐন্দ্রমস্ত্রং বিকুর্বাণমুভে চাপ্যগ্রিমারুতে ॥৬॥  
 গাণ্ডীবস্ত্ৰ চ নির্ঘোষং বিস্কৃজিতমিবাশনেঃ ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 জপহোমসমায়ুক্তং স্বাং রক্ষন্তং মহাচমুন্ ॥৮॥  
 আদিত্যমিব দুর্দ্ধৰ্ষং তপন্তং শক্রবাহিনীম্ ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি। হে কর্ণ! পাবকতুল্যরূপঃ, অতএব তির্ঘ্যাক্ষু সমস্তাং যোজনমাত্রং যোজনপথ-  
 গামি রূপমাক্রুতির্ঘ্যক্ সঃ, পাবকতুল্যতেজস্বিত্বাং সমস্তাদ্যোজনপথাদপি দৃশ্য ইত্যর্থঃ, শ্রীমান্  
 কাস্তিমান্, ধনঃস্বস্ত রথে সমুচ্ছিত উত্থাপিতো ধ্বজঃ, উর্দ্ধম্ উপরি দেশে, শৈলবনস্পতিভাঃ  
 পর্বতশৃঙ্গতরুশাখাঃ, ন সঙ্কতে অবাঃপ্রবেশাং ন লগতি, বিশ্বকর্ষণা দিব্যমায়াবিধানাদিতি  
 ভাবঃ। এতেন ইদানীমিব তদানীমপি কূটলৌহম্ (স্ত্রীঃ) আদৌদিতি প্রতীয়তে ॥৫॥

যদেতি। শ্বেতান্বমর্জুনম্। বিকুর্বাণং প্রযুক্তানম্, অগ্রিমারুতে আগ্রেদ্ব্যবায়বো চাপ্তে।  
 কৃতং দর্যাময়ং সত্যং যুগং ন, শাস্তিময়ং ত্রেতাযুগং ন, কোমলতাময়ং দ্বাপরং যুগমপি ন ভবিতা  
 ন স্বাক্রতি, সর্লধা নৃশংসতাময়ং কলিযুগমেব ভবিষ্ণুতীতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

যদেতি। স্বাং স্বকীয়াম্। তপন্তম্, তপন্তেজসা শত্রুতেজসা চ ॥৮—৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাকৃতিগণহাং। অত্র ধ্বজে ॥৪—৫॥ অগ্রিমারুতে আগ্রেয়ং মারুতক ॥৬॥ ন তদেতি।  
 কৃতে হি সর্লৈ কৃতকৃত্য। এবেতি ন ত্রিবর্গং কশ্চিদপেক্ষতে। ত্রেতাযাস্ত দর্শ্যং প্রাদাংনোনার্ধ-

কর্ণ! অর্জুনের রথে যোজিত সেই ধ্বজটি পরমসুন্দর ও অগ্নির ছায়া উজ্জল ;  
 তাহাতেই সকল দিকে একযোজনের পথ হইতেও উহা দেখা যায়, আর সেই  
 ধ্বজ উপরে পর্বতের শৃঙ্গে বা বৃক্ষের শাখায় সংলগ্ন হয় না ॥৫॥

কর্ণ! অর্জুন কৃষ্ণকে সারথি করিয়া যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া ঐন্দ্র, আগ্রেয় ও  
 বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন এবং বজ্রনির্ঘোষের  
 ছায়া গাণ্ডীবের নির্ঘোষ যখন শুনিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ  
 থাকিবে না ॥৬—৭॥

সর্বদা জপ-হোম-ব্যাপৃত কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যুদ্ধে আসিয়া আপন বিশাল  
 বাহিনী রক্ষা করিতে থাকিয়া সূর্য্যের ছায়া দুর্দ্ধর্ষ হইয়া বিপক্ষবাহিনী সমুপ-



যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে ভীমসেনং মহাবলম্ ।  
 ছঃশাসনশ্চ রুধিরং পীত্বা নৃত্যন্তমাহবে ॥১০॥  
 প্রতিঘমিব মাতঙ্গং প্রতিঘিরদঘাতিনম্ ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে দ্রোণং শান্তনবং কৃপম্ ।  
 স্রযোধনঞ্চ রাজানং সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥১২॥  
 যুদ্ধায়াপততস্তূর্ণং বারিতান্ সব্যসাচিনা ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে মাদ্রীপুত্রো মহাবলো ।  
 বাহিনীং ধার্তরাষ্ট্রিণাং কোভয়ন্তো গজাবিব ॥১৪॥  
 বিগাড়ে শত্রুসম্পাতে পরবীররথারুজো ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । আহবে যুদ্ধে । প্রতিঘঃ মদস্রাবিণম্, প্রতিঘিরদো রিপুহন্তী ॥১০—১১॥  
 যদেতি । শান্তনবং ভীষ্মম্ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজম্ । আপতত আগচ্ছতঃ ॥১২—১৩॥  
 যদেতি । কোভয়ন্তো আলোড়য়ন্তো । বিগাড়ে অতিতীত্রে, শত্রুসম্পাতে তদ্বদ্যোহপি,  
 পরবীরানাং রথারুজো অস্ত্রাবাতেন রথভঙ্গকৌ ॥১৪—১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কামাবাহুযুদ্ধিকত্বেন চাপেক্ষন্তে । দ্বাপরে তু অৰ্থকামৌ প্রাধান্যেন ধৰ্ম্মঞ্চ তদঙ্গত্বেন । তত্র  
 কৃতং ন ভবিতেন্তি মোক্ষাং জ্ঞান উক্তঃ । ন ত্রেতেতি ধৰ্ম্মাঙ্কশ উক্তঃ । স চ হৃয্যোধনা-  
 দীনামন্তোব । দ্বাপরং ন ভবিতেন্তি তেষামর্থকামাবপি ন ভবিষ্যতো যুদ্ধেন মরণস্তাবশ্চাস্তাবা-  
 করিতেছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ  
 থাকিবে না ॥৮—৯॥

মহাবল ভীমসেন যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া ছঃশাসনের রক্ত পান করিয়া, মদ-  
 স্রাবী ও বিপক্ষহস্তিঘাতী মহাহস্তীর হায়ে যুদ্ধস্থানে নৃত্য করিতে থাকিবেন,  
 ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে  
 না ॥১০—১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, রাজা হৃয্যোধন এবং সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ ইহারা যুদ্ধ করি-  
 বার জন্য আসিতে লাগিলে, অজুর্ন সম্বরই তাঁহাদিগকে বারণ করিয়াছেন, ইহা  
 যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে  
 না ॥১২—১৩॥

নকুল ও সহদেব যুদ্ধে আসিয়া দুইটা মত্ত হস্তীর হায়ে ধার্তরাষ্ট্রগণের সৈন্য-



ক্রয়াঃ কর্ণ ! ইতো গহ্বা দ্রোণঃ শান্তনবং কৃপম্ ।

সৌম্যোহয়ং বর্ততে মাসঃ সুপ্রাপযবসেক্ষনঃ ॥১৬॥

সর্বৌষধিবনশ্ফীতঃ ফলবানল্পমক্ষিকঃ ।

নিষ্পকো রসবতোয়ো নাত্যুক্ষশিশিরঃ সুখঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

সপ্তমাচ্চাপি দিবসাদমাবাস্তা ভবিষ্যতি ।

সংগ্রামো যুজ্যাতাং তস্তাং তাং হ্যাহঃ শক্রদৈবতাম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রয়া ইতি । হে কর্ণ ! অমিতো গহ্বা দ্রোণঃ শান্তনবং কৃপক ক্রয়াঃ । সুপ্রাপ্যনি স্থলভানি যবসা গবাস্বাদীনাং বাজা ঘাসা ইচ্ছনানি সৈনিকাদীনাং পাকসাধনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ সা, সর্বা ওষধয়ো যেযু তৈস্তাদৃশৈবনৈঃ শ্ফীতঃ পুষ্টঃ, ফলবান্ ধান্যাদিমান্, অল্পা মক্ষিকাঃ কীটা যস্মিন্ সা, নিষ্পক ইদানীং বৃষ্টাভাবাৎ কৰ্দমশূন্যঃ, রসবৎ বৃষ্টাভাবেনৈব নৈখল্যাৎ সুস্বাদু তোয়ঃ জলঃ যস্মিন্ সা, নাত্যুক্ষশিশিরঃ অনবিকোক্ষশীতঃ, অতএব সুখঃ সুখজনকঃ, সৌম্যো মার্গশীর্ষো নাম অয়ং মাসো বর্ততে । তথা চ সৌম্যো বৃশ্চিকরাশিঃ, তৎসম্বন্ধিতয়া সৌম্যো মার্গশীর্ষ এব, “জু-রোহিথ সৌম্যঃ পুরুষোদ্ধনা চ ওজোহিথ যুগ্মঃ বিঘ্নমঃ সমশ্চ । চরস্থিরস্থাস্থক-নামধেয়া মেঘাদয়োহমী ক্রমশঃ প্রদিষ্টাঃ ।” ইতি জ্যোতির্ষচনাৎ । অথ তথাত্মে বৃষাদীনামপি সৌম্যতয়া গ্রাহক্যং ত্রাদিতি চেন্ন “কৌমুদে মাসি রেবত্যাং শরদস্তে হিমাগমে” ইত্যাদিনা এতৎপৰ্বগতসপ্তমপ্ততিতমাব্যবচনেন কৃষ্ণস্ত কাৰ্ত্তিকে মাসি প্রস্থানান্তিধানাং তৎসাম্মিপোন বৃশ্চিকশ্চৈব গ্রহণৌচিত্যাৎ ॥১৬—১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥১—১৪॥ রথাকর্জো রথভজকৌ ॥১৫॥ সৌম্যঃ চন্দ্রিকয়া অভিহিতঃ ॥১৬—১৭॥ সংগ্রামঃ সংগ্রামসাধনকলাপঃ যুজ্যাতাম্ একীভূয়াবতিষ্ঠতাম্ । সংগ্রামারম্ভস্ত দিনান্তরে এবৈতি বক্ষ্যতে ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্যোগপর্বেণ নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্বিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

গণকে আলোড়ন করিতেছেন এবং তীব্র অগ্নিপাতের মধ্যেও বিশৃঙ্খল বীরগণের রথ সকল ভগ্ন করিতেছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে না ॥১৪—১৫॥

কর্ণ ! আপনি এখান হইতে যাইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপাকে বলিবেন—এই সুখজনক অগ্রহায়ণমাস উপস্থিত হইয়াছে । এ সময়ে ঘাস ও কাঠ অনায়াসে পাওয়া যায়, বনগুলি সবপ্রকার লতায় পরিপুষ্ট হইয়াছে, ধাত্তপ্রভৃতি শস্ত ও ফল জন্মিয়াছে, মক্ষিকা অল্প হইয়া গিয়াছে, কৰ্দম নাই, জল সুস্বাদু হইয়াছে এবং এ সময়ে গরমও অধিক নহে, শীতও অধিক নহে ॥১৬—১৭॥

(১৮) তামাহঃ শক্রদৈবতাম্—বা ব রা নি ।



তথা রাজ্ঞো বদেঃ সৰ্বান্ যে যুদ্ধারাদুপাগতাঃ ।

যদ্বো মনীষিতং তদৈ সৰ্বং সম্পাদয়াম্যহম্ ॥১৯॥

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ দুৰ্য্যোধনবশানুগাঃ ।

প্রাপ্য শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্যান্তি গতিমুত্তমাম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিষাদে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

কেশবস্তু তু তদ্বাক্যং কর্ণঃ শ্রুত্বা হিতং শুভম্ ।

অত্রবীদভিসংপূজ্য কৃষ্ণং তং মধুনুদনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিত্যি । অপি চ ইতঃ সপ্তমাদিবস্যাং পরম্ অমাবস্তা ভবিষ্যতি । তস্মানমা-  
বাস্তায়াং সংগ্রামো যুজ্যতাং প্রবর্ত্ততাম্ । হি যস্মাং, তামমাবাস্তাম্, শক্র ইন্দ্রো দৈবতো  
যস্তাস্তাং তাদৃশীমাহমূনয়ঃ ; সংগ্রামদকশক্রদেবতাকতয়া তদৈব সংগ্রামারম্ভোচিত্যাদিত্যি  
ভাবঃ । ন চ “হেমন্তে প্রথমে মাসি শুরুপক্ষে অয়োদশীম্ । প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে  
যমদৈবতে ॥” ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন সহাস্ত বিরোধ ইতি বাচ্যম্, এতদ্বচনেন কৃষ্ণস্ত  
স্বমতমাত্মাভিধানাং বস্ততস্ত সংগ্রামসামগ্রীসংগ্রহবিলম্বেন তদারম্ভবিলম্বাপাতাং তদমাবস্তা-  
পরবর্ত্তিত্যাং শুরুঅয়োদশ্যামেব সংগ্রামারম্ভস্ত সৰ্ব্বথা হুবচনাদিত্যি সূধীভির্ভাব্যাম্ ॥১৮॥

তথেষতি । বো যুস্মাকম্, মনীষিতমভীষ্টম্ ॥১৯॥

কিং তদিত্যি স্বয়মেবাহ রাজান ইতি । যুদ্ধমুত্থানৈব ক্ষত্রকোত্তমগতিরিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আর আজ হইতে সপ্তম দিনের পরে অমাবস্তা হইবে ; তাহাতেই যুদ্ধারম্ভ  
হউক । কারণ, অমাবস্তার দেবতা যুদ্ধনিপুণ ইন্দ্র ॥১৮॥

এবং যুদ্ধের জয় যাহারা উপস্থিত হইয়াছেন, সেই রাজাদের সকলকে বলি-  
বেন যে, আপনাদের যাহা অভীষ্ট, আমিই সে সমস্ত সম্পাদন করিব ॥১৯॥

অর্থাৎ দুৰ্য্যোধনের বশবর্ত্তী রাজারা ও রাজপুত্রেরা যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা নিহত  
হইয়া উত্তম গতি লাভ করিবেন ॥২০॥



জানন্ মাং কিং মহাবাহো ! সংমোহয়িতুমিচ্ছসি ।  
 যোহয়ং পৃথিব্যাঃ কাং স্মোন বিনাশঃ সমুপস্থিতঃ ॥২॥  
 নিমিত্তং তত্র শকুনিরহং ছঃশাসনস্তথা ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ নৃপতিধ্বংসতরাষ্ট্রহতোহভবৎ ॥৩॥  
 অসংশয়মিদং কৃষ্ণ ! মহদযুদ্ধমুপস্থিতম্ ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাক্ষ ঘোরং কুধিরকর্দমম্ ॥৪॥  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ দুৰ্য্যোধনবশানুগাঃ ।  
 রণে শস্ত্রাঘিনা দগ্ধাঃ প্রাপ্যাস্তি যমসাদনম্ ॥৫॥  
 স্বপ্না হি বহবো ঘোরা দৃশ্যন্তে মধুসূদন ! ।  
 নিমিত্তানি চ ঘোরানি তথোৎপাতাঃ হৃদারুণাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

কেশবশ্চেতি । তং পাণ্ডবরাজ্যদানবোধকং বাক্যম্ । অভিসংপূজ্য প্রশস্ত ॥১॥  
 জানমিতি । জানন্ তং কাং স্মোন পৃথিব্যা বিনাশম্ । সংমোহয়িতুং রাজ্যদানেন ॥২॥  
 নিমিত্তমিতি । নিমিত্তমভবৎ, সন্ধানদ্বীকারেণ যুদ্ধঘটনাদিতি ভাবঃ ॥৩॥  
 অসংশয়মিতি । কুধিরাপ্যেব কর্দমা বত্ৰ তৎ ॥৪॥  
 রাজান ইতি । পাণ্ডববশানুগাস্ত প্রায়েণৈব স্বাস্তি, তৈ রক্ষিতমাণহাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥  
 নহ যমসাদনং প্রাপ্যাস্তীতি কথনবগমাত ইত্যাহ স্বপ্না ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কর্ণ কৃষ্ণের সেই হিতকর ও শুভজনক বাক্য শ্রবণ করিয়া তাহার সম্মান দেখাইয়া বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘মহাবাহু ! সমগ্র পৃথিবীরই এই যে ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আমি জানি ; তথাপি আপনি আমাকে সম্মোহিত করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ? ॥২॥

দুতরাষ্ট্রনন্দন রাজা দুৰ্য্যোধন এবং ছঃশাসন, শকুনি ও আমি, এই চারি জনই সেই ধ্বংসের নিমিত্ত হইয়াছি ॥৩॥

কৃষ্ণ ! পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের এই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে, ইহাতে রক্তাক্ত কর্দম হইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

দুৰ্য্যোধনের বশবর্তী রাজারা ও রাজপুত্রেরা যুদ্ধে অস্ত্রানলে দগ্ধ হইয়া যমালয়ে গমন করিবেন ॥৫॥

কারণ, মধুসূদন ! বহুতর ভয়ঙ্কর স্বপ্ন, ভীষণ ছলক্ষণ এবং অতিদারুণ উৎপাত আমি দেখিতেছি ॥৬॥



পরাজয়ং ধার্তরাষ্ট্রে বিজয়ঞ্চ যুধিষ্ঠিরে ।  
 শংসন্ত ইব বাক্যে'য় ! বিবিধা রোমহর্ষণাঃ ॥৭॥  
 প্রাজাপত্যং হি নক্ষত্রং গ্রহস্তীক্লেহা মহাদ্ঘাতিঃ ।  
 শনৈশ্চরঃ পীড়য়তি পীড়য়ন্ প্রাণিনোহধিকম্ ॥৮॥  
 কৃদ্ধা চান্দ্রারকো বক্রং জ্যেষ্ঠায়াং মধুসূদন ! ।  
 অনুরাধাং প্রার্থয়তে মৈত্রং সংগময়মিব ॥৯॥  
 নুনং মহদুয়ং কৃষ্ণ ! কুরুণাং সমুপস্থিতম্ ।  
 বিশেষেণ হি বাক্যে'য় ! চিত্রাং পীড়য়তে গ্রহঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ পাণ্ডবপক্ষেহপি তৎকলং ভবিতুমর্হতীত্যাহ পরেতি । বিবিধা উৎপাতাঃ ॥৭॥

নিমিত্তাদিকং বিবৃণোতি প্রেতি । প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকং রোহিণ্যাপ্যাম্ ।  
 তথা চ শনৈশ্চরঃ প্রাজাপত্যং পীড়য়ন্ প্রজাপতের্দুর্ঘোদনশ্চৈব পীড়নং সূচয়তি, যুধিষ্ঠির-  
 স্তেনানীমপ্রজাপতিত্বাদিতি ভাবঃ । প্রাণিনো দুর্ঘোদনপক্ষগতানেব, তৎসদৃশাঃ ॥৮॥

কুহেতি । অন্ধারকো মঙ্গলঃ, বক্রং গমনম্ । মৈত্রম্ অনুরাধাদেবতাং মিত্রম্, সঙ্গময়ন্  
 অনুরাধয়া সহ সংযোজয়মিব । এতেন [মঙ্গলময়ো ব্রাহ্মণো ব্রোণঃ জ্যেষ্ঠে দুর্ঘোদনে  
 বিরাগাস্কবক্রভাবাবলম্বনেনাস্থনো মৈত্রীং : পাণ্ডবেষু যোজয়মিব মৃত্যুং প্রার্থয়িত্বতীতি  
 সূচিতম্ ॥৯॥

নুনমিতি । গ্রহো রাহুঃ । এতেন শিপঙী চিত্রযোকারং ভীষ্মং পীড়য়িত্বতীতি ধ্বনিতম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কেশবশ্রেতি । শুভং রাজ্যাভিলাভম্ আহিতঃ প্রবেশিতঃ প্রলোভিত ইত্যর্থঃ ॥১—৭॥  
 প্রাজাপত্যং রোহিণীনক্ষত্রং প্রজানাং পতির্দুর্ঘোদনস্তদীং নামনক্ষত্রম্ উত্তরাভাদ্রপদাখ্যমিতি  
 বা তেন পত্ন্যাঃ পীড়য়া প্রাণিনামপি পীড়তি যুক্তং যথা পৃথ্বীকৃন্দোদরস্থাং রোহিণীঃ শনৈশ্চরঃ  
 পীড়য়তি তেন মধ্যদেশে মহান্ ক্ষয়ো রাজ্ঞো নাশশ্চেতি ভাবঃ ॥৮॥ কৃদ্ধা চেতি জ্যেষ্ঠাম্ অপ্রাপ্য  
 যদি ভৌমো বক্রীভবেত্তর্হি জ্যেষ্ঠস্ত রাজ্ঞো যে মিত্রভূতান্তে সর্কে নশ্বেয়ুরিতি ভাবঃ । মৈত্রং  
 মিত্রসমূহং সঙ্গময়ন্ নাশয়ন্ । বৈবস্বতঃ সঙ্গমনং জনানামিত্যাদৌ সংপূর্ব্বস্ত গমের্মারণার্থ-  
 দর্শনাৎ ॥৯॥ চিত্রাং গ্রহো মহাপাতাখ্যো জ্যোতিঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধঃ তেন রাকারস্ত বেদান্ত্রাজ-

বৃক্ষিনন্দন ! সেই নানাবিধ রোমহর্ষণ উৎপাতগুলি যেন দুর্ঘোদনের পরা-  
 জয় এবং যুধিষ্ঠিরের জয় সূচনা করিতেছে ॥৭॥

তীক্ষ্ণ ও মহাতেজা শনিগ্রহ দুর্ঘোদনের পক্ষবর্তী প্রাণিগণের পীড়া সূচনা  
 করিয়া রোহিণীনক্ষত্রকে পীড়িত করিতেছে ॥৮॥

মধুসূদন ! জ্যেষ্ঠানক্ষত্রস্থিত মঙ্গলগ্রহ বক্র গমন করিয়া মিত্রদেবতাকে  
 যোগ করিবার জন্তই যেন অনুরাধানক্ষত্রকে প্রার্থনা করিতেছে ॥৯॥



সোমশ্চ লক্ষ্য ব্যাবৃত্তং রাহুরকমুপৈতি চ ।  
 দিবশ্চোক্ষাঃ পতন্ত্যোতাঃ সনির্ঘাতাঃ সকম্পনাঃ ॥১১॥  
 নিষ্ঠেনস্তি চ মাতঙ্গা মুকন্ত্যশ্রুণি বাজিনঃ ।  
 পানীরং যবসকাপি নাভিনন্দন্তি মাধব ! ॥১২॥  
 প্রাছুভূতৈষু চৈতেষু ভয়মাল্লরূপস্থিতম্ ।  
 নিমিত্তেষু মহাবাহো ! দারুণং প্রাণিনাশনম্ ॥১৩॥  
 অগ্নে ভুভুতৈ পুরীষক প্রভূতমিহ দৃশ্যতে ।  
 বাজিনাং বারণানাক মনুষ্যাণাক কেশব ! ॥১৪॥  
 ধার্তরাষ্ট্রশ্চ সৈন্তেষু সর্বেষু মধুসূদন ! ।  
 পরাভবশ্চ তল্লিপ্সমিতি প্রাল্হর্মনীযিণঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সোমশ্চেতি । সোমশ্চ চন্দ্রশ্চ, লক্ষ্য চিহ্নম্, ব্যাবৃত্তং পরিবৃত্তম্, রাহুরকমুপৈতি । এতেন চন্দ্রস্বর্ঘ্যোভয়বংশানামেব স্বর্ঘ্যোদনপক্ষগতানাং ধ্বংসো দৃশ্যতে ॥১১॥

নীতি । নিষ্ঠেনস্তি আশ্রয়নিকারেণ শকার্যশ্চে । যবসং ঘাসম্, নাভিনন্দন্তি আনন্দেন ন গৃহ্ণন্তি । এতেনাশ্রয়পক্ষদর্শনাভেদাং বিবাদাতিশয় ইতি ব্যাক্তীকৃতম্ ॥১২॥

প্রাছুরিতি । নিমিত্তেষু লক্ষণেষু ॥১৩॥

অগ্ন ইতি । পুরীষং বিষ্ঠা, প্রভূতং প্রচুরম্ । বারণানাং হস্তিনাম্ ॥১৪॥

ধার্ষ্টেতি । লিপ্সং লক্ষণং হৃচক্ষমিতি যাবৎ ॥১৫॥

বৃক্ষিনন্দন কৃষ্ণ ! নিশ্চয়ই কোরবগণের মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে । কারণ, রাহুগ্রহ বিশেষভাবে চিত্রানক্ষত্রে পীড়া দিতেছে ॥১০॥

চন্দ্রের কলঙ্কটা উল্টিয়া গিয়াছে, রাহু রবির সহিত মিলিত হইয়াছে এবং ভূমিকম্প ও নির্ঘাতের সহিত উদ্ধা সকল আকাশ হইতে পতিত হইতেছে ॥১১॥

মাধব ! হস্তীগুলি বিকৃত শব্দ করিতেছে এবং অশ্বগুলি অশ্রু মোচন করিতেছে, আর তাহারা আনন্দের সহিত জল ও ঘাস গ্রহণ করিতেছে না ॥১২॥

মহাবাহু ! জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন—এই সকল লক্ষণ প্রাছুভূত হইলে, প্রাণিনাশক গুরুতর ভয় উপস্থিত হয় ॥১৩॥

কেশব ! অগ্ন ভোজন করিলেও নাহু্য, হস্তী ও অশ্বগণের প্রচুর বিষ্ঠা দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৪॥

মধুসূদন ! স্বর্ঘ্যোদনের সমস্ত সৈন্তের মধ্যেই সেইটা পরাভবের লক্ষণ ইহা জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন ॥১৫॥



প্রহুর্কং বাহনং কৃষ্ণ ! পাণ্ডবানাং প্রচক্ষতে ।  
 প্রদক্ষিণা যুগাশ্চৈব তন্তেবাং জয়লক্ষণম্ ॥১৬॥  
 অপসব্যা যুগাঃ সর্বে ধার্তরাষ্ট্রস্ত কেশব ! ।  
 বাচশ্চাপ্যশরীরিণ্যন্তপরাভবলক্ষণম্ ॥১৭॥  
 ময়ুরাঃ পুণ্যশকুনা হংসসারসচাতকাঃ ।  
 জীবজীবকসংঘাশ্চাপ্যনুগচ্ছন্তি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥  
 গৃধ্রাঃ কঙ্কা বকাঃ শ্চেনা যাতুধানাস্তথা বৃকাঃ ।  
 মক্ষিকাণাঞ্চ সংঘাতা অনুধাবন্তি কৌরবান্ ॥১৯॥  
 ধার্তরাষ্ট্রস্ত সৈন্যেবু ভেরীণাং নাস্তি নিশ্বনঃ ।  
 অনাহতাঃ পাণ্ডবানাং নদন্তি পটহাঃ কিল ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । বাহনং হস্তাখাদি । প্রচক্ষতে তত আগতা লোকাঃ ॥১৬॥  
 অপেতি । অপসব্যা বামগামিনঃ । অশরীরিণ্যঃ অশরীরিপ্রযুক্তাঃ ॥১৭॥  
 ময়ুরা ইতি । জীবজীবকসংঘাঃ চকোরপক্ষিসমূহাঃ ॥১৮॥  
 গৃধ্রা ইতি । যাতুধানা রাক্ষসচ্ছায়াঃ, বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ ॥১৯॥  
 ধার্ত্তেতি । নিশ্বনো নাস্তি তাড়নেহপি । অনাহতা দৃঢ়মতাড়িতা অপি ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

জাতীয়ানাং ক্রয়ো ভবিতেন্তি ভাবঃ ॥১০॥ লব্ধ ব্যাবৃত্তং কীর্ণত্বাদমাবাস্ত্রাসামিধাং কীর্ণ-  
 চন্দ্রোহপি পাপ এব । তস্মিন্শ্চামাবাস্ত্রায়ামর্কেণ যুক্তে উভয়োঃ শত্রুঃ সদা বক্রী রাজরকম্  
 উপৈতি চেদয়ঃ কর্ত্তরীযোগঃ সৌমবংশানাং স্বঘাবংশানাক রাজাঃ ক্ষয়কর ইত্যর্থঃ ॥১১—১৭॥  
 পুণ্যশকুনা হংসাদয় এব । পাঠান্তরে পুণ্যশকুনাঃ কুকুটাঃ জীবজীবকাঃ পক্ষিবিশেষাঃ যে  
 জীবজীববেত্যেব শব্দঃ কুর্যন্তি তেষাং সজ্যাশ্চকোরাদয়ঃ ॥১৮॥ পাঠান্তরে বলাঃ কাকাঃ

কৃষ্ণ ! সে স্থান হইতে আগত লোকেরা বলে—‘পাণ্ডবগণের বাহনগুলিকে  
 আনন্দিত বলিয়া মনে হয় এবং হরিণগণ তাঁহাদের দক্ষিণদিক্ দিয়া বিচরণ  
 করে’ । তাহাই তাঁহাদের জয়ের লক্ষণ ॥১৬॥

কেশব ! আর, সমস্ত হরিণই ছুর্য্যোদনের বামদিক্ দিয়া বিচরণ করে  
 এবং আকস্মিক বাণী শুনিতে পাওয়া যায় । তাহাই পরাজয়ের লক্ষণ ॥১৭॥

শুভসূচক ময়ুর, হংস, সারস, চাতক ও চকোরপক্ষীগুলি পাণ্ডবগণের অস্থ-  
 গমন করে ॥১৮॥

আর গৃধ্র (শকুন), কঙ্ক (হাড়গিলা), শ্চেন, রাক্ষসের ছায়া, চিতাবাঘ ও  
 মক্ষিকাসমূহ কৌরবগণের অস্থসরণ করে ॥১৯॥

ছুর্য্যোদনের সৈন্যগণের মধ্যে ভেরীগুলিকে তাড়ন করিলেও সেগুলির



উদপানাশ্চ নর্দন্তি যথা গোবৃষভাস্তথা ।  
 ধার্তরাষ্ট্রেসু সৈন্তেষু তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২১॥  
 মাংসশোণিতবর্ষক বৃক্ষং দেবেন মাধব ! ।  
 তথা গন্ধর্বনগরং ভানুমৎ সমুপস্থিতম্ ॥২২॥  
 সপ্রাকারং সপরিখং সবপ্রং চারুতোরণম্ ।  
 কৃষ্ণশ্চ পরিঘস্তত্র ভানুমান্যত্যা তিষ্ঠতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 উদয়াস্তমনে সন্ধ্যো বেদয়ন্তী মহদুয়ম্ ।  
 শিবা চ বাশতে ঘোরং তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৪॥  
 একপক্ষাঙ্কিচরণাঃ পক্ষিণো মধুসূদন ! ।  
 উৎসৃজন্তি মহদঘোরং তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

উদেতি । উদকানি পীযশ্বে যেভা ইত্যুদপানা জলকুস্তাঃ, নর্দন্তি শব্দায়শ্বে ॥২১॥

মাংসেতি । দেবেন ইঞ্জেন । ভানুমৎ সূর্য্যযুক্তম্, সমুপস্থিতং ভবত্যাকাশে । বপ্রো  
 মৃত্তিকাস্তূপঃ । কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণঃ, পরিঘঃ পরিঘাস্তচিহ্নম্, ভানুং সূর্য্যম্ ॥২২—২৩॥

উদযেতি । শিবা শৃগালাঃ, উদয়াস্তমনে সন্ধ্যো প্রাতঃসায়ং সন্ধ্যো প্রাপ্য, মহদুয়ং বেদয়ন্তী  
 জাপয়ন্তী সতী, ঘোরং বাশতে রৌতি ; তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১২—২০॥ উদপানাঃ কুপাদয়ো জলাশয়াঃ ॥২১॥ গন্ধর্বনগরং সপ্রাকারং পরিঘঃ পরিবেশঃ  
 তত্রাকাশে গন্ধর্বনগরোপর্ধ্যোব ॥২২॥ শিবা ক্রোড়ী বাশতে শব্দং করোতি ॥২৩—২৪॥ এক-  
 সেক্লপ শব্দ হয় না ; আবার পাণ্ডবগণের চক্কাগুলির উপরে বিশেষ আঘাত না  
 করিলেও সেগুলির উৎকৃষ্ট শব্দ হয় ॥২০॥

ছুর্য্যোধনের সৈন্তদের মধ্যে জলকুস্তগুলি দেখু ও বৃষগণের ছায় শব্দ করে,  
 তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২১॥

কৃষ্ণ ! দেবরাজ ছুর্য্যোধনের সৈন্তের উপরে মাংস ও রক্ত বর্ষণ করেন,  
 আর প্রাচীর, পরিখা, বপ্র ও সুন্দর তোরণযুক্ত এবং সূর্য্যসমস্থিত এক একটা  
 গন্ধর্বনগর আকাশে উদ্ভিত হয়, তাহাতে আবার এক একটা কৃষ্ণবর্ণ পরিঘ  
 সূর্য্যকে আবৃত করিয়া অবস্থান করে ॥২২—২৩॥

প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যার সময়ে শৃগালগণ মহাভয়ের সূচনা করিতে  
 থাকিয়া ভয়ঙ্কর রব করে ; তাহাই পরাভবের লক্ষণ ॥২৪॥

মধুসূদন ! একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণযুক্ত কতকগুলি পক্ষী অতিদারুণ  
 গর্জন করে ; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৫॥



কৃষ্ণগ্রীবাশ্চ শকুনা রক্তপাদা ভয়ানকাঃ ।  
 সন্ধ্যামভিমুখা যান্তি তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৬॥  
 ব্রাহ্মণান্ প্রথমং দ্বৈষ্টি গুরুশ্চ মধুসূদন ! ।  
 ভূত্যান্ ভক্তিমতশ্চাপি তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৭॥  
 পূৰ্বা দিগ্লোহিতাকারা শস্ত্রবর্ণা চ দক্ষিণা ।  
 আমপাত্রপ্রতীকাশা পশ্চিমা মধুসূদন ! ।  
 উত্তরা শস্ত্রবর্ণাভা দিশাং বর্ণা উদাহতাঃ ॥২৮॥  
 প্রদীপ্তাশ্চ দিশাঃ সৰ্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত মাধব ! ।  
 মহন্তয়ং বেদয়ন্তি তস্মিন্নুৎপাতদর্শনে ॥২৯॥  
 সহস্রপাদং প্রাসাদং স্বপ্নান্তে চ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অধিরোহন্ ময়া দৃষ্টঃ সহ ভাতৃভিরচ্যুত ! ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

একেতি । মহদঘোরক গর্জনমিতি শেষঃ ॥২৬॥  
 কৃষ্ণেতি । শকুনাঃ পক্ষিণাঃ । সন্ধ্যাং সন্ধ্যারাগযুক্তাং পশ্চিমাং দিশম্ ॥২৬॥  
 ব্রাহ্মণানিতি । দ্বৈষ্টি ছর্যোধনাদিঃ প্রধানগণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 পূবেতি । শস্ত্রবর্ণা কৃষ্ণবর্ণা । আমপাত্রপ্রতীকাশা অপকৃষ্ণময়পাত্রবর্ণা । যটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 প্রেতি । প্রদীপ্তা উজ্জনাঃ । এতেন দিগ্‌দাহঃ সূচিতঃ ॥২৯॥  
 সহস্রেতি । সহস্রপাদং সহস্রতন্তু । স্বপ্নান্তে স্বপ্নমধ্যে ॥৩০॥

কৃষ্ণবর্ণ গ্রীবা ও রক্তবর্ণ চরণযুক্ত ভয়ঙ্কর পক্ষী সকল সন্ধ্যাকালে পশ্চিম  
 দিকে গমন করে ; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৬॥

মধুসূদন ! ছর্যোধনপ্রভৃতি প্রধান প্রধান ব্যক্তি প্রথমে ব্রাহ্মণগণের উপরে,  
 তৎপরে গুরুজনদের উপরে এবং তাহার পরে অনুরক্ত ভূত্যবর্গের উপরে বিদ্রোহ  
 করেন ; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! পূর্বদিক্ রক্তবর্ণ, দক্ষিণদিক্ কৃষ্ণবর্ণ, পশ্চিমদিক্ অপকৃষ্ণময়পাত্র-  
 বর্ণ এবং উত্তরদিক্ কৃষ্ণবর্ণ ; ছর্যোধনের পক্ষে চারিদিকের এইরূপ বর্ণ কথিত  
 হইল ॥২৮॥

মাধব ! আবার কখনও কখনও ছর্যোধনের পক্ষে সকল দিক্ই উজ্জল  
 হইয়া থাকে । সেই উৎপাতদর্শনের সময়ে মহাভয় সূচিত হয় ॥২৯॥



শ্বেতোষ্ণীষাশ্চ দৃশ্যন্তে সৰ্বে তে শুক্লাবাসসঃ ।  
 আসনানি চ শুভ্রানি সৰ্বেষামুপলক্ষ্যে ॥৩১॥  
 তব চাপি ময়া কৃষ্ণ ! স্বপ্নান্তে রুধিরাবিলা ।  
 হস্তেন পৃথিবী দৃষ্টা পরিক্ষিপ্তা জনাৰ্দ্দন ! ॥৩২॥  
 অস্থিসকলমারুচশ্চামিতৌজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 হ্রবর্ণপাত্র্যাং সংহৃষ্টো ভূক্তবান্ দ্যুতপায়সম্ ॥৩৩॥  
 যুধিষ্ঠিরো ময়া দৃষ্টো গ্রসমানো বহুক্ষরাম্ ।  
 দ্বয়া দত্তামিমাং ব্যক্তং ভোক্ষ্যতে স বহুক্ষরাম্ ॥৩৪॥  
 উচ্চং পৰ্ব্বতনারুহো ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ ।  
 গদাপাণিন্ৰব্যাহ্রো গ্রসন্নিব মহীমিমান্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । দৃশ্যন্তে স্বপ্নান্তে এব, তে পাণ্ডবাঃ । উপলক্ষ্যে স্বপ্ন এব পশ্যামি ॥৩১॥  
 তবেতি । তব হস্তেনেতি সদৃশঃ । পরিক্ষিপ্তা স্থানান্তরং নীতা ॥৩২॥  
 অস্থীতি । যুধিষ্ঠিরঃ স্বপ্নান্তে ময়া দৃষ্ট ইত্যাহবৃতিঃ ॥৩৩॥  
 যুদীতি । দৃষ্টঃ স্বপ্নান্তে । ব্যক্তং ধ্রুবম্, স যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পক্ষাঙ্কিচরণাঃ পক্ষিপো মহারাষ্ট্রভাষায়াং পাকোষ্ঠ্যীতি প্রসিদ্ধাঃ । ঘোরং বীভৎসং মল-  
 মুত্রাদিকমিত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ সহস্রপাদং সহস্রশৃঙ্গম্ ॥৩০—৩১॥ তব পৃথিবীতি সদৃশঃ  
 বহুক্ষরীরমিত্যর্থঃ । পরিক্ষিপ্তা পরিবেষ্টিতা ॥৩২॥ বহুক্ষরাং গ্রসমানো মৃগক্ষণং কুর্ষন্

কৃষ্ণ ! আমি স্বপ্নে দেখিয়াছি—যুধিষ্ঠির যেন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত  
 হইয়া একটা সহস্রশৃঙ্গ প্রাসাদে আরোহণ করিতেছেন ॥৩০॥

তখন আরও দেখিয়াছি—তাহারা যেন শুক্লবর্ণ উষ্ণীষ ও শুক্লবর্ণ বস্ত্র পরি-  
 ধান করিয়াছেন এবং তাহাদের সকলের আসনগুলিও শুক্লবর্ণ ই দেখিয়াছি ॥৩১॥

কৃষ্ণ ! জনাৰ্দ্দন ! আমি স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, আপনি যেন হস্ত-  
 দ্বারা রক্তাক্ত পৃথিবীটাকে অশ্রুত্ব নিক্ষেপ করিয়াছেন ॥৩২॥

স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, অমিততেজা যুধিষ্ঠির যেন অস্থিরাশির উপরে  
 আরোহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া স্বর্ণপাত্রে দ্যুত ও পায়স ভোজন করিতে-  
 ছেন ॥৩৩॥

আমি স্বপ্নে আরও দেখিয়াছি যে, যুধিষ্ঠির যেন আপনার প্রদত্ত এই  
 পৃথিবীটাকে গ্রাস করিতেছেন । সুতরাং নিশ্চয়ই তিনি পৃথিবী ভোগ করি-  
 বেন ॥৩৪॥



ক্ষপয়িষ্যতি নঃ সর্বান্ স হব্যস্তং মহারণে ।  
 বিদিতং মে হ্রষীকেশ ! যতো ধর্মস্ততো জয়ঃ ॥৩৬॥  
 পাণ্ডুরং গজমাক্রুণো গাভীবী স ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ত্বয়া সার্কিং হ্রষীকেশ ! ত্রিযা পরময়া জলন্ ॥৩৭॥  
 যুয়ং সর্বে বধিষ্যধ্বং তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ।  
 পার্থিবান্ সমরে কৃকঃ ! ছুর্যোধনপুরোগমান্ ॥৩৮॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 শুরূকেযুরকবচাঃ শুরূমাল্যান্বরারুতাঃ ॥৩৯॥  
 অধিক্রুণা নরব্যাত্র ! নরবাহনমুত্তমন্ ।  
 ত্রয় এতে ময়া দৃষ্টাঃ পাণ্ডুরচ্ছত্রবাসসঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । গ্রামনিব ময়া স্বপ্নান্তে দৃষ্ট ইতি শেষঃ ॥৩৫॥  
 ক্ষপেতি । স বৃকোদরঃ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৩৬॥  
 পাণ্ডুরমিতি । পাণ্ডুরমত্র শুভ্রম্, স্বপ্নে তত্রৈব মাদলিকহাং ॥৩৭॥  
 যুয়মিতি । বধিষ্যধ্বম্, স্বপ্নেহপি পাণ্ডুবানামেব মঙ্গলদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥  
 নকুল ইতি । অপরমত্ৰাদোবশ্বম্, পরত্র বাসশ্চোত্তরীয়ম্ । এতে ত্রয়ো নকুলসহদেব-  
 সাত্যকয়া, দৃষ্টাঃ স্বপ্নান্তে ইত্যাহবৃত্তিঃ ॥৩৯—৪০॥

আর দেখিয়াছি, নরশ্রেষ্ঠ ভীমকর্মা ভীমসেন গদাহস্তে উচ্চ পর্কণিতে আরো-  
 হণ করিয়া এই পৃথিবীটা যেন গ্রাস করিতেছেন ॥৩৫॥

অতএব নিশ্চয়ই তিনি মহাযুদ্ধে আমাদের সকলকে ধ্বংস করিবেন । হ্রষী-  
 কেশ ! আমার ইহা জানা আছে যে, যেখানে ধর্ম, সেইখানেই জয় ॥৩৬॥

হ্রষীকেশ ! ইহাও স্বপ্নে দেখিয়াছি যে, গাভীবধারী অর্জুন পরম শোভায়  
 উজ্জল হইয়া আপনার সহিত শ্বেতহস্তীতে আরোহণ করিয়াছেন ॥৩৭॥

অতএব কৃক ! আপনারা সকলে যুদ্ধে ছুর্যোধনপ্রভৃতি রাজগণকে যে বধ  
 করিবেন, সে বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৩৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আমি স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, নকুল, সহদেব ও মহারথ  
 সাত্যকি ইহারা তিন জন শুভ্রবর্ণ কেযুর, কবচ, মাল্য ও বসন ধারণ করিয়া  
 পাণ্ডুরবর্ণ ছত্র ও উত্তরীয় বস্ত্রে আবৃত হইয়া উত্তম মনুষ্যবাহনে আরোহণ  
 করিয়াছেন ॥৩৯—৪০॥



শ্বেতোক্ষীষাশ্চ দৃশ্যন্তে ত্রয় এতে জনার্দন ! ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সৈন্তেষু তান্ বিজানীহি কেশব ! ॥৪১॥  
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব কৃতবৰ্ম্মা চ সাহতঃ ।  
 রক্তোক্ষীষাশ্চ দৃশ্যন্তে সৰ্বে মাধব ! পার্থিবাঃ ॥৪২॥  
 উষ্ট্রপ্রযুক্তমারুতৌ ভীষ্মদ্রোণৌ মহারণৌ ।  
 মরা সার্কিং মহাবাহো ! ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বা বিভো ! ॥৪৩॥  
 অগস্ত্যশাস্ত্রাং দিশং প্রয়াতাঃ স্ম জনার্দন ! ।  
 অচিরেণৈব কালেন প্রাপ্যামো যমসাদনম্ ॥৪৪॥  
 অহঙ্কান্ধে চ রাজানো বচ্ত তৎ ক্ষত্রমণ্ডলম্ ।  
 গাণ্ডীবায়িঃ প্রবেক্ষ্যাম ইতি মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । শ্বেতদর্শনাদেবৈতে স্বাস্ত্রস্বীতি প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ ॥৪১॥  
 অশ্বেতি । রক্তদর্শনাদেব সৰ্বে পার্থিবা মরিয়াস্বীতাহুমীয়ত ইত্যশয়ঃ ॥৪২॥  
 উষ্ট্রেতি । উষ্ট্রপ্রযুক্তং রথমিতি শেষঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বা হৃষ্যোধনেন চ সার্কিম্ ॥৪৩॥  
 অগস্ত্যোতি । অগস্ত্যশাস্ত্রাং দক্ষিণাম্ । প্রয়াতা ভীষ্মদ্রোণে বয়ং চহারা জনাঃ ॥৪৪॥  
 অহমিতি । ক্ষত্রমণ্ডলং ক্ষত্রিয়সমূহঃ । স্বপ্নে হৃল্লকপদর্শনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

৩৩—৩৮ ॥ শুরানি মৌক্তিকময়দ্বাং ; কেয়ুরাণি বাহুভূষণানি । কঠদ্বাণি কঠাপুরকাথানি  
 শিরোদেশমারভ্য অংসপৰ্য্যন্তং লগ্নমানানি কঠাবরণানি যেযাং তে শুরকেয়ুরকঠদ্বাঃ ॥৩৩—৪৫॥

জনার্দন ! হৃষ্যোধনের সৈন্তের মধ্যে এই তিন জনকে আমি স্বপ্নে  
 শ্বেতোক্ষীষধারী দেখিয়াছি । কেশব ! আপনি তাঁহাদের নাম শ্রবণ  
 করুন—॥৪১॥

অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য এবং সাহতবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা । মাধব ! আর সকল  
 রাজাকেই আমি স্বপ্নে রক্তোক্ষীষধারী দেখিয়াছি ॥৪২॥

প্রভু মহাবাহু ! স্বপ্নে আর দেখিয়াছি—মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণ যেন  
 আমার ও হৃষ্যোধনের সহিত উষ্ট্রচালিত রথে আরোহণ করিয়াছেন ॥৪৩॥

জনার্দন ! তাহার পর আমরা চারি জনই যেন দক্ষিণদিকে চলিয়াছি ।  
 অতএব আমরা চারি জন অচিরকালমধ্যেই যমালয়ে যাইব ॥৪৪॥

(মোট কথা) আমি, অশ্ব রাজারা, এমন কি যে সকল ক্ষত্রিয় এখানে উপ-  
 স্থিত হইয়াছেন তাঁহারা, আমরা সকলেই গাণ্ডীবানলে প্রবেশ করিব ; এ বিষয়ে  
 আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৪৫॥



কৃষ্ণ উবাচ ।

উপস্থিতবিনাশেয়ং নুনমগ্ন বহুধরা ।

যথা হি মে বচঃ কর্ণ ! নোপৈতি হৃদয়ং তব ॥৪৬॥

সর্বেষাং তাত ! ভূতানাং বিনাশে প্রত্যুপস্থিতে ।

অনয়ো নয়সঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৪৭॥

কর্ণ উবাচ ।

অপি হ্যং কৃষ্ণ ! পশ্যামো জীবন্তোহস্মান্মহারণাং ।

সমুত্তীর্ণা মহাবাহো ! বীর ! ক্ষত্রবিনাশনাং ॥৪৮॥

অথবা সঙ্গমঃ কৃষ্ণ ! স্বর্গে নো ভবিতা ধ্রুবম্ ।

তত্ত্রেদানীং সমেচ্ছামঃ পুনঃ সাক্ষিঃ স্ময়াহনব ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

উপৈতি । হে কর্ণ ! ইয়ং বহুধরা, অগ্ন ইদানীম্, নুনং নিশ্চিতমেব, উপস্থিতবিনাশা । যথা হি যেনৈব হেতুনা, মে বচঃ পাণ্ডবরাজ্যদানশাস্ত্রবিধানাদিবিষয়কং বাক্যম্, তব হৃদয়ম্, নোপৈতি ন প্রবিশতি ত্বং তদহরূপং কৰ্ত্ত্বং নেচ্ছসীত্যর্থঃ ॥৪৬॥

কণমেতদিতিাহ সর্বেষামিতি । হে তাত ! বিনাশাগমাদহুকম্পা ! । অনয়ো হুর্নীতি-রপি, নয়সঙ্কাশঃ হুর্নীতিতুল্যাঃ শ্রাং । অতএবাসাবনয়ো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ন যাতি ॥৪৭॥

অপীতি । অপিঃ প্রয়ে । জীবন্তো বয়ম্ । ক্ষত্রাণাং বিনাশনাং যত্র তস্মাৎ ॥৪৮॥

অথবেতি । অথবা, হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! কৃষ্ণ ! তত্র বৈকুণ্ঠাখ্যে স্বর্গে অয়া সাক্ষিঃ পুনঃ নঃ অস্মাকং ধ্রুবং সঙ্গমঃ সম্মেলনং ভবিতা । ইদানীং সমেচ্ছামো গমিচ্ছামঃ ॥৪৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘কর্ণ ! নিশ্চয়ই এখন এই পৃথিবীটারই ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে । যে হেতু আমার কথাগুলি আপনার হৃদয়ে প্রবেশ করিল না ॥৪৬॥

কারণ, ধ্বংস উপস্থিত হইলে, সকল লোকেরই হুর্নীতিও সুনীতির স্থায় হৃদয় হইতে অপমৃত হয় না’ ॥৪৭॥

কর্ণ বলিলেন—‘মহাবাহু ! বীর ! কৃষ্ণ ! আমরা জীবিত থাকিয়া এই ক্ষত্রিয়নাশক মহাযুদ্ধ হইতে উত্তীর্ণ হইয়া আবার আপনাকে দেখিতে পাইব কি ? ॥৪৮॥

অথবা, হে নিষ্পাপ ! কৃষ্ণ ! সেই স্বর্গে আবার আপনার সহিত নিশ্চয়ই আমাদের সম্মেলন হইবে ; এখন আসি ?’ ॥৪৯॥

(৪৬)....যথা হিতে বচঃ কর্ণ ! নোপৈতি হৃদয়ং তব—পি । (৪৯)....স্বর্গে নো ভবিতা ধ্রুবম্...পি ।



বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

ইত্থ্যভ্ৰা মাধবঃ কর্ণঃ পরিশ্রজ্য চ পীড়িতম্ ।

বিসর্জিতঃ কেশবেন রথোপস্থাদবাতরং ॥৫০॥

ততঃ স্বরথমাস্থায় জাম্বুনদবিভূষিতম্ ।

মহাত্মা বৈ নিববৃতে রাধেয়ো দীনমানসঃ ॥৫১॥

ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ কেশবঃ সহসাত্যকিঃ ।

পুনরুচ্চারয়ন্ বাণীং যাহি যাহীতি সারথিম্ ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিবাদে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—o::o—

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । পীড়িতং পীড়নং যথা স্মৃত্যুদ্যোগমিত্যর্থঃ । রথস্ত উপস্থাদুপরিভাগাৎ ॥৫০॥

তত ইতি । জাম্বুনদৈঃ স্বর্ণৈঃবিভূষিতম্ । দীনমানসঃ, ক্ষত্রমাত্রকংসসম্ভাবনাৎ ॥৫১॥

তত ইতি । সাত্যকিনা সহেতি সহসাত্যকিঃ । পুনরুচ্চারয়ন্ ক্রবন্ ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাণীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

তব হৃদয়ং কর্তৃ মম বচো নোপৈতি নান্দীকরোতি ॥৪৬—৪৯॥ পীড়িতং যথা স্মৃত্যুদ্যোগমিত্যর্থঃ ॥৫০—৫২॥ ইতিকরণে কর্ণোপনিবাদঃ কর্ণস্ত ভেদনম্ ।

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

—(::)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ এই কথা বলিয়া কৃষ্ণকে গাড় আলিঙ্গন করিয়া  
এবং তাঁহার নিকট বিদায় লইয়া রথ হইতে নামিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মহাত্মা কর্ণ স্বর্ণভূষিত আপন রথে আরোহণ করিয়া বিষম চিহ্নে  
হস্তিনার দিকে ফিরিয়া চলিলেন ॥৫১॥

তদনন্তর কৃষ্ণও ‘যাও যাও’ এই কথা সারথি দাক্ষককে বার বার বলিতে  
থাকিয়া সাত্যকির সহিত অতিসহর গমন করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

—o::o—

৭ সহায় উবাচ—পি বা ব রা । (৫১) মহাত্মাভিনিববৃতে...পি বা ব রা । \*

‘...ত্রিচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।



## পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—১৫২—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অসিকানুনয়ে কৃষ্ণে কুরুভ্যঃ পাণ্ডবান্ গতে ।  
অভিগম্য পৃথাং কৃতা শনৈঃ শোচমিবাত্রবীং ॥১॥  
জানাসি মে জীবপুত্রি ! ভাবং নিত্যমবিগ্রহে ।  
ক্রোশতো ন চ গৃহ্নাতি বচনং মে হ্র্যযোধনঃ ॥২॥  
উপপন্নো হসৌ রাজা চেদিপাকালকেকরৈঃ ।  
ভীমার্জুনাভ্যাং কৃষ্ণেন যুযুধানবমৈরপি ॥৩॥  
উপপ্লব্যো নিবিষ্টোহপি ধর্মমেব যুধিষ্ঠিরঃ ।  
কাজ্জতে জ্ঞাতিসৌহার্দাবলবান্ দুর্বলো যথা ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসিক্তেতি । অসিক্তো নিফলঃ অহুনয়ঃ অহুনয়েন সন্ধিপ্ৰস্তাবো যস্ত তস্মিন্ ॥১॥

জানাসীতি । ভাবং চেষ্টাম্, অবিগ্রহে অযুদ্ধে । ক্রোশত উচ্চৈর্ষদতোহপি ॥২॥

উপেতি । অসৌ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, চেদিপাকালকেকরৈঃ, ভীমার্জুনাভ্যাম্, কৃষ্ণেন, যুযুধানঃ  
সাত্যকিঃ যমৌ নকুলসহদেবৌ তৈঃ, উপপন্নো যুদ্ধোহপি, অতএব বলবানপি, উপপ্লব্যো  
নিরাপদি বিরাটনগরবিশেষে, নিবিষ্টোহপি সন্, যথা দুর্বলো জনস্তথৈব, জ্ঞাতিসৌহার্দাং,  
ধর্মমেব ধর্মেণ সন্ধিমেব কাজ্জতে ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অহুনয়ের সহিত সন্ধির প্রস্তাব নিফল হওয়ায়  
কৃষ্ণ কৌরবগণের নিকট হইতে পাণ্ডবগণের নিকটে চলিয়া গেলে, বিহ্বল শোক  
করিতে করিতেই যেন কুন্তীদেবীর নিকটে যাইয়া বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘জীবপুত্রি ! আপনি ত জানেনই যে, যাহাতে যুদ্ধ না হয়, সেই জন্যই  
আমি চেষ্টা করি এবং যুদ্ধ করিতে উচ্চস্বরে নিবেদন করি ; তথাপি হ্র্যযোধন  
আমার কথা গ্রাহ্য করে না ॥২॥

ওদিকে চেদি, পাকাল ও কেকয়েরা এবং ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব,  
কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হওয়ায় রাজা যুধিষ্ঠির যথেষ্ট বলশালী হইয়াছেন এবং  
তিনি নিরাপদ উপপ্লবানগরেই রহিয়াছেন ; তথাপি তিনি জ্ঞাতিসৌহার্দবশতঃ  
ধর্ম অনুসারে দুর্বলের স্থায় সন্ধিরই কামনা করিতেছেন ॥৩—৪॥

(২)....ক্রোশতো ন চ গৃহ্নাতি....বা ব বা নি ।



রাজা তু ধৃতরাষ্ট্রোহ্মং বয়োবৃদ্ধো ন শাম্যতি ।  
 মন্তঃ পুত্রমদেনৈব বিধর্ম্মে পথি বর্ত্ততে ॥৫॥  
 জয়দ্রথস্ত কৰ্ণস্ত তথা ছঃশাসনস্ত চ ।  
 সৌবলস্ত চ ছবুৰ্দ্ধ্যা মিথো ভেদঃ প্রপংস্ততে ॥৬॥  
 অধর্ম্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠে হতং বৈ রাজ্যমীদৃশম্ ।  
 যেমাং তেষাময়ং ধর্ম্মঃ সানুবৃদ্ধো ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 ক্রিয়মাণে বলাদ্ধর্ম্মে কুরুভিঃ কো ন সংজুরেৎ ।  
 অসান্না কেশবে যাতে সমুদ্যোক্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । বিধর্ম্মে ধর্ম্মশূন্নে, পথি পররাজ্যায়ত্তীকরণরূপে মাৰ্গে ॥৫॥  
 জয়দ্রথস্তেতি । সৌবলস্ত শকুনেঃ । মিথঃ পরস্পরং কুরুপাণ্ডবয়োৰ্ভেদঃ ॥৬॥  
 অধর্ম্মেণেতি । যুধিষ্ঠিরে ধর্ম্মিষ্ঠেহপি, যেমাং ধার্ত্তরাষ্ট্রীনাং গণেন, অধর্ম্মেণ কপটদূতেন,  
 ঈদৃশং তস্ত রাজ্যং হতম্, তেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রীগাম্, অয়ং সন্ধানঙ্গীকাররূপো ধর্ম্মো ব্যবহারঃ,  
 সানুবৃদ্ধঃ সফলো ধর্ম্মসম্বনকো ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 ক্রিয়েতি । ধর্ম্মে ঈদৃশব্যবহারে, সংজুরেৎ সহপোত । সমুদ্যোক্যন্তি যুদ্ধায় ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসিদ্ধেতি । অসিদ্ধাত্মনয়ে বিফলবিনয়ে ॥১॥ ক্রোশত ইত্যানাদরে যদী ॥২—৩॥ উপপ্রবো  
 বিরাটনগরে ॥৪॥ বিধর্ম্মে ধর্ম্মহীনে ॥৫—৬॥ অধর্ম্মেণেতি । হি যমাং যেমাম্ অধর্ম্মেণ কৃতমপি  
 বৈকার্যং বিকারজনকং বৈরম্ ঈদৃশং চতুর্দশে বর্ষে স্বং রাজ্যং প্রাপ্যথেতি প্রতিজ্ঞায়া অযথা-  
 করণরূপং ধর্ম্মিষ্ঠং ধর্ম্মবৃদ্ধমেব ভবতি যেমামধর্ম্মকৃতমেব বৈরং ধর্ম্মবৃদ্ধাতীত্যর্থঃ তেষাম্ অয়ং  
 বিকৃতো ধর্ম্মঃ সানুবৃদ্ধঃ সফলো ভবিষ্যতি অধর্ম্মকলং বিনাশস্তেষাং ভবিষ্যতোবেত্যর্থঃ ॥৭॥  
 বলাদ্ধর্ম্মে পাণ্ডুনাং পারদার্যম্ উভয়সন্তোষকরমিতি দ্বয়োৱপি ধর্ম্মহেতুরিতি বলাৎকল্পনা

কিন্তু এদিকে রাজা ধৃতরাষ্ট্র বয়োবৃদ্ধ হইয়াও শান্তিস্থাপন করিতেছেন না ;  
 বরং তিনি পুত্রমদেই মন্ত হইয়া অধর্ম্মের পথে চলিয়াছেন ॥৫॥

অতএব জয়দ্রথ, কৰ্ণ, ছঃশাসন ও শকুনির ছবুৰ্দ্ধিতে অবশ্যই কুরু-পাণ্ডবদের  
 মধ্যে পরস্পর ভেদ ঘটিবে ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ধার্ম্মিক হইলেও, যাহারা অধর্ম্ম অনুসারে তাহার এইরূপ রাজ্য  
 হরণ করিয়াছে, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের এই ব্যবহার অবশ্যই অনর্থ ঘটাইবে ॥৭॥

কৌরবেরা বলপূর্ব্বক এইরূপ ব্যবহার করায় কোন্ লোক ছঃখিত না

(৭) অধর্ম্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠং কৃতং বৈকার্যমীদৃশম্...বা ব রা, অধর্ম্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠং ত্রিযতে  
 রাজ্যমীদৃশম্...নি ।



ততঃ কুরুণামনয়ো ভবিতা বীরনাশনঃ ।  
 চিন্তয়ন্ ন লভে নিদ্রামহঃস্থ চ নিশাস্ত চ ॥৯॥  
 শ্রদ্ধা তু কুন্তী তদ্বাক্যমর্থকামেন ভাবিতম্ ।  
 সা নিশ্বসন্তী দুঃখার্থা মনসা বিমমর্শ হ ॥১০॥  
 বিগন্ত্বর্থং যৎকৃতেহয়ং মহান্ জ্ঞাতিবধঃ কৃতঃ ।  
 বৎশ্রুতে হৃদদাং চৈব যুদ্ধেহস্মিন্ বৈ পরাভবঃ ॥১১॥  
 পাণ্ডবাস্চেদিপাকালো বাদবাশ্চ সমাগতাঃ ।  
 ভারতৈঃ সহ যোৎসৃন্তি কিং নু দুঃখনতঃ পরম্ ॥১২॥  
 পশ্যে দোযং ধ্রুবং যুদ্ধে তথাহযুদ্ধে পরাভবম্ ।  
 অধনস্ত মৃতং শ্রোয়ো নহি জ্ঞাতিকরো জয়ঃ ।  
 ইতি মে চিন্তয়ন্ত্যা বৈ হৃদি দুঃখং প্রবর্ততে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনয়ঃ দুর্নীতিনিবন্ধনঃ সমরঃ ॥৯॥  
 শ্রদ্ধেতি । অর্থকামেন হিতৈষিণা বিহরেণ । বিমমর্শ আলোচয়ামাস ॥১০॥  
 বিগতি । যৎকৃতে যস্মিন্মিত্তে । বৎশ্রুতে ভবিষ্যতি । পরাভবোহপি বৎশ্রুতে ॥১১॥  
 পাণ্ডবা ইতি । ভারতৈঃ কৌরবৈঃ । আত্মীয়ৈঃ সহ যুদ্ধং দুঃখকরমেবেত্যর্থঃ ॥১২॥  
 পশ্য ইতি । পশ্যে পশ্যামি । অযুদ্ধে পরাভবঃ পাণ্ডবানাং কতিঃ । যট্টপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৩॥

হইবে ? আর কৃষ্ণ অসম্ভব চিন্তে যাইয়া উপস্থিত হইলেই পাণ্ডবেরা যুদ্ধের  
 উদ্যোগ করিবেন ॥৮॥

তাহার পরই কৌরবগণের এই দুর্নীতি বীরগণের বিনাশ ঘটাইবে ; আমি  
 এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া দিনে বা রাত্ৰিতে নিদ্রালাভই করিতে পারি  
 না' ॥৯॥

কুন্তীদেবী হিতৈষী বিহরের সেই কথা শুনিয়া দুঃখার্জ হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ  
 করিয়া মনে মনে আলোচনা করিতে লাগিলেন— ॥১০॥

যাহার জন্য এই যুদ্ধে জ্ঞাতিবধ করা হইবে এবং বন্ধুবর্গের পরাভব ঘটবে,  
 আমি সেই অর্থের প্রতি শিকার করি ॥১১॥

হায় ! পাণ্ডবগণ, চেদিগণ, পাকালগণ ও যাদবগণ সম্মিলিত হইয়া  
 কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন, ইহা অপেক্ষা আর অধিক দুঃখ কি  
 আছে ? ॥১২॥



পিতামহঃ শান্তনুনা আচার্য্যশ্চ যুধাং পতিঃ ।  
 কর্ণশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রার্থং বর্দ্ধয়ন্তি ভয়ং মম ॥১৪॥  
 নাচার্য্যঃ কামবান্ শিষ্যৈর্দ্রোণো যুধ্যত জাতুচিৎ ।  
 পাণ্ডবেষু কথং হার্দং কুর্য্যাম চ পিতামহঃ ॥১৫॥  
 অয়ং হ্যেকো বৃথাদৃষ্টির্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্মতেঃ ।  
 মোহানুবর্তী সততং পাপো হ্যেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥১৬॥  
 মহত্যানর্থে নির্বন্ধী বলবাংশ্চ বিশেষতঃ ।  
 কর্ণঃ সদা পাণ্ডবানাং তন্মে দহতি সম্প্রতি ॥১৭॥  
 আশংসে ত্বচ্চ কর্ণস্য মনোহং পাণ্ডবান্ প্রতি ।  
 প্রসাদয়িতুমাঙ্গ দর্শয়ন্তী যথাতথন্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

পিতেতি । যুধাং পতির্মহাবোদ্ধা । ধার্ত্তরাষ্ট্রার্থং যুদ্ধায় প্রবর্ত্তমানা ইতি শেষঃ ॥১৪॥  
 নেতি । কামবান্ শিষ্যাণাং হিতৈষী । জাতুচিৎ কদাচিৎ । হার্দং স্নেহম্ ॥১৫॥  
 অয়মিতি । অয়ং কর্ণঃ, বৃথাদৃষ্টির্ভ্রান্তঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্ঘোষনস্ত ॥১৬॥  
 মহতীতি । পাণ্ডবানাং মহত্যানর্থে সদা নির্বন্ধী বিশেষেণাগ্রহবান্ ॥১৭॥  
 আশংস ইতি । অহমচ্চ আসাচ্চ গদ্বা যথাতথঃ হেতুং দর্শয়ন্তী সতী, কর্ণস্ত মনঃ পাণ্ডবান্  
 প্রতি প্রসাদয়িতুং প্রসন্নীকর্ত্তং শঙ্ক্যামীতি শেষঃ, ইত্যশংসে ॥১৮॥

আমি যুদ্ধ হইলেও দোষ দেখিতে পাই, আবার যুদ্ধ না হইলেও পাণ্ডবগণের  
 ক্ষতি দেখিতে পাই । সুতরাং নির্ধনের বরং মরণ ভাল, কিন্তু জ্ঞাতিনাশক জয়  
 ভাল নহে । ইহা চিন্তা করিতে থাকায় আমার মনে অত্যন্ত দুঃখ জন্মি-  
 তেছে ॥১৩॥

মহাবোদ্ধা শান্তনুন্দন ভীষ্ম, আচার্য্য দ্রোণ এবং কর্ণ এই তিন জনই  
 দুর্ঘোষনের জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবেন বলিয়া আমার ভয়বৃদ্ধি করিতেছেন ॥১৪॥

তাহাদের মধ্যে শিষ্যহিতৈষী দ্রোণাচার্য্য কখনও শিষ্যদের সহিত যুদ্ধ করি-  
 বেন না, পিতামহ ভীষ্মই বা পৌত্র পাণ্ডবগণের প্রতি স্নেহ না করিবেন  
 কেন ? ॥১৫॥

কিন্তু ভ্রান্তদর্শী ও পাপমতি একমাত্র কর্ণই দুর্মতি দুর্ঘোষনের মোহানুবর্তী  
 হইয়া সর্বদা পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করে ॥১৬॥

এবং কর্ণ সর্বদাই পাণ্ডবগণের গুরুতর অনর্থের জন্য অত্যন্ত আগ্রহ প্রকাশ  
 করে, আর সে অত্যন্ত বলবান্ । তাই কর্ণই এখন আমার উদ্বেগ জন্মায় ॥১৭॥

অতএব আজ আমি কর্ণের নিকটে যাইয়া তাহার মনটাকে পাণ্ডবগণের  
 প্রতি প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিয়া তাহাতে সমর্থ হইব বলিয়া আশা করি ॥১৮॥



তোষিতো ভগবান্ যত্র দুৰ্বাসা মে বরং দদৌ ।  
 আহ্বানং মন্ত্রসংযুক্তং বসন্ত্যাঃ পিতৃবেশ্মনি ॥১৯॥  
 সাহমন্তঃপুৰে রাজ্ঞঃ কুন্তিভোজপুরস্কতা ।  
 চিন্তয়ন্তী বহুবিধং হৃদয়েন বিদূষতা ॥২০॥  
 বলাবলঞ্চ মন্ত্ৰাণাং ব্রাহ্মণস্ত চ বাগ্‌বলম্ ।  
 স্ত্রীভাবান্নালভাবান্ চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ॥২১॥  
 ধাত্ৰ্যা বিশ্বক্সা গুপ্তা সখাজননৃত্য তদা ।  
 দোষং পরিহরন্তী চ পিতৃশ্চারিত্র্যারক্ষিণী ॥২২॥  
 কথং নু শ্রুতং মে স্মাৎপরাধবতী কথম্ ।  
 ভবেয়মিতি সঙ্কিন্ত্য ব্রাহ্মণং তং নমস্ত চ ॥২৩॥  
 কৌতুহলাতু তং লক্ষ্ণা বালিশ্চাদাচরং তদা ।  
 কন্যা সতী দেবমৰ্কমাসাদয়মহং ততঃ ॥২৪॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

তোষিত ইতি । মন্ত্রসংযুক্তং মন্ত্রপ্রযুক্তম্, আহ্বানং তদ্রূপং বরম্ ॥১৯॥

সেতি । কুন্তিভোজেন পুরস্কৃতা সাদরং রক্ষিতা । বিদূষতা সংশয়াকুলেন । ব্রাহ্মণস্ত দুৰ্বাসসঃ । চিন্তয়ন্তী পরীক্ষার্বম্ । বিশ্বক্সা বিশ্বস্তয়া, গুপ্তা রক্ষিতা । দোষং পুঙ্খমসংসর্গম্, পিতৃঃ সমীপে, চারিত্র্যারক্ষিণী সচ্চরিত্রতাজ্ঞাপিনী । শ্রুতং শ্রুতং দেবাহ্বানং কৃতং স্মাৎ ।

### ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রবহির্ভূতা তদ্বদয়মপীত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ অৰ্থকামেন হিতকামেন ॥১০॥ কৃতঃ নিশ্চিতদ্বাং কৃত ইব ॥১১—১২॥ পশ্চে পশ্যামি, অৰ্থমাস্মানেপদম্ । অনুল্লে যুক্তভাবে ॥১৩—১৪॥ তং লক্ষ্ণা মন্ত্ৰা প্রাপ্য আচরং তেন মন্ত্ৰেণ দেবতাবাহনাখ্যং কাৰ্য্যং কৃতবতী আসাদয়ং লব্ধবতী ॥২৪॥

আমি যখন পিতৃভবনে বাস করিতাম, তখন পরিচর্যা করিয়া ভগবান্ দুৰ্বাসাকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ; তাহাতে তিনি আমাকে একটি বর দিয়াছিলেন যে, ‘তুমি এই মন্ত্রদ্বারা যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, তিনিই আসিবেন’ ॥১৯॥

তাহার পর কুন্তিভোজরাজা আমাকে আদর করিয়া অমৃতপুৰে রাখিলেন, আমিও সন্দেহাকুল চিন্তে নানাবিধ চিন্তা করিতে লাগিলাম । ক্রমে স্ত্রীস্বভাব ও বালকস্বভাববশতঃ আমি সেই মন্ত্ৰের বলাবল এবং দুৰ্বাসার বাক্যের বল পরীক্ষা করিবার জন্য বার বার তাহার উপায় চিন্তা করিলাম । তখন একজন বিশ্বস্ত ধাত্ৰী আমাকে রক্ষা করিত এবং সখীরা আমাকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত ; আমিও সর্বপ্রকার দোষ পরিত্যাগ করিয়া চলিতাম এবং পিতার নিকটে সচ্চরিত্র জানাইতাম । অথ চ তখন ভাবিলাম—‘কি করিয়া আমার



যোহসৌ কানীনগর্ভে। মে পুত্রবৎ পরিরক্ষিতঃ ।  
 কস্মিন্ন কুর্য্যাবচনং পথ্যং ভ্রাতৃহিতং তথা ॥২৫॥  
 ইতি কুন্তী বিনিশ্চিত্য কার্য্যনিশ্চয়মুত্তমম্ ।  
 কার্য্যার্থমভিনিশ্চিত্য যযৌ ভাগীরথীং প্রতি ॥২৬॥  
 আশ্বজন্তু ততস্তস্মৈ ঘৃণিনঃ সত্যসন্ধিনঃ ।  
 গঙ্গাতীরে পৃথাহশ্রৌষীদেদাধ্যয়ননিদনম্ ॥২৭॥  
 প্রাঙ্মুখশ্রোদ্ধবাহোঃ সা পর্য্যতিষ্ঠত পৃষ্ঠতঃ ।  
 জপ্যাবমানং কার্য্যার্থং প্রতীক্ষন্তী তপস্বিনী ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

নমস্ত্র নমস্তুত। তং মদ্রম্। বালিস্তাং মৌর্য্যং, আচরং তেন মদ্রেণ দেবতাহ্বানমকরবম্।  
 অর্কং সূর্য্যম্, আসাদয়ং প্রাপ্তবতী ॥২০—২৪॥

য ইতি। কানীনঃ কত্মাকালোৎপন্নশাসৌ গর্ভশ্চেতি সঃ। পথ্যং নিজ্জহিতম্ ॥২৫॥

ইতীতি। কার্য্যাক্ত কর্তব্যাক্ত নিশ্চয়ম্। কার্য্যার্থং কর্তব্যসম্পাদনার্থম্ ॥২৬॥

আশ্বজন্তেতি। তস্ত কর্ণস্ত, ঘৃণিনো দয়ালোঃ, সত্যসন্ধিনঃ সত্যনিরতস্ত ॥২৭॥

প্রাঙ্মুখশ্চেতি। জপ্যাবমানং জপসমাপ্তিম্। তপস্বিনী প্রার্থিতয়া দীনভাবা ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুত্রবৎ পরিরক্ষিত ইত্যত্র কামক পরিবাসিত ইতি পাঠে দ্বেচ্ছয়া তাক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৫॥

কার্য্যার্থম্ অবশ্যকর্তব্যং প্রয়োজনম্ ॥২৬॥ ঘৃণিনঃ দয়ালোঃ, সত্যসন্ধিনঃ সত্যরতস্ত ॥২৭—২৮॥

দেবতাহ্বান সুসম্পন্ন হইবে, কি করিয়াই বা আমি অপরাধিনী না হইয়া পারিব' এইরূপ ভাবিয়া সেই ব্রাহ্মণকে (ছুর্বাসাকে) নমস্কার করিয়া কোতুক ও মূর্খতা-বশতঃ সেই লব্ধ মন্ত্রদ্বারা তখনই সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলাম। তাহার পর আমি কত্মা হইয়াও সূর্য্যদেবকে পাইলাম (এবং পাইয়া তাঁহার সংসর্গ করিলাম) ॥২০—২৪॥

তৎপরে আমার সেই কত্মাকালে যে গর্ভ হইয়াছিল এবং যাহাকে আমি পুত্রের স্থায় (দশমাস উদরে) রক্ষা করিয়াছি, সেই কর্ণ এখন নিজের হিতকর ও ভ্রাতৃগণের হিতজনক বাক্য কেন রক্ষা করিবে না? ॥২৫॥

কুন্তীদেবী এইরূপে উত্তমভাবে কর্তব্য স্থির করিয়া আশার উপরে নির্ভর রাখিয়া কর্তব্যসম্পাদনের নিমিত্ত গঙ্গার দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তাহার পর কুন্তীদেবী গঙ্গাতীরে সেই দয়ালু ও সত্যপরায়ণ পুত্রের বেদ-পাঠক্ষনি শুনিতে পাইলেন ॥২৭॥



অতিষ্ঠং সূর্য্যতাপাভা কৰ্ণশ্চোত্তরবাসসি ।  
কৌরব্যাপন্নী বাক্ষ্যেয়ী পদ্মমালেব শুক্যতী ॥২৯॥  
আপৃষ্ঠতাপাজ্জপ্তা স পরিবৃত্য যতব্রতঃ ।  
দৃষ্ট্বা কুন্তীমুপাতিষ্ঠদভিবাণ্ড কৃতাজ্জলিঃ ॥৩০॥  
যথান্যায়ং মহাতেজা মানী ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ।  
উৎসন্নয়ন্ প্রণতঃ প্রাহ কুন্তীং বৈকৰ্ত্তনো বৃষঃ ॥৩১॥  
কৰ্ণ উবাচ ।

রাধেয়োহহমাধিরথিঃ কৰ্ণস্ত্বামভিবাদয়ে ।  
প্রাপ্তা কিমৰ্পং ভবতী ক্রহি কিং করবাণি তে ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অতিষ্ঠদিত্তি । উত্তরবাসসি উত্তরীয়বস্ত্রসমীপে । বাক্ষ্যেয়ী বৃক্ষিবংশীয়া ॥২৯॥  
আপৃষ্ঠেতি । আপৃষ্ঠতাপাং পৃষ্ঠতাপপর্য্যন্তঃ মধ্যাহ্নপর্য্যন্তমিত্যর্থঃ । মধ্যাহ্নাং পরং হি  
সূর্য্যোণ পূৰ্ণমুখস্ত জনস্ত পৃষ্ঠং তপাতে । যতব্রতো নির্দিষ্টনিয়মঃ । উপাতিষ্ঠদবস্থিতঃ ॥৩০॥  
যথেন্তি । উৎসন্নয়ন্ অকস্মাদ্ভর্ণনাদিগ্নিতঃ সন্ । যথান্যায়ং প্রাহ । বৃষো নাম ॥৩১॥  
রাধেয় ইতি । রাধেয়ো রাধায়া গৰ্ভজাতঃ, আধিরথিঃ অধিরথশ্চৌরসঃ । কৰ্ণেন স্বজন্ম-  
বৃত্তান্তাবগমেহপি লোকপ্রসিদ্ধিমাশ্রিতোদমতিহিতং কুন্ত্যা নিন্দানিবারণায় ॥৩২॥

কৰ্ণ তখন পূৰ্বমুখ ও উৰ্দ্ধবাহু হইয়া জপ করিতেছিলেন ; সেই সময়ে  
কুন্তীদেবী আপন কৰ্ত্তব্যসম্পাদনের জন্য উপস্থিত হইয়া কৰ্ণের জপসমাপ্তির  
প্রতীক্ষা করিয়া তাঁহার পিছনে দীনভাবে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৮॥

বৃক্ষিবংশে উৎপন্ন এবং কুরুবংশীয় পাণ্ডুর পত্নী কুন্তী তখন সূর্য্যের তাপে  
পীড়িত এবং পদ্মমালার ন্যায় শুষ্ক হইতে থাকিয়া কৰ্ণের উত্তরীয়বস্ত্রের নিকটে  
দাঁড়াইয়া থাকিলেন ॥২৯॥

কিছুকাল পরে কৰ্ণ, নির্দিষ্ট নিয়ম অনুসারে মধ্যাহ্নপর্য্যন্ত জপ করিয়া  
পিছন ফিরিয়া কুন্তীকে দেখিয়া অভিবাদনপূর্বক কৃতাজ্জলি হইয়া দাঁড়াই-  
লেন ॥৩০॥

তৎপরে মহাতেজা, অতিমানী ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ সূর্য্যনন্দন কৰ্ণ বিস্মিত ও  
অবনত হইয়া ন্যায় অনুসারে (বিনয়ের সহিত) কুন্তীকে বলিলেন ॥৩১॥

কৰ্ণ কহিলেন—‘রাধার গৰ্ভজাত অধিরথের পুত্র আমি কৰ্ণ আপনাকে  
অভিবাদন করিতেছি ; আপনি কি জন্ত আসিয়াছেন ? বলুন, আমি আপনার  
কি করিব ?’ ॥৩২॥

(৩১) ইত্যঃ পরম্ ‘...চতুঃষষ্টিত্রিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।



কুন্ত্যবাচ ।

কৌন্তেয়ত্বং ন রাধেয়ো ন তবাধিরথঃ পিতা ।

নাসি সূতকূলে জাতঃ কর্ণ ! তদ্বিক্রি মে বচঃ ॥৩৩॥

কানীনত্বং ময়া জাতঃ পূর্বজঃ কুক্ষিণা ধৃতঃ ।

কুন্তিরাজস্র ভবনে পার্ধস্বমসি পুত্রক ! ॥৩৪॥

প্রকাশকর্মা তপনো যোহয়ং দেবো বিরোচনঃ ।

অজীজনদ্বাং ময্যেব কর্ণ ! শত্রুভূতাং বরম্ ॥৩৫॥

কুণ্ডলী বন্ধকবচো দেবগর্ভশ্রিয়া বৃতঃ ।

জাতস্বমসি দুর্ধ্ব ! ময়া পুত্র ! পিতৃগৃহে ॥৩৬॥

স ত্বং ভাতৃনসংবুধ্য মোহাদ্যত্নপসেবসে ।

ধার্তরাষ্ট্রান্ ন তদ্যুক্তং ত্বয়ি পুত্র ! বিশেষতঃ ॥৩৭॥

এতদ্ব্যর্থফলং পুত্র ! নরাণাং ধর্মনিশ্চয়ে ।

যত্নুয্যন্ত্যস্র পিতরো মাতা চাপ্যেকদর্শিনী ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয় ইতি । কৌন্তেয়ঃ কুন্ত্যা মমৈব পুত্রঃ । কার্য্যসাধনায়েদং স্বকুংসাপ্রকটনম্ ॥৩৩॥

কানীন ইতি । কানীনঃ কন্যাবস্থায়াম্পন্নঃ, ময়া করণেন, পূর্বজঃ প্রথমজঃ ॥৩৪॥

প্রকাশেতি । প্রকাশো জগৎপ্রকটনমেব কর্ম যন্ত সঃ তপনস্তাপকর্তা ॥৩৫॥

কুণ্ডলীতি । কুণ্ডলী ধৃতকুণ্ডলঃ । দেবগর্ভস্ত্র দেবশিশোরিব স্ত্রীঃ কান্তিস্তয়া ॥৩৬॥

স ইতি । অসংবুধ্য ভাতৃভ্রেনাবিজ্ঞায় । তত্পসেবনং ন যুক্তম্, শত্রুসেবায়া গর্হিতত্বাৎ ॥৩৭॥

কুন্তী বলিলেন—‘তুমি কুন্তীর গর্ভজাত, কিন্তু রাধার গর্ভজাত নহ, কিংবা  
অধিরথও তোমার পিতা নহেন ; এবং তুমি সারথির বংশেও জন্ম গ্রহণ কর  
নাই । কর্ণ ! তুমি সেই বৃত্তান্ত আমার নিকট অবগত হও ॥৩৩॥

পুত্র ! তুমি কুন্তিরাজার গৃহে আমার কন্যাবস্থায় জন্মিয়াছিলে, আমি  
তোমাকে প্রথম গর্ভে ধারণ করিয়াছিলাম । সুতরাং তুমিও পার্ধই বট ॥৩৪॥

এই যিনি জগৎপ্রকাশ করেন ও তাপ দান করেন, এই সূর্য্যদেবই তোমাকে  
আমার গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন । এখন তুমি অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ হইয়াছ ॥৩৫॥

পুত্র ! দুর্ধ্ব ! তুমি কুণ্ডল ও কবচ ধারণ করিয়া এবং দেবশিশুর শোভায়  
শোভিত হইয়া আমার পিতার গৃহে জন্মিয়াছিলে ॥৩৬॥

পুত্র ! সেই তুমি ভাতৃগণকে না চিনিয়া মোহবশতঃ ধার্তরাষ্ট্রগণের যে  
সেবা করিতেছ, তাহা তোমার পক্ষে কোন প্রকারেই সঙ্গত হইতেছে না ॥৩৭॥

(৩৬)....দেবগর্ভঃ শ্রিয়া বৃতঃ....বা ব রা নি ।



অৰ্জুনেনার্জিতাং পূৰ্বং হতাং লোভাদসাধুভিঃ ।  
 আচ্ছিন্ন ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰেভ্যো ভুঙ্ক যৌধিষ্ঠিৰীং শ্রিয়ম্ ॥৩৯॥  
 অগ্ন পশ্যন্ত কুরবঃ কৰ্ণাৰ্জুনসমাগমম্ ।  
 সৌভাত্ৰেণ সমালক্ষ্য সংনমন্তামসাধবঃ ॥৪০॥  
 কৰ্ণাৰ্জুনৌ বৈ ভবেতাং যথা রামজনাদিনৌ ।  
 অসাধ্যং কিং নু লোকে স্মাদ্যুবরোঃ সংহিতান্বনোঃ ॥৪১॥  
 কৰ্ণ ! শোভিষ্যসে নুনং পঞ্চভিভ্রাতৃভিৰ্বৃতঃ ।  
 দেবৈঃ পরিবৃত্তো ব্রহ্মা বেণ্ণামিব মহাধ্বরে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতী । ধৰ্ম্মকলমুক্তমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মনিষ্ঠয়ে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে । একং য়েহং পশ্য-  
 তীতি সা ॥৩৮॥

অৰ্জুনেনেতি । পূৰ্ব্বং রাজস্বয়কালে । অসাধুভির্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰৈঃ । আচ্ছিন্ন বলাদানীয় ।  
 যৌধিষ্ঠিৰীং তদগামিনীম্, ভুঙ্ক, ইদানীং তবৈব জ্যেষ্ঠায়াং । কৃষ্ণোক্তরীত্যো কৃষ্ণোক্ত-  
 মিদম্ ॥৩৯॥

অগ্নেতি । সৌভাত্ৰেণ ভ্রাতৃসৌহাৰ্দ্দেন । সমালক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অসাধবঃ কুরবঃ ॥৪০॥

কর্ণেতি । ভবেতাং মিলিতাবিতি শেষঃ । সংহিতান্বনোঃ মিলিতহৃদয়রোঃ ॥৪১॥

কর্ণেতি । বেণ্ণাং পরিকৃতভুনৌ, "বেদিঃ পরিকৃতা ভূমিঃ" ইত্যমরঃ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

উত্তরবাসিনী উত্তরীয়বস্ত্রচ্ছায়ায়াম্ ॥২৯॥ আপৃষ্ঠতাপাদপরাক্রপৰ্য্যন্তমিতার্থঃ ॥৩০॥ উৎস্বয়ন্  
 উদগতবিস্ময়ঃ ॥৩১—৩৭॥ একং পুত্রমেব য়েহেন পশ্যন্তী একদর্শিনী ॥৩৮—৩৯॥ সংনমন্তাং

পুত্র ! পিতৃলোক ও স্নেহময়ী মাতা যে সমস্তষ্ট থাকেন, তাহাই মানুষের  
 পক্ষে ধৰ্ম্ম ; ইহা ধৰ্ম্মশাস্ত্রে উক্ত আছে ॥৩৮॥

বৎস ! পূৰ্বে অৰ্জুন অৰ্জন করিয়াছিলেন, পরে অসাধু ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰেরা লোভ-  
 বশতঃ হরণ করিয়াছে, এখন তুমি আবার বলপূৰ্ব্বক তাহাদের নিকট হইতে  
 আনয়ন করিয়া যুধিষ্ঠিরগামিনী রাজ্যসমৃদ্ধি ভোগ কর ॥৩৯॥

আজ কৌরবেরা দেখুক যে, ভ্রাতৃসৌহাৰ্দ্দবশতঃ কৰ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত  
 হইয়াছেন এবং তাহা দেখিয়া সেই হুৰ্জনেরা অবনত হইয়া পড়ুক ॥৪০॥

রাম ও কৃষ্ণের স্থায় আজ কৰ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত হউন । বৎস ! তোমরা  
 দুই জনে মিলিত হইলে, জগতে তোমাদের কি অসাধ্য থাকিতে পারে ? ॥৪১॥

কৰ্ণ ! তুমি পঞ্চ ভ্রাতৃকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া, মহাযজ্ঞবেদিতে দেবগণ-  
 বেষ্টিত ব্রহ্মার স্থায় নিশ্চয়ই শোভা পাইবে ॥৪২॥



উপপন্নো গুণৈঃ সর্বৈর্জ্যোষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠেষু বন্ধুযু ।

সূতপুত্রোতি মা শব্দঃ পার্থস্বমসি বীৰ্য্যবান্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌যানে কুন্তীকর্ণসমাগমে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সূর্য্যামিষ্চরিতাং কর্ণঃ শুশ্রাব ভারতীম্ ।

দুরত্যয়াং প্রণয়িনীং পিতৃবদ্ভাস্করে রিতাম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপন্নো যুক্তস্বম্ । শ্রেষ্ঠেষু বন্ধুযু মধ্যে সূতপুত্রোতি শব্দো মা চরতু ॥৪৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । সূর্য্যং সূর্য্যমণ্ডলাং, নিষ্চরিতাং নির্গতাম্ । দুরত্যয়াং দুরতিক্রমাম্ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থা ভবন্ত ॥৪০॥ ভবেতাং বর্ধেতাম্, সংহিতাস্থনোঃ মিলিতচেতসোঃ ॥৪১—৪২॥ সূত-  
পুত্রোতিশব্দো মাতৃদ্বিতী শেযঃ ॥৪৩॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকন্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

বৎস ! তুমি সর্বগুণসম্পন্ন এবং সর্বজ্যোষ্ঠ । সূতরাং শ্রেষ্ঠবন্ধুগণের মধ্যে  
আর যেন তোমার উপরে ‘সূতপুত্র-’শব্দ প্রয়োগ না হয় । কেন না, তুমি ত  
পুথার পুত্র এবং বলবান্ ॥৪৩॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সূর্য্যমণ্ডল হইতে একটি বাক্য নির্গত  
হইল ; সে বাক্যটী সূর্য্যদেবই পিতার স্থায় বলিয়াছিলেন এবং তাহা দুরতি-  
ক্রমণীয় ও স্নেহসূচক ছিল ; কর্ণ তাহা শুনিলেন ॥১॥

(৪৩)....মা শব্দম্...পি । \* ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

(১) ততঃ সূর্য্যামিষ্চরিতীম্...পি । ইতঃ পরম্ ‘সূর্য্য উবাচ’ নি ।



সত্যমাহ পৃথা বাক্যং কর্ণ ! মাতৃবচঃ কুরু ।  
শ্রেয়ন্তে স্মারব্যাভ্র ! সর্বমাচরতস্তথা ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্য মাত্রা চ স্বয়ং পিত্রা চ ভানুনা ।  
চচাল নৈব কর্ণস্য মতিঃ সত্যধ্বতেতদা ॥৩॥

কর্ণ উবাচ ।

ন চৈতচ্ছব্দধে বাক্যং কত্রিয়ে ! ভামিতং স্বয়া ।  
ধর্মদ্বারং মমৈতৎ স্মারিযোগকরণং তব ॥৪॥  
অকরোন্ময়ি যৎ পাপং ভবতী স্তমহাত্ময়ন্ ।  
অপাকীর্ণোহস্মি যন্মাতঃ ! তদ্বশঃকীর্তিনাশনম্ ॥৫॥  
অহংকঃ কত্রিয়ে জাতো ন প্রাপ্তঃ কত্রসৎক্রিয়াম্ ।  
স্বংকৃতে কিং নু পাপীয়ঃ শত্রুঃ কুর্য্যান্মমাহিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কাসৌ ভারতীত্যাহ সত্যমিতি । তথা আচরতন্তে সর্বং শ্রেয়ঃ আদিতি সঙ্গচ্ছ ॥২॥  
এবমিতি । সত্যো ব্রুতিঃ কৌরবপক্ষ এবাহং স্বাক্ষরমীতি ধারণা যন্ত তত্র ॥৩॥  
নেতি । শব্দধে আত্রিয়ে । ধর্মশ্চ দ্বারং হেতুঃ, তব নিয়োগশ্চ আজ্ঞায়াঃ করণম্ ॥৪॥  
অকরোদিতি । স্তমহান্ অত্যয়ঃ কষ্টঃ যস্মিন্ তৎ । অপাকীর্ণস্ত্যক্তঃ । “শৌর্যাদি-  
প্রভবা কীর্তির্দানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইতি মহা জনঃ, তদ্যোকভয়োরেব নাশনম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ ন শব্দধে কর্তব্যম্ব্যয়েন ন মন্তে । ধর্মদ্বারং ধর্মাপগমদ্বারং তব  
নিয়োগকরণং অদাক্ষপ্রার্থাহুষ্ঠানম্ ॥৪॥ স্তমহাত্মকঃ স্তমহান্ অত্যয়ো জাতিভ্রংশাপো  
বিনাশো যন্মাতঃ অপাকীর্ণস্ত্যক্তঃ, যশো মাহাত্ম্যখ্যাতিঃ কীর্তিঃ সন্তিতত্ত্বাঃ কীর্তনম্ ॥৫॥ স্বং-

‘নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ! কুন্তীদেবী সত্যই বলিয়াছেন ; তুমি সেই মাতৃবাক্য  
পালন কর ; তুমি তদনুরূপ আচরণ করিলে, তোমার সর্বপ্রকার মঙ্গল হইবে’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা কুন্তী এবং পিতা স্বয়ং সূর্য্যদেব এইরূপ  
বলিলেও সত্যধারণাশালী কর্ণের বুদ্ধি বিচলিত হইল না ॥৩॥

কর্ণ বলিলেন—‘কত্রিয়ে ! আমি আপনার বাক্যের আদর করি না এবং  
আপনার আদেশ পালন করাও যে আমার ধর্মের কারণ হইবে, তাহা স্বীকার  
করি না ॥৪॥

যে হেতু আপনি আমার উপরে অত্যন্তকষ্টজনক অন্তায় ব্যবহার করিয়া-  
ছেন । জননি ! আপনি যে আমাকে ত্যাগ করিয়াছিলেন, তাহাই আমার যশ  
ও কীর্তি নষ্ট করিয়াছে ॥৫॥



ক্রিয়াকালে হনুক্রোশমকৃৎ। অগ্নিমং মম ।  
 হীনসংস্কারসময়মগ্ন মাং সমচূচুদঃ ॥৭॥  
 ন বৈ মম হিতং পূর্বং মাতৃবক্ষেষ্টিতং দ্বয়া ।  
 মা মাং সংবোধয়ন্তু কেবলাহ্নিতৈষিণী ॥৮॥  
 কৃষ্ণেন সহিতাং কো বৈ ন ব্যথেন ধনঞ্জয়াং ।  
 কোহগ্ন ভীতং ন মাং বিদ্বাং পার্থানাং সমিতিং গতম্ ॥৯॥  
 অভ্রাতা বিদিতঃ পূর্বং যুদ্ধকালে প্রকাশিতঃ ।  
 পাণ্ডবান্ যদি গচ্ছামি কিং মাং কত্রং বদিস্যতি ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । কত্রসংক্রিয়াং কত্রিয়বং সংস্কারং সমাজে সমাদরং বা, অংকতে অগ্নিমিতে  
 ন প্রাপ্তঃ । শক্রঃ ইতঃ পানীয়ঃ অধিকং মম কিমহিতং কুখ্যাং ॥৬॥

ক্রিয়েতি । ক্রিয়ায়াঃ কালে দয়ায়াঃ করণসময়ে, ইমমহনুক্রোশং দয়াম্ অকৃৎ, অগ্ন ইদানীং  
 অম্, হীনো গতঃ সংস্কারসময়ো যন্ত তং মাম্, সমচূচুদঃ ধর্ম্মে প্রেরিতবতী ॥৭॥

নেতি । চেষ্টিতং চেষ্টয়া বিহিতম্ । সংবোধয়সি হিতং জ্ঞাপয়সি ॥৮॥

কৃষ্ণেনেতি । ব্যথেন বিভীয়াং । সমিতিং সভাম্, গতং তৎপক্ষাবলম্বনে ॥৯॥

অভ্রাতেতি । অভ্রাতা পাণ্ডবানাম্ । প্রকাশিতো ভ্রাতৃত্বেন । কত্রং কত্রিয়গণঃ ॥১০॥

আমি যদিও কত্রিয় হইয়াই জন্মিয়া থাকি, তথাপি আপনার জন্তাই কত্রিয়ের  
 যোগ্য সংস্কার লাভ করি নাই । অতএব শক্র ইহা অপেক্ষা অধিক অহিত  
 আমার কি করিবে ॥৬॥

আপনি দয়া করিবার সময়ে এ দয়া না করিয়া—এখন সংস্কারের কাল  
 অতীত হইয়াছে, এখন (দয়া করিয়া) আমাকে ধর্ম্মে প্রেরণ করিতে আসিয়া-  
 ছেন ! ॥৭॥

এবং আপনি পূর্বে মাতার ন্যায় আমার হিতসাধনের চেষ্টা করেন নাই ;  
 কিন্তু আজ সেই আপনিই কেবল নিজের হিতের জন্তাই আমাকে হিতের উপ-  
 দেশ দিতেছেন ॥৮॥

কোন্ লোক কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুনকে ভয় না করে ? অতএব আমি  
 পাণ্ডবদের সভায় গেলে, কোন্ লোক আমাকে ভীত বলিয়া মনে না  
 করিবে ? ॥৯॥

আমি পূর্বে পাণ্ডবগণের ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত ছিলাম না, এখন যুদ্ধকালে  
 ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত হইয়া যদি পাণ্ডবগণের পক্ষে যাই, তবে কত্রিয়গণ  
 আমাকে কি বলিবেন ॥১০॥



সর্বকামৈঃ সংবিভক্তঃ পূজিতশ্চ যথাস্থখম্ ।  
 অহং বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রোপাং কুর্য্যাং তদফলং কথম্ ॥১১॥  
 উপনহ পরৈর্বৈরং যে মাং নিত্যমুপাসতে ।  
 নমস্কুবন্তি চ সদা বসবো বাসবং যথা ॥১২॥  
 মম প্রাণেন যে শক্রন্ শক্তাঃ প্রতি সমাসিতুন্ ।  
 মন্যন্তে তে কথং তেবামহং হিন্দ্যাং মনোরথম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ময়া প্লেবেন সংগ্রামং তিতীৰ্বন্তি ছুরত্যয়ম্ ।  
 অপারে পারকামা যে ত্যজ্যেয়ং তানহং কথম্ ॥১৪॥  
 অয়ং হি কালঃ সংপ্রাপ্তো ধার্ত্তরাষ্ট্রোপজীবিনাম্ ।  
 নির্বেষ্টব্যং ময়া তত্র প্রাণানপরিরক্ষতা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বেতি । সর্বকামৈঃ সংবিভক্তঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সংবিভক্ত্য সাক্ষকাম্যবস্বদানপাত্রীকৃতঃ ॥১১॥

উপেতি । উপনহ বদ্ধা বিধায় । প্রাণেন বলেন । শক্রন্ প্রতি সমাসিতুং স্বাতুন্, তে শক্তা ইতি মন্যন্তে আশংসন্তে । হিন্দ্যাং পাণ্ডবপক্ষাশ্রয়েণ ॥১২—১৩॥

ময়েতি । প্লেবেন উদ্ভূপেন, সংগ্রামং সংগ্রামসাগরম্ । অপারে সংগ্রামসাগরে ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতে স্বস্থপার্থং কানীনো গর্ভঃ প্রকটো মাতৃদ্বিতি হেতোরহং ক্ষত্রসংক্রিয়াং চেম প্রাপ্তবুহি  
 তদন্তঃ কঃ শক্রঃ কিং মমাহিতং পাপীয় ইতি ইতোহপি পাপতরং কুর্য্যাম কোহপীত্যর্থঃ ॥১১॥  
 ক্রিয়াকালে ক্ষত্রিয়োচিতসংস্কারকালে অহংক্রোশং দয়াং সমচূড়ঃ স্বকাৰ্য্যার্থং প্রেরিতবতামি  
 ॥১—১১॥ উপনহ বদ্ধা ॥১২॥ প্রতিসমাসিতুং জেতুন্ ॥১৩—১৪॥ নির্বেষ্টব্যং তুচ্ছ

ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমার স্থখ অনুসারে সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু বিভাগ করিয়া আমাকে দিয়াছেন এবং আমার সম্মান করিয়াছেন, এখন আমি তাঁহাদের সেই কার্য্যগুলিকে কি করিয়া নিফল করিতে পারি ? ॥১১॥

যাহারা পরের সহিত শত্রুতা ঘটাইয়া সর্বদা আমার আত্মগত্যা করেন এবং বশুগণ যেমন ইন্দ্রের নিকট অবনত থাকেন, সেইরূপ যাহারা সর্বদা আমার নিকট অবনত থাকেন, আর যাহারা আমার শক্তির উপর নির্ভর করিয়াই শত্রুদের সমক্ষে অবস্থান করিবেন বলিয়া আশা করেন, আমি আজ সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সেই সকল আশা কি করিয়া ছিন্ন করি ? ॥১২—১৩॥

যাহারা অকূল যুদ্ধসাগরের কূলে যাইবার ইচ্ছা করিয়া আমারূপ ভেলা-দ্বারাই সেই ছত্তর যুদ্ধসাগর উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিতেছেন, আমি কি করিয়া তাঁহাদিগকে ত্যাগ করি ? ॥১৪॥



কৃতার্থাঃ স্ফুটতা যে হি কৃত্যকালে ছ্যপস্থিতে ।  
 অনবেক্ষ্য কৃতং পাপা বিকূর্বন্ত্যনবস্থিতাঃ ॥১৬॥  
 রাজকিঞ্চিমিণাং তেষাং ভর্তৃপিণ্ডাপহারিণাম্ ।  
 নৈবায়াং ন পরো লোকো বিচ্যতে পাপকর্মণাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ধৃতরাষ্ট্রেণ পুত্রাণামর্থো যোঃস্মামি তে স্ততৈঃ ।  
 বলঞ্চ শক্তিকাস্থায় ন বৈ ত্রয়ানৃতং বদে ॥১৮॥  
 আনুশংস্মমথো বৃন্তং রক্ষন্ সৎপুরুষোচিতম্ ।  
 অতোহর্থকরমপোতন্ন করোম্যগ্ন তে বচঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কালঃ প্রত্যাপকারসময়ঃ । তত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রোপজীবিন্ নির্দেষ্যব্যং প্রবেষ্টব্যম্ ॥১৬॥  
 নহু স্তথোপনতং রাজ্যলাভং কথং পরিহরমীত্যাহ কৃতার্থা ইতি । অনবস্থিতা অস্থিরচিত্ত-  
 বৃন্তয়াঃ, যে হি পাপাঃ পাপিষ্ঠা জনাঃ, স্ফুটতা রাজ্য স্তপোষিতাঃ, অতএব কৃতার্থাঃ সস্তাঃ, কৃত্য-  
 কালে উপস্থিতে হি, কৃতং প্রত্যাপকারমনবেক্ষ্য, বিকূর্বন্তি অন্মথাচরন্তি, ভর্তৃপিণ্ডাপহারিণাং  
 রাজকিঞ্চিমিণাং পাপকর্মণাং তেষাম্, অয়ং লোকো নৈব পরো লোকোহপি ন বিচ্যতে, পাপাপ-  
 হতদ্বাদিত্যাশয়াঃ ॥১৬—১৭॥

ইদানীং স্বমতং স্পষ্টমাহ গুতেতি । শক্তিং শিকানৈপুণ্যম্ । আনুশংস্মং দয়াম্, বৃন্তং  
 চরিত্রক । অর্থকরং রাজ্যলাভসূচকতয়া হিতসাধকমপি এতত্তে বচঃ ন করোমি ।

অহো ! ধৃতাঃ কর্ণাঃ । বেন খরমৌ চারিহরকার্ষণেব পাণ্ডবরাজ্যং জীবনকোপেক্ষ্য  
 অবশ্রমবধারিতং মৃত্যুং বৃণীতে স্ম ॥১৮—১৯॥

সে যাহা হউক, ধার্ত্তরাষ্ট্রোপজীবিনের ইহাই প্রত্যাপকার করিবার প্রকৃত  
 সময় উপস্থিত হইয়াছে । স্ততরাঃ প্রাণের আশা পরিত্যাগ করিয়াও আমি  
 তাহার মধ্যে প্রবেশ করিব ॥১৬॥

কারণ, অনবস্থিতচিত্ত ও পাপিষ্ঠ যে সকল লোক রাজার অন্ত্রগ্রহে পরিপুষ্ট  
 ও কৃতার্থ হইয়া রাজার কার্যকাল উপস্থিত হইলে সে দিকে দৃক্পাত না করিয়া  
 বিকৃত হইয়া যায়, সেই ভর্তৃপিণ্ডাপহারী (নেমক হারান), রাজার বিষয়ে অগ্ন্যযা-  
 কারী ও কৃতঘ্নদিগের ইহলোকও থাকে না, পরলোকও থাকে না ॥১৬—১৭॥

অতএব আমি সমগ্র শক্তি ও শিকানৈপুণ্য অবলম্বন করিয়া এবং সৎ-  
 পুরুষোচিত দয়া ও চরিত্র রক্ষা করিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের জন্ত আপনার  
 পুত্রদের সহিত যুদ্ধ করিব ; ইহা আমি আপনার নিকট মিথ্যা বলিলাম না ।  
 স্ততরাঃ আপনার এই সকল বাক্য আমার হিতকারী হইলেও এখন আমি  
 এগুলি রক্ষা করিতে পারিব না ॥১৮—১৯॥



ন চ তেহয়ং সমারম্ভে। ময়ি মোদো ভবিষ্যতি ।  
 বধ্যান্ বিষহ্যান্ সংগ্রামে ন হনিষ্যামি ২০ ॥  
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ যমো চৈবার্জুনাদৃতে ।  
 অর্জুনেন সমং যুদ্ধমপি যৌধিষ্ঠিরে বলে ২১ ॥ (যুগ্মকম্)  
 অর্জুনং হি নিহত্যাজৌ সংগ্রাপ্তং স্ম্যৎ ফলং ময়া ।  
 যশসা চাপি যুজ্যেয়ং নিহতঃ সব্যসাচিনা ২২ ॥  
 ন তে জাতু নশিষ্ণুস্তি পুত্রাঃ পঞ্চ যশস্বিনি ! ।  
 নিরর্জুনাঃ সর্গা বা সার্জুনা বা হতে ময়ি ২৩ ॥  
 ইতি কর্ণবচঃ শ্রদ্ধা কুন্তী দুঃখাৎ প্রবেপতী ।  
 উবাচ পুত্রনাল্লিগ্য কর্ণং ধৈর্য্যাদকম্পনম্ ২৪ ॥

### ভারতকৌমুদী

মাতুঃ সম্মানরক্ষার্থং প্রতিজ্ঞানীতে নেতি । সমারম্ভঃ অতীষ্টসাধনোত্তমঃ, মোদো ব্যর্থঃ ।  
 বধ্যান্ অপরাধেন বধযোগ্যানপি, বিষহ্যান্ হন্তঃ শক্যানপি । স্ততানিতি কিং সম্মানিত্যাহ  
 যুদীতি । যমো নকুলসহদেবৌ । কিন্তু অর্জুনাদৃতে বিনা । যুদ্ধং করিষ্যামি ২০—২১ ॥  
 অর্জুনমিতি । আজৌ যুদ্ধে । ফলং যুদ্ধশিক্ষায়াঃ । যশসা অর্জুনেন সহ যোধ্যাৎ ২২ ॥  
 নেতি । জাতু কদাচিৎ, নশিষ্ণুস্তি ময়া । নিরর্জুনা নিহতার্জুনাঃ ২৩ ॥  
 ইতীতি । প্রবেপতী প্রবেপমানা কম্পমানা । অকম্পনম্ অবিচলিতম্ ২৪ ॥

তবে, আপনার এই উত্তম আমার নিকটে ব্যর্থ হইবে না । কারণ, আপনার  
 পুত্রদের মধ্যে এক অর্জুন ব্যতীত যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে আমার  
 নিকটে বধ্য হইলেও কিংবা তাহাদিগকে বধ করিতে পারিলেও তাহা আমি  
 করিব না । কিন্তু যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের মধ্যে অর্জুনের সহিত আমি (প্রাণপণে)  
 যুদ্ধ করিব ২০—২১ ॥

কারণ, আমি যুদ্ধে অর্জুনকে বধ করিয়া যুদ্ধশিক্ষার ফল লাভ করিব, কিংবা  
 অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া যশস্বী হইব ২২ ॥

যশস্বিনি ! জননি ! মোটের উপর আপনার পঞ্চ পুত্র কখনও নষ্ট হইবে  
 না (পাঁচ পুত্র থাকিবেই) । কারণ, অর্জুন নিহত হইলে আমাকে লইয়া পাঁচ পুত্র  
 থাকিবে, কিংবা আমি নিহত হইলে অর্জুনকে লইয়া পাঁচ পুত্র থাকিবে ২৩ ॥

কর্ণের এই কথা শুনিয়া কুন্তী দুঃখে কম্পিত হইতে থাকিয়া অত্যন্ত ধৈর্য্য-  
 শালী পুত্র কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—২৪ ॥





এবং বৈ ভাব্যমেতেন ক্ষয়ং যাস্তন্তি কৌরবাঃ ।

যথা ত্বং ভাষসে কর্ণ ! দৈবস্ত বলবত্তরম্ ॥২৫॥

ত্বয়া চতুর্গাং ভ্রাতৃণামভয়ং শত্রুকর্ষণ ! ।

দত্তং তৎ প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্ ॥২৬॥

অনাময়ং স্বস্তি চেতি পৃথাথো কর্ণমব্রবীৎ ।

তাং কর্ণোহিভাবদং প্রীতস্ততস্তৌ জগ্মতুঃ পৃথক্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্বোগপর্কণি

ভগবদ্ব্যানে কুন্তীকর্ণসমাগমে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এতেন যুদ্ধেন । দৈবাদেবায়াং কৌরবক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

ত্বয়েতি । সঙ্গরে যুদ্ধে প্রতিমোচনম্ অর্জুনেতরেষাং পাণ্ডবানাং পরিত্যাগম্ ॥২৬॥

অনেতি । অথো পৃথা, তব অনাময়মারোগ্যম্, স্বস্তি মঙ্গলক ভবতু, ইতি কর্ণমব্রবীৎ ।

কর্ণোহপি প্রীতঃ সন্ তাং পৃথামভাবদং অভাবাদয়ৎ । ততস্তৌ কুন্তীকর্ণৌ, পৃথক্ ভিন্নপথাভ্যাং জগ্মতুঃ । সঙ্গরপ্রতিমোচনপ্রতিজ্ঞা তু শিরশ্চালনেন কৃতেন্তি বোধ্যম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসমিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোগপর্কণি ভগবদ্ব্যানে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদগাদেবানুশ্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১৫--১০॥ বধ্যান্ বদাহান্ বিবহান্ হস্তং শক্যানপীত্যর্থঃ ॥২০--২৬॥

সা চ স চ তৌ ধর্ম্মাবধৌ ন ত্যজতো ধর্ম্মাধর্ম্মৈকসংশ্রয়ো প্রার্থিতাবপি পিত্র্যষ্টৈষ্ঠঃ কর্ণদ্বয়ো-  
ধনাবিবেতি ক্লংস্রাধ্যায়িকাতাপর্য্যম্ ॥২৭॥

ইতি উদ্বোগপর্কণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

‘কর্ণ ! তুমি যেক্রপ বলিলে, এইরূপই হইবে ? এই যুদ্ধেই কৌরবেরা  
ক্ষয় পাইবেন ? হায় ! দৈবই প্রবল ॥২৫॥

বৎস শত্রুদমন ! তুমি অর্জুনভিন্ন অপর চারি ভ্রাতার অভয় দান করি-  
য়াছ । অতএব প্রতিজ্ঞা কর যে, যুদ্ধে তাহাদিগকে ছাড়িয়া দিবে’ । (কর্ণ  
মস্তককম্পন দ্বারা তাহাই স্বীকার করিলেন) ॥২৬॥

তাহার পর কুন্তী কর্ণকে বলিলেন—‘বৎস ! তুমি নীরোগ হইয়া থাক  
এবং তোমার মঙ্গল হউক’ । কর্ণও সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীকে অভিবাদন করিলেন ।  
তাহার পর তাহার ভিন্ন ভিন্ন পথে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥



## সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ । ❀

—:❀:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আগম্য হস্তিনপুরাভূপপ্লবামরিন্দমঃ ।  
 পাণ্ডবানাং যথারতং কেশবঃ সর্বমুত্তবান্ ॥১॥  
 সংভাষ্য স্থচিরং কালং মন্ত্রয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ।  
 যমেব ভবনং শৌরিবিশ্রামার্থং জগাম হ ॥২॥  
 বিসৃজ্য সর্বান্ নৃপতীন্ বিরাটপ্রমুখাংস্তদা ।  
 পাণ্ডবা ভ্রাতরঃ পঞ্চ ভানাবস্তং গতে সতি ॥৩॥  
 সক্ষ্যামুপাশ্র ধ্যায়ন্তস্তমেব গতমানসাঃ ।  
 আনাত্য কৃষ্ণং দাশার্হিঃ পুনর্মন্ত্রমমন্ত্রয়ন্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দ্বয়া নাগপুরং গত্বা সভায়াং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।  
 কিমুক্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষ ! তন্নঃ শংসিতুমর্হসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আগমোতি । উপপ্লব্যাং তদানীং পাণ্ডবানামাবাসভূতং বিরাটনগরবিশেষম্ ॥১॥  
 সংভাষোতি । সংভাষ্য আলপ্য । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥  
 বিসৃজোতি । ভানৌ সূর্যো । তং কৃষ্ণমেব । অমন্ত্রয়ন্ অকুর্কন্ ॥৩—৪॥  
 অয়েতি । নাগপুরং হস্তিনানগরম্ । ধৃতরাষ্ট্রো দুর্যোধনঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অরিন্দম কৃষ্ণ হস্তিনানগর হইতে উপপ্লব্যা-  
 নগরে আসিয়া পাণ্ডবগণের নিকটে সমস্ত বৃত্তান্ত যথায়থভাবে বলিলেন ॥১॥

এবং কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের সহিত দীর্ঘকাল আলাপ ও বার বার মন্ত্রণা করিয়া  
 বিশ্রাম করিবার জন্য আপন ভবনেই চলিয়া গেলেন ॥২॥

ক্রমে সূর্য্য অন্তমিত হইলে, পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা বিরাটপ্রভৃতি সকল  
 রাজাকে বিদায় দিয়া, ধ্যানযোগে সক্ষোপাসনা করিয়া, কৃষ্ণকেই চিন্তা করিতে  
 থাকিয়া, তাঁহাকে আনাইয়া পুনরায় মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি হস্তিনানগরে যাইয়া রাজসভায় দুর্যো-  
 ধনকে কি বলিয়াছিলে, তাহা আমাদের নিকট বল’ ॥৫॥



বাহুদেব উবাচ ।

ময়া নাগপুরং গঙ্গা সভায়াং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

তথ্যং পথ্যং হিতকোভো ন চ গৃহ্মাতি দুর্গতিঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তস্মিন্মুৎপথমাপন্নে কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

কিমুক্তবান্ হৃষীকেশ ! দুর্ঘ্যোধনমমর্ষণম্ ॥৭॥

আচার্য্যো বা মহাভাগ ! ভারদ্বাজঃ কিমব্রবীৎ ।

পিতা বা ধৃতরাষ্ট্রস্তং গান্ধারী বা কিমব্রবীৎ ॥৮॥

পিতা যবীয়ানশ্মাকং ক্ষত্বা ধর্ম্মবিদাং বরঃ ।

পুত্রশোকোভিসমুপ্তঃ কিমাহ ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৯॥

কিঞ্চ সর্ব্বে নৃপতয়ঃ সভায়াং যে সমাসতে ।

উক্তবন্তো যথাতত্বং তদ্ব্রুহি ত্বং জনার্দিন ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । তথ্যং সত্যম্, পথ্যং নীতিপথোচিতম্, হিতম্ভয়পক্ষয়োঃ ॥৬॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে, উৎপথং বিপরীতমার্গম্, আপন্নে প্রাপ্তে ॥৭॥

আচার্য্য ইতি । ভারদ্বাজো ব্রোণঃ । গান্ধারী বা মাতেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৮॥

পিতেতি । যবীয়ান্ পিতা পিতৃব্যঃ, ক্ষত্বা বিহ্বরঃ । পুত্রাণাং পুত্রস্থানীয়ানামশ্মাকং শোকেন বিরহাদিহ্মাধেন অভিসমুপ্তঃ । ধৃতরাষ্ট্রজঃ দুর্ঘ্যোধনম্ ॥৯॥

কিমিতি । সমাসতে তিষ্ঠন্তি । তে সর্ব্বে নৃপতয়শ্চ কিমুক্তবন্ত ইতি সন্দ্বন্ধঃ ॥১০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘আমি হস্তিনানগরে যাইয়া রাজসভায় দুর্ঘ্যোধনের নিকটে সত্য, ত্রায়সঙ্গত এবং উভয়পক্ষের হিতকর কথা বলিয়াছিলাম, কিন্তু সে দুর্মতি তাহা গ্রহণ করে নাই’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘হৃষীকেশ ! দুর্ঘ্যোধন বিপরীত পথে চলিলে, কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম সেই অসহিষ্ণুকে কি বলিলেন ? ॥৭॥

মহাভাগ ! ভ্রোণাচার্য্য কি কহিলেন ? পিতা ধৃতরাষ্ট্র, কিংবা মাতা গান্ধারীই বা তাহাকে কি বলিলেন ? ॥৮॥

আমাদের পিতৃব্য এবং আমাদেরই শোকে সমুপ্ত ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিহ্বরই বা দুর্ঘ্যোধনকে কি কহিলেন ? ॥৯॥

তস্মিন্, সেই রাজসভায় যাহারা ছিলেন, সেই রাজারা সকলেই বা কি বলিয়াছিলেন ? কৃষ্ণ ! তুমি যথায়থভাবে সেই সকল কথা বল ॥১০॥



উক্তবান্ হি ভবান্ সৰ্বং বচনং কুরুমুখ্যায়োঃ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত তেযাং হি বচনং কুরুসংসদি ।

কামলোভাভিভূতস্ত মন্দস্ত প্রাজ্ঞমানিনঃ ॥১১॥

অপ্রিয়ং হৃদয়ে মহং তন্ন তিষ্ঠতি কেশব ! ।

তেযাং বাক্যানি গোবিন্দ ! শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং বিভো ! ॥১২॥ (যুগ্মকন)

যথা চ নাভিপণ্ডেত কালস্তাত ! তথা কুরু ।

ভবান্ হি নো গতিঃ কৃষ্ণ ! ভবান্ নাথো ভবান্ গুরুঃ ॥১৩॥

বাসুদেব উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বাক্যানুক্তো রাজা হৃষোদনঃ ।

মধ্যে কুরুণাং রাজেন্দ্র ! সভায়াং তন্নিবোধ মে ॥১৪॥

ময়া বিশ্রাবিতে বাক্যে জহাস ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

অথ ভীষ্মঃ হৃসংক্লুক্স ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি । কুরুমুখ্যায়োঃ ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ সমীপে । তেযাং কুরুমুখ্যাদীনাম্, মহং  
মজ্জিতং তং বচনম্, হৃদয়ে ন তিষ্ঠতীতি সন্দ্বন্ধঃ । পূৰ্ব্বঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১১—১২॥

যথেতি । নাভিপণ্ডেত নাভীয়াং । নঃ অস্মাকম্ । নাথো রক্ষকঃ ॥১৩॥

শৃণ্বিতি । নিবোধ শব্দা তদৰ্থমবধারণ ॥১৪॥

ময়েতি । বিশ্রাবিতে বিশেষণে আবিতে, ধৃতরাষ্ট্রজো হৃষোদনঃ ॥১৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

আগমোতি । পাণ্ডবানাং পুর ইতি শেষঃ ॥১—৪॥ নাগপুরং হাঙ্গিনপুরম্ ॥৫॥  
পথ্যং স্নায়োপেতং, হিতং উভয়ক জয়াবহম্ ॥৬—১০॥ কুরুমুখ্যায়োঃ ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ তেযাং  
রাজ্যক বচনং যত্ন ভবান্‌ভবান্ বচনং মহং মদৰ্থং তৎসৰ্বং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত হৃদয়ে ন তিষ্ঠতীতি

কৃষ্ণ ! তুমি কৌরবসভায় নিশ্চয়ই কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে  
সমস্ত কথাই বলিয়াছিলে । তা'র পর তোমার ও তাঁহাদের সেই কথাগুলি  
আমারও হিতকর বলিয়া সম্ভবতঃ কাম ও লোভে অভিভূত, মূৰ্খ, অথচ  
পণ্ডিতাভিমानी হৃষোদনের হৃদয়ে স্থান পায় নাই । সে যাহা হউক, প্রভু  
গোবিন্দ ! তাঁহাদের কথাগুলি আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১১—১২॥

বৎস ! যাহাতে সময় অতীত না হয়, তাহা কর । কারণ, তুমিই আমাদের  
আশ্রয়, তুমিই আমাদের রক্ষক এবং তুমিই আমাদের উপদেষ্টা ॥১৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! শ্রবণ করুন, আমি সভায় কৌরবগণের  
মধ্যে রাজা হৃষোদনকে যে সকল কথা বলিয়াছিলাম, তাহা শুনিয়া আপনি  
কর্তব্য স্থির করুন ॥১৪॥



দুর্ঘ্যোধন ! নিবোধেদং কুলার্থে যদুত্রবীমি তে ।  
 তচ্শ্রদ্ধা রাজশার্দূল ! স্বকুলস্য হিতং কুরু ॥১৬॥  
 মম তাত ! পিতা রাজন্ ! শান্তনুলৌকবিশ্রুতঃ ।  
 তস্তাহমেক এবাসং পুত্রঃ পুত্রবতাং বরঃ ॥১৭॥  
 তস্য বুদ্ধিঃ সমুৎপন্ন্য দ্বিতীয়ঃ স্ত্যং কথং স্ততঃ ।  
 একপুত্রমপুত্রং বৈ প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥১৮॥  
 ন চোচ্ছেদং কুলং যায়াদ্বিতীর্ঘ্যেচ্চ কথং যশঃ ।  
 তস্তাহমীপ্সিতং বুদ্ধা কালীং মাতরমাবহম্ ।  
 প্রতিজ্ঞাং দুষ্করাং কৃৎস্না পিতুরর্থং কুলস্য চ ॥১৯॥  
 অরাজা চোঙ্কিরেতাশ্চ যথা স্তবিদিতং তব ।  
 প্রতীতো নিবসাম্যেয প্রতিজ্ঞামনুপালয়ন্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ছুরিতি । ঐদৃশভীষ্মোক্তেন্ত্রালিখিতদেহপি অত্র লিখিতস্ত্রাত্রাসীদিতি মন্তব্যম্ ॥১৬॥  
 মমেতি । পুত্রবতাং বরঃ শান্তনুরিতি মন্তব্যঃ ॥১৭॥  
 তস্তেতি । অপুত্রং পুত্রাভাবতুল্যম্, একস্ত নাশে নিবংশস্তস্যাম্যাম্ ॥১৮॥  
 নেতি । কালীং সত্যবতীম্, আবহম্ দাসগৃহাং আনয়ম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 অরাজেতি । উঙ্কিরেতা ব্রহ্মচারী । প্রতীতঃ এতদবস্থায়ৈব মন্তব্যঃ ॥২০॥

আমি হিতের কথাগুলি বিশেষভাবে শুনাইলে, দুর্ঘ্যোধন হাস্ত করিয়া-  
 ছিলেন । তাহার পর ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ দুর্ঘ্যোধন ! বংশরক্ষার জন্ত আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি,  
 তাহা তুমি শ্রবণ কর, এবং তাহা শ্রবণ করিয়া আপন বংশের হিত কর ॥১৬॥

বৎস ! রাজা ! পুত্রবান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও লোকবিখ্যাত শান্তনু আমার  
 পিতা ছিলেন এবং আমিই তাঁহার একমাত্র পুত্র ছিলাম ॥১৭॥

তখন তাঁহার বুদ্ধি হইল—কি করিয়া আমার দ্বিতীয় পুত্র হয় । কারণ,  
 জ্ঞানীরা বলেন—‘একপুত্র, পুত্র না থাকারই মত’ ॥১৮॥

কি করিয়া বংশ লোপ না পায়, কি করিয়াই বা যশ বিস্তৃত হয় ।’ আমি  
 তাঁহার এইরূপ ইচ্ছা বুঝিতে পারিয়া, তাঁহার জন্ত ও বংশরক্ষার জন্ত দুষ্কর  
 প্রতিজ্ঞা করিয়া মাতা সত্যবতীকে আনয়ন করিলাম ॥১৯॥

তাহার পর আমি প্রতিজ্ঞা রক্ষার জন্ত রাজা না হইয়া ব্রহ্মচারী থাকিয়া  
 এই যে মন্তব্যটিতে বাস করিতেছি, তাহা তোমার ভাল জানা আছে ॥২০॥

(১৯)....দ্বিতীর্ঘ্যেত কথং যশঃ...পি,...কালীং মাতরমাবহম্—ব ।



তস্মাং জজ্ঞে মহাবাহুঃ শ্রীমান্ কুরুকুলোদ্বহঃ ।  
 বিচিত্রবীর্যো ধর্ম্মাশ্রা কনীরান্ মম পার্থিব ! ॥২১॥  
 স্বর্ঘ্যতেহহং পিতরি তং স্বরাজ্যে সংযবেশয়ন্ ।  
 বিচিত্রবীর্য্যং রাজানং ভূতো ভূত্বা হবশ্চরঃ ॥২২॥  
 তস্মাহং সদৃশান্ দারান্ রাজেশ্বর ! সনুপাহরন্ ।  
 জিত্বা পার্থিবসংঘাতমপি তে বহুশঃ শ্রুতম্ ।  
 ততো রামেণ সনরে দ্বন্দ্বযুদ্ধনুপাগমন্ ॥২৩॥  
 স হি রামভরাদেভিনাগরৈবিপ্রবাসিতঃ ।  
 দারৈষপ্যতিমন্ত্ৰশ্চ যক্ষ্মাণং সমপণ্ডত ॥২৪॥  
 যদা ত্বরাজকে রাষ্ট্রে ন ববর্ষ শুরেশ্বরঃ ।  
 তদাভ্যধাবন্ মামেব প্রজাঃ ক্ষুদ্ররপীড়িতাঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । তস্মাং কাল্যাম্ । শ্রীমান্ কাস্তিমান্ ॥২১॥  
 স্বরিতি । পিতরি শাস্ত্রনো । ভূতো মন্ত্রী, অদশ্চরঃ নিম্নবর্তী ॥২২॥  
 তস্মেতি । সদৃশান্ যোগ্যান্ । পার্থিবসংঘাতঃ রাজসমূহম্ । রামেণ জামদগ্নোন । বিস্ত-  
 রেণ এতদুপাখ্যানদ্বয়ঃ পরতাদিক্যতি । ঘটনাদোহং শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 স ইতি । স বিচিত্রবীর্য্যঃ । বিপ্রবাসিতঃ অপসারিতঃ যক্ষ্মাণং রোগম্ ॥২৪॥  
 যদেতি । রাষ্ট্রে রাজ্যে, শুরেশ্বর ইন্দ্রঃ ॥২৫॥

রাজা ! তৎপরে সেই সত্যবতীর গর্ভে মহাবাহু, সুন্দরমূর্ত্তি ও ধর্ম্মাশ্রা  
 আমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা কুরুকুলরক্ষক বিচিত্রবীর্য্য জন্ম গ্রহণ করিলেন ॥২১॥

কালক্রমে পিতৃদেব স্বর্গারোহণ করিলে, আমিই সেই বিচিত্রবীর্য্যকে আপন  
 রাজ্যে রাজা করিয়া সংস্থাপন করিলাম ; আর আমি তাঁহার ভৃত্য (মন্ত্রী) হইয়া  
 নিয়ন্ত্রে থাকিলাম ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর আমিই রাজসমূহকে জয় করিয়া বিচিত্রবীর্য্যের জন্ত  
 তাঁহার উপযুক্ত ভাৰ্য্যা আনয়ন করিলাম ; এই ঘটনা তুমি বহুবার শুনিয়াছ ।  
 তৎপরে পরশুরামের সঙ্গে দ্বন্দ্বযুদ্ধে গমন করিলাম ॥২৩॥

এদিকে এই নগরবাসীরা পরশুরামের ভয়ে বিচিত্রবীর্য্যকে অপসারিত  
 করিল ; বিচিত্রবীর্য্য ও ভাৰ্য্যাবর্গে অত্যন্ত আসক্ত হওয়ায় যক্ষ্মরোগগ্রস্ত হইয়া  
 মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তাঁহার পর রাজ্য অরাজক হইলে, ইন্দ্র যখন বর্ষা করিতে লাগিলেন না,  
 তখন প্রজারা ক্ষুধায় ও অন্যান্যভাবে পীড়িত হইয়া আমার নিকটেই উপস্থিত  
 হইল ॥২৫॥



প্রজা উচুঃ ।

উপকীর্ণাঃ প্রজাঃ সৰ্বা রাজা ভব ভবায় নঃ ।

ঈতীঃ প্রণুদ ভদ্রং তে শান্তনোঃ কুলনন্দন ! ॥২৬॥

পীড়্যন্তে তে প্রজাঃ সৰ্বা ব্যাধিভির্ভৃশদারুণৈঃ ।

অল্লাবশিক্তা গাপ্লেয় ! তাঃ পরিত্রাতুমহঁসি ॥২৭॥

ব্যাধীন্ প্রণুচ্চ বীর ! ত্বং প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয় ।

ত্বয়ি জীবতি মা রাষ্ট্রং বিনাশমুপগচ্ছতু ॥২৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

প্রজানাং ক্রোশতীনাং বৈ নৈবাকুভ্যত মে মনঃ ।

প্রতিজ্ঞাং রক্ষমাণস্ত্য সদবৃত্তং স্মরতস্তথা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভবায় মঙ্গলায় । ঈতীঃ অনাবৃষ্ট্যান্তনর্থান্, প্রণুদ দূরীকৃৎ । ঈতীরাহ  
রঘুবংশে মল্লিনাথঃ—“অতিবৃষ্টিরনাবৃষ্টিঃ শলভা মুখিকাঃ খগাঃ । প্রত্যাসন্ন্যাস্ত রাজানঃ যড়তা  
ঈতয়াঃ স্মৃতাঃ ।” তথাহে চ তে তথাপি ভদ্রং মঙ্গলং ভবেদিতি শেষঃ ॥২৬॥

পীড়্যন্ত ইতি । পরিত্রাতুমহঁসি, রাজপদগ্রহণেন । ব্যাধিকারণাপসারণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ব্যাধীনিতি । রাষ্ট্রং রাজ্যং কৰ্ত্তৃ, বিনাশং মা উপগচ্ছতু ন প্রাপ্নোতু ॥২৮॥

প্রজানামিতি । ক্রোশতীনাম্ আৰ্ত্তোক্তিকারিণীনামুক্তিভিরপি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘয়োঃ সপ্তমঃ ॥১১—১২॥ নাভিপণ্ডিত নাভিক্রামেত, নোহম্মাকম্ ॥১৩—১৮॥ কালীং  
সত্যবতীম্ ॥১৯॥ প্রতীতঃ তুষ্টিঃ ॥২০—২৩॥ বিপ্রবাসিতঃ দূরে স্থাপিতঃ রামভয়াং স্বয়ং  
পলায়নে প্রজাভিস্তদীয়শিবিরস্তঃ শূন্ততাকরণাং ॥২৪—২৫॥ ঈতীঃ অনাবৃষ্ট্যাধিক্রপাঃ ॥২৬—৪৩॥  
ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

প্রজারা বলিল—‘শান্তনুনন্দন ! আপনার প্রজারা সকলে ক্ষয় পাইতে  
বসিয়াছে । সুতরাং আপনি আমাদের মঙ্গলের জন্ত রাজা হউন এবং অনাবৃষ্টি-  
প্রভৃতি অনর্থ নিবারণ করুন, তাহাতে আপনারও মঙ্গল হইবে ॥২৬॥

গঙ্গানন্দন ! আপনার প্রজারা অতিদারুণ রোগসমূহে পীড়িত হইতেছে  
এবং তাহারা এখন অল্পমাত্রই অবশিষ্ট আছে । অতএব আপনি তাহাদিগকে  
রক্ষা করুন ॥২৭॥

বীর ! আপনি রাজ্যের রোগ সকল দূর করিয়া ধৰ্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন  
করুন ; আপনি জীবিত থাকিতে রাজ্যটা যেন বিনষ্ট হয় না’ ॥২৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি সজ্জনের ব্যবহার স্মরণ করিয়া প্রতিজ্ঞা রক্ষা

(২৯)---সদবৃত্তং স্মরতস্তথা—পি ।



ততঃ পৌরা মহারাজ ! মাতা কালী চ মে শুভা ।  
 ভৃত্যাঃ পুরোহিতাচার্য্য। ব্রাহ্মণাশ্চ বহুশ্রুতাঃ ।  
 মানুচূর্ভশমন্তপ্তা ভব রাজেতি সন্ততন্ ॥৩০॥  
 প্রতীপরক্ষিতং রাষ্ট্রং দ্বাং প্রাপ্য বিনশিষ্যতি ।  
 স হ্রমস্মদ্বিতার্থং বৈ রাজা ভব মহামতে ! ॥৩১॥  
 ইতু্যক্তঃ প্রাজ্জলিভূত্বা ছুঃখিতো ভূশনাতুরঃ ।  
 তেভ্যো ন্যবেদয়ং তত্র প্রতিজ্ঞাপিতৃগৌরবাং ॥৩২॥  
 উৰ্দ্ধরেতা হরাজা চ কুলস্থার্থে পুনঃ পুনঃ ।  
 বিশেষতদ্বদৰ্থঞ্চ ধুরি মা মাং নিযোজয় ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহহং প্রাজ্জলিভূত্বা মাতরং সংপ্রসাদয়ন্ ।  
 নান্ন ! শান্তনুনা জাতঃ কৌরবং বংশমুদ্বহন্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কালী সত্যবতী । সন্ততমনবরতম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 প্রতীপেতি । প্রতীপেন তদাখ্যেয় শান্তনুপিতা রাজা রক্ষিতং রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥৩১॥  
 ইতীতি । তেভ্যঃ পৌরাদিভ্যঃ । প্রতিজ্ঞায়াঃ পিতৃশ্চ গৌরবাং বিশেষতঃ, হে মাতঃ !  
 স্বদৰ্শকাম্ উৰ্দ্ধরেতা অরাজা চাভবন্ । অতএব কুলস্থার্থে ধুরি রাজ্যদ্বভারে চ মাং  
 পুনঃ পুনর্মা নিযোজয় ॥৩২—৩৩॥

করিতেছিলাম । তাই প্রজাদের সেই কাতরোক্তিতেও আমার মন বিচলিত  
 হইল না ॥২৯॥

মহারাজ ! তাহার পর পুরবাসীরা, আমার কল্যাণী মাতা সত্যবতী,  
 ভৃত্যেরা, পুরোহিতেরা, আচার্য্যেরা এবং বহুশ্রুত ব্রাহ্মণেরা অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া  
 অনবরত আমাকে বলিতে লাগিলেন—‘রাজা হও, রাজা হও ॥৩০॥

মহারাজ প্রতীপ যে রাজ্য রক্ষা করিয়া গিয়াছেন, সেই রাজ্য তোমার হাতে  
 আসিয়া নষ্ট হইবে । অতএব মহামতি ! তুমি আমাদের মঙ্গলের জন্য রাজা  
 হও ॥৩১॥

তাহারা এইরূপ বলিলে, তখন আমি অত্যন্ত ছুঃখিত, কাতর ও কৃতাজলি  
 হইয়া তাঁহাদিগকে জানাইলাম যে, আমি প্রতিজ্ঞা ও পিতার গৌরব রক্ষা করি-  
 বার জন্য আর বিশেষভাবে আপনার জন্য উৰ্দ্ধরেতা হইয়াছি এবং রাজা হই  
 নাই । অতএব বংশরক্ষার জন্য এবং রাজ্যভার গ্রহণ কবিবার জন্য আপনারা  
 আমাকে বার বার আদেশ করিবেন না ॥৩২—৩৩॥



প্রতিজ্ঞাং বিতথাং কুৰ্য্যামিতি রাজন্ ! পুনঃ পুনঃ ।  
 বিশেষতস্তদর্থক প্রতিজ্ঞাং কৃতবানহম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অহং প্রেমাশ্চ শাস্ত্রশ্চ তবাচ্ছ স্তবৎসলে ! ।  
 এবং তামনুনীয়াহং মাতরং জনমেব চ ॥৩৬॥  
 আযাচং ভ্রাতৃদারেবু তদা ব্যাসং মহামুনিম্ ।  
 সহ মাত্ৰা মহারাজ ! প্রমাণ্য তমুযিং তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অপত্যার্থং মহারাজ ! প্রসাদং কৃতবাংশ্চ সঃ ।  
 ত্রীন্ পুত্রান্ জনয়ামাস তদা ভরতসত্তম ! ॥৩৮॥  
 অক্ষঃ করণহীনহ্মান বৈ রাজা পিতা তব ।  
 রাজা তু পাণ্ডুরভবন্মহাত্মা লোকবিশ্রুতঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংপ্রসাদয়ং সংপ্রাসাদয়ম্ । অঙ্গাগমাভাব আৰ্থঃ । হে অশ্ব ! মাতঃ !  
 প্রতিজ্ঞাং বিতথাং মিথ্যা ন কুৰ্য্যামিতি সত্বকঃ । রাজমিতি হৃদ্যোদনসদ্যোদনম্ ॥৩৪—৩৫॥  
 এবমিতি । জনং পৌরাদিলোকম্ । ভ্রাতৃদারেবু সন্তানোৎপাদনমিতি শেষঃ ॥৩৬—৩৭॥  
 অপত্যেতি । অপত্যার্থং সন্তানোৎপাদনার্থম্ । স ব্যাসঃ ॥৩৮॥  
 অক্ষ ইতি । অক্ষো অক্ষাক্ষঃ । অতএব করণহীনহাত্মকুরিঙ্গিয়াভাবাৎ দৃষ্ট্যা রাজকর্ধ্য-  
 করণাশক্ততয়া তব পিতা রাজা নাভবং, “অনংশৌ ক্লীবপতিতৌ জাত্যক্ষবধিরৌ তথা” ইতি  
 স্মৃতেরिति ভাবঃ । “করণং সাদকতমং ক্ষেত্রগাত্রেজিয়েষপি” ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

রাজা ! তাহার পর আবার আমি কৃতাজ্ঞলি হইয়া মাতা সত্যবতীকে প্রসন্ন  
 করিলাম (এবং বলিলাম—) মা ! বিশেষতঃ আমি আপনার জন্তাই সে প্রতিজ্ঞা  
 করিয়াছিলাম । স্তবরাং শাস্ত্রত্বর ঔরসে জন্মিয়া কৌরববংশ রক্ষা করিতে  
 থাকিয়া আমি সে প্রতিজ্ঞা মিথ্যা করিতে পারি না । এই কথা আমি বার বার  
 বলিয়াছিলাম ॥৩৪—৩৫॥

পুত্রবৎসলে । আমি আপনার প্রেমা ও শিষ্টা । মহারাজ ! এইভাবে  
 আমি সেই মাতা সত্যবতীর ও উপস্থিত লোকদিগের অনুনয় করিয়া, পরে মাতৃ-  
 দেবীর সহিত মিলিত হইয়া মহর্ষি বেদব্যাসকে প্রসন্ন করিয়া তাহার নিকট  
 ভ্রাতৃভার্যাদেব গর্ভে সন্তান উৎপাদনের প্রার্থনা করিলাম ॥৩৬—৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! তখন তিনি সন্তান উৎপাদনবিষয়ে অনুগ্রহ করিলেন  
 এবং ভ্রাতৃভার্যাদেব গর্ভে (ও একজন দাসীর গর্ভে) তিনটী পুত্র উৎপাদন করি-  
 লেন ॥৩৮॥

(৩৬) অহং .প্রেমাশ্চ দাসশ্চ...মাতরং জনসমিধৌ—বা ব বা নি । (৩৭)...ত্রীন্ স  
 পুত্রান্জনয়ং...বা ব বা নি ।



স রাজা তস্মৈ তে পুত্রাঃ পিতৃদায়াদ্ভারিণঃ ।  
 না তাত ! কলহং কার্য্যো রাজ্যস্ফাৰ্দ্ধং প্রদীয়তাম্ ॥৪০॥  
 নয়ি জীবতি রাজ্যং কঃ সংপ্রশাসেৎ পুমানিহ ।  
 মাহবমংস্থা বচো মহং শমমিচ্ছামি বঃ সদা ॥৪১॥  
 ন বিশেষোহস্তি মে পুত্র ! ত্রয়ি তেষু চ পার্থিব ! ।  
 মতমেতৎ পিতৃস্তভ্যং গান্ধার্যা বিতুরস্ম চ ॥৪২॥  
 শ্রোতব্যং খলু বৃদ্ধানাং নাভিশঙ্কীৰ্বচো মম ।  
 নাশয়িষ্যসি মা সৰ্বমাত্মানং পৃথিবীং তথা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
 ভগবদ্‌যানে ভগবদ্‌ভাক্যে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । সৎকৃত্যভাবে সৎকৃনিবন্ধনত্ববৎ ধনং দায়ঃ তদাশ্রয়ং ধনং  
 হরন্তীতি তে । তথা চ “পিতৃর্ভাৰ্দ্ধং গতে পুত্রা বিভজ্জয়দধনং পিতুঃ” ইতি শ্রুতেঃ সৰ্ব্বমেব  
 রাজ্যাদিকং পাণ্ডোৰ্ধনং পাণ্ডবা এব লক্ষ্যমহীতীতি ভাবঃ । তথাপি তেভ্যো রাজ্যস্ফাৰ্দ্ধং  
 মাত্রং প্রদীয়তাম্, তেনৈব সৰ্ব্বো লাভ এব তবেত্যশয়ঃ । “পূৰ্ব্বপ্ৰামিসংস্ফাৰ্দ্ধীনং তৎস্বাম্যো-  
 পরমে যত্র ত্রব্যো স্বত্বং তত্র নিকটো দায়শব্দঃ” ইতি দায়ভাগঃ ॥৪০॥

ময়ীতি । মমৈব শাস্ত্বত্বজ্যেষ্ঠপুত্রত্বান্নমৈব সৰ্ব্বং রাজ্যং ভবিতুমহীতীতি ভাবঃ । মহং  
 মম ॥৪১॥

মদীয়ধনে চোভয়োরিব পক্ষয়োঃ সমানোহধিকার ইত্যাহ নেতি । বিশেষো বৈষম্যম্ ॥৪২॥

তাহার মধ্যে তোমার পিতা (জ্যেষ্ঠ হইলেও) জন্মান্তর বলিয়া নয়ন না  
 থাকায় রাজা হইতে পারেন নাই ; কিন্তু লোকবিখ্যাত মহাত্মা পাণ্ডুই রাজা  
 হইয়াছিলেন ॥৩৯॥

তিনি রাজা হইয়াছিলেন, অথচ পাণ্ডবেরা তাহারই পুত্র । অতএব বংশ শাস্ত্র  
 অনুসারে পাণ্ডবেরাই পিতা পাণ্ডুর সমগ্র ধন পাইতে পারেন । এ অবস্থাতেও  
 তুমি তাহাদিগকে রাজ্যের অৰ্দ্ধমাত্রই দান কর, কিন্তু কলহ করিও না ॥৪০॥

দেখ, আমি জীবিত থাকিতে অত্র কোন্ ব্যক্তি রাজ্য লাভ করিয়া শাসন  
 করিতে পারে ? অতএব তুমি আমার বাক্যে অবহেলা করিও না ; আমি  
 সৰ্ব্বদাই তোমাদের শাস্তি কামনা করি ॥৪১॥

বংশ ! রাজা ! তোমরা ও পাণ্ডবেরা এ উভয় পক্ষেরই আমার কাছে  
 কোন বৈষম্য নাই । তা'র পর তোমার পিতা, মাতা এবং বিতুর এই তিন  
 জনেরও এ-ই মত ॥৪২॥



## অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বাসুদেব উবাচ ।

ভীষ্মেণোক্তে ততো দ্রোণো হুৰ্য্যোধনমভাষত ।

মধ্যে নৃপাণাং ভদ্রং তে বচনং বচনক্ষমঃ ॥১॥

প্রাণীপঃ শান্তনুস্তাত ! কুলস্থার্থে যথা স্থিতঃ ।

যথা দেবব্রতো ভীষ্মঃ কুলস্থার্থে স্থিতোহভবৎ ॥২॥

তথা পাণ্ডুরনপতিঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

রাজা কুরুণাং ধর্মাঙ্গা স্বব্রতঃ হুসমাহিতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রোতব্যমিতি । শ্রোতব্যং বাক্যমিতি শেষঃ । নাভিশঙ্কীঃ ন সন্দ্বিহীথাঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধগপক্কণি ভগবদ্ভ্যানে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

ভীষ্মেণেতি । তে তব যুধিষ্ঠিরস্ত ভদ্রং ভদ্রজনকং বচনম্, বচনক্ষমো দ্রোণঃ ॥১॥

প্রাণীপ ইতি । প্রাণীপস্ত রাজোহপত্যমিতি প্রাণীপঃ । দেবেভ্যো ব্রতং পূজাদি-  
নিয়মো যস্ত সঃ । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । হুসমাহিতঃ কুলস্থার্থে হুনিবিষ্টচিত্ত  
আসীৎ ॥২—৩॥

আর এক কথা, বৃদ্ধের বাক্য সকলেরই শোনা উচিত । সুতরাং তুমি  
আমার বাক্যে সন্দেহ করিও না এবং আপনাকে, পৃথিবীটাকে ও সমগ্র সম্পৎকে  
নষ্ট করিও না' ॥৪৩॥

—:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীষ্ম ঐরূপ বলিবার পরে, বাগ্মী দ্রোণাচার্য্য  
কৌরবগণের মধ্যে আপনার মঙ্গলজনক বাক্য সকল হুৰ্য্যোধনকে বলিতে  
লাগিলেন—॥১॥

‘বৎস ! প্রাণীপনন্দন শান্তনু যেমন বাণেশ্বর মঙ্গলের জন্ত তৎপর ছিলেন  
এবং তাহার পরে দেবব্রত ভীষ্মও যেমন কুলের হিতের নিমিত্ত মনোযোগী  
ছিলেন, সেইরূপ সত্যপ্রতিজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, ধর্মাঙ্গা এবং হুনিয়মশালী পাণ্ডুও  
রাজা হইয়া বাণেশ্বর মঙ্গলের জন্ত বিশেষ মনোযোগী হইয়াছিলেন ॥২—৩॥

(২) ...ভীষ্মঃ কুলস্থার্থে ব্যবস্থিতঃ—পি ।



জ্যেষ্ঠায় রাজ্যমদদকৃতরাষ্ট্রায় ধীমতে ।  
 যবীয়সে তথা ক্ষত্রে কুরুণাং বংশবর্ধনঃ ॥৪॥  
 ততঃ সিংহাসনে রাজন্ ! স্থাপয়িত্বৈনমচ্যুতন্ ।  
 বনং জগাম কৌরব্যো ভার্য্যাভ্যাং সহিতো নৃপঃ ॥৫॥  
 নীচৈঃ স্থিত্বা তু বিহ্বরস্তনুপাস্তে স্য নীচবৎ ।  
 প্রেয়্যবৎ পুরুষব্যাত্রো বালব্যাজনমুৎক্ষিপন্ ॥৬॥  
 ততঃ সর্বাঃ প্রজাস্তাত ! ধৃতরাষ্ট্রে জনেশ্বরম্ ।  
 অন্নপণ্ডন্ত বিধিবদ্বথা পাণ্ডুং জনাধিপম্ ॥৭॥  
 বিস্বজ্য ধৃতরাষ্ট্রায় রাজ্যং স বিহ্বরায় চ ।  
 চচার পৃথিবীং পাণ্ডুঃ সর্বাং পরপূরঞ্জয়ঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠায়েতি । অদদং গ্রাসরূপেণাপিতবান্ । যবীয়সে কনিষ্ঠায়, ক্ষত্রে বিহ্বরায়, বংশ-  
 বর্ধনঃ পাণ্ডুঃ । অক্কে ধৃতরাষ্ট্রো : জ্যেষ্ঠতয়া নিরোগাদিনা শাস্তা, ধীমান্ চক্ৰমাংস্ত যবীয়ান্  
 বিহ্বরস্তম্ভ মস্তী পাণ্ডুনা কৃত ইত্যাদিঃ । এতেন পাণ্ডো রাজত্বে ধৃতরাষ্ট্রঃ কথং রাজোচ্যতে  
 রাজ্যং শাস্তি চেতি চোক্তমপাকৃতং বেদিতবান্ ॥৪॥

তত ইতি । এনং ধৃতরাষ্ট্রম্, অচ্যুতং দর্শাদভষ্টম্ । কৌরব্যঃ পাণ্ডুঃ ॥৫॥

নীচৈরिति । নীচৈরধঃ । তং ধৃতরাষ্ট্রম্ । প্রেয়্যবৎ দাসবৎ বালব্যাজনং চামরম্ ॥৬॥

তত ইতি । অন্নপণ্ডন্ত স্বীকৃতবত্যাঃ । এতেন বস্ততো ধৃতরাষ্ট্রো ন রাজা, তৎপুত্রতয়া  
 ত্বমপি চ ন রাজা ; রাজানন্ত পাণ্ডুরাজপুত্রতয়া পাণ্ডবা এবেতি স্থচিতম্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্মেণোক্ত ইতি ॥১—৩॥ জ্যেষ্ঠোহক্ষগ্রাসদনর্হঃ কস্তা বিঘোনিগ্রাসদনর্হ ইতি কচয়ন্  
 যথা জ্যেষ্ঠায়াদদং তথা ক্ষত্রে বিহ্বরায়পি গ্রাসকৃতমদদাদিতি ভাবঃ ॥৪—৮॥ নখননমা-

ক্রমে কৌরববংশবর্ধক পাণ্ডু, অন্ধ হইলেও জ্যেষ্ঠ বলিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উপরে  
 এবং কনিষ্ঠ হইলেও বুদ্ধিমান্ বলিয়া বিহ্বরের উপরে আপন রাজ্য গচ্ছিত  
 রাখিয়াছিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! তাহার পর পাণ্ডু রাজা দাশ্বিক ধৃতরাষ্ট্রকে সিংহাসনে স্থাপন  
 করিয়া ছুইটী ভার্য্যার সহিত বনে গমন করিলেন ॥৫॥

এদিকে বিহ্বর পুরুষশ্রেষ্ঠ হইয়াও নীচে থাকিয়া নীচলোকের ছায় এবং  
 ভূত্যের ছায় চামর আন্দোলন করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের সেবা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

বৎস ! তাহার পর প্রজারা সকলে পাণ্ডুর ছায়াই ধৃতরাষ্ট্রকে যথানিয়মে  
 রাজা বলিয়া স্বীকার করিয়া লইল ॥৭॥



কোষসংবননে দানে ভূত্যানাঞ্চায়বেক্ষণে ।  
 ভরণে চৈব সর্বশ্রু বিহুরঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৯॥  
 সন্ধিবিগ্রহসংযুক্তো রাজ্যং সংবাহনক্রিয়াঃ ।  
 অবৈক্ষত মহাতেজা ভীষ্মঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥১০॥  
 সিংহাসনস্থো নৃপতিধ্বংসরাষ্ট্রো মহাবলঃ ।  
 অহ্যাক্রমানঃ সততং বিহুরেণ মহাত্মনা ॥১১॥  
 কথং তস্মৈ কুলে জাতঃ কুলভেদং ব্যবশ্রাসি ।  
 সমুদ্র ভ্রাতৃভিঃ সার্কং ভুঙ্ক, ভোগান্ জনাধিপ ! ॥১২॥  
 ব্রবীম্যহং ন কার্পণ্যান্নার্থহেতোঃ কথঞ্চন ।  
 ভীষ্মেণ দত্তমিচ্ছামি ন ত্বয়া রাজসত্তম ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিস্ময়োতি । বিস্ময়ো ভ্রাসীকৃত্য । চচার বনগমনব্যাপদেশেন ॥৮॥  
 কোষেতি । কোষস্ত্র সংবননে বন্ধনে । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞা । ব্যাপৃতোহভূৎ ॥৯॥  
 সন্ধীতি । সন্ধিবিগ্রহয়োঃ সংযুক্তো ব্যাপৃতঃ । সংবাহনক্রিয়া ব্যবহারব্যাপারান্ ॥১০॥  
 সিংহেতি । রাজ্যং শাস্তীতি শেষঃ । অহ্যাক্রমানঃ অহধিষ্ঠীয়মানঃ ॥১১॥  
 কথমিতি । ব্যবশ্রাসি বিধাতুঃ চেষ্টসে । সমুদ্র মিলিত্বা ॥১২॥  
 ব্রবীমীতি । কার্পণ্যং পাণ্ডবভয়েন কাতরত্বাৎ, অর্থহেতোঃ স্বার্থসাধনার্থম্ । দত্তং  
 জীবনোপায়াং বৃত্তিমিত্যর্থঃ । এতেন দ্বন্দ্বসম্বোধেহপি ন মে ভয়মিতি স্মৃতিতম্ ॥১৩॥

ওদিকে শক্রনগরবিজয়ী পাণ্ডু ধৃতরাষ্ট্র ও বিহুরের হাতে রাজ্য গচ্ছিত  
 রাখিয়া সমগ্র পৃথিবী বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

আর এদিকে সত্যপ্রতিজ্ঞ বিহুর কোষসঙ্কে, দানে, কর্মচারি-পর্যবেক্ষণে  
 এবং সকলের ভরণ-পোষণে ব্যাপৃত হইলেন ॥৯॥

এবং মহাতেজা ও শক্রনগরবিজয়ী ভীষ্ম সন্ধি-বিগ্রহবিষয়ে ব্যাপৃত থাকিয়া  
 অন্যান্য রাজাদের ব্যবহার পর্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

আর মহাবল ধৃতরাষ্ট্র সিংহাসনে থাকিয়া রাজকার্য্য করিতে থাকিলেন এবং  
 মহাত্মা বিহুর সর্বদাই পিছনে থাকিয়া উহার সহায়তা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

অতএব রাজা ! তুমি সেই ধৃতরাষ্ট্রের বংশে জন্মিয়া কেন বংশের মধ্যে  
 ভেদ ঘটাইবার চেষ্টা করিতেছ ? ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ভোগ করিতে  
 থাক ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভয়কাতরতাবশতঃ কিংবা কোন প্রকার স্বার্থের জন্য আমি এই



নাহং স্ততোহভিকাজ্জিগ্ধে বৃত্ত্যুপায়ং জনাধিপ ! ।  
 যতো ভীষ্মস্ততো দ্রোণো বদীশ্বত্বাহ তৎ কুরু ॥১৪॥  
 দীযতাং পাণ্ডুপুত্রৈভ্যো রাজ্যার্দ্ধমরিকৰ্ষণ ! ।  
 সমনাচার্য্যকং তাত ! তব তেবাঞ্চ মে সদা ॥১৫॥  
 অশ্বখামা যথা মহ্যং তথা শ্বেতহয়ো মম ।  
 বহুনা কিং প্রলাপেন যতো ধৰ্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১৬॥  
 বায়ুদেব উবাচ ।  
 এবমুক্তে মহারাজ ! দ্রোণেনামিততেজসা ।  
 ব্যাজহার ততো বাক্যং বিদূরঃ সত্যসদ্বরঃ ।  
 পিতুৰ্বদনমুদীক্ষ্য পরিবৃত্য চ ধৰ্ম্মবিৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । স্ততস্তব সকাশাং, বৃত্তেজীবিকায় উপায়ম্ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৪॥  
 দীযতামিতি । সমং সমানম্, আচার্য্যকম্ আচার্য্যত্বং শিক্ষকত্বমিতি যাবৎ ॥১৫॥  
 অশ্বেতি । মহ্যং মম, শ্বেতহয়ঃ অৰ্জুনঃ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৬॥  
 এবমিতি । ব্যাজহার উবাচ । সত্যসদ্বরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । পিতুৰ্ভীষ্মস্ত । যত্ৰপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

সকল কথা বলিতেছি না এবং আমি ভীষ্মপ্রদত্ত বৃত্তিই লইতে ইচ্ছা করি, কিন্তু  
 তোমার প্রদত্ত নহে ॥১৩॥

রাজা ! আমি তোমার নিকট হইতে জীবিকানির্বাহের উপায় কামনা  
 করি না ; ভীষ্ম যে দিকে থাকিবেন, দ্রোণও সেই দিকেই থাকিবেন । অতএব  
 ভীষ্ম যাহা বলিলেন, তাহাই কর ॥১৪॥

শত্রুদমন ! পাণ্ডবগণকে রাজ্যের অৰ্দ্ধ দান কর । বৎস ! আমি তোমাকে  
 ও পাণ্ডবগণকে সর্বদাই সমানভাবে শিক্ষা দিয়াছি ॥১৫॥

তা'র পর আমার নিকটে অশ্বখামা যেমন, আমার নিকটে অৰ্জুনও তেমনই ।  
 যা'কু, অনর্থক বল বলিয়া কি হইবে ? যে দিকে ধৰ্ম্ম থাকিবে, সেই দিকেই জয়  
 হইবে' ॥১৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! অমিততেজা দ্রোণ এইরূপ বলিলে, তাহার  
 পর সত্যপ্রতিজ্ঞ ও ধৰ্ম্মজ্ঞ বিদূর ফিরিয়া ভীষ্মের মুখের দিকে চাহিয়া এই সকল  
 কথা বলিলেন’ ॥১৭॥



বিহুর উবাচ ।

দেবব্রত ! নিবোধেদং বচনং মম ভারত ! ।

প্রনম্যঃ কৌরবো বংশস্তুরায়ং পুনরুদ্বৃত্তঃ ॥১৮॥

তন্মো বিলপমানস্ত বচনং সমুপেক্ষসে ।

কৌহয়ং দুর্ঘ্যোধনো নাম কুলেহগ্নিন্ কুলপাংসনঃ ॥১৯॥

যস্ত লোভাভিভূতস্ত মতিং সমনুবর্তসে ।

অনার্য্যস্তাকৃতজ্ঞস্ত লোভেন হতচেতসঃ ।

অতিক্রামতি যঃ শাস্ত্রং পিতুর্ধর্ম্মার্থদর্শিনঃ ॥২০॥

এতে নশ্যন্তি কুরবো দুর্ঘ্যোধনকৃতেন বৈ ।

যথা তে ন প্রণশ্যেয়ুম্‌মহারাজ ! তথা কুরু ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । পুনরুদ্ধৃতঃ, ব্যাসঃ নিবোধ্য দ্বতরাষ্ট্রাদীনামুৎপাদনাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তদ্বিতি । কৌহয়ম্, অপি তু কৌহপি ন্ । যেন কুলপাংসনঃ কুলদূষকঃ ॥১৯॥

যন্তেতি । অনার্য্যস্ত অসজ্জনস্ত, অকৃতজ্ঞস্ত ঘোষণাত্রায়াঃ কৃতোপকারেষপি পাণ্ডবেষু  
অপচিকীর্ষতঃ । লোভেনেত্যাদিপুনরুক্তিঃ বক্তৃঃ ক্রুদ্ধয়াং । শাস্ত্রং শাসনম্ । যট্টপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥২০॥

এত ইতি । দুর্ঘ্যোধনকৃতেন কর্ণণা । মহারাজেতি ভীষ্মশ্চেব সম্বোধনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বীয়তাকরণম্ ॥২॥ সংবাহনক্রিয়াঃ সংবাহনং সম্প্রাপণং দানোপদানাদিকং তা এব ক্রিয়াঃ  
॥১০—১২॥ কার্পণ্যান্দ্যুতভয়াং ॥১৩—১৬॥ পিতুর্ভীষ্মস্ত ॥১৭—২০॥ শাস্ত্রং আজ্ঞাং দুর্ঘ্যো-

বিহুর বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! দেবব্রত ! আপনি আমার এই কথাগুলি  
শুনুন ; কুরুবংশ নষ্ট হইতে বসিয়াছিল, আপনি আবার তাহা রক্ষা করিয়া-  
ছিলেন ॥১৮॥

তাহা হইলেও, আমি বিলাপ করিতেছি, অথচ আপনি আমার বাক্যে  
উপেক্ষা করিতেছেন ।। (আমি জিজ্ঞাসা করি—) এই বংশে বংশদূষক এই  
দুর্ঘ্যোধনটা কে ? ॥১৯॥

যে লোক লোভে আক্রান্ত, আক্রান্ত কেন—যাহার চিত্ত লোভে আকর্ষণ  
করিয়া নিয়াছে এবং যে লোক ধর্ম্মার্থদর্শী পিতার শাসন লঙ্ঘন করিতেছে,  
আপনি সেই দুর্জন ও অকৃতজ্ঞ লোকের বুদ্ধির অনুসরণ করিতেছেন ! ॥২০॥

এই কৌরবেরা এক দুর্ঘ্যোধনের কার্য্যেই নষ্ট হইতে বসিয়াছে । অতএব  
মহারাজ ! যাহাতে তাঁহার নষ্ট না হন, আপনি তাহা করুন ॥২১॥



মার্কৈব ধৃতরাষ্ট্রক পূর্বনৈব মহামতে ! ।  
 চিত্রকার ইবালেখ্যং কৃদ্বা স্থাপিতবানসি ॥২২॥  
 প্রজাপতিঃ প্রজাঃ সৃষ্টু। যথা সংহরতে তথা ।  
 নোপেক্ষস্ব মহাবাহো ! পশ্যমানঃ কুলক্ষয়ন্ ॥২৩॥  
 অথ তেহ্য মতিনক্টা বিনাশে প্রতু্যপস্থিতে ।  
 বনং গচ্ছ ময়া সার্কিং ধৃতরাষ্ট্রেণ চৈব হ ॥২৪॥  
 বন্ধা বা নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রেঃ সৃষ্টমতিন্ ।  
 শাধীদং রাজ্যমচ্যাস্ত পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতন্ ॥২৫॥  
 প্রসীদ রাজশার্দূল ! বিনাশো দৃশ্যতে মহান্ ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাক্ষ রাজ্যমমিততেজসাম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

মামিতি । আলেখ্যং চিত্রম্, কিয়ানর্হৎসাম্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥  
 প্রজ্জতি । প্রজা লোকান্ সন্তানাংশ্চ । পশ্যমানঃ পশ্যন্ ॥২৩॥  
 অথেতি । তে তব ভীষ্মস্ত মতিনক্টা, কর্তব্যানবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥  
 বন্ধেতি । নিকৃতিঃ শাঠ্যং প্রজ্ঞানাভীতি তন্ম । শাধি পালয় ॥২৫॥  
 প্রসীদেতি । প্রসীদ প্রদাদেন রক্ষায়াং চেষ্টেৎ । রাজ্যমশ্বেবাম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনকৃতেন দুর্ঘোষনকর্মণা ॥২১—২৩॥ বনং গচ্ছতি তাবতা স্বয়া স্বদহুগামিনা হ্রোণেন চ  
 ত্যক্তোহয়ং হীনপক্ষে দুর্ঘোষনঃ পাণ্ডবেভ্যো ভয়ং প্রাপ্যাতীত্যাশয়ঃ ॥২৪—৩৬॥

ইতি উদ্বেগপর্ষনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

মহামতি ! চিত্রকার যেমন চিত্রকে নিক্ষেপ করিয়া রাখে, আপনিও তেমন  
 পূর্ব হইতেই আমাকে ও ধৃতরাষ্ট্রকে নিক্ষেপ করিয়া রাখিয়াছেন ॥২২॥

মহাবাহু ! প্রজাপতি যেমন প্রজা সৃষ্টি করিয়া আবার সংহার করেন,  
 আপনিও তেমন এই বংশটাকে সৃষ্টি করিয়া আবার ইহার ধ্বংসে উপেক্ষা করি-  
 বেন না ॥২৩॥

বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে, এখন আপনার বুদ্ধিটা নষ্ট হইল ! অতএব  
 আপনি আমার ও ধৃতরাষ্ট্রের সহিত বনে চলুন ॥২৪॥

অথবা অগ্নিই সত্তরই মহাশঠ ও অতিদুর্বৃদ্ধি এই দুর্ঘোষনটাকে বন্ধন  
 করিয়া রাখিয়া আপনি নিজেই পাণ্ডবরক্ষিত এই রাজ্যটাকে শাসন করিতে  
 থাকুন ॥২৫॥



বিররামৈবমুক্তা তু বিছুরো দীনমানসঃ ।

প্রধ্যায়মানঃ স তদা নিশ্বসংশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥২৭॥

ততো হি রাজ্ঞঃ স্ববলস্ত পুত্রী ধর্মার্থযুক্তং কুলনাশভীতা ।

দুর্যোধনং পাপমতিং নৃশংসং রাজ্ঞাং সমক্ষং স্তুতমাহ কোপাৎ ॥২৮॥

যে পার্থিবা রাজসভাং প্রবিষ্টা ব্রহ্মর্ষয়ো যে চ সভাসদোহস্তে ।

শৃণুস্ত বক্ষ্যামি তবাপরাধং পাপস্ত সামাত্যপরিচ্ছদস্ত ॥২৯॥

রাজ্যং কুরুণামনুপূর্বভোজ্যং ক্রমাগতো নঃ কুলধর্ম্য এষঃ ।

ত্বং পাপবুদ্ধেহতিনৃশংসকর্ম্মা রাজ্যং কুরুণামনয়াদ্বিহংসি ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

বিররামৈতি । দীনমানসো বিষন্নচিত্তঃ । প্রধ্যায়মানো যুদ্ধনিবৃত্ত্যপায়ং চিন্তয়ন্ ॥২৭॥

তত ইতি । স্ববলস্ত পুত্রী গান্ধারী, ধর্মার্থযুক্তং বচনম্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥২৮॥

য ইতি । তে শৃণুস্ত । হে দুর্যোধন ! অমাত্যৈর্মম্মিতিঃ পরিচ্ছদৈঃ পরিজনৈশ্চ  
সহেতি তস্তা, পাপস্ত তব অপরাধং বক্ষ্যামি ॥২৯॥

রাজ্যমিতি । কুরুণাং রাজ্যম্, অল্পপূর্বভোজ্যং পূর্বপূর্বাধিকারিক্রমেণ ভোগ্যম্ । এষঃ,  
নঃ অস্মাকম্, ক্রমাগতঃ কুলধর্ম্যঃ । হে পাপবুদ্ধে ! অতিনৃশংসকর্ম্মা ত্বম্, কুরুণাং রাজ্যম্,  
অনয়াং নীতিবৈপরীত্যাং, বিহংসি অনধিকারী সন্নপি বিনাশয়সি ॥৩০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রসন্ন হউন ; কোরব, পাণ্ডব এবং অমিততেজা অগ্ন্যায় রাজা-  
দের গুরুতর ধ্বংস দেখা যাইতেছে' ॥২৬॥

বিছুর এইরূপ বলিয়া বিষন্নচিত্ত হইয়া, যুদ্ধনিবৃত্তির উপায় চিন্তা করিতে  
থাকিয়া, বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ বিরত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর গান্ধারী বংশনাশের ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের সমক্ষেই পাপ-  
মতি ও নৃশংসপ্রকৃতি পুত্র দুর্যোধনকে ক্রোধবশতঃ এই সকল ধর্মার্থযুক্ত বাক্য  
বলিলেন ॥২৮॥

‘যে সকল রাজা ও ব্রহ্মর্ষি এবং অগ্ন্য যে সকল সভাসদ এই রাজসভায়  
প্রবেশ করিয়াছেন, তাহার। শ্রবণ করুন । দুর্যোধন ! তুই পাপাত্মা কি না ;  
তাই মন্ত্রী ও পরিজনবর্গের সহিত তোর অপরাধের বিষয় বলিতেছি ॥২৯॥

আমাদের এই ক্রমাগত কুলধর্ম্য রহিয়াছে যে, পূর্বপূর্ব অধিকারিক্রমে  
কুরুরাজ্য ভোগ করিবে ; কিন্তু রে পাপবুদ্ধি দুর্যোধন ! তুই অতিনৃশংসকর্ম্মা

(২৮) ততোহস্ত রাজাঃ...বা ব রা, ততোহস্ত রাজাঃ...নি । (৩০)...রাজ্যং কুরুণামন-  
য়াদ্বিহংসি...নি, ...অতিনৃশংসকর্ম্মম্ !...বা ব রা নি ।



রাজ্যে স্থিতো ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী তস্মান্নুজো বিহুরো দীৰ্ঘদর্শী ।  
 এতাবতিক্রম্য কথং নৃপদ্বং দুৰ্য্যোধন ! প্রার্থয়সেহ্য মোহাৎ ॥৩১॥  
 রাজা চ ক্ষত্ৰা চ মহানুভাবো ভীমে স্থিতে পরবন্তো ভবেতাম্ ।  
 অয়ন্ত ধৰ্ম্মজ্ঞতয়া মহাত্মা ন রাজ্যকামো নৃবরো নদীজঃ ॥৩২॥  
 রাজ্যন্ত পাণ্ডোরিদমপ্রদ্ব্যং তস্মান্ন পুত্রাঃ প্রভবন্তি নাশ্চে ।  
 রাজ্যং তদেতন্নিখিলং পাণ্ডবানাং পৈতামহং পুত্রপৌত্রানুগামি ॥৩৩॥  
 যদৈ ক্রতে কুরুশুখ্যো মহাত্মা দেবব্রতঃ সত্যসন্ধো মনীষী ।  
 সৰ্বং তদস্মাভিরহত্য কাৰ্য্যং রাজ্যং স্বধৰ্ম্মং পরিপালয়ন্তিঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অনধিকারিহমেবাহ রাজ্য ইতি । বিহুরশ্চ রাজ্যে স্থিতঃ, উভয়ত্রাপি পাণ্ডুনিয়োগাদিত্তি  
 ভাবঃ । নৃপদ্বাভাবে তব মতামতাপেক্ষা নাস্তীত্যশয়ঃ ॥৩১॥

রাজেতি । ক্ষত্ৰা বিহুরা, মহানুভাবাবেতো রাজকন্তারো, পরবন্তো পরাদীনো ভীম-  
 শৈবাদীনো ভবেতাম্, যদি ভীম এব রাজ্যং গৃহীয়াদিত্তি ভাবঃ । নদীজো গঙ্গাপুত্রঃ ॥৩২॥

রাজ্যমিত্তি । রাজ্যন্ত পাণ্ডোরাসীং, ভীমেনাগ্রহণাং, বিচির্যবীৰ্য্যস্ত মরণাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত  
 চাক্ষুদ্বাদিত্যশয়ঃ । প্রভবন্তি রাজ্যং প্রাপ্তুং শরুবন্তি । পাণ্ডবানামেব পুত্রপৌত্রানুগামি  
 ভবেৎ ॥৩৩॥

যদিত্তি । দেবব্রতো ভীমঃ । অহত্য অহত্যা অশ্রোক্তিমবাহতোত্যর্থঃ, কাৰ্য্যং  
 কর্তব্যম্ ॥৩৪॥

বলিয়া (রাজ্যের অধিকারী না হইয়াও) দুর্নীতিনিবন্ধন সেই কুরুরাজ্য ধ্বংস  
 করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ॥৩০॥

দুৰ্য্যোধন ! বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র এবং তাঁহার কনিষ্ঠ দূরদর্শী বিহুর ইহারাই  
 রাজ্য পরিচালনায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ; তথাপি তুই মোহবশতঃ ইহাদিগকে  
 অতিক্রম করিয়া কি প্রকারে সে রাজ্যের প্রার্থনা করিতেছিস্ ? ॥৩১॥

ভীম যদি রাজা হইতেন, তবে মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র ও বিহুর ইহারাও তাঁহারই  
 অধীন হইতেন । কিন্তু এই মহাত্মা ও নরশ্রেষ্ঠ ভীম রাজ্য গ্রহণ করিতে ইচ্ছা  
 করেন নাই ॥৩২॥

তাহাতেই এই অনভিভবনীয় রাজ্য পাণ্ডুর হইয়াছিল । সুতরাং এখন  
 তাঁহার পুত্রেরাই এই রাজ্যের প্রভু হইতে পারেন ; কিন্তু অণ্ডেরা নহে । অত  
 এব এই পৈতৃক সমগ্র রাজ্যই পাণ্ডবগণের এবং ভবিষ্যতেও ইহা তাঁহাদেরই  
 পুত্রপৌত্রানুগামী হইবে ॥৩৩॥



অনুজ্ঞয়া চাথ মহাব্রতস্ত ক্রয়াম্ পোহয়ং বিহুরন্তথৈব ।

কার্যং ভবেত্তং অহুস্তির্নিযোজ্যং ধর্মং পুরস্কৃত্য হৃদীর্ঘকালম্ ॥৩৫॥

চায়াগতং রাজ্যমিদং কুরুণাং যুধিষ্ঠিরঃ শাস্তু বৈ ধর্মপুত্রঃ ।

প্রচোদিতো ধৃতরাষ্ট্রেন রাজ্ঞা পুরস্কৃতঃ শান্তনবেন চৈব ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্ব্যানে কৃষ্ণবাক্যে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

বাসুদেব উবাচ ।

এবমুক্তে তু গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।

দুর্যোধনমুবাচেদং রাজমধ্যে জনাধিপ ! ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থিতি । অথ চ অয়ং নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ তথৈব বিহুরন্ত, মহাব্রতস্ত ব্রহ্মচারিণো ভীষ্মস্ত  
অনুজ্ঞয়া কার্যং কর্তব্যং বিযয়ং ক্রয়ং ; অহুস্তিচ্চাষ্ট্রৈঃ ধর্মং পুরস্কৃত্য হৃদীর্ঘকালং ভীষ্মাদি-  
স্থিতিপর্যন্তং তং কার্যম্, নিযোজ্যং বিধেয়ং ভবেৎ ॥৩৫॥

ইদানীং নিষ্কর্মভিধানোপসংহরতি জ্ঞায়েতি । প্রচোদিত উপদেশেন প্রেরিতঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ব্যানে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

এবমিতি । জনাধিপেতি যুধিষ্ঠিরসংবোধনম্, তং প্রত্যেব কৃষ্ণেনাভিধানাৎ ॥১॥

তা'র পর কোরবশ্রেষ্ঠ, মহায়া, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম যাহা বলি-  
বেন, বিনা বাধায় তাহা আমাদের করিতে হইবে । কেন না, আমরা রাজ্য ও  
স্বধর্ম রক্ষা করিয়া চলিতেছি ॥৩৪॥

সুতরাং এই রাজা (ধৃতরাষ্ট্র) ও বিহুর ভীষ্মের অনুমতিক্রমে সমস্ত বিযব  
বলিবেন এবং অগ্নি স্তম্ভদগ্ধেরও ধর্ম অনুসারে অতিদীর্ঘকাল যাবৎ তাহাই  
করিতে হইবে ॥৩৫॥

সে যাহা হউক, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের ও শান্তনুচন্দন ভীষ্মের উপদেশে এখন  
হইতে ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরই এই চায়াগত কুরুরাজ্য শাসন করিতে থাকুন ॥৩৬॥



হুৰ্য্যোধন ! নিবোধেদং বদ্ধাং বক্ষ্যামি পুত্রক ! !  
 তথা তৎ কুরু ভদ্রং তে যদুস্তি পিতৃগৌরবন্ ॥২॥  
 সোমঃ প্রজাপতিঃ পূৰ্বং কুরুণাং বংশবৰ্দ্ধনঃ ।  
 সোমাদ্বভুব যষ্ঠোহয়ং যযাতিৰ্নছ্যাত্মজঃ ॥৩॥  
 তস্ম পুত্রা বভূবুর্হি পঞ্চ রাজর্ষিসন্তনাঃ ।  
 তেবাং যত্নমহাতেজা জ্যেষ্ঠঃ সমভবৎ প্রভুঃ ॥৪॥  
 পুরুষবীয়াংশ্চ ততো যোহস্মাকং বংশবৰ্দ্ধনঃ ।  
 শশ্মিষ্ঠয়া সংপ্রসূতো ছহিত্রা বুধপৰ্বণঃ ॥৫॥  
 যত্নশ্চ ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দেবযান্যাঃ স্নতোহভবৎ ।  
 দৌহিত্রস্তাত ! শুক্ৰশ্চ কাব্যশ্চামিততেজসঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

হুৰ্য্যোধনেতি । তথা তদা । তথাহে চ তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবেদিত্তি শেষঃ ॥২॥  
 সোম ইতি । আদিপৰ্বোক্তবৈয়মাস্ত কল্পভেদাদীকারণে পরিহার্য্যম্ ॥৩॥  
 তস্মেতি । প্রভুঃ প্রজাপ্ত প্রভাবশালী ॥৪॥  
 পুরুষিতি । যবীযান্ কনিষ্ঠঃ । বুধপৰ্বণঃ তদাধ্যাত্মাহুৱরাজশ্চ ॥৫॥  
 যত্নিতি । শুক্ৰশ্চ দৈতাগুরোঃ । অমিতং তেজো ব্রাহ্মণং বলং যশ্চ তস্ম ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘রাজা ! গান্ধারী এইরূপ বলিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র রাজগণ-  
মধ্যে হুৰ্য্যোধনকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘হুৰ্য্যোধন ! পুত্র ! আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর  
এবং আমার প্রতি তোমার যদি পিতৃগৌরব থাকে, তবে তুমি তাহাই কর ; তাহা  
হইলে তোমার মঙ্গল হইবে ॥২॥

কৌরবগণের বংশবৃদ্ধিকারী চন্দ্র পূৰ্ব্বকালে প্রজাপতি হইয়াছিলেন ; সেই  
চন্দ্র হইতে নজুষপুত্র যযাতি বর্ধ ছিলেন ॥৩॥

সেই যযাতির পাঁচটা পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহারা সকলেই কালে রাজর্ষি  
হইয়াছিলেন এবং তাহাদের মধ্যে মহাতেজা ও প্রভাবশালী যত্ন ছিলেন  
জ্যেষ্ঠ ॥৪॥

আর আমাদের যিনি বংশবৰ্দ্ধক, সেই পুরু ছিলেন কনিষ্ঠ ; তিনি অশ্বুররাজ  
বুধপর্বীর তনয়া শশ্মিষ্ঠার গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ॥৫॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ ! যত্ন দেবযানীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন এবং তিনি অমিত-  
তেজা শুক্ৰাচার্য্যের দৌহিত্র ছিলেন ॥৬॥



যাদবানাং কুলকরো বলবান্ বীৰ্য্যসম্মতঃ ।  
 অবমেনে ন তু কত্র দৰ্পপূৰ্ণঃ স্তম্ভদধীঃ ॥৭॥  
 ন চাতিষ্ঠঃ তুঃ শাস্ত্রে বলদৰ্পবিনোহিতঃ ।  
 অবমেনে চ তি তরং ভ্রাতৃং ত্যাপ্যপরাজিতঃ ॥৮॥  
 পৃথিব্যাং চতুরন্তায়ঃ যদুৰে নাত্মনঃ ।  
 বশে কৃত্বা স নৃপতীন্ অ্যবসমাগসাহস্বে ॥৯॥  
 তং পিতা পরমক্রুদ্ধো যযাতিৰ্ভয়াত্মজঃ ।  
 শশাপ পুত্রং গান্ধারে ! রাজ্যাস্ত্যাপি ব্যরোপয়ৎ ॥১০॥  
 যে চৈনমম্ববর্তন্ত ভ্রাতরো বলদৰ্পিতাঃ ।  
 শশাপ তানপি ক্রুদ্ধো যযাতিস্তনয়ানথ ॥১১॥  
 যবীয়াংসং ততঃ পুরুং পুত্রং স্ববশবর্তিনম্ ।  
 রাজ্যে নিবেশয়ামাস বিধেয়ং নৃপসন্তমঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

যাদবানামিতি । বীৰ্য্যেণ সম্মতো বীরত্বেনাভিমতঃ । কত্রঃ কত্রিয়গণম্ ॥৭॥  
 নেতি । শাস্ত্রে শাসনে ন চাতিষ্ঠঃ, স ইত্যনুবৃতিঃ ॥৮॥  
 পৃথিব্যামিতি । চত্বারঃ সমুদ্রা অস্তে বস্ত্রান্তস্তাম্ । নাগসাহস্বে অস্তাং হস্তিনায়াম্ ॥৯॥  
 তমিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্লাদিহাদপত্যার্থে ইৎ ॥১০॥  
 য ইতি । শশাপ রাজ্যাবিরোপয়ামাস চেতি বোধ্যং পূৰ্ব্বাপরদৰ্শনাৎ ॥১১॥  
 যবীয়াংসমিতি । যবীয়াংসঃ কনিষ্ঠমপি । বিধেয়ঃ বচনে স্থিতম্ ॥১২॥

যাদববংশের উৎপাদক, বলবান্, বীর বলিয়া সকলের অভিমত, অতিদৰ্পিত  
 এবং অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি সেই যদু সমস্ত কত্রিয়কেই অবজ্ঞা করিতেন ॥৭॥

বলে ও দৰ্পে বিনোহিত এবং অপরাজিত যদু পিতার শাসনে থাকিতেন না  
 এবং পিতাকে ও ভ্রাতৃগণকে অবজ্ঞা করিয়া চলিতেন ॥৮॥

চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবীর মধ্যে যদুই বলবান্ ছিলেন; তাই তিনি রাজ-  
 গণকে বশীভূত করিয়া এই হস্তিনানগরেই বাস করিতেন ॥৯॥

গান্ধারীনন্দন! ক্রমে নজমপুত্র যযাতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যদুকে অভি-  
 সম্পাত করেন এবং রাজ্য হইতে তাড়াইয়া দেন ॥১০॥

আর বলদৰ্পিত যে ভ্রাতারা যদুর অনুসরণ করিতেন, যযাতি ক্রুদ্ধ হইয়া  
 সেই পুত্রগণকেও অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ॥১১॥



এবং জ্যেষ্ঠোহপ্যথোঽসিক্তে। ন রাজ্যমভিজায়তে ।  
 যবীরাংমোহপি জায়ন্তে রাজ্যং বৃক্কোপমেবরা ॥১৩॥  
 তথৈব সর্বধর্মজ্ঞঃ পিতৃমহা পিতামহঃ ।  
 প্রতীপঃ পৃথিবীপালস্ত্রিষু লোকেষু বিক্রতঃ ॥১৪॥  
 তস্মা পার্থিবসিংহস্ত রাজ্যং ধর্মেন শাসতঃ ।  
 ত্রয়ঃ প্রজজ্জিরে পুত্রা দেবকল্পা বশধিনঃ ॥১৫॥  
 দেবাপিরভবচ্ছেদুষ্ঠে। বাহ্লিকস্তদনন্তরন্ ।  
 তৃতীয়ঃ শান্তনুস্তাত ! ধৃতিমান্ মে পিতামহঃ ॥১৬॥  
 দেবাপিস্ত মহাতেজাত্বগ্দ্দোষী রাজসন্তমঃ ।  
 ধার্মিকঃ সত্যবাদী চ পিতুঃ শুশ্রূষণে রতঃ ॥১৭॥  
 পৌরজানপদানাক সন্মতঃ সাধুসংকৃতঃ ।  
 সর্কেষমাং বালরুদ্ধানাং দেবাপিহৃদয়ঙ্গমঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উংসিক্তো দর্পিতঃ । অভিজায়তে লভতে । জায়ন্তে লভন্তে ॥১৩॥  
 তথেন্তি । প্রতীপো নাম পৃথিবীপালো রাজানীং ॥১৪॥  
 তন্তেন্তি । পার্থিবসিংহস্ত রাজশ্রেষ্ঠস্ত । দেবকল্পা দেবতাতুল্যাকৃতয়ঃ ॥১৫॥  
 দেবাপিরিতি । শ্রেষ্ঠো জ্যেষ্ঠঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী ॥১৬॥  
 দেবাপিরিতি । অগ্দ্দোষী চর্ম্মরোগী বালরুদ্ধরোগীত্যাখ্যঃ ॥১৭॥

তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি আপন বশবর্ত্তী ও আজ্ঞাবহ কনিষ্ঠ পুত্র  
 পুরুকে রাজপদে স্থাপন করেন ॥১২॥

এইরূপ জ্যেষ্ঠ হইয়াও বলদর্পিত লোক রাজ্য লাভ করিতে পারে না ; আর  
 কনিষ্ঠ হইয়াও বৃদ্ধ সেবাদ্বারা রাজ্যলাভ করিতে পারে ॥১৩॥

সেইরূপই সর্বধর্ম্মজ্ঞ ও ত্রিভুবনবিখ্যাত আমার পিতার পিতামহ প্রতীপ  
 রাজা ছিলেন ॥১৪॥

ধর্ম্ম অনুসারে রাজ্যশাসনকারী ও যশস্বী সেই রাজশ্রেষ্ঠ প্রতীপের কাল-  
 ক্রমে দেবতুল্য তিনটি পুত্র ওন্ম গ্রহণ করিল ॥১৫॥

বৎস ! তাহাদের মধ্যে দেবাপি ছিলেন জ্যেষ্ঠ, তাহার পর বাহ্লিক এবং  
 আমার পিতামহ শান্তনু ছিলেন তৃতীয় (কনিষ্ঠ) ॥১৬॥

কিন্তু দেবাপি মহাতেজা, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ, ধার্মিক ও সত্যবাদী হইয়াও চর্ম্মরোগী  
 ছিলেন এবং তিনি পিতার পরিচর্য্যায় নিরত থাকিতেন ॥১৭॥

(১৬) বাহ্লীকস্তদনন্তরন্...বা ব বা নি,...শান্তনুস্তাত!...নি ।



বদান্যঃ সত্যসন্ধশ্চ সর্বভূতহিতে রতঃ ।  
 বর্তমানঃ পিতুঃ শাস্ত্রে ব্রাহ্মণানাং তথৈব চ ॥১৯॥  
 বাহ্লিকশ্চ প্রিয়ো ভ্রাতা শান্তনোশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 সৌভ্রাতৃকঃ পরং তেবাং সহিতানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥  
 অথ কালশ্চ পর্য্যায়ে বৃদ্ধো নৃপতিসত্তমঃ ।  
 সম্ভারানভিষেকার্থং কারয়ামাস শাস্ত্রতঃ ।  
 কারয়ামাস সর্বাণি মঙ্গলার্থানি বা বিভুঃ ॥২১॥  
 তং ব্রাহ্মণাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ পৌরজানপদৈঃ সহ ।  
 সৰ্বে নিবারয়ামাসুর্দেবাপেরভিষেকনম্ ॥২২॥  
 স তচ্ছ্রদ্ধা তু নৃপতিরভিষেকনিবারণম্ ।  
 অশ্রুক্ষেপেহভবদ্রাজা পর্য্যশোচত চাত্মজম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

পৌরেতি । সাধুভিঃ সংকৃত আদৃতঃ । হৃদয়ঙ্গমশ্চিত্তাকর্ষী ॥১৮॥

বদান্য ইতি । বদান্যো দাতা, সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । শাস্ত্রে শাসনে ॥১৯॥

বাহ্লিকশ্চেতি । সৌভ্রাতৃকঃ ভ্রাতৃসৌহার্দ্যম্ ॥২০॥

অথেতি । পর্য্যায়ে অতিক্রমে । সম্ভারান্ সামগ্রীসংগ্রহান্ । বা সনুজ্জয়ে । ঘটপাদো-  
 হয়ঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

তমিতি । নিবারয়ামাসুঃ, অগ্দ্গদোমিহেন কুষ্ঠরোগিহাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

আর দেবাপি—পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, সাধুগণের আদৃত এবং  
 বালবৃদ্ধপ্রভৃতি সমস্ত লোকেরই হৃদয়াকর্ষী ছিলেন ॥১৮॥

তার পর তিনি দাতা, সত্যপ্রতিজ্ঞ, সকল প্রাণীর হিতে নিরত এবং পিতার  
 ও ব্রাহ্মণগণের শাসনের অধীন ছিলেন ॥১৯॥

বিশেষতঃ তিনি-বাহ্লিক ও মহাত্মা শান্তনুর প্রিয় ভ্রাতা ছিলেন এবং সেই  
 মহাত্মাদের ভ্রাতৃসৌহার্দ্য ও অত্যন্ত ছিল ॥২০॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধ প্রতীপ দেবাপির  
 রাজ্যাভিষেকের জন্ত শাস্ত্র অনুসারে সামগ্রীসংগ্রহ এবং অগ্ন্যাগ্নি মাদ্রলিক দ্রব্য  
 সংগ্রহ করাইলেন ॥২১॥

কিন্তু তখন ব্রাহ্মণগণ ও বৃদ্ধগণ পুরবাসী ও দেশবাসীদের সহিত মিলিত  
 হইয়া দেবাপিকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে বারণ করিলেন ॥২২॥

(২০)....শান্তনোশ্চ মহাত্মনঃ....নি । (২১)....মঙ্গলার্থানি বৈ বিভুঃ—বা ব বা নি ।

(২৩) স তচ্ছ্রদ্ধা নরপতিঃ....পি ।



এবং বদান্তো ধর্মজ্ঞঃ সত্যসন্ধশ্চ মোহভবৎ ।  
 প্রিয়ঃ প্রজানামপি সংস্বগ্নদোষেণ প্রদূষিতঃ ॥২৪॥  
 হীনাস্রং পৃথিবীপালং নাভিনন্দন্তি দেবতাঃ ।  
 ইতি কুত্ৰ নৃপশ্রেষ্ঠং প্রত্যবেধন্ দ্বিজর্ষভাঃ ॥২৫॥  
 ততঃ প্রব্যথিতাদ্ধোহসৌ পুত্রশোকসমদ্বিতঃ ।  
 মমার তং মৃতং দৃষ্ট্বা দেবাপিঃ সংশ্রিতো বনম্ ॥২৬॥  
 বাহ্লীকো মাতুলকুলং ত্যক্ত্বা রাজ্যং সমাশ্রিতঃ ।  
 পিতৃভ্রাতৃন্ পরিত্যজ্য প্রাপ্তবান্ পরমর্দ্ধিমং ॥২৭॥  
 বাহ্লীকেন অনুজ্ঞাতঃ শান্তনুলৌকবিশ্রুতঃ ।  
 পিতব্যুপরতে রাজন্ ! রাজা রাজ্যমকারয়ৎ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অশ্রুকণ্ঠো বাস্পকুদ্ধকণ্ঠঃ । আয়ুজ্ঞঃ দেবাপিম্ ॥২৩॥  
 এবমিতি । স দেবাপিঃ । অগ্নিদোষেণ চর্মরোগেণ, প্রদূষিতো রাজ্যলাভে বঞ্চিতঃ ॥২৪॥  
 হীনেতি । নৃপশ্রেষ্ঠং প্রতীপম্ । দ্বিজর্ষভা ব্রাহ্মণাদয়ঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । প্রব্যথিতাদ্ধো দুঃখিতচিত্তঃ, অসৌ প্রতীপঃ ॥২৬॥  
 বাহ্লীক ইতি । পরমর্দ্ধিমং বিশেষমমুদ্রং রাজ্যম্, মাতুলশ্চ নিঃসন্তানদ্ব্যং ॥২৭॥  
 বাহ্লীকেনেতি । পিতরি প্রতীপে, উপরতে মৃতে ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি ॥১—১২॥ অভিজায়তে প্রাপ্নোতি, জায়ন্তে লভন্তে ॥১৩—১৬॥ অগ্নিদোষী  
 কৃষ্ণী ॥১৭—২০॥ বৃদ্ধঃ প্রতীপঃ ॥২১—২২॥ আয়ুজ্ঞঃ দেবাপিম্ ॥২৩—২৬॥ রাজ্যং ত্যক্ত্বা

প্রতীপরাজা পুত্রের রাজ্যাভিষেকের নিষেধ শুনিয়া বাস্পকুদ্ধকণ্ঠ হইলেন  
 এবং পুত্রের জন্ম শোক করিলেন ॥২৩॥

দেবাপি দাতা, ধর্মজ্ঞ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ছিলেন এবং প্রজাদেরও প্রিয় ছিলেন,  
 তথাপি রোগের দোষে রাজ্যলাভে বঞ্চিত হইয়াছিলেন ॥২৪॥

দেবতার অঙ্গহীন রাজার আদর করেন না, এই জন্মই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি  
 লোকেবা প্রতীপরাজাকে নিষেধ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর প্রতীপরাজা দুঃখিত ও পুত্রশোকাক্ত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত  
 হইলেন, দেবাপিও পিতাকে মৃত দেখিয়া বনে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

এদিকে বাহ্লীক রাজ্য, পিতা ও ভ্রাতাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্বেই  
 মাতুলগৃহে আশ্রয় লইয়াছিলেন ; পরে তিনি বিশেষ সমৃদ্ধিযুক্ত মাতুলরাজ্য  
 লাভ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

(২৬)....নিবাসিতং নৃপং দৃষ্ট্বা...পি বা বরা । (২৭)....পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ পরিত্যজ্য...পি ।



তথৈবাহং মতিমতা পরিচিন্ত্যহ পাণ্ডুনা ।

জ্যেষ্ঠঃ প্রভ্রংশিতো রাজ্যাকীনাঙ্গ ইতি ভারত ! ॥২৯॥

পাণ্ডুস্ত রাজ্যং সংপ্রাপ্তঃ কনীয়ানপি সন্ নৃপঃ ।

বিনাশে তস্ম পুত্রাণামিদং রাজ্যমরিন্দম ! ॥৩০॥

মন্যভাগিনি রাজ্যায় কথং ত্বং রাজ্যমিচ্ছসি ।

অরাজপুত্রো হৃদ্বামী পরম্বং হর্তুমিচ্ছসি ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরো রাজপুত্রো মহাত্মা ন্যায়গতং রাজ্যমিদঞ্চ তস্ম ।

স কৌরবস্ত্যাস্ত্র কুলস্ত ভর্তা প্রশাসিতা চৈব মহানুভাবঃ ॥৩২॥

স সত্যসন্ধঃ সততাপ্রমত্তঃ শাস্ত্রে স্থিতো বন্ধুজনস্ত্র সাধুঃ ।

প্রিয়ঃ প্রজানাং সুহৃদোহনুকম্পী জিতেন্দ্রিয়ঃ সাধুজনস্ত্র ভর্তা ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । মতিমতা বুদ্ধিমতা । হীনান্দ্রঃ অন্ধঃ ॥২৯॥

পাণ্ডুরিতি । তত্শব্দে পুত্রাণামিদং রাজ্যম্, “সংস্বদ্বজেন্ তদগামী হৃদ্বঃ” ইতি শ্বতেঃ ॥৩০॥

মর্যাদিতি । মরি, রাজ্যায় রাজ্যাস্ত্র, অভাগিনি ভাগাপ্রাপিণি সতি ॥৩১॥

যুধীতি । প্রশাসিতা চৈব ভবেৎ রাজ্যান্তেতি শেষঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাতুলকুলং সমাপ্তিত ইতি সৎসন্ধঃ ॥২৭॥ অকারয়ং অকরোং ॥২৮—৩২॥ আ সমস্তাং অনু-  
কম্পী দয়াবান্ ॥৩৩—৩৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

রাজা ! পিতার মৃত্যু হইলে, লোকবিখ্যাত শাস্ত্রজ্ঞ বাহ্লীকের অনুমতি-  
ক্রমে রাজা হইয়া রাজ্যশাসন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! আমি জ্যেষ্ঠ হইলেও সেইরূপই হীনান্দ্র (অন্ধ) ; সুতরাং  
বুদ্ধিমান পাণ্ডু আমাকে রাজ্য হইতে বিচ্যুত রাখিয়াছিলেন ॥২৯॥

কিন্তু অরিন্দম ! পাণ্ডু কনিষ্ঠ হইয়াও রাজ্য লাভ করিয়া রাজা হইয়া-  
ছিলেন । সুতরাং তাঁহার মৃত্যুর পরে তাঁহার পুত্রদেরই এই রাজ্য হইবে ॥৩০॥

সুতরাং আমি যখন রাজ্যের অংশ পাই নাই, তখন তুমি কি করিয়া রাজ্য  
পাইবার ইচ্ছা করিতেছ । তুমি রাজার পুত্রও নহ, রাজ্যের স্বামীও নহ ;  
কেবল পরম্ব হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৩১॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির রাজার পুত্র ; সুতরাং এই রাজ্য ন্যায় অনুসারে তাঁহার  
উপরেই আসিয়া বসিয়াছে । সুতরাং সেই মহানুভাবই এই কুরুবংশের ভরণ-  
পোষণ করিবেন এবং রাজ্যশাসন করিবেন ॥৩২॥



ক্ষমা তিতিক্ষা দম আৰ্জবঞ্চ সত্যব্রতঃ শ্রুতমপ্রমাদঃ ।

ভূতানুকম্পা হনুশাসনঞ্চ যুধিষ্ঠিরে রাজগুণাঃ সমস্তাঃ ॥৩৪॥

অরাজপুত্রস্তমনার্যাবৃত্তো নুদ্ধঃ সদা বন্ধুযু পাপবুদ্ধিঃ ।

ক্রমাগতং রাজ্যমিদং পরেবাং হৰ্ত্বুং কথং শক্যসি ছুৰ্বিনীত ! ॥৩৫॥

প্রয়চ্ছ রাজ্যার্দ্ধমপেতমোহঃ সবাহনং ত্বং সপরিচ্ছদঞ্চ ।

ততোহবশেষং তব জীবিতস্ত সহানুজ্ঞৈশ্চৈব ভবেন্নরেন্দ্র ! ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্ব্বনি

ভগবদ্ব্যনে দ্বুতরাষ্ট্রবাক্যকথনে ঊনচত্বারিংশদধিক-

শততমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সত্যপ্রমত্তঃ সৰ্বদা সাবধানঃ, শাস্ত্রে শাসনে ॥৩৩॥

ক্ষমেতি । তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, দম ইন্দ্রিয়সংযমঃ, আৰ্জবং সরলতা ॥৩৪॥

অরাজেতি । অনার্যাবৃত্তো দুৰ্জনশ্রভাবঃ । ক্রমাগতং পৈতৃকম্ ॥৩৫॥

প্রয়চ্ছতি । পরিচ্ছদৈঃ পীঠপর্ষদ্বাদ্র্যাপকরণৈঃ সচেতি সপরিচ্ছদম্ । অবশেষমবশিষ্ট-  
মর্কম্ । জীবিতস্ত, ন পুনঃস্বয়ি মৃত্যে ত্বংপুত্রাণাম্, পাণ্ডবৈস্তভ্যমেবাত্মগ্রহদত্তাদিত্যি ভাবঃ ।

সহানুজ্ঞৈশ্চৈব, ন পুনঃতবৈকস্ত, পাণ্ডবৈস্তথৈব দত্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

ইতি মহানহোপাখ্যায়-শ্রীহরিনাসিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্ব্যনে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥

সাদুপ্রকৃতি যুধিষ্ঠির সত্যপ্রতিজ্ঞ, সৰ্বদা সাবধান, বন্ধুজনের উপদেশের  
অধীন, প্রজাবর্গের প্রীতিভাজন, সুহৃদ্বর্গের প্রতি দয়ালু, জিতেজ্জিয় এবং সাদু-  
জনের প্রতিপালক ॥৩৩॥

আর ক্ষমা, সহিষ্ণুতা, ইন্দ্রিয়সংযম, সত্য, সরলতা, শাস্ত্রজ্ঞান, সৰ্বদা সতর্কতা,  
দয়া এবং রাজ্যশাসনের যোগ্যতা ইত্যাদি রাজার সমস্ত গুণই যুধিষ্ঠিরে  
আছে ॥৩৪॥

কিন্তু তুই রাজার পুত্র নহিস্, অথচ দুৰ্জন, সৰ্বদা লোভী এবং বন্ধুজনের  
অহিতৈষী । সুতরাং ছুৰ্বিনীত ! তুই এই পরের পৈতৃক রাজ্য কি করিয়া  
হরণ করিতে পারিবি ? ॥৩৫॥

অতএব তুই মোহ পরিত্যাগ করিয়া বাহন ও উপকরণের (আস্বাবের)  
সহিত রাজ্যের অর্দ্ধ যুধিষ্ঠিরকে দান কর ; আর অবশিষ্ট রাজ্যার্দ্ধ ভ্রাতৃবর্গের  
সহিতই তোমার জীবনকালপর্য্যন্ত থাকুক ॥৩৬॥



## চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বাসুদেব উবাচ । ৭\*

এবমুক্তে তু ভীয়েণ দ্রোণেন বিহুরেণ চ ।  
 গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রেণ ন বৈ মন্দোহম্ববুধ্যত ॥১॥  
 অবধূয়োখিতো মন্দঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।  
 অনম্রবন্ত তং পশ্চাদ্রাজানন্ত্যভজীবিতাঃ ॥২॥  
 আজ্ঞাপয়চ্চ রাজংস্তান্ পার্থিবো দুষ্কচেতসঃ ।  
 প্রয়াধ্বং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুষ্যোহুচেতি পুনঃ পুনঃ ॥৩॥  
 ততস্তে পৃথিবীপালাঃ প্রযযুঃ সহসৈনিকাঃ ।  
 ভীষ্মং সেনাপতিং কৃষ্ণা সংহৃষ্টাঃ কালচোদিতাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মন্দো মূঢ়ো দুর্ঘোষনঃ, নাহবুধ্যত আশ্বনো হিতমিতি শেষঃ ॥১॥

অবেতি । অবধূয় ভীষ্মাদীনবজায় । ত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোচ্ছতাঃ ।

অত্রেবমবধেয়ম্—যুযুৎসয়া সমাগতানাং রাজাঃ কিমন্তঃ কক্ষে কেচন পাণ্ডবেষু কেচিচ্চ  
 বিরাটাদিষু প্রাগেব বহুবৈরা ইতি সসৈনিকা এব তে সর্বথৈব দুর্ঘোষনমধবর্ত্তন্ত ; স্বসৈনিকাস্ত  
 তৈশ্চবানীনাঃ । ইথঞ্চ অকর্ম্মণ্যো জন্মাক্ষো ধৃতরাষ্ট্রঃ, বুদ্ধিমান্রজীবী বিহুরা, নিঃসহায়ো  
 চ ভীষ্মদ্রোণৌ নিতরামনী বাচা বারয়ন্তোহপি বলেন দুর্ঘোষনং বারয়িতুং ন প্রবৃত্তা ইতি ॥২॥

আজ্ঞেতি । পার্থিবো দুর্ঘোষনঃ । দুষ্কচেতসঃ, কৃষ্ণাদিষু বিদ্বেনাদিতি ভাবঃ । প্রয়াধ্বং  
 যুদ্ধায় যাত্রাং কুরুধ্বম্ । পুষ্যঃ পুহানগধ্বম্, যাত্রায়াং তস্তাতিশুভত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

তত ইতি । কালচোদিতাঃ কালেন মৃত্যুমুখে প্রেরিতাঃ । এতং কিল সম্ভাব্যোক্তম্ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভীষ্ম, দ্রোণ, বিহুর, গান্ধারী ও ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলেও  
 মূর্খ দুর্ঘোষন তাহার হিত বুঝিল না ॥১॥

বরং ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ভীষ্মপ্রভৃতিকে অবজ্ঞা করিয়া সভা হইতে  
 উঠিয়া চলিল ; তখন জীবনত্যাগে উদ্ধত রাজারাও উঠিয়া তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ  
 চলিলেন ॥২॥

রাজা ! পরে দুর্ঘোষন সেই দুষ্টচিত্ত রাজগণকে বার বার এই আদেশ  
 করিল যে, ‘আপনারা কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করুন’ ॥৩॥

\* ভগবান্‌বাচ—নি । (৩) আজ্ঞাপয়চ্চ রাজংস্তান্ পার্থিবান্ নষ্টচেতসঃ...বা ব বা নি,  
 প্রয়াত বৈ...নি ।



অকৌহিণ্যো দশৈকা চ কৌরবাণাং সমাগতাঃ ।  
 তাসাং প্রমুখতো ভীষ্মস্তালকেতুর্ব্যরোচত ॥৫॥  
 যদত্র যুক্তং প্রাপ্তকং তদ্বিধং বিশাংপতে ! ।  
 উক্তং ভীষ্মেণ যদ্বাক্যং দ্রোণেন বিদুরেণ চ ॥৬॥  
 গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রেণ সমকং মম ভারত ! ।  
 এতন্তে কথিতং রাজন্ ! যদ্বৃন্তং কুরুসংসদি ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সাম চাদৌ প্রযুক্তং মে রাজন্ ! সৌভ্রাতৃমিচ্ছতা ।  
 অভেদায়াস্ত্র বংশস্ত্র প্রজানাকং বিরুদ্ধয়ে ॥৮॥  
 পুনর্ভেদশ্চ মে যুক্তো যদা সাম ন গৃহতে ।  
 কশ্মানুকীর্তনকৈব দেবমানুষসংহিতম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অকৌহিণ্য ইতি । দশ একা চ একাদশেত্যর্থঃ । তাসামকৌহিণীনাং প্রমুখতঃ সন্মুখে,  
 তালকেতুঃ তালতরুশৃঙ্গঃ । এতদপি সম্ভাবনয়ৈবাভিহিতম্ ॥৫॥

যদিতি । যুক্তং গ্রায়সঙ্গতম্, প্রাপ্তং কালোচিতকং । বৃন্তং জাতম্ ॥৬—৭॥

সামেতি । মে ময়া, সৌভ্রাতৃং কৌরবপাণ্ডবগণয়োর্ভ্রাতৃসৌহার্দম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তে ইতি ॥১—২॥ পুঙ্খোহুজেতি পুঙ্খনক্ষত্রং হি অশ্বিষ্ঠাঃ পৌর্ণমাস্তা উপরি  
 অষ্টমাং ভবতি পূর্নমপি সপ্তমাদিবসাদুর্দ্ধমমাবাস্তা ভবিষ্যতি সংগ্রামং যোজয়েৎ তস্তা-  
 মিত্যুক্তহাং ॥৩—৭॥ সামাং সামো ভাবঃ সামেতি যাবৎ ॥৮॥ পুনর্ভেদশ্চ কর্ণেন সহোপ-

সম্ভবতঃ এতদ্বর্ণনে কালপ্রেরিত সেই রাজারা আনন্দিত হইয়া ভীষ্মকে সেনা-  
 পতি করিয়া সৈন্যগণের সহিত কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করিয়াছেন ॥৪॥

এবং বোধ হয় এতদ্বর্ণনে কৌরবগণের এগার অকৌহিণী সৈন্য সমবেত  
 হইয়াছে, আর তালশৃঙ্গ ভীষ্ম তাহাদের সন্মুখে শোভা পাইতেছেন ॥৫॥

অতএব নরনাথ ! এখন যাহা গ্রায়সঙ্গত এবং যাহা সময়োচিত, তাহা  
 করুন । ভারতনন্দন ! রাজা ! আমার সমক্ষে ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর, গান্ধারী  
 ও ধৃতরাষ্ট্র যে সকল কথা বলিয়াছিলেন এবং কৌরবসভায় যাহা ঘটিয়াছিল,  
 তাহা এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৬—৭॥

রাজা ! আমি সেখানে যাইয়া কুরুবংশের সম্মেলন এবং প্রজাদের উন্নতির  
 জন্য আপনাদের মধ্যে ভ্রাতৃসৌহার্দ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া প্রথমে কোমল  
 বাক্য বলিয়াছি ॥৮॥



যদা নাঙ্গ্রিযতে বাক্যং সামপূর্বং হৃযোধনঃ ।  
 তদা ময়া সমানীয় ভেদিতাঃ সর্বপার্থিবাঃ ॥১০॥  
 অদ্ভুতানি চ ঘোরানি দারুণানি চ ভারত ! ।  
 অমানুষানি কঙ্গানি দর্শিতানি ময়া বিভো ! ॥১১॥  
 নির্ভৎসয়িত্বা রাজ্যস্তাংস্তু গীকৃত্য হৃযোধনম্ ।  
 রাধেয়ং ভীষয়িত্বা চ সৌবলক পুনঃ পুনঃ ॥১২॥  
 দ্যুততো দার্তরাষ্ট্রিণাং নিন্দাং কৃত্বা তথা পুনঃ ।  
 ভেদয়িত্বা নৃপান্ সর্বান্ বাগ্ভির্মস্ত্রেণ চাসকৃৎ ॥১৩॥  
 পুনঃ সামাভিসংযুক্তং সম্প্রদানমথাক্রবম্ ।  
 অভেদাৎ কুরুবংশস্ত কার্য্যযোগাতথৈব চ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । অহকীর্তনক কৃতম্ ॥১০॥  
 যদেতি । ভেদিতা হৃযোধনাং পৃথক্ কর্তৃমুপদিষ্টাঃ । এতৎ সর্কঃ হস্তিনায়াং কৃষ্ণেন  
 কৃতমপি গ্রহেহগ্নিন্ পূর্কঃ ন লিখিতমিদানীং প্রদর্শনায় । এবমগ্রহাপি বোধ্যম্ ॥১০॥  
 অদ্ভুতানীতি । দারুণানি নির্ভূরানি । দর্শিতানি মদ্রক্ষনসঙ্ঘল্লাবসরে ॥১১॥  
 নিরিতি । তৃণীকৃত্য তৃণবদবজায় । দ্যুততো দ্যুতবিষয়ে । মস্ত্রেণ গুপ্তালোচনয়া ।  
 সম্প্রদানঃ রাজ্যার্কিস্ত । অভেদাৎ কার্য্যযোগাদিতি ল্যবুলোপে পঞ্চমী, তদুভয়মুদ্দেশো-  
 ত্যর্থঃ ॥১২—১৪॥

যখন হৃযোধন সে কোমল বাক্য গ্রাহ্য করিল না, তখন আবার আমি  
 ভেদপ্রয়োগ করিয়াছি এবং দেবতা ও মানুষগণের বহু কার্য্যের উদাহরণ  
 দেখাইয়াছি ॥১০॥

হৃযোধন যখন আমার কোমল বাক্যের আদর করে নাই, তখন আমি  
 সকল রাজাকে আনিয়া তাঁহাদের মধ্যে ভেদ প্রয়োগ করিয়াছি ॥১০॥

ভরতনন্দন ! রাজা ! (আমাকে বন্ধন করিবার উপক্রমে) আমি সেখানে  
 অদ্ভুত, ভয়ঙ্কর, নির্ভূর ও অলৌকিক কার্য্য সকল দেখাইয়াছি ॥১১॥

রাজগণকে তিরস্কার এবং হৃযোধনকে তৃণের ন্যায় অবজ্ঞা করিয়া, কর্ণ ও  
 শকুনিকে বার বার ভয় দেখাইয়া, দ্যুতক্রীড়ার বিষয়ে দার্তরাষ্ট্রগণের নিন্দা  
 করিয়া, বাক্য ও গুপ্ত মন্ত্রণাদ্বারা বার বার সকল রাজার নিকটেই ভেদপ্রয়োগ  
 করিয়া, কুরুবংশের সম্মেলন ও কার্য্যসাধনের জন্ত আবার কোমল বাক্যে  
 রাজ্যার্কিদানের বিষয় বলিয়াছি ॥১২—১৪॥



তে শূরা ধৃতরাষ্ট্রস্ত ভীষ্মস্ত বিছরস্ত চ ।  
 তিষ্ঠেয়ুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে হিহা মানমধশ্চরাঃ ॥১৫॥  
 প্রযচ্ছন্ত চ তে রাজ্যমনীশাস্তে ভবন্ত চ ।  
 যথাহ রাজা গান্ধেয়ো বিছরশ্চ হিতং তব ॥১৬॥  
 সৰ্বং ভবতু তে রাজ্যং পঞ্চ গ্রামান্ বিসৰ্জয় ।  
 অবশ্যং ভরণীয়া হি পিতৃশ্চে রাজসন্তন ! ॥১৭॥  
 এবমুভোহপি ছক্টাঙ্গা নৈব ভাগং ব্যমুক্তত ।  
 দণ্ডং চতুর্থং পশ্যামি তেযু পাপেষু নান্যথা ॥১৮॥  
 নির্ঘাতাশ্চ বিনাশায় কুরুক্ষেত্রং নরাধিপাঃ ।  
 এতত্তে কথিতং রাজন্ ! যদ্বত্তং কুরুসংসদি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রোক্তেরনুবাদমাহ ত্রিভিঃ । ত ইতি । অধশ্চরা নিম্নবর্গিনঃ সন্তঃ ॥১৫॥  
 প্রেতি । প্রযচ্ছন্ত শাসনায় । অনীশা অপ্রভবঃ । যথা আহ তথা কুরু ॥১৬॥  
 সর্গমিতি । বিসর্জয় পাণ্ডবেভ্যঃ সমর্পয় । ভরণীয়াঃ পাণ্ডবাঃ, ভাতৃপুত্রদ্বয়ং ॥১৭॥  
 এবমিতি । ভাগং রাজ্যস্বত্বাংশম্ । চতুর্থমুপায়ম্ । অন্যথা অন্তমুপায়ম্ ॥১৮॥  
 সম্ভাব্যাহ নিরিতি । নির্ঘাতা হতিনাতো নির্গতাঃ, নরাধিপা হৃদ্যোধনপক্ষীয়াঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংবাদেন ॥১৫—১৬॥ পঞ্চগ্রামমাত্রস্বীকারেন কংসরাজ্যসমর্পণরূপং দানমপি প্রযুক্তম্ ॥১৭॥  
 দণ্ড এবোপায়ো নাত ইত্যাহ—দণ্ডমিতি ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

(আরও বলিয়াছি যে, আপনি রাজ্যের অর্ধ ছাড়িয়া দিলেও) ‘মহাবীর  
 পাণ্ডবের। সকলেই অভিমান পরিত্যাগ করিয়া ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিছরের অধীন  
 হইয়াই থাকিবেন ॥১৫॥

এমন কি তাঁহারা শাসনের জন্ত নিজেদের রাজ্যটাও আপনার হাতেই  
 সমর্পণ করিবেন এবং অপ্রভু হইয়াই থাকিবেন । অতএব ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও  
 বিছর আপনার যেরূপ হিতের কথা বলিলেন, আপনি তাহাই করুন ॥১৬॥

অথবা, রাজশ্রেষ্ঠ ! সমগ্র রাজ্যই আপনার থাকুক, আপনি পাণ্ডবগণকে  
 পাঁচ খানিমাত্র গ্রাম দান করুন । কারণ, তাঁহারা ত আপনার পিতার অবশ্য  
 ভরণীয়’ ॥১৭॥

আমি এইরূপ বলিলেও ছরাঙ্গা হৃদ্যোধন কিছুতেই রাজ্যের ভাগ দিতে  
 সন্মত হইল না । অতএব সেই পাপাঙ্গাদের উপরে চতুর্থ উপায় দণ্ড প্রয়োগ  
 ভিন্ন আমি অন্য কোন উপায় দেখি না ॥১৮॥



ন তে রাজ্যং প্রয়চ্ছন্তি বিনা যুদ্ধেন পাণ্ডব ! ।

বিনাশহেতবঃ সৰ্বে প্রত্যাপস্থিতমৃত্যবঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণবাক্যে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

( ৬। সৈন্যনির্ধারণপৰ্ব । )

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০-০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জনার্দনবচঃ শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভ্রাতৃনুবাচ ধৰ্ম্মাত্মা সমক্ষং কেশবস্ত হ ॥১॥

শ্রুতং ভবদ্বিষদবৃত্তং সভায়াং কুরুসংসদি ।

কেশবস্তাপি যদ্ধাক্যং তৎ সৰ্বমবধারিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নিষৰ্ঘমাহ নেতি । প্রত্যাপস্থিতো মৃত্যুর্ধেমাং তে ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াংমুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অনেতি । অক্কেঃ সমীপ ইতি সমক্ষম্ । “বা তৃতীয়াসপ্তম্যোঃ” ইতি সপ্তম্যা অম্ ॥১॥

শ্রুতমিতি । সভায়াং যদবৃত্তম্, কুরুসংসদি কেশবস্তাপি যদ্ধাক্যমিত্যপোনরুস্তাম্ ॥২॥

রাজা ! বোধ হয়—কৌরবপক্ষীয় রাজারা এতক্ষণে হস্তিনা হইতে কুরু-  
ক্ষেত্রের দিকে যাত্রা করিয়াছেন । কৌরবসভায় যাহা যাহা ঘটিয়াছিল, এই  
আমি সে সকল আপনার নিকট বলিলাম ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! মোট কথা, জগতের বিনাশের হেতু ও আসন্নমৃত্যু ধার্ত-  
রাষ্ট্রেরা বিনা যুদ্ধে আপনাকে রাজ্য ছাড়িয়া দিবে না’ ॥২০॥

—:০:০:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৰ্ম্মাত্মা ও ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের কথা শুনিয়া  
তাহার সমক্ষে ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—॥১॥

\* ‘...পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (১)...সমক্ষে কেশবস্তৃচ—পি ।



তস্যাং সেনাবিভাগং মে কুরুধ্বং নরসন্তনাঃ ! ।  
 অক্ষৌহিণ্যস্ত্ব সপ্তৈতাঃ সমেতা বিজয়ায় বৈ ॥৩॥  
 তাসাং যে পতয়ঃ সপ্ত বিখ্যাতাস্তান্ নিবোধত ।  
 দ্রুপদশ্চ বিরাটশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ॥৪॥  
 সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ভীমসেনশ্চ বীর্যবান্ ।  
 এতে সেনাপ্রণেতারৌ বীরাঃ সৰ্বে তনুতাজঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 সৰ্বে বেদবিদঃ শূরাঃ সৰ্বে স্মৃতিতত্বতাঃ ।  
 হ্রীমন্তো নীতিমন্তশ্চ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 ইদম্ভ্রকুশলাঃ সৰ্বে তথা সৰ্ব্বাস্ত্রধোধিনঃ ॥৬॥  
 সপ্তানামপি যো নেতা সেনানাং প্রবিভাগবিৎ ।  
 যঃ সহেত রণে ভীষ্মং শরার্চিঃ পাবকোপমম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥৩॥

তাসামিতি । তাসামক্ষৌহিণীনাম্ । সেনানাং প্রণেতারৌ নায়কাঃ, তনুতাজঃ তনু-  
 ত্যাগাধিনঃ ॥৪—৫॥

সৰ্ব ইতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ । ইদম্ভ্রকুশলা বাণযুদ্ধনিপুণাঃ । বটপাদো-  
 হ্যঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

কৌরবসভায় যাহা ঘটয়াছিল এবং কৃষ্ণ সেখানে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা  
 তোমরা শুনিলে এবং তাহার মৰ্ম্মও বুঝিলে ॥২॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠগণ ! তোমরা এখন আমার সৈন্যবিভাগ কর । এই সাত  
 অক্ষৌহিণী সৈন্য আমার জয়লাভের জন্য আসিয়াছে ॥৩॥

ইহাদের যে সাত জন বিখ্যাত নায়ক আছেন, তাহাদের নাম শ্রবণ কর—  
 দ্রুপদ, বিরাট, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, সাত্যকি, চেকিতান ও বলবান্ ভীমসেন ।  
 ইহারা সকলেই সৈন্যপরিচালনে নিপুণ, বীর ও দেহত্যাগে উত্তম ॥৪—৫॥

সকলেই বেদবিৎ, সকলেই বীর, সকলেই যথানিয়মে ত্রতাচরণ করিয়াছেন  
 এবং সকলেই লজ্জাশীল, নীতিজ্ঞ ও যুদ্ধবিশারদ ; আর সকলেই বাণযুদ্ধে দক্ষ  
 এবং অস্ত্রাস্ত্র অস্ত্রদ্বারাও যুদ্ধ করিতে পারেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন মহাদেব ! যিনি উক্ত সাত জনেরও পরিচালনা  
 করিতে পারেন, যিনি সৈন্যগণের বিভাগ জানেন এবং যিনি শরশিখায় অগ্নির



তং তাবৎ সহদেবাত্ত প্রক্ৰহি কুরুনন্দন ! ।

স্বমতং পুরুষব্যাত্ত ! কো নঃ সেনাপতিঃ ক্ষমঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সহদেব উবাচ ।

সংযুক্ত একহুঃখশ্চ বীর্যবাংশ্চ মহীপতিঃ ।

যং সমাপ্রিত্য ধর্ম্যজ্ঞং স্বমংশমনুযুগ্মাহে ॥৯॥

মৎস্ত্রো বিরাটো বলবান্ কৃতান্ত্রো যুদ্ধহুর্দ্বয়ঃ ।

প্রসহিষ্ঠ্যতি সংগ্রামে ভীষ্মং তাংশ্চ মহারথান্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথোক্তে সহদেবেন বাক্যে বাক্যবিশারদঃ ।

নকুলোহনন্তরং তস্মাদিদং বচনমাদদে ॥১১॥

বয়সা শাস্ত্রতো ধৈর্য্যাং কুলেনাভিজনেন চ ।

হ্রীমান্ বলান্বিতঃ শ্রীমান্ সর্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥১২॥

বেদ চাত্ত্রং ভরদ্বাজাদুর্দ্বর্ষঃ সত্যসম্বরঃ ।

যো নিত্যং স্পর্ধতে দ্রোণং ভীষ্মকৈব মহাবলম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তানামিতি । শরা অক্ষিণঃ শিখা ইব তাভিঃ পাবকোপমম্ অগ্নিতুল্যাম্ । স্বমতং স্বাভিমতম্ । নঃ অগ্ন্যকম্, ক্ষমো যোগ্যঃ সেনাপতির্ভবেৎ ॥৭—৮॥

সমিতি । সংযুক্তঃ সম্পর্কী বৈবাহিক ইতি যাবৎ, একহুঃখঃ সমানস্বখহুঃখঃ । স্বং রাজ্যস্ত অংশম্, অহযুগ্মাহে উক্তরামঃ । তান্ দ্রোণাদীন্ ॥৯—১০॥

তথেন্তি । তস্মাদ্বচনাং, অনন্তরং পরম্ । আদদে অগ্রাহ উক্তবানিত্যর্থঃ ॥১১॥

বয়সেন্তি । শাস্ত্রতঃ শাস্ত্রশিক্ষাতঃ । অভিজনেন পুত্রাদিনা পরিজনেন শ্রেষ্ঠ ইতি তুল্য ভীষ্মকে যুদ্ধে সহ্য করিতে পারিবেন, তোমার অভিমত সেই ব্যক্তির নাম বল ; কে আমাদের যোগ্য সেনাপতি হইবেন ? ॥৭—৮॥

সহদেব বলিলেন—‘যিনি আমাদের বৈবাহিক, সমানস্বখহুঃখী, বলবান্ ও রাজা এবং যাহাকে অবলম্বন করিয়া আমরা স্বকীয় রাজ্যাংশ উদ্ধার করিব, মৎস্ত্রদেশের অধিপতি, তেজস্বী, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধহুর্দ্বর্ষ সেই বিরাট যুদ্ধে ভীষ্মকে ও অন্যান্য মহারথকে সহ্য করিতে পারিবেন’ ॥৯—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সহদেব সেইরূপ বাক্য বলিলে, তাহার পর বাক্যপটু নকুল এই কথাগুলি বলিলেন—॥১১॥

‘যিনি বয়সে, শাস্ত্রজ্ঞানে, ধৈর্য্যে, বংশে ও পরিজনে শ্রেষ্ঠ, যিনি লজ্জাশীল,



শ্লাঘ্যঃ পার্শ্ববংশস্ত প্রমুখে বাহিনীপতিঃ ।

পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃতঃ শতশাখ ইব জ্রমঃ ॥১৪॥

যন্ততাপ তপো ঘোরং সদারঃ পৃথিবীপতিঃ ।

রোষাদ্ভ্রোণবিনাশায় বীরঃ সমিতিশোভনঃ ॥১৫॥

পিতৃবান্ সমাধত্তে যঃ সদা পার্শ্ববর্ষভঃ ।

শ্বশুরো জ্রপদোহস্মাকং সেনাগ্রং স প্রকর্ষতু ॥১৬॥ (কুলকম)

স ভ্রোণভীষ্মাবারান্তৌ মহেদিতি মতির্মম ।

স হি দিব্যাস্ত্রবিদ্রাজা সখা চান্দ্রিরসো নৃপ ! ॥১৭॥

মাদ্রীহতাভ্যামুক্তে তু স্বমতে কুরুনন্দন ! ।

বাসবিবাসবসমঃ সব্যসাচ্যব্রবীষচঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

শেষাঃ । ভীমান্ অকার্ষিকরণে লক্ষ্যবান্ । সত্যসদরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ । পার্শ্ববংশস্ত প্রমুখে অগ্রে বর্ততে । ততাপ চকার । সদারঃ সভাধ্যক্ষাঃ । সমিতিশোভনো যুদ্ধশোভী । সমাধত্তে পর্যবেক্ষতে । প্রকর্ষতু আকৃষ্য বিপক্ষবাহং প্রতি নয়তু ॥১২—১৬॥

স ইতি । অদ্রিরসঃ অদ্রিরঃকুলসম্বৃতস্ত ভ্রোণস্ত, সখা ভূতপূর্বঃ স্বহৃৎ ॥১৭॥

মাদ্রীতি । বাসবস্ত ইন্দ্রপুত্রতানিতি বাসবিঃ, সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥১৮॥

বলবান্, সমৃদ্ধিশালী ও সর্বশাস্ত্রে বিশারদ, যিনি ভরদ্বাজের নিকট অস্ত্রশিক্ষা করিয়াছেন, দুর্জয় ও সত্যপ্রতিজ্ঞ, যিনি সর্বদাই মহাবল ভীষ্ম ও ভ্রোণের সহিত স্পর্ধা করিয়া থাকেন, যিনি প্রশংসনীয়, রাজবংশসমূহের অগ্রগণ্য, আপন বাহিনীর অধিপতি এবং শতশাখাযুক্ত বৃক্ষের স্থায় পুত্র-পৌত্রগণে পরিবেষ্টিত থাকেন, যিনি ভ্রোণবধের জন্য ক্রোধবশতঃ ভার্য্যার সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর তপস্তা করিয়াছেন, যে রাজা বীর ও যুদ্ধশোভী এবং যিনি পিতার স্থায় আমাদিগকে সর্বদা পর্যবেক্ষণ করেন, আমাদের শ্বশুর সেই রাজশ্রেষ্ঠ জ্রপদ আমাদের সৈন্তের সম্মুখভাগ আকর্ষণ করুন (আমাদের সেনাপতি হউন) ॥১২—১৬॥

রাজা ! ভীষ্ম ও ভ্রোণ আসিতে লাগিলে, তিনি তাঁহাদিগকে সহ করিতে পারিবেন ইহাই আমার ধারণা । কারণ, ভ্রোণাচার্য্যের ভূতপূর্ব সখা সেই জ্রপদরাজা দিব্যাস্ত্র সকল জানেন ॥১৭॥

কুরুনন্দন জনমেজয় ! নকুল ও সহদেব এইভাবে আপন আপন মত বলিলে, ইন্দ্রতুলা পরাক্রমী ইন্দ্রপুত্র অর্জুন এই কথাগুলি বলিলেন—॥১৮॥



যোহয়ং তপঃপ্রভাবেণ ঋষিসন্তোষণেন চ ।  
 দিব্যঃ পুরুষ উৎপন্নো জ্বালাবর্ণো মহাভূজঃ ॥১৯॥  
 ধনুঃশান্ কবচী খড়্গা রথমারুহ্য দংশিতঃ ।  
 দিব্যৈর্হয়বরৈর্যুক্তমগ্নিকুণ্ডাৎ সমুখিতঃ ॥২০॥  
 গর্জন্নিব মহামেঘো রথঘোষণে বীৰ্য্যবান্ ।  
 সিংহসংহননো বীরঃ সিংহতুলাপরাক্রমঃ ॥২১॥  
 সিংহোরঙ্গঃ সিংহভূজঃ সিংহবক্ষা মহাবলঃ ।  
 সিংহপ্রগর্জনো বীরঃ সিংহস্কন্ধো মহাভূতিঃ ॥২২॥  
 হৃদ্রঃ হৃদংষ্ট্রঃ হৃদনুঃ হৃদবাহুঃ হৃদমুখোহকুশঃ ।  
 হৃদ্রজঃ হৃদবিশালাক্ষঃ হৃদপাদঃ হৃদপ্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৩॥  
 অভেদ্যঃ সর্বশস্ত্রাণাং প্রভিন্ন ইব বারণঃ ।  
 জজ্ঞে দ্রোণবিনাশায় সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২৪॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নমহং মন্ত্রে সহেন্দ্রীয়াস্ত্র সায়কান্ ।  
 বজ্রাশনিসমস্পর্শান্ দীপ্তাস্ত্রানুরগানিব ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তপঃপ্রভাবেণ জপদস্ত্র, ঋষীণাং যজ্ঞে বৃত্তানাং মুনীনাং সন্তোষণেন জপদ-  
 ষ্ট্রৈবাবধানেন । জ্বালাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ । দংশিতঃ সমস্তঃ । হয়বরৈকতমাত্মৈঃ । সিংহ-  
 স্তেব সংহননং দৃঢ়ং শরীরং যন্ত সঃ । সিংহস্তেব উরঃ শ্রেষ্ঠং তেজো যন্ত সঃ, বক্ষসঃ পৃথগভি-  
 ধানাং, “উরো বক্ষসি চ শ্রেষ্ঠে” ইতি মেদিনী । শোভনে অক্রণী বৃদ্ধবক্ষসোঃ সন্ধিস্থানদ্বয়ঃ  
 যন্ত সঃ, “সন্ধৌ তস্তেব অক্রণী” ইত্যমরঃ । হৃদপ্রতিষ্ঠিতঃ হৃদমঙ্গলসংবাপ্তঃ । প্রভিন্নো মদস্রাবী

‘অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বলবর্ণ ও মহাবাহু এই যে অলৌকিক পুরুষ পিতার  
 তপস্তার প্রভাবে ও ঋষিগণের সন্তোষে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ; যিনি অগ্নিকুণ্ড  
 হইতে সমুখিত হইয়াই ধনু, কবচ ও তরবারিধারণপূর্বক দিব্যান্বযুক্ত রথে  
 আরোহণ করিয়া সজ্জিত হইয়াছিলেন ; যে বীরের রথধ্বনি মহামেঘের ধ্বনির  
 ন্যায় গম্ভীর, সিংহের ন্যায় দৃঢ় শরীর, সিংহের ন্যায় পরাক্রম, সিংহের ন্যায় তেজ,  
 সিংহের ন্যায় বাহু, সিংহের ন্যায় বক্ষ, সিংহের ন্যায় গর্জন, সিংহের ন্যায় স্কন্ধ ;  
 যে বীরের বল ও কাঙ্ক্ষিত অসাধারণ, সুন্দর ভ্রু, সুন্দর দন্ত, সুন্দর হস্ত, সুন্দর  
 বাহু, সুন্দর মুখ, অকুশ দেহ, সুন্দর জত্র, অতিবিশাল নয়ন, সুন্দর চরণ, এমন  
 কি সকল অঙ্গই সুসংলগ্ন ; যিনি মদস্রাবী মত্ত হস্তীর ন্যায় সমস্ত অস্ত্রের অভেদ,  
 সত্যবাদী ও জিতেন্দ্রিয় এবং যিনি দ্রোণবধের জগ্ৰাই জন্মিয়াছেন ; সেই ধৃষ্ট-



যমদূতসমান্ বেগে নিপাতে পাবকোপমান্ ।  
 রামেণাজ্যৌ বিষহিতান্ বজ্রনিষ্পেষদারুণান্ ॥২৬॥ (কুলকম)  
 পুরুষং তং ন পশ্যামি যঃ সহেত মহাব্রতম্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নমূতে রাজমিতি মে দীয়তে মতিঃ ॥২৭॥  
 ক্ষিপ্রহস্তশ্চিত্রযোধী মতঃ সেনাপতির্মম ।  
 অভেদ্যকবচঃ শ্রীমান্ মাতঙ্গ ইব যুথপঃ ॥২৮॥  
 ভীম উবাচ । †

বদার্থং যঃ সন্মুৎপন্নঃ শিখণ্ডী দ্রুপদাভ্রজঃ ।  
 বদন্তি সিদ্ধা রাজেন্দ্র ! ধাময়শ্চ সমাগতাঃ ॥২৯॥  
 যন্ত সংগ্রামমধ্যে তু দিব্যমস্ত্রং প্রকূর্বতঃ ।  
 রূপং দ্রক্ষ্যন্তি পুরুষা রামশ্চেব মহাত্মনঃ ॥৩০॥  
 ন তং যুদ্ধে প্রপশ্যামি যো ভিন্দ্যাতু শিখণ্ডিনম্ ।  
 শস্ত্রেণ সমরে রাজন্ ! সন্নদ্ধং স্তন্দনে স্থিতম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

বারণো হস্তীব । বজ্রং কুলিশম্ অশনিশ্চ বিদ্যুৎ তয়োঃ সমস্পর্শান্, “অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ । রামেণ জামদগ্ন্যন, আজ্যৌ কানীরাজকন্যাহরণানস্তরযুদ্ধে ॥১৯—২৬॥  
 পুরুষমিতি । মহাব্রতং ভীষ্মম্ । ঋতে বিনা । দীয়তে বর্ততে ॥২৭॥  
 ক্ষিপ্রেতি । ক্ষিপ্রহস্তো দ্রুতাত্মক্ষেপী, চিত্রযোধী বিবিধভাবেন যুদ্ধকারী ॥২৮॥  
 বধেতি । বদার্থং ভীষ্মক্ষেতি শেষঃ । সিদ্ধান্তপসা লঙ্কব্রহ্মসাক্ষাৎকারাঃ । প্রকূর্বতঃ  
 প্রযুজ্ঞানত্ । রামস্ত জামদগ্ন্যস্ত দাশরথ্যেবা । স্তন্দনে রথে ॥২৯—৩১॥

দ্যুম্নকেই আমি আমাদের উপযুক্ত সেনাপতি মনে করি । কারণ, তিনিই  
 ভীষ্মের বাণ সহ্য করিতে পারিবেন । কেন না, ভীষ্মের বাণগুলি বজ্র ও বিদ্যু-  
 তের তুল্য স্পর্শকারী, সর্পের ন্যায় উজ্জ্বলমুখ, বেগে যমদূতের সমান এবং  
 আঘাতে অগ্নির তুল্য । বজ্রের তুল্য দারুণ আঘাতকারী সেই ভীষ্মের বাণ  
 সকল যুদ্ধে পরশুরাম সহ্য করিয়াছিলেন ॥১৯—২৬॥

রাজা । যিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে সহ্য করিতে পারেন, এক ধৃষ্টদ্যুম্ন ভিন্ন তেমন  
 অন্য কোন পুরুষকে আমি দেখিতে পাই না এবং সেইরূপই আমার ধারণা ॥২৭॥

অতএব ক্ষিপ্রহস্ত, চিত্রযোধী, অভেদ্যকবচ ও যুথপতি হস্তীর ন্যায়  
 বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্নই আমাদের সেনাপতি হউন, ইহাই আমার মত ॥২৮॥

ভীমসেন বলিলেন—‘মহারাজ ! সমাগত সিদ্ধগণ ও ঋষিগণ যে দ্রুপদ-

† ‘ভীমসেন উবাচ—’ বা ব বা, ‘অষ্টদ্বৈনৈবযুদ্ধে তু ভীমো যাক্যং সমাদদে’ নি ।



দ্বৈরথে সমরে নান্যো ভীষ্মং হন্যান্মহাব্রতন্ ।  
শিখণ্ডিনমুতে বীরং স মে সেনাপতির্মতঃ ॥৩২॥  
যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সর্বত্র জগতস্তাত ! সারাসারং বলাবলন্ ।  
সর্বং জানাতি ধর্মাত্মা মতনেষাক্ষ কেশবঃ ॥৩৩॥  
যমাহ কৃষ্ণো দাশার্হিঃ সৌহস্ত্র সেনাপতির্মম ।  
কৃতাজ্ঞোহপ্যকৃতাজ্ঞো বা বৃদ্ধো বা যদি বা যুবা ॥৩৪॥  
এষ নো বিজয়ে মূলমেব তাত ! বিপর্যয়ে ।  
অত্র প্রাণাশ্চ রাজ্যঞ্চ ভাবাভাবৌ সুখাহুখে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বৈরথ ইতি । মহং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যনিয়মো যশ্চ তন্ । ঋতে বিনা ॥৩২॥  
সর্বশ্রেষ্ঠি । হে তাত ! বৎসগণ ! । এষাং বিরটিদীনাম্ ॥৩৩॥  
যমিতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ । কৃতাজ্ঞঃ শিক্ষিতাশ্চ ॥৩৪॥  
এষ ইতি । নঃ অস্বাকম্ । বিপর্যয়ে পরাজয়ে । ভাবাভাবৌ শুভাশুভে ॥৩৫॥

নন্দন শিখণ্ডীকে ভীষ্মবধার্থেই উৎপন্ন বলিয়া প্রকাশ করেন এবং যুদ্ধমধ্যে দিব্য অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, মহাত্মা রামের রূপের মতই যাহার রূপ তদ্রূপ লোকেরা দেখিতে থাকিবে ; যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও রথস্থিত সেই শিখণ্ডীকে যিনি যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা বিদীর্ণ করিতে পারেন, তেমন লোক ত আমি দেখিতে পাই না ॥২৯—৩১॥

এবং বীর শিখণ্ডী ব্যতীত অণু কোন লোকই দ্বৈরথ যুদ্ধে মহাব্রত ভীষ্মকে বধ করিতে পারিবে না । অতএব আমার মতে সেই শিখণ্ডীই আমাদের সেনাপতি হউন ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎসগণ ! ধর্মাত্মা কৃষ্ণ সমগ্র জগতের সার ও অসার এবং বল ও অবলপ্রভৃতি সকলই জানেন, আর ইহাদের মতও অবগত আছেন ॥৩৩॥

অতএব দাশার্হ কৃষ্ণ যাহার কথা বলেন, তিনি অস্ত্রে শিক্ষিতই হউন বা অশিক্ষিতই হউন, কিংবা বৃদ্ধই হউন বা যুবাই হউন, তিনিই আমার সেনাপতি হউন ॥৩৪॥

বৎসগণ ! ইনিই আমাদের জয়ের মূল, আরার ইনিই পরাজয়ের মূল ;



এষ ধাতা বিধাতা চ সিদ্ধিরত্র প্রতিষ্ঠিতা ।  
যমাহ কৃষ্ণো দাশার্হঃ সোহস্ত্র নো বাহিনীপতিঃ ॥৩৬॥  
ব্রবীতু বদতাং শ্রেষ্ঠো নিশা সমভিবৰ্ত্ততে ।  
ততঃ সেনাপতিং কুহা কৃষ্ণশ্চ বশবৰ্ত্তিনঃ ॥৩৭॥  
রাত্রেঃ শেষে ব্যতিক্রান্তে প্রযাস্তামো রণাজিরে ।  
অধিবাসিতশাস্ত্রাশ্চ কৃতকৌতুকমঙ্গলাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজশ্চ ধীমতঃ ।  
অব্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষো ধনঞ্জয়মবেক্ষ্য হি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । ধাতা রক্ষিতা, বিধাতা সৃষ্টিকৰ্ত্তা, সিদ্ধিঃ কার্য্যানিষ্পত্তিঃ ॥৩৬॥  
ব্রবীদ্বিতি । সমভিবৰ্ত্ততে আগচ্ছতি । কুহা নির্কীচ্য, বশবৰ্ত্তিনো বয়ম্ । রণাজিরে  
সমরাদ্রনে । অধিবাসিতানি চন্দনানিষ্ঠাশ্চিহ্নিতানি শস্ত্রাণি যৈস্তে ॥৩৭—৩৮॥  
তন্ত্ৰেতি । ধনঞ্জয়াবেক্ষণেন তদ্বচনেন বসমতমিতি স্মৃতিতম্ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানার্হিনেতি ॥১—৮॥ সংযুক্তঃ সংস্কী ॥৯—১১॥ কুলেন বংশেন অভিজনেন স্বজন-  
সমূহেন ॥১২—১৬॥ অদ্বিরমো দ্রোণশ্চ ॥১৭—৩৭॥ শস্ত্রাণামধিবাসনং গচ্ছাত্তৈঃ পূজনং  
কৌতুকং রণাবক্ষনং মঙ্গলং স্বতিবাচনম্ ॥৩৮॥ ধনঞ্জয়মবেক্ষ্যাত্মনোনাৰ্জুনভিমতো দৃষ্টহায়ঃ

আর ইহার উপরেই আমাদের প্রাণ, রাজ্য, শুভ, অশুভ, সুখ ও দুঃখ নির্ভর  
করে ॥৩৫॥

আর ইনিই জগতের রক্ষিতা ও সৃষ্টিকৰ্ত্তা এবং ইহার উপরেই কার্য্যসিদ্ধি  
নির্ভর করে । অতএব কৃষ্ণ যাহার কথা বলেন, তিনিই আমাদের সেনাপতি  
হউন ॥৩৬॥

অতএব বাগ্মিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণই আমাদের সেনাপতির কথা বলুন । কারণ, রাত্রি  
আসিতেছে । সুতরাং আমরা সেনাপতি নির্কীচন করিয়া, রাত্রিপ্রভাতে অস্ত্র-  
সমূহের অধিবাস ও কৌতুকমঙ্গল সম্পাদনপূর্বক কৃষ্ণের বশবর্ত্তী হইয়া সমরা-  
দ্রনে যাত্রা করিব ॥৩৭—৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই সকল কথা শুনিয়া  
অৰ্জুনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৯॥

(৩৭)....বশবর্ত্তিনম্—পি । (৩৮)....রণাজিরম্....বা ব বা নি । (৩৯)....অবেক্ষ্য হ—বা ব  
রা নি ।



মমাপ্যেতে মহারাজ ! ভবন্তিৰ্ঘ উদাহতাঃ ।  
 নেতারস্তব সেনায়া মতা বিক্রান্তযোধিনঃ ॥৪০॥  
 সৰ্ব্ব এব সমৰ্থা হি তব শত্রুং প্রবাধিতুন্ ।  
 ইন্দ্রস্তাপি ভয়ং হ্যেতে জনয়েয়ুর্মহাহবে ॥৪১॥  
 কিং পুনৰ্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাণাং লুকানাং পাপচেতসাম্ ।  
 ময়াপি হি মহাবাহো ! ত্বংপ্রিয়ার্থং মহাহবে ॥৪২॥  
 কৃতো যত্তো মহাংস্তত্র শমঃ সাদিতি ভারত ! ।  
 ধৰ্ম্মস্ত গতমানুষ্যং ন স্য বাচ্যা বিবক্ষতাম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃতাত্ত্বং মন্যতে বাল আত্মানমবিচক্ষণঃ ।  
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো বলস্বক পশ্যত্যাত্মানমাতুরঃ ॥৪৪॥  
 যুজ্যতাং বাহিনী সাধু বধসাধ্যা হি মে মতাঃ ।  
 ন ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাঃ শক্ষ্যন্তি স্বাতুং দৃষ্ট্বা ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

মনেতি । এতে বিরাটাদয়ঃ । নেতারঃ পতয়ঃ । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ যোধিনঃ ॥৪০॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । প্রবাধিতুং পীড়য়িতুন্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪১॥  
 কিমিতি । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাণামেতে ভয়ং কিং ন জনয়েয়ুরিত্যর্থঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধসম্ভবে ।  
 শমঃ শান্তিঃ । বাচ্যা নিন্দনীয়্যা, বিবক্ষতাম্ অশ্রদ্ধোৎ বক্তৃ মিচ্ছতাম্ ॥৪২—৪৩॥  
 কৃতোতি । বালো মূৰ্খঃ, অবিচক্ষণঃ অপটুঃ, আতুরো বৃদ্ধবচনৈঃ পীড়িতশ্চ ॥৪৪॥

‘মহারাজ ! আপনারা যাঁহাদের কথা বলিলেন, মহাবিক্রমশালী সেই সকল যোদ্ধাই আপনার সেনাপতি হন, ইহা আমারও মত ॥৪০॥

কারণ, ইহারা সকলেই আপনার শত্রুগণকে উৎপীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন । কেন না, ইহারা মহাযুদ্ধে ইন্দ্রেরও ভয় জন্মাইতে পারেন ॥৪১॥

তাহাতে লোভী ও পাপচিন্ত ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের যে ভয় জন্মাইবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি । ভরতনন্দন ! মহাবাহু । মহাযুদ্ধের সম্ভাবনা দেখিয়া আমিও আপনার প্রীতির জন্ত এবং শান্তির নিমিত্ত হস্তিনানগরে বিশেষ চেষ্টা করিয়া আসিয়াছি । তাহাতে ধর্ম্মের নিকটেও অনুগী হইয়াছি এবং দোষ-বিবক্ষুদিগের নিকটেও নিন্দনীয় হই নাই ॥৪২—৪৩॥

ওদিকে হৃষ্যোধন মূৰ্খ ও অপটু হইয়াও আপনাকে অগ্রে সুশিক্ষিত মনে করে এবং দুর্বল হইয়াও আপনাকে বলবান্ বলিয়া ধারণা করে ॥৪৪॥



ভীমসেনকং সংক্লৃপ্তং যমো চাপি যমোপমো ।

যুযুধানদ্বিতীয়কং ধৃষ্টদ্যুম্নমমৰ্ষণম্ ॥৪৬॥

অভিমন্যুং দ্রৌপদেয়ান্ বিরাটক্রপদাবপি ।

অকৌহিণীপতীং শচান্ নরেন্দ্রান্ ভীমবিক্রমান্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)

সারবল্লভমস্মাকং ছত্ৰাধৰ্ষং ছরাসদম্ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রবলং সংখ্যে হনিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমহং মন্যে সেনাপতিমরিন্দম ।

এবমুক্তে তু কৃষ্ণেন সংগ্রাহক্যন্ নরোত্তমাঃ ॥৪৯॥

তেষাং প্রহৃষ্টমনসাং নাদঃ সমভবম্মহান্ ।

যোগ ইত্যথ সৈন্যানাং হ্রত্যাং সম্প্রদাবতান্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

যুযুতামিতি । সাধু সমাক, বধেন সাধা আবৃত্তিকৰ্ত্তব্যঃ । যমো নকুলসহদেবৌ । যুযুধানঃ সাত্যকির্দ্বিতীয়ো যজ্ঞ তম্ । অমৰ্ষণঃ কোপনম্ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদী-পুত্রান্ ॥৪৫—৪৭॥

সারেতি । সারবল্লভং বলবৎ, বলং সৈন্যং কৰ্ত্তৃ । ছরাসদং ছত্ৰাপনম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৮॥

ধৃষ্টেতি । সংগ্রাহক্যন্, যোগ্যসেনাপতিনির্বাচনাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

তেষামিতি । যোগঃ সমাহঃ ক্রিয়তামিতি শেষঃ । সম্প্রদাবতাং সমাহায়েতার্থঃ ॥৫০॥

সে যাহা হউক, আপনি ভাল করিয়া সৈন্য যোজনা করুন । কারণ, আমার মতে বধ ব্যতীত ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা আরও হইবে না । অৰ্জুন, ক্লৃপ ভীমসেন, যমের তুল্য নকুল ও সহদেব, সাত্যকি, কোপনস্বভাব ধৃষ্টদ্যুম্ন, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, ক্রপদ এবং ভয়ঙ্করবিক্রমশালী অকৌহিণীপতি অশ্বাশ্ব রাজ-গণকে দেখিয়া ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে অবস্থানই করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৫—৪৭॥

তা'র পর শক্তিশালী, ছৰ্দ্ধৰ্ষ ও ছত্রাহ আনাদের সৈন্য যুদ্ধে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের সৈন্যকে যে সংহার করিবে, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৮॥

সে যাহা হউক, অরিন্দম রাজা ! আমিও ধৃষ্টদ্যুম্নকেই সেনাপতি মনো-নীত করি ।' কৃষ্ণ এইরূপ বলিবামাত্র নরোত্তম পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥৪৯॥

'যুদ্ধসজ্জা কর, যুদ্ধসজ্জা কর' এইরূপ বলিতে বলিতে ইতস্ততো ধাবিত, হরাপরায়ণ ও আনন্দিত সৈন্যগণের মধ্যে গুরুতর কোলাহল উঠিল ॥৫০॥

(৪৬)....যুযুধানঃ দ্বিতীয়কং...নি । (৪৭) পূর্বার্দ্ধে পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' বা ব-  
রা নি ।



হয়বারণশব্দাশ্চ নেমিঘোষাশ্চ সর্বতঃ ।  
 শঙ্খচুন্দুভিঘোষাশ্চ তুমুলাঃ সর্বতোহ্ভবন্ ॥৫১॥  
 তদুগ্রং সাগরনিভং ক্ষুরং বলসমাগমন্ ।  
 রথপত্তিগজোদগ্ৰং মহোন্মিভিরিবাকুলন্ ॥৫২॥  
 ধাবতামাহ্লয়ানানাং তনুত্রাণি চ বধ্রতাম্ ।  
 প্রযাস্ততাং পাণ্ডবানাং সৈন্যানাং সমন্ততঃ ॥৫৩॥  
 গন্ধেব পূর্ণা দুর্ধ্বা সমদৃশ্যত বাহিনী ।  
 অগ্রানীকে ভীমসেনো মাদ্রীপুত্রো চ দংশিতৌ ॥৫৪॥  
 সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 প্রভদ্রকাশ্চ পাক্ষালা ভীমসেনমুখা যযুঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)  
 ততঃ শব্দঃ সমভবৎ সমুদ্রশ্চৈব পর্বণি ।  
 হৃক্টানাং সম্প্রায়াতানাং ঘোষো দিবমিবাম্পৃশৎ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

হযেতি । হয়বারণশব্দা হস্তাশ্বকনয়ঃ, নেমিঘোষা রথচক্রপ্রাস্তশব্দাঃ ॥৫১॥

তদিত্তি । বলানাং সৈনিকানাং সমাগমঃ সম্মেলনং যত্র তৎ, রথৈঃ পত্তিভিঃ পদাভিভি-  
 গৈশ্চ উদগ্ৰমুগ্ৰতম্, উগ্রং ভয়ঙ্করম্, তৎ সৈন্যম্, আহ্লয়ানানামাহ্লয়তাম্ । তনুত্রাণি কব-  
 চানি, বধ্রতাং দধতাম্ । পাণ্ডবানাং বাহিনীতি সম্বন্ধঃ । অগ্রানীকে সৈন্যাগ্রদেশে । দংশিতৌ  
 সম্বন্ধৌ । সৌভদ্রঃ অভিমত্যাঃ । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ ॥৫২—৫৫॥

তত ইতি । পর্বণি পূর্ণিমায়ামবস্কায়াং । বাক্যদ্বয়মত্র ॥৫৬॥

সকল দিক্ হইতেই হস্তিগণের বৃহিতধ্বনি, অশ্বসমূহের হেবারব, রথচক্রের  
 নির্দোষ এবং শঙ্খ ও চুন্দুভিপ্রভৃতির তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে রথ, পদাতি ও হস্তিগণে পরিপূর্ণ সেই ভয়ঙ্কর সৈন্য, মহাতরঙ্গে পরি-  
 পূর্ণ সমুদ্রের ন্যায় উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ; পাণ্ডবেরা প্রস্থান করিবার পূর্বে  
 সকল দিকে ধাবিত হইয়া সেই সৈন্যগণকে আহ্বান করিতে লাগিলেন এবং  
 কবচ পরিধান করিতে থাকিলেন ; তখন সেই দুর্ধ্ব সেনা পরিপূর্ণা গজার ন্যায়  
 দেখা যাইতে লাগিল । ক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত নকুল, সহদেব, অভিমত্যা,  
 দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, প্রভদ্রকগণ ও পাক্ষালগণ, ভীমসেনকে সম্মুখে  
 রাখিয়া সৈন্যের সম্মুখভাগে চলিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৫॥

তাহার পর পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় সমুদ্রের শব্দের ন্যায় আনন্দিত ও প্রস্তুত



প্রহুট্টা দংশিতা যোধাঃ পরানীকবিদারণাঃ ।  
 তেবাং মধ্যে যযৌ রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৭॥  
 শকটাপগবেশাশ্চ যানযুগ্যকঃ সর্বশাঃ ।  
 কোষং যন্ত্রায়ুধকৈব যে চ বৈজ্ঞান্চিকিৎসকাঃ ॥৫৮॥  
 ফল্লু যচ্চ বলং কিঞ্চিদযচ্চাপি কৃশদুর্বলম্ ।  
 তৎ সংগৃহ্য যযৌ রাজা যে চাপি পরিচারকাঃ ॥৫৯॥  
 উপপ্লব্যে তু পাকালী দ্রৌপদী সত্যবাদিনী ।  
 সহ স্ত্রীভির্নিববৃতে দাসীদাসসমাবৃত্তা ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । দংশিতাঃ সন্নকাঃ, পরানীকানাং বিপক্ষসৈন্তানাং বিদারণা যে তেবাম্ ॥৫৭॥

শকটেতি । শকটানি খাণ্ডাদিভারবাহীনি যানানি, আপণা বিক্রেয়দ্রব্যানাং পটগৃহাঃ, বেষা বেষাজনানামাশ্রয়াঃ পটমণ্ডপাশ্চ তে, “বেশো বেষাজনসমাশ্রয়ঃ” ইত্যমরঃ । যানযুগাং যানবাহনং গবোষ্ট্রাদি । কোষং ধনভাণ্ডম্, যন্ত্রায়ুধং গুলিকাক্ষেপকযন্ত্রকপনস্রম্, যে চ বৈজ্ঞাঃ শস্ত্রকতাদিচিকিৎসাশাস্ত্রজ্ঞাশ্চিকিৎসকাঃ, তে চ যুধিরিতি শেষঃ ॥৫৮॥

ফল্লুযিতি । ফল্লু অসারম্, “অসারং ফল্লু” ইত্যমরঃ । সংগৃহ্য সহচরীকৃত্য ॥৫৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সেনাপতিরিতি স্বাশ্রয়ং প্রদর্শনোক্তার্থঃ ॥৩২—৩৭॥ অশ্বাকং বলং কর্তৃ দার্ত্তরাষ্ট্রবলং কৰ্ম ॥৪৮—৪৯॥ যোগো যুদ্ধায় সজ্জীভবনম্ । “দ্রব্যোপায়সমূহেনেষপি যোগ” ইতি বিশ্বঃ ॥৫১—৫৭॥ শকটো অনাংসি আপণো বণিঘীণ্যপলকিতং : বিক্রেয়দ্রব্যং বেষো বেষাজনাস্রয়ঃ পটগৃহাণি । যানযুগাং যানেষু যুগাং যুগমর্হতীতি রথাদি । শকটমুপকারাদিভারবহং যুগাম্ । ইদম্ কেবলং প্রয়াণার্থং যুগাম্ । যুগাক পত্রে ইতি নিপাতনাং । কোষং ধনচয়ং যন্ত্রায়ুধং গোলকপ্রক্ষেপণং নাল ইত্যুচ্যতে লোকে । চিকিৎসকাঃ শস্ত্রবৈজ্ঞাঃ ॥৫৮—৬০॥ মূলপ্রতীকারং ধনদাররক্ষাং ওষ্মৈঃ স্বাবরৈঃ প্রাকাররূপৈঃ জঙ্গমৈঃ পরিতঃ স্থানে সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল, ক্রমে সেই কোলাহল যেন গগন স্পর্শ করিতে থাকিল ॥৫৬॥

বিপক্ষসৈন্যবিদারী যোদ্ধারা সজ্জিত ও আনন্দিত হইয়া চলিতে লাগিল এবং তাহাদের মধ্যে থাকিয়া কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির গমন করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

বহুতর গাড়ী, দোকান, বেষাদেব তাষু, বাহন, ধনভাণ্ড ও কামান যাইতে থাকিল এবং চিকিৎসাশাস্ত্রাভিজ্ঞ চিকিৎসকগণ গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

যে কিছু সৈন্য অসার এবং যে সকল সৈন্য কৃশ ও দুর্বল, আর যাহারা ভৃত্য, তাহাদিগকে লইয়া যুধিষ্ঠির গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥



কৃদ্ধা মূলপ্রতীকারং গুণৈঃ স্বাবরজঙ্গমৈঃ ।  
 স্বক্ষাবারেণ মহতা প্রযযুঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৬১॥  
 দদতো গাং হিরণ্যক ভ্রাক্ষণৈরভিসংবৃত্তাঃ ।  
 স্তূয়মানা যযু রাজন্ ! রথৈর্মণিবিভূষিতৈঃ ॥৬২॥  
 কেকয়া ধুষ্টকেতুশ্চ পুত্রঃ কাশ্যশ্চ চাভিভূঃ ।  
 শ্রেণিমান্ বসুদানশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ॥৬৩॥  
 হৃষ্টান্তুষ্ঠাঃ কবচিনঃ সশস্ত্রাঃ সমলঙ্কতাঃ ।  
 রাজানমম্বয়ুঃ সর্বৈ পরিবার্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 জঘনার্দ্ধে বিরাটশ্চ যাজ্ঞসেনিশ্চ সৌমকিঃ ।  
 অধশ্মা কুন্তিভোজশ্চ ধুষ্টদ্যুম্নশ্চ চাত্বজাঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপ্লব্যো নগরে । এতেন দ্রৌপদী কিম্বন্তং পহানং গতেতি বোধ্যম্ ॥৬০॥

কুন্তেতি । স্বাবরাঃ প্রাচীরপরিখাদয়াঃ জঙ্গমাশ্চ সৈনিকাস্বাদয়ন্তঃ, গুণৈর্দুর্গবিধিভিঃ, মূলানাং ধনদারাদীনাং প্রতীকারং বিপন্নিবৃত্ত্যুপায়ং কৃদ্ধা, মহতা বিশালেন, স্বক্ষান্ সৈন্যবর্গান্ আবৃণোতীতি স্বক্ষাবারঃ পটমণ্ডপসমূহন্তেন সহ ॥৬১॥

দদত ইতি । গাং দেহম্, হিরণ্যং ধনম্, দদতঃ পাণ্ডুনন্দনা ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৬২॥

কেকয়া ইতি । ধুষ্টকেতুপ্রভৃতীনি নামানি । পরিবার্য পরিবেষ্টা ॥৬৩—৬৪॥

সত্যবাদিনী পাণ্ডালনন্দিনী দ্রৌপদী, দাসী ও দাসগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অগ্ন্যাশ্রয়ীলোকদের সহিত (কিছু দূর যাইয়া আবার) উপপ্লব্যনগরেই ফিরিয়া গেলেন ॥৬০॥

প্রাচীর ও পরিখাবেষ্টিত এবং হস্তী, অশ্ব ও সৈন্যগণে পরিপূর্ণ দুর্গসমূহদ্বারা ধন ও স্ত্রীলোকপ্রভৃতির রক্ষার উপায় করিয়া প্রচুর পটমণ্ডপ (তালু) লইয়া পাণ্ডবেরা প্রস্থান করিলেন ॥৬১॥

রাজা ! ভ্রাক্ষণেরা আসিয়া পরিবেষ্টনপূর্বক স্তব করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা তাঁহাদিগকে গো ও ধন দান করিয়া মণিভূষিত রথে আরোহণপূর্বক গমন করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, ধুষ্টকেতু, কাশীরাজের পুত্র অভিভূ, শ্রেণিমান, বসুদান ও অপরাজিত শিখণ্ডী, ইহারা সকলে কবচধারী, সশস্ত্র, অলঙ্কৃত, হৃষ্ট ও তুষ্ট হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥৬৩—৬৪॥



রথায়ুতানি চত্বারি হয়ঃ পঞ্চগুণান্তথা ।  
 পত্তিসৈন্যং দশগুণং গজানাময়ুতানি ষট্ ॥৬৬॥  
 অনাপ্তিষ্টৈচকিতানো ধ্বষ্টকেতুশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 পরিবার্য যযুঃ সৰ্বে বায়ুদেবধনঞ্জয়ো ॥৬৭॥  
 আসাণ্ড তু কুরুক্ষেত্রে ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 পাণ্ডবাঃ সমদৃশ্যন্ত নর্দন্তে। বৃষভা ইব ॥৬৮॥  
 তেহবগাহ্য কুরুক্ষেত্রে শত্ৰুান্ দধ্মুররিন্দমাঃ ।  
 তথৈব দধ্মতুঃ শত্ৰৌ বায়ুদেবধনঞ্জয়ো ॥৬৯॥  
 পাকজন্তস্ত নির্ঘোষং বিক্ষৃজিতমিবাশনেঃ ।  
 নিশম্য সর্বসৈন্যানি সমহস্যন্ত সর্বশঃ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

জঘনেতি । জঘনার্থে পশ্চাষ্টাগে, যযুরিতি শেষঃ ॥৬৬॥

রথেনিতি । এতেন রথানাং চত্বারিংশং সহস্রানি, অথানাং দ্বৈ লক্ষে, পদাতীনাং চত্বারি লক্ষানি, গজানান্ ষড়যুতানি যযুরিত্যর্থঃ । সপ্তানামকৌহিলীনামবশিষ্ঠানি তু কিয়ন্তি সৈন্যানি মূলরক্ষার্থমুপগম্যো, কিয়ন্তি চ সন্নিহিতদেশে স্থাপিতানীতি বোধ্যম্ ॥৬৬॥

অনেতি । পরিবার্য পরিবেষ্ট্য ॥৬৭॥

আসাণ্ডেনিতি । ব্যাটানি বাহভাবেন রক্ষিতানি অনীকানি সৈন্যানি যৈন্তে ॥৬৮॥

ত ইতি । অবগাহ্য আলোভ্য গদৈত্যার্থঃ ॥৬৯॥

পাকেনিতি । পাকজন্তস্ত কৃষ্ণশব্দস্ত, বিক্ষৃজিতং ধ্বনিম্ ॥৭০॥

বিরাট, যাজ্ঞসেনি, সৌমকি, সুদৰ্ম্মা, কুন্তিভোজ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্রগণ, ইহার। সৈন্যের পশ্চাষ্টাগে চলিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

চলিশ হাজার রথ, দুই লক্ষ অশ্ব, চারি লক্ষ পদাতি এবং ষাট হাজার হস্তী গমন করিতে লাগিল ॥৬৬॥

অনাপ্তিষ্টি, চেকিতান, ধ্বষ্টকেতু ও সাত্যকি ইহার। সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া চলিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

প্রহারার্থী পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া বাহভাবে সৈন্য স্থাপন করিয়া গর্জনকারী বৃষভগণের স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অরিন্দম পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে যাইয়া শত্ৰুধ্বনি করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণ ও অর্জুন আপন আপন শত্ৰুধ্বনি করিলেন ॥৬৯॥

(৬৯)....তথৈব দধ্মতুঃ শত্ৰুম্...বা ব রা নি ।



শঙ্খচুন্ডুভিসংযুক্তঃ সিংহনাদন্তরঙ্গিনাম্ ।  
 পৃথিবীকান্তরিক্ষকঃ সাগরাংশ্চান্ননাদয়ৎ ॥৭১॥  
 ততো দেশে সমে স্নিগ্ধে প্রভূতমবসেক্ষনে ।  
 নিবেশয়ামাস তদা সেনাং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭২॥  
 পরিহৃত্য শ্মশানানি দেবতায়তনানি চ ।  
 আশ্রমাংশ্চ মহর্ষীণাং তীর্থান্চায়তনানি চ ॥৭৩॥  
 মধুরান্ধ্বরে দেশে শুচৌ পুণ্যে মহামতিঃ ।  
 নিবেশং কারয়ামাস কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততশ্চ পুনরুথায় স্বথী বিশ্রান্তবাহনঃ ।  
 প্রযযৌ পৃথিবীপালৈর্বৃতঃ শতসহস্রশঃ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

শঙ্খচুন্ডুভিভ্যাং তদ্যোর্নাদিভ্যাং সংযুক্তা, তরঙ্গিনাং বলবতাম্ ॥৭১॥  
 তত ইতি । প্রভূতানি প্রচুরাণি যবসা ঘাসা ইক্ষনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ তত্র ॥৭২॥  
 পরীতি । পুনরায়তনানি ভূতপূর্বসিদ্ধক্ষেত্রাণি । মধুরঃ সুন্দরশ্যামো অম্বুরঃ ক্ষারমৃত্তিকা-  
 বজ্রিতশ্চেতি স তস্মিন্, শুচৌ নির্মলে, পুণ্যে পবিত্রে, নিবেশং সৈন্তানাম্ ॥৭৩—৭৪॥  
 তত ইতি । বিশ্রান্তানি বাহনানি গবাদীনি যজ্ঞ সঃ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থানে শুরসংঘৈঃ । স্বচ্ছাবারেন সৈন্তেন ॥৬১॥ গাং ভূমিং দেখুং বা ॥৬২—৬৩॥ জঘনার্দ্ধে  
 পশ্চিমাৰ্দ্ধে ॥৬৪—৬৫॥ সমস্তাশ্ব রোমাকিতানি ॥৬৬—৬৭॥ মধুরে মনোহরে ॥৬৮—৬৯॥

সকল দিকের সকল সৈন্তাই বজ্রনির্ঘোষের ছায় পাকজলের নির্ঘোষ শুনিয়া  
 অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥৭০॥

শঙ্খ ও চুন্ডুভিক্ষরসহিত বলবান্ সৈন্তগণের সিংহনাদ উঠিয়া পৃথিবী,  
 আকাশ ও সমুদ্রগুলিকে শব্দিত করিয়া তুলিল ॥৭১॥

তাহার পর যে স্থানে প্রচুর পরিমাণে ঘাস ও কাষ্ঠ পাওয়া যায়, সেইরূপ  
 সমতল ও স্নিগ্ধ স্থানে যুধিষ্ঠির সৈন্ত স্থাপন করিলেন ॥৭২॥

মহামতি কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির—শ্মশান, দেবালয়, মহর্ষিদের আশ্রম, তীর্থ ও  
 সিদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করিয়া সুন্দর, ক্ষারমৃত্তিকাশূন্য, নির্মল ও পবিত্র স্থানে সৈন্ত  
 সন্নিবেশিত করাইলেন ॥৭৩—৭৪॥

তাহার পর বাহন সকল বিশ্রাম করিলে, যুধিষ্ঠির নিজেও বিশ্রামস্থল লাভ

(৭১) শঙ্খচুন্ডুভিসংযুক্তঃ...বা ব রা নি । ইতঃ পরম্ 'একপক্ষাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
 বা রা নি ।



বিদ্রাব্য শতশো গুহ্মান্ ধার্তরাষ্ট্রস্ত সৈনিকান্ ।  
 পর্য্যক্রামং সমস্তাচ্চ পার্থেন সহ কেশবঃ ॥৭৬॥  
 শিবিরং মাণয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 সাত্যকিশ্চ রথোদারো যুযুধানশ্চ বীর্যবান্ ॥৭৭॥  
 আসাচ্চ সরিতং পুণ্যং কুরুক্ষেত্রে হিরণ্মতীম্ ।  
 সুপতীর্ণাং শুচিজলাং শর্করাপঙ্কবর্জিতাম্ ॥৭৮॥  
 খানয়ামাস পরিখাং কেশবস্তত্র ভারত । ।  
 গুপ্ত্যর্থমপি চাদিশ্য বলং তত্র ন্যবেশয়ং ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)  
 বিধিঃ শিবিরস্থাসীং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 তদ্বিধানি নরেন্দ্রাণাং কারয়ামাস কেশবঃ ॥৮০॥  
 প্রভূততরকাষ্ঠানি ছুরাধর্মতরানি চ ।  
 ভক্ষ্যভোজ্যাম্পানানি শতশোহিথ সহস্রশঃ ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

বিদ্রাব্যোতি । বিদ্রাব্য বলাদপসার্য্য, গুহ্মান্ স্থানবিশেষরক্ষকান্ ॥৭৬॥  
 শিবিরমিতি । শিবিরং শিবিরস্থানম্ । রথোদারো মহারথঃ ॥৭৭॥  
 আসাচ্চেতি । হিরণ্মতীং নাম । শোভনানি উপতীর্ণানি সন্নিহিতঘটানি যক্ষাতাম্,  
 শুচিজলাং নির্মলজলানাম্ । গুপ্ত্যর্থং শিবিররক্ষার্থম্, বলং সৈন্যম্ ॥৭৮—৭৯॥  
 বিধিরিতি । বিধিঃ প্রকার উৎকর্ষ ইতি যাবৎ । তদ্বিধানি শিবিরানি ॥৮০॥

করিয়া উঠিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র ভূপালে পরিবেষ্টিত হইয়া বহুস্থানে  
 বিচরণ করিলেন ॥৭৫॥

এদিকে কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত মিলিত হইয়া হর্যোধানের শত শত রক্ষক  
 সৈন্য অপসারিত করিয়া সকল দিকে ভ্রমণ করিলেন ॥৭৬॥

পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং মহারথ ও বলবান্ যুযুধান সাত্যকি শিবিরের স্থান  
 সকল মাণিলেন ॥৭৭॥

ভারতনন্দন ! কুরুক্ষেত্রে ‘হিরণ্মতী’ নামে একটি পবিত্র নদী আছে, তাহাতে  
 কঙ্কর ও কর্দম নাই, নির্মল জল এবং সুন্দর সুন্দর ঘাট রহিয়াছে ; কৃষ্ণ সেই  
 নদীর নিকটে যাইয়া পরিখা খনন করাইলেন এবং শিবিররক্ষার জন্য আদেশ  
 করিয়া সেখানে সৈন্য সন্নিবেশিত করিলেন ॥৭৮—৭৯॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের শিবিরগুলির যেক্রপ উৎকর্ষ ছিল, কৃষ্ণ সেইরূপ উৎকর্ষ-  
 যুক্ত শিবিরসমূহই রাজাদের জন্য করাইলেন ॥৮০॥





শিবিরানি মহার্বানি রাজ্ঞাং তত্র পৃথক্ পৃথক্ ।  
 বিমানানীব রাজেন্দ্র ! নিবিষ্টানি মহীতলে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাসন্ শিল্লিনঃ প্রাজ্ঞাঃ শতশো দত্তবেতনাঃ ।  
 সর্বোপকরণৈরুদ্ভা বৈভাঃ শাস্ত্রবিশারদাঃ ॥৮৩॥  
 জ্যাধনুর্বর্গশস্ত্রাণাং তথৈব মধুসর্পিণোঃ ।  
 সমর্জরসপাংসূনাং রাশয়ঃ পর্বতোপমাঃ ॥৮৪॥  
 বহুদকং স্রবসং তুঙ্গানারসমদ্বিতম্ ।  
 শিবিরে শিবিরে রাজা সঙ্ককার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥  
 মহাযন্ত্রানি নারাচাস্তোমরাণি পরশ্বধাঃ ।  
 ধনুংষি কবচাদীনি ঝট্টয়ন্তু গমংযুতাঃ ॥৮৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রভুতেতি । প্রভুততরাণি অতিপ্রচুরানি কাষ্ঠানি যেযু তানি, হুগাদর্ষতরাণি শক্রভি-  
 বনাশ্রানি, ভক্ষ্যাদিযুক্তানি, মহার্বানি মহামূল্যানি । নিবিষ্টানি স্থিতান্তাগম্ ॥৮১—৮২॥

তদ্ব্যেতি । আসন্ যন্তাদিসংস্থারার্থম্ । সর্বোপকরণৈরৌষধাদিভিঃ ॥৮৩॥

জ্যোতি । জ্যা মোর্ঘী । সর্জরসপাংসুভিপূর্ণরেণুভিঃ সহেতি তেষাম্ । মৌরভদম্পা-  
 দনার্থমেতৎ । রাশয়ঃ শিবিরে শিবিরে অপিতা ইতি শেষঃ ॥৮৪॥

বহ্নিতি । শোভনা ববসা অখাদিপাঞ্জা ঘাসা বহ্নিন্ তৎ । তুঙ্গানারসমদ্বয়স্ত পাবকোং-  
 পাদকতয়া মার্গশীঘ্রমাসীদ্রশীতনিবারণার্থঃ । সঙ্ককার নিচিক্ষেপ অর্পয়ামাস ॥৮৫॥

মহেতি । মহাযন্ত্রানি গুলিকাপেক্ষকাণি বৃহদ্বাযুধানি, নারাচাদয়ন্তদানীন্তনা অশ্ববিশেমাঃ  
 শিবিরে শিবিরে স্থাপ্যন্তে ত্বেতি শেষঃ ॥৮৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে রাজাদের জন্ত শত শত ও সহস্র সহস্র দুর্দর্শ ও  
 বিমানহুল্য মহামূল্য শিবির সকল পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শ্রেণীক্রমে ভূতলে সন্নিবিষ্ট  
 দেখা যাইতে লাগিল ; সেগুলির ভিতরে অতিপ্রচুর কাষ্ঠ, ভক্ষ্য, ভোজ্য, অন্ন  
 ও পানীয় সংস্থাপিত করা হইল ॥৮১—৮২॥

সেই শিবিরসমূহে শত শত বেতনভোগী ও অভিজ্ঞ শিল্পী সকল অবস্থান  
 করিতে লাগিল এবং চিকিৎসাশাস্ত্রে সুনিপুণ চিকিৎসকেরা সর্বপ্রকার উপকরণ  
 লইয়া চিকিৎসার জন্ত প্রস্তুত রহিলেন ॥৮৩॥

প্রত্যেক শিবিরেই পর্বতপ্রমাণ রাশি রাশি ধনুর গুণ, ধনু, বর্গ, অস্ত্র, মধু,  
 হুত ও পূপরেণু স্থাপিত হইল ॥৮৪॥

রাজা যুধিষ্ঠির শিবিরে শিবিরে প্রচুর জল, সুন্দর ঘাস, তুষ ও অঙ্গার  
 (কাঠের কয়লা) সংস্থাপিত করিলেন ॥৮৫॥



গজাঃ কণ্টকসম্মাহা লৌহবর্ষোত্তরচ্ছদাঃ ।  
 দৃশ্যন্তে তত্র গির্ঘাভাঃ সহস্রশতযোধিনঃ ॥৮৭॥  
 নিবিষ্টান্ পাণ্ডবাংস্তত্র জ্ঞাত্বা মিত্রাণি ভারত ! ।  
 অভিসম্ভব্যধোদেশং সবলাঃ সহবাহনাঃ ॥৮৮॥  
 চরিতব্রজার্চ্যাস্তে সোমপা ভূরিদক্ষিণাঃ ।  
 জয়ায় পাণ্ডুপুত্রাণাং সমাজগ্নুর্মহীক্ষিতঃ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানুদ্যোগপর্কনি  
 সৈন্যনির্গাণে শিবিরাদিনির্মাণে একচত্রারিংশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

গজা ইতি । কণ্টকানি লৌহশব্দ এব সম্মাহা গাত্রসজ্জা যেমাং তে, লৌহস্ত বর্ষানি  
 উত্তরচ্ছদা আস্তরণানি চ যেমাং তে, গির্ঘাভাঃ পর্কতপ্রমাণাঃ, যোধানাং সহস্রশ শতেন চ  
 সহ যুধাস্ত ইতি তে তাদৃশাশ্চ, গজাস্তত্র দৃশ্যন্তে স্ম ॥৮৭॥

নিবিষ্টানিতি । মিত্রাণি পাণ্ডবানিতি সম্বন্ধঃ । অভিসম্ভব্যঃ যোধা আজগ্নুঃ ॥৮৮॥

চরিতেতি । সোমপা যজে সোমরসপায়িনঃ । মহীক্ষিতো রাজানঃ ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্কনি সৈন্যনির্গাণে একচত্রারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুহ্মান্ সৈনিকসংজ্ঞান্ ॥৭৬—৭৭॥ স্থপতীর্থাং শোভনোপকর্ঠাম্ ॥৭৮—৭৯॥ তদ্বিধানি  
 শিবিরানি ॥৮০—৮৬॥ কণ্টকসম্মাহাঃ যেমাং স্পর্শমাত্রাদপি গজাস্তরাণাং কণ্টকবেদো ভবতি  
 তাদৃশাঃ । সম্মাহাঃ কবচানি কণ্টকৈঃ কবচৈঃ সমহনং যেমামিতি প্রাকঃ ॥৮৭॥ অভিসম্ভবভ্যা-  
 জগ্নুঃ ॥৮৮—৮৯॥

ইতি উদ্যোগপর্কনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একচত্রারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

বৃহৎ বৃহৎ কামান, নারাচ, তোমর, পরশ্বধ, ধনু, কবচপ্রভৃতি উপকরণ এবং  
 তুণীরযুক্ত বহুতর ঋষ্টি শিবিরে শিবিরে স্থাপিত হইল ॥৮৬॥

লৌহকণ্টক, লৌহবর্ষ ও লৌহাস্তরণযুক্ত এবং শত শত ও সহস্র সহস্র  
 যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ পর্বতপ্রমাণ হস্তী সকল সে স্থানে দেখা যাইতে  
 লাগিল ॥৮৭॥

ভরতনন্দন । মিত্র পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে আসিয়া সমবেত হইয়াছেন জানিয়া  
 নানাদেশীয় যোদ্ধারা বল ও বাহনের সহিত আগমন করিলেন ॥৮৮॥

(৮৭) গজাঃ কণ্টকসম্মাহাঃ...পি । (৮৮)...অভিসম্ভব্যধোদেশম্...পি । \* '...দ্বিপকাশ-  
 দধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



## দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরং মহানীকনুপায়ান্তং যুযুৎসয়া ।

সম্মিষিক্তং কুরুক্ষেত্রে বাহুদেবেন পালিতম্ ॥১॥

বিরাটক্রপদাভ্যাক্ সপুত্রাভ্যাং সমন্বিতম্ ।

কেকয়ৈর্ষিভিশ্চৈব পার্থিবৈঃ শতশো বৃতম্ ॥২॥

মহেন্দ্রমিব চাদিত্যৈরভিগুপ্তং মহারথৈঃ ।

শ্রদ্ধা হুর্ঘ্যোপনো রাজা কিং কার্য্যং প্রত্যপন্যত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ মহামতে ! ।

সম্রমে তুমুলে তস্মিন্ বদাসীৎ কুরুজ্ঞাপনে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । অনৌকেন নৈজ্ঞেন সহৈতি মহানীকত্বম্ । বৃতং পরিবেষ্টিতম্ । আদিত্য-  
দৈবৈঃ, অভিগুপ্তং সর্বতো রক্ষিতম্ । প্রত্যপন্যত কর্তব্যতয়া অবুধ্যত ॥১—৩॥

এতদিতি । সম্রমে ব্যস্ততায়াম্ । কুরুজ্ঞাপনে তদাধ্যে তত্র দেশে ॥৪॥

যাহারা যথাসময়ে ব্রহ্মচর্য্যব্রত, সোমরসপান ও যজ্ঞে প্রচুর দক্ষিণা দান  
করিয়াছেন, সেই সকল রাজা ও পাণ্ডবগণের জয়লাভের জন্য কুরুক্ষেত্রে আগমন  
করিলেন ॥৮৯॥

—:—

জনমেজয় বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সৈন্যগণের সহিত যাত্রা  
করিয়া কুরুক্ষেত্রে আসিয়া সম্মিষিক্ত হইয়াছেন, কুরু তাঁহাকে রক্ষা করিতেছেন,  
পুত্রগণের সহিত বিরাট ও ক্রপদরাজা তাঁহার সঙ্গে আছেন, কেকয়গণ, বৃষ্ণি-  
বংশীয়গণ ও অগ্ন্যগ্ন শত শত রাজা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন এবং  
দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করেন, সেইরূপ মহারথগণ তাঁহাকে রক্ষা করিতে-  
ছেন, ইহা শুনিয়া রাজা হুর্ঘ্যোপন কোন্ কার্য্য কর্তব্য বলিয়া বুঝিয়া-  
ছিলেন ? ॥১—৩॥

মহামতি ! সেই তুমুল ব্যস্ততার সময়ে কুরুজ্ঞাপনদেশে যাহা ঘটিয়াছিল,  
তাহা আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥



ব্যথয়েয়ুরিমে দেবান্ মেজ্ঞানপি সমাগমে ।  
 পাণ্ডবা বাহুদেবশ্চ বিরাটক্রপদৌ তথা ॥৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাক্ষাল্যঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।  
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তো দেবৈরপি ছুরাসদঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম)  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন ! ।  
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যদ্যদাসীদ্বিচেষ্টিতম্ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিঘাতে তু দাশার্হে রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
 কর্ণং ছুঃশাসনকৈব শকুনিকাব্রবীদিদম্ ॥৮॥  
 অকৃতেনৈব কার্য্যেণ গতঃ পাথানধোক্কজঃ ।  
 স এনান্ মন্যুনাবিষ্টো ব্রবং ধন্যতাসংশয়ম্ ॥৯॥  
 ইষ্টো হি বাহুদেবশ্চ পাণ্ডবৈর্মম বিগ্রহঃ ।  
 ভীমসেনার্জুনৌ চৈব দাশার্হশ্চ মতে স্থিতৌ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যথয়েয়ুরিতি । সমাগমে যুদ্ধায় সম্মেলনে । যুধামন্যুর্নাম রাজা ॥৫—৬॥

এতদ্বিতি । বিচেষ্টিতং প্রবর্তিতং কার্য্যম্ ॥৭॥

প্রতীতি । প্রতিঘাতে হস্তিনায়া উপপ্লব্যং গতে, দাশার্হে কৃষ্ণে ॥৮॥

অকৃতেনেতি । অধোক্কজঃ কৃষ্ণঃ, এনান্ পার্থান্, মন্যানা ক্রোধেন, ধন্যতি উত্তেজিত-  
 য়তি ॥৯॥

ইষ্ট ইতি । পাণ্ডবৈঃ সহ । দাশার্হশ্চ মতে স্থিতৌ, অতঃপরেণ তেনৈব তয়োর্মতিম্ ॥১০॥

পাণ্ডবগণ, কৃষ্ণ, বিরাট, ক্রপদ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী এবং দেবগণেরও দুর্ধর্ম  
 বিক্রমশালী যুধামন্যু ইহারা যুদ্ধে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকেও ব্যথিত করিতে  
 পারেন ॥৫—৬॥

তপোধন ! তৎকালে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ যাহা যাহা করিয়াছিলেন,  
 সেই সমস্ত ঘটনাই আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ তখন হস্তিনা হইতে উপপ্লবানগরে চলিয়া  
 গেলে, দুৰ্য্যোধন—কর্ণ, ছুঃশাসন ও শকুনিকে এই সকল কথা বলিলেন—॥৮॥

‘কৃষ্ণ অকৃতকার্য্য হইয়াই পাণ্ডবগণের নিকট চলিয়া গিয়াছেন । স্মৃতরাং  
 তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া নিশ্চয়ই পাণ্ডবগণকে যুদ্ধের জন্ত উত্তেজিত করিবেন, এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥



অজাতশত্রুর ত্যর্থং ভীমসেনবশানুগঃ ।  
 নিকৃতশ্চ ময়া পূর্বং সহ সর্বৈঃ সহোদরৈঃ ॥১১॥  
 বিরাটক্রপদৌ চৈব কৃতবৈরৌ ময়া সহ ।  
 তৌ চ সেনাপ্রণেতারৌ বাহুদেববশানুগৌ ॥১২॥  
 ভবিতা বিগ্রহঃ সোহয়ং তুমুলো লোমহর্ষণঃ ।  
 তস্মাৎ সাংগ্রামিকং সর্বং কারয়ধ্বমতন্দ্রিতাঃ ॥১৩॥  
 শিবিরানি কুরুক্ষেত্রে ক্রিয়ন্তাং বহুধাধিপাঃ ! ।  
 স্থপথ্যাণ্ডাবকাশানি ছুরাদেয়ানি শত্রুভিঃ ॥১৪॥  
 আসন্নজলকাষ্ঠানি শতশোহং সহস্রশঃ ।  
 অচ্ছেদ্যাহারমার্গানি রত্নোচ্চয়চিতানি চ ।  
 বিবিধায়ুধপূর্ণানি পতাকাধ্বজবন্তি চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অজাতেতি । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ । নিকৃতঃ প্রতারিতঃ অপমানিতো বা ॥১১॥  
 বিরাটেতি । বিরাট উত্তরগোগ্রহে, ক্রপদশ্চ দ্রোণায় দক্ষিণাদানার্থে ॥১২॥  
 ভবিতেতি । সাংগ্রামিকমায়োজনম্ । অতন্দ্রিতা অনলসাঃ সন্তঃ ॥১৩॥  
 শিবিরানীতি । স্থপথ্যাপ্তা অতীবাদিকাঃ অবকাশাঃ স্বাস্থ্যরক্ষার্থা মুক্তদেশা যেষাং তানি,  
 ছুরাদেয়ানি গ্রহীতুমশক্যানি । আসন্নানি অবস্থিতানি জলানি কাষ্ঠানি চ যেষু তানি ।

কারণ, পাণ্ডবগণের সহিত আমার যুদ্ধটা কৃষ্ণের অভিপ্রেত ; আবার ভীম  
 ও অর্জুন কৃষ্ণের মতেই চলিয়া থাকে ॥১০॥

এবং যুধিষ্ঠিরও ভীমের অত্যন্ত বশবর্তী ; আবার আমি পূর্বের সকল ভ্রাতার  
 সহিতই যুধিষ্ঠিরকে অপমানিত করিয়াছি ॥১১॥

তার পর আমি বিরাট এবং ক্রপদরাজার সহিতও শত্রুতা করিয়াছি ;  
 আবার তাঁহারা দুইজনই সৈন্য চালনা করিবেন এবং কৃষ্ণের মতেই চলি-  
 বেন ॥১২॥

অতএব এই যুদ্ধটা তুমুল ও লোমহর্ষণই হইবে । সুতরাং তোমরা আলস্য-  
 শূন্য হইয়া যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন কর ॥১৩॥

হে ক্ষত্রিয়গণ । আপনারা কুরুক্ষেত্রে যাইয়া সেখানে শত শত ও সহস্র  
 সহস্র শিবির নির্মাণ করুন । সে শিবিরগুলির সকল দিকেই যেন অধিক  
 অধিক পরিমাণে অবকাশ (ফাঁক) রাখা হয় এবং সেগুলির ভিতরে যেন জল,

(১৪)---স্থপথ্যাণ্ডাবকাশানি---বা ব বা নি । (১৫) আসন্নজলকাষ্ঠানি---বদ্ধোচ্চয়-  
 চিতানি চ---বা ব বা নি ।



সমাশ্চ তেযাং পদ্মানঃ ক্রিয়স্তাং নগরাদ্বহিঃ ।  
 প্রয়াণং যুক্ত্যতামগ্ন শ্বোভূত ইতি মা চিরন্ ॥১৬॥  
 তে তথ্যেতি প্রতিজ্ঞায় শ্বোভূতে চক্রিরে তথা ।  
 হৃষ্টরূপা মহাত্মানো নিবাসায় মহীক্ষিতাম্ ॥১৭॥  
 ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে তচ্ছ্রদ্ধা রাজশাসনম্ ।  
 আসনেভ্যো মহার্হেভ্য উদতিষ্ঠন্নমসিতাঃ ॥১৮॥  
 বাহুন্ পরিঘসঙ্কশান্ সংস্পৃশন্তঃ শনৈঃ শনৈঃ ।  
 কাঞ্চনান্নদদীপ্তাংশ্চ চন্দনাগুরুভূষিতান্ ॥১৯॥  
 উষ্ণীষাণি নিয়চ্ছন্তঃ পুণ্ডরীকনিভৈঃ কঠৈঃ ।  
 অন্তরীয়োত্তরীয়াণি ভূষণানি চ সৰ্বশাঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অচ্ছেদ্যাঃ শত্রুভিন্ননাশা আহারমার্গাঃ খাদ্যজ্ঞানয়নাপনয়নপথা যেষাং তানি । রত্নোচ্চৈ-  
 ধনসমূহৈশ্চিত্তানি ব্যাপ্তানি । পঞ্চদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৫—১৫॥

সমা ইতি । নগরাং নগরাকারায়াঃ শিবিরশ্রেণেঃ, বহির্দেশে, তেযাং শিবিরাপাম্, সমাঃ  
 সমতলাঃ সরলাশ্চ পদ্মানঃ ক্রিয়স্তাম্ । শ্বোভূতে পরদিনপ্রভাতে এব, প্রয়াণং যুক্ত্যত্মা ভবিষ্য-  
 তীতি অষ্টৈব যুক্ত্যতাম্ । মা চিরং কুরুত উক্তকাব্যকরণে ন বিলম্বনম্ ॥১৬॥

ত ইতি । তথা চক্রিরে, শ্বোভূতে পরদিনপ্রভাতে প্রয়াণক ঘোষণামাহুতিার্থঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । অমসিতা বিলম্বাসহিষ্ণবঃ । কাঞ্চনান্নদৈঃ স্বর্ণকৈবুর্দৈর্দীপ্তানলভূতান্ ।

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরমিতি ॥১—১৪॥ আসন্নজলাঃ কোষ্ঠাঃ কক্ষা যেষু তানি তথা অচ্ছেদ্যাঃ  
 শত্রুভিন্ননির্কর্ষা আহার আহারণং বস্তুনাং মার্গাশ্চ যেষু তানি অচ্ছেদ্যাহারমার্গাণি ॥১৫—১২॥

কাষ্ঠ, প্রচুর ধন ও নানাবিধ অস্ত্র সংস্থাপিত করা হয় ; আর উপরে যেন ধ্বজ  
 ও পতাকা তুলিয়া দেওয়া হয় ; বিশেষতঃ খাদ্যপ্রভৃতি বস্ত্র আনয়ন ও অপ-  
 নয়নের পথগুলি যেন শত্রুরা নষ্ট করিতে না পারে ॥১৪—১৫॥

আর (শ্রেণীবদ্ধ) সেই শিবিরগুলির বাহিরে সরল ও সমতল বহুতর পথ  
 নির্মাণ করুন এবং অগ্নিই ঘোষণা করুন যে, আগামী কল্য প্রভাতেই যুদ্ধযাত্রা  
 করা হইবে । এ সকল বিষয়ে আপনারা বিলম্ব করিবেন না' ॥১৬॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া সেই হৃষ্টচিত্ত মহাত্মারা সেইরূপই ঘোষণা  
 করিলেন এবং (কুরুক্ষেত্রে যাইয়া) রাজাদের বাসের জন্ত সেইরূপ শিবিরপ্রভৃতি  
 নির্মাণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সমাগত রাজারা সকলে ছর্যোধনের সেই আদেশ শুনিয়া  
 বিলম্বাসহিষ্ণু হইয়া মহামূল্য আসন হইতে গাত্রোত্থান করিলেন ; ক্রমে স্বর্ণ-



তে রথান্ রথিনঃ শ্রেষ্ঠা হয়াংশচ হয়কোবিদাঃ ।  
 সজ্জয়ন্তি স্ম নাগাংশচ নাগশিক্ষাং নিষ্ঠিতাঃ ॥২১॥  
 অথ বর্মাণি চিত্রাণি কাঞ্চনানি বহুনি চ ।  
 বিবিধানি চ শস্ত্রাণি চক্রুঃ সর্বাণি সর্বশঃ ॥২২॥  
 পদাতয়শ্চ পুরুষাঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।  
 উপাজহুঃ শরীরেষু হেমচিত্রাণ্যনেকশঃ ॥২৩॥  
 তত্ৰুৎসব ইবোদগ্রং সংপ্রহৃষ্টৈরারবুতন্ ।  
 নগরং ধার্তরাষ্ট্রস্য ভারতাসীং সমাকুলম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

নিয়চ্ছতঃ শিরঃস্থ বস্ত্রস্তাঃ, পুণ্ডরীকনিভৈঃ শ্বেতপদ্মভূমৈঃ । অন্তরীয়াণি অধোবস্ত্রাণি, উত্তরী-  
 য়াণি প্রাবরণানি, সর্কশঃ সর্বাণি ভূষণানি চ, নিয়চ্ছতঃ পরিদধানাঃ ॥১৮—২০॥

ত ইতি । নাগান্ হস্তিনাঃ, নাগশিক্ষাং হস্তিশিক্ষাং, নিষ্ঠিতাঃ কৃতাদিকায়াঃ ॥২১॥

অথেতি । কাঞ্চনানামিমাত্রীতি কাঞ্চনানি । চক্রুর্দধুঃ, সর্কানি ভূষণানি ॥২২॥

পদাতয় ইতি । উপাজহুর্দধাস্থানং দধুঃ, হেমচিত্রাণি বর্ম্মণীতি শেষঃ ॥২৩॥

তদিত্তি । হে ভারত ! জনমেজয় ! ধার্তরাষ্ট্রস্য তয়গয়ম্, উৎসবে উৎসবকাল ইব,  
 উদগ্রং সমৃদ্ধা উন্নতম্, সংপ্রহৃষ্টৈরৈরারবুতম্, অতএব সমাকুলমানীং ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্তরীয়াঃ পরিধানীয়ম্ উত্তরীয়াঃ প্রাবরণবস্ত্রম্ ॥২০—২২॥ উপাজহুঃ পরিধানং কৃত-  
 বস্ত্রাঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

কেয়ুরভূষিত, চন্দন ও অণ্ডকলিপ্ত এবং পরিবহুলা বাহুল্যিকৈ ধীরে ধীরে মর্দন  
 করিতে লাগিলেন ; আর পদ্মতুল্য হস্তদ্বারা মন্তকে উকীয়বন্ধন, অন্তরীয়াবস্ত্র ও  
 উত্তরীয়াবস্ত্র পরিধান এবং সর্বপ্রকার অলঙ্কার ধারণ করিলেন ॥১৮—২০॥

রথিশ্রেষ্ঠেরা রথ, অশ্বারোহীরা অশ্ব এবং হস্ত্যারোহীরা হস্তীদিগকে সজ্জিত  
 করিতে লাগিল ॥২১॥

তাহার পর যোদ্ধারা স্বর্ণময় বিচিত্র বর্ম্ম, নানাবিধ বহুতর অস্ত্র এবং সমস্ত  
 অঙ্গে সর্বপ্রকার অলঙ্কার ধারণ করিল ॥২২॥

পদাতিরা নানাবিধ অস্ত্র এবং বহুতর স্বর্ণবিচিত্র বর্ম্ম শরীরে ধারণ  
 করিল ॥২৩॥

অতএব ভরতনন্দন । দুর্য্যোধনের সেই হস্তিনানগরটা তৎকালে উৎসব-



জনৌঘসলিলাবর্তো রথনাগাশ্বমীনবান্ ।  
 শত্ৰুহৃন্দুভিনির্বোযঃ কোষসঞ্চয়রত্নবান্ ॥২৫॥  
 চিত্রাভরণবর্ষোন্মিঃ শত্রুনির্মূলফেনবান্ ।  
 প্রাসাদমালাদ্রিবৃতো রথ্যাপণমহাহৃদঃ ॥২৬॥  
 যোধচন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ কুরুরাজমহার্ণবঃ ।

ব্যদৃশ্যত তদা রাজন্ ! চন্দ্রোদয় ইবোদধিঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 সৈন্যনির্মাণে হুৰ্যোধনসৈন্যসজ্জাকরণে দ্বিচত্বারিংশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভারতকৌমুদী

জনেতি । হে রাজন্ ! তদা জনৌঘ এব সলিলাবর্তো জলভ্রমির্যশ্চ সঃ, জগৌঘস্তাপি  
 ভ্রমণাং ; রথনাগাশ্বমেব মীনা অশ্ব সন্তীতি সঃ, মীনবদেব রথাদীনাং স্পন্দনাং ; শত্ৰু-  
 হৃন্দুভ্যানির্বোয এব নির্বোযো জলশব্দো যশ্চ সঃ ; কোষসঞ্চয় এব রত্নান্তক সন্তীতি সঃ ;  
 চিত্রাণি আভরণানি বর্ষাণি চৈব উর্ধ্বযন্তরঙ্গা যশ্চ সঃ, উর্ধ্বিবাং আভরণবর্ষণামূর্দ্ধোথানাং ;  
 শত্রুনাগেব নির্মূলফেনা অশ্ব সন্তীতি সঃ, ফেনবাং নিশিতশত্রুণাং শুভ্রহাং ; প্রাসাদমালা  
 এব অস্ত্রযন্তীরূপকর্তৃভূতঃ, সমানোন্নতহাং ; রথ্যায়া আপণাঃ ক্রমবিক্রমগূহা এব মহাহৃদা  
 যশ্চ সঃ, অভ্যন্তরগর্ভসাম্যাং ; যোধো যোদ্ধবর্গ এব চন্দ্রস্তচন্দ্রোদয়েন উদ্ধূত উদ্বেলিতঃ, বস্ত্রা-  
 দিভিঃ শুভ্রহসাম্যাং ; কুরুরাজো হুৰ্যোধন এব মহার্ণবঃ, গাভীর্ধাসাম্যাং চন্দ্রোদয়ে উদধিরিব  
 ব্যদৃশ্যত ॥২৫—২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি সৈন্যনির্মাণে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

কালেরই স্থায় সমৃদ্ধ, আনন্দিত লোকে পরিপূর্ণ এবং সমাকুল হইয়া  
 পড়িল ॥২৪॥

রাজা ! চন্দ্রোদয়কালে সমুদ্র যেমন দেখা যায়, তখন হুৰ্যোধনরূপ মহা-  
 সমুদ্রটাকেও তেমনই দেখা যাইতে লাগিল । কারণ, লোকসমূহ ছিল তাহার  
 জলভ্রমি (ঘোলা) ; হস্তী, অশ্ব ও রথ ছিল তাহার মংস ; শত্ৰু ও হৃন্দুভির শব্দ  
 ছিল জলশব্দ ; ধনভাণ্ড ছিল রত্নসমূহ ; বিচিত্র অলঙ্কার ও বর্ষা সকল ছিল  
 তরঙ্গসমূহ ; অস্ত্রসমূহ ছিল শুভ্র ফেনরাশি ; অট্টালিকাশ্রেণী ছিল পর্বতশ্রেণী ;  
 এবং রথ্যার আপনশ্রেণী (রাস্তার দোকানশ্রেণী) ছিল মহাহৃদ ; আর যোদ্ধৃ-

(২৭) যোধচন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ...বা ব বা নি । \* '...ত্রিপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
 বা ব বা নি ।



## ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বাসুদেবস্ত তদ্বাক্যমনুস্মৃত্য যুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনঃ পপ্রচ্ছ বাক্যে'য়ং কথং মন্দোহব্রবীদিদম্ ॥১॥

অগ্নিন্নভ্যাগতে কালে কিঞ্চ নঃ ক্ষমমচ্যুত ! ।

কথঞ্চ বর্তমানা বৈ স্বধর্ম্মান চ্যবেমহি ॥২॥

দুর্যোধনস্ত কর্ণস্ত শকুনেঃ সৌবলস্ত চ ।

বাসুদেব ! মতজ্ঞোহসি মম সভ্রাতৃকস্ত চ ॥৩॥

বিদুরস্তাপি তদ্বাক্যং শ্রুতং ভীষ্মস্ত চোভয়োঃ ।

কুন্ত্যশ্চ বিপুলপ্রজ্ঞ ! প্রজ্ঞা কাৎক্ষ্যেন তে শ্রুতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাস্থিত্তি । তদ্বাক্যং সন্ধিচেষ্টাবিষয়কং বচনম্ । মন্দো বৃটো দুর্যোধনঃ, ইদং রাজ্যা-  
র্পণেন সন্ধিং ন করোমীদৃশং বাক্যম্ ॥১॥

অগ্নিন্নিত্তি । ক্ষমম্ উচিতম্ । কথঞ্চ কেন প্রকারেণ চ ॥২॥

দুর্যোধনস্তেতি । সভ্রাতৃকস্ত মম চ মতজ্ঞোহসীতি সন্দ্বন্দঃ ॥৩॥

বিদুরস্তেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ বুদ্ধিপ্রযুক্তং বাক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥

বর্গরূপ চন্দ্রের উদয়ে সেই দুর্যোধনরূপ মহাসমুদ্র উদ্বেলিত হইয়া উঠিয়া-  
ছিল' ॥২৫—২৭॥

—:—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের সেই সন্ধিচেষ্টাবিষয়ের কথাগুলি  
শ্রবণ করিয়া পুনরায় তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘বৃট দুর্যোধন কি  
করিয়া একরূপ কথা বলিল ! ॥১॥

কৃষ্ণ ! এই উপস্থিত সময়ে আমাদের কি করা উচিত ? কোন্ ভাবে  
চলিয়াই বা আমরা স্বধর্ম্মচ্যুত না হইয়া পারি ? ॥২॥

বাসুদেব ! তুমি ত এদিকে আমার ও আমার ভ্রাতৃবর্গের এবং ওদিকে  
দুর্যোধনের, কর্ণের ও সুবলনন্দন শকুনির মত জানিয়াছ ॥৩॥

এক মহাবুদ্ধি ! তুমি—ভীষ্ম ও বিদুরের সেই সকল বাক্য শুনিয়াছ, আর  
কুন্তীদেবীর মতও সর্বপ্রকারে জানিয়াছ ॥৪॥



সর্বমেতদতিক্রম্য বিচার্য চ পুনঃ পুনঃ ।  
 ক্ষমং যমো মহাবাহো ! তদক্রহি হবিচারয়ন্ ॥৫॥  
 শ্রুতৈহতদ্বাক্ষরাজস্য ধর্মার্থসহিতং বচঃ ।  
 মেঘদ্বন্দ্বভিনির্ঘোষঃ কৃষ্ণে বা ক্যমথাব্রবীৎ ॥৬॥  
 উক্তবানসি যদ্বাক্যং ধর্মার্থসহিতং হিতম্ ।  
 ন তু তমিকৃতিপ্রজে কৌরব্যে প্রতিতিষ্ঠতি ॥৭॥  
 ন চ ভীষ্মস্য দুর্মেধাঃ শৃণোতি বিহুরস্য বা ।  
 মম বা ভাসিতং কিঞ্চিৎ সর্বমেবাতিবর্ততে ॥৮॥  
 নৈব কাময়তে ধর্মং নৈব কাময়তে যশঃ ।  
 জিতং স মন্যতে সর্বং ছুরায়া কর্ণমাস্রিতঃ ॥৯॥  
 বন্ধমাজ্ঞাপয়ামাস মম চাপি হ্রদোধনঃ ।  
 ন চ তং লব্ধবান্ কামং ছুরায়া পাপনিশ্চয়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সর্গমিতি । ক্ষমমুচিৎ । অবিচারয়ন্ সর্গেণাং মতানাং ত্রাযান্ভাষ্যত্বম্ ॥৫॥  
 শ্রুত্বৈতি । মেঘদ্বন্দ্বভোরিব নির্ঘোষো গম্ভীরঃ শব্দো যন্ত সঃ ॥৬॥  
 উক্তবানিতি । নিকৃতো পরপ্রতারণায়ামেব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্হস্ত তস্মিন্ ॥৭॥  
 নেতি । দুর্মেধা দুবুদ্ধির্হ্রদোধনঃ । অতিবর্ততে অতিক্রমতি স্ম ॥৮॥  
 নেতি । এষ হ্রদোধনঃ । সর্বং যুযদানিকং বীরবর্গম্ ॥৯॥  
 বন্ধমিতি । বন্ধঃ বন্ধনম্ । কামাত ইতি কামন্তং বন্ধম্ ॥১০॥

মহাবাহু ! এখন এ সকল মত অতিক্রম করিয়া, নিজে বার বার বিবেচনা করিয়া আমাদের এখন যাহা করা উচিত, তাহা তুমি স্বাধীনভাবে বল' ॥৫॥

কৃষ্ণ ধর্মরাজের এই ধর্মার্থযুক্ত বাক্য শুনিয়া মেঘ ও দ্বন্দ্বভিনির্ঘনির স্থায় গম্ভীরস্বরে বলিতে লাগিলেন-- ॥৬॥

‘মহারাজ ! আপনি যে ধর্মার্থযুক্ত ও হিতকর বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা প্রতারণাপরায়ণ হ্রদোধনে প্রতিষ্ঠা লাভ করে নাই ॥৭॥

দুবুদ্ধি হ্রদোধন ভীষ্মের বা বিহুরের কিংবা আমার কোন কথাই শোনে নাই, সকল কথাই অতিক্রম করিয়াছে ॥৮॥

কারণ, এই ছুরায়া ধর্ম কামনা করে না, কিংবা যশ লাভ করিবারও ইচ্ছা করে না ; কিন্তু একমাত্র কর্ণকে অবলম্বন করিয়াই সকলকে জয় করিয়াছে বলিয়া মনে করে ॥৯॥

(৫)...তদব্রবীহবিচারয়ন্—বা ব বা নি । (৯)...স জিতং মন্যতে সর্বম্...পি ।



ন চ ভীশ্মো ন চ দ্রোণো যুক্তং তত্রাহতুর্বচঃ ।  
 সৰ্ব্বৈ তমম্ববর্তন্তে ঋতে বিহুরমচ্যুত ! ॥১১॥  
 শকুনিঃ সৌবলশ্চৈব কর্ণদুঃশাসনাবপি ।  
 ত্বয়যুক্তান্যভাষন্ত মূঢ়া মূঢ়মমৰ্ষণম্ ॥১২॥  
 কিঞ্চ তেন ময়োক্তেন যান্যভাষত কৌরবঃ ।  
 সংক্ষেপেণ ছুরাশ্বাসৌ ন যুক্তং ত্বয়ি বর্ততে ॥১৩॥  
 পার্থিবেষু ন সৰ্বেষু য ইমে তব সৈনিকাঃ ।  
 যৎ পাপং যন্ন কল্যাণং সৰ্ব্বং তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৪॥  
 ন চাপি বয়মত্যাৰ্থং পরিত্যাগেন কৰ্হিচিৎ ।  
 কৌরবৈঃ শমনিক্ষাগন্তত্র যুদ্ধমনন্তরম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যুক্তং জ্ঞানাম্, আহতুর্জ্ঞাতঃ স্ব । হে অচ্যুত ! ধর্মাদমষ্ট ! ॥১১॥

শকুনিরিত্তি । মূঢ়মমৰ্ষণক দুর্ঘোষণং প্রতি ॥১২॥

কিমিতি । কিং ফলম্, তেন তদ্বাক্যসমূহেন । সংক্ষেপেণ ত্রবীমীতি শেষঃ ॥১৩॥

পার্থিবেষিতি । যৎ ন কল্যাণম্ অমঙ্গলকরং চরিত্রম্, তস্মিন্ দুর্ঘোষণেন ॥১৪॥

নেতি । অত্যাৰ্থমিতি “স্তোকং পাকঃ” ইত্যাদিবৎ পরিত্যাগক্রিয়াবিশেষণম্ । রাজাদি-  
 সর্বত্যাগেনেত্যাৰ্থঃ । কৌরবৈঃ সহ, শমনঃ শাস্তিম্ । অতএবানন্তরং যুদ্ধমেব কর্তব্যম্ ॥১৫॥

এমন কি, ছুরাশ্বা ও পাণ্ডিষ্ঠ দুর্ঘোষণ আমাকেও বন্ধন করিয়া রাখিবার  
 আদেশ করিয়াছিল, কিন্তু সে অভিজ্ঞান সফল করিতে পারে নাই ॥১০॥

ধর্মরাজ ! তখন ভীষ্ম বা দ্রোণও ছায়সঙ্গত কোন কথা বলেন নাই ;  
 এমন কি, এক বিহুর ব্যতীত সকলেই তাহার অনুসরণ করিয়াছেন ॥১১॥

তা'র পর শ্বলের পুত্র শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসন এই মূর্খ বেটারা আপনার  
 বিষয়ে মূঢ় ও অসহিষ্ণু দুর্ঘোষণের নিকট অনেক অসঙ্গত কথা বলিয়াছিল ॥১২॥

দুর্ঘোষণ যে কথাগুলি বলিয়াছিল, সেগুলি আমার এখন বলায় কোন  
 ফল নাই ; তবে আমি সংক্ষেপে বলিতেছি যে, ঐ ছুরাশ্বা (দুর্ঘোষণ) আপনার  
 বিষয়ে ছায়সঙ্গতভাবে চলিতেছে না ॥১৩॥

আপনার সৈন্য হইয়া এই যে সকল রাজা আসিয়াছেন, ইহাদের সকলের  
 যে পাপ বা যে অনিষ্টকর স্বভাব নাই, সে সমস্তই এক দুর্ঘোষণে প্রতিষ্ঠিত  
 আছে ॥১৪॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ শ্রুত্বা পার্থিবাঃ সৰ্বে বাহুদেবস্ত ভাষিতম্ ।  
 অক্রবন্তো মুখং রাজ্ঞঃ সমুদৈকমুত্ত ভারত ! ॥১৬॥  
 যুধিষ্ঠিরস্তুভিপ্রায়মভিলক্ষ্য মহীকিতাম্ ।  
 যোগমাজ্ঞাপয়ামাস ভীমার্জুনযুগৈঃ সহ ॥১৭॥  
 ততঃ কিলকিলাভূতমনীকং পাণ্ডবস্ত হ ।  
 আজ্ঞাপিতে তদা যোগে সনহুতস্ত সৈনিকাঃ ॥১৮॥  
 অবধানাং বধং পশ্যন্ ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নিশ্বসন্ ভীমসেনকং বিজয়কেন্দনব্রবীৎ ॥১৯॥  
 যদর্থং বনবাসশ্চ প্রাপ্তং দুঃখকং যশ্ময়া ।  
 সোহয়মস্মানুপৈতে্যব পরোহনর্থঃ প্রযত্নতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অক্রবন্তঃ কিমপ্যবদন্ত এব, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত মুখম্ ॥১৬॥  
 যুধীতি । যোগঃ যুদ্ধসমাহম্, “যোগঃ সমহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু” ইত্যমরঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । কিলকিলাভূতঃ হর্ষকোলাহলাদিতমভূৎ, অনীকং নৈকম্ ॥১৮॥  
 অবধানামিতি । পশ্যন্ সম্ভাবয়ন্ । বিজয়মর্জুনক ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাহুদেবেতি ॥১—১২॥ যুদ্ধং সম্যক্ ॥১৩॥ নকল্যাণম্ অকল্যাণং পাপম্ অকল্যাণক  
 তদীয়েষবিভ্রমানং সর্কং তস্মিন্ দুর্যোগেণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৪॥ পরিত্যাগেন রাজ্যস্তোপেক্ষয়া  
 ॥১৫—১৬॥ যোগঃ যুদ্ধোচ্চোগঃ ॥১৭—১৮॥ যদর্থং যম্মিবৃত্তার্থম্ অনর্থঃ কুলক্ষয়ঃ প্রযত্নতো

সে যাহা হউক, আমরাও কখনই সর্বস্ব ত্যাগ করিয়া কৌরবগণের সহিত  
 শান্তি ইচ্ছা করি না । অতএব এখন আমাদের যুদ্ধ করাই উচিত’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! রাজারা সকলে কৃষ্ণের  
 সেই কথা শুনিয়া কিছু না বলিয়া যুধিষ্ঠিরের মুখের দিকে চাহিলেন ॥১৬॥

তখন যুধিষ্ঠির রাজাদের অভিপ্রায় বুঝিয়া ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের  
 সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধসজ্জা করিবারই আদেশ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর পাণ্ডবসৈন্য ‘কিল্ কিল্’ করিয়া উঠিল । কারণ, যুদ্ধসজ্জা করার  
 আদেশ করায় সৈনিকেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিল ॥১৮॥

তখন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অবধ্য ব্যক্তিগণের বধ সম্ভাবনা করিয়া নিশ্বাস ত্যাগ  
 করিতে থাকিয়া ভীম ও অর্জুনকে এই কথা বলিলেন— ॥১৯॥



যশ্মিন্ যত্নঃ কৃতোহস্মাভিঃ স নো হীনঃ প্রযত্নতঃ ।

অকৃতে তু প্রযত্নেহস্মানুপারুতঃ কলিমহান্ ॥২১॥

কথং হবদ্যৈঃ সংগ্রামঃ কার্য্যঃ সহ ভবিষ্যতি ।

কথং হত্বা গুরুন বৃদ্ধান বিজরো নো ভবিষ্যতি ॥২২॥

তচ্ শ্রদ্ধা ধর্ম্মরাজস্য সব্যসাচী পরন্তপঃ ।

যত্নতঃ বাহুদেবেন শ্রাবয়ামাস তদ্বচঃ ॥২৩॥

উক্তবান্ দেবকীপুত্রঃ কুন্ত্যাশ্চ বিদুরস্য চ ।

বচনং তদ্বরা রাজন্ ! নিখিলেনাবধারিতম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

যদিত্তি । ময়া, যদর্থঃ যদনর্থনিবৃত্ত্যর্থম্, বনবাসঃ কৃতঃ, যৎ যম্মিবৃত্ত্যর্থকং দুঃখং প্রাপ্তম্, দোহয়ঃ পরো মহানিনর্থঃ, প্রযত্নতঃ স্বব্রাহ্মণ্যদেব অস্মাহুপৈতি ॥২০॥

যশ্মিন্মিতি । যশ্মিন্ শমে । নঃ অস্মাকম্, হীনশ্চ্যুতঃ । কলিঃ সমরঃ ॥২১॥

কথমিতি । অবদ্যৈর্ভ্রাক্ষণতয়া দ্রোণাদিভিঃ, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ । কথং কীদৃশঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥২২॥

তদিত্তি । তৎ বাক্যম্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥২৩॥

উক্তবানিতি । নিখিলেন সর্ব্বেন প্রকারেণ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বলাৎ ॥২০॥ তশ্মিন্মিতি । তশ্মিন্মনর্থো নিমিত্তে সতি যত্নতঃপরিহারার্থ উপায়ঃ সত্বঃ শত্রুবধরূপো ভীমস্ত দ্যুতকালে সমুতঃ স নোহস্মাকম্ অস্মাভিঃ কমাং কুরুপুত্রিঃ প্রযত্নতো বলাক্ষীনো বার্বঃ কৃতঃ । অকৃতে তু অকৃতেহপি প্রযত্নে যুদ্ধার্থমুত্তোগে তথাপি অস্মান্

‘আমি যে অনর্থ নিবৃত্তির জন্ত বনবাস করিলাম এবং বহুতর দুঃখ ভোগ করিলাম, সেই গুরুতর অনর্থই যেন যত্ন করিয়া আমাদের নিকট উপস্থিত হইল ! ॥২০॥

আবার যাহার জন্ত আমরা চেষ্টা করিলাম, সে শাস্তিও যেন যত্ন করিয়াই আমাদের নিকট হইতে চলিয়া গেল ! আর যুদ্ধের জন্ত চেষ্টা না করিলেও সে মহাযুদ্ধ আমাদের উপস্থিতই হইল ! ॥২১॥

হায় ! কি করিয়া অবধ্য ব্যক্তিগণের সহিত যুদ্ধ কর্তব্য হইবে ? এবং গুরুজন ও বৃদ্ধজনদিগকে বধ করিয়া আমাদের জয়ই বা কিপ্রকার হইবে ? ॥২২॥

যুদ্ধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া পরন্তপ অর্জুন ক্রোধাক্ত কথাগুলি তাহাকে শুনাইলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৩॥



ন চ তৌ বক্ষ্যতোহধর্মমিতি মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ ।  
 নাপি যুক্তঞ্চ কোন্তেয় ! নিবর্তিতুমযুধ্যতঃ ॥২৫॥  
 তচ্ শ্রদ্ধা বাত্সদেবোহপি সব্যসাচিবচস্তদা ।  
 শ্রয়মানোহত্রবীক্ষ্য ক্যং পার্থমেবমিতি ক্রবন্ ॥২৬॥  
 ততস্ত্ব ধৃতসঙ্কল্পা যুদ্ধায় সহসৈনিকাঃ ।  
 পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! তাং রাত্রিং স্থথনাবসন্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্কণি  
 সৈন্যনির্মাণে যুধিষ্ঠিরার্জুনসংবাদে ত্রিচছারিংশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—১-০-১—

### ভারতকৌমুদী

নেতি । তৌ কুন্তীবিহরৌ । নৈষ্ঠিকী চিরন্তনী ॥২৫॥  
 তদिति । শ্রয়মান ঈষৎসন্, পার্থং যুধিষ্ঠিরম্, এবম্ অর্জুনবাক্যং যুক্তম্ ॥২৬॥  
 তত ইতি । ধৃতসঙ্কল্পাঃ কৃতাভিপ্রায়াঃ, সৈনিকৈঃ সহেতি সহসৈনিকাঃ ॥২৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্কণি সৈন্যনির্মাণে ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ফলিকপাবৃত্ত আগতঃ ॥২১—২৪॥ তৌ কুন্তীবিহরৌ । অধর্মমিতি ছেদঃ । অযুধ্যতস্তব  
 নিবর্তিতুমপি ন যুক্তম্ ॥২৫—২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

‘রাজা ! কৃষ্ণ—কুন্তী ও বিহুরের যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহা আপনি  
 সর্বপ্রকারেই বুঝিয়াছেন ॥২৪॥

তাহারা অধর্মের কথা বলিবেন না, ইহাই আমার চিরকালের ধারণা ।  
 কুন্তীনন্দন ! তা’র পর (যুদ্ধ করিতে আসিয়া) যুদ্ধ না করিয়া ফিরিয়া যাওয়াও  
 সঙ্গত হয় না’ ॥২৫॥

অর্জুনের সেই কথা শুনিয়া কৃষ্ণও ঈষৎ হাস্ত করিয়া ‘এই কথাই যুক্তিযুক্ত’  
 এইরূপ বাক্য যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥২৬॥

মহারাজ জনমেজয় ! তাহার পর পাণ্ডবেরা যুদ্ধের জন্য কৃতসঙ্কল্প হইয়া  
 সৈন্যগণের সহিত শুখে সেই রাত্রি বাস করিলেন ॥২৭॥

—❀—



## চতুশ্চত্রারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ব্যুষ্ঠায়াং বৈ রজ্ঞাং হি রাজা হুৰ্য্যোধনস্ততঃ ।  
 ব্যভজতান্য়নীকানি দশ চৈকক ভারত ! ॥১॥  
 নর-হস্তি-রথাস্থানাং সারং মধ্যঞ্চ ফল্ল চ ।  
 সর্কেবেতেষনীকেষু সন্দিদেশ নরাধিপঃ ॥২॥  
 সানুকর্ষাঃ সতুণীরাঃ সবক্রথাঃ সতোমরাঃ ।  
 সোপাসদ্রাঃ সশস্ত্রীকাঃ সনিষদ্রাঃ সহর্কেয়ঃ ॥৩॥  
 সন্ধজাঃ সপতাকাশ্চ সশরাসনতোমরাঃ ।  
 রজ্জুভিঃ বিচিত্রাভিঃ সপাশাঃ সপরিচ্ছদাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যুষ্ঠামিতি । ব্যুষ্ঠায়াং প্রভাতায়াম্, “ব্যুষ্ঠং দিনে প্রভাতে চ ফলে পশ্যামিতেহপি চ” ইতি বিশ্বঃ । অনীকানি সৈন্যানি, দশ চ একক একাদশাকৌহিনীরিত্যর্থঃ ॥১॥

অথ কেন ক্রমেণ ব্যভজদিত্যাহ নরেতি । সারমুত্তমম্, মধ্যং মধ্যমম্, ফল্ল অসারমমধ্যমঞ্চ । সন্দিদেশ অগ্র-মধ্য-পশ্চাচ্চাগেযু স্থাতুমাদিদেশ ॥২॥

সেতি । আগামিদশমল্লোকে অশ্বয়সমাপ্তিঃ । অহুকৃৎ ইত্যাহুকর্ষা ভগ্নাবয়বরথশকটাদি-সংস্কারার্থা দাকবিশেষবাত্তঃ সহেতি তে । তুণীরৈ রথবাহৈরুহ্মণকোষৈঃ সহেতি তৈঃ,

ভারতভাবদীপঃ

ব্যুষ্ঠামিতি । ব্যুষ্ঠায়াং ব্যতীতায়াম্ ॥১॥ সারং পুরোগানি মধ্যং মধ্যমং ফল্ল পশ্চাত্তাম্ ॥২॥ সানুকর্ষা ইত্যাদীনি নানামণিবিকৃতিভূতানি চিত্রানীকানাং বিশেষণানি । অহুকর্ষা যুদ্ধবিমর্দে বস্ত্র কণ্ঠচিহ্নবদবস্ত্র নষ্টক প্রতिसমাদানার্থং যজ্ঞবস্ত্রাদৌ দাক বধ্যতে তৎ । “অহুকর্ষো রথাস্থদাকনি” ইতি মেদিনী । তুণীরো রথবাহো বাণকোষঃ মহান্ নিষদ্র ইতি দ্রাবৎ । বক্রথো রথপ্তিবিদ্যাভিচর্মময়ী । তোমরাঃ হস্তক্ষেপ্যাঃ সশল্যা দণ্ডাঃ । উপাসদ্রাঃ হযগজবাহাতুণাঃ । নিষদ্রাঃ পতিবাহাঃ স এব । শক্তির্লোহদণ্ডঃ । কৃষ্টির্দ্রুতরঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে রাজা হুৰ্য্যোধন প্রথমে এগার অকৌহিনী সৈন্যকে বিভক্ত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি—হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসৈন্যদিগকে উত্তম, মধ্যম ও অধমক্রমে সমস্ত সৈন্যেরই অগ্র, মধ্য ও পশ্চাচ্চাগে থাকিবার আদেশ করিলেন ॥২॥



সকচগ্রহবিক্ষেপাঃ সতৈলগুড়বালুকাঃ ।

মাশীবিষঘটাঃ সর্বে সসর্জরসপাংসবঃ ॥৫॥

সমষ্টফলকাঃ সর্বে সাগোণ্ডজলোপলাঃ ।

শালভিন্দিপালাশচ সমধুচ্ছিক্টনুদগরাঃ ॥৬॥

সকাণ্ডদণ্ডকাঃ সর্বে সসীরবিষতোমরাঃ ।

সশূৰ্পপিটকাঃ সর্বে সদাত্তাক্ষশতোমরাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বস্ত্রধৈর্য্যচর্মাভিঃ রথাজাদৈঃ সহেতি তে । তোমরাদয়স্তদানীন্তন । অঙ্গবিশেষাঃ ; ইদানীং তেষামানকারাদিনির্গমো বিড়ম্বনামাত্রম্ । উপাসনৈঃ হস্তাশ্ববাহৈর্মধ্যপ্রমাণবাণকোঠৈঃ সহেতি তে, শস্ত্রীভিরঙ্গবিশেষৈঃ সহেতি তে, নিম্নৈঃ পদাতিবাহৈঃ ক্ষুদ্রপ্রমাণবাণকোঠৈঃ সহেতি তে, ঋষ্টৈঃ অঙ্গবিশেষোক্তাভিঃ সহেতি তে । শরাসনং ধনুঃপ্রক্ষেপাঃ ক্ষুদ্রৈস্তোমরৈঃ সহেতি তে । পূর্বতোমরাস্ত বিশালা ইতি ভেদঃ । পাঠেশতংকালীনশস্ত্রবস্ত্রকরজ্জ্ববিশেষৈঃ সহেতি তে, পরিচ্ছদৈরঙ্গুলিভ্রাত্ত্যাপকরণৈঃ সহেতি তে । কচগ্রহণকেশগ্রহণেন বিক্ষিপ্যন্তে নৈন্তে কচগ্রহবিক্ষেপা অঙ্গবিশেষোক্তাঃ সহেতি তে, অঙ্গক্ষেপসৌকর্য্যকরৈস্তৈলৈঃ নিক্ষেপার্থেণ্ডৈঃ গুলিকাভিঃ হস্তলেপাখাভিঃ বালুকাভিঃ সহেতি তে, মাশীবিষঘটাঃ সসর্পকলসাঃ, সর্জরসানাং ধূপানাং পাংসুভিঃ সৌরভায়াংপাদনার্থে রেণুভিঃ সহেতি তে । সমষ্টফলকৈরঙ্গবিশেষৈঃ সহেতি তে, অগোণ্ডজলৌহগুলিকাভিঃ জলৈঃ উপলৈঃ প্রস্তরগুলিকাভিঃ সহেতি তে, শালভিন্দিপালৈঃ শালতকনির্মিতাঙ্গবিশেষৈঃ সহেতি তে, সমধুচ্ছিক্টনুদগরৈঃ সহেতি তে । কাটৈঃ বহুভৈঃ দণ্ডৈঃ গুলিভিঃ সহেতি তে, সীরেণুভিঃ সহেতি তে ।

### ভারতভাবদীপঃ

কাটদণ্ডঃ ॥৩॥ শরাসনতোমরাঃ ধনুঃপ্রক্ষেপাত্তোমরাঃ স্থলবাণাঃ পাশাঃ সমীপাগতস্ত গলে প্রক্ষেপার্থম্ । পরিচ্ছদা আস্তরণাদীনি । পরিস্তরা ইতি পাঠে আস্তরণমেব ॥৪॥ কচগ্রহবিক্ষেপাঃ কচেনু গৃহীত্বা যেন শস্ত্রবিক্ষিপ্যন্তে তাদৃশাঃ কলবিষগ্রহতুল্যান্ধিকরণপ্রব্যাজিতাগ্রো দণ্ডবিশেষাঃ । কচগ্রহেতি পাঠে অক্ষুশবিশেষঃ । তৈলাদয়ঃ প্রস্তরাঃ শস্ত্রণামুপরি ক্ষিপ্যন্তে । মাশীবিষঘটাঃ সসর্পাঃ কুম্ভাঃ । সর্জরসো রালদ্রবাময়ানুদীপকম্ ॥৫॥ সমষ্টানি ফলকানি শস্ত্রাগ্রাণি যেমাং তে সমষ্টফলকাঃ ঘটাসহিতং চর্খিতাঃ । অযাংদি খড়্গপট্টিশঙ্খুরিকাাদীনি গুড়জলং তপ্তম্ উপলা যজ্ঞক্ষেপ্যা গোলাঃ শালতে কথতে শব্দং কৰোতীতি শালাঃ স চাসৌ ভিন্দিপালো গোকলকাঃ । সশূলেতি গোড়পাঠঃ । সমধুচ্ছিক্টং ময়নং তদপি অস্বীকৃত্য গুড়-

তদনন্তর সংস্কারকাঠ, বৃহৎ বাণকোষ, মধ্যম বাণকোষ ও ক্ষুদ্র বাণকোষ, রথের আবরণের জন্ত ব্যাজ্রপ্রভৃতির চর্ম, বৃহৎ তোমর, শস্ত্রী, ঋষ্টি, ধ্বজ, পতাকা, ক্ষুদ্র তোমর, বিচিত্র রজ্জু, পাশ, পরিচ্ছদ, কচগ্রহবিক্ষেপ, তৈল, গুলী, বালি, সর্পযুক্ত কুম্ভ, ধূপের রেণু, সমষ্টফলক, লোহার গুলি, পাথরের গুলি, জল,



সকীলক্রকচাঃ সৰ্বে বাশীবৃক্ষাদনান্বিতাঃ ।

ব্যাঘ্রচৰ্ম্মপরীবারা দ্বীপিচৰ্ম্মারতাশ্চ তে ॥৮॥

সহর্ষঃ সশৃঙ্গাশ্চ সপ্রাসবিসিদ্ধাঃ ।

সকুঠারাঃ সকুদালাঃ সতৈলক্ষৌমসর্পিষঃ ॥৯॥

রুদ্রজালপ্রতিচ্ছিন্না নানামণিবিসৃষিতাঃ ।

চিত্রানীকাঃ শ্ববপুষো জলিতা ইব পাবকাঃ ॥১০॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

লাঙ্গলাগ্রেণু বিষমুক্তান্তোমরা ইতি মীরবিষতোমরাঃ তৈঃ সহেতি তে, তপ্তবালুকানিক্ষেপার্থৈঃ শূৰ্পৈঃ পিটকৈবিশ্ফোটাকারক্ষুদ্রগুলিকাভিঃ সহেতি তে । কীলানি শব্দবঃ ক্রকচানি অঙ্গবিশেষাশ্চ তৈঃ সহেতি তে, বাশ্যঃ কারুণামঙ্গবিশেষাঃ বৃক্ষাদনানি তরুচ্ছেদকানি অঙ্গানি চ তৈরন্বিতাঃ । কীলানীনাং বথাসম্ববঃ প্রয়োজনমুদ্যোগম্ । ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণি পরীবারা আবরণানি যেমাং তে । ঋষ্টিভিঃ সহেতি সহর্ষঃ । ঋষ্টীনাং প্রকারভেদাস্তদেদঃ । শূৰ্পৈঃ ক্ষুদ্রনালীকৈঃ সহেতি তে । বনপৰ্বণি শাষদ্বক্ষে শূৰ্পবিবরণং দ্রষ্টব্যম্ । শ্ববপুষঃ সর্পিণ্ডৈঃ সর্পিণ্ডৈঃ সহেতি তে । রুদ্রজালৈঃ স্বর্ণখচিতকবচৈঃ প্রতিচ্ছিন্না আবৃতদেহাঃ । চিত্রাণি অনীকানি সৈন্তানি যৈস্তে, শ্ববপুষঃ স্তন্দরদেহাঃ সৈনিকঃ, পাবকা বহু ইব জলিতা আসন্ ॥৩—১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

জলবৎ প্রকেপ্যাম্ । মুদগরঃ মুশলতুলো দণ্ডঃ ॥৬॥ কাণ্ডঃ বাণফলকং তদযুক্তো দণ্ডঃ কাণ্ডদণ্ডঃ কণ্টকদণ্ড ইতি দ্বাবৎ । দণ্ডকণ্টক ইতি পাঠে স এবার্থঃ । মীরঃ লাঙ্গলম্ । বিষং প্রসিকং তেন যুক্তান্তোমরা বিষতোমরাঃ । শূৰ্পাণি তপ্তগুড়াদিপ্রক্ষেপার্থানি । পিটকাস্তদাশ্রয়া মঞ্জুয়াঃ অঙ্গরোধনার্থা বা । দাত্রঃ পরশুপ্রভৃতি । অঙ্গুশতোমরাঃ বদরীকণ্টকতুল্যলোহকণ্টকোপেতাশ্চতোমরাঃ । বেবামতঃ প্রবিষ্টানাং বহিনিঃসরণে অঙ্গানাপি বহিনিঃসরন্তি ॥৭॥ কীলকবচবান্ হি পরেণ মুষ্টিবুদ্ধে জেতুমশকাঃ । সকীলক্রকচা ইতি পাঠে সদৃশং করপত্রং যেন তক্ষা কাষ্ঠং পাটয়তি । বাশী কাষ্ঠপ্রজ্জ্বলং শব্দম্ । বাস্তেতি বাসীতি বা পাঠেহপি স এবার্থঃ । বৃক্ষাদনাঃ লোহকণ্টককীলানীহ্যপকরণানি ব্যাঘ্রচৰ্ম্মণা দ্বীপী চিত্রব্যাঘ্রস্তচৰ্ম্মণা চ পরিবৃতা রথা এব ॥৮॥ ঋষ্টিঃ অবিভেদেণ প্রসিকং হস্তক্ষেপ্যং বক্রং কাষ্ঠফলকং শূৰ্পসাহচৰ্য্যাৎ শূৰ্পং গদাবাতেন নষ্টস্ত রুদ্রস্ত মোক্ষপার্থং বিমুক্তোৎসর্জনস্থানং বা । প্রাসাঃ ভক্ষাঃ । তৈলক্ষৌমানি তৈলাক্তবঙ্গবিশেষা যেমাং ভগ্ন প্রহারস্থলে দীযতে । সপিষ্ট পুরাতনং তদর্থমেব ॥৯॥ চিত্রাশ্চ তে অনীকাশ্চ চিত্রানীকাঃ চিত্রাণি সৈন্তানি “অনীকোহস্তী শালবৃক্ষের ভিন্দিপাল, মোম, মুদগর, বাণ, লগুড়, লাঙ্গলাগ্রনিবেশিত বিষযুক্ত তোমর, শূৰ্প, ক্ষুদ্র গুলি, দাত্র, অঙ্গুশ, ক্ষুদ্র তোমর, পেরেক, করাত, বাইস, কুরুল, ঋষ্টি, ক্ষুদ্র নালীক, কুন্ত, নানাবিধ অঙ্গান্য অঙ্গ, পরশু, বুদ্ধাল, তৈল,



তথা কবচিনঃ শূরাঃ শস্ত্রেণ কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 কুলীনা হয়বোনিজ্জা সারথ্যে বিনিবেশিতাঃ ॥১১॥  
 বন্ধারিষ্ঠা বন্ধকক্ষা বন্ধধ্বজপতাকিনঃ ।  
 বন্ধাভরণনিযূহা বন্ধচৰ্ম্মাসিপট্টিশাঃ ॥১২॥  
 চতুৰ্যুজো রথাঃ সৰ্বে সৰ্বে চোত্তমবাজিনঃ ।  
 সপ্রাসংগাষ্টিকাঃ সৰ্বে সৰ্বে শতশরাসনাঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । কৃতনিশ্চয়া নিশ্চয়েন জ্ঞাতপাতাঃ । হয়বোনিজ্জাঃ অশ্বপ্রকারাভিজ্জাঃ ॥১১॥

বন্ধেন্দি । বন্ধানি ধৃতানি অরিষ্ঠানি অশ্বকচিহ্নানি যৈশ্চে, বন্ধকক্ষাঃ সংযতপরিকরাঃ, বন্ধানি ধৃতানি আভরণানি নিযূহানি নিযূহবৎ শূলানি চ যৈশ্চে । পট্টিশোহস্তবিশেষাঃ ॥১২॥

চতুরিতি । সৰ্বে রথাঃ, চতুর্ভিরশ্বৈৰ্যুজত ইতি চতুৰ্যুজাঃ ; সৰ্বে চ রথাঃ, উত্তমা বাজিনো-  
 হৃদা যেষাং তে ; সৰ্বে রথাঃ, প্রাসৈঃ কৃষ্টৈঃ ঋষ্টিভিরশ্ববিশেষৈশ্চ সহেন্দি তে ; তথা সৰ্বে  
 রথাঃ, শতং শরাসনানি ধনুৰি যেষু তে তাদৃশাশ্চ বহুবুঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

রণে সৈন্যে" ইতি মেদিনী ॥১০॥ বিনিবেশিতা যেষু রথেন্দি শেখাঃ ॥১১॥ বন্ধানি অরি-  
 ঠানি অশ্বভহরাণি যযৌবধাদীনি যেষু তে বন্ধারিষ্ঠাঃ । "রিষ্টং ক্ষেমশুভাভাবে" ইতি মেদিনী ।  
 বন্ধকক্ষাঃ বন্ধাঃ কক্ষাঃ স্পর্ধাপদানি তুরগাদিশিরসি ঘণ্টামালামৌক্তিকগুচ্ছাদীশ্চতিশৌর্য্যাব-  
 জ্যোতীনি বিরুদানি যেষু । "কক্ষা শ্রাদহরীরক্ষা পশ্চাদকলপলবে । স্পর্ধাপদে না দোমূলৈ" ইতি মেদিনী ।  
 বন্ধানি আভরণানি সূত্রযষ্টিকাদীনি নিযূহাঃ শিখরাণি চ যেষু "নিযূহাঃ

মধু ও ঘৃত লইয়া, ব্যাজ্রচৰ্ম্ম পরিধান করিয়া, চিত্রব্যাজ্রচৰ্ম্মে আবৃত হইয়া, স্বর্ণখচিত কবচ ধারণ করিয়া, নানাবিধ মণি-রত্নে অলঙ্কৃত হইয়া এবং সমগ্র সেনাকেই বিচিত্র করিতে থাকিয়া, সুন্দরমূর্ত্তি সৈনিকগণ অগ্নির দ্বায় আলিতে লাগিল ॥৩—১০॥

আর কবচধারী, নিশ্চিতরূপে অস্ত্রপাতাভিজ্জ, সংকুলোৎপন্ন এবং অশ্বের প্রকারবিৎ বীরগণকে সারথির কার্য্যে নিযুক্ত করা হইল ॥১১॥

সকল সৈন্যই আপন পক্ষের চিহ্ন ধারণ করিল ও যুদ্ধের জন্য বন্ধপরিকর হইল এবং অনেকে ধ্বজ ও পতাকা লইল, কেহ কেহ অলঙ্কৃত হইয়া শূল ধারণ করিল, আর বহুতর সৈন্যই অসি, চৰ্ম্ম ও পট্টিশ লইল ॥১২॥

সকল রথেই চারিটী করিয়া অশ্ব যোজিত ছিল, সকল রথেরই অশ্বগুলি উৎকৃষ্ট ছিল, সকল রথেই প্রাস ও ঋষ্টি স্থাপিত ছিল এবং সকল রথেই বহু-  
 সংখ্যক ধনু রক্ষিত ছিল ॥১৩॥



ধূর্য্যায়োধূর্য্যায়োরেকস্তথান্মৌ পার্শ্বিসারথী ।  
 তৌ চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথী চ হয়বিত্তথা ॥১৪॥  
 নগরাণীব গুপ্তানি ছুরাধর্ষাণি শক্রভিঃ ।  
 আসন্ রথসহস্রাণি হেমমালীনি সর্বশঃ ॥১৫॥  
 যথা রথাস্তথা নাগা বন্ধককাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 বভূবুঃ সপ্তপুরুষা রত্নবন্ত ইবাস্রয়ঃ ॥১৬॥  
 দ্বাবকুশধরৌ তত্র দ্বাবুভমধমুর্দ্ধরৌ ।  
 দ্বৌ বরাসিধরৌ রাজমেকঃ শক্তিপতাকধ্বক ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধূর্য্যায়োরিতি । ধূর্য্যায়োধূর্য্যায়োঃ দ্বয়োদ্বয়োরন্বয়োঃ, এক একেকো রথী ; তথা অন্মৌ  
 দ্বৌ দ্বৌ, পার্শ্বিসারথী রথিনাং পশ্চাদ্ভাগরক্ষকৌ । তৌ পার্শ্বিসারথী চাপি, রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ  
 রথযুদ্ধে নিপুণৌ ; রথী চ হয়বিত্ত অশ্চালনাভিজ্ঞ আসীৎ ॥১৪॥

নগরাণীতি । রথসহস্রাণি, নগরাণীব গুপ্তানি রথিতানি, অতএব শক্রভিঃ ছুরাধর্ষাণি  
 ছুরনাশানি, সর্বশঃ সর্বাত্ম দিক্, হেমমালীনি স্বর্ণমালাযুক্তানি চাসন্ ॥১৫॥

যথেন্তি । যথা রথাঃ, তথা নাগা হস্তিনোহপি, বন্ধককা বন্ধরজ্জবঃ, “পাপে ককা দ্বিভ-  
 রজ্জাম্” ইত্যাদি হেমচক্রঃ, স্বলঙ্কতাঃ, সপ্ত পুরুষা যেন তে তাদৃশাঃ, অতএব রত্নবন্তঃ অস্রয়ঃ  
 পর্বতা ইব বভূবুঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

শিখরে দ্বারে” ইতি মেদিনী ॥১২—১৩॥ চতুর্ভুজ ইত্যেতদ্ব্যচষ্টে—ধূর্য্যায়োরিতি । ধূর্য্যায়োঃ  
 ধূঃসম্বিহিতযোঃ পার্শ্বিসারথী চক্ষুরকৌ ॥১৪—১৬॥ অকুশধরৌ গজনিয়ন্তারৌ দূরদ্বান্

দুই দুইটা অশ্বের এক এক জন রথী ছিল, দুই দুই জন রথের পৃষ্ঠরক্ষক  
 ছিল, তাহারা আবার রথিশ্রেষ্ঠ বলিয়া অভিহিত হইত এবং রথীও অশ্চালনা  
 জানিত ॥১৪॥

সহস্র সহস্র রথ নগরের আয় শ্রবক্ষিত, শক্রদের পক্ষে দুর্দ্ধর্ষ এবং সকল  
 দিকেই স্বর্ণমালাভূষিত ছিল ॥১৫॥

রজ্জুবদ্ধ হস্তী সকল রথেরই তুল্য অলঙ্কৃত হইয়াছিল এবং প্রত্যেক হস্তীর  
 উপরেই সাত জন করিয়া পুরুষ অবস্থান করিতেছিল ; তাহাতে সেই হস্তীগুলি  
 রত্নবান্ পর্বতের আয় দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥১৬॥

রাজা ! প্রত্যেক হস্তীর উপরেই দুই জন অকুশধারী, দুই জন উত্তম ধমুর্দ্ধর,  
 দুই জন তরবারিধারী এবং একজন শক্তি ও পতাকাধারী ছিল ॥১৭॥

(১৪) ধূর্য্যায়োঃদ্বয়োঃ—বা বরা নি । (১৭) শক্তিপিনাকধ্বক—বা বরা, শক্তি-  
 পিনাকধ্বক—নি ।



গজৈর্মতৈঃ সমাকীর্ণং সৰ্বমাযুধকোষকৈঃ ।  
 তদ্বভূব বলং রাজন্ ! কোৰব্যস্ত মহান্ননঃ ॥১৮॥  
 আনুক্তকবচৈষু তৈঃ সপতাকৈঃ স্নলঙ্কৃতৈঃ ।  
 সাদিভিশ্চাপপন্নাস্ত তথা চাযুতশো হয়াঃ ॥১৯॥  
 অসংগ্রহাঃ অসম্পন্ন হেমভাণ্ডপরিচ্ছদাঃ ।  
 অনেকশতসাহস্রাঃ সৰ্ব্বৈ সাদিবশে স্থিতাঃ ॥২০॥  
 নানারূপবিকারাস্ত নানারূপান্ত্রশস্ত্রিণঃ ।  
 পদাতিনো নরাস্তত্র বভূবুর্হেমমালিনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশাঃ সপ্তেত্যাহ দ্বাবিতি । বরাসিধরৌ উত্তমরূপাদিধারিণৌ ॥১৭॥  
 গজৈরিতি । সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, আযুধানাং কোষা আধারা যেষু তৈঃ ॥১৮॥  
 আনুক্তেতি । আনুক্তকবচৈষু তবস্ত্রিভিঃ, যুক্তৈঃ সমরৈকাগ্রচিত্তৈঃ, সপতাকৈঃ স্নলঙ্কৃতৈশ্চ  
 সাদিভিরোরোহিভিঃ, উপসম্পন্ন আকৃষ্টাশ্চ হয়াঃ, অযুতশ আসন্ ॥১৯॥  
 বিতি । অসংগ্রহাঃ অগ্ৰেণ গ্রাহাঃ, অসম্পন্ন অতীবশিকাগ্রাপ্তাঃ, হেমভাণ্ডানি স্বর্ণা-  
 লঙ্কারা এব পরিচ্ছদা যেষাং তে, "ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপি" ইতি হারাবলী, অনেকশতসাহস্রা  
 হয়াঃ, তে চ সৰ্ব এব সাদিনামারোহিণাং বশে স্থিতাঃ ॥২০॥  
 নানেতি । নানারূপবিকারা বিবিধভঙ্গিমুক্তাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাবৃতঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রহৰ্ত্তুম্ । অসিধরৌ সমীপস্থান্ । শক্তিপিলাকধরৌ মধ্যস্থান্ পিনাকঃ ত্রিশূলম্ ।  
 "পিনাকোহস্ত্রী কদ্রুচাপে পাণ্ডুবর্ষত্রিশূলয়ো"রিতি মেদিনী ॥১৭—১৮॥ সাদিভিঃ অন্নারোহৈঃ  
 ॥১৯॥ অসংগ্রাহাঃ বৃহদ্বজ্রঃ হেঘনপূৰ্ণকমগ্রপাদাভ্যানুগ্ৰবনমিতি যাবৎ তদ্রহিতাঃ অসংগ্রাহাঃ ।  
 "সংগ্রাহো বৃহদ্বজ্র" ইতি বিশ্বঃ । যতঃ অসম্পন্নঃ সমাক্ষণিকিতাঃ । ভাণ্ডম্ অন্নারুপণং  
 তেন পরিচ্ছদঃ পরিকারো যেষাং তে । "ভাণ্ডং ভূষণভূষণয়ো"রিতি বিশ্বঃ ॥২০॥ রূপবিকারাঃ

রাজা ! মহাত্মা জ্যৈষ্ঠাধনের সেই সমগ্র সৈন্যই নানাবিধ অস্ত্রযুক্ত মদমত্ত  
 হস্তিসমূহে পরিপূর্ণ ছিল ॥১৮॥

এবং অযুত অযুত অশ্ব সজ্জিত হইল ; কবচধারী, যুদ্ধের প্রতি একাগ্রচিত্ত,  
 পতাকাযুক্ত ও সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত আরোহীরা আসিয়া সেই অশ্বগুলির উপরে  
 আরোহণ করিল ॥১৯॥

অনায়াসে ধারণীয়, সুশিক্ষিত ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত শত শত ও সহস্র  
 সহস্র অশ্ব সমবেত হইল ; সে সকল অশ্বই আরোহীদের বশে থাকিতে  
 লাগিল ॥২০॥



রথস্থাসন্ দশ গজা গজস্থ দশ বাজিনঃ ।  
 নরা দশ হয়স্থাসন্ পাদরক্ষাঃ সমন্ততঃ ॥২২॥  
 রথস্থ নাগাঃ পকাশমাগস্থাসন্ শতং হয়াঃ ।  
 হয়স্থ পুরুষাঃ সপ্ত ভিন্নসন্ধানকারিণঃ ॥২৩॥  
 সেনা পঞ্চশতং নাগা রথাস্তাবন্ত এব চ ।  
 দশ সেনা চ পুতনা পুতনা দশ বাহিনী ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

রথশ্রেতি । একস্ত রথশ্রেতার্থঃ । এবমন্ত্রঃ । পাদরক্ষাঃ পরিবারাঃ ॥২২॥

রথশ্রেতি । পকাশমাগা হস্তিনঃ, একস্ত রথস্ত, পাদরক্ষা আসন্, শতং হয়াঃ, একস্ত নাগস্ত, পাদরক্ষা আসন্; ভিন্নানাং সংঘবিচ্যুতানাং সন্ধানকারিণঃ পুনঃ সংযোগকর্তারা, সপ্ত পুরুষাঃ পদাতয়াঃ, একস্ত হয়স্ত, পাদরক্ষা আসন্ । পূর্বত্র রথানয়ঃ সাধারণাঃ, অত্র তু প্রধানা ইতি ভেদাচ্চাবস্থাভেদ ইতি বোধাম্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

রক্তকৃষ্ণহয়মুপাদায়ঃ ॥২১॥ রথশ্রেতি । একস্ত রথস্ত যথোক্তবিভাগেন দশ গজাঃ শতম্ অথাঃ সহস্রং পদাতয়শ্চ পরিবার ইত্যর্থঃ ॥২২॥ পকাশ্তরমাহ—রথশ্রেতি । একস্ত রথস্ত পকাশদগজাঃ পকসহস্রম্ অথাঃ পকত্রিংশং সহস্রং পদাতয়াঃ পরিবার ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ অত্র রথাদীনাং প্রাধান্যপ্রাধান্যভিপ্রায়েণ পরিবারান্নবহত্তে জ্ঞেয়ে । সাধারণী তু সংখ্যা আদি-পৰ্য্যগুক্তা । “একো রথো গজশ্চেকোনরাঃ পক পদাতয়াঃ । ত্রয়শ্চ তুরগান্তজ্ঞৈঃ পত্তি-রিত্যভিধীয়ত ॥” ইত্যাদিনা । তামেবাহুসরতি—সেনেতি । তত্র গজানাং রথানাক তুলা-সংখ্যোক্তিঃ পূর্বোক্তসংখ্যোপলক্ষণার্থা তেন পকবিশতিশতানি মনুষ্যাঃ পকদশশতং তুরগা ইতাপি জ্ঞেয়ম্ । পুতনায়াস্ত পকসহস্রং নাগাস্তাবন্তো রথাঃ পকবিশতিসহস্রং নরাঃ পকদশসহস্রম্ অথাঃ । বাহিন্যাং পকাশং সহস্রং নাগাস্তাবন্তো রথাঃ সার্কলক্ষয়ং নরাঃ

নানাবিধভঙ্গিকারী, নানাবিধ অস্ত্রধারী এবং স্বর্ণমালালঙ্কৃত বহুতর পদাতি সৈন্য আসিয়া সেখানে সমবেত হইল ॥২১॥

দশটা হাতী একখানা সাধারণ রথের, দশটা অশ্ব একটা সাধারণ হাতীর এবং দশ জন পদাতি একটা সাধারণ অশ্বের রক্ষক নির্দিষ্ট হইল ॥২২॥

আর পকাশটা হাতী একখানা প্রধান রথের, একশত অশ্ব একটা প্রধান হাতীর এবং সংঘচ্যুত সৈন্যের সংযোগকারী সাত জন পদাতি একটা প্রধান অশ্বের রক্ষকভাবে নির্ধারিত হইল ॥২৩॥

পাঁচ শত হাতী ও পাঁচ শত রথে এক সেনা, দশ সেনায় এক পুতনা এবং দশ পুতনায় এক বাহিনী হইয়া থাকে ॥২৪॥



সেনা চ বাহিনী চৈব পৃথনা ধ্বজিনী চমুঃ ।  
 অক্ষৌহিণীতি পর্য্যায়ৈর্নিকৃতা চ বক্রথিনী ॥২৫॥  
 এবং ব্যূতান্ধনীকানি কৌরবেয়েণ ধীমতা ।  
 অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ সংখ্যাতাঃ সপ্ত চৈব হ ॥২৬॥  
 অক্ষৌহিণ্যস্ত সপ্তৈব পাণ্ডবানামভূদ্বলম্ ।  
 অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ কৌরবাণামভূদ্বলম্ ॥২৭॥  
 নরাণাং পক্ষপক্ষাশদেমা পত্তির্বিধীয়তে ।  
 সেনামুখক তিস্রস্তা গুণ্য ইত্যভিশদিতম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদানীন্তনীং কেষাকিগ্নিকৃতিমাহ সেনেতি । পক্ষশতং পক্ষশতসংখ্যাকাঃ ॥২৪॥  
 মতান্তরমাহ সেনেতি । নিকৃতা কৈশ্বিদিতি শেষঃ । তথা চ ভিন্নাহুপূর্ব্বীকৃত্যে সতি  
 একার্থপ্রতিপাদকত্বং পদ্যায়ত্নমিতি লক্ষণাদেকার্থপ্রতিপাদকা এবামী শব্দা ইতি কেষাকি-  
 মতম্ । স্বমতস্বকৌহিণ্যা আদিপর্ব্বণোবোক্তমিতি ভাবঃ ॥২৫॥  
 এবমিতি । ব্যূতানি ব্যূহভাবেন স্থাপিতানি, কৌরবেয়েণ দুর্ঘোদনেন ॥২৬॥  
 অথ কুত্র সপ্তাকৌহিণ্যাঃ কুত্র বৈকাদশ ইত্যাহ অক্ষৌহিণ্যা ইতি । বলং সৈন্যম্ ॥২৭॥  
 পুনর্মতান্তরেণ পত্নাদিসংজ্ঞামভিধায় দুর্ঘোদনসৈন্যসংখ্যাং নিদ্বিশতি নরাণামিতি ।  
 তাস্তিস্রঃ পত্তয়ঃ । অগ্নিন্ মতে সেনামুখগুণ্যশব্দয়োঃ পর্য্যায়তেত্যশয়ঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষিলক্ষম্ অথা ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৪॥ এবমপি পৃক্ষোক্তাকৌহিণীসংখ্যায়া বিসংবাদ এবৈত্যা-  
 শব্দ্যাহ—সেনেতি । সেনাদয়ঃ শব্দা পর্য্যায়ঃ ন তু সংখ্যেয়ানাং সংখ্যাভেদমাত্রেন নানার্থাঃ ।  
 একস্মিন্নপি ভীমসেনে দশনাগসহস্রবলত্বধারণাং । এবক বলসৈন্যবেদম্ একাদশ সপ্তেতি সংখ্যা  
 ন সংখ্যেয়ন্তেতি ভাবঃ । পাণ্ডবানাং হীনবলত্বেহপি অসংখ্যেয়ং বাহুদেববলং তত্র সহায়ী-  
 ভূতমিতি অয়োহভূদিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৫—২৭॥ নরাণামিতি অমুতশ ইত্যানেন নরাণামন্তো  
 নাস্তীতি দর্শিতম্ ॥২৮—৩৫॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃচদ্বারিংশদাবকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

সেনা, বাহিনী, পৃথনা, ধ্বজিনী, চমু এবং বক্রথিনীপ্রভৃতি পর্য্যায়শব্দদ্বারাও  
 অনেকে অক্ষৌহিণীর নিরূপণ করিয়াছেন ॥২৫॥

বুদ্ধিমান্ দুর্ঘোদন এইভাবে সৈন্য সকল সজ্জিত করিলেন । মোটের  
 উপরে সেখানে এগার অক্ষৌহিণী এবং সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য সমবেত হইয়া-  
 ছিল ॥২৬॥

তাহার মধ্যে পাণ্ডবসৈন্য সাত অক্ষৌহিণী এবং কৌরবসৈন্য এগার অক্ষৌ-  
 হিণী হইয়াছিল ॥২৭॥



ত্রয়ো গুণা গণদ্বাসীদগণাস্থযুতশোভবন্ ।  
 দুর্ঘ্যোধনস্ত সেনাহ যোৎস্রমানাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥  
 তত্র দুর্ঘ্যোধনো রাজা শূরান্ বুদ্ধিমতো নরান্ ।  
 প্রসমীক্য মহাবাহুচক্রে সেনাপতীংস্তদা ॥৩০॥  
 পৃথগকৌহিণীনাঞ্চ প্রণেতৃন্ নরসত্তমান্ ।  
 বিধিবৎ পূর্বমানীয় পার্ধিবানভ্যষেচয়ৎ ॥৩১॥  
 কৃপং দ্রোণঞ্চ শল্যঞ্চ সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ।  
 সুদক্ষিণঞ্চ কাশ্যোজং কৃতবর্মাণমেব চ ॥৩২॥  
 দ্রোণপুত্রঞ্চ কর্ণঞ্চ ভূরিশ্রবসমেব চ ।  
 শকুনিং সৌবল্যৈকৈব বাহ্লীকঞ্চ মহাবলম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)  
 দিবসে দিবসে তেযাং প্রতিবেলঞ্চ ভারত ! ।  
 চক্রে স বিবিধাঃ পূজাঃ প্রত্যক্ষঞ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অয় ইতি । অযুতশ ইতি বীপায়াঃ শম্প্রত্যয়ঃ । প্রহারিণো ঘোষকারঃ ॥২৯॥  
 তদ্ব্রতি । বুদ্ধিমত্তায়া অভাবে সৈন্যপরিচালনায়া অসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩০॥  
 পৃথগিতি । পূর্বঃ সমকমানীয়, নরসত্তমান্ ত্রীন্ কৃপ-দ্রোণ-দ্রোণপুত্রান্, জয়দ্রথাদীং-  
 শ্চাত্তৌ পার্ধিবান্, একাদশানামকৌহিণীনাম্, পৃথক্ পৃথক্, প্রণেতৃন্ নায়কান্ বিধায়, বিধিব-  
 ত্তান্ অভ্যষেচয়ৎ ব্রাহ্মণৈরভিব্যেকং কারিতবান্ দুর্ঘ্যোধন ইত্যহুবৃত্তিঃ । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজম্ ।  
 কাশ্যোজং কশ্যোজদেশাধিপতিম্ । সৌবল্যং সুবলপুত্রম্ ॥৩১—৩৩॥

পঞ্চান্ন মানুষে এক পত্তি হয়, ইহা কেহ কেহ বলেন এবং তিন পত্তিতে এক  
 সেনামুখ বা গুণ্য হয় ইহাও তাঁহারা বলিয়াছেন ॥২৮॥

তিন গুণ্যে এক গণ ; ইহার অযুত অযুত গণ যোদ্ধা দুর্ঘ্যোধনের সৈন্যমধ্যে  
 যুদ্ধার্থী হইয়া রহিল ॥২৯॥

তখন মহাবাহু রাজা দুর্ঘ্যোধন বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেখানে বুদ্ধিমান  
 ও বীর মহুয়গণকে সেনাপতি নির্বাচন করিলেন ॥৩০॥

কৃপ, দ্রোণ ও অশ্বখামা এই তিন জন নরশ্রেষ্ঠকে এবং মজরাজ শল্য, সিদ্ধু-  
 রাজ জয়দ্রথ, কাশ্যোজরাজ সুদক্ষিণ, কৃতবর্মা, কর্ণ, ভূরিশ্রবা, সুবলপুত্র শকুনি ও  
 মহাবল বাহ্লীক এই আট জন রাজাকে প্রথমে সমক্ষে আনয়ন করিয়া তাঁহাদের  
 এক এক জনকে এক এক অকৌহিণীসৈন্যের নায়ক করিয়া যথাবিধানে তাঁহা-  
 দিগকে দুর্ঘ্যোধন অভিযুক্ত করাইলেন ॥৩১—৩৩॥



তথা বিনিয়তাঃ সৰ্বে যে চ তেয়াং পদানুগাঃ ।

বভূবুঃ সৈনিকা রাজ্ঞাং প্রিয়ং রাজ্ঞশ্চিকীৰ্ঘবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনান্দ্র্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্কনি

সৈন্যনির্ঘাণে দুৰ্য্যোধনসৈন্যবিভাগে চতুঃচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—৩-০-৩—

## পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—৩০—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শান্তনবং ভীষ্মং প্রাজ্ঞলিপুত্রাষ্ট্রজঃ ।

সহ সৰ্বৈর্মহীপালৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

দিবস ইতি । বেলায়াং বেলায়ামিতি প্রতিবেলম্ । প্রত্যকং চকারাং পরোক্ষক ॥৩৪॥

তথেষতি । যে চ তেয়াং জয়প্রথাদীনাং পদানুগা অনুচরাঃ, তেয়াং রাজ্ঞাং সৈনিকাশ্চ, তে সৰ্কে, তথা বিনিয়তা দুৰ্য্যোধনকৃতনিয়মানুবর্তিনাঃ সন্তাঃ, তস্ত রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনস্ত, প্রিয়ং কার্যাম্, চিকীৰ্ঘবঃ কৰ্ত্তৃ মিচ্ছবো বভূবুঃ ॥৩৫॥

ইতি মহানন্দোপাখ্যান-শ্রীহরিনামসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্কনি সৈন্যনির্ঘাণে চতুঃচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—(৩৬)—

ভরতনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর দুৰ্য্যোধন প্রতিদিন প্রতিবেলায় প্রত্যকে ও পরোক্ষে বার বার তাঁহাদের নানাবিধ সম্মান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তাহাতে—যাহারা সেই সকল রাজার অনুচর বা সৈনিক ছিল, তাহারা সকলেই দুৰ্য্যোধনকৃত নিয়মের অনুবর্তী হইয়া তাঁহার প্রিয় কার্য্য করিতে অভিলাষী হইল ॥৩৫॥

—৩০—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর দুৰ্য্যোধন অন্যান্য সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া কৃতাজ্ঞলিপুটে শান্তনুন্দন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন--॥১॥

(৩৫)---বভূবুঃ সৈনিকা রাজাঃ প্রিয়ং রাজ্ঞশ্চিকীৰ্ঘবঃ—পি । • ‘...পঞ্চপকাশদধিক-শততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।



ধ্বংসে সেনাপ্রণেতারং পৃথন। স্তমহত্যপি ।  
 দীর্ঘাতে যুদ্ধনামাগ্র পিপীলিকপুটং যথা ॥২॥  
 ন হি জাতু দ্বয়োবুদ্ধিঃ সমা ভবতি কহিচিৎ ।  
 শৌর্য্যক বলনেতৃণাং স্পর্ধিতে চ পরস্পারম্ ॥৩॥  
 শ্রীয়াতে চ মহাপ্রাজ্ঞ ! হৈহয়ানমিতোজসঃ ।  
 অভায়ুত্রীক্ষণাঃ সর্কে সমুচ্ছিতকুশলজাঃ ॥৪॥  
 তানভায়ুস্তদা বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চৈব পিতামহ ! ।  
 একতস্ত ত্রয়ো বর্ণা একতঃ ক্ষত্রিয়বর্ভাঃ ॥৫॥  
 তে স্য যুদ্ধে প্রভজ্যন্তে ত্রয়ো বর্ণাঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 ক্ষত্রিয়াশ্চ জয়ন্ত্যেব বহুলকৈকতো বলম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাস্ত্রনবপদং ভীষ্মাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ । প্রতরাষ্ট্রজো দুর্ঘোদনঃ ॥১॥  
 ধ্বংস ইতি । ধ্বংসে বিনা । দীর্ঘাতে বিশ্লিষ্টতে, পিপীলিকপুটং পিপীলিকাপুষ্কঃ ॥২॥  
 নেতি । দ্বয়োবুদ্ধিঃ সমা একদিগ্গামিনী । বলনেতৃণাং সেনানায়কানাম্ ॥৩॥  
 শ্রীয়াত ইতি । হৈহয়ান্ তদ্বংশীয়ান্ ক্ষত্রিয়ান্ । সমুচ্ছিতকুশলজা উত্তোলিতকুশাঙ্কিত-  
 ধ্বজাঃ ॥৪॥  
 ত্রয়ানিতি । তান্ অত্যাচারিণো হৈহয়ান্, অভায়ুঃ একীভূতাঃ সন্ত ইত্যংশয়ঃ ॥৫॥  
 ত ইতি । একত একস্মিন্ পক্ষে স্থিতম্, বহুলং বলং ব্রাহ্মণসৈন্যম্ ॥৬॥

'বিশাল সেনাও সেনাপতি ব্যতীত যুদ্ধে যাইয়া পিপীলিকাকোষের আয়  
 বিচ্ছিন্ন হইয়া যায় ॥২॥

কারণ, দুই জনের বুদ্ধিও কখনও কোন স্থানেও সমান হয় না ; বিশেষতঃ  
 সেনানায়কগণের বীরত্বও পরস্পর স্পর্ধা করে ॥৩॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! এ বিষয়ে একটা ইতিহাসও শুনিতে পাই যে, একদা ব্রাহ্মণেরা  
 সকলে কুশচিহ্নিত ধ্বজ উত্তোলন করিয়া অমিততেজা হৈহয়বংশীয় ক্ষত্রিয়দের  
 সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছিলেন ॥৪॥

পিতামহ ! তখন বৈশ্যগণ এবং শূদ্রগণও হৈহয়দিগের বিরুদ্ধে গমন  
 করিল । সুতরাং এক দিকে তিন জাতি থাকিল, অপর দিকে একমাত্র ক্ষত্রি-  
 যেরা রহিলেন ॥৫॥

তথাপি সেই তিন জাতিই বার বার পরাভূত হইল এবং ক্ষত্রিয়েরাই সেই  
 বহুসংখ্যক সৈন্যকে জয় করিলেন ॥৬॥



ততন্তে ক্ষত্রিয়ানিব পপ্রচ্ছুর্দ্বিজসত্তমাঃ ।  
 তেভ্যঃ শশংস্বর্ধর্মজ্ঞা যথা তথ্যং পিতামহ ! ॥৭॥  
 বয়মেকস্ত শৃণুনো মহাবুদ্ধিমতো রণে ।  
 ভবন্তস্ত পৃথক্ সর্বে স্ববুদ্ধিবশবর্তিনঃ ॥৮॥  
 ততন্তে ব্রাহ্মণাশ্চকুরেকং সেনাপতিং দ্বিজম্ ।  
 নয়ে স্বকুশলং শূরমজয়ন্ ক্ষত্রিয়াংস্ততঃ ॥৯॥  
 এবং যে কুশলং শূরং হিতৈষিতমকল্যাণম্ ।  
 সেনাপতিং প্রকুর্বন্তি তে জয়ন্তি রণে রিপূন ॥১০॥  
 ভবানুশনসা তুল্যো হিতৈষী চ সদা মম ।  
 অসংহার্য্যঃ স্থিতো ধর্ম্মে স নঃ সেনাপতির্ভব ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পপ্রচ্ছুঃ স্বপক্ষপরাজয়কারণমিতি শেষঃ । শশংস্বকৃচ্ছুঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৭॥  
 বয়মিতি । শৃণুম উপদেশমিতি শেষঃ । পৃথক্ ভিন্নভিন্নমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । নয়ে যুদ্ধনীতো, স্বকুশলম্ অতীবদক্ষম্ ॥৯॥  
 এবমিতি । হিতমেব দ্বৈপিতং যেন তম্, অকল্যাণং নিষ্পাপম্ ॥১০॥  
 ভবানিতি । উশনসা শুক্রাচার্য্যেণ । অসংহার্য্যো বিপত্কেরনেয়া, ধর্ম্মে স্থিতত্বাদেব ।

পিতামহ ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা ক্ষত্রিয়দের নিকটেই আপনাদের পরাজয়ের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ; তাহাতে ধর্ম্মজ্ঞ ক্ষত্রিয়েরা যথার্থ কারণই বলিলেন—॥৭॥

‘আমরা যুদ্ধে একজন মহাবুদ্ধি বীরের উপদেশ শ্রবণ করি ; আর আপনারা সকলে আপন আপন বুদ্ধিতে চলেন বলিয়া যুদ্ধে পৃথক্ পৃথক্ মতাবলম্বী হইয়া পড়েন’ ॥৮॥

তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা যুদ্ধনীতিতে সুনিপুণ ও বীর এক ব্রাহ্মণকে সেনাপতি করিলেন ; তৎপরে ক্ষত্রিয়গণকে জয় করিলেন ॥৯॥

এইরূপ যাহারা যুদ্ধনীতিনিপুণ, বীর, হিতৈষী ও নিষ্পাপ লোককে সেনাপতি করে, তাহারা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে পারে ॥১০॥

সুতরাং আপনি শুক্রাচার্য্যের তুল্য যুদ্ধনীতিতে সুনিপুণ, সর্বদাই আমার হিতৈষী এবং ধার্ম্মিক বলিয়া শত্রুরাও আপনাকে তাহাদের পক্ষে নিতে পারিবে



রশ্মিবতামিবাদিত্য। বীরুধামিব চন্দ্রমাঃ ।  
 কুবের ইব যক্ষগাং দেবানামিব বাসবঃ ॥১২॥  
 পর্বতানাং যথা মেরুঃ সুপর্ণঃ পক্ষিগাং যথা ।  
 কুমার ইব দেবানাং বসুনামিব হব্যবাট্ ॥১৩॥ (বিশেষকম)  
 ভবতা হি বয়ং গুপ্তাঃ শক্রেণেব দিবৌকসঃ ।  
 অনাপ্রুত্যা ভবিষ্যামস্ত্রিদশানামপি ধ্রুবম্ ॥১৪॥  
 প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ ।  
 বয়ং দ্বামনুবাস্ত্রামঃ সৌরভেয়া ইবর্ষভম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।  
 যথৈব হি ভবন্তো মে তথৈব মম পাণ্ডবাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

রশ্মিবতাং কিরণবতাম্ । মোপদহাবস্থঃ । বীরুধাং লতানামোষদীনামিত্যর্থঃ । হব্যবাট্  
 অগ্নিঃ ॥১১—১৩॥

ভবতেতি । গুপ্তা রক্ষিতাঃ । অনাপ্রুত্যা অজ্ঞয়াঃ ॥১৪॥

প্রয়াহিতি । পাবকিঃ কার্ত্তিকেরঃ । সৌরভেয়া গোবৎসাঃ, ঋষভং মহাবৃষম্ ॥১৫॥

এবমিতি । পৌত্ররূপতয়া উভয় এব মম সমানস্নেহভাগিন ইত্যাদিঃ ॥১৬॥

না । অতএব সূর্য্য যেমন তেজস্বীদিগের, চন্দ্র যেমন ওষধিসমূহের, কুবের  
 যেমন যক্ষগণের, ইন্দ্র যেমন দেবতাদের, শুমেরু যেমন পর্বতসমূহের, গরুড়  
 যেমন পক্ষিগণের, কার্ত্তিক যেমন দেবসৈন্তের এবং অগ্নি যেমন বসুগণের, তেমন  
 আপনিও আমাদের সেনাপতি হউন ॥১১—১৩॥

কারণ, ইন্দ্রকর্ত্তক রক্ষিত দেবগণের স্থায় আমরাও আপনাকর্ত্তক রক্ষিত  
 হইয়া নিশ্চয়ই দেবগণেরও অজেয় হইব ॥১৪॥

অতএব কার্ত্তিক যেমন সেনাপতি হইয়া দেবগণের অগ্রে অগ্রে গমন করেন,  
 তেমন আপনিও আমাদের সেনাপতি হইয়া আমাদের অগ্রে অগ্রে গমন  
 করুন ; আর গোবৎসগণ যেমন মহাবৃষের অনুগমন করে, আমরাও সেইরূপ  
 আপনার অনুগমন করিব ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু ভরতনন্দন ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য ।  
 (তবে কি জান—) আমার নিকট তোমরাও যেমন, তাহারাও তেমন ॥১৬॥



অপি চৈব ময়া শ্রেয়ো বাচ্যং তেযাং নরাধিপ ! ।  
 সংবোদ্ধব্যং তবার্ধায় যথা মে সময়ঃ কৃতঃ ॥১৭॥  
 ন তু পশ্যামি বোদ্ধারমান্ননঃ সদৃশং ভুবি ।  
 ঋতে তস্মান্নরব্যাত্ৰাং কুন্তীপুত্রাঙ্কনঞ্জরাং ॥১৮॥  
 স হি বেদ মহাবুদ্ধির্দিব্যান্ত্রাস্ত্রাণ্যনেকশঃ ।  
 ন তু মাং বিবৃতো যুদ্ধে জাতু যুদ্ধোত পাণ্ডবঃ ॥১৯॥  
 অহং স চ ক্ষণেনৈব নির্মলুচ্ছ্যমিদং জগৎ ।  
 কুর্য্যাবাস্ত্রবলেনৈব সমুদ্রাস্তররাক্ষসম্ ॥২০॥  
 ন স্ত্রেবোৎসাদনীয়ো মে পাণ্ডোঃ পুত্রো জনাধিপ ! ।  
 তস্মাদ্বেদোদ্যান্ হনিষ্যামি প্রয়োগেনাবুতং সদা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । মে ময়া, সময়ঃ শপথঃ ॥১৭॥  
 নেতি । আশ্বনো মম । ঋতে বিনা, নরব্যাত্ৰান্নহুত্বেশ্রেষ্ঠাং ॥১৮॥  
 স ইতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । বিবৃতঃ প্রকাশিতঃ সন, লজ্জাসঙ্কোচাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 অহমিতি । স ধনঞ্জয়ঃ । কুর্য্যাব আবাং কর্তৃং শক্রুয়াব ॥২০॥  
 নেতি । প্রয়োগেন অস্ত্রাণামিতি শেষঃ, অযুতং দশসাহস্রান্, সদা প্রত্যহম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ উশনসা শুক্রেণ অসংহার্য্যঃ পিতৃর্করদানাং কালেনাপি সংহতু-  
 মশক্যঃ ॥১১—১২॥ কুমারঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥১৩—১৪॥ পাবকিঃ কার্ত্তিকেয় এব ॥১৫—১৮॥

তথাপি আমি যখন শপথ করিয়াছি, তখন তোমার জ্ঞান অবশ্যই যুদ্ধ করিব ।  
 তবে রাজা ! আমি তাহাদেরও মঙ্গলের কথা বলিব ॥১৭॥

এই পৃথিবীতে সেই কুন্তীনন্দন নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন ব্যতীত আমার সমান যোদ্ধা  
 আমি দেখিতে পাই না ॥১৮॥

কারণ, মহাবুদ্ধি অর্জুন অনেক স্বর্গীয় অস্ত্র জানে । সে যাহা হউক, সে  
 প্রকাশিত হইয়া কখনও আমার সহিত যুদ্ধ করিবে না ॥১৯॥

আমি এবং অর্জুন আমরা দুই জনে অস্ত্রবলে ক্ষণকালমধ্যেই এই জগৎটাকে  
 দেবতা, অশুর ও রাক্ষসদের সহিত মনুষ্যহীন করিতে পারি ॥২০॥

কিন্তু রাজা ! পাণ্ডুর পুত্রগণকে উৎসন্ন করা আমার উচিত নহে । অতএব

(১৯) ন তু মাং বিবৃতে যুদ্ধে...পি । (২০) অহমেব ক্ষণেনৈব...কুর্য্যাম্...পি,  
 অহমৈব ক্ষণেনৈব...কুর্য্যাম্...বা ব বা ।



এবমেঘাং করিষ্যামি নিধনং কুরুনন্দন ! ।  
 ন চেতে মাং হনিষ্যন্তি পূর্বমেব সমাগমে ॥২২॥  
 সেনাপতিত্বহং রাজন্ ! সময়েনাপরেণ তে ।  
 ভবিষ্যামি যথাকামং তন্মে শ্রোতুমিহাইসি ॥২৩॥  
 কর্ণো বা যুধ্যতাং পূর্বমহং বা পৃথিবীপতে ! ।  
 স্পর্ধতে হি সদাত্যর্থং সূতপুত্রো ময়া রণে ॥২৪॥  
 কর্ণ উবাচ ।

নাহং জীবতি গান্ধেয়ে রাজন্ ! যোংস্ত্রে কথঞ্চন ।  
 হতে ভীষ্মে তু যোংস্ত্রামি সহ গাণ্ডীবধন্যনা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নিধনং বলক্ষয়ম্ । সমাগমে সমরসংঘর্ষে ॥২২॥  
 সেনেতি । সময়েন নিয়মেণ । যথাকামম্, কামাভাবে ন শৃঙ্খিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥  
 সময়মেবাহ কর্ণ ইতি । পূর্বং কর্ণো বা সেনাপতিত্বহং যুধ্যতাম্ । তথাস্ত্রে আত্মনো  
 যুদ্ধাশ্রয়িত্বাঃ সূচিনা । অহং বা সেনাপতিত্ববন্ পূর্বং যুধ্যো । তেন চ কর্ণস্ত নিবৃত্তি-  
 ক্ষণিতা । হি যস্মাৎ, সূতপুত্রঃ সদৈব রণে বিষয়ে ময়া সহ অত্যর্থং স্পর্ধতে । তথা চ ময়া  
 করিষ্যমাণে জয়েহপি কর্ণস্ত স্বয়ংখ্যাপনসম্ভব ইতি ভাবঃ । যুগপচ্ছাত্তাং যোংস্ত্রমানে পাণ্ড-  
 বানাং মহাস্তমনার্থং সম্ভাবয়তা ভীষ্মেণৈবমভিহিতমিতি তেন প্রাগেবেদং পাণ্ডবানামত্যর্থমাত্ম-  
 কুল্যং কৃতমিতি সমালোচনীয়ম্ ॥২৪॥  
 নেতি । গান্ধেয়ে ভীষ্মে । ভীষ্মস্ত হননাভাবে আত্মনো যুদ্ধাক্রিয়ঃ নিবৃত্তিরিতি  
 ভাবঃ ॥২৫॥

আমি প্রত্যহ অস্ত্রপ্রয়োগ করিয়া তাহাদের পক্ষের দশ হাজার যোদ্ধাকে সংহার  
 করিব ॥২১॥

কুরুনন্দন ! তাহারা যদি যুদ্ধ পূর্বেই আমাকে বধ না করে, তবে আমি  
 এইভাবে তাহাদের ক্ষয় করিব ॥২২॥

রাজা ! আমি কিন্তু আর একটা নিয়মে তোমার সেনাপতি হইব ; তোমার  
 ইচ্ছা হইলে তাহা তুমি আমার নিকট শুনিতে পার ॥২৩॥

রাজা ! প্রথমে কর্ণই সেনাপতি হইয়া যুদ্ধ করুক, কিংবা আমিই সেনা-  
 পতি হইয়া প্রথমে যুদ্ধ করি । কারণ, কর্ণ সর্বদাই যুদ্ধে আমার সঙ্গে অত্যন্ত  
 স্পর্ধা করে ॥২৪॥

কর্ণ বলিলেন—‘রাজা ! ভীষ্ম জীবিত থাকিতে আমি যুদ্ধ করিব না ; কিন্তু  
 ভীষ্ম নিহত হইলে আমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২৫॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সেনাপতিং চক্রে বিধিবহুরিদক্ষিণম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাঘ্নজো ভীষ্মঃ সোহভিষিক্তো ব্যরোচত ॥২৬॥  
 ততো ভেরীশ্চ শঙ্খাশ্চ শতশৌহথ সহস্রশঃ ।  
 বাদয়ামাস্ত্রব্যগ্রা বাদকা রাজশাসনাং ॥২৭॥  
 সিংহনাদাশ্চ বিবিধা বাহনানাঞ্চ নিস্বনাঃ ।  
 নির্ঘাতাঃ পৃথিবীকম্পা গজবৃংহিতনিস্বনাঃ ॥২৮॥  
 আসংশ্চ সর্বযোধানাং পাতয়ন্তো মনাংস্থ্যত ।  
 বাচশ্চাপ্যশরীরিণ্যো দিবশ্চোক্ষাঃ প্রপেতিরে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রাচুরাসীদনভ্রে চ বর্ষং রুধিরকর্দমম্ ।  
 শিবাশ্চ ভয়বেদিত্যো নেহুর্দীপুতরা ভূশম্ ॥৩০॥  
 সৈন্যপত্যে যদা রাজা গাঙ্গেয়মভিষিক্তবান্ ।  
 তদৈতান্যগ্ররূপানি বভূবুঃ শতশো নৃপ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভূরিদক্ষিণা উপহারো যস্মিন্ কর্ষণি তদ্বথা তথা ॥২৬॥  
 তত ইতি । অব্যগ্রা অনাকুলাঃ সন্তঃ । রাজশাসনাং দুর্ঘোষনাদেশাং ॥২৭॥  
 সিংহেতি । নির্ঘাতা বায়ুর্ বায়ুঘাতাঃ । পাতয়ন্তো নিরুচ্ছমীকুর্দমঃ । বাচো-  
 হস্তভাঃ ॥২৮—২৯॥  
 প্রাচুরিতি । অনভ্রে নির্মেঘে আকাশে । শিবাঃ শৃগালাঃ, ভয়বেদিত্যো ভয়জ্ঞাপিকাঃ ॥৩০॥  
 সৈনেতি । সৈন্যপত্যে সেনাপতিপদে । উগ্ররূপানি ভয়ঙ্করব্যাপারঃ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দুর্ঘোষন প্রচুর উপহার দিয়া যথা-  
 বিধানে ভীষ্মকে সেনাপতি করিলেন । তখন ভীষ্ম সেনাপতিপদে অভিষিক্ত  
 হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর দুর্ঘোষনের আদেশে বাদকগণ ধীর-স্থির থাকিয়া শত শত ও  
 সহস্র সহস্র ভেরী ও শঙ্খ বাদন করিতে লাগিল ॥২৭॥

তৎপরে সিংহনাদ, বাহনগণের নানাবিধ ধ্বনি, হস্তিসমূহের বৃংহিতশব্দ,  
 নির্ঘাত ও ভূমিকম্প হইয়া যোদ্ধাদের সকলের মনই নিরুচ্ছম করিয়া ফেলিল ;  
 অমঙ্গলসূচক দৈববানী হইল এবং আকাশ হইতে উষ্ণ পড়িতে লাগিল ॥২৮—২৯॥

মেঘশূল্য আকাশে রুধির ও কর্দমের বৃষ্টি প্রকাশ পাইল এবং উজ্জলমুখ  
 শৃগালগণ ভয়সূচনা করিয়া বিশাল রব করিতে লাগিল ॥৩০॥

(২৯)....দিবশ্চোক্ষাঃ প্রপেদিরে—বা ব রা নি । (৩০) পূর্বাঙ্কং পি বা ব রা নাস্তি ।





ততঃ সেনাপতিং কৃদ্ধা ভীষ্মং পরবলার্দনম্ ।  
 বাচয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ গোভিনির্নৈকৈশ্চ ভূরিশাঃ ।  
 বর্দ্ধমানো জয়াশীর্ভিনির্ব্যয়ো সৈনিকৈর্বৃতঃ ॥৩২॥  
 আপগেয়ং পুরস্কৃত্য ভ্রাতৃভিঃ সহিতস্তদা ।  
 স্বক্কাবারেণ মহতা কুরুক্ষেত্রং জগাম হ ॥৩৩॥  
 পরিক্রম্য কুরুক্ষেত্রং কর্ণেন সহ কৌরবঃ ।  
 শিবিরং মাপয়ামাস সমে দেশে জনাধিপ ! ॥৩৪॥  
 মধুরানুষরে দেশে প্রভূতঘমসেক্ষনে ।  
 যথৈব হস্তিনপুরং তদ্বচ্ছিবিরমাবভৌ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্কণি  
 সৈন্যনির্ঘাণে ভীষ্মসেনাপত্যে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-০-ঃ—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাচয়িত্বা স্বস্বীতি শেষঃ । নৈকৈঃ স্বর্ণৈঃ তত্তদানেন । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩২॥

আপেতি । আপগায়া নজ্ঞা গদায়া অপত্যমিত্যাপগেয়তম্ । স্বক্কাবারেণ পটমণ্ডপ-  
 সমূহেন ॥৩৩॥

পরীতি । কৌরবো ছর্যোধনঃ । শিবিরঃ শিবিরস্থানম্ ॥৩৪॥

রাজা ! ছর্যোধন যখন ভীষ্মকে সেনাপতির পদে অভিষিক্ত করিলেন,  
 তখন এইরূপ শত শত ভরসর ঘটনা ঘটয়াছিল ॥৩৫॥

তাহার পর ছর্যোধন শত্রুসৈন্যমর্দনকারী ভীষ্মকে সেনাপতি করিয়া, প্রচুর  
 গো ও সুবর্ণ দানপূর্বক ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া, তাহাদের জয়াশীর্বাদে  
 বর্দ্ধিত হইতে থাকিয়া, সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত  
 হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে তিনি ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া,  
 প্রচুর পটমণ্ডপ (তাপু) লইয়া কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ জনমেজয় । তাহার পর ছর্যোধন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া  
 কুরুক্ষেত্রের সর্বত্র বিচরণ করিয়া সমতল দেশে শিবিরের স্থান মাপিলেন ॥৩৪॥

(৩১) সেনাপত্যে যদা রাজান্!...পি । \* '...ঘটপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা  
 বরা নি ।



## ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

আপগেয়ং মহাত্মানং ভীষ্মং শত্রুভূতাং বরন্ ।  
 পিতামহং ভারতানাং ধ্বজং সৰ্বমহীকিতান্ ॥১॥  
 বৃহস্পতিসমং বুদ্ধ্যা ক্ষময়া পৃথিবীসমন্ ।  
 সমুদ্রমিব গান্ধীৰ্য্যে হিমবন্তমিব স্থিরন্ ॥২॥  
 প্রজাপতিমিবৌদার্য্যে তেজসা ভাস্করোপমন্ ।  
 মহেন্দ্রমিব শক্রগাং ধ্বংসনং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৩॥  
 রণযজ্ঞে প্রবিততে স্থভীমে লোমহর্ষণে ।  
 দীক্ষিতং চিররাত্ৰায় শ্রদ্ধা তত্র যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

মধুরেতি । মধুরঃ সুন্দরশাস্ত্রো অনুবরঃ ক্ষারমৃত্তিকাশূণ্ডেতি তস্মিন্, প্রভূতানি প্রচুরানি  
 যবস্যা অশ্বাদিখাতা ঘাসা ইক্ষনানি পাকসাধনানি কাষ্ঠানি চ বস্মিন্ তস্মিন্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ামুদ্বোগপর্ব্বণি সৈক্যনির্ণায়ে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

আপেতি । আপগেয়ং গন্ধাপুত্রন্ । ক্ষময়া সহিষ্ণুতয়া । প্রজাপতিং ব্রহ্মাণম্ । ধ্বংসনং  
 ভারতভাবদীপঃ

বিবৃতো বিস্পষ্টো ভূত্বৈত্যর্থঃ ॥১২—২০॥ ন মে ময়া উৎসাদনীয়াঃ নাশয়িতুং শক্যাঃ । সদা  
 প্রতাহম্ ॥২১—২৮॥ পাতয়ন্তঃ সৃজিতানি কুবন্তঃ ॥২২—৩৫॥

ইতি উদ্বোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

যে স্থানে প্রচুর পরিমাণে ঘাস ও কাঠ পাওয়া যায়, সেইরূপ সুন্দর ও  
 ক্ষারমৃত্তিকাশূণ্ড স্থানে শিবির স্থাপন করিলেন; তখন সেই শিবির হস্তিনা-  
 নগরের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

—:—

জনমেজয় বলিলেন—‘গন্ধাপুত্র, মহাত্মা, অজ্ঞধারিশ্রেষ্ঠ, তৎকালীন ভারত-  
 বংশীয়গণের পিতামহ, সকল রাজার মধ্যে ধ্বজস্বরূপ, বুদ্ধিতে বৃহস্পতির তুল্য,  
 ক্ষমায় পৃথিবীর সমান, গান্ধীৰ্য্যে সমুদ্রসদৃশ, ধৈর্য্যে হিমালয়সমকক্ষ, ওদার্য্যে



কিমত্রবীন্মহাবাহুঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

ভীমসেনার্জুনৌ বাপি কৃষ্ণো বা প্রত্যভাষত ॥৫॥ (কুলকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আপদক্শ্মার্মার্থকুশলো মহাবুদ্ধিযুধিষ্ঠিরঃ ।

সর্বান ভ্রাতৃন্ সমানীর বাহুদেবক শাস্ত্রতম্ ॥৬॥

উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ সাস্ত্রপূর্বমিদং বচঃ ।

পর্যাক্রামত সৈন্যানি যতাস্তিষ্ঠত দংশিতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

পিতামহেন বো যুদ্ধং পূর্বমেব ভবিষ্যতি ।

তস্মাৎ সপ্তম্ সেনাস্থ প্রণেতৃন্ মম পশ্যত ॥৮॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

যথার্থি ভবান্ বভূবুগ্মিন্ কালেহুপস্থিতে ।

তথৈদমর্থবদ্যাক্যমুক্তং তে ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্বংসজনকম্ । প্রবিততে বিস্তীর্ণে । চিররাত্রায় চিরায়, “চিরায় চিররাত্রায় চিরস্তাজা-  
শ্চিরার্থকাঃ” ইত্যমরঃ । ভীমসেনার্জুনৌ বা অক্রতামিতি শেষঃ ॥১—৫॥

আপদিত্তি । আপদ্যপি ধর্মার্থদোঃ কুশলো নিরুপদক্ষঃ । শাস্ত্রতং সনাতনম্ । সাস্ত্র-  
পূর্বাঃ মনুরমস্ত্রাষণপূর্বকম্ । সৈন্যানি অস্মাকং বলানি, পর্যাক্রামত পরিক্রমা পর্যাবেক্ষণম্ ;  
যতঃ যুগ্মায় যদ্ববস্তাঃ, দংশিতাঃ সমক্লান্ত সস্তাঃ, তিষ্ঠত যুগ্ম ॥৬—৭॥

পিতেতি । বো যুগ্মকম্ । সেনাস্থ অকৌহিনীসংখ্যাতাস্থ, প্রণেতৃন্ নায়কান্ ॥৮॥

ব্রহ্মার তুল্য, তেজঃ সূর্য্যের ছায় এবং বাণবর্ষণদ্বারা ইন্দ্রের তুল্য শত্রুনাশক  
ভীমকে অতিভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ বিস্তীর্ণ যুদ্ধযজ্ঞে দীর্ঘকালের জন্য দীক্ষিত  
শুনিয়া তখন মহাবাহু ও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির কি বলিলেন ? ভীম ও  
অর্জুনই বা কি কহিলেন ? কৃষ্ণই বা কি প্রত্যুত্তর করিলেন ? ॥১—৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বাগ্মিশ্রেষ্ঠ, মহাবুদ্ধি এবং বিপদের সময়েও ধর্ম ও  
অর্থ নির্বাচনে সুনিপুণ যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতাকে ও সনাতন কৃষ্ণকে আনয়ন  
করিয়া কোমল সস্ত্রাষণপূর্বক এই কথা বলিলেন—‘তোমরা পরিভ্রমণ করিয়া  
আপন সৈন্যগণের পর্যাবেক্ষণ কর এবং সজ্জিত ও যত্নপরায়ণ হইয়া অবস্থান  
কর ॥৬—৭॥

কারণ, প্রথমেই ভীমের সহিত তোমাদের যুদ্ধ হইবে । অতএব আমার  
সাত অকৌহিনীসৈন্যের সাত জন নায়ক দেখ’ ॥৮॥



রোচতে মে মহাবাহো ! ক্রিয়তাং যদনন্তরম্ ।

নায়কাস্তব সেনায়াং ক্রিয়ন্তামিহ সপ্ত বৈ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রুপদমানায্য বিরাটং শিনিপুন্দ্রবম্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টকেতুঞ্চ চেদিপম্ ।

শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যং সহদেবঞ্চ মাগধম্ ॥১১॥

এতান্ সপ্ত মহাভাগান্ বীরান্ যুদ্ধাভিকাজ্জিগ্ৰহণঃ ।

সেনাপ্রণেতৃন্ বিধিবদভ্যমিকদযুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

সর্বসেনাপতিঞ্চাত্ৰ ধৃষ্টদ্যুম্নং চকার হ ।

দ্রোণান্তহেতোরুৎপন্নো য ইকাজ্জাতবেদসঃ ॥১৩॥

সর্কেষামেব তেষাস্ত সমস্তানাং মহাত্মনাম্ ।

সেনাপতিপতিং চক্রে গুড়াকেশং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্, তে অয়া ॥২॥

রোচত ইতি । অনন্তরং যং কর্তব্যম্, তং ক্রিয়তাম্ । নায়কাঃ পতয়ঃ ॥১০॥

তত ইতি । শিনিপুন্দ্রবং সাত্যকিম্ । চেদিপং চেদিরাজম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ।

সেনাপ্রণেতৃন্ সেনাপতীন্ । পুংসং নিক্ষাচনম্, অত্র অভিষেচনমিত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥১১—১২॥

সর্কেতি । ইকাজ্জাতবেদসো যজ্ঞাগ্নিতঃ ॥১৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই উপস্থিত সময়ে আপনার ঘেরূপ বলা উচিত, সেইরূপ যুক্তিযুক্ত কথাই আপনি বলিয়াছেন ॥২॥

অতএব মহাবাহু ! আমারও ইহাতে মত্ত আছে । সুতরাং যাহা ইহার পরে কর্তব্য, তাহা করুন ; এখনই আপনার সাত অকৌহিনী সৈন্যের সাত জন নায়ক করুন’ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দ্রুপদ, বিরাট, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, ধৃষ্টকেতু, শিখণ্ডী এবং মগধরাজ সহদেব ইহাদিগকে আনাইয়া এই সাত জন যুদ্ধাভিলাষী মহাত্মা বীরকে যুধিষ্ঠির যথাবিধানে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥১১—১২॥

এবং যিনি দ্রোণবিনাশের জন্য প্রজ্জ্বলিত যজ্ঞাগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্নকে সর্বসেনাপতি করিলেন ॥১৩॥

(১০) রোচতে তে মহাবাহো !...পি । (১১)...ধৃষ্টকেতুঞ্চ পাণ্ডিব ।...বা ব বা নি ।



অর্জুনস্তাপি নেতা চ সংযত্ৱা চৈব বাজিনাম্ ।  
 সঙ্কর্ষণানুজঃ শ্রীমান্ মহাবুদ্ধির্জ্ঞানার্দনঃ ॥১৫॥  
 তদদৃষ্টোপস্থিতং যুদ্ধং সমাসন্নং মহাত্ময়ম্ ।  
 প্রাবিশদ্রুবনং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবানাং হলায়ুধঃ ॥১৬॥  
 সহাক্রুরপ্রভৃতিভির্গদিশাম্বোদ্ধবাদিভিঃ ।  
 রৌহিণেয়াহুকহুতৈশ্চারুদেফপুরোগমৈঃ ॥১৭॥  
 বৃষ্ণিমুখৈরধিগতৈর্ব্যাগ্রৈরিব বলোৎকটৈঃ ।  
 অভিওপ্তো মহাবাহুর্মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ॥১৮॥  
 নীলকোশেয়বসনঃ কৈলাসশিখরোপমঃ ।  
 সিংহখেলগতিঃ শ্রীমান্ মদরক্তান্তলোচনঃ ॥১৯॥ (কলাপকম্)  
 তং দৃষ্ট্বা ধর্মরাজশ্চ কেশবশ্চ মহাদ্রুতিঃ ।  
 উদতিষ্ঠততঃ পাথোঁ ভীমকর্মা বৃকোদরঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি । সেনাপতীনামিতি বিভক্তিলোপ আর্বঃ সাপেক্ষত্বেহপি সমাসো বা ॥১৪॥  
 অর্জুনশ্চেতি । নেতা নামকঃ, বাজিনাং সংযত্ৱা চালকশ্চ কৃতো যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৫॥  
 তদ্বিতি । মহান্ অত্যয়ো বিপদবিস্তারঃ । হলায়ুধো রামঃ । গদো নাম কশ্চিৎ ।  
 রৌহিণেয়ঃ প্রহ্মাঃ । অধিগতৈরাগতৈঃ । অভিওপ্তো রক্ষিতঃ । শ্রীমান্ কাঙ্ক্ষি-  
 মান্ ॥১৬—১৯॥

আর জিতনিজ অর্জুনকে সম্মিলিত সেই সকল সেনাপতির অধিনায়ক  
 করিলেন ॥১৪॥

এবং বলরামের কনিষ্ঠ, সুন্দরমূর্ত্তি ও মহাবুদ্ধি কৃষ্ণকে অর্জুনেরও নেতা  
 ও অশ্বচালক নির্বাচন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর নীলবর্ণপট্টবসনধারী, কৈলাসশৃঙ্গের স্থায় দীর্ঘাকৃতি, সিংহের  
 তুল্য সখেলগতি, সুন্দরাকৃতি, মন্ততানিবন্ধন রক্তনয়ন ও মহাবাহু বলরাম  
 মহাবিপত্তিজনক যুদ্ধ আসন্ন এমন কি উপস্থিতই হইয়াছে ইহা জানিয়া অক্রুর,  
 গদ, শাশ্ব, উদ্ধব, প্রহ্মা, আইকপুত্র ও চারুদেফপ্রভৃতি ব্যাঘ্রতুল্য বলমত্ত  
 বৃষ্ণিশ্রেষ্ঠগণে রক্ষিত হইয়া দেবরক্ষিত ইন্দ্রের স্থায় আসিয়া যুধিষ্ঠিরের ভবনে  
 প্রবেশ করিলেন ॥১৬—১৯॥



গাণ্ডীবধন্য যে চান্দ্রে রাজানন্ত্র কেচন ।  
 পূজয়াক্রি়ে তে বৈ সমায়ান্তং হলায়ুধম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তং পাণ্ডবো রাজা করে পম্পর্শ পাণিনা ।  
 বাহুদেবপুরোগান্তং সর্ক্ব এবাভ্যবাদয়ন্ ॥২২॥  
 বিরাটক্রপদৌ বৃদ্ধাবভিবাণ্ত হলায়ুধঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরেণ সহিত উপাविशदरिन्दमः ॥২৩॥  
 ততস্তেষু পবিত্কেষু পার্থিবেষু সমন্ততঃ ।  
 বাহুদেবমভিপ্রেক্ষ্য রৌহিণেয়োহভ্যভাষত ॥২৪॥  
 ভবিতায়ং মহারৌদ্রো দারুণঃ পুরুষক্ষয়ঃ ।  
 দিষ্টমেতদ্ব্রবং মন্যে ন শক্যমতিবর্তিতুন্ ॥২৫॥  
 তস্মাদযুদ্ধাৎ সমুত্তীর্ণানপি বঃ সন্তুহজ্ঞানান্ ।  
 অরোগানক্ষতৈর্দে'হৈর্দ্রক্টাস্মীতি মতির্মম ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । উদতিষ্ঠং স্বাসনাং । গাণ্ডীবধন্য অর্জুনঃ ॥২০—২১॥  
 তত ইতি । করে পম্পর্শ আয়নো জ্যেষ্ঠদ্বাং । অভ্যবাদয়ন্ কনিষ্ঠদ্বাং ॥২২॥  
 বিরাটেতি । বৃদ্ধদেব তয়োরাভিবাদনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥  
 তত ইতি । সমন্ততঃ সর্ক্বাচ্চ দিষ্টু । রৌহিণেয়ো রামঃ ॥২৪॥  
 ভবিত্যেতি । মহারৌদ্রঃ অতিতীব্রঃ, "রৌদ্রোহতিভীষণে তীব্রে" ইতি বিশ্বঃ । দিষ্টং  
 দৈবম্ ॥২৫॥

তাঁহাকে দেখিয়া ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির, মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীমকর্ণা ভীমসেন  
 এবং গাণ্ডীবধন্য অর্জুন ইহারা গাত্রোখান করিলেন এবং অন্য যে কোন রাজা  
 সেখানে ছিলেন, তাঁহারা সমাগত বলরামের সম্মান করিলেন ॥২০—২১॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির হস্তদ্বারা বলরামের হস্ত স্পর্শ করিলেন এবং কৃষ্ণ-  
 প্রভৃতি সকলেই তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥২২॥

অরিন্দম বলরাম বৃদ্ধ বিরাট ও ক্রপদকে অভিবাদন করিয়া যুধিষ্ঠিরের  
 সহিত উপবেশন করিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর সেই রাজারা সকল দিকে উপবেশন করিলে, বলরাম কৃষ্ণের  
 দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

'এটা অতিতীব্র ও দারুণ লোকক্ষয় হইবে । অতএব এটাকে আমি নিশ্চয়ই  
 দৈব বলিয়া মনে করি । সুতরাং ইহাকে অতিক্রম করা মানুষের শক্তিসাধ্য  
 নহে ॥২৫॥



সমেতং পার্থিবং কত্রং কালপকমসংশয়ম্ ।  
 বিমর্দশ্চ মহান্ ভাবী মাংসশোণিতকর্দমঃ ॥২৭॥  
 উত্তো ময়া বাহুদেবঃ পুনঃ পুনরুপহ্বরে ।  
 সম্বন্ধিষু সমাং বৃত্তিং বর্তস্ব মধুসূদন ! ॥২৮॥  
 পাণ্ডবা হি যথাহস্মাকং তথা দুর্যোধনো নৃপঃ ।  
 তস্তাপি ক্রিয়তাং সাহ্যং স পর্ষ্যেতি পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥  
 তচ্চ মে নাকরোধাক্যং হৃদর্থে মধুসূদনঃ ।  
 নিবিষ্টঃ সর্বভাবেন ধনঞ্জয়মবেক্ষ্য হ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বাদিত্তি । মতিঃ সম্ভাবনা, যুগ্মকং ধর্মবলাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

সমেতমিতি । পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি, কালপকম্, অতএবাসন্নপাতম্ ॥২৭॥

উক্ত ইতি । উপহ্বরে নির্জনে, "উপহ্বরং রহসি সন্নিধৌ" ইতি হেমচন্দ্রঃ । বর্তস্ব  
 কৃৎ ॥২৮॥

পাণ্ডবা ইতি । সাহ্যং সাহায্যম্, স দুর্যোধনঃ, পর্ষ্যেতি আগচ্ছতি ॥২৯॥

তদ্বাদিত্তি । তব যুধিষ্ঠিরস্তার্থে । নিবিষ্টঃ অংপক্ষে কৃতান্তনিয়োগঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

আপণেয়মিতি ॥১—১২॥ ইক্ষাং প্রদীপ্তাং ॥১৩—১৫॥ মহাত্ম্যম্ অত্যন্তং কথকরম্  
 ॥১৬—২৩॥ রৌহিণেয়ো বলরানঃ ॥২৪—২৭॥ উপহ্বরে একান্তে ॥২৮—৩৫॥  
 ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

আমার ধারণা এই যে, বন্ধুবর্গের সহিত আপনাদিগকে আমি নীরোগ  
 ও অক্ষতদেহে এই যুক্ত হইতে উত্তীর্ণ দেখিব ॥২৬॥

নিশ্চয়ই সমাগত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণ কালপক্ষ হইয়াছেন । সুতরাং গুরুতর  
 সংঘর্ষ হইবে ; তাহাতে রক্ত ও মাংসের কর্দম হইয়া পড়িবে ॥২৭॥

আমি নির্জনে কৃষ্ণকে বার বার বলিয়াছিলাম যে, কৃষ্ণ ! সম্পর্কযুক্ত  
 লোকদের সঙ্গে তুমি সমান ব্যবহার কর ॥২৮॥

আমাদের নিকটে পাণ্ডবেরাও যেমন, রাজা দুর্যোধনও তেমন । সুতরাং  
 তাঁহারও সাহায্য কর । কেন না, তিনিও বার বার আসিতেছেন ॥২৯॥

কিন্তু মহারাজ ! আপনার জন্তই কৃষ্ণ আমার সে সকল কথা রক্ষা করে  
 নাই ; অর্জুনের দিকে চাহিয়া আপনার পক্ষেই সর্বপ্রকারে আত্মনিয়োগ  
 করিয়াছে ॥৩০॥





ধ্রুবো জয়ঃ পাণ্ডবানামিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ।  
 তথা অভিনিবেশোহয়ং বাহুদেবস্ত ভারত ! ॥৩১॥  
 ন চাহমুৎসহে কৃষ্ণমুতে লোকমুদীক্ষিতুং ।  
 ততোহহমনুবর্তামি কেশবস্ত চিকীর্ষিতম্ ॥৩২॥  
 উভৌ শিষ্যৌ হি মে বীরৌ গদাযুদ্ধবিশারদৌ ।  
 তুল্যস্নেহোহস্ম্যতো ভীমে তথা দুর্যোধনে নৃপে ॥৩৩॥  
 তস্মাদ্যাস্তামি তীর্থানি সরস্বত্যা নিবেষিতুং ।  
 ন হি শক্ষ্যামি কৌরব্যান্ নশ্তমানানবেক্ষিতুং ॥৩৪॥  
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুরনুজ্ঞাতশ্চ পাণ্ডবৈঃ ।  
 তীর্থযাত্রাং যযৌ রামো নিবর্ত্য মধুসূদনম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
 সৈন্যনির্ধাণে বলরামতীর্থযাত্রাগমনে ষট্‌চত্বারিংশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

### ভারতকৌমুদী

ধ্রুব ইতি । অভিনিবেশ আগ্রহঃ । কৃষ্ণস্তাভিনিবেশঃ সৰ্ব্বাতিশায়ীতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 নেতি । অহং কৃষ্ণম্ কৃতে বিনা, লোকঃ পরিচিতঃ জনাস্তরম্, উদীক্ষিতুং ব্রষ্টুক,  
 ন উৎসহে ন শঙ্কামি, কৃষ্ণবিরহেণ জগতঃ শূন্যতাহতবাদিত্যাশয়ঃ । ততোহহম্, কেশবশ্চৈব  
 চিকীর্ষিতমভিমতং স্থানাস্তরাস্থানম্, অনুবর্তামি অনুবর্তে বিদধামীত্যর্থঃ ॥৩২॥  
 উভাবিতি । উভৌ ভীমদুর্যোধনৌ । তুলাঃ স্নেহো যন্ত সঃ ॥৩৩॥  
 তস্মাদিতি । তীর্থানি তীর্থভূতানি স্থানানি । নশ্তমানান্ নশ্যতঃ ॥৩৪॥

অতএব পাণ্ডবগণের জয়ই অবশ্যস্বাবী ; ইহাই আমার নিশ্চিত ধারণা ।  
 ভারতনন্দন ! কৃষ্ণের সেইরূপই এই অভিনিবেশ দেখা যাইতেছে ॥৩১॥

আমিও কৃষ্ণকে ছাড়িয়া লোকের দিকে চাহিতেই পারি না । সেই  
 জন্যই আমি কৃষ্ণের অভিপ্রেত কার্যেরই অনুসরণ করিব ॥৩২॥

গদাযুদ্ধবিশারদ এবং বীর ভীম ও দুর্যোধন উভয়েই আমার শিষ্য ।  
 সুতরাং ভীম ও দুর্যোধনের উপরে আমার সমান স্নেহ ॥৩৩॥

অতএব আমি সরস্বতীতীর্থ সেবন করিবার জন্য যাইব । কারণ, আমি  
 কৌরবগণকে বিনষ্ট হইতে দেখিতে পারিব না ॥৩৪॥

(৩৪)....নশ্তমানানুপেক্ষিতুং—পি । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' নি । \* '...সপ্ত-  
 পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



## সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীষ্মকস্ত মহাত্মনঃ ।  
 হিরণ্যরোম্ণো নৃপতেঃ সান্ধাদিন্দ্রসথস্ত বৈ ॥১॥  
 আকুতীনামধিপতের্ভোজস্তাতিযশস্বিনঃ ।  
 দাক্ষিণাত্যপতেঃ পুত্রো দিগ্ধু রুদ্রীতি বিশ্রুতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 যঃ কিংপুরুষসিংহস্ত গন্ধমাদনবাসিনঃ ।  
 কুৎসং শিষ্যো ধনুর্বেদং চতুষ্পাদমবাপ্তবান্ ॥৩॥  
 যো মাহেন্দ্রং ধনুর্লেভে তুল্যং গাভীবতেজসা ।  
 শান্দে'ণ চ মহাবাহুঃ সস্মিতং দিব্যলক্ষণম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মধুহননঃ কিয়দূরমহুগচ্ছন্তঃ কৃষ্ণম্ ॥৩৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সৈন্যনির্ধানে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

এতস্মিন্নিতি । হিরণ্যরোমেতি ভীষ্মকস্তেব নামান্তরম্ । আকুতীনাং তদাখ্যানাং  
 সৈন্যানাং ভোজস্ত দেশস্ত চ অধিপতেঃ । তত্রাগচ্ছদিতি শেষঃ ॥১—২॥  
 য ইতি । কিংপুরুষসিংহস্ত কিম্বরশ্রেষ্ঠস্ত ক্রমস্ত শিষ্যঃ সন্ ॥৩॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু বলরাম পাণ্ডবগণের অনুমতিক্রমে ( কিয়দূর  
 অনুগমনকারী ) কৃষ্ণকে ফিরাইয়া দিয়া তীর্থযাত্রায় গমন করিলেন ॥৩৫॥

—::—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সময়েই আকুতিনামক সৈন্য, ভোজদেশ ও  
 দাক্ষিণাত্যদেশের অধিপতি, সান্ধাৎ ইন্দ্রের সখা, অতিযশস্বী ও মহাত্মা  
 হিরণ্যরোমা ভীষ্মকরাজার পুত্র বিশ্ববিখ্যাত রুদ্রী সেখানে আগমন করি-  
 লেন ॥১—২॥

যিনি—গন্ধমাদনবাসী কিম্বরশ্রেষ্ঠ ক্রমের শিষ্য হইয়া তাঁহার নিকট  
 চতুষ্পাদ সমগ্র ধনুর্বেদ লাভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২) আকুতীনামধিপতিঃ...বা ব রা নি । (৪) ...ধনুর্বেদে...পি ।



ত্রীণ্যেবৈতানি দিব্যানি ধনুংষি দিবি চারিণাম্ ।  
 বারুণং গাণ্ডিবং তত্র মাহেন্দ্রং বিজয়ং ধনুঃ ॥১॥  
 শাঙ্গ'স্ত বৈষ্ণবং প্রাহুর্দিব্যং তেজোময়ং ধনুঃ ।  
 ধারয়ামাস তৎ কৃষ্ণঃ পরসেনাভয়াবহম্ ॥২॥  
 গাণ্ডীবং পাবকাল্লৈভে খাণ্ডবে পাকশাসনিঃ ।  
 ক্রমাংক্রমী মহাতেজা বিজয়ং প্রত্যপন্যত ॥৩॥  
 সংছিগ্ন মৌরবান্ পাশান্ নিহত্য মুরমোজসা ।  
 নির্জিত্য নরকং ভৌমমাহত্য মণিকুণ্ডলে ॥৪॥  
 ষোড়শ স্ত্রীসহস্রাণি রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 প্রতিপেদে হৃষীকেশঃ শাঙ্গ'ধং ধনুরুত্তমম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । মাহেন্দ্রং ধনুঃ বিজয়ং নাম । শাঙ্গ'ধং ধনুবা, সম্মিতং তুল্যম্ ॥৪॥  
 ত্রীণীতি । দিব্যানি দিবি ভবানি । বারুণং বরুণস্বামিকম্ । এবং মাহেন্দ্রমপি ॥৫॥  
 শাঙ্গ'মিতি । শাঙ্গ'ং শৃঙ্গনির্মিতম্ । তেজোময়ং মহাশক্তিকম্ ॥৬॥  
 গাণ্ডীবমিতি । পাকশাসনিরজ্জুনঃ । ক্রমাং কিম্বরশ্রেষ্ঠাং, বিজয়ং নাম ধনুঃ ॥৭॥  
 সমিতি । মৌরবান্ মুরধোজিতান্ । পৃষোদরাদিহাং সাধু । মুরং তদাখ্যমস্বরম্ ।  
 নরকং নাম, ভৌমং ভূমিপুত্রম্ । মণিকুণ্ডলে মণিময়ং কুণ্ডলদ্বয়ম্ । প্রতিপেদে প্রাপ ॥৮—৯॥

আর যে মহাবাহু—গাণ্ডীবের তুল্য দৃঢ় এবং শাঙ্গ'ধনুর দ্বারা দিব্যালক্ষণ-  
 সম্পন্ন মাহেন্দ্র ধনু প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৪॥

এই তিন খান। ধনুই স্বর্গে নির্মিত হইয়াছিল এবং স্বর্গবাসীরা ব্যবহার  
 করিতেন । তাহার মধ্যে গাণ্ডীবধনু বরুণ এবং বিজয়ধনু ইন্দ্র ধারণ  
 করিতেন ॥৫॥

আর মুনিরা বলেন—বিষ্ণু—স্বর্গীয় ও তেজোময় শাঙ্গ'ধনু ব্যবহার  
 করিতেন । শক্রসৈন্যের ভয়জনক সেই শাঙ্গ'ধনু এখন কৃষ্ণ ধারণ করিতে-  
 ছেন ॥৬॥

অজ্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে অগ্নিদেবের নিকট হইতে গাণ্ডীব লাভ করেন  
 এবং মহাতেজা ক্রমী কিম্বরশ্রেষ্ঠ ক্রমের নিকট বিজয়ধনু প্রাপ্ত হন ॥৭॥

আর কৃষ্ণ আপন বাহুবলে মুরাসুরযোজিত পাশ ছেদন করিয়া, সেই  
 মুরাসুরকে বধ করিয়া, ভূমিপুত্র নরকাসুরকে জয় করিয়া, মণিময় কুণ্ডল  
 দুইটি আহরণ করিয়া, ষোড়শ সহস্র স্ত্রী, নানাবিধ রত্ন এবং উত্তম শাঙ্গ'ধনু  
 লাভ করেন ॥৮—৯॥



রুক্মী তু বিজয়ং লব্ধ্বা ধনুর্মৈঘনিভস্বনম্ ।  
 বিভীষয়মিব জগৎ পাণ্ডবানভ্যবর্তত ॥১০॥  
 নামুগ্মত পুরা যোহসৌ স্ববাহুবলগর্বিতঃ ।  
 রুক্মিণ্যা হরণং বীরো বাহুদেবেন ধীমতা ॥১১॥  
 কৃহা প্রতিজ্ঞাং নাহহা নিবর্তিষ্যে জনার্দনম্ ।  
 ততোহম্বধাবদ্বাক্ষেয়ং সৰ্ব্বশত্রুভূতাং বরঃ ॥১২॥  
 সেনয়া চতুরঙ্গিণ্যা মহত্যা দূরপাতয়া ।  
 বিচিত্রায়ুধবর্শ্মিণ্যা গঙ্গয়েব প্রবৃদ্ধয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 সমাসাচ্চ চ বাক্ষেয়ং যোগানামীশ্বরং প্রভুম্ ।  
 ব্যংসিতো ত্রীড়িতো রাজমাজগাম স কুণ্ডিনম্ ॥১৪॥  
 যত্রৈব কৃষ্ণেন রণে নির্জিতঃ পরবীরহা ।  
 তত্র ভোজকটং নাম কৃতং নগরমুত্তমম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

রুক্মীতি । বিজয়ং নাম । বিভীষয়ম্ বিশেষেণ ভীতং কুর্কন ॥১০॥  
 নেতি । নামুগ্মত নামহত । রুক্মিণ্যা তদাখ্যাতা রুক্মিণ এব ভগিতাঃ ॥১১॥  
 কৃহেতি । জনার্দনমহহা ন নিবর্তিষ্যে ইতি প্রতিজ্ঞাং কৃহা । চতুরঙ্গিণ্যা হস্তাশ্ব-  
 রথপদাতিক্রপচতুরঙ্গযুক্তয়া, দূরপাতয়া দূরপথব্যাপিতা । প্রবৃদ্ধয়া পুরেণ ॥১২—১৩॥  
 সমিতি । ব্যংসিতঃ কৃষ্ণেন পরাজিতঃ । অতএব স রুক্মী কুণ্ডিনং নগরং নাজগাম ॥১৪॥

রুক্মী মেঘের স্থায় গম্ভীরধ্বনিকারী বিজয়নামক ধনু লাভ করিয়া জগৎটাকে  
 ভীত করিতে করিতেই যেন পাণ্ডবগণের নিকটে আগমন করিলেন ॥১০॥

আপন বাহুবলে গর্বিত ও বীর ঐ যে রুক্মী পূর্বে মহাবুদ্ধি-কৃষ্ণ-কর্তৃক  
 রুক্মিণীর হরণ সহ করিতে পারেন নাই ॥১১॥

এবং ‘আমি কৃষ্ণকে বধ না করিয়া ফিরিব না’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া  
 সৰ্ব্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ যে রুক্মী জলপূর্ণা গঙ্গার স্থায় দূরবিস্তৃত, বিচিত্র অস্ত্র ও  
 বর্ষধারী এবং চতুরঙ্গশালী বিশাল সৈন্যের সহিত কৃষ্ণের অম্বধাবন করিয়া-  
 ছিলেন ॥১২—১৩॥

রাজা ! তাহার পর রুক্মী যোগেশ্বর ও মহাপ্রভাবশালী কৃষ্ণের নিকট  
 যাইয়া তাঁহার নিকট পরাজিত ও লজ্জিত হইয়া আর স্বকীয় কুণ্ডিননগরে  
 আগমন করিলেন না ॥১৪॥



সৈন্যেন মহতা তেন প্রভূতগজবাজিনা ।  
 পুরং তদ্বিবি বিখ্যাতং নান্না ভোজকটং নৃপ ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স ভোজরাজঃ সৈন্যেন মহতা পরিবারিতঃ ।  
 অকৌহিন্যা মহাবীর্যঃ পাণ্ডবান্ ক্ৰিপ্রমাগমৎ ॥১৭॥  
 ততঃ স কবচী ধন্বী তলী খড়্গী শরাসনী ।  
 ধ্বজেনাদিত্যবর্ণেন প্রবিবেশ মহাচনুন্ ॥১৮॥  
 বিদিতঃ পাণ্ডবেয়ানাং বাহুদেবপ্রিয়েন্দয়া ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত তং রাজা প্রত্যাগম্যাভ্যপূজয়ৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 স পূজিতঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্ষথান্ধ্যায়ং স্তমংস্বতঃ ।  
 প্রতিগৃহ্য তু তান্ সর্বান্ বিশ্রান্তঃ সহসৈনিকঃ ॥২০॥

উবাচ মধ্যে বীরানাং কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ন্ ।

সহারোহস্মি স্থিতো যুদ্ধে যদি ভীতোহসি পাণ্ডব ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । যত্র স্থানে । পরবীরহা রক্ষী । তেন কন্নিণা, কৃতম্, পূর্বপ্রতিজ্ঞয়া কুণ্ডিন-  
 নগরগমনবাধাদিতি ভাবঃ । ভোজানাং কটঃ কিলিঙ্ঘো যত্র তৎ, “কটকিলিঙ্ঘকৌ” ইতা-  
 মরঃ ॥১৫—১৬॥

স ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । অকৌহিন্যা অকৌহিনীপরিমিতেন ॥১৭॥

তত ইতি । স কবচী, ধন্বী ধনুধরঃ, তলী অদ্বলিতধারী, শরান্ অশ্রুতি গুহুতি অশ্রুতি  
 শরাসনোহত্র তুগীরস্তধানিতাপোনকল্যাম্ । তং কন্নিণম্ ॥১৮—১৯॥

স ইতি । প্রতিগৃহ্য প্রতিপূজ্য । সহারোহস্মি যুগ্মকমিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

কৃষ্ণ যে স্থানে বিপক্ষবীরহস্তা রক্ষীকে জয় করিয়াছিলেন, সেইস্থানে রক্ষী  
 প্রচুর হস্তী ও অশ্বযুক্ত বিশাল সৈন্যদ্বারা ‘ভোজকট’-নামে একটি উত্তম নগর  
 নির্মাণ করিয়াছিলেন । রাজা ! সেই নগরটী ‘ভোজকট’-নামে জগতে  
 বিখ্যাত হইয়া রহিয়াছে ॥১৫—১৬॥

মহাবীর সেই ভোজরাজ রক্ষী এক অকৌহিনীপরিমিত বিশাল সৈন্যে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের নিকট দ্রুত আগমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর কবচ, ধনু, অদ্বলিত, তরবারি ও তুগীরধারী সেই রক্ষী সূর্য্যের  
 ছায়া উজ্জ্বল ধ্বজের সহিত পাণ্ডবগণের বিদিত অবস্থায় তাঁহাদের মহাসৈন্যমধ্যে  
 প্রবেশ করিলেন ; তখন রাজা যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের প্রীতি সম্পাদন করিবার ইচ্ছায়  
 প্রত্যাগমন করিয়া রক্ষীর সম্মান করিলেন ॥১৮—১৯॥

(১৮)....ধ্বজেনাদিত্যবর্ণেন...নি ।



করিষ্যামি রণে সাহসমসহং তব শক্রভিঃ ।  
 ন হি মে বিক্রমে তুল্যঃ পুমানস্তীহ কশ্চন ॥২২॥  
 হনিষ্যামি রণে ভাগং যং মে দাস্ত্যসি পাণ্ডব ! ।  
 অপি দ্রোণকৃপো বীরৌ ভীষ্মকর্ণাবধৌ পুনঃ ॥২৩॥  
 অথবা সর্ব এবৈতে তিষ্ঠন্তু বসুধাধিপাঃ ।  
 নিহত্য সমরে শক্রাংস্তব দাস্ত্যামি মেদিনীম্ ॥২৪॥  
 ইতু্যন্তো ধর্মরাজস্ত কেশবস্ত চ সন্নিধৌ ।  
 শৃণুতাং পার্থিবেন্দ্রাণামন্তেষাকৈব সর্বশঃ ॥২৫॥  
 বাসুদেবমভিপ্রেক্ষ্য ধর্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 উবাচ ধীমান্ কোন্তেরঃ প্রহস্ত সখিপূর্বকম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

করিষ্যামীতি । সাহসং সাহায্যম্ । অত্রার্থে সাহসশব্দো মুনিষু রুঢ় ইত্যসকৃদুক্তম্ ॥২২॥  
 হনিষ্যামীতি । ভাগং বিপক্ষসৈন্যংশম্ । পরাঙ্কেহপি হনিষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥  
 অথনেতি । এতে বিরাটাদয়ঃ স্বপক্ষীয়াঃ, তিষ্ঠন্তু নিবৃত্তযুদ্ধা এবৈতি ভাবঃ ॥২৪॥  
 ইতীতি । পার্থিবেন্দ্রাণাম্ সন্নিধৌ । কোন্তেরোহিহুর্নঃ, সখিপূর্বকম্ অক্লকম্ ॥২৫—২৬॥

পাণ্ডবেরা যথানিয়মে রুম্বীর সম্মান ও প্রশংসা করিলে, রুম্বীও তাহাদের সকলের প্রতিসম্মান দেখাইয়া এবং সৈন্যগণের সহিত বিশ্বাস করিয়া, বীরগণমধ্যে কুন্তীনন্দন অর্জুনকে বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যদি ভীত হইয়া থাকেন, তবে আমিই যুদ্ধে আপনাদের সহায় হইব ॥২০—২১॥

আমি যুদ্ধে আপনার শক্রগণের অসহ সাহায্য করিব । কারণ, এই পৃথিবীতে বিক্রমে আমার তুল্য কোন পুরুষই নাই ॥২২॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি আমাকে শক্রসৈন্যের যে অংশ দিবেন, তাহাই আমি যুদ্ধে সংহার করিব ; এমন কি মহাবীর দ্রোণ ও কৃপ, কিংবা ভীষ্ম এবং কর্ণকেও বধ করিব ॥২৩॥

অথবা এই রাজারা সকলেই নিষ্ক্রিয় থাকুন ; আমিই যুদ্ধে আপনার শক্রগণকে সংহার করিয়া আপনাকে রাজ্য দান করিব’ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির, কৃষ্ণ এবং শ্রবণকারী অন্যান্য সকল রাজার নিকটে রুম্বী এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান অর্জুন—কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরের দিকে চাহিয়া হাস্ত করিয়া সখ্য-প্রদর্শনপূর্বকবলিতে লাগিলেন ॥২৫—২৬॥



কৌরবাণাং কুলে জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রো বিশেষতঃ ।  
 দ্রোণং ব্যপদিশন্ শিষ্যো বাসুদেবসহায়বান্ ।  
 ভীতৌহস্মীতি কথং ক্রয়াং দধানো গাণ্ডীবং ধনুঃ ॥২৭॥  
 যুধ্যমানস্ত মে বীর ! গন্ধর্বৈঃ স্তমহাবলৈঃ ।  
 সহায়ো ঘোষযাত্রায়াং কস্তদাসীৎ সখা মম ॥২৮॥  
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসঙ্কুলে ।  
 খাণ্ডবে যুধ্যমানস্ত কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥২৯॥  
 নিবাতকবচৈযুদ্ধে কালকৈরৈশ্চ দানবৈঃ ।  
 তত্র মে যুধ্যমানস্ত কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৩০॥  
 তথা বিরাটনগরে কুরুভিঃ সহ সঙ্গরে ।  
 যুধ্যতো বহুভিস্তত্র কঃ সহায়োহ্ভবন্মম ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

কৌরবাণামিতি । ব্যপদিশন্ গুরুত্বেন ক্রবন্, শিষ্যত্বৈক্যব । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 যুধ্যতি । সহায়ঃ সহায়ভূতঃ সখা । ইদমুপাখ্যানং বনপর্বণ্যুক্তম্ ॥২৮॥  
 তথ্যেতি । প্রতিভয়ে ভয়করে, “ভয়ঙ্করং প্রতিভয়ম্” ইত্যমরঃ ॥২৯॥  
 নিবাত্যেতি । নিবাতকবচাদিসংজ্ঞাক্রিতার্থঃ ॥৩০॥  
 তথ্যেতি । সঙ্গরে যুদ্ধে । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত ॥৩১॥

‘কুরুবাংশে জন্মিয়াছি, বিশেষতঃ পাণ্ডুর পুত্র হইয়াছি, দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য বলিয়া তাঁহাকে গুরুরূপে প্রকাশ করি, কৃষ্ণকে সহায় পাইয়াছি এবং গাণ্ডীবধনু ধারণ করিতেছি ; এ অবস্থায় ‘ভীত হইয়াছি’ এ কথা কি করিয়া বলি ? ॥২৭॥

বীর ! আমি যখন ঘোষযাত্রায় অতিমহাবল গন্ধর্বদের সঙ্গে যুদ্ধ করি, তখন কোন্ ব্যক্তি আমার সখিরূপে সহায় হইয়াছিল ? ॥২৮॥

দেব-দানব-সঙ্কুল সেই ভয়ঙ্কর খাণ্ডবদাহকালীন যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করি, তখন কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥২৯॥

নিবাতকবচ ও কালকেয় দানবগণের সহিত সেই যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করি, তখন কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥৩০॥

এবং বিরাটরাজ্যে বহুসংখ্যক কৌরবের সহিত সেই যুদ্ধে আমি যখন একাকী যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখনই বা কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥৩১॥

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ নি পরস্তাধিগতঃ, তৃতীয়ার্দ্ধক নাস্তি । (৩১)---কঃ সহায়স্তদাভবৎ—



উপজীব্য রণে রুদ্রং শক্রং বৈশ্রবণং যমম্ ।  
 বরুণং পাবককৈব কৃপং দ্রোণক মাধবম্ ॥৩২॥  
 ধারয়ন্ গাণ্ডিবং দিব্যং ধনুস্তেজোময়ং দৃঢ়ম্ ।  
 অক্ষয়শরসংযুক্তো দিব্যাস্ত্রপরিবৃংহিতঃ ॥৩৩॥  
 কথমশ্বদ্বিধো ক্রয়াস্তীতোহশ্মীতি যশোহরম্ ।  
 বচনং নরশার্দ্দূল ! বজ্রায়ুধমপি স্বয়ম্ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)  
 নাস্মি ভীতো মহাবাহো ! সহায়ার্থশ্চ নাস্তি মে ।  
 যথাকামং যথাযোগং গচ্ছ বাহুত্রেব তিষ্ঠ বা ॥৩৫॥  
 বিনিবর্ত্য ততো রুক্মী সেনাং সাগরসম্মিতাম্ ।  
 দূর্যোধনমুপাগচ্ছতথৈব ভরতর্ষভ ! ॥৩৬॥  
 তথৈব চাভিগম্যৈনমুবাচ বহুধাধিপঃ ।  
 প্রত্যাখ্যাতশ্চ তেনাপি স তদা শূরমানিনা ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপজীব্য আশ্রিত্য । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । দিব্যাস্ত্রপরিবৃংহিতঃ পাণ্ড-  
 পতাদিভিবদ্ধিতশক্তিকঃ । যশোহরঃ বীরত্বকীর্তিনাশকম্ । বজ্রায়ুধম্ ইন্দ্রমপি ॥৩২—৩৪॥  
 নেতি । সহায়স্ত অর্থঃ প্রয়োজনম্ । যথাযোগং প্রয়োজনানুসারেণ ॥৩৫॥  
 বিনিবর্তোতি । ততঃ অর্জুনপ্রত্যাখ্যানাং । তথৈব তৎপক্ষে যুদ্ধেচ্ছ্যৈব ॥৩৬॥  
 তথেন্তি । তথৈব অর্জুনবদেব, এনং দূর্যোধনম্, বহুধাধিপো রুক্মী ॥৩৭॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! মহাদেব, ইন্দ্র, কুবের, যম, বরুণ, অগ্নি, কৃপ, দ্রোণ  
 ও কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া, স্বর্গীয় তেজোময় দৃঢ় গাণ্ডীবধনু ধারণ করিতে  
 থাকিয়া এবং অক্ষয় তুণযুক্ত ও দিব্যাস্ত্রে পরিবদ্ধিত হইয়া আমার মত লোক  
 'যুদ্ধে ভীত হইয়াছি' এইরূপ যশোনাশক বাক্য স্বয়ং ইন্দ্রের নিকটেই বা কি  
 করিয়া বলিতে পারেন ? ॥৩২—৩৪॥

অতএব মহাবাহু ! আমি ভীত হই নাই, কিংবা আমার সহায়েরও  
 প্রয়োজন নাই । সুতরাং আপনি ইচ্ছা ও প্রয়োজন অনুসারে চলিয়া যান,  
 কিংবা এইখানেই থাকুন ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! অর্জুন প্রত্যাখ্যান করিলেন বলিয়া রুক্মী সমুজ্জ-  
 তুল্য আপন সেনা ফিরাইয়া লইয়া সেই উদ্দেশ্যেই দূর্যোধনের নিকট গমন  
 করিলেন ॥৩৬॥

(৩৪) কথমশ্বদ্বিধো ক্রয়াং...পি, ...বজ্রায়ুধসমপ্তনম্—নি । (৩৫)...গচ্ছ বাহুত্রে তিষ্ঠ  
 বা—পি বা বরা । (৩৬)...রুক্মী চ বহুধাধিপ !—বা ব রা নি ।



দ্বাবেব তু মহারাজ ! তস্মাদ্যুদ্ধাদপেয়তুঃ ।

রৌহিণেয়শ্চ বাক্যে'য়ো রুক্মী চ বসুধাধিপঃ ॥৩৮॥

গতে রামে তীর্থযাত্রাং ভীষ্মকস্ত হৃতে তথা ।

উপাবিশন্ পাণ্ডবেয়া মন্ত্রায় পুনরেব চ ॥৩৯॥

সমিতিধর্মরাজস্ত মা পার্থিবসমাকুলা ।

শুশুভে তারকৈশ্চিভ্রা জ্যোশ্চন্দ্রেণেব ভারত ! ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানুদ্যোগপর্কণি

সৈন্যনির্ঘাণে রুক্মিপ্রত্যাখ্যানে সপ্তচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি । অপেয়তুঃ অপমৃতবস্তো । রৌহিণেয়ো রামঃ, বাক্যে'য়ো বৃক্ষিবংশীয়ঃ ॥৩৮॥

গত ইতি । ভীষ্মকস্ত হৃতে কন্নিধি । মন্ত্রায় যুদ্ধমন্ত্রণার্থম্ ॥৩৯॥

সমিতিরিতি । সমিতিঃ সভা । তারকৈশ্চিভ্রাঃ, জ্যোতীর্কাশম্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্কণি সৈন্যনির্ঘাণে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

এতদ্বিরিতি । সাপ্তাংপুত্র ইতি সপ্তকঃ ॥১॥ আকৃतीনাং সত্বলানাং সত্যসত্ব ইত্যর্থঃ ॥২—৭॥ মৌরবান্ আশ্রয়তন্ত্ৰিময়ান্ যৈরিদানীঃ শাস্ত্ৰে'বহুনি জ্ঞা জিহতে ॥৮—২৬॥ দ্রোণম্

অয়ং মম গুরুরिति ব্যপদিশন্ ॥২৭—৩১॥ উপজীব্যা আরাধ্য, রণে যুদ্ধনিমিত্তম্ ॥৩২—৪০॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

সেখানে যাইয়া রুক্মী হৃষ্যোদনকেও সেইরূপই বলিলেন ; তখন বীরাভিমানী হৃষ্যোদনও তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিলেন ॥৩৭॥

অতএব মহারাজ ! বৃক্ষিবংশীয় বলরাম এবং রাজা রুক্মী এই দুই জন মাত্রই সেই কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ হইতে অপমৃত থাকিলেন ॥৩৮॥

বলরাম তীর্থযাত্রায় গমন করিলে এবং ভীষ্মকপুত্র রুক্মী চলিয়া গেলে, পাণ্ডবেয়া পুনরায় মন্ত্রণা করিবার জন্য উপবেশন করিলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! তখন রাজগণে পরিপূর্ণা যুধিষ্ঠিরের সেই সভাটি, চন্দ্রদ্বারা নক্ষত্রবিচিত্র আকাশের দ্বায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

—:—:—



## অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

— ০ :: ০ —

জনমেজয় উবাচ ।

তথা ব্যাঢ়েঽশ্বনীকেষু কুরুক্ষেত্রে দ্বিজর্ষভ ! ।  
কিমকুর্বংশচ কুরবঃ কালেনাভিপ্রচোদিতাঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্যাঢ়েঽশ্বনীকেষু যন্তেষু ভরতর্ষভ ! ।  
ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজ ! সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
এহি সঞ্জয় ! সর্বং মে আচক্ষুঃনিবিশেষতঃ ।  
সেনানিবেশে যদব্রভং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৩॥  
দিক্টমেব পরং মন্যে পৌরুষধাপ্যনর্থকম্ ।  
যদহং যুদ্ধমানোহপি যুদ্ধদোষান্ কয়োদয়ান্ ॥৪॥  
তথাপি নিকৃতিপ্রজ্ঞং পুত্রং তুদ্যুতদেবিনম্ ।  
ন শক্নোমি নিরন্তরং বা কর্তুং বা হিতমাত্মনঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । ব্যাঢ়েষু ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতেষু । অভিপ্রচোদিতা মরণায় প্রেরিতাঃ ॥১॥  
তথ্যেতি । যন্তেষু যুদ্ধায় যত্নবন্তঃ । “যতী প্রযত্রে” ইত্যন্ত ক্তপ্রত্যয়ে কপম্ ॥২॥  
এহীতি । আচক্ষুঃক্রহি, অনবশেষতঃ অবশেষমকৃত্বা । বৃত্তং জাতম্ ॥৩॥  
দিক্টমিতি । দিক্টং দৈবম্ । কয়ো উদয়ো বেভ্যস্তান্ । নিকৃতিপ্রজ্ঞং বকন্যভিজ্ঞম্ ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কুরুক্ষেত্রে সেই ভাবে ব্যাহরুপে সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে কালপ্রেরিত কোরবেরা কি করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! সৈন্যেরা সেই ভাবে ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত যত্নবান্ হইলে, ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে এই কথাগুলি বলিলেন— ॥২॥

‘সঞ্জয় ! আইস, সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে, কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের বাহা ঘটিয়াছে, তাহা আমার নিকট নিঃশেষ করিয়া বল ॥৩॥

আমি দৈবকে শ্রেষ্ঠ এবং পুরুষকারকে অনর্থক বলিয়া মনে করি । যে হেতু যুদ্ধে বিনাশজনক দোষ রহিয়াছে, ইহা আমি বুঝিতে পারিয়াও পর-



ভবত্যেব হি মে সূত ! বুদ্ধিদৌর্বানুদর্শিনী ।  
 ছুর্য্যোধনং সমাসাচ্চ পুনঃ সা পরিবর্ততে ॥৬॥  
 এবং গতে বৈ যস্তাবি তদ্বিদ্ভাতি সঞ্জয় ! ।  
 ক্ষত্রধর্মঃ কিল রণে তনুত্যাগো হি পূজিতঃ ॥৭॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

তদ্ব্যুক্তোহয়মনুপ্রণো মহারাজ ! যথেষ্টমি ।  
 ন তু ছুর্য্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥৮॥  
 শৃণুদ্বানবশেষেণ বদতো মম পার্থিব ! ।  
 য আত্মনো হৃশ্চরিতাদশুভং প্রাপ্তুয়াম্বরঃ ॥৯॥  
 ন স কালং ন বা দৈবং বক্তুমেতদিহাহিতি ।  
 মহারাজ ! মনুষ্যেষু নিন্দ্যং যঃ সর্বমাচরেৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভবতীতি । হে সূত ! সঞ্জয় ! দৌর্বানুদর্শিনী ছুর্য্যোধনকার্য্যে ইতি শেষঃ ॥৬॥  
 এবমিতি । পূজিতঃ প্রশস্তঃ সমুদয়শ্চ বিহিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
 তদ্বিতি । তব যুক্তত্বদ্যুক্তঃ, অহুপ্রণঃ পূজ্যঃ । ইমং লোককল্যায়নরূপম্ ॥৮॥  
 শৃণুবেতি । হৃশ্চরিতাঃ দুর্কার্যাঃ । বক্তুং অশুভহেতুতয়া নিন্দিতুং । নিন্দ্যং কর্ম্ম ।

### ভারতভাবদীপঃ

তথেষ্টি ॥১—৩॥ ক্ষয়শ্চৈব উদয়ো দেভ্যাত্মানু কয়োদয়ান্ ॥৪॥ নিকৃতিপ্রজ্ঞাঃ কপট-  
 বিষয়েব প্রজ্ঞা ন ধর্ম্মবিষয়া যন্ত তম্ ॥৫—৯॥ এনসা দোষেণ দেবান্ কালং বা গন্তুং উপালকুঃ  
 প্রতারণাভিজ্ঞ এবং ছুটে দ্যুতক্রীড়াকারী পুত্রটাকে বারণ করিতে পারি নাই  
 বা নিজের হিত করিতে সমর্থ হই নাই ॥৪—৫॥

সঞ্জয় ! আমার বুদ্ধি অবশ্যই ছুর্য্যোধনের কার্য্যে দোষ দেখিতে পায় ; কিন্তু  
 ছুর্য্যোধনকে পাইয়া আবার সে বুদ্ধি পরিবর্তিত হইয়া যায় । ॥৬॥

সঞ্জয় ! এইরূপ অবস্থাই হইতে থাকায় যাহা হইবে, তাহা হইবেই ।  
 যা'কু, সমুদয় যুদ্ধে দেহত্যাগ করাট। ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রশস্ত ধর্ম্ম' ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি যেরূপ ইচ্ছা করেন, তাহাতে এইরূপ  
 প্রশ্ন করা আপনার পক্ষে উচিতই বটে ; তবে এই দোষটা আপনি কেবল  
 ছুর্য্যোধনের উপরে আরোপ করিতে পারেন না ॥৮॥

রাজা ! আমি সমস্তই বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন । যে মানুষ নিজের

(৮) তদ্ব্যুক্তোহয়মনুপ্রাণঃ...পি । (১০) ন স কালং ন বা দেবানেনসা গন্তুমর্হতি...  
 বা ব বা নি ।



স বধ্যঃ সর্বলোকস্ত নিন্দিতানি সমাচরন্ ।  
 নিকারা মনুজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবৈত্বংপ্রতীক্ষয়া ॥১১॥  
 অনুভূতাঃ সহানাতৈর্নিকৃতৈরধিদেবনে ।  
 হয়ানাক্ষ গজানাক্ষ রাজ্ঞাক্ষামিততেজসাম্ ॥১২॥  
 বৈশসং সমরে বৃত্তং যত্তন্মৈ শৃণু সর্বশঃ ।  
 স্থিরো ভূত্বা মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বলোকক্ষয়োদয়ন্ ॥১৩॥ (কুলকম্)  
 যথা ভূতং মহাযুদ্ধে শ্রদ্ধা মা বিমনা ভব ।  
 ন হ্যেব কৰ্ত্তা পুরুষঃ কৰ্ম্মণোঃ শুভপাপয়োঃ ॥১৪॥  
 অশ্বত্থো হি পুরুষঃ কার্যতে দারুয়ন্ত্রবৎ ।  
 কেচিদীশ্বরনির্দিষ্টাঃ কেচিদেব যদৃচ্ছয়া ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নিকারান্তিরঙ্গারা অবমানা বা । নিকৃতৈঃ প্রতারিতৈঃ, অধিদেবনে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ ।  
 হয়ানামখানাম্ । বিশসত্বীতি বিশসা হিংসকাত্তেবাং : ভাবো বৈশসঃ হিংসা সর্বেষাং  
 লোকানাং মৈত্র্যানাং কয়ন্ত উদয় উৎপত্তির্ভাষ্যং তৎ ॥১২—১৩॥

যথেন্তি । তথা শ্রদ্ধেত্যর্থঃ । কৰ্ত্তা স্বয়ম্ । শুভপাপয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ ॥১৪॥

অথেন্তি । কার্যতে অক্ৰেণ, দারুয়ন্ত্রবৎ কাঠময়ী পুতলিকিব । ইশ্বরেণ নির্দিষ্টাঃ ।  
 প্রেরিতাঃ সন্তাঃ কার্যাঃ কুর্কন্তি । যদৃচ্ছয়া গচ্ছতঃ পর্ণাদিস্পর্শবৎ অশ্বৈচ্ছয়া ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাইতি । দৃষ্টে সম্ভবতাদৃষ্টকল্পনায়া অজ্ঞায়াহ্মাদৃষ্টাপরাধামেব দেবস্ত কালস্ত বা উপালম্ব্যঃ  
 কৰ্ত্তৃমুচিতো ন তু তস্মিন্ সতীত্যর্থঃ । ন স কালঃ ন বা দেবঃ বক্তৃমেতদিহাইতীতি পাঠে-  
 হপায়মেব্যর্থঃ ॥১০॥ নিকারাঃ তিরঙ্গারাঃ ॥১১—১২॥ বৈশসং বৈরম্, সমরে নিমিত্তে ॥১৩—১৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বাংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

ছক্ষুর্ধ্বের ফলে ছুঃখভোগ করে, সে মানুষ সেই ছুঃখভোগের জন্য কালকে বা  
 দৈবকে নিন্দা করিতে পারে না । মহারাজ ! যে লোক মানুষের মধ্যে  
 সবপ্রকার নিন্দনীয় কার্য করে, সে লোক সেই নিন্দনীয় কার্য করার জন্যই  
 সমস্ত লোকের বধ্য হয় । নরশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা দ্যুতক্রীড়ায় প্রতারিত হইয়া  
 আপনার দিকে চাহিয়াই অমুচরবর্গের সহিত নানাবিধ ছুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন ।  
 মহাপ্রাজ্ঞ ! যুদ্ধে যে হস্তী, অশ্ব ও অমিততেজা রাজগণের ধ্বংস, এমন কি সমস্ত  
 সৈন্যেরই ক্ষয়জনক মহামারী হইয়াছে, সে সকল আপনি স্থির হইয়া আমার  
 নিকট শ্রবণ করুন ॥১২—১৩॥

মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছে, তাহা শুনিয়া আপনি আকুলচিত্ত হইবেন না ।  
 কারণ, মানুষ নিজে পুণ্যকর্ম্ম বা পাপকর্ম্ম করে না ॥১৪॥



পূর্বকর্মভিরপ্যন্তে ত্রৈধমেতৎ প্রদৃশ্যতে ।

তস্মাদনর্থমাপন্নঃ স্থিরো ভূহা নিশাময় ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপূর্বনি  
সৈন্যনির্ঘাণে সঞ্জয়বাক্যে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-০-ঃ—

(৭। উল্লুকদূতাগমনপর্ব।)

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

হিরণ্যত্যাং নিবিন্ধেষু পাণ্ডবেষু মহান্নয় ।

ন্যবিশন্ত মহারাজ ! কৌরবেয়া যথাবিধি ॥১॥

তত্র দুর্ঘ্যোধনো রাজা নিবেশ্য বলমোজসা ।

সম্মানয়িত্বা নৃপতীন্ ন্যশ্চ গুণ্মাংস্তথৈব চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বেতি । ত্রৈধং ত্রিবিদাবস্থা । অনর্থং মহাবিপদম্, আপন্নঃ প্রাপ্তম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনামসিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যামুদ্যোগপূর্বনি সৈন্যনির্ঘাণে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

হিরেতি । হিরণ্যত্যাং হিরণ্যতীনদীসম্মিহিতদেশে । যথাবিধি বাহরচনাপূর্বকম্ ॥১॥

তথ্যেতি । গুজসা বিশিষ্টম্ । গুণ্মান্ শিবিরানি । আরক্ষ্য খাণ্ডাদিরক্ষণীয়বাস্ত,

কারণ, অস্ত্রই অস্ততন্ত্র মানুষকে কাষ্ঠপুত্তলিকার ন্যায় কার্য্য করায় । কেহ  
কেহ ঈশ্বরপ্রেরিত হইয়া কার্য্য করে, কেহ কেহ যদৃচ্ছাক্রমে কর্ম্ম করে ॥১৫॥

আবার কেহ কেহ পূর্বজন্মার্জিত কর্ম্মের প্রেরণায় ক্রিয়া করিয়া থাকে ।  
সুতরাং এই ত্রিবিধ অবস্থাই দেখিতে পাওয়া যায় । অতএব আপনি গুরুতর  
বিপদাপন্ন হইয়াও স্থির হইয়াই শ্রবণ করুন ॥১৬॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাশয় পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে হিরণ্যতীনদীর  
নিকটে সম্মিবিষ্ট হইলে, কৌরবেরাও যাইয়া যথানিয়মে সম্মিবিষ্ট হইলেন ॥১॥

\* ‘একোনিষট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।



আরক্ষ্য বিধিং কৃতা যোধানাং তত্র ভারত ! ।  
 কর্ণং ছঃশাসনৈকৈব শকুনিকাপি সৌবলন্ ॥৩॥  
 আনাত্য নৃপতিস্তত্র মন্ত্রয়ামাস ভারত ! ।  
 তত্র ছর্যোধনো রাজা কর্ণেন সহ ভারত ! ॥৪॥  
 সংভাষিত্বা চ কর্ণেন ভ্রাত্রা ছঃশাসনেন চ ।  
 সৌবলেন চ রাজেন্দ্র ! মন্ত্রয়িত্বা নরর্ষভ ! ॥৫॥  
 আহুরোপহ্বরে রাজমূলুকমিদমব্রবীৎ ।  
 উলুক ! গচ্ছ কৈতব্য ! পাণ্ডবান্ সহসোমকান্ ॥৬॥ (কুলকম্)  
 গতা মম বচো ক্রহি বাহুদেবস্ত শৃণু তঃ ।  
 ইদং তৎ সমনুপ্রাপ্তং বর্ষপূগাভিচিহ্নিতম্ ॥৭॥  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ যুদ্ধং লোকভয়ঙ্করম্ ।  
 যদেতৎ কথনাবাক্যং সঞ্জয়ো মহদব্রবীৎ ॥৮॥  
 বাহুদেবসহায়স্ত গর্জতঃ সানুজস্ত তে ।

মধ্যে কুরুণাং কোন্তেয় ! তস্ত কালোহয়মাগতঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিধিং সাংগ্রহাদিকম্ । আনাত্য দূতৈঃ । উপহ্বরে একান্তে । উলুকং তদাখ্যং দূতম্ । কিত-  
 বস্ত ধূর্তস্ত শকুনেঃ পুত্র ইতি কৈতব্যঃ । সোমকৈঃ সহৈতি সহসোমকাস্তান্ ॥২—৬॥  
 গচ্ছতি । সমনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, বর্ষপূর্ণেষু বহুবৎসরেসু অভিচিহ্নিতম্ । কথনাবাক্যম্  
 আত্মপ্ৰাণাবচনম্ । কুরুণাং মধ্যে অব্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥৭—৯॥

রাজা ছর্যোধন সেখানে নিজে প্রবল সৈন্য সংস্থাপনপূর্বক রাজাদের  
 সম্মান, শিবিরস্থাপন এবং যোদ্ধৃগণের আবশ্যক দ্রব্য সাংগ্রহ করিয়া কর্ণ,  
 ছঃশাসন ও সুবলনন্দন শকুনিকে আনাইয়া মন্ত্রণা করিলেন । ভরতনন্দন ।  
 নরশ্রেষ্ঠ ! রাজপ্রধান ! রাজা ! তখন ছর্যোধন কর্ণের সহিত আলাপ  
 করিয়া, পরে সেই কর্ণ, ভ্রাতা ছঃশাসন ও শকুনির সহিত মন্ত্রণা করিয়া, আহ্বান-  
 পূর্বক আনয়ন করিয়া নির্জনে উলুককে এই কথাগুলি বলিলেন—‘কিতবনন্দন ।  
 উলুক ! তুমি—সোমকগণের সহিত অবস্থিত পাণ্ডবগণের নিকট যাও’ ॥২—৬॥

সেখানে যাইয়া কৃষ্ণের সাক্ষাতে আমার এই কথাগুলি বল—‘বহু বৎসর  
 যাবৎ যাহা চিন্তা করিয়া আসিতেছি, এই সেই লোকভয়ঙ্কর কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ  
 উপস্থিত হইয়াছে । আর, কুন্তীনন্দন ! সঞ্জয় (আপনাদের নিকট হইতে



যথা বঃ সংপ্রতিজ্ঞাতং তৎ সৰ্ব্বং ক্রিয়তামিতি ।  
 জ্যেষ্ঠং তথৈব কোন্তেয়ং ক্রয়ান্তং বচনান্মন ॥১০॥  
 ভাতৃভিঃ সহিতঃ সৰ্বৈঃ সোমকৈশ্চ সকেকরৈঃ ।  
 কথং বা ধাৰ্ম্মিকো ভূত্বা ত্বমধৰ্ম্মে মনঃ কৃথাঃ ॥১১॥  
 য ইচ্ছসি জগৎ সৰ্ব্বং নশ্বমানং নৃশংসবৎ ।  
 অভয়ং সৰ্ব্বভূতেভ্যো দাতা ত্বমিতি মে মতিঃ ॥১২॥  
 শ্রয়তে হি পুরা গীতঃ শ্লোকোহয়ং ভরতর্ষভ ! ।  
 প্রহ্লাদেনাথ ভদ্রং তে হতে রাজ্যে তু দৈবতৈঃ ॥১৩॥  
 যন্ত ধৰ্ম্মধ্বজো নিত্যং হুৰাঃ ! ধ্বজ ইবোচ্ছিতঃ ।  
 প্রচ্ছন্নানি চ পাপানি বৈড়ালং নাম তদ্ব্রতম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যথেনি । বো যুগ্মাভিঃ । জ্যেষ্ঠং কোন্তেয়মেকং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥  
 ভাতৃভিরিতি । কৃথা ইত্যত্র অঙ্গাগমাভাব আর্থঃ ॥১১॥  
 য ইতি । নশ্বমানং স্বযুগ্মেন নশ্বৎ । দাতেনি সাধুকারিণ্যার্থে ত্বন্ ॥১২॥  
 শ্রয়ত ইতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্মিতি শেষঃ । দৈবতৈর্দেবৈঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যতামিতি ॥১॥ গুণান্ সৈন্যান্ ॥২॥ আরক্ষণ রক্ষণীয়ক্ৰ অব্যাদেঃ বিধিং রক্ষা-  
 বিধানম্ । "আরক্ষং রক্ষণীয়ে শ্রা"দিতি বিধঃ ॥৩—৭॥ কথনাবাক্যম্ আশ্রয়প্রশংসনম্ ॥৮—৯॥  
 সংপ্রতিজ্ঞাতং হুঃশাসনকথিবপানাদি ॥১০॥ ভাতৃভিঃ সহিতঃ কথমধৰ্ম্মে মনঃ কৃথা ইতি সম্বন্ধঃ  
 আসিয়া) কৃষ্ণ ও অনুজবর্গের সহিত আপনার যে গুরুতর আশ্রয়প্রার্থনার বাক্য  
 কৌরবগণের মধ্যে বলিয়াছিলেন, এই তাহার সময় আসিয়াছে ॥৭—৯॥

সুতরাং আপনারা যে সকল প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা এখন করুন' ।  
 আর উল্লুখ ! তুমি আমার আদেশ অনুসারে যুধিষ্ঠিরকে বলিবে—॥১০॥

'রাজা ! আপনি ধাৰ্ম্মিক হইয়া সকল ভাতা, সোমকগণ ও কেকয়গণের  
 সহিত মিলিত হইয়া কি করিয়া অধৰ্ম্মে মনোনিবেশ করিলেন ॥১১॥

যে আপনি নৃশংসের ছায় সমগ্র জগৎটাকেই বিনষ্ট করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছেন । অথচ আমার ধারণা এই যে, আপনি সকল প্রাণীকেই অভয়  
 দান করিয়া থাকেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার মঙ্গল হউক । পূর্বকালে দেবতারা প্রহ্লাদের রাজ্য  
 হরণ করিলে, প্রহ্লাদ এই শ্লোকটি গাহিতেন—॥১৩॥

(১০) যথাবৎ সংপ্রতিজ্ঞাতম্...নি । (১২) য ইচ্ছতি...পি । (১৩)...আরাধক  
 ইবোচ্ছিতঃ...পি ।



অত্র তে বর্তয়িষ্যামি আখ্যানমিদমুত্তমম্ ।  
 কথিতং নারদেনেহ পিতুর্মম নরাধিপ ! ॥১৫॥  
 মার্জারঃ কিল দুষ্কৃত্য নিশ্চেষ্টঃ সর্বকর্মসু ।  
 উর্জ্বাহঃ স্থিতো রাজন্ ! গঙ্গাতীরে কদাচন ॥১৬॥  
 স বৈ কৃত্বা মনঃশুদ্ধিং প্রত্যয়ার্থং শরীরিণাম্ ।  
 করোগি ধর্মমিত্যাহ সর্বানৈব শরীরিণঃ ॥১৭॥  
 তস্মৈ কালেন মহতা বিশ্রান্তং জগ্মুঃ রণজাঃ ।  
 সমেত্য চ প্রশংসন্তি মার্জারং তং বিশাংপতে ! ॥১৮॥  
 পূজ্যমানস্তু তৈঃ সর্বৈঃ পক্ষিভিঃ পক্ষিভোজনঃ ।  
 আত্মকার্য্যং কৃতং মেনে চর্য্যায়াশ্চ কৃতং ফলম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । ধর্ম্মধ্বজঃ ধর্ম্মপ্রবাহঃ । উচ্ছ্রিত উত্তোলিতঃ । প্রচ্ছন্নানি গুপ্তানি ॥১৪॥  
 অত্রোতি । বর্তয়িষ্যামি কর্ণে প্রবর্তয়িষ্যামি । পিতুঃ সমীপে ॥১৫॥  
 মার্জার ইতি । নিশ্চেষ্টো নিকৃষ্টমঃ, সর্বকর্মসু খাণ্ডাদেশপাদিসু ॥১৬॥  
 স ইতি । মনসঃ শুদ্ধিং হিংসাদিরাহিত্যভাবম্, প্রত্যয়ার্থম্ আত্মনি বিশ্বাসার্থম্ ॥১৭॥  
 তজ্ঞেতি । তস্মৈ মার্জারস্ত উপরি, বিশ্রান্তং বিশ্রামম্, অণজাঃ পক্ষিসর্পাদয়ঃ ॥১৮॥  
 পূজোতি । পক্ষিভোজনো মার্জারঃ । চর্যায়াঃ তাদৃশব্রতচরণস্ত ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ দাতা দাক্ষসি পারিব্রাজ্যং করিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥ ভোঃ স্মরা ইতি দেবান্  
 প্রহ্লাদঃ সন্দোষয়তি । যস্মৈ ব্রতস্ত ধর্ম্মধ্বজো ধর্ম্মচিহ্নঃ দর্ভপবিত্রপাণিহাদি । উচ্ছ্রিতঃ  
 সর্বলোকবিদিতঃ ॥১৪—১৬॥ মনঃশুদ্ধিং হিংসাতে নিবৃতিম্ ॥১৭॥ বিশ্রান্তং বিশ্রামম্

'দেবগণ ! ধ্বজের ছায়া সর্বদা যাহার ধর্ম্মধ্বজ উত্তোলিত থাকে এবং  
 গোপনে প্রচুর পাপের কথা শুনিতো পাওয়া যায়, তাহার সেটা বৈড়াল-ব্রত' ॥১৪॥

রাজা ! মহর্ষি নারদ আমার পিতার নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, আমি  
 এখন সেই উত্তম উপাখ্যানটি আপনার কর্ণগোচর করিব ॥১৫॥

রাজা ! একদা এক ছুরাঙ্গা বিড়াল গঙ্গাতীরে যাইয়া, সকল কার্য্যে নিশ্চেষ্ট  
 থাকিয়া উর্জ্বাহ হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৬॥

সে, প্রাণিগণের বিশ্বাস জন্মাইবার জন্য চিত্তশুদ্ধির ভাণ করিয়া সকল  
 প্রাণীকেই বলিত যে, 'আমি ধর্ম্মাচরণ করিতেছি' ॥১৭॥

নরনাথ ! এই ভাবে বহুকাল অতীত হইলে পক্ষীরা তাহার উপরে বিশ্বাস  
 করিল এবং নিকটে যাইয়া তাহাকে প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৮॥



অথ দীর্ঘশ্রু কালশ্রু তং দেশং মূষিকা যযুঃ ।  
 দদৃশুস্তথ তে তত্র ধার্মিকং ব্রতচারিণম্ ॥২০॥  
 কার্যেণ মহতা যুক্তং দন্তযুক্তেন ভারত ! ।  
 তেষাং মতিরিয়ং রাজমাসীতত্র বিনিশ্চয়ে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 বহুমিত্রা বয়ং সৰ্বে তেষাং নো মাতুলো হয়ম্ ।  
 রক্ষাং করোতু সততং বৃদ্ধবালশ্রু সৰ্ব্বশঃ ॥২২॥  
 উপগম্য তু তে সৰ্বে বিড়ালমিদমব্রুবন্ ।  
 ভবৎপ্রসাদাদিচ্ছামশ্চতুর্ভু কৈব যথাস্থখম্ ॥২৩॥  
 ভবান্ নো গতিরব্যগ্রা ভবান্ নঃ পরমঃ সূহৃৎ ।  
 তে বয়ং সহিতাঃ সৰ্বে ভবন্তং শরণং গতাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীর্ঘশ্রু কালশ্রু অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । তে মূষিকাঃ । দদৃশুস্তেন  
 ব্যাঙ্গান্বিতেন, মহতা কার্যেণ যথাচরণেন । বিনিশ্চয়ে স্ববর্গস্ত কৰ্ত্তব্যনির্দ্ধারণে ॥২০—২১॥

বহ্নিতি । বহুনি মিত্রাণি যেষাং তে । নঃ অস্মাকম্ । বৃদ্ধাশ্চ বালাশ্চেতি সমাহার-  
 শব্দঃ ॥২২॥

উপেতি । তে মূষিকাঃ । চতুর্ভু যথেষ্টং বিচরিতুম্, যথাস্থখম্ উদ্বেগাভাবাৎ ॥২৩॥

ভবানিতি । নঃ অস্মাকম্, গতিরূপায়াং, অব্যগ্রা অনাকুল্যে স্থিরেতি যাবৎ ॥২৪॥

সেই পক্ষীরা সকলে গৌরব করিতে থাকিলে, পক্ষিভোজী বিড়াল মনে  
 করিল—‘আমার কার্যোদ্ধার করা হইয়াছে এবং ব্রতচরণের ফলও সম্পাদন  
 করা হইয়াছে’ ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, কতকগুলি মূষিক  
 সেখানে গেল এবং দেখিল—ধার্মিক বিড়াল সেখানে থাকিয়া ব্রতচরণ  
 করিতেছে । বাস্তবিকপক্ষে বিড়াল কিন্তু কপটতায়ুক্ত প্রশস্ত কার্যো ব্যাপৃত  
 ছিল । সে যাহা হউক, তখন মূষিকগণের কৰ্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে এইরূপ বুদ্ধি  
 হইল—॥২০—২১॥

‘আমাদের বহুতর সূহৃদ্ আছে এবং ইনি (বিড়াল) আমাদের মাতুল হন ।  
 অতএব ইনি সর্বদা আমাদের বালক ও বৃদ্ধগণের সর্বপ্রকারে রক্ষা করিতে  
 থাকুন’ ॥২২॥

তাহার পর সেই মূষিকেরা সকলে নিকটে যাইয়া বিড়ালকে এই কথা  
 বলিল—‘আমরা আপনার অন্তঃপ্রবেশে যথাস্থখে বিচরণ করিতে ইচ্ছা করি ॥২৩॥

(২২) বহুমিত্রা বয়ং সৰ্বে—পি । (২৪) ...পরমঃ সূহৃৎ...পি ।



ভবান্ ধৰ্ম্মপরো নিত্যং ভবান্ ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতঃ ।  
 স নো রক্ষ মহাপ্রজ্ঞ ! ত্রিদশানিব বজ্রভৃৎ ॥২৫॥  
 এবমুক্তস্ত তৈঃ সর্বৈর্মুণিকৈঃ স বিশাংপতে ! ।  
 প্রত্যাচ ততঃ সৰ্বান্ মুণিকান্ মুণিকান্তকৃৎ ॥২৬॥  
 দ্বয়োৰ্যোগং ন পশ্যামি তপসো রক্ষণশ্চ চ ।  
 অবশ্যস্ত ময়া কার্যং বচনং ভবতাং হিতম্ ॥২৭॥  
 যুগ্মাভিরপি কর্তব্যং বচনং মম নিত্যশঃ ।  
 তপসাম্মি পরিশ্রান্তো দৃঢ়ং নিয়মমাস্থিতঃ ॥২৮॥  
 ন চাপি গমনে শক্তিং কাঞ্চিৎ পশ্যামি চিন্তয়ন্ ।  
 সোহস্মি নেয়ঃ সদা তাতা নদীকূলমিতঃ পরম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । ধৰ্ম্মপরো মনসা, ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতঃ কৰ্ম্মণা । বজ্রভৃৎ ইন্দ্রঃ ॥২৫॥  
 এবমিতি । মুণিকান্তকৃৎ বিড়ালঃ ॥২৬॥  
 দ্বয়োৰ্যিতি । যোগং মদ্রুতিং ন পশ্যামি, পরস্পরবিরোবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 যুগ্মাভিরিতি । নিয়মম্ উপবাসাদিরূপম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥২৮॥  
 নেতি । হে তাতাঃ ! বৎসঃ ! নেয়ঃ স্নানাদিনিমিত্তমিতি ভাবঃ ॥২৯॥

আপনি আমাদের স্থায়ী উপায় এবং আপনি আমাদের পরম বন্ধু । অতএব আমরা সকলে আপনার শরণাগত হইলাম ॥২৪॥

আপনি সর্বদা মনে মনে ধৰ্ম্মপরায়ণ এবং আপনি দৈহিক ব্যাপারেও ধৰ্ম্মেই রহিয়াছেন । অতএব ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, আপনিও সেই রূপ আমাদের রক্ষা করুন ॥২৫॥

নরনাথ ! সেই মুণিকেরা সকলে এইরূপ বলিলে, তাহার পর মুণিকান্ত-কারী সেই বিড়াল মুণিক সকলকে বলিল—॥২৬॥

‘বৎসগণ ! তপস্যা ও রক্ষা এই দুই ব্যাপার এক সময়ে করার সম্ভব দেখি না । তথাপি আমি তোমাদের হিতের কথা অবশ্যই রক্ষা করিব ॥২৭॥

তোমরাও সর্বদা আমার বাক্য রক্ষা করিও । কারণ, আমি তপস্যায় পরিশ্রান্ত এবং দৃঢ় নিয়ম অবলম্বন করিয়া রহিয়াছি ॥২৮॥

এবং আমি চিন্তা করিয়াও কোথাও যাইবার কোন শক্তি দেখিতে পাইতেছি না । অতএব বৎসগণ ! ইহার পর প্রত্যহ তোমরা আমাকে নদীর তীরে লইয়া যাইও ॥২৯॥



তে তথেন্দ্ৰিতি প্রতিজ্ঞায় মুখিকা ভরতবর্ষ ! ।  
 বৃদ্ধবালমণো সর্বং মার্জারায় ন্যবেদয়ন্ ॥৩০॥  
 ততঃ স পাপো ছুষ্ঠায়া মুখিকানথ ভক্ষয়ন্ ।  
 পীবরশ্চ স্তবর্ণশ্চ দৃঢ়বন্ধশ্চ জায়তে ॥৩১॥  
 মুখিকাণাং গণশ্চাত্ত্র ভূশং সংক্ষীয়তেহথ সঃ ।  
 মার্জারো বর্ধতে চাপি তেজোবলসমন্বিতঃ ॥৩২॥  
 ততন্তে মুখিকাঃ সর্বে সমেত্যোন্মোন্মক্ৰবন্ ।  
 মাতুলো বর্ধতে নিত্যং বয়ং ক্ষীয়ামহে ভূশম্ ॥৩৩॥  
 ততঃ প্রাজ্ঞতমঃ কশিচিদ্ভিঙিকো নাম মুখিকঃ ।  
 অত্রবীক্ষচনং রাজন্ ! মুখিকাণাং মহাগণম্ ॥৩৪॥  
 গচ্ছতাং বো নদীতীরং সহিতানাং বিশেষতঃ ।  
 পৃষ্ঠতোহহং গমিষ্যামি মাতুলেন সহৈব তু ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বৃদ্ধাশ্চ বালশ্চেতি বৃদ্ধবালম্, সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ধাবঃ ॥৩০॥  
 তত ইতি । পীবরঃ স্তূলঃ, স্তবর্ণঃ শোভনবর্ণঃ, দৃঢ়বন্ধঃ দৃঢ়াঙ্গসংযোগশ্চ ॥৩১॥  
 মুখিকানামিতি । তেজঃ কাশ্টিঃ বলঃ শক্তিশ্চ তাভ্যাং সমন্বিতঃ ॥৩২॥  
 তত ইতি । সমেতা মিলিতা । মাতুলো বিড়ালঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । মহাগণং বিশালসমূহম্ ॥৩৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ‘তাহাই হইবে’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই মুখিকেরা  
 বালক ও বৃদ্ধ সকল মুখিককেই মার্জারের নিকট সমর্পণ করিল ॥৩০॥

তাহার পর সেই পাপিষ্ঠ ও ছুরায়া বিড়াল মুখিকগুলিকে ভক্ষণ করিতে  
 থাকিয়া স্তূলদেহ, স্তবর্ণবর্ণ ও দৃঢ়সংযোগ হইয়া উঠিল ॥৩১॥

অথ চ মুখিকগণ ক্রমশঃ অত্যন্ত ক্ষয় পাইতে লাগিল এবং বিড়াল কাশ্টি ও  
 শক্তিসম্পন্ন হইয়া বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩২॥

তদনন্তর সেই মুখিকেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিল—  
 ‘মাতুল প্রত্যহ বৃদ্ধি পাইতেছেন, আর আমরা ক্রমশঃ ক্ষীণ হইতেছি । ॥৩৩॥

রাজা । তাহার পর ‘ভিঙিক’—নামে কোন বুদ্ধিমান মুখিক সেই বিশাল  
 মুখিকসমূহকে এই কথা বলিল—॥৩৪॥

(৩০) তথেন্দ্ৰিতি তং প্রতিজ্ঞায়...বা ব বা নি । (৩৫) ...সহৈব মাতুলেন তু—বা ব  
 বা নি ।



সাধু সাক্ষিতি তে সৰ্বে পুজয়াক্ষত্ৰিণে তদা ।  
 চক্ৰশ্চৈব যথান্যায়ং ডিগ্বিকশ্চ বচোহর্থবৎ ॥৩৬॥  
 অবিজ্ঞানাততঃ সৌখ্য ডিগ্বিকং হ্যপভূক্তবান্ ।  
 ততস্তে সহিতাঃ সৰ্বে মন্ত্ৰয়ামাস্বরজ্জসা ॥৩৭॥  
 তত্র বৃদ্ধতমঃ কশ্চিৎ কোলিকো নাম মূষিকঃ ।  
 অত্রবীদ্বচনং রাজন্ ! জ্ঞাতিমধ্যে যথাতথম্ ॥৩৮॥  
 ন মাতুলো ধৰ্ম্মকামশ্চদ্যমাত্রং কৃতা শিখা ।  
 ন মূলফলভক্ষশ্চ বিষ্ঠা ভবতি লোমশা ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

গচ্ছতামিতি । বো যুগ্মাকম্, সহিতানাং মিলিতানাম্ । মাতুলেন বিড়ালেন ॥৩৫॥

সাক্ষিতি । পুজয়াক্ষত্ৰিণে ডিগ্বিকং প্রশংসঃ । অর্থবৎ সার্থকম্ ॥৩৬॥

অবীতি । অবিজ্ঞানায় অজ্ঞেয়মিত্যেকেনবগমাং, স বিড়ালঃ । অজ্জসা জ্ঞতম্ ॥৩৭॥

তত্রৈতি । জ্ঞাতিমধ্যে স্বজনগণমধ্যে, যথাতথং যথার্থম্ ॥৩৮॥

নেতি । কৃতা মন্ত্ৰকে বিহিতা, শিখা ধৰ্ম্মপ্রকাশকো দীৰ্ঘকেশগুচ্ছঃ, ছদ্মমাত্রং ধৰ্ম্মজ্বলমাত্রম্ । লোমশা লোমযুক্তা । বিষ্ঠায়াং লোমদর্শনাং মাতুলো লোমশং প্রাণিনং ভক্ষয়তীতি প্রতীয়তে, স চ প্রাণী সান্নিধ্যামুযিক এবৈতি ভাবঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১৮—২১১ বহুবচ তে মিত্রানি চেতি বহুমিত্রাঃ । বহুমিত্রা ইত্যপি পাঠঃ । বৃদ্ধাশ্চ বালাশ্চ  
 তেষাং সমাহারো বৃদ্ধবালং তস্ম ॥২২—২৮॥ শিখা শাখা অমিত্রস্তাপি মিত্রভাবরূপং

‘তোমরা সম্মিলিত হইয়া যখন নদীতীরে যাইবে, তখন আমি বিশেষ  
 অনুসন্ধান করিতে থাকিয়া তোমাদের পিছনে মাতুলের সঙ্গেই যাইব’ ॥৩৫॥

তখন মূষিকেরা সকলে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া ডিগ্বিকের প্রশংসা করিল এবং  
 যথানিয়মে তাহার কথা রক্ষা করিল ॥৩৬॥

সেইরূপ করায় অত্র মূষিকের জানিবার সম্ভব ছিল না বলিয়া বিড়াল  
 ডিগ্বিককেও ভক্ষণ করিল । তৎপরে মূষিকেরা সকলে মিলিত হইয়া মদর  
 মন্ত্ৰণা করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! তখন ‘কোলিক’-নামে বৃদ্ধতম কোন মূষিক জ্ঞাতিগণমধ্যে এই  
 যথার্থ কথা বলিল—॥৩৮॥

‘মাতুল (বিড়াল) ধর্ম্মার্থী নহেন, সুতরাং উহার শিখাদারণটা ছলমাত্র ।  
 কারণ, ফল-মূলভোজীর বিষ্ঠা লোমযুক্ত হয় না ॥৩৯॥



অশ্ব গাত্ৰাণি বৰ্দ্ধন্তে গণশ্চ পরিহীয়তে ।  
 অশ্ব মপ্তাক্টেদিবমান্ ডিঙিকোহপি ন দৃশ্যতে ॥৪০॥  
 এতচ্ছ্রদ্ধা বচঃ সৰ্বে মুখিকা বিপ্রহুঙ্করুঃ ।  
 বিড়ালোহপি স ছুষ্ঠায়া জগামৈব যথাগতম্ ॥৪১॥  
 তথা ত্বমপি ছুষ্ঠায়া ! বৈড়ালং ব্রতমাশ্রিতঃ ।  
 চরসি জ্ঞাতিষু সদা বিড়ালো মুখিকেব ॥৪২॥  
 অন্যথা কিল তে বাক্যমন্যথা কৰ্ম্ম দৃশ্যতে ।  
 দম্ভনার্থায় লোকশ্চ বেদাশ্চোপশমশ্চ তে ॥৪৩॥  
 ত্যক্ত্বা ছদ্ম দ্বিদং রাজন্ ! ক্ষত্রধৰ্ম্মং সমাশ্রিতঃ ।  
 কুরু কার্য্যাণি সৰ্বাণি ধৰ্ম্মিষ্ঠোহসি নরবৰ্ভ ! ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । গাত্ৰাণি অঙ্গাণি, গণো মুখিকানাম্ । ডিঙিকোহপ্যনেন ভক্তিত ইত্যশয়ঃ ॥৪০॥  
 এতদিত্তি । বিপ্রহুঙ্করুঃ তস্মাদ্বেশাৎ পলায়াকঙ্কিরে ॥৪১॥  
 তথ্যেতি । ছুষ্ঠায়ায়িত্তি মুখিষ্ঠিরসংগোধনম্ । বিড়ালশ্চৈব বৈড়ালম্ ॥৪২॥  
 অন্যথ্যেতি । দম্ভনার্থায় প্রতারণায়, বেদা বেদাধ্যয়নম্, উপশমো ছেযাদিনিবৃত্তিঃ ॥৪৩॥  
 ত্যক্তেতি । ছদ্ম ধৰ্ম্মকাপট্যম্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পক্ষাঙ্করকতা স্বীকৃতা । “শিখা শাখা বহিচ্ছড়া” ইতি “শাখা পক্ষাঙ্করে বাহা”বিত্তি চ  
 মেদিনী ॥৩২॥ গণশ্চ মুখিকানাম্ ॥৪০—৪৩॥ ইদং ছদ্ম অজাতশত্রুরূপং ধৰ্ম্মিষ্ঠোহনীত্বাপ-

উহার অঙ্গ সকল ক্রমশঃ শুল হইতেছে, আর মুখিকগণ ক্রমশঃ ক্ষয়  
 পাইতেছে ; এবং আজ সাত আট দিন যাবৎ ডিঙিককেও দেখিতেছি না’ ॥৪০॥

এই কথা শুনিয়া মুখিকেরা সকলে সে স্থান হইতে পলায়ন করিল এবং  
 সেই ছুরায়া বিড়ালও যথাস্থানে চলিয়া গেল ॥৪১॥

ছুরায়া । তুমিও সেইরূপই বৈড়ালব্রত অবলম্বন করিয়াছ ; সেই বিড়ালটী  
 যেমন মুখিকদের মধ্যে বিচরণ করিত, তুমিও সেইরূপই জ্ঞাতিদের মধ্যে  
 বিচরণ করিতেছ ॥৪২॥

তোমার বাক্য অন্তরূপ এবং কার্য্য অন্তরূপ দেখা যাইতেছে । শ্রুতরাঃ  
 লোকের প্রতারণার জন্যই তোমার বেদপাঠ ও শমশুণ ॥৪৩॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি এই ছল পরিত্যাগ করিয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অবলম্বন-  
 পূর্বক সমস্ত কার্য্য কর । কারণ, তুমি ধার্ম্মিক বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছ ॥৪৪॥

(৪৪)....ধৰ্ম্মিষ্ঠোহপি নরাধিপ ।—পি ।



বাহুবীৰ্য্যেণ পৃথিবীং লব্ধ্বা ভরতসন্তম ।।  
 দেহি দানং দ্বিজাতিভ্যঃ পিতৃভ্যশ্চ যথোচিতম্ ॥৪৫॥  
 ক্রিষ্টায়া বর্ষপূগাংশ্চ মাতুর্মাতৃহিতে স্থিতঃ ।  
 প্রমার্জাশ্চ রণে জিত্বা সম্মানং পরমাবহ ॥৪৬॥  
 পঞ্চ গ্রামা বৃত্তা যত্নান্নাস্মাভিরপবর্জিতাঃ ।  
 যুদ্ধামহে কথং সংখ্যে কোপয়েম চ পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥  
 ত্বংকৃতে দুর্ভাবস্তু সংত্যাগো বিদুরস্তু চ ।  
 জাতুযে চ গৃহে দাহং স্মর তং পুরুষো ভব ॥৪৮॥  
 যচ্চ কৃষ্ণমবোচত্বনায়ান্তং কুরুসংসদি ।  
 অয়মগ্নি স্থিতো রাজন্ ! শমায় সমরায় চ ॥৪৯॥  
 তস্তায়মাগতঃ কালঃ সমরস্তু নরাধিপ ! ।  
 এতদর্থং ময়া সর্বং কৃতমেতদযুধিষ্ঠির ! ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বাহুবীৰ্য্যেণ । দ্বিজাতিভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ । যথোচিতম্, পর্বাদৌ শ্রাদ্ধাদৌ চ ॥৪৫॥  
 ক্রিষ্টায়া ইতি । বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্ । প্রমার্জ পরিমার্জয় ॥৪৬॥  
 পঞ্চৈতি । বৃত্তাঃ প্রার্থিতাঃ, অপবর্জিতা দত্তাঃ । অপবর্জনে কথং যুদ্ধাদিকং স্ত্রাং ॥৪৭॥  
 যদ্বিতি । ত্বংকৃতে অগ্নিমিতে । জাতুয ইদং জাতুযং তগ্নিন্ ॥৪৮॥  
 যদিতি । শমায় সন্ধিনা শাস্তয়ে । এতদর্থং সমরার্থমেব, সর্বমায়োজনম্ ॥৪৯—৫০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি বাহুবলে পৃথিবী লাভ করিয়া ব্রাহ্মণগণকে ও পিতৃলোক-  
দিগকে শাস্ত্রসঙ্গতভাবে দান করিতে থাক ॥৪৫॥

তুমি তোমার মাতার হিতসাধনে উৎসুক আছ ; এদিকে তোমার মাতা  
বহু বৎসর যাবৎ কষ্ট ভোগ করিতে থাকিয়া অশ্রু বিসর্জন করিতেছেন । সুতরাং  
তুমি যুদ্ধে জয় করিয়া মাতার সেই অশ্রু মার্জন কর এবং পরম সম্মান লাভ  
কর ॥৪৬॥

তুমি পাঁচখানি গ্রাম চাহিয়াছিলে ; কিন্তু আমি তাহা দিই নাই । কারণ,  
তাহা দিলে, কি করিয়া তোমাদিগকে ক্ষুদ্র করিতাম, কি করিয়াই বা যুদ্ধ  
করিতাম ॥৪৭॥

তোমার জন্মই যে ছরান্না বিদুরকে ত্যাগ করিয়াছিলাম এবং জতুগৃহে  
তোমাদের যে দাহের চেষ্টা করিয়াছিলাম, তাহা স্মরণ কর এবং পুরুষ হও ॥৪৮॥

রাজা ! কৃষ্ণকৌরবসভায় আসিবার সময়ে তুমি তাঁহাকে বলিয়া দিয়াছিলে

(৪৭)....যুদ্ধামহে বৎসং সংখ্যে গোপায়শ্চ চ পাণ্ডবান্—পি ।



কিং নু যুদ্ধাৎ পরং লাভং ক্ষত্রিয়ো বহু মন্যতে ।  
 কিঞ্চ ত্বং ক্ষত্রিয়কূলে জাতঃ সংপ্রথিতো ভুবি ॥৫১॥  
 দ্রোণাদব্রূণি সংপ্রাপ্তঃ কৃপাচ্চ ভরতর্ষভ ! ।  
 তুল্যযোনৌ সমবলে বাহুদেবং সমাশ্রিতঃ ॥৫২॥  
 ক্রয়াত্বং বাহুদেবক পাণ্ডবানাং সমীপতঃ ।  
 আত্মার্থং পাণ্ডবার্থক যতো মাং প্রতিবোধয় ॥৫৩॥  
 সভামধ্যে চ যজ্ঞপং মায়ায়া কৃতবানসি ।  
 ততথৈব পুনঃ কৃতা সার্জুনো নামভিদ্রব ॥৫৪॥  
 ইন্দ্রজালক মায়া বা কুহকা বা বিভীষিকা ।  
 আত্মশাস্ত্রস্ত সংগ্রামে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধ এব বা তব কথমীদৃশী প্রবৃত্তিরিত্যাহ কিমিতি । পরমুত্তমম্ । কিঞ্চ অপি চ ॥৫১॥  
 ইতচ্চ যুদ্ধায় তে ভীতিসম্ভব ইত্যাহ দ্রোণাদিতি । তুল্যযোনৌ সমবলে চ স্থিত ইতি  
 শেষঃ ॥৫২॥

ক্রয়া ইতি । অমূলকঃ । আত্মার্থম্ আত্মরক্ষার্থম্ । যতো যত্ববান্ সন্ ॥৫৩॥  
 সমভেতি । সভামধ্যে তদানীং হস্তিনায়াম্ । অভিদ্রব যুদ্ধায় অভিধাব ॥৫৪॥  
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রজালং পরেষামিन्द्रিয়বিকলীকরণম্, মায়া কূটকৌশলম্, কুহকা মোহজননম্,

যে, ‘আমি—শাস্তি ও সমর এই উভয়ের জন্যই প্রস্তুত আছি’ সেই সময়ের এই  
 সময় আসিয়াছে এবং নরনাথ ! যুধিষ্ঠির ! সেই সময়ের জন্যই আমি এই  
 সমস্ত আয়োজন করিয়াছি ॥৪৯—৫০॥

ক্ষত্রিয় কোন্টাকে যুদ্ধ অপেক্ষা উত্তম লাভ মনে করেন ? সুতরাং তুমিও  
 ত ক্ষত্রিয়কূলে জন্মিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছ ॥৫১॥

তা’র পর ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি দ্রোণ ও কৃপের নিকট অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ,  
 সমান জাতি ও সমান শক্তিতে রহিয়াছ এবং কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়াছ ॥৫২॥

উলূক ! তাহার পর তুমি পাণ্ডবগণের সমক্ষে কৃষ্ণকে বলিবে—‘কৃষ্ণ !  
 তুমি আত্মরক্ষার জন্য এবং পাণ্ডবগণের রক্ষার জন্য আমার সহিত যুদ্ধ কর ॥৫৩॥

তুমি (সে দিন হস্তিনায়) সভার মধ্যে মায়াদ্বারা যে রূপ ধারণ করিয়াছিলে,  
 সেই ভাবেই আবার সেইরূপ ধারণ করিয়া অৰ্জুনের সহিত আমার দিকে  
 ধাবিত হও ॥৫৪॥

(৫২) দ্রোণাদব্রূণি সংপ্রাপ্তা...বা ব বা নি । (৫৩) ইন্দ্রজালক মায়াং বৈ কুহকা  
 বাপি ভীষণা...বা ব বা নি ।



বয়মপ্যুৎসহেম ছাং খঞ্চ গচ্ছেম মায়া ।  
 রসাতলং বিশামোহপি ঐন্দ্রং বা পুরমেব তু ॥৫৬॥  
 দর্শয়েম চ রূপানি স্বশরীরে বহুতাপি ।  
 ন তু পর্য্যায়তঃ সিদ্ধিবৃদ্ধিমাশ্নোতি মানুবীম্ ।  
 মনসৈব হি ভূতানি ধাতৈতব কুরুতে বশে ॥৫৭॥  
 যদ্ব্রবীষি চ বাক্ষ্যেয় ! ধার্তরাষ্ট্রানহং রণে ।  
 ধাতয়িত্বা প্রদাশ্বামি পার্থেভ্যো রাজ্যমুত্তমম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিভীষিকা ভয়প্রদর্শনক এতানি, সংগ্রামে, আত্মশস্ত্র গৃহীতাস্ত্রস্ত বীরস্ত, প্রতিগর্জনাঃ  
 প্রতিতর্জনাশ্চেব, বহুস্তি জনয়ন্তি, ন তু সভাদাবিব পরমাকুলয়ন্তীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

বয়মিতি । বয়মহমপি, ছাং স্বর্গম্, উৎসহেম গন্তং শত্রুদ্যম্, থমাকাশম্ ॥৫৬॥

দর্শেতি । পর্য্যায়তঃ তাদৃশেভ্যঃ প্রকারেভ্যঃ, সিদ্ধিঃ কার্যনিষ্পত্তিঃ, মানুযীঃ প্রশস্ত-  
 মানুষ্যমণ্ডিনিঃ বুদ্ধিম্, ন তু আপ্নোতি ; যোগ্যঃ পুরুষতাদৃশৈঃ প্রকারৈঃ সিদ্ধিং নেচ্ছতীত্যর্থঃ ।  
 ধাতা ঈশ্বর এব, মনসা মনোবৃত্ত্যা ইচ্ছামাত্রেনেত্যর্থঃ, ভূতানি বশে কুরুতে, ন ত্বত্ত ইত্যশয়ঃ ।  
 যদ্বাপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

হাস্য ॥৪৪—৩৫॥ প্রবাজ্জ প্রবাজ্জয় ॥৪৬—২৪॥ ইন্দ্রজালং প্রসিকং মায়া ছলং কুহকা  
 কৃত্য প্রতিগর্জনাঃ বিপরীতং কোপং বহুস্তি প্রাপয়ন্তি ন তু ভয়ং জনয়ন্তীত্যর্থঃ । “গর্জনাং  
 নিন্দে কোপে” ইতি মেদিনী ॥৫৫—৫৬॥ পর্য্যায়তঃ পর্য্যায়ো ভয়প্রদর্শনাদিরূপঃ প্রকারস্তেন  
 সিদ্ধিঃ স্বস্ত ন তু ভবতি তথা পরোহপি তেন বুদ্ধিং মানুযীঃ ভয়াস্বিকাং ন প্রাপ্নোতি । যতো  
 মনসৈব ঈশ্বরেণৈব বয়ং বশে কর্তব্যম্ ন তাদৃশৈর্বিভীষিকয়েতি ভাবঃ । ন দ্বিত্যত্র নদ্বিতি  
 পাঠে পর্য্যায়তঃ ক্রমতঃ ভাবস্ত স এব । “পর্য্যায়ঃ প্রকারেহবসরে ক্রমে” ইতি মেদিনী

দেখ, ইন্দ্রজাল, মায়া, ছল বা বিভীষিকা এগুলি যুদ্ধে অস্ত্রধারী বীরের  
 প্রতিকূল ছত্ৰদ্বারই জন্মাইয়া থাকে ॥৫৫॥

আমরাও মায়া করিয়া স্বর্গে যাইতে পারি, আকাশে উঠিতে পারি, পাতালে  
 প্রবেশ করিতে সমর্থ হই এবং ইন্দ্রের পুরীতেও গমন করিতে পারি ॥৫৬॥

আর নিজের শরীরেও অনেক ভঙ্গী দেখাইতে পারি । কিন্তু ক্ষমতাশালী  
 লোক সেই সকল তুচ্ছ কৃত্রিম উপায়দ্বারা কার্য সাধন করিবার ইচ্ছা করেন না ।  
 আর এক কথা, একমাত্র ঈশ্বরই কেবল ইচ্ছাদ্বারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে  
 পারেন, অস্ত্রে পারে না ॥৫৭॥

তা'র পর বৃক্ষিনন্দন ! তুমি যে বলিয়াছিলে—‘আমি ও অর্জুন, আমাদের  
 সহিত তোমাদের শত্রুতা উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং আমি অর্জুনদ্বারা যুদ্ধে



আচচক্ষে চ মে সৰ্বং সঞ্জয়ন্তব ভাষিতম্ ।  
 মদ্বিতীয়েন পার্শ্বেন বৈরং বঃ সব্যসাচিনা ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)  
 স সত্যসঙ্গরো ভূহা পাণ্ডবাত্বে পরাক্রমী ।  
 যুধ্যন্তাশ্চ রণে যন্তঃ পশ্চানঃ পুরুষো ভব ॥৬০॥  
 যন্ত শক্রমভিজ্জায় শুদ্ধং পৌরুষমাস্থিতঃ ।  
 কৰোতি দ্বিযতাং শোকং স জীবতি স্ত্রীজীবিতম্ ॥৬১॥  
 অকস্মাচ্চৈব তে কৃষ্ণ ! খ্যাতং লোকে মহদযশঃ ।  
 অশ্বেদানীং বিজ্ঞানীমঃ সন্তি যশাঃ সশূদ্রকাঃ ॥৬২॥  
 মদ্বিধো নাপি নৃপতিস্ত্রয়ি যুক্তঃ কথঞ্চন ।  
 সন্নাহং সংযুগে কর্ত্তং কংসভূত্যে বিশেষতঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । পার্শ্বভ্যাঃ পাণ্ডবেভ্যাঃ । অহং দ্বিতীয়ে যন্ত তেন । তং তব ভাষিতম্ ॥৫৮—৫৯॥

স ইতি । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । যন্তো যন্তবান্ । পশ্চামহং পরাক্রমমিতি শেষঃ ॥৬০॥  
 য ইতি । শুদ্ধং ছলাদিরহিতম্ । শোভনং জীবিতং যস্মিন্ কস্মণি তদযশা তথা ॥৬১॥  
 অকস্মাদিতি । যশাঃ ক্লীবাঃ, সশূদ্রকাঃ পুংচিহ্নযুক্তাঃ । তমেব তাদৃশ ইতি ভাবঃ ॥৬২॥  
 মদিতি । যুক্তঃ প্রবৃত্তঃ । সন্নাহং সজ্জাম্, সংযুগে যুদ্ধে । তেনৈব তে যশঃ খ্যাতম্ ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৫৭—৫৮॥ আচচক্ষে আগ্যাতবান্ ॥৫৯—৬০॥ সশূদ্রকাঃ শূদ্রাঃ পুংচিহ্নং শূদ্রলক্ষণ-  
 বহাদিকং তৎসহিতাঃ যশাঃ নিবীৰ্যাঃ সন্তি যেষু তব শৌৰ্য্যং প্রখ্যাতমিতি ভাবঃ ॥৬২—৬৩॥

তোমাদিগকে বধ করাইয়া পাণ্ডবগণকে উত্তম রাজ্য দান করিব' । তোমার সে  
 সমস্ত কথাই সঞ্জয় আসিয়া আমার নিকট বলিয়াছেন ॥৫৮—৫৯॥

সেই তুমি সত্যপ্রতিজ্ঞ হইয়া, পাণ্ডবদের জন্ত পরাক্রম প্রকাশ করিয়া এবং  
 যুদ্ধে যন্তবান্ হইয়া আজ যুদ্ধ কর ; দেখি তোমার পরাক্রম কত, তুমি পুরুষ  
 হও ॥৬০॥

যে লোক শত্রুকে জানিয়া নির্দোষ পুরুষকার অবলম্বন করিয়া শত্রুপক্ষের  
 শোক উৎপাদন করিতে পারে, সেই লোকই সুখে জীবন যাপন করিতে পারে ॥৬১॥

কৃষ্ণ ! অকস্মাৎ তোমার গুরুতর যশ জগতে বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে ।  
 কিন্তু এখন আমরা জানিব যে, পুংচিহ্নযুক্ত নপুংসকও বহুতর আছে ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তুমি কংসের একজন প্রধান ভূত্যা ছিলে । সুতরাং আমার মত কোন  
 রাজাই তোমার বিষয়ে যুদ্ধসজ্জা করিবার জন্ত কোন প্রকারে প্রবৃত্ত হন নাই ॥৬৩॥

(৬২)....অশ্বেদানীং বিজ্ঞানীমঃ...বা ব রা নি ।



তঞ্চ তুবরকং বালং বহ্লাশিনমবিভকম্ ।  
 উলুক ! মদ্বচো ক্রহি অসকৃদ্ভীমসেনকম্ ॥৬৪॥  
 বিরাটনগরে পার্থ ! যন্তুং সূদো হৃভুঃ পুরা ।  
 বল্লবো নাম বিখ্যাতন্তুম্মমৈব হি পৌরুষম্ ॥৬৫॥  
 প্রতিজ্ঞাতং সভামধ্যে ন তন্মিথ্যা ত্বয়া পুরা ।  
 ছুঃশাসনস্ত রুধিরং পীয়তাং যদি শক্যতে ॥৬৬॥  
 যদব্রবীষি চ কোন্তেয় ! দার্তরাষ্ট্রানহং রণে ।  
 নিহনিষ্যামি তরসা তস্ত কালোহয়মাগতঃ ॥৬৭॥  
 হং হি ভোজ্যে পুরস্কার্যো ভক্ষ্যে পেয়ে চ ভারত ! ।  
 ক যুদ্ধং ক চ ভোক্তব্যং যুদ্ধস্য পুরুষো ভব ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । তুবরকং শৃঙ্গহীনং বৃষম্, “তুবরো নিবিঘাণো গোঃ” ইত্যনেকার্থঃ ॥৬৪॥  
 বিরাটেতি । হৃদঃ পাচকঃ, “ব্যঞ্জনে স্থপকারে চ হৃদঃ স্থপবদিহ্যতে” ইতি ত্রিকাণ্ডঃ ॥৬৫॥  
 প্রতিজ্ঞাতমিতি । সভামধ্যে দ্যুতজীড়ায়ঃ, তন্মিথ্যা ন ক্রিয়তামিতি শেষঃ ॥৬৬॥  
 যদিতি । অবীষি সজ্জায়ন্তিকে বদসি স্নেহাতীতসামীপ্যে বর্তমানা । তরসা বলেন ॥৬৭॥  
 ত্বমিতি । ভোজ্যে খাঞ্জে, ভক্ষ্যে চর্ব্যে, পুরস্কার্যঃ অগ্রে স্থাপ্যঃ ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তুবরকং তুবরঃ শ্রোতৃশৃঙ্গোহনডান্ তন্তুলাম্ । তুপর ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । অশ্বশৃঙ্গপুরুষ-  
 মিত্যঞ্জে । “তুবরোহশ্বশৃঙ্গপুরুষে শ্রোতৃশৃঙ্গানডুহপী”তি মেদিনী । তেযাং ভীমসেনো  
 নিঃশ্বশৃঙ্গ ইতি কল্পনা ভবতি । “অশ্বোহজতুপরো গোমৃগ ইতি প্রজ্ঞাপত্যা” ইতি শ্রুতৌ

উলুক ! তুমি যাইয়া সেই শৃঙ্গশূন্য বৃষ, মূর্খ, বহুভোজী ও বিজ্ঞাহীন নিন্দিত  
 ভীমটাকে আমার এই কথাগুলি বার বার বলিও ॥৬৪॥

ভীম ! তুমি বিরাটরাজার গৃহে পূর্বে ‘বল্লব’-নামে যে পাচক হইয়াছিলে,  
 সেটা আমারই পুরুষকারের ফল ॥৬৫॥

তুমি পূর্বে দ্যুতসভার মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলে, সে প্রতিজ্ঞাটাকে  
 মিথ্যা করিও না ; যদি সমর্থ হও, তবে ছুঃশাসনের রক্ত পান কর ॥৬৬॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি যে বলিয়াছিলে—‘আমি আপন বাহুবলে যুদ্ধে দার্তরাষ্ট্র-  
 গণকে সংহার করিব’ এই তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! তুমি খাঞ্জ, চর্ব্য ও পেয়ে অগ্রগণ্য বট ; কিন্তু যুদ্ধই বা  
 কোথায়, আর খাঞ্জই বা কোথায় । সে যাহা হউক, তুমি যুদ্ধ কর, পুরুষ  
 হও ॥৬৮॥



শয়িষ্যসে হতো ভূনো গদাশালিন্দ্র্য ভারত ! ।  
 তদ্বথা চ সভামধ্যে বলিতং তে বৃকোদর ! ॥৬৯॥  
 উলূক ! নকুলং ক্রহি বচনান্মম ভারত ! ।  
 যুধ্যস্বাচ্চ স্থিরো ভূত্বা পশ্চ্যামন্তব পৌরুষম্ ॥৭০॥  
 যুধিষ্ঠিরেহনুরাগঞ্চ দ্বেষঞ্চ ময়ি ভারত ! ।  
 কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্রেশং স্মরেদানীং যথা তথম্ ॥৭১॥  
 ক্রয়াস্বং সহদেবঞ্চ রাজমধ্যে বচো মম ।  
 যুধ্যেদানীং রণে যন্তঃ ক্রেশান্ স্মর চ পাণ্ডব ! ॥৭২॥  
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ব্রূয়াস্বং বচনান্মম ।  
 ন দৃষ্টপূৰ্বা ভৰ্ত্তারো ভূতৈরপি মহাশুণৈঃ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

শয়িষ্যস ইতি । বলিতম্ আশ্রয়লক্ষণা কৃতা ॥৬৯॥  
 সূচীকটাহত্যায়েন... বহুবক্তব্যাদির্জুনান্ প্রাঙ্নকুলসহদেবাবাহ উলূকেতি । পৌরুষং  
 বীরত্বরূপম্ ॥৭০॥

যুধীতি । অহুরাগং ভক্তিম্ । স্মর তত্ত্বস্মরণাদেব যুধ্যস্বৈত্যর্থঃ ॥৭১॥  
 ক্রয়া ইতি । যুধ্য যুধ্যস্ব । যন্তো যন্তবান্ সন্, ক্রেশান্ বনবাসাদিকৃতান্ ॥৭২॥  
 বিরাটেতি । হে উলূক ! ত্বম্, মম বচনান্, উভৌ বিরাটক্রপদৌ চ ইদং ক্রয়াঃ । যতঃ  
 কালাদারভ্য বিধাতা প্রজা লোকাঃ সৃষ্টাঃ, ততঃ কালাদেব, মহাশুণৈর্ভূতৈরপি, ভৰ্ত্তারঃ  
 স্বামিনঃ, ন দৃষ্টপূৰ্বাঃ স্বামিহাদীকারাং পূৰ্বাঃ গুণ্যগুণিতয়া নালোচিতাঃ ; তথা অৰ্পপতিভিঃ

ভরতনন্দন ! বৃকোদর ! তুমি নিহত হইয়া গদা আলিঙ্গন করিয়া ভূতলে  
 শয়ন করিবে । সুতরাং তুমি সভার মধ্যে বৃথা আশ্রয়লাভ করিয়াছিলে ॥৬৯॥

উলূক ! তুমি আমার আদেশে যাইয়া নকুলকে বলিবে যে, 'ভরতনন্দন !  
 আজ স্থির হইয়া যুদ্ধ কর, আমরা তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭০॥

ভরতনন্দন ! যুধিষ্ঠিরের প্রতি তোমার ভক্তি, আমার প্রতি বিদ্বেষ এবং  
 দ্রৌপদীর সর্বপ্রকার কষ্ট, এইগুলি এখন যথার্থরূপে স্মরণ কর ॥৭১॥

উলূক ! তুমি যাইয়া রাজাদের মধ্যে আমার এই কথা কয়টী সহদেবকে  
 বলিবে—'সহদেব ! এখন সমরাস্রমে যন্তবান্ হইয়া যুদ্ধ কর এবং পূর্বের  
 কষ্টগুলি স্মরণ কর ॥৭২॥

উলূক ! তাহার পর আমার আদেশে তুমি বিরাট ও ক্রপদরাজাকে বলিবে  
 যে, বিধাতা যখন লোক সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তদবধিই গুণবান্ ভূতৈরাণ্ড

(৭০)....যুধ্যস্বাবহিতো ভূত্বা...পি । (৭১) যুধিষ্ঠিরাহুরাগঞ্চ...বা ব রা নি ।



তথার্থপতিভিত্ত্য। যতঃ স্বক্টাঃ প্রজাস্ততঃ ।  
 অগ্নাঘোহয়ং নরপতিযুর্বয়োরিতি চাগতম্ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তে যুয়ং সংহতা ভূত্বা তদ্বার্থং মমাপি চ ।  
 আত্মার্থং পাণ্ডবার্থক প্রযুধ্যস্বঃ ময়া সহ ॥৭৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নক পাঞ্চাল্যং ক্রয়াস্ত্বং বচনান্মম ।  
 এষ তে সময়ঃ প্রাপ্তো লক্ষব্যশ্চ ত্বয়াপি সঃ ॥৭৬॥  
 দ্রোণমাশ্রিত্য সমরে জ্ঞাত্বমে হিতমুত্তমম্ ।  
 যুধ্যস্ব সহস্রং পাপং কুরু কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

স্বামিভিরপি, ভূত্যা ন দৃষ্টপূর্বাঃ স্বভূত্যাঙ্গীকারাং পূর্বাঃ গুণাণ্ডণিতয়া নালোচিতাঃ ; অত-  
 এব অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, অগ্নাঘোহপি কাপুরুষস্বাদপ্রশস্তোহপি, যুবয়ো নরপতিজাতঃ । ইতি চ  
 হেতোঃ, তৎপক্ষবভৌভূয় যুবাভ্যামগ্নিন্ যুদ্ধে আগতম্ । তচ্চাত্মায়াং কৃতমিত্যাশয়ঃ ॥৭৩—৭৪॥

ত ইতি । সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ । তত্ত্বমাং ॥৭৫॥

দৃষ্টেতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ । স দ্রোণঃ ॥৭৬॥

দ্রোণমিতি । সহস্রং স্তুতিমিলিতঃ মনু, পাপং গুরুত্বাদ্ভ্রাঙ্কণত্বাচ্চ পাপজনকম্ ॥৭৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অখাদিনাহচর্য্যাত্মপরোহপি পশুরেব । অবিজ্ঞকং মৃতম্ ॥৭৪—৭৫॥ ন দৃষ্টেতি । ভক্তারঃ  
 রাজানঃ ॥৭৩॥ অর্থপতিভী রাজভিঃ যতঃ কালং তত আরভোত্যর্থঃ । মৃত্যু যুয়ং ময়ি  
 গুণবতি স্থানিনি ন সমস্তে । স্ব মৃতশ্চ যুধিষ্ঠিরো ভবদাদিযুঃ নিগুণেষপি তুয়াতীতি ভাবঃ ॥৭৪॥  
 তত্ত্বমাং হেতোর্মম বদার্থক প্রযুধ্যস্বমিতি মদ্রকঃ ॥৭৫—৭৬॥ পাপং কৰ্ম্ম কুরু গুরুবদাখ্যাম্ ।  
 স্বার্থমিতি পাঠে ছন্দরপদাদেবায়মর্থো জ্ঞেয়ঃ । সহস্রংপার্থমিতি পাঠে তু ক্রিয়াবিশেষণমিদং  
 স্বামীদের গুণাণ্ডণ বিবেচনা করে নাই ; আবার স্বামীরাও ভূতাদের গুণ-দোষ  
 পর্যালোচনা করেন নাই । এই জন্তই যুধিষ্ঠির অগ্নাঘ্য হইয়াও আপনাদের  
 স্বামী হইয়াছে এবং তাহাতেই আপনারা তাহার পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে  
 আসিয়াছেন ॥৭৩—৭৪॥

অতএব আপনারা সম্মিলিত হইয়া আমার বধ, স্বার্থ উদ্ধার এবং পাণ্ডবদের  
 রাজ্য উদ্ধারের জন্ত আমার সহিত যুদ্ধ করুন ॥৭৫॥

উলূক । তদনন্তর তুমি আমার আদেশে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 বলিবে যে, এই তোনার সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে এবং তুমি দ্রোণকে  
 পাইবেও ॥৭৬॥

(৭৪)....অগ্নাঘোহয়ং নরপতিযুর্বয়োরিতি যদ্রুতম্—পি । (৭৫)....সংহিতা ভূত্বা...পি ।

(৭৬)....লক্ষব্যশ্চ ত্বয়াপি সঃ—পি । (৭৭)....সহস্রং স্বার্থম্...পি ।



শিখণ্ডিনমথো ক্রহি উলুক ! বচনান্মম ।  
 ত্রীতি মদ্রা মহাবাহুর্ন হনিষ্যতি কৌরবঃ ॥৭৮॥  
 গান্ধেয়ো ধম্মিনাং ত্রোষ্ঠো যুদ্ধোদানীং স্থনির্ভয়ঃ ।  
 কুরু কশ্ম রণে যতঃ পশ্চ্যামঃ পৌরুষং তব ॥৭৯॥ (যুগ্মকম)  
 এবমুক্ত্বা ততো রাজা প্রহস্তোলুকমত্রবীৎ ।  
 ধনঞ্জয়ং পুনক্রহি বাহুদেবস্ত শৃণুতঃ ॥৮০॥  
 অস্মান্ সর্বান্ পরাজিত্য প্রশাদি পৃথিবীমিমান্ ।  
 অথবা নির্জিতোহস্মাভী রণে বীর ! শয়িষ্যসে ॥৮১॥  
 রাষ্ট্রোন্নিবাসনক্ৰেশং বনবাসক পাণ্ডব ! ।  
 কৃকায়াম্শচ পরিক্ৰেশং সংস্মরন্ পুরুষো ভব ।  
 যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে সর্বং তদিদমাগতম্ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । হনিষ্যতি হামিতি শেষঃ । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । যত্নো যত্ববান্  
 সন্ ॥৭৮—৭৯॥

এবমিতি । রাজা হুর্ঘ্যোধনঃ । প্রহস্ত, কৌতুকাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥

অস্মানিতি । অর্জুনস্ত মহাবীরস্বাবধারণাং প্রথমপক্ষোপন্যাসঃ ॥৮১॥

আর তুমি ভ্রোণকে যুদ্ধে পাইয়া নিজের উত্তম হিত বুদ্ধিতে পারিবে । অতএব  
 বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর এবং অতিহৃদর (গুরু ও ব্রাহ্মণবধরূপ)  
 পাপকার্য্য সম্পাদন কর ॥৭৭॥

উলুক ! তা'র পর তুমি আমার আদেশে শিখণ্ডীকে বলিও—‘ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ  
 ও মহাবাহু ভীষ্ম ত্রী মনে করিয়া তোমাকে বধ করিবেন না । অতএব তুমি  
 অত্যন্ত নির্ভয় হইয়া এখন যুদ্ধ কর এবং যত্ববান্ হইয়া যুদ্ধের অগ্ৰাণ্ণ কার্য্য কর ।  
 আমরা তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৮—৭৯॥

হুর্ঘ্যোধন এইরূপ বলিয়া তাহার পর হস্ত করিয়া উলুককে বলিলেন—‘উলুক !  
 তুমি কৃষ্ণের সাক্ষাতে অর্জুনকে আবার বলিও— ॥৮০॥

‘বীর ! তুমি আমাদের সকলকে পরাজয় করিয়া এই পৃথিবী শাসন কর,  
 কিংবা আমাদের নিকট পরাজিত হইয়া সমরাজ্যে শয়ন কর ॥৮১॥

পাণ্ডুনন্দন ! রাজ্য হইতে নির্বাসনের কষ্ট, বনবাসের কষ্ট এবং ভ্রৌপদীর  
 কষ্ট স্মরণ করিয়া পুরুষ হও । দেখ, ক্ষত্রিয়রমণী যে জন্তু পুত্র প্রসব করেন,  
 এই সেই সমস্তই উপস্থিত হইয়াছে ॥৮২॥

(৮১) অস্মান্ বা অং পরাজিত্য...শয়িষ্যসি—বা ব বা নি ।



বলং বীৰ্য্যঞ্চ শৌৰ্য্যঞ্চ পরকাপ্যন্ত্রলাঘবম্ ।  
 পৌরুষং দর্শয়ন্ যুদ্ধে কোপস্ত কুরু নিষ্কৃতিম্ ॥৮৩॥  
 পরিক্রিষ্টস্ত দীনস্ত দীৰ্ঘকালোষিতস্ত চ ।  
 হৃদয়ং কস্ত ন স্ফোটৈদৈশ্বৰ্য্যাদভ্রংশিতস্ত চ ॥৮৪॥  
 কুলে জাতস্ত শূরস্ত পরবিত্তেষু গৃধ্যতঃ ।  
 আস্থিতং রাজ্যমাক্রম্য কোপং কস্ত ন দীপয়েৎ ॥৮৫॥  
 যত্তদুত্তং মহদ্বাক্যং কৰ্ম্মণা তদ্বিভাব্যতাম্ ।  
 অকৰ্ম্মণা কথিতেন সন্তঃ কুপুরুষং বিদুঃ ॥৮৬॥  
 অমিত্রাণাং বশে স্থানং রাজ্যঞ্চ পুনরুদ্ধর ।  
 দ্বাবর্থো যুদ্ধকামস্ত তস্মাত্তং কুরু পৌরুষম্ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

রাষ্ট্রাদিত্যি । কত্রিয়া স্ত্রী, হতে পুত্রং প্রসবতি । যত্নপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥  
 বলমিতি । বীৰ্য্যং তেজঃ, শৌৰ্য্যমুৎসাহম্, অস্ত্রলাঘবং শীঘ্রাশ্রক্ষেপিত্বম্ ॥৮৩॥  
 পরীতি । দীৰ্ঘকালম্ উষিতস্ত নির্বাসিতস্ত । স্ফোটং বিদীৰ্য্যেত ॥৮৪॥  
 কুল ইতি । অগৃধ্যতঃ অলোভিনঃ । আক্রম্য স্থিতো মাদৃশো রিপুরিতি শেষঃ ॥৮৫॥  
 যদিত্যি । উক্তং সঙ্গদ্যান্তিকে । বিভাব্যতাং ক্রিয়তাম্ । কথিতেন গৰ্ভপ্রকাশেন ॥৮৬॥  
 অমিত্রাণামিতি । অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, স্থানং স্থিতিম্ । দ্বাবর্থো স্ববশে স্থিতিঃ  
 রাজ্যোদ্ধারশ্চ ॥৮৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বকৃষ্টিঃ পার্শ্বৈশ্চ সহিতং যথাস্ত্রান্তথা যুধ্যন্তেত্যর্থঃ । অয়মেব মূলপাঠ ইতি ভাতি ॥৭৭—৮৪॥  
 রাজ্যমাক্রম্য মাদৃশ ইতি শেষঃ ॥৮৫॥ অকৰ্ম্মণা অযুদ্ধেন, কথিতেন স্বপ্রশংসামাত্রেন ॥৮৬॥

বল, বীৰ্য্য, শৌৰ্য্য, দ্রুত অস্ত্রক্ষেপের বিশেষ ক্ষমতা এবং পুরুষকার এই  
 সমস্ত দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে ক্রোধের চরিতার্থতা কর ॥৮৩॥

রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত, বহুকাল নির্বাসিত, সর্বপ্রকারে কষ্ট প্রাপ্ত এবং দীন  
 কোন্ লোকের হৃদয় বিদীৰ্ণ না হয় ? ॥৮৪॥

আমার মত লোক পৈতৃক রাজ্য হস্তগত করিয়া সঙ্ঘশত্রুত, বীর ও পরদ্রব্যে  
 লোভশূন্য কোন্ ব্যক্তির কোপানল উত্তেজিত না করেন ? ॥৮৫॥

অর্জুন ! সঙ্গয়ের নিকটে যে সকল গুরুতর কথা বলিয়াছিলে, সেগুলি  
 এখন কার্য্যদ্বারা সফল কর । কার্য্য না করিয়া কেবল গর্ব প্রকাশ করিলে,  
 সঙ্কনেরা তাহাকে কাপুরুষ মনে করেন ॥৮৬॥



পরাজিতোহসি দ্যুতেন কৃষ্ণা চানায়িতা সভাম্ ।  
 শক্যোহমৰ্ষো মনুষ্যেণ কৰ্ত্তুং পুরুষমানিনা ॥৮৮॥  
 দ্বাদশৈব তু বর্ষাণি বনে দিক্ষ্যাদ্বিবাসিতঃ ।  
 সংবৎসরং বিরাটশ্চ দাস্তুমাস্থায় চোষিতঃ ॥৮৯॥  
 রাষ্ট্রাণির্বাসনক্লেশং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্লেশং সংস্রবন্ পুরুষো ভব ॥৯০॥  
 অপ্রিয়াণাঞ্চ বচনং প্রবদৎসু পুনঃ পুনঃ ।  
 অমৰ্ষং দর্শয়স্ব হ্রমমৰ্ষো হেব পৌরুষম্ ॥৯১॥

### ভারতকৌমুদী

পরেতি । অমৰ্ষঃ ক্রোধঃ ক্রোধকলমিতার্থঃ । তচ্চ ময়া দ্যুতজয়াদিনা কৃতমিতি ভাবঃ ॥৮৮॥  
 দ্বাদশেতি । দিক্ষ্যাস্থানানাং, “দিক্ষ্যাস্থানে গৃহে ভেদগ্ৰো” ইত্যমরঃ ॥৮৯॥  
 রাষ্ট্রাদিতি । রাষ্ট্রাং রাজ্যাং । কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ ॥৯০॥  
 অপ্রিয়াণামিতি । অপ্রিয়াণাং বিষয়াণাম্, বচনমুক্তিম্, প্রবদৎসু অস্মাসু ॥৯১॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থানং স্থিতিং তং স্থানরাজ্যদোকল্পরণং পৌরুষং পুরুষকর্ম কুরু ॥৮৭—৮৮॥ দিক্ষ্যাস্থানং গৃহাং  
 ॥৮৯—৯০॥ অপ্রিয়াণাং শত্রুণাং বক্তৃণাং যোগ্যং বচনং গোৰ্গৌঃ ন সন্তি পতয়ো ভদ্রে ঘটন্তিলা

শত্রুদের অধীনে থাকা এবং রাজ্য এই ছুইটাকে উদ্ধার কর। কারণ, যুদ্ধার্থী পুরুষের এই ছুইটাই উদ্দেশ্য থাকে। অতএব পুরুষকার প্রকাশ কর ॥৮৭॥

আমি দ্যুতক্রীড়ায় তোমাদিগকে পরাজয় করিয়াছি এবং দ্রৌপদীকে সভায় আনাইয়াছি। সুতরাং পুরুষাভিমानी মানুষ আপন ক্রোধকে সফল করিতে পারে ॥৮৮॥

আমি বার বৎসরপর্য্যন্ত তোমাকে স্বস্থান হইতে বনে নির্বাসিত করিয়া রাখিয়াছি এবং একবৎসর যাবৎ বিরাটরাজার দাসত্ব করাইয়াছি ॥৮৯॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! রাজ্য হইতে নির্বাসনের ক্লেশ, বনবাসের ক্লেশ এবং দ্রৌপদীর ক্লেশ স্মরণ করিয়া পুরুষ হও ॥৯০॥

আমরা বার বার তোমাদিগকে অপ্রিয়কথা বলিয়াছি। অতএব আমাদের উপরে ক্রোধ দেখাও। কারণ, শত্রুর উপরে ক্রোধ দেখানই বীরের পুরুষ-কার ॥৯১॥

(৮৮)....কৃষ্ণা সানায়িতা সভাম্...পি। (৮৯)....পুরমাস্থায় চোষিতঃ—পি। (৯১)....  
 প্রবদৎসু পুনঃ পুনঃ... বা ব বা মি।



ক্রোধো বলং তথা বীৰ্য্যং জ্ঞানযোগোহস্ত্রলাঘবম্ ।  
 ইহ তে দৃশ্যতাং পার্থ ! যুধ্যস্ব পুরুষো ভব ॥১২॥  
 লোহাভিহারো নিবৃত্তঃ কুরুক্ষেত্রমকর্দমম্ ।  
 পুষ্টোত্তেহশ্বা ভূতা যোধাঃ শ্বো যুধ্যস্ব সকেশবঃ ॥১৩॥  
 অসমাগম্য ভীষ্মেণ সংযুগে কিং বিকথ্যসে ।  
 আরুরুক্ষুৰ্যথা মন্দঃ পৰ্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥১৪॥  
 এবং কথ্যসি কোত্তেয় ! অকথ্যন্ পুরুষো ভব ।  
 সূতপুত্রং হুতুর্ধ্বং শল্যঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥১৫॥  
 দ্রোণঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং শচীপতিসমং যুধি ।  
 অজিত্বা সংযুগে পার্থ ! রাজ্যং কথমিহেচ্ছসি ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি । বীৰ্য্যং তেজঃ । অস্ত্রলাঘবং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপিড়ম্ ॥১২॥  
 লোহেতি । লোহানাং লৌহময়ানাংস্ত্রাণাম্ অভিহারো ঘর্ষণাদিনা ধারাসম্পাদনম্,  
 নিবৃত্তো নিষ্পন্নঃ । ভূতা দত্তবেতনাঃ, অতএবাহুরজ্ঞাঃ । শ্বঃ পরদিনে ॥১৩॥  
 অসমিতি । অসমাগম্য অনিলিত্বা । আরুরুক্ষুর্মন্দো মূৰ্খো যথা বিকথ্যতে ॥১৪॥  
 এবমিতি । সূতপুত্রং কর্ণম্ । শচীপতিসমম্ ইন্দ্রতুল্যম্ ॥১৫—১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতে ইত্যাদিকং প্রক্রবৎস্থ দুঃশাসনাদিযু অমৰ্ষং কোপং দর্শয় ॥১১—১২॥ লোহাভিহারঃ  
 শস্ত্রাণাং নীরাঙ্গনাদিকং তেষু মর্ষণে দেবতাবাহনাদিকঞ্চ । অকর্দমমিতি যুদ্ধযোগ্যত্বং

পৃথানন্দন ! সকল লোক এইস্থানে তোমার ক্রোধ, বল, তেজ, জ্ঞান ও  
 ক্ষত অস্ত্রক্ষেপের যোগ্যতা দর্শন করুক, তুমি যুদ্ধ কর, পুরুষ হও ॥১২॥

লৌহময় অস্ত্রসমূহে ধার দেওয়া হইয়াছে, কুরুক্ষেত্রে কর্দম নাই, তোমার  
 অশ্বগুলি খাতি পাইয়া পুষ্ট হইয়াছে এবং সৈন্যগণেরও বেতন দেওয়া আছে ।  
 অতএব কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া আগামী কল্যই যুদ্ধ আরম্ভ কর ॥১৩॥

মূৰ্খ লোক যেমন গন্ধমাদনপর্ব্বতে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই গর্ব্ব  
 প্রকাশ করে, তুমিও সেইরূপ যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত না হইয়াই গর্ব্বপ্রকাশ  
 করিয়াছ ॥১৪॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এইরূপ গর্ব্ব করিয়াছ ; কিন্তু গর্ব্ব না করিয়া পুরুষ হও ।  
 পৃথানন্দন ! অতিহুর্ধ্ব কর্ণ, বলিশ্রেষ্ঠ শল্য এবং বলিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধে ইন্দ্রতুল্য



ব্রাহ্মে ধনুৰি চাৰ্চাৰ্য্যং বেদয়োৰস্তগং দ্বয়োঃ ।  
 যুধি ধূৰ্য্যমবিক্ষোভ্যমনীকচরমচ্যুতম্ ॥৯৭॥  
 দ্রোণং মহাদ্ভ্যতিং পার্থ ! জেতুনিচ্ছসি তন্মৃষা ।  
 ন হি শুশ্রুম বাতেন মেরুমুন্মথিতং গিরিম্ ॥৯৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অনিলো বা বহেন্নৈরুং দ্রৌৰ্বাপি নিপতেন্মহীম্ ।  
 যুগং বা পরিবৰ্ত্তেত যদ্বেবং শ্চাদবধাপ্ত মান্ ॥৯৯॥  
 কো হস্তি জীবিতাকাজ্জী প্রাপ্যেগমমরিমর্দনম্ ।  
 পার্থে ! বা ইতরো বাপি কোহন্তঃ স্তি গৃহান্ ব্রজেৎ ॥১০০॥  
 কথমাভ্যামভিধ্যাতঃ সংস্কটো দারুণেন বা ।  
 রণে জীবন্ প্রমুচ্যেত পদা ভূমিপূষ্পশন্ ॥১০১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে মন্ত্ৰে । দ্বয়োৰ্বেদয়োঃ মন্ত্ৰবেদধনুৰ্বেদয়োঃ, অস্তগং পারগামিনম্ ।  
 ধূৰ্য্যং ধূরন্ধরম্, অবিক্ষোভ্যমচালনীয়ম্, অনীকচরং সেনাবৰ্ভিনম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টম্ ।  
 মহাদ্ভ্যতিং মহাতেজস্বম্ । যং জেতুনিচ্ছসি, তন্মৃষা মিথ্যা ॥৯৭—৯৮॥  
 অনিল ইতি । অং সঞ্জয়ান্তিকে মাং যথা আত্ম, তথা যদি শ্রাত্ব, তদা এবং শ্রাত্ব ॥৯৯॥  
 ক ইতি । স্তি ভবিতুমর্হতি । ইমং দ্রোণম্ । স্তি কুশলেন ॥১০০॥  
 কথমিতি । আভ্যাম্ ভীষ্মদ্রোণাভ্যাম্, অভিধ্যাতো বধ্যাতয়া চিহ্নিতঃ, দারুণেন যুদ্ধেন

দ্রোণকে যুদ্ধে জয় না করিয়া কি প্রকারে রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥৯৫—৯৬॥

পৃথানন্দন ! যিনি মন্ত্ৰ ও ধনুর শিক্ষক, যিনি মন্ত্ৰময় বেদ ও ধনুৰ্বেদ এই উভয়েরই পারগামী এবং যিনি যুদ্ধে ধূরন্ধর, অচালনীয়, সেনাচাৰী, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট ও মহাতেজা, সেই দ্রোণাচার্য্যকে যে তুমি জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তাহা মিথ্যা । কারণ, বায়ু স্মেরুপৰ্ব্বতকে উন্মূলিত করিয়াছে, ইহা আমরা কখনও শুনি নাই ॥৯৭—৯৮॥

তুমি সঞ্জয়ের নিকটে যাহা বলিয়াছিলে, যদি তাহাই হয়, তবে বায়ু স্মেরুপৰ্ব্বতকে বহন করিবে, স্বৰ্গ আসিয়া ভূতলে পড়িবে এবং যুগ উলটিয়া যাইবে ॥৯৯॥

কোন লোক এই শক্রমর্দনকারী দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া জীবনের আকাজ্জা করিতে পারে ? এবং পৃথানন্দনই হউক বা অপর বীরই হউক, কোন লোক মঙ্গলে মঙ্গলে আপন গৃহে যাইতে পারে ? ॥১০০॥



কিং দর্হুরঃ কূপশায়ো যথেনাং ন বুধ্যসে রাজচনুং সমেতান্ ।

ছুরাধর্ষাং দেবচনুপ্রকাশাং ওপ্তাং নরেন্দ্রেন্দ্রিদশৈরিব ত্বান্ ॥১০২॥

প্রাচ্যৈঃ প্রতীচ্যৈরথ দাক্ষিণাত্যৈরুদীচ্য-কাম্বোজ-শটকৈঃ খট্টৈশ্চ ।

শাট্টৈঃ সমন্তৈশ্চ কুরুমধ্যাদেশৈশ্চৈচ্ছৈঃ পুলিন্দৈর্ভ্রবিড়াক্ষুকাটকৈঃ ॥১০৩॥

(যুগ্মকম্)

নানা জনৌঘং যুধি সংপ্রবৃদ্ধং গান্ধং যথা বেগমপারণীয়ম্ ।

মাঞ্চ স্থিতং নাগবলশ্চ মধ্যো যুযুৎসসে মন্দ ! কিমল্লবুদ্ধে ! ॥১০৪॥

### ভারতকৌমুদী

সংস্রষ্টঃ সন্নিহিতো বা, পদা ভূমিনুপস্পৃশন্ মর্ত্যাবর্তী মাতৃয়া, জীবন্ মন, রণে কথং প্রমুচ্যেত  
অপি তু কথমপি নেতৃত্বাঃ ॥১০১॥

কিমিতি । দর্হুরো ভেকঃ, কূপে শেতে তিষ্ঠতীতি কূপশয়ঃ । ওপ্তাং রক্ষিতান্ । ত্বাং  
স্বর্গম্ । মন্ত্রৈশ্চর্ম্মংস্রদেশীয়ৈঃ সহেতি সমন্তাশ্চৈব । মন্ত্ররাজশ্চ বিরাটশ্চ পাণ্ডবপক্ষ-  
গতত্বেহপি কিয়ন্ততদ্বেশীয়াঃ কৌরবপক্ষেহপ্যাসন্নিস্থিতি মন্তব্যাম্ । ওপ্তামিতি সম্বন্ধঃ ॥১০২--১০৩॥

নানেতি । নানা অনেকম্ । অপারণীয়ং পারয়িতুং তরীতুমশক্যম্ । নাগবলশ্চ হস্তি-  
সৈন্যশ্চ । যুযুৎসসে যুদ্ধমিচ্ছসি, হে মন্দ ! মৃত ! ॥১০৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূমেককম্ ॥১০০--১০১॥ বেদযোঃ শ্রুতিদহর্ষদেদযোঃ অন্তগং পারগম্ ॥১০১--১০২॥ যুগং কাল-  
চক্রম্ ॥১০২--১০৩॥ আভ্যাং ভ্রোণভীয়াভ্যাম্ অভিধ্যাতো হস্তব্যাঘ্রেন নিশ্চিতঃ । দাক্ষণেন  
ভয়ানকেনাস্তাদিনা । পদা ভূমিমিতি মর্ত্য উক্তঃ ॥১০১॥ দর্হুরো মণ্ডুকঃ ॥১০২--১০৩॥

এই ভীষ্ম ও ভ্রোণ যাহাকে বধ্য বলিয়া মনে করেন, কিংবা দাক্ষণ যুদ্ধে  
যাহার সহিত মিলিত হন, সে মাতৃয়া জীবিত থাকিয়া কি করিয়া যুদ্ধে মুক্তি  
লাভ করিতে পারে ? ॥১০১॥

দেবতারা যেমন স্বর্গ রক্ষা করেন, সেইরূপ পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর-  
দেশীয় রাজারা এবং কাম্বোজ, শক, খশ, শাখ, মৎস্ত, কুরু ও মধ্যদেশীয় সৈন্যেরা,  
আর স্নেচ্ছ, পুলিন্দ, ভ্রবিড়, অন্ধ্র ও কাকীদেশীয় সৈনিকেরা যে সেনা রক্ষা  
করিতেছেন, দেবসেনার ছায় ছর্গর্ষা ও সমবেতা সেই কৌরবরাজসেনাকে ভূমি  
কূপমণ্ডকের ছায় কেন বুদ্ধিতেছ না ॥১০২--১০৩॥

মূর্খ ! অল্পবুদ্ধি ! অজ্ঞান ! যাহা গদ্যার বেগের ছায় আসিয়া বুদ্ধি  
পাইয়াছে এবং যাহা হইতে উত্তীর্ণ হওয়া অসম্ভব, সেইরূপ নানাবিধ সৈন্য  
আসিয়া যুদ্ধে সমবেত হইয়াছে এবং আমিও হস্তিসৈন্যমধ্যে রহিয়াছি এ অবস্থায়  
ভূমি কেন আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥১০৪॥



অক্ষয়াবিষুদী চৈব অগ্নিদত্তঞ্চ তে রথম্ ।

জানীমো হি রণে পার্থ ! কেতুং দিব্যঞ্চ ভারত ! ॥১০৫॥

অকণ্ঠমানো যুধ্যস্ব কণ্ঠসেহজ্জুন ! কিং বহু ।

পর্যয়াৎ সিক্কিরেতস্ম নৈতৎ সিধ্যতি কণ্ঠনাৎ ॥১০৬॥

যদীদং কণ্ঠনাল্লোকে সিধ্যৎ কৰ্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।

সৰ্বে ভবেয়ুঃ সিক্কাৰ্থাঃ কণ্ঠনে কো হি দুৰ্গতঃ ॥১০৭॥

জানামি তে বাহুদেবং সহায়ং জানামি তে গাণ্ডিবং তালমাত্রম্ ।

জানাম্যহং দ্বাদৃশো নাস্তি যোদ্ধা জানানন্তে রাজ্যমন্তেক্ষরামি ॥১০৮॥

ন তু পর্যায়ধৰ্ম্মেণ সিক্কিং প্রাপ্নোতি মানবঃ ।

মনসৈবানুকূলানি ধাতৈব কুরুতে বশে ॥১০৯॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষয়াবিত্তি । ইষুদী তুণদ্বয়ম্ । এতৎ সৰ্বং তব তাদৃশং নেতি স্মনিতম্ ॥১০৫॥

অকণ্ঠেতি । পর্যয়াৎ বীরত্বপ্রকারাৎ, এতস্ম জয়কৰ্ম্মণঃ, এতৎ জয়কৰ্ম্ম ॥১০৬॥

যদীতি । ইদং জয়রূপম্ । দুৰ্গতো দরিদ্রঃ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥১০৭॥

জানামীতি । তালো হস্তচতুষ্টয়ং তন্মাত্রং তৎপরিমাণম্ । জানানঃ সন্মুখং ॥১০৮॥

নেতি । পর্যায়ধৰ্ম্মেণ ইচ্ছাপ্রকারমাত্রেণ । মনসা মনোবৃত্তীচ্ছান্নাত্রেণ, অনুকূলানি ভূতানি, ধাতা পরমেশ্বর এব, ন বহু ইত্যর্থঃ । “পর্যায়ঃ প্রকারেহবসরে ক্রমে” ইতি মেদিনী ॥১০৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাগবলস্ত হস্তিসৈন্তস্ত ॥১০৪—১০৫॥ পর্যয়াৎ যুদ্ধপ্রকারাৎ ॥১০৬—১০৮॥ পর্যায়ধৰ্ম্মেণ উপধৰ্ম্মেণ মায়াদিনা । অন্তে তু রাজপুত্রোহয়ং রাজ্যার্থ ইতি ক্রমধৰ্ম্মন্তেন ন কিন্তু শৌর্য্যেণৈব

ভরতনন্দন অজুন ! তোমার যে দুইটা অক্ষয় তুণ, অগ্নিদত্ত রথ এবং দিব্য ধ্বজ আছে (বলিয়া শুনিতে পাই), তাহা আমরা যুদ্ধের সময়েই জানিতে পারিব ॥১০৫॥

অজুন ! তুমি আয়ুপ্রাধা না করিয়া যুদ্ধ কর, বহুতর আয়ুপ্রাধা কর কেন ? । দেখ, বীরত্বদ্বারাই জয়সিক্কি হয়, কিন্তু আয়ুপ্রাধাদ্বারা হয় না ॥১০৬॥

ধনঞ্জয় ! জগতে যদি আয়ুপ্রাধাদ্বারাই জয় হইত, তবে সকলেই জয় লাভ করিত । কারণ, আয়ুপ্রাধা করিতে কোন্ ব্যক্তি দরিদ্র (অসমর্থ) ? ॥১০৭॥

অজুন ! কৃষ্ণ যে তোমার সহায় আছেন, তাহা জানি ; তোমার গাণ্ডিবধনু যে হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ, তাহা জানি এবং তোমার তুল্য যোদ্ধা যে নাই, তাহাও জানি ; এই সমস্ত জানিয়াই আমি তোমার রাজ্য হরণ করিয়াছি ॥১০৮॥



ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং রাজ্যং বিলপতন্তব ।  
 ভূয়শ্চৈব প্রশাসিয়ে ত্বাং নিহত্য সবান্ধবম্ ॥১১০॥  
 ক তদা গাণ্ডিবং তেহভূদ্যদ্বং দাসপণৈর্জিতঃ ।  
 ক তদা ভীমসেনস্ত্র বলমাসীচ্চ ফাল্গুন ! ॥১১১॥  
 সগদাস্ত্রীমসেনায়া ফাল্গুনাদ্বা সগাণ্ডিবাৎ ।  
 ন বৈ মোক্ষস্তদাহভূদ্বো বিনা কৃষ্ণামনিন্দিতাম্ ॥১১২॥  
 সা বো দাস্ত্রে সমাপন্নান্ মোচয়ামাস পার্শ্বতী ।  
 অমানুষ্যং সমাপন্নান্ দাসকর্মণ্যবস্থিতান্ ॥১১৩॥  
 অবোচং যৎ যশুতিলানহং বস্তুধ্যমেব তৎ ।  
 ধৃত্য হি বেণী পার্থে'ন বিরাটনগরে তদা ॥১১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশেতি । সমা বংশরান্ । ভূয়শ্চৈব পুনরপি ॥১১০॥  
 কেতি । যৎ যদা । জিতঃ দাতকীড়ায়াম্ । হে ফাল্গুন ! অজুন ! ॥১১১॥  
 সগদাদিতি । গদয়া সহেতি সগদস্ত্রাৎ । বো যুয়াকম্, কৃষ্ণাং জ্রৌপদীম্ ॥১১২॥  
 সেতি । বো যুয়ান্, দাস্ত্রে অস্বাকং দাসত্বে, সমাপন্নান্ উপস্থিতান্, পার্শ্বতী কৃষ্ণা ॥১১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিমাগ্নোত্তীতার্থঃ । মনসা সঙ্কল্পেন দাট্টেব কুরুতে ন তু মহত্যাঃ ॥১০৯—১১০॥ হে দাস !  
 বাসব ইতি পাঠে ইন্দ্রপুত্র । ॥১১১—১১২॥ অমাত্য্যং নীচমহত্যাৎ অলবণা যবাগুরিতি-

কিন্তু মানুষ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কার্য্যসিদ্ধি করিতে পারে না ; তবে  
 বিধাতাই কেবল ইচ্ছাদ্বারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে পারেন ॥১০৯॥

তুমি বিলাপ করিতে, এই অবস্থায় আমি তোমার রাজ্য তের বংশের ভোগ  
 করিয়াছি ; আবারও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে নিহত করিয়া তোমার রাজ্য  
 শাসন করিব ॥১১০॥

অজুন ! আমি যখন তোমাকে দাসপণে জয় করিয়াছিলাম, তখন তোমার  
 গাণ্ডিব কোথায় ছিল ? ভীমসেনের বলই বা তখন কোথায় ছিল ? ॥১১১॥

অনিন্দিতা জ্রৌপদী ব্যতীত গদাধারী ভীমসেন কিংবা গাণ্ডীবধারী অজুন  
 হইতে তখন তোমাদের মুক্তি হয় নাই ॥১১২॥

যখন তোমরা আমাদের দাস হইয়াছিলে, মনুষ্যত্ব বর্জন করিয়াছিলে এবং  
 দাসত্ব করিবারই উপক্রম করিয়াছিলে, তখন জ্রৌপদী তোমাদিগকে মুক্ত  
 করিয়াছিলেন ॥১১৩॥



সুদকৰ্ম্মণি চ শ্রান্তং বিরাটশ্চ মহানসে ।  
 ভীমসেনেন কোন্তেয় ! বভু তন্মম পৌরুষম্ ॥১১৫॥  
 এবমেব সদা দণ্ডং ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়ে দধুঃ ।  
 বেণীং কৃহ্মা যণ্ডবেষঃ কচ্ছাং নৰ্জিতবানসি ॥১১৬॥  
 ন ভয়ান্নাত্মদেবশ্চ ন চাপি তব কান্তন ! ।  
 রাজ্যং প্রতিপ্রদাত্মানি যুধ্যস্ব সহকেশবঃ ॥১১৭॥  
 ন মায়া হীন্দ্রজালং বা কুহকা বাপি ভীষণা ।  
 আভিশস্ত্রশ্চ সংগ্রামে বহন্তি প্রতিগৰ্জনাঃ ॥১১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অবোচমিতি । যণ্ডা অঙ্গুরজননগোগাতাহীনাঃ ক্রীবাশ্চ তে তিলাশ্চেতি তান্ ॥১১৪॥  
 হৃদেতি । সুদকৰ্ম্মণি পাচককাৰ্য্যে । মহানসে পাকস্থানে ॥১১৫॥  
 এবমিতি । দধুৰ্ভিদধুঃ পূৰ্ণম্ । ইদানীমপাহং বিদধানীতি ভাবঃ । কচ্ছামুক্তরাম্ ॥১১৬॥  
 নেতি । তব ভয়াদিত্যত্ববৃত্তিঃ । কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি সহকেশবঃ ॥১১৭॥  
 নেতি । প্রাগ্‌ব্যাপ্যাতমিবম্ । কাকুৰজাবগম্ববা । অত্রাপি নানাদিপ্রদর্শনে প্রতি-  
 গৰ্জনৈব ভবেদিতি ভাবঃ ॥১১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বদন্ত্যর্থোহত্র নঞ ॥১১৩—১১৫॥ বেণীং কৃহ্মা যণ্ডবেষঃ কচ্ছাং নৰ্জিতবানসীত্যেতন্মাং পরং  
 'শ্রোণ্যাং বেণ্যাঞ্চ কক্ষাঞ্চ সংযুগে যঃ পলায়ত' ইত্যৰ্থং দৃশ্যতে তস্মার্থঃ যঃ যণ্ডবেশঃ অগ্নী অপি  
 স্ত্রীবেশভূঃ শ্রোণিকক্ষাবেণ্যপলক্ষিতেষু রত্যাবমৰ্দ্দদংশনস্থানেষু সংযুগে অরযুক্তে উপস্থিতে  
 সতি পলায়তে স্ত্রী অগ্নিন্ সংযুগে স্থিরীভবতি অয়ম্ব ততোহপাদম ইতি ভাবঃ । কক্ষায়া-  
 মিত্যপেক্ষিতে আকারলোপ আৰ্হঃ ॥১১৬—১১৭॥ ন নাথেতি ব্যাখ্যাত এব শ্লোকঃ

তখন আমি যে তোমাদিগকে 'যণ্ড তিল' বলিয়াছিলাম, তাহা সত্যই  
 হইয়াছিল । কারণ, অজুন তখন বিরাটরাজার গৃহে বেণী ধারণ করিয়া-  
 ছিল ॥১১৪॥

কুন্তীনন্দন ! ভীমসেন যে বিরাটরাজার পাকগৃহে পাচকের কার্য্যে পরি-  
 শ্রান্ত হইত, তাহা আমারই পুরুষকারের ফল ॥১১৫॥

ক্ষত্রিয়েরা ক্ষত্রিয়দের প্রতি চিরদিন এইরূপ দণ্ডই করিয়া আসিতেছেন ।  
 (অজুন ! তাহার প্রমাণ তুমিই ;) তুমি নপুংসক সাজিয়া বেণী ধারণ করিয়া  
 বিরাটরাজার কচ্ছাকে নৃত্য করাইয়াছ ॥১১৬॥

অতএব অজুন ! কৃষ্ণের বা তোমার ভয়ে আমি রাজ্য ফিরাইয়া দিব না ।  
 তুমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর ॥১১৭॥



বাহুদেবসহস্রং বা কাস্তনানান্ শতানি বা ।  
 আসাচ্চ মামমোঘেষুং দ্রবিয়ন্তি দিশো দশ ॥১১৯॥  
 সংযুগং গচ্ছ ভীষ্মেণ ভিক্ষি বা শিরসা গিরিণ্ ।  
 তরস্ব বা মহাগাধং বাহুভ্যাং পুরুষোদধিণ্ ॥১২০॥  
 শারদ্বতমহামীনং বিবিশতিমহোরগণ্ ।  
 বৃহদ্বলমহোদ্বেলং সৌমদন্তিতিমিঙ্গিলণ্ ॥১২১॥  
 ভীষ্মবেগমপর্য্যন্তং দ্রোণগ্রাহহুয়াসদণ্ ।  
 কর্ণশল্যকামাবর্তং কাম্বোজবড়বানুধণ্ ॥১২২॥

দুঃশাসনৌঘং শলশল্যমৎস্তং স্ত্রবেণচিত্রায়ুধনাগনক্রণ্ ।  
 জয়দ্রথাঙ্গি পুরুমিত্রগাধং দুর্শ্বর্ষণোদং শকুনিপ্রপাতণ্ ॥১২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাস্তিতি । কাস্তনানান্ কাস্তনানান্ । অমোঘেষুং অব্যর্থবান্ ॥১১৯॥

সংযুগমিতি । হে অর্জুন ! ত্বম্, ভীষ্মেণ সহ, সংযুগং যুদ্ধং গচ্ছ, শিরসা বা গিরিঃ  
 ভিক্ষি । বাহুভ্যাং বা, মহাগাধম্ অতীবগভীরম্, পুরুষোদধিণ্ ইমং সৈন্যসাগরম্, তরস্ব ।  
 ভীষ্মেণ সহ যুদ্ধগমনম্ এতৎসৈন্যসাগরতরণঞ্চ শিরসা গিরিভেদনমিব হুদ্রমিতি ভাবঃ ॥১২০॥

স্বসৈন্যং সাগররূপতয়া বর্ণয়তি চতুর্ভিঃ শারদ্বতেতি । শারদ্বতঃ কৃপ এব মহামীনো যত্র  
 তম্, বিবিশতিস্ত্রুত্যাঃ স্বভ্রাতৈব মহোরগো মহাসর্পো যত্র তম্, বৃহদ্বলো রাষ্ট্রব মহাহুদ্বেল  
 উৎপ্রবনং যত্র তম্, সৌমদন্তিভূরিশ্রবা এব তিমিঙ্গিলো বৃহজ্জন্তুর্ঘত্র তম্ । ভীষ্ম এব বেগো  
 যন্ত তম্, অপর্য্যন্তমণীনম্, দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুবিশেষন্তেন হুয়াসদং দুর্দ্বর্ষম্, কর্ণঃ শল্যশ্চ

### ভারতভাবদীপঃ

॥১১৮—১১৯॥ ভীষ্মেণ সহ সংগ্রামঃ গিরৌ শিরোভেদনাদিবং স্বনাশকর ইত্যর্থঃ ॥১২০॥  
 উদ্বেলো বুদ্ধিঃ ॥১২১—১২২॥ ওঘঃ প্রবাহঃ পুরুমিত্রো দুর্ঘোদনভ্রাতা স এব গাদো গস্তীর্ঘ্যস্ত

দেখ, মায়া, ইন্দ্রজাল, কিংবা ভীষণ ছলনা এগুলি যুদ্ধে অপ্রদারী বীরের  
 তর্জন-গর্জনই কি উৎপাদন করে না ? ॥১১৮॥

আমার বাণ অব্যর্থ । সূতরাং সহস্র সহস্র কৃষ্ণ কিংবা শত শত অর্জুনও  
 আমার নিকটে উপস্থিত হইয়া দশ দিকে পলায়ন করিবে ॥১১৯॥

অর্জুন ! তুমি ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে গমন কর, কিংবা মস্তকদ্বারা পর্বত ভেদ  
 কর, অথবা বাহুযুগলদ্বারা এই মহাগভীর সৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হও ॥১২০॥

দেখ অর্জুন ! আমার এই সৈন্য একটা মহাসমুদ্রস্বরূপ ; কৃপাচার্য্য ইহার  
 মহামৎস্ত, বিবিশতি মহাসর্প, বৃহদ্বলরাজা মহাপূর (পূর্ণ জোয়ার), ভূরিশ্রবা  
 তিমিঙ্গিল (বৃহৎ জলজন্তু), ভীষ্ম ইহার বেগ, ইহার সীমা নাই, দ্রোণরূপ বিশাল



শাস্ত্রোঘমক্ষ্যামভিপ্রবৃদ্ধং যদাহবগাহ্য শ্রমনক্টচেতাঃ ।

ভবিষ্যসি ত্বং হতসর্ববাকবস্তদা মনস্তে পরিতাপমেচ্ছতি ॥১২৪॥ (কলাপকম্)

তদা মনস্তে ত্রিদিবাদিবাস্তুচের্নিবর্তিতা পার্থ ! মহীপ্রশাসনাং ।

প্রশাম্য রাজ্যং হি স্তূৰ্ণভং ত্বয়া বৃভূমিতঃ স্বৰ্গ ইবাতপস্বিনা ॥১২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপার্বণি

উল্লুকদূতাগমনে দুৰ্য্যোধনবাক্যে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথো মংস্তঃ আবর্তো জলজমিষ্ট যত্র তম্, কাশোজো রাষ্ট্রজব বড়বানুখং বাড়বানলো যত্র তম্ ।  
 ছঃশাসনোহপি ওঘো বেগো যস্ত তম্, শলশলো মংস্তো যস্ত তম্ । অত্র শল্যমংস্তয়ো-  
 বিশেষাদ্বীকারেণ পুনরুক্তিঃ পরিহায়া । এবমস্তত্র । সুষেণচিত্রায়ুধৌ নাগনকৌ জলহস্তি-  
 কুস্তীরৌ যত্র তম্ । জয়দ্রথ এবাদ্রিঃ তীরগিরির্ধ্বস্ত তম্, পুরুমিত্র এব গাধ আয়তস্থানং যস্ত  
 তম্, “গাধঃ স্থানে চ লিপ্সায়াম্” ইতি মেদিনী । দুৰ্ম্মর্ষণস্তদাথো আতৈব উদকং জলং যস্ত  
 তম্, শকুনিরৈব প্রপাতো গর্ভাদৌ জলপ্রবেশো যস্ত তম্ । শস্ত্রাণামোঘো বেগ এব ওঘো  
 জলবেগো যস্ত তম্, অক্ষয়ং ক্ষেতুমশক্যম্, অতিপ্রবৃদ্ধং সর্বতো বিস্তীর্ণম্, ইমং সৈক্সাগর-  
 মবগাহ্য, যদা ত্বম্, অমেঘ নষ্টঃ চেতশ্চৈতন্যং যস্ত সঃ, হতসর্ববাকবস্ত ভবিষ্যসি, তদা তে মনঃ  
 কষ্টং পরিতাপমেচ্ছতি ॥১২১—১২৪॥

তদেতি । হে পার্থ ! অন্তরে পাপিনো জনস্ত মনঃ, ত্রিদিবাং স্বর্গাদিব, তদা বাকব-  
 হননাদিকালে, তে মনঃ, মহীপ্রশাসনাং রাজ্যশাসনাং, নিবর্তিতা নিবর্তিষ্ঠতে । অতপস্বিনা

### ভারতভাবদীপঃ

পর্ধ্যস্তো যস্মিন্ । গাঢ়মিতি পাঠে তেন গাঢ়ং দুঃপ্রবেশম্ । দুৰ্ম্মর্ষণোদং দুৰ্ম্মর্ষণোদকম্, সোহপি  
 দুৰ্য্যোধনআতৈব ॥১২৩—১২৪॥ নিবর্তিতা নিবর্তিষ্ঠতি, প্রশাম্য শাস্ত্রো ভব । প্রশান্তেতি  
 পাঠে প্রশান্তক তদ্রাজ্যং চেতি সমাসঃ । বৃভূমিতঃ প্রাপ্তুমিষ্টঃ । অতপস্বিনা স্বৰ্গ ইব ত্বয়া  
 রাজ্যং তূৰ্ণভং লঙ্ঘুমশক্যম্ ॥১২৫॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

জলজন্তু থাকায় ইহা দুৰ্ম্মর্ষ, কর্ণ ইহার হিংস্র মংস্ত, শল্য ইহার আবর্ত (ঘোলা),  
 কাশোজরাজ্য বড়বানল, ছঃশাসনও ইহার বেগ, শল ও শল্য ইহার মংস্ত,  
 সুষেণ ইহার জলহস্তী, চিত্রায়ুধ কুস্তীর, জয়দ্রথ তীরবর্তী পর্বত, পুরুমিত্র আয়-  
 তন, দুৰ্ম্মর্ষণ জল, শকুনি জলপ্রপাত এবং অস্ত্রের বেগও ইহার বেগ, আর এই  
 সমুদ্র অক্ষয় ও অতিবিস্তীর্ণ । এই সমুদ্রে অবগাহন করার পরে যখন তোমার  
 চৈতন্য লোপ পাইতে থাকিবে এবং সমস্ত বাকব নিহত হইবে, তখন তোমার মন  
 অনুতাপ ভোগ করিবে ॥১২১—১২৪॥



## পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সেনানিবেশং সংপ্রাপ্তঃ কৈতব্যঃ পাণ্ডবস্ত হ ।

সমাগতঃ পাণ্ডবেয়ৈযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অভিজ্ঞো দূতবাক্যানাং যথোক্তং বদতো মম ।

দুর্যোধনসমাদেশং শ্রদ্ধা ন ক্রোদ্ধুমহসি ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উলূক ! ন ভয়ং তেহস্তি ক্রহি ত্বং বিগতজ্বরঃ ।

যশ্মতং ধার্তরাষ্ট্রস্ত লুক্সাদীর্ঘদর্শিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধমিতো ভবিতুং প্রাপ্তুমিষ্টঃ স্বর্গ ইব, অয়া রাজ্যং অতুল্যম্ । হি অতএব প্রশাম্য যুদ্ধা-  
গ্নিবর্জিত ॥১২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি উলূকদূতগমনে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

(::)

সেনেতি । কৈতব্য উলূকঃ । সমাগতঃ সম্মিলিতঃ সন্ ॥১॥

অভিজ্ঞ ইতি । উক্তমনতিক্রমোতি যথোক্তম্ ॥২॥

উলূকেতি । বিগতজ্বরো নিকৃৎসগঃ । ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুর্যোধনস্ত ॥৩॥

অর্জুন ! আর পাপীর মন যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইরূপ তোমার  
মন তখন রাজ্যশাসন হইতে নিবৃত্তি পাইবে । কারণ, তপস্ত্যাবিহীন লোকের  
পক্ষে তাহার অভীষ্ট স্বর্গ যেমন অতিদুর্লভ, তেমন তোমার পক্ষেও রাজ্য অতি-  
দুর্লভ । অতএব তুমি শাস্ত হও ॥১২৫॥

১০:

সঞ্জয় কহিলেন—তাহার পর উলূক পাণ্ডবগণের শিবিরে যাইয়া তাহাদের  
সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিতে লাগিল—॥১॥

‘মহারাজ । আপনি দূতবাক্যে অভিজ্ঞ । সুতরাং দুর্যোধন যেমন বলিয়া  
দিয়াছেন, আমি তেমনই বলিব ; তাহাতে আপনি ক্রুদ্ধ হইতে পারিবেন না’ ॥২॥

(২)....যথোক্তং ব্রবতো মম...বা ব রা নি । (৩) ইত্য পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।



ততো হ্যুতিমতাং মধ্যে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 সৃঞ্জয়ানাঞ্চ মৎস্তানাং কৃষ্ণাশ্চ চ যশস্বিনঃ ॥৪॥  
 দ্রুপদশ্চ সপুত্রশ্চ বিরাটশ্চ চ সমিধৌ ।  
 ভূমিপানাঞ্চ সর্বেষাং মধ্যে বাক্যমুবাচ হ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 উলূক উবাচ ।

ইদং হ্যামত্রবীদ্রাজা ধার্তরাষ্ট্রৌ মহামনাঃ ।  
 শৃণুতাং কুরুবীরানাং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৬॥  
 পরাজিতোহসি দ্যুতেন কৃষ্ণা চানারিতা সভাম্ ।  
 শক্যোহমৰ্ষৌ মনুষ্যেণ কৰ্ত্তুং পুরুষমানিনা ॥৭॥  
 ছাদশৈব চ বর্ষাণি বনে দিক্ষ্যাদ্বিবাসিতাঃ ।  
 সংবৎসরং বিরাটশ্চ দাস্তৃমাশ্রায় চোষিতাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হ্যুতিমতাং তেজস্বিনাম্ । সপুত্রশ্চেতি উভয়ত্বেবাশ্বেতি ॥৪—৫॥

ইদমিতি । শৃণুতাং কুরুবীরানাং মধ্য ইতি শেষঃ, নিবোধ শৃণু ॥৬॥

হৃদ্যোধনোক্তপূর্বাধ্যায়ক্ৰান্তবাদরূপহ্যায়মধ্যায়ঃ পুনরুক্তিলোভমাবহতি । সবিস্তরা বিবৃতিশ্চ  
 তত্রৈব ভ্রষ্টব্য । বিশেষশ্চাত্র বিব্রিয়তে । পরেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । অমৰ্ষঃ ক্রোধঃ ॥৭॥  
 ছাদশেতি । দিক্ষ্যাং চিরাশ্রিতদেশাং । আশ্রায় অবলম্ব্য ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—উলূক ! তোমার কোন ভয় নাই ; লোভী ও অদূর-  
 দর্শী হৃদ্যোধনের যাহা অভিমত, তাহা তুমি নিরুদ্ধেগ হইয়া বল' ॥৩॥

তাহার পর উলূক—তেজস্বী ও মহাত্মা পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ ও মৎস্তদেশীয়  
 বীরগণের মধ্যে এবং যশস্বী কৃষ্ণ, সপুত্রক দ্রুপদ ও বিরাটের নিকটে, আর  
 অন্যান্য সকল রাজার সাক্ষাতে এই কথাগুলি বলিল ॥৪—৫॥

উলূক বলিল—‘মহারাজ যুধিষ্ঠির ! মহামনা রাজা হৃদ্যোধন কুরুবীরগণের  
 সমক্ষে আপনাকে ইহা বলিয়া দিয়াছেন ; তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬॥

‘তুমি দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়াছিলে, আমি দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন  
 করাইয়াছিলাম । অতএব পুরুষাভিমानी মাহুষ এ অবস্থায় ক্রোধ করিতে  
 পারে ॥৭॥

তা'র পর আমি তোমাদিগকে বার বৎসর যাবৎ গৃহ হইতে বনে নির্বাসিত

(৫)---মধ্যে বাক্যঃ ভগদ হ—বা ব রা নি । (৬) ছাদশৈব ভু...বিবাসিতাঃ...  
 উষিতঃ—বা ব রা নি ।



ভৎসনং রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিরেশং সংস্রবন্ পুরুষো ভব ॥৯॥  
 অশক্ভেন চ যচ্ছপ্তং ভীমসেনেন পাণ্ডব ! ।  
 দুঃশাসনস্ত্র রুধিরং পীয়তাং যদি শক্যতে ॥১০॥  
 লোহাভিহারো নিরুতঃ কুরুক্ষেত্রমকর্দমম্ ।  
 সমঃ পন্থা ভূতা যোধা শ্বো যুধ্যস্ব সকেশবঃ ॥১১॥  
 অসমাগম্য ভীমেন সংযুগে কিং বিকথ্যসে ।  
 আকুরুদ্যুৰ্যথা মন্দঃ পর্বতং গন্ধমাদনম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভৎসনমিতি । রাজ্যার্থকসদ্ধাহনয়করণে পুরুষত্বহানিরিত্যাশয়ঃ ॥৯॥  
 অশক্ভেনেতি । শপ্তং দুঃশাসনরুধিরপানে শপথঃ কৃতঃ ॥১০॥  
 লোহেতি । লোহানাং লৌহময়ানামস্ত্রাণাম্ অভিহারো ধারাদিস্পাদনম্ ॥১১॥  
 অসমাগম্যেতি । অসমাগম্য অমিলিত্বা । আকুরুদ্যুঃ আরোহণমিচ্ছুঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সেনেতি ১—৯ শপ্তং শপথঃ কৃতঃ ১০—১১ ব্যাখ্যাত এবাঘমধ্যায়ঃ ১১—৪৩  
 ইতি উদ্যোগপর্ৱণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১৫০

করিয়াছিল। এবং তোমরা একবৎসর যাবৎ বিরষ্ঠরাজার দাসত্ব স্বীকার করিয়া  
 তাঁহার গৃহে বাস করিয়াছিলে ॥৮॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! সেই তিরস্কার, রাজ্যহরণ, বনবাস ও দ্রৌপদীর সর্ব-  
 প্রকারের কষ্ট স্মরণ করিয়া তুমি এখন পুরুষ হও ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! তৎকালে অসমর্থ হইয়াও ভীম যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল,  
 তাহাতে এখনও যদি সমর্থ হয়, তবে সে দুঃশাসনের রক্ত পান করুক ॥১০॥

অঙ্গসমূহে ধার দেওয়া হইয়াছে, কুরুক্ষেত্রে কর্দম নাষ্ট, পথগুলি সমান  
 হইয়াছে এবং সৈন্যগণকেও বেতন দেওয়া আছে। অতএব কৃষ্ণের সহিত  
 মিলিত হইয়া আগামী কল্যই যুদ্ধ আরম্ভ কর ॥১১॥

মূর্খ লোক যেমন গন্ধমাদনপর্বতে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই গর্ব  
 করে, তুমিও সেইরূপ যুদ্ধে ভীমের সহিত মিলিত না হইয়াই গর্ব কর  
 কেন ? ॥১২॥

(৯) অমৰ্ঘং রাজ্যহরণম্ ... বা ব রা নি । (১০) অশক্ভেন চ যচ্ছপ্তম্ ... পি । (১১)  
 লোহাভিহারঃ ... ভূতাস্তেহুখাঃ ... বা ব রা নি । (১২) আকুরুদ্যুৰ্যথা পন্থা—বা ব রা নি ।  
 (১৩) ... অকথন্ পুরুষো ভব ... বা ব রা নি ।



এবং কথসি কৌন্তেয় ! অকথন্ কুরু পৌরুষম্ ।  
 মৃতপুত্রং হৃদ্বর্দ্ধকং শল্যঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥১৩॥  
 দ্রোণঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং শচীপতিসমং যুধি ।  
 অজিহ্মা সংযুগে পার্থ ! রাজ্যং কথনিহেচ্ছসি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্রাহ্মে ধনুৰ্ঘি চাচার্য্যং বেদয়োঃ স্তম্ভগং দ্বয়োঃ ।  
 যুধি ধূর্য্যমবিকোভ্যমনীকচরমচ্যুতম্ ॥১৫॥  
 দ্রোণং মহাত্ম্যতিং পার্থ ! জেতুনিচ্ছসি তন্মৃষা ।  
 ন হি শুশ্রুম বাতেন মেরুশৃঙ্গাধিতং গিরিম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 অনিলো বা বহেন্নোরুং চৌৰ্বাপি নিপতেন্মহীম্ ।  
 যুগং বা পরিবর্তেত যন্তেবং শ্রাদ্ধথাপ্ত মান্ ॥১৭॥  
 কো হস্তি জীবিতাকাজ্ঞী প্রাপ্যোমমরিমর্দনম্ ।  
 গজো বাজী নরো বাপি পুনঃ স্বস্তি গৃহান্ ব্রজেৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কথসি কথসে আশ্রয়াণাং প্রকাশয়সি । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৩—১৪॥

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে মন্ত্রময়ে বেদে । বেদয়োঃ মন্ত্রবেদধনুর্বেদয়োঃ, স্তম্ভগং পারগামিনম্, ধূর্য্যং ধুরন্ধরম্, অচ্যুতং বীরব্রতানম্রষ্টম্ । মহাত্ম্যতিং মহাতেজসম্ ॥১৫—১৬॥

অনিল ইতি । যথা অং মামাখ, তথা যদি শ্রাং, তদা এবং শ্রাদ্ধিতার্থঃ ॥১৭॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এইরূপ গর্ব করিয়া থাক ; কিন্তু গর্ব না করিয়া পুরুষ-  
 কার প্রকাশ কর । অতিহৃদ্বর্দ্ধকর্ণ, বলিশ্রেষ্ঠ শল্য এবং বলিপ্রধান ও যুদ্ধে  
 ইন্দ্রতুল্য দ্রোণাচার্য্যকে যুদ্ধে জয় না করিয়া কি প্রকারে রাজ্য লাভ করিবার  
 ইচ্ছা কর ? ॥১৩—১৪॥

পৃথানন্দন ! মন্ত্রময় বেদ ও ধনুর্বেদের শিক্ষক, সেই দুই বেদেরই পারদর্শী,  
 যুদ্ধে ধুরন্ধর, অকোভ্য, সৈন্যচারী, বীরব্রত হইতে অম্রষ্ট এবং মহাতেজা দ্রোণকে  
 যে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তাহা মিথ্যা । কারণ, বায়ু স্তম্ভরূপর্বতকে  
 উন্মূলিত করিয়াছে, এরূপ কথা আমরা কখনও শুনি নাই ॥১৫—১৬॥

তুমি সঞ্জয়ের নিকটে আমাকে যেরূপ বলিয়া দিয়াছ, যদি তাহাই হয়, তবে  
 বায়ু স্তম্ভরূপর্বতকে বহন করিবে, স্বর্গ আসিয়া ভূতলে পতিত হইবে এবং যুগ  
 উলটিয়া যাইবে ॥১৭॥

(১৪) দ্রোণঞ্চ যুধ্যতাং শ্রেষ্ঠম্...পি । (১৬) দ্রোণং মহামতিং পার্থ ! যজ্জিগীষসি  
 তন্মৃষা...পি । (১৭)...তদিদং শ্রাদ্ধথাপ্ত মান্—পি । (১৮)...গজো বাজী রথো বাপি...  
 বা বরা নি ।



কথমাভ্যামভিধাতঃ সংস্কটো দারুণেন বা ।

রণে জীবন্ প্রমুচ্যেত পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ॥১৯॥

কিং দহুঁরঃ কৃপশয়ো যথেনাং ন বুধ্যসে রাজচমুং সমেতান্ ।

ছুরাধর্ষাং দেবচমুপ্রকাশাং ওপ্তাং নরৈন্দ্রৈস্ত্রিদশৈরিব জ্ঞান্ ॥২০॥

প্রাচ্যৈঃ প্রতীচ্যৈরথ দাক্ষিণাত্যৈরুদীচ্যকাম্বোজশকৈঃ খশৈশ্চ ।

শাট্বেঃ সমংষ্ট্রৈঃ কুরুমধ্যাদেশ্যৈরেষ্ট্রৈঃ পুলিন্দৈর্জবিড়ান্ধ্রকাক্ষৈঃ ॥২১॥

(যুগ্মকম্)

নানা জনৌঘং যুধি সংপ্রবৃদ্ধং গান্ধং যথা বেগমপারগীয়ন্ ।

মাকং স্থিতং নাগবলস্ত মধ্যো যুযুৎসে মন্দ ! কিমঙ্গবুদ্ধে ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ইমং ভ্রোণম্ । স্বস্তি কুশলেন ॥১৮॥

কথমিতি । আভ্যাং ভীষ্মভ্রোণাভ্যাম্, অভিধাতো বধ্যরূপেণ চিহ্নিতঃ ॥১৯॥

কিমিতি । দহুঁরো ভেকাঃ, কৃপশয়াঃ কৃপস্থিতাঃ । সমেতাং মিলিতাম্ । ওপ্তাং রক্ষিতাম্ । প্রাচ্যৈরিত্যাদীনাং তৃতীয়াস্তপদানাং ওপ্তামিতি পূর্বেণ কর্তৃত্বাধ্বয়ঃ ॥২০—২১॥

নানেতি । সংপ্রবৃদ্ধম্ উৎসাহেন পুরাগমেন চ ক্ষীতম্ ॥২২॥

শক্রমর্দন ভ্রোণাচার্য্যের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া কোন্ ব্যক্তি জীবনের আশা করিতে পারে ? কিংবা কোন্ হস্তী, অশ্ব বা মানুষ পুনরায় মঙ্গলে মঙ্গলে গৃহে ঘাইতে পারে ? ॥১৮॥

ভীষ্ম ও ভ্রোণ যাহাকে বধ্যরূপে চিহ্নিত করেন, কিংবা যে লোক উহাদের সহিত দারুণ যুদ্ধে সম্মিলিত হয়, সে লোক কি প্রকারে যুদ্ধে জীবিত থাকিয়া মুক্তি লাভ করে ? ॥১৯॥

দেবতারা যেমন স্বর্গ রক্ষা করেন, সেইরূপ পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর-দেশীয় রাজারা এবং কাম্বোজ, শক, খশ, শাখ, মৎস্ত, কুরু ও মধ্যদেশীয় সৈন্যেরা, আর মৈত্বে, পুলিন্দ, জবিড়, অন্ধ্র ও কাকীদেশীয় সৈনিকেরা যে সেনা রক্ষা করিতেছেন, দেবসেনার ছায় ছর্জর্ষা ও সমবেতা সেই কৌরবরাজসেনাকে ভূমি কৃপমণ্ডকের ছায় কেন বুঝিতেছ না ? ॥২০—২১॥

মূর্খ ! অঙ্গবুদ্ধি ! পাণ্ডুনন্দন ! যাহা গঙ্গার বেগের ছায় আসিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছে এবং যাহা হইতে উত্তীর্ণ হওয়া অসম্ভব, সেইরূপ নানাবিধ সৈন্য আসিয়া যুদ্ধে সমবেত হইয়াছে এবং আমিও হস্তিসৈন্যমধ্যে রহিয়াছি, এ অবস্থায় তুমি কেন আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২২॥

(১৯)....রণে জীবন্ বিমুচ্যেত... বা ব বা নি ।



ইত্যেবমুক্তা। রাজানং ধৰ্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অভ্যাবৃত্য পুনর্জিহ্মমূলুকঃ প্রত্যভাবত ॥২৩॥  
 অকথমানো যুধ্যস্ব কথসেহর্জুন ! কিং বহু ।  
 পর্যায়াং সিদ্ধিরেতস্ম নৈতৎ সিধ্যতি কথনাং ॥২৪॥  
 যদীদং কথনাল্লোকে সিধ্যৎ কৰ্ম ধনঞ্জয় ! ।  
 সৰ্বে ভবেয়ুঃ সিদ্ধার্থাঃ কথনে কো হি দুর্গতঃ ॥২৫॥  
 জানামি তে বাহুদেবং সহায়ং জানামি তে গাণ্ডিবং তালমাত্রম্ ।  
 জানাম্যেতদ্বাদৃশো নাস্তি যোদ্ধা জানানন্তে রাজ্যমেতদ্ধরামি ॥২৬॥  
 ন তু পর্যায়াধৰ্মেণ রাজ্যং প্রাপ্নোতি মানুষ্যঃ ।  
 মনসৈবানুকূলানি বিধাতা কুরুতে বশে ॥২৭॥  
 ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং রাজ্যং বিলপতন্তব ।  
 ভূয়শ্চৈব প্রশাসিযো নিহত্য ত্বাং সবান্ধবম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অভ্যাবৃত্য অর্জুনাভিমুখীভূত, জিহ্মমূলুকম্ ॥২৩॥  
 অকথ্যেতি । পর্যায়াং যুদ্ধপ্রকারবিশেষাং, এতস্ম জয়কৰ্মণঃ, এতৎ জয়কৰ্ম ॥২৪॥  
 যদীতি । সিদ্ধার্থাঃ সকলকামাঃ । দুর্গতো দরিদ্রঃ অসমর্থ ইত্যর্থঃ ॥২৫॥  
 জানামীতি । “কপিধ্বজস্ত গাণ্ডিবং গাণ্ডিবং পুনপুংসকম্” ইত্যমরঃ ॥২৬॥  
 নেতি । পর্যায়াধৰ্মেণ ইচ্ছাপ্রকারমাত্রেণ । মনসা মনোবৃত্ত্যা ইচ্ছয়া, অনুকূলানি  
 ভূতানি ॥২৭॥  
 ত্রয়োদশেতি । সমা বৎসরান্ । ভূয়শ্চৈব পুনরপি ॥২৮॥

উলূক ধৰ্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া আবার ফিরিয়া অর্জুনকে  
 বলিতে আরম্ভ করিল—॥২৩॥

‘অর্জুন ! তুমি আত্মপ্রাণা না করিয়া যুদ্ধ কর, বহুতর আত্মপ্রাণা কর  
 কেন ? দেখ, বীরত্বদ্বারাই জয়সিদ্ধি হয়, কিন্তু আত্মপ্রাণাদ্বারা হয় না ॥২৪॥

ধনঞ্জয় ! জগতে যদি আত্মপ্রাণাদ্বারাই জয় হইত, তবে সকলেই জয় লাভ  
 করিত । কারণ, কোন্ ব্যক্তি আত্মপ্রাণা করিতে দরিদ্র (অসমর্থ) ? ॥২৫॥

অর্জুন ! কৃষ্ণ যে তোমার সহায় আছেন, তাহা জানি ; তোমার গাণ্ডিব-  
 ধনু যে হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ, তাহা জানি এবং তোমার তুলা যোদ্ধা যে নাই, ইহাও  
 জানি ; এই সমস্ত জানিয়াই তোমার এই রাজ্য হরণ করিয়াছি ॥২৬॥

কিন্তু মানুষ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কার্যসিদ্ধি করিতে পারে না ; তবে  
 বিধাতাই কেবল ইচ্ছাদ্বারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে পারেন ॥২৭॥



ক তদা গাণ্ডিবং তেহুভূদ্যত্বং দাসপণৈর্জিতঃ ।  
 ক তদা ভীমসেনস্ত বলমাসীচ্চ ফাল্গুন ! ॥২৯॥  
 সগদাস্তীমসেনাদ্বা পার্থাদ্বাপি সগাণ্ডিবাৎ ।  
 ন বৈ মোক্ষস্তদা বোহুভুবি না কৃষ্ণামনিন্দিতাম্ ॥৩০॥  
 সা বো দাস্ত্রে সমাপন্নান্ মোচয়ামাস পার্শ্বতী ।  
 অমানুষ্যং সমাপন্নান্ দাসকৰ্ম্মণ্যবস্থিতান্ ॥৩১॥  
 অবোচং যৎ যণ্ডতিলানহং বস্তুখ্যমেব তৎ ।  
 ধৃত্য হি বেণী পার্থেন বিরাটনগরে তদা ॥৩২॥  
 সূদকৰ্ম্মণি চ শ্রান্তং বিরাটস্ত মহানসে ।  
 ভীমসেনেন কোন্তেয় ! যত্নু তন্মম পৌরুষম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

জ্ঞেতি । যদ্যদা । জিতঃ তদ্বিন্ দ্যুতক্রীড়াকালে ॥২৯॥  
 সগদাদিত্তি । গদয়া সহেতি সগদস্তস্মাৎ, পার্থাদর্জুনাৎ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৩০॥  
 সেতি । বো যুয়ান্, দাস্ত্রে অস্মাকং দাসস্ত্রে, সমাপন্নান্ উপস্থিতান্, পার্শ্বতী কৃষ্ণা ॥৩১॥  
 অবোচমিতি । যণ্ডাঃ ক্রীবা অস্থরজননশক্তিহীনাশ্চ তে তিলাশ্চেতি তান্ ॥৩২॥  
 হৃদেতি । হৃদকৰ্ম্মণি পাককার্যে । মহানসে পাকস্থানে ॥৩৩॥

তুমি বিলাপ করিতে, এই অবস্থায় আমি তোমার রাজ্য তের বংশের ভোগ করিয়াছি ; আবারও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে নিহত করিয়া তোমার রাজ্য শাসন করিব ॥২৮॥

অর্জুন ! আমি যখন তোমাকে দাসপণে জয় করিয়াছিলাম, তখন তোমার গাণ্ডিব কোথায় ছিল ? ভীমসেনের বলই বা তখন কোথায় ছিল ? ॥২৯॥

অনিন্দিতা দ্রৌপদী ব্যতীত গদাধারী ভীমসেন কিংবা গাণ্ডীবধারী অর্জুন হইতে তখন তোমাদের মুক্তি হয় নাই ॥৩০॥

যখন তোমরা আমাদের দাস হইয়াছিলে, মনুষ্য বর্জন করিয়াছিলে এবং দাসব করিবারই উপক্রম করিয়াছিলে, তখন দ্রৌপদীই তোমাদিগকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩১॥

তখন আমি যে তোমাদিগকে ‘যণ্ড তিল’ বলিয়াছিলাম, তাহা সত্যই হইয়াছিল । কারণ, অর্জুন সেই জন্তই বিরাটরাজার গৃহে বেণী ধারণ করিয়াছিল ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন । ভীমসেন যে বিরাটরাজার পাকগৃহে পাচকের কার্যে পরিশ্রান্ত হইত, তাহা আমারই পুরুষকারের ফল ॥৩৩॥



এবমেতৎ সদা দণ্ডং ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়ে দধুঃ ।  
 বেণীং কৃদ্ধা ষণ্ডবেষঃ কন্যাং নর্তিতবানসি ॥৩৪॥  
 ন ভয়াদ্বাত্সদেবস্ব ন চাপি তব ফাল্গুন ! ।  
 রাজ্যং প্রতিপ্রদাত্মামি যুদ্ধাস্থ সহকেশবঃ ॥৩৫॥  
 ন মায়া হীন্দ্রজালং বা কুহকা বাপি ভীষণা ।  
 আভশস্ত্রস্ত মে যুদ্ধে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥৩৬॥  
 বাত্সদেবসহস্রং বা ফাল্গুনানাং শতানি বা ।  
 আসাত্ত মামমোঘেষুং দ্রবিষ্ণন্তি দিশো দশ ॥৩৭॥  
 সংযুগং গচ্ছ ভীষণে ভিক্ষি বা শিরসা গিরিম্ ।  
 তরেমং বা মহাগাধং বাহুভ্যাং পুরুষোদধিম্ ॥৩৮॥  
 শারদ্বতমহামীনং বিবিশতিমহোরগম্ ।  
 বৃহদ্বলমহোদ্বেলং সৌমদত্তিতিমিঙ্গিলম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দধুবিদধুঃ । ইদানীমপ্যাহঃ বিদধামীতি ভাবঃ । কচ্ছামুত্তরাম্ ॥৩৪॥  
 নেতি । তব ভয়াদিত্যত্ববৃত্তিঃ । কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি সহকেশবঃ ॥৩৫॥  
 নেতি । ন বহন্তি নোৎপাদয়ন্তি কিমিতি কাকুঃ । প্রতিগর্জনাঃ প্রতিহকারান্ ॥৩৬॥  
 বাপ্তিতি । অমোঘেষুমব্যর্থবাণম্, দ্রবিষ্ণন্তি পলায়িষ্ণন্তে ॥৩৭॥  
 সংযুগমিতি । মহাগাধম্ অতীবগভীরম্, পুরুষোদধিঃ সৈন্যসাগরম্ ॥৩৮॥

ক্ষত্রিয়েরা ক্ষত্রিয়দের প্রতি চিরদিন এইরূপ দণ্ডই করিয়া আসিতেছেন ।  
 (অজুঁন ! তাহার প্রমাণ তুমিই ; ) তুমি নপুংসক সাজিয়া বেণী ধারণ করিয়া  
 বিরাটরাজার কন্যাকে নৃত্য করাইয়াছ ॥৩৪॥

অতএব অজুঁন ! কৃষ্ণের বা তোমার ভয়ে আমি রাজ্য ফিরাইয়া দিব না ।  
 তুমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর ॥৩৫॥

মায়া, ইন্দ্রজাল, কিংবা ভীষণ ছলনা এগুলি যুদ্ধে আমার অস্ত্রধারী অবস্থায়  
 প্রতিহকারই কি উৎপাদন করিবে না ? ॥৩৬॥

আমার বাণ অব্যর্থ । সূতরাং সহস্র সহস্র কৃষ্ণ কিংবা শত শত অজুঁনও  
 আমার নিকটে উপস্থিত হইয়া দশদিকে পলায়ন করিবে ॥৩৭॥

অজুঁন ! তুমি ভীষণের সহিত যুদ্ধে গমন কর, কিংবা মস্তকদ্বারা পর্বত  
 ভেদ কর, অথবা বাহুযুগলদ্বারা এই মহাগভীর সৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হও ॥৩৮॥

দেখ অজুঁন ! আমার এই সৈন্য একটা মহাসমুদ্রস্বরূপ ; কৃপাচার্য্য ইহার  
 মহামৎস্ত, বিবিশতি মহাসর্প, বৃহদ্বলরাজা মহাপূর (পূর্ণ জোয়ার), ভূরিপ্রবা



ভীষ্মবেগমপর্যন্তং দ্রোণগ্রাহদুরাসদম্ ।

কর্ণশল্যাব্যবর্ত্তং কাশ্যোজবড়বামুখম্ ॥৪০॥

দুঃশাসনৌঘং শলশল্যমংস্ত্রং স্র্ষেণচিত্রায়ুধনাগনক্রম্ ।

জয়দ্রথাদ্রিং পুরুমিত্রগাধং দুর্মর্ষণোদং শকুনিপ্রপাতম্ ॥৪১॥

শত্রৌঘমক্ষ্যমতিপ্রবৃদ্ধং যদাবগাহ্য শ্রমনক্টচেতাঃ ।

ভবিষ্যসি ত্বং হতসর্ববান্ধবস্তদা মনস্তে পরিতাপমেঘ্যতি ॥৪২॥

(কলাপকম্)

তদা মনস্তে ত্রিদিবাদিবাশুচের্নিবর্ত্তিতা পার্থ ! মহীপ্রশাসনাং ।

প্রশাম্য রাজ্যং হি স্তদুর্লভং ত্বয়া বুভুধিতঃ স্বর্গ ইবাতপস্বিনা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বণি

উলুকদূতাগমনে উলুকবাক্যে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

শারেতি । বিস্তৃতবিবরণং প্রাগ্ভ্রষ্টব্যম্ । শারদ্বতঃ রূপঃ । ভীষ্ম এব বেগো যস্ত তম্ ।  
নাগো জলহন্তী । ক্ষেতুমশক্যমক্ষ্যাম্ । পরিতাপমেঘ্যতি, অতো যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়েতি  
ভাবঃ ॥৩৯—৪২॥

তদেতি । অন্তচে: পাপিনঃ, নিবর্ত্তিতা নিবর্ত্তিগতে । বুভুধিতঃ ভবিতুং প্রাপ্ত মিষ্টঃ ॥৪৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বণি উলুকদূতাগমনে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তিমিঙ্গিল (বৃহৎ জলজন্ত), ভীষ্ম ইহার বেগ, ইহার সীমা নাই, দ্রোণরূপ বিশাল  
জলজন্ত থাকায় ইহা দুর্দর্শ, কর্ণ ইহার হিংস্র মংস্ত্র, শল্য ইহার আবর্ত্ত (ঘোলা),  
কাশ্যোজরাজা বড়বানল, দুঃশাসনও ইহার বেগ, শল ও শল্য ইহার মংস্ত্র, স্র্ষেণ  
ইহার জলহন্তী, চিত্রায়ুধ কুস্তীর, জয়দ্রথ তীরবর্তী পর্বত, পুরুমিত্র আয়তন,  
দুর্মর্ষণ জল, শকুনি জলপ্রপাত এবং অস্ত্রের বেগও ইহার বেগ, আর এই সমুদ্র  
অক্ষয় ও অতিবিস্তীর্ণ । এই সমুদ্রে অবগাহন করার পরে যখন তোমার চৈতন্য  
লোপ পাইতে থাকিবে এবং সমস্ত বান্ধব নিহত হইবে, তখন তোমার মন অস্থ-  
তাপ ভোগ করিবে ॥৩৯—৪২॥

অর্জুন ! আর পাপীর মন যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইরূপ তোমার  
মন তখন রাজ্যশাসন হইতে নিবৃত্তি পাইবে । কারণ, তপস্কাবিহীন লোকের  
পক্ষে তাহার অভীষ্ট স্বর্গ যেমন অতিদুর্লভ, তেমন তোমার পক্ষেও রাজ্য অতি-  
দুর্লভ । অতএব তুমি শাস্ত হও ॥৪৩॥



## একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

উলুকত্বজ্জুনং ভূয়ো যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ।  
 আশীবিসমিব ক্রুদ্ধং তুদন্ বাক্যশলাকয়া ॥১॥  
 তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা রুষিতাঃ পাণ্ডবা ভৃশম্ ।  
 প্রাগেব ভৃশসংক্রুদ্ধাঃ কৈতব্যোনাপি ধর্মিতাঃ ॥২॥  
 আসনেষুদতিষ্ঠন্ত বাহুশ্চৈব প্রচিক্খিপুঃ ।  
 আশীবিসা ইব ক্রুদ্ধা বীক্ষাক্রুঃ পরস্পরম্ ॥৩॥  
 অবাক্শিরা ভীমসেনঃ সমুদৈক্ষত কৈতবম্ ।  
 নেত্রাভ্যাং লোহিতান্তাভ্যামাশীবিস ইব শ্বসন্ ॥৪॥  
 আর্ভং বাতাত্মজং দৃষ্ট্বা ক্রোধেনাভিহতং ভৃশম্ ।  
 উৎস্নায়মিব দাশার্হঃ কৈতব্যং প্রত্যভাষত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উলুক ইতি । “অস্মান্ বা স্বং পরাজিতা” ইত্যাহাক্রমনতিক্রমোতি যথোক্তম্ ॥১॥  
 তস্মেতি । কৈতব্যেন উলুকেন, ধর্মিতা দুর্ধ্যোধনবাক্যাহ্বাদেনাভিভূতাঃ ॥২॥  
 আসনেষুতি । আসনেষু তিষ্ঠন্ত এবোদতিষ্ঠন্ত । বীক্ষাক্রুঃ দদৃশুঃ ॥৩॥  
 অবাগিতি । অবাক্শিরা অধোবদনঃ । লোহিতৌ অস্তৌ যয়োস্তাভ্যাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! উলুক, বিষধর সর্পের ছায় ক্রুদ্ধ অজুনকে বাক্যশলাকাদ্বারা ব্যথিত করিতে থাকিয়া পুনরায় দুর্ধ্যোধনের অবশিষ্ট বাক্যগুলি বলিল ॥১॥

একে পাণ্ডবেরা পূর্বেই অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ছিলেন, তাহাতে আবার উলুক বাক্যদ্বারা অভিভূত করিল ; ইহাতে তাহারা উলুকের সেই সকল কথা শুনিয়া ক্রোধে অলিয়া উঠিলেন ॥২॥

পাণ্ডবেরা আসনে থাকিয়াই এক একবার উঠিতে লাগিলেন, বাহু প্রসারণ করিতে থাকিলেন এবং পরস্পর মুখাবলোকন করিলেন ॥৩॥

ভীমসেন অধোবদন হইয়া বিষধর সর্পের ছায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া আরক্ত নয়নদ্বারা উলুকের দিকে চাহিতে লাগিলেন ॥৪॥

(৩) আসনেষু প্রতিষ্ঠন্তঃ...পি । (৫)...কৈতবং প্রত্যভাষত—পি ।



প্রয়াহি শীত্রং কৈতব্য ! ক্রয়াশ্চৈব হৃযোধনম্ ।

শ্রুতং বাক্যং গৃহীতার্থো মতং যন্তে তথাস্থ তৎ ॥৬॥

এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ কেশবো রাজসত্তম ! ।

পুনরেব মহাপ্রাজ্ঞং যুধিষ্ঠিরমুদৈক্ষত ॥৭॥

স্বপ্নয়ানাক সর্বেষাং কেশবস্ত্র যশস্বিনঃ ।

ক্রপদস্ত্র সপুত্রস্ত্র বিরাটস্ত্র চ সম্মিধৌ ॥৮॥

ভূমিপানাক সর্বেষাং মধ্যে বাক্যং জগাদ হ ।

উলূকোহপ্যর্জুনং ভূয়ো যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥৯॥

আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং ভূদন্ বাক্যশলাকয়া ।

কৃষ্ণাদীংশ্চৈব তান্ সর্বান্ যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

উলূকস্ত্র তু তদ্বাক্যং পাপং দারুণমীরিতম্ ।

শ্রুত্বা বিচুক্ষুভে পার্থো ললাটক্যাপ্যমার্জয়ৎ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

আর্ভমিতি । বাতাস্বপ্নং বায়ুপুত্রং ভীমম্ । উৎস্রগ্ণং ঈষদ্বসন্ত, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৫॥

প্রয়াহীতি । বাক্যং হৃযোধনস্ত্র, গৃহীতার্থঃ অস্মাভিজ্ঞাতমর্থো ॥৬॥

এবমিতি । উদৈক্ষত তস্মাত্তজ্জ্ঞাসয়েতি ভাবঃ ॥৭॥

স্বপ্নয়ানামিতি । সপুত্রস্ত্রেতি উভয়ত্রেবাস্থেতি । জগাদ উলূকঃ । যথোক্তং পূর্বোক্তা-  
দবশিষ্টম্ । আশীবিষং বিষধরং সর্পম্, ভূদন্ ব্যাঘ্রম্ ॥৮—১০॥

উলূকস্ত্রেতি । পার্থঃ অর্জুনঃ, অমার্জয়ৎ স্বেদাক্তহ্মাৎ ॥১১॥

তখন কৃষ্ণ ভীমসেনকে ক্রোধে অত্যন্ত আহত ও পীড়িত দেখিয়া ঈষৎ হাস্য  
করিয়াই যেন উলূককে বলিলেন—॥৫॥

‘উলূক ! ভূমি সত্তর যাও, যাইয়া হৃযোধনকে বল যে, তোমার কথা শুনি-  
য়াছি, তাহার অর্থও বুঝিয়াছি ; এখন তোমার যাহা মত, তাহাই হউক’ ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া পুনরায় মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের  
দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৭॥

সকল স্বপ্নয়, যশস্বী কৃষ্ণ এবং পুত্রগণের সহিত ক্রপদ ও বিরাটের সমক্ষে  
আর সকল রাজার মধ্যে উলূক সেই কথাগুলি বলিয়াছিল ; আবার বিষধর  
সর্পের ছায় ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বাক্যশলাকা দ্বারা ব্যথিত করিতে থাকিয়া হৃযো-  
ধনের সেই কথাগুলি কহিয়াছিল এবং কৃষ্ণপ্রভৃতি অপর সকলকেও হৃযোধনের  
উক্তিগুলি শুনাইয়াছিল ॥৮—১০॥



তদবস্থং তদা দৃষ্ট্বা পার্থং সা সমিতির্নৃপ ! ।  
 নামুদ্যত মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥১২॥  
 অধিক্ষেপেণ কৃষ্ণস্ত পার্থস্ত চ মহান্ননঃ ।  
 শ্রদ্ধা তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ ক্রোধাজ্জঙ্ঘনুরচ্যুতাঃ ॥১৩॥  
 ধুষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সাত্যকিষ্ণ মহারথঃ ।  
 কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাগসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥১৪॥  
 দ্রৌপদেয়াভিমন্যুশ্চ ধুষ্টকেতুশ্চ পার্থিবঃ ।  
 ভীমসেনশ্চ বিক্রান্তো যমজ্যো চ মহারথো ॥১৫॥  
 উৎপেতুরাসনাং সর্বে ক্রোধসংরক্তলোচনাঃ ।  
 বাহুন্ প্রগৃহ্য রুচিরান্ রক্তচন্দনরুষিতান্ ॥১৬॥  
 অঙ্গদৈঃ পারিহার্যৈশ্চ কেয়ুরৈশ্চ বিভূষিতান্ ।  
 দন্তান্ দন্তেষু নিষ্পিয়া হৃকণী পরিসংলিহন্ ॥১৭॥  
 তেষামাকারভাবস্তঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।  
 উদতিষ্ঠৎ স বেগেন ক্রোধেন প্রজ্বলমিব ॥১৮॥ (কুলকন্)

### ভারতকৌমুদী

তদिति । সমিতিঃ সভা । নামুদ্যত নামহত । মহারথাশ্চ নামুদ্যস্ত ॥১২॥  
 অধীতি । অধিক্ষেপেণ তিরস্বারেণ, পার্থস্ত পাণ্ডবগণস্ত । অচ্যুতা বীরব্রতাদ্রষ্টাঃ ॥১৩॥  
 ধুষ্টেতি । কেকয়াঃ কেকয়দেশীয়ঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ । বিভক্তিলোপেহপি  
 সন্ধিরার্থঃ । যমজ্যো নকুলসহদেবৌ । প্রগৃহ্য উত্তোলা, রক্তচন্দনেन রুষিতান্ রঞ্জিতান্ ।  
 পরিতো হার্যৈর্বার্যৈর্বলৈঃ । আকারান্ ভাবানভিপ্রায়াশ্চ জানাতীতি সঃ ॥১৪—১৮॥

অতএব উল্কেৰ সেই কটু ও দারুণ কথাগুলি শুনিয়া অর্জুন বিচলিত  
 হইলেন এবং হস্তদ্বারা ললাটদেশে মার্জন করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তখন অর্জুনকে সেইরূপ দেখিয়া সেই সভাটা এবং পাণ্ডব-  
 পক্ষীয় মহারথেরা আর সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১২॥

বীরব্রত হইতে অদ্রষ্ট সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ উল্কেৰ নিকট ছুর্যোধনের উক্তি  
 শুনিয়া মহাশয় কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণের তিরস্কারনিবন্ধন ক্রোধে অলিয়া উঠি-  
 লেন ॥১৩॥

মহারথ ধুষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও সাত্যকি এবং কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, রাগস  
 ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, রাজা ধুষ্টকেতু, বিক্রমশালী ভীম,  
 মহারথ নকুল ও সহদেব, ইহারা সকলে ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, রক্তচন্দন-



উদ্ধৃতা সহসা নেত্রে দন্তান্ কটকটায় চ ।  
 হস্তং হস্তেন নিষ্পিণ্ড উল্লুকং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৯॥  
 অশক্তানামিবাস্মাকং প্রোৎসাহননিমিত্তকম্ ।  
 শ্রুতং তে বচনং মূৰ্খ ! যদ্বাং দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥২০॥  
 তন্মে কথয়তো মন্দ ! শৃণু বাক্যং দুরাসদম্ ।  
 সৰ্বক্ষত্ৰস্ত মধ্যে ত্বং যদ্বক্ষ্যসি স্তবোধনম্ ॥২১॥  
 শৃণুতঃ সূতপুত্রস্ত পিতৃশ্চ ত্বং দুরাগ্নয়ঃ ।  
 অস্মাভিঃ প্রীতিকামৈশ্চ ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত নিত্যশঃ ॥২২॥  
 মৰ্ষিতং তে দুরাচার ! তদ্বং ন বহু মন্যসে ।  
 প্রেমিতশ্চ হৃষীকেশঃ শমাকাঙ্ক্ষী কুরুন্ প্রতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উদ্ধৃতোতি । উদ্ধৃতা উত্তোলা । কটকটয়া কটকটাক্ষাঘাতান্ কৃৎস্বা ॥১৯॥

অশক্তানামিতি । দুৰ্য্যোধনোক্তীনামবিকলাহুবাদাং মূৰ্খত্বমিতি ভাবঃ ॥২০॥

তদিতি । হে মন্দ ! মূৰ্খ ! দুরাসদম্ অগ্ৰেহুবচম্ । পিতৃঃ শকুনেঃ । মৰ্ষিতং মোঢ়ং

রঞ্জিত এবং অঙ্গদ, বলয় ও কেয়ুরে বিভূষিত সুন্দর বাহুগুলি উত্তোলন করিয়া আপন আপন আসন হইতে বেগে গাত্রোত্থান করিলেন । তাঁহাদের আকার ও অভিপ্রায় বুঝিয়া কুন্তীনন্দন ভীমসেন দন্তে দন্ত নিষ্পেষণ ও ওষ্ঠপ্রান্তযুগল লেহন করিয়া ক্রোড়ে যেন অলিতে থাকিয়া বেগে গাত্রোত্থান করিলেন ॥১৪-১৮॥

তাহার পর ভীমসেন তৎক্ষণাৎ নয়নযুগল উত্তোলন, দন্তকটকটক্ষণি ও হস্তে হস্তনিষ্পেষণ করিয়া উল্লুককে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘মূৰ্খ ! আমরা যেন যুদ্ধে অসমর্থ, তাই আমাদের উত্তেজনার জন্য দুৰ্য্যোধন তোকে যে কথাগুলি বলিয়া দিয়াছিল, তাহা আমরা তোর মুখে শুনিলাম ॥২০॥

মূৰ্খ ! এখন তুই যাইয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের মধ্যে এবং সূতপুত্র কর্ণ ও তোর দুরাগ্না পিতার সমক্ষে দুৰ্য্যোধনকে যাহা বলিবি, সেই দুৰ্দ্ধর্ষ বাক্য সকল আমি বলিতেছি, তুই শ্রবণ কর । আমরা সর্বদাই জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার সন্তোষ সম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়া তোর (দুৰ্য্যোধনের) সমস্ত দুৰ্য্যবহার সহ্য করিয়াছি ; তুই

(১৫)....যমৌ চৈব মহারথৌ—পি । (১৬) উৎপেতুরাগনেভ্যস্তে...পি । (১৭)....স্বক্লিণী পরিলেলিহন—বা ব রা নি । (১৮) উদ্বৃত্তা...কটকটয়া...পি । (২১) সৰ্বক্ষত্ৰস্ত মধ্যে তম্...বা ব রা নি । (২২)....পিতৃশ্চাপি...প্রীতিকামৈশ্চ...পি ।



কুলস্ত্র হিতকামেন ধর্মরাজেন ধীমতা ।

ত্বং কালচোদিতো নুনং গন্তুকামো যমক্ষয়ন্ ॥২৪॥ (কলাপকম্)

গচ্ছস্বাহবমস্মাভিস্তচ্চ শ্বো ভবিতা ধ্রুবন্ ।

ময়াপি চ প্রতিজ্ঞাতো বধঃ সম্ভাতৃকস্ত্র তে ॥২৫॥

স তথা ভবিতা পাপ ! নাত্র কার্য্য্য বিচারণা ।

বেলামতিক্রমেৎ সত্ত্বঃ সাগরো বরুণালয়ঃ ॥২৬॥

পর্বতাশ্চ বিশীর্ঘ্যেয়ুর্ময়োক্তং ন মুখা ভবেৎ ।

সহায়ন্তে যদি যমঃ কুবেরো রুদ্র এব বা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

যথাপ্রতিজ্ঞং ছবুর্দ্ধে ! প্রকরিষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ।

দুঃশাসনস্ত্র রুধিরং পাতা চাস্মি যথেষ্পিতম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

দুরাচরণমিতি শেষঃ । বহু অধিকম্ । শমাকাজ্ঞী উভয়োঃ পক্ষয়োঃ শান্তিকামী । হিতকামেন, ন  
পুনর্ভীতেনেতি ভাবঃ । কালেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ং গন্তুকামোহসি ॥২১-২৪॥

গচ্ছস্বেতি । আহবং যুগ্মম্ । স্বঃ পরদিনে । ভ্রাতৃভিঃ সহেতি তস্ত্র ॥২৫॥

স ইতি । স বধঃ, তথা সম্ভাতৃকস্ত্র তে । বেলাম্ তীরম্ । মুখা মিথ্যা ॥২৬-২৭॥

যথেষ্পিতম্ । যথাপ্রতিজ্ঞং প্রতিজ্ঞাহুসারেণ কার্য্যম্ । পাতা পাস্ত্রামি ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

উল্লুখতি ॥১-১১॥ সমিতিঃ সভা ॥১২-১৪॥ দ্রৌপদেয়ৈঃ সহিতোহভিমুখ্যঃ  
দ্রৌপদেয়াভিমুখ্যঃ ॥১৫-১৬॥ পরিহার্য্যঃ পরিতো হারা যেবাং তে পরিহারা মৌক্তিকগুচ্ছা  
মৌক্তিকাদিজ্ঞানানি বা ত এব পরিহার্য্যানি স্বার্থে যত্র ॥১৭-২৮॥ যশেতি । ইহ

তাহা অধিক বলিয়া মনে করিস্ নাই । তাঁর পর বুদ্ধিমান্ ধর্মরাজ বংশের  
হিতৈষী হইয়াই শান্তিকামী কৃষ্ণকে কৌরবদের নিকট পাঠাইয়াছিলেন । কিন্তু  
তুই নিশ্চয়ই কালপ্রেরিত হইয়া যমালয়ে যাইবার ইচ্ছা করিতেছিস্ ॥২১-২৪॥

তুই আমাদের সহিত যুদ্ধে আগমন করিস্, সে যুদ্ধ নিশ্চয়ই আগামী কল্য  
উপস্থিত হইবে । আমিও ভ্রাতাদের সহিত তোকে বধ করিব বলিয়া প্রতিজ্ঞা  
করিয়াছি ॥২৫॥

পাপাস্মা । তাহা সেরূপ হইবেও ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ করিস্ না ।  
যদি যম, কুবের, কিংবা রুদ্রও তোর সহায় হন, অথবা বরুণের আশ্রয় সমুদ্রও  
তীর অতিক্রম করে বা পর্বত সকলও বিশীর্ণ হয়, তথাপি আমার কথা মিথ্যা  
হইবে না ॥২৬-২৭॥

দুর্বুদ্ধি ! পাণ্ডবেরা আপন আপন প্রতিজ্ঞা অহুসারে কার্য্য করিবেনই  
এবং আমিও ইচ্ছা অহুসারে দুঃশাসনের রক্ত পান করিবই ॥২৮॥





যশেচহ প্রতিসংরকঃ ক্ষত্রিয়ো মাভিযাস্ততি ।  
 অপি ভীষ্মং পুরস্কৃত্য তং নেয়ামি যমক্ষয়ম্ ॥২৯॥  
 যচ্চৈতদুত্তমং বচনং ময়া ক্ষত্রস্ত সংসদি ।  
 যথৈতদুত্তমিতা সত্যং তথৈবাত্মানমালভে ॥৩০॥  
 ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা সহদেবোহপ্যমৰ্ষণঃ ।  
 ক্রোধসংরক্তনয়নস্ততো বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥  
 শৌচীরশূরসদৃশমনীকজনসংসদি ।

শূণু পাপ ! বচো মহং যদ্বাচ্যো হি পিতা ত্বয়া ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 নাস্মাকং ভবিতা ভেদঃ কদাচিৎ কুরুভিঃ সহ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত সন্দন্ধো যদি ন স্তাদ্বয়া সহ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রতিসংরকঃ প্রতিক্রুদ্ধঃ, মা মাম্ । যমস্ত ক্ষয়মালয়ম্ ॥২৯॥  
 যদিতি । আত্মানম্ আত্মস্থানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি ॥৩০॥  
 ভীমেতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । শৌচীরো গৰ্বিতো যঃ শূরস্তংসদৃশং তদযোগ্যম্,  
 অনীকজনাঃ সেনালোকান্তেষাং সংসদি সভায়াম্ । মহং মম ॥৩১—৩২॥  
 নেতি । সন্দন্ধঃ শ্রালকভগিনীপতিত্বসম্পর্কঃ । ত্বয়েব ভেদঃ কৃত ইত্যশঙ্কঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃশাসনকমিরপানকালে মা মাম্ অভিযাস্ততি ॥২৯॥ আত্মানম্ আলভে শপামি । অস্তরাঙ্গানম্  
 ঈশ্বরং বা স্পৃষ্ট্বাহ—আলভে ইতি । ঈশ্বরশপথং করোমীত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ শৌচীরঃ সগৰ্বঃ,  
 শূরো বিক্রান্তঃ । শৌচীক্ গৰ্বে, শূরবিক্রান্তো ইতি ধাতু । অনীকজনঃ সৈন্তবাসী জনঃ ।  
 হে পাপ ! মহং মম ॥৩২॥ নাস্মাকমিতি । ধৃতরাষ্ট্রদোষাদেব বৈরং জাতম্ অথবা তেন বালো

ইহাতে যে ক্ষত্রিয় ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়াও আমার অভিমুখে  
 আসিবে, আমি তাহাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥২৯॥

আমি ক্ষত্রিয়সভায় এই যে বাক্য বলিলান, যাহাতে ইহা সত্য হয়, তাহার  
 জগ্গাই হৃদয় স্পর্শ করিতেছি ॥৩০॥

তাহার পর ক্রোধে আরক্তনয়ন এবং অসহিষ্ণু সহদেবও ভীমসেনের বাক্য  
 শুনিয়া গৰ্বিত বীরের উপযুক্ত বাক্যই সেই বীরসভায় বলিলেন—‘পাপায়া ।  
 তুই যাইয়া তোর পিতাকে যাহা বলিবি, সে কথা আমার নিকট শ্রবণ  
 কর ॥৩১—৩২॥

তোর (শকুনির) সহিত যদি ধৃতরাষ্ট্রের সন্দন্ধ না হইত, তবে কৌরবদের  
 সহিত আমাদের কখনও ভেদ হইত না ॥৩৩॥



দ্বন্দ্ব লোকবিনাশায় ধ্বতরাষ্ট্রকুলস্ত চ ।  
 উৎপন্নো বৈরপুরুষঃ স্বকুলদ্বন্দ্ব পাপকৃৎ ॥৩৪॥  
 জন্মপ্রভৃতি চাস্মাকং পিতা তে পাপপুরুষঃ ।  
 অহিতানি নৃশংসানি নিত্যশঃ কর্তুমিচ্ছতি ॥৩৫॥  
 তস্ত বৈরাহ্মদস্য গন্তাস্মান্তং অত্মগমন্ ।  
 অহমাদৌ নিহত্য দ্বাং শকুনেঃ সংপ্রপশ্যতঃ ॥৩৬॥  
 ততোহগ্নি শকুনিং হস্তা মিবতাং সর্বধন্বিনান্ ।  
 ভীমস্ত বচনং শ্রুত্বা সহদেবস্ত চোভয়োঃ ॥৩৭॥  
 উবাচ ফাঙ্গুনো বাক্যং ভীমসেনং স্ময়মিব ।

ভীমসেন ! ন তে সন্তি যেমাং বৈরং দ্বয়া সহ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 মন্দা গৃহেষু স্থধিনো মৃত্যুপাশবশং গতাঃ ।  
 উলুকশ্চ ন তে বাচ্যঃ পরুষং পুরুষোত্তম ! ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । ধ্বতরাষ্ট্রকুলস্ত চ বিনাশায় । বৈরপুরুষঃ শত্রুতাঘটকজনঃ ॥৩৪॥  
 জন্মেতি । পিতা শকুনিঃ । অহিতানি নৃশংসানি চ কৰ্ম্মাণীতি শেষঃ ॥৩৫॥  
 তস্মেতি । বৈরাহ্মদস্য শত্রুতাপরম্পরায়াঃ, অস্তং শেষম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । মিবতাং পশ্যতাম্ । ফাঙ্গুনঃ অর্জুনঃ, স্ময়ন্ দ্রৈবদ্রসন্ ॥৩৭—৩৮॥  
 মন্দা ইতি । মন্দা মূর্খাঃ । পরুষং নির্দ্বরম্ ॥৩৯॥

তুই (শকুনি) বহুলোকের ও ধ্বতরাষ্ট্রবংশের বিনাশের জন্য বৈরপুরুষ, স্ববংশ-  
 নাশক ও পাপকারিরূপে জন্মিয়াছিলি ॥৩৪॥

উলুক ! তোর পাপিষ্ঠ পিতা জন্ম হইতেই আমাদের অহিত ও নৃশংস  
 কার্য্য সর্বদাই করিবার ইচ্ছা করে ॥৩৫॥

অতএব উলুক ! আমি সেই শকুনির সমক্ষে প্রথমে তোকে বিনাশ করিয়া  
 সেই চিরশত্রুতার অতিদুর্গম পারে গমন করিব ॥৩৬॥

তাহার পর সকল ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে শকুনিকে বধ করিব' । তখন ভীম ও  
 সহদেব—তুই জনেরই কথা শুনিয়া অর্জুন হাশ্ব করিতে করিতেই যেন ভীমকে  
 বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব । যাহাদের সহিত আপনার শত্রুতা, তাহারা ত এখানে  
 নাই ॥৩৭—৩৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সে মূর্খেরা গৃহে স্থখে ছিল, এখনে মৃত্যুপাশের বশীভূত  
 হইয়া এখানে আসিয়া অন্ত্র রহিয়াছে । সুতরাং উলুককে নির্দ্বর কথা বলা  
 আপনার উচিত নহে ॥৩৯॥



দূতাঃ কিমপরাধ্যন্তে যথোক্তস্থানুভাষিণঃ ।  
 এবমুক্তা মহাবাহুভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥৪০॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ বীরান্ শূরদঃ সমভাষত ।  
 শ্রুতং বস্তস্ত পাপস্ত দার্তরাষ্ট্রস্ত ভাষিতম্ ॥৪১॥  
 কুংসনং বাহুদেবস্ত মম চৈব বিশেষতঃ ।  
 শ্রুত্বা ভবন্তঃ সংরক্ষা অস্মাকং হিতকাম্যয়া ॥৪২॥ (বিশেষকম্)  
 প্রভাবান্নাহুদেবস্ত ভবতাক্ষ প্রযত্নতঃ ।  
 সমগ্রং পার্থিবং ক্ষত্রং সর্বং ন গণয়াম্যহম্ ॥৪৩॥  
 ভবন্তিঃ সমনুজ্জাতো বাক্যমস্ত যদুত্তরম্ ।  
 উলূকে প্রাপয়িষ্যামি যদ্বক্ষ্যতি হৃষোদনম্ ॥৪৪॥  
 শ্বো ভূতে কথিতস্তাস্ত্ৰ প্রতিবাক্যং চমুন্মথে ।  
 গাণ্ডীবেনাভিধাংসামি ক্লীবা হি বচনোত্তরাঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

দূতা ইতি । অহুভাষিণঃ অহুবাদকারিণঃ । মহাবাহুরজুনঃ । বো যুগ্মাভিঃ । কুংসনং  
 নিন্দা শ্রুতমিতি সগন্ধঃ । সংরক্ষাঃ ক্রুদ্ধা জাতাঃ ॥৪০—৪২॥

প্রভাবাদিতি । সমগ্রং পার্থিবং রাজানম্, সর্বক ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্ ॥৪৩॥

ভবন্তিরিতি । অস্ত যদুত্তরং বাক্যম্, যদ্বাক্যক হৃষোদনং বক্ষ্যতি, তং বাক্যম্, উলূকে  
 প্রাপয়িষ্যামি স্থাপয়িষ্যামি ॥৪৪॥

শ্ব ইতি । শ্বঃ পরদিনে, কথিতস্ত আত্মপ্রাণাবাক্যস্ত, চমুন্মথে সেনাঘোঃ সমুন্মথে । হি  
 যস্মাং, ক্লীবা দুর্বলা এব, বচনং বাক্যমেব উত্তরং যেষাং তে ॥৪৫॥

কারণ, দূতেরা প্রভুর উক্তির অনুবাদমাত্র করে বলিয়া তাহার। কি অপরাধ  
 করে ? । ভীমপরাক্রম ভীমসেনকে এইরূপ বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ধৃষ্টদ্যুম্ন-  
 প্রভৃতি শূরং বীরগণকে বলিলেন—‘আপনার। সেই পাপায়া হৃষোদনের  
 উক্তিগুলি এবং বিশেষভাবে কৃষ্ণের ও আমার নিন্দা শুনিলেন ; তাহা শুনিয়া  
 আপনার। আমাদের হিতকামনায় ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ॥৪০—৪২॥

কিন্তু আমি কৃষ্ণের প্রভাবে ও আপনাদের যত্নে সমস্ত বিপক্ষ রাজাকে এবং  
 সমস্ত ক্ষত্রিয়কেও গ্রাহ্য করি না ॥৪৩॥

আপনাদের অনুমতি হইলে, এই সকল বাক্যের যাহা উত্তর এবং উলূক  
 যাইয়া হৃষোদনকে যাহা বলিবে, সে কথাগুলি উলূকের উপরে আমি ছাপ্ত  
 করিব ॥৪৪॥



ততন্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে প্রশংসংস্বর্ধনঞ্জয়ম্ ।  
 তেন বাক্যোপচাৰেণ বিস্মিতা রাজসন্তমাঃ ॥৪৬॥  
 অনুনীয় চ তান্ সৰ্বান্ যথামাত্মং যথাবয়ঃ ।  
 ধৰ্ম্মরাজস্তুদা বাক্যং তৎপ্রাপ্যং প্রত্যভাষত ॥৪৭॥  
 আত্মানমবমম্বানো নহি স্মাৎ পার্থিবোত্তমঃ ।  
 তত্রোত্তরং প্রবক্ষ্যামি তব শুশ্রূষণে রতঃ ॥৪৮॥  
 উলূকং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সামপূৰ্বমথোজিতম্ ।  
 হুৰ্য্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতর্ষভঃ ॥৪৯॥  
 অতিলোহিতনেত্রাভ্যামাশীবিষ ইব শ্বসন্ ।  
 স্ময়মান ইব ক্রোধাৎ স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ॥৫০॥  
 জনাৰ্দ্দিনমভিপ্ৰেক্ষ্য ভ্রাতৃশ্চৈবেদমব্রবীৎ ।  
 অভ্যভাষত কৈতব্যং প্রগৃহ্য বিপুলং ভূজম্ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যেন হি, তেন বাক্যোপচাৰেণ সংক্ষিপ্তস্বৰূপবাক্যব্যবহাৰেণ বিস্মিতাঃ ॥৪৬॥

অস্মিতি । তেন উলূকেন প্রাপ্যং গ্রাহম্ ॥৪৭॥

আত্মানমিতি । তত্র তস্মাৎ । শুশ্রূষণে পরিচর্যায়াং রতঃ, তব দূতত্বাৎ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন এবাহ উলূকমিতি । হে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! জনমেজয় ! ভরতশ্ৰেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ, হুৰ্য্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য, সামপূৰ্বং কোমলবাক্যোপক্ৰামপূৰ্ব্বকম্, অথ উজ্জিতং তেজো-

আগামী কল্য প্রভাতে উভয়সৈন্তের সম্মুখে আমি গাভীৰুদ্বারা এই গৰ্বিত বাক্যের প্রত্যুত্তর করিব । কারণ, দুৰ্বল লোকেরাই বাক্যদ্বারা উত্তর দিয়া থাকে' ॥৪৫॥

তাহার পর সেই রাজারা সকলে অৰ্জুনের প্রশংসা করিলেন । কারণ, সেই রাজশ্ৰেষ্ঠেরা অৰ্জুনের সেই সংক্ষিপ্তবাক্যে বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির বয়স ও গৌরব অনুসারে সেই বীরগণের অনুময় করিয়া উলূকের শ্রোতব্য বাক্য বলিলেন— ॥৪৭॥

‘উলূক ! যিনি আপনার প্রতি অবজ্ঞা করেন, তিনি রাজাদের মধ্যে প্রধান হইতে পারেন না । অতএব আমি তোমাকে নিষ্ঠুর কথা না বলিয়াই উত্তর বলিয়া দিব’ ॥৪৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ জনমেজয় ! ভরতবংশপ্রধান যুধিষ্ঠির হুৰ্য্যোধনের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া, ক্রোধে ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া, আরক্তনয়ন হইয়া, মুহু-

(৪৭)....ধৰ্ম্মরাজঃ তদা বাক্যম্...পি বা ব রা । (৫০)....স্কন্ধী...বা ব রা নি ।



উলূক ! গচ্ছ কৈতব্য ! ক্রহি তাত ! অযোধনম্ ।  
 কৃতঘ্নং বৈরপুরুষং দুৰ্ম্মতিং কুলপাংসনম্ ।  
 পাণ্ডবেষু যথা পাপ ! নিত্যং জিহ্মং প্রবৰ্ত্তসে ॥৫২॥  
 স্ববীৰ্য্যাদয়ঃ পরাক্রম্য পাপ ! আহ্বয়তে পরান্ ।  
 অভীতঃ পূরয়ন্ বাক্যমেঘ বৈ ক্ষত্রিয়ঃ পুমান্ ॥৫৩॥  
 স পাপঃ ক্ষত্রিয়ো ভূত্বা অশ্মানাহুয় সংযুগে ।  
 মান্যামান্যান্ পুরস্কৃত্য যুদ্ধং মা গাঃ কুলাধম ! ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

যুক্তঞ্চ কৈতব্যমূলকং প্রত্যভাষতেতি সপক্ষঃ । অয়মান ঈষদ্বপন । ভ্রাতৃশৈবৈদমব্রবীং  
 তেষামপি শ্রাবণাবশ্যকত্বাৎ । প্রপৃষ উত্তোলা ॥৪২—৫১॥

উলূকেতি । হে তাত ! বৎস ! ইতি নামপূৰ্ব্বকত্বম্ । কুলপাংসনং বংশদ্বয়কম্ ।  
 জিহ্মং কুটিলং যথা স্রাত্বা প্রবৰ্ত্তসে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

শ্বেতি । বাক্যং পূরয়ন্ কার্ণেণ পূৰ্ণং কুৰ্বন্ সার্থকীকুৰ্ব্মনিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

স ইতি । মান্য ভীষ্মভ্রোণাদয়ঃ অমান্যাস্তে কৰ্ণাদয়স্তান্ ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

এব অয়ি ত্যাক্তে সতি তন্ন স্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৪॥ তে তব পিতা অশ্বাকম্ অহিতানি  
 কৰ্ত্তু মিচ্ছতীতি সপক্ষঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভীমসেনশ্বেতি প্রাচীনপাঠে শ্বেতাশ্বাহারঃ ॥৩৭—৫১॥  
 পাণ্ডবেষু যথা পাপ ! পাণ্ডবেষু অযোক্তং বৈড়ালব্রতরূপং জিহ্মং প্রবৰ্ত্তত ইতি তুহ্যতু  
 দুৰ্জনহ্মাদেনাপীকরোতি । প্রবৰ্ত্তস ইতি পাঠে তু স্পষ্টোহর্থঃ ॥৫২॥ পূরয়ন্ বাক্যং তদর্থাত্ম-  
 ঠানেন সমর্থম্ ॥৫৩॥ মান্যঃ ভীষ্মভ্রোণাদয়ঃ, অমান্যঃ পুত্রাঃ লক্ষণাদয়ঃ বালবৃদ্ধনাশং মা কার্যী-  
 হান্তাই যেন করিয়া, বিষধর সর্পের ছায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে কৃষ্ণের  
 দিকে চাহিয়া, ভ্রাতৃগণকেও লক্ষ্য করিয়া, বিশাল বাহু উত্তোলনপূৰ্ব্বক কিতব-  
 নন্দন উলূককে বলিতে লাগিলেন—॥৪২—৫১॥

‘বৎস ! কিতবনন্দন ! উলূক ! তুমি যাও, যাইয়া কৃতঘ্ন, বৈরপুরুষ,  
 দুৰ্ম্মতি ও বংশদ্বয়ক দুৰ্য্যোধনকে বল যে, পাপিষ্ঠ ! তুমি চিরদিনই পাণ্ডবগণের  
 উপরে দুৰ্য্যবহার করিয়া আসিতেছ ॥৫২॥

দেখ পাপিষ্ঠ ! যে লোক ভীত না হইয়া আপন বাক্য সার্থক করিতে  
 থাকিয়া, আপন বাহুবলে পরাক্রম প্রকাশ করিয়া শত্রুপক্ষকে আহ্বান করে,  
 সে-ই ক্ষত্রিয়পুরুষ ॥৫৩॥

কুলাঙ্গার ! সেই তুমি ক্ষত্রিয়বংশে জন্মিয়া আনাদিগকে যুদ্ধে আহ্বান  
 করিয়া, মান্য ও অমান্য ব্যক্তিগণকে অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধে আসিস্ না ॥৫৪॥



আত্মবীৰ্য্যং সমাপ্রিত্য ভূত্যবীৰ্য্যক কৌরব ! ।  
 আহ্নয়স্ব রণে পার্থান্ সৰ্বথা ক্ষত্রিয়ো ভব ॥৫৫॥  
 পরবীৰ্য্যং সমাপ্রিত্য যঃ সমাহ্নয়তে পরান্ ।  
 অশক্তঃ স্বয়মাদাতুমেতদেব নপুংসকম্ ॥৫৬॥  
 স হুং পরেষাং বীৰ্য্যেণ আত্মানং বহু মন্যসে ।  
 কথমেবমশক্তস্ত্বমস্মান্ সমভিগর্জসি ॥৫৭॥

কৃষ্ণ উবাচ । †

মদ্বচশ্চাপি ভূয়ন্তে বক্তব্যঃ স হুয়োধনঃ ।  
 স্ব ইদানীং প্রপঞ্চেথাঃ পুরুষো ভব দুর্মতে ! ॥৫৮॥  
 মন্যসে বহু মূঢ় ! হুং ন যোৎস্রতি জনার্দনঃ ।  
 সারথ্যেন বৃতঃ পার্থৈরিতি হুং ন বিভেষি চ ॥৫৯॥  
 জঘন্তকালমপোতম ভবেৎ সৰ্ব্বপার্থিবান্ ।  
 নিদাহ্নয়মহং ক্রোধাভূগানীব হুতাশনঃ ॥৬০॥ (যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

আহ্নেতি । ভূত্যানাং বেতনভোগিনাং সৈন্তানাং বীৰ্য্যক ॥৫৫॥  
 পরেতি । আদাতুং পরস্বং গ্রহীতুম্ । নপুংসকং নপুংসকত্বম্ ॥৫৬॥  
 স ইতি । বহু অধিকম্ । সমভিগর্জসি দূতমুখেনেতি শেষঃ ॥৫৭॥  
 মদ্বিতি । স্বঃ পরদিনে, প্রপঞ্চেথা যুদ্ধদেশং প্রাপ্নুযাঃ ॥৫৮॥  
 মন্যস ইতি । জনার্দনো ন যোৎস্রতি ইতি যদ্বজ্ঞসে, তেন ন মদ্বিভেষি চ । এতৎ তৎ,  
 জঘন্তকালং চরমকালে ন ভবেৎ, পাণ্ডবপরাভয়সম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫৯—৬০॥

কৌরব ! তুই আপন বল ও সৈন্তবল অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে  
 আহ্বান কর, সর্বপ্রকারে ক্ষত্রিয় হ ॥৫৫॥

যে লোক নিজে পরস্ব গ্রহণ করিতে অসমর্থ হইয়া পরের বল অবলম্বন  
 করিয়া শত্রুগণকে যুদ্ধে আহ্বান করে, তাহার তাহাই নপুংসকের কার্য্য ॥৫৬॥

সেই তুই পরের বলে আপনাকে প্রবল মনে করিস্ । অতএব তুই নিজে  
 অসমর্থ হইয়া কেন আমাদের উপরে গর্জন করিস্ ? ॥৫৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘উলূক ! তুমি যাইয়া আমার কথাগুলিও আবার  
 দুৰ্য্যোধনকে বলিও—‘দুর্মতি ! তুমি আগামী কল্য যুদ্ধে আসিও এবং পুরুষ  
 হইও ॥৫৮॥

মূৰ্খ ! তুমি যে মনে কর—পাণ্ডবেরা কৃষ্ণকে সারথ্যকার্য্যে বরণ করিয়া-  
 ছেন বলিয়া তিনি যুদ্ধ করিবেন না এবং সেই জন্তই তুমি আমার ভয় করিতেছ

(৫৭) যতঃ পরেষাম্...পি । † শ্রীকৃষ্ণ উবাচ—পি ।





যুধিষ্ঠিরনিয়োগাত্মু ফাস্তনস্ত মহান্ননঃ ।  
 করিষ্যে যুধ্যমানস্ত সারথ্যং বিজিতান্ননঃ ॥৬১॥  
 যদ্ব্যংপতসি লোকাংস্ত্রীন্ যদ্যাবিশসি ভূতলম্ ।  
 তত্র তত্রার্জুনরথং প্রভাতে দ্রক্ষ্যসে পুনঃ ॥৬২॥  
 যচ্চাপি ভীমসেনস্ত মন্যসে মোঘভাষিতম্ ।  
 হুঃশাসনস্ত রুধিরং পীতমদ্যাবধারণ ॥৬৩॥  
 ন হ্যং সমীকতে পার্থো নাপি রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ন ভীমসেনো ন যমো প্রতিকূলপ্রভাষণম্ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 উল্লুকদূতাগমনে কৃষ্ণাদিবাক্যে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তহি সারথ্যং কথমদীকৃতমিত্যাহ যুধীতি । ফাস্তনস্ত অর্জুনস্ত ॥৬১॥  
 যদীতি । উৎপতসি অতিক্রমোখাতুমর্হসি । ভূতলং ভূগর্ভম্ ॥৬২॥  
 যদিতি । মোঘভাষিতং বার্থোক্তিম্ । অবধারণ নিশ্চিন্ত ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিত্যর্থঃ ॥৫৫—৫৭॥ নপুংসকঃ নপুংসকঃ তব ॥৫৬॥ পরেবাং কর্ণাদীনাম্ ॥৫৭—৫৯॥  
 জঘন্মকালং চরমকালেহপি এতন্ন ভবেন্মাতৃং, এতদেবাহ—সর্কোত্যাदिना শ্লোকশেষেণ  
 ॥৬০—৬৩॥ সমীকতে গণয়তি ॥৬৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

না । কিন্তু পরিশেষে একরূপ স্থির না থাকিতেও পারে । কেন না, অগ্নি যেমন  
 তৃণ দহ্ব করেন, সেইরূপ আমি সকল রাজাকে দহ্ব করিতেও পারি ॥৫৯—৬০॥

কিন্তু আমি যুধিষ্ঠিরের আদেশে যুদ্ধের সময়ে জিতেন্দ্রিয় ও মহাত্মা অর্জুনের  
 সারথ্যই করিব ॥৬১॥

অতএব তুমি ত্রিভুবন অতিক্রম করিয়াও যদি উপরে উঠিতে পার, কিংবা  
 ভূগর্ভেও যদি প্রবেশ কর, তথাপি কল্য প্রভাতে সেই সেই স্থানেই অর্জুনের  
 রথ দেখিতে পাইবে ॥৬২॥

তা'র পর তুমি যে মনে কর—ভীমের বাক্য ব্যর্থ হইবে; (কিন্তু তাহা  
 কখনও হইবে না । সুতরাং) তুমি অতাই নিশ্চয় করিয়া রাখ যে, হুঃশাসনের  
 রক্ত পান করা হইয়া গিয়াছে ॥৬৩॥

(৬২) যদ্যাবিশসি ভূতলম্...পি । (৬৩)...প্রতিকূলং প্রভাষিতুম্—পি । \* '...দ্বিষষ্টা-  
 দিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



## দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—o::o—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতর্ষভ ! ।  
 নেত্রাভ্যামতিতাত্রাভ্যাং কৈতব্যাং সমুদৈক্ষত ॥১॥  
 স কেশবমভিপ্রেক্ষ্য গুড়াকেশো মহাযশাঃ ।  
 অভ্যভাষত কৈতব্যাং প্রগৃহ্য বিপুলং ভূজম্ ॥২॥  
 স্ববীর্য্যং যঃ সমাপ্তিত্য সমাহস্যতি বৈ পরান্ ।  
 অভীতো মুধ্যতে শক্রান্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥৩॥  
 পরবীর্য্যং সমাপ্তিত্য যঃ সমাহস্যতে পরান্ ।  
 ক্ষত্রবন্ধুরশক্তহাল্লোকে স পুরুষাধমঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সমীক্ষতে গণয়তি, পার্থোহর্জুনঃ । প্রতিকূলপ্রভাবিণং কটুক্তিকারিণম্ ॥৬৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিবাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্বোগপর্ব্বণি উল্লুকদূতগমনে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

দুর্যোধনশ্চেতি । কৈতব্যাংলুকম্, সমুদৈক্ষত প্রকরণাদর্জুনঃ ॥১॥  
 স ইতি । গুড়াকেশঃ অর্জুনঃ । প্রগৃহ্য উত্তোল্য, ভূজং দক্ষিণহস্তম্ ॥২॥  
 শ্বেতি । সমাহস্যতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥৩॥  
 পরেতি । ক্ষত্রবন্ধুঃ ক্ষত্রিয়াধমঃ ॥৪॥

তুমি কটুক্তি করিতে থাকিলেও, রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, অর্জুন, নকুল ও  
 সহদেব ইহারা তোমাকে গ্রাহ্যই করেন না' ॥৬৪॥

—o::o—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন দুর্যোধনের সেই কথাগুলি শুনিয়া  
 অতিরক্তবর্ণ নয়নে উল্লেকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥১॥

তাহার পর মহাযশা অর্জুন কৃষ্ণের দিকে চাহিয়া বিশাল হস্ত উত্তোলন  
 করিয়া উল্লুককে বলিলেন—॥২॥

‘উল্লুক ! যে লোক আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া বিপক্ষকে যুদ্ধে  
 আহ্বান করে এবং নির্ভয় হইয়া যুদ্ধ করে, তাহাকেই লোকে পুরুষ বলে ॥৩॥



স ত্বং পরেযাং বীৰ্য্যেণ মন্যসে বীৰ্য্যমাত্মনঃ ।  
 স্বয়ং কাপুরুষো নৃত ! পরাংশ্চ কেপু মিচ্ছসি ॥৫॥  
 যন্ত্বং বৃদ্ধং সৰ্ব্বরাজ্যং হিতবুদ্ধিং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।  
 মরণায় মহাপ্রজ্ঞং দীক্ষয়িত্বা বিকথসে ॥৬॥  
 ভাবন্তে বিদিতোহস্মাভিহু বুদ্ধে ! কুলপাংসন ! ।  
 ন হনিষ্যন্তি গান্ধেয়ং পাণ্ডবা দ্বণয়েতি হি ॥৭॥  
 যন্ত বীৰ্য্যং সমাপ্রিত্য ধার্তরাষ্ট্র ! বিকথসে ।  
 হন্তাস্মি প্রথমং ভীষ্মং মিত্যং সৰ্বধন্যিনাম্ ॥৮॥

কৈতব্য ! গতা ভরতান্ সমেত্য স্ত্রয়োধনং ধার্তরাষ্ট্রং বদস্ব ।  
 তথেষুবাচার্জুনঃ সব্যসাচী নিশাব্যপায়ে ভবিতা বিমর্দঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীৰ্য্যেণেতাভেদে তৃতীয়া । কেপুং পরাজেতুম্ ॥৫॥  
 য ইতি । বৃদ্ধং ভীষ্মম্ । মরণায় দীক্ষয়িত্বা সৈন্যপত্যে প্রবর্ত্য ॥৬॥  
 ভাব ইতি । ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ । গান্ধেয়ং ভীষ্মম্, দ্বণয়া দয়য়া ॥৭॥  
 যন্তেতি । বিকথসে আশ্রয়প্রার্থাং করোষি । তং ভীষ্মম্ । মিত্যং পশুতাম্ ॥৮॥  
 কৈতব্যোতি । ভরতান্ কৌরবান্ । তথেষু ছর্যোদনবাক্যাদীকারঃ । নিশাব্যপায়ে  
 রাষ্ট্রাপগমে, বিমর্দে যুদ্ধসংঘর্ষঃ । সব্যসাচীতানেনাশ্রয়নো মহাদুর্জরদ্বয়ং স্ফুটিতম্ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ছর্যোদনশ্রেতি । সমুদৈক্যত শুভাকেশ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১—২॥ পুরাণাং পুরুষ ইতি  
 পুরুষশব্দনিবৰ্জনম্ অত্যাধা ত্বপুরুষ এবত্যর্থঃ ॥৩॥ ক্ষত্রবন্ধুঃ ক্ষত্রজাতিরেব ন তু ক্ষত্রকর্ষেত্যর্থঃ  
 ॥৪—৫॥ বৃদ্ধং বাহুলীকং ভীষ্মক ॥৬—৭॥ মিত্যং পশুতাম্ ॥৮॥ কৈতব্যোতি । সমেত্য

আর যে ক্ষত্রিয়ধর্ম পরের বল অবলম্বন করিয়া বিপক্ষকে যুদ্ধে আহ্বান  
 করে, সে স্বয়ং অসমর্থ বলিয়া জগতে তাহাকে পুরুষেরও অধম বলে ॥৪॥

অতএব মূর্খ ! ছর্যোদন ! তুমি পরের বলে আপনাকে বলবান্ মনে  
 করিতেছ এবং নিজে কাপুরুষ হইয়া বিপক্ষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৫॥

যে তুমি—বৃদ্ধ, সকল রাজারই হিতৈষী, জিতেন্দ্রিয় ও মহাবুদ্ধি ভীষ্মকে  
 মরণের জন্যই যুদ্ধে দীক্ষিত করিয়া আশ্রয়প্রার্থা করিতেছ ॥৬॥

হুবুদ্ধি ! কুলাঙ্গার ! তোমার অভিপ্রায় আমরা বুঝিতে পারিয়াছি ।  
 (তুমি ভাবিয়াছ ত—) পাণ্ডবেরা দয়া করিয়া ভীষ্মকে বধ করিবেন না ॥৭॥

ধার্তরাষ্ট্র ! তুমি যাহার শক্তি অবলম্বন করিয়া আশ্রয়প্রার্থা করিতেছ, আমি  
 সকল ধর্মজ্ঞের সমক্ষেই সেই ভীষ্মকে প্রথম বধ করিব ॥৮॥

উল্ক ! তুমি যাইয়া কৌরবগণের নিবট উপস্থিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্র



যদ্বাহব্রবীরা কামদীনসদ্বো মধ্যো কুরুন্ হর্ষয়ন্ সত্যসন্ধঃ ।

অহং হন্তা স্বজ্ঞয়ানামনীকং শাশ্বেরকাংশেচতি মমৈব ভারঃ ॥১০॥

হন্তামহং দ্রোণমুতেহপি লোকং ন তে ভয়ং বিঘ্নতে পাণ্ডবেভ্যঃ ।

ততো হি তে লক্কতমঞ্চ রাজ্যমাপদগতাঃ পাণ্ডবাংশেচতি ভাবঃ ॥১১॥

স দর্পপূর্ণো ন সমীক্ষসে ত্বমনর্থমাত্মন্যপি বর্তমানম্ ।

তস্মাদহং তে প্রথমং সমূহে হন্তা সমক্ষং কুরুবৃদ্ধমেব ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । অদীনসদ্বঃ অনন্তবলো ভীষ্মঃ । অহং হন্তেত্যাদিভীষ্মবাক্যাহ্বাদঃ ॥১০॥

হন্তামিতি । এতৎপূর্বার্জনমপি ভীষ্মবাক্যাহ্বাদ এব । কতেহপি বিনাপি অহমেকঞ্চ  
এবেত্যর্থঃ, লোকং বিপক্ষসৈন্যম্, তে দুর্ঘোষনস্ত । তত উক্তরূপাভীষ্মবাক্যাদেব, তে  
দুর্ঘোষনস্ত ইতি ভাবো নিশ্চয়াস্তিকা মনোবৃত্তিঃ, লক্কতমং ধ্বং লক্কম্ ॥১১॥

স ইতি । অনর্থং বিপদম্ । সমূহে সৈন্যসমূহমধ্যে, কুরুবৃদ্ধং ভীষ্মম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

একীকৃত্য, নিশাব্যপায়ে শো ভূতে ॥২॥ সত্যসন্ধো ভীষ্মঃ । ভীষ্মবাক্যমেবাহ—অহং হন্তেতি ।  
হে কৈতব্যা ! অহং হন্তেত্যাদিমদীয়ং বাক্যং ভরতান্ পাণ্ডবান্ প্রতি গদ্য বদন্ত কিং কৃশ্বা  
স্বঘোষনং সমেতা মদীয়ং সন্দেশং দুর্ঘোষনায শ্রাবয়িত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি কথয়েত্যর্থঃ । তেন  
দুর্ঘোষনস্বং পাণ্ডবানাং ভয়ং চোদেগ্গতীতি ভাবঃ ॥১০॥ দ্রোণমুতেহপি দ্রোণং বিনাপা-  
সহায় এবাহং লোকং হন্তাং ততো ভীষ্মবাক্যং তে তব ভাব এবমুতো জাত ইত্যর্থঃ ॥১১॥  
দুর্ঘোষনকে বল যে, সব্যসাচী অর্জুন বলিয়াছেন—‘তাহাই হইবে, অর্থাৎ  
রাত্রিপ্রভাতেই যুদ্ধারম্ভ হইবে’ ॥২॥

মহাশক্তিশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম কোরবগণকে আনন্দিত করিতে  
থাকিয়া সৈন্যগণমধ্যে এই বাক্য বলিয়াছেন যে, আমি পাঞ্চালসৈন্য ও শাশ্বের-  
দিগকে বধ করিব ; এই ভার আমার উপরেই রহিল ॥১০॥

আর দ্রোণ ব্যতীতও আমি একাকীই তোমার বিপক্ষ সৈন্য সংহার করিতে  
পারি । অতএব দুর্ঘোষন ! পাণ্ডবগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই ।  
দুর্ঘোষন ! ভীষ্মের সেই কথাতেই তোমার এইরূপ ধারণা হইয়াছে যে, আমি  
নিশ্চয়ই রাজ্য পাইয়াছি এবং পাণ্ডবেরাও বিপন্ন হইয়াছে ॥১১॥

তাহাতেই তুমি দর্পপূর্ণ হইয়া নিজেরও যে বর্তমান বিপদ, তাহা দেখিতেছ  
না । অতএব আমি সৈন্যসমূহের মধ্যে তোমার সমক্ষে প্রথমে ভীষ্মকেই বধ  
করিব ॥১২॥

(১০) যদ্বাহব্রবীং...পি । ইত্যঃ পরম্ ‘কৈতব্যা ! গদ্য ভরতান্ সমেতা স্বঘোষনং  
দার্তরাষ্ট্রং বদন্ত’ ইতি পুনঃ পাঠঃ বা ব রা নি ।



সূর্য্যোদয়ে যুক্তসেনঃ প্রতীক্য ধ্বজী রথী রক্ষ তং সত্যসন্ধম্ ।

অহং হি বঃ পশ্যতাং দ্বীপমেনং ভীষ্মং রথাং পাতয়িষ্যামি বাণৈঃ ॥১৩॥

শো ভূতে কথনাবাক্যং বিজ্ঞাস্তি স্তমোধানঃ ।

আচিতং শরজালেন ময়া দৃষ্টু। পিতামহম্ ॥১৪॥

যদুভৃশ্চ সভামধ্যে পুরুষো ব্রহ্মদর্শনঃ ।

ক্রুদ্ধেন ভীমসেনেন ভ্রাতা দুঃশাসনস্তব ॥১৫॥

অধর্ম্মজ্ঞো নিত্যবৈরী পাপবুদ্ধির্নৃশংসকৃৎ ।

সত্যং প্রতিজ্ঞামচিরাদ্ভক্ষ্যসে তাং স্তমোধান ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

অভিমানস্ত দর্পস্ত ক্রোধপারুষ্যয়োস্তথা ।

নৈষ্ঠুর্য্যাস্তাবলেপস্ত আত্মসম্ভাবনস্ত চ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

সূর্য্যোদয় ইতি । যুক্তসেনঃ সজ্জিতসৈন্যঃ । দ্বীপং দ্বীপবদেব যুদ্ধনাশয়ম্ ॥১৩॥

খ ইতি । খঃ পরদিনে, কথনাবাক্যম্ আত্মপ্রাণাবাক্যফলম্ । আচিতং ব্যাপ্তম্ ॥১৪॥

যদিতি । ব্রহ্মদর্শনঃ খরাকৃতিঃ । প্রতিজ্ঞাঃ তজ্জদ্বিরপানবিষয়িকাম্ ॥১৫—১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

হস্তা হনিষ্যামি, কুরুবৃক্ষং ভীষ্মম্ ॥১২॥ যো যুক্তসেনো ধ্বজী রথী তং রক্ষতেতি যোজনা ।  
দ্বীপং মঞ্জতামাধারম্ ॥১৩—১৪॥ অভিমানঃ শ্রেষ্ঠোহস্মীতি বুদ্ধিঃ । দর্পঃ পরাভিভবসমর্থো-  
হস্মীতি ধীঃ । ক্রোধোহভিজ্ঞানম্ । পারুষ্যঃ নিষ্ঠুরবাক্যভ্রম্ । নৈষ্ঠুর্য্যং নিঃস্নেহতা ।  
অবলেপোহন্তেষামবজ্ঞা । আত্মসম্ভাবনম্ অহমেব জ্ঞাতা শূরচাস্মীতি বুদ্ধিঃ ॥১৭॥ নৃশংসতা

তুমি সূর্য্যোদয়ে সৈন্য সজ্জিত করিয়া, রথারোহী ও ধ্বজধারী হইয়া সতর্ক  
দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই ভীষ্মকে রক্ষা করিও । নিশ্চয়ই  
আমি বাণদ্বারা তোমাদের সমক্ষে তোমাদের দ্বীপস্বরূপ সেই ভীষ্মকে রথ  
হইতে নিপাতিত করিব ॥১৩॥

আগামী কল্য ভীষ্মকে আমার শরজালে ব্যাপ্তদেহ দেখিয়া স্তমোধান নিজের  
গর্ব্ববাক্যের ফল জানিতে পারিবে ॥১৪॥

স্তমোধান ! ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া সভার মধ্যে খরাকৃতি পুরুষ, অধর্ম্মজ্ঞ,  
চিরশত্রু, পাপবুদ্ধি ও নৃশংসকার্য্যকারী তোমার ভ্রাতা দুঃশাসনকে যাহা  
বলিয়াছিলেন, অচিরকালমধ্যেই তুমি সে প্রতিজ্ঞাটাকে সত্য দেখিতে  
পাইবে ॥১৫—১৬॥

স্তমোধান ! তা'র পর তোমার অভিমান, দর্প, ক্রোধ, কটুক্তি, নিষ্ঠুরতা,



নৃশংসতায়াত্তৈক্ষ্যস্তা ধৰ্মবিদ্বেষণস্তা চ ।  
 অধৰ্মস্তাপবাদস্তা বৃদ্ধাতিক্রমণস্তা চ ॥১৮॥  
 দৰ্শনস্তা চ বক্রস্তা কুৎসস্তাপনয়স্তা চ ।  
 ত্রৈক্ষ্যসি ত্বং ফলং তীভ্রমচিরেণ স্রবোধন ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)  
 বাহুদেবদ্বিতীয়ে হি ময়ি ক্রুদ্ধে নরাধম ! ।  
 আশা তে জীবিতে মূঢ় ! রাজ্যে বা কেন হেতুনা ॥২০॥  
 শান্তে ভীয়ে তথা দ্রোণে সূতপুত্রে চ পাতিতে ।  
 নিরাশো জীবিতে রাজ্যে পুত্রেবু চ ভবিষ্যসি ॥২১॥  
 ভ্রাতৃগাং নিধনং শ্রদ্ধা পুত্রাণাঞ্চ স্রবোধন ! ।  
 ভীমসেনেন নিহতো ছুদ্ধতানি স্মরিষ্যসি ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । পাক্ষ্যং কটুভাষিত্বম্ । অবলোপস্ত গৰ্বস্ত, আত্মসম্ভাবনস্ত স্বগৌরবপ্রকাশস্ত ।  
 তৈক্ষ্যস্ত ক্রুদ্ধস্বভাবস্ত । অপনয়স্ত দুর্নীতিশ্চ ॥১৭—১৯॥  
 বাধিতি । বাহুদেবঃ কৃষ্ণো দ্বিতীয়ো যস্ত তস্মিন্ ক্রুদ্ধমহচর ইত্যর্থঃ ॥২০॥  
 শাস্ত ইতি । শান্তে মৃতে । জীবিতে নিজজীবনে ॥২১॥  
 ভ্রাতৃগামিতি । ছুদ্ধতানি আত্মকৃতদুষ্কৰ্ম্মাণি ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নির্দয়ত্বম্ । তৈক্ষ্যং তীক্ষ্ণতা বিযদানাদিবীভৎসকৰ্ম্মকারিত্বম্ । ধৰ্মবিদ্বেষণং কপটদাতাদিনা ।  
 অধৰ্মো যথাপ্রতিজ্ঞাতরাজ্যাপ্রদানম্ । অতিবাদো দক্ষিণেষ্টদক্ষিণ্ণহারোপো বৈড়ালপ্রতিকো-  
 হসীত্যাদিবচনম্ । বৃদ্ধাতিক্রমণং বিহুঁরাদীনামবমাননম্ ॥১৮॥ দৰ্শনং কর্ণাদিযু জয়নিশ্চয়ঃ ।

গৰ্ব, আত্মগৌরব, নৃশংসতা, ক্রুদ্ধস্বভাব, ধৰ্মবিদ্বেষ, পাপ, পরের অপবাদ, বৃদ্ধবাক্যলঙ্ঘন, বক্রদৃষ্টি এবং সর্বপ্রকার দুর্নীতির তীব্র ফলও তুমি অচিরকাল-  
 মধ্যে দেখিতে পাইবে ॥১৭—১৯॥

নরাধম ! মূৰ্খ ! কৃষ্ণের সহিত আমি ক্রুদ্ধ হইলে, কোন্ কারণে তোমার  
 জীবনে ও রাজ্যে আশা থাকিতে পারে ? ॥২০॥

ভীম, দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হইলে, তুমি নিজের জীবনে, রাজ্যে ও পুত্রবর্গের  
 উপরে নিরাশ হইবে ॥২১॥

ছর্য্যোধন ! তুমি ভ্রাতৃগণের ও পুত্রগণের নিধন শুনিয়া এবং ভীমকর্তৃক  
 নিহত হইয়া নিজের দুষ্কৰ্ম্মাণ্ডলি স্মরণ করিবে ॥২২॥



ন দ্বিতীয়াং প্রতিজ্ঞাং হি প্রতিজ্ঞানামি কৈতব ! ।  
 সত্যং ব্রবীম্যহং হেতৎ সর্বং সত্যং ভবিষ্যতি ॥২৩॥  
 যুধিষ্ঠিরোহপি কৈতবামূলুকমিদমব্রবীৎ ।  
 উলুক ! মম্বচো ক্রহি গহ্না তাত ! সুর্যোধনম্ ॥২৪॥  
 স্নেহেন বৃন্তেন মে বৃন্তং নাধিগন্তং ত্বমহঁসি ।  
 উভয়োরন্তরং বেদ সূনৃতানৃতয়োরপি ॥২৫॥  
 ন চাহং কাময়ে পাপমপি কীটপিপীলয়োঃ ।  
 কিং পুনর্জ্ঞাতিষু বধং কাময়েয়ং কথঞ্চন ॥২৬॥  
 এতদর্থং ময়া তাত ! পঞ্চ গ্রামা বৃতাঃ পুরা ।  
 কথং তব সূহৃবুদ্ধে ! ন প্রেক্ষে ব্যসনং মহৎ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রতিজ্ঞানামি করোমি ॥২৩॥  
 যুধীতি । কিতবস্ত ধূর্তস্ত শকুনেঃ পুত্র ইতি কৈতবাস্তম্ । হে তাত ! বৎস ! ॥২৪॥  
 স্নেহেনেতি । অন্তরং চিত্তম্, বেদ বেদ্বি, সূনৃতানৃতয়োঃ সত্যপ্রিয়বিতথ্যয়োরন্তরং ভেদম্ ॥২৫॥  
 নেতি । পিপীলা পিপীলিকা । জ্ঞাতিষু জ্ঞাতীনাম্ ॥২৬॥  
 এতমিতি । এতদর্থং জ্ঞাতিবধনিবারণার্থম্ । প্রেক্ষে ব্রক্ষ্যামি, ব্যসনং বিপদম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

চক্রং সেনায়া আধিক্যম্ অপনয়ঃ অশ্বাকং দূরীকরণম্ এতেষাং ফলং ব্রক্ষ্যামি ॥২৩—২৪॥  
 বেদ বেদ্বি ॥২৫—২৬॥ কথমিতি । হে সূহৃবুদ্ধে ! তব ব্যসনং মরণাগমং কথমপি ন

উলুক ! আমি দ্বিতীয় বার প্রতিজ্ঞা করি না ; ইহা সত্য বলিতেছি যে,  
 এ সমস্তই সত্য হইবে' ॥২৩॥

তখন যুধিষ্ঠিরও কিতবনন্দন উলুককে এই কথা বলিলেন—‘বৎস উলুক !  
 তুমি যাইয়া সুর্যোধনকে আমার কথাগুলি বল ॥২৪॥

সুর্যোধন ! তোমার নিজের ব্যবহারেরই অমূল্য আকার আমার ব্যবহার ইহা  
 তুমি মনে করিতে পার না । কারণ, আমি তোমার ও আমার মনোবৃত্তি জানি  
 এবং সত্য ও মিথ্যার ভেদও জানি ॥২৫॥

আমি—কীট এবং পিপীলিকারও অনিষ্ট কামনা করি না । সুতরাং জ্ঞাতিবধ  
 কামনা করিব কেন ? ॥২৬॥

বৎস ! এই জন্মই পূর্বে আমি পাঁচখানি মাত্র গ্রাম চাহিয়াছিলাম ।  
 (তাহাও দাও নাই । সুতরাং) তোমার গুরুতর বিপদ কেন দেখিব না ॥২৭॥



স ত্বং কামপরীতাত্মা নৃভূত্বাচ্চ কথমে ।  
 তথৈব বাত্সদেবশ্চ ন গৃহ্নাসি হিতং বচঃ ॥২৮॥  
 কিক্কেদানীং বহুভেন যুধ্যস্ব সহ বান্ধবৈঃ ।  
 মম বিপ্রিয়কর্তারং কৈতব্য ! ক্রহি কৌরবম্ ॥২৯॥  
 শ্রুতং বাক্যং গৃহীতোহর্থো মতং যন্তে তথাস্ত তৎ ।  
 ভীমসেনস্ততো বাক্যং ভূয় আহ নৃপাশ্রয়ম্ ॥৩০॥  
 উলুক ! মদ্রচো ক্রহি দুর্মতিং পাপপুরুষম্ ।  
 শঠং নৈকৃতিকং পাপং ছুরাচারং অযোধনম্ ॥৩১॥  
 গৃধ্রোদরে বা বস্তব্যং পুরে বা নাগসাম্বরে ।  
 প্রতিজ্ঞাতং ময়া যচ্চ সভামধ্যে নরাধম ! ॥৩২॥  
 কর্ত্তাহং তদ্বচঃ সত্যং সত্যেনৈব শপামি তে ।  
 ছুঃশাসনশ্চ রুধিরং হত্বা পাস্থান্যহং যুধে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কামেন রাজ্যালিপ্সয়া পরীতাত্মা ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥২৮॥  
 কিমিতি । বিপ্রিয়কর্ত্তারং চিরাপ্রিয়কারিণম্ । কৌরবং দুর্ঘোষনম্ ॥২৯॥  
 শ্রুতমিতি । গৃহীতঃ অবগতঃ । নৃপাশ্রয়ং শকুনিপুত্রমূলুকম্ ॥৩০॥  
 উলুকেতি । নৈকৃতিকং পরনিন্দাপরায়ণম্, “নিকৃতিভং মনে ক্ষেপে” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৩১॥  
 গৃধ্রেতি । গৃধ্রশ্চ পক্ষিবিশেষশ্চ উদরে বা বস্তব্যম্, মরনাং পথমিতি ভাবঃ, নাগসাম্বরে  
 হস্তিনাথ্যে পুরে বা বস্তব্যম্, পলায়নেন পিত্রোরশ্রয়াদিত্যাশয়ঃ । যুধে যুদ্ধে ॥৩২—৩৩॥

তুমি লোভী হইয়া মূর্খতাবশতঃ আশ্রয়প্রার্থনা করিতেছ এবং কৃষ্ণের হিতবাক্যও গ্রহণ কর নাই ॥২৮॥

সে যাহা হউক, বহু কথা বলিয়া কি হইবে, এখন তুমি বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর । উলুক ! তুমি যাইয়া আমার চির অপ্রিয়কারী দুর্ঘোষনকে বল ॥২৯॥

তোমার বাক্যও শুনিয়াছি, তাহার অর্থও বুঝিয়াছি । এখন তোমার যাহা মত, তাহাই হইক । তাহার পর ভীমসেন পুনরায় উলুককে বলিলেন—॥৩০॥

‘উলুক ! তুমি যাইয়া দুর্মতি, পাপময় পুরুষ, শঠ, পরনিন্দাপরায়ণ, পাপাত্মা ও ছুরাচার দুর্ঘোষনকে বল—॥৩১॥

নরাধম ! তুমি গৃধ্রের উদরে, কিংবা হস্তিনানগরে বাস করিবে । তা’র পর আমি সভার মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম, সে বাক্য সত্য করিবই ।





সক্ধিনী তব ভণ্ডৈব হৃদ্য হি তব সৌদরান্ ।  
 সর্বেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামহং মৃত্যুঃ স্থযোধন ! ॥৩৪॥  
 সর্বেষাং রাজপুত্রাণামভিমন্যুরসংশয়ন্ ।  
 কৰ্ম্মণা তোযয়িষ্যামি ভূয়শ্চৈব বচঃ শৃণু ॥৩৫॥  
 হৃদ্য স্থযোধন ! ত্বাং বৈ সহিতং সর্বসৌদরৈঃ ।  
 আক্রমিষ্যে পদা নৃক্সি ধৰ্ম্মরাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩৬॥  
 নকুলস্ত ততো বাক্যমিদমাহ মহীপতে ! ।  
 উলূক ! ক্রহি কৌরব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রং স্থযোধনম্ ॥৩৭॥  
 শ্রুতং তে গদতো বাক্যং সর্বমেব যথাতথম্ ।  
 তথা কৰ্ত্তাস্মি কৌরব্য ! যথা ত্বমনুশাস্মি নান্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সক্ধিনী ইতি । সক্ধিনী উরুদ্বয়ম্ । মৃত্যুঃ মৃত্যুসাধকো ভবিষ্যামি ॥৩৪॥  
 সর্বেষামিতি । রাজপুত্রাণাং মৃত্যুরিত্যহুবৃদ্ধিঃ । কৰ্ম্মণা যুদ্ধাকং বধেন ॥৩৫॥  
 হৃদ্যেতি । আক্রমিষ্যে আহনিষ্যামি । ধৰ্ম্মরাজস্ত যুদ্ধিষ্টিরস্ত ॥৩৬॥  
 নকুল ইতি । মহীপতে ইতি ধৃতরাষ্ট্রস্বযোধনম্ । কৌরব্যং কুরুবংশম্ ॥৩৭॥  
 শ্রুতমিতি । অনুশাস্মি “যুধামাষ্ঠ্য হিরো ভূদ্বা” ইত্যনুপদেশসি ॥৩৮॥

আর আপন সত্যদ্বারা তোমার নিকট শপথ করিতেছি যে, আমি যুদ্ধে বধ  
 করিয়া ছঃশাসনের রক্ত পান করিব ॥৩২—৩৩॥

হৃদ্যোধন ! তোমার উরুদ্বয় ভগ্ন করিয়া এবং তোমার সকল ভ্রাতাকে বধ  
 করিয়া আমি সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রেরই মৃত্যু সাধন করিব ॥৩৪॥

আর অভিমন্যুও নিশ্চয়ই তোমাদের সকল পুত্রগণের মৃত্যুসাধক হইবে ।  
 এইরূপ কৰ্ম্মদ্বারা তোমাকে সম্ভষ্ট করিব । পরে তুমি আমার আর একটি কথা  
 শোন—॥৩৫॥

হৃদ্যোধন ! আমি তোমার সকল সহোদরের সহিত তোমাকে বধ করিয়া  
 ধৰ্ম্মরাজের সমনেই তোমার মস্তকে পদাঘাত করিব ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর নকুল এই কথা বলিলেন—‘উলূক ! তুমি যাইয়া  
 কৌরবনন্দন ধৃতরাষ্ট্রপুত্র হৃদ্যোধনকে বল—॥৩৭॥

কৌরবনন্দন ! তোমার সকল কথাই যথাযথভাবে শুনিলাম । সুতরাং  
 তুমি আমাকে যেরূপ উপদেশ দিয়াছ, আমি যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্যই করিব ॥৩৮॥



সহদেবোহপি নৃপতে ! ইদমাহ বচোহর্থবৎ ।  
 হৃদ্যোধন ! মতিৰ্যা তে বৃথৈয়া তে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥  
 শোচিষ্যসে মহারাজ ! সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ ।  
 ইমঞ্চ ক্লেশমস্মাকং হৃষ্টো যদ্বং বিকথসে ॥৪০॥  
 বিরাট্ৰুপদৌ বৃদ্ধাবলুকমিদমুচতুঃ ।  
 দাসভাবং নিয়চ্ছেব সাধোৱিতি মতিঃ সদা ॥৪১॥  
 তৌ চ দাসাবদাসৌ বা পৌরুষং যস্ত যাদৃশম্ ।  
 শিখণ্ডী তু ততো বাক্যমলুকমিদমব্রবীৎ ॥৪২॥  
 বক্তব্যো ভবতা রাজা পাপেন্দভিরতঃ সদা ।  
 পশ্য হং মাং রণে রাজন্ ! কুৰ্বাণং কৰ্ম দারুণম্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । মতিঃ স্বজয়লাভে ধারণা ॥৩৯॥  
 শোচীতি । ক্লেশং দৃষ্টেতি শেষঃ । বিকথসে আশ্রম্নাঘাং কৰোমি ॥৪০॥  
 বিরাটেতি । নিয়চ্ছেব আশ্রনোনিয়তঃ কুৰ্বাব আবাং গৃহ্ণাবেত্যর্থঃ ॥৪১॥  
 তাৱিতি । তৌ আবাম্ । যস্ত যাদৃশং পৌরুষং তং প্রভাতে দৰ্শয়িষ্যাব ইতি শেষঃ ॥৪২॥  
 বক্তব্য ইতি । যুস্মাকং রাজা হৃদ্যোধনঃ ॥৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্ৰেক্ষ্যে ইতি হেতোঃ পঞ্চ গ্রামা বৃত্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—৩৯॥ যং ইমাং কেশং শ্ৰদ্ধা হৃষ্টঃ  
 সন্ বিকথসে তত্ততো হেতোঃ শোচিষ্যসে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪০॥ অশ্রম্নাঘোহং নরপতিযুৰ্ব্যোৱিতি  
 হৃদ্যোধনবাক্যশ্রোতৱম্ । বিরাট্ৰুপদাবাহতুরিত্যাহ বিরাটেতি । সাধোঃ দাসভাবং নিয়-  
 চ্ছেব নিতরাং যচ্ছেব প্রার্থয়্যাবহে । ইয়ুগমীতি ছাদেশে যমরতেবিধিলিঙি উত্তমস্তা দিবচ-

রাজা ! সহদেবও এই সঙ্গত কথা বলিলেন—‘হৃদ্যোধন ! তোমার যেক্রপ  
 ধারণা, তাহা নিফল হইবে ॥৩৯॥

মহারাজ ! তুমি আমাদের এই কষ্ট দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যখন আশ্র-  
 ম্নাঘা করিতেছ, তখন নিশ্চয়ই পুত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত শোক  
 করিবে’ ॥৪০॥

বৃদ্ধ বিরাট ও রুপদরাজা উল্লুকে এই কথা বলিলেন—‘সজ্জনের দাসহ  
 গ্রহণ করি, এইরূপই আমাদের সর্বদা ইচ্ছা ॥৪১॥

সে যাহা হউক, আমরা দাসই হই কিংবা প্রভুই হই, যাহার যেক্রপ পুরুষ-  
 কার আছে, তিনি সেইরূপ কার্য্যই আগামী প্রভাতে দেখাইবেন’ । তাহার পর  
 শিখণ্ডী উল্লুকে এই বাক্য বলিলেন—॥৪২॥





যশ্চ বীৰ্য্যং সমাসাশ্চ মন্যসে বিজয়ং যুধি ।  
 তমহং পাতয়িষ্যামি রথান্তব পিতামহম্ ॥৪৪॥  
 অহং ভীষ্মবধাং সৃষ্টো নুনং ধাত্তা মহাত্মনা ।  
 সোহহং ভীষ্মং হনিষ্যামি মিত্রতাং সৰ্বধন্বিনাম্ ॥৪৫॥  
 ধুষ্টেছ্যাম্ভোহপি কৈতব্যানুলূকমিদমব্রবীৎ ।  
 হুযোধনো মম বচো বক্তব্যো নৃপতেঃ শতঃ ॥৪৬॥  
 অহং দ্রোণং হনিষ্যামি সগণং সহবান্ধবম্ ।  
 অবশ্যঞ্চ ময়া কার্য্যং পূৰ্বেষাং চরিতং মহৎ ॥৪৭॥  
 কৰ্ত্তা চাহং তথা কৰ্ম্ম যথা নান্যঃ করিষ্যতি ।  
 তমব্রবীদ্ধৰ্ম্মরাজঃ কারুণ্যার্থং বচো মহৎ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

কিং তৎ দারুণং কৰ্ম্মেত্যাহ যজ্ঞেতি । বিজয়মাশ্রয়ঃ । তব পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৪৪॥  
 অহমিতি । ভীষ্মবধাং ভীষ্মবধমুদ্दिशेति नारोपे पश्यमी । मित्रतां पश्चताम् ॥৪৫॥  
 ধুষ্টেতি । কৈতবাঃ কিতবস্ত শকুনেঃ পুত্রম্ ॥৪৬॥  
 অহমিতি । সগণং সাত্তচরম্ । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্, পূৰ্বেষামিन्द्रাদীনাম্ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নম্ । ইতি আবয়োমতিরপ্তি । তৌ চ আবাং দাসাবদানৌ বেতি যশ্চ তব যাদৃশং পৌরুষং  
 তন্তথৈব যো ভ্রাক্যাব ইতি শেষঃ ॥৪১—৪৪॥ বধাং বধহেতোঃ ॥৪৫—৪৬॥ পূৰ্বেষাং

‘তুমি যাইয়া সৰ্ব্বদা পাপনিরত হুৰ্য্যোধনকে বলিবে যে, রাজা ! তুমি  
 যুদ্ধে আমাকে দারুণ কার্য্য করিতে দেখিবে ॥৪৩॥

তুমি যাহার বাহুবল আশ্রয় করিয়া যুদ্ধে জয়লাভ করিবে বলিয়া ধারণা  
 করিতেছ, তোমার সেই পিতামহকে আমি রথ হইতে নিপাতিত করিব ॥৪৪॥

মহাত্মা বিধাতা নিশ্চয়ই ভীষ্মবধের উদ্দেশে আমাকে সৃষ্টি করিয়াছেন ।  
 অতএব আমি সকল ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষেই ভীষ্মকে বধ করিব’ ॥৪৫॥

ধুষ্টছ্যাম্ ও কিতবনন্দন উলূককে এই কথা বলিলেন—‘উলূক ! তুমি যাইয়া  
 রাজপুত্র হুৰ্য্যোধনকে আমার কথাগুলি বলিবে ॥৪৬॥

আমি—অম্বচরগণ ও বন্ধুগণের সহিত দ্রোণকে বধ করিব এবং আমি  
 প্রাচীন মহাত্মাদিগের মহনীয় চরিত্রের অম্বকরণ অবশ্যই করিব ॥৪৭॥

আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহা অশ্বে করিতে পারিবে না’ । তাহার পর  
 যুধিষ্ঠির উলূকের নিকট দয়াপূর্ণ উত্তম বাক্য বলিলেন—॥৪৮॥

(৪৭) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ পি নাস্তি । (৪৮) কৰ্ত্তা চাহং যথা কৰ্ম্ম তথা নান্যঃ করিষ্যতি...পি ।



নাহং জ্ঞাতিবধং রাজন্ ! কাময়েয়ং কথঞ্চন ।  
 তবৈব দোষাদ্ভুবুন্ধে ! সর্বমেতদ্বনাবৃতম্ ॥৪৯॥  
 স গচ্ছ মা চিরং তাত ! উলুক ! যদি মন্যসে ।  
 ইহ বা তিষ্ঠ ভদ্রং তে বয়ং হি তব বান্ধবাঃ ॥৫০॥  
 উলুকস্ত ততো রাজন্ ! ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 আমন্ত্য প্রযযৌ তত্র যত্র রাজা স্রবোধনঃ ॥৫১॥  
 উলুকস্তত আগত্য দূর্য্যোধনমমর্ষণম্ ।  
 অর্জুনস্য সমাদেশং যথোক্তং সর্বমব্রবীৎ ॥৫২॥  
 বাসুদেবস্য ভীমস্য ধর্মরাজস্য পৌরুষম্ ।  
 নকুলস্য বিরাটস্য দ্রুপদস্য চ ভারত ! ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ষেতি । কর্ত্তা করিষ্যামি । কারুণ্যার্থং দয়াপূর্ণার্থকম্ ॥৪৮॥  
 নেতি । এতং জ্ঞাতিবধাদিকং ব্যসনম্ অনাবৃতম্ অগুপ্তং প্রকাশিতমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥  
 স ইতি । মা চিরং কুরুষেতি শেষঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবেৎ । হি যস্মান্ ॥৫০॥  
 উলুক ইতি । আমন্ত্য গমনাত্মমতিলাভেন শিষ্টাচারান্ সম্বোধ্য ॥৫১॥  
 উলুক ইতি । অমর্ষণং কোপনম্ । সমাদেশঃ সমাদেশাত্মরূপং বাক্যম্ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

চরিতং দ্রোণবধেন পিতৃবৈরপ্রতিঘাতনম্ । সর্পেধামিতি পাঠেইপি স এবার্থঃ ॥৪৭—৪৮॥  
 অনাবৃতং বিস্পষ্টম্ ॥৪৯—৫০॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিপকাশদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

‘রাজা ! আমি কোন প্রকারেই জ্ঞাতিবধের কামনা করি না ; কিন্তু ছুবুন্ধি !  
 তোমার দোষেই এই সমস্ত স্পষ্টভাবে হইতে চলিল ॥৪৯॥

বৎস উলুক ! তুমি সহর যাও, বিলম্ব করিও না । আর যদি ইচ্ছা কর,  
 তবে এইখানেই থাক, তোমার মঙ্গল হইবে । কারণ, আমরা ত তোমার  
 বান্ধব’ ॥৫০॥

রাজা ! তাহার পর উলুক ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে সম্বোধন করিয়া—যেখানে  
 রাজা দূর্য্যোধন ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেল ॥৫১॥

উলুক পাণ্ডবশিবির হইতে আসিয়া কোপনস্বভাব দূর্য্যোধনের নিকটে  
 অর্জুনের আদেশক্রমে সকল কথাই বলিল ॥৫২॥



সহদেবশ্চ বচো ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনোঃ ।

কেশবাজ্জুনয়োর্বাক্যং যথোক্তং সর্বমব্রবীৎ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

কৈতব্যাশ্চ তু তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতর্ষভঃ ।

হুঃশাসনঞ্চ কর্ণঞ্চ শকুনিকাপি ভারত ! ॥৫৫॥

আজ্ঞাপয়ত রাজ্ঞশ্চ বলং মিত্রবলং তথা ।

যথা প্রাণ্ডদয়াং সৰ্বে যুক্তান্তিষ্ঠন্তনীকিনঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ কর্ণসমাদিক্টা দূতাঃ সম্বুরিতা রথৈঃ ।

উষ্ট্রবাগীভিরপ্যন্তো সদগ্নৈশ্চ মহাজবৈঃ ॥৫৭॥

তুৰ্গং পরিষযুঃ সেনাং কৃৎস্নাং কর্ণশ্চ শাসনাং ।

আজ্ঞাপয়ন্তো রাজ্ঞশ্চ যোগঃ প্রাণ্ডদয়াদিতি ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
উল্লুকদূতগমনে উল্লুকাপয়ানে দ্বিপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বাণিতি । পৌরুষং পৌরুষবিষয়কং বাক্যম্ । অব্রবীৎ হৃষ্যোধনমিত্যভিবৃতিঃ ॥৫৩—৫৪॥

কৈতব্যাশ্চেতি । কৈতব্যাশ্চ উল্লুকশ্চ । ভরতর্ষভো হৃষ্যোধনঃ । রাজ্ঞ আশ্রয়নঃ ।

উদয়াং সূর্য্যশ্চ । যুক্তাঃ সন্নদ্ধাঃ, অনীকিনঃ সেনাবহিনীনাং যোদ্ধারঃ ॥৫৫—৫৬॥

তত ইতি । বান্যঃ ঘোটকাঃ । মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ । সূর্য্যশ্চ উদয়াং প্রাক্, যোগঃ  
সম্বাহঃ কর্তব্য ইতি রাজ্ঞা, আজ্ঞাপয়ন্তঃ, কর্ণশ্চ শাসনাং তুৰ্গং কৃৎস্নাং সেনাং পরিষযুঃ ॥৫৭—৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি উল্লুকয়ানে দ্বিপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভরতনন্দন ! উল্লুক—কৃষ্ণ, ভীম, যুধিষ্ঠির, নকুল, বিরাট, দ্রুপদ, সহদেব,  
ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী ইহাদের সকল কথাও হৃষ্যোধনের নিকট कहिल ॥৫৩—৫৪॥

ভরতনন্দন ! তখন হৃষ্যোধন উল্লুকের নিকট সেই সকল বাক্য শ্রবণ  
করিয়া হুঃশাসন, কর্ণ, শকুনি, রাজসৈন্য ও মিত্রসৈন্যগণকে আদেশ করিলেন  
যে, 'যোদ্ধারা সকলে সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অবস্থান  
করুক' ॥৫৫—৫৬॥

তাহার পর দূতগণ কর্ণের আদেশক্রমে রথ, উষ্ট্র, অশ্বী ও মহাবেগশালী  
উত্তম অশ্বে আরোহণ করিয়া, স্বরাধিত হইয়া, 'কর্ণের আদেশক্রমে আপনারা

(৫৫)...নিশম্য ভরতর্ষভা...পি । (৫৬)...যুক্তান্তিষ্ঠন্তনীকিনঃ—বা ব বা নি ।

(৫৮)...সেনাঃ কৃৎস্নাঃ...পি । • '...ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



## ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

— ০০০ —

সঞ্জয় উবাচ ।

উলুকস্ত বচঃ শ্রুত্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সেনাং নির্যাপয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাম্ ॥১॥  
 পদাতিনীং নাগবতীং রথিনীমশ্ববৃন্দিনীম্ ।  
 চতুর্বিধবলাং ভীমামকম্পাং পৃথিবীমিব ॥২॥  
 ভীমসেনাদিভিওঁপ্তাং সাজু'নৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নবশাং দুর্গাং সাগরস্তিমিতোপমাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম)  
 তস্ত্রাস্ত্রে মহেশ্বাসঃ পাক্যালো যুদ্ধদুর্মদঃ ।  
 দ্রোণপ্রপ্সুরনীকানি ধৃষ্টদ্যুম্নো ব্যকর্ষত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উলুকশ্রেতি । নির্যাপয়ামাস শিবিরান্নিগময়ামাস । পদাতিনীমিতি ব্রীহাদিহাদিন্,  
 নাগবতীং হস্তিযুক্তাম্ । পদাতিপ্রভৃতীনি চতুর্বিধানি বলানি যস্তাং তাম্ । গুপ্তাং রক্ষি-  
 তাম্ । দুর্গাং দুর্গমাম্ । সাগরস্ত তিমিতং নিশ্চলত্বমেব নিশ্চলত্বে উপমা যস্তাস্তাম্ ॥১—৩॥  
 তস্ত্রা ইতি । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ । দ্রোণপ্রপ্সুঃ যুদ্ধায় দ্রোণলিপ্সুঃ ॥৪॥

সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই যুদ্ধসজ্জা করিবেন' এইরূপে রাজগণকে জানাইতে  
 জানাইতে দ্রুত সমগ্র সেনার সর্ব্বত্র বিচরণ করিল' ॥৫৭—৫৮॥

— ০০ —

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির উলুকের কথা শুনিয়া  
 যুদ্ধ করিবার জন্ত আপন সেনাকে শিবির হইতে বাহির করিলেন ; ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই  
 সৈন্যের সম্মুখে রহিলেন । সেই সৈন্যমধ্যে পদাতি, হস্তী, রথ ও অশ্ব ছিল ।  
 সুতরাং সেই চতুরঙ্গিনী সেনা ভয়ঙ্কর ও পৃথিবীর স্থায় নিকম্পা হইয়াছিল ।  
 ভীম ও অর্জুনপ্রভৃতি মহারথেরা তাহা রক্ষা করিতেছিলেন এবং দুর্গম ও  
 সমুদ্রের স্থায় নিশ্চল সেই সৈন্য ধৃষ্টদ্যুম্নের অধীন ছিল ॥১—৩॥

মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধদুর্মদ পাকালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণাচার্য্যের সহিত যুদ্ধাভি-  
 লাসী হইয়া সেই সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া তাহা লইয়া চলিলেন ॥৪॥



যথাবলং যথোৎসাহং রথিনঃ সমুপাদিশৎ ।  
 অর্জুনং সূতপুত্রায় ভীমং দুর্যোধনায় চ ॥৫॥  
 ধৃষ্টকেতুঞ্চ শল্যায় গৌতমারোত্তমোজসম্ ।  
 অশ্বখাম্নে চ নকুলং শৈব্যঞ্চ কৃতবর্ষ্যণে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সৈন্ধবায় চ বাক্যে'য়ং যুযুধানং সমাদিশৎ ।  
 শিখণ্ডিনঞ্চ ভীষ্মায় প্রমুখে সমকল্পয়ৎ ॥৭॥  
 সহদেবং শকুনয়ে চেকিতানং শল্যায় চ ।  
 দ্রোপদেয়াংস্তথা পঞ্চ ত্রিগর্ভেভ্যঃ সমাদিশৎ ॥৮॥  
 বৃষসেনায় সৌভদ্রং শেযাণাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।  
 স সমর্থং হি তং মেনে পার্থাদভ্যধিকং রণে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । ১ সমুপাদিশৎ ধৃষ্টদ্যুম্ন ইত্যাহবৃত্তিঃ । সূতপুত্রায় কর্ণায় কর্ণেন সহ যোদ্ধুমর্জুন-  
 উপাদিশদিত্যর্থঃ । এবমস্তত্র । গৌতমায় কৃপায়, উত্তমোজসং রাজানম্ ॥৫—৬॥  
 সৈন্ধবায়েতি । সৈন্ধবায় সিদ্ধুরাজায় জয়দ্রথায়, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৭॥  
 সহেন্দি । শল্যায় তদাখ্যায় রাজ্ঞে । পঞ্চ দ্রোপদেয়ান্ দ্রোপদীপুত্রান্ ॥৮॥  
 বৃষেন্দি । সৌভদ্রম্ অভিমত্য়াম্, বৃষসেনায় তদাখ্যায় কর্ণপুত্রায়, শেযাণাং মহীক্ষিতাঞ্চো-  
 দ্দেশে সমাদিশৎ ধৃষ্টদ্যুম্ন ইত্যাহবৃত্তিঃ । হি যস্মাৎ, স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তং সৌভদ্রম্, রণে  
 পার্থাদর্জুনাংপি, অভ্যধিকং সমর্থং শক্তিমন্তং মেনে ॥৯॥

তিনি শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে রথিগণকে আদেশ করিলেন । (অর্থাৎ)  
 কর্ণের সহিত অর্জুনকে, দুর্যোধনের সহিত ভীমকে, শল্যের সহিত ধৃষ্টকেতুকে,  
 কৃপাচার্য্যের সহিত উত্তমোজাকে, অশ্বখামার সহিত নকুলকে এবং কৃতবর্ষ্যার  
 সহিত শৈব্যকে যুদ্ধ করিবার জন্য আদেশ করিলেন ॥৫—৬॥

বৃষিবংশীয় সাত্যকিকে জয়দ্রথের সহিত যুদ্ধ করিবার আদেশ করিলেন এবং  
 ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য শিখণ্ডীকে সৈন্যগণের সম্মুখে রাখিলেন ॥৭॥

শকুনির সহিত সহদেবকে, শল্যের সহিত চেকিতানকে এবং ত্রিগর্ভদেশীয়-  
 গণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্রকে আদেশ করিলেন ॥৮॥

আর বৃষসেন ও অবশিষ্ট রাজগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য অভিমত্য়াকে  
 আদেশ করিলেন । কারণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন অভিমত্য়াকে যুদ্ধে অর্জুন অপেক্ষাও অধিক  
 শক্তিশালী বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥



এবং বিভজ্য যোধ্যাংস্তান্ পৃথক্ চ সহ চৈব হ ।

জ্বালাবর্ণো মহেদ্বাসো দ্রোণমংশমকল্পয়ৎ ॥১০॥

ধৃষ্টদ্যুম্নো মহেদ্বাসঃ সেনাপতিপতিস্ততঃ ।

বিধিবদ্ব্যহ মেধাবী যুদ্ধায় ধৃতমানসঃ ॥১১॥

যথোদ্ভিক্টানি সৈন্যানি পাণ্ডবানামযোজয়ৎ ।

জয়ায় পাণ্ডুপুত্রাণাং যতন্তস্থৌ রণাজিহ্নে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
উলুকদূতাগমনে সেনাপতিনিরোগে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—১-০-১—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জ্বালাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ । অংশম্ আত্মনো ভাগম্ ॥১০॥

ধৃষ্টেতি । সেনাপতীনামপি পতিঃ পরিচালকঃ । ব্যহ্ ব্যহভাবেন সেনাং সন্নিবেশ্য,  
মেধাবী বুদ্ধিমান্ । যন্তো যত্ববান্ সনু, রণাজিহ্নে সমরাদ্বনে ॥১১—১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি উলুকদূতাগমনে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

উলুকশ্চেতি ॥১—৪॥ রথিনঃ রাজ্ঞান্ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সম্পাদিশদিত্তি সখ্যক্ । অমনেন  
যুদ্ধাৎ অমনেনেতোবং তত্তদংশব্যবস্থাং চকারেত্যর্থঃ ॥৫—৯॥ অংশম্ অকল্পয়ৎ স্বকীয়মিতি  
শেষঃ ॥১০—১২॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৩॥

—১:০:—

অগ্নিশিখার ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ ও মহাধনুর্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপে পৃথক্ পৃথক্  
ভাবে ও সহযোগে সেই যোদ্ধৃগণকে বিভক্ত করিয়া দ্রোণাচার্য্যকে আপন  
অংশে কল্পনা করিলেন ॥১০॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর ও সেনাপতিগণের পরিচালক বুদ্ধিমান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন  
যুদ্ধের সংকল্প করিয়া, ব্যহরচনাপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের সৈন্যগুলিকে যোজিত করি-  
লেন ; তৎপরে তিনি পাণ্ডবগণের জয়ের জন্ত যত্ববান্ হইয়া সমরাদ্বনে অবস্থান  
করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

—১:০:—

(১০) এবং বিভজ্য পাধ্যাংস্তান্...পি । \* '...চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা  
বরা নি ।



(৮। রথান্তিরথসংখ্যানপর্ব।)

## চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:৩:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে কান্তুনেন বধে ভীষ্মস্ত্র সংযুগে ।  
 কিমকুর্বত মে মন্দাঃ পুত্রা ছুর্যোধনাদয়ঃ ॥১॥  
 হতমেব হি পশ্যামি গান্ধেয়ং পিতরং রণে ।  
 বাহুদেবমহায়েন পার্থেন দৃঢ়ধন্বনা ॥২॥  
 স চাপরিমিতপ্রজ্ঞস্তচ্ছত্রা পার্থভাষিতম্ ।  
 কিমুক্তবান্ মহেষাসো ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৩॥  
 সৈন্যপত্যকং সংপ্রাপ্য কৌরবাণাং ধুরন্ধরঃ ।  
 কিমচেষ্ঠত গান্ধেয়ো মহাবুদ্ধিপরাক্রমঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৎ সঞ্জয়স্তস্মৈ সর্বমেব ন্যবেদয়ৎ ।  
 যথোক্তং কুরুবুদ্ধেন ভীষ্মেণানিততেজসা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । কান্তুনেন অর্জুনেন, সংযুগে যুদ্ধে । মন্দা মূর্খাঃ ॥১॥  
 হতমিতি । পশ্যামি সম্ভাবয়ামি, গান্ধেয়ং ভীষ্মম্, পিতরং পিতৃভ্যোষ্টভ্রাতরম্ ॥২॥  
 স ইতি । অপরিমিতপ্রজ্ঞাঃ অপরিমিতবুদ্ধিঃ । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥৩॥  
 সৈনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বম্ । অচেষ্ঠত অকরোৎ, গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, ছুর্যোধন-  
 প্রভৃতি আমার মূর্খ পুত্রেরা কি করিল ? ॥১॥

হায় ! কৃষ্ণসহায় ও দৃঢ়ধনুর্ধারী অর্জুন যুদ্ধে আমার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মকে  
 বধ করিয়াছে বলিয়াই আমি ধারণা করি ॥২॥

সে যাহা হউক, অসাধারণ বুদ্ধিশালী, মহাধনুর্ধর ও বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম  
 অর্জুনের সেই প্রতিজ্ঞাবাক্য শুনিয়া কি বলিলেন ? ॥৩॥

এবং কৌরবগণের ধুরন্ধর, মহাবুদ্ধি ও মহাপরাক্রমশালী ভীষ্ম সেনাপতির  
 পদ পাইয়াই বা কি করিলেন ? ॥৪॥



সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্যপত্যমনুপ্রাপ্য ভীষ্মঃ শান্তনবো নৃপ ! ।

দুর্যোধনমুবাচেদং বচনং হর্ষয়ন্নিব ॥৬॥

নমস্কৃত্য কুমারায় সেনাশ্রে শক্তিপাণয়ে ।

অহং সেনাপতিস্তেহং ভবিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৭॥

সেনাকৰ্মণ্যভিজ্ঞোহস্মি ব্যূহেষু বিবিধেষু চ ।

কৰ্ম কারয়িতুংকৈব ভূতানপ্যভূতাংস্তথা ॥৮॥

যাত্রাবাহানে চ যুদ্ধে চ তথা প্রশমনেষু চ ।

ভূশং বেদ মহারাজ ! যথা বেদ বৃহস্পতিঃ ॥৯॥

বৃহানাক্ সমারস্তান্ দৈবগান্কৰ্ণমানুমান্ ।

তৈরহং মোহয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ যেতু তে জ্বরঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্মৈ দ্রুতরাষ্ট্রায় ॥৫॥

সৈনেতি । শান্তনবপদং ভীষ্মাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৬॥

নম ইতি । কুমারায় কার্ত্তিকেয়ায়, সেনাশ্রে দেবসেনাপত্যে, শক্তিরঙ্গবিশেষঃ পানৌ যন্ত তস্মৈ । সৈন্যপত্যং চিকীৰ্ষতঃ সেনাপতিবিশেষাট্যেব নমস্কারো জ্ঞাত্য ইতি ভাবঃ ॥৭॥

সেনেতি । সেনায়াঃ কৰ্ম্মণি পরিচালনাদৌ । ভূতান্ লব্ধবেতনান্, অভূতান্ তদিতরান্ ॥৮॥

যাত্রেতি । যাত্রায়া যাত্রাবিধানেন যানে গমনে । প্রশমনেষু অস্ত্রাদিনিবারণেষু । বেদ

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞাতে ইতি ॥১—৭॥ ভূতান্ বেতনভক্ষকান্, অভূতান্ মৈত্রেয়্য সমাগতান্ ॥৮॥ যাত্রার্থং যানে প্রয়াণে যুদ্ধে প্রশমনেষু পরাস্থাণাং প্রতীকারেষু বিষয়েষু বেদ বেদ্বি, বেদ বেদ্বি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর—কুরুবৃদ্ধ ও অমিততেজা ভীষ্ম যাহা যাহা বলিয়াছিলেন, সঞ্জয় সে সমস্তই দ্রুতরাষ্ট্রকে জানাইলেন ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেনাপতির পদ লাভ করিয়া আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়াই যেন দুর্যোধনকে এই কথা কহিলেন—॥৬॥

‘দুর্যোধন ! দেবসেনাপতি ও শক্তিদারী কার্ত্তিকেকে নমস্কার করিয়া আমি অতঃ তোমার সেনাপতি হইব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

সৈন্যপরিচালনাপ্রভৃতি কার্য্যে, নানাবিধ ব্যূহ নির্মাণে এবং বেতনভোগী ও অববেতনভোগী সৈন্যগণদ্বারা কার্য্য করাইতে আমি বিশেষ অভিজ্ঞ ॥৮॥

মহারাজ ! আমি বৃহস্পতির তুল্যই যুদ্ধযাত্রা, যুদ্ধ ও অস্ত্রাদিনিবারণের

(৮)....কৰ্ম কারয়িতা চৈব...পি ।



সোহিং যোঃস্মামি তত্ত্বেন পালয়ন্তব বাহিনীম্ ।  
যথাবচ্ছাত্রতো রাজন্ ! ব্যোতু তে মানসো জ্বরঃ ॥১১॥  
দুর্যোধন উবাচ ।

বিজ্ঞতে মে ন গাঙ্গেয় ! ভয়ং দেবাহুরেষপি ।  
সমন্তেষু মহাবাহো ! সত্যমেতদব্রবীনি তে ॥১২॥  
কিং পুনস্ত্বয়ি দুর্ধর্ষে সৈন্যপত্যে ব্যবস্থিতে ।  
দ্রোণে চ পুরুষব্যাত্রে স্থিতে যুদ্ধাভিনন্দিনি ॥১৩॥  
ভবন্ত্যাং পুরুষাথ্যাত্যাং স্থিতাত্যাং বিজয়ো মম ।  
ন দুর্লভং কুরুশ্রেষ্ঠ ! দেবরাজ্যমপি ধ্রুবম্ ॥১৪॥  
রথসংখ্যাস্তু কাংক্ষ্যেয়ং পরেষামাত্মনস্তথা ।  
তথৈবাতিরথানাক্ষ বেভু মিচ্ছামি কৌরব ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নৈপুণ্যং বেদ্বি । বেদ বেদ্বি । সমারস্থান্ রচনানিয়মান্ । ব্যোতু গচ্ছতু, জ্বর উদ্বোধ-  
তাপঃ ॥১—১০॥

স ইতি । তত্ত্বেন যথার্থোক্ত্যন, ন পুনঃ সমানসম্পর্ক্যং যত্নশৈথিল্যেনেত্যশয়ঃ ॥১১॥  
বিজ্ঞতে ইতি । ভয়ং ন বিজ্ঞতে, আশ্রনো মহাবীরস্বাধীরসাহায্যাচ্ছেতি ভাবঃ ॥১২॥  
কিমিতি । যুদ্ধাভিনন্দিনি যুদ্ধামোদিনি ॥১৩॥  
ভবন্ত্যামিতি । বিজয়ো ভবিষ্যতোবেতি শেষঃ । কিঞ্চিৎ নেতি ॥১৪॥  
রথেনিতি । রথানাং রথিনাং সংখ্যাম্ । অতিরথানাক্ষ সংখ্যামিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৫॥

কৌশল বিশেষরূপে জানি এবং দেবতা, গন্ধর্ব ও মনুষ্যসম্বন্ধী নানাবিধ ব্যূহরচনা-  
প্রণালী সম্পূর্ণরূপে অবগত আছি । আমি তাহাদ্বারা পাণ্ডবগণকে মোহিত  
করিব । সুতরাং তোমার মনের উদ্বোধ দূর হউক ॥১—১০॥

রাজা ! আমি শত্রু অমুসারে যথাযথভাবে তোমার সৈন্য রক্ষা করিতে  
থাকিয়া যুদ্ধ করিব । সুতরাং তোমার মনের সম্ভাপ দূর হউক ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহাবাহু গঙ্গানন্দন ! সমগ্র দেবতা বা অসুর হইতেও  
আমার ভয় হয় না ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১২॥

আপনি দুর্ধর্ষ সৈন্যপতি থাকিতে এবং যুদ্ধামোদী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ  
থাকিতে আমার আবার ভয় হইবে কেন ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আপনারা দুই জন পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার পক্ষে থাকায় অবশ্যই  
আমার জয় হইবে । এমন কি আপনারা আছেন বলিয়া দেবরাজ্যও আমার  
পক্ষে দুর্লভ নহে, ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥



পিতামহো হি কুশলঃ পরেযানাত্মনস্তথা ।

শ্রোতুমিচ্ছান্যহং সৰ্বৈঃ সৰ্বৈঃ সৰ্বৈঃ সৰ্বৈঃ ॥১৬॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গান্ধারে ! শৃণু রাজেন্দ্র ! রথসংখ্যাং স্বকে বলে ।

যে রথাঃ পৃথিবীপাল ! তথৈবাতিরথাস্চ যে ॥১৭॥

বহুনীহ মহত্ৰাণি প্রযুতান্ভবুদানি চ ।

রথানাং তব সেনায়াং যথামুখ্যস্ত মে শৃণু ॥১৮॥

ভবানগ্রে রথোদারঃ সহ সৰ্বৈঃ মহোদরৈঃ ।

হুঃশাসনপ্রভৃতিভির্ভ্রাতৃভিঃ শতসম্মিতৈঃ ॥১৯॥

সৰ্বৈঃ কৃতপ্রহরণাশ্ছেদভেদবিশারদাঃ ।

রথোপস্থে গজকন্ধে গদাপ্রাসাসিচক্ষ্মণি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতামহো ভবানু, কুশলঃ রথতিরথসংখ্যানে অভিজ্ঞঃ ॥১৬॥

গান্ধার ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, বাহুদাদিহাদিন্ । স্বকে স্বকীয়ে ॥১৭॥

বহুনীতি । প্রযুতানি নিবুতানি । মুখ্যমনতিক্রমোতি যথামুখ্যম্ ॥১৮॥

ভবানিতি । রথে রথারোহণে উদারো মহান্ প্রধানো রথীত্যাঃ । তথা তব ভ্রাতৃণা-  
মপ্যেকৈকো রথোদার এবোত্যশয়ঃ । শতসম্মিতৈঃ শতসংখ্যাকৈঃ ॥১৯॥

সৰ্ব ইতি । কৃতং প্রহরণমগ্নম্ অগ্নিশিফা যৈস্তে । রথোপস্থে রথোপরি ॥২০॥

কৌরবনন্দন ! আমি আপনার নিকট স্বপক্ষ ও বিপক্ষের সমগ্র রথিসংখ্যা  
ও অতিরথসংখ্যা জানিতে ইচ্ছা করি ॥১৫॥

পিতামহ ! আপনি স্বপক্ষ ও বিপক্ষের রথী ও অতিরথসংখ্যাকরণে দক্ষ ।  
অতএব আমি এই সকল রাজার সহিত তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৬॥

ভীষ্ম বজ্রিলেন—‘গান্ধারীনন্দন পৃথিবীপালক রাজশ্রেষ্ঠ ! তোমার সৈন্তের  
মধ্যে যে সকল রথী ও অতিরথ আছেন, তাঁহাদের সংখ্যা তুমি শ্রবণ কর ॥১৭॥

তোমার সৈন্তের মধ্যে বহু সহস্র, বহু নিযুত ও বহু অবুর্দ রথী আছেন,  
প্রধান অহুসারে তাঁহাদের নাম তুমি শ্রবণ কর ॥১৮॥

হুঃশাসনপ্রভৃতি তোমার একশত মহোদর ভ্রাতার সহিত তুমি একজন  
প্রধান রথী । (অর্থাৎ তোমরা প্রত্যেকেই প্রধান রথী) ॥১৯॥

তোমরা সকলেই অগ্নিশিফা করিয়াছ, হেদে ও ভেদে বিশারদ হইয়াছ, রথ  
ও হস্তী আরোহণে নিপুণ এবং গদা, প্রাস, অসি ও চক্ষ্মযুদ্ধে দক্ষতা লাভ  
করিয়াছ ॥২০॥



সংযন্তারঃ প্রহর্তারঃ কৃতান্ত্রা ভারসাধনাঃ ।  
 ইষস্ত্রে দ্রোণশিষ্যাস্ত চ কৃপস্ত চ শরদ্বতঃ ॥২১॥  
 এতে হনিষ্যন্তি রণে পাঞ্চালান্ যুদ্ধতুর্মদান্ ।  
 কৃতকিঙ্ঘিষাঃ পাণ্ডবেযৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ মনস্বিনঃ ॥২২॥  
 তথাহং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সর্বসেনাপতিস্তব ।  
 শত্রুন্ বিশ্বংসয়িষ্যামি কদর্থীকৃত্য পাণ্ডবান্ ।  
 ন ত্বান্ননো গুণান্ বক্তুর্মহামি বিদিতোহস্মি তে ॥২৩॥  
 কৃতবর্মা অতিরথো ভোজঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।  
 অর্থসিদ্ধিং তব রণে করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥২৪॥  
 শত্রুবিন্দিরনাপ্লব্যো দূরপাতী দৃঢ়ায়ুধঃ ।  
 হনিষ্যতি চমুং তেষাং মহেন্দ্রো দানবানিব ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংযন্তারঃ সৈন্তানাং নিয়ময়িতারঃ, কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ, ভারসাধনা হুঙ্কর-  
 কার্যসাধকাঃ । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে, শরদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রস্ত কৃপস্ত চ শিষ্যা যুধম্ ॥২১॥  
 এত ইতি । কৃতং কিঙ্ঘিষং বৈরং যৈস্তে । অস্মিন্ পাদে অক্ষরাধিক্যমর্থম্ ॥২২॥  
 তথেষতি । কদর্থীকৃত্য আকুলীকৃত্য । বিদিতোহস্মি অতিরথম্ভেতি ভাবঃ । যট্-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

কৃতেষতি । অর্থসিদ্ধিং প্রয়োজননিষ্পত্তিম্ ॥২৪॥

শব্দেষতি । অনাপ্লব্যঃ অজপ্যঃ । হনিষ্যতি কৃতবর্মেত্যত্ববৃত্তিঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥২৫॥

তোমরা সকলেই সৈন্তপরিচালনায় দক্ষ, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, প্রহারকারী,  
 হুঙ্করকার্যসাধক এবং বাণাস্ত্রে দ্রোণ ও শারদ্বত কৃপের শিষ্য ॥২১॥

সূতরাং পাণ্ডবগণের চিরশত্রু ও মনস্বী এই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে যুদ্ধতুর্মদ  
 পাঞ্চালগণকে সাহায্য করিবেন ॥২২॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার সমগ্র সৈন্যের পরিচালক হইয়া পাণ্ডব-  
 গণকে আকুল করিয়া শত্রু বিনাশ করিব । কিন্তু আমি আমার নিজের গুণ  
 বলিতে পারি না । কারণ, আমি ত তোমার বিদিতই আছি ॥২৩॥

ভোজবংশীয় ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কৃতবর্মা একজন অতিরথ । ইনি যুদ্ধে তোমার  
 কার্য সাধন করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

অস্ত্রজ্ঞ লোকেরাও ইহাকে জয় করিতে পারে না, ইতি দূরে অস্ত্রনিষ্ক্ষেপ  
 করিতে পারেন এবং ইহার অস্ত্রগুলিও দৃঢ় । সূতরাং ইন্দ্র যেমন দানব সাহায্য  
 করেন, তেমন ইনি পাণ্ডবসৈন্য সাহায্য করিবেন ॥২৫॥



মদ্ররাজো মহেদ্বাসঃ শল্যো মেহতিরথো মতঃ ।  
 স্পর্ধতে বাহুদেবেন নিত্যং যো বৈ রণে রণে ॥২৬॥  
 ভাগিনেয়ান্ নিজাংস্ত্যক্ত্বা শল্যন্তেহতিরথো মতঃ ।  
 এব যোৎসৃতি সংগ্রামে পাণ্ডবাংশ্চ মহারথান্ ॥২৭॥  
 সাগরোন্মিসমৈর্বীণৈঃ প্লাবয়ন্নিব শাত্ৰবান্ ।  
 ভূরিশ্রবাঃ কৃতাজ্রশ্চ তব চাপি হিতঃ স্তূহং ॥২৮॥  
 সৌমদন্তির্মহেদ্বাসো রথযুথপযুথপঃ ।  
 বলক্ষয়মিত্রাণাং স্তুমহাস্তং করিস্মৃতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 সিদ্ধুরাজো মহারাজ ! মতো মে দ্বিগুণো রথঃ ।  
 যোৎসৃতে সমরে রাজন্ ! বিক্রান্তো রথসত্তমঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

মদ্রেতি । মহেদ্বাসো মহাধৰ্ম্মজ্ঞঃ ইহুন্ অস্ত্যানেনেতি ইদ্বাসো দহুরিতি যোগাৎ ॥২৬॥  
 ভাগীতি । ভাগিনেয়ান্ পাণ্ডবান্ ত্যক্ত্বা তে পক্ষগতঃ মম মতঃ অতিরথঃ শল্যঃ ॥২৭॥  
 সাগরেতি । সাগরোন্মিসমৈঃ অবিশ্রান্তৈরিত্যর্থঃ । সৌমদন্তিঃ সৌমদন্তপুত্রঃ । রথযুথ-  
 পানাং রথসমূহরক্ষকাণামপি যুথপঃ সমূহরক্ষকঃ অতিরথ ইত্যর্থঃ ॥২৮—২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২—১০॥ তবেন অকাপটোন ॥১১—১৮॥ রথোদারঃ রথেষেব উদারো ন তু মহারথস্তাদৃশা  
 এব হুঃশাসনাদয় ইতি ভাবঃ ॥১৯—২২॥ ন আয়ন ইতি স্বক্ৰাসংখ্যেয়ত্বঃ সৃচিতম্ ॥২৩—২৮॥  
 রথযুথপা মহারথাঃ তেষাং যুথপোহতিরথঃ ॥২৯॥ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথো দ্বিরথঃ ॥৩০—৩৩॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

আমার মতে মহাধৰ্ম্মজ্ঞর মদ্ররাজ শল্য একজন অতিরথ ; যিনি সৰ্বদা  
 প্রত্যেক যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত স্পর্ধা করেন ॥২৬॥

এই অতিরথ শল্য নিজের ভাগিনেয়গণকে পরিত্যাগ করিয়া তোমার পক্ষে  
 আসিয়াছেন । সুতরাং ইনি সমরাস্তানে মহারথ পাণ্ডবগণের সহিতও যুদ্ধ  
 করিবেন ॥২৭॥

যিনি সমুদ্রতরঙ্গের স্থায় অবিশ্রান্ত বাণ বর্ষণদ্বারা শত্রুগণকে যেন প্লাবিত  
 করিয়া থাকেন, যিনি অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও তোমার হিতকারী স্তূহং এবং যিনি  
 মহাধৰ্ম্মজ্ঞ ও অতিরথ, সেই সৌমদন্তনন্দন ভূরিশ্রবা শত্রুপক্ষের গুরুতর বল-  
 ক্ষয় করিবেন ॥২৮—২৯॥



দ্রৌপদীহরণে রাজন্ ! পরিক্রিষ্টচ পাণ্ডবৈঃ ।

সংস্মরন্তঃ পরিক্রেশং যোৎস্বতে পরবীরহা ॥৩১॥

এতেন হি তদা রাজংস্তপ আশ্বায় দারুণম্ ।

অতুলভো বরো লব্ধঃ পাণ্ডবান্ যোদ্ধুমাংহবে ॥৩২॥

স এষ রথশার্দূলস্তদ্বৈরং সংস্মরন্ রণে ।

যোৎস্বতে পাণ্ডবৈস্তাত ! প্রাণাস্ত্যক্তা অতুস্ত্যজান্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
রথাতিরথসংখ্যানে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । দ্বিগুণো রথদ্বয়তুল্যঃ ॥৩০॥

দ্রৌপদীতি । দ্রৌপদীহরণঃ বনপর্বণি দ্রষ্টব্যম্ । যোৎস্বতে বিশেষাগ্রহেণ ॥৩১॥

এতেনেতি । আশ্বায় অবলম্ব্য । লব্ধঃ শিবাদিতি শেষঃ । আহবে যুদ্ধে ॥৩২॥

স ইতি । রথশার্দুলো রথিশ্রেষ্ঠঃ । ত্যক্তা ত্যাগোন্মৎ কৃত্বা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনামসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি রথাতিরথসংখ্যানে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

মহারাজ ! আমার মতে সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ বিক্রমশালী ও রথারোহণে  
শ্রেষ্ঠ বলিয়া দুই জন রথীর তুল্য । রাজা ! তিনিও তোমার পক্ষে থাকিয়া  
সমরাদ্ধনে যুদ্ধ করিবেন ॥৩০॥

রাজা ! দ্রৌপদীহরণের সময়ে পাণ্ডবেরা জয়দ্রথকে সর্বপ্রকারে কষ্ট দিয়া-  
ছিলেন ; সুতরাং বিপক্ষবীরহস্তা জয়দ্রথ সেই কষ্ট স্বরণ করিয়া বিশেষ আগ্র-  
হের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥৩১॥

রাজা ! বিশেষতঃ ইনি তখন ভয়ঙ্কর তপস্বী করিয়া সমরাদ্ধনে পাণ্ডবদের  
সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য অতিদুর্লভ বর লাভ করিয়াছিলেন ॥৩২॥

অতএব বৎস ! রথিশ্রেষ্ঠ সেই জয়দ্রথ সেই শত্রুতা স্বরণ করিয়া প্রাণ-  
পণেই পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥৩৩॥

—:—:—



## পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

শুদক্ষিণস্ত কাম্বোজো রথ একগুণো মতঃ ।  
 তবার্থসিদ্ধিমাকাঙ্ক্ষন্ যোৎস্রতে সমরে পরৈঃ ॥১॥  
 এতস্ম রথসিংহস্য তবার্থে রাজসন্তম ! ।  
 পরাক্রমং যথেন্দ্রস্য দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো যুধি ॥২॥  
 এতস্ম রথবংশে হি তিথ্যবেগপ্রহারিণঃ ।  
 কাম্বোজানাং মহারাজ ! শলভানামিবায়তিঃ ॥৩॥  
 নীলো মাহিষ্মতীবাসী নীলবর্ণা রথস্তব ।  
 রথবংশেন কদনং শক্রগাং বৈ করিষ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি । শুদক্ষিণো নাম, কাম্বোজঃ কাম্বোজদেশীয়ঃ, একগুণো রথ একরথিমাত্রঃ ॥১॥  
 এতস্মেতি । রথসিংহস্য রথিশ্রেষ্ঠস্য ॥২॥  
 এতস্মেতি । রথানাং বংশে সমূহমধ্যে, “বংশো বেগৌ কুলে বর্ণে পৃষ্ঠস্তাবয়বেহপি  
 চ” ইতি বিশ্বঃ । কাম্বোজানাং মৈত্য়ানাম্, আয়তিদীর্ঘতা, দৃশ্যেতেতি শেষঃ ॥৩॥  
 নীল ইতি । নীলো নাম, মাহিষ্মতী নগরী, নীলবর্ণা নীলকবচঃ । রথানাং বংশেন  
 চয়েন ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কাম্বোজদেশের রাজা শুদক্ষিণ একজন রথী । ইনি  
 সমরাদানে তোমার কার্য্যসিদ্ধি কামনা করিয়া শক্রগণের সহিত যুদ্ধ করি-  
 বেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । কৌরবেরা যুদ্ধে তোমার জন্ত ইন্দ্রের ছায় এই রথিশ্রেষ্ঠের  
 পরাক্রম দর্শন করিবেন ॥২॥

মহারাজ ! মহাবেগে প্রহারকারী এই কাম্বোজরাজের রথসমূহমধ্যে পতঙ্গ-  
 শ্রেণীর ছায় কাম্বোজমৈত্য়শ্রেণীর দীর্ঘতা দেখিতে পাইবে ॥৩॥

মাহিষ্মতীপুরীবাসী নীলবর্ণবর্ণধারী নীলরাজা একজন রথী । ইনি রথসমূহ-  
 দ্বারা তোমার শক্রগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিবেন ॥৪॥

(৪) নীলো মাহিষ্মতীবাসী...পি ।





কৃতবৈরঃ পুরা চৈব সহদেবেন মারিষ ! ।  
 যোৎস্নতে সততং রাজন্ ! তবার্থে কুরুনন্দন ! ॥৫॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ সন্মতো রথসত্তমৌ ।  
 কৃতিনৌ সমরে তাত ! দৃঢ়বীৰ্য্যপরাক্রমৌ ॥৬॥  
 এতৌ তৌ পুরুষব্যাত্তৌ রিপুসৈন্যং প্রধক্ষ্যতঃ ।  
 গদাপ্রাসাসিনারাচৈস্তোমরৈশ্চ করচ্যুতৈঃ ॥৭॥  
 যুদ্ধাভিকামৌ সমরে ক্রীড়ন্তাবিব যুধপৌ ।  
 যুধমধ্যে মহারাজ ! বিচরন্তৌ কৃতান্তবৎ ॥৮॥  
 ত্রিগৰ্ত্তা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথোদারা মতা মম ।  
 কৃতবৈরাশ্চ পার্থৈশ্চৈব বিরাটনগরে তদা ॥৯॥  
 মকরা ইব রাজেন্দ্র ! সমুদ্রততরঙ্গিণীম্ ।  
 গম্ভাং বিকোভয়িষ্যন্তি পার্থানাং যুধি বাহিনীম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কৃতেন্তি । পুরা রাজস্বয়দিদ্বিজয়কালে । হে মারিষ ! অর্থ্য ! রাজত্বেন মাত্ত ! ॥৫॥  
 বিন্দেতি । বিন্দানুবিন্দৌ নাম, আবন্ত্যৌ অবস্থিতদেশীযৌ ॥৬॥  
 এতাবিতি । প্রধক্ষ্যতঃ প্রকর্ষণে দগ্ধং করিষ্যতঃ বাহুল্যেন হনিষ্যত ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
 যুদ্ধেতি । যুধপৌ হস্তিনাবিব । বিচরন্তৌ ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ॥৮॥  
 ক্রীতি । রথোদারাঃ প্রধানা রথিনঃ । পার্থৈরর্জুনেতরৈঃ পাণ্ডৈঃ, তদা দক্ষিণগোগ্রহ-  
 যুদ্ধকালে । সমুদ্রততরঙ্গিণীম্ উদ্বেলিততরঙ্গবতীম্ । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৯—১০॥

রাজা ! পূর্বে সহদেব ইহার সহিত শক্রতা করিয়াছেন ; সুতরাং কুরু-  
 নন্দন ! ইনি তোমার জন্য সর্বদাই যুদ্ধ করিবেন ॥৫॥

বৎস ! অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দকে এক একজন রথী বলিয়া আমি  
 মনে করি ; ইহার। যুদ্ধে নিপুণ এবং দৃঢ় শক্তি ও পরাক্রমশালী ॥৬॥

এই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা হস্তনিষ্কিপ্ত গদা, প্রাস, অসি, নারাচ ও তোমরদ্বারা  
 তোমার শত্রুসৈন্য দগ্ধ করিবেন ॥৭॥

মহারাজ ! ছুইটা হস্তিযুধপতি যেমন হস্তিযুধমধ্যে খেলা করিতে থাকিয়া  
 বিচরণ করে, সেইরূপ যুদ্ধাভিলাষী বিন্দ ও অনুবিন্দ সমরাদ্রুনে যমের ন্যায়  
 বিচরণ করিবেন ॥৮॥

ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় পঞ্চ ভ্রাতাকে আমি প্রধান রথী বলিয়া মনে করি । বিরাট-  
 রাজ্যে দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধের সময়ে অর্জুনভিন্ন অপর পাণ্ডবেরা তাঁহাদের সহিত

(৮) যুদ্ধাভিরামৌ...পি । (১০)...সমুদ্রততরঙ্গিণীম্...পি ।



তে রথাঃ পঞ্চ রাজেন্দ্র ! যেষাং সত্যরথো মুখম্ ।  
 এতে যোঃশ্চান্তি সংগ্রামে সংস্রবন্তঃ পুরাকৃতম্ ॥১১॥  
 ব্যলীকং পাণ্ডবেয়েন ভীমসেনানুজেন চ ।  
 দিশো বিজয়তা রাজন্ ! শ্বেতবাহেন ভারত ! ॥১২॥ (মুখ্যকম্)  
 তে হনিয়াস্তি পার্শ্বানাং তানাসাগ্র মহারথান্ ।  
 বরান্ বরান্ মহেষ্ণামান্ ক্ষত্রিয়াণাং ধুরন্ধরান্ ॥১৩॥  
 লক্ষ্মণস্তব পুত্রশ্চ তথা ছঃশাসনশ্চ চ ।  
 উভৌ তৌ পুরুষব্যাত্রৌ সংগ্রামেদ্বপলায়িনৌ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তে পুনরর্জুনেনাপি কৃতবৈরা ইত্যাহ ত ইতি । সত্যরথো নাম, মুখম্ আশ্রয়ঃ । ব্যলীকম্  
 অপ্রিয়ং পরাজয়ম্, “ব্যলীকম্ অপ্রিয়েহনুভে” ইত্যমরঃ । শ্বেতবাহেনার্জুনেন ॥১১—১২॥  
 ত ইতি । তে ত্রিগর্ভাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ । মহেষ্ণামান্ মহাপুরুষান্ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুদক্ষিণ ইতি ॥১—৩॥ রথবংশেন রথসংজ্ঞান সহিত ইতি শেষঃ । “বংশঃ পুংসি কুলে  
 বেণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়ো”রিত্যি মেদিনী ॥৪—৬॥ সমুদ্রততরঙ্গিনীম্ উচ্ছিতপতাকাং সেনাম্  
 উচ্ছিততরঙ্গবতীং গন্ধাক ॥১০॥ সত্যরথো নাম পঞ্চানাং মুখং শ্রেষ্ঠঃ ॥১১॥ ব্যলীকম্  
 অপ্রিয়ম্ ॥১২—১২॥

ইতি উদ্বোধনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চপকাশদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

শত্রুতা করিয়াছেন । সুতরাং রাজশ্রেষ্ঠ ! মকরগণ যেমন উদ্ধততরঙ্গ গন্ধাকে  
 আলোড়ন করে, সেইরূপ তাঁহারা পাঁচ ভাই পাণ্ডবসেনাকে আলোড়ন করি-  
 বেন ॥৯—১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাঁহারা পাঁচ জনই রথী, যাহাদের মধ্যে সত্যরথ প্রধান ।  
 ভরতনন্দন । রাজা ! ভীমকনিষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও দিগ্বিজয়ের সময়ে  
 উহাদের অপ্রিয়াচরণ করিয়াছিলেন । সুতরাং উহারা সেই পূর্বকৃত অপ্রিয়া-  
 চরণ স্মরণ করিয়া তোমার পক্ষ হইয়া সমরাদ্ধনে যুদ্ধ করিবেন ॥১১—১২॥

তাঁহারা সমরাদ্ধনে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবপক্ষের মহাপুরুষ ও মহারথ  
 প্রধান প্রধান ক্ষত্রিয়ধুরন্ধরকে সংহার করিবেন ॥১৩॥

তোমার পুত্র লক্ষ্মণ এবং ছঃশাসনের পুত্র, ইহারা দুই জনই পুরুষশ্রেষ্ঠ,

(১২)....অর্জুনে হি....বা বরা নি । ইতঃ পরম্ ‘কদর্শীকৃত্য সংগ্রামে দাপিতাঃ কব-  
 মুত্তমম্’ ইত্যাদিকঃ পাঠঃ পি ।



তরুণো অকুমারো চ রাজপুত্রো তরস্বিনো ।  
 যুদ্ধানাক্ষ বিশেষজ্ঞো প্রণেতারো চ সর্বশঃ ॥১৫॥ (যুগাকম)  
 রথো তৌ কুরুশার্দূল ! মতো মে রথসত্তম ! ।  
 ক্ষত্রধর্মরতো বীরো মহৎ কর্ম করিষ্যতঃ ॥১৬॥  
 দণ্ডধারো মহাতেজা রথ একো নরবভ ! ।  
 যোৎস্রতে তব সংগ্রামে স্মেন সৈন্যেন পালিতঃ ॥১৭॥  
 বৃহদ্বলস্তথা রাজা কোশল্যো রথসত্তমঃ ।  
 রথো মম মতস্তাত ! মহাবেগপরাক্রমঃ ॥১৮॥  
 এষ যোৎস্রতি সংগ্রামে স্বান্ বন্ধুন্ সংপ্রহরষন্ ।  
 উগ্রায়ুধো মহেষ্বাসো ধার্ত্তরাষ্ট্রহিতে রতঃ ॥১৯॥  
 ক্রুপঃ শারদ্বতো রাজন্ ! রথযুথপযুথপঃ ।  
 প্রিয়ান্ প্রাণান্ পরিত্যজ্য প্রধক্ষ্যতি রিপুংস্তব ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

লক্ষণ ইতি । ছঃশামিনস্ত চ পুত্র ইতি সৎকঃ । তরস্বিনো বলবন্তো । সর্বশঃ সর্বত্র, প্রণেতারো সৈন্যপরিচালকো ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ॥১৪—১৫॥

রথাবিত্তি । কর্ম বিপক্ষসৈন্যসংহারাদিকম্ ॥১৬॥

দণ্ডেতি । দণ্ডধারো নাম রাজা । তব পক্ষবর্তী সমিতি শেষঃ ॥১৭॥

বৃহদ্বিত্তি । বৃহদ্বলো নাম, কোশল্যঃ কোশলদেশীয়ঃ ॥১৮॥

এষ ইতি । উগ্রায়ুধো ভয়ঙ্করাস্ত্রঃ, মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥১৯॥

যুদ্ধে অপলায়নকারী, যুবক, অকুমার, বলবান্ এবং বহুবিধ যুদ্ধেরই বিশেষজ্ঞ ।  
 স্মৃতরাং ইহারা দুই জনই সকল দিকে সৈন্য চালনা করিবে ॥১৪—১৫॥

কৌরবপ্রধান । রথিশ্রেষ্ঠ । সেই কুমার দুই জনের প্রত্যেককেই আমি  
 রথী বলিয়া মনে করি এবং উহারা ক্ষত্রিয়ধর্মের নিরত ও বীর । স্মৃতরাং উহারা  
 গুরুতর কার্য সাধন করিবে ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ । মহাতেজা দণ্ডধার একজন রথী । তিনি তোমার পক্ষে থাকিয়া  
 সমরাস্রমে আপন সৈন্যকর্তৃক রক্ষিত হইয়া যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

বৎস ! আমি মনে করি—মহাবেগ ও মহাপরাক্রমশালী এবং রথিশ্রেষ্ঠ  
 কোশলদেশীয় রাজা বৃহদ্বল একজন রথী ॥১৮॥

ভয়ঙ্করাস্ত্রধারী, মহাধনুর্ধর ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হিতে নিরত এই বৃহদ্বল রাজা  
 সমরাস্রমে আপন বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥১৯॥

(১৬)....রথসত্তমো....বা ব রা নি । (১৭) দণ্ডধারো মহারাজ ।....বা ব রা নি ।



গৌতমস্ত মহর্ষেঃ আচার্য্যস্ত শরদ্বতঃ ।

কার্ত্তিকেয় ইবাজেয়ঃ শরস্তুদ্রাং স্তুতোহভবৎ ॥২১॥

এষ সেনাঃ স্বেছলা বিবিধানুধকান্মুকাঃ ।

অগ্নিবৎ সমরে তাত ! চরিস্থতি বিনির্দহন্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্কনি  
রথাতিরথসংখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শকুনির্মাতুলস্তেহসৌ রথ একো নরাধিপ ! ।

প্রযুক্ত্য মহতীং সেনাং যোৎস্রতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি । শরদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, রথযুধপযুধপঃ পূর্ববদ্বাখ্যানাদতিরথ ইত্যর্থঃ ॥২০॥

কৃপং বিশিনষ্টি গৌতমস্তেতি । গৌতমস্ত গৌতমাপত্যস্ত ॥২১॥

এষ ইতি । এষ কৃপঃ, সেনা বিপক্ষীয়াঃ, বিবিধানি আয়ুধানি কান্মুকানি চ  
যাসাং তাঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসনিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্কনি রথাতিরথসংখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শকুনিরिति । প্রযুক্ত্য সম্বীকৃত্য । যোৎস্রতে তবঃ বিপক্ষৈঃ সহেতি শেষঃ ॥১॥

রাজা ! শরদ্বানের পুত্র অতিরথ কৃপাচার্য্য প্রিয়প্রাণ-পরিত্যাগের উত্তম  
করিয়াও তোমার শত্রুগণকে দক্ষ করিবেন ॥২০॥

যিনি—গৌতমের বংশধর, মহর্ষি ও আচার্য্য শরদ্বানের পুত্ররূপে অজেয়  
হইয়া কার্ত্তিকের স্তায় শরস্তু হইতে জন্মিয়াছিলেন ॥২১॥

বৎস ! এই কৃপাচার্য্য—নানাবিধ অস্ত্র ও ধনুর্দ্ধারী অতিবিপুল বিপক্ষসৈন্য-  
গণকে অগ্নির স্তায় দক্ষ করিতে থাকিয়া সমরারঙ্গনে বিচরণ করিবেন ॥২২॥

\* '...ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি । (১)....প্রযুক্ত্য পাণ্ডবৈর্ধৈরম্...বা

ব রা নি ।



এতস্ত সেনা দুর্ধ্বা সমরে প্রতিযায়িনী ।  
 বিকৃতায়ুধভূয়িষ্ঠা বায়ুবেগময়া জবে ॥২॥  
 দ্রোণপুত্রো মহেশ্বাসঃ সর্বানৈবাতি ধম্বিনঃ ।  
 সমরে চিত্রযোধী চ দৃঢ়াত্মশ্চ মহারথঃ ॥৩॥  
 এতস্ত হি মহারাজ ! যথা গাণ্ডীবধন্বনঃ ।  
 শরাসনবিনিম্মুক্তাঃ সংসক্তা যান্তি সায়কাঃ ॥৪॥  
 নৈষ শক্যো ময়া বীরঃ সংখ্যাতুং রথসত্তমঃ ।  
 নির্দহেদপি লোকাংস্ত্রীনিচ্ছন্নৈব মহারথঃ ॥৫॥  
 ক্রোধন্তেজশ্চ তপসা সংভূতোশ্রমবাসিনাম্ ।  
 দ্রোণেনানুগৃহীতশ্চ দিব্যৈরস্ত্রে রুদারধীঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতস্তেতি । প্রতিযায়িনী বিপক্ষাভিমুখগামিনী । বিকৃতানি এতদেশপ্রচলিতায়ুধ-  
 বিভিন্নরূপানি আয়ুধানি ভূয়িষ্ঠানি বপুলানি যজ্ঞাঃ সা, জবে বেগে বায়ুসমেতার্থঃ ॥২॥  
 দ্রোণেতি । দ্রোণপুত্রঃ অশ্বখামা, সর্বানৈব ধম্বিনঃ, অতি অতিক্রামতি ॥৩॥  
 এতস্তেতি । সংসক্তাঃ পশ্চাৎ পশ্চাৎ সংলগ্নাঃ, অতিক্রান্তক্ষেপণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥  
 নেতি । সংখ্যাতুং সমীচীনভাবেন বক্তুং, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ ! তোমার মাতুল ঐ শকুনি একজন রথী । উনি  
 বিশাল সৈন্য সজ্জিত করিয়া বিপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিবেন ; এ বিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই ॥১॥

দুর্ধ্ব ও বেগে বায়ুর তুল্য ইহার সৈন্য বিপক্ষের প্রতি ধাবিত হইবে এবং  
 এদেশে যেপ্রকার অস্ত্র প্রচলিত আছে, তদপেক্ষা অগ্ন্যপ্রকার অস্ত্রই ইহাদের  
 অধিক ॥২॥

দ্রোণপুত্র অশ্বখামা একজন মহারথ । ইনি মহাধনুর্ধর, বিচিত্রযুদ্ধকারী ও  
 দৃঢ়াত্মধারী । সুতরাং ইনি যুদ্ধে সকল ধনুর্ধরকেই অতিক্রম করিতে পারেন ॥৩॥

মহারাজ ! অর্জুনের ছায়া ইহার বাণ সকলও ধনু হইতে বিশ্লিষ্ট হওয়ার  
 পর পরস্পর সংলগ্ন হইয়া গমন করে ॥৪॥

অতএব এই রথিশ্রেষ্ঠ বীরের সমস্ত গুণ বর্ণনা করিতে আমি সমর্থ নহি ।  
 (তবে এই পর্য্যন্ত বলিতে পারি যে,) এই মহারথ ইচ্ছা করিলে ত্রিভুবনই দগ্ধ  
 করিতে পারেন ॥৫॥

(২)....সমরে প্রতিযায়িনঃ....বা বরা নি । (৩)....সমরে চিত্রযোধী চ....পি । (৪)....ময়া  
 বীর !....পি ।



দোষদ্বয়ং মহানেকো যেনৈব পুরুষর্ষভ ! ।  
 ন মে রথো নাতিরথো মতঃ পার্থিবমত্তম ! ॥৭॥  
 জীবিতং প্রিয়মত্যর্থমায়ুকামঃ সদা দ্বিজঃ ।  
 নহস্ত্য সদৃশঃ কশ্চিদ্ধৃভয়োঃ সেনয়োরপি ॥৮॥  
 হস্তাদেকরথেনৈব দেবানামপি বাহিনীন্ ।  
 বপুগ্নাংস্তলঘোমেণ স্ফোটয়েদপি পর্বতান্ ॥৯॥  
 অসংখ্যেয়গুণো বীরঃ প্রহর্তা দারুণহৃতিঃ ।  
 দণ্ডপাণিরিবাসহঃ কালবৎ প্রচরিস্থতি ॥১০॥  
 যুগান্তাগ্নিসমঃ ক্রোধাৎ সিংহগ্রীবো মহাহৃতিঃ ।  
 এষ ভারত ! যুদ্ধস্ত্য পৃষ্ঠং সংগময়িস্থতি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি । ক্রোধস্তেজস্বিন্যস্ত অস্ত্য অস্ত্যীতি শেষঃ, আশ্রমবাসিনাং মুনীনাং যোগ্যেন  
 তপসা চ সমৃদ্ধতঃ পূর্ণঃ । ঈদৃশঃ সন্ধিরার্থঃ । দিব্যোন্নয়ঃ তদ্ব্যনৈঃ, উদারবীর্যমহাবুদ্ধিঃ ॥৭॥  
 দোষ ইতি । রথো রথী ন অতিরথোহপি ন মে মতঃ, উভয়োরিব কার্য্যাকারিহাং ॥৮॥  
 কোহনৌ দোষ ইত্যাহ জীবিতমিতি । জীবনহানিসম্ভবে যুদ্ধান্নিবৃতিরেব দোষঃ ॥৮॥  
 হস্তাদিতি । বপুগ্নান্ প্রশস্তদেহাঃ, তলঘোমেণ দৃষ্টকারণেণ, স্ফোটয়েচ্ছিদারয়েৎ ॥৯॥  
 অসংখ্যেয় ইতি । দণ্ডপাণিঃ কালবৎ যম ইব, প্রচরিস্থতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥১০॥  
 যুগেতি । পৃষ্ঠমবসানম্, সংগময়িস্থতি যুদ্ধান্ প্রাপয়িস্থতি জেয়তীত্যর্থঃ ॥১১॥

তাঁর পর ইহার ক্রোধ আছে, তেজ আছে এবং মুনিগণের যোগ্য তপস্শাও  
 আছে ; আর ইনি অত্যন্ত বুদ্ধিমান ; তাই জ্ঞোণাচার্য্য অলৌকিক অস্ত্র সকল  
 দান করিয়া ইহার প্রতি অনুগ্রহ করিয়াছেন ॥৬॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! রাজপ্রধান ! ইহার গুরুতর একটা দোষ আছে,  
 যাহাতে আমি উহাকে অতিরথ বা রথী বলিয়াও মনে করিতে পারি না ॥৭॥

উহার জীবন অত্যন্ত প্রিয় বলিয়া এই ব্রাহ্মণ সর্বদাই আয়ু কামনা করেন ।  
 (না হইলে) উভয় সৈন্যের মধ্যেও উহার তুল্য কোন বীর নাই ॥৮॥

ইনি একমাত্র রথে দেবসৈন্যও সংহার করিতে পারেন এবং দৃষ্টকারণে  
 পর্বতও বিদীর্ণ করিতে সমর্থ হন, আর উহার দেহটাও বিশাল ॥৯॥

এই বীরের গুণ অসংখ্য, প্রহার গুরুতর এবং তেজও ভয়ঙ্কর । সুতরাং  
 ইনি দণ্ডপাণি যমের ছায় বিপদের অসহ্য হইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিবেন ॥১০॥

(৭)---যেনৈব ভরতর্ষভ !---বা ব রা নি । (১০)---প্রহর্তা দারুণহৃতিঃ---বা ব রা নি ।  
 (১১)---সংগময়িস্থতি---বা ব রা নি ।



পিতা তস্মা মহাতেজা বৃদ্ধোহপি যুবভির্বরঃ ।  
 রণে কৰ্ম মহৎ কৰ্ত্তা অত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥১২॥  
 অস্ত্রবেগানিলোক্কৃতঃ সেনাকক্ষেক্ষনোখিতঃ ।  
 পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্যানি প্রধক্ষ্যতি রণে বৃতঃ ॥১৩॥  
 রথযুথপযুথানাং যুথপোহয়ং নরষভঃ ।  
 ভারদ্বাজো মহৎ কৰ্ত্তা কৰ্ম তীব্রং হিতং তব ॥১৪॥  
 সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্যঃ শ্ববিরো গুরুঃ ।  
 গচ্ছেদন্তং শৃঙ্গয়ানাং প্রিয়দ্বস্তা ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥  
 নৈব জাতু মহেশ্বাসঃ পার্থমল্লিক্কাশিকারিণম্ ।  
 হন্যাদাচার্য্যকং দীপ্তং সংসৃত্য গুণমুজ্জিতম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পিত্তেতি । পিতা ভ্রোণঃ । যুবভির্ভূতঃ । কৰ্ত্তা করিষ্কতি ॥১২॥  
 অস্ত্রেতি । অস্ত্রবেগ এব অনিলস্তেন উদ্ধৃত উঘেলিতঃ, সেনা বিপুসৈন্যমেব কক্ষস্থগরাশিঃ  
 ইক্ষনং কাষ্ঠক তয়োৰুখিতো লয়ঃ, ভ্রোণবহিরিত্যর্থঃ । বৃতো দীক্ষিতঃ ॥১৩॥  
 রথেন্ধতি । রথযুথপযুথানাং রথসমূহরক্ষকসমূহানামপি যুথপঃ সমূহরক্ষকঃ ॥১৪॥  
 সর্কেতি । সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সমাগতসকলক্ষত্রিয়ানাম্ ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! ক্রোধে প্রলয়াগ্নির তুল্য, সিংহগ্রীব ও মহাতেজা এই অশ্ব-  
 খাম। তোমাদিগকে যুদ্ধের অবসানে লইয়া যাইবেন ॥১১॥

উহার পিতা ভ্রোণ মহাতেজা এবং বৃদ্ধ হইলেও যুবক অপেক্ষা কার্য্যপটু ।  
 সুতরাং তিনি যে যুদ্ধে গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন, এবিষয়ে আমার সন্দেহ  
 নাই ॥১২॥

অস্ত্রবেগরূপ-বানুকর্ষক সঞ্চালিত এবং বিপক্ষসৈন্যরূপ-তৃণ ও কাষ্ঠসংলগ্ন  
 ভ্রোণরূপ অগ্নি যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পাণ্ডবসৈন্য দহন করিবেন ॥১৩॥

এই নরশ্রেষ্ঠ ভ্রোণ একজন প্রধান অতিরথ । সুতরাং ইনি তোমার গুরুতর  
 হিতকর তীব্র কার্য্য সাধন করিবেন ॥১৪॥

সকল ক্ষত্রিয়ের শিক্ষক ও বৃদ্ধ এই ভ্রোণ শৃঙ্গয়গণের প্লাস করিবেন । কিন্তু  
 অর্জুন উহার প্রিয় ॥১৫॥

অতএব এই মহাধনুর্ধর নিজের আচার্য্যকার্য্য এবং অর্জুনের উজ্জল ও  
 প্রবল গুণ স্মরণ করিয়া অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জুনকে বধ করিবেন না ॥১৬॥

(১২) পিতা তস্মা...পি । (১৩)...রণে বৃতঃ—বা ব রা নি । (১৪)...ভরদ্বাজাশ্বজঃ  
 কৰ্ত্তা...বা ব রা নি । (১৫)...সংসৃত্য গুণনিজিতম্—বা ব রা নি ।



জ্ঞাযতে যং সদা বীরং পার্থক্য গুণবিস্তারৈঃ ।  
 পুত্রাদিপ্যধিকৈকেনং ভারদ্বাজোহনুপশ্যতি ॥১৭॥  
 হস্তাদেকরথেনৈব দেবগন্ধর্বমানুষান্ ।  
 একীভূতানপি রণে দিব্যৈরস্ত্রৈঃ প্রতাপবান্ ॥১৮॥  
 পৌরবো রাজশার্দূলস্তব রাজন্ ! মহারথঃ ।  
 মতো মম রথোদারঃ পরবীররথাক্রজঃ ॥১৯॥  
 যেন সৈন্যেন মহতা প্রতপন্ শক্রবাহিনীম্ ।  
 প্রধক্ষ্যতি স পাঞ্চালান্ কক্ষমগ্নিগতির্যথা ॥২০॥  
 সত্যশ্রবা রথস্ত্রেকো রাজপুত্রো বৃহদ্বলঃ ।  
 তব রাজন্ ! রিপুবলে কালবৎ প্রচরিস্যতি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । আচার্য্যকং শিক্ষককর্ম, দীপ্তমুজ্জলম্, পার্থক্যবোজিতং গুণক সংস্কৃত্য ॥১৬॥  
 জ্ঞাযত ইতি । জ্ঞাযতে প্রশংসতি । অধিকম্ অধিকপ্রিয়ম্ ॥১৭॥  
 হস্তাদিতি । প্রতাপবান্ ভারদ্বাজ ইত্যনুবৃতিঃ ॥১৮॥  
 পৌরব ইতি । পরবীররথান্ আক্রজতি সম্যক্ ভনক্তীতি নাম্যুপদ্ব্যং কঃ ॥১৯॥  
 যেনেতি । কক্ষং তৃণরাশিম্, অগ্নিগতিঃ গতিমানগ্নিরিত্যর্থঃ ॥২০॥  
 সত্যোতি । সত্যশ্রবা ইতি বৃহদ্বলশ্চৈব নামান্তরম্ । কালবৎ যম ইব ॥২১॥

ইনি বল্লভর গুণ থাকায় যে বীর অর্জুনকে সর্বদাই প্রশংসা করেন এবং পুত্র অপেক্ষাও অধিক প্রিয় মনে করেন ॥১৭॥

প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য একরথে অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা একত্র সমবেত দেবতা, গন্ধর্ব এবং মনুষ্যগণকেও যুদ্ধে সংহার করিতে পারেন ॥১৮॥

রাজা ! আমার মতে—বিপক্ষবীরবিজয়ী, মহারথ ও রাজশ্রেষ্ঠ পৌরব তোমার সৈন্যমধ্যে একজন প্রধান রথী ॥১৯॥

অগ্নি যেমন তৃণরাশি দহন করে, সেইরূপ ইনি আপন বিশাল সৈন্যদ্বারা শত্রুসেনাকে সমুপ্ত করিতে থাকিয়া পাঞ্চালগণকে দহন করিবেন ॥২০॥

রাজা ! রাজপুত্র সত্যশ্রবা বৃহদ্বল একজন রথী । ইনি তোমার শত্রুসৈন্য-মধ্যে যমের ন্যায় বিচরণ করিবেন ॥২১॥

(১৭)....পুত্রাদিপ্যধিকৈকেনম্...বা ব বা নি । (১৮) হস্তাদেকরথেনৈষা...পি । (১৯)  
 মতো মম রথো বীরঃ...পি । (২০)....কক্ষং কৃষ্ণগতির্যথা—পি । (২১)....বৃহদ্বলঃ...  
 রি পুরণে...পি ।



এতশ্চ যোধা রাজেন্দ্র ! বিচিত্রকবচায়ুধাঃ ।  
 বিচরিত্যন্তি সংগ্রামে নিম্নতঃ শত্রুবাংস্তব ॥২২॥  
 বৃষসেনো রথস্তেহগ্র্যঃ কর্ণপুত্রো মহারথঃ ।  
 প্রধক্ষ্যতি রিপুণাং তে বলস্ত বলিনাং বরঃ ॥২৩॥  
 জলসন্ধো মহাতেজা রাজন্ ! রথবরস্তব ।  
 ত্যক্ষ্যতে সমরে প্রাণান্ মাধবঃ পরবীরহা ॥২৪॥  
 এষ যোৎস্রতি সংগ্রামে গজদ্বন্দ্ববিশারদঃ ।  
 রথেন বা মহাবাহুঃ ক্ষপয়ন্ শত্রুবাহিনীন্ ॥২৫॥  
 রথ এব মহারাজ ! মতো মে রাজসভম ! ।  
 হৃদর্থে ত্যক্ষ্যতে প্রাণান্ সহসৈন্যো মহারণে ॥২৬॥  
 এষ বিক্রান্তযোধী চ চিত্রযোধী চ সঙ্গরে ।  
 বীতভীশ্চাপি তে রাজন্ ! শত্রুভিঃ সহ যোৎস্রতে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । যোধা বোদ্ধারঃ, বিচিত্রানি কবচানি আয়ুধানি চ যেষাং তে ॥২২॥  
 বৃষেতি । বৃষসেনো নাম, তে তব পক্ষবর্তী, অগ্র্যো বোদ্ধপ্রধানঃ ॥২৩॥  
 জলেতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥২৪॥  
 এষ ইতি । গজদ্বন্দ্বে তচ্চর্য্যায়ঃ বিশারদো দক্ষঃ । অতো গজদ্বন্দ্বেন রথেন বা ॥২৫॥  
 রথ ইতি । সৈন্যৈঃ সহেতি সহসৈন্যঃ, “সহসমানয়োঃ সো বা” ইতি বিকল্পান্ন সাদেশঃ ॥২৬॥  
 এষ ইতি । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ যুধ্যত ইতি সঃ । সঙ্গরে যুদ্ধে । বীতভীশ্চাক্তভয়াঃ ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বিচিত্র কবচ ও অঙ্গদারী উহার সৈন্যেরা তোমার শত্রুগণকে  
 সংহার করিতে থাকিয়া সমরাদ্বনে বিচরণ করিবে ॥২২॥

কর্ণের পুত্র বৃষসেন রথারোহণে নিপুণ এবং তোমার পক্ষের একজন মহা-  
 রথ । এই বলিশ্রেষ্ঠ বৃষসেন তোমার শত্রুসৈন্য সংহার করিবেন ॥২৩॥

রাজা ! মহাতেজা, বিপক্ষবীরহস্তা ও মধুবংশসম্বৃত জলসন্ধ তোমার এক-  
 জন শ্রেষ্ঠ রথী । ইনি যুদ্ধে প্রাণপর্য্যন্তও ত্যাগ করিতে প্রস্তুত হইবেন ॥২৪॥

এই জলসন্ধ যুদ্ধে হস্তিদ্বন্দ্বচর্য্যায় বিশারদ । অতএব এই মহাবাহু হস্তি-  
 দ্বন্দ্ব বা রথে আরোহণ করিয়া শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করি-  
 বেন ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আমার মতে ইনি একজন রথী । ইনি মহাযুদ্ধে  
 তোমার জন্ত সৈন্যগণের সহিত প্রাণত্যাগ করিতে পারেন ॥২৬॥



বাহ্লীকোহতিরথশ্চৈব সমরে চানিবর্তনঃ ।

মম রাজন্ ! মতো যুদ্ধে শূরো বৈবস্বতোপমঃ ॥২৮॥

নহেয সমরং প্রাপ্য নিবর্ত্তেত কথকন ।

যথা সততগো রাজন্ ! স হি হন্যাৎ পরান্ রণে ॥২৯॥

সেনাপতির্মহারাজ ! সত্যবাংস্তে মহারথঃ ।

রণেদ্বদুতকর্মা চ রথী পররথারুজঃ ॥৩০॥

এতস্ম সমরং দৃষ্ট্বা ন ব্যপাতি কথকন ।

উৎস্নায়মুৎপতত্যেয পরান্ রথপথে স্থিতান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । অনিবর্ত্তনো বিপক্ষমজিহ্বা অপ্রত্যাবৃতিশীলঃ । বৈবস্বতো যমঃ ॥২৮॥

নহীতি । যথা সততগো বায়ুঃ, তথা কথকন নহি নিবর্ত্তেত ॥২৯॥

সেনেতি । রথী সন্ রণেযু অদুতকর্মা পররথারুজশ্চ । অতএব মহারথঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শকুনিরিতি ॥১॥ বিকৃতানি নানাবিধানি আয়ুধানি তৈর্ভূমিষ্ঠা ॥২—৫॥ আশ্রম-  
বাসিনাম্বলীণাং ক্রোধান্তেজশ্চ তয়োঃ সমুদায়রূপ ইত্যর্থঃ । আশ্রমেত্যাকারস্ত পূর্বরূপমার্যম্  
॥৬—১০॥ পৃষ্ঠং শেষম্ ॥১১—২০॥ সত্যশ্রবাঃ সত্যকীর্তিঃ ॥২১—৩০॥ উৎস্নায়ম্ জয়ম্

রাজা ! ইনি বিক্রমের সহিত যুদ্ধ করেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং  
সমরাদ্রোহে নির্ভয় হইয়া বিচরণ করেন । অতএব ইনি তোমার শত্রুগণের সহিত  
যুদ্ধ করিবেন ॥২৭॥

রাজা ! আমার মতে বাহ্লীক একজন অতিরথ । ইনি যুদ্ধে শত্রুপক্ষকে  
জয় না করিয়া ফিরিয়া আসেন না এবং এই বীর যুদ্ধে বিপক্ষের নিকট যমের  
তুল্য ॥২৮॥

রাজা ! সদাগতি বায়ু যেমন নিবৃত্তি পায় না, ইনিও তেমন যুদ্ধে যাইয়া  
শত্রুপক্ষকে জয় না করিয়া কোন প্রকারেই নিবৃত্তি পান না । সুতরাং তিনি  
যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিবেন ॥২৯॥

মহারাজ ! তোমার অশ্রুতম সেনাপতি সত্যবান্ যুদ্ধে যাইয়া অদুত কার্য্য  
করেন এবং বিপক্ষ রথীদিগকে পরাভূত করিয়া থাকেন । সুতরাং উনি একজন  
মহারথ ॥৩০॥

যুদ্ধ দেখিয়া কোন প্রকারেই ইহার ভয় হয় না ; বরং ইনি হাস্য করিতে  
থাকিয়া রথপথস্থিত শত্রুগণের উপরে যাইয়া উৎপতিত হন ॥৩১॥

(৩১)....অদুতপৈতোয পরান্ রথপথস্থিতান্—পি ।



এষ চারিষু বিক্রান্তঃ কৰ্ম্ম সৎপুরুষোচিতম্ ।  
 কৰ্ত্তা বিমৰ্দ্দে হুমহত্ত্বদৰ্থে পুরুষোত্তমঃ ॥৩২॥  
 অলম্বুষো রাক্ষসেন্দ্রঃ ক্রূরকৰ্ম্মা মহাবলঃ ।  
 হনিষ্যতি পরান্ রাজন্ ! পূৰ্ববৈরমনুস্মরন্ ॥৩৩॥  
 এষ রাক্ষসসৈন্তানাং সৰ্বেষাং রথসত্তমঃ ।  
 মায়াবী দৃঢ়বৈরশ্চ সমরে বিচরিষ্যতি ॥৩৪॥  
 প্রাগ্জ্যোতিষাধিপো বীরো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 গজাঙ্ঘ্রিশবরশ্ৰেষ্ঠো রথে চৈব বিশারদঃ ॥৩৫॥  
 এতেন যুদ্ধমভবৎ পুরা গাভীবধ্বনঃ ।  
 দিবসান্ শুবহুন্ রাজন্ ভয়োৰ্জয়গৃহ্মিনোঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । বাখা ভয়নিবন্ধনবেদনা । উৎস্ময়ন্ দৈবকসন্, পরান্ শত্রুন্ ॥৩১॥  
 এষ ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমশালী । কৰ্ত্তা করিষ্যতি, বিমৰ্দ্দে যুদ্ধে ॥৩২॥  
 অলেতি । অলম্বুষো নাম । পূৰ্ববৈরং ভীমকৃতবকবধাদিনিবন্ধনম্ ॥৩৩॥  
 এষ ইতি । রাক্ষসসৈন্তানাং মধ্যে, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৪॥  
 প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষঃ নাম নগরং তস্তাধিপঃ, ভগদত্তো নাম । গজাঙ্ঘ্রিশবরেণ  
 বীরেন্ মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ অঙ্ঘ্রিশবোদিশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ, রথে রথযুদ্ধে ॥৩৫॥  
 এতেনেতি । পুরা রাজহুময়জ্ঞাং পূৰ্বম্ । জয়গৃহ্মিনোৰ্জয়াভিলাষিণোঃ ॥৩৬॥

অতএব বিপক্ষের উপরে বিক্রমকারী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ এই সত্যবান্ যুদ্ধে  
 তোমার জন্ত সৎপুরুষযোগ্য গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ॥৩২॥

রাজা ! নিষ্ঠুরকৰ্ম্মা ও মহাবল রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ পূৰ্বশক্রতা স্মরণ করিয়া  
 শক্রসংহার করিবেন ॥৩৩॥

মায়াবী, দৃঢ়বৈর ও সমগ্র রাক্ষসসৈন্তামধ্যে রথিশ্রেষ্ঠ এই অলম্বুষ যুদ্ধে শক্র-  
 মধ্যে বিচরণ করিবেন ॥৩৪॥

প্রাগ্জ্যোতিষনগরের অধিপতি, প্রতাপশালী ও বীর ভগদত্ত অঙ্ঘ্রিশবোদি-  
 গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং রথযুদ্ধে ও বিশারদ ॥৩৫॥

পূৰ্বে ইহার সহিত অৰ্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল । রাজা ! ইহারা ছই জনই  
 জয়াভিলাষী ছিলেন । সুতরাং সে যুদ্ধ অনেকদিনব্যাপী হইয়াছিল ॥৩৬॥



ততঃ সখায়ং গান্ধারে ! মানয়ন্ পাকশাসনম্ ।  
 অকরোৎ সংবিদং তেন পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৩৭॥  
 এষ যোঃস্তুতি সংগ্রামে গজস্কন্ধবিশারদঃ ।  
 ঐরাবতগতো রাজা দেবানামিব বাসবঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
 রথাতিরথসংখ্যানে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

অচলো বৃষকশ্চৈব সহিতৌ ভ্রাতরাবুভৌ ।  
 রথৌ তব ছুরাধৰ্ষৌ শক্রন্ বিধ্বংসয়িষ্যতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্মাদিহাদিণ্, তৎসম্বোধনম্ । ততঃ  
 সখায়ং পাকশাসনমিচ্ছম্, মানয়ন্ অর্জুনশ্চেত্ৰপুত্রহাবগনেন ইচ্ছগৌরবং রক্ষন্, তেন মহাত্মনা  
 পাণ্ডবেন অর্জুনেন সহ, সংবিদং করদানাদ্বীকারেণ সন্ধিসম্ভাবণমকরোত্তগদন্তঃ । উপাখ্যান-  
 মিদং সভাপৰ্ব্বনি দ্রষ্টব্যম্ । “সংবিৎ সম্ভাবণে জ্ঞানে সংঘমে নাস্মি তোষণে । ক্রিয়াকারে  
 প্রতিজ্ঞায়াং সঙ্কেতাচারয়োঃপি ।” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩৭॥

এষ ইতি । গজস্কন্ধে তদারোহণেন যুদ্ধে বিশারদঃ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকাস্তবানীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি রথাতিরথসংখ্যানে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১—৩৪॥ গজাস্কন্ধপরেণ গজযুদ্ধকূলেণ শ্রেষ্ঠঃ । সপ্তমী শৌঠৈওরিতি সমাসঃ ॥৩৫—৩৬॥  
 সন্ধিদং মৈত্রীম্ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

গান্ধারীনন্দন ! তাহার পর ভগদত্ত সখা ইন্দের গৌরব রক্ষা করিবার জন্ত  
 মহাত্মা অর্জুনের সহিত করদানের অঙ্গীকারে সন্ধির আলাপ করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

অতএব দেবগণের রাজা ইন্দ্র যেমন ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়া যুদ্ধ  
 করেন, সেইরূপ গজস্কন্ধযুদ্ধে বিশারদ ভগদত্তও সমরাদ্ধনে (তোমার পক্ষে  
 থাকিয়া) যুদ্ধ করিবেন ॥৩৮॥

\* ‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ...রথৌ ভারত ! দুর্ধরৌ ! ...পি ।



বলবন্তো নরব্যাত্ত্রো দৃঢ়ক্ৰোধো প্রহারিণো ।  
 গান্ধারমুখ্যো তরুণো দর্শনীয়ো মহাবলো ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 সখা তে দয়িতো নিত্যং য এষ রণকর্কশঃ ।  
 উৎসাহয়তি রাজংস্ত্বাং বিগ্রহে পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥  
 পরুষঃ কথনো নীচঃ কর্ণো বৈকর্ভনস্তব ।  
 মন্ত্রী নেতা চ বন্ধুশ্চ মানী চাত্যন্তমুচ্ছ্রিতঃ ॥৪॥  
 এষ নৈব রথঃ পূর্ণো ন চাপ্যতিরথো রণে ।  
 বিযুক্তঃ কবচে নৈষ সহজেন বিচেতনঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)  
 কুণ্ডলাভ্যাক্ষ দিব্যাভ্যাং বিযুক্তঃ সততং ঘৃণী ।  
 অভিশাপাচ্চ রামস্ত ব্রাহ্মণস্ত চ ভাষণাৎ ॥৬॥  
 করণানাং বিয়োগাচ্চ তেন মেহর্জরথো মতঃ ।  
 নৈষ ফাল্গুনমাসাত্ত পুনর্জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অচল ইতি । সহিতৌ মিলিতৌ । গান্ধারমুখ্যো গান্ধারদেশবাসিশ্রেষ্ঠো ॥১—২॥

সখ্যেতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । রণে কর্কশঃ কঠিনঃ । পরুষো নিষ্ঠুরঃ, কথন আত্মপ্রাধিকারী । নেতা পরিচালকঃ । উচ্ছ্রিত উন্নতঃ গর্বিত ইত্যর্থঃ । বিচেতনো মূঢ়ঃ ॥৩—৫॥

কুণ্ডলাভ্যামিতি । ঘৃণী পরকুৎসাকারী । রামস্ত আমদয়্যাস্ত । করণানাং যুদ্ধসাধকানাং কবচাদীনাম্ । তেন কারণসমূহেন । ফাল্গুনম্ অর্জুনম্ ॥৬—৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অচল ও বৃষক ইহারা প্রত্যেকেই রণী এবং ইহারা যুবক, সুদৃশমূর্ত্তি, দৈহিক বল ও মানসিকবলশালী, গান্ধারদেশবাসীদিগের মধ্যে প্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, হৃদ্বর্ধ, দৃঢ়ক্ৰোধ ও প্রহারনিপুণ । সুতরাং এই দুই ভ্রাতা মিলিত হইয়া তোমার শত্রু বিনাশ করিবেন ॥১—২॥

রাজা ! নিষ্ঠুরস্বভাব, আত্মপ্রাধিকারী ও নীচপ্রকৃতি আর তোমার প্রিয় সখা, মন্ত্রী, পরিচালক ও বন্ধু এবং অভিমানী ও অত্যন্ত গর্বিত এই যে লোকটা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধবিষয়ে সর্বদা তোমাকে উৎসাহিত করে, এই বৈকর্ভন কর্ণ পূর্ণ একজন রথীই নহে ; সুতরাং যুদ্ধে অতিরথ ত নহেই । কারণ, ইহার স্বাভাবিক কবচটা নাই এবং এ—মূঢ় ॥৩—৫॥

আর ইহার সে দিব্য কুণ্ডল দুইটা নাই এবং এ লোকটা সর্বদাই পরের কুৎসা করে, বিশেষতঃ পরশুরামের অভিশাপ, ব্রাহ্মণের উক্তি এবং স্বাভাবিক কবচটার বিচ্ছেদ রহিয়াছে ; এই সকল কারণে আমার মতে—এই কর্ণ একজন

(৩) এষ বৈ ন রথঃ পূর্ণঃ...বিযুক্তঃ...পি । (৬)...বিযুক্তঃ সততম্...পি ।



ততোহব্রবীৎ পুনর্দ্রোণঃ সর্বশত্রুভৃতাং বরঃ ।  
 এবমেতদ্বথাস্থ স্বং ন মিথ্যাস্তি কদাচন ॥৮॥  
 রণে রণেহভিমানী চ বিমুখশ্চাপি দৃশ্যতে ।  
 ঘৃণী কর্ণঃ প্রমাদী চ তেন মেহর্করথো মতঃ ॥৯॥  
 এতচ্শ্রদ্ধা তু রাধেয়ঃ ক্রোধাদ্ভুংকাল্য লোচনে ।  
 উবাচ ভীষ্মঃ রাধেয়স্তদন্ বাগ্ভিঃ প্রতোদবৎ ॥১০॥  
 পিতামহ ! যথেষ্টং মাং বাক্শরৈরুপকৃন্তসি ।  
 অনাগসং সদা ধ্বংসাদেবমেব পদে পদে ॥১১॥  
 মর্ষয়ামি চ তৎ সর্বং হৃষ্যোদনকৃতেন বৈ ।  
 ত্বস্ত মাং মন্যসে মন্দং যথা কাপুরুষং তথা ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে গাঙ্গেয় ! স্বং যথা আথ ব্রবীষি, এতদেবং সত্যমিত্যর্থঃ ॥৮॥  
 রণ ইতি । বিমুখঃ পলায়িতঃ । ঘৃণী দয়ালুঃ, প্রমাদী অনবধানঃ ॥৯॥  
 এতদিতি । রাধায়া অপত্যমিতি রাধেয়ঃ, অতো নাম্যপি রাধেয় ইতি যথাকথকিং  
 পুনরুক্তিনিরাসঃ । উৎকাল্য উর্কে ঘৃণিষ্যা । তদন্ ব্যাখ্যন, প্রতোদবৎ কশয়েব ॥১০॥  
 পিতেতি । উপকৃন্তসি ছিনংসি । অনাগসং নিরপরাধম্ ॥১১॥  
 মর্ষয়ামীতি । মর্ষয়ামি সহে, হৃষ্যোদনকৃতেন তন্নিমিত্তেন । মন্দং যুগ্মপটম্ ॥১২॥

অর্করথ । স্মৃতরাং এই ব্যক্তি যুদ্ধে অজুনের নিকট উপস্থিত হইয়া পুনরায়  
 জীবিত অবস্থায় মুক্তি লাভ করিবে না' ॥৬—৭॥

তাহার পর সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আবার বলিলেন—‘গঙ্গানন্দন !  
 আপনি যাহা বলিলেন, তাহা সত্য ; ইহা কখনও মিথ্যা নহে ॥৮॥

কারণ, কর্ণ অভিমানী এবং প্রত্যেক যুদ্ধেই উহাকে পলায়ন করিতে দেখা  
 যায় ; আর এ—দয়ালু ও অসাবধান । অতএব আমার মতেও—কর্ণ  
 অর্করথ’ ॥৯॥

কর্ণ এই কথা শুনিয়া ক্রোধে নয়নযুগল আত্মর্শিত করিয়া কশার দ্বায় বাক্য-  
 দ্বারা তাড়ন করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥১০॥

‘পিতামহ ! আমার কোন অপরাধ নাই, তথাপি তুমি বিদ্বেষবশতঃ পদে  
 পদে এইরূপ সর্বদাই আমাকে বাক্যবাণদ্বারা যথেষ্ট তাড়ন করিয়া থাক ॥১১॥

অথ চ আমি হৃষ্যোদনের জন্তই সে সমস্ত সহ্য করি । কিন্তু তুমি আমাকে  
 কাপুরুষের তুল্যই অপটু বলিয়া মনে কর ॥১২॥

(৮) ততোহব্রবীষ্মহাব্রদ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ...কথকন—পি । (৯) ইতঃ পরম্  
 ‘সহ্য উবাচ’ নি । (১১) ...অপকৃন্তসি...পি । (১২) ...মন্যসেহশক্তম্...পি ।



ভবানর্করথো মহং মতো বৈ নাত্র সংশয়ঃ ।  
 সর্বশ্চ জগতশ্চৈব গাঙ্গেয়ো ন যুষা বদেৎ ॥১৩॥  
 কুরুণামহিতো নিত্যং ন চ রাজাহববুধ্যতে ।  
 কো হি নান সমানেষু রাজসূদারকর্ম্মহ ॥১৪॥  
 তেজোবধমিমাং কুর্য্যাদ্বিভেদয়িসুরাহবে ।  
 যথা হং গুণবিদ্বেষাদপরাগং চিকীর্ষসি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ন হায়নৈর্ন পলিতৈর্ন বিতৈর্ন চ বন্ধুভিঃ ।  
 মহারথত্বং সংখ্যাতুং শক্যং ক্ষত্রশ্চ কৌরব ! ॥১৬॥  
 বলজ্যেষ্ঠং শ্মৃতং ক্ষত্রং মন্ত্রজ্যেষ্ঠা দ্বিজাতয়ঃ ।  
 ধনজ্যেষ্ঠাঃ শ্মৃতা বৈশ্যাঃ শূদ্রাস্তু বয়সাহধিকাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । মহং মম । সর্বশ্চ জগতঃ প্রসিক্ষিরিতি শেষঃ, যদুগাঙ্গেয়ো ন যুষা বদেৎ ।  
 অথ চাতিরথে ময়ি অর্করথমোক্তিরেব মুম্বতি ভাবঃ ॥১৩॥

কুরুণামিতি । কুরুণাং দুর্ঘোষনাদীনাম্, অহিতঃ অহিতকামী ভীষ্ম ইতি রাজা দুর্ঘো-  
 ধনো নাববুধ্যতে । উদারকর্ম্মহ মহাকর্ম্মকরেম্ । তেজোবধং তেজোনাশম্, ইমমীদৃশম্,  
 বিভেদয়িসুঃ ভেদং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ, আহবে যুদ্ধে । অপরাগং দুর্ঘোষনশ্চ ময়ি বিরাগম্ ॥১৪—১৫॥  
 নেতি । হায়নৈর্বৎসরৈঃ, পলিতৈর্জরস্য শৌঠৈঃ । অতো ভীষ্মেণাপি ন শক্যম্ ॥১৬॥  
 বলেতি । বলেন জ্যেষ্ঠং বলজ্যেষ্ঠম্, যন্ত বলাধিক্যং স ক্ষত্রিয়ো জ্যেষ্ঠঃ । এবং সর্গত্বে ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অচল ইতি ॥১—৪॥ বিচেতনো মূৰ্খঃ ॥৫॥ দ্বগী নিন্দকঃ ॥৬॥ করণানাং সহজকবচাদীনাম্  
 ॥৭—৮॥ প্রমাদী স্বীয় কল্পনাবাক্যং বিশ্বয়তি চ ॥৯—১২॥ ভবান্ কর্ণোহর্করথো মহং মম মত  
 ইতি গাঙ্গেয়ো বদেত্ত্বম্ মুম্বতি সর্গতঃ জগতো মত ইতি সৎকঃ । অদ্বাক্যাং সর্কোহপি মামব-  
 মঃস্তম্ব ইতি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥ বিভেদয়িসুর্ভেদং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ, অপরাগং দ্বেষম্ ॥১৫—১৭॥

অতএব আমারও মত এই যে, তুমি অর্করথ । (হায় ! ইহাতে আবার)  
 জগতে প্রসিক্ষি হইয়াছে যে, ভীষ্ম মিথ্যা কথা বলে না ! ॥১৩॥

এটা সর্বদাই কৌরবগণের অহিত কামনা করে, অথ চ রাজা তাহা বোঝেন  
 না । ভীষ্ম ! তুমি—যেমন বিদ্বেষবশতঃ আমার উপরে রাজার বিরাগ জন্মাই-  
 বার ইচ্ছা কর, অথ কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে ভেদ ঘটাইবার জন্য সমান ও অসাধারণ-  
 কর্ম্মা রাজাদের এইরূপ তেজোহানি করিয়া প্রভুর বিরাগ জন্মাইবার ইচ্ছা  
 করে ? ॥১৪—১৫॥

কুরুনন্দন ! বয়স, কেশাদিশুক্রতা, ধন, বা বন্ধুবর্গদ্বারা ক্ষত্রিয়জাতির  
 মহারথকে নিরূপণ করা যায় না ॥১৬॥



যথেষ্টকং স্বয়ং ক্রয়া রথানতিরথাংস্তথা ।

কামদ্বেষসমাযুক্তো মোহাৎ প্রকুরুতে ভবান্ ॥১৮॥

দুর্ঘোষণন ! মহাবাহো ! সাধু সন্ধ্যগবেক্ষ্যতান্ ।

তাজ্যতাং দুষ্টভাবোহয়ং ভীষঃ কিম্বিসকৃন্তব ॥১৯॥

ভিমা হি সেনা নৃপতে ! দুঃসঙ্কেয়া ভবতু্যত ।

মৌলা হি পুরুষব্যাত্র ! কিমু নানা সমুখিতাঃ ॥২০॥

এবাং দ্বৈধং সন্মুপমং বোধানাং যুধি ভারত ! ।

তেজোবধো নঃ ক্রিয়তে প্রত্যক্ষেণ বিশেষতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । যথেষ্টকমিতাজ্ঞানে কপ্রত্যয়ঃ, স্বয়ং ক্রয়াঃ, ন পুনরগ্নো ক্রয়াদিত্তি ভাবঃ ।  
কামঃ পাণ্ডবস্তভেচ্ছা, দ্বেষশ্চ ময়ি । প্রকুরুতে ভেদং ঘটয়তি, "প্রকারো ভেদসাদৃশ্যে"  
ইত্যমরঃ ॥১৮॥

দুর্ঘোষণেন্তি । অবেষ্যতাং পর্যালোচ্যতান্ । কিম্বিসকৃৎ অনিষ্টকারী ॥১৯॥

কুতঃ কিম্বিসকৃদিত্যাহ ভিরেন্তি । মৌলা রাজ্যঃ স্বকীয়াপি সেনা কেনাপি ভিমা সতী,  
দুঃসঙ্কেয়া দুঃখেন পুনর্গোজ্যা ভবতি । নানা অনেকরাজকীয়াঃ, সমুখিতাঃ কুতোহপি  
কারণাদেকগ্নিন্ যুকে উদ্ভূতাঃ । ময়ীবাগ্ধেবপি ভীষ্মোহয়ং ভেদং ঘটয়েদিত্তি ভাবঃ ॥২০॥

এবামিত্তি । দ্বৈধং ভেদঃ, সন্মুপমন্, ঐদৃশবিপরীতকথনাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রকুরুতে প্রকারং ভেদং কুরুতে । "প্রকারস্তল্যভেদয়ো"রিত্তি বিশ্বঃ ॥১৮—১৯॥ মৌলাঃ পার-  
স্পর্ধাগতাঃ তেহপি ভিমাঃ সন্তো দুঃসঙ্কেয়া ভবন্তি কিমু নানা পূর্বগৃহতাঃ সন্তঃ এককাণ্ডার্থঃ

ব্রাহ্মণদের মধ্যে যিনি অধিক মন্ত্র জানেন, তিনি জ্যেষ্ঠ ; ক্ষত্রিয়দের মধ্যে  
যিনি অধিক শক্তিশালী, তিনি জ্যেষ্ঠ ; বৈশ্যদের মধ্যে যিনি অধিক ধনবান,  
তিনি জ্যেষ্ঠ ; আর শূদ্রদের মধ্যে যাহার বয়স অধিক, সে জ্যেষ্ঠ ॥১৭॥

ভীষ্ম ! তুমি নিজে ইচ্ছানুসারে রথী ও অতিরথ বলিয়া যাও, (তাহাতে  
ক্ষতি নাই) ; কিন্তু তুমি কাম ও দ্বেষযুক্ত হইয়া মোহবশতঃ ভেদ ঘটাইতেছ,  
(তাহাতেই ক্ষতি হইতেছে) ॥১৮॥

মহাবাহু দুর্ঘোষণন ! তুমি নিজেই ভাল করিয়া রথিপ্রভৃতির পর্যালোচনা  
কর, কিন্তু এই ছরভিসন্ধি-ভীষ্মটাকে ছাড়িয়া দাও । কারণ, এটা তোমার  
অনিষ্টকারী ॥১৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! মৌলিক সৈন্যের মধ্যেও ভেদ উপস্থিত হইলে, তাহার  
যোগ করা ছকর হয় ; তাহাতে নানাদেশীয় যুদ্ধোদ্যোগী সৈন্যের কথা আর কি  
বলিব ॥২০॥



রথানাং ক চ বিজ্ঞানং ক চ ভীমোহল্লচেতনঃ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২২॥  
 আসাচ্চ মামমোঘেষু গমিষ্যন্তি দিশো দশ ।  
 পাণ্ডবাঃ সহপাক্ষালাঃ শার্দূলং বৃষভা ইব ॥২৩॥  
 ক চ যুদ্ধং বিমর্দে বা মত্ত্রে স্তব্যাহতানি চ ।  
 ক চ ভীমো গতবয়া মন্দাত্মা কালচোদিতঃ ॥২৪॥  
 একাকী স্পর্শতে নিত্যং সর্বত্র জগতা সহ ।  
 ন চাশ্রয়ং পুরুষং ককিম্মন্যতে মোঘদর্শনঃ ॥২৫॥  
 শ্রোতব্যং খলু বৃদ্ধানামিতি শাস্ত্রনিদর্শনম্ ।  
 ন হ্যেব হৃতিবৃদ্ধানাং পুনর্বীলা হি তে মতাঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

রথানামিতি । অল্লচেতনঃ অল্লবুদ্ধিঃ । ভীমত্যাগেহপি পাণ্ডববারণে উপাঘমাহ  
 অহমিতি ॥২২॥

আসাচ্ছেতি । অমোঘেষু অব্যর্থবাণম্ । পাক্ষাটলঃ সহেতি সহপাক্ষালাঃ ॥২৩॥  
 কেতি । বিমর্দঃ কুত্ৰিমযুদ্ধম্, স্তব্যাহতানি স্তূষ্ট বাক্যানি । মন্দাত্মা অল্লবুদ্ধিঃ ॥২৪॥  
 একাকীতি । মোঘদর্শনঃ অনপত্যহাং নিফলদর্শনঃ ॥২৫॥

শ্রোতব্যমিতি । বাক্যমিতি শেষঃ । অতিবৃদ্ধদ্বাদ্বীমোহপি বালতুল্য এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! (আমার বোধ হয়—) যোদ্ধৃবর্গের মধ্যে যুদ্ধবিষয়ে দ্বৈধ  
 উৎপন্ন হইয়াছে । কেন না, তোমার সনকেই ত ভীম বিশেষভাবে আমাদের  
 তেজ নষ্ট করিতেছে ॥২১॥

রথী ও মহারথপ্রভৃতির জ্ঞানই বা কোথায়, আর অল্লবুদ্ধি ভীমটাই বা  
 কোথায় । (তুমি উহাকে ছাড়,) আমিই পাণ্ডবসৈন্য নিবারণ করিব ॥২২॥

আমার বাণ অব্যর্থ । স্তূতরাং বৃষগণ যেমন ব্যাঘ্রের নিকট উপস্থিত হইয়া  
 দশ দিকে পলায়ন করে, সেইরূপ পাণ্ডবগণ ও পাক্ষালগণ আমার নিকট উপ-  
 স্থিত হইয়া দশ দিকে পলায়ন করিবে ॥২৩॥

যুদ্ধ, সংঘর্ষ, বা মত্ত্রণাকালীন সংপরামর্শই বা কোথায়, আর অতিবৃদ্ধ, অল্ল-  
 বুদ্ধি ও কালপ্রেরিত ভীমই বা কোথায় ॥২৪॥

(কি আশ্চর্য্য ! ) ভীম একাকী সমগ্র জগতের সহিত সর্বদা স্পর্শা করে  
 এবং অন্য কাহাকেও পুরুষ বলিয়া মনে করে না । অথচ ওটা নিঃসন্তান  
 (হাটকুড়ো) বলিয়া উহাকে দেখিয়া যাত্রা করিলে, তাহা নিফল হইয়া যায় ॥২৫॥

‘বৃদ্ধের উপদেশ শুনিবে’ এইরূপ শাস্ত্রের উক্তি আছে বটে, কিন্তু তাহা  
 অতিবৃদ্ধের নহে । কারণ, অতিবৃদ্ধেরা আবার বালক হইয়া যায় ॥২৬॥



অহমেকো হনিষ্যামি পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।  
 স্মৃদ্ধে রাজশার্দূল ! যশো ভীষ্মং গমিষ্যতি ॥২৭॥  
 কৃতঃ সেনাপতিশ্বেষ ত্বয়া ভীষ্মো নরাধিপ ! ।  
 সেনাপতিং যশো গন্তু ন তু যোধান্ কথঞ্চন ॥২৮॥  
 নাহং জীবতি গাঙ্গেয়ে যোংস্ত্রে রাজন্ ! কথঞ্চন ।  
 হতে ভীষ্মে তু যোদ্ধাশ্চি সৰ্বৈরেব মহারথৈঃ ॥২৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সমুত্ততোহয়ং ভারো মে স্মমহান্ সাগরোপমঃ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ সংগ্রামে বর্ষপুণাভিচিন্তিতঃ ॥৩০॥  
 তস্মিন্নভ্যাগতে কালে প্রতপ্তে লোমহর্ষণে ।  
 মিথো ভেদো ন মে কার্য্যন্তেন জীবসি সূতজ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । স্মৃদ্ধে মহাস্মৃদ্ধে । যশো ভীষ্মং গমিষ্যতি, অস্ত সৈনাপত্যসম্বন্ধে ॥২৭॥  
 কৃত ইতি । গন্তু গচ্ছতি । অতএবায়াং ছুট্ভাবো ভীষ্মস্ত্যজ্যাতামিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥  
 ভীষ্মস্তাত্যাগে তু স্বকর্তব্যমাহ নেতি । গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে । যোদ্ধাশ্চি যোংস্ত্রে ॥২৯॥  
 সমিতি । সমুত্ততঃ স্বন্ধে গৃহীতঃ, অয়ং সৈনাপত্যরূপঃ । পুণঃ সমূহঃ ॥৩০॥  
 তস্মিন্নিতি । প্রতপ্তে সমরানলেনেতি ভাবঃ । মিথঃ পরস্পরম্, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুখিতা ইতি ॥২০—২৩॥ ক চেতি । যুদ্ধে বৃদ্ধো মন্থেযু যুগ্মশ্চ অশক্তদ্বায়ষ্টবুদ্ধিহান্ধাযোগ্য  
 ইতি ভাবঃ ॥২৪—২৫॥ যেহতিবুদ্ধান্তে পুনর্বালা এব মে মর্ত্যাস্তাদৃশশ্চায়াং ভীষ্ম ইত্যর্থঃ  
 ॥২৬—২৭॥ অস্মি হস্তরি কৃতো ভীষ্মং যশো গমিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—কৃত ইতি ॥২৮—৩১॥ ন হি

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি একক মহাস্মৃদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিব, আর যশটো  
 যাইবে ভীষ্মের উপরে । ॥২৭॥

কারণ, রাজা । তুমি এই ভীষ্মটাকে সেনাপতি করিয়াছ । সুতরাং যশ  
 সেনাপতির উপরেই যায়, কিন্তু কোন প্রকারেই যোদ্ধাদের উপরে নহে ॥২৮॥

অতএব রাজা ! ভীষ্ম জীবিত থাকিতে আমি কোন প্রকারেই যুদ্ধ করিব  
 না । কিন্তু ভীষ্ম নিহত হইলে, আমি পাণ্ডবপক্ষীয় সকল মহারথের সহিতই যুদ্ধ  
 করিব ॥২৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি যুদ্ধে হর্যোধনের এই সমুদ্রতুল্য গুরুতর ভার স্বন্ধে  
 লইয়াছি ; বহুবৎসর হইতে ইহারই চিন্তা করিয়া আসিতেছিলাম ॥৩০॥

(২৮)....সেনাপত্যো যশো গন্তা...বা ব বা নি । (৩১) তস্মিন্ভ্যাগতে...পি ।



নহুহং হুত্ব বিক্রম্য স্ববিরোহপি শিশোস্তব ।  
 যুদ্ধশ্রদ্ধা রণে ছিন্দ্যাং জীবিতস্য চ সূতজ ! ॥৩২॥  
 জামদগ্ন্যেন রামেণ মহাত্মানি বিমুক্ততা ।  
 ন মে ব্যথা কৃতা কাচিদ্বস্ত্র মে কিং করিষ্যসি ॥৩৩॥  
 কামং নৈতৎ প্রশংসন্তি সন্তঃ স্ববলসংস্তবম্ ।  
 বক্ষ্যামি ত্বাস্তু সন্তপ্তো নিহীনকূলপাংসন ! ॥৩৪॥  
 সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং কাশীপুৰ্য্যাং স্বয়ংবরে ।  
 নির্জিতৈকরথেনৈব যৎ কন্যাস্তরসা হতাঃ ॥৩৫॥  
 দৈদৃশানাং সহস্রানি বিশিষ্টানাংগথো পুনঃ ।  
 ময়ৈকেন নিরস্তানি সসৈন্তানি রণাজিরে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । শিশোরিত্যুপহাসঃ । জীবিতস্য চ শ্রদ্ধাং নহি ছিন্দ্যাম্, ভেদাশঙ্ক্যাবশাৎ ॥৩২॥  
 ময়া সহ যুদ্ধে তথাপি ক্ষতিসম্ভব ইত্যাহ জামেতি । রামেণ অদৃষ্টকণাপি ॥৩৩॥  
 কামমিতি । কামং পর্যাাপ্তম্ । স্ববলস্ত সংস্তবং পরিচয়ম্ । নিহীনং নিকৃষ্টম্ ॥৩৪॥  
 সমেতমিতি । পার্থিবং পৃথিবীবর্জিতম্ । তরসা বলেন ॥৩৫॥

সেই উষ্ণ ও লোমহর্ষণ সময় উপস্থিত হইয়াছে ; এখন আমার পরস্পর ভেদ উৎপাদন করা উচিত নহে ; সূতপুত্র ! সেই জন্মই তুই জীবিত রহিলি ॥৩১॥

সূতপুত্র ! তুই বালক আর আমি বৃদ্ধ হইলেও, উক্ত কারণেই আজ আমি যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোমার যুদ্ধের আকাঙ্ক্ষা ও জীবনের আশা ছেদ করিব না ॥৩২॥

(দেখ, তোমার গুরু) পরশুরাম মহাত্মা সকল নিক্ষেপ করিয়াও আমার কোন বেদনা জন্মাইতে পারেন নাই, তাহাতে তুই আমার কি করিবি ॥৩৩॥

নিকৃষ্টকূলাঙ্গার ! সজ্জনেরা আপন বলের পরিচয় দেওয়ার যথেষ্ট প্রশংসা করেন না বটে ; তথাপি আজ সন্তপ্ত হইয়াই তোকে বলিব— ॥৩৪॥

কাশীনগরে স্বয়ংবরক্ষেত্রে পৃথিবীর সকল ক্ষত্রিয় সমবেত হইয়াছিলেন ; আমি বলপূর্বক একরথেই তাঁহাদিগকে জয় করিয়া যে কন্যা তিনটীকে হরণ করিয়াছিলাম, (তাহা জানিস্ ? ) ॥৩৫॥



দ্বাং প্রাপ্য বৈরপুরুষং কুরুণামনয়ো মহান্ ।  
 উপস্থিতো বিনাশায় যতশ্চ পুরুষো ভব ॥৩৭॥  
 যুদ্ধস্য সমরে পার্থং যেন বিস্পর্ধসে সহ ।  
 দ্রক্ষ্যামি দ্বাং বিনিমুক্তমগ্নাং যুদ্ধাং স্তূৰ্মতে ! ॥৩৮॥  
 তনুবাচ ততো রাজা ধার্তরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 মাং সমীক্ষস্ব গান্ধেয় ! কার্য্যং হি মহদুত্তম ॥৩৯॥  
 চিন্ত্যতামিদমেকাগ্রং মম নিঃশ্রেয়সং পরম্ ।  
 উভাবপি ভবন্তৌ মে মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥৪০॥  
 ভূয়শ্চ শ্রোতুমিচ্ছামি পরেবাং রথসত্তমান্ ।  
 যে চৈবাতিরথাস্তত্র যে চৈব রথযুথপাঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রৈশানামিতি । দ্রৈশানাং ক্ষত্রাণাম্ বিশিষ্টানাম্ ইতঃ প্রধানানাম্ ॥৩৬॥  
 দ্বামিতি । অনয়ঃ অনর্থঃ । যতশ্চ তজ্ঞানদ্বয় নিবৃত্তয়ে ইতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 যুদ্ধাস্থেতি । পার্থমর্জুনম্ । বিনিমুক্তো ন ভবিষ্যন্ত্বেত্যশয়ঃ ॥৩৮॥  
 তমিতি । তং ভীষ্মম্ । মাং সমীক্ষস্ব মহাপকারায় চেষ্টেত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 চিন্ত্যতামিতি । নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্ । উভাবপি ভবন্তৌ ভীষ্মকর্ণৌ ॥৪০॥  
 ভূয় ইতি । রথসত্তমান্ রথিনঃ । রথযুথপা মহারথাঃ ॥৪১॥

আমি একাকীই এইরূপ এবং ইহা অপেক্ষা প্রধান সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে সৈন্যগণের সহিত সমরাদ্ধনে পরাভূত করিয়াছি ॥৩৬॥

তুই একটা বৈরপুরুষ । সুতরাং তোর জন্যই এই গুরুতর অনর্থ, কৌরব-গণের ধ্বংসের জন্য উপস্থিত হইয়াছে । এখন তাহার নিবৃত্তির জন্য চেষ্টা কর, পুরুষ হ ॥৩৭॥

অতিদুর্মতি ! তুই যাহার সহিত স্পর্ধা করিস্, সেই অর্জুনের সহিত এখন সমরাদ্ধনে যুদ্ধ কর ; আমি তোকে এই যুদ্ধ হইতে নিমুক্ত দেখিব ॥৩৮॥

তাহার পর প্রতাপশালী রাজা দুর্যোধন ভীষ্মকে বলিলেন—‘গঙ্গানন্দন ! আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করুন । কেন না, গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৯॥

আপনি একাগ্রচিত্তে আমার পরমমঙ্গলের চিন্তা করুন । কারণ, আপনারা দুই জনেই আমার গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ॥৪০॥

এখন আবার শত্রুপক্ষে যাহারা রথী, অতিরথ ও মহারথ আছেন, তাহাদের নাম আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪১॥



বলাবলমমিত্রাণাং শ্রোতুমিচ্ছামি কৌরব ! ।

প্রভাতায়াং রজ্ঞশ্চাং বৈ ইদং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বনি  
রথাতিরথসংখ্যানে ভীষ্মকর্ণকলহে সপ্তপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এতে রথাস্তবাখ্যাতাস্তথৈবাতিরথা নৃপ ! ।

যে চাপ্যর্কিরথা রাজন্ ! পাণ্ডবানামতঃ শৃণু ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি । অমিত্রাণাং শত্রুণাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি রথাতিরথসংখ্যানে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এত ইতি । তব পক্ষগতা ইতি শেষঃ । পাণ্ডবানাং পক্ষবর্তিনো রথাদীন ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ছিদ্যামিত্যর্থঃ । ভেদভয়াদেবাহং হৃদয়ং ন কুৰ্য্যামিত্যর্থঃ । আশঙ্ক্যাং লকারঃ ॥৩২—৪১।  
রথাদিসংখ্যাতাংপর্ধ্যাক্ত ভীষ্মদ্রোণৌ সমর্থাবপি পাণ্ডবান্ ন হনিষ্যতঃ কর্ণোহপি কুন্তী-  
বরদানাং কীমাদীন হন্তং শক্লোহপি ন হনিষ্যতি অর্জুনস্তেনে ন ছুর্জেয় এবেতি পাণ্ডবানামেব  
অয় ইতি ॥৪২॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

কুরুনন্দন । আমি শত্রুপক্ষের বলাবল শুনিতে ইচ্ছা করি । কেন না,  
রাত্রি প্রভাত হইলেই এই যুদ্ধ উপস্থিত হইবে ॥৪২॥

—:—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ । তোমার পক্ষে যাহারা অতিরথ, রথী ও অর্ক-  
রথ আছেন, এই তাহাদের নাম বলিলাম । রাজা । এখন পাণ্ডবপক্ষের  
উহাদের নাম শ্রবণ কর ॥১॥



যদি কৌতূহলং তেহ্য পাণ্ডবানাং বলে নৃপ ! ।  
 রথসংখ্যাং শৃণুস্ব স্বং সহৈভির্বহ্নাদিধিপৈঃ ॥২॥  
 স্বয়ং রাজা রথোদারঃ পাণ্ডবঃ কুন্তীনন্দনঃ ।  
 অগ্নিবৎ সমরে তাত ! চরিত্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥  
 ভীমসেনস্ত রাজেন্দ্র ! রথোহৃষ্টগুণসম্মিতঃ ।  
 ন তস্ত্যাস্তি সনো যুদ্ধে গদয়া সায়কৈরপি ।  
 নাগায়ুতবলো মানী তেজসা ন স মানুষ্যঃ ॥৪॥  
 মাদ্রীপুত্রৌ চ রথিনৌ দ্বাবেব পুরুষবভৌ ।  
 অশ্বিনাবিব রূপেণ তেজসা চ সমন্বিতৌ ॥৫॥  
 এতে চমুখগতাঃ স্মরন্তঃ ক্লেশমুত্তমম্ ।  
 রুদ্রবৎ প্রচরিত্যস্তি তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৬॥  
 সর্ব এব মহাত্মানঃ শালস্তম্ভা ইবোদগতাঃ ।  
 প্রাদেশেনাধিকাঃ পুংভিরন্যেষ্টে চ প্রমাণতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । রথসংখ্যাং রথাতিরথমহারথসংখ্যাম্ ॥২॥  
 স্বয়মিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, রথোদারঃ পূর্ববহ্মাখ্যানাং প্রধানো রথী ॥৩॥  
 ভীমেতি । রথো রথী । নাগায়ুতবলঃ দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । যদুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 মাদ্রীতি । মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ । অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্ ॥৫॥  
 এত ইতি । চমুখগতাঃ স্বসেনাগ্রগতাঃ । উত্তমং সাতিশয়ম্ ॥৬॥

রাজা । আজ যদি তোমার কৌতুক জন্মিয়া থাকে, তবে তুমি এই রাজা-  
 দেব সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্যের রথী, অতিরথ ও মহারথের সংখ্যা শ্রবণ  
 কর ॥২॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির স্বয়ং একজন প্রধান রথী । ঐ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির অগ্নির  
 ছায় যুদ্ধে বিচরণ করিবেন ; ইহাতে সন্দেহ নাই ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । ভীম আটজন রথীর তুল্য একজন রথী ; গদাযুদ্ধে কিংবা বাণ-  
 যুদ্ধে তাঁহার তুল্য বীর নাই এবং তিনি দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী ও অশ্বি-  
 মানী ; আর তিনি তেজে ত মানুষ্যই নহেন ॥৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকেই এক একজন রথী এবং তাঁহার। রূপে  
 অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তুল্য ও তেজস্বী ॥৫॥

ইহারা গুরুতর কষ্ট স্মরণ করিয়া আপন সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া রক্তের  
 ছায় বিচরণ করিবেন, এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ॥৬॥



সিংহসংহননাঃ সৰ্বে পাণ্ডুপুত্রা মহাবলাঃ ।  
 চরিতব্রহ্মচর্যাশ্চ সৰ্বে তাত ! তপস্বিনঃ ॥৮॥  
 ত্রীমন্তঃ পুরুষব্যাভ্রা ব্যাভ্রা ইব বলোৎকটাঃ ।  
 জবে প্রহারে সংমর্দে সৰ্ব এবাতিমানুযাঃ ॥৯॥  
 সৰ্বৈর্জিতা মহীপালা দিগ্জয়ে ভরতর্ষভ ! ।  
 ন চৈষাং পুরুষাঃ কেচিদায়ুধানি গদাঃ শরান্ ॥১০॥  
 বিষহন্তি সদা কৰ্ত্তুমধিজ্যান্মপি কৌরব ! ।  
 উচ্ছস্তং বা গদা গুৰ্বাঃ শরান্ বা ক্ষেপ্তুমাহবে ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 জবে লক্ষ্যস্ত হরণে ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে ।  
 বাটৈরপি ভবন্তুস্তৈঃ সৰ্ব এব বিশেষিতাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সর্গ ইতি । উদগতা উচ্চাঃ । অষ্টৈঃ পুংভিঃ অষ্টৈভ্যাঃ পুরুষৈভ্যাঃ ॥৭॥

সিংহেতি । সিংহানামিব সংহননানি শরীরানি ঘেষাং তে ॥৮॥

ত্রীতি । ত্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবস্তঃ । জবে বেগে, সংমর্দে সংঘর্ষে ॥৯॥

সৰ্বৈরিতি । আয়ুধানি কৃপাণাদীনি । অধিজ্যানি ধনুঃষি ॥১০—১১॥

জব ইতি । লক্ষ্যস্ত আদেশদ্রব্যস্ত । পাংশুবিকর্ষণে ধূলিখেলায়াম্ । বিশেষিতা জিতাঃ ॥১২॥

ইহারা সকলেই মহাত্মা, শালস্তম্ভের স্থায় উন্নতদেহ এবং প্রমাণে অত্যাশ্র  
 পুরুষ অপেক্ষা এক প্রাদেশ অধিক ॥৭॥

বৎস ! পাণ্ডবদের সকলের শরীরই সিংহের শরীরের স্থায় দৃঢ় ; আর  
 তাঁহারা সকলেই মহাবল এবং ব্রহ্মচর্য্যব্রত ও তপস্যা করিয়াছেন ॥৮॥

পাণ্ডবেরা সকলেই লজ্জাশীল, পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ব্যাভ্রের স্থায় বলোদ্ধত ;  
 আর তাঁহারা সকলেই বেগে, প্রহারে ও সংঘর্ষে অলৌকিকশক্তিশালী ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা সকলেই দিগ্বিজয়ের সময়ে রাজগণকে জয় করিয়া-  
 ছিলেন । স্মৃতরাং কুরুনন্দন ! অত্ৰ কোন পুরুষই ইহাদের গদা, বাণ বা  
 অত্যাশ্র অস্ত্র সহ্য করিতে পারে না, কিংবা ধনুতেও গুণারোপণ করিতে সমর্থ হয়  
 না, অথবা যুদ্ধে উহাদের বিশাল গদা উত্তোলন বা বৃহৎ বাণ ক্ষেপ করিতে  
 পারে না ॥১০—১১॥

বাল্যকালেও উহারা বেগে, লক্ষ্যহরণে, খাড়ে ও ধূলিখেলায় তোমাদের  
 সকলকেই জয় করিতেন ॥১২॥

(১১)....উদ্যোক্তং বা...পি,...উচ্ছতাং বা...বা ব বা । (১২) জবে লক্ষ্যান্তিহরণে  
 ...পি ।



এতৎ সৈন্যং সমাসাচ্চ সর্ব এব বলোৎকটাঃ ।  
 বিধ্বংসয়িষ্যন্তি রণে মান্স তৈঃ সহ সংগমঃ ॥১৩॥  
 একৈকশস্ত্রে সংমর্দে হন্যুঃ সর্বান্ মহীক্ষিতঃ ।  
 প্রত্যক্ষং তব রাজেন্দ্র ! রাজসূয়ে যথাহভবৎ ॥১৪॥  
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেপং দ্যুতে চ পরমা গিরঃ ।  
 তে স্মরন্তশ্চ সংগ্রামে চরিত্যন্তি চ রুদ্রবৎ ॥১৫॥  
 লোহিতাক্ষো গুড়াকেশো নারায়ণসহায়বান্ ।  
 উভয়োঃ সেনয়োর্বীরো রথো নাস্তীহ তাদৃশঃ ॥১৬॥  
 নহি দেবেষু সর্বেষু নাস্মরেষু রণেষু বা ।  
 রাক্ষসেন্দ্রথ যক্ষেষু নরেষু কুত এব তু ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, মান্স সংগমঃ মিলিতো ন ভবেঃ ॥১৩॥  
 একেতি । রাজসূয়াং পূর্বং হি একৈক এব একৈকাং দিশং জিগায়েতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 দ্রৌপদ্যা ইতি । পরমা নিষ্ঠুরাঃ । তে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥  
 লোহিতেতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা দৈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রাঃ অর্জুন ইত্যর্থঃ ॥১৬॥  
 নহীতি । নহি অস্তীত্যন্তবৃত্তিঃ । উরণেষু নাগেষু । কুত এবান্তি অপি তু নেত্যর্থঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

এত ইতি ॥১—১১॥ উত্ততাম্ উদ্গচ্ছতাং ক্ষিপতামিতি যাবৎ । উত্তমমিতি পাঠাস্থরম্ ।  
 ভোজ্যে কোটিল্যে মধ্বপীড়নে ইতি যাবৎ । ভুজকোটিলোহস্ত রূপম্ । পাণ্ডবিকর্ষণে

অতএব বলমত্ত পাণ্ডবেরা সকলেই যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া তোমার এই সৈন্য  
 বিনাশ করিবেন । সুতরাং তুমি একাকী উহাদের সহিত মিলিত হইও না ॥১৩॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা এক এক জনই যুদ্ধে সকল রাজাকে বিনষ্ট করিতে  
 পারেন । রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে ইহা তোমার প্রত্যক্ষ হইয়াছিল ॥১৪॥

এখন দ্রৌপদীর কষ্ট এবং দ্যুতক্রীড়ার সময়ের কটুবাক্য সকল স্মরণ করিয়া  
 তাঁহারা যুদ্ধে রুদ্রের স্থায় বিচরণ করিবেন ॥১৫॥

যাঁহার নয়নযুগল স্বভাবতই রক্তবর্ণ এবং স্বয়ং নারায়ণ যাঁহার সহায়, সেই  
 অর্জুনের তুল্য বীর ও রথী উভয় সৈন্যের মধ্যেই কেহ নাই ॥১৬॥

এমন কি, সমস্ত দেবতা, অশ্বর, নাগ, রাজস ও যক্ষের মধ্যেও তাদৃশ বীর  
 বা রথী নাই ; মানুষের মধ্যে আর থাকিবে কি করিয়া ॥১৭॥

(১৬)....নাস্তীতি তাদৃশঃ—বা ব রা নি । (১৭) নহি দেবেষু বা পূর্কম্... বা ব রা নি ।



ভূতোহথবা ভবিষ্যো বা রথঃ কশ্চিন্ময়া শ্রুতঃ ।  
 সমায়ুক্তো মহারাজ ! রথঃ পার্থস্য ধীমতঃ ॥১৮॥  
 বাহুদেবশ্চ সংযন্তা যোদ্ধা চৈব ধনঞ্জয়ঃ ।  
 গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দিব্যং তে চান্মা বাতরংহসঃ ॥১৯॥  
 অভেদ্যং কবচং দিব্যমক্ষযো চ মহেশুধী ।  
 অস্ত্রগ্রামশ্চ মাহেন্দ্রো রৌদ্রঃ কৌবের এব চ ॥২০॥  
 যাম্যশ্চ বারুণশ্চৈব গদাশ্চোত্রপ্রদর্শনাঃ ।  
 বজ্রাদীনি চ মুখ্যানি নানা প্রহরণানি চ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।  
 হতান্যেকরথেনাজৌ কস্তস্য সদৃশো রথঃ ॥২২॥  
 এষ হন্তাতিসংরম্ভী বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।  
 তব সেনাং মহাবাহুঃ স্বাক্ষৈব পরিপালয়ন্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । ভবিষ্যো মূনিম্বাচ্ছ্রুত ইত্যশয়ঃ । সমায়ুক্তঃ সম্বন্ধীকৃতঃ ॥১৮॥  
 বাস্বিতী । সংযন্তা রথচালয়িতা সারথিঃ । বাতরংহসো বায়ুবদ্বৈগবন্তঃ ॥১৯॥  
 অভেদ্যমিতি । মহেশুধী মহাত্মনঃ স্বয়ং । মাহেন্দ্রস্তায়মিতি মাহেন্দ্রঃ । এবমস্ত্রম্ । যাম্যো  
 যমস্বধ্বজী । মুখ্যানি প্রধানানি, নানা প্রহরণানি নানাবিধান্ত্রাণি ॥২০—২১॥  
 দানবানামিতি । হতানি যেন । আজৌ যুদ্ধে । বৃত্তান্তোহয়ং বনপৰ্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥২২॥  
 এষ ইতি । হস্তা হনিয়তি, অতিসংরম্ভী অতীবক্রোধী । স্বাক্ষৈব সেনাম্ ॥২৩॥

মহারাজ ! অর্জুনের তুল্য রথী পূর্বে কেহ ছিলেন বা ভবিষ্যতে হইবেন,  
 এক্ষণ আমি শুনি নাই । সেই ধীমান্ অর্জুনের রথ সম্বন্ধীকৃত হইয়াছে ॥১৮॥  
 কৃষ্ণ সারথি, অর্জুন যোদ্ধা, অলৌকিক গাণ্ডীব ধনু এবং বায়ুর স্থায় বেগ-  
 বান্ সেই সকল অশ্ব ॥১৯॥

আর অভেদ্য দিব্য কবচ, অক্ষয় তুণীরদ্বয়, এবং ইন্দ্র, রুদ্র, কুবের, যম ও  
 বরুণসম্বন্ধী অস্ত্রসমূহ, ভয়ঙ্করদর্শন গদা ও বজ্রপ্রভৃতি নানাবিধ প্রধান প্রধান  
 অস্ত্র সকল অর্জুনের রহিয়াছে ॥২০—২১॥

যিনি একমাত্র রথে হিরণ্যপুরবাসী বহুসহস্র দানবকে যুদ্ধে বধ করিয়া-  
 ছিলেন, তাঁহার তুল্য রথী কে আছে ? ॥২২॥

(১৮) বাহুদেবোহস্ত সংযন্তা...পি । (২০)...অক্ষযো চ মহেশুধী...বা ব রা নি ।

(২১)...নানা প্রহরণানি বৈ—পি । (২৩) এষ হস্তাঙ্গি সংরম্ভী...বা ব রা নি ।



অহং বৈনং প্রত্যাদিয়ামাচার্যো বা ধনঞ্জয়ম্ ।  
 ন তৃতীয়োহস্তি রাজেন্দ্র ! সেনয়োরুভয়োরপি ॥২৪॥  
 য এনং শরবর্ষাণি বর্ষন্তমুদিয়াদ্রথী ।  
 জীমূত ইব ঘর্গান্তে মহাবাতসনীরিতঃ ॥২৫॥  
 সমায়ুক্তস্ত কোন্তেয়ো বায়ুদেবসহায়বান্ ।  
 তরুণশ্চ কৃতি চৈব জীর্ণাবাবানুভাবপি ॥২৬॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্রদ্ধা তু ভীষ্মস্ত রাজ্ঞাং দক্ষঃসিরে তদা ।  
 কাঞ্চনান্নদিনঃ পীনা ভুজাশ্চন্দনরুযিতাঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রত্যাদিয়াম্ অভিযুগং গচ্ছ্যম্ । তৃতীয়ঃ প্রত্যাভেতা ॥২৪॥  
 য ইতি । উদিয়াং অভিগচ্ছ্যৎ । জীমূতো মেঘাঃ, ঘর্গান্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥২৫॥  
 সমিতি । সমায়ুক্ত উদযুক্তঃ । জীর্ণো জরস্তো, আবাত ভীষ্মদ্রোণৌ ॥২৬॥

এতদ্বিতি । তদা ভীষ্মস্ত এতদ্বাক্যং শ্রদ্ধা তু, পাণ্ডবেযানাং পুরাতনং দিগ্বিজয়াদিকালীনং  
 সামর্থ্যং সংস্মৃত্য চ, প্রত্যক্ষদর্শনাদ্যথা প্রত্যক্ষং দৃষ্ট্বেবেতার্থঃ, স্থিতানাং রাজ্ঞাম্, কাঞ্চনান্ন-  
 দিনঃ স্বর্ণবলয়ধারিণঃ, পীনাঃ স্থলাঃ, চন্দনেন রুযিতা রজিতাশ্চ, ভুজা বাহবঃ, মনোভিঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবম্ বিকর্ষণে ভূমৌ মুষ্টিযুদ্ধে ইত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ প্রত্যাদিয়াং যুদ্ধে সম্মুখঃ স্তাম্ ॥২৪—২৫॥  
 দক্ষঃসিরে নিগলিতাঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপকাশদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাবাহু এই অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 আপন সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিয়া তোমার সৈন্য সংহার করিবেন ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি বা দ্রোণাচার্য্যই এই অর্জুনের অভিযুখে যাইতে সমর্থ  
 হইব ; কিন্তু উভয় সৈন্যের মধ্যেই আমাদের তৃতীয় ব্যক্তি নাই ॥২৪॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে পর মহাবায়ুসকালিত মেঘের ন্যায় যে রথী বাণ  
 বর্ষণ করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণকারী এই অর্জুনের অভিযুখে যাইতে পারে ॥২৫॥

অর্জুন উদ্যোগী, যুবা, নিপুণ এবং কৃষ্ণকে সহায় পাইয়াছেন ; আর  
 আমরা (ভীষ্ম ও দ্রোণ) দুই জনই অতিবৃদ্ধ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া এবং প্রত্যেকে দেখার



মনোভিঃ সহ সংবেগৈঃ সংশ্রুত্য চ পুরাতনম্ ।

সামর্থ্যং পাণ্ডবেয়ানাং যথা প্রত্যক্ষদর্শনাৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বনি  
রথাতিরথসংখ্যানে পাণ্ডবরথাতিরথসংখ্যায়ামষ্টপকাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

দ্রোপদেয়া মহারাজ ! সর্বৈ পঞ্চ মহারথাঃ ।

বৈরাটিকৃত্তরশৈচব রথোদারো মতো মম ॥১॥

অভিমন্যুর্মহাবাহু রথযুথপযুথপঃ ।

সমঃ পার্থেন সমরে বাহুদেবেন চারিহা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সংবেগৈঃ যুদ্ধাবেগৈশ্চ সহ, দক্ষঃসিমে শ্রুত্যাঃ শিখিলীভূতা ইতি যাবৎ । মনোহরোহয়ং  
মহোক্তিরলঙ্কারঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতটোচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাপ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি রথাতিরথসংখ্যানে অষ্টপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—)—

দ্রোপেতি । দ্রোপদেয়া দ্রোপস্তাঃ পুত্রাঃ । বৈরাটবিরাটরাজপুত্রঃ ॥১॥

অভীতি । রথযুথপযুথপঃ অতিরথ ইত্যর্থঃ । পার্থেনাঙ্ঘ্রুনেন । অরিহা শত্রুহন্তা ॥২॥

তায় পাণ্ডবগণের পূর্ক বিক্রম অরণ করিয়া তত্রত্য রাজগণের স্বর্ণবলয়মুক্ত, স্থূল  
ও চন্দনরঞ্জিত বাহুগুলি, মন ও যুদ্ধাবেগের সহিত শিখিল হইয়া পড়িল ॥২৭-২৮॥

—:—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোপদীর যে পাঁচ জন পুত্র আছেন, তাঁহারা  
সকলেই মহারথ এবং আমার মতে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর একজন প্রধান  
রথী ॥১॥

(২৮) মনোভিঃ সহসা বেগৈঃ...পি । • ‘...একোনসপ্ততাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা  
ব রা নি ।



লবুস্ত্রশ্চিত্রযোদী চ মনসী চ দৃঢ়ব্রতঃ ।  
 সংস্রবন্ বৈ পরিক্লেশং স্বপিতুর্বিক্রমিচ্ছতি ॥৩॥  
 সাত্যকির্মাধবঃ শূরো রথযুথপযুথপঃ ।  
 এষ বৃষ্ণিঃপ্রবীরাণামমর্ষী জিতসাম্বলসঃ ॥৪॥  
 উত্তমৌজাসুখা রাজন্ ! রথোদারো মতো মম ।  
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তো রথোদারো নরর্ষভ ! ॥৫॥  
 এতেষাং বহুসাহস্রা রথা নাগা হস্তাসুখা ।  
 যোৎসন্তে তে তনুস্ত্যক্তা কুন্তীপুত্রপ্রিয়েপ্সয়া ॥৬॥  
 পাণ্ডবৈঃ সহ রাজেন্দ্র ! তব সেনাসু ভারত ! ।  
 অগ্নিমানুতবদ্রাজ্ঞমাহবরন্তঃ পরস্পরন্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

লঘিতি । লঘুনি দ্রুতক্ষেপাণি অঙ্গাণি যন্ত সঃ । স্বপিতুরজুনস্ত ॥৩॥  
 সাত্যকিরিতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ, রথযুথপযুথপঃ অতিরথঃ ॥৪॥  
 উত্তমেতি । উত্তমৌজা নাম, রথোদারঃ পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাং প্রধানো রথী ॥৫॥  
 এতেষামিতি । রথা রথারোহিণঃ, নাগা হস্তারোহিণঃ, হস্তা অশ্বারোহিণশ্চ । তনুস্ত্যক্তা  
 দেহত্যাগোত্তমং কৃত্বা । অগ্নিমানুতবৎ অগ্নিবায়ুবিচরণস্ত ইতি শেষঃ ॥৬—৭॥

মহাবাহু ও শত্রুহস্তা অভিমন্যু, যুদ্ধে অজুন ও কৃষ্ণের সমান একজন  
 অতিরথ ॥২॥

এবং মনসী ও দৃঢ়ব্রত অভিমন্যু অতিক্রম অঙ্গ কেপ করিতে পারেন ও  
 বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন । সুতরাং তিনি আপন পিতার ক্লেশ স্রবণ করিয়া  
 বিক্রম প্রকাশ করিবেন ॥৩॥

মধুবংশীয় বীর সাত্যকি একজন অতিরথ । ইনি, বৃষ্ণিবংশীয় প্রবীরগণের  
 মধ্যে একজন অত্যন্ত ক্রোধী ও নির্ভয়চিন্ত ॥৪॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমার মতে উত্তমৌজা একজন প্রধান রথী এবং বিক্রম-  
 শালী যুধামন্যুও একজন প্রধান রথী ॥৫॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! ইহাদের বহুসহস্র রথী, হস্তারোহী ও অশ্বা-  
 রোহীরা যুধিষ্ঠিরের সম্ভ্রাতৃ উৎপাদন করিবার ইচ্ছায় আপন আপন দেহ ত্যাগ  
 করিবার উত্তম করিয়াও পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া তোমার সৈন্যমধ্যে অগ্নি ও বায়ুর স্থায় বিচরণ করতঃ যুদ্ধ  
 করিবে ॥৬—৭॥



অজেয়ো সমরে বৃদ্ধো বিরাটক্রপদো তথা ।  
 মহারথো মহাবীৰ্য্যো মতো মে পুরুষৰ্ষভো ॥৮॥  
 বয়োবৃদ্ধাবপি হি তো ক্ষত্রধৰ্ম্মপরায়ণো ।  
 যতিশ্চেতে পরং শক্ত্যা স্থিতৌ বীরগতে পথি ॥৯॥  
 সম্বন্ধকেন রাজেন্দ্র ! তো তু বীৰ্য্যবলান্বয়াৎ ।  
 আৰ্য্যত্রতো মহেশ্বাসো স্নেহপাশসিতাবুভৌ ॥১০॥  
 কারণং প্রাপ্য তু নরাঃ সৰ্ব্বে এব মহাভূজাঃ ।  
 শূরা বা কাতরা বাপি ভবন্তি কুরুপুঙ্গব ! ॥১১॥  
 একায়নগতাবেতো পার্ধিবৌ দৃঢ়ধন্বিনৌ ।  
 ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা ঘট্টিতারৌ পরন্তপ ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অজেয়াবিতি । মহারথো মে মতাবিতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥  
 বয় ইতি । যতিশ্চেতে পাণ্ডবানাং জয়ং সাধয়িতুমিতি শেষঃ ॥৯॥  
 সম্বন্ধকেনেতি । সম্বন্ধকেন বৈবাহিকত্বজামাতৃদম্পর্কেন । বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ বলঞ্চ  
 দৈহিকী শক্তিঃ তয়োঃ সম্বন্ধাদান্নি সম্বন্ধাৎ । স্নেহপাশেন সিতৌ বৃদ্ধৌ ॥১০॥  
 নহ বৃদ্ধয়ো বীৰ্য্যাদিকং কুত ইত্যাহ কারণমিতি । কারণম্ আত্মীয়মহিতৈষিত্বাদিকম্ ॥১১॥  
 একেতি । একায়নগতো একোদেগত্বপ্রাপ্তৌ । ঘট্টিতারৌ তব সৈন্যং চালয়িতারৌ ॥১২॥

বৃদ্ধ হইলেও মহাবীর বলিয়া যুদ্ধে অজেয় ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বিরাট ও ক্রপদকে  
 আমি মহারথ বলিয়া মনে করি ॥৮॥

তাহার। বয়োবৃদ্ধ হইলেও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মপরায়ণ এবং বীরের পথে রহিয়াছেন  
 বলিয়া শক্তি অনুসারে পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য বিশেষ যত্ন করিবেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আৰ্য্যনিয়মানুসারী, মহাধনুর্ধর এবং দৈহিক বল ও মানসিক  
 বলশালী তাহার। দুই জনই সম্পর্কবশতঃ পাণ্ডবগণের স্নেহপাশে আবদ্ধ  
 আছেন ॥১০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সকল মানুষই কারণবশতঃ মহাবাহু ও বীর, কিংবা কাতর  
 হইয়া থাকে ॥১১॥

পরন্তপ ! দৃঢ়ধনুর্ধর এই রাজারা দুই জনই এক উদ্দেশ্য লইয়া যুদ্ধে অব-  
 তীর্ণ হইয়াছেন বলিয়া প্রাণপর্য্যন্ত পণ করিয়া শক্তি অনুসারে তোমার সৈন্য  
 আলোড়িত করিবেন ॥১২॥



পৃথগক্ষৌহিনীভ্যাং তাম্ভৌ সংযতি দারুণৌ ।  
সম্বন্ধিভাবং রক্ষন্তৌ মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥১৩॥  
লোকবীরৌ মহেদ্বামৌ ত্যক্তাঙ্গানৌ চ ভারত ! ।  
প্রত্যয়ং পরিরক্ষন্তৌ মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্কনি  
রথাতিরথসংখ্যানে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

## ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ ।

পাকালরাজশ্চ স্ততো রাজন্ ! পরপুরঞ্জয়ঃ ।  
শিখণ্ডী রথমুখ্যো মে মতঃ পার্থশ্চ ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পৃথগিতি । সংযতি যুদ্ধে । সম্বন্ধিভাবং বৈবাহিকস্বজামাতৃসম্পর্কম্ ॥১৩॥  
লোকেতি । ত্যক্তাঙ্গানৌ দেহত্যাগোক্তৌ । প্রত্যয়ং পাণ্ডবানামাত্মীয়স্ববিশ্বাসম্ ॥১৪॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্কনি রথাতিরথসংখ্যানে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(০)—

পাকালেতি । পার্থশ্চ যুগিষ্টিবস্র, রথমুখ্যঃ প্রধানো রথী মে মতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোপদেয়া ইতি ॥১—৮॥ বীরগতে বীরৈরহস্যতে ॥৯॥ সিতৌ বক্ষৌ ॥১০—১১॥  
একায়নগতো মরণৈকশরণৌ, ঘটনং সম্বটং করিষ্যতঃ ॥১২—১৩॥ ত্যক্তাঙ্গানৌ  
ত্যক্তদেহৌ ॥১৪॥

ইতি উদ্যোগপর্কনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

তাহারা দুই জনই যুদ্ধে দারুণ এবং এক এক অক্ষৌহিনী সৈন্য লইয়া  
আসিয়াছেন । সুতরাং তাহারা সম্পর্ক রক্ষা করিতে থাকিয়া গুরুতর কার্য্য  
করিবেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তাহারা উভয়েই ক্ষত্রিয়সমাজে বীর, মহাধর্ম্মের ও প্রাণ-  
ত্যাগে উত্তম । অতএব তাহারা পাণ্ডবদের বিশ্বাস রক্ষা করিতে থাকিয়া  
প্রধান কার্য্য সাধন করিবেন' ॥১৪॥

\* '...সপ্ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা বরা নি ।



এষ যোৎসৃতি সংগ্রামে নাশয়ন্ পূর্বসংস্থিতম্ ।  
 পরং যশো বিপ্রথয়ন্তব সেনাসু ভারত ! ॥২॥  
 এতসু বহুলাঃ সেনাঃ পাকলাশ্চ প্রভদ্রকাঃ ।  
 তেনাসৌ রথবংশেন মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সেনানীঃ সৰ্বসেনাসু ভারত ! ।  
 মতো মেহতিরথো রাজন্ ! দ্রোণশিষ্যো মহারথঃ ॥৪॥  
 এষ যোৎসৃতি সংগ্রামে সূদয়ন্ বৈ পরান্ রণে ।  
 ভগবানিব সংক্রুদ্ধঃ পিনাকী যুগসংক্ষেপে ॥৫॥  
 এতসু তদ্রথানীকং কথয়ন্তি রণপ্রিয়াঃ ।  
 বহুহাং সাগরপ্রথ্যং দেবানামিব সংযুগে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । পূর্বসংস্থিতং দ্রৌতম্, নাশয়ন্ অদর্শয়ন্ গন্ধর্ব্বরূপয়া পরিহরয়িত্যর্থঃ ॥২॥  
 এতশ্চেতি । প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকদেশীয়াঃ । তেন তদীয়েন, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৩॥  
 ধৃষ্টেতি । যদা দ্রোণশিষ্যত্বদাপি মহারথঃ, ইদানীন্ত অভ্যাসাতিবিকাদতিরথঃ ॥৪॥  
 এষ ইতি । সূদয়ন্ মর্দয়ন্ । পিনাকী কদ্রুঃ, যুগসংক্ষেপে প্রলয়কালে ॥৫॥  
 এতশ্চেতি । রথানীকং রথিসৈন্তম্ । সাগরপ্রথ্যং সমুদ্রতুল্যম্ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! দ্রুপদরাজার পুত্র শক্রনগরবিজয়ী  
 শিখণ্ডীকে যুদ্ধিষ্ঠিরের একজন প্রধান রথী বলিয়া আমি মনে করি ॥১॥

ভরতনন্দন ! ইনি নিজের পূর্ববর্ত্তী দ্রৌভাব পরিত্যাগ করিয়া এখন পুরুষ  
 হইয়াছেন । সুতরাং ইনি এখন তোমার সৈন্যমধ্যে বিশেষ যশ বিস্তার করিতে  
 থাকিয়া সমরাস্রমে যুদ্ধ করিবেন ॥২॥

ইহার পাকাল ও প্রভদ্রকদেশীয় বহুতর সৈন্য আছে ; ইনি সেই রথিসমূহ-  
 দ্বারা গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ॥৩॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্যের অধিনায়ক দ্রোণশিষ্য মহা-  
 রথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমি অতিরথ বলিয়া মনে করি ॥৪॥

প্রলয়কালে অতিশয়ক্রুদ্ধ ভগবান্ মহাদেবের আয় ইনি যুদ্ধে শত্রুসংহার  
 করিতে থাকিয়া সমরাস্রমে যুদ্ধ করিবেন ॥৫॥

দেবগণের আয় ইহার সেই রথিসৈন্য বহুতর বলিয়া যুদ্ধে সমুদ্রতুল্য ; এই  
 কথা যুদ্ধপ্রিয় লোকেরা বলিয়া থাকেন ॥৬॥



ক্ষত্রধৰ্ম্মা তু রাজেন্দ্র ! মতো মেহৰ্দ্ধরথো নৃপ ! ।  
 ধুষ্টছান্নস্ত তনয়ো বাল্যামাতিকৃতশ্রমঃ ॥৭॥  
 শিশুপালহুতো বীরশ্চেদিরাজো মহারথঃ ।  
 ধুষ্টকেতুৰ্মহেশ্বাসঃ সন্দন্ধী পাণ্ডবস্ত হ ॥৮॥  
 এষ চেদিপতিঃ শূরঃ সহ পুত্রেণ ভারত ! ।  
 মহারথানাং শূকরং মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥৯॥  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মরতো মহৎ মতঃ পরপুৰঞ্জয়ঃ ।  
 ক্ষত্রদেবস্ত রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবেষু রথোত্তমঃ ॥১০॥  
 জয়ন্তশ্চামিতৌজাশ্চ সত্যজিচ্চ মহারথঃ ।  
 মহারথা মহাত্মানঃ সৰ্বে পাকালসত্তমাঃ ।  
 যোৎসন্তে সমরে তাত ! সংরক্ষা ইব কুঞ্জরাঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মা তদাধাঃ । নাতিকৃতশ্রমঃ অশ্রুশিক্ষায়াম্ ॥৭॥  
 নিষিতি । ধুষ্টকেতুৰ্মহেশ্বাস ইতি সন্দন্ধঃ ॥৮॥  
 এষ ইতি । মহারথানাং শূকরং অনায়াসসাধ্যাম্ ॥৯॥  
 ক্ষত্রেতি । মহৎ মনঃ । ক্ষত্রদেবো নাম । রথোত্তমঃ প্রধানো রথী ॥১০॥  
 জয়ন্ত ইতি । সংরক্ষাঃ কুক্ষাঃ, কুঞ্জরা হস্তিনঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাকালেতি ॥১॥ নাশয়ন্ পূৰ্ব্বসংস্থিতং প্রাচীনং স্ত্রীহেনাবস্থানম্ অদৰ্শয়ন্ পৌরুষং  
 দৰ্শয়নিত্যর্থঃ । যদ্বা পূৰ্ব্বসংস্থিতং পূৰ্ব্ববাহসংস্থানং নাশয়ন্ দৈজ্ঞানি বিজ্ঞাবয়নিত্যর্থঃ ॥২—১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! ধুষ্টছান্নের পুত্র ক্ষত্রধৰ্ম্মা বালক বলিয়া এখনও অশ্রু-  
 শিক্ষায় বিশেষ পরিশ্রম করিতে পারে নাই । সুতরাং তাহাকে আমি অৰ্দ্ধরথ  
 বলিয়া মনে করি ॥৭॥

পাণ্ডবদের সম্পর্কী, চেদিদেশের রাজা, মহাধনুর্দ্ধর ও বীর শিশুপালপুত্র  
 ধুষ্টকেতু একজন মহারথ ॥৮॥

ভারতনন্দন ! বীর এই চেদিরাজ আপন পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া  
 মহারথগণের অনায়াসসাধ্য গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি মনে করি—ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে নিরত ও শক্রনগরবিজয়ী ক্ষত্র-  
 দেব পাণ্ডবপক্ষে একজন উত্তম রথী ॥১০॥

জয়ন্ত, অমিতৌজা ও সত্যজিৎ ইহারা তিন জনই মহারথ এবং এই পাকাল-



অজ্ঞো ভোজশ্চ বিক্রান্তৌ পাণ্ডবার্ধে মহারথৌ ।  
 যোৎশ্রেতে বলিনৌ শূরৌ পরং শক্ত্যা যতিষ্ঠতঃ ॥১২॥  
 শীঘ্রাস্ত্রাশ্চিত্রযোদ্ধারঃ কৃতিনো দৃঢ়বিক্রমাঃ ।  
 কেকয়াঃ পঞ্চ রাজেন্দ্র ! ভ্রাতরো দৃঢ়বিক্রমাঃ ।  
 সৰ্বে চৈব রথোদারাহঃ সৰ্বে লোহিতকর্ণজাঃ ॥১৩॥  
 কাশীরাজঃ কুমারশ্চ নীলো যশ্চাপরো নৃপঃ ।  
 সূর্য্যদত্তশ্চ শাশ্বশ্চ মদিরাশ্বশ্চ নামতঃ ॥১৪॥  
 সৰ্ব এব রথোদারাহঃ সৰ্বে চাহবলক্ষণাঃ ।  
 সৰ্বাস্ত্রবিহ্ব্যঃ সৰ্বে মহাত্মানো মতা মম ॥১৫॥ (বুধকন্ম)

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞ ইতি । যতিষ্ঠতঃ পাণ্ডবানাং জয়ায় যতিষ্ঠতে ॥১২॥

শীঘ্রেতি । রথোদারাহঃ প্রধানা রথিনঃ, লোহিতকর্ণজা রক্তকর্ণজাঃ । যট্টপাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৩॥

কাশীতি । সূর্য্যদত্ত ইত্যেকং নাম । রথোদারাহঃ প্রধানা রথিনঃ, আহবো যুদ্ধমেব  
 লক্ষণং বীরত্বচিহ্নং যেষাং তে । সৰ্বাস্ত্রবিহ্ব্যঃ সৰ্বাস্ত্রবিদ্বাংসঃ ॥১৪—১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষয়িষ্ঠতঃ সামৰ্থ্যং দৰ্শয়িষ্ঠতঃ । ঐশ্বর্য্যার্থোহয়ঃ ক্ষয়তিঃ ॥১২—১৪॥ বিহ্ব্যঃ  
 বিদ্বাংসঃ ॥১৫—১৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠ্যদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

শ্রেষ্ঠেরা সকলেই মহারথ ও মহাত্মা । অতএব বৎস ! ত্রুঙ্ক হস্তিগণের স্থায়  
 ইহারা সমরাস্রমে যুদ্ধ করিবেন ॥১১॥

বিক্রমশালী অজ ও ভোজ ইহারা দুই জনই মহারথ । স্মৃতরাং বলবান্ ও  
 বীর উহারা দুই জনই পাণ্ডবদের জগ্না যুদ্ধ করিবেন এবং আপনাদের শক্তি  
 অনুসারে পাণ্ডবদের জয়ের জগ্না বিশেষ যত্নও করিবেন ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রুত অঙ্গকেন্দ্ৰী, বিচিত্রযোদ্ধা, অঙ্গনিপুণ ও দৃঢ়বিক্রমশালী  
 কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতারা সকলেই প্রধান রথী এবং উহাদের সকলেরই রক্তবর্ণ  
 ধ্বজ ॥১৩॥

কাশীরাজ কুমার, নীলনামে যে অপর রাজা এবং সূর্য্যদত্ত, শাশ্ব ও মদিরাশ্ব  
 উহারা সকলেই প্রধান রথী, সকলেই যুদ্ধনিপুণ, সকলেই সৰ্বাস্ত্রবিদ এবং  
 সকলেই মহাত্মা ॥১৪—১৫॥



বার্দ্ধকেমির্মহারাজ ! মতো মম মহারথঃ ।  
 চিত্রায়ুধশ্চ নৃপতির্মতো মে রথসত্তমঃ ।  
 স হি সংগ্রামশোভী চ ভক্তশ্চাপি কিরীটিনঃ ॥১৬॥  
 চেকিতানঃ সত্যধৃতিঃ পাণ্ডবানাং মহারথো ।  
 দ্বাবিমৌ পুরুষব্যাত্রৌ রথোদারৌ মতো মম ॥১৭॥  
 ব্যাঘ্রদত্তশ্চ রাজেন্দ্র ! চন্দ্রসেনশ্চ ভারত ! ।  
 মতো মম রথোদারৌ পাণ্ডবানাং ন সংশয়ঃ ॥১৮॥  
 সেনাবিন্দুশ্চ রাজেন্দ্র ! ক্রোধহন্তা চ নামতঃ ।  
 যঃ সমো বাহুদেবেন ভীমসেনেন বা বিভো ! ॥১৯॥  
 স যোৎস্রতি হি বিক্রম্য সমরে তব সৈনিকৈঃ ।  
 মাঞ্চ দ্রোণং কৃপাকৈব যথা সংমম্বতে ভবান্ ॥২০॥  
 তথা স সমরপ্লাঘী মন্তব্যো রথসত্তমঃ ।  
 কাশ্যঃ পরমশীত্ৰাস্ত্রঃ শ্লাঘনীয়ো নরোত্তমঃ ॥২১॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

বার্দ্ধকেতি । বার্দ্ধকেমির্মান । রথসত্তমঃ প্রধানো রথী । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 চেকিতান ইতি । ব্যাঘ্রদত্তশ্চ চন্দ্রসেনশ্চ ইমৌ যৌ রথোদারৌ প্রধানরথিনৌ । সেনা-  
 বিন্দুশ্চ ক্রোধহন্তা চ রথোদারৌ । সৈনিকৈঃ সহ । স ক ইত্যাহ কাশ্য ইতি ॥১৭—২১॥

মহারাজ ! আমি বার্দ্ধকেমিকে একজন মহারথ বলিয়া মনে করি এবং  
 আমার মতে—রাজা চিত্রায়ুধ একজন শ্রেষ্ঠ রথী । তিনি যুদ্ধে শোভা পাইয়া  
 থাকেন এবং অর্জুনের ভক্ত ও বটেন ॥১৬॥

চেকিতান ও সত্যধৃতি ইহারা দুই জনই পাণ্ডবপক্ষে মহারথ । ভরতনন্দন  
 রাজশ্রেষ্ঠ । আমার মতে—ব্যাঘ্রদত্ত ও চন্দ্রসেন এই নরশ্রেষ্ঠ দুই জন প্রধান  
 রথী । আর রাজেন্দ্র ! সেনাবিন্দু ও ক্রোধহন্তা এই দুই জনকেও আমি  
 পাণ্ডবপক্ষের প্রধান রথী বলিয়া মনে করি ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ।  
 রাজা ! যিনি কৃষ্ণ ও ভীমসেনের সমান, তিনি সমরাস্ত্রনে বিক্রম প্রকাশ  
 করিয়া তোমার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন । তুমি আমাকে, দ্রোণকে ও  
 কৃপাকে যেমন মনে কর, সেই সমরপ্লাঘী বীরকেও তেমন রথিশ্রেষ্ঠ বলিয়াই মনে  
 করিবে । অত্যন্ত ক্ষুণ্ণ অস্ত্রক্ষেপকারী, শ্লাঘনীয় ও নরশ্রেষ্ঠ সে বীর—  
 কাশ্য ॥১৭—২১॥



রথ একগুণো মহং মতঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।  
 অয়ঞ্চ যুধি বিক্রান্তো মন্তব্যোহষ্টগুণো রথঃ ॥২২॥  
 সত্যজিৎ সমরপ্লাঘী ক্রপদস্ত্যাজো যুবা ।  
 গতঃ সোহতিরথস্বং হি ধৃষ্টদ্যুয়ৈন সন্মিতঃ ॥২৩॥  
 পাণ্ডবানাং যশস্কামঃ পরং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ।  
 অনুরক্তশ্চ শূরশ্চ রথোহয়মপরো মহান্ ॥২৪॥  
 পাণ্ডুরাজো মহাবীৰ্য্যঃ পাণ্ডবানাং ধুরন্ধরঃ ।  
 দৃঢ়ধন্বা মহেদ্বাসঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 শ্রেণিমান্ কৌরবশ্ৰেষ্ঠ । বহুদানশ্চ পার্থিবঃ ।  
 উভাবেতাবতিরথৌ মতৌ পরপুরঞ্জয়ৌ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্বোগপর্বণি  
 রথাতিরথসংখ্যানে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

রথ ইতি । মহং মম । যদা তু যুধি বিক্রান্তদায়মষ্টগুণো রথো মন্তব্যঃ ॥২২॥  
 সত্যজিদিতি । গতঃ প্রাপ্তঃ । সন্মিতস্তল্যঃ ॥২৩॥  
 পাণ্ডবানামিতি । পরং শক্রসংহারকপং শ্রেষ্ঠম্ । অয়ং পাণ্ডুরাজঃ ॥২৪—২৫॥  
 শ্রেণিমানিতি । শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ নাম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্বোগপর্বণি রথাতিরথসংখ্যানে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আমার মতে—এই শক্রনগরবিজয়ী রাজা স্বভাবতঃ একজন রথী ; কিন্তু  
 ইনি যখন যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করেন, তখন অষ্টগুণ রথী বলিয়া ইহাকে মনে  
 করিতে হয় ॥২২॥

ক্রপদরাজার পুত্র সমরপ্লাঘী ও যুবক সত্যজিৎ ধৃষ্টদ্যুয়ের তুল্য একজন  
 অতিরথ ॥২৩॥

ইনি পাণ্ডবগণের যশ কামনা করিয়া গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ।  
 পাণ্ডবগণের অনুরক্ত, বীর, মহাবল, দৃঢ়ধন্বা ও মহাধনুর্ধর এই অপর প্রধান  
 রথী পাণ্ডুরাজ পাণ্ডবপক্ষের একজন মহারথ ॥২৪—২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । শ্রেণিমান্ ও বহুদান রাজা ইহারা দুই জনই আমার মতে  
 শক্রনগরবিজয়ী অতিরথ ॥২৬॥

(২২)....জ্ঞেয়ঃ পরপুরঞ্জয়ঃ...বা বরা নি । \* '...একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা  
 বরা নি ।



## একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

রোচমানো মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।  
 যোৎস্নতেহমরবৎ সংখ্যে পরসৈন্যেবু ভারত ! ॥১॥  
 পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ মহেধাসো মহাবলঃ ।  
 মাতুলো ভীমসেনশ্চ স চ মেহতিরথো মতঃ ॥২॥  
 এষ বীরো মহেধাসঃ কৃতী চ নিপুণশ্চ হ ।  
 চিত্রযোদী চ শত্রুশ্চ মতো মে রথপুঙ্গবঃ ॥৩॥  
 স যোৎস্নতি হি বিক্রম্য মঘবানিব দানবৈঃ ।  
 যোধা যে চাস্ত্র বিখ্যাতাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪॥  
 ভাগিনেয়কৃতে বীরঃ স করিষ্যতি সঙ্গরে ।  
 স্তমহৎ কৰ্ম্ম পাণ্ডুনাং স্থিতঃ প্রিয়হিতে রতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রোচেতি । রোচমানো নাম । অমরবৎ দেব ইব, সংখ্যে সমরাদানে ॥১॥  
 পুরুজিহিতি । পুরুজিহাম, কুন্তিভোজশ্চদেহীযঃ । ভীমসেনস্তোতাপলক্ষণম্ ॥২॥  
 এষ ইতি । কৃতী ধনুর্বেদে দক্ষঃ, অস্ত্রপ্রয়োগে চ নিপুণঃ । শত্রুঃ শক্তিমান্ ॥৩॥  
 স ইতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । যোধা যোদ্ধারঃ । তেহপি সৰ্বে ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন মহারাজ ! রোচমান পাণ্ডবপক্ষের একজন মহারথ । তিনি সমরাদানে বিপক্ষসৈন্যमध्ये কোন দেবতার স্থায় যুদ্ধ করিবেন ॥১॥

পাণ্ডবগণের মাতুল, কুন্তিভোজদেহীয, মহাধনুর্ধর ও মহাবল পুরুজিৎকে আমি একজন অতিরথ বলিয়া মনে করি ॥২॥

আমার মতে এই বীর মহাধনুর্ধর, ধনুর্বেদে নিপুণ, অস্ত্রপ্রয়োগে দক্ষ, বিচিত্রযুদ্ধকারী, বলবান্ ও রথিশ্রেষ্ঠ ॥৩॥

ইন্দ্র যেমন বিক্রম প্রকাশ করিয়া দানবগণের সহিত যুদ্ধ করিতেন, সেইরূপ পুরুজিৎ রাজাও বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোমার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন । আর উহার যে সকল বিখ্যাত যোদ্ধা আছে, তাহারা সকলেও যুদ্ধে বিশারদ ॥৪॥



ভৈমসেননির্মহারাজ ! হৈড়িস্থো রাক্ষসেশ্বরঃ ।  
 মতো মে বহুমায়াবী রথযুথপযুথপঃ ॥৬॥  
 যোৎস্রতে সমরে তাত ! মায়াবী সমরপ্রিয়ঃ ।  
 যে চাস্ত্র রাক্ষসা বীরাঃ সচিবা বশবর্তিনঃ ॥৭॥  
 এতে চান্ত্রে চ বহবো নানাঞ্জনপদেশ্বরীঃ ।  
 সমেতাঃ পাণ্ডবস্তার্থে বাহুদেবপুরোগমাঃ ॥৮॥  
 এতে প্রাধান্যতো রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 রথাস্চাতিরথাস্চৈব যে চান্ত্রেহর্দ্ধরথা নৃপ ! ॥৯॥  
 নেযন্তি সমরে সেনাং ভীমাং যৌধিষ্ঠিরীং নৃপাঃ ।  
 মহেন্দ্রেণেব বীরেণ পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 তৈরহং সমরে বীর ! মায়াবিস্তির্জয়ৈষিভিঃ ।  
 যোৎস্রামি জয়মাকাজ্জয়ন্থবা নিধনং রণে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ভাগিনেয়েতি । ভাগিনেয়ানাং কোঙ্কেয়ানাং কৃতে নিমিত্তে । সমরে যুদ্ধে ॥৫॥  
 ভৈমেতি । ভৈমসেনিভীমসেনপুত্রা, হৈড়িস্থো হিড়িম্বাগর্ভজাতো ঘটোৎকচঃ ॥৬॥  
 যোৎস্রত ইতি । যে চ রাক্ষসাঃ, তেহপি যোৎস্রস্ত ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
 এত ইতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ, বাহুদেবপুরোগমাঃ কৃষ্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৮॥  
 এত ইতি । পাণ্ডবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । নেযন্তি চালয়িষ্যন্তি । ভীমাং ভীষণাম্ ॥৯—১০॥

বীর এবং পাণ্ডবগণের প্রিয়কার্য্য ও হিতকার্য্যে নিরত সেই পুরুজিৎ ভাগিনেয়দের জন্ত যুদ্ধে গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ॥৫॥

মহারাজ ! ভীমের পুত্র হিড়িম্বার গর্ভজাত রাক্ষসাধিপতি ঘটোৎকচ বহু-বিধ মায়া জানে এবং একজন অতিরথ ; ইহাই আমার ধারণা ॥৬॥

অতএব বৎস ! মায়াবী ও সমরপ্রিয় সেই ঘটোৎকচ সমরাদ্রানে যুদ্ধ করিবে । আর উহার যে সকল বীর রাক্ষস সহায় ও বশবর্তী আছে, তাহারাও যুদ্ধ করিবে ॥৭॥

ইহারা এবং অন্ত ও বহুতর কৃষ্ণপ্রভৃতি নানাদেশীয় রাজা আসিয়া পাণ্ডব-গণের জন্ত সমবেত হইয়াছেন ॥৮॥

রাজা ! মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের পক্ষে প্রধান অহুসারে এই সকল যোদ্ধার নাম বলিলাম । নরনাথ ! অন্ত যে সকল অর্দ্ধরথ, রথী ও অতিরথ রাজা আছেন, তাহারা সমরাদ্রানে যুধিষ্ঠিরের ভয়ঙ্কর সেনাকে রক্ষা করিতে থাকিবেন ॥৯—১০॥

(১০)....যৌধিষ্ঠিরীং নৃপ ।...বা ব বা নি ।



বাসুদেবক পার্থক চক্রগাভীবধারিণৌ ।

সন্ধ্যাগতাবিবাকেন্দু সমেচ্ছোতে রথোত্তমৌ ॥১২॥

যে চৈব তে রথোদারাঃ পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।

সহসৈন্যানহং তাংশ্চ প্রতীয়াং রণমুর্দ্ধনি ॥১৩॥

এতে রথাস্চাতিরথাস্চ তুভ্যং যথাপ্রধানং নৃপ ! কীর্তিতা ময়া ।

তথা পরে যেহর্ধ্বরথাস্চ কেচিত্তথৈব তেষামপি কৌরবেন্দ্র ! ॥১৪॥

অর্জুনং বাসুদেবক যে চাশ্চে তত্র পার্থিবাঃ ।

সর্বাংস্তান্ বারয়িষ্যামি যাবদ্ভ্রক্ষ্যামি ভারত ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । নিধনমাকাজ্জন, ক্ষত্রিয়াণাং যুদ্ধনিধনস্ত স্বর্গজনকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

বাস্বিতি । অর্কেন্দু সূর্যাচন্দ্রমৌ, সমেচ্ছোতে আগমিচ্ছতঃ ॥১২॥

য ইতি । সৈনৈঃ সহৈতি সহসৈন্ত্যস্তান্, প্রতীয়াং অভিযুগং গচ্ছ্যম্ ॥১৩॥

এত ইতি । প্রধানমনতিক্রমোতি যথাপ্রধানম্ । তেষামপি কীর্তনং কৃতমিতি শেষঃ ।

অতিরথাদিপরিভাষা তু গীতাটীকায়াং শ্রীধরস্বামিনা দর্শিতা । যথা—“একো দশ সহস্রানি  
ঘোদয়েদ্যস্ত ধ্বিনাম্ । অস্ত্রশস্ত্রপ্রবীণশ্চ মহারথ ইতি শ্বতঃ ॥ অমিতান্ ঘোদয়েদ্যস্ত  
সংপ্রোক্তোহতিরথস্ত সঃ । রথী চৈকেন যো যোদ্ধা তন্নানোহর্ধ্বরথস্ত সঃ ॥” ॥১৪॥

অর্জুনমিতি । দর্শনাসম্ববে তু বারণাসম্বব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রোচমান ইতি ॥১॥ ভীমসেনশ্চেতি ক্রোধোদীপনার্থং ভীমসেনসাম্যার্থং বা বিশেষণম্  
॥২—১১॥ রথোত্তমৌ উত্তমোহগ্নিদত্তো রথো যয়োত্তো । আহিতাগ্নাদিহাত্তমপদস্ত পর-  
নিপাতঃ । যদ্বা রথে রথযুদ্ধে উত্তমৌ উৎকৃষ্টতমৌ ॥১২—১৪॥ পাঠান্তরে ভ্রক্ষ্যামি শক্তিং

বীর ! আমি যুদ্ধে জয় কিংবা মৃত্যু কামনা করিয়া মায়াবিৎ ও জয়াভি-  
লাষী সেই সকল বীরের সহিত সমরাজ্ঞনে যুদ্ধ করিব ॥১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ চক্রধারী কৃষ্ণ এবং গাভীবধারী অর্জুন সন্ধ্যাকালে চন্দ্র ও সূর্যের  
স্থায় মিলিত হইয়া আগমন করিবেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরের পক্ষে যে সকল রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধা আছেন, সমরাজ্ঞনে সৈন্তগণের  
সহিত তাঁহাদের অভিযুগে আমি গমন করিব ॥১৩॥

রাজা ! আমি তোমার নিকটে প্রধান অনুসারে এই রথী ও অতিরথগণের  
কীর্তন করিলাম এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ । সে পক্ষে অস্ত্র যে কেহ অর্ধ্বরথ আছে,  
তাঁহাদের নামও বলিলাম ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! আমি যত দূর দেখিতে পাইব, তত দূর পর্য্যন্ত অর্জুনকে,

(১২) পার্থক বাসুদেবক... সমেচ্ছো পুরুষোত্তমৌ—পি ।



পাকাল্যন্ত মহাবাহো ! নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্ ।  
 উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্ৱা প্রতিযুধ্যন্তমাহবে ॥১৬॥  
 লোকস্তদ্বৈদ যদহং পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।  
 প্রাপ্তং রাজ্যং পরিত্যজ্য ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতঃ ॥১৭॥  
 চিত্রাঙ্গদং কৌরবাণামাধিপত্যেহভ্যষেচয়ম্ ।  
 বিচিত্রবীৰ্য্যক শিশুং যৌবরাজ্যেহভ্যষেচয়ম্ ॥১৮॥  
 দেবব্রতস্বং বিজ্ঞাপ্য পৃথিব্যাং সৰ্বরাজস্ব ।  
 নৈব হন্যাং প্রিয়ং জাতু ন স্ত্রীপূৰ্বং কদাচন ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাকাল্যমিতি । পাকাল্যং পাকালরাজপুত্রম্ । উত্ততেষুম্ উত্তোলিতবাণম্ ॥১৬॥  
 অথ শিখণ্ডিনং কথং ন হন্যা ইত্যাহ লোক ইতি । বেদ জানাতি ॥১৭॥  
 নহু ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতাবপি শিখণ্ডিনো হননে কো দোষ ইত্যাহ চিত্রেতি । চিত্রাঙ্গদ-  
 বিচিত্রবীৰ্য্যো স্বজাতরৌ । দেবস্ত সনৎকুমারস্তেব ব্রতং নৈষ্টিকব্রহ্মচর্য্যং যস্ত তত্ত্বম্ । তেন  
 কিমিত্যাহ নৈবেতি । জাতু কদাচিদপি, প্রিয়ং নৈব হন্যাম্, হননে দর্শনস্তাবশ্যকত্বাৎ  
 স্ত্রীদর্শনে চ বিকারোদয়েন ব্রহ্মচর্য্যনাশাৎ "প্রেক্ষণং ওপভাষণম্" ইতি দক্ষেন প্রেক্ষণবৈপরীত্য-  
 স্তেব ব্রহ্মচর্য্যহাভিধানাদিতি ভাবঃ । পূৰ্বং স্ত্রীতি স্ত্রীপূৰ্বঃ পূমান্ তমপি কদাচন ন  
 হন্যাম্, তস্তাপি পূৰ্ব্বস্ত্রীভাবশ্রবণেন ব্রহ্মচর্য্যনাশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮—১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধারয়ামি ॥১৫—১৮॥ দেবব্রতস্বং স্ত্রীসম্মুখে গমনে হি দৃষ্টিমৈথুনং স্ত্রীপূৰ্বদর্শনেহপি মনসা  
 তদীয়স্ত্রীভাবশ্রবণেন বিকারঃ স্ত্রাদিতি ভাবঃ ॥১৯—২১॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

কৃষ্ণকে এবং সে পক্ষে অগ্র যে সকল রাজা আছেন, তাঁহাদের সকলকে বারণ  
 করিব ॥১৫॥

মহাবাহু হৃষ্যোধন ! অ্রপদরাজার পুত্র শিখণ্ডী যুদ্ধে আসিয়া বাণ উত্তোলন  
 করিয়া যদি প্রতিযুদ্ধ করিতেও আরম্ভ করে, তথাপি কিন্তু আমি তাহাকে  
 দেখিয়া বধ করিব না ॥১৬॥

কারণ, আমি পিতৃদেবের প্রিয়কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছায় প্রাপ্ত রাজ্য পরিত্যাগ  
 করিয়াও যে ব্রহ্মচর্য্যব্রতে রহিয়াছি, তাহা সমস্ত লোকেই জানে ॥১৭॥

আমি পৃথিবীতে সকল রাজার নিকটে নিজের ব্রহ্মচর্য্যব্রতের বিষয় জানাইয়া  
 চিত্রাঙ্গদকে কৌরবরাজ্যে এবং শিশু বিচিত্রবীৰ্য্যকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত



স হি জীপূৰ্বকো রাজন্ ! শিখণ্ডী যদি তে শ্রুতঃ ।  
 কন্যা ভূত্বা পুমান্ জাতো ন যোৎশ্চে তেন ভারত ! ॥২০॥  
 সৰ্বাংস্বন্থান্ হনিষ্যামি পার্শ্ববান্ ভরতৰ্ষভ ! ।  
 যান্ সমেষ্যামি সমরে ন তু কুন্তীস্থতান্ নৃপ ! ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি  
 রথাতিরথসংখ্যানে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

(২। অহোপাখ্যানপর্ব।)

## দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

দুর্যোধন উবাচ ।

কিমর্থং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নৈব হন্যাঃ শিখণ্ডিনম্ ।  
 উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্ৱা সমরেষ্বাততায়িনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং শিখণ্ডাহননে স্পষ্টং কারণমাহ স ইতি । তেন শিখণ্ডিনা সহ ॥২০॥  
 সর্ধানিতি । সমেষ্যামি প্রাপ্যামি । কুন্তীস্থতান্ পাণ্ডবাংস্ত ন হনিষ্যামি, পৌত্রহাং ॥২১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বনি রথাতিরথসংখ্যানে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

কিমিতি । সোমঠৈঃ সহ পাকালান্ হনিষ্যামি ইতি পূৰ্ব্বমুক্ত । ইদানীং সমরেষু উত্ততেষু  
 অতএবাততায়িনং শিখণ্ডিনং দৃষ্ট্ৱাহপি অং কিমর্থং তং নৈব হন্যা ইতি সন্দ্বন্ধঃ । অশ্রুচৰ্চা-  
 করাইয়াছিলাম । সুতরাং আমি জীলোককে বা জীপূৰ্বক পুরুষকে কখনও বধ  
 করিব না ॥১৮—১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! সম্ভবতঃ তুমি শুনিয়াছ যে, শিখণ্ডীই জীপূৰ্বক পুরুষ ।  
 কারণ, সে জী হইয়া পরে আবার পুরুষ হইয়াছে । সুতরাং তাহার সহিত  
 আমি যুদ্ধই করিব না ॥২০॥

আর, ভরতশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! তদ্ভিন্ন আমি যুদ্ধে অশ্রু যাহাদিগকে পাইব, সেই  
 সকল রাজাকেই বধ করিব ; কিন্তু পাণ্ডবগণকে বধ করিব না ॥২১॥



পূর্বমুক্তা মহাবাহো ! পাকালান্ সহ সোমকৈঃ ।  
 হনিয়ামীতি গান্ধেয় ! তন্মে ক্রুহি পিতামহ ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 ভীষ্ম উবাচ ।

শৃণু হুর্যোধন ! কথাং মহৈভির্বিস্বধাধিপৈঃ ।  
 যদর্থং যুধি সংপ্ৰেক্ষ্য নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্ ॥৩॥  
 মহারাজো মম পিতা শান্তনুলোকবিশ্রুতঃ ।  
 দিক্টান্তমাপ ধর্ম্মান্না সমরে ভরতর্ষভ ! ॥৪॥  
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং প্রতিপালয়ন্ ।  
 চিত্রাঙ্গদং ভ্রাতরং বৈ মহারাজ্যেহভ্যবেচয়ন্ ॥৫॥  
 তস্মিন্শ্চ নিধনং প্রাপ্তে সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ।  
 বিচিত্রবীৰ্য্যং রাজানমভ্যধিকং যথাবিধি ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞয়া স্বীপূর্বপুরুষদর্শনস্ত পরিহারেণ স্বীপূর্বপুরুষস্ত শিখণ্ডিনো দর্শনপরিহারে কর্তব্যে  
 পাকালহননোক্তিবাত্মপপন্নোতি ভাবঃ ॥১—২॥

শৃণুতি । কথামুপাখ্যানম্ । সংপ্ৰেক্ষ্য শিখণ্ডিনং দৃষ্ট্বাপি ॥৩॥  
 মহেতি । দিষ্টান্তং জীবনকালান্তম্, “দিষ্টং দৈবে পুমান্ কালে” ইতি মেদিনী ॥৪॥  
 তত ইতি । প্রতিজ্ঞাং পিতৃপ্রিয়চিকীর্ষয়া কৃত্যং রাজ্যাগ্ৰহণবিষয়াম্ ॥৫॥  
 তস্মিন্শ্চ । নিধনং প্রাপ্তে গন্ধর্ব্বগুপ্তে, সত্যবত্যাঃ তদাখ্যায় বিমাতুঃ ॥৬॥

হুর্যোধন বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ মহাবাহু গঙ্গানন্দন পিতামহ ! “আমি  
 সোমকগণের সহিত পাকালগণকে বধ করিব” এই কথা পূর্বের বলিয়া এখন যুদ্ধে  
 উজ্জতশর আততায়ী শিখণ্ডীকে দেখিয়াও তাহাকে আপনি কি জন্ত বধ করিবেন  
 না ; তাহা আমার নিকট বলুন’ ॥১—২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘হুর্যোধন ! তুমি এই রাজাদের সহিত এই উপাখ্যান  
 শ্রবণ কর ; যে জন্ত আমি যুদ্ধে দেখিয়াও শিখণ্ডীকে বধ করিব না ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! লোকবিখ্যাত ধর্ম্মান্না আমার পিতা মহারাজ শান্তনু যথা-  
 সময়ে লোকান্তরে গমন করেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি আমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিতে থাকিয়া  
 ভ্রাতা চিত্রাঙ্গদকে মহারাজপদে অভিষিক্ত করি ॥৫॥

চিত্রাঙ্গদ মৃত্যুমুখে পতিত হইলে, মাতা সত্যবতীর মতামুসারে আমি অপর  
 ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যকে যথাবিধানে রাজপদে অভিষিক্ত করি ॥৬॥



ময়াভিমিত্তো রাজেন্দ্র ! যবীয়ানপি ধর্মতঃ ।  
 বিচিত্রবীর্যো ধর্মাত্মা মামেব সমুদৈক্ষত ॥৭॥  
 তস্ম দারক্রিয়াং তাত ! চিকীর্ষু'রহমপ্যুত ।  
 অনুরূপাদিব কুলাদিত্যেব চ মনো দধে ॥৮॥  
 অথাত্রৌবং মহাবাহো ! তিস্রঃ কন্যাঃ স্বয়ংবরাঃ ।  
 রূপেণাপ্রতিমাঃ সর্বাঃ কাশীরাজসুতাস্তদা ॥৯॥  
 অম্বাকৈবান্নিকাকৈব তথৈবান্মালিকামপি ।  
 রাজানশ্চ সমাহুতাঃ পৃথিব্যাং ভরতর্ষভ ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অম্বা জ্যেষ্ঠাহভবতান্মান্নিকা ত্রথ মধ্যমা ।  
 অম্বালিকা চ রাজেন্দ্র ! রাজকন্যা যবীয়সী ॥১১॥  
 সোহহমেকরথেনৈব গতঃ কাশীপতেঃ পুরীন্ ।  
 অপশ্যং তা মহাবাহো ! তিস্রঃ কন্যাঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । যবীয়ানপি কনিষ্ঠোহপি, ধর্মতো দ্বায়তঃ । সমুদৈক্ষত অপেক্ষিতবান্ ॥৭॥  
 তস্মেতি । ইবশব্দ এবার্থে । অনুরূপাং কুলাদেব কন্যা আনেতব্যোতি শেষঃ ॥৮॥  
 অথেতি । স্বয়ংবরা ভাবিনীঃ । রাজানশ্চ সমাহুতা ইত্যপাত্রৌবম্ ॥৯—১০॥  
 অথেতি । যবীয়সী কনিষ্ঠা ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আমি অভিযুক্ত করিলে, ধর্মাত্মা বিচিত্রবীর্য্য কনিষ্ঠ হইয়াও  
 দ্বায় অনুসারে সকল কার্য্যেই আমার অপেক্ষা করিতেন ॥৭॥

বৎস । আমিও তাঁহাকে বিবাহ করাইবার ইচ্ছা করিয়া অনুরূপ বংশ  
 হইতেই কন্যা আনয়ন করিব এইরূপ মনন করিলাম ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু ! তাহার পর তখনই শুনিলাম—কাশীরাজের তিনটী  
 কন্যা স্বয়ংবরা হইবে, তাহারা সকলেই রূপে অতুলনীয় এবং তাহাদের নাম—  
 অম্বা, অম্বিকা ও অম্বালিকা ; আর পৃথিবীর রাজারা সকলেই সেখানে আহূত  
 হইয়াছেন ॥৯—১০॥

মহাবাহু রাজা ! তাহার পর আমি একমাত্র রথেই কাশীরাজের নগরীতে  
 গমন করিয়া দেখিলাম—তিনটী কন্যাই সূচুভাবে অলঙ্কৃত হইয়া রহিয়াছে এবং  
 পৃথিবীর রাজারা আহূত হইয়া সেখানে আসিয়াছেন । তদনন্তর যুদ্ধসজ্জায়

(৮)....চিকীর্ষু'রহমচ্যুত । । অনুরূপাদিব কুলাং...পি । (৯) তথাত্রৌবম্...কাশি-  
 রাজ...বা ব রা নি । (১২)....কাশিপতেঃ পুরীন্...বা ব রা নি ।



রাজশৈচব সমাহুতান্ পার্থিবান্ পৃথিবীপতে ! ।

ততোহহং তান্ নৃপান্ সর্বানাহুয় সমরে স্থিতান্ ॥১৩॥

রথমারোপয়াৎক্রে কন্যাস্তা ভরতর্ষভ ! ।

বীর্য্যশুঙ্কশ্চ তা জ্ঞাত্বা সমারোপ্য রথং তদা ॥১৪॥

অবোচং পার্থিবান্ সর্বানহং তত্র সমাগতান্ ।

ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কন্যা হরতীতি পুনঃ পুনঃ ॥১৫॥ (কলাপকম্)

তে যতধ্বং পরং শক্ত্যা সর্বৈ মোক্ষায় পার্থিবাঃ ! ।

প্রসহ্য হি হরাম্যেয মিত্যাং বো নরর্ষভাঃ ! ॥১৬॥

ততস্তে পৃথিবীপালাঃ সমুৎপেতুরুদায়ুধাঃ ।

যোগো যোগ ইতি ক্রুদ্ধা সারথীনভ্যচোদয়ন্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । একরথেনৈবেতি বিপক্ষাণাং হরণাং পূর্বং মজ্জ্ঞাননিবারণার্থম্ । পার্থিবান্ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ । সমরে স্থিতান্ সজ্জিতান্ । রথমারোপয়াৎক্রে অহমিতি শেষঃ । বীর্য্যং বলমেব শুকং পণো ঘাসাং তাঃ । শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥১২—১৫॥

ত ইতি । মোক্ষায় কন্যানাং মোচনায়া । প্রসহ্য বলেন । মিত্যাং পশ্যতাম্ ॥১৬॥

তত ইতি । যোগো যোগঃ সমাহঃ সমাহঃ ক্রিয়তামিতি শেষঃ । “যোগঃ সমহনোপাধ-  
ধানসম্পত্তিস্থিত্যর্থম্” ইত্যমরঃ । তূর্বং রথাদিসজ্জা ক্রিয়তামিত্যর্থঃ । অভ্যচোদয়ন্  
প্রেরয়ন্ ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহাদের মধ্যে অথবা জ্যেষ্ঠা, অধিকা মধ্যমা এবং অস্থালিকা  
কনিষ্ঠা ছিলেন ॥১১॥

সজ্জিত সেই সকল রাজাকেই সম্বোধন করিয়া আমি সেই কন্যা কয়টিকে রথে  
তুলিয়া লইলাম । ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই কন্যা কয়টির বলই পণ ইহা জানিয়া  
এবং তখনই তাহাদিগকে রথে তুলিয়া লইয়া সেখানে সমাগত সকল রাজাকেই  
আমি বার বার এই কথা বলিলাম—‘শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কন্যা কয়টিকে হরণ  
করিতেছেন ॥১২—১৫॥

রাজগণ ! আপনারা সকলেই আমার নিকট হইতে এই কন্যা কয়টিকে  
মুক্ত করিবার জন্য শক্তি অনুসারে বিশেষ যত্ন করুন । নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনা-  
দের সমক্ষেই আমি বলপূর্বক এই কন্যা কয়টিকে হরণ করিতেছি’ ॥১৬॥

তাহার পর সেই রাজারা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া গাত্ৰোত্থান করিলেন এবং  
ক্রুদ্ধ হইয়া ‘রথপ্রভৃতি সজ্জিত কর, রথপ্রভৃতি সজ্জিত কর’ এইরূপে সারথি-  
প্রভৃতিকে আদেশ করিলেন ॥১৭॥



তে রথৈর্মেষসঙ্কটৈর্গজৈশ্চ গজযোধিনঃ ।  
 পুঠৈশ্চাশ্বৈর্মহীপালাঃ সমুৎপেতুরুদায়ুধাঃ ॥১৮॥  
 ততস্তে মাং মহীপালাঃ সর্ব এব বিশাংপতে ! ।  
 রথত্রাতেন মহতা সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৯॥  
 তানহং শরবর্ষণ সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ।  
 সর্বান্ নৃপাংশ্চাপ্যজয়ং দেবরাড়িব দানবান্ ॥২০॥  
 অপাতয়ং শরৈর্দাঁটৈশ্চ প্রহসন্ ভরতর্ষভ ! ।  
 তেষামাপততাং চিত্রান্ ধ্বজান্ হেমপরিষ্কৃতান্ ॥২১॥  
 একৈকেন হি বাণেন ভূমৌ পাতিতবানহন্ ।  
 হয়ান্তেষাং গজাংশ্চৈব সারথীংশ্চাপ্যহং রণে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । মেঘসঙ্কটৈর্মেষবৎ শ্রামবর্গৈর্গজৈঃ । পুঠৈঃ পুঠাঙ্গৈঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । রথানাং ত্রাতেন সমূহেন । পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১৯॥  
 তানিতি । পর্য্যবারয়ং নিবারিতবান্ । অজয়ং জিতবান্, দেবরাটু ইন্দ্রঃ ॥২০॥  
 অপাতয়মিতি । আপততাম্ আগচ্ছতাম্ । হেমপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণালঙ্কৃতান্ ॥২১॥  
 একৈকেনেতি । হয়ান্ অশ্বান্ । আর্ষহাদহংশস্ত পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্য ॥২২॥

ক্রমে সেই রথারোহী রাজারা রথে, হস্ত্যারোহী রাজারা মেঘতুল্য হস্তীতে  
 এবং অশ্বারোহী রাজারা পরিপুষ্ট অশ্বে আবোহণ করিয়া অত্র উত্তোলনপূর্ব্বক  
 উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

নরনাথ ! তাহার পর সেই রাজারা সকলেই বিশাল রথসমূহদ্বারা আমাকে  
 সকল দিকে বেষ্টিত করিলেন ॥১৯॥

তখন আমি সকল দিকেই শর বর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিলাম  
 এবং দেবরাজ যেমন দানবদিগকে জয় করিতেন, সেইরূপ সকল রাজাকে জয়  
 করিলাম ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি হস্ত্য করিতে থাকিয়া উজ্জল বাণদ্বারা আগমনকারী  
 সেই রাজগণের স্বর্ণভূষিত বিচিত্র ধ্বজগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিয়া-  
 ছিলাম ॥২১॥

এবং আমি এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও সারথীগণকে  
 ভূতলে নিপাতিত করিয়াছিলাম ॥২২॥



তে নিবৃত্তাশ্চ ভগ্নাশ্চ দৃষ্ট্বা তল্লাঘবং মম ।  
 অথাহং হাস্তিনপুরনায়াং জিহ্বা মহীক্ষিতঃ ॥২৩॥  
 ততোহহং তাশ্চ কন্যা বৈ ভ্রাতুরর্থায় ভারত ! ।  
 তচ্চ কৰ্ম্ম মহাবাহো ! সত্যবতৌ ন্যবেদয়ম্ ॥২৪॥  
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! মাতরং বীরমাতরম্ ।  
 অভিগম্যোপসংগৃহ দাসেয়ীমিদমব্রুবম্ ॥২৫॥  
 ইমাঃ কাশীপতেঃ কন্যা ময়া নির্জিত্য পার্শ্বিবান্ ।  
 বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত কৃতে বীৰ্য্যশুদ্ধা হতা ইতি ॥২৬॥  
 ততো মূৰ্দ্ধন্যুপাভ্রায় পর্যাশ্রয়নয়না নৃপ ! ।  
 আহ সত্যবতী হৃষ্টা দিষ্ট্যা পুত্র ! জিতং ত্বয়া ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ লাঘবম্ অঙ্গক্ষেপশীঘ্রতাং দৃষ্ট্বা নিবৃত্তাশ্চ । আঘামাগচ্ছম্ ॥২৩॥  
 তত ইতি । কৰ্ম্ম জয়রূপম্ । ন্যবেদয়ঃ দূতদ্বারা ॥২৪॥  
 তত ইতি । উপসংগৃহ সত্যবত্যাঃ পাদৌ, দাসেয়ীং দাসতনয়াং সত্যবতীম্ ॥২৫॥  
 ইমা ইতি । কৃতে নিমিত্তে । বীৰ্য্যশুদ্ধা ইত্যনেন হরণস্তাচ্ছায়াং পরিহৃতম্ ॥২৬॥  
 তত ইতি । উপাভ্রায় মামিতি শেষঃ । দিষ্ট্যা ভাগেন ॥২৭॥

তখন তাঁহারা পরাজিত হইয়া আমার সেই দ্রুত অঙ্গক্ষেপ দেখিয়া নিবৃত্তি  
 পাইলেন । তাহার পর আমি রাজগণকে জয় করিয়া হস্তিনানগরে আগমন  
 করিলাম ॥২৩॥

ভরতনন্দন মহাবাহু ! তৎপরে আমি ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্য সেই কন্যা  
 কয়টাকে যে আনয়ন করিয়াছি এবং রাজগণকে যে জয় করিয়াছি, তাহা দূতদ্বারা  
 সত্যবতীকে জানাইলাম ॥২৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তর আমি বীরজননী মাতা সত্যবতীর নিকট যাইয়া  
 তাঁহার চরণে নমস্কার করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলাম—॥২৫॥

‘দেবি ! আমি রাজগণকে জয় করিয়া বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্য বীৰ্য্যশুদ্ধা এই  
 কাশীরাজের কন্যা কয়টাকে হরণ করিয়াছি’ ॥২৬॥

রাজা ! তখন সত্যবতী আনন্দিত হইয়া আনন্দাশ্রু বর্ষণ করিতে থাকিয়া  
 আমার মস্তকোদ্ভাণ করিয়া বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি ভাগ্যবশতঃ জয়  
 করিয়াছ’ ॥২৭॥

(২৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘ত্রিসপ্তত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (২৫) ...  
 দাসেয়ীম্...বা ব বা । (২৬) ইমাঃ কাশীপতেঃ কন্যাঃ...বা ব বা নি ।



সত্যবত্যাংস্তনুমনতে বিবাহে সমুপস্থিতে ।  
 উবাচ বাক্যং সত্ৰীড়া জ্যেষ্ঠা কশীপতেঃ সূতা ॥২৮॥  
 ভীষ্ম ! ত্বমসি ধৰ্ম্মজ্ঞঃ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ।  
 শ্ৰুত্বা চ বচনং ধৰ্ম্ম্যং মহৎ কৰ্ত্তুমিহাৰ্হসি ॥২৯॥  
 ময়া শাস্ত্রপতিঃ পূৰ্বং মনসাভিবৃত্তো বরঃ ।  
 তেন চাপি বৃত্তা পূৰ্বং রহস্যবিদিতে পিতুঃ ॥৩০॥  
 কথং মামন্যকানাং ত্বং রাজধৰ্ম্মমতীত্য বৈ ।  
 বাসয়েথা গৃহে ভীষ্ম ! কৌরবঃ সন্ বিশেষতঃ ॥৩১॥  
 এতদ্বুক্ত্যা বিনিশ্চিত্য মনসা ভরতৰ্ষভ ! ।  
 যৎ ক্রমং তে মহাবাহো ! তদিহারকুর্মহসি ॥৩২॥  
 স মাং প্রতীকতে ব্যক্তং শাস্ত্ররাজো বিশাংপতে ! ।  
 তস্মান্মাং ত্বং কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! সমনুজ্জাতুর্মহসি ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যবত্যা ইতি । সত্ৰীড়া সলজ্জা, জ্যেষ্ঠা অথবা ॥২৮॥

ভীষ্মেতি । মহৎ মম ধৰ্ম্ম্যং বচনম্, কৰ্ত্তুং কৰ্ত্তব্যতয়াবধারিতং কৰ্ম্মেতি শেষঃ ॥২৯॥

ময়েতি । শাস্ত্রপতিঃ শাস্ত্রদেশাধিপতিঃ । রহস্য নির্জনে, পিতুরবিদিতে স্থানে ॥৩০॥

কথমিতি । বাসয়েথা ভাতৃবধূরূপেণ স্থাপয়েথাঃ ॥৩১॥

এতদিত্যি । ক্রমমুচিতম্ । আরকুঃ কৰ্ত্তুং ॥৩২॥

স ইতি । ব্যক্তং ব্রবম্ । সমনুজ্জাতুং তদন্তিকগমনায়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তাহার পর সত্যবতীর অনুমতিক্রমে বিবাহের দিন উপস্থিত হইলে, কশী-  
 রাজের জ্যেষ্ঠকন্যা অথবা লজ্জিত হইয়া আমাকে এইকথা বলিলেন--॥২৮॥

‘ভীষ্ম ! আপনি ধৰ্ম্মজ্ঞ এবং সৰ্বশাস্ত্রে বিশারদ । অতএব আপনি আমার  
 ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য শ্রবণ করিয়া যাহা কৰ্ত্তব্য বোধ করেন তাহাই করুন ॥২৯॥

আমি পূৰ্বে মনে মনে শাস্ত্ররাজকে পতিরূপে বরণ করিয়াছি, আবার  
 তিনিও পূৰ্বে আমার পিতার অজ্ঞাতসারে নির্জনস্থানে আমাকে পত্নীরূপে বরণ  
 করিয়াছেন ॥৩০॥

অতএব ভীষ্ম ! আমি অগ্ন পুরুষকে কামনা করিয়াছি । সুতরাং আপনি  
 রাজধৰ্ম্ম অতিক্রম করিয়া বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া কিপ্রকারে আমাকে  
 ভাতৃবধূরূপে গৃহে বাস করাইবেন ? ॥৩১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ মহাবাহু ! মন ও বুদ্ধিদ্বারা ইহা বিশেষ বিবেচনা করিয়া যাহা  
 সঙ্গত হয়, এখন তাহাই করিতে পারেন ॥৩২॥



কৃপাং কুরু মহাবাহো ! ময়ি ধর্মভূতাং বর ! ।

স্বং হি সত্যব্রতো বীর ! পৃথিব্যামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বনি  
অশ্বোপাখ্যানে অশ্বাবাক্যে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততোহহং সমনুজ্ঞাপ্য কালীং গন্ধবতীং তদা ।

মস্ত্রিণশ্চ দ্বিজাংশৈশ্চ তথৈব চ পুরোহিতান্ ।

সমনুজ্ঞাসিষং কন্যামশ্বাং জ্যেষ্ঠাং নরাধিপ ! ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃপামিতি । আহ্বনঃ সত্যব্রতহে পরস্তাপি সত্যং রক্ষণীয়মিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনামসিদ্ধান্তবালীশতটোচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যারানুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । সমনুজ্ঞাপ্য সমনুজ্ঞাং কারয়িত্বা, কালীং গন্ধবতীমিত্যভ্যমপি সত্যবতীং  
বোধয়তি । সমনুজ্ঞাসিষং শাস্ত্ররাজাত্তিকং গন্ধম্, অড়ভাব আর্ষঃ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ দিষ্টান্তং মরণম্ ॥৪—১৫॥ মিত্যং পশুতাম্ অনাদরে যষ্টি  
॥১৬—২৪॥ মাতরম্ উপসংগৃহ্য পাদয়োঃ পতিত্বা ২৫॥ বীৰ্য্যশুকাঃ বীৰ্য্যমেব শুকং মৌল্যং  
যাসাং তাঃ ২৬—২৮॥ মহং মম ২৯—৩০॥ সত্যব্রতো নিত্যং ব্রহ্মচারী ৩১॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

নরনাথ ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই শাস্ত্ররাজা আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ।  
সুতরাং আপনি আমাকে সেখানে যাইবার অনুমতি দিন ॥৩৩॥

মহাবাহু ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার উপরে দয়া করুন । বীর !  
আপনি পৃথিবীর মধ্যে ‘সত্যব্রত’ ইহা আমাদের শুনা আছে ॥৩৪॥

\* ‘...চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১) ...মস্ত্রিণশ্চদ্বিজৈশ্চৈব...বা ব  
রা নি ।



অনুজ্ঞাতা বর্যো সা তু কন্যা শাল্বপতেঃ পুরম্ ।  
 যুগ্মৈর্বিজাতিভির্গুপ্তা ধাত্র্যা চানুগতা তদা ॥২॥  
 অতীত্য চ তমস্থানমাসাদ নরাধিপম্ ।  
 সা তনাসাশ্চ রাজানং শাল্বং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥  
 আগতাং মহাবাহো ! ত্বানুদ্दिष्ट মহামতে ! ।  
 অভিনন্দস্ব মাং রাজন্ ! সদা প্রিয়হিতে রতাম্ ॥৪॥  
 প্রতিপাদয় মাং রাজন্ ! ধর্মাঙ্গীশ্চর ধর্মতঃ ।  
 ত্বং হি মে মনসা ধ্যাতত্বয়া চাপ্যুপমজ্জিতা ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তামব্রবীচ্ছাল্বপতিঃ স্মরমিব বিশাংপতে ! ।  
 ত্বয়ানুপূর্বয়া নাহং ভার্ঘ্যার্থী বরবর্ণিনি ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । বিজাতিভির্গুপ্তাঃ, গুপ্তা রক্ষিতা, ধাত্র্যা রক্ষিকয়া কন্যাচিং স্ত্রিয়া ॥২॥  
 অতীত্যেতি । অস্থানং পস্থানম্, আসাদ প্রাপ । সা অস্থা ৩৩।  
 আগতেতি । অভিনন্দস্ব গ্রহণেন আদ্রিষস্ব । প্রিয়হিতে রতাং চিন্তামাত্রেণ ॥৪॥  
 প্রতিতি । প্রতিপাদয় পত্নীং নিষ্পাদয় । মে ময়া, ধ্যাতঃ পতিরূপেণ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর আমি—মাতা সত্যবতী, মন্ত্রিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও পুরোহিতগণের অনুমতি লইয়া কাশীরাজের সেই জ্যেষ্ঠা কন্যা অস্থাকে শাল্বরাজের নিকট যাইবার অনুমতি দিলাম ॥১॥

তখন সেই অস্থা আমার অনুমতি লাভ করিয়া শাল্বরাজার নগরে গমন করিলেন ; তৎকালে বৃদ্ধ ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন এবং একজন ধাত্তী তাঁহার সঙ্গে গেল ॥২॥

ক্রমে অস্থা সেই পথ অতিক্রম করিয়া শাল্বরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

‘মহাবাহু মহামতি রাজা ! আমি আপনার উদ্দেশ্যেই আসিয়াছি এবং সর্বদা আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত আছি । অতএব আপনি আমাকে আদর করুন ॥৪॥

রাজা ! আপনি পাণি গ্রহণ করিয়া আমাকে পত্নী করুন এবং স্ত্রায় অস্থাসারে আমার সহিত ধর্মাচরণ করুন । কারণ, আমি মনে মনে আপনাকে পতিরূপে চিন্তা করিয়াছি, আপনিও আমাকে সেইরূপই বলিয়াছেন’ ॥৫॥

(৬) অস্ত্র দ্বিতীয়ার্দ্ধতঃ ভীষ্ম উবাচ—পঞ্চাঙ্গঃ পাঠঃ পি বা ব বা নাস্তি ।





গচ্ছ ভদ্রে ! পুনস্তত্র সকাশং ভারতস্ত্র বৈ ।  
 নাহমিচ্ছামি ভীষ্মেণ গৃহীতাং স্বাং প্রসহ্য বৈ ॥৭॥  
 স্বং হি ভীষ্মেণ নিজ্জিত্য নীতা প্রীতিমতী তদা ।  
 পরামুশ্য মহাযুদ্ধে নিজ্জিত্য পৃথিবীপতীন্ ॥৮॥  
 নাহং ত্রয়ান্যপূর্বায়াং ভাৰ্য্যার্থী বরবর্ণিনি ! ।  
 কথমস্মদ্বিধো রাজা পরপূর্বাং প্রবেশয়েৎ ॥৯॥

নারীং বিদিতবিজ্ঞানঃ পরেষাং ধৰ্ম্মমাদিশন্ ।  
 যথেক্তং গম্যতাং ভদ্রে ! মা স্বাং কালোহিত্যগাদয়ন্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অস্মা তমত্রবীদ্রাজম্ননঙ্গশরপীড়িতা ।  
 নৈবং বদ মহীপাল ! নৈতদেবং কথকন ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । স্ময়ন্ ঈষদ্বসন্ । অস্ত্রঃ পুরুষঃ পূৰ্বঃ পূৰ্বস্বামী যজ্ঞাস্তয়া ॥৬॥  
 গচ্ছতি । তত্র হস্তিনানগরে, ভারতস্ত্র ভরতবংশীয়স্ত্র ভীষ্মস্ত্র । প্রসহ্য বলেন ॥৭॥  
 ত্বমিতি । প্রীতিমতী ভীষ্মগ্রহণ এব সম্ভোষবতী । পরামুশ্য স্পৃষ্টে ॥৮॥  
 নেতি । অস্ত্রঃ পুরুষঃ পূৰ্বঃ পূৰ্বস্বামী যজ্ঞাস্ত্রাম্ । প্রবেশয়েৎ গৃহ ইতি শেষঃ ।  
 বিদিতানি বিজ্ঞায়তে অভিরিতি বিজ্ঞানানি শাস্ত্রাণি যেন সঃ । মা অত্যগাং নাতি-  
 ক্রামতু ॥৯—১০॥  
 অপ্রেতি । এতৎ স্বযোক্তং প্রীতিমতীতি বচঃ, এবং সত্যং ন ॥১১॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘নরনাথ ! তখন শাৰবরাজা ঈষৎ হাস্ত করিয়াই যেন  
 অস্বাক্ষে বলিলেন—‘বরবর্ণিনি ! পূৰ্বে অস্ত্র পুরুষ তোমাকে গ্রহণ করিয়াছে ;  
 এ অবস্থায় আমি তোমাকে পত্নীৰূপে গ্রহণ করিতে পারি না ॥৬॥

ভদ্রে ! তুমি পুনরায় হস্তিনানগরে ভীষ্মের নিকটেই যাও । কারণ, ভীষ্ম  
 তোমাকে বলপূৰ্ব্বক গ্রহণ করিয়াছেন, এ অবস্থায় আমি তোমাকে গ্রহণ করিতে  
 ইচ্ছা করি না ॥৭॥

ভীষ্ম মহাযুদ্ধে রাজগণকে পরাজয় করিয়া স্পর্শপূৰ্বক তোমাকে লইয়া গিয়া-  
 ছিলেন, তুমি তাহাতে তখন আনন্দিতই হইয়াছিলে ॥৮॥

বরবর্ণিনি ! আমি অস্ত্রপূৰ্ব্বা নারীকে ভাৰ্য্যা করিতে ইচ্ছা করি না ।  
 কারণ, শাস্ত্রজ্ঞ ও পরের উদ্দেশে ধৰ্ম্মোপদেশকারী আমার মত রাজা কিপ্রকারে  
 পরপূৰ্বা নারীকে আপন ভবনে প্রবেশ করাইতে পারেন ? সুতরাং ভদ্রে !  
 তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর, তোমার এই সময়টা যেন চলিয়া যায় না’ ॥৯--১০॥

(৭) ...সকাশং ভীষ্মকস্ত্র বৈ...বা বরা নি । (৮) স্বাং...নীতাং প্রীতিমতীং তদা...পি ।



নাস্মি প্রীতিনতী নীতা ভীষ্মেণামিত্রকর্ষণা ।  
 বলামীতাস্মি রুদতী বিদ্রাব্য পৃথিবীপতীন্ ॥১২॥  
 ভজস্ব মাং শাস্বপতে ! ভক্তাং বালাননাগসন্ ।  
 ভক্তানাং হি পরিত্যাগো ন ধর্ম্মেণু প্রশস্ততে ॥১৩॥  
 সাহনামস্ত্য গান্ধেয়ং সমরেশ্বনিবর্তিনন্ ।  
 অনুজ্ঞাতা চ তেনাস্মি তবৈব বশমাগতা ॥১৪॥  
 নহি ভীষ্মো মহাবুদ্ধির্গামিচ্ছতি বিশাংপতে ! ।  
 ভ্রাতৃহেতোঃ সমারম্ভো ভীষ্মস্ত্রুতি শ্রুতং ময়া ॥১৫॥  
 ভগিন্যৌ মম যে নীতে অম্বিকাম্বালিকে নৃপ ! ।  
 প্রাদাদ্বিচিত্রবীৰ্য্যায় গান্ধেয়ো হি যবীরসে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অমিত্রকর্ষণা শত্রুবিজয়িনা । বিদ্রাব্য পরাস্রিত্য ॥১২॥  
 ভজস্বতি । ভক্তানমহুরক্তান্, অনাগসং নিরপরাধান্ । ধর্ম্মেণু ধর্ম্মশাস্ত্রেণু ॥১৩॥  
 সেতি । আমহ্মা অহুমতিদানার্থং সৎসোধ্য, গান্ধেয়ং ভীষ্মন্ ॥১৪॥  
 নহীতি । ইচ্ছতি পরিণেতুমিতি শেষঃ । সমারম্ভঃ অম্বিকং হরণন্ ॥১৫॥  
 ভগিন্যাবিতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ, যবীরসে কনিষ্ঠায় ভ্রাত্রে ॥১৬॥

রাজা । তখন কামবাণপীড়িতা অম্বা শাস্বপতিকে বলিলেন—‘নরনাথ !  
 আপনি একরূপ বলিবেন না । কারণ, আপনার একথা কোন প্রকারেই সত্য  
 নহে ॥১১॥

শত্রুবিজয়ী ভীষ্ম যে আমাকে লইয়া গিয়াছিলেন, তাহাতে আমি আনন্দিত  
 হই নাই ; কিন্তু আমি রোদন করিতেছিলাম, সেই অবস্থাতেই তিনি রাজগণকে  
 পরাজয় করিয়া বলপূর্ব্বক আমাকে লইয়া গিয়াছিলেন ॥১২॥

শাস্বপতি । আমি আপনার অমুরক্তা, বালিকা এবং নিরপরাধা । সুতরাং  
 আপনি আমাকে গ্রহণ করুন । কারণ, ধর্ম্মশাস্ত্রে ভক্তের পরিত্যাগটাকে  
 প্রশংসা করে না ॥১৩॥

আমি—যুদ্ধে অপরাধ্মুখ ভীষ্মকে বলিয়া তাঁহার অনুমতিক্রমে আসিয়া  
 আপনারই বশীভূত হইয়াছি ॥১৪॥

নরনাথ ! আমি শুনিয়াছি যে, মহাবুদ্ধি ভীষ্ম আমাকে বিবাহ করিতে  
 ইচ্ছা করেন না, তবে ভ্রাতার জন্তই তাঁহার এই কণ্ঠাহরণ ॥১৫॥

(১২)....ভীষ্মেণামিত্রকর্ষণ ।...বা বরানি । (১৪)....তেনৈব ভক্তোহহং ভূশমাগতা—  
 বা বরানি ।



যথা শাস্ত্রপতে ! নান্যং বরং ধ্যামি কথকন ।  
 দ্বাম্বতে পুরুষব্যাত্র ! তথা মূর্কানমালভে ॥১৭॥  
 ন চান্যপূর্বা রাজেন্দ্র ! দ্বামহং সমুপস্থিতা ।  
 সত্যং ব্রবীমি শাস্ত্রৈতৎ সত্যেনাত্মানমালভে ॥১৮॥  
 ভজস্ব মাং বিশালাক্ষ ! স্বয়ং কন্যানুপস্থিতাম্ ।  
 অনন্যপূর্বাং রাজেন্দ্র ! স্বংপ্রসাদাভিকাজ্জিগীম্ ॥১৯॥  
 তামেবং ভাষমাণাস্তু শাস্ত্রঃ কাশীপতেঃ স্তুতাম্ ।  
 অত্যজহুরতশ্চেষ্ট ! জীর্ণাং ত্বচমিবোরগঃ ॥২০॥  
 এবং বহুবিদৈর্বাকৈর্য্যচ্যমানস্তয়া নৃপঃ ।  
 নাশ্রদ্ধদচ্ছাল্পপতিঃ কন্যায়াং ভরতর্ষভ ! ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ধ্যামি ধ্যায়ামি চিন্তয়ামি । আদৌহয়ং প্রয়োগঃ । আলভে স্পৃশামি ॥১৭॥  
 নেতি । আত্মানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি ॥১৮॥  
 ভজস্বেন্তি । স্বংপ্রসাদাভিকাজ্জিগীম্ তবানুগ্রহাভিলাষিণীম্ ॥১৯॥  
 তামিত্তি । ত্বচং চর্ম, উরগঃ সর্পঃ ॥২০॥  
 এবমিত্তি । নাশ্রদ্ধদং আদরং নাকরোং, অচ্ছদাং পূর্বমভাগম আর্ঘ্যঃ ॥২১॥

রাজা ! অত্মিকা ও অস্থালিকানায়ী আমার যে ছুইটা ভগিনীকে ভীষ্ম  
 আনয়ন করিয়াছিলেন, তাহাদের ছুই জনকেই তিনি তাহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা  
 বিচিত্রবীর্য্যের হস্তে দান করিয়াছেন ॥১৬॥

নরশ্চেষ্ট শাশুরাজ ! আমি যে আপনাকে ছাড়া অন্য পুরুষের চিন্তা করি  
 নাই, তাহার জন্য মন্তক স্পর্শ করিয়া শপথ করিতেছি ॥১৭॥

রাজশ্চেষ্ট শাশু ! আমি অন্যপূর্বা হইয়া আপনার নিকট উপস্থিত হই নাই,  
 ইহা সত্য বলিতেছি এবং এই সত্যের জন্য হৃদয় স্পর্শ করিতেছি ॥১৮॥

অতএব বিশালনয়ন রাজশ্চেষ্ট ! আমি অনন্যপূর্বা কন্যা এবং আপনার  
 অনুগ্রহপ্রার্থিনী হইয়া নিজে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছি । সুতরাং আপনি  
 আমাকে গ্রহণ করুন ॥১৯॥

ভরতশ্চেষ্ট ! অত্মা এইরূপ বলিতে লাগিলেও, সর্প যেমন তাহার জীর্ণ  
 চর্ম্ম (খোলস) ত্যাগ করে, সেইরূপ শাশু তাহাকে ত্যাগ করিলেন ॥২০॥

ভরতশ্চেষ্ট ! অত্মা এইরূপ নানাবিধ বাক্যে প্রার্থনা করিতে থাকিলেও  
 শাশুরাজা তাহার প্রতি আদর করিলেন না ॥২১॥



ততঃ সা মন্যুনাবিষ্টা জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ সূতা ।  
 অত্রবীৎ সাক্ষনয়না বাপ্পবিপ্লুতয়া গিরা ॥২২॥  
 ত্বয়া ত্যক্তা গমিষ্যামি যত্র তত্র বিশাংপতে ! ।  
 তত্র মে সন্ত গত্যঃ সন্তঃ সত্যং যথাত্রতম্ ॥২৩॥  
 এবং তাং ভাষমাণাস্ত কন্যাং শাল্পপতিস্তদা ।  
 পরিতত্যাঙ্গ কৌরব্য ! করুণং পরিদেবতীম্ ॥২৪॥  
 গচ্ছ গচ্ছেতি তাং শাল্পঃ পুনঃ পুনরভাষত ।  
 বিভেমি ভীষ্মাং স্ত্রোত্রোণি ! ত্বঞ্চ ভীষ্মপরিগ্রহঃ ॥২৫॥  
 এবমুক্তা তু সা তেন শাল্পেনাদীর্ঘদর্শিনা ।  
 নিশ্চক্রাম পুরাদীনা রুদতী কুরুরী যথা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মন্যুনা দৈগ্ধেন । বাপ্পেণ বিপ্লুতয়া বিকৃতয়া ॥২২॥  
 ত্বয়েতি । গতয় আশ্রয়াঃ, সন্তঃ সাধবঃ, যথাত্রতং যথানিয়মম্ ॥২৩॥  
 এবমিতি । করুণং শোকম্, পরিদেবতীং বিলপন্তীম্ ॥২৪॥  
 গচ্ছেতি । হে স্ত্রোত্রোণি ! স্মনিতপ্তে ! ত্বং ভীষ্মপরিগ্রহো ভীষ্মেণ স্বীকৃত্য ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । সমহুজ্জামিষং সমহুজ্জাতবান্ অড়ভাব অর্ধঃ ॥১—৭॥ পরামুশ্ল হস্তে ধৃষ্টা  
 নীতা ॥৮—২২॥ সন্তঃ সাধবঃ, গতয়ঃ রক্ষিতারঃ সন্ত ॥২৩॥ করুণং দীনং যথা স্ত্রান্তথা পরি-  
 দেবতীং শোচন্তীম্ ॥২৪—২৫॥ অদীর্ঘদর্শিনেতি শাল্পস্তাধর্ম্যঃ সূচিতঃ ॥২৬—২৭॥ বারণেন

তাহার পর কাশীরাজের সেই জ্যেষ্ঠা কন্যা অথবা অত্যন্তকাতরা ও সাক্ষনয়না  
 হইয়া বাপ্পগদগদবাক্যে বলিলেন—॥২২॥

‘নরনাথ ! আপনি আমাকে ত্যাগ করিলেন বলিয়া আমি এখন যেখানে  
 সেখানে যাইব এবং সেইখানেই সাধুলোকেরা নিজেদের নিয়ম অনুসারে যথার্থই  
 আমার আশ্রয় হইবেন’ ॥২৩॥

কৌরবনন্দন ! অথবা এইরূপ বলিতে থাকিয়া করুণ বিলাপ করিতে  
 লাগিলেও তখনই শাল্পরাজা তাহাকে ত্যাগ করিলেন ॥২৪॥

এবং শাল্পরাজা বার বার এই কথা বলিলেন—‘স্মনিতপ্তে ! ভীষ্ম তোমাকে  
 গ্রহণ করিয়াছেন ; সুতরাং আমি তাঁহাকে ভয় করি । অতএব তুমি এখান  
 হইতে চলিয়া যাও চলিয়া যাও’ ॥২৫॥

(২৩)....তত্র মে গতয়ঃ সন্তঃ...যথা এবম্—বা ব বা নি । (২৬) শ্লোকাং পরম্ অধ্যায়-  
 সমাপ্তিঃ পিতামহপুস্তকে ব-পুস্তকে চ দৃশ্যতে, ‘ভীষ্ম উবাচ’ ইতি তু বা ব ।



নিজ্জামন্তী তু নগরাক্ষিত্তয়ামাস ছুঃখিতা ।  
 পৃথিব্যাং নাস্তি যুবতিবিষমস্বতরা ময়া ॥২৭॥  
 বন্ধুভির্বিপ্রহীণান্সি শাল্বেন চ নিরাকৃতা ।  
 ন চ শক্যং পুনর্গন্তং ময়া বারণসাহসয়ম্ ॥২৮॥  
 অনুজ্ঞাতান্সি ভীষ্মেণ শাল্বমুদ্दिश্য কারণম্ ।  
 কিমু গর্হ্যাম্যথাত্মানমথ ভীষ্মং ছুরাসদম্ ॥২৯॥  
 অথবা পিতরং মূঢ়ং যো মেহকার্ষীং স্বয়ংবরম্ ।  
 ময়ায়ং স্বকৃতো দোষো যাহং ভীষ্মরথাতদা ॥৩০॥  
 প্রবৃন্তে দারুণে যুদ্ধে শাল্বার্থং নাগতং পুরা ।  
 তস্মৈয়ং ফলনিবৃতির্যদাপন্নান্সি মূঢ়বৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদীর্ঘদর্শিনা, কক্কায়াঃ পরিণামাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ । কুরুরী পক্ষিণী ॥২৬॥  
 নিজ্জামন্তীতি । ময়া সমানেতি শেষঃ, বিষমস্বতরা অতীববিপন্ন ॥২৭॥  
 বন্ধুভিরিতি । বন্ধুভিঃ পিত্রাদিভিঃ, বিপ্রহীণা বিশেষেণ ত্যক্তা । বারণসাহসয়ং  
 হস্তিনাম্ ॥২৮॥  
 অস্বিতি । আত্মানম্, শাল্বাশ্চিকাগমনাং ; ভীষ্মম্, হরণাদনুজ্ঞাদানাক্ষেতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 অথবেতি । পিতরং গর্হ্যামীত্যনুবৃতিঃ । ভীষ্মরথাপতনমিতি সন্দেহঃ । ফলশ্চ নিবৃতি-  
 নিম্পত্তিঃ, আপন্ন আপদং প্রাপ্তা, “আপন্ন আপৎপ্রাপ্তঃ স্তাৎ” ইত্যমরঃ ॥৩০—৩১॥

অদূরদর্শী শাল্ব এইরূপ বলিলে, অথবা কাতরা ও কুরুরী পক্ষিণীর ছায়  
 রোদনপ্রবৃত্তা হইয়া সেই রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৬॥  
 তিনি নগর হইতে নির্গত হইতে থাকিয়া ছুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন যে,  
 আমার মত গুরুতর বিপন্ন কোন যুবতিই পৃথিবীতে নাই ॥২৭॥  
 বান্ধবেরা আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন এবং শাল্বরাজাও প্রত্যাখ্যান করিলেন,  
 অথ চ হস্তিনাতেও আবার আমি যাইতে পারিব না ॥২৮॥  
 শাল্বরাজাকে লক্ষ্য করিয়াই ভীষ্ম আমাকে যাইবার অনুমতি দিয়াছিলেন ।  
 এখন কি নিজের নিন্দা করি, না সেই তুর্দর্শ ভীষ্মের নিন্দা করি ? ॥২৯॥  
 অথবা যিনি আমার স্বয়ংবরের আয়োজন করিয়াছিলেন, সেই মূঢ় পিতার  
 নিন্দা করি ? । কিংবা এটা আমার নিজকৃত দোষ, যে আমি তৎকালে দারুণ  
 যুদ্ধ হইতে থাকিলে শাল্বরাজার জন্ত ভীষ্মের রথ হইতে (লাফাইয়া) পড়ি



দিগ্ভীষ্মং দিক্ চ মে মন্দং পিতরং মূঢ়চেতসন্ ।  
 যেনাহং বীৰ্য্যশুল্লেন পণ্যস্ত্রীব প্রচোদিতা ॥৩২॥  
 দিগ্ভীষ্মং দিক্ শাল্লরাজানং দিগ্ভাতারমথাপি বা ।  
 যেবাং দুর্নীতভাবেন প্রাপ্তাস্যাপদমুত্তমান্ ॥৩৩॥  
 সৰ্বথা ভাগধেয়ানি স্বানি প্রাপ্নোতি মানবঃ ।  
 অনয়স্ত্যস্ত তু মুখং ভীষ্মঃ শান্তনবো নম ॥৩৪॥  
 সা ভীষ্মে প্রতিকর্তব্যমহং পশ্যামি সাম্প্রতন্ ।  
 তপসা বা যুধা বাপি ছঃখহেতুঃ স মে মতঃ ॥৩৫॥  
 কো নু ভীষ্মং যুধা জেতুমুৎসাহেত মহীপতিঃ ।  
 এবং সা পরিনিশ্চিত্য জগাম নগরাদ্বহিঃ ॥৩৬॥  
 আশ্রমং পুণ্যশীলানাং তাপসানাং মহাস্থনাম্ ।  
 ততস্তামবসদ্রাতিং তাপসৈঃ পরিবারিতা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

দিগিতি । পণ্যস্ত্রী বেষ্টা, প্রচোদিতা ধনেনেব স্বয়ংবরণার্থং প্রেরিতা ॥৩২॥  
 দিগিতি । দুর্নীতভাবেন দুৰ্য্যবহারেণ । উত্তমাং গুরুতরাম্ ॥৩৩॥  
 সৰ্বথেতি । ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি । অনয়স্ত বিপদঃ, মুখং প্রধানং কারণম্ ॥৩৪॥  
 সেতি । তপসা বা যুধা বা ভীষ্মে প্রতিকর্তব্যং প্রতীকারমেব সাম্প্রতং যুক্তম্ ॥৩৫॥  
 ক ইতি । উৎসাহেত শব্দগ্ৰন্থঃ । পরিবারিতা পরিবেষ্টিতা ॥৩৬—৩৭॥

নাই, তাহারই এই ফল উপস্থিত হইয়াছে যে, আমি মূঢ়ের স্থায় বিপন্ন হইয়াছি ॥৩০—৩১॥

ভীষ্মকে দিক্, এবং আমার মন্দ ও মূঢ়চিত্ত পিতাকেও দিক্, যিনি বেষ্টার স্থায় আমাকে বীৰ্য্যপনে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩২॥

আমাকে দিক্, শাল্লরাজাকে দিক্ এবং বিধাতাকেও দিক্, যাহাদের দুৰ্য্যব-  
 হারে আমি এই গুরুতর বিপদে পড়িয়াছি ॥৩৩॥

মানুষ নিশ্চয়ই আপনার অদৃষ্টের ফল পাইয়া থাকে । কিন্তু আমার এই  
 বিপদের প্রধান কারণই শান্তনুন্দন ভীষ্ম ॥৩৪॥

অতএব তপস্যা কিংবা যুদ্ধদ্বারা ভীষ্মের প্রতিশোধ লওয়াই আমি উচিত  
 বলিয়া মনে করি । কারণ, সেই ভীষ্মই আমার সমস্ত ছঃখের কারণ ॥৩৫॥

তবে কোন্ রাজা যুদ্ধে ভীষ্মকে জয় করিতে পারিবেন' । এইরূপ মনে মনে



আচখ্যো চ যথা বৃত্তং সর্বমাত্মনি ভারত ! ।  
 বিস্তরেণ মহাবাহো ! নিখিলেন শুচিস্মিতা ।  
 হরণঞ্চ বিসর্গঞ্চ শাস্ত্রেন চ বিসর্জনম্ ॥৩৮॥  
 ততস্তত্র মহানাসীদব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ ।  
 শৈখাবত্যস্তপোবৃদ্ধঃ শাস্ত্রে চারণ্যকে গুরুঃ ॥৩৯॥  
 আৰ্ত্তাং তামাহ স মুনিঃ শৈখাবত্যো মহাতপাঃ ।  
 নিঃশ্বসন্তীং সতীং বাল্যং ছুঃখশোকপরায়ণাম্ ॥৪০॥  
 এবং গতে তু কিং ভদ্রে ! শক্যং কৰ্ত্তুং তপস্বিভিঃ ।  
 আশ্রমস্থৈর্মহাভাগে ! তপোযুজৈর্মহাত্মভিঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

আচখ্যাবিতি । বৃত্তং জাতম্ । হরণং বিসর্গং শাস্ত্রান্তিকে প্রেরণঞ্চ । সটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । শৈখাবত্যোহপত্যমিতি শৈখাবত্যো নাম । আরণ্যকে বেদে ॥৩৯॥

আৰ্ত্তামিতি । তামস্বাম্ । সতীং সাদুস্বভাবাম্ ॥৪০॥

এবমিতি । এবং গতে ঐদৃশ্যামবস্থায়াম্ । তপসি যুক্তৈর্ব্যাপুতৈঃ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

হস্তিনা সমানাহরণং সমানাখ্যং হস্তিনাপুরম্ ॥২৮—৩৮॥ শৈখাবত্যঃ শৈখাবান্ বহিস্তং-  
 সাধ্যানি শ্রৌতস্মার্ত্তকৰ্ম্মাণি শৈখাবতানি তেষু সাদুঃ শৈখাবত্যঃ কৰ্ম্মণি নিফাতঃ । আরণ্যকে

স্থির করিয়া অথবা নগরের বাহিরে আসিয়া পুণ্যবান্ ও মহাত্মা তপস্বীগণের  
 আশ্রমে গমন করিলেন এবং তপস্বীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সে রাত্রি সেইখানেই  
 বাস করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

ভরতনন্দন মহাবাহু ! তৎকালে নির্মলহাসিনী অথবা ভীষ্মকর্তৃক নিজের  
 হরণ ও শাস্ত্রের নিকট প্রেরণ এবং শাস্ত্রকর্তৃক প্রত্যাখ্যান ইত্যাদি সমস্ত বিবরণই  
 যথাযথভাবে ও বিস্তরক্রমে মুনিগণের নিকট বলিলেন ॥৩৮॥

সেখানে শাস্ত্রে ও আরণ্যক উপনিষদে অধ্যাপক, তপোবৃদ্ধ, দৃঢ়ব্রত ও  
 মহাত্মা 'শৈখাবত্য'—নামে এক ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥৩৯॥

সেই মহাতপা শৈখাবত্যমুনি অত্মাকে বলিলেন । সচ্চরিত্রা ও বালিকা  
 অথবা কিন্তু তখন ছুঃখে ও শোকে আকুল ও আৰ্ত্তা হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিতে-  
 ছিলেন ॥৪০॥



স। ত্বেনমব্রবীদ্রাজন্ ! ক্রিয়তাং মদনুগ্রহঃ ।  
 প্রাব্রাজ্যমহমিচ্ছামি তপস্তপ্স্যামি দুশ্চরন্ ॥৪২॥  
 ময়ৈব যানি কৰ্ম্মাণি পূৰ্ব্বেদেহে তু মূঢ়য়া ।  
 কৃতানি নূনং পাপানি তেবামেতং ফলং ধ্রুবন্ ॥৪৩॥  
 নোৎসহে চ পুনর্গন্তুং স্বজনং প্রতি তাপসাঃ ! ।  
 প্রত্যাখ্যাতা নিরানন্দা শাশ্বেন চ নিরাকৃতা ॥৪৪॥  
 উপদিষ্টমিহেচ্ছামি তাপস্তং বীতকল্মষাঃ ! ।  
 যুগ্মাভিদেবসঙ্কটৈঃ কৃপা ভবতু বো ময়ি ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । এনং শৈখাবতাম্ । ময়ি অনুগ্রহো মদনুগ্রহঃ । প্রাব্রাজ্যং প্রব্রজ্যাম্ ॥৪২॥  
 ময়েতি । মূঢ়ত্বাভাবে পাপকরণাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥  
 নেতি । নোৎসহে নেচ্ছামি, স্বজনং পিতৃাদিন্ । প্রত্যাখ্যাতা ভীষ্মেণ ॥৪৪॥  
 উপেতি । তাপস্তং তপস্তাম্, হে বীতকল্মষাঃ ! হীনপাপাঃ ! ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপনিষদি শ্লোকঃ ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥৩৯—৪১॥ প্রাব্রাজ্যং প্রব্রজ্যা সম্বাদিসম্বোধিতং কৰ্ম্ম  
 প্রাব্রাজ্যাম্ ॥৪২—৪৪॥ তাপস্তং তপসে হিতং ধৰ্ম্মজ্ঞাতম্ ॥৪৫॥ দৃষ্টান্তো লৌকিকোদাহরণং

‘ভদ্রে ! মহাভাগে ! আশ্রমস্থ ও তপস্তায় ব্যাপ্ত মহাত্মা তপস্বীরা এই  
 অবস্থায় তোমার কি করিতে পারেন ? ॥৪১॥

রাজা ! তখন অথবা শৈখাবত্যকে বলিলেন—‘আপনি আমার প্রতি অনু-  
 গ্রহ করুন, আমি প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিতে ইচ্ছা করি, সেই অবস্থায় হৃদয়  
 তপস্তা করিব ॥৪২॥

আমি পূৰ্ব্বেজন্মে নিশ্চয়ই মোহবশতঃ যে সকল পাপকৰ্ম্ম করিয়াছিলাম,  
 অবশ্যই ইহা তাহার ফল ॥৪৩॥

তপস্বিগণ ! ভীষ্ম আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন, শাশ্বও প্রত্যাখ্যান করিয়া-  
 ছেন । সুতরাং আমার এখন কোন আনন্দই নাই ; এ অবস্থায় আমি পুন-  
 রায় স্বজনবর্গের নিকট যাইতে ইচ্ছা করি না ॥৪৪॥

হে নিষ্পাপ মুনিগণ ! আমার উপরে আপনাদের দয়া হউক । আপনারা  
 দেবতাদের তুল্য । সুতরাং আপনাদের উপদেশ অনুসারে আমি এইখানে  
 থাকিয়াই তপস্তা করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৪৫॥



স তামাস্বাসয়ৎ কন্যাং দৃষ্টান্তাগমহেতুভিঃ ।

সাস্তুরামাস কার্যাক প্রতিজ্ঞে দ্বিজৈঃ সহ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে শৈখাবত্যান্বাসংবাদে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-০-ঃ—

## চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে কার্যবন্তোহভবন্তদা ।

তাং কন্যাং চিন্তয়ন্তস্তে কিং কার্যমিতি ধর্ম্মিণঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দৃষ্টান্তা অপরোদাহরণানি আগমাঃ শাস্ত্রাণি হেতবো মুক্তয়শ্চ তাভিঃ । কার্যং  
তৎকালীনং কৰ্ত্তব্যম্, প্রতিজ্ঞে প্রতিশ্রুতবান্, দ্বিজৈস্তত্রৈত্যৈঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাস্তবশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তত ইতি । কার্যবন্তঃ কার্যকরণাধিনঃ । ততস্তে ধর্ম্মিপো ধর্ম্মিকাঃ, ইদানীং কিমশ্মভিঃ  
কার্যং কৰ্ত্তব্যমিতি তাং কন্যামধ্যম্, উচুর্ম্মিতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

আগমো বেদঃ হেতুযুক্তিতৈঃ প্রারককর্ম্মভাগেহস্রাপরিহার্য্যহং জ্ঞাত্বা সমাখ্যতা ভবেতুক্তে-  
তর্থাঃ ॥৪৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

তদনন্তর শৈখাবত্যা দৃষ্টান্ত, শাস্ত্র ও যুক্তিদ্বারা অত্মাকে আশ্বস্ত করিলেন,  
সাস্ত্রনাবাক্য বলিলেন এবং অগ্ন্যাগ্ন ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া তৎকালীন  
কৰ্ত্তব্যবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥৪৬॥

—ঃ-০-ঃ—

ভীষ্ম কহিলেন—‘তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে কার্য্য করিবার ইচ্ছা  
করিলেন । ক্রমে সেই ধর্ম্মিকেরা চিন্তা করিয়া অত্মাকে বলিলেন—‘আমরা  
তোমার কি করিব ?’ ॥১॥



কেচিদাছঃ পিতুর্বেশা নীয়তামিতি তাপসাঃ ।  
 কেচিদস্মদুপালস্তে মতিং চকুর্হি তাপসাঃ ॥২॥  
 কেচিচ্ছাশ্বপতিং গঙ্গা নিমোজ্যমিতি মেনিরে ।  
 নেতি কেচিদ্ভাবশ্রুতি প্রত্যাখ্যাতা হি তেন সা ॥৩॥  
 এবং গতে তু কিং শক্যং ভদ্রে ! কর্ত্ত্বুং মনীষিভিঃ ।  
 পুনরুচুশ্চ তাং সর্কে তাপসাঃ সংশিতব্রতাঃ ॥৪॥  
 অলং প্রব্রজিতেনেহ ভদ্রে ! শৃণু হিতং বচঃ ।  
 ইতো গচ্ছস্ব ভদ্রং তে পিতুরেব নিবেশনম্ ॥৫॥  
 প্রতিপৎশ্রুতি রাজা স পিতা তে যদনন্তরম্ ।  
 তত্র বৎশ্রুসি কল্যাণি ! স্বখং সর্বগুণান্বিতা ॥৬॥  
 ন চ তেহ্য গতির্ন্যায়া ভবেদ্বদ্রে ! যথা পিতা ।  
 পতির্বাপি গতির্ন্যায়াঃ পিতা বা বরবর্ণিনি ! ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । পিতুঃ কাশীরাজস্ত । অস্মাকং নয় ভীষ্মস্ত উপালস্তে তিরস্বারে ॥২॥  
 কেচিদিতি । নিমোজ্যম্ ইদং কণ্ঠারহং স্থাপ্যম্ । ব্যবশ্রুতি অবদারয়ন্তি স্ব ॥৩॥  
 এবমিতি । মনীষিভির্জানার্জনব্যাপৃতৈঃ । সংশিতব্রতা দৃঢ়তপোনয়মাঃ ॥৪॥  
 অলমিতি । প্রব্রজিতেন প্রব্রজ্যাবলম্বনেন । গচ্ছস্ব গচ্ছ, ভদ্রং মঙ্গলময়ম্ ॥৫॥  
 প্রতীতি । প্রতিপৎশ্রুতি করিষ্যতি । অনন্তরং যং কর্ত্তব্যং তৎ ॥৬॥  
 নেতি । গতিরাশ্রয়ঃ । পিতা, পতৌ গতেরসম্বন্ধে ইতি ভাবঃ ॥৭॥

তখন তপস্বীরা কেহ কেহ বলিলেন—‘ইহাকে পিতৃগৃহে লইয়া যাওয়া হউক’ । অপর তপস্বীরা আমাকে তিরস্কার করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

কেহ কেহ মনে করিলেন—শাখরাজার নিকট যাইয়া ইহাকে তথায় রাখা উচিত । কেহ কেহ সে মত স্থির করিলেন না । কারণ, শাখরাজা ত তাঁহাকে প্রত্যাখ্যানই করিয়াছিলেন ॥৩॥

(কেহ কেহ বলিলেন—) ভদ্রে ! এই অবস্থায় তপস্বীরা কি করিতে পারেন ? আবার দৃঢ়নিয়মী তপস্বীরা সকলে তাঁহাকে বলিলেন—॥৪॥

‘ভদ্রে ! এখনই তোমার প্রব্রজ্যার প্রয়োজন নাই ; তুমি আমাদের হিত-বাক্য শ্রবণ কর ; তুমি এখান হইতে তোমার পিতার মঙ্গলময় গৃহেই গমন কর ॥৫॥

কল্যাণি ! তোমার সেই রাজা পিতাই ইহার পর যাহা কর্ত্তব্য, তাহা করিবেন ; সেখানে তুমি সর্বগুণান্বিতা হইতে থাকিয়া সুখে বাস করিবে ॥৬॥



গতিঃ পতিঃ সমস্থায়ী বিষমে চ পিতা গতিঃ ।

প্রব্রজ্যা হি হৃদ্বঃখেয়ং হৃকুমার্যা বিশেষতঃ ॥৮॥

রাজপুত্র্যাঃ প্রকৃত্যা চ কুমার্যাস্তব ভাবিনি ! ।

ভদ্রে ! দোষা হি বিজন্তে বহবো বরবর্ণিনি ! ॥৯॥

আশ্রমে বৈ বসন্ত্যাস্তে ন ভবেয়ুঃ পিতৃগৃহে ।

ততস্ত্বন্তেহক্রবন্ বাক্যং তাপসাস্তাং তপস্বিনীন্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

হামিহৈকাকিনীং দৃষ্ট্ৱা নির্জনে গহনে বনে ।

প্রার্থয়িস্যন্তি রাজানস্তস্মান্নৈবং মনঃ কৃথাঃ ॥১১॥

অম্বোবাচ ।

ন শক্যো কাশিনগরং পুনর্গন্তং পিতৃগৃহান্ ।

অবজ্ঞাতা ভবিষ্যামি বান্ধবানাং ন সংশয়ঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

গতিরिति । সমস্থায়ীঃ হৃদ্বভক্তকায়াঃ, বিষমে ভক্ত মরণাদিবিপদি । প্রকৃত্যা হৃকুমার্যা ইতি সম্বন্ধঃ । দোষা লোকনিন্দাদয়ঃ । তপস্বিনীং শোচ্যাম্ ॥৮—১০॥

দোষান্তবং দর্শয়ন্তি হামিতি । রাজানঃ, মুগয়াদিবাপদেশেনাগতা ইত্যশয়ঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ যে দোষা বিজন্তে আশ্রমে প্রব্রজ্যায়াং তে দোষাঃ পিতৃগৃহে ন ভবেয়ুঃ । হৃদ্বরীং তরুণীক স্বাং দৃষ্ট্ৱা মুনয়ো বা মোহং প্রাপ্স্যন্তি স্বং বা ধর্ম্মাং অনিচ্ছাসীতি

ভদ্রে ! পিতা যেমন, তেমন অণ্ড আশ্রয় তোমার পক্ষে সঙ্গত নহে । কারণ, বরবর্ণিনি ! নারীর প্রথমে পতিই গতি, না হইলে পিতা ॥৭॥

অর্থাৎ পতি সুস্থ থাকিলে, তিনিই নারীর আশ্রয় ; আর তাঁহার বিপদ হইলে পিতাই আশ্রয় । আর ভাবিনি ! তুমি স্বভাবতঃ কোমলাঙ্গী ও কুমারী এবং বিশেষতঃ রাজকন্যা । অতএব তোমার পক্ষে এই প্রব্রজ্যা অত্যন্ত কষ্টজনক হইবে । ভদ্রে ! বরবর্ণিনি ! তা'র পর তুমি আশ্রমে বাস করিতে থাকিলে, তোমার বহুতর দোষ ঘটিবার সম্ভাবনা আছে ; কিন্তু পিতৃগৃহে সে সকল দোষ ঘটিবার সম্ভাবনা নাই । তৎপরে অণ্ড তপস্বীরা সেই শোচনীয় অত্যাচারে এই কথা বলিলেন—॥৮—১০॥

‘আগন্তুক রাজারা এই নির্জন-গহন-বনমধ্যে তোমাকে একাকিনী দেখিয়া প্রার্থনা করিবেন । অতএব তুমি একরূপ মনন করিও না’ ॥১১॥

(৯)---তব, ভামিনি !---বা ব রা নি । (১২) ন শক্যং কাশিনগরম্---নি, ন শক্যো কাশীনগরীম্---পি ।



উষিতান্মি যথা বাল্যে পিতুর্বেশ্মনি তাপসাঃ ! ।  
 নাহং গমিষ্যে ভদ্রং বস্তুত্র যত্র পিতা মম ॥১৩॥  
 তপস্তপ্তুমভীপ্সামি তাপসৈঃ পরিরক্ষিতা ।  
 যথা পরেহপি মে লোকে ন শ্রাদেবং মহাত্ময়ন্ ।  
 দৌৰ্ভাগ্যং তাপসশ্ৰেষ্ঠান্তশ্রান্তপ্স্যাম্যহং তপঃ ॥১৪॥  
 ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যেবং তেবু বিপ্রেবু চিস্তয়ন্তু যথাতথম্ ।  
 রাজর্ষিস্তদ্বনং প্রাপ্তস্তপস্বী হোত্রবাহনঃ ॥১৫॥  
 ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে পূজয়ন্তি স্ম তং নৃপম্ ।  
 পূজাভিঃ স্বাগতাচ্ছাভিরাসনেনোদকেন চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অবজ্ঞাতা, ভীষ্মেণ শাষেন চ প্রত্যাখ্যানাদিতি ভাবঃ ॥১২॥  
 উষিতেতি । উষিতা কৃতবাসা । তথা বস্তুং ন শক্ষ্যামীতি শেষঃ ॥১৩॥  
 তপ ইতি । পরেহপি পরস্মিন্নপি । মহানত্ময়ঃ কৃচ্ছ্রং যস্মিন্ তৎ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 ইতীতি । চিস্তয়ন্তু চিন্তাপূৰ্ব্বকমালোচয়ন্তু । হোত্রবাহনো নাম ॥১৫॥  
 তত ইতি । পূজাভিঃ পূজাসাধকব্যাপারৈঃ, স্বাগতাচ্ছাভিঃ স্বাগতপ্রশ্নাদিভিঃ ॥১৬॥

অস্মা বলিলেন—‘আমি পিতৃগৃহে কিংবা কাশীনগরেও পুনরায় যাইতে পারিব না । কারণ, তাহাতে নিশ্চয়ই বান্ধবগণের অবজ্ঞার পাত্রী হইব ॥১২॥

তা’র পর তপস্বিগণ ! আমি বাল্যকালে পিতৃগৃহে যেভাবে বাস করিয়াছি, সেভাবে আর সেখানে বাস করিতে পারিব না । অতএব আমার পিতা যেখানে আছেন, সেখানে আর যাইব না । আপনাদের মঙ্গল হউক ॥১৩॥

তাপসশ্ৰেষ্ঠগণ ! আমি তপস্বিগণে পরিরক্ষিত হইয়া তপস্তা করিতেই ইচ্ছা করি ; যাহাতে পরলোকেও আবার আমার এইরূপ মহাকষ্টজনক দুর্ভাগ্য না হয় । অতএব আমি তপস্তাই করিব’ ॥১৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই ব্রাহ্মণেরা যথাযথভাবে এইরূপ আলোচনা করিতে-  
 ছিলেন, এমন সময়ে তপস্বী ও রাজর্ষি হোত্রবাহন সেই তপোবনে আগমন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে স্বাগতপ্রশ্ন, আসনদান ও জলদানপ্রভৃতি-  
 দ্বারা সেই রাজর্ষির সম্মান করিলেন ॥১৬॥



তন্ত্রোপবিষ্টো সতো বিশ্রান্ত্রোপশৃণুতঃ ।  
 পুনরেব কথাং চক্ৰুঃ কন্যাং প্রতি বনৌকসঃ ॥১৭॥  
 অশ্বায়াস্তাং কথাং শ্রুত্বা কাশীরাজশ্চ ভারত ! ।  
 রাজর্ষিঃ স মহাতেজা বভূবোদ্বিগ্নমানসঃ ॥১৮॥  
 তাং তথাবাদিনীং শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চ স মহাতপাঃ ।  
 রাজর্ষিঃ কৃপয়াবিষ্টো মহাত্মা হোত্রবাহনঃ ॥১৯॥  
 স বেপমান উখায় মাতৃস্তম্ভাঃ পিতা তদা ।  
 তাং কন্যামঙ্গমারোপ্য পর্য্যবাসয়ত প্রভো ! ॥২০॥ (মুখ্যকম্)  
 স তামপৃচ্ছৎ কাং স্মোন ব্যসনোৎপত্তিমাদিতঃ ।  
 সা চ তস্মৈ যথারুতং বিস্তরেণ ন্যবেদয়ৎ ॥২১॥  
 ততঃ স রাজর্ষিরভূদুঃখশোকসমন্বিতঃ ।  
 কার্য্যক প্রতিপেদে তম্মনসা স্মমহাতপাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্রোতি । কথাম্ আলোচনাম্ । বনৌকসঃ তন্ত্রপোষনবাসিনঃ ॥১৭॥  
 অশ্বায়া ইতি । স হোত্রবাহনঃ । উদ্বিগ্নমানসো বভূব, অশ্বায়াঃ সম্পর্কিত্বাং ॥১৮॥  
 তামিতি । শ্রুত্বা তদ্ব্যতাপসেভাঃ । তজ্জা অশ্বায়া মাতৃঃ পিতা মাতামহঃ ॥১৯—২০॥  
 স ইতি । কাং স্মোন, সাকলোন, ব্যসনোৎপত্তিঃ বিপদুপস্থিতিম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যক, প্রতিপেদে মনসা প্রাপ স্থিরীচকারেত্যর্থঃ ॥২২॥

রাজর্ষি হোত্রবাহন উপবেশন করিয়া বিশ্রাম করিলে, তাঁহার সমক্ষেই সেই উপদ্বীরা পুনরায় অশ্বার বিষয়ে আলোচনা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! মহাতেজা হোত্রবাহন অশ্বার ও কাশীরাজের সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া উদ্বিগ্নচিত্ত হইলেন ॥১৮॥

রাজা ! মহাতপা, মহাত্মা, রাজর্ষি ও অশ্বার মাতামহ সেই হোত্রবাহন—  
 অশ্বা সেইরূপ বলিয়াছেন ইহা শুনিয়া এবং তাঁহাকে দেখিয়া, কৃপাবিষ্ট হইয়া,  
 কল্পিতকলেবরে উঠিয়া যাইয়া, অশ্বাকে কোলে তুলিয়া লইয়া আশ্বস্ত করি-  
 লেন ॥১৯—২০॥

এবং তিনি প্রথম হইতে বিপদুৎপত্তির সমস্ত বৃত্তান্ত অশ্বার নিকট জিজ্ঞাসা  
 করিলেন ; অশ্বাও বিস্তরক্রমে যথাযথভাবে সমস্ত বৃত্তান্তই হোত্রবাহনকে  
 জানাইলেন ॥২১॥

তাঁহার পর অতিমহাতপা রাজর্ষি হোত্রবাহন দুঃখিত ও শোকার্ত্ত হইলেন  
 এবং মনে মনে অশ্বার বিষয়ে কৰ্ত্তব্য স্থির করিলেন ॥২২॥



অত্রবীদেপমানশ্চ কন্যামার্তাং হৃদ্বঃখিতঃ ।  
 মা গাঃ পিতৃগৃহং ভদ্রে ! মাতুলস্তে জনকো হৃহন্ ॥২৩॥  
 হৃঃখং হ্রিন্দ্যামহং তে বৈ ময়ি বর্তস্ব পুত্রিকে ! ।  
 পর্যাাপ্তং তে মনো বৎসে ! যদেবং পরিশুশ্রাসি ॥২৪॥  
 গচ্ছ মদ্বচনাদ্রানং জ্ঞানদগ্ধ্যং তপস্বিনম্ ।  
 রামস্তে স্মমহদ্বৃঃখং শোককৈবাপনেচ্ছতি ॥২৫॥  
 হনিচ্ছতি রণে ভীষ্মং ন করিচ্ছতি চেষ্টচঃ ।  
 তং গচ্ছ ভার্গবশ্রেষ্ঠং কালাগ্নিসমতেজসম্ ॥২৬॥  
 প্রতিষ্ঠাপয়িতা স হ্যং সমে পথি মহাতপাঃ ।  
 ততস্ত্ব স্মস্বরং বাস্পানুৎসৃজন্তী পুনঃ পুনঃ ॥২৭॥  
 অত্রবীৎ পিতরং মাতুলং সা তদা হোত্রবাহনম্ ।  
 অভিবাদয়িত্বা শিরসা গমিষ্যে তব শাসনাৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । বেপমানঃ কম্পমানঃ । মা গা ন গচ্ছ ॥২৩॥  
 হৃঃখমিতি । বর্তস্ব তিষ্ঠ । পর্যাাপ্তং হৃঃখেণ পরিপূর্ণম্ ॥২৪॥  
 গচ্ছতি । অপনেচ্ছতি দূরীকরিচ্ছতি ॥২৫॥  
 হনিচ্ছতীতি । ন করিচ্ছতি ভীষ্ম ইতি শেষঃ, বচো রামস্তাদেশম্ ॥২৬॥  
 প্রতিতি । সমে পথি জ্ঞানো মার্গে । স্মস্বরমত্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

এবং তিনি অতিহৃঃখিত ও কম্পিত হইয়া পীড়িতা অম্বাকে বলিলেন—  
 ‘ভদ্রে ! তুমি পিতার গৃহে গমন করিও না, আমি তোমার মাতামহ ॥২৩॥

পুত্রি ! আমিই তোমার হৃঃখ দূর করিব, তুমি আমার নিকটেই থাক ।  
 বৎসে ! তুমি যখন এইরূপ শুক হইয়া গিয়াছ, তখন নিশ্চয়ই তোমার মন  
 হৃঃখে পরিপূর্ণ হইয়াছে ॥২৪॥

তুমি আমার বচন অনুসারে জমদগ্নিনন্দন তপস্বী রামের নিকট গমন কর ;  
 সেই রামই তোমার গুরুতর হৃঃখ ও শোক দূর করিবেন ॥২৫॥

ভীষ্ম যদি তাঁহার বাক্য রক্ষা না করেন, তবে তিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করি-  
 বেন । অতএব তুমি সেই কালাগ্নির তুল্য তেজস্বী পরশুরামের নিকটেই গমন  
 কর ॥২৬॥

সেই মহাতপা পরশুরামই তোমাকে অণু নারীর সমান অবস্থায় স্থাপন



অপি নামাশ্র পশ্চৈয়মার্যং তং লোকবিশ্রুতম্ ।  
কথঞ্চ তীব্রং ছঃখং মে নাশয়িষ্যতি ভার্গবঃ ।  
এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং যথা যাস্তামি তত্র বৈ ॥২৯॥

হোত্রবাহন উবাচ ।

রামং দ্রক্ষ্যসি ভদ্রে ! স্বং জামদগ্ন্যং মহাবনে ।  
উগ্রে তপসি বর্তন্তং সত্যসন্ধং মহাবলম্ ॥৩০॥  
মহেন্দ্রং বৈ গিরিশ্রেষ্ঠং রামো নিত্যমুপাশ্রিতঃ ।  
ঋষয়ো বেদবিদ্বাংসো গন্ধর্বাপ্সরসস্তথা ॥৩১॥  
তত্র গচ্ছস্ব ভদ্রং তে ক্রয়াশ্চৈচনং বচো মম ।  
অভিবাগ চ তং মুর্দ্ধা তপোবৃদ্ধং দৃঢ়ব্রতম্ ॥৩২॥  
ক্রয়াশ্চৈচনং পুনর্ভদ্রে ! যন্তে কার্য্যং মনীষিতম্ ।  
ময়ি সংকীর্ণিতে রামঃ সর্বং তন্তে করিষ্যতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । আৰ্য্যং সাদুস্ । ভার্গবো রামঃ । তত্র রামাস্থিকে । যট্টপাদোহরং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
রামমিতি । বর্তন্তং বর্তমানম্, সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৩০॥  
মহেন্দ্রমিতি । তথা মহেন্দ্রঃ গিরিশ্রেষ্ঠমুপাশ্রিতা ইত্যর্থঃ ॥৩১॥  
তত্রৈতি । গচ্ছস্ব গচ্ছ । তথা সতি তে ভদ্রং মঙ্গলং ভবেৎ ॥৩২॥

করিবেন' । তাহার পর অশ্বা বার বার অশ্রু ত্যাগ করিয়া এবং মস্তকদ্বারা  
মাতামহ হোত্রবাহনকে নমস্কার করিয়া মধুর স্বরে বলিলেন--‘আপনার আদেশে  
আমি রামের নিকটে যাইব ॥২৭—২৮॥

তবে লোকবিখ্যাত সেই মহাশয়কে আমি এখন দেখিতে পাইব কি ? এবং  
তিনিই বা কিপ্রকারে আমার এই তীব্র ছঃখ নষ্ট করিবেন । সে যাহা হউক,  
সেখানে যেভাবে যাইব, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥২৯॥

হোত্রবাহন বলিলেন—‘ভদ্রে ! তুমি যাইয়া দেখিবে—সত্যপ্রতিজ্ঞ ও  
মহাবল জমদগ্নিনন্দন রাম মহাবনমধ্যে ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥৩০॥

সেই পরশুরাম, অশ্বান্ন বেদবিৎ ঋষি, গন্ধর্বগণ ও অপ্সরোগণ সর্বদা মহেন্দ্র-  
নামক শ্রেষ্ঠ পর্বতে অবস্থান করিতেছেন ॥৩১॥

তুমি সেইখানে গমন কর, তোমার মঙ্গল হইবে । তুমি সেখানে যাইয়া  
মস্তকদ্বারা তপোবৃদ্ধ ও দৃঢ়ব্রত সেই রামকে নমস্কার করিয়া উহাকে আমার  
কথা বলিও ॥৩২॥



মম রামঃ সখা বৎসে ! প্রীতিযুক্তঃ স্তম্ভচ্চ মে ।  
 জমদগ্নিহুতো বীরঃ সৰ্বশত্রুভৃতাং বরঃ ॥৩৪॥  
 এবং ব্রুবতি কন্যাস্তু পার্থিবে হোত্রবাহনে ।  
 অকৃতব্রণঃ প্রোদুরাসীজ্ঞানশ্চানুচরঃ প্রিয়ঃ ॥৩৫॥  
 ততস্তে মুনয়ঃ সৰ্বে সমুত্তপুঃ সহস্রশঃ ।  
 স চ রাজা বয়োবৃদ্ধঃ সৃঞ্জয়ো হোত্রবাহনঃ ॥৩৬॥  
 ততো দৃষ্ট্বা কৃতাতিথ্যানন্তোচ্চং তে বনৌকসঃ ।  
 সহিতা ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নিবেদুঃ পরিবার্য্য তন্ ॥৩৭॥  
 ততস্তে কথরামাহুঃ কথাস্তাস্তা মনোরমাঃ ।  
 ধন্য! দিব্যাশ্চ রাজেন্দ্র ! প্রীতির্হর্বমুদা যুতাঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রমা ইতি । মনীষিতম্ অতীষ্টম্ । সংকীৰ্ত্তিতে উক্তে ॥৩৩॥  
 কথং কথিত্বাভীতাহ মনেতি । স্তম্ভং নির্দোষস্তম্ভঃ ॥৩৪॥  
 এবমিতি । অকৃতব্রণো নান মুনিঃ । অত্রাক্ষরাদিক্যমার্ষম্ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । স চ রাজা উত্তমো । সৃঞ্জয়ঃ সৃঞ্জয়বংশীয়ঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । নিবেদুঃ উপবিবিষ্টা, পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, তমকৃতব্রণম্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । তাস্থাঃ স্বথাভিনতাঃ । দিব্যা উত্তমাঃ ॥৩৮॥

ভদ্রে ! তোমার যে কার্য্য অতীষ্ট, তাহাও তুমি উহাকে বলিও ; আমার নাম বলিলেই রাম তোমার সে সমস্ত কার্য্যই সম্পাদন করিবেন ॥৩৩॥

বৎসে ! সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর জমদগ্নিনন্দন রাম আমার সখা, আমার উপরে প্রণয়শালী ও নির্দোষচিত্ত ॥৩৪॥

রাজা হোত্রবাহন অত্মাকে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে রামের প্রিয় অনুচর অকৃতব্রণ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তাহার পর তত্রত্য সহস্র সহস্র মুনিরা সকলেই গাত্রোত্থান করিলেন এবং সৃঞ্জয়বংশীয় বয়োবৃদ্ধ সেই রাজা হোত্রবাহনও উঠিলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই তপোবনবাসী তপস্বীরা অকৃতব্রণকে দেখিয়া তাঁহার অতিথিসংকার করিয়া পরস্পর মিলিত হইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সেই তপস্বীরা প্রীতি, হাস্য ও আনন্দযুক্ত হইয়া মনোহর, ধন্য ও উত্তম সেই সেই আলোচনা করিলেন ॥৩৮॥



ততঃ কথান্তে রাজর্ষির্মহাত্মা হোত্রবাহনঃ ।  
 রামং শ্রেষ্ঠং মহর্ষীগামপৃচ্ছদকৃতব্রণম্ ॥৩৯॥  
 ক সংপ্রতি মহাবাহো ! জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 অকৃতব্রণ ! শক্যো বৈ দ্রষ্টুং বেদবিদাং বরঃ ॥৪০॥  
 অকৃতব্রণ উবাচ ।

ভবন্তমেব সততং রামঃ কীর্তয়তি প্রভো ! ।  
 সৃঞ্জয়ো মে প্রিয়সখো রাজর্ষিরিতি পার্থিব ! ॥৪১॥  
 ইহ রামঃ প্রভাতে খো ভবিত্যেতি মতির্মম ।  
 দ্রষ্টাশ্চেনমিহায়াতং তব দর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥৪২॥  
 ইয়ঞ্চ কন্যা রাজর্ষে ! কিমর্থং বনমাগতা ।  
 কস্তা চেয়ং তব চ কা ভবতীচ্ছামি বেদিতুন্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পৃচ্ছেদ্বিকর্ষকস্বাহুভয়োরেব কর্ষদ্বন্ ॥৩৯॥  
 কিমপৃচ্ছদিত্যাহ কেতি । বেদবিদাং বরো রামঃ, দ্রষ্টুং শক্যঃ কিমিতি কাকুঃ ॥৪০॥  
 ভবন্তমিতি । সৃঞ্জয়ঃ সৃঞ্জয়বংশীয়ঃ, রাজর্ষিস্বন্ ॥৪১॥  
 ইহেতি । যঃ পরদিনে, ভবিতা উপস্থিত ইতি শেষঃ । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥৪২॥  
 ইয়মিতি । কস্তা চেয়ং কন্তেতি শেষঃ, কা কীদৃক্‌সম্পর্কবতী ॥৪৩॥

তৎপরে তাঁহাদের আলোচনা শেষ হইলে, রাজর্ষি ও মহাত্মা হোত্রবাহন অকৃতব্রণের নিকটে মহর্ষিশ্রেষ্ঠ রামের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৯॥

‘মহাবাহু অকৃতব্রণ ! প্রতাপশালী পরশুরাম এখন কোথায় আছেন ? আমরা কি এখন সেই বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠের সহিত সাক্ষাৎ করিতে পারি ?’ ॥৪০॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘প্রভাবশালী রাজা ! পরশুরাম সর্বদা আপনারই আলোচনা করেন (এবং বলেন—) সৃঞ্জয়বংশীয় রাজর্ষি হোত্রবাহন আমার প্রিয়-সখা ॥৪১॥

আমার ধারণা—রাম আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্তই আগামী কল্য প্রভাতে এখানে আসিবেন । সুতরাং এখানে আসিলেই আপনি তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন ॥৪২॥

রাজর্ষি । এই কন্যাটি কি জন্ত বনে আসিয়াছে ? এটি কাহার কন্যা ? আপনারই বা কি হয় ? এই সমস্ত আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥৪৩॥



হোত্রবাহন উবাচ ।

দৌহিত্রীয়ং মম বিভো ! কানীরাজহুতা প্রিয়া ।  
 জ্যেষ্ঠা স্বয়ংবরে তস্মৈ ভগিনীভ্যাং সহানঘ ! ॥৪৪॥  
 ইয়মশ্বেতি বিখ্যাতা জ্যেষ্ঠা কানীপতেঃ হুতা ।  
 অশ্বিকান্মালিকে কন্থে কনীয়শ্চৌ তপোধন ! ॥৪৫॥  
 সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং কানীপুৰ্য্যাং ততোহভবৎ ।  
 কন্থানিমিত্তং বিপ্রর্ষে ! তত্রাসীদুৎসবো মহান্ ॥৪৬॥  
 ততঃ কিল মহাবীৰ্য্যো ভীষ্মঃ শান্তনবো নৃপান্ ।  
 অধিক্ষিপ্য মহাতেজাস্তিষ্রঃ কন্থা জহার তাঃ ॥৪৭॥  
 নির্জিত্য পৃথিবীপালানথ ভীষ্মো গজাহ্বয়ম্ ।  
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা কন্থাভিঃ সহ ভারতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দৌহিত্রীতি । প্রিয়া কানীরাজহুতাব । তস্মৈ সজ্জীভূতা বভূব ॥৪৪॥  
 ইয়মিতি । অশ্বিকান্মালিকে নাম, কনীয়শ্চৌ কনিষ্ঠে ॥৪৫॥  
 সমেতমিতি । সমেতং সম্মিলিতম্, পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি ॥৪৬॥  
 তত ইতি । শান্তনবঃ শান্তহুপুত্রঃ । অধিক্ষিপ্য বিজিত্য ॥৪৭॥  
 নির্জিত্যেতি । গজাহ্বয়ং হস্তিনানগরম্ । বিশুদ্ধাত্মা কামাদিশুচিহ্নঃ ॥৪৮॥

হোত্রবাহন বলিলেন—‘নিষ্পাপ প্রভু । এটি আমার দৌহিত্রী এবং কানী-  
 রাজের প্রিয়া কন্থা । এই জ্যেষ্ঠা কন্থা, কনিষ্ঠা অপর দুই ভগিনীর সহিত স্বয়ং-  
 বরে প্রস্তুত ছিল ॥৪৪॥

তপোধন । কানীরাজের এই জ্যেষ্ঠা কন্থার নাম—‘অম্বা’ আর কনিষ্ঠা  
 অপর দুইটি কন্থার নাম—‘অশ্বিকা’ ও ‘অশ্বালিকা’ ॥৪৫॥

ব্রহ্মর্ষি । তাহার পর কানীনগরে এই কন্থা কয়টির নিমিত্ত পৃথিবীর সমস্ত  
 ক্ষত্রিয় সম্মিলিত হইয়াছিলেন ; তখন মহোৎসব চলিতেছিল ॥৪৬॥

তৎপরে মহাবীর ও মহাতেজা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আসিয়া রাজগণকে পরা-  
 জিত করিয়া সেই তিনটি কন্থাকেই হরণ করেন ॥৪৭॥

তদনন্তর বিশুদ্ধচিত্ত ভারতবংশীয় ভীষ্ম রাজগণকে জয় করিয়া কন্থা কয়টির  
 সহিতই হস্তিনানগরে আগমন করেন ॥৪৮॥

(৪৪)....কানীরাজহুতা....বা ব রা নি । (৪৫)....অশ্বিকান্মালিকে যন্তে যদীয়শ্চৌ....পি ।

(৪৬)....কন্থানিমিত্তং ব্রহ্মর্ষে ।....পি ।



সত্যবতৌ নিবেত্যাথ বিবাহং সমনন্তরম্ ।  
 ভ্রাতুর্বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত সমাজ্ঞাপয়ত প্রভুঃ ॥৪৯॥  
 তন্তু বৈবাহিকং দৃষ্ট্বা কণ্ঠেয়ং সমুপার্জিতা ।  
 অত্রবীতত্র গান্ধেয়ং মন্ত্রিমধ্যে দ্বিজবভ ! ॥৫০॥  
 ময়া শাল্বপতিবীর ! মনসাভিবৃতঃ পতিঃ ।  
 ন মামহঁসি ধর্ম্মজ্ঞ ! দাতুং ভ্রাত্রেহন্যনানসাম্ ॥৫১॥  
 তচ্ শ্রদ্ধা বচনং ভীষ্মঃ সংমন্ত্র্য সহ মন্ত্রিভিঃ ।  
 নিশ্চিত্য বিসমর্জেমাং সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥৫২॥  
 অনুজ্ঞাতা তু ভীষ্মেণ শাল্বং সৌভপতিং ততঃ ।  
 কণ্ঠেয়ং মুদিতা তত্র কালে বচনমত্রবীৎ ॥৫৩॥  
 বিসর্জিতাশ্চি ভীষ্মেণ ধর্ম্মং মাং প্রতিপাদয় ।  
 মনসাভিবৃতঃ পূর্বং ময়া ত্বং পার্থিববভ ! ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যোতি । বিবাহং কারয়িতুমিতি শেষঃ । সমাজ্ঞাপয়ত পুরোহিতাদীন ॥৪৯॥  
 তমিতি । বৈবাহিকনায়োজনম্ । সমুপার্জিতা ভীষ্মেণায়তীকৃত্য ॥৫০॥  
 ময়েতি । অত্মমানসাম্ অত্মপুরুষাসক্তচিত্তাম্ ॥৫১॥  
 তদিতি । নিশ্চিত্য শাস্তিকৈ প্রেরণৈশ্চৌচিত্যমবধার্য্য ॥৫২॥  
 অস্থিতি । অনুজ্ঞাতা গম্যেতি শেষঃ । সৌভপতিং সৌভাখ্যবিমানস্বামিনম্ ॥৫৩॥

তৎপরে ভীষ্ম সত্যবতীকে জানাইয়া ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যকে বিবাহ করাইবার  
 জন্ত পুরোহিতপ্রভৃতিকে আদেশ করিলেন ॥৪৯॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিবাহের আয়োজন দেখিয়া এই কথ্যটি মন্ত্রিগণের  
 মধ্যে ভীষ্মকে বলিল—॥৫০॥

‘বীর ! আমি মনে মনে শাল্বরাজাকে পতিত্ব বরণ করিয়াছি । সুতরাং  
 আমার মন অত পুরুষে আসক্ত হইয়াছে । অতএব ধর্ম্মজ্ঞ ! আপনি আমাকে  
 ভ্রাতার হস্তে দান করিতে পারেন না’ ॥৫১॥

ভীষ্ম সেই কথা শুনিয়া, মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিয়া, সত্যবতীর মত  
 লইয়া পাঠাইয়া দেওয়াই উচিত এইরূপ স্থির করিয়া ইহাকে শাল্বরাজার নিকট  
 পাঠাইয়া দিলেন ॥৫২॥

তাহার পর এই কথ্যটি ভীষ্মের অনুমতিক্রমে সৌভপতি শাল্বরাজার নিকট  
 যাইয়া আনন্দিত হইয়া সেই সময়ে এই কথা বলিল—॥৫৩॥



প্রত্যাচখ্যো চ শাস্ত্রোহস্তাশ্চারিত্রস্তাভিশঙ্কিতঃ ।

সেয়ং তপোবনং প্রাপ্তা তাপস্ত্রেহভিরতা ভূশম্ ॥৫৫॥

ময়া চ প্রত্যভিজ্ঞাতা বংশস্ত পরিকীর্তনাৎ ।

অস্ত দুঃখস্ত চোৎপত্তিং ভীষ্মমেবেহ মন্যতে ॥৫৬॥

অশ্বোবাচ ।

ভগবন্মেবমেবৈতদ্যথাহ পৃথিবীপতিঃ ।

শরীরকর্তা মাতুর্মে সৃজ্যো হোত্রবাহনঃ ॥৫৭॥

ন তুৎসহে স্ননগরং প্রতিযাতুং তপোধন ! ।

অপমানভয়াচ্চৈব ত্রীড়য়াপি মহামুনে ! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিসর্জিতেতি । মাম্, ধর্ম্যং পত্নীত্বম্, প্রতিপাদয় পাণিগ্রহণেন গ্রাহয় ॥৫৪॥

প্রতীতি । প্রত্যাচখ্যো ইমামিতি শেষঃ । তাপস্ত্রে তপস্ত্রায়াম্ ॥৫৫॥

ময়েতি । প্রত্যভিজ্ঞাতা ইয়ম্ । বংশস্ত পিত্রাদেঃ, পরিকীর্তনাদনয়াভিধানাৎ । উৎ-  
পত্তিম্ উৎপত্তেহেতুস্ম, ভীষ্মেণাহরণে শাষ্মেনৈব গ্রহণসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ভগবন্মিতি । মাতুঃ শরীরকর্তা অম্মদাতা মাতামহ ইত্যর্থঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১০—১৩॥ মহাত্মাঃ স্মৃণনাশঃ । “মহ উদ্ধব উৎসব” ইতি কোশঃ ॥১৪—৪২॥ তং  
বিচিত্রবীর্ষ্যং বৈবাহিকং বিবাহার্থমুগ্ধতং সমুপার্জিতম্ অভ্যঙ্গকৌতুকবন্ধাদিনা সংস্কৃতং দৃষ্ট্বা  
ইয়ং কন্ডা গান্ধেয়মব্রবীদিতি যোজনা ॥৫০—৫৫॥ উৎপত্তিং কারণম্ ॥৫৬—৫৭॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি পূর্বে মনে মনে আপনাকেই পতিত্ব বরণ করিয়াছিলাম,  
এখন ভীষ্মও আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন । সুতরাং আপনি এখন আমাকে  
পত্নীরূপে গ্রহণ করুন’ ॥৫৪॥

কিন্তু শাশুরাজা ইহার চরিত্রের প্রতি আশঙ্কা করিয়া ইহাকে প্রত্যাখ্যান  
করিয়াছেন । সুতরাং এ—তপোবনে আসিয়াছে এবং তপস্ত্রার প্রতি বিশেষ  
অভিলাষিনী হইয়াছে ॥৫৫॥

উহার বংশের কীর্তন করায় উহাকে আমি চিনিতে পারিয়াছি । এ, এখন  
ভীষ্মকেই এই দুঃখের কারণ বলিয়া মনে করিতেছে’ ॥৫৬॥

অন্বা বলিলেন—‘ভগবন্ ! আমার মাতামহ সৃজয়বংশীয় এই রাজা হোত্র-  
বাহন যাহা বলিলেন, তাহাই সত্য ॥৫৭॥

(৫৬)...অস্তা দুঃখস্ত...পি । (৫৭)...এবমেবেহ...বা ব রা নি । (৫৮) ন তুৎসহে...

ত্রীড়য়া চ...বা ব রা নি ।



যত্নু মাং ভগবান্ রামো বক্ষ্যতি বিজ্ঞসত্তম ! ।

তন্মে কার্য্যতমং কার্য্যমিতি মে ভগবন্ ! মতিঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে হোত্রবাহনান্বাসংবাদে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—ঃ-ঃ-ঃ—

## পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

অকৃতব্রণ উবাচ ।

দুঃখং ঘয়োরিদং ভদ্রে ! কতরস্ত চিকীৰ্ষসি ।

প্রতিকর্তব্যমবলে ! তদ্বং বৎসে ! বদস্ব মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । উৎসর্হে ইচ্ছামি । ব্রীড়য়া, উভয়দ্বৈব প্রত্যাখ্যানাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

যদিতি । কার্য্যতমম্ উৎকৃষ্টং কার্য্যম্, কার্য্যং কর্তব্যম্ । মতিরিচ্ছা ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

দুঃখমিতি । হে ভদ্রে ! ঘয়োর্ভীষ্মশাব্যয়োর্মধ্যে কতরস্ত, ইদং তবাভিমতং শাসনরূপং  
দুঃখং চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্তুমিচ্ছসি, কতরস্ত বা প্রতিকর্তব্যং বদরূপং প্রতিবিধানং রামেণ বিধেয়ম্,  
হে অবলে ! বলহীনে ! বৎসে ! মে নমাস্তিকে অং তদ্বদস্ব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখমিতি । দুঃখদ্বয়ং দুঃখকরদ্বয়ং ভীষ্মশাব্যায়াম্, যদ্বা নির্ভরকদ্বয়েকং দুঃখং অচ্ছন্নো  
বদশ্চেতি তাপসানাং দুঃখদ্বয়ং তথাপি শত্রুদ্বয়মধ্যে কতরস্ত কং প্রতি প্রতিবর্তব্যং হস্তং যত্নং

কিন্তু তপোধন ! মহর্ষি ! অপমানের ভয়ে এবং লজ্জাবশতঃ আমি আর  
আপন কাশীনগরে ফিরিয়া যাইতে ইচ্ছা করি না ॥৫৮॥

অতএব ভগবন্ ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ভগবান্ রাম আসিয়া আমাকে যাহা  
বলিবেন, সেই উত্তম কার্য্যই আমি করিব ; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৫৯॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘ভদ্রে ! অবলে ! বৎসে ! ভীষ্ম ও শাব এই দুই

\* ‘...ষট্শততমোহধ্যায়ঃ’ বা বরা নি । (১) দুঃখদ্বয়মিদং ভদ্রে !...পি  
বা বরা ।



যদি সৌভপতিৰ্ভদ্রে ! নিযোক্তব্যো মতস্তব ।  
 নিযোক্ত্যতি মহাত্মা স রামশুক্লিতকাম্যয়া ॥২॥  
 অথাপগেয়ং ভীষ্মং স্বং রামেনেচ্ছসি ধীমতা ।  
 রণে বিনির্জিতং দ্রুতং কুর্য্যাদপি ভার্গবঃ ॥৩॥  
 সৃঞ্জয়ন্ত বচঃ শ্রদ্ধা তব চৈব শুচিস্মিতে ! ।  
 যদত্র তে ভূশং কার্য্যং তদগ্ৰৈব বিচিন্ত্যতাম্ ॥৪॥  
 অশ্লোবাচ ।

অপনীতান্মি ভীষ্মেণ ভগবন্মবিজানতা ।  
 নহি জানাতি ভীষ্মো মে ব্রহ্মন্ ! শাস্ত্রগতং মনঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । সৌভপতিঃ শাৰ্ঘ্যঃ, নিযোক্তব্যাস্তব পাণিগ্রহণ ইতি শেষঃ ॥২॥  
 অথেতি । অথ অথবা, আপগায় নত্যা গঙ্গায়্যাপত্যমিত্যাপগেয়ম্ ॥৩॥  
 সৃঞ্জয়ন্তেতি । সৃঞ্জয়ন্ত হোত্রবাহনস্ত । কার্য্যং রামেণ কৰ্ত্তব্যম্ ॥৪॥  
 অপেতি । অপনীতা অপহৃতা । অবিজানতা মনসা মচ্ছাবরণম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

চিকীৰ্ষসি, যদ্বা একৈকস্ত গতিহানিৰ্মরণং বেতি । দুঃখদ্বয়ং জেয়ম্ ॥১॥ নিযোক্তব্যাস্তব পাণি-  
 গ্রহণার্থমিতি শেষঃ ॥২॥ ভীষ্মস্ত তু সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত স্বংস্বার্থং জয়মাশ্রয়ং কৰ্ত্তব্যং ন তু তাবতা

জনের মধ্যে কাঁহার এইরূপ দুঃখ বিধান করিতে তুমি ইচ্ছা কর, কাঁহারই বা  
 প্রতিবিধান করিবার ইচ্ছা কর, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥১॥

ভদ্রে ! তোমার যদি এইরূপ মত হয় যে, তোমার পাণিগ্রহণের জন্য  
 শাষরাজাকেই নিয়োগ করিতে হইবে, তবে মহাত্মা রাম তোমার হিতকামনায়  
 তাঁহাকেই নিযুক্ত করিবেন ॥২॥

অথবা ধীমান্ রাম যুদ্ধে গঙ্গানন্দন ভীষ্মকে জয় করেন, ইহা যদি তুমি  
 দেখিতে ইচ্ছা কর, তবে তিনি তাহাও করিবেন ॥৩॥

নির্মলহাসিনি ! হোত্রবাহনের ও তোমার বাক্য শুনিয়া রাম এ বিষয়ে  
 যাহা করিবেন, তাহা তুমি অতী চিন্তা করিয়া রাখ' ॥৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভগবন্ ! ব্রহ্মন্ ! ভীষ্ম না জানিয়াই আমাকে অপহরণ  
 করিয়াছেন । আমার মন যে শাষরাজার উপরে গিয়াছিল, তাহা তিনি বস্তুতই  
 জানিতেন না ॥৫॥



এতদ্বিচার্য্য মনসা ভবানেতদ্বিনিশ্চয়ম্ ।  
 বিচিনোতু যথান্যায়ং বিধানং ক্রিয়তাং তথা ॥৬॥  
 ভীষ্মে বা কুরুশার্দূলে শাল্বরাজেহথবা পুনঃ ।  
 উভয়োরেব বা ব্রহ্মণ ! যুক্তং যতং সমাচর ॥৭॥  
 নিবেদিতং ময়া হেতদুচ্ছঃখমূলং যথাতথম্ ।  
 বিধানং তত্র ভগবন্ ! কর্তুর্মহসি যুক্তিতঃ ॥৮॥  
 অকৃতব্রণ উবাচ ।

উপপন্নমিদং ভদ্রে ! যদেবং বরবর্ণিনি ! ।  
 ধর্ম্মং প্রতি বচো ক্রয়াঃ শৃণু চেদং বচো মম ॥৯॥  
 যদি ভ্রামাপগেয়ো বৈ ন নয়েদৃগজসাহস্রয়ম্ ।  
 শাল্বত্বাং শিরসা ভীকু ! গৃহীয়াদ্রানচোদিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এতস্ত কর্তব্যস্ত বিনিশ্চয়ম্, বিচিনোতু করোতু ॥৬॥  
 ভীষ্ম ইতি । যং যুক্তম্চিতম্, তং সমাচর কুরু ॥৭॥  
 নিবেদিতমিতি । বিধানং প্রতিবিধানম্ । যুক্তিতো ভ্রামাপগেয়ো ॥৮॥  
 উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্, আত্মনো ধর্ম্মানুসরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥  
 যদীতি । আপগেয়ো ভীষ্মঃ । গজসাহস্রয়ং হস্তিনাম্ । রামেণ প্রচোদিত আদিষ্টঃ ॥১০॥

আপনি মনে মনে এই বিষয় বিবেচনা করিয়া ইহার একটা স্থির করুন  
 এবং স্থায় অনুসারে কার্য্য করুন ॥৬॥

ব্রাহ্মণ ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের উপরে, কিংবা শাল্বরাজার উপরে, অথবা  
 উভয়ের উপরে যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন ॥৭॥

ভগবন্ ! আমি আমার এই দুঃখের কারণ যথাযথভাবে নিবেদন করিলাম,  
 আপনি এখন সে বিষয়ে স্থায় অনুসারে প্রতিবিধান করিতে পারেন ॥৮॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘ভদ্রে ! বরবর্ণিনি ! তুমি যে ধর্ম্মের প্রতি লক্ষ্য  
 রাখিয়া এইরূপ বাক্য বলিলে, তাহা সঙ্গতই হইয়াছে । এখন আমার বাক্যও  
 শ্রবণ কর ॥৯॥

ভীকু ! ভীষ্ম যদি তোমাকে হস্তিনায় না লইয়া যাইতেন, তবে রামের  
 আদেশে শাল্বরাজা তোমাকে মস্তকে গ্রহণ করিতেন ॥১০॥



তেন ত্বং নির্জিতা ভদ্রে ! যস্মান্নীতাসি ভাবিনি ! ।

সংশয়ঃ শাল্বরাজস্ত তেন ত্বয়ি স্তমধ্যমে ! ॥১১॥

ভীষ্মঃ পুরুষমানী চ জিতকানী তথৈব চ ।

তস্মাৎ প্রতিক্রিয়া যুক্তা ভীষ্মে কারয়িতুং তব ॥১২॥

অম্বোবাচ ।

মমাপ্যেয সদা ব্রহ্মন্ ! হৃদি কানোহভিবৰ্ত্ততে ।

যাতয়েয়ং যদি রণে ভীষ্মমিত্যেব নিত্যদা ॥১৩॥

ভীষ্মং বা শাল্বরাজং বা যং বা দোষেণ গচ্ছসি ।

প্রশাদি তং মহাবাহো ! যৎকৃতেহহং স্তূঃখিতা ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবং কথয়তামেব তেষাং স দিবসো গতঃ ।

রাত্রিশ্চ ভরতশ্চেষ্ট ! স্তূথনীতোক্ষমাকুতা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন আপগেয়েন । সংশয়শ্চরিত্রসন্দেহঃ ॥১১॥

ভীষ্ম ইতি । জিতেন জয়েন কাশতে পৰ্বাং শোভত ইতি জিতকানী ॥১২॥

মমেতি । যদি যাতয়েয়ম্, তদা উপযুক্তা প্রতিক্রিয়া ভবেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥

ভীষ্মমিতি । দোষেণাঘ্রিতং গচ্ছসি অবগচ্ছসি । যৎকৃতে যস্মিন্মিত্তে ॥১৪॥

এবমিতি । স্তূথঃ স্তূথজনকঃ শীতোক্ষো মাকুতো যস্মাৎ সা রাত্রিশ্চ গতা ॥১৫॥

কিন্তু ভদ্রে ! ভাবিনি ! স্তমধ্যমে ! ভীষ্ম যে হেতু তোমাকে জয় করিয়া লইয়া গিয়াছিলেন, সেই জন্তই তোমার উপরে শাল্বরাজার সন্দেহ জন্মিয়াছে ॥১১॥

তা'র পর আবার ভীষ্ম পুরুষাভিমানী এবং জয়গর্বিত । অতএব ভীষ্মের উপরে প্রতিবিধান করানই তোমার উচিত' ॥১২॥

অম্বা বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমার মনেও সর্বদা এইরূপ অভিলাষই রহিয়াছে যে, যদি ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করাইতে পারি, তাহা হইলেই উপযুক্ত প্রতীকার করা হয় ॥১৩॥

সে যাহা হউক, মহাবাহু ! আমি যাহার জন্ত গুরুতর স্তূথ ভোগ করিতেছি, সেই ভীষ্মকে বা শাল্বরাজকে কিংবা অম্বা যাহাকে দোষী বলিয়া মনে করেন, তাহাকেই শাসন করুন' ॥১৪॥



ততো রামঃ প্রাহুর্রাসীং প্রহ্লদমিব তেজসা ।  
 শিষ্যৈঃ পরিবৃত্তো রাজন্ ! জটাচীরধরো মুনিঃ ॥১৬॥  
 ধনুষ্পাণিরদীনাত্মা খড়্গং বিভ্রং পরশ্বধী ।  
 বিরজা রাজশার্দূল ! স্ফঞ্জয়ং মোহভয়ান্‌রূপম্ ॥১৭॥  
 ততস্তং তাপসা দৃষ্ট্বা স চ রাজা মহাতপাঃ ।  
 তস্থঃ প্রাঞ্জলয়ো রাজন্ ! সা চ কন্যা তপস্বিনী ॥১৮॥  
 পূজয়ামাস্বরব্যগ্রা মধুপর্কেণ ভার্গবন্ ।  
 অর্চিতশ্চ যথান্যায়ং নিযসাদ সহৈব তৈঃ ॥১৯॥  
 ততঃ পূর্বব্যতীতানি কথয়ন্তৌ স্য তাবুভৌ ।  
 আসাতাং জামদগ্ন্যশ্চ স্ফঞ্জয়শ্চৈব ভারত ! ॥২০॥  
 তথা কথান্তে রাজর্ষিভূঁক্তশ্চেষ্টং মহাবলম্ ।  
 উবাচ মধুরং কালে রামং বচনমর্থবৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জটাচীরং কৌপীনঞ্চ ধরতীতি সঃ ॥১৬॥  
 দহুরিতি । অদীনাত্মা অবিদগ্ধচিত্তঃ । বিরজা রজোগুণজনিতক্লেষাদিহীনঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । রাজা হোত্রবাহনঃ । তপস্বিনী শোচ্যা, প্রাঞ্জলিস্তম্বৌ ॥১৮॥  
 পূজয়েতি । নিযসাদ উপবিবেশ ভার্গব ইতি বিভক্তিবিপরিয়ামেনান্নবৃত্তিঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । আসাতাম্ উপাविशताम्, স্ফঞ্জয়ো হোত্রবাহনঃ ॥২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘এইরূপ আলোচনা করিতে করিতেই তাঁহাদের সে দিন  
 এবং সুখজনক শীত ও উষ্ণ বায়ুযুক্ত রাত্রিও অতীত হইল ॥১৫॥

রাজা ! তাহার পর জটা ও কৌপীনধারী মুনি পরশুরাম তেজে যেন  
 অলিতে থাকিয়া শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! রজোগুণবিহীন, প্রক্লিষ্ট এবং ধনু, তরবারি ও পরশুধারী  
 রাম ক্রমশঃ রাজা হোত্রবাহনের নিকট গমন করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তদনন্তর তপস্বীরা, মহাতপা হোত্রবাহন এবং শোচনীয় অম্বা  
 ইহারা রামকে দেখিয়া কৃতাজলি হইয়া দাঁড়াইলেন ॥১৮॥

পরে তাঁহারা মধুপর্কদ্বারা অনাকুলভাবে রামের পূজা করিলেন । তৎপরে  
 রাম যথানিয়মে পূজিত হইয়া তাঁহাদের সহিতই উপবেশন করিলেন ॥১৯॥

ভারতনন্দন ! তাহার পর রাম ও হোত্রবাহন উভয়েই উপবেশনপূর্বক অতীত  
 বিষয় লইয়া অনেক আলোচনা করিলেন ॥২০॥



রামেয়ং নম দৌহিত্রী কাশীরাজহতা প্রভো ! ।  
 অশ্রাঃ শৃণু যথাতত্বং কার্য্যং কার্য্যবিশারদ ! ॥২২॥  
 পরমং কথ্যতাকৈতি তাং রামঃ প্রত্যভাবত ।  
 ততঃ মাভ্যবদদ্রামং স্থলন্তমিব পাবকম্ ॥২৩॥  
 ততোহভিবাচ্য চরণৌ রামশ্চ শিরসা শুভৌ ।  
 স্পৃষ্ট্বা পদ্মদলাভাভ্যাং পাণিভ্যাংগ্রতঃ স্থিতা ॥২৪॥  
 রুরোদ সা শোকবতী বাপ্পব্যাকুললোচনা ।  
 প্রপেদে শরণকৈব শরণ্যং ভৃগুনন্দনম্ ॥২৫॥

রাম উবাচ । †

যথা ত্বং সৃঞ্জয়শ্চাস্মা তথা মে ত্বং নৃপায়জ্ঞে ! ।  
 ক্রহি যন্তে মনোচ্ছঃখং করিষ্যে বচনং তব ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । রাজর্ষির্হোত্রবাহনঃ । অর্থবং যুক্তিযুক্তম্ ॥২১॥  
 রামেন্তি । অশ্রাঃ সকাশাং, কার্য্যং কর্তব্যবিষয়ং শৃণু ॥২২॥  
 পরমমিতি । পরমমুত্তমং স্বচ্ছনমিতি রাজর্ষিঃ প্রত্যাক্তিঃ ॥২৩॥  
 তত ইতি । পদ্মদলাভাভ্যাং পদ্মপত্রতুলাভ্যাম্ ॥২৪॥  
 রুরোদেন্তি । বাপ্পেণ ব্যাকুলে ব্যাপ্তে লোচনে যশ্রাঃ সা । প্রপেদে প্রাপ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তব হিতমিত্যাশয়েনাহ অথেন্তি ॥৩—৫॥ বিধানং প্রতীকারম্ ॥৬—১০॥ আসাতাং লভি  
 ধিবচনম্ ॥২০—২২॥ পরমং তব বিবক্ষিতং যন্তেন্নেহবশ্যং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২৩॥ শিরসৌ  
 শ্রেষ্ঠৌ । “শিরঃ প্রধানে সেনাগ্র” ইতি মেদিনী । পুংস্বমার্বম্ ॥২৪—২৫॥ সৃঞ্জয়শ্চ দৌহিত্রীতি

সেইরূপ আলোচনার পরে হোত্রবাহন, ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ ও মহাবল রামের  
 নিকটে যথাসময়ে যুক্তিযুক্ত মধুরবাক্য বলিলেন—॥২১॥

‘প্রভু কার্য্যবিশারদ রাম ! এটি আমার দৌহিত্রী এবং কাশীরাজের কন্যা ।  
 আপনি ইহার নিকট হইতে যথায়থভাবে কর্তব্য বিষয় শ্রবণ করুন’ ॥২২॥

ভাল, বল’ এই কথা অন্ধার প্রতি রাম বলিলেন । তাহার পর অন্ধা  
 প্রজ্বলিত অগ্নির চায় তেজস্বী রামের নিকট সমস্ত কথা ব্যক্ত করিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর অন্ধা পদ্মপত্রতুল্য পাণিযুগলদ্বারা রামের মঙ্গলময় চরণযুগল স্পর্শ-  
 পূর্বক মন্তকদ্বারা নমস্কার করিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলেন ॥২৪॥

এবং তিনি শোকাক্তা ও অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন,  
 ক্রমে শরণাগতবৎসল রামের শরণাপন্ন হইলেন ॥২৫॥



অশ্বোবাচ ।

ভগবন্ ! শরণং ত্বাচ্চ প্রপন্নাস্মি মহাব্রতম্ ।  
শোকপঙ্কার্ণবান্ধবাং ঘোরাছুহর মাং বিভো ! ॥২৭॥  
ভীষ্ম উবাচ ।

তস্ত্রাস্ত দৃষ্ট্বা রূপক বপুশ্চাভিনবং পুনঃ ।  
সৌকুমার্যাং পরকৈব রামশ্চিত্তাপরোহিবৎ ॥২৮॥  
কিমিয়ং বক্ষ্যতীত্যেবং বিমর্ষাদ্ভৃগুনন্দনঃ ।  
ইতি দধ্যৌ চিরং রামঃ কৃপয়াভিপরিশ্লুতঃ ॥২৯॥  
কথ্যতামিতি সা ভূয়ো রামেনোক্তা শুচিস্মিতা ।  
সর্বমেব যথাতদ্বৎ কথয়ামাস ভার্গবে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । যথা বাদুকসম্বন্ধবতী, তথা মে, স্বয়ং প্রিয়সংহাৎ ॥২৬॥  
ভগবন্থিতি । ত্বা ত্বাম্, প্রপন্ন প্রাপ্তা । শোক এব পঙ্কঃ কৰ্দ্দমস্তত্রার্ণবাৎ ॥২৭॥  
তস্ত্রা ইতি । চিত্তাপরঃ, কিং বদেদিত্যাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥  
কিমিতি । বিমর্ষাং সন্দেহাৎ । দধ্যৌ চিত্তগ্রামাস ॥২৯॥  
কথ্যতামিতি । সর্বমেব ভীষ্মত্রাপরাধং তত্শ্চৈব শাসনোচিত্যক ॥৩০॥

রাম বলিলেন—‘রাজকন্তে ! তুমি এই সৃঞ্জয়ের যেমন, আমারও তেমনই বট । অতএব তোমার মনে যে ছুঁখ আছে, তাহা বল, আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব’ ॥২৬॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি মহাব্রত । স্মৃতরাং আমি আজ আপ-  
নার শরণাপন্ন হইলাম । প্রভু ! আমি ভয়ঙ্কর শোকপঙ্কার্ণবে মগ্ন হইয়াছি,  
আপনি আমাকে তাহা হইতে উদ্ধার করুন’ ॥২৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাম অশ্বার রূপ, নবীন শরীর ও পরম সৌকুমার্য্য দর্শন  
করিয়া চিত্তাঘ্রিত হইলেন ॥২৮॥

‘এ কি বলিবে’ এইরূপ সন্দেহ করিয়া ভৃগুনন্দন রাম দয়ার্জ হইয়া দীর্ঘকাল  
চিন্তা করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর রাম পুনরায় নির্মলহাসিনী অশ্বাকে বলিলেন—‘বল’ । তাহার  
পর অশ্বা যথায়থভাবে সমস্ত বিষয়ই রামের নিকট কহিলেন ॥৩০॥

(২৭)....শোকপঙ্কার্ণবে মগ্নাম্...পি । (২৮) তস্ত্রাস্ত দৃষ্ট্বা...বা ব রা নি । (২৯)....  
বিমর্ষ ভৃগুনন্দনঃ...বা ব রা নি ।



তচ্ শ্রদ্ধা জ্ঞানদগ্যাস্ত রাজপুত্র্য। বচস্তদা ।

উবাচ তাং বরারোহাং নিশ্চিত্যার্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩১॥

রাম উবাচ ।

প্রেময়িষ্যামি ভীষ্মায় কুরুশ্রেষ্ঠায় ভাবিনি ! ।

করিষ্যতি বচো মহং শ্রদ্ধা চ স নরাদিপঃ ॥৩২॥

ন চেৎ করিষ্যতি বচো ময়োক্তং জাহ্নবীস্বতঃ ।

ধন্যাম্যহং রণে ভদ্রে ! সামাত্যং শাস্ত্রতেজসা ॥৩৩॥

অথবা তে মতিস্তত্র রাজপুত্রি ! ন বর্ততে ।

যাবচ্ছাল্পপতিং বীরং যোজয়াম্যত্র কৰ্ম্মণি ॥৩৪॥

অন্বোবাচ ।

বিসর্জিতাহং ভীষ্মেণ শ্রদ্ধৈব ভৃগুনন্দন ! ।

শাল্পরাজগতং ভাবং মম পূর্বং মনীষিতম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । নিশ্চিত্য বিধায়, অর্থবিনিশ্চয়ং কর্তব্যনির্ণয়ম্ ॥৩১॥

প্রেমেষতি । প্রেময়িষ্যামি বাচিকমিতি শেষঃ । মহং মম ॥৩২॥

নেতি । জাহ্নবীস্বতো ভীষ্মঃ । ধন্যামি দধৎ করিষ্যামি, সামাত্যং তং ভীষ্মম্ ॥৩৩॥

অণবেতি । তত্র ভীষ্মশাসনবিষয়ে । অত্র কৰ্ম্মণি স্বংপাণিগ্রহণব্যাপারে ॥৩৪॥

রাম তখন অশ্বার সেই কথা শুনিয়া কর্তব্য স্থির করিয়া অশ্বাকে বলিলেন ॥৩১॥

রাম বলিলেন—‘ভাবিনি । আমি কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট সংবাদ পাঠাইব ; তিনি শুনিয়া নিশ্চয়ই আমার বাক্য রক্ষা করিবেন ॥৩২॥

ভদ্রে ! ভীষ্ম যদি আমার বাক্য রক্ষা না করেন, তবে আমি যুদ্ধে অশ্বের তেজে অমাত্যবর্গের সহিত ভীষ্মকে দধু করিব ॥৩৩॥

অথবা রাজপুত্রি ! তোমার মতি যদি সেদিকে না থাকে, তবে আমি এই কার্যে বীর শাল্পরাজাকেই নিযুক্ত করিব’ ॥৩৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভৃগুনন্দন ! আমার বুদ্ধিপ্রযুক্ত অমুরাগ পূর্বকই শাল্পরাজার উপরে গিয়াছে, এই কথা শুনিয়াই ভীষ্ম আমাকে ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ॥৩৫॥



সৌভরাজমুপেত্যাহমবোচং দুর্বচং বচঃ ।  
 ন চ মাং প্রত্যগৃহ্নাৎ স চারিত্র্যাপরিশঙ্কিতঃ ॥৩৬॥  
 এতৎ সর্বং বিনিশ্চিত্য স্ববুদ্ধ্যা ভৃগুনন্দন ! ।  
 যদত্রৌপয়িকং কার্য্যং তচ্চিন্তয়িতুমর্হসি ॥৩৭॥  
 মম তু ব্যসনশ্রাস্তা ভীষ্মো মূলং মহাব্রতঃ ।  
 যেনাহং বশমানীতা সমুৎক্ষিপ্য বলাভদা ॥৩৮॥  
 ভীষ্মং জহি মহাবাহো ! যৎকৃতে দুঃখমীদৃশম্ ।  
 প্রাপ্তাহং ভৃগুশার্দূল ! চরাণ্যপ্রিয়মুত্তমম্ ॥৩৯॥  
 স হি লুক্শচ নীচশ্চ জিতকাশী চ ভার্গব ! ।  
 তস্মাৎ প্রতিক্রিয়া কৰ্ত্তুং যুক্তা তস্মৈ হুয়াহ্নঘ ! ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

বিসর্জিতেতি । ভাবমহুরাগম্, মনীষিতং মনীষয়া বুদ্ধ্যা প্রযুক্তম্ ॥৩৫॥  
 সৌভেতি । সৌভরাজং শাবরাজম্ । দুর্বচং লজ্জাকরত্বাৎ, বচঃ পাপিগ্রহণার্থম্ ॥৩৬॥  
 এতদিত্যি । বিনিশ্চিত্য বিবিচ্য । উপয়িকং যুক্তিযুক্তম্ ॥৩৭॥  
 মমেতি । ব্যসনশ্রা বিপদঃ । মূলং কারণম্ । সমুৎক্ষিপ্য রথে উত্তোল্য ॥৩৮॥  
 ভীষ্মমিতি । যৎকৃতে বয়মিভে । অপ্রিয়ং ভবতো নিদ্রোগম্ ॥৩৯॥  
 স ইতি । লুক্কো মম হরণাৎ, নীচঃ হুয়া অগ্রহণাৎ, জিতকাশী গবিতশ্চ ॥৪০॥

তাহার পর আমি শাবরাজার নিকট যাইয়া—দ্রীলোকের যাহা বলা ছকর, সেই কথাই তাঁহাকে বলিয়াছিলাম ; কিন্তু তিনি আমার চরিত্রের উপরে আশঙ্কা করিয়া আমাকে গ্রহণ করেন নাই ॥৩৬॥

অতএব ভৃগুনন্দন ! আপনি আপন বুদ্ধিতে এই সকল বিবেচনা করিয়া এখন যাহা যুক্তিযুক্ত কার্য্য, তাহাই চিন্তা করিতে পারেন ॥৩৭॥

তবে মহাব্রত ভীষ্মই আমার এই বিপদের কারণ । যে হেতু তিনিই তখন বলপূর্বক আমাকে রথে তুলিয়া লইয়া বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

অতএব মহাবাহু ভৃগুশ্রেষ্ঠ ! যাহার জন্য আমি এইরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছি এবং আপনার গুরুতর অপ্রিয় আচরণ করিতেছি, সেই ভীষ্মকেই আপনি বধ করুন ॥৩৯॥

নিষ্পাপ ভৃগুনন্দন ! ভীষ্ম লোভী, নীচপ্রকৃতি এবং গর্বিত । সুতরাং তাহার প্রতিশোধ লওয়াই আপনার উচিত ॥৪০॥



এষ মে ত্রিয়মাণায়া ভারতেন তদা বিভো ! ।

অভবদ্ধৃদি সঙ্কল্লো ঘাতয়েয়ং মহাব্রতম্ ॥৪১॥

তস্মাৎ কামং মমাশ্ৰেয়ং রাম ! সম্পাদয়ানঘ ! ।

জহি ভীষ্মং মহাবাহো ! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়ামিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
অশ্বোপাখ্যানেন রামাশ্বাসংবাদে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা রামো জহি ভীষ্মমিতি প্রভো ! ।

উবাচ রুদ্রতীং কন্যাং চোদয়ন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । ভারতেন ভারতবংশীয়েন ভীষ্মেণ । মহাব্রতং ভীষ্মম্ ॥৪১॥

তস্মাদিতি । কামমভিলাষম্ । সম্পাদয় সফলীকুরু ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানেন পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

এবমিতি । প্রভো ! ভীষ্মং জহি ইত্যেবমুক্ত ইতি সঙ্কল্লঃ । চোদয়ন্তীং প্রেরয়ন্তীম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২৬—৩৯॥ লুক্কো যতো মাং কৃতবান্, নীচো যতো মদঙ্গীকারং স্বয়ং ন কৃতবান্ ।  
অকামুকস্ত কন্যাহরণং দোষ ইতি ভাবঃ ॥৪০॥ ত্রিয়মাণায়াঃ বলদাহরণেন হিংস্রমানায়াঃ ।  
কুহিসায়াং স্বাদিঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

প্রভু ! ভীষ্ম যখন আমাকে হরণ করেন, তখন আমার মনে এইরূপ সঙ্কল্প  
হইয়াছিল যে, আমি ভীষ্মকে বধ করাইব ॥৪১॥

অতএব নিষ্পাপ মহাবাহু রাম ! আপনি আজ আমার এই অভিলাষ পূর্ণ  
করুন ; ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ ভীষ্মকে  
বধ করুন ॥৪২॥



কাশ্ঠে ! কামং ন গৃহ্ণামি শত্রুং বৈ বরবর্ণিনি ! ।  
 ধাতে ব্রহ্মবিদাং হেতোঃ কিমন্যৎ করবাণি তে ॥২॥  
 বাচা ভীষ্মশ্চ শাল্যশ্চ মম রাজ্ঞি ! বশানুগৌ ।  
 ভবিষ্যতোহনবজ্ঞাস্থি ! তৎ করিষ্যামি মা শুচঃ ॥৩॥  
 ন তু শত্রুং গ্রহীষ্যামি কথঞ্চিদপি ভাবিনি ! ।  
 ধাতে নিয়োগাদ্বিপ্রাণামেষ মে সময়ঃ কৃতঃ ॥৪॥

অম্বোবাচ ।

মম দুঃখং ভগবতা ব্যপনেষ্যং যতন্ততঃ ।  
 তচ্চ ভীষ্মপ্রসূতং মে তং জহীশ্বর ! মা চিরম্ ॥৫॥  
 রাম উবাচ ।

কাশিকণ্ঠে ! পুনর্জহি ভীষ্মস্তে চরণাবুভৌ ।  
 শিরসা বন্দনার্হৌহপি গ্রহীষ্যতি গিরা মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কাশ্ঠ ইতি । কাশ্ঠাঃ কাশীরাজস্রাপতামিতি কাশ্ঠা, তৎসম্বোধনম্ । ধাতে বিনা ॥২॥  
 বাচেতি । রাজ্ঞি ! রাজকণ্ঠে ! । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥৩॥  
 নেতি । কথঞ্চিদপি কেনাপি কারণেন । মে ময়া, সময়ঃ শপথঃ ॥৪॥  
 মমেতি । ব্যপনেষ্যং বিনাশম্, যতন্ততো যেন তেন প্রকারেণ । তচ্চ দুঃখম্ ॥৫॥  
 কাশীতি । কাশিকণ্ঠে ! কাশীরাজকণ্ঠে ! পুনর্জহি ভীষ্মস্তে চরণাবুভৌ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘প্রভু ! আপনি ভীষ্মকে বধ করুন’ এই কথা বলিয়া  
 অশ্রু রোদন করতঃ বার বার অনুরোধ করিতে লাগিলে, রাম তাঁহাকে বলি-  
 লেন—॥১॥

‘কাশীরাজকণ্ঠে ! আমি ব্রহ্মবিদগণের প্রয়োজন ব্যতীত ইচ্ছানুসারে অস্ত্র-  
 গ্রহণ করিব না । অতএব বরবর্ণিনি ! তোমার অন্ত কোন কার্য্য করিব (তাহা  
 বল) ॥২॥

অনিন্দ্যমুন্দরি ! রাজকণ্ঠে ! ভীষ্ম ও শাল্য দুই জনই বাক্যমাত্রে আমার  
 বশীভূত হইবেন, আমি তাহাই করিব, তুমি শোক করিও না ॥৩॥

ভাবিনি । ব্রাহ্মণের নিয়োগ ব্যতীত কোন প্রকারেই আমি অস্ত্র ধারণ  
 করিব না, এইরূপই আমি শপথ করিয়াছি’ ॥৪॥

অশ্রু বলিলেন—‘মহর্ষি ! আপনি যে কোন প্রকারে আমার দুঃখ দূর  
 করিবেন ; আমার সে দুঃখ ভীষ্মই উৎপাদন করিয়াছেন । অতএব প্রভু !  
 আপনি তাঁহাকে বধ করুন, বিলম্ব করিবেন না’ ॥৫॥



অম্বোবাচ ।

জহি ভীষ্মং রণে রাম ! মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ।  
প্রতিশ্রুতঞ্চ যদপি তৎ সত্যং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং রাজন্ ! রানাম্বয়োস্তদা ।  
ঋষিঃ পরমধৰ্ম্মাত্মা ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥  
শরণাগতাং মহাবাহো ! কন্যাং ন ত্যক্তুমর্হসি ।  
জহি ভীষ্মং রণে রাম ! গৰ্জন্তমশ্বরং যথা ॥৯॥  
যদি ভীষ্মঃ সমাহুতো রণে রাম ! ত্বয়া মৃধে ।  
নির্জিতোহস্মীতি বা ক্রয়াৎ কুর্য্যাদ্বা বচনং তব ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

জহীতি । প্রতিশ্রুতম্ “ন চেৎ করিষ্যতি বচঃ” ইত্যাদিনা পূর্বং প্রতিজ্ঞাতম্ ॥৭॥

তয়োঃ । ঋষিঃ রামসহচরত্বাৎ অকৃতব্রণঃ ॥৮॥

শরণেতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ কাশ্মে কাশিরাজকণ্ঠে ॥২—৭॥ ঋষিঃ অকৃতব্রণঃ । পাঠান্তরে তু স্পষ্ট-  
মেব স কীর্ত্যতে ॥৮—২৪॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

রাম বলিলেন—‘কাশীরাজকণ্ঠে । তুমি আবার বল—ভীষ্ম তোমার পূজ-  
নীয় হইলেও আমার অমুরোধে তিনি তোমার চরণযুগল মস্তকে ধারণ করি-  
বেন ॥৬॥

অম্বা বলিলেন—‘রাম ! আপনি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা  
করেন, তবে যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করুন । আর আপনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন,  
তাহাও ত আপনার সত্য করা উচিত’ ॥৭॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘রাজা ! রাম ও অম্বা এইরূপ আলোচনা করিতে  
লাগিলে, পরমধৰ্ম্মাত্মা অকৃতব্রণ এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘মহাবাহু রাম ! আপনি শরণাগতা কন্যাটিকে ত্যাগ করিতে পারেন না ।  
শুতরাং গৰ্জনকারী অশ্বরের দ্বারা ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করুন ॥৯॥

ভৃগুনন্দন রাম ! ভীষ্ম আপনার আহ্বানে আসিয়া যদি এইরূপ বলেন

(৮)....অকৃতব্রণো আমদগ্যামিদং বচনমব্রবীৎ—নি । (৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব রা নি  
নাস্তি ।



কৃতমস্তা ভবেৎ কার্যং কন্যায়া ভৃগুনন্দন ! ।

বাক্যং সত্যকং তে বীর ! ভবিষ্যতি কৃতং বিভো ! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ইয়ঞ্চাপি প্রতিজ্ঞা তে তদা রাম ! মহানুনে ! ।

জিত্বা বৈ ক্ষত্রিয়ান্ সর্বান্ ব্রাহ্মণেষু প্রতিশ্রুতা ॥১২॥

ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ো বৈশ্যঃ শূদ্রশ্চৈব রণে যদি ।

ব্রহ্মদ্বিভু ভবিতা তং বৈ হনিষ্যামীতি ভার্গব ! ॥১৩॥

শরণার্থে প্রপন্নানাং ভীতানাং শরণার্থিনাম্ ।

ন শক্ষ্যামি পরিত্যাগং কর্তুং জীবন্ কথঞ্চন ॥১৪॥

যশ্চ কুৎসং রণে ক্ষত্রং বিজেয্যতি সমাগতম্ ।

দীপ্তাঙ্গানমহং তক হনিষ্যামীতি ভার্গব ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । রণে সমাহৃতঃ । যুদ্ধে যুদ্ধে নির্জিতোহস্মীতি সন্দ্বন্ধঃ । বাক্যম্, “ন চেৎ  
করিষ্যতি বচঃ” ইত্যাদিপ্রাপ্তরূপম্ ॥১০—১১॥

ইয়মিতি । প্রতিশ্রুতা প্রতিশ্রাবিতা কৃতা বা ॥১২॥

কা না প্রতিজ্ঞেত্যাহ ত্রিভিঃ । ব্রাহ্মণ ইতি । যদি ব্রহ্মদ্বিভু বৈদেহ্যে বৈদেহ্যেযিৎসেন  
ধর্ম্মদেবীত্যাঃ ভবিতা, তদা তং রণে হনিষ্যামীতি সন্দ্বন্ধঃ ॥১৩॥

শরণেতি । প্রপন্নানাংগতানাম্ ॥১৪॥

য ইতি । সমাগতং যুদ্ধ ইতি শেষঃ । দীপ্তাঙ্গানং মহাতেজস্বম্ ॥১৫॥

যে, ‘আমি যুদ্ধে আপনার নিকট পরাজিত হইয়াছি’ অথবা তিনি আপনার  
বাক্য রক্ষা করেন, তাহা হইলেই এই কন্যাটির কার্য্য করা হইবে এবং প্রভু  
বীর ! আপনার সেই বাক্যও সত্য করা হইবে ॥১০—১১॥

মহর্ষি রাম ! আপনি সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়া তখন ব্রাহ্মণগণের  
নিকটে এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন—॥১২॥

‘ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য বা শূদ্র যদি ধর্ম্মদেবী হয়, তবে আমি তাহাকে যুদ্ধে  
বধ করিব’ ॥১৩॥

আমি জীবিত থাকিয়া ভীত ও শরণার্থী হইয়া আগত লোকদিগের কোন  
প্রকারে পরিত্যাগ করিতে পারিব না ॥১৪॥

ভৃগুনন্দন ! (আর আপনি এরূপ প্রতিজ্ঞাও করিয়াছিলেন যে,) যে লোক  
যুদ্ধে সমাগত সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিবে, আমি সে তেজস্বীকেও বধ  
করিব ॥১৫॥



স এবং বিজয়ী রাম ! ভীষ্মঃ কুরুকুলোদ্ধবঃ ।

তেন যুধ্যস্ব সংগ্রামে সমেত্য ভৃগুনন্দন ! ॥১৬॥

রাম উবাচ ।

স্মরাম্যহং পূর্বকৃতাং প্রতিজ্ঞাম্বিসত্তম ! ।

তথৈব চ করিষ্যামি যথা সাত্মৈব লপ্স্যতে ॥১৭॥

কার্য্যমেতন্মহদ্ব্রজ্ঞান্ ! কাশিকন্যামনোগতম্ ।

গমিষ্যামি স্বয়ং তত্র কন্যামাদায় যত্র সঃ ॥১৮॥

যদি ভীষ্মো রণশ্লাঘী ন করিষ্যতি মে বচঃ ।

হনিষ্যাম্যেনমুদ্রিক্তমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৯॥

নহি বাণা মরোৎসৃষ্টাঃ সজ্জন্তীহ শরীরিণাম্ ।

কায়েষু বিদিতং তুভ্যং পুরা ক্ষত্রিয়সম্মরে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শেষোক্তিবিষয়ো ভীষ্ম ইত্যাহ স ইতি । সমেত্য মিলিত্বা ॥১৬॥

স্মরামীতি । সাত্মৈব সাত্ববাদেনৈব, লপ্স্যতে ফলমিতি শেষঃ ॥১৭॥

কার্য্যমিতি । কার্য্যং যোগ্যবরণাশ্রয়ঃ পাণিগ্রহণম্, কাশিকন্যায়া অদ্বায়া মনোগতম্ ॥১৮॥

যদীতি । উদ্রিক্তং গবিতম্ ॥১৯॥

নহীতি । সজ্জন্তি লগ্নাস্তিষ্ঠন্তি । তুভ্যং তব, ক্ষত্রিয়াণাং সম্মরে যুদ্ধে ॥২০॥

ভৃগুনন্দন রাম ! কুরুবংশশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম এইরূপ বিজয়ী । অতএব আপনি যুদ্ধে সেই ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করুন' ॥১৬॥

রাম বলিলেন—‘ঋষিশ্রেষ্ঠ ! আমার পূর্বকৃত প্রতিজ্ঞা আমি স্মরণ করিতেছি । তবে এক্ষেত্রে যাহাতে সাত্ববাক্যে ফল লাভ করা যায়, তাহাই আমি করিব ॥১৭॥

ব্রজ্ঞান্ ! কাশীরাজকন্যার মনোগত এই কার্য্য অতিগুরুতর । অতএব ভীষ্ম যেখানে আছেন, এই কন্যাটিকে লইয়া সেইখানেই যাইব ॥১৮॥

তাহাতে সমরশ্লাঘী ভীষ্ম যদি আমার বাক্য রক্ষা না করে, তবে এই গর্বিত ভীষ্মটাকে বধ করিব, এই বুদ্ধিই আমি স্থির করিলাম ॥১৯॥

আমার নিক্ষিপ্ত বাণগুলি যাইয়া প্রানিগণের দেহে লাগিয়া থাকে না (তাহা বিদীর্ণ হই করে), পূর্বে ক্ষত্রিয়যুদ্ধে তাহা আপনার জানা আছে ॥২০॥

(১৬)....কুরুকুলোদ্ধবঃ...পি । (১৭)....তথৈব চ, চরিষ্যামি...পি । (২০)....কার্য্যেষু বিদিতম্...নি ।





এবমুক্তা ততো রামঃ সহ তৈত্র'ক্ষবাদিভিঃ ।  
 প্রয়াণায় মতিং কৃত্বা সমুত্তমৌ মহাতপাঃ ॥২১॥  
 ততস্তে তামুষিত্বা তু রজনীং তত্র তাপসাঃ ।  
 হতাগ্নয়ো জপজপ্যাঃ প্রতস্থূর্মজ্জিঘাংসয়া ॥২২॥  
 অভ্যাগচ্ছন্ততো রামঃ সহ তৈত্র'ক্ষবাদিভিঃ ।  
 কুরুক্ষেত্রং মহারাজ ! কন্বয়া সহ ভারত ! ॥২৩॥  
 নৃবিশন্ত ততঃ সৰ্বে পরিগৃহ্য সরস্বতীন্ ।  
 তাপসাস্তে মহাত্মানো ভৃঙশ্চৈষ্ঠপূরস্কৃতাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বণি  
 অন্বোপাখ্যানে তাপসকুরুক্ষেত্রপ্রাপ্তৌ ষট্‌ষষ্ঠ্যধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—o::o—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ত্রৈক্ষবাদিভির্বেদবক্তৃভিঃ । সমুত্তমৌ উদ্যোগং চকার ॥২১॥  
 তত ইতি । জপ্তা জপ্যা ময়া যৈস্তে । মম জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥২২॥  
 অভ্যাগচ্ছদिति । কন্বয়া অদ্বয়া ॥২৩॥  
 নৃবিশন্তেতি । পরিগৃহ্য অবলম্ব্য সরস্বত্যাস্তীর ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বণি অন্বোপাখ্যানে ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এইরূপ বলিয়া তাহার পর মহাতপা রাম প্রস্থানের ইচ্ছা করিয়া সেই বেদ-  
 বক্তা তপস্বীদের সহিত যাত্রার উদ্যোগ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তৎপরে সেই তপস্বীরা সেই আশ্রমেই সেই রাত্রি বাস করিয়া প্রাতঃকালে  
 হোম ও জপ সমাপ্ত করিয়া আমাকে বধ করিবার ইচ্ছায় প্রস্থান করিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তদনন্তর রাম সেই বেদবক্তৃগণ ও অশ্বার সহিত এই  
 কুরুক্ষেত্রে আগমন করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর সেই মহাত্মা তপস্বীরা সকলে রামকে অগ্রবর্তী করিয়া সরস্বতী-  
 নদীর তীরে সমিবিষ্ট হইলেন ॥২৪॥

—:o:—

(২৩) অভ্যাগচ্ছং...বা ব রা নি । (২৪) ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ 'ভীষ্ম উবাচ'  
 ইত্যপি নাস্তি বা রা নি । \* '...অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ব ।



सप्तवष्ट्यधिकशततमोऽध्यायः ।

— 252 —

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে সন্মে দেশে ব্যবস্থিতঃ ।

প্রেময়োগ্যাম নে রাজন্ ! প্রাপ্তোহস্মীতি মহাব্রতঃ ॥১॥

তমাগতমহং শ্রেষ্ঠা বিষয়ান্তং মহাবলম্ ।

অভ্যগচ্ছং জবেনাশু প্রীত্যা তেজোনিধিং প্রভুন্ ॥২॥

গাং পুরস্কৃত্য রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণৈঃ পরিবারিতঃ ।

ঋত্বিগ্ভিদে'বক্লৈশ্চ তথৈব চ পুরোহিতৈঃ ॥ ৩ ॥ (যুগ্মকন)

स मामभिगतं दृक्ते । जामदग्न्याः प्रतापवान् ।

প্রতিজ্ঞ গ্রাহ তাং পূজাং বচনক্লেদমব্রবীৎ ॥৪॥

রাগ উবাচ ।

ভীষ্ম ! কাং বুদ্ধিমান্‌হায় কাশীরাজশ୍ରুতা তদা ।

অকামেন ত্ৰয়ানীতা পুনৰ্শ্চ বসৰ্জিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রেষয়ামাস রামো দূতমিতি শেষঃ ॥১॥

তমিতি । বিষদাস্তং নিজরাজ্যপ্রাপ্তদেশম্ । জবেন বেগেন । প্রীত্যোত্যানেন বৈরাভাবঃ  
স্থচিতঃ । গাং দেখুম্, পুরস্কৃত্য দানাদিগ্ৰেসরীকৃত্য ॥২—৩॥

স ইতি । তাং মংকৃতামভিবাদনদেহুদানাদিরূপাম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । তদনন্তর তৃতীয় দিনে সমতল ভূমিতে থাকিয়া মহাতপা রাম আমার নিকট দূত পাঠাইলেন এবং তাহাকে বলিয়া দিলেন যে, ‘আমি আসিয়াছি’ ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাবল, তেজের সাগর ও প্রভাবশালী রাম আমাদের রাজ্যের প্রান্তভাগে আসিয়াছেন শুনিয়া, ব্রাহ্মণগণ, দেবকল্প ঋষিগণ ও পুরোহিতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, একটী ধেনু লইয়া, আমি প্রীতি সহকারে বেগে সত্বর যাইয়া তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলাম ॥২—৩॥

তখন প্রতাপশালী রাম আমাকে আগত দেখিয়া আমার কৃত সেই পূজা গ্রহণ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন' ॥৪॥

(১)...সন্নিদেশ ব্যবস্থিতঃ। কুক প্রিয়ং স মে রাজনু...পি বা বরা।



বিভ্রংশিতা ত্বয়া হীয়াং ধর্মান্দ্যস্তে যশস্বিনী ।  
 পরামৃষ্টাং ত্বয়া হীমাং কোহভিগন্তুমিহাহতি ॥৬॥  
 প্রত্যাখ্যাতা হি শাশ্বেন ত্বয়ানীতেতি ভারত ! ।  
 তস্মাদিমাং মম্নিরোগাৎ প্রতিগৃহীষ ভারত ! ॥৭॥  
 স্বধর্মং পুরুষব্যাত্র ! রাজপুত্রী লভস্বিয়ম্ ।  
 ন যুক্তস্তবমানোহয়ং রাজ্যং কর্তুং ত্বয়াহনঘ ! ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ । †

ততস্তং বৈ বিমনসমুদীক্ষ্যাহমথাক্রবম্ ।  
 নাহমেনাং পুনর্দৃষ্টাং ব্রহ্মন্ ! ভাত্রে কথঞ্চন ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । আস্থায় আশ্রিত্য । অকামেন পরিণয়ানিচ্ছুনা ॥৫॥  
 বিভ্রংশিতেতি । যশস্বিনী চারিত্রবর্ণনাং । পরামৃষ্টাং স্পৃষ্টাম্ ॥৬॥  
 প্রত্যাখ্যাতেনি । ইতি হেতোঃ । প্রতিগৃহীষ আয়ুনো ব্রহ্মচারিদেহপি ভাত্রে ॥৭॥  
 স্বেতি । স্বধর্মং নারীধর্মং পত্নীত্বম্ । লভতু লভতাম্ । রাজ্যং কাশীরাজ্যাদীনাম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । বিমনসম্ অসম্বষ্টচিত্তম্, উদীক্ষ্য সম্ভাব্য ॥৯॥

রাম বলিলেন—‘ভীষ্ম ! তুমি নিজে বিবাহ করিবার ইচ্ছা কর না, তবে তুমি কোন্ বুদ্ধিতে তখন এই কাশীরাজ্যের কন্যাটিকে আনয়ন করিয়াছিলে, আবার ত্যাগ করিয়াছিলে ? ॥৫॥

তুমি ইহাকে ধর্মচ্যুত করিয়াছ, তথাপি এ যশস্বিনীই আছে । কিন্তু তুমি ইহাকে স্পর্শ করিয়াছ বলিয়া অত্র কোন্ ব্যক্তি ইহাকে গ্রহণ করিতে পারে ? ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তুমি আনিয়াছিলে বলিয়া শাশুরাজ্য ইহাকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছেন । অতএব ভরতনন্দন ! তুমি আমার আদেশ অনুসারে ইহাকে গ্রহণ কর ॥৭॥

নিষ্পাপ পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই রাজকন্যা স্বকীয় নারীধর্ম লাভ করুক । আর রাজাদের অপমান করা তোমার পক্ষেও উচিত নহে’ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাহার পর আমি রামকে অসম্বষ্টচিত্ত দেখিয়া বলিলাম—‘ব্রহ্মন্ ! আমি কোন প্রকারেই ইহাকে পুনরায় জাতাকে দিতে পারি না ॥৯॥

(৬) বিভ্রংশিতা ত্বয়া...পি । † অয়ং পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি । (৯) ততস্তং বৈরমনসম্...পি ।



শাল্লস্থাহমিতি প্রাহ পুরা মাগেব ভার্গব ! ।  
 ময়া চৈবাভ্যনুজ্ঞাতা গতা শাল্লপুরং প্রতি ॥১০॥  
 ন ভয়ান্নাপ্যনুক্ৰোশান্নার্থলোভান্ন কাম্যয়া ।  
 ক্রাত্বং ধৰ্ম্মমহং জহ্যামিতি মে ব্রতমাহিতম্ ॥১১॥  
 অথ মাংব্রবীদ্রামঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।  
 ন করিষ্যসি চেদেতদ্ধাক্যং মে নরপুঙ্গব ! ॥১২॥  
 হনিষ্যামি সহানাত্যং ত্বামগ্নেতি পুনঃ পুনঃ ।  
 সংরস্তাদব্রবীদ্রামঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তমহং গীর্ভিরিষ্টাভিঃ পুনঃ পুনরবিন্দম ! ।  
 অযাচং ভৃগুশার্দূলং ন চৈব প্রশশাম সং ॥১৪॥  
 প্রণম্য তমহং মূৰ্দ্ধা ভূয়ো ব্রাহ্মণসত্তমম্ ।  
 অক্রবং কারণং কিং তদ্বদ্বং যুদ্ধং নয়েচ্ছসি ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাত্রে কথং ন দত্তা ইত্যাহ শাল্লশ্রেতি । শাল্লশ্র অহুরক্তেতি শেষঃ ॥১০॥  
 নেতি । অনুক্ৰোশাৎ ককিং প্রত্যপি দয়াতঃ । জহ্যং ত্যজ্যেয়ম্ । আহিতং গৃহীতম্ ॥১১॥  
 অপেতি । ক্রোধেন পর্য্যাকুলে ঘূর্ণ্যমানে ঈকগ্ণে চক্ষুর্বা যস্ত সং । সংরস্তাদাবেগাৎ ॥১২-১৩॥  
 তমিতি । গীর্ভিঃগুভিঃ, ইষ্টাভিরহুনয়পরদ্বাং প্রিয়াভিঃ । প্রশশাম শাস্তো বভূব ॥১৪॥  
 প্রণমোতি । ভূয়ঃ পুনরপি । ময়া সহ ॥১৫॥

ভৃগুনন্দন ! ইনি পূর্বে আমাকেই বলিয়াছিলেন যে, ‘আমি শাল্লরাজার  
 প্রতি অহুরক্তা’ । তাই আমি ইহাকে সেখানে যাইবার অহুমতি দিয়াছিলাম,  
 ইনিও শাল্লনগরে গিয়াছিলেন ॥১০॥

আমি এই ব্রত অবলম্বন করিয়াছি যে, ভয়, দয়া, অর্থলোভ বা ইচ্ছা করিয়া  
 ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিব না’ ॥১১॥

তাহার পর রাম ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া আমাকে বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ !  
 তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কর, তবে আমি অচ্যুত অমাত্যবর্গের  
 সহিত তোমাকে বধ করিব’ । রাম ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া মনের আবেগেই  
 এই কথা আমাকে বার বার বলিয়াছিলেন ॥১২—১৩॥

অরিন্দম ! তখন আমি প্রিয়বাক্যদ্বারা বার বার সেই ভৃগুশ্রেষ্ঠের নিকট  
 তাহার শান্তির প্রার্থনা করিলাম, কিন্তু তিনি শাস্ত হইলেন না ॥১৪॥

(১০)....গতেষাং নগরং প্রতি—বাঃব রা নি । (১১)....ন লোভান্নান্নকাম্যয়া...ব্রত-  
 মাহিতম্—পি ।



ইষজ্ঞং মম বালাস্ত ভবতৈব চতুর্বিধম্ ।  
 উপদিক্তং মহাবাহো ! শিষ্যোহস্মি তব ভার্গব ! ॥১৬॥  
 ততো মামব্রবীদ্রামঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।  
 জানীষে মাং গুরুং ভীষ্ম ! গৃহ্ণামীমাং ন চৈব হি ॥১৭॥  
 সূতাং কাশ্যস্ত কৌরব্য ! মৎপ্রিয়ার্থং মহামতে ! ।  
 নহি মে বিঘতে শান্তিরনুথা কুরুনন্দন ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 গৃহাণেমাং মহাবাহো ! রক্ষস্ব কুলমাত্মনঃ ।  
 স্তয়া বিজ্ঞাশিতা হীযং ভর্তারং নাধিগচ্ছতি ॥১৯॥  
 তথা ক্রবন্তং তমহং রামং পরপুরঞ্জয়ম্ ।  
 নৈতদেবং পুনর্ভাবি ব্রহ্মর্ষে ! কিং শ্রমেণ তে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ইমিতি । ইষজ্ঞং বাণাজ্ঞম্ । চতুর্বিধং দৈবগাক্ষর্বরাক্ষসমাহ্বয়রূপম্ ॥১৬॥  
 তত ইতি । ইমাং কাশ্যস্ত কানীরাজস্ত সূতামিতি সধকঃ ॥১৭—১৮॥  
 গৃহাণেতি । বিজ্ঞাশিতা পিতৃগৃহাদানীতা । নাধিগচ্ছতি ন লভতে ॥১৯॥  
 তথেন্তি । তমক্রবমিতি শেবঃ । এতৎ অস্তাঃ পুনগ্রহণম্, এবং তবাহুরোধেহপি ন  
 ভাবি ॥২০॥

তখন আমি আবার মন্তক অবনমনপূর্বক প্রণাম করিয়া সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে  
 বলিলাম—‘আপনি যে আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, তাহার  
 কারণ কি ? ॥১৫॥

মহাবাহু ভৃগুনন্দন ! আপনিই বাল্যকালে আমাকে চতুর্বিধ বাণাজ্ঞ শিক্ষা  
 দিয়াছিলেন । সুতরাং আমি যে আপনার শিষ্য’ ॥১৬॥

তাহার পর রাম ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম !  
 তুমি আমাকে গুরু বলিয়া জান, অথচ আমার প্রীতির জন্ত তুমি এই কাশী-  
 রাজের কন্যাটিকে গ্রহণ করিতেছ না । অতএব মহামতি কুরুনন্দন ! অণু  
 প্রকারে আমার শাস্তি হইবে না ॥১৭—১৮॥

মহাবাহু ! তুমি ইহাকে গ্রহণ কর এবং আপন বংশটাকে রক্ষা কর ।  
 কারণ, তুমি ইহাকে আনয়ন করায় এ আর পতি পাইতেছে না’ ॥১৯॥

শক্রনগরবিজয়ী রাম সেইরূপ বলিলে, আমি তাঁহাকে বলিলাম—‘ব্রহ্মর্ষি !  
 আপনার অনুরোধেও ইহা আর হইবে না । সুতরাং আপনার আর পরিশ্রমে  
 ফল কি ? ॥২০॥



গুরুত্বং দ্বয়ি সংপ্ৰেক্ষ্য জামদগ্ন্য ! পুরাতনম্ ।  
 প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্ ! ত্যক্তেয়া তু পুরা ময়া ॥২১॥  
 কো জাতু পরভাবাং হি নারীং ব্যালীমিব স্থিতান্ ।  
 বাসয়েত গৃহে জানন্ স্ত্রীণাং দোষো মহাত্ময়ঃ ॥২২॥  
 ন ভয়াদ্ভাসবস্ত্রাপি ধৰ্ম্মং জহ্যাং মহাব্রত ! ।  
 প্রসীদ মা বা যদ্বা তে কার্য্যং তৎ কুরু মা চিরম্ ॥২৩॥  
 অয়ঞ্চাপি বিশুদ্ধাত্মন্ ! পুরাণে শ্রুয়তে বিভো ! ।  
 মরুভেন মহাবুদ্ধে ! গীতঃ শ্লোকো মহাত্মনা ॥২৪॥  
 গুরোরপ্যবলিপ্তস্ত কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ ।  
 উৎপথপ্রতিপন্নস্ত পরিত্যাগো বিধীয়তে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গুরুত্বমিতি । পুরাতনমিত্যনেন গুরুত্বং স্বল্পকালীনত্বেন স্বল্পত্বং স্থচিতম্ ॥২১॥  
 কথং ত্যক্তেত্যাহ ক ইতি । জাতু কদাচিত্, পরস্মিন্ পুরুষে ভাবোহহুবাণো বস্ত্রাস্ত্রাম্,  
 ব্যালীং সর্পীম্ । দোষঃ পরপুরুষাসক্তিঃ, মহান্ অত্যয়ো বিপদম্ভাং সঃ ॥২২॥  
 নেতি । বাসবস্ত্র ইন্দ্রস্ত, জহ্যাং ত্যজ্যম্ । মা বা ন বা প্রসীদ, কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥২৩॥  
 অয়মিতি । মরুভেন তদাখ্যোন রাজা, গীতঃ যুক্তিযুক্তদ্ব্যত্মককৃতঃ ॥২৪॥  
 গুরোরিতি । অবলিপ্তস্ত গর্বিতস্ত । উৎপথপ্রতিপন্নস্ত অসংপথচলিতস্ত ॥২৫॥

ভগবন্ ! জমদগ্নিনন্দন ! আপনার উপরে সেই পুরাতন গুরুত্ব আছে  
 দেখিয়া আপনাকে আমি প্রসন্ন করিতেছি, ইহাকে আমি পূর্বেই ত্যাগ  
 করিয়াছি ॥২১॥

নারীকে পরপুরুষাসক্তা ও সর্পীর স্থায় অবস্থিতা জানিয়া কোন্ পুরুষ কখন  
 তাহাকে আপন গৃহে বাস করায় ? কারণ, স্ত্রীলোকদের ব্যভিচারদোষ গুরুতর  
 বিপদ উৎপাদন করে ॥২২॥

অতএব মহাব্রত ! আমি ইন্দ্রের ভয়েও ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিব না । ইহাতে  
 আপনি আমার উপরে প্রসন্ন হউন বা না হউন, কিংবা আপনার যাহা কর্তব্য  
 হয়, তাহা করুন, বিলম্ব করিবেন না ॥২৩॥

বিশুদ্ধাত্মা মহাবুদ্ধি প্রভু ! পুরাণে শুনা যায়—মহাত্মা মরুভ রাজা এই  
 শ্লোকটি গাহিয়াছিলেন—॥২৪॥

“গুরুও যদি গর্বিত হন, কর্তব্যাকর্তব্য না বোধেন এবং অসংপথে চলিতে  
 থাকেন, তবে তাঁহাকেও পরিত্যাগ করা উচিত” ॥২৫॥



স হুং গুরুরিতি প্রেম্ণা ময়া সম্মানিতো ভূশম্ ।  
 গুরুবৃত্তিং ন জানীষে তস্মাদ্যোৎস্রামি বৈ হুয়া ॥২৬॥  
 গুরুং ন হত্যাং সমরে ব্রাহ্মণক বিশেষতঃ ।  
 বিশেষতস্তপোবৃদ্ধমেবং ক্ষান্তং ময়া তব ॥২৭॥  
 উত্ততেষুমথো দুষ্টা ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রবন্ধুবৎ ।  
 যো হত্যাং সমরে ক্রুদ্ধং যুধ্যন্তমপলায়িনম্ ॥২৮॥  
 ব্রাহ্মহত্যা ন তস্মা স্মাদিতি ধৰ্ম্মেণ নিশ্চয়ঃ ।  
 ক্ষত্রিয়াণাং হিতো ধৰ্ম্মে ক্ষত্রিরোহস্মি তপোধন ! ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যো যথা বৰ্ত্ততে যস্মিন্স্থথা তস্মিন্ প্রবৰ্ত্ততে ।  
 নাধৰ্ম্মং সমবাণোতি ন চাত্রেয়শ্চ বিন্দতি ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রেম্ণা ভক্ত্যা । গুরোর্বৃত্তিং ব্যবহারম্ । অয়া সহ ॥২৬॥  
 গুরুমিতি । এবম্ অনেন কারণত্বয়েণ, ক্ষান্তং ক্ষমা কৃত্য ॥২৭॥  
 উত্ততেতি । উত্ততেষুম্ উত্তোলিতাপ্তম্ । ক্ষত্রবন্ধুবৎ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মমিব । ব্রাহ্মহত্যা  
 তচ্ছনিতং পাপম্ ॥২৮—২৯॥  
 য ইতি । প্রবৰ্ত্ততে স ইতি শেষঃ । অশ্রেয়ঃ অমঙ্গলম্, ন বিন্দতি ন লভতে ॥৩০॥

আপনি সেই গুরু, এই জন্তই আমি আপনাকে বিশেষ সম্মানিত করিয়াছি ।  
 অথচ আপনি গুরুর ব্যবহার জানেন না । অতএব আমি আপনার সহিত যুদ্ধ  
 করিব ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে গুরুকে, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণকে, তাহাতে আবার তপোবৃদ্ধকে বধ  
 করিব না, (এইরূপই আমার নিয়ম ছিল,) তাহাতেই আমি আপনার উপরে  
 ক্ষমা করিয়াছি ॥২৭॥

অধম ক্ষত্রিয়ের স্থায় যে ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া অগ্নি উত্তোলন করিয়া  
 উপস্থিত হয়, অথচ পলায়ন করে না ; তাহাকে দেখিয়া যে লোক যুদ্ধে তাহাকে  
 বধ করে, সে লোকের ব্রাহ্মহত্যার পাপ হয় না, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে ।  
 তা'র পর আমি জাতিতেও ক্ষত্রিয় এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মেও রহিয়াছি ॥২৮—২৯॥

তা'র পর যে লোক যে লোকের উপরে যেমন ব্যবহার করে, সে লোক সে  
 লোকের উপরে তেমন ব্যবহারই করিয়া থাকে । তাহাতে সে পাপভাগী হয়  
 না, কিংবা তাহাতে তাহার কোন অমঙ্গলও হয় না ॥৩০॥



অৰ্থে বা যদি বা ধৰ্ম্মে সমৰ্থো দেশকালবিৎ ।  
 অৰ্থসংশয়মাপন্নঃ শ্ৰেয়ান্ নিঃসংশয়ো নরঃ ॥৩১॥  
 যস্মাৎ সংশয়িতেহপ্যৰ্থেহযথান্ধ্যায়ং প্রবর্তসে ।  
 তস্মাদ্যোঃশ্চামি সহিতস্ত্বয়া রাম ! মহাহবে ॥৩২॥  
 পশ্য মে বাহুবীৰ্য্যক বিক্রমপ্রতিমানুষম্ ।  
 এবং গতেহপি তু ময়া বচ্ছক্যং ভৃগুনন্দন ! ॥৩৩॥

তৎ করিষ্যে কুরুক্ষেত্রে যোঃশ্চে বিপ্র ! ত্বয়া সহ ।  
 দ্বন্দ্বৈ রাম ! যথেষ্টং মে সজ্জীভব মহাছাতে ! ॥৩৪॥ (যুগাকম্)

### ভারতকৌমুদী

অৰ্থ ইতি । সমৰ্থঃ শক্তিমান্, দেশকালবিদ নরঃ, অৰ্থে বা যদি বা ধৰ্ম্মে বিষয়ে, অৰ্থেন কারণেন সংশয়মাপন্নশ্চেৎ, তদাসাবশ্ৰেয়ানিত্যর্থঃ পরম নিঃসংশয়স্ত শ্ৰেয়স্বাভিধানাৎ ; তত্র নিঃসংশয়ো নরস্ত শ্ৰেয়ান্ ॥৩১॥

যস্মাদিতি । সংশয়িতে, মমাপি মহাবীরবাদিত্যাশয়া, অৰ্থে যুদ্ধেন জয়ে ॥৩২॥

পশ্যেতি । এবং গতে ঈদৃশ্যামবস্থায়াম্ । দ্বন্দ্বৈ দ্বন্দ্বযুদ্ধে ॥৩৩—৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২৪॥ অবলিপ্তস্ত দৃপ্তস্ত ॥২৫—২৯॥ যঃ পুমান্ বশ্মিররে যথা প্ৰীত্যা  
 দ্বেষণে বা বৰ্জ্যতে স নরস্তস্মিন্ তথৈব প্ৰীতিং দ্বেষং বা প্রবৰ্ত্তয়ন্ ॥৩০॥ নহু স্বামৰ্থে  
 প্রবৰ্ত্তয়ন্নং ত্বয়ি প্ৰীতিমেব করোমীত্যাদ্যাহ—অৰ্থে বেতি । অৰ্থে গুরুবাক্যাহারকরণে ধৰ্ম্মে  
 পিতৃপ্ৰীত্যর্থং স্বীকৃতে ব্রহ্মচৰ্য্যে বিষয়ে দেশকালানুসারেণ সমৰ্থো বিবেককুশলঃ তত্র ধৰ্ম্মলোপেন  
 গুরুবাক্যং প্রাপ্যমানোহর্থঃ শ্ৰেয়াহুত নেত্যৰ্থে সংশয়বাহুত গুরুবাক্যবিরোধেনাপি পাল্য-  
 মানো ধৰ্ম্মঃ শ্ৰেয়াহুত নেতি ধৰ্ম্মে সংশয়বান্ । এতদ্ব্যবস্থায় অৰ্থে সংশয়মাপন্নোহর্থমনহুতিষ্ঠন্  
 শ্ৰেয়ান্ পরিশেষাৎ ধৰ্ম্মে তু নিঃসংশয়ো ধৰ্ম্মমেবাহুতিষ্ঠন্ শ্ৰেয়ানিত্যর্থঃ ॥৩১॥ অবস্থান্ধ্য-  
 মিতিলেদঃ । স্মারতিক্রমেণ মাং প্রবৰ্ত্তাসে ॥৩২॥ বাহুবীৰ্য্যং বাণপ্রক্ষেপাদৌ । এবংগতে

শক্তিশালী এবং দেশকালজ্ঞ হইয়াও যে লোক লৌকিক কার্য্যে বা ধৰ্ম্ম-  
 বিষয়ে কোন কারণবশতঃ সংশয়াপন্ন হয়, সে লোক নিকৃষ্ট ; আর সে বিষয়ে  
 যে লোক নিঃসন্দেহ, সেই লোক শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অতএব রাম ! আপনি যখন সন্দিক্ত বিষয়েও অযথানিয়মে প্রবৃত্ত হইতে-  
 ছেন, তখন আমি মহাযুদ্ধে আপনার সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩২॥

ভৃগুনন্দন ! আপনি আমার অলৌকিক বাহুবল ও বিক্রম দৰ্শন করুন ।  
 এ অবস্থায় আমি যাহা করিতে পারিব, তাহা করিব । ব্রাহ্মণ ! কুরুক্ষেত্রের  
 সমস্তপক্ষকদেশে যাইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধে আপনার সহিত যুদ্ধ করিব । অতএব মহা-  
 তেজা রাম ! আপনি আমার ইচ্ছানুসারে সজ্জিত হউন ॥৩৩—৩৪॥



তত্র হং নিহতো রাম ! ময়া শরশতাদ্বিতঃ ।

লপ্যাসে নিজিতান্ লোকান্ শত্রুপূতো মহারণে ॥৩৫॥

স গচ্ছ বিনিবর্তস্ব কুরুক্ষেত্রং রণপ্রিয় ! ।

তত্রৈষ্যামি মহাবাহো ! যুদ্ধায় হং তপোধন ! ॥৩৬॥

অপি যত্র হুয়া রাম ! কৃতং শৌচং পুরা পিতুঃ ।

তত্রাহমপি হুয়া হং শৌচং কর্ত্বামি ভার্গব ! ॥৩৭॥

তত্র রাম ! সমাগচ্ছ স্বরিতং যুদ্ধহুর্মদ ! ।

ব্যাপনেষ্যামি তে দর্পং পৌরাণং ব্রাহ্মণক্ৰব ! ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । নিজিতান্ স্বকর্ষণা আয়ত্তীকৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩৫॥

স ইতি । বিনিবর্তস্ব অশ্বাদেশাং, কুরুক্ষেত্রং কুরুক্ষেত্রাস্তর্গতসমস্তপক্ষকম্ ॥৩৬॥

নশ্বিদমপি কুরুক্ষেত্রমেবেত্যাহ অপীতি । শৌচং ক্ষত্রিয়ানাং কদ্বিরেণ তর্পণম্ । শৌচং  
অদীয়কদ্বিরেণ ক্ষত্রিয়ানাং তর্পণম্, কর্ত্বামি করিষ্যামি ॥৩৭॥

তত্রৈতি । তত্র সমস্তপক্ষকে দেশে । পৌরাণং পূর্ববর্ত্তিনম্, প্রজাদিহাং স্বার্থে অণ্ । হে  
ব্রাহ্মণক্ৰব ! অধ্যাপনাদিরাহিত্যাং ব্রাহ্মণাধম ! । তথা চ শ্রুতিঃ—“গর্তাধানাদিসংস্কারৈ-  
যুক্তৈশ্চ নিয়মব্রতৈঃ । নাধ্যাপয়তি নাদীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণক্ৰবঃ ॥” ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং স্থিতে হুয়ি ॥৩৩—৩৬॥ অপি যত্রৈতি । পিতৃবদ্গুরুমরণেহপ্যাশৌচপ্রাপ্তৌ সত্যঃ  
তত্রৈব তীর্থে শৌচং সচৈলস্নানাদিনা দশমেহি শুদ্ধিঃ স্বস্ত করিষ্যামীত্যর্থঃ । শৌচং  
কদ্বিরাশ্লিধানমিত্যর্কচীনিঃ ॥৩৭॥ পৌরাণং পুরাকৃতম্ ॥৩৮—৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

রাম ! সেখানে মহাযুদ্ধে আপনি আমার শরসমূহে নিপীড়িত, পবিত্র ও  
নিহত হইয়া আপন কর্মানুসারে স্বর্গলোক লাভ করিবেন ॥৩৫॥

মহাবাহু সমরপ্রিয় তপোধন ! আপনি এস্থান হইতে নিবৃত্ত হউন, এই  
কুরুক্ষেত্রের সমস্তপক্ষকে গমন করুন ; আমি যুদ্ধের জন্ত সেখানে আপনার  
নিকট গমন করিব ॥৩৬॥

ভৃগুনন্দন রাম ! আপনি যেখানে পূর্বের ক্ষত্রিয়গণের রক্তদ্বারা পিতার  
তর্পণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইখানেই আপনাকে বধ করিয়া আপনার রক্ত-  
দ্বারা সেই ক্ষত্রিয়গণের তর্পণ করিব ॥৩৭॥

যুদ্ধহুর্মদ ব্রাহ্মণাধম রাম ! তুমি সবার সেইখানে আগমন কর, আমি  
তোমার পুরাতন দর্প দূর করিব ॥৩৮॥

(৩৫)....প্রাপ্যাসে নিজিতান্... বা...ব... নি। (৩৬) তত্র গচ্ছস্ব রাম। অম্...পি।



যচ্চাপি কথসে রাম ! বহুশঃ পরিবৎসরান্ ।  
 নির্জিতাঃ ক্ষত্রিয়া লোকে ময়ৈকেনেতি তচ্ছৃণু ॥৩৯॥  
 ন তদা জাতবান্ ভীষ্মঃ ক্ষত্রিয়ো বাপি মদ্বিধঃ ।  
 পশ্চাৎজাতানি তেজাংসি তৃণেষু জ্বলিতং ত্বয়া ॥৪০॥  
 যন্তে যুদ্ধময়ং দর্পং কামঞ্চ ব্যপনাশয়েৎ ।  
 মোহহং জাতো মহাবাহো ! ভীষ্মঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।  
 ব্যপনেছ্যামি তে দর্পং যুদ্ধে রাম ! ন সংশয়ঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্কণি  
 অষ্টোপাখ্যানেন রামভীষ্মসংবাদে সপ্তষষ্ঠ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—::—

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । কথসে আশ্বপ্লাঘাং করোষি । তং তন্ত্ৰ কারণম্ ॥৩৯॥  
 নেতি । তেজাংসি তেজস্বিনঃ ক্ষত্রিয়াঃ, তৃণেষু তৃণকন্মেষু দুর্বলেষু ক্ষত্রিয়েষু, জ্বলিতং  
 তেজঃ প্রকাশিতম্ । অজ্ঞাবপি তু তন্ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৪০॥  
 য ইতি । যুদ্ধময়ং যুদ্ধবিষয়ম্, কামঞ্চ যুদ্ধেচ্ছাঞ্চ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
 কৌমুদীসমাপ্যায়ানুদ্যোগপর্কণি অষ্টোপাখ্যানেন সপ্তষষ্ঠ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাম ! তুমি বহুবৎসর যাবৎ আশ্বপ্লাঘা করিয়া আসিতেছ যে, আমি  
 একাকীই জগতের সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়াছি, তাহার কারণ শ্রবণ  
 কর—॥৩৯॥

তখন ভীষ্ম জন্ম গ্রহণ করেন নাই, বা আমার মত অপর ক্ষত্রিয়ও উৎপন্ন  
 হন নাই ; পরেই তেজ জন্মিয়াছে । সুতরাং আপনি তৃণের উপরেই জ্বলি-  
 তেন ॥৪০॥

যিনি আপনার যুদ্ধের দর্প ও অভিলাষ নষ্ট করিবেন, আমি সেই শক্রনগর-  
 বিজয়ী ভীষ্ম জন্মিয়াছি । অতএব রাম ! যুদ্ধে যে আপনার দর্প নষ্ট করিব,  
 সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ॥৪১॥

—::—

(৩৯)---বহুশঃ :পরিবৎসরে...বা ব রা নি । \* অত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নান্তি বা রা নি,  
 'একোনাশীতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' ব ।



## অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:ॐ:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো মামত্রবীক্রামঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।

দিষ্ট্যা ভীষ্ম ! ময়া সার্কং যোকুমিচ্ছসি সঙ্গরে ॥১॥

অয়ং গচ্ছামি কৌরব্য ! কুরুক্ষেত্রং ত্রয়া সহ ।

ভাষিতং তে করিষ্যামি তত্রাগচ্ছ পরস্তপ ! ॥২॥

তত্র দ্বাং নিহতং মাতা ময়া শরশতাচিতম্ ।

জাহ্নবী পশ্যতাং ভীষ্ম ! গৃধ্রকঙ্কবলাশনম্ ॥৩॥

কৃপণং ত্বামভিপ্রেক্ষ্য সিদ্ধচারণসেবিতা ।

ময়া বিনিহতং দেবী রোদতামগ্ন পার্ধিব ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । সঙ্গরে সমরে সমরাদ্বয় ইত্যর্থঃ ॥১॥

অহমিতি । কুরুক্ষেত্রং তদন্তর্গতসমস্তপঞ্চকম্ । তেন পূর্বং তৎপ্রাপ্তাবপি পুনস্তত্র গমনোক্তির্নাশ্পন্নমাতা, তস্তাতিবিশালক্ষেত্রদ্বাদিতি বনপর্কনি দ্রষ্টব্যম্ ॥২॥

তত্র ইতি । শরশতেন আচিতং ব্যাপ্তদেহম্ । মাতা জাহ্নবীতি সঙ্গঃ । বলঃ কাকঃ, "বোলে বলস্ত বলিনি কাকে দৈত্যে হলাযুধে" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩॥

কৃপণমিতি । কৃপণং মন্দং ক্ষুদ্রমিতি যাবৎ । দেবী গন্ধা, রোদতাং রোদিতু ॥৪॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘ভরতনন্দন ! তাহার পর রাম হস্ত করিতে করিতেই যেন আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম ! ভাগ্যবশতঃ তুমি সমরাদ্বয়ে আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥১॥

পরস্তপ কৌরব ! আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব । সুতরাং এই আমি তোমার সহিত সমস্তপঞ্চকে যাইতেছি, তুমিও সেখানে আইস ॥২॥

ভীষ্ম ! আমি বাণসমূহদ্বারা ব্যাপ্ত করিয়া তোমাকে বধ করিব ; তখন গৃধ্র, কঙ্ক ও কাকগণ তোমাকে ভক্ষণ করিতে থাকিবে ; তোমার মাতা গন্ধা তাহা দর্শন করুন ॥৩॥

ক্ষত্রিয় ! তুমি ক্ষুদ্র । সুতরাং তোমাকে আমি বধ করিব ; সেই অবস্থায় তোমাকে দেখিয়া সিদ্ধচারণসেবিতা গন্ধাদেবী আজ রোদন করুন ॥৪॥



অতদর্হা মহাভাগা ভগীরথপুতানঘা ।  
 যা দ্বানজীজনশ্রুতং যুদ্ধকামুকমাতুরন্ ॥৫॥  
 এহি গচ্ছ ময়া ভীষ্ম ! যুদ্ধকামুক ! দুর্শ্রদ ! ।  
 গৃহাণ সর্বং কৌরব্য ! রথাদি ভরতশ্রেষ্ঠ ! ॥৬॥  
 ইতি ক্রবাণং তমহং রামং পরপূরঞ্জয়ন্ ।  
 প্রণম্য শিরসা রাজন্ ! এবমস্তিত্যথাক্রবন্ ॥৭॥  
 এবমুক্ত্বা নবৌ রামঃ কুরুক্ষেত্রং যুযুৎসয়া ।  
 প্রবিষ্টা নগরঞ্চাহং সত্যবতৌ শ্রবেদয়ন্ ॥৮॥  
 ততঃ কৃতশ্রুতরনো মাত্রা চ প্রতিনন্দিতঃ ।  
 দ্বিজাতীন্ বাচ্য পুণ্যাহং সন্তি চৈব মহাদ্রুতে ! ॥৯॥  
 রথমাস্থায় রুচিরং রাজতং পাণ্ডুরৈর্হয়ৈঃ ।  
 সুপঙ্করং স্বধিষ্ঠানং বৈয়াত্ৰপরিবারণন্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অতদ্বিতি । অতদর্হা রোদনামোগ্যা । আতুরং ছবুদ্ধিপীড়িতম্ ॥৫॥  
 এহীতি । ময়া সহ, গচ্ছ সমস্তপঞ্চকমিতি শেষঃ ॥৬॥  
 ইতীতি । প্রণম্য গুরুদ্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥  
 এবমিতি । যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া । শ্রবেদয়ং রামাগমনাদিবৃত্তান্তম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । বাচ্য বাচয়িষ্য । রাজতং রৌপ্যময়ম্, হয়ৈরথৈযুক্তম্ । শোভনা উপহারা

রোদনের অযোগ্যা, মহাভাগা ও নিষ্পাপা যে গঙ্গা ক্ষুদ্র, যুদ্ধাভিলাষী ও  
 ছবুদ্ধিপীড়িত তোমাকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৫॥

যুদ্ধকামুক ! দুর্শ্রদ ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৌরব ! ভীষ্ম ! আমার সহিত  
 চল এবং রথপ্রভৃতি যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ গ্রহণ কর ॥৬॥

রাজা ! শক্রনগরবিজয়ী রাম এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমি মস্তকদ্বারা  
 তাঁহাকে নমস্কার করিয়া বলিলাম—‘এইরূপই হউক’ ॥৭॥

তখন রাম এইরূপ বলিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ;  
 আমিও হস্তিনায় প্রবেশ করিয়া মাতা সত্যবতীর নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাই-  
 লাম ॥৮॥

মহাতেজা ভরতশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ! তাহার পর আমি স্বস্ত্যয়ন করিয়া, মাতার  
 আশীর্ব্বাদ লইয়া, ব্রাহ্মণগণদ্বারা পুণ্যাহ ও সন্তি পাঠ করাইয়া, সুন্দর ও



উপপন্নং মহাশত্রুং সর্বোপকরণান্বিতম্ ।  
 তংকুলীনেন বীরেণ হয়শাস্ত্রবিদা রণে ॥১১॥  
 যত্তং সূতেন শিষ্টেন বহুশো দৃষ্টকর্মণা ।  
 দংশিতঃ পাণ্ডুরেণাহং কবচেন বপুশ্চতা ॥১২॥  
 পাণ্ডুরং কান্মূকং গৃহ্য প্রায়াং ভরতসত্তম ! ।  
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ প্রিয়মাণেন মূর্খনি ॥১৩॥ (কুলকম্)  
 পাণ্ডুরৈশ্চাপি ব্যজনৈর্বীজ্যমানো নরাধিপ ! ।  
 শুক্রবাসাঃ সিতোকীষঃ সর্বশুক্রবিভূষণঃ ॥১৪॥  
 স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিনিজ্রম্য গজসাহস্রয়াং ।  
 কুরুক্ষেত্রং রণক্ষেত্রমুপায়াং ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অঙ্গানি যস্ত তম্, শোভনানি অধিষ্ঠানানি চক্রাণি যস্ত তম্, বৈদ্যাস্ত্রং ব্যাঘ্রচর্ম পরিবারণম্  
 আবরণং যস্ত তম্ । তংকুলীনেন সূতকুলোৎপন্নেন । যত্তং যত্নেনাদিষ্ঠিতম্, সূতেন সারথিনা,  
 শিষ্টেন শাস্ত্রাহুসারিণা, বহুশো দৃষ্টকর্মণা : দৃষ্টযুদ্ধব্যাপারেণ । দংশিত আবৃতদেহঃ । বপুশ্চতা  
 হৃন্দরাকৃতিনা । গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১—১৩॥

পাণ্ডুরৈরिति । সর্বাণ্যেব উত্তরীয়াদীনি শুক্রানি বিভূষণানি যস্ত সঃ । গজসাহস্রয়াং  
 হস্তিনানগরাং । উপায়াং উপাগচ্ছম্ ॥১৪—১৫॥

পাণ্ডুরবর্ণ কবচ ধারণ করিয়া এবং পাণ্ডুরবর্ণ ধনু লইয়া, রৌপ্যময় সুন্দর রথে  
 আরোহণ করিলাম । সে রথে পাণ্ডুরবর্ণ চারিটা অশ্ব যোজিত ছিল এবং উত্তম  
 উত্তম অস্ত্র ও সর্বপ্রকার যুদ্ধোপকরণ রক্ষিত ছিল ; আর সে রথের অবয়বগুলি  
 ও চক্রগুলি সুন্দর ছিল এবং সে রথ ব্যাঘ্রচর্মে আবৃত ছিল । আর সারথি  
 বংশসমুত, অশ্বশাস্ত্রজ্ঞ, বীর, শিষ্ট ও বহুবার যুদ্ধদর্শী একজন সারথি যত্নপূর্বক  
 সেই রথে আরোহণ করিয়াছিল । এই অবস্থায় আমি প্রস্থান করিলাম ;  
 তৎকালে কোন ভৃত্য আমার মস্তকে পাণ্ডুরবর্ণ একটা ছত্র ধারণ করিয়া-  
 ছিল ॥১—১৩॥

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অপর ভৃত্যেরা পাণ্ডুরবর্ণ ব্যজনদ্বারা আমার অঙ্গে  
 বায়ু সঞ্চালন করিতে লাগিল । এই অবস্থায় আমি শুক্রবর্ণ বস্ত্র, শুক্রবর্ণ উক্ষীষ  
 ও শুক্রবর্ণ সমস্ত পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, জয়াশীর্কাদদ্বারা স্তূত হইতে থাকিয়া,  
 হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইয়া রণক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে আসিয়া উপস্থিত হই-  
 লাম ॥১৪—১৫॥



তে হয়াশ্চাদিতাস্তেন সূতেন পরমাহবে ।  
 অবহন্ মাং ভৃশং রাজন্ ! মনোমাক্রতরংহসঃ ॥১৬॥  
 গদ্বাহং তং কুরুক্ষেত্রং স চ রামঃ প্রতাপবান্ ।  
 যুদ্ধায় সহসা রাজন্ ! পরাক্রান্তৌ পরম্পরম্ ॥১৭॥  
 ততঃ সন্দর্শনেহতিষ্ঠং রামস্তাতিতপস্বিনঃ ।  
 প্রগৃহ্য শঙ্খপ্রবরং ততঃ প্রাধমমুত্তমম্ ॥১৮॥  
 ততস্তত্র দ্বিজা রাজন্ ! তাপসাস্চ বনৌকসঃ ।  
 অপশ্যন্ত রণং দিব্যং দেবাঃ সর্ষগণাস্তদা ॥১৯॥  
 ততো দিব্যানি মাল্যানি প্রাচুরাসংসৃতস্ততঃ ।  
 বাদিত্রাণি চ দিব্যানি মেঘবৃন্দানি চৈব হ ॥২০॥  
 ততস্তে তাপসাঃ সর্বে ভার্গবস্তানুযায়িনঃ ।  
 প্রেক্ষকাঃ সমপশ্যন্ত পরিবার্য রণাজিরম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । মনসো মাক্রতস্ত চৈব রংহো বেগো যেমাং তে ॥১৬॥  
 গদ্বহতি । পরাক্রান্তাবাবাং পরম্পরং যুদ্ধায় স্থিতাবিতি শেষঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । সন্দর্শনে দৃষ্টিপথে । প্রাধমং বাদিতবান্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । বনৌকমো বনবাসিনো রামপক্ষীয়াঃ । সর্ষগণৈঃ সহেতি তে ॥১৯॥  
 তত ইতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । বাদিত্রাণি হৃন্দুভিপ্রভৃতীনি বাজ্যানি ॥২০॥  
 তত ইতি । ভার্গবস্তা রামস্ত, অনুযায়িনঃ অনুচরাঃ । পরিবার্য পরিবেষ্টা ॥২১॥

রাজা ! ক্রমে সেই সারথিকর্তৃক সঞ্চালিত মন ও বায়ুর দ্বায় বেগবান্  
 সেই অশ্বগুলি আমাকে মহাযুদ্ধস্থানে সহর লইয়া গেল ॥১৬॥

নরনাথ ! আমি ও প্রতাপশালী সেই রাম, এই পরাক্রমশালী ছই জনই  
 সেই কুরুক্ষেত্রে যাইয়া তৎক্ষণাৎ পরস্পর যুদ্ধের জগ্ন প্রস্তুত হইলাম ॥১৭॥

তাহার পর আমি মহাতপা রামের দৃষ্টিপথে উপস্থিত হইলাম এবং তৎপরে  
 উত্তম শ্রেষ্ঠ শঙ্খটি লইয়া বাজাইলাম ॥১৮॥

রাজা ! তদনন্তর ত্রাঙ্কণেরা, বনবাসী তপস্বীরা এবং সর্ষগণের সহিত  
 দেবতারা তখন সেইখানে থাকিয়া সেই অলৌকিক যুদ্ধ দেখিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর নানাদিক্ হইতে দিব্য মাল্য, দিব্য বাজ ও মেঘসমূহ আবির্ভূত  
 হইতে লাগিল ॥২০॥



ততো মামত্রবীদগঙ্গা সর্বভূতহিতৈষিনী ।  
 মাতা স্বরূপিণী রাজন্ ! কিমিদং তে চিকীর্ষিতম্ ॥২২॥  
 গঙ্গাহং জামদগ্ন্যস্ত প্রযাচিষ্যে কুরুদ্বহ ! ।  
 ভীষ্মেণ সহ মা যোৎসীঃ শিষ্যেণেতি পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥  
 মা চৈবং পুত্র ! নির্বন্ধং কুরু বিপ্রেন পার্থিব ! ।  
 জামদগ্ন্যেন সমরে যুদ্ধমিত্যেব ভং'সয়ৎ ॥২৪॥  
 কিং পুনঃ ক্ষত্রিয়হরো হরতুল্যপরাক্রমঃ ।  
 বিদিতঃ পুত্র ! রামস্তে যতঃ সংযোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্বরূপিণী নিজমূর্তিদারিণী । তে অগ্না, চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ ॥২২॥  
 রামো ন জহাতীত্যাহ গংগেতি । শিষ্যেণ ভীষ্মেণেতি সহস্রঃ ॥২৩॥  
 মেতি । নির্বন্ধং যুদ্ধে আগ্রহাতিশয়ম্ । ভং'সয়নিত্যাড়াগমাভাব আৰ্হঃ ॥২৪॥  
 কিমিতি । ক্ষত্রিয়হরঃ ক্ষত্রিয়ানাং সংহৰ্ত্তা, হরস্ত কত্রস্ত তুল্যপরাক্রমঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বলাঃ কাকাঃ তেষামশনম্ অগ্নভূতম্ ॥৩—৪॥ স্বপদ্বরং স্বপ্নং  
 স্বপিত্তানং সূচকং বৈরাগ্যং ব্যায়চৰ্ম তদেব পরিবারণম্ আচ্ছাদনং যস্ত তম্ ॥১০—১২॥  
 ভার্গবস্ত রামস্ত ॥২০॥ দেবী গঙ্গা ॥২১—২৩॥ ক্ষত্রিয়হরঃ ক্ষত্রিয়হন্তা ॥২৪—৩১॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ষষ্ট্যষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

তৎপরে রামের অমুচর সেই তপস্বীরা সকলে রণভূমি পরিবেষ্টন করিয়া  
 দর্শক হইলেন ॥২১॥

তদনন্তর আমার মাতা সর্বভূতহিতৈষিনী গঙ্গাদেবী আপন মূর্তি ধারণ করিয়া  
 আসিয়া আমাকে বলিলেন—‘তুমি এটা কি করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ? ॥২২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমি যাইয়া রামের নিকট বার বার প্রার্থনা করিব যে,  
 আপনি শিষ্য ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবেন না ॥২৩॥

পুত্র ! ব্রাহ্মণের সহিত এইরূপ যুদ্ধের আগ্রহ করিও না ; ক্ষত্রিয় ।  
 সমরাদ্রনে রামের সহিত আবার একটা যুদ্ধ কি’ এইরূপ তিরস্কার করিলেন ॥২৪॥

পুত্র ! রাম যে মহাদেবের তুল্য পরাক্রমশালী এবং ক্ষত্রিয়হন্তা, তাহা কি  
 তুমি জান যে, তাহার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২৫॥

(২২) ততো মামত্রবীদেবী...বা ব রা নি । (২৩) মা মৈবং পুত্র !...বা ব রা নি,  
 ...ইত্যেব ভং'সয়ন্—পি । (২৪) কিং ন বৈ ক্ষত্রিয়হণো হরতুল্য...যতন্তং যোদ্ধুম্...বা  
 ব রা নি ।



ততোহহমক্রবং দেবীমভিবাণ্য কৃতাজ্জলিঃ ।  
 সৰ্বং তদ্ব্যবশ্যৈষ্ঠ ! যথা বৃত্তং স্বয়ংবরে ॥২৬॥  
 যথা চ রামো রাজেন্দ্র ! ময়া পূৰ্বং প্রচোদিতঃ ।  
 কাশীরাজসুতায়ান্চ যথা কৰ্ম পুরাতনম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ সা রামমভ্যেত্য জননী মে মহানদী ।  
 মদৰ্থং তমুযিং দেবী ক্ষময়ামাস ভার্গবিন্ ।  
 ভীষ্মেন সহ মা যোৎসীঃ শিষ্যেণেতি বচোহব্রবীৎ ॥২৮॥  
 স চ তামাহ যাচন্তীং ভীষ্মমেব নিবৰ্তয় ।  
 ন চ মে কুরুতে কামমিত্যহং তনুপাগমম্ ॥২৯॥  
 ততো গঙ্গা সূতস্নেহান্মাং সা পুনরুপাগমৎ ।  
 নাস্থা অকরবং বাক্যং ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৃত্তং জাতম্ । প্রচোদিতঃ যুদ্ধানিবর্তয়িতুং প্রণোদিতঃ ॥২৬—২৭॥

তত ইতি । ক্ষময়ামাস ক্ষমাং প্রার্থয়ামাস । মা যোৎসীর্ন যুধ্যস্ব । ঘটুপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৮॥

স ইতি । কামম্ অভিষ্টম্ অথবাঃ পরিগ্রহম্, তং ভীষ্মম্ ॥২৯॥

তত ইতি । অকরবং কৃতবানহম্, বাক্যং বাক্যানুগুণনিবৃত্তিম্ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর স্বয়ংবরে যে সকল ঘটনা ঘটিয়াছিল, আমি  
 পূর্বে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিবার জন্য রামকে যেরূপ বলিয়াছিলাম এবং অস্থা  
 পূর্বে যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সেই সমস্ত বৃত্তান্তই আমি গঙ্গাদেবীকে নমস্কার  
 করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলাম ॥২৬—২৭॥

তাহার পর আমার জননী মহানদী গঙ্গাদেবী রামের নিকট যাইয়া আমার  
 জন্য সেই মহর্ষি রামের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন  
 যে, আপনি শিষ্য ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবেন না' ॥২৮॥

গঙ্গাদেবী সেইরূপ প্রার্থনা করিতে লাগিলে, রাম তাঁহাকে বলিলেন—  
 'দেবি ! আপনি ভীষ্মকেই নিবৃত্ত করুন । ভীষ্ম আমার ইচ্ছানুরূপ কার্য্য  
 করে নাই । তাই আমি যুদ্ধ করিবার জন্য তাহার নিকট আসিয়াছি ॥২৯॥

তৎপরে গঙ্গাদেবী পুত্রস্নেহে পুনরায় আমার নিকট আসিলেন ; কিন্তু আমি  
 ক্রোধে আকুলনয়ন হইয়া তাঁহার বাক্য রক্ষা করিলাম না ॥৩০॥

(২৮)....মদৰ্থং তমুযিং বীক্ষ্য...বা ব রা নি । (২৯) ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'  
 পি বা ব রা । (৩০)....ন চাস্তাশ্চাকরোদ্ধাক্যম্...পি বা ব রা ।



অথাদৃশ্যত ধর্মান্ধা ভৃগুশ্রোষ্ঠো মহাতপাঃ ।

আহ্বয়ামাস চ তদা যুদ্ধায় দ্বিজসত্তমঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানুদ্যোগপর্বনি

অষ্টোপাখ্যানে রামভীষ্মকুরুক্ষেত্রাবতরণে অষ্টষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:—:—:—

## উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

তমহং স্ময়মিব রণে প্রত্যভাষং ব্যবস্থিতম্ ।

ভূমিষ্ঠং নোৎসাহে যোদ্ধুং ভবন্তং রথমাস্থিতঃ ॥১॥

আরোহ স্তন্দনং বীর ! কবচঞ্চ মহাভূজ ! ।

বধান সমরে রাম ! যদি যোদ্ধুং ময়েচ্ছসি ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অদৃশ্যত ময়া । আহ্বয়ামাস আজুহাব ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিবাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ানুদ্যোগপর্বনি অষ্টোপাখ্যানে অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

—(::)—

তমিতি । স্ময়ং স্ময়মানঃ বৈষ্ণবম্ । প্রত্যভাষং প্রত্যক্রবম্ । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমর্থম্ ॥১॥

আরোহেতি । স্তন্দনং রথম্ । বধানং গাত্রে বন্ধং কুরু ॥২॥

তদনন্তর আমি ধর্মান্ধা ও মহাতপা রামের দিকে দৃষ্টিপাত করিলাম ;

তিনিও তখন যুদ্ধের জন্ত আমাকে আহ্বান করিলেন ॥৩১॥

—:—:—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি যুদ্ধ হাশ্র করিতে করিতেই যেন সমরান্ধনে অবস্থিত রামকে বলিলাম—‘ভগবন্ ! আমি রথে থাকিয়া ভূতলস্থিত আপনার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥১॥

মহাবাহু বীর রাম ! আপনি যদি আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে রথে আরোহণ করুন এবং কবচ পরিধান করুন ॥২॥

• ‘...অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...অষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।



ততো মামব্রবীদ্রামঃ শ্রয়মানো রণাজিরে ।  
 রথো মে মেদিনী ভীষ্ম ! বাহা বেদাঃ সদশ্ববৎ ॥৩॥  
 সূতশ্চ মাতরিখা বৈ কবচং বেদমাতরঃ ।  
 হ্রসংবীতো রণে তাভির্যৌৎশ্রেহং কুরুনন্দন ! ॥৪॥  
 এবং ব্রুবাণো গান্ধারে ! রামো মাং সত্যবিক্রমঃ ।  
 শরভ্রাতেন মহতা সর্বতঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥৫॥  
 ততোহপশ্যৎ জামদগ্ন্যং রথमध्ये ব্যবস্থিতম্ ।  
 সর্বাযুধধরে শ্রীমত্যদ্বুতোপমদর্শনে ॥৬॥  
 মনসা বিহিতে পুণ্যে বিস্তীর্ণে নগরোপমে ।  
 দিব্যাশ্বযুক্তি সন্নদ্ধে কাকনেন বিভূষিতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কবচেন মহাবাহো ! সোমার্ককৃতলক্ষণা ।  
 ধনুর্ধরো বন্ধতুণো বন্ধগোধানুলিত্রবান্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শ্রয়মান ঈষদ্বসন্ । বাহা বাহনানি ॥৩॥  
 হৃত ইতি । হৃতঃ সারথিঃ, মাতরিখা বায়ুঃ, বেদমাতরঃ গান্ধারীসাবিত্রীসরস্বত্যঃ ।  
 তাভির্বেদমাতৃভিঃ, হ্রসংবীত আবৃতদেহঃ ॥৪॥  
 এবমিতি । গান্ধার্যা অপতামিতি গান্ধারিঃ বাহ্বাদিহাদিণ্, তৎসংযোজনম্ । শরাণাং  
 ভ্রাতেন সমূহেন, সর্বতঃ সর্বাভা এব দিগ্ভ্যঃ, প্রত্যবারয়ৎ আবৃতবান্ ॥৫॥  
 তত ইতি । শ্রীমতি শোভাশালিনি, অদ্বুতোপমমাস্তর্ঘ্যরূপঃ দর্শনঃ যন্ত তস্মিন্ । মনসা  
 সঙ্কল্পেন । দিব্যাশ্বযুক্তি উত্তমাশ্বযুক্তে, সন্নদ্ধে সন্ধ্যাক্ সজ্জিতে ॥৬—৭॥

তাহার পর রামও হাস্ত করিতে করিতেই যেন আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম !  
 সমরাস্ত্রনে ভূমিই আমার রথ এবং উত্তম অশ্বের স্থায় বেদ সকলই আমার  
 বাহন ॥৩॥

কুরুনন্দন ! বায়ু আমার সারথি, আর বেদমাতারা আমার কবচ । সূতরাং  
 তাঁহাদের দ্বারা আবৃতদেহ হইয়া সমরাস্ত্রনে তোমার সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥৪॥

গান্ধারীনন্দন ! যথার্থবিক্রমশালী রাম এইরূপ বলিয়াই বিশাল বাণসমূহ-  
 দ্বারা সকল দিক্ হইতেই আমাকে আবৃত করিলেন ॥৫॥

তাহার পর দেখি—রাম একখানা রথের মধ্যে রহিয়াছেন ; সে রথখানা  
 রামের সঙ্কল্পে নিশ্চিত, পবিত্র, একটা নগরের স্থায় বিস্তীর্ণ, দিব্যাশ্বযুক্ত, স্বর্ণ-  
 ভূষিত, সুন্দর, সুসজ্জিত ও অদ্বুতদর্শন এবং তাহার মধ্যে সর্বপ্রকার অস্ত্রই  
 রহিয়াছে ॥৬—৭॥



সারথ্যং কৃতবাংস্তস্ম যুযুৎসোরকৃতব্রণঃ ।  
 সখা বেদবিদত্যস্তং দয়িতো ভার্গবস্ত হ ॥৯॥  
 আহ্লয়ানঃ স মাং যুদ্ধে মনো হর্ষয়তীব মে ।  
 পুনঃ পুনরভিক্রোশমভিযাহীতি ভার্গবঃ ॥১০॥  
 তমাদিত্যমিবোত্তমমনাধ্ব্যং মহাবলম্ ।  
 ক্ষত্রিয়ান্তকরং রামমেকমেকঃ সমাসদম্ ॥১১॥  
 ততোহহং বাণপাতেষু ত্রিষু বাহান্ নিগৃহ্য বৈ ।  
 অবতীৰ্য্য ধনুর্ন্যস্ত পদাতিৰ্য্যমিসত্তমম্ ॥১২॥  
 অভ্যাগচ্ছং তদা রামমর্চ্চিষ্যন্ দ্বিজসত্তমম্ ।  
 অভিবাচ্য চৈনং বিধিবদক্রবং বাক্যমুত্তমম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কবচেনেতি । সোমার্কীভ্যাং তচ্চিহ্নাভ্যাং কৃতং লক্ষ চিহ্নং যস্ত তেন তাদৃশেন কবচেনা-  
 বৃতদেহ ইত্যর্থঃ । বদ্ধা মণিবন্ধে ধৃত্য গোধা জ্যাঘাতবারণং যেন স চাগৌ অঙ্গুলিত্রবাংশেতি  
 সঃ । “গোধাতলে জ্যাঘাতবারণে” ইত্যমরঃ । তদানৌ রাম আসীদিতি শেষঃ ॥৮॥

সারথ্যমিতি । যুযুৎসোর্যোদ্ধ মিচ্ছোঃ, অকৃতব্রণো নাম ॥৯॥

আহ্লয়তি । আহ্লয়ান আহ্লয়ন্ । অভিক্রোশন্ উচ্চৈঃ স্বরমাবিধুর্বন্ ॥১০॥

তমিতি । অনাধ্ব্যমজঘাম্ । সমাসদম্ অভ্যাগমম্ ॥১১॥

তত ইতি । ত্রিষু বারত্রয়েণেত্যর্থঃ, বাহানখান্ । পরত্রাক্ষরাদিক্যমার্থম্ ॥১২—১৩॥

মহাবাহু ! রাম তখন ধনু, তুণ, জ্যাঘাতবারণ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া-  
 ছিলেন এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের চিহ্নযুক্ত একটা কবচও পরিধান করিয়াছিলেন ॥৮॥

রামের পরম প্রিয়সখা ও বেদবিৎ অকৃতব্রণ যুদ্ধাভিলাষী রামের সারথ্য  
 করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর রাম উচ্চস্বরে ‘আইস আইস’ এইরূপে বার বার আমাকে যুদ্ধে  
 আহ্বান করিতে থাকিয়া আমার মনটাকে যেন আনন্দিত করিতে লাগি-  
 লেন ॥১০॥

তখন উদয়মান সূর্য্যের ছায় তেজস্বী, দুর্দ্ধর্ষ, মহাবল ও ক্ষত্রিয়ান্তকারী  
 একক রামের অভিমুখে আমিও একাকী গমন করিলাম ॥১১॥

তৎপরে তিনি তিনবার আমার উপরে বাণক্ষেপ করিলেন । এই সময়ে  
 আমি অশ্বগুলিকে থামাইয়া, ধনু রাখিয়া, রথ হইতে নামিয়া, পাদচারী হইয়া,  
 অশিশ্রেষ্ঠ ও ব্রাহ্মণপ্রধান রামের পূজা করিবার জন্ত তাহার নিকট গমন



যোৎশ্চে ত্বয়া রণে রাম ! সদৃশেনাধিকেন বা ।

গুরুণা ধৰ্ম্মশীলেন জয়মাশাস্ত্র মে বিভো ! ॥১৪॥

রাম উবাচ ।

এবমেতৎ কুরুশ্চেষ্ঠ ! কর্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ।

ধৰ্ম্মো হ্যেব মহাবাহো ! বিশিষ্টৈঃ সহ যুধ্যতাম্ ॥১৫॥

শপেয়ং ত্বাং ন চেদেবমাগচ্ছেথা বিশাংপতে ! ।

যুধ্যস্ব ত্বং রণে যন্তো ধৈর্য্যমালম্ব্য কৌরব ! ॥১৬॥

ন তু তে জয়মাশাস্ত্রে ত্বাং বিজ্ঞেতুমহং স্থিতঃ ।

গচ্ছ যুধ্যস্ব ধৰ্ম্মেণ প্রীতোহস্মি চরিতেন তে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যোৎশ্চ ইতি । গুরুণা অঙ্গশিক্ষাদাতা । আশাস্ত্র আশীর্বাদবিষয়ং কুরু ॥১৪॥

এবমিতি । ভূতিং সম্পদম্ । বিশিষ্টৈঃ প্রধানৈঃ সহ, যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥১৫॥

শপেয়মিতি । এবং পূজনার্থম্ । যন্ত আশ্বরক্ষায়াং যন্তবান্ সন্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তমিতি । শ্রয়স্শিব দৃপ্যস্শিব ॥১—৩॥ বেদমাতরো গাহত্রীসাবিত্রীসরস্বত্যঃ ॥৪॥ সব্যতি-  
ক্রম ইতি পাঠে লজ্জিতক্রমঃ ॥৫॥ অদ্বুতোপমম্ অদ্বুতোপমং দর্শনং যন্ত তস্মিন্ ॥৬—১৬॥  
ন তু তে জয়মাশাস্ত্রে ইতু্যক্তিভূতিমিচ্ছতা ত্বয়া প্রাপেব মদভিবন্দনশ্চ জয়হেতোঃ কৃতত্বাদিতি  
করিলাম এবং যথাবিধানে উহাকে অভিবাদন করিয়া এই উত্তম বাক্য বলি-  
লাম ॥১২—১৩॥

‘রাম ! আপনি আমার সমানই হউন, অথবা অধিকই হউন ; কিন্তু  
আপনি যে ধার্ম্মিক ও আমার গুরু, তাহা সত্য ; তথাপি আমি সমরাদ্রুনে  
আপনার সহিত যুদ্ধ করিব । অতএব প্রভু ! আপনি আমার জয়ের আশীর্বাদ  
করুন’ ॥১৪॥

রাম বলিলেন—‘মহাবাহু কৌরবশ্চেষ্ঠ ! উন্নতিকামী লোকের এইরূপই  
কর্তব্য এবং প্রধানের সহিত যুধ্যমান লোকদিগের ইহাই ধৰ্ম্ম ॥১৫॥

নরনাথ ! তুমি যদি এই জ্ঞাত না আসিতে, তবে আমি তোমাকে অভি-  
সম্পাত করিতাম । সে যাহা হউক, কৌরব ! তুমি এখন ধৈর্য্য অবলম্বন  
করিয়া যত্ন সহকারে সমরাদ্রুনে যুদ্ধ কর ॥১৬॥

কিন্তু আমি তোমার জয়াশীর্বাদ করিতে পারি না । কারণ, আমিই  
তোমাকে জয় করিবার জ্ঞাত রহিয়াছি । অতএব যাও, ধৰ্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ কর,  
আমি তোমার আচরণে সন্তুষ্ট হইয়াছি’ ॥১৭॥



ততোহহং তং নমস্কৃত্য রথমারুহ্য সত্বরঃ ।  
 প্রাণ্যাপয়ং রণে শত্রুং পুনর্হেমপরিষ্কৃতম্ ॥১৮॥  
 ততো যুদ্ধং সমভবন্মাম তস্ত চ ভারত ! ।  
 দিবসান্ শুবহুন্ রাজন্ ! পরস্পরজিগীষয়া ॥১৯॥  
 স মে তগ্নিন্ রণে পূর্কং প্রাহরং কল্পপত্রিভিঃ ।  
 যষ্ট্যা শতৈশ্চ নবভিঃ শরাণাং নতপর্বণাম্ ॥২০॥  
 চত্বারস্তেন মে বাহাঃ সূতশ্চৈব বিশাংপতে ! ।  
 প্রতিক্রান্তাশ্চৈবাহং সমরে দংশিতঃ স্থিতঃ ॥২১॥  
 নমস্কৃত্য চ দেবেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো বিশেষতঃ ।  
 তমহং অয়মিব রণে প্রত্যভাষং ব্যবস্থিতম্ ॥২২॥  
 আচার্য্যতা মানিতা মে নির্মর্য্যাদে হ্যপি হুয়ি ।  
 ভূয়শ্চ শৃণু মে ব্রহ্মন্ ! সম্পদং ধর্ম্মসংগ্রহে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । আশাসে আশীর্বাদবিষয়ং করোমি ॥১৭॥  
 তত ইতি । প্রাণ্যাপয়ম্ অবাদয়ম্ । হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । তস্ত রামস্ত । পরস্পরং জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া ॥১৯॥  
 স ইতি । কল্পপত্রিভির্বাণৈঃ । কিয়ন্তিতৈরিত্যাহ যষ্টোত্যাदि ॥২০॥  
 চত্বার ইতি । বাহা অশ্বাঃ । প্রতিক্রান্তা আবৃত্তাঃ । দংশিতঃ সন্মতঃ ॥২১॥  
 নম ইতি । অয়ম্ অয়মান ঈশ্বরসন্ । অত্রাক্ষরাদিক্যমার্থম্ ॥২২॥  
 আচার্য্যতেতি । মে ময়া । সম্পদং দার্ঢ্যম্ ॥২৩॥

তাহার পর আমি তাঁহাকে নমস্কার করিয়া আসিয়া রথে উঠিয়া পুনরায়  
 স্বর্ণভূষিত শত্রুর ধ্বনি করিলাম ॥১৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! তদনন্তর পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায় রামের ও  
 আমার বহুদিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১৯॥

সেই যুদ্ধে রামই আমাকে প্রথমে বাণদ্বারা প্রহার করিয়াছিলেন ; অর্থাৎ  
 অন্ততপর্ব নয় শত ঘটিটা বাণদ্বারা আমাকে আঘাত করিয়াছিলেন ॥২০॥

নরনাথ ! রাম বাণদ্বারা আমার চারিটা অশ্ব ও সারথিকে আবৃত্ত করি-  
 লেন ; কিন্তু তথাপি আমি যুদ্ধে সেইরূপ সন্মতই রহিলাম ॥২১॥

তৎপরে আমি বিশেষভাবে দেবগণকে ও ব্রাহ্মণগণকে নমস্কার করিয়া যুদ্ধ  
 হাশ্ব করিতে করিতেই যেন যুদ্ধস্থিত রামকে বলিলাম—॥২২॥

(২০)....যষ্ট্যা শতেন নবভিঃ শরাণামগ্নিবর্জ্জসাম্—পি । (২২)....অয়মিব রণে হস্তম্...পি ।



যে তে বেদাঃ শরীরস্থা ব্রাহ্মণ্যং যচ্চ তে মহৎ ।  
 তপশ্চ তে মহত্তপুং ন তেভ্যঃ প্রহরাম্যহম্ ॥২৪॥  
 প্রহরে ক্ষত্রধর্মস্তা যং ত্বং রাম ! সমাপ্তিতঃ ।  
 ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ত্বং হি যাতি শত্রুসমুদ্যমাৎ ॥২৫॥  
 পশ্য মে ধনুর্বো বীর্য্যং পশ্য বাহুবোর্বলং মম ।  
 এষ তে কাম্মূকং বীর ! ছিনদ্মি নিশিতেযুগা ॥২৬॥  
 তস্তাহং নিশিতং ভল্লং চিক্কেপ ভরতর্ষভ ! ।  
 তেনাস্তা ধনুষঃ কোটিং ছিদ্ভা ভূমাবপাতয়ম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তৃতীয়পাদে তে ত্বয়া । তেভ্য উদ্দেশে, প্রহরামি ॥২৪॥  
 প্রহর ইতি । "তস্তা চাহুকরোতি হি" ইত্যাদিবৎ ক্ষত্রধর্মশ্চেতি কাম্মনি যদী ॥২৫॥  
 পশ্যেতি । নিশিতেযুগা অধারীকৃতবাণেন ॥২৬॥  
 তস্তেতি । তস্তা রামস্তোপরি, ভল্লং বাণবিশেষম্ । কোটিমগ্রদেশম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । তচ্চৈবমেতৎ কুরুশ্রেষ্ঠ কর্তব্যং ভূতিনিচ্ছতেত্যনেন সূচিতম্ ॥১৭—২২॥  
 মে ময়া মানিতা ॥২৩—২৬॥ চিক্কেপেতি পারোক্ষার্থে লিট্‌প্রয়োগো হেল্যাকৃতত্বসূচ-  
 নার্থঃ ॥২৭—৩০॥

ইতি উদ্ভোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনমপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

‘ব্রাহ্মণ ! আপনি মর্যাদাজ্ঞানশূন্য হইলেও আমি আপনার গুরুত্বের সম্মান রাখিয়াছি । এখন আমার ধর্মরক্ষার বিষয়ে দৃঢ়তার বিষয় শ্রবণ করুন—॥২৩॥

আপনার শরীরে যে বেদ ও গুরুতর ব্রাহ্মণ্য রহিয়াছে এবং আপনি যে গুরুতর তপস্যা করিয়াছেন, সেগুলির উপরে আমি প্রহার করিতেছি না ॥২৪॥

কিন্তু রাম ! আপনি যে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম অবলম্বন করিয়াছেন, তাহার উপরেই আমি প্রহার করিতেছি । কারণ, ব্রাহ্মণ অস্ত্র উত্তোলন করিয়াই ক্ষত্রিয়ত্ব প্রাপ্ত হন ॥২৫॥

বীর ! আপনি এখন আমার ধনুর শক্তি ও বাহুর বল দেখুন । এই আমি নিশিত বাণদ্বারা আপনার ধনু ছেদন করিতেছি’ ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । (এই বলিয়াই) আমি তাঁহার উপরে একটা নিশিত ভল্ল নিক্ষেপ করিলাম এবং তাহা দ্বারা উহার ধনুর অগ্র ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলাম ॥২৭॥



তথৈব চ পৃথংকানাং শতানি নতপর্বণাম্ ।  
 চিক্কেপ কঙ্কপত্রাণাং জামদগ্ন্যরথং প্রতি ॥২৮॥  
 কায়ে বিষক্তাস্তু তদা বায়ুনা সমুদীরিতাঃ ।  
 চেলুঃ ক্ষরন্তো রুধিরং নাগা ইব চ তে শরাঃ ॥২৯॥  
 ক্ষতজোক্ষিতসর্বাঙ্গঃ ক্ষরন্ স রুধিরং রণে ।  
 বভৌ রামস্তদা রাজন্ ! মেরুর্ধাতুমিবোৎস্রজন্ ॥৩০॥  
 হেমন্তান্তেহশোক ইব রক্তস্তবকমণ্ডিতঃ ।  
 বভৌ রামস্তথা রাজন্ ! ফুলকিংশুকসম্মিভঃ ॥৩১॥  
 ততোহন্যদ্রুদাদায় রামঃ ক্রোধসমন্বিতঃ ।  
 হেমপুত্ৰান্ স্থনিশিতান্ শরাংস্তানভ্যবর্ষত ॥৩২॥  
 তে সমাসাচ্চ মাং রৌদ্রা বহুধা মর্শ্মভেদিনঃ ।  
 অকম্পয়ন্ মহাবেগাঃ সর্পানলবিষোপমাঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । পৃথংকানাং বাণানাম্, নতানি ঈষদ্রূপাণি পর্ক্যাণি কলকনিয়মেনা। যেমাং  
 কঙ্কানাং পক্ষিবিশেষাণাং পত্রাণি পক্ষা যেনু তেষাম্ । এবমন্যত্র জেয়ম্ ॥২৮॥  
 কায়ে ইতি । কায়ে রামস্ত দেহে । সমুদীরিতাঃ প্রেরিতাঃ । নাগাঃ সর্পাঃ ॥২৯॥  
 ক্ষতজোতি । ক্ষতজৈ রুধিরৈঃ উজ্জিতানি সিক্তানি সর্পাণ্যঙ্গানি যন্ত সঃ ॥৩০॥  
 হেমন্তেতি । ফুলঃ বিকসিতপুষ্পঃ কিংশুকো বৃক্ষস্তৎসম্মিভঃ ॥৩১॥  
 তত ইতি । হেমপুত্ৰান্ স্বর্ণগচিতাগ্রদেশান্ ॥৩২॥

এবং রামের রথের উপরে নতপর্ব ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বহুসংখ্যক বাণ নিক্ষেপ  
 করিলাম ॥২৮॥

তখন সর্পাকৃতি সেই বাণগুলি বায়ুচালিত হইয়া যাইয়া রামের দেহে  
 সংসক্ত হইয়া রক্ত নিঃসারণ করিয়া চলিয়া গেল ॥২৯॥

রাজা ! তখন রক্তসিক্তদেহ রাম রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া গৈরিক-  
 নিঃসারণকারী স্রুমেরূপবর্তের ন্যায় সমরাদ্রানে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

আর রাজা ! বসন্তকালে রক্তস্তবকভূষিত অশোকতরুর ন্যায় এবং প্রফুল্লিত-  
 পুষ্প কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় রাম শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩১॥

তাহার পর রাম ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য ধনু লইয়া স্বর্ণপুত্ৰ ও সুধার বহুসংখ্যক  
 বাণ বর্ষণ করিলেন ॥৩২॥

(৩১)....প্রফুল্ল ইব কিংশুকঃ—বা বরা নি । (৩২)....শরাংস্তান্ হি বর্ষ সঃ—বা ব  
 রা নি ।



তমহং সমবষ্টভ্য পুনরাঙ্গানমাহবে ।  
 শতমংথ্যৈঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধস্তদা রামমবাকিরন্ ॥৩৪॥  
 স তৈরগ্যর্কমঙ্কাতৈঃ শরৈরাশীবিমোপটৈঃ ।  
 শিতৈরভ্যর্দিতো রামো মন্দচেতা ইবাভবৎ ॥৩৫॥  
 ততোহহং কৃপয়াবিষ্টো বিনিন্দ্যাঙ্গানমাঙ্গনা ।  
 দ্বিগুণিত্যক্রবং যুদ্ধং ক্ষত্রিয়ধর্মক ভারত ! ॥৩৬॥  
 আগন্তুচ্চাক্রবং রাজন্ ! শোকবেগপরিপ্লুতঃ ।  
 আহবে তু কৃতং পাপং ময়েদং ক্ষত্রিয়ধর্মণা ॥৩৭॥  
 গুরুদ্বিজাতিধর্মাত্মা যদেবং পীড়িতঃ শরৈঃ ।  
 ততো ন প্রাহরং ভূয়ো জামদগ্ন্যায় ভারত ! ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সর্পানলবিমোপমাঃ পীড়াজনক ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥  
 তমিতি । তং পীড়িতম্, সমবষ্টভ্য স্থিরীকৃত্য ॥৩৪॥  
 স ইতি । মন্দচেতা অস্বীকৃতচৈতন্যঃ প্রায়েণ মূর্ছিত ইবেত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । দ্বিগুণিত্যক্রবং রামস্ত তদবস্থাকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥  
 আগ ইতি । আগঃ অপরাধং করোতীতি সঃ ॥৩৭॥  
 গুরুরिति । দ্বিজাতিব্রাহ্মণঃ । ভূয়ো ন প্রাহরম্, মৃত্যুসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

মহাবেগশালী, মর্মভেদকারী এবং সর্প, অগ্নি ও বিষের ছায় পীড়াজনক  
 সেই ভয়ঙ্কর বাণ সকল পতিত হইয়া আমাকে কাঁপাইতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন আমি আপনাকে স্থির করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় বহুসংখ্যক বাণ-  
 দ্বারা যুদ্ধে রামকে আবৃত করিলাম ॥৩৪॥

অগ্নি ও সূর্য্যের ছায় উষ্ণ এবং সর্পের ছায় বেগবান্ সেই নিশিত বাণসমূহ-  
 দ্বারা পীড়িত হইয়া রাম যেন মূর্ছিতপ্রায় হইলেন ॥৩৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি কৃপাবিষ্ট হইয়া আপনাকে আপনি নিন্দা  
 করিয়া ‘যুদ্ধ ও ক্ষত্রিয়ধর্মকে দ্বিগুণিত্যক্রবং’ এই কথা বলিলাম ॥৩৬॥

রাজা । আমি অপরাধ করিয়াছিলাম বলিয়া শোকবেগে আকুল হইয়া  
 (মনে মনে) বলিলাম—‘আমি ক্ষত্রিয়ধর্ম অনুসারে যুদ্ধে এই পাপ করি-  
 লাম ॥৩৭॥



অথাবতপ্য পৃথিবীং পৃথা দিবসসংক্ষেপে ।

জগামাস্তং সহস্রাংশুস্ততো যুদ্ধমুপারমৎ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
অষ্টোপাধ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

আত্মনস্ত ততঃ সূতো হয়ানাকঃ বিশাংপতে ! ।

মম চাপনয়ামাস শল্যান্ কুশলসম্মতঃ ॥১॥

স্নাতাপবৃষ্টৈস্তুরগৈর্লঙ্কতোয়ৈরবিহ্বলৈঃ ।

প্রভাতে চোদিতে সূর্য্যে ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পৃথা সূর্য্যঃ । উপারমৎ অবর্তত, অক্ষকারাবরণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৯॥

ইতি মহানন্দোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যাতামুদ্যোগপর্বনি অষ্টোপাধ্যানে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

আত্মন ইতি । অপনয়ামাস অপনির্নায়, শল্যান্ শরাগ্রাণি ॥১॥

স্নাতেতি । স্নাতাশ্চ তে অপবৃষ্টাঃ পরিবৃষ্টাশ্চেতি তৈঃ, লঙ্কতোয়ৈঃ পীতহ্বলৈঃ ॥২॥

যে হেতু বাণদ্বারা গুরু, ব্রাহ্মণ ও ধর্ম্মাচার্য্যকে এইভাবে পীড়ন করিলাম' ।

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি আর রামকে প্রহার করিলাম না ॥৩৮॥

তাহার পর, দিনের অবসান হইল, সূর্য্য সহস্র কিরণে পৃথিবীকে সমুপ্ত  
করিয়া অস্তাচলে গমন করিলেন । সূর্য্যোদয় যুদ্ধও বিরত হইল ॥৩৯॥

—:—:—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ । তাহার পর সর্ব্বকার্য্যে নিপুণ সারথি তাহার  
নিজের, অশ্বগুলির এবং আমার অঙ্গ হইতে শল্য সকল তুলিয়া ফেলিল ॥১॥

পরদিন প্রভাতে সূর্য্যোদয় হইলে, আমার ঘোড়াগুলি স্নান ও জলপান  
করিল এবং ভ্রমণ করিয়া সুস্থ হইল । তাহার পর আমার যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২॥

(৩৯) অথাবতপ্য...বা ব রা নি । \* ‘...একোনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি,  
‘...একোনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।



দৃষ্ট্ৱ। মাং তুৰ্ণমায়ান্তং দংশিতং স্তন্দনে স্থিতম্ ।  
 অকরোদ্ৰথমত্যাৰ্থং রামঃ সজ্জং প্রতাপবান্ ॥৩॥  
 ততোহহং রামমায়ান্তং দৃষ্ট্ৱ। সমরকাজ্জিগম্ ।  
 ধনুঃশ্রেষ্ঠং সমুৎসৃজ্য সহস্রাবতরং রথাত্ ॥৪॥  
 অভিবাণ্ড তথৈবাহং রথমারুহ্য ভারত ! ।  
 যুযুৎসুর্জামদগ্যাস্ত প্রমুখে বীতভীঃ স্থিতঃ ॥৫॥  
 ততোহহং শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরম্ ।  
 স চ মাং শরবর্ষণে বর্ষন্তং সমবাকিরৎ ॥৬॥  
 সংক্রুদ্ধো জামদগ্যাস্ত পুনরেব স্ততেজিতান্ ।  
 সংপ্রৈষীন্মো শরান্ দীপ্তান্ দীপ্তাস্তানুরগানিব ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্ৱেতি । দংশিতং সগন্ধম্, স্তন্দনে রথে ॥৩॥  
 তত ইতি । অবতরম্ অবাতরম্ । অড়াগমাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৪॥  
 অভীতি । প্রমুখে সমুখে, বীতভীঃ তাক্তভয়ঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । সমবাকিরং রামমাবৃতবান্ । স রামশ্চ ॥৬॥  
 সমিতি । স্ততেজিতান্ হনিষিতান্ । সংপ্রৈষীৎ হৃক্ষিপৎ, দীপ্তান্ উজ্জলান্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

আত্মন ইতি ॥১॥ স্নাতাপবৃত্তৈঃ স্নাতৈঃ পরাবৃত্তৈশ্চ ॥২—৬॥ স্ততেজিতান্ হৃষ্ট তীক্ষ্ণী-  
 কৃতান্ ॥৭—৩৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

আমাকে সজ্জিত, রথস্থ ও সহর আগমন করিতে দেখিয়া প্রতাপশালী রাম  
 তাহার রথখানাকেও সুসজ্জিত করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর আমি রামকে যুদ্ধার্থী হইয়া আসিতে দেখিয়া উত্তম ধনু পরিত্যাগ  
 করিয়া তৎক্ষণাৎ রথ হইতে অবতরণ করিলাম ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে আমি পূৰ্ব্বদিনেরই মত রামকে অভিবাদন করিয়া  
 রথে আরোহণপূৰ্ব্বক যুদ্ধাভিলাষী হইয়া নির্ভয়ে রামের সম্মুখে রহিলাম ॥৫॥

তাহার পর আমি বিশাল শরবর্ষণদ্বারা রামকে আবৃত করিলাম ; রামও  
 শরবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত করিলেন ॥৬॥

পরে রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আবারও উজ্জলমুখ সর্পের স্থায় সুশাণিত ও  
 উজ্জল বহুতর শর আমার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

(৬)....মহতা সমবাকিরৎ—পি । (৭)....শরান্ ঘোরান্...বা ব বা নি ।



ততোহহং নিশিতৈর্ভলৈঃ শতশোহং সহস্রশঃ ।  
 অচ্ছিদং সহসা রাজমন্তরীক্ষে পুনঃ পুনঃ ॥৮॥  
 ততস্ত্রাণি দিব্যানি জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 ময়ি প্রযোজয়ামাস তান্নহং প্রত্যবেধয়ন্ ॥৯॥  
 অস্ত্রেণৈব মহাবাহো ! চিকীৰ্ষমধিকাং ক্রিয়াম্ ।  
 ততো দিবি মহানাদঃ প্রাচুরাসীৎ সমন্ততঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহহমস্ত্রং বায়ব্যং জামদগ্ন্যে প্রযুক্তবান্ ।  
 প্রত্যাজগ্নে চ তদ্রামো গৃহকাস্ত্রেণ ভারত ! ॥১১॥  
 ততোহহমস্ত্রমাগ্নেয়মমুমস্ত্র্য প্রযুক্তবান্ ।  
 বারুণেনৈব তদ্রামো বারয়ামাস মে বিভুঃ ॥১২॥  
 এবমস্ত্রাণি দিব্যানি রামস্তাহমবারয়ন্ ।  
 রামশ্চ মম তেজস্বী দিব্যাস্ত্রবিদরিন্দমঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শতশঃ সহস্রশঃ রামশরান্ ॥৮॥  
 তত ইতি । প্রযোজয়ামাস নিচিক্ষেপ । ক্রিয়াং নৈপুণ্যপ্রদর্শনম্ ॥৯—১০॥  
 তত ইতি । গৃহকাস্ত্রেণ দেবজাতীয়াস্ত্রবিশেষেণ ॥১১॥  
 তত ইতি । অমুমস্ত্র্য তদস্ত্রমমুমস্ত্র্য ॥১২॥  
 এবমিতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । মমাস্ত্রাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর আমি নিশিত ভল্লদ্বারা আকাশে থাকিতে থাকিতেই  
 রামের সেই শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ সহর ও বার বার ছেদন করিলাম ॥৮॥

মহাবাহু ! তদনন্তর প্রতাপশালী রাম আমার উপরে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল  
 নিক্ষেপ করিলেন ; আমিও অধিক শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অস্ত্র-  
 দ্বারাই সেই অস্ত্রগুলিকে বারণ করিলাম । তৎপরে আকাশে সকল দিক্  
 হইতেই মহাকোলাহল উথিত হইল ॥৯—১০॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আমি রামের উপরে বায়ব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম ;  
 রামও গৃহকাস্ত্রদ্বারা তাহা প্রতিহত করিলেন ॥১১॥

তৎপরে আমি মস্ত্র উচ্চারণ করিয়া আগ্নেয়াস্ত্র প্রয়োগ করিলাম, প্রভাব-  
 শালী রামও বারুণাস্ত্রদ্বারাই আমার সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে আমি রামের দিব্যাস্ত্র সকল বারণ করিতে লাগিলাম ; তেজস্বী  
 দিব্যাস্ত্রবিৎ এবং অরিন্দম রামও আমার অস্ত্রগুলি বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥



ততো মাং সব্যতো রাজন্ ! রামঃ কূর্বন্ দ্বিজোত্তমঃ ।  
 উরশ্চবিধ্যৎ সংক্ৰুদ্ধো জামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ॥১৪॥  
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সংশ্লষীদং রথোত্তমে ।  
 ততো মাং কশ্মলাবিষ্ঠং সূতস্তূর্ণমুদাবহৎ ।  
 গায়ন্তং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! রামবাণপ্রপীড়িতম্ ॥১৫॥  
 ততো মামপযাতং বৈ ভৃশং বিক্লমচেতনম্ ।  
 রামস্তানুচরা হৃক্টাঃ সৰ্বে দৃষ্ট্বা বিচুক্রুশুঃ ।  
 অকৃতব্রণপ্রভৃতয়ঃ কশীকন্যা চ ভারত ! ॥১৬॥  
 ততস্ত্ব লক্সসংজ্ঞোহহং জ্ঞাত্বা সূতমথাক্রবম্ ।  
 যাহি সূত ! যতো রামঃ সজ্ঞোহহং গতবেদনঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সব্যতো বামতঃ । উরসি বক্ষসি ॥১৪॥

তত ইতি । সংশ্লষীদম্ উপাविशम् । কশ্মলেন মোহেনাবিষ্টম্ । উদাবহং অপাসারয়ং ।  
 গায়ন্তম্ অবশীদন্তম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি । বিচুক্রুশুঃ কোলাহলং চক্ৰুঃ । অকৃততেত্যাদিপাদে অক্ষরাবিক্যমার্বম্ ।  
 কশীকন্যা কশীরাজতনয়া অথ চ বিচুক্ৰোশ । অদ্যমপি যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি । জ্ঞাত্বা অপসরণমবগত্য । যতো যত্র ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও প্রতাপশালী জমদগ্নিনন্দন রাম অত্যন্ত  
 ক্রুদ্ধ হইয়া একটু দক্ষিণদিকে সরিয়া আমার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর আমি উত্তম রথের ভিতরে উপবেশন করিলাম ।  
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে রামের বাণে প্রপীড়িত, অবসন্ন ও মোহাবিষ্ট অবস্থায়  
 সারথি আমাকে সহর অশ্রুত সরাইয়া লইয়া গেল ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অশ্রু ও অকৃতব্রণপ্রভৃতি রামের অনুচরেরা  
 সকলে আমাকে অত্যন্ত বিদ্ধ, অচেতন ও অপমৃত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া  
 কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৬॥

তৎপরে আমি চৈতন্য লাভ করিয়া নিজের অপসরণ বুঝিয়া সারথিকে  
 বলিলাম—‘সারথি ! আমার বেদনা গিয়াছে এবং আমি সজ্জিত হইয়াছি ।  
 সুতরাং রাম যেখানে আছেন, তুমি সেইখানে যাও’ ॥১৭॥

(১৫)....তূর্ণমপাহরং....পি । (১৬)....বিক্লমচেতসম্....বা য রা নি । (১৭)....লক্সসংজ্ঞো  
 হি....পি ।



ততো মামবহং সূতো হ্যৈঃ পরমশোভিভিঃ ।  
 নৃত্যন্তিরিব কৌরব্য ! মারুতপ্রতিমৈর্গতো ॥১৮॥  
 ততোহহং রামমাসাচ্চ বাণবর্ষেষ্চ কৌরব ! ।  
 অবাকিরং হুসংরক্তঃ সংরক্তঞ্চ জিগীষয়া ॥১৯॥  
 তানাপতত এবাসৌ রামো বাণানজিহ্মগান্ ।  
 বাণৈরেবাচ্ছিনতূর্ণমেকৈকং ত্রিভিরাহবে ॥২০॥  
 ততন্তে নৃদিতাঃ সর্বে মম বাণাঃ হুসংশিতাঃ ।  
 রামবাণৈর্দ্বিধা ছিন্নাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২১॥  
 ততঃ পুনঃ শরং দীপ্তং হুপ্রভং কালসম্মিতম্ ।  
 অহজং জামদগ্ন্যায় রামায়াহং জিঘাংসয়া ॥২২॥  
 তেন ত্ভভিহতো গাঢ়ং বাণবেগবশং গতঃ ।  
 মুমোহ সমরে রামো ভূমৌ চ নিপপাত হ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হ্যৈরর্থেঃ । গতৌ গমনে, মারুতপ্রতিমৈর্বাযুতুল্যৈঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । অবাকিরম্ আবৃতবান্, হুসংরক্তঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥১৯॥  
 তানিতি । অজিহ্মগান্ সরলগামিনঃ । একৈকং বাণম্, ত্রিভিঃ ত্রিভির্বাণৈঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । নৃদিতা ব্যর্থীকৃতাঃ । দ্বিধা ছিন্নাশ্চ ॥২১॥  
 তত ইতি । দীপ্তমুজ্জলম্, কালসম্মিতং যমতুল্যম্ । অহজং ত্ৰক্ষিপম্ ॥২২॥

কৌরবনন্দন । তদনন্তর সারথির প্রেরণায় পরমশোভিত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্বগণ নৃত্য করিতে করিতেই যেন আমাকে রামের সম্মুখে লইয়া গেল ॥১৮॥

কৌরব ! তৎপরে আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া রামের নিকট যাইয়া জয় করিবার ইচ্ছায় বাণবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলাম ॥১৯॥

তখন আমার সেই বাণগুলি যুদ্ধে সরলভাবে রামের দিকে যাইতে লাগিলে, রাম তিন তিনটি বাণদ্বারা তাহার এক একটীকে সহস্রই ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তাহার পর আমার সেই শত শত ও সহস্র সহস্র সুনিশিত বাণগুলি রামের বাণে দুই দুই খণ্ডে ছিন্ন হওয়ায় ব্যর্থ হইয়া গেল ॥২১॥

তৎপরে আমি জমদগ্নিনন্দন রামকে বধ করিবার ইচ্ছায় পুনরায় একটি উজ্জল, সুন্দর ও যমতুল্য বাণ তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিলাম ॥২২॥



ততো হাহাকৃতং সৰ্বং রামে ভূতলমাপ্রিতে ।  
 জগদ্ধারত ! সংবিগ্নং যথাক্রমপতনে ভবেৎ ॥২৪॥  
 তত এনং সমুদ্বিগ্নাঃ সৰ্ব এবাভিহুজ্জবুঃ ।  
 তপোধনান্তে সহসা কাশ্চা চ কুরুনন্দন ! ॥২৫॥  
 তত এনং পরিষজ্য শনৈরাশ্বাসয়ন্তদা ।  
 পাণিভির্জলশীতৈশ্চ জয়াশীর্ভিশ্চ কৌরব ! ॥২৬॥  
 ততঃ স বিহ্বলং বাক্যং রাম উথায় চাত্রবীং ।  
 তিষ্ঠ ভীষ্ম ! হতোহসীতি বাণং সন্ধায় কান্মুকে ॥২৭॥  
 স মুক্তো ন্যপতত্বর্ণং সব্যো পার্শ্বে মহাহবে ।  
 যেনাহং ভৃশমুদ্বিগ্নো ব্যাঘূর্ণিত ইব ক্রমঃ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন শরণে । বাণবেগবশং গতঃ, অতএব ভূমৌ নিপপাত ॥২৩॥  
 তত ইতি । হাহাকৃতং হাহারবকারি জাতম্ । সংবিগ্নমুদ্বিগ্নং সং ॥২৪॥  
 তত ইতি । অভিহুজ্জবুঃ ক্রতমভিমুখং জগুঃ । কাশ্চা কান্দীরাজকন্যা ॥২৫॥  
 তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । পাণিভির্জলশীতৈঃ, জলবৎ শীতৈঃ শীতলৈঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । বিহ্বলম্ অস্বাভাবিকম্, বেদনার্তহাং ক্রোধাদ্ব্যভাচেতি ভাবঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । সব্যো বামে, মহাহবে মহাঘুর্কে । উদ্বিগ্নঃ অভবমিতি শোকঃ ॥২৮॥

রাম সেই বাণে গুরুতর আহত ও তাহার বেগের বশীভূত হইয়া মূর্ছিত  
 এবং ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! সূর্য্যের পতন হইলে যেমন হয়, সেইরূপ রাম ভূতলে পতিত  
 হইলে, সমগ্র জগৎটাই উদ্বিগ্ন হইয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৪॥

কুরুনন্দন ! তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে এবং অশ্বা উদ্বিগ্ন হইয়া  
 রামের নিকট দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৫॥

কৌরব ! তৎপরে তাহারা উহাকে আলিঙ্গন করিয়া জলের ন্যায় শীতল  
 হস্তস্পর্শদ্বারা এবং জয়াশীর্বাদদ্বারা ধীরে ধীরে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর রাম উঠিয়া দণ্ডিতে বাণ সন্ধান করিয়া আকুল স্বরে বলিলেন—  
 ‘ভীষ্ম ! দাঁড়া, নিহত হইলি’ ॥২৭॥

রামনিদ্রিপ্ত সেই বাণটা সহর আসিয়া আমার বামপার্শ্বে পতিত হইল ।  
 যাহাতে আমি আঘূর্ণিত বৃক্ষের ন্যায় মহাঘুর্কে অত্যন্ত বিকল হইয়া পড়ি-  
 লাম ॥২৮॥



হুহা হুয়াংস্ততো রামঃ শীঘ্রাভ্রঞ্জন মহাহবে ।  
 অবাকিরন্মাং বিস্রকো বাণৈস্তৈলোমবাহিভিঃ ॥২৯॥  
 ততোহহমপি শীঘ্রাভ্রং সমরপ্রতিবারণম্ ।  
 অবাস্থজং মহাবাহো ! তেহন্তরাধিষ্ঠিতাঃ শরাঃ ।  
 রামস্ত মম চৈবাশু ব্যোমাবৃত্য সমন্ততঃ ॥৩০॥  
 ন স্য সূর্য্যঃ প্রতপতি শরজ্বালসমাবৃতঃ ।  
 মাতরিখা ততস্তগ্নিন্ মেঘরুদ্ধ ইবাভবৎ ॥৩১॥  
 ততো বায়োঃ প্রকম্পাচ্চ সূর্য্যস্ত চ গভস্তিভিঃ ।  
 অভিঘাতপ্রভাবাচ্চ পাবকঃ সমজায়ত ॥৩২॥  
 তে শরাঃ স্বসমুথেন প্রদীপ্তাশ্চিত্রভানুনা ।  
 ভূমৌ সৰ্বে তদা রাজন্ ! ভস্মভূতাঃ প্রপেদিরে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

হুহুতি । হুহান্ মমাখান্ । বিস্রকো মম জয়ে বিস্রস্তঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । সমরে প্রতিবারণং বিপক্ষনিবর্তকম্ । অস্তরা মধ্যে । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 নেতি । মাতরিখা বায়ুঃ । তগ্নিন্ কালে ॥৩১॥  
 তত ইতি । প্রকম্পাচ্চালনাং । অভিঘাতপ্রভাবাং অস্ত্রাণাং পরস্পরাঘাতগুণাং ॥৩২॥  
 ত ইতি । চিত্রভানুনা অগ্নিনা । প্রপেদিরে পেকুঃ ॥৩৩॥

তাহার পর রাম দ্রুত অস্ত্র নিক্ষেপপূর্ব্বক আমার অশ্বগুলিকে বধ করিয়া  
 মহাযুদ্ধে আমাকে জয় করিবার পক্ষে বিশ্বাসী হইয়া লোমবাহী সেইরূপ বাণ-  
 সমূহদ্বারা আমাকে আবৃত করিলেন ॥২৯॥

মহাবাহু ! তৎপরে আমিও যুদ্ধে বিপক্ষনিবারক অস্ত্র সকল সম্বর নিক্ষেপ  
 করিতে লাগিলাম । তখন রামের ও আমার সেই সকল বাণ সকল দিকের  
 আকাশ আবৃত করিয়া মধ্যস্থানে থাকিতে লাগিল ॥৩০॥

সেই সময়ে সূর্য্য শরসমূহে আবৃত হইয়া আর তাপ দান করিতে পারিলেন  
 না, বায়ুও যেন মেঘরুদ্ধের স্থায় হইয়া গেলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বায়ুর চালনে, সূর্য্যের কিরণে এবং অস্ত্রগুলির পরস্পর আঘাতে  
 অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৩২॥

রাজা ! তখন সেই বাণ সকল আপনা হইতে উৎপন্ন অগ্নিদ্বারা অলিতে  
 থাকিয়া ভস্ম হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥



তদা শতসহস্রাণি প্রযুতান্যবুদানি চ ।  
 অযুতান্যথ খৰ্বাণি নিখৰ্বাণি চ কৌরব ! ।  
 রামঃ শরাণাং সংক্রুদ্ধো ময়ি তুর্ণং নৃপাতয়ৎ ॥৩৪॥  
 ততোহহং তানপি রণে শঠৈরাশীবিষোপটৈঃ ।  
 সংচ্ছিন্ন ভূমৌ নৃপতেহপাতয়ৎ পন্নগানিব ॥৩৫॥  
 এবং তদভবদযুদ্ধং তদা ভরতসত্তম ! ।

সক্ষ্যাকালে ব্যতীতে তু ব্যপায়াং স চ মে গুরুঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 অন্বোপাখ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-০-ঃ—

### ভারতকৌমুদী

তদেতি । প্রযুতানি নিযুতানি । এষাং বহুত্বমাত্রে তাৎপর্যম্ । যট্টপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । আশীবিষোপটৈঃ দৈর্ঘ্যে সর্পসদৃশৈঃ । পন্নগান্ সর্পান্ ॥৩৫॥

এবমিতি । ব্যপায়াং নৃবর্জিত যুদ্ধং স মে গুরুশ্চ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অন্বোপাখ্যানে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(১)—

কুরুনন্দন ! তাহার পর রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আমার উপরে শত, সহস্র,  
 অযুত, নিযুত, অবুদ, খর্ব ও নিখর্ব বাণ সহর নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

রাজা ! তৎপরে আমি যুদ্ধে সর্পসদৃশ বাণদ্বারা রামের সেই সকল বাণ ও  
 ছিন্ন করিয়া ভূতলে সর্পের ছায় নিপাতিত করিলাম ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন এইভাবে সেই যুদ্ধ হইয়াছিল । তাহার পর সক্ষ্যা-  
 কাল অতীত হইলে, আমার গুরু রাম নিবৃত্তি পাইলেন, যুদ্ধও নিবৃত্তি  
 পাইল ॥৩৬॥

—ঃঃঃ—

(৩৪)••তুর্ণমপাতয়ৎ—পি । (৩৫)••নৃপতে ! পাতয়েৎ নগানিব—বা ব বা নি ।  
 (৩৬)••ব্যতীতেহৎ—পি । • ‘...অশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...দ্ব্যশীত্যাধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।



## একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:४:—

ভীষ্ম উবাচ ।

সমাগতস্ত্র রামেণ পুনরেবাতিদারুণম্ ।

অন্যেছ্যস্তমূলং যুদ্ধং তদা ভরতসত্তম ! ॥১॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরো দিব্যান্ত্রজ্ঞান্যনেকশঃ ।

অযোজয়ৎ স ধৰ্ম্মাত্মা দিবসে দিবসে বিভূঃ ॥২॥

তান্মহং তৎপ্রতীঘাতৈরস্ত্রৈরস্ত্রাণি ভারত ! ।

ব্যধমং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা হুত্বস্ত্যজান্ ॥৩॥

অস্ত্রৈরস্ত্রেষু বহুধা হতেষ্বেব চ ভারত ! ।

অক্রুধ্যত মহাতেজাস্ত্যক্তপ্রাণঃ স সংযুগে ॥৪॥

ততঃ শক্তিং প্রাহিণোদঘোররূপামস্ত্রে রুদ্ধে জামদগ্ন্যো মহাত্মা ।

কালোৎসৃষ্টাং প্রজ্বলিতামিবোদ্ধাং সংদীপ্তাগ্রাং তেজসা ব্যাপ্য লোকম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । রামেণ সহ, সমাগতস্ত্র সম্মিলিতস্ত্র মম । যুদ্ধমভবদিত্তি শেষঃ ॥১॥

তত ইতি । স রামঃ, অযোজয়ৎ মাং প্রতি কৃপিতং ॥২॥

তানীতি । তেষামস্ত্রাণাং প্রতীঘাতৈর্নিবারণঘোটপৈঃ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোক্তমং কৃত্বা ॥৩॥

অস্ত্রৈরিত্তি । ত্যক্তপ্রাণঃ কৃতপ্রাণত্যাগোক্তমঃ, স রামঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরের দিন আমি রামের সহিত পুনরায় মিলিত হইলে, তখন আবার অতিভয়ঙ্কর ও তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

দিব্যাস্ত্রবিং, বীর, ধৰ্ম্মাত্মা ও প্রভাবশালী রাম অস্ত্রাণ্ড দিনের স্থায় সে দিনও আমার উপরে অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২॥

ভরতনন্দন ! আমিও তুমুলযুদ্ধে অতিহুস্ত্যজ-প্রাণ-ত্যাগের উচ্চম করিয়া তাহার নিবারণযোগ্য অস্ত্রদ্বারা সেই অস্ত্রগুলি ব্যর্থ করিলাম ॥৩॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে আমার অস্ত্র রামের অস্ত্রগুলিকে বহুবার বিনষ্ট করিলে, মহাতেজা রামও ক্রুদ্ধ হইয়া প্রাণত্যাগের উচ্চম করিলেন ॥৪॥

নিজের অস্ত্র ব্যর্থ হইলে, মহাত্মা রাম ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং কালনিক্ৰিপ্ত প্রজ্বলিত উদ্ধার স্থায় উজ্জ্বলমুখ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; সেই শক্তিটা আপন তেজে লোকদিগকে আলোকিত করিয়া আসিতে লাগিল ॥৫॥



ততোহহং তামিযুভির্দীপ্যমানৈঃ সমায়ান্তীমন্তকালার্কদীপ্তাম্ ।

ছিদ্বা ত্রিধা পাতয়ামাস ভূমৌ ততো ববৌ পবনঃ পুণ্যগন্ধিঃ ॥৬॥

তস্মাৎ ছিন্নায়াং ক্রোধদীপ্তোহথ রামঃ শক্তীর্বোরাঃ প্রাহিণোদ্ধাদশান্তাঃ ।

তাসাং রূপং ভারত ! মে ন শক্যং তেজস্বিত্বালাঘবাক্ষৈব বক্তুন্ ॥৭॥

কিস্তেবাহং বিহ্বলঃ সম্প্রদৃশ্য দিগ্ভ্যঃ সর্বান্তা মহোক্ষা ইবাগ্নেঃ ।

নানারূপান্তেজসোগ্রাণ দীপ্তা যথাদিত্যা দ্বাদশ লোকসংক্ষেপে ॥৮॥

ততো জালং বাণময়ং বিবৃন্তং সংদৃশ্য ভিদ্ভা শরজালেন রাজন্ ! ।

দ্বাদশেষুন্ প্রাহিনবং রণেহহং ততঃ শক্তীর্ব্যধমং ঘোররূপাঃ ॥৯॥

ততো রাজন্ ! জামদগ্ন্যো মহাত্মা শক্তীর্বোরা ব্যাক্ষিপক্রমদগ্নাঃ ।

বিচিহ্নিতাঃ কাঞ্চনপট্টনক্সা যথা মহোক্ষা স্থলিতান্তথা তাঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কক্ষে নিবাসিতে । কালেন সময়েন উৎসৃষ্টাঃ কিপ্তাম্ ॥৬॥

তত ইতি । ইযুভির্বাগৈঃ । অন্তকালার্কবৎ প্রলয়কালীনসূর্য্যবৎ দীপ্তামুজ্জ্বলান্ ॥৭॥

তস্মামিতি । ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ । প্রাহিণোঃ মাং প্রতি হুক্ৰিয়ং ॥৮॥

কিস্বিতি । বিহ্বল এব জাত ইতি শেষঃ । লোকসংক্ষেপে প্রলয়কালে ॥৯॥

তত ইতি । বিবৃন্তং জাতম্ । প্রাহিনবং হুক্ৰিয়ম্ । ব্যধমং ব্যর্থীকৃতবান্ ॥১০॥

তত ইতি । ক্রমদগ্নাঃ স্বর্ণখচিতদগ্নাঃ । কাঞ্চনপট্টেন নক্সা বন্ধপুঙ্খাঃ ॥১১॥

তখন আমি উজ্জ্বল বাণদ্বারা প্রলয়কালের সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল সেই শক্তি-  
টাকে তিন খণ্ড করিয়া ভূতলে পাতিত করিলাম ; তাহার পর পবিত্রসৌরভ-  
যুক্ত বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥৬॥

ভরতনন্দন ! সেই শক্তিটা ছিন্ন হইলে, রাম ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া  
ভয়ঙ্কর অশ্ব বারটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । সেগুলি অত্যন্ত তেজস্বী ও দ্রুত-  
গামী ছিল বলিয়া সেগুলির রূপ বলিতে আমি সমর্থ নহি ॥৭॥

কিন্তু প্রলয়কালের বারটা সূর্য্যের স্থায় ভয়ঙ্কর তেজে উজ্জ্বল, নানারূপ এবং  
অগ্নির মহাশিখার তুল্য সেই সকল শক্তিকে রামের দিক্ হইতে আসিতে  
দেখিয়া আমি বিহ্বলই হইয়া পড়িলাম ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর বাণময় একটা জাল হইয়াছে দেখিয়া, বাণজালদ্বারাই  
তাহা বিদীর্ণ করিয়া, যুদ্ধে আমিও বারটা বাণ নিক্ষেপ করিলাম, তৎপরে সেই  
ভয়ঙ্কর শক্তিগুলিকে ব্যর্থ করিয়া দিলাম ॥৯॥

(৬)....ইযুভির্দীপ্যমানান্...বা ব রা নি । (৭)....ভারত ! নোত শক্যম্...বা ব রা নি ।

(৯)....ততঃ শক্তীর্ব্যধমং ঘোররূপাঃ—বা ব রা নি । (১০)....ব্যাক্ষিপক্রমদগ্নাঃ...বা ব রা নি ।



তাশ্চাপ্যগ্রাশ্চর্মণা বারয়িত্বা খড়্গেনাজৌ পাতয়িত্বা নরেন্দ্র ! ।  
 বাণৈর্দিব্যার্জ্যামদগ্ন্যস্ত সংখ্যে দিব্যানশ্বানভ্যবর্ষং সমুতান্ ॥১১॥  
 নিমুক্তানাম্ পন্নগানাম্ সরুপা দৃষ্ট্বা শত্ৰুর্হেমচিত্রা নিকৃতাঃ ।  
 প্রাচুশ্চক্রে দিব্যমস্ত্রং মহাত্মা ক্রোধাবিষ্টো হৈহয়েশপ্রমাথী ॥১২॥  
 ততঃ শ্রেণ্যঃ শলভানামিবোত্রাঃ সমাপেতুর্বিশিখানাং প্রদীপ্তাঃ ।  
 সমাচিনোক্ষাপি ভূশং শরীরং হয়ান্ সূতং সরথকৈব মহম্ ॥১৩॥  
 রথঃ শরৈর্মৈ নিচিতঃ সর্বতোহভূতথা বাহাঃ সারথিশ্চৈব রাজন্ ! ।  
 যুগং রথেশা চ তথৈব চক্রে তথৈবাক্ষঃ শরকৃত্তোহথ ভগ্নঃ ॥১৪॥  
 ততস্তগ্নিন্ বাণবর্ষে ব্যতীতে শরৌঘেণ প্রত্যবর্ষং গুরুং তম্ ।  
 স বিকৃতো মার্গণৈত্রাক্ষরাশিদেহাদসক্তং যুযুচে ভূরি রক্তম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তা ইতি । আজৌ সমরাদ্রনে । সংখ্যে যুদ্ধে । সমুতান্ সমারথীন ॥১১॥  
 নিরুতি । নিকৃতাশ্ছিমাঃ । হৈহয়েশপ্রমাথী কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুননিহতা ॥১২॥  
 তত ইতি । শলভানাং পতঙ্গানাম্ । বিশিখানাং বাণানাম্ । সমাচিনোঃ ব্যাপ্তোঃ ॥১৩॥  
 রথ ইতি । নিচিতো ব্যাপ্তঃ । যুগং রথেশা চ রথশ্চৈব কার্ত্তবিশেষৌ ॥১৪॥

নরনাথ ! তদনন্তর মহাত্মা রাম স্বর্ণখচিতদণ্ড, স্বর্ণপট্টে আবৃতপুষ্ক, বিচিত্র ও মহোৎসাহে ন্যায় উজ্জ্বল আরও কতকগুলি ভয়ঙ্কর শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

রাজা ! চর্ম-দাল দ্বারা সেই ভয়ঙ্কর শক্তিগুলিকেও বারণপূর্বক খড়্গদ্বারা ছেদন করিয়া সমরাদ্রনে পাতিত করিলাম । তৎপরে আমিও যুদ্ধে রামের সারথি ও দিব্য অশ্বগুলির উপরে দিব্য বাণ সকল বর্ষণ করিলাম ॥১১॥

কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনহস্তা মহাত্মা রাম নিমুক্ত-সর্পাকৃতি ও স্বর্ণবিচিত্র স্বকীয় শক্তিগুলিকে ছিন্ন দেখিয়া ক্রোধাবিষ্ট হইয়া অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভয়ঙ্কর ও উজ্জ্বল বাণশ্রেণী আসিয়া পতঙ্গশ্রেণীর ন্যায় পতিত হইতে লাগিল । ক্রমে সেই বাণশ্রেণী পতিত হইয়া আমার শরীর, অশ্ব, রথ ও সারথিকে একেবারে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥১৩॥

রাজা ! তখন রামের বাণে আমার রথ, অশ্ব ও সারথি সকলদিকেই ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল । পরে যুগ (রথের কার্ত্তবিশেষ), দ্রিশা (রথের কার্ত্তবিশেষ), চক্র-দ্বয় ও অক্ষ (রথের কার্ত্তবিশেষ) বাণে ছিন্ন হইয়া ভগ্ন হইয়া গেল ॥১৪॥



যথা রামো বাণজালাভিতপ্ততৈবাহং স্ফুটং গাঢ়বিক্রঃ ।  
ততো যুদ্ধং ব্যরমচ্চাপরাহ্নে ভানাবস্তং প্রতিঘাতে মহীধ্রম্ ॥১৬॥  
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
অন্বোপাখ্যানে হামভীষ্মযুদ্ধে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

## দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে রাজেন্দ্র ! সূর্যো বিমল উদগতে ।  
ভার্গবস্তু ময়া সার্কং পুনর্যুদ্ধমবর্তত ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মার্গটৈর্বাটৈঃ, ব্রহ্মরাশির্বেদপুঞ্জঃ, অসক্তং বিস্মিষ্টম্ ॥১৪॥  
যথেন্তি । গাঢ়বিক্রো বাণজালেনৈব । ভানৌ সূর্যো, স্তম্ভং নান মহীধ্রং গিরিম্ ॥১৫॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অন্বোপাখ্যানে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(০)—

তত ইতি । উদগতে উদিত্তে । ভার্গবস্তু রামস্ত ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাগতশ্চেতি ॥১—১১॥ নিকৃতাঃ ছিন্নাঃ হৈহয়শপ্রমাণী কার্ত্তবীৰ্য্যস্ত হস্তা ॥১২—১৩॥  
শরকৃতাঃ বাটৈশ্ছিন্নাঃ ॥১৪—১৫॥ স্তম্ভং মহীধ্রম্ অস্তাচলম্ ॥১৬॥  
ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭১॥

ক্রমে সেই বাণবর্ষণ নিবৃত্ত হইলে, আমিও গুরুদেব রামের উপরে বাণসমূহ  
বর্ষণ করিলাম । তখন সেই বেদপুঞ্জময় গুরুদেব আমার বাণে ক্ষত-বিক্ষত  
হইয়া দেহ হইতে বিস্মিষ্ট প্রচুর রক্ত স্রবণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন আমার বাণসমূহে রাম যেমন সন্তপ্ত হইয়াছিলেন, আমিও তাঁহার  
বাণসমূহে তেমনই অত্যন্ত তীব্রবিক্ত হইয়াছিলাম । সূতরাং সায়াহ্নে সূর্য্য  
অস্তাচলে গমন করিলে, আমাদের যুদ্ধ বিরত হইল ॥১৬॥

\* '...একাদশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা নি, '...ত্ৰ্যাদশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব ।

(১) ..সূর্য্যে বিমলতাং উদগতে...বা :ব রা নি ।



ততোহভ্রান্তে রথে তিষ্ঠন্ রামঃ প্রহরতাং বরঃ ।  
 ববর্ষ শরজ্বালানি ময়ি মেঘ ইবাচলে ॥২॥  
 ততঃ সূতো মম স্তূহচ্ছরবর্ষণে তাড়িতঃ ।  
 অপঘাতো রথোপস্থান্মনো মম বিবাদয়ন্ ॥৩॥  
 ততঃ সূতো মমাত্যর্থং কশ্মলং প্রাবিশন্মহৎ ।  
 পৃথিব্যাঞ্চ শরাঘাতাম্বিপপাত মুমোহ চ ॥৪॥  
 ততঃ সূতো জহৌ প্রাণান্ রামবাণপ্রপীড়িতঃ ।  
 মুহূর্তাদিব রাজেন্দ্র ! মাঞ্চ ভীরাবিশভদা ॥৫॥  
 ততঃ সূতে হতে তস্মিন্ ফিপতস্তস্মৈ শরান্ ।  
 প্রমত্তমনসো রামঃ প্রাহিণোন্মৃত্যুসন্মিতম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্রান্তে ভ্রমণহীনে স্থিরে । অচলে গিরৌ মেঘো জ্বালানীব ॥২॥  
 তত ইতি । অপঘাতঃ অপসৃতঃ, রথস্ত উপস্থান্ উপরিদেশান্ ॥৩॥  
 তত ইতি । কশ্মলং মোহম্ । মুমোহ মোহেন নিপ্পন্দো বভূব ॥৪॥  
 তত ইতি । জহৌ তত্যাঙ্গ । ভীর্ত্যম্, আবিশং প্রাপ্তো ॥৫॥  
 তত ইতি । তস্মৈ সূতস্ত সৎক্ষে, ফিপত আক্ষেপং বিলাপং কুর্বতো মে উপরি । প্রমত্ত-  
 মনসঃ অসাবধানচিত্তস্ত । মৃত্যুসন্মিতং মমতুল্যামপরাং শরঞ্চ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর প্রভাতকালে নির্মল সূর্য্য উদিত  
 হইলে, আমার সহিত রামের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥১॥

তদনন্তর বীরশ্রেষ্ঠ রাম স্থির রথে থাকিয়া—মেঘ যেমন পর্বতের উপরে বারি  
 বর্ষণ করে, সেইরূপ আমার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তৎপরে আমার স্তূহৎ সারথি রামের বাণবর্ষণে তাড়িত হইয়া আমার চিত্ত  
 বিমগ্ন করিয়া রথের উপর হইতে অপসৃত হইল ॥৩॥

ক্রমে আমার সারথি রামের শরাঘাতে অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইয়া ভূতলে  
 পতিত ও মুচ্ছাবশতঃ নিপ্পন্দ হইল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সারথি রামের বাণে প্রপীড়িত হইয়া মুহূর্তমধ্যেই  
 প্রাণত্যাগ করিল ; তখন আমার ভয় উপস্থিত হইল ॥৫॥

আমার সেই সারথি নিহত হইলে, আমি তাহার জন্য আক্ষেপ করিতে  
 লাগিলাম এবং তাহাতেই আমার মন অসাবধান হইয়া পড়িল ; ইত্যবসরে



ততঃ সূতবাসনিনং বিপ্লুতং মাং স ভার্গবঃ ।  
 শরেণাভ্যহনদৃগাঢ়ং বিকৃশ্য বলবন্ধনুঃ ॥৭॥  
 স মে ভূজাস্তরে রাজন্ ! নিপত্য রুধিরাশনঃ ।  
 ময়ৈব সহ রাজেন্দ্র ! জগাম বহুধাতলম্ ॥৮॥  
 ময়া তু নিহতং রামস্ততো মাং ভরতর্ষভ ! ।  
 মেঘবদ্বিননাদোচ্চৈর্জহ্মষে চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥  
 তথা তু পতিতে রাজন্ ! ময়ি রামো মুদা যুতঃ ।  
 সিংহনাদরবং চক্রে সহ তৈরনুবাযিভিঃ ॥১০॥  
 মন তত্রাভবন্ যে তু কুরবঃ পার্শ্বতঃ স্থিতাঃ ।  
 আগতা অপি যুদ্ধং তজ্জনাস্তত্র দিদৃক্ষবঃ ।  
 আৰ্ত্তিং পরমিকাং জগ্মুস্তে তদা পতিতে ময়ি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূতবাসনিনং সারথিমৃত্যুনা বিপন্নম্, বিপ্লুতমুদ্বিগেনাকুলম্ ॥৭॥  
 স ইতি । ভূজাস্তরে বক্ষসি । রুধিরাশনো রক্তপায়ী শরঃ ॥৮॥  
 ময়েতি । জহ্মষে জহর্ষ আনন্দেতি যাবৎ ॥৯॥  
 তথেতি । সিংহনাদ ইব রবন্তম্ । তৈস্তাপটৈঃ ॥১০॥  
 মমেতি । আৰ্ত্তিং মনঃপীড়াম্, পরমিকাং মহতীম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

রাম আমার উপরে বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন এবং তাহার মধ্যে যমের তুল্য একটা শরও প্রয়োগ করিলেন ॥৬॥

আমি সারথির মৃত্যুতে বিপন্ন ও আকুল হইয়াছিলাম ; সেই সময়ে রাম স্মদৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা আমাকে তীব্র আঘাত করিলেন ॥৭॥

রাজা ! সেই রক্তপায়ী বাণটা আসিয়া আমার বক্ষে পতিত হইয়া আমার সহিতই ভূতলে গমন করিল ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাম আমাকে নিহত মনে করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং মেঘের ছায় উচ্চস্বরে বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৯॥

রাজা ! আমি সেইভাবে পতিত হইলে, রাম আনন্দিত হইয়া সেই অনুচর তপস্বিগণের সহিতই সিংহনাদ করিয়াছিলেন ॥১০॥

এদিকে যে সকল কৌরব সেখানে আমার পার্শ্বে ছিলেন এবং যে সকল লোক সেই যুদ্ধ দেখিবার জন্ত সেখানে আসিয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই আমি পতিত হইলে অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১১॥

(১০)....উদকোশমহানাদং সহ তৈঃ...বা ব বা নি । (১১)....আগতা যে তু যুদ্ধস্থ...পি ।



ততোহপশ্যং পতিতো রাজসিংহ ! বিজ্ঞানকৌ সূর্য্যছতাশনাভান্ ।  
তে মাং সমন্তাং পরিবার্য্য তস্মুঃ স্ববাহুভিঃ পরিধার্য্যাজিমধ্যে ॥১২॥

রক্ষ্যমাণশ্চ তৈর্বিপ্রৈর্নাহং ভূমিমুপাস্পৃশাম্ ।

অন্তরীক্ষে ধ্বতো হস্মি তৈর্বিপ্রৈর্বাঙ্কবৈরিব ।

শ্বসনৈরন্তরীক্ষে বৈ জলবিন্দুভিরুক্ষিতঃ ॥১৩॥

ততস্তে ব্রাহ্মণা রাজন্ ! অক্রবন্ পরিগৃহ্য মাং ।

মা ভৈরিতি সমং সর্বৈ স্বস্তি তেহস্তিতি চাসকৃৎ ॥১৪॥

ততস্তেষামহং বাগ্ভিস্তপিতঃ সহসোশ্বিতঃ ।

মাতরং সরিতাং শ্রেষ্ঠামপশ্যং রথমাস্থিতাম্ ॥১৫॥

হয়াশ্চ মে সংগৃহীতাস্তয়াসন্ মহানদ্যা সংযতি কৌরবেন্দ্র ! ।

পাদৌ জনন্যাঃ পরিগৃহ্য চাহং তথা পিতৃণাং রথমভ্যরোহাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিজ্ঞান্ ব্রাহ্মণমুভৌ বহুন্ । পরিধার্য্য পরিষজ্য ॥১২॥

রক্ষ্যেতি । শ্বসনৈর্বাযুভিঃ । উক্ষিতঃ সিক্তঃ । অতএব হৃদ্য আসাম্ । ষট্‌পাদোহং  
মোকঃ ॥১৩॥

তত ইতি । সমং যুগপৎ, স্বস্তি মঙ্গলম্ । অসকৃৎ বারং বারম্ ॥১৪॥

তত ইতি । মাতরং গঙ্গাম্ । আস্থিতামাক্রুতাম্ ॥১৫॥

হয়া ইতি । হয়া রথানাং । তয়া গঙ্গয়া । সংযতি যুক্তে । পিতৃণাং পাদৌ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি পতিত অবস্থাতেই দেখিলাম—সূর্য্য ও  
অগ্নির ন্যায় তেজস্বী আট জন ব্রাহ্মণ আসিয়াছেন এবং তাঁহারা যুদ্ধমধ্যে আপন  
আপন বাহুদ্বারা আমাকে আলিঙ্গন করিয়া ও সকলদিকে বেঁঠন করিয়া  
রহিয়াছেন ॥১২॥

সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে রক্ষা করিতেছিলেন বলিয়া আমি আর ভূতল  
স্পর্শ করি নাই ; বন্ধুবর্গের তুল্যই সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে আকাশেই ধরিয়া  
রাখিয়াছিলেন এবং সেই আকাশে বায়ুর্ভুক অনীত জলবিন্দুদ্বারা আমি সিক্ত  
হইতেছিলাম ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে ধরিয়া সকলেই একদা বার  
বার এই কথা বলিলেন—‘তুমি ভীত হইও না, তোমার মঙ্গল হউক’ ॥১৪॥

তদনন্তর আমি তাঁহাদের বাক্যে সন্তুষ্ট ও তৎক্ষণাৎ উত্তিত হইয়া দেখি-  
লাম—আমার মাতা নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাদেবী রথে আরোহণ করিয়াছেন ॥১৫॥



ররক্ষ সা মাং সরথং হয়াংশ্চাপকরাণি চ ।  
 তামহং প্রাঞ্জলিভূত্বা পুনরেব ব্যসর্জয়ন্ ॥১৭॥  
 ততোহহং স্বয়মুগ্মা হয়াংস্তান্ বাতরংহসঃ ।  
 অযুধ্যং জ্ঞানদগোয়ন নিবৃতেহহনি ভারত ! ॥১৮॥  
 ততোহহং ভরতশ্রেষ্ঠ ! বেগবন্তং মহাবলন্ ।  
 অমুঞ্চং সমরে বাণং রানায় হৃদয়চ্ছিদন্ ॥১৯॥  
 ততো জগাম বহুধাং মম বাণপ্রপীড়িতঃ ।  
 জাহ্নুভ্যাং ধনুরুংস্বজ্য রানো মোহবশং গতঃ ॥২০॥  
 ততস্তগ্মিন্ নিপতিতে রানে ভুরিসহস্রদে ।  
 আবক্রর্জলদা ব্যোম ক্ষরন্তো রুধিরং বহু ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ররক্ষেতি । সা গন্ধা । উপকরাণি যন্তুনাহাপকরাণি ॥১৭॥  
 তত ইতি । উগ্মা বলায়াং ধুয়া । নিবৃতে পরিণতে ॥১৮॥  
 তত ইতি । মহাবলমতিবৃদ্ধম্ । অমুঞ্চং ক্ষিপয়ন্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । জাহ্নুভ্যাং বহুধাং জগাম রথাং পতিত্বা ভূমৌ জাহ্নুভ্যাং তস্থৌ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অত্রাশ্চে মেঘমণ্ডলসমীপে ॥২—১১॥ বিজ্ঞান্ ব্রাহ্মণরূপধরান্ বহুন্  
 ॥১২—২০॥ ভুরিসহস্রদে স্বর্ণসহস্রাণাং দাতরি । “ভুরির্না বাহুদেবে চ হরে চ পরমেষ্ঠিনি ।

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সেই মহানদী গন্ধা যুদ্ধমধ্যে আমার অশ্বগুলিকে ধরিয়া রাখিয়াছিলেন । তখন আমি জননী গন্ধাদেবীর চরণযুগল ধারণ করিয়া এবং পিতৃগণের উদ্দেশে নমস্কার করিয়া পুনরায় রথে আরোহণ করিলাম ॥১৬॥

গন্ধাদেবী আমাকে, রথখানাকে, অশ্বগুলিকে এবং যুদ্ধের উপকরণসমূহকে রক্ষা করিয়াছিলেন । আমি তখন কৃতাজলি হইয়া পুনরায় তাঁহাকে বিদায় করিলাম ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আমি নিজেই বায়ুর ছায় বেগশালী সেই অশ্বগুলির লাগাম ধরিয়া দিবাবসানে রামের সহিত আবার যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলাম ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি বেগবান্, অতিদৃঢ় ও হৃদয়বিদারী একটা বাণ যুদ্ধে রামের উপরে নিক্ষেপ করিলাম ॥১৯॥

তদনন্তর রাম আমার সেই বাণের আঘাতে পীড়িত হইয়া ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ হইতে ভূতলে পড়িয়া, মুচ্ছিত অবস্থায় হাঁটুর উপরে ভর করিয়া রহিলেন ॥২০॥





উজ্জ্বলশত শতশঃ পোতুঃ সনির্ঘাতাঃ সকম্পনাঃ ।  
 অর্কক্ক সহসা দীপ্তং স্বর্ভানুরভিসংযুগোৎ ॥২২॥  
 ববুশ্চ বাতাঃ পরুবাশ্চলিতা চ ববুধ্বরা ।  
 গৃধ্রা বলাশ্চ কক্ষাশ্চ পরিপেতুর্মূদা যুতাঃ ॥২৩॥  
 দীপ্তায়াং দিশি গোমায়ুর্দারুণং মুহুরন্মদৎ ।  
 অনাহতা ছন্দুভয়ো বিনেছুভূশনিষনাঃ ॥২৪॥  
 এতদৌৎপাতিকং সর্বং ঘোরমাসীদুয়ঙ্করম্ ।  
 বিসংজ্ঞকল্পে ধরণীং গতে রামে মহাত্মনি ॥২৫॥  
 ততো বৈ সহসোপ্থায় রামো মামভ্যবর্তত ।  
 পুনযুঁকায় কোরব্য ! বিহ্বলঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সুবর্ণানাং ভূয়ীণি সহস্রাণি দদাতীতি তস্মিন্ । অত্রার্থে বনপর্ক প্রবেশম্ ॥২১॥  
 উজ্জ্বল ইতি । নির্ঘাতো বায়ুহতবায়ুপাতঃ । তৎপ্রমাণং প্রাগেবোক্তম্ । কম্পনং নির্ঘাত-  
 নিবন্ধনং তৎস্থানস্পন্দনম্ । স্বর্ভাহুঃ রাজঃ । অভিসংযুগোদিত্যভাগমাভাব আর্থঃ ॥২২॥  
 ববুরিতি । চলিতা স্বভাবাং কম্পিতা । বলাঃ কাকাঃ, কক্ষাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥২৩॥  
 দীপ্তায়ামিতি । দীপ্তায়াং দাহাচ্ছজ্জলায়াম্ । উন্নদদিত্যভ্রাপ্যভাগমাভাব আর্থঃ ॥২৪॥  
 এতদিতি । ঘোরং মহৎ । উত্তররামচরিতেহপি যথা—“ঘোরং লোকে বিততমঘণঃ” ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নপুংসকঃ সুবর্ণে চ প্রাক্তো স্ত্রীচালিঙ্গকে ॥” ইতি মেদিনী ॥২১॥ সকম্পনাঃ সবিস্মিতাঃ ॥২২॥  
 বলাঃ বলাকাঃ ॥২৩—২৪॥ বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ ক্রোধাবেশাদেব বুদ্ধিং গতঃ ॥২৬॥ বলসম্মিতঃ

বহুসহস্র-সুবর্ণ-দাতা রাম নিপতিত হইলে, মেঘ সকল বহুতর রক্ত বর্ষণ  
 করিতে থাকিয়া আকাশ আবৃত করিল ॥২১॥

শত শত উজ্জ্বল পতিত হইতে লাগিল, নির্ঘাত প্রাছুভূত হইতে থাকিল,  
 তাহার কম্পন অনুভূত হইল এবং সহসা রাজ আসিয়া উজ্জ্বল সূর্য্যকে গ্রাস  
 করিল ॥২২॥

রুদ্ধ বায়ু বহিতে লাগিল, ভূমিকম্প হইতে থাকিল এবং গৃধ্র, কাক ও  
 কল্পপক্ষিগণ আনন্দিত হইয়া পড়িতে লাগিল ॥২৩॥

শৃগালগণ আলোকিতদিকে থাকিয়া বার বার দারুণ রব করিতে থাকিল  
 এবং আঘাত না করিলেও ছন্দুভি সকল গুরুতরভাবে বাজিতে লাগিল ॥২৪॥

মহারাজ রাম অচৈতন্যপ্রায় হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, এই সকল মহা-  
 ভয়ঙ্কর ওৎপাতিক ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥২৫॥



আদদানো মহাবাহুঃ কাম্যু'কং তালসন্নিভম্ ।

ততো মধ্যাদদানং তং রামমেব ন্যবারয়ন্ ॥২৭॥

মহর্ষয়ঃ কৃপায়ুক্তাঃ ক্রোধাবিক্টোহপি ভার্গবঃ ।

সমাহরদমেয়াহ্মা শরং কালানলোপনম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ততো রবির্মন্দমরীচিমণ্ডলো জগামাস্তং পাংশুপুঞ্জাবগৃহঃ ।

নিশা ব্যগাহং সুখশীতমারুতা ততো যুদ্ধং প্রত্যবহারয়াবঃ ॥২৯॥

এবং রাজসম্বহারো বভূব ততঃ পুনর্বিমলেহভূং হৃষোরম্ ।

কল্যাং কল্যাং বিংশতিং বৈ দিনানি তথৈব চান্যানি দিনানি ত্রীণি ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

অষ্টোপাধ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্রোধেন মুচ্ছিতো জ্ঞানহীনঃ ॥২৬॥

আদদান ইতি । তালসন্নিভং চতুর্হস্তপ্রমাণম্ । আদদানং বাণং গৃহস্থম্ । অমেয়াহ্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ । কালানলোপনং যমগ্নিতুল্যম্ ॥২৭—২৮॥

তত ইতি । পাংশুপুঞ্জে সমরান্বনোখিতধূলিরাশিনা অবগৃহ আবৃতঃ । ব্যগাহং ব্যগাহত আগচ্ছং । প্রত্যবহারয়াব আবাং তদ্দিনে বিরতীকুর্বাৎ স্ম ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

গন্ধকরসবৎ । "বলং গন্ধরসে রূপে" ইতি মেদিনী । ময়ি ময়িমিত্তম্ আদদানং শরমিতি শেষঃ । শরং মধ্যাদদানমিতি পাঠান্তরম্ ॥২৭॥ মে ময়ি অহরং সংহতবান্ মুনীনাং

কৌরবনন্দন । তাহার পর রাম হঠাৎ গাত্রোথান করিয়া ক্রোধে মুচ্ছিত ও বিহ্বল হইয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্ত আমার অভিমুখ হইলেন ॥২৬॥

তদনন্তর মহাবাহু রাম চতুর্হস্তপ্রমাণ ধনু তুলিয়া লইয়া আমার উপরে নিক্ষেপ করিবার জন্ত একটা বাণ ধরিলেন ; তখন মহর্ষিরা কৃপাঘিত হইয়া তাঁহাকেই নিবারণ করিলেন । সুতরাং অজ্ঞেয়স্বভাব রাম ক্রুদ্ধ থাকিয়াও যম ও অগ্নির তুল্য সেই বাণটাকে উপসংহত করিলেন ॥২৭—২৮॥

তৎপরে সূর্য্যের কিরণসমূহ অস্ত হইয়া গেল এবং সমরান্বনের ধূলিরাশি তাঁহাকে আবৃত করিল ; এই অবস্থায় তিনি অস্ত্রাচলে গমন করিলেন । তাহার পর রাত্রি আসিল, সুখজনক শীতল বায়ু বহিতে লাগিল ; তদনন্তর আমরা যুদ্ধ বিরত করিলাম ॥২৯॥



## ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততোহহং নিশি রাজেন্দ্র ! প্রণম্য শিরসা তদা ।  
 ব্রাহ্মণানাং পিতৃণাঞ্চ দেবতানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১॥  
 নক্তকরাণাং ভূতানাং রাজন্তানাং বিশাংপতে ! ।  
 শয়নং প্রাপ্য রহিতে মনসা সমচিন্তয়ম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 জামদগ্ন্যেন মে যুদ্ধমিদং পরমদারুণম্ ।  
 অহানি চ বহুশ্চ বর্ততে স্তমহাত্ময়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অবহারো যুদ্ধবিরামঃ । বিমলে প্রভাতে, স্থগোরং যুদ্ধম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অধোপাখ্যানে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

তত ইতি । ব্রাহ্মণানাং পাদৌ প্রণম্য । এবমস্তত্র । নক্তকরাণাং রাক্ষসানাম্, ভূতানাং  
 দেবদ্যোনিবিশেষাণাম্ । শয়নং শয়্যাম্, রহিতে নির্জনে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥ মহুময়াঃ মরীচয়ো মণ্ডলঞ্চ যন্ত স তথা । তথা চ শ্রুতিঃ—“সৈষা  
 দ্রঘেব বিজ্ঞা তপতী”তি । প্রত্যবহারদ্বাবঃ সমাপ্তং কৃতবন্তৌ আবামিতি শেষঃ ॥২৯॥ বিমলে  
 দিবসে বিতমসীত্যাৰ্থঃ । কল্যাং কল্যাং প্রাতঃ প্রাতঃ ॥৩০॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

রাজা । এইভাবে আমাদের সেদিনের যুদ্ধের বিরাম হইল ; তৎপরে  
 আবার নির্মল প্রভাতকালে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইল । এইভাবে তেইশ দিন যাবৎ  
 প্রভাতে প্রভাতে আমাদের যুদ্ধারম্ভ হইত’ ॥৩০॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘মরনাথ । রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি রাত্রিতে  
 নির্জনস্থানে শয়্যার উপরে যাইয়া মন্তকদ্বারা দেবগণ, পিতৃগণ, ব্রাহ্মণগণ,  
 রাক্ষসগণ, ভূতগণ ও ক্ষত্রিয়গণের চরণে নমস্কার করিয়া মনে মনে চিন্তা  
 করিলাম—॥১—২॥



ন চ রামং মহাবীৰ্য্যং শকোমি রণমূৰ্দ্ধনি ।  
 বিজেতুং সমরে বিপ্রং জামদগ্ন্যং মহাবলম্ ॥৪॥  
 যদি শক্যো ময়া জেতুং জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 দৈবতানি প্রসন্নানি দর্শয়ন্তু নিশাং মম ॥৫॥  
 ততো নিশি চ রাজেন্দ্র ! প্রস্তুপ্তঃ শরবিক্রতঃ ।  
 দক্ষিণেনেহ পার্শ্বেন প্রভাতসময়ে তদা ॥৬॥  
 ততোহহং বিপ্রমুখ্যৈস্তৈর্ষৈরগ্নি পতিতো রথাং ।  
 উত্থাপিতো ধৃতশৈচব মা ভৈরিতি চ সাস্থিতঃ ॥৭॥  
 ত এব মাং মহারাজ ! স্বপ্নে দর্শনমেত্য বৈ ।  
 পরিবার্য্যাক্রবন্ বাক্যং তন্নিবোধ কুরুদ্বহ ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 উত্তিষ্ঠ মা ভৈর্গাঙ্গেয় ! ন ভয়ং তেহস্তু কিঞ্চন ।  
 রক্ষামহে ত্বাং কোরব্য ! স্বশরীরং হি নো ভবান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

জামেতি । স্তমহান্ অত্যয়ো বিপদ্যস্মিন্ তং ৩৥  
 নেতি । মহাবলদ্বাদেব বিজেতুং ন শকোমীতি ভাবঃ ৪৥  
 যদিতি । নিশাং নিশাপ্রভম্, জঘোপায়বিষয় ইতি শেষঃ ৫৥  
 তত ইতি । প্রস্তুপ্তো নিদ্রিতঃ । প্রভাতস্বপ্নস্ত শীঘ্রকলকস্মিত্যাশয়ঃ ৬৥  
 তত ইতি । তৈঃ পূর্বোক্তৈর্ষৈর্বিপ্রমুখ্যৈঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ৭—৮৥

‘আজ বহুদিন যাবৎ পরশুরামের সহিত আমার এই মহাভয়ঙ্কর ও গুরুতর  
 বিপজ্জনক যুদ্ধ চলিতেছে ৩৥

কিন্তু আমি সমরাস্ত্রনে যুদ্ধে মহোৎসাহী, মহাবল ও ব্রাহ্মণ জমদগ্নিনন্দন  
 রামকে জয় করিতে পারিতেছি না ৪৥

অতএব আমি যদি প্রতাপশালী রামকে জয় করিতে পারি, তবে দেবতারা  
 প্রসন্ন হইয়া আমাকে সেই বিষয়ে স্বপ্ন প্রদর্শন করুন’ ৫৥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি রাত্রিশেষে প্রভাতকালে শরবিক্রতদেহে  
 দক্ষিণপার্শ্বে নিদ্রিত হইয়া পড়িলাম ৬৥

মহারাজ কোরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি পূর্বের রথ হইতে পতিত হইলে,  
 সেই যে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা আমাকে ধরিয়া উত্তোলন করিয়াছিলেন এবং ‘ভয়  
 করিও না’ বলিয়া আশ্বস্ত করিয়াছিলেন, তাঁহারা ই আসিয়া স্বপ্নে দেখা দিয়া  
 আমাকে পরিবেষ্টন করিয়া যে কথা বলিলেন, তাহা তুমি অবগত কর—৭—৮৥



ন হ্যং রামো রণে জেতা জামদগ্ন্যঃ কথঞ্চন ।  
 অমেব সমরে রামং বিজেতা ভরতর্ষভ ! ॥১০॥  
 ইদমস্ত্রং হৃদয়িতং প্রত্যভিজ্ঞাস্ততে ভবান্ ।  
 বিদিতং হি তবাণ্যেতৎ পূর্বশ্মিন্ দেহধারণে ॥১১॥  
 প্রাজাপত্যং বিশ্বকৃতং প্রস্থাপং নাম ভারত ! ।  
 নহীদং বেদ রামোহপি পৃথিব্যাং বা পুমান্ কচিৎ ॥১২॥  
 তৎ স্মরস্ব মহাবাহো ! ভৃশং সংযোজয়স্ব চ ।  
 উপস্থাস্ততি রাজেন্দ্র ! স্বয়মেব তবানঘ ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । নঃ অম্বাকং স্বশরীরং স্বশরীরতুল্যাম্, বস্তুরূপহাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥  
 নেতি । জেতা জেতুং শক্যতি । বিজেতা বিজেত্বাসে ॥১০॥  
 ইদমিতি । হৃদয়িতং তবাতিপ্রিয়ম্, প্রত্যভিজ্ঞাস্ততে পরিচেষ্টতে ॥১১॥  
 প্রেতি । প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকম্, বিধেন বিশ্বকর্মাণা কৃতম্ ॥১২॥  
 তদिति । সংযোজয়স্ব রামাঘ সন্ধেহি । উপস্থাস্ততি উপস্থিতং ভবিষ্যতি ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততোহহমিতি ॥১॥ রহিতে একান্তে ॥২—৪॥ নিশাং নিশি দর্শনস্ত আশ্রয়ানং প্রকাশয়ন্ত  
 ॥৫—১০॥ প্রত্যভিজ্ঞা পরিচেষ্টং প্রাপ্যাসে পূর্বশ্মিন্ বহুভাবে ॥১১—১২॥  
 ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৩॥

‘গঙ্গানন্দন ! তুমি উঠ, ভয় করিও না, তোমার কোন ভয় নাই । কৌরব-  
 নন্দন ! আমরাই তোমাকে রক্ষা করিব । কারণ, তুমি আমাদেরই আপন  
 শরীর ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! জমদগ্নিনন্দন রাম কোন প্রকারে তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে  
 পারিবেন না ; তুমিই যুদ্ধে রামকে জয় করিবে ॥১০॥

এই অস্ত্র তোমার অত্যন্ত প্রিয় ছিল । স্মৃতরাং তুমি ইহা চিনিতে পারিবে ।  
 কারণ, পূর্বদেহে তোমারও এ অস্ত্র জানা ছিল ॥১১॥

ভরতনন্দন ! এ অস্ত্রের নাম—‘প্রস্থাপন’, বিশ্বকর্মা ইহার আবিষ্কার  
 করিয়াছিলেন এবং প্রজাপতি ইহার দেবতা । রামও এ অস্ত্র জানেন না, কিংবা  
 পৃথিবীর কোথাও অন্য কোন পুরুষও ইহা জানে না ॥১২॥

নিষ্পাপ কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ! সেই প্রস্থাপন অস্ত্র স্মরণ কর এবং রামের  
 উপরে তীব্রভাবে সন্ধান কর । এ অস্ত্র নিজেই তোমার নিকট উপস্থিত  
 হইবে (তোমার স্মৃতিপথে উদ্ভূত হইবে) ॥১৩॥



যেন সৰ্বান্ মহাবীৰ্যান্ প্রশাসিষ্যসি কৌরব ! ।  
 ন চ রামঃ কয়ং গন্তা তেনাস্ত্রেণ নরাধিপ ! ॥১৪॥  
 এনসা ন চ সংযোগং প্রাপ্যাসে জাতু মানদ ! ।  
 স্বপ্ন্যতে জামদগ্ন্যোহসৌ তদ্বাণবলপীড়িতঃ ॥১৫॥  
 ততো জিহ্বা স্তম্ভেবৈনং পুনরুত্থাপয়িষ্যসি ।  
 অস্ত্রেণ দয়িতেনাজৌ ভীষ্ম ! সম্বোধনেন বৈ ॥১৬॥  
 এবং কুরুষ কৌরব্য ! প্রভাতে রথমাস্থিতঃ ।  
 প্রস্থপ্তং বা মৃতং বেতি তুল্যং মন্ত্যামহে বয়ম্ ॥১৭॥  
 ন চ রামেণ মৰ্তব্যং কদাচিদপি পার্থিব ! ।  
 ততঃ সমুৎপন্নমিদং প্রস্থাপং যুজ্যতামিতি ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । প্রশাসিষ্যসি জেজ্জসি । অথ ব্রহ্মহত্যাপাপং ভবেদিত্যাহ ন চেতি ॥১৪॥  
 এনসেতি । এনসা পাপেনা । জাতু কদাচিৎ । তস্ত বাণস্ত বলেন শক্ত্যা পীড়িতঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । দয়িতেন প্রিয়েণ । সম্বোধনেন তদাখোন ।  
 অহো ! ইদানীন্তনপাশ্চাত্যচিকিৎসকানাং প্রস্থাপনসম্বোধনৌষধবৎ তদানীন্তনমপ্যোতং  
 প্রস্থাপনং সম্বোধনকাপ্তং রাসায়নিকপ্রক্রিয়াবিশেষনিষ্পন্নমাসীদिति প্রতীয়তে । কিন্তু দূরে  
 স্কারণপ্রণালী তু নাগ্ধ্যাপ্যাবিকৃত্য ॥১৬॥  
 এবমিতি । প্রস্থপ্তং গাঢ়নিদ্রিতম্ । তুল্যং মন্ত্যামহে, নিজ্জিহ্বদ্বসাম্যং ॥১৭॥  
 অথ যদি রামো ম্রিয়েতেত্যাহ নেতি । ন মৰ্তব্যম্, অস্ত্রশক্তিবৈচিত্র্যং ॥১৮॥

কুরুনন্দন ! যে অস্ত্রদ্বারা তুমি সকল মহাবীরকেই জয় করিতে পারিবে ।  
 কিন্তু ক্ষত্রিয় ! সে অস্ত্রদ্বারা রাম বিনষ্ট হইবেন না ॥১৪॥  
 মানদ ! তুমি সে অস্ত্রদ্বারা কখনও পাপভাগী হইবে না । কারণ, সেই  
 বাণের শক্তিতে অভিভূত হইয়া রাম কেবল নিদ্রিত হইয়া পড়িবেন ॥১৫॥  
 অতএব ভীষ্ম ! প্রিয়তম প্রস্থাপন অস্ত্রদ্বারা রামকে জয় করিয়া আবার  
 তুমিই সম্বোধন অস্ত্রদ্বারা উহাকে উত্থাপিত করিবে ॥১৬॥  
 সূতরাং কুরুনন্দন ! তুমি প্রভাতকালে রথে আরোহণ করিয়া এইরূপই  
 কর । কারণ, আমরা নিদ্রিত ও মৃত ব্যক্তিকে সমানই মনে করি ॥১৭॥  
 ক্ষত্রিয় ! রাম কখনও মরিবেন না । অতএব পূর্বোৎপন্ন এই প্রস্থাপন  
 অস্ত্রই তুমি প্রয়োগ কর' ॥১৮॥



ইত্যান্ত্ৰান্তর্হিতা রাজন্ ! সর্ব এব দ্বিজোত্তমাঃ ।

অষ্টৌ সদৃশরূপান্তে সর্বে ভাস্বরমূর্তয়ঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে ভীষ্মদ্বন্দ্বদর্শনে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো রাত্রৌ ব্যতীতায়াং প্রতিবুদ্ধোহস্মি ভারত ! ।

ততঃ সন্ধিস্ত্য বৈ স্বপ্নমবাপং হর্ষমুত্তমম্ ॥১॥

ততঃ সমভবদ্যুক্ষং মম তস্ম চ ভারত ! ।

তুমলং সর্বভূতানাং রোমহর্ষণমদ্বুতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ভাস্বরমূর্তয় উজ্জলদেহাঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিদাসদিক্কাব্যাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । উত্তমং হর্ষমবাপম্, রামজয়াবশস্ত্যাবাং ॥১॥

তত ইতি । তস্ম রামস্ম । রোমহর্ষণং রোমাকজনকম্ ॥২॥

রাজা ! এই কথা বলিয়া সকলেই সমানমূর্তি এবং সকলেই উজ্জলাকৃতি  
সেই আট জন ব্রাহ্মণ অস্তর্হিত হইলেন ॥১৯॥

—:—:—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! তাহার পর রাত্রি অতীত হইলে, আমি  
জাগরিত হইলাম, তৎপরে সেই স্বপ্ন শ্রবণ করিয়া বিশেষ আনন্দ লাভ করি-  
লাম ॥১॥

তদনন্তর আমার ও রামের সকল প্রাণীর রোমাকজনক ও অদ্বুত তুমুল যুদ্ধ  
হইতে লাগিল ॥২॥

(১৯) ...ভাস্বরমূর্তয়ঃ—বা ব বা নি । • ‘...জাণীতাদিক’...’ বা নি, ‘...পকাশীতা-  
দিক’...’ বা ব ।



ততো বাণময়ং বৰ্ষং ববৰ্ষ নয়ি ভার্গবঃ ।  
 ঋবারয়মহং তচ্চ শরজালেন ভারত ! ॥৩॥  
 ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ পুনরেব মহাতপাঃ ।  
 হস্তেনৈচ কোপেন শক্তিং বৈ প্রাহিণোন্ময়ি ॥৪॥  
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শাং যমদণ্ডসমপ্রভান্ ।  
 জ্বলন্তীমগ্নিবৎ সংখ্যে লেলিহানাং সমন্ততঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো ভরতশার্দূল ! দিক্ষ্যমাকাশগং বধা ।  
 সা মামভ্যবধীভূর্ণং জক্রদেশে কুরুধ্বহ ! ॥৬॥  
 অথাস্রমস্রবদুঘোরং গিরৈর্গৈরিকধাতুবৎ ।  
 রামেণ স্তমহাবাহো ! ক্রতস্ত ক্রতজ্জেক্ষণ ! ॥৭॥  
 ততোহহং জামদগ্ন্যায় ভূশং ক্রোধসমন্বিতঃ ।  
 চিক্ষেপ মৃত্যুসঙ্কশং বাণং সর্পবিষোপমম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৰ্ষং বর্ষণম্, ববর্ষ চকার, ভার্গবো রামঃ ॥৩॥

তত ইতি । হস্তেনৈচ পূর্বদিনজ্বাভেন, “হো গতেহনাগতেহহি শঃ” ইত্যমরঃ । সংখ্যে যুদ্ধে, লেলিহানাং রসনাতুল্যায়া শিখয়া বিপক্ষকদিরমাস্বাদমানামিব ॥৪—৫॥

ত ইতি । দিক্ষ্যং নক্ষত্রম্ । সা শক্তিঃ । জক্রদেশে স্বক্ৰবক্ষসোর্মধ্যে ॥৬॥

অথেতি । অস্রঃ ক্রুদিরম্ । হে ক্রতজ্জেক্ষণ ! রক্তনয়ন ! ছর্যোধান ! ॥৭॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে রাম আমার উপরে বাণময় বৃষ্টি করিলেন, আমিও বাণসমূহদ্বারা তাহা বারণ করিলাম ॥৩॥

তাহার পর মহাতপা রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এবং পূর্বদিনের ক্রোধবশতঃ আমার উপরে পুনরায় একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য তাহার স্পর্শ এবং যমদণ্ডের সমান প্রভা ছিল ; আর যুদ্ধে সেটা অগ্নির স্থায় জ্বলিতেছিল এবং সকল দিকেই যেন শিখাদ্বারা বিপক্ষরক্ত লেহন করিতেছিল ॥৪—৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ কৌরবসিংহ ! তদনন্তর আকাশস্থ নক্ষত্রের স্থায় উজ্জ্বল সেই শক্তিটা সমুদ্র আসিয়া আমার স্বক্ৰ ও বক্ষের মধ্যদেশে আঘাত করিল ॥৬॥

মহাবাহু রক্তনয়ন ছর্যোধান ! তাহার পর পর্বত হইতে গৈরিকধাতুর স্থায় রামকর্তৃক আহত স্থান হইতে আমার ভয়ঙ্কর রক্ত নিঃসৃত হইতে লাগিল ॥৭॥





স তেনাভিহতো বীরো ললাটে দ্বিজসত্তমঃ ।  
 অশোভত মহারাজ ! সশৃঙ্গ ইব পর্বতঃ ॥৯॥  
 স সংরক্তঃ সমাবৃত্য শরং কালান্তকোপমম্ ।  
 সন্দধে বলবৎ কৃষ্ণ ঘোরং শত্রুনিবর্হণম্ ॥১০॥  
 স বক্ষসি পপাতোত্রঃ শরো ব্যাল ইব শ্বসন্ ।  
 মহীং রাজ্যংস্ততশ্চাহমগমং ক্রুধিরাবিলঃ ॥১১॥  
 সংপ্রাপ্য তু পুনঃ সংজ্ঞাং জামদগ্ন্যায় ধীমতে ।  
 প্রাহিণুং বিমলাং শক্তিং জ্বলন্তীমশনীমিব ॥১২॥  
 সা তস্মৈ দ্বিজমুখ্যস্মৈ নিপপাত ভুজান্তরে ।  
 বিহ্বলশ্চাভবদ্রাজন্ ! বেপথুশ্চৈনমাশিশং ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুত্বাসদাশং যমতুল্যম্, সর্পবিষোপমং সর্পবিষবৎ পীড়াকরম্ ॥৮॥  
 স ইতি । সশৃঙ্গ ইব, তস্মৈ ললাটলগ্নবাণস্ত শৃঙ্গতুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥  
 স ইতি । সংরক্তঃ ক্রুদ্ধঃ, সমাবৃত্য পরিবৃত্য । কৃষ্ণ ধনুর্বাণকৃষ্ণ ॥১০॥  
 স ইতি । বক্ষসি মম । ব্যালঃ সর্পঃ । ক্রুধিরেণ আবিলঃ সিক্তদেহঃ ॥১১॥  
 সংপ্রাপ্যোতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । প্রাহিণুং প্রাহিণবং প্রৈরয়ম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৭॥ দিক্ষাং নক্ষত্রম্ । “দিক্ষাং স্থানায়িসদস্য । শক্তাবৃক্ষে চে”তি  
 [মেদিনী] । অত্রদেশে কঠকক্ষয়োরস্তরালে ॥৬॥ অত্র শোণিতম্, পাঠান্তরেহস্তগপি তদেব  
 ॥৭—৯॥ কৃষ্ণ আকৃষ্ণ ॥১০—১৩॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৪॥

তৎপরে আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া রামের প্রতি যমতুল্য এবং সর্পবিষের  
 স্থায় পীড়াজনক একটা বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥৮॥

মহারাজ ! বীর পরশুরাম সেই বাণদ্বারা ললাটে আহত হইয়া শৃঙ্গযুক্ত  
 পর্বতের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯॥

পরে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া কিরিয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া যমের  
 স্থায় ভয়ঙ্কর ও শত্রুনাশক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥১০॥

সেই ভয়ঙ্কর বাণটা সর্পের স্থায় শব্দ করিতে করিতে আসিয়া আমার  
 বক্ষে পতিত হইল । রাজা ! তাহার পর আমি রক্তসিক্ত হইয়া ভূতলে  
 পতিত হইলাম ॥১১॥

তৎপরে আমি চৈতন্য লাভ করিয়া জ্ঞানী পরশুরামের প্রতি প্রজ্বলিত  
 বজ্রের স্থায় নির্মল একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলাম ॥১২॥



তত এনং পরিষজ্য সখা বিপ্রো মহাতপাঃ ।  
 অকৃতব্রণঃ শুভৈর্বাচৈক্যরাশ্যাসয়দনেকধা ॥১৪॥  
 সমাশ্বস্তস্ততো রামঃ ক্রোধামৰ্ষসমন্বিতঃ ।  
 প্রাচুশ্চক্রে তদা ব্রাহ্মং পরমাত্মং মহাব্রতঃ ॥১৫॥  
 ততস্তৎপ্রতিঘাতার্থং ব্রাহ্মণেনব্রাহ্মনুত্তমম্ ।  
 ময়া প্রযুক্তং জঙ্ঘাল যুগান্তমিব দর্শয়ৎ ॥১৬॥  
 তয়োত্র'ক্ষাত্রয়োরাশীদন্তরা বৈ সমাগমঃ ।  
 অসংপ্রাপ্যৈব রামঞ্চ মাঞ্চ ভারতসন্তম ! ॥১৭॥  
 ততো ব্যোম্নি প্রাচুরভূভেজ এব হি কেবলম্ ।  
 ভূতানি চৈব সর্বাণি জগ্মুর্ভক্তিং বিশাংপতে ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । ভূজয়োরন্তরে বক্ষসি । বেপথুঃ কম্পঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । তৃতীয়াপাদে অক্ষরাদিক্যমার্বম্ ॥১৪॥  
 সমাশ্বস্ত ইতি । অমৰ্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥১৫॥  
 তত ইতি । যুগান্তং প্রলয়ম্ ॥১৬॥  
 তয়োৱিতি । অন্তরা মধ্যাকাশে, সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । জগ্মুঃ প্রাপুঃ, আর্জিঃ পীড়াম্ ॥১৮॥

রাজা ! সেই শক্তিটা যাইয়া রামের বক্ষস্থলে পতিত হইল । তখন তিনি বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং উহার কম্প উপস্থিত হইল ॥১৩॥

তাহার পর উহার সখা মহাতপা অকৃতব্রণ উহাকে আলিঙ্গন করিয়া শুভ-  
 সূচক বাক্যে নানাপ্রকারে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর মহাতপা রাম আশ্বস্ত, ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া উত্তম ব্রহ্মাজ্ঞ  
 আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তখন আমিও সেই অস্ত্রকে প্রতিহত করিবার জন্য উত্তম ব্রহ্মাজ্ঞই প্রয়োগ  
 করিলাম । তৎকালে আমার সেই অস্ত্র যুগান্ত দর্শন করাইতে থাকিয়াই যেন  
 জ্বলিতে লাগিল ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই ছুইটা ব্রহ্মাজ্ঞ রামের ও আমার নিকটপর্য্যন্ত না  
 আসিয়া মধ্যস্থানেই মিলিত হইল ॥১৭॥

নরনাথ ! তাহার পর আকাশে কেবল তেজই প্রাহুর্ভূত হইল । তাহাতে  
 সকল প্রাণীই পীড়া অনুভব করিতে লাগিল ॥১৮॥



ঋষয়শ্চ সগন্ধর্বা দেবতান্শ্চৈব ভারত ! ।

সন্তাপং পরমং জগ্মু রুদ্রতেজোহভিপীড়িতাঃ ॥১৯॥

ততশ্চচাল পৃথিবী সপর্বতবনজ্রমা ।

সন্তপ্তানি চ ভূতানি বিষাদং জগ্মু রুভমম্ ॥২০॥

প্রজজ্বাল নভো রাজন্ ! ধূমায়ন্তে দিশো দশ ।

ন শ্বাতুমন্তরিক্ষে চ শেকুরাকাশগাস্তদা ॥২১॥

ততো হাহাকূতে লোকে সদেবান্শ্বররাক্ষসে ।

ইদমন্তরমিত্যেব মোক্তুকামোহস্মি ভারত ! ॥২২॥

প্রস্থাপমজ্রং ত্বরিতো বচনাদ্রক্ষবাদিনাম্ ।

বিচিত্রঞ্চ তদজ্রং মে মনসি প্রত্যভাভদা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মত্রক্ষাত্রপ্রয়োগে চতুঃসপ্তত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । সমরদর্শনাগতা গগনস্থা ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

তত ইতি । পর্বতৈর্বনজ্রমৈশ্চ সহেতি সা । ভূতানি প্রাণিনঃ ॥২০॥

প্রোতি । নভো গগনম্ । ধূমায়ন্তে ধূমমুদ্রমস্তি য় । শেকুঃ শক্তাঃ ॥২১॥

তত ইতি । অন্তরম্ অবকাশঃ । ত্রক্ষবাদিনাং স্বপ্নদৃষ্টানাম্ ॥২২—২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতনন্দন ! তখন দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্বগণ উভয় অস্ত্রের তেজে  
অত্যন্ত পীড়িত হইয়া গুরুতর সন্তাপ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তৎপরে পর্বত ও বনবৃক্ষের সহিত পৃথিবী কম্পিত হইতে থাকিল এবং  
প্রাণীরা সন্তপ্ত হইয়া অত্যন্ত বিষন্ন হইল ॥২০॥

রাজা ! তখন আকাশ জ্বলিতে লাগিল, দশটা দিক্ই ধূমোদ্গার করিতে  
থাকিল এবং আকাশবর্তী প্রাণীরা আর আকাশে থাকিতে পারিল না ॥২১॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দেবগণ, অশ্বরগণ ও রাক্ষসগণের সহিত সমস্ত  
লোক হাহাকার করিতে লাগিল । তখন আমি ভাবিলাম—‘ইহাই অবসর’ ।  
ইহা ভাবিয়া আমি সেই ব্রাহ্মণগণের বচন অনুসারে মদ্বরই প্রস্থাপন অজ্র

(২২)....ইদমন্তরমিত্যেবম্...বা ব বা নি । (২৩)....চিত্তিতঞ্চ তদজ্রং যে...নি ।

\* ‘...চতুঃসপ্তত্যধিক...’ বা নি, ‘...ষড়্শত্যধিক...’ বা ব ।



## পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো হলহলাশব্দো দিবি রাজন্ ! মহানভুং ।  
 প্রস্বাপং ভীষ্ম ! মা শ্রাকীরিতি কৌরবনন্দন ! ॥১॥  
 অযুজ্জমেব চৈবাহং তদন্তং ভৃগুনন্দনে ।  
 প্রস্বাপং মাং প্রযুজ্জানং নারদো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
 এতে বিয়তি কৌরব্য ! দিবি দেবগণাঃ স্থিতাঃ ।  
 তে হ্যং নিবারয়ন্ত্যস্ত প্রস্বাপং মা প্রযোজয় ॥৩॥  
 রামস্তপস্বী ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণশ্চ গুরুশ্চ তে ।  
 তস্তাবমানং কৌরব্য ! মাম্ম কার্যোঃ কথকন ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হলহলাশব্দঃ কোলাহলঃ । প্রস্বাপং প্রস্বাপনমন্ত্রম্, মা শ্রাকীঃ রামঃ প্রতি  
 ন মুঞ্চ । অন্তর্ধামিনাং দেবাদীনাময়ং নিষেধ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥  
 অযুজ্জমিতি । অযুজ্জমেব তং নিষেধমগৃহ্ণন্ প্রযোক্তুমদয়চ্ছমেব ॥২॥  
 এত ইতি । বিয়তি গগনে স্থিতাঃ, দিবি স্বর্গে নিবাসিনঃ ॥৩॥

নিক্লেপ করিবার ইচ্ছা করিলাম ; তখন সেই বিচিত্র অস্ত্র আমার মনেও  
 প্রকাশিত হইল ॥২২—২৩॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর ‘কৌরবনন্দন ভীষ্ম ! প্রস্বাপন অস্ত্র  
 নিক্লেপ করিও না’ আকাশে এইরূপ গুরুতর কোলাহল হইল ॥১॥

কিন্তু আমি রামের প্রতি সেই অস্ত্র নিক্লেপ করিবার উদ্যোগ করিলামই ।  
 তখন নারদ আমাকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘কৌরবনন্দন ! স্বর্গবাসী দেবতারা এই আকাশে রহিয়াছেন ; ইহারা  
 এখন তোমাকে নিষেধ করিতেছেন । সুতরাং তুমি প্রস্বাপনাস্ত্র নিক্লেপ  
 করিও না ॥৩॥

কুরুনন্দন ! রাম তপস্বী, বেদহিতৈষী, ব্রাহ্মণ এবং তোমার গুরু । অতএব  
 তুমি কোন প্রকারেই ইহার অপমান করিও না’ ॥৪॥



ততোহপশ্যৎ দিবিষ্ঠান্ বৈ তানক্টৌ ব্রহ্মবাদিনঃ ।

তে মাং শ্রমন্তো রাজেশ্বর ! শনকৈরিদমব্রবন্ ॥৫॥

যথাহ ভরতশ্রেষ্ঠ ! নারদস্তত্তথা কুরু ।

এতন্ধি পরমং শ্রেয়ো লোকানাং ভরতর্ষভ ! ॥৬॥

ততশ্চ প্রতिसংহত্য তদব্রুং স্বাপনং প্রভো ! ।

ব্রহ্মাস্ত্রং দীপয়াক্ষক্রে তস্মিন্ যুদ্ধে যথাবিধি ॥৭॥

ততো রামো কথিতো রাজসিংহ ! দৃষ্ট্বা তদব্রুং বিনিবর্তিতং বৈ ।

হতোহসি ভীষ্মেতি স্তম্ভবুদ্ধে ! ইত্যেব বাক্যং সহসা ব্যমুঞ্চৎ ॥৮॥

ততোহপশ্যৎ পিতরং জামদগ্ন্যাঃ পিতৃস্তথা পিতরং তস্মা চান্মম্ ।

তে তত্র চৈনং পরিবার্য তস্কুরুচুশ্চৈনং সান্দ্রপূর্বং তদানীম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

নিষেধে হেতুমাংস ইতি । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ ॥৫॥

তত ইতি । দিবিষ্ঠান্ আকাশস্থান্ । শ্রমন্ত ইবদ্রবন্তঃ ॥৬॥

যথেনি । আহ ব্রবীতি । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭॥

তত ইতি । দীপয়াক্ষক্রে পুনরপ্যাহমুক্তেজয়াক্ষক্রে ॥৮॥

তত ইতি । কথিতঃ ক্রুদ্ধঃ । তদব্রুং আশ্রমো ব্রহ্মাস্ত্রম্ । ব্যমুঞ্চদবদৎ ॥৯॥

তত ইতি । অগ্নং পিতরম্ । পরিবার্য পরিবেষ্টা ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি আকাশে সেই আট জন ব্রাহ্মণকে দেখি-  
লাম । তাঁহারা ঈষৎ হাস্য করিয়া ধীরে ধীরে আমাকে এই কথা বলি-  
লেন—॥৫॥

‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! নারদ যাহা বলিলেন, তুমি তাহাই কর । কারণ, ভরত-  
শ্রেষ্ঠ ! ইহা অগতের পরম মঙ্গল সম্পাদন করিবে’ ॥৬॥

তাহার পর আমি সেই প্রস্থাপনাস্ত্রের প্রতिसংহার করিয়া সেই যুদ্ধে আবার  
যথাবিধানে ব্রহ্মাস্ত্রের উত্তেজনা করিলাম ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর রাম নিজের ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইল দেখিয়া ক্রুদ্ধ  
হইয়া হঠাৎ এই কথাই বলিলেন—‘অতিমন্দবুদ্ধি ভীষ্ম ! তুই নিহত হইলি’ ॥৮॥

তৎপরে রাম তাঁহার পিতা, পিতামহ এবং প্রপিতামহকে দেখিতে পাইলেন ।  
তখন তাঁহারা সেখানে আসিয়া রামকে পরিবেষ্টন করিয়া সান্দ্রবাদপূর্বক তাঁহাকে  
বলিলেন ॥৯॥

(১) স্বাপনং মহৎ...তস্মিন্ যুদ্ধি...বা ব রা নি । (৮) ততো রামো কথিতঃ...কথিতো-  
হস্মি ভীষ্মেণ স্তম্ভবুদ্ধিঃ...বা ব রা নি । (৯)...তস্মা চান্মম্...বা ব রা নি ।



পিতর উচুঃ ।

মাত্ৰৈবং সাহসং তাত ! পুনঃ কার্যোঃ কথঞ্চন ।  
 ভীয়েণ সংযুগং গন্তুং ক্ষত্রিয়েণ বিশেষতঃ ॥১০॥  
 ক্ষত্রিয়স্তু তু ধর্মোহয়ং যদযুদ্ধং ভৃগুনন্দন ! ।  
 স্বাধ্যায়ো ব্রহ্মচর্য্য চ ব্রাহ্মণানাং পরং ধনম্ ॥১১॥  
 ইদং নিমিত্তে কস্মিন্শ্চিদস্মাভিঃ প্রাপ্তদাহতম্ ।  
 শস্ত্রধারণমত্যাগং তচ্চাকার্য্যং কৃতং হুয়া ॥১২॥  
 বৎস ! পর্যাগুমেতাবদ্বীয়েণ সহ সংযুগে ।  
 বিমর্দন্তে মহাবাহো ! ব্যপযাহি বণাদিতঃ ॥১৩॥  
 পর্যাগুমেতদ্বদ্রং তে তব কাস্মু'কধারণম্ ।  
 বিমর্জয়েতদুর্দ্ধব ! তপস্তপ্যস্ব ভার্গব ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মাশ্বেতি । সংযুগং যুদ্ধং গন্তুং এবং সাহসং পুনর্মাশ্ব কার্য্যোঃ ॥১০॥  
 ক্ষত্রিয়শ্বেতি । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । ধনং ধনবদাদরবিষয়ঃ ॥১১॥  
 ইদমিতি । উদাহৃতং নিষিদ্ধতয়া উক্তম্ । অকার্য্যং নিন্দিতং কর্ম্ম ॥১২॥  
 বৎসেতি । পর্যাগুং যথেষ্টং জাতম্ । বিমর্দঃ সংঘর্ষঃ ॥১৩॥  
 পর্যাগুমিতি । ভদ্রং মঙ্গলং ভবতু । এতৎ কাস্মু'কম্ ॥১৪॥

রামের পিতৃগণ বলিলেন—‘বৎস ! ভীয়ে একে মহাবীর, বিশেষতঃ ক্ষত্রিয় ।  
 সুতরাং তুমি উহার সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য কোন কারণেও পুনরায় একপ  
 সাহস করিও না ॥১০॥

ভৃগুনন্দন ! যুদ্ধ বলিয়া যাহা প্রসিদ্ধ আছে, তাহা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম । আর  
 বেদপাঠ ও ব্রহ্মচর্য্য ব্রাহ্মণের পরম ধন ॥১১॥

পূর্বেও আমরা কোন কারণে এই ভয়ঙ্কর অস্ত্রধারণটাকে নিষিদ্ধ বলিয়া  
 তোমাকে জানাইয়াছিলাম ; কিন্তু সে অকার্য্য তুমি করিয়াছ ॥১২॥

বৎস ! মহাবাহু ! ভীয়ের সহিত যুদ্ধে তোমার যে সংঘর্ষ হইল, ইহাই  
 তোমার পক্ষে যথেষ্ট হইয়াছে । অতএব এখন তুমি এই সমরাদ্ধন হইতে  
 অপস্থত হও ॥১৩॥

দুর্দ্ধব ভার্গব ! তোমার এই ধনু ধারণ যথেষ্ট হইয়াছে, এখন ইহা ত্যাগ  
 কর, তোমার মঙ্গল হউক, তপস্তা কর ॥১৪॥



এষ ভীষ্মঃ শান্তনবো দেবৈঃ সর্বৈর্নিবারিতঃ ।  
 নিবর্তন্ত রণাদশ্বাদিতি চৈব প্রচোদিতঃ ।  
 রামেন সহ মা যোৎসৌগুৰুণেতি পুনঃ পুনঃ ॥১৫॥  
 নহি রামো রণে জেতুং ত্বয়া ত্রাণ্যঃ কুরুত্বহ ! ।  
 মানং কুরুষ গাঙ্গেয় ! ত্রাক্ষণস্ত রণাজিরে ॥১৬॥  
 বয়স্ত গুরবস্তভ্যং তস্মাদ্ভ্যং বারয়ামহে ।  
 ভীষ্মো বসূনামন্যতমো দিষ্ট্য জীবসি পুত্রক ! ॥১৭॥  
 গাঙ্গেয়ঃ শান্তনোঃ পুত্রো বহুরেষ মহাযশাঃ ।  
 কথং শক্যত্বয়া জেতুং নিবর্তন্তেহ ভার্গব ! ॥১৮॥  
 অর্জুনঃ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ পুরন্দরস্ততো বলী ।  
 নরঃ প্রজাপতিবীরঃ স বৈ দেবঃ সনাতনঃ ॥১৯॥  
 সব্যসাচীতি বিখ্যাতস্ত্রিষু লোকেষু বীর্যবান্ ।  
 ভীষ্মমৃত্যুর্যথাকালং বিহিতো বৈ স্বয়ম্ভুবা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । পুনঃ পুনঃ প্রচোদিতো দেবৈর্নিবর্তনে প্রেরিতঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 নহীতি । মানং গৌরবম্ । রণাজিরে সমরাদানে ॥১৬॥  
 বয়মিতি । তুভ্যং তব । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ । দিষ্ট্য ভাগ্যেন ॥১৭॥  
 গাঙ্গেয় ইতি । গাঙ্গেয়ো গঙ্গাগর্ভজাতঃ ॥১৮॥  
 অর্জুন ইতি । নরো নাম । ভীষ্মস্ত মৃত্যুর্যথাকারণম্ ॥১৯—২০॥

দেবতারা সকলে এই শান্তনুন্দন ভীষ্মকে নিবারণ করিয়াছেন এবং বার  
 বার বলিয়াছেন যে, ‘এই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও ; রাম তোমার গুরু । সুতরাং  
 তুমি উহার সহিত যুদ্ধ করিও না ॥১৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । যুদ্ধে রামকে জয় করা তোমার উচিত নহে । গঙ্গানন্দন ।  
 সমরাদানে ত্রাক্ষণের সম্মান কর’ ॥১৬॥

পুত্র । আমরা তোমার গুরু । অতএব তোমাকে আমরা বারণ করিতেছি ।  
 ভীষ্ম বশুদের মধ্যে এক জন । সুতরাং তুমি ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছ ॥১৭॥

ইনি মহাযশা বশু ; কিন্তু গঙ্গার গর্ভে শান্তনুর ঔরসে নাগ্ন্য হইয়া জন্মিয়া-  
 ছেন । অতএব ভার্গব । কিপ্রকারে তুমি ইহাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে ? ।  
 সুতরাং নিবৃত্ত হও ॥১৮॥

বর্তমানে প্রসিদ্ধ দেবতা, বীর ও সনাতন ‘নর’-নামে যে প্রজাপতি  
 আছেন, ইনিই ইন্দ্রের পুত্ররূপে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ বলবান্ অর্জুন হইবেন এবং বল-



ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তঃ স পিতৃভিঃ পিতৃন্ রামোহত্রবীদিদম্ ।  
নাহং যুধি নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।  
ন নিবর্তিতপূর্বশ্চ কদাচিদ্রণমূর্দ্ধনি ॥২১॥  
নিবর্ত্যতামাপগেয়ঃ কামং যুদ্ধাৎ পিতামহাঃ । ।  
ন হুহং বিনিবর্তিষ্যে যুদ্ধাদস্মাৎ কথঞ্চন ॥২২॥  
ততন্তে মুনয়ো রাজন্ ! ঋচীকপ্রমুখাস্তদা ।  
নারদেনৈব সহিতাঃ সমাগম্যেদমব্রুবন্ ॥২৩॥  
নিবর্তস্য রণাত্তাত ! মানয়স্য দ্বিজোত্তমম্ ।  
নেত্যবোচমহং তাংশ্চ ক্ষত্রধর্মব্যপেক্ষয়া ॥২৪॥  
মম ব্রতমিদং লোকে নাহং যুদ্ধাৎ কদাচন ।  
বিমুখো বিনিবর্তেয়ং পৃষ্ঠতোহভ্যাহতঃ শরৈঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আহিতং ধৃতম্ । ন নিবর্তিতপূর্বশ্চ কেনাপীতি শেষঃ । যট্টপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥২১॥

নিবর্ত্যতামিতি । আপগেয়ো ভীষ্মাঃ । অত্থথা ন হুহং বিনিবর্তিষ্যে ॥২২॥

তত ইতি । অবব্রুবন্ মামিতি শেষঃ ॥২৩॥

নিবর্তন্তেতি । দ্বিজোত্তমং রামম্ । ন নিবর্তিষ্যে ইতি শেষঃ ॥২৪॥

বান্ ‘সব্যসাচী’ বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইবেন । স্বয়ং বিধাতা তাঁহাকেই  
যথাসময়ে ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ বলিয়া স্থির করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৯—২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পিতৃগণ এইরূপ বলিলে, রাম তাঁহাদিগকে এই কথা  
বলিলেন—‘আমি যুদ্ধে নিবৃত্তি পাইব না, এইরূপই আমি ব্রত গ্রহণ করিয়াছি  
এবং কখনও কেহ পূর্বে আমাকে সমরে নিবৃত্ত করিতে পারেন নাই ॥২১॥

তবে পিতৃগণ ! ইচ্ছা হইলে আপনারা ভীষ্মকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করুন ।  
না হইলে আমি কোন প্রকারেই এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইব না’ ॥২২॥

রাজা ! তাহার পর ঋচীকপ্রভৃতি মুনিরা নারদের সহিত মিলিত হইয়া  
আমার নিকট আসিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

‘বৎস ! যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও, ব্রাহ্মণের সম্মান রক্ষা কর’ । আমি  
ক্ষত্রিয়ধর্মের প্রতি লক্ষ্য করিয়া তাঁহাদিগকে বলিলাম—‘আমি নিবৃত্ত হইতে  
পারিব না ॥২৪॥

(২৪)....ইত্যবোচমহং তাংশ্চ... বা ব রা নি ।



নাহং লোভান্ কাৰ্পণ্যান্ ভয়ান্মার্থকাৰণাং ।

ত্যজ্যেয়ং শাস্ত্রতং ধৰ্ম্মমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥২৬॥

ততস্তে মুনয়ঃ সৰ্বে নারদপ্রমুখা নৃপ ! ।

ভাগীরথী চ মে মাতা রণমধ্যং প্রাপেদিরে ॥২৭॥

তথৈবাত্তশরো ধন্বী তথৈব দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

স্থিতোহহমাহবে যোদ্ধুং ততস্তে রামমব্রুবন্ ॥২৮॥

সমেত্য সহিতা ভূয়ঃ সমরে ভৃগুনন্দনম্ ।

নাবনীতং হি হৃদয়ং বিপ্রাণাং শাম্য ভার্গব ! ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

রাম ! রাম ! নিবৰ্ত্তস্ব যুদ্ধাদস্মাদ্বিজৌতম ! ।

অবধ্যো বৈ ত্বয়া ভীষ্মস্বকঃ ভীষ্মস্তা ভার্গব ! ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । অভ্যাহতঃ শত্রুণা ॥২৫॥

নেতি । কাৰ্পণ্যাং দৈন্ত্যাং, অর্থকাৰণাং প্রয়োজনবিশেষসাধনোদ্দেশ্যাং ॥২৬॥

তত ইতি । রণমধ্যং সমরাদ্ধনমধ্যস্থানম্, প্রাপেদিরে প্রাপ্তাঃ ॥২৭॥

তথেনি । আত্মশরো গৃহীতবাণঃ, ধন্বী ধৃতকাম্বুকঃ । আহবে রণাদ্বনে । নাবনীতং নবনীততুলাং কোমলম্ । শাম্য শান্তো ভব ॥২৮—২৯॥

রামেনিতি । অবধ্যাং, প্রাণক্লেশমহুবিধানাং ওকস্বাক্ষেতি ভাবঃ ॥৩০॥

কারণ, জগতে আমার এই নিয়ম প্রসিদ্ধ রহিয়াছে যে, আমি পরাভূত হইয়া শত্রুকর্ষক বাণদ্বারা পৃষ্ঠে আহত হইতে থাকিয়া কখনও যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইব না ॥২৫॥

এবং আমি—লোভ, দৈন্ত্য, ভয় বা কোন স্বার্থসাধনের জন্ত চিরন্তন ক্ষত্রিয়-ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিব না ; এইরূপই আমি বুদ্ধি স্থির করিয়াছি ॥২৬॥

রাজা ! তাহার পর নারদপ্রভৃতি সেই মুনীরা সকলে এবং আমার মাতা গঙ্গাদেবী যুদ্ধের মধ্যস্থানে যাইয়া দাঁড়াইলেন ॥২৭॥

আমি কিন্তু সেইরূপই ধনু ও বাণ লইয়া এবং সেইরূপই যুদ্ধ করিবার জন্ত দৃঢ়নিশ্চয় হইয়া সমরাদ্বনে অবস্থান করিতে লাগিলাম । তাহার পর সেই মুনীরা সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধস্থানে রামের নিকট যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—  
'ভৃগুনন্দন ! ব্রাহ্মণের হৃদয় নবনীতের ন্যায় কোমল । সুতরাং তুমি শান্ত হও ॥২৮—২৯॥

রাম ! রাম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তুমি এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও । ভৃগু-নন্দন ! ভীষ্ম তোমার অবধ্য এবং তুমিও ভীষ্মের অবধ্য ॥৩০॥



এবং ক্রবন্তস্তে সর্বে প্রতিরুদ্ধ্য রণাজিরম্ ।  
 স্যাময়াকক্রিরে শত্রুং পিতরো ভৃগুনন্দনম্ ॥৩১॥  
 ততোহহং পুনরেবাথ তানকৌ ব্রহ্মবাদিনঃ ।  
 অদ্রাকং দীপ্যমানান্ বৈ গ্রহানকৌবিবোদিতান্ ॥৩২॥  
 তে মাং সপ্রণয়ং বাক্যমক্রবন্ সমরে স্থিতম্ ।  
 প্রৈহি রামং মহাবাহো ! গুরুং লোকহিতং কুরু ॥৩৩॥  
 দৃষ্ট্বা নিবর্তিতং রামং স্তম্ভাকোয় তেন বৈ ।  
 লোকানাক হিতং কুর্বন্নহমপ্যাদদে বচঃ ॥৩৪॥  
 ততোহহং রামমাসাণ্ড ববন্দে ভূশবিক্রতঃ ।  
 রামশচাভ্যুৎসন্নম্ প্রেম্ণা মানুবাচ মহাতপাঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্যাময়াকক্রিরে ত্যাজয়ামাসঃ, পিতরো রামকৈব ॥৩১॥  
 তত ইতি । তান্ স্বপ্নদৃষ্টান্ বহুভূতান্, ব্রহ্মবাদিনো ব্রাহ্মণমূর্ত্তান্ ॥৩২॥  
 ত ইতি । লোকহিতং কুরু, যুদ্ধনিবর্তনে লোকানাং শান্তিপ্রবর্তনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥  
 দৃষ্টেতি । বচঃ তেষাং বাক্যম্, আদদে গৃহীতবান্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । অভ্যুৎসন্নম্ মদ্বিক্রমদর্শনে সর্বথা বিস্মিতঃ সন্ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দিবি দেবানামিতি শেষঃ ॥১—৬॥ চক্রে কৃতবানহম্ ॥৭॥ হে ভীষ্ম !  
 স্তম্ভবুদ্ধিরহং জিতোহস্মীতি সম্বন্ধঃ ॥৮—১৪॥ দেবৈর্নিবারিত ইত্যেতদেবাছঃ—নিবর্তয়েতি  
 ॥১৫—২৮॥ শাম্য শাস্তো ভব ॥২৯—৩০॥ স্যাময়াকক্রিরে ত্যাজিতবন্তঃ ॥৩১—৩৭॥

ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৫॥

তাহারা সকলে এইরূপ বলিতে থাকিয়া সমরস্থানটাকে রুদ্ধ করিয়া থাকি-  
 লেন এবং রামের পিতৃলোকেরা তাঁহাকে অস্ত্রত্যাগ করাইলেন ॥৩১॥

তাহার পর আমি উদিত আটটি গ্রহের দ্বারা উজ্জলমূর্ত্তি সেই আট জন  
 ব্রাহ্মণকে পুনরায় দেখিতে পাইলাম ॥৩২॥

আমি সমরাজ্যে অবস্থান করিতেছিলাম, এমন সময়ে তাহারা আসিয়া  
 প্রণয়ের সহিত আমাকে বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি তোমার গুরু রামের  
 নিকট যাও, জগতের মঙ্গল কর’ ॥৩৩॥

সুহৃদগণের সেই সকল বাক্যে রাম নিবৃত্তি পাইয়াছেন দেখিয়া আমিও  
 জগতের মঙ্গল করিবার জন্ত তাঁহাদের বাক্য গ্রহণ করিলাম ॥৩৪॥

তাহার পর আমি অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত দেহে রামের নিকট গাইয়া তাঁহার



ত্বংসমো নাস্তি লোকেহস্মিন্ কত্রিয়ঃ পৃথিবীচরঃ ।

গম্যতাং ভীষ্ম ! যুদ্ধেহস্মিন্তোষিতোহহং ভৃশং ত্বয়া ॥৩৬॥

মম চৈব সমক্ষং তাং কন্থামাহুয় ভার্গবঃ ।

উক্তবান্ দীনয়া বাচা মধ্যে তেষাং মহাত্মনাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
অষ্টোপাধ্যানে যুদ্ধনিবৃত্তৌ পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

রাম উবাচ ।

প্রত্যক্ষমেতল্লোকানাং সর্বেষামেব ভাবিনি ! ।

যথাশক্ত্যা ময়া যুদ্ধং কৃতং বৈ পৌরুষং পরম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অদিত্তি । বীরশ্চ বীরদ্বন্দ্বর্শনাদেব তোষ ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

মমেতি । তাং কন্থাম্ অথাম্ । দীনয়া কাতরয়া । মহাত্মনাং মুনীনাম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অষ্টোপাধ্যানে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

প্রত্যক্ষমিতি । হে ভাবিনি ! বরাহুরাগিণি ! । পরং পৌরুষং পুরুষকারঃ ॥১॥

চরণ বন্দন করিলাম । তখন মহাতপা রামও অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া আমাকে  
সঙ্গেহে বলিলেন—॥৩৫॥

‘ভীষ্ম ! এই জগতে তোমার তুল্য কত্রিয় নাই । এই যুদ্ধে তুমি আমাকে  
অত্যন্ত সন্তুষ্ট করিয়াছ । এখন যাও’ ॥৩৬॥

তাহার পর রাম আমার সমক্ষে সেই মহাত্মাদের মধ্যে সেই কন্থাটিকে  
(অন্থাকে) আহ্বান করিয়া আনিয়া কাতর বাক্যে বলিতে লাগিলেন’ ॥৩৭॥

—:—

রাম বলিলেন—‘ভাবিনি ! আমি যে পরম পুরুষকার প্রকাশপূর্বক শক্তি  
অনুসারে যুদ্ধ করিলাম, ইহা সকল লোকেরই প্রত্যক্ষ হইল ॥১॥

(৩৭)---মধ্যে তেষাং তপস্বিনাম্—পি । \* ‘...পকাশীত্যধিক...’ রা নি, ‘...সপ্তাশীত্য-  
ধিক...’ বা ব । (১)---ভামিনি !...বা ব রা নি, ‘...কৃতং বৈ রক্তলোচনে !—পি ।



ন চৈবমপি শাক্রোমি ভীষ্মং শত্রুভূতাং বরম্ ।  
 বিশেষয়িতুমত্যর্থমুত্তমাস্ত্রানি দর্শয়ন্ ॥২॥  
 এষা মে পরমা শক্তিরেতন্মো পরমং বলম্ ।  
 যথেক্টং গম্যতাং ভদ্রে ! কিমন্যদ্বা করোমি তে ॥৩॥  
 ভীষ্মমেব প্রপদ্যস্ব ন তেহন্যা বিঘ্নতে গতিঃ ।  
 নির্জিতো হস্মি ভীষ্মেণ মহাস্ত্রানি প্রমুখতা ॥৪॥  
 এবমুক্ত্বা ততো রামো বিনিশ্চস্ত মহামনাঃ ।  
 তুষ্টীমাসীভতঃ কন্থা প্রোবাচ ভৃগুনন্দনম্ ॥৫॥  
 ভগবন্মেবমেবৈতদৃশথাহ ভগবাংস্তথা ।  
 অজ্ঞেয়ো যুধি ভীষ্মোহয়মপি দেবৈরুদারদীঃ ॥৬॥  
 যথাশক্তি যথোৎসাহং মম কার্য্যং কৃতং ত্রয়া ।  
 অনিবার্য্যং রণে বীৰ্য্যমস্ত্রানি বিবিধানি চ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বিশেষয়িতুম্ আশ্রয়ানং বিশিষ্টং কারয়িতুং জেতুমিত্যর্থঃ ॥২॥  
 এষেতি । এষা এতাবতী । এতং এতাবৎ ॥৩॥  
 ভীষ্মমিতি । প্রপদ্যস্ব শরণং গচ্ছ । গতিঃ বরলাভে উপায়ঃ ॥৪॥  
 এবমিতি । তুষ্টীং নীরবঃ । কন্থা অশ্বা ॥৫॥  
 ভগবন্মিতি । এতদেবং সত্যমিত্যর্থঃ । উদারদীর্মহাবুদ্ধিঃ ॥৬॥  
 যথেন্তি । বীৰ্য্যমস্ত্রানি চ ভীষ্মশ্রেতি শেষঃ ॥৭॥

অতিরিক্ত পরিমাণে উত্তম অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিয়া এইরূপ যুদ্ধেও আমি অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে জয় করিতে সমর্থ হইলাম না ॥২॥

এই পর্য্যন্তই আমার পরম শক্তি এবং এই পর্য্যন্তই আমার পরম বল । অতএব ভদ্রে ! তুমি ইচ্ছানুসারে যাইতে পার । অথবা আমি তোমার অণু কি করিব, (বল) ॥৩॥

তুমি ভীষ্মেরই শরণাপন্ন হও, তোমার অণু উপায় নাই । কারণ, ভীষ্ম মহাস্ত্র সকল নিঃশেষ করিয়া আমাকে জয় করিয়াছেন' ॥৪॥

মহামনা রাম এইরূপ বলিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তাহার পর নীরব হইলেন । তৎপরে অশ্বা রামকে বলিতে লাগিলেন— ॥৫॥

'ভগবন্ ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহাই সত্য । এই মহাবুদ্ধি ভীষ্ম যুদ্ধে দেবগণেরও অজ্ঞেয় বটে ॥৬॥



ন চৈব শকাতে যুদ্ধে বিশেষয়িতুমন্ত্রতঃ ।  
 ন চাহমেনং যাস্থামি পুনর্ভীষ্মং কথঞ্চন ॥৮॥  
 গমিষ্ঠামি তু তত্রাহং যত্র ভীষ্মং তপোধন ! ।  
 সমরে পাতয়িষ্ঠামি স্বয়মেব ভৃগুর্হহ ! ॥৯॥  
 এবমুক্ত্বা যযৌ কন্থা রোষবাকুললোচনা ।  
 তাপশ্চে ধৃতসঙ্কল্পা সা মে চিন্তয়তী বধম্ ॥১০॥  
 ততো মহেন্দ্রং সহ তৈশ্চ নিভিভৃগুনন্দনঃ ।  
 যথাগতং তথা সোহগাম্যামুপামদ্র্য ভারত ! ॥১১॥  
 ততো রথং সমারুহ্য স্তূরমানো দ্বিজাতিভিঃ ।  
 প্রবিষ্ঠ্য নগরং মাত্রে সত্যবতৌ ন্যবেদয়ম্ ॥১২॥  
 যথারুহ্যং মহারাজ ! সা চ মাং প্রত্যনন্দত ।  
 পুরুষাংশ্চাদিশং প্রাজ্ঞান্ কন্যাবৃত্তান্তকর্মণি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অঙ্গতঃ অস্ত্রেশ । শাপেন তপসা বা তু শক্যত এবেতি ভাবঃ ॥৮॥

গমিষ্ঠামীতি । পাতয়িষ্ঠামি, তপস্তপ্তে ত্যাগয়ঃ ॥৯॥

এবমিতি । কন্থা অস্থা । তাপশ্চে তপস্ত্যাম্ । চিন্তয়তী চিন্তয়তী ॥১০॥

তত ইতি । মহেন্দ্রং নাম পর্বতম্ । উপামদ্র্য অহুজাপ্য ॥১১॥

তত ইতি । যথারুহ্যং ন্যবেদয়মিতি সম্বন্ধঃ । কন্যায়্য অস্থায়্য বৃত্তান্তকর্মণি বৃত্তান্তকর্মণোঃ

আপনি শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে আমার কার্য্য করিয়াছেন । কিন্তু  
 ভীষ্মের শক্তি ও নানাবিধ অস্ত্র অনিবার্য্য ॥৭॥

অতএব যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা ভীষ্মকে জয় করা অসম্ভব । অথচ আমি কোন  
 প্রকারেই পুনরায় ভীষ্মের নিকট যাইব না ॥৮॥

সুতরাং তপোধন ! ভার্গবশ্রেষ্ঠ ! আমি সেইখানে যাইব, যেখানে যাইয়া  
 আমি নিজেই ভীষ্মকে যুদ্ধে নিপাত করিতে পারিব ॥৯॥

এই কথা বলিয়া অস্থা ক্রোধে অস্থিরনয়না হইয়া তপস্তা করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া আমার বধের উপায় চিন্তা করিতে করিতে চলিয়া গেলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর রাম আমার নিকট বলিয়া যেমন আসিয়াছিলেন,  
 তেমনই সেই মুনিগণের সহিত মহেন্দ্রপর্বতে গমন করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তদনন্তর ব্রাহ্মণেরা আমার স্তব করিতে লাগিলেন, সেই

(৮)---বিশেষয়িতুমন্ত্রতঃ---বা ব বা নি । (১০)---তপসে ধৃতসঙ্কল্পা---পি । (১১)---  
 সহিতৈশ্চ নিভিভৃগুনন্দনঃ---বা ব বা নি ।



দিবসে দিবসে হস্তা গতিজগ্নিতচেষ্টিতম্ ।  
 প্রত্যাহরংশ্চ মে যুক্তাঃ স্থিতাঃ প্রিয়হিতে সদা ॥১৪॥  
 যদৈব হি বনং প্রায়াৎ সা কন্যা তপসে ধৃত্য ।  
 তদৈব ব্যথিতো দীনো গতচেতা ইবাভবন্ ॥১৫॥  
 নহি মাং ক্ষত্রিয়ঃ কশ্চিদ্বীর্যেণ ব্যজয়দ্যুধি ।  
 ঋতে ব্রহ্মবিদস্তাত ! তপসা সংশিতব্রতাৎ ॥১৬॥  
 অপি চৈতন্ময়া রাজন্ ! নারদেহপি নিবেদিতম্ ।  
 ব্যাসে চৈব তথা কার্য্যং তৌ চোভৌ মানবোচতান্ ॥১৭॥  
 ন বিবাদস্ত্বয়া কার্য্যো ভীষ্ম ! কাশিত্বতাং প্রতি ।  
 দৈবং পুরুষকারেণ কো নিবর্তিতুমুৎসহেৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

পরিজ্ঞানে । জীহত্যা তস্তাঃ কারানিকেপাদিক্রিয়া চ কাপুরুষতাহটিকা মহাপাপজনিকা  
 চেতি মহাপুরুষো ধার্ম্মিকশ্চ ভীষ্ম ইদানীন্তন ইব তাং নাশতিষ্ঠদিত্যালোচনীয়ম্ ॥১২—১৩॥

দিবস ইতি । অস্ত্রা অশ্বায়াঃ । যুক্তা ময়া নিযুক্তান্তে পুরুষাঃ ॥১৪॥

যদেতি । ধৃত্য ধৃতসংকল্পা । দীনো বিষয়াঃ, গতচেতাঃ চৈতন্তহীনঃ ॥১৫॥

নহীতি । ঋতে বিনা, ব্রহ্মবিদো বেদজ্ঞাঃ, সংশিতব্রতাং দৃঢ়নিয়মাং ॥১৬॥

অপীতি । এতৎ কার্য্যং কন্যয়া আচরণম্ ॥১৭॥

অবস্থায় আমি রথে আরোহণ করিয়া যাইয়া হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া মাতা  
 সত্যবতীকে সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলাম, তিনিও আমার অভিনন্দন করি-  
 লেন । তৎপরে আমি অশ্বার বৃত্তান্ত ও কার্য্য জানিবার জন্য কয়েক জন  
 বুদ্ধিমান লোককে আদেশ করিলাম ॥১২—১৩॥

আমার নিযুক্ত ও আমার প্রিয়-হিতে নিরত সেই লোকেরা প্রত্যহই অশ্বার  
 গতি, উক্তি ও কার্য্যকলাপের সংবাদ আমার নিকট আনয়ন করিতে  
 লাগিল ॥১৪॥

অশ্বা তপস্তা করিবার জন্য সঙ্কল্প করিয়া যখনই বনে গেলেন, তখন হইতেই  
 আমি উদ্ভিগ্ন, বিষয় এবং চৈতন্তহীনের ছায় হইয়া পড়িলাম ॥১৫॥

কারণ, বৎস ! ব্রহ্মজ্ঞ ও তপস্বী ব্যতীত কোন ক্ষত্রিয়ই বলে আমাকে  
 যুদ্ধে জয় করিতে পারেন নাই ॥১৬॥

রাজা ! আমি অশ্বার এই আচরণ নারদ এবং বেদব্যাসকেও জানাইলাম,  
 তাঁহারা দুই জনই আমাকে বলিলেন— ॥১৭॥



সা কন্ঠা তু মহারাজ ! প্রবিশ্চাশ্রমমণ্ডলম্ ।  
 যমুনাতীরমাশ্রিত্য তপন্তুপেহতিমানুধম্ ॥১৯॥  
 নিরাহারা কুশা কুক্ষা জটিল মলপঙ্কিনী ।  
 যথাশান্ বায়ুভক্ষা চ স্থাণুভূতা তপোধনা ॥২০॥  
 যমুনাঙ্গলমাশ্রিত্য সংবৎসরমথাপরম্ ।  
 উদবাসং নিরাহারা পারয়ামাস ভাবিনী ॥২১॥  
 শীর্ণপর্ণেন চৈকেন পারয়ামাস সা পরম্ ।  
 সংবৎসরং তীত্রকোপা পাদাদ্ধূষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতা ॥২২॥  
 এবং দ্বাদশ বর্ষাণি তাপয়ামাস রোদসী ।  
 নিবর্ত্যমানাপি চ সা জ্ঞাতিভির্নৈব শক্যতে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । নিবর্তিতুং নিবর্তয়িতুম্, উৎসহেৎ শব্দ যাং । কন্ঠাপি নেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 সেতি । আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহম্ । অতিমানুধমলৌকিকম্ ॥১৯॥  
 নিরিত্তি । কুক্ষা তৈলাভাঙ্গাভাবাং । যথাশানতিচক্রানেতি শেষঃ ॥২০॥  
 যমুনেতি । উদবাসং জলবাসরতম্, পারয়ামাস সমাপয়ামাস ॥২১॥  
 শীর্ণেতি । শীর্ণপর্ণেন তদ্বক্ষণেন । পাদাদ্ধূষ্ঠাগ্রাভ্যাং বিষ্ঠিতা ভূতলে স্থিতা ॥২২॥  
 এবমিতি । রোদসী ছাবাপুথিব্যো । শক্যতে অ, তপসো নিবর্তয়িতুমিতি শেষঃ ॥২৩॥

‘ভীষ্ম ! তুমি অথার আচরণে উদ্বিগ্ন হইও না । কারণ, কোন্ মানুষ পুরুষকারদ্বারা দৈবকে নিবারণ করিতে পারে ?’ ॥১৮॥

মহারাজ ! অথ। যমুনানদীর তীরে যাইয়া ঋষিদের আশ্রমে প্রবেশ করিয়া অলৌকিক তপস্বী করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৯॥

তিনি নিরাহারা, বায়ুভক্ষা, কুশা, কুক্ষা, জটাদারিণী, মলকর্দনমুক্তা, স্থাণুর ন্যায় অচলা ও তপস্বিনী হইয়া ছয় মাস অতিক্রম করিলেন ॥২০॥

তাহার পর একবৎসর নিরাহারে যমুনার জলে থাকিয়া জলবাসরত সমাপ্ত করিলেন ॥২১॥

অত্যন্ত ক্লুপ্তা অথ। চরণাদ্ধূষ্ঠাগ্রদ্বারা ভূতলে থাকিয়া একটীমাত্র গলিত পত্র ভক্ষণ করিয়া অপর বৎসর অতিবাহিত করিলেন ॥২২॥

এই ভাবে তিনি বার বৎসর তপস্বী করিয়া স্বর্গ ও মর্ত্য সমুদ্র করিয়া তুলিলেন । তখন তাহার জ্ঞাতিরা আসিয়া বারণ করিতে থাকিয়াও তাহাকে তপস্বী হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিল না ॥২৩॥

(২১)....পারয়ামাস ভাবিনী—বা ব রা নি । (২২)....পাদাদ্ধূষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতা—বা ব রা নি ।



ততোহগমদ্বংসভূমিং সিদ্ধচারণসেবিতান্ ।  
 আশ্রমং পুণ্যশীলানাং তাপমানাং মহাত্মনাম্ ॥২৪॥  
 তত্র পুণ্যেষু তীর্থেষু সাপ্নুতাদ্রী দিবানিশম্ ।  
 ব্যচরৎ কাশিকন্ডা মা যথাকামবিচারিণী ॥২৫॥  
 নন্দাশ্রমে মহারাজ ! তথোলূকাশ্রমে শুভে ।  
 চ্যবনশ্রাশ্রমে চৈব ব্রহ্মণঃ স্থান এব চ ॥২৬॥  
 প্রয়াগে দেবযজনে দেবারণ্যেষু চৈব হ ।  
 ভাগীরথ্যাং মহারাজ ! কৌশিকশ্রাশ্রমে তথা ॥২৭॥  
 মাণ্ডব্যশ্রাশ্রমে রাজন্ ! দিলীপশ্রাশ্রমে তথা ।  
 রামহ্রদে চ কৌরব্য ! পৈলগর্গস্ত চাশ্রমে ॥২৮॥  
 এতেষু তীর্থেষু তদা কাশিকন্ডা বিশাংপতে ! ।  
 আপ্লাবয়ত গাত্রাণি ব্রতমাস্থায় ছন্দরন্ ॥২৯॥ (কলাপকম)  
 তামব্রবীৎ কৌরবেয় ! মম মাতা জলে স্থিতান্ ।  
 কিমর্থং ক্লিষ্টমে ভদ্রে ! তথ্যমেব বদস্ব মে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৎসভূমিং দেশবিশেষম্ । আশ্রমং তত্রত্যং তপোবনসমূহম্ ॥২৪॥  
 তত্র ইতি । সা প্রসিদ্ধা, সাপ্নুতাদ্রী জলে মজ্জিতগাত্রী ॥২৫॥  
 নন্দেতি । ব্রহ্মণঃ স্থানে মানসে সরসি । কৌশিকস্ত বিশ্বামিত্রস্ত । রামহ্রদে সমস্ত-  
 পককে । কাশিকন্ডা কাশীরাজকন্ডা অথা । আস্থায় অবলম্ব্য ॥২৬—২৯॥

তাহার পর তিনি সিদ্ধচারণসেবিত বৎসদেশে গমন করিলেন এবং তত্রত্য পুণ্যশীল মহাত্মা তপস্বীগণের আশ্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

কাশীরাজকন্ডা অথা সেই দেশের পবিত্র তীর্থে দিবারাত্র অবগাহন করিতে থাকিয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! ক্রমে নন্দাশ্রম, উলূকাশ্রম, চ্যবনশ্রম, মানসসরোবর, প্রয়াগ, দেবযজন, দেবারণ্য, ভাগীরথী, বিশ্বামিত্রাশ্রম, মাণ্ডব্যশ্রম, দিলীপাশ্রম, রাম-  
 হ্রদ, ও পৈলগর্গাশ্রম এই সকল তীর্থে ছন্দর ব্রত অবলম্বন করিয়া অবগাহন  
 করিলেন ॥২৬—২৯॥

(২৪) ততো হি সমভূতশ্চিন্ সিদ্ধচারণসেবিতৈ...পি । (২৫) তত্র পুণ্যেষু দেশেষু  
 ...পি । (২৬) ...ভোগবত্যাং মহারাজ ! ...বা ব রা নি । (২৮) ...বালিপশ্রাশ্রমে তথা...  
 ঐলমার্গস্ত চাশ্রমে—পি । (২৯) তেষু তীর্থেষু চ তদা...পি । (৩০) তামব্রবীচ্চ  
 কৌরব্য ! জলে স্থিতা...বা ব রা নি ।



সৈন্যমথাত্রবীজ্রাজন্ ! কৃতাজ্জলিরনিন্দিতা ।  
 ভীষণেণ সমরে রামো নির্জিতশ্চারুলোচনে ! ॥৩১॥  
 কোহন্যন্তমুংসহেজ্জতুম্মতেষুং মহীতলে ।  
 সাহং ভীষ্মবিনাশায় তপস্তপ্যে স্তদারুণম্ ॥৩২॥  
 বিচরামি মহীং দেবি ! যথা হন্যামহং নৃপম্ ।  
 এতদ্ব্রতফলং দেবি ! পরমস্মিন্ যতামি হ ॥৩৩॥  
 ততোহত্রবীং সাগরগা জিহ্মং চরসি ভাবিনি ! ।  
 নৈব কামোহনবঘ্যান্মি ! শক্যঃ প্রাপ্তুং ত্বয়াবলে ! ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । মম মাতা গঙ্গা । তথাং সত্যম্ ॥৩০॥  
 সেতি । সা অথা, এনাং মম মাতরম্ ॥৩১॥  
 ক ইতি । তং ভীষ্মম্, উংসহেং শক্র যাং উত্ততেষু উত্তোলিতশরম্ ॥৩২॥  
 বিচরামীতি । নৃপং ভীষ্মম্, যতামি যতে যত্নং করোমি ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যক্ষমিতি ॥১—১৩॥ অস্তাঃ কাশিরাজকন্যায়াঃ ॥১৪—৩৫॥ বার্মিকী বর্ণাশ্বেষ  
 বহতীতি বার্মিকী ॥৩৬—৩৮॥ পতিতা গতা, পরিধাবন্তী পর্যটন্তী ॥৩৯—৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ষট্শততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৬॥

কুরুনন্দন ! একদা আমার মাতা গঙ্গাদেবী জলস্থিতা অশ্বাকে বলিলেন—  
 ‘ভদ্রে ! তুমি কষ্টভোগ করিতেছ কেন ? আমার নিকট সত্য বল’ ॥৩০॥

রাজা ! তাহার পর অনিন্দিতা অশ্বা কৃতাজ্জলি হইয়া আমার মাতাকে  
 বলিলেন—‘চাক্রনয়নে ! ভীষ্ম যুদ্ধে রামকে জয় করিয়াছেন ॥৩১॥

অতএব পৃথিবীতে অণ্ড কোন্ ব্যক্তি অস্ত্রধারী অবস্থায় ভীষ্মকে জয় করিতে  
 সমর্থ হইবে ? সুতরাং আমি ভীষ্মকে বিনাশ করিবার জন্যই অতিদারুণ তপস্তা  
 করিব ॥৩২॥

দেবি ! আমি যাহাতে ভীষ্মকে বধ করিতে পারি, সেই জন্য পৃথিবীতে  
 বিচরণ করিতেছি । দেবি ! ইহাই আমার ব্রতের ফল এবং এই বিষয়েই  
 আমি বিশেষ যত্ন করিতেছি’ ॥৩৩॥

তদনন্তর গঙ্গা বলিলেন—‘ভাবিনি ! তুমি কুটিল আচরণ করিতেছ ।  
 সুতরাং সুন্দরি ! অবলে ! তুমি এই কাননার ফল লাভ করিতে পারিবে  
 না ॥৩৪॥



যদি ভীষ্মবিনাশায় কাশ্চে ! চরসি বৈ ব্রতম্ ।  
 ব্রতস্থা চ শরীরং ত্বং যদি নাম বিমোক্ষ্যসি ॥৩৫॥  
 নদী ভবিষ্যসি তদা কুটীলা বার্ষিকোদকা ।  
 ছুতীর্থা ন তু বিজেয়া বার্ষিকী নাষ্টমাসিকী ।  
 ভীমগ্রাহবতী ঘোরা সর্বভূতভয়ঙ্করী ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ ! কাশিকন্যাং ন্যবর্তত ।  
 মাতা মম মহাভাগা স্মরমানেনব ভাবিনী ॥৩৭॥  
 কদাচিদক্টমে মাসি কদাচিদদশমে তথা ।  
 ন প্রাপ্নীতৌদকমপি পুনঃ সা বরবর্ণিনী ॥৩৮॥  
 সা বৎসভূমিং কৌরব্য ! তীর্থলোভান্ততস্ততঃ ।  
 পতিতা পরিধাবন্তী পুনঃ কাশীপতেঃ স্ততা ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাগবগা গঙ্গা, জিহ্বাং কুটিলম্ । কামঃ অভিলাষফলম্ ॥৩৫॥

যদীতি । কাশ্চে ! কাশীরাজকন্যে ।। বার্ষিকং বর্ষাকালমাত্রজাতমুদকং যজ্ঞাঃ সা ।  
 ছুতীর্থা মন্দতীর্থরূপা, ন তু বিজেয়া বর্ষেতরকালে জলাভাবাৎ নদীত্বেনাবোধ্যা, বার্ষিকী  
 বর্ষাকালমাত্রসম্ভবা, নাষ্টমাসিকী মার্গশীর্ষাশ্রষ্টমাসেষু জলাভাবান্ন নদীরূপা । ভীমগ্রাহবতী  
 ভীষণজলজন্তুমতী । ষট্‌পাদোহঘং শ্লোকঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি । স্মরমানা ঈষৎসস্তীব, ভাবিনী অভিপ্রায়বিশেষযুক্তা ॥৩৭॥

কদাচিদিতি । ন প্রাপ্নীত ন পীতবতী, সা অস্থা ॥৩৮॥

সেতি । সা অস্থা, বৎসভূমিং পতিতা গতী ॥৩৯॥

কাশীরাজকন্যে ! তুমি যদি ভীষ্মবধের জন্ত তপস্বী করিতে থাক এবং যদি  
 তুমি এই ব্রতে থাকিয়াই দেহত্যাগ কর, তবে তুমি একটা কুটীলা নদী হইবে ;  
 কেবল বর্ষাকালেই তোমাতে জল হইবে, অপর আটমাস জল থাকিবে না ;  
 সুতরাং তখন তোমাকে নদী বলিয়া কেহ বুঝিতে পারিবে না, আর তুমি  
 মন্দতীর্থা হইবে এবং ভয়ঙ্কর জলজন্তু থাকায় তুমি সকল প্রাণীরই ভয়  
 জন্মাইবে ॥৩৫—৩৬॥

রাজা ! আমার মাতা মহাভাগা গঙ্গাদেবী ঈষৎ হাস্ত করিয়াই যেন কোন  
 অভিপ্রায়ে অস্থাকে এই কথা বলিয়া তাহার পর নিবৃত্তি পাইলেন ॥৩৭॥

বরবর্ণিনী অস্থা আবার কখনও অষ্টম মাসে এবং কখনও দশম মাসে জল-  
 পর্য্যন্তও পান করিতেন না ॥৩৮॥

(৩৬) নদী ভবিষ্যসি শুভে!...বা ব বা নি । (৩৭)...স্মরমানেনব ভামিনী—নি ।



মা নদী বৎসভূম্যাস্ত প্রথিতাম্বেতি ভারত ! ।

বার্ষিকী গ্রাহবহলা দুস্তীর্থা কুটীলা তথা ॥৪০॥

মা কন্যা তপসা তেন দেহার্কেন ব্যজায়ত ।

নদী চ রাজন্ ! বৎসেষু কন্যা চৈবাভবত্থা ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বনি  
অন্বোপাখ্যানে অশ্বতপস্তায়াং ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে তপসে ধৃতনিশ্চয়াম্ ।

দৃষ্ট্বা ন্যবর্তয়ন্তাত ! কিং কার্যমিতি চাক্রবন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । বার্ষিকী বর্ষাকালমাত্রদৃষ্টা, গ্রাহবহলা জলজন্তুবহলা, দুস্তীর্থা মন্দতীর্থা, কুটীলা  
বজা, অম্বেতি প্রথিতা নদী জাতেতি শেষঃ ॥৪০॥

নহু কথমেতদিত্যাহ সেতি । বৎসেষু বৎসদেশে । তপসো মহতী শক্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অন্বোপাখ্যানে ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । ধৃতনিশ্চয়ামধ্যম্ । কিং কার্যং তপসা কিং ত্বয়া কর্তব্যম্ ॥১॥

কৌরবনন্দন । কানীরাজের কথা অশ্বা তীর্থে স্নান করিবার ইচ্ছায় সেই  
সেই দেশ হইতে দ্রুত যাইয়া পুনরায় বৎসদেশে উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন । তিনি বৎসদেশে বর্ষাকালমাত্রসম্ভবা, জলজন্তুবহলা, মন্দতীর্থা-  
রূপা ও বজা 'অশ্বা'-নামে প্রসিদ্ধা একটা নদী হইলেন ॥৪০॥

রাজা । সেই অশ্বা তপস্তার প্রভাবে বৎসদেশে আপন দেহার্কদ্বারা নদী  
হইলেন এবং অপর দেহার্কদ্বারা কন্যাই রহিলেন' ॥৪১॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—'বৎস । তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে অশ্বাকে



তানুবাচ ততঃ কন্যা তপোবুদ্ধানুযাংস্তদা ।  
 নিরাকৃতাস্মি ভীষণেণ ভ্রংশিতা পতিধর্মতঃ ॥২॥  
 বধার্থং তস্য দীক্ষা মে ন লোকার্থং তপোধনাঃ ! ।  
 নিহত্য ভীষণং গচ্ছেয়ং শান্তিমিত্যেব নিশ্চয়ঃ ॥৩॥  
 যৎকৃতে দুঃখবসতিমিমাং প্রাপ্তাস্মি শাস্বতীম্ ।  
 পতিলোকান্বিহীনা চ নৈব স্ত্রী ন পুমানিহ ॥৪॥  
 নাহত্বা যুদি গান্ধেয়ং নিবর্তিষ্যে তপোধনাঃ ! ।  
 এষ মে হৃদি সঙ্কল্পো যদিদং কথিতং ময়া ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 স্ত্রীভাবে পরিনিবিষ্টা পুংস্বার্থে কৃতনিশ্চয়া ।  
 ভীষণে প্রতিচিকীর্ষামি নাস্মি বার্ষ্যেতি বৈ পুনঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । নিরাকৃত্য প্রত্যাখ্যাতা । পতিধর্মতঃ পত্যা সহ ধর্ম্যাচরণাৎ ॥২॥  
 বধেতি । দীক্ষা তপস্তারম্ভঃ । লোকার্থং স্বর্গার্থম্ ॥৩॥  
 যদিতি । যৎকৃতে যস্মিন্মিত্তে । শাস্বতীং চিরকালীনাম্ । নৈব স্ত্রী, তৎস্থখাভাবাৎ ;  
 ন পুমান্, তল্লক্ষণহীনহাৎ । গান্ধেয়ং তং ভীষ্মম্ ॥৪—৫॥  
 স্ত্রীতি । পরিনিবিষ্টা ভীষ্মপ্রত্যাখ্যানাৎ প্রাপ্তাবমাননা, পুংস্বার্থে তল্লাভার্থে ॥৬॥

তপস্তার জ্ঞাত কৃতনিশ্চয়া দেখিয়া তাহা হইতে তাঁহাকে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা  
 করিলেন এবং ‘তপস্তাদ্বারা কি হইবে’ এরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

তদনন্তর অতঃ। সেই তপোবুদ্ধ ঋষিগণকে বলিলেন—‘ভীষ্ম আমাকে প্রত্যা-  
 খ্যান করিয়া পতিধর্ম হইতে বিচ্যুত করিয়াছেন ॥২॥

অতএব তপোধনগণ । সেই ভীষ্মকে বধ করিবার জ্ঞানই আমার এই উচ্চম,  
 কিন্তু স্বর্গের জ্ঞান নহে । আমি ভীষ্মকে বধ করিয়া শান্তি লাভ করিব, ইহাই  
 আমার নিশ্চয় ॥৩॥

যাহার জ্ঞান আমি এই চিরন্তন দুঃখ ভোগ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি এবং  
 পতিলোক হইতে বিচ্যুত হইয়াছি, আর স্ত্রীও নহি এবং পুরুষও নহি এমন  
 একটা কিছু হইয়া গিয়াছি, সেই ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ না করিয়া আমি নিবৃত্তি  
 পাইব না । আমার মনে এইরূপই সঙ্কল্প, এই যাহা আমি বলিলাম ॥৪—৫॥

আমি স্ত্রী হইতে পারিলাম না বলিয়া পুরুষত্বলাভের জ্ঞান কৃতনিশ্চয়  
 হইয়াছি এবং ভীষ্মের প্রতীকার করিতে ইচ্ছা করি । সুতরাং আপনারা  
 আমাকে আর বারণ করিবেন না’ ॥৬॥



তাং দেবো দর্শয়ামাস শূলপাণিরুমাপতিঃ ।  
 মধ্যে তেষাং মহর্ষীণাং স্নেহ রূপেণ তাপসীম্ ॥৭॥  
 ছন্দ্যমানা বরেণাথ সা বত্রে মৎপরাজয়ম্ ।  
 হনিষ্যসীতি তাং দেবঃ প্রত্যাচ মনস্বিনীম্ ॥৮॥  
 ততঃ সা পুনরেবাথ কন্ধ্যা রুদ্রমুবাচ হ ।  
 উপপত্তেং কথং দেব ! স্ত্রিয়া যুধি জয়ো মম ॥৯॥  
 স্ত্রীভাবেন চ মে গাঢ়ং মনঃ শান্তমুমাপতে ! ।  
 প্রতিশ্রুতশ্চ ভূতেশ ! ত্বয়া ভীষ্মপরাজয়ঃ ॥১০॥  
 যথা স সত্যো ভবতি তথা কুরু বৃষধ্বজ ! ।  
 যথা হন্যাং সমাগম্য ভীষ্মং শান্তনবং যুধি ॥১১॥  
 তামুবাচ মহাদেবঃ কন্ধ্যাং কিল বৃষধ্বজঃ ।  
 ন মে বাগনৃতং প্রাহ সত্যং ভদ্রে ! ভবিষ্যতি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ । তাপসীমম্বাম্ ॥৭॥  
 ছন্দ্যতি । ছন্দ্যমানা অমুদ্রুধ্যমানা । মম ভীষ্মস্ত পরাজয়ং যুদ্ধে ॥৮॥  
 তত ইতি । উপপত্তেং সম্ভবেং, স্ত্রিয়া সহ যুদ্ধস্ত ভীষ্মেণাস্বীকার্য্যত্বাং ॥৯॥  
 স্ত্রীতি । শান্তং যুদ্ধযোগ্যোংসাহরহিতম্ ॥১০॥  
 যথেনিতি । স ভীষ্মপরাজয়ঃ । সমাগম্য মিলিত্বা ॥১১॥

সেই সময়ে শূলপাণি উমাপতি মহাদেব আপন রূপে আসিয়া সেই মহর্ষি-  
 দের মধ্যেই তাপস্বিনী অম্বাকে দর্শন দান করিলেন ॥৭॥

তাহার পর তিনি ‘তুমি বর গ্রহণ কর’ বলিয়া অনুরোধ করিলে অম্বা  
 আমার (ভীষ্মের) পরাজয় প্রার্থনা করিলেন । তখন মহাদেব সেই মনস্বিনী  
 অম্বাকে বলিলেন—‘তুমি ভীষ্মকে বধ করিতে পারিবে’ ॥৮॥

তদনন্তর অম্বা পুনরায় মহাদেবকে বলিলেন—‘দেব ! আমি স্ত্রীলোক ।  
 স্ত্রীরাং যুদ্ধে কি করিয়া আমার জয় হইবে ? ॥৯॥

উমাপতি ! ভূতনাথ ! স্ত্রীহনিবন্ধন আমার মন অত্যন্ত নিস্তেজ । অথ চ  
 আপনি ভীষ্মকে পরাজয় করিবার প্রতিশ্রুতি দিলেন ॥১০॥

অতএব বৃষধ্বজ ! যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা করুন । আমি যাহাতে  
 যুদ্ধে মিলিত হইয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বধ করিতে পারি’ ॥১১॥

(৭)....স্নেহ রূপেণ ভাবিনীম্—পি । (৮)....মৎপরাজিতম্—পি । (৯)....দেব ! কন্ধ্যা  
 কিল বৃষধ্বজ !—পি ।



হনিষ্যসি রণে ভীষ্মং পুরুষদ্বন্দ্বং লপ্স্যসে ।  
 স্মরিষ্যসি চ তৎ সৰ্বং দেহমন্ত্যং গতী সতী ॥১৩॥  
 ক্রপদস্ত কুলে জাতা ভবিতাসি মহারথঃ ।  
 শীঘ্রাঙ্গশ্চিহ্নবোধী চ ভবিষ্যসি স্তম্ভতঃ ॥১৪॥  
 যথোক্তমেব কল্যাণি ! সৰ্বমেতদুবিষ্যতি ।  
 ভবিষ্যসি পুমান্ পশ্চাৎ কস্মাচ্চিৎ কালপর্যয়াৎ ॥১৫॥  
 এবমুক্ত্বা মহাদেবঃ কপদী বৃষভধ্বজঃ ।  
 পশ্যতামেব বিপ্রাণাং তত্রৈবান্তরদীয়ত ॥১৬॥  
 ততঃ সা পশ্যতাং তেষাং মহর্ষীণামনিন্দিতা ।  
 সমাহৃত্য বনান্ত্স্যাৎ কাষ্ঠানি বরবর্গিনী ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । অনৃতং মিথ্যা । সত্যং মম্বাকাম্ ॥১২॥  
 দেহান্তরগ্রহণে সৰ্বম্পাদয়তি হনিষ্যসীতি । অন্ত্যং দেহং গতী সতী স্বম্ ॥১৩॥  
 ক্রপদশ্চেতি । জাতেত্যানেন প্রথমং কস্মাচ্চ মহারথ ইত্যানেন চ পরং পুংস্বং সূচিতম্ ।  
 শীঘ্রাঙ্গঃ ক্রতাপ্রক্ষেপী, স্তম্ভতঃ সৰ্বেষামভিমতো মহারথঃ ॥১৪॥  
 যথেনিতি । কালস্ত পর্যয়াৎ অতিক্রমাৎ ॥১৫॥  
 এবমিতি । কপদী জটাজুটবান্, “কপদোহস্ত জটাজুটঃ” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

তখন বৃষধ্বজ মহাদেব অশ্বাকে বলিলেন—‘ভদ্রে ! আমার বাক্য মিথ্যা বলে না ; সুতরাং তাহা সত্যই হইবে ॥১২॥

তুমি অস্ত্র দেহ লাভ করিয়া পুরুষদ্বন্দ্ব লাভ করিবে, যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিবে এবং এ দেহের সমস্ত বিষয়ই স্মরণ করিবে ॥১৩॥

তুমি প্রথমে ক্রপদরাজার কুলে কন্যা হইয়া জন্মিবে, পরে ক্রতাপ্রক্ষেপী, বিচিহ্নবোধী ও সকলের অভিমত মহারথ হইবে ॥১৪॥

কল্যাণি ! আমি যেমন বলিলাম, তেমন ভাবেই এ সমস্ত হইবে । কিছু কাল অতীত হওয়ার পরে তুমি পুরুষ হইবে’ ॥১৫॥

জটাজুটধারী ও বৃষধ্বজ মহাদেব এইরূপ বলিয়া সেই ব্রাহ্মণগণের সমক্ষে সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পর কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা, অনিন্দিতা ও বরবর্গিনী সেই অশ্বা সেই মহর্ষিদের সমক্ষেই সেই বন হইতে কাষ্ঠ আনয়নপূর্বক যমুনার



চিতাং কৃत्वा তু মহतीং প্রস্থान্য চ ছতাশনम् ।

প্রদীপ্তেহমৌ মহারাজ ! রৌষদীপ্তেন চেতনা ॥ ১৮ ॥

উক্তা। ভীষ্মবধায়ৈতি প্রবিবেশ হতাশনম্ ।

জ্যেষ্ঠা কাশীস্থিতা রাজন্ ! যমুনাগভিতো নদীন্ ॥১৯॥ (বিশেষকন্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বনি

অম্বোপাখ্যানে অম্বাহুতাশনপ্রবেশে সপ্তসপ্তত্যধিকশত-

तमोऽध्यायः ॥०॥ ❀

$$\text{---} \text{O} \begin{array}{c} \text{SS} \\ \text{SS} \end{array} \text{O} \text{---}$$

অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ।

$$\begin{array}{c} \text{O} \quad \text{O} \quad \text{O} \\ \parallel \quad \parallel \quad \parallel \\ \text{---} \text{C} \text{---} \text{C} \text{---} \text{C} \text{---} \\ \parallel \quad \parallel \quad \parallel \\ \text{O} \quad \text{O} \quad \text{O} \end{array}$$

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

কথং শিখণ্ডী গান্ধেয় ! কন্যা ভূত্বা পুরা তদা ।

পুরুষোহুদ্যুধি শ্রেষ্ঠ ! তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সা অহা । প্রদীপ্তে প্রজ্জলিতে । ভীষ্মবধায় ম্রিয়ে ইতি শেষঃ । যমুনাং  
নদীম্ অভিতঃ সমীপে যমুনানছাত্তীয়ে ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাসীশতটোচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতগীকায়ং ভারত-  
কৌমুদীসমাপ্যায়ানুদযোগপৰিণি অধোপাধ্যানে সপ্তসপ্ততাদিকশততনোহুধ্যায়ঃ ॥৩॥

(22)

পূৰ্ণঃ কিম্বদাকৰ্ণনাং প্ৰুতি কথমিতি । যুধি যুদ্ধে, শ্ৰেষ্ঠ ! বীরশ্ৰেষ্ঠ ! ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

तत इति ॥१—२॥ शास्त्रं शोभायार्थरहितम् ॥१०—१७॥ यमुनानभिः यमुनाक्षीपे  
इत्यर्थः ॥१२॥

ইতি উদযোগপৰ্বনি নৈলক্ষ্মণে ভারতভাবদীপে মধুমধুত্যাখিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১৭৭॥

তীরে বিশাল চিত্ত! নির্মাণ করিয়া, তাহাতে অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া, রোষোদ্বে-  
জিত চিন্তে 'আনি ভীষ্মকে বধ করিবার জন্তই দেহ ত্যাগ করিতেছি' এই কথা  
বলিয়া সেই প্রজ্জ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিলেন' ॥১৭—১৯॥

(१८) चितां कृदा स्मृतीं प्रदाय च हताशनम्...वा व रा नि। (१९)...घोष्ठा  
काशिश्रुता...वा व रा नि। • ‘...सपुष्पाशीतादिक...’ रा नि, ‘...उमनयतादिक...’ वा व।



ভীষ্ম উবাচ ।

ভাৰ্য্যা তু তস্মৈ রাজেশ্চন্দ্র ! ক্ৰপদস্য মহীপতেঃ ।  
মহিষী দয়িতা হ্যাসীদপুত্রা চ বিশাংপতে ॥২॥  
এতস্মিন্নেব কালে তু ক্ৰপদো বৈ মহীপতিঃ ।  
অপত্যার্থে মহারাজ ! তোষয়ামাস শঙ্করন্ ॥৩॥  
অশ্বদ্ব্যর্থং নিশ্চিত্য তপো ঘোরং সমাস্থিতঃ ।  
ঋতে কন্যাং মহাদেব ! পুত্রো মে স্মাদিতি ক্রবন্ ॥৪॥  
ভগবন্ ! পুত্রমিচ্ছামি ভীষ্মং প্রতি চিকীৰ্ষয়া ।  
ইত্যান্তো দেবদেবেন স্ত্রীপুমাংস্তে ভবিষ্যতি ॥৫॥  
নিবৰ্ত্তস্ব মহীপাল ! নৈতজ্জাত্বন্থথা ভবেৎ ।  
স তু গহ্বাথ নগরং ভাৰ্য্যামিদমুবাচ হ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভাৰ্য্যেতি । তস্মৈ প্ৰসিদ্ধস্য । দয়িতা প্ৰিয়া ॥২॥  
এতস্মিন্নিতি । অপত্যার্থে পুত্ৰার্থে, পৰত্ৰ তথৈবাভিধানাং ॥৩॥  
অশ্বদ্ব্যর্থং । অশ্বদ্ব্যর্থং চিরবৈরাং । সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ । ঋতে বিনা ॥৪॥  
ভগবন্নিতি । চিকীৰ্ষয়া বৈরনিৰ্ঘাতনক্ৰ । আদৌ স্ত্রী পশ্চাৎ পুমানিতি স্ত্রীপুমান্ ॥৫॥  
নিবৰ্ত্তয়েতি । জাতু কদাচিৎ । স ক্ৰপদঃ ॥৬॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘বীরশ্ৰেষ্ঠ গঙ্গানন্দন পিতামহ ! শিখণ্ডী পূৰ্বে কন্যা হইয়া পরে কি করিয়া পুরুষ হইল, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মরনাথ রাজশ্ৰেষ্ঠ ! প্ৰসিদ্ধ ক্ৰপদরাজার প্ৰিয়তমা মহিষী ভাৰ্য্যা অপুত্রা ছিলেন ॥২॥

মহারাজ ! সেই সময়ে ক্ৰপদরাজা পুত্ৰলাভের জন্ত মহাদেবের আরাধনা করেন ॥৩॥

‘মহাদেব ! আমার যেন কন্যা ব্যতীত একটি পুত্ৰ হয়’ এই কথা বলিয়া ক্ৰপদরাজা আমার (ভীষ্মের) বধের জন্ত ঘোরতর তপস্যা করিতে থাকেন ॥৪॥

(তিনি আরও বলিতেন—) ‘ভগবন্ ! ভীষ্মের বৈরনিৰ্ঘাতনের জন্ত আমি একটি পুত্ৰ লাভ করিবার ইচ্ছা করি’ । তাহার পর মহাদেব আসিয়া বলিলেন—‘রাজা ! আপনার একটি স্ত্রী-পুরুষ সন্তান জন্মিবে ॥৫॥

রাজা ! আপনি তপস্যা হইতে নিবৰ্ত্ত হউন, আমার বাক্য কখনও অশ্রু-রূপ হইবে না’ । তাহার পর ক্ৰপদরাজা রাজধানীতে যাইয়া মহিষীকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥





কৃতো যত্তো মহান্ দেবি ! পুত্রার্থং তপসা ময়া ।  
 কন্যা ভূত্বা পুমান্ ভাবী ইতি চোক্তোহগ্নি শম্বুনা ॥৭॥  
 পুনঃ পুনর্য্যচ্যমানো দিক্টমিত্যব্রবীচ্ছিবঃ ।  
 ন তদন্যচ্চ ভবিতা ভবিতব্যং হি তত্তথা ॥৮॥  
 ততঃ সা নিরতা ভূত্বা ঋতুকালে মনস্বিনী ।  
 পত্নী ঋপদরাজস্য ঋপদং সা জগাম হ ॥৯॥  
 লেভে গর্ভং যথাকালং বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ।  
 পার্শ্বতস্ত মহীপাল ! যথা মাং নারদোহব্রবীৎ ॥১০॥  
 ততো দধার সা দেবী গর্ভং রাজীবলোচনা ।  
 তাং স রাজা প্রিয়াং ভার্য্যাং ঋপদঃ কুরুনন্দন ! ।  
 পুত্রস্নেহান্মহাবাহুঃ স্তুথং পর্য্যচরত্তদা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি । হে দেবি ! মহিষি ! পুত্রার্থং পুত্রলাভার্থম্ ॥৭॥  
 পুনরিতি । যাচ্যমানো অগ্নতঃ পুত্রমেব, দিষ্টম্ দৈদৃশমেব তব দৈবম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । নিয়তা সংযতা । সা প্রসিদ্ধা ॥৯॥  
 লেভ ইতি । বিধিদৃষ্টেন রতিশাস্ত্রদৃষ্টেন । পার্শ্বতস্ত পুত্রতপুত্রস্ত ঋপদস্ত ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথং শিখণ্ডীতি ॥১—৪॥ স্ত্রীপুমান্ পূর্কঃ স্ত্রী সৈব পশ্চাৎ পুমান্, পূর্ককালৈকমর্কেতি  
 সমাসঃ ॥৫—৮॥ ঋপদং প্রবিবেশ হ তেন সহ মিথুনীভাবং জগাম ॥৯॥ বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্র-

‘মহিষি ! আমি পুত্রলাভের জন্ত তপস্বীদ্বারা গুরুতর যত্ন করিয়াছি ;  
 তাহাতে মহাদেব আসিয়া বলিলেন—‘তোমার এমন একটা সন্তান হইবে যে,  
 সে প্রথমে কন্যা হইয়া পরে পুরুষ হইবে’ ॥৭॥

আমি জন্মাবধি পুত্রেরই বার বার প্রার্থনা করিলাম ; তাহাতে মহাদেব  
 বলিলেন—‘তোমার দৈবই এইরূপ’ । সুতরাং তাহার অন্তরূপ হইবে না ।  
 কারণ, আমার দৈবই সেইরূপ’ ॥৮॥

তদনন্তর মনস্বিনী ঋপদমহিষী ঋতুকালে সংযতা হইয়া ঋপদের নিকট  
 গমন করিলেন ॥৯॥

রাজা ! নারদ আমার নিকট যেরূপ বলিয়াছিলেন, আমি সেইরূপই বলি-  
 তেছি । পরে, ঋপদরাজার সংসর্গে যথাসময়ে মহিষী গর্ভ লাভ করিলেন ॥১০॥

(৭) কৃতো যত্তো মহাদেবস্তপসাদিতো ময়া...বা ব রা নি । (৮)...ন তদন্যচ্চ...পি ।

(৯)...ঋপদং প্রবিবেশ হ—বা ব রা নি ।



সৰ্বানভিপ্ৰায়কৃতান্ ভাৰ্য্যাহলভত কৌৰব ! ।  
 অপুত্ৰস্ত ততো রাজ্ঞো দ্ৰুপদস্ত মহীপতেঃ ॥১২॥  
 যথাকালন্তু সা দেবী মহিষী দ্ৰুপদস্ত হ ।  
 কন্যাং পরমরূপান্ত প্রাজায়ত নরাধিপ ! ॥১৩॥  
 অপুত্ৰস্ত তু রাজ্ঞঃ সা দ্ৰুপদস্ত মনস্বিনী ।  
 খ্যাপয়ামাস রাজেন্দ্র ! পুত্ৰো হ্যেব মনেতি বৈ ॥১৪॥  
 ততঃ স দ্ৰুপদো রাজা প্রচ্ছন্নায় নরাধিপ ! ।  
 পুত্ৰবৎ পুত্ৰকাৰ্য্যাণি সৰ্বাণি সমকায়ৎ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজীবলোচনা পদ্মনয়না । পুত্ৰস্ত ভাবিনঃ স্নেহাৎ । যট্টপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১১॥

সৰ্বানিতি । সৰ্বান্ পদাৰ্থান্ । দ্ৰুপদস্ত সকাশাৎ ॥১২॥  
 যথেন্তি । প্রাজায়তেতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মমার্গম্, প্রজনয়ামাস ॥১৩॥  
 অপুত্ৰস্তেতি । খ্যাপয়ামাস পরিজনবৰ্গমধ্য ইতি শেষঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । প্রচ্ছন্নায় গুপ্তকৃতাকপায়ঃ কন্যায়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেন কৰ্ম্মণা গৰ্ভাধানাথোন পার্শ্বতস্ত গৰ্ভঃ ধার ইতি উক্তয়েন সম্বন্ধঃ ॥১০—১১॥ অভিপ্রায়-  
 কৃতান্ বাসনানিস্মিতান্ দোহদানীত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাজায়ত প্রসূতবতী ॥১৩—১৪॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমপুত্ৰাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৮॥

কুরুনন্দন ! পদ্মনয়না মহিষী যখন গৰ্ভ ধারণ করিলেন, তদবধি মহাবাহু  
 দ্ৰুপদরাজা ভাবী পুত্ৰের স্নেহে যথাস্থখে সেই প্রিয়তমা ভাৰ্য্যার পরিচর্যা  
 করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৌৰব ! তাহার পর দ্ৰুপদমহিষী অপুত্ৰক দ্ৰুপদের নিকট হইতে সৰ্ব-  
 প্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নরনাথ ! তদনন্তর দ্ৰুপদমহিষী যথাসময়ে একটি পরমরূপবতী কন্যা প্রসব  
 করিলেন ॥১৩॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! তখন অপুত্ৰক দ্ৰুপদরাজার বুদ্ধিমতী মহিষী প্রচার করিলেন  
 যে, 'এটি আমার পুত্ৰ' ॥১৪॥

নরনাথ ! তাহার পর দ্ৰুপদরাজা পুত্ৰের ভাবে গুপ্তরূপা কন্যাটির সমস্ত  
 পুত্ৰকাৰ্য্য করাইলেন ॥১৫॥

(১২)---অপুত্ৰস্ত সতো রাজ্ঞঃ...বা ব রা নি । (১৩)---কন্যাং প্রবররূপান্ত...বা ব রা নি ।

(১৫) ততঃ স রাজা দ্ৰুপদঃ...বা ব রা নি ।



রক্ষণৈব মন্ত্রস্ত মহিষী ঋপদস্ত মা ।  
 চকার সর্বযত্নেন ক্রবাণা পুত্র ইত্যুত ।  
 ন চ তাং বেদ নগরে কশ্চিদন্যত্র পার্শ্বতাং ॥১৬॥  
 শ্রদ্ধধানো হি তত্বাক্যং দেবস্তাদ্ভুততেজসঃ ।  
 ছাদয়ামাস তাং কন্যাং পুমানিতি চ সোহব্রবীৎ ॥১৭॥  
 জাতকর্মাণি সর্বাণি কারয়ামাস পার্থিবঃ ।  
 পুংবর্ষিধানযুক্তানি শিখণ্ডীতি চ তাং বিছুঃ ॥১৮॥  
 অহমেকস্ত চারেণ বচনামারদস্ত চ ।  
 জাতবান্ দেববাক্যেন অন্বায়ান্তপসা তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বণি  
 অশ্বোপাখ্যানেন শিখণ্ডোপত্যে অষ্টমপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

রক্ষণমিতি । মন্ত্রস্ত গুপ্তবিষয়স্ত, রক্ষণং গোপনম্ । বেদ জ্ঞানান্তি স্ম । অন্যত্র অস্ত্রো  
 জনা, পার্শ্বতাং পৃষতপুত্রাং ঋপদাং । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 শ্রুতিমিতি । দেবস্ত মহাদেবস্ত, তত্বাক্যং “কন্যা কন্যা পুমান্ ভাবী” ইতি বাক্যম্,  
 শ্রদ্ধধানো বিশ্বসন্, স ঋপদা, ছাদয়ামাস গোপয়ামাস ॥১৭॥  
 জাতেতি । জাতকর্মাণি জাতকর্মানীনি । পার্থিবো ঋপদাঃ ॥১৮॥  
 অহমিতি । অহং ভীষ্মঃ, চারেণ গুপ্তচরেণ । দেবস্ত শিবস্ত বাক্যেন ॥১৯॥  
 ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে অষ্টমপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এবং ঋপদরাজার সেই মহিষীও ‘এটা আমার পুত্র’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া  
 সর্বপ্রযত্নে গুপ্তবিষয়ের গোপন করিতে লাগিলেন । সুতরাং রাজধানীতে  
 একমাত্র ঋপদরাজা ব্যতীত অন্য কেহই সেটাকে কন্যা বলিয়া জানিতে পারিল  
 না ॥১৬॥

আর ঋপদরাজাও অদ্ভুততেজা মহাদেবের সেই বাক্য বিশ্বাস করিয়া সেই  
 কন্যাটিকে গুপ্ত রাখিলেন এবং ‘এটা পুরুষ’ এইরূপই বলিতে থাকিলেন ॥১৭॥

ক্রমে ঋপদরাজা পুরুষের স্থায় বিধানযুক্ত জাতকর্মাণি সমস্ত কর্ম করাই-  
 লেন এবং সকলেই সেই সমস্তানটিকে ‘শিখণ্ডী’ বলিয়া জানিল ॥১৮॥

কিন্তু একমাত্র আমি (ভীষ্ম) গুপ্তচরের মুখে, নারদের বাক্যে, মহাদেবের

(১৬)....নহি:তাং বেদ...পি । (১৭)....দেবস্তাদ্ভুততেজসঃ...বা ব রা মি ।

• ‘...অষ্টাশীত্যধিক.....’ রা নি, ‘...নবত্যধিক....’ বা ব ।



## উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

চকার যত্নং ক্রপদঃ স্ত্রীতয়াঃ সর্বকর্মণ্য ।  
 ততো লেখাদিষু তথা শিল্পেষু চ পরন্তপ ! ।  
 ইষস্ত্রে চৈব রাজেন্দ্র ! দ্রোণশিষ্যো বভূব হ ॥১॥  
 তস্ত্র মাতা মহারাজ ! রাজানং বরবর্ণিনী ।  
 চোদয়ামাস ভার্য্যার্থং কন্যায়াঃ পুত্রবভূবা ॥২॥  
 ততস্ত্র পার্শ্বতো দৃষ্ট্বা কন্যাং সংপ্রাপ্তযৌবনাম্ ।  
 স্ত্রিয়ং মহা তদা চিন্তাং প্রপেদে সহ ভার্য্যয়া ॥৩॥

ক্রপদ উবাচ ।

কন্যা মমেয়ং সংপ্রাপ্তা যৌবনং শোকবর্দ্ধিনী ।  
 ময়া প্রচ্ছাদিতা চেয়ং বচনাচ্ছূলপাণিনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

চকারেতি । লেখাদিষু লেখশিক্ষাদিষু । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে । যষ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
 তস্ত্রেতি । তস্ত্র ভাবিপুত্রস্ত্র । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস, ভার্য্যার্থং দারসংগ্রহার্থম্ ॥২॥  
 তত ইতি । পার্শ্বতো ক্রপদঃ । প্রপেদে প্রাপ, কন্যায়া এব কন্যাসংগ্রহোক্তমাং ॥৩॥

বাক্যশ্রবণে এবং অস্থার তপস্ত্রার বিষয় জানায় তাহাকে কন্যা বলিয়া জানিতে পারিয়াছিলাম' ॥১৯॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘পরন্তপ রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ক্রপদরাজা কন্যাটির লেখশিক্ষা ও শিল্পশিক্ষাপ্রভৃতি সমস্ত কার্য্যে যত্ন করিতে লাগিলেন এবং সেই কন্যাটি ধনুর্বেদে দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য হইল ॥১॥

মহারাজ ! তখন তাহার মাতা বরবর্ণিনী মহিষী পুত্রের ছায়ই তাহার বিবাহের জন্য রাজার নিকট অনুরোধ করিলেন ॥২॥

তদনন্তর ক্রপদরাজা কন্যাটিকে প্রাপ্তযৌবনা দেখিয়া এবং উহাকে স্ত্রী মনে করিয়া ভার্য্যার সহিত চিন্তাযুক্ত হইলেন ॥৩॥



ভার্য্যোবাচ ।

ন তন্মিথ্যা মহারাজ ! ভবিষ্যতি কথঞ্চন ।

ত্রৈলোক্যকর্ত্তা কস্মাক্মি বৃথা বক্তুমিহাৰ্হতি ॥৫॥

যদি তে রোচতে রাজন্ ! বক্ষ্যামি শৃণু মে বচঃ ।

প্রপদ্যেদানীং প্রপদ্যেথাঃ স্বাং মতিং পৃথতান্নজ ! ॥৬॥

ক্রিয়তামস্ম যত্নেন বিধিবদারসংগ্রহঃ ।

ভবিতা তদ্বচঃ সত্যমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৭॥

ততস্তৌ নিশ্চয়ং কৃত্বা তস্মিন্ কার্য্যেহথ দম্পতী ।

বরয়াক্রতুঃ কন্যাং দশার্ণাধিপতেঃ সূতাম্ ॥৮॥

ততো রাজা ক্রপদো রাজসিংহঃ সৰ্বান্ রাজ্ঞঃ কুলতঃ সংনিশাম্য ।

দাশার্ণকস্ত নৃপতেস্তনুজাং শিখণ্ডিনে বরয়ামাস দারান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কন্তেতি । শোকবন্ধিনী কন্যাদেব । প্রচ্ছাদিতা পুত্রদ্বপ্রচারেণাবৃতস্বরূপা । শূলং  
পণিতুং ব্যবহৃত্তং শীলমন্ত্রেতি শূলপাণী তস্ত, ব্যবহারার্থকপণতেগিন্ ॥৪॥

নেতি । তং মহাদেববাক্যম্ । ত্রৈলোক্যকর্ত্তা ত্রিভুবনশ্রষ্টা, বৃথা মিথ্যা ॥৫॥

যদীতি । প্রপদ্যেথাঃ প্রাপ্নুয়াঃ, স্বাং মতিং স্বমত্যহসারেণ কার্য্যম্ ॥৬॥

ক্রিয়তামিতি । তদ্বচঃ শিববাক্যম্ । নিশ্চিতা নিশ্চয়মাপন্না ॥৭॥

তত ইতি । তস্মিন্ শিখণ্ডিবিবাহে । বরয়াক্রতুঃ বরণং স্থিরীচক্রতুঃ ॥৮॥

তত ইতি । রাজসিংহো রাজশ্রেষ্ঠঃ । সংনিশাম্য শ্রুত্বা । বরয়ামাস যযাচে ॥৯॥

ক্রমে ক্রপদ বলিলেন—‘আমার এই শোকবন্ধিনী কন্যাটি যৌবনে পদার্পণ  
করিয়াছে ; অথ চ আমরা শিবের বাক্য অনুসারে উহাকে গুপ্ত রাখিয়াছি’ ॥৪॥

মহিষী বলিলেন—‘মহারাজ ! শিবের সেই বাক্য কোন প্রকারেই মিথ্যা  
হইবে না । কারণ, ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্ত্তা কেন মিথ্যা বলিবেন ॥৫॥

অতএব পৃথতনন্দন রাজা ! আপনার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমি বলি,  
আপনি আমার কথা শুনুন, শুনিয়া এখন আপন বুদ্ধি অনুসারে কার্য্য করুন ॥৬॥

রাজা ! আপনি যত্নপূর্ব্বক যথাবিধানে শিখণ্ডীর বিবাহ সম্পাদন করুন ।  
কারণ, মহাদেবের বাক্য যে সত্য হইবে, এ বিষয়ে আমার নিশ্চিত ধারণা  
আছে’ ॥৭॥

তাহার পর রাজা ও রাজ্ঞী সেই কার্য্য স্থির করিয়া দশার্ণরাজার কন্যাকে  
পাত্রী স্থির করিলেন ॥৮॥

(৮) ততস্তৌ নিশ্চিতাং কৃত্বা...পি । (৯)...দশার্ণকস্ত...পি ।



হিরণ্যবর্ষ্মেতি নৃপো যোহর্মো দাশার্ণকঃ স্মৃতঃ ।  
 স চ প্রাদান্মহীপালঃ কন্যাং তস্মৈ শিখণ্ডিনে ॥১০॥  
 স চ রাজা দশার্ণেষু মহানাসীং স্ফুর্জয়ঃ ।  
 হিরণ্যবর্ষ্মা দুর্ধ্বর্ষো মহাসেনো মহামনাঃ ॥১১॥  
 কৃতে বিবাহে তু তদা সা কন্যা রাজসন্তম ! ।  
 যৌবনং সমনুপ্রাপ্তা সা চ কন্যা শিখণ্ডিনী ॥১২॥  
 কৃতদারঃ শিখণ্ডী চ কাম্পিল্লং পুনরাগমৎ ।  
 ন চ সা বেদ তাং কন্যাং ককিৎকালং স্ত্রিয়ং কিল ॥১৩॥  
 হিরণ্যবর্ষ্মণঃ কন্যা জ্ঞাত্বা তাস্ত শিখণ্ডিনীম্ ।  
 ধাত্রীণাঞ্চ সখীনাঞ্চ ব্রীড়মানা নৃবেদয়ৎ ।  
 কন্যাং পাক্ষালরাজস্ত স্মৃতাং তাং বৈ শিখণ্ডিনীম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

হিরণ্যোতি । দাশার্ণকঃ দশার্ণদেশাদিপতিঃ । তস্মৈ ভাবিপুরুষায় ॥১০॥  
 স ইতি । মহতী সেনা যন্ত সঃ । অতএবাস্ত্র ক্রপদাক্রমণসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥১১॥  
 কৃত ইতি । সা হিরণ্যবর্ষ্মজাতা । সা চ ক্রপদজাতা চ ॥১২॥  
 কৃতেতি । কাম্পিল্লং নাম ক্রপদনগরম্ । সা হিরণ্যবর্ষ্মকন্যা, বেদ বেত্তি স্ম ॥১৩॥  
 হিরণ্যোতি । ধাত্রীণাং সখীনাঞ্চ পিতৃগৃহাদাগতানাং সমীপে, ব্রীড়মানা লজ্জমানা ।  
 নিবেদনপ্রকারমাহ কন্যামিতি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

অর্থাৎ তদনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ ক্রপদরাজা অত্র সকল রাজার বংশমর্যাদা শ্রবণ  
 করিয়া শিখণ্ডীর জন্ত দশার্ণরাজার কন্যাকেই পাত্রী স্থির করিয়াছিলেন ॥৯॥

‘হিরণ্যবর্ষ্মা’-নামে দশার্ণদেশের যে রাজা ছিলেন, তিনি শিখণ্ডীকে কন্যা  
 দান করিলেন ॥১০॥

সেই দশার্ণদেশের রাজা হিরণ্যবর্ষ্মা মহাপ্রভাবশালী, অতিসুর্জয়, দুর্ধ্ব,  
 বিশালসৈন্যসম্পন্ন ও মহামনা ছিলেন ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তখন বিবাহ হইয়া গেল । ক্রমে সেই দশার্ণরাজার কন্যা এবং  
 সেই ক্রপদরাজার কন্যা শিখণ্ডিনী, উভয়েই যৌবনে পদার্পণ করিল ॥১২॥

শিখণ্ডী বিবাহ করিয়া (ভার্য্যাকে লইয়া) পুনরায় কাম্পিল্লনগরে আসিল ।  
 কিন্তু হিরণ্যবর্ষ্মার কন্যা কিছু কাল তাহাকে জীবলিয়া জানিতে পারিল না ॥১৩॥

(১১) স চ রাজা দশার্ণেশো মহানাসীমহীপতিঃ...মহাসেনো মহাবলঃ—পি ।  
 (১৩)...কাম্পিল্লাম্...বা ব রা নি, ততঃ সা বেদ তাং কন্যাম্...বা রা । (১৪) যদা  
 জ্ঞেয়ামজানাং সা স্ত্রীমেব নৃপাদ্রাজা ইতি প্রথমার্ধপাঠঃ নি, ...ব্রীড়মানা... বা ব রা নি ।



ততস্তা রাজশার্দূল ! ধাত্রেয়া দাশার্ণিকাস্তদা ।  
 জগ্মু রার্ণিঃ পরাং প্রেয়াঃ প্রেয়মামাহু রেব চ ॥১৫॥  
 ততো দশার্ণাধিপতেঃ প্রেয়াঃ সৰ্বা ন্যবেদয়ন্ ।  
 বিপ্রলম্বং যথারূতং স চ তুক্রোধ পার্থিবঃ ॥১৬॥  
 শিখণ্ডাপি মহারাজ ! পুংবদ্রাজকুলে তদা ।  
 বিজহার মুদা যুভঃ স্ত্রীস্বং নৈবাতিরোচয়ন্ ॥১৭॥  
 ততঃ কতিপয়াহস্ত তচ্ শ্রদ্ধা ভরতর্ষভ ! ।  
 হিরণ্যবৰ্ম্মা রাজেন্দ্র ! রোষাদার্ণিঃ জগাম হ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্ণিকা দশার্ণদেশাদাগতাঃ । প্রেয়া দাসীঃ, প্রেয়মামাহুর্দশার্ণরাজস্ব ॥১৫॥  
 তত ইতি । প্রেয়াস্তা দাস্যঃ । বিপ্রলম্বং জপদকৃতাং প্রতারণাম্ ॥১৬॥  
 শিখণ্ডীতি । আশ্বনঃ স্ত্রীস্বং নৈবাতিরোচয়ন্ নাতিপ্রেমাম্পদং কুবন্ স্ত্রীলাভাৎ ॥১৭॥  
 তত ইতি । কতিপয়াহস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । আর্ণিঃ পীড়াম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

চকারেতি ॥১—৩॥ শূলযুক্তঃ পানিঃ শূলপানিঃ মোহক্ৰান্তীতি শূলপানী তত্র শূলপানিনঃ  
 স্ত্রীহাদিহাস্তবর্ণীঃ ইনিঃ ॥৪—১৩॥ দাত্রীণাং পিতৃগৃহাদাগতানাং সখীনাঞ্চ ॥১৪॥ তা এব  
 দাত্রাঃ স্বাঃ প্রেয়া দাসীঃ প্রেয়মামাহুঃ দশার্ণপতিমিতি শেষঃ ॥১৫॥ বিপ্রলম্বং বকনাম্

তাহার পর হিরণ্যবৰ্ম্মার কন্যা তাহাকে শিখণ্ডিনী জানিয়া লজ্জিত হইয়া  
 পিতৃগৃহ হইতে আগত দাত্রীগণ ও সখীগণের নিকট জানাইল যে, উনি পাঞ্চাল-  
 রাজের কন্যা শিখণ্ডিনী ! ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর দশার্ণদেশ হইতে আগত সেই দাত্রীরা অত্যন্ত  
 ছুঃখিত হইল এবং তখনই কয়েক জন দাসীকে দশার্ণরাজের নিকট পাঠাইয়া  
 দিল ॥১৫॥

তৎপরে সেই দাসীরা সকলে যাইয়া যথাযথভাবে সেই দশার্ণরাজকে  
 জানাইল ; তাহাতে সে রাজা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! এদিকে শিখণ্ডীও তখন আনন্দিত হইয়া পুরুষেরই স্থায়  
 রাজগৃহে বিচরণ করিতে লাগিল ; কিন্তু নিজের স্ত্রী তাহার ভাল লাগিতে  
 লাগিল না ॥১৭॥

ভরতপ্রধান রাজশ্রেষ্ঠ ! ওদিকে বিবাহের কয়েক দিন পরেই সেই ঘটনা  
 শুনিয়া হিরণ্যবৰ্ম্মা ক্রোধে উন্মত্ত হইয়া উঠিলেন ॥১৮॥

(১৫) ততস্তা...প্রেয়মামাহু রেব তাঃ—পি। (১৬)...বিপ্রলম্বং...পি। [১৭]...

স্ত্রীস্বমেবাতিরোচয়ন্—পি।



ততো দাশার্ণকো রাজা তীত্রকোপসমম্বিতঃ ।  
 দূতং প্রস্থাপয়ামাস ঋপদস্ত্য নিবেশনম্ ॥১৯॥  
 ততো ঋপদমাসাশ্চ দূতঃ কাঞ্চনবর্ণমণঃ ।  
 এক একান্তমুৎসার্য্য রহো বচনমব্রবীৎ ॥২০॥  
 দশার্ণরাজো রাজংস্থামিদং বচনমব্রবীৎ ।  
 অভিবদ্রাৎ প্রকুপিতো বিপ্রলব্ধদুরানব ! ॥২১॥  
 এবমেব মহারাজ ! নুনং দুর্ম্মজিতং তথা ।  
 যন্মো কন্যাং স্বকন্যার্থে মোহাদ্ঘাচিতবানসি ॥২২॥  
 তস্তাশ্চ বিপ্রলব্ধস্ত্য ফলং প্রাপুহি দুর্ম্মতে ! ।  
 এষ ত্বাং সজনানাত্যমুক্করামি স্থিরো ভব ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্ণকো দশার্ণদেশীয়ঃ । নিবেশনং গৃহম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । কাঞ্চনবর্ণমণো হিরণ্যবর্ণমণঃ । উৎসার্য্য ঋপদং নীত্বা, রহো নির্জনে ॥২০॥  
 দশেতি । বিপ্রলব্ধঃ প্রতারিতঃ, অতএব অভিবদ্রাৎ তৎপ্রতারণাতঃ প্রকুপিতঃ ॥২১॥  
 বিপ্রলব্ধমেবাহ এবমিতি । নুনং নিশ্চিতম্, দুর্ম্মজিতং মৎপ্রতারণার্থম্ ॥২২॥  
 তন্তেতি । জ্ঞানৈঃ পরিজ্ঞানৈরমটৈত্যশ্চ সচেতি তম্, উক্করামি রাজ্যাদুৎপাটয়ামি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১৯॥ উৎসার্য্য নীত্বা ॥২০॥ অভিবদ্রাৎ পরাভবাৎ ॥২১—২২॥ উক্করামি উচ্ছেদ-  
 য়ামি ॥২৩—২৪॥

ইতি উদ্‌যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৯॥

তাহার পর দশার্ণরাজ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ঋপদরাজার গৃহে একজন দূত  
 প্রেরণ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর হিরণ্যবর্ণমণির দূত ঋপদরাজার নিকট যাইয়া তাঁহাকে একপ্রাশ্নে  
 নিয়া সেই নির্জনস্থানে একাকী এই কথা বলিল—॥২০॥

‘রাজা ! দশার্ণাধিপতি আপনাকে এই কথা বলিয়াছেন যে, তুমি আমাকে  
 প্রতারণা করিয়াছ এবং সেই প্রতারণাতেই আমি ক্রুদ্ধ হইয়াছি ॥২১॥

মহারাজ ! নিশ্চয়ই আপনি এইরূপ কুমন্ত্রণা করিয়াছিলেন ; যে হেতু  
 মোহবশতঃ নিজের কন্যার জন্য আমার কন্যা প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥২২॥

দুর্ম্মতি ! তুমি এখন সেই প্রতারণার ফল লাভ কর ; এই আমি পরিজন  
 ও অমাত্যবর্গের সহিত তোমার উচ্ছেদ করিতেছি । তুমি স্থির থাক ॥২৩॥

(২২) অবমন্ত্রসে মাং নৃপতে । নুনং দুর্ম্মজিতং তব... বা ব বা নি ।



অবমত্য চ বীৰ্য্যং মে কুলং চারিত্রমেব চ ।

বিপ্রলভ্ত্বয়াহপূৰ্বো মনুষ্যেবু প্রবর্তিতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বনি  
অশ্বোপাখ্যানে হিরণ্যবশ্মদূতাপমনে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

## অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তস্য দূতেন দ্রুপদস্য তদা নৃপ ! ।

চৌরশ্চেব গৃহীতস্য ন প্রাবর্তত ভারতী ॥১॥

স যত্নমকরোত্তীত্রং সম্বন্ধিন্যনুমাননে ।

দূতৈর্মধুরসম্ভাবৈর্ন তদন্তীতি সন্দিশন্ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । মনুষ্যেবু মদ্যো, অপূৰ্ব আশ্চর্য্যঃ, বিপ্রলভ্ত্বঃ প্রতারণা ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিনাসসিকাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যানুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

এবমিতি । ভারতী বাক্যম্, ন প্রাবর্তত মুখম্ বহিরগচ্ছত্, অপরাধিত্বাং ॥১॥

স ইতি । স দ্রুপদঃ । সম্বন্ধিনি হিরণ্যবশ্মনি, অনুমাননে প্রসাদনে । তং কস্তাভম্ ॥২॥

তুমি আমার শক্তি, বাশ ও চরিত্রের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া মানুষের মধ্যে  
অপূৰ্ব প্রতারণা আমার উপরে করিয়াছ' ॥২৪॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তখন দূত এইরূপ বলিলে, ধৃত চৌরের যেমন  
মুখ হইতে কথা বাহির হয় না, সেইরূপ দ্রুপদরাজার মুখ হইতে কথা বাহির  
হইল না ॥১॥

(২৪) এষ গ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি । ইতঃ পরকায়মদিকঃ গ্লোকঃ—‘কুত্ সবাণি  
কার্যাণি ভূত্ব ভোগাননুভবমানু । অভিব্যক্তানি শীঘ্রং হাং সমুদ্বর্ত্তুং সবাক্তবম্ ।’ নি ।  
• ‘...একোনবত্যাদিক...’ বা নি, ‘...একনবত্যাদিক...’ বা :ব । (১)....চৌরশ্চেব...বা  
ব বা নি ।



স রাজা ভূয় এবাথ জ্ঞাত্বা তদ্বনথাগমং ।  
 কন্তেতি পাকালস্বতাং স্বরমাণো বিনির্ঘবো ॥৩॥  
 ততঃ সম্শ্ৰেয়ামাস মিত্রাণামনিতৌজসাম্ ।  
 হুহিতুর্বিপ্রলম্বং তং ধাত্রীণাং বচনাতদা ॥৪॥  
 ততঃ সমুদয়ং কুত্বা বলানাং রাজসত্তমঃ ।  
 অভিযানে নতিং চক্রে ক্রপদং প্রতি ভারত ! ॥৫॥  
 ততঃ সংমন্ত্রয়ামাস মন্ত্ৰিভিঃ স মহীপতিঃ ।  
 হিরণ্যবর্ষা রাজেন্দ্র ! পাকাল্যং পার্শ্বিৎ প্রতি ॥৬॥  
 তত্র বৈ নিশ্চিতং তেষামভূদ্রাজ্যং মহাদ্বনাম্ ।  
 তথ্যং ভবতি চেদেতৎ কন্থা রাজন্ ! শিখণ্ডিনী ॥৭॥  
 বন্ধা পাকালরাজানমানয়িত্বামহে গৃহম্ ।  
 অন্যং রাজানমাধায় পাকালেষু নরেশ্বরম্ ।  
 ঘাতয়িত্বাম নৃপতিং পাকালং সশিখণ্ডিনম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স হিরণ্যবর্ষা । পাকালস্বতাং শিখণ্ডিনীম্, কন্তেতি অগমং জ্ঞাতবান্ ॥৩॥  
 তত ইতি । সম্শ্ৰেয়ামাস হিরণ্যবর্ষা । বিপ্রলম্বং প্রতারণাং তৎসংবাদম্ ॥৪॥  
 তত ইতি । সমুদয়ং সংগ্রহম্ । রাজসত্তমো হিরণ্যবর্ষা ॥৫॥  
 তত ইতি । পাকাল্যং পার্শ্বিৎ ক্রপদং প্রতি ॥৬॥  
 তত্রেতি । তথ্যং সত্যম্ । আধায় সংস্থাপ্য । যট্টপাদোহয়ং ব্লোকঃ ॥৭—৮॥

তাহার পর ক্রপদরাজা মধুরভাবী দূতগণদ্বারা 'ও কথা সত্য নহে' এইরূপ সংবাদ পাঠাইয়া বৈবাহিক হিরণ্যবর্ষাকে প্রসন্ন করিবার জন্ত গুরুতর চেষ্টা করিলেন ॥২॥

কিন্তু হিরণ্যবর্ষা পুনরায় সংবাদ লইয়া শিখণ্ডিনীকে কন্থা বলিয়াই জানিলেন । তৎপরে তিনি সহরই নির্গত হইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর হিরণ্যবর্ষা ধাত্রীদের বাক্য অনুসারে আপন কন্থার সেই প্রতারণার সংবাদ অমিততেজা মিত্ররাজগণের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ হিরণ্যবর্ষা সৈন্ত সংগ্রহ করিয়া ক্রপদ-রাজার প্রতি অভিযানের ইচ্ছাই করিলেন ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর রাজা হিরণ্যবর্ষা মন্ত্ৰিগণের সহিত মিলিত হইয়া ক্রপদরাজার বিষয়ে মন্ত্ৰণা করিলেন ॥৬॥

রাজা তাহাতে সেই মহাত্মা মিত্ররাজাদের ইহাই স্থির হইল যে, 'শিখণ্ডিনী



তত্থাভূতমাজ্জায় পুনর্দূতান্ নরাধিপঃ ।

প্রাস্থাপয়ৎ পার্বত্যায় নিহন্যীতি স্থিরো ভব ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স হি প্রকৃত্যা বৈ ভীতঃ কিম্বিনী চ নরাধিপঃ ।

ভয়ং তীভ্রমনুপ্রাপ্তো ঋপদঃ পৃথিবীপতিঃ ॥১০॥

বিসৃজ্য দূতান্ দাশার্ণে ঋপদঃ শোকমুচ্ছিতঃ ।

সমেত্য ভাৰ্য্যাং রহিতে বাক্যমাহ নরাধিপঃ ॥১১॥

ভয়েন মহতাবিক্টো হৃদি শোকেন চাহতঃ ।

পাকালরাজো দয়িতাং মাতরং বৈ শিখণ্ডিনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অভিযাস্ততি মাং কোপাং সম্বন্ধী স্তমহাবলঃ ।

হিরণ্যবর্মা নৃপতিঃ কর্ষমাণো বক্রথিনীম্ ॥১৩॥

কিমিদানীং করিষ্যাবো মূঢ়ো কন্যামিমাং প্রতি ।

শিখণ্ডী কিল পুত্রস্তে কন্থেতি পরিশঙ্কিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তৎ পাকালহত্যায়ঃ কন্যাহম্, তথাভূতং সত্যম্ । পার্বত্যায় ঋপদায় ॥২॥

স ইতি । প্রকৃত্যা স্বভাবেন, কিম্বিনী কন্যার্থং কন্যাগ্রহণাদপরাধী চ ॥১০॥

বিসৃজ্যেতি । দয়িতাং ভাৰ্য্যামিতি সম্বন্ধঃ । রহিতে নির্জনে । শোকেনোদ্বেগেন ॥১১-১২॥

অভীতি । অভিযাস্ততি আক্রমিষতি সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ । বক্রথিনীং সেনাম্ ॥১৩॥

যে কন্যা, ইহাই যদি সত্য হয়, তবে আমরা পাকালরাজ্যে অশ্রু রাজাকে স্থাপন করিয়া ঋপদকে বন্ধনপূর্বক গৃহে আনয়ন করিব এবং শিখণ্ডীর সহিত তাহাকে বধ করাইব' ॥৭—৮॥

হিরণ্যবর্মা শিখণ্ডিনীর কন্যাস্ব সত্য জানিয়া পুনরায় ঋপদের নিকট দূত পাঠাইলেন এবং বলিয়া দিলেন যে, 'তোমাকে বধ করিব, স্থির থাক' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ঋপদরাজা তখন স্বভাবতই ভীত ছিলেন, তাহাতে আবার অপরাধও করিয়াছিলেন । সুতরাং তিনি গুরুতর ভয় পাইলেন ॥১০॥

তাহার পর অত্যন্ত ভয়াবিষ্ট এবং হৃদয়ে উদ্বেগতাড়িত পাকালরাজ ঋপদ হিরণ্যবর্মার নিকটে দূত পাঠাইয়া নির্জনে যাইয়া শিখণ্ডীর মাতা ও আপন প্রিয়তমা ভাৰ্য্যাকে এই কথা বলিলেন—॥১১—১২॥

'অতিমহাবল বৈবাহিক হিরণ্যবর্মা সৈন্য লইয়া ক্রোধে আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবেন ॥১৩॥



ইতি সঞ্চিন্ত্য যত্নেন সমিত্রঃ সৰ্বলানুগঃ ।  
 বঞ্চিতোহস্মীতি মন্যমানো মাং কিলোক্কর্তুমিচ্ছতি ॥১৫॥  
 কিমত্র তথ্যং হুশ্রোণি ! মিথ্যা কিং ক্রহি শোভনে ! ।  
 ক্রত্বা দ্বতঃ শুভং বাক্যং সংবিদ্যাস্থাম্যহং তথা ॥১৬॥  
 অহং হি সংশয়প্রাপ্তো বালা চেয়ং শিখণ্ডিনী ।  
 ত্বঞ্চ রাজ্ঞি ! মহৎ কৃচ্ছ্রং সংপ্রাপ্তা বরবর্ণিনি ! ॥১৭॥  
 মা ত্বং সৰ্ববিমোক্ষায় তদ্বমাখ্যাহি পৃচ্ছতঃ ।  
 তথা বিদধ্যাং হুশ্রোণি ! কৃত্যমাস্তু শুচিস্মিতে ! ॥১৮॥  
 শিখণ্ডিনি ! চ না ভৈত্বং বিদ্যাস্তে তত্র তদ্বতঃ ।  
 কৃপয়াহং বরারোহে ! বঞ্চিতঃ পুত্রধৰ্ম্মতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । করিষ্যাবঃ অকাঙ্ক্ষা আবাম্ । পরিশঙ্কিত উদ্বিগ্নঃ ॥১৫॥  
 ইতীতি । ইতি প্রতারণাম্ । মন্যমানো মন্যমানো হিরণ্যবর্ণা ॥১৬॥  
 কিমিতি । তথ্যং সত্যম্ । দ্বতঃ তব সকাশাৎ । তথা জ্ঞান্যম্ ॥১৭॥  
 অহমিতি । ইয়ং বালা শিখণ্ডিনী চ মহৎ কৃচ্ছ্রং সংপ্রাপ্তেতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥  
 সেতি । ত্বং যথার্থ্যম্, আখ্যাহি ক্রহি । কৃত্যং কর্তব্যম্ ॥১৯॥  
 শিখণ্ডিনীতি । বরারোহে ! মহিষি ! বঞ্চিতঃ, কল্যাণাঃ পুত্রকার্য্যকরণাৎ ॥২০॥

তুমি ও আমি আমরা দুই জনই এই কল্যাণটার বিষয়ে মোহাবিষ্ট হইয়া-  
 ছিলাম, এখন কি করিব ? তোমার পুত্র শিখণ্ডীও নিজে কল্যাণ বলিয়া আশঙ্কিত  
 হইয়াছে ॥১৪॥

ওদিকে হিরণ্যবর্ণা এই প্রতারণার বিষয় চিন্তা করিয়া ‘আমি প্রতারিত  
 হইয়াছি’ এইরূপ ধারণার বশবর্তী হইয়া যত্নপূর্ব্বক মিত্র, সৈন্য ও অমুচরগণের  
 সহিত মিলিত হইয়া আমার উচ্ছেদ সাধন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৫॥

সুন্দরি ! সুনিতম্বে ! এ বিষয়ে কি সত্য, কি মিথ্যা, তাহা তুমি বল ;  
 তোমার মুখে সেই শুভবাক্য শুনিয়া আমি জায়সঙ্গত কার্য্য করিব ॥১৬॥

বরবর্ণিনি ! রাজ্ঞি ! আমি সংশয়াপন্ন হইয়াছি এবং এই বালিকা  
 শিখণ্ডিনী ও তুমি—তোমরাও গুরুতর কষ্ট ভোগ করিতে বসিয়াছ ॥১৭॥

সুনিতম্বে ! সকলের মুক্তির জন্ত তুমি সত্য কথা বল ; নির্মলহাসিনি !  
 আমি তাহা শুনিয়া সম্বরণই কর্তব্য কার্য্য করিব ॥১৮॥

শিখণ্ডিনী ! তুমি ভয় করিও না, আমি কৃপা করিয়া সে বিষয়ে জ্ঞান্য  
 কার্য্য করিব । বরারোহে ! মহিষি ! তুমি আমাকে পুত্রধৰ্ম্ম হইতে বঞ্চিত  
 করিয়াছ ॥১৯॥



ময়া দার্শার্ককো রাজা বকিতঃ স মহীপতিঃ ।

তদাচক্ষুঃ মহাভাগে ! বিধাশ্চে তত্র যদ্বিতম্ ॥২০॥

জানতা হি নরেন্দ্রেণ খ্যাপনার্থং পরস্ত বৈ ।

প্রকাশং চোদিতা দেবী প্রভুবাচ মহীপতিম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বনি  
অশ্বোপাখ্যানে ঋপদপ্রশ্নে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ৬

—:—

### ভারতকৌমুদী

মযেতি । দার্শার্ককো দার্শার্যাদিপতিঃ, বকিতঃ, মংকল্পার্থং তংকল্পগ্রহণাং ॥২০॥

নহু ঋপদঃ স্বয়মেব সর্গং কুর্বন্ কথমিখং রাজীং পপ্রচ্ছেত্যাহ জানতেতি । নরেন্দ্রেণ  
ঋপদেন । চোদিতা পৃষ্ঠা । রাজ্যা দোষে সত্যপি জীতয়া তত্র হিরণ্যবর্ষণো দণ্ডবিধানা-  
সম্ভবালোকমধ্যে স্বদোষপরিহারার্থমিখং রাজা চাতুর্গ্যং কৃতমিতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহানহোপাখ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবানীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—)

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ অগমং জ্ঞাতবান্ ॥৩—৪॥ সমুদয়ং সমুদায়ম্ ॥৫—১৮॥ ভাষ্যায়  
অদণ্ডাৎ জানন্ স্বস্ত নির্দোষতাং খ্যাপয়িতুম্ভয়কৃতমপ্যপরাধং লোকমধ্যে ভাষ্যায়ামেবা-  
সম্বদিতুং তামাহ—শিখণ্ডিনীতি । যদ্যপ্যহং শিখণ্ডার্থে অয়া শিখণ্ডিতা চ বকিততত্বাহপি  
অং মা ভৈঃ শিখণ্ডিনি বিষয়ে বিধাশ্চে যুবদোষধারণং পোষণক করিষ্কে ন তু হিংসিষ্কে ইত্যর্থঃ ।  
যদ্বা হে শিখণ্ডিনি ! অং মা ভৈঃ, হে বরারোহে ! ভার্গো ! অক মা ভৈরিত্তি স্বয়োরপি অভয়ং  
দত্বা জনমধ্যে পৃচ্ছতি ॥১৯॥ মযেতি । বিধাশ্চে করিষ্কে, পরস্ত শত্রোলোকস্ত চ ॥২০—২১॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮০॥

—:—

মহাভাগে ! আমি দার্শার্যদেশের রাজা হিরণ্যবর্ষাকে বকিত করিয়াছি ।  
অতএব সত্য কথা বল ; সে বিষয়ে যাহা হিতকর, আমি তাহা করিব' ॥২০॥

ঋপদরাজা সমস্ত বিষয় জানিয়াও পরের নিকটে নিজের নির্দোষতা  
প্রকাশের জন্য প্রকাশে মহাবীর নিকটে এইরূপ বলিলে, মহাবীর ঋপদকে বলিতে  
লাগিলেন—' ॥২১॥

—(—)



## একাদশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ শিখণ্ডিনো মাতা যথা তদ্বৎ নরাধিপ ! ।  
 আচচক্ষে মহাবাহো ! ভব্রে' কন্যাং শিখণ্ডিনীন্ ॥১॥  
 অপুত্রয়া ময়া রাজন্ ! সপত্নীনাং ভয়াদিদম্ ।  
 কন্যা শিখণ্ডিনী জাতা পুরুষো বৈ নিবেদিতা ॥২॥  
 ত্বয়া চৈব নরশ্রেষ্ঠ ! তন্মে প্রীত্যানুনোদিতম্ ।  
 পুত্রকৰ্ম্ম কৃতকৈব কন্যায়াঃ পার্থিববৰ্ভ ! ।  
 ভাৰ্য্যা চোঢ়া ত্বয়া রাজন্ ! দশার্ণাধিপতেঃ সূতা ॥৩॥  
 ময়া চ প্রত্যভিহিতং দেববাক্যার্থদর্শনাৎ ।  
 কন্যা ভূত্বা পুমান্ ভাবীত্যেবকৈতদুপেক্ষিতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আচচক্ষে উবাচ, ভব্রে' ঋপদায় ॥১॥  
 অপুত্রয়েতি । ইদং কৃতমিতি শেষঃ । নিবেদিতা সর্বেভ্য এব জ্ঞাপিতা ॥২॥  
 ত্বয়েতি । পুত্রকৰ্ম্ম জাতকৰ্ম্মাদিকম্ । উঢ়া বিবাহিতা । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥  
 ময়েতি । কিং তদেববাক্যমিত্যাহ কয়েতি । এতৎ বিবাহসম্পাদনম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু রাজা হৃদ্যোপন ! তাহার পর শিখণ্ডীর মাতা  
 ঋপদরাজার নিকটে শিখণ্ডিনীকে কন্যাই বলিলেন ॥১॥

‘রাজা ! আমার পুত্র হয় নাই বলিয়া আমি সপত্নীগণের ভয়ে এইরূপ  
 করিয়াছি ; শিখণ্ডিনী কন্যা হইয়াই জন্মিয়াছিল, কিন্তু আমি পুরুষ বলিয়া  
 সকলকে জানাইয়াছি ॥২॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজপ্রধান রাজা ! আপনিও আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ সে বিষয়ে  
 অনুমোদন করিয়া কন্যাটির পুত্রকৰ্ম্ম করিয়াছিলেন এবং দশার্ণরাজের কন্যার  
 সহিত উহার বিবাহও দিয়াছেন ॥৩॥

“প্রথমে কন্যা হইয়া পরে পুরুষ হইবে” এইরূপ মহাদেবের বাক্যের উপরে  
 বিশ্বাস করিয়াই আমি এইরূপ বলিয়াছিলাম এবং উহার বিবাহে উপেক্ষা করিয়া-  
 ছিলাম’ ॥৪॥

(২)....পুরুষো বৈ নিবেদিতঃ—পি ।



এতচ্ শ্রদ্ধা ক্রপদো যজ্ঞসেনঃ সৰ্বং তদ্বং মন্ত্ৰবিদ্যো নিবেশ্য ।  
 মন্ত্ৰং রাজা মন্ত্ৰয়ামাস রাজন্ ! যথাযুক্তং রক্ষণে বৈ প্রজানাম্ ॥৫॥  
 সম্বন্ধকৈব সমৰ্থ্য তস্মিন্ দশার্ণকে বৈ নৃপতো নরেন্দ্র ! ।  
 স্বয়ং কৃতা বিপ্রলম্বং যথাবশ্মলৈকাক্রো নিশ্চয়ং বৈ জগাম ॥৬॥  
 স্বভাবগুপ্তং নগরমাপৎকালে তু ভারত ! ।  
 গোপয়ামাস রাজেন্দ্র ! সৰ্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥৭॥  
 আৰ্ত্তিক পরমাং রাজা জগাম সহ ভাৰ্য্যা ।  
 দশার্ণপতিনা সার্কং বিরোধে ভরতৰ্ষভ ! ॥৮॥  
 কথং সম্বন্ধিনা সার্কং ন মে স্মাদ্বিগ্রহো মহান্ ।  
 ইতি সঙ্কিন্ত্য মনসা দেবতামৰ্চ্চয়ন্তদা ॥৯॥  
 তন্ত দৃষ্ট্বা তদা রাজন্ ! দেবী দেবপরং তদা ।  
 অৰ্চ্চাং প্রযুজ্ঞানমথো ভাৰ্য্যা বচনমব্রবীৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । মন্ত্ৰবিদ্যাঃ স্বকীর্ত্ত্যঃ । প্রজানাং রক্ষণে স্বরাজ্যরক্ষণ ইত্যর্থঃ ॥৫॥  
 সম্বন্ধকমিতি । সমৰ্থ্য কুলাহ্মনোপপাত্ত । বিপ্রলম্বং প্রতারণাম্ ॥৬॥  
 শ্বেতি । স্বভাবেন গুপ্তং রক্ষিতমপি । গোপয়ামাস আদিকোন ররক্ষ ॥৭॥  
 আৰ্ত্তিমিতি । আৰ্ত্তিনুবেগপীড়াম্, রাজা ক্রপদঃ, জগাম প্রাপ ॥৮॥  
 কথমিতি । সম্বন্ধিনা বৈবাহিকেন হিরণ্যবৰ্ণা । বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৯॥  
 তমিতি । দেবী রাজ্ঞী, দেবপরম্ ইষ্টদেবতাপ্রতিষ্ঠিতম্ । প্রযুজ্ঞানং কুৰ্ব্বাণম্ ॥১০॥

রাজা । ইহা শুনিয়া যজ্ঞসেন ক্রপদরাজা সমস্ত সত্য ঘটনা মন্ত্রীদিগকে  
 জানাইয়া রাজ্যরক্ষার বিষয়ে উপযুক্ত মন্ত্ৰণা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! ক্রপদরাজা নিজে প্রতারণা করিয়াও দশার্ণরাজের সহিত সেই  
 সম্বন্ধস্থাপনের বিষয় সমর্থন করিয়া একাগ্রচিত্তে মন্ত্ৰণাপূর্বক কর্তব্য স্থির করি-  
 লেন ॥৬॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজধানীটি স্বভাবতঃ রক্ষিত থাকিলেও সেই  
 বিপদের সময়ে সর্বপ্রকারে অলঙ্কৃত করিয়া আরও সুরক্ষিত করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভাৰ্য্যার সহিত ক্রপদরাজা দশার্ণরাজের সহিত বিরোধে  
 গুরুতর উদ্বেগ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

কি করিয়া বৈবাহিক হিরণ্যবৰ্ণার সহিত আমার গুরুতর যুদ্ধ না হয় ইহা  
 ভাবিয়া ক্রপদরাজা মনে মনে তখন ইষ্টদেবতার পূজা করিতে থাকিলেন ॥৯॥



দেবানাং প্রতিপত্তিঃ সত্য সাধুমতা সदा ।  
 किमु ह्युत्थार्णवः प्राप्य तस्मादर्थयतां गुरुन् ॥११॥  
 दैवतानि च सर्वाणि पूज्यन्तां ह्युरिदक्षिणम् ।  
 अग्नश्चापि ह्यুत्तां दशार्णप्रतिषेधने ॥१२॥  
 अयुक्तेन निवृत्तिः मनसा चिन्तय प्रভो ! ।  
 देवतानां प्रसादेन सर्वमेतद्विद्यति ॥१३॥  
 मन्त्रिभिर्मन्त्रितं मार्कः ह्यया पृथूललोचन ! ।  
 पुरश्चास्त्राविनाशाय यच्छ राज्ञस्तथा कुरु ॥१४॥

### ভারতকৌমুদী

দেবানামিতি । সাধুমতা মঙ্গলযুক্তেনাপি জ্ঞেন, সদা, সত্য। সত্যফলিকা, দেবানাং প্রতিপত্তিঃ পূজা কর্তব্যোতি শেষঃ । হুঃখার্ণবঃ প্রাপ্য স্থিতানাং জনানাং সম্বন্ধে কিমু বক্তব্য-  
 মতি । তস্মাৎ দেবান্ গুরুশ্চ ভবানর্চয়তাম্, বিপন্নিবারণায় ॥১১॥

দৈবতানীতি । হুরির্দক্ষিণা যশ্বিন্ কর্ণনি তদ্যথা তথা । দশার্ণো হিরণ্যবর্ষা ॥১২॥

অযুক্তেনেতি । নিবৃতিঃ হিরণ্যবর্ষণঃ । প্রসাदेন পূজননিবন্ধনাত্মগ্রহেণ ॥১৩॥

মন্ত্রিভিরিতি । হে পৃথূললোচন ! বিশালনয়ন ! তথা তাদৃশং কার্যম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ সম্বন্ধকং সমর্থ্য যুক্তমেব সাধুদ্বিকং ময়া কৃতং ন প্রত্যাহা কৃতেনি  
 উপপাদ্য ॥৬—৯॥ দেবী রাজ্ঞী ॥১০॥ সাধুমতা কল্যাণবতাপি দেবানাং প্রতিপত্তিঃ পূজা  
 নিত্যং কর্তব্যোতি শেষঃ । কিমু হুঃখার্ণবঃ প্রাপ্য কর্তব্যোতি তস্মাৎ ভবান্ গুরুন্ দেবারাধনার্থং  
 ব্রাহ্মণান্ অর্চয়তাং পূজয়তু ॥১১॥ হুরির্দক্ষিণঃ যথা স্রাভুতা প্রতিষেধনে পরাবৃত্ত্যর্থম্

রাজা ! তখন ভ্রূপদকে দেবতাপরায়ণ ও দেবপূজা করিতে দেখিয়া তাহার  
 মহিষী এই কথা বলিলেন—॥১০॥

‘যিনি মঙ্গলে আছেন, তাহারও সর্বদা যথার্থফলজনক দেবতাপূজা করা  
 কর্তব্য ; তাহাতে হুঃখসাগরে পতিত ব্যক্তিদের কথা আর কি বলিব । অতএব  
 আপনি দেবপূজা ও গুরুপূজা উভয়ই করুন ॥১১॥

দশার্ণরাজের নিবারণের জন্য আপনি প্রচুর দক্ষিণা দিয়া দেবপূজা করুন  
 এবং অগ্নিতে হোম করুন ॥১২॥

আর রাজা ! আপনি মনে মনে চিন্তা করুন যে, দশার্ণরাজ বিনা যুদ্ধে  
 ফিরিয়া যান । সে যাহা হউক, দেবতাদের অনুগ্রহে এ সমস্তই আপনার  
 হইবে ॥১৩॥

(১১)....সত্যঃ সাধুমতা সত্যম্...বা ব রা নি । (১২)....হুরির্দক্ষিণৈঃ...পি । (১৩)....  
 পুরশ্চাস্ত্রাভিনাশার্থম্...পি ।



দৈবং হি মানুষোপেতং ভূশং সিধ্যতি পার্থিব ! ।  
 পরস্পরবিরোধাক্ষি সিদ্ধিরস্তি ন চৈতরোঃ ॥১৫॥  
 তস্মাদ্বিধায় নগরে বিধানং সচিবৈঃ সহ ।  
 অর্চয়ন্ত যথাকামং দৈবতানি বিশাংপতে ! ॥১৬॥  
 এবং সম্ভাষমাণো তৌ দৃষ্ট্বা শোকপরায়ণৌ ।  
 শিখণ্ডিনী তদা কন্যা ত্রীড়িতেব তপস্বিনী ॥১৭॥  
 ততঃ সা চিন্তয়ামাস মংকুতে ছুঃখিতাবুভৌ ।  
 ইমাবিতি ততশ্চক্রে মতিং প্রাণবিনাশনে ॥১৮॥  
 এবং সা নিশ্চয়ং কৃত্বা ভূশং শোকপরায়ণা ।  
 নির্জগাম গৃহং ত্যক্ত্বা গহনং নির্জনং বনম্ ॥১৯॥  
 যক্ষ্ণেণর্জিগতা রাজন্ ! স্মৃণাকর্ণেন পালিতম্ ।  
 তদুয়াদেব চ জনো বিসর্জয়তি তদ্বনম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি । মানুষোপেতং পুরুষকারযুক্তম্ । এতরোঃ পৃথক্ কৃতরোঃ ॥১৫॥  
 তস্মাদিতি । বিধানং রক্ষায়াঃ । বিশাং প্রজ্ঞানাম্ ॥১৬॥  
 এবমিতি । ত্রীড়িতা লজ্জিতেবাদ্যং, তপস্বিনী শোচ্য ॥১৭॥  
 তত ইতি । মংকুতে মরিমিতে । ইমৌ মাতাপিতরৌ ॥১৮॥  
 এবমিতি । সা শিখণ্ডিনী । গহনং নিবিড়ম্ ॥১৯॥

বিশালনয়ন রাজা ! এই রাজধানীরক্ষার জন্ত আপনি মন্ত্রিগণের সহিত  
 যে মন্ত্রণা করিয়াছেন, তদনুসারে কার্য্য করুন ॥১৪॥

রাজা ! পুরুষকারযুক্ত হইলেই দৈব সিদ্ধি লাভ করে, কিন্তু দৈব ও পুরুষ-  
 কার পৃথক্ পৃথক্ ভাবে করিলে, পরস্পর বিরোধবশতঃ কার্য্যসিদ্ধি হয় না ॥১৫॥

অতএব নরনাথ ! আপনি মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজধানীর রক্ষা-  
 বিধান করিয়া ইচ্ছানুসারে দেবপূজা করুন ॥১৬॥

রাজা ও রাণী উদ্বিগ্ন হইয়া পরস্পর এইরূপ কথোপকথন করিতেছেন দেখিয়া  
 তখন শোচনীয় কন্যা শিখণ্ডিনী যেন লজ্জিতা হইল ॥১৭॥

তাহার পর সে চিন্তা করিল যে, ‘আমার জন্তই ইহারা ছুইজন ছুঃখ ভোগ  
 করিতেছেন’ । সেই জন্তই সে প্রাণত্যাগে ইচ্ছা করিল ॥১৮॥

অত্যন্ত শোকপরায়ণা শিখণ্ডিনী এইরূপ নিশ্চয় করিয়া গৃহত্যাগপূর্ব্বক  
 নিবিড় নির্জন বনে গমন করিল ॥১৯॥



তত্র চ স্থণভবনং স্থধামৃতিকলেপনম্ ।  
 লাজোল্লাপিতধূপাঢ্যমুচ্চপ্রাকারতোরণম্ ॥২১॥  
 তৎ প্রবিষ্টা শিখণ্ডী সা ক্রপদস্তান্নজা নৃপ ! ।  
 অনন্মানা বহুতিথং শরীরমুদশোষয়ৎ ॥২২॥  
 দর্শয়ামাস তাং যক্ষঃ স্থণো মর্দীবসংযুতঃ ।  
 কিমথোহয়ং তবারম্ভঃ করিষ্যে ক্রহি মা চিরম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

যক্ষেনেতি । স্বক্ৰিমতা ধনিনা, স্থণাকর্ণেন তদাথোন যক্ষেন পালিতং তদ্বনং তদ্বাদেব  
 চ জনঃ বিসর্জয়তি পরিহরতি ॥২০॥

তত্রেতি । তত্র চ বনে, স্থধা চূর্ণং মৃত্তিকা চ বালুকা তয়োর্মিশ্রিতয়োর্লেপ ইতি স্থধা-  
 মৃত্তিকো লেপস্তস্ত লেপনং যস্যংস্তং, লাজং বীরণমূলম্ উল্লাপিতং ঘৃষ্টচন্দনং ধূপঃ সর্জরসস্ত  
 তৈরাঢ্যং তত্ত্বংসৌরভপূর্ণমিত্যর্থঃ, তথা উচ্চানি প্রাকারতোরণানি যস্ত তত্ত্বাদৃশক, স্থণস্ত  
 স্থণাকর্ণস্ত ভবনমাসীদिति শেষঃ । “লাজং পুনরশীরকে” ইতি হেমচন্দ্রঃ, “উল্লাপিতং ভবেদ-  
 গন্ধঃ” ইতি ব্যাড়িঃ ॥২১॥

তদिति । তদ্বনম্ । শিখণ্ডীতি ভাবিগুরুবদ্যং পুংস্বমিতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২০॥ স্থধামৃতিকলেপনং স্থধাচূর্ণং সৈব মৃত্তিকা তয়া লেপনং যস্ত । লাজোল্লাপিকঃ  
 লাজানি উশীরানি উল্লাপয়তি হৃচয়তীতি লাজোল্লাপিকঃ উশীরপরিমলযুক্তধূমাঢ্যমিত্যর্থঃ ।  
 “উশীরে লাজমুদ্ভিষ্টে”মিতি বিশ্বঃ ॥২১—৩০॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একানীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮১॥

রাজা ! ‘স্থণাকর্ণ’-নামক একজন সম্পত্তিশালী যক্ষ সেই বনটাকে রক্ষা  
 করিত ; সুতরাং তাহার ভয়েই মানুষ এখনও সেই বন পরিত্যাগ করিয়া  
 থাকে ॥২০॥

সেই বনের ভিতরে স্থণাকর্ণের একটা বাড়ী ছিল ; চূণ ও বালি দিয়া তাহা  
 লেপা ছিল, তাহার প্রাচীর ও তোরণ উচ্চ ছিল এবং তাহা হইতে বিহার মূল,  
 চন্দন ও ধূপের গন্ধ বাহির হইতেছিল ॥২১॥

রাজা ! ক্রপদকণ্ঠা শিখণ্ডিনী সেই বাড়ীতে প্রবেশ করিয়া বহুদিন যাবৎ  
 ভোজন না করিয়া শরীরটাকে শুষ্ক করিয়া ফেলিল ॥২২॥

একদিন দয়ালু স্থণাকর্ণ আসিয়া শিখণ্ডিনীকে দর্শন দান করিল (এবং  
 বলিল—) ‘তোমার এই উত্তম কিসের জন্য ? আমি তোমার উদ্দেশ্য সম্পাদন  
 করিব, বল, বিলম্ব করিও না’ ॥২৩॥

(২১)....লাজোল্লাপিকধূমাঢ্যম্...বা ব রা নি ।



অশক্যমিতি সা যক্ষঃ পুনঃ পুনরুবাচ হ ।  
 করিষ্যামীতি বৈ ক্ষিপ্রং প্রত্যাবাচাথ গুহ্যকঃ ॥২৪॥  
 ধনেশ্বরস্তানুচরো বরদোহস্মি নৃপাঙ্গজৈ ! ।  
 অদেয়মপি দাস্তানি ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ॥২৫॥  
 ততঃ শিখণ্ডী তৎসর্বমখিলেন ন্যবেদয়ৎ ।  
 তস্মৈ যক্ষপ্রধানায় স্মৃণাকর্ণায় ভারত ! ॥২৬॥

শিখণ্ড্যবাচ ।

আপন্নো মে পিতা যক্ষ ! ন চিরান্নাশমেচ্ছতি ।  
 অভিযাস্ততি সক্রোধো দশার্ণাধিপতির্হি তম্ ॥২৭॥  
 মন্নিমিত্তং মহোৎসাহঃ সহেমকবচো নৃপঃ ।  
 তস্মাদ্রক্ষস্ব মাং যক্ষ ! মাতরং পিতরঞ্চ মে ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দর্শেতি । দর্শয়ামাস আশ্বানমিতি শেষঃ । করিষ্যে তব কাৰ্য্যম্ ॥২৩॥  
 অশক্যমিতি । মংকাৰ্য্যং ভবতা কৰ্ত্তুমশক্যমিত্যর্থঃ । গুহ্যকো যক্ষঃ স্মৃণঃ ॥২৪॥  
 ধনেতি । ধনেশ্বরস্ত কুবেরস্ত, বরদো বরদানসমর্থঃ, যক্ষহাদেব ॥২৫॥  
 তত ইতি । অখিলেন অগ্রহতেন অবাধেনেত্যর্থঃ, "খিলনগ্রহতে ক্লীবং সারসংক্ষিপ্ত-  
 বেধসোঃ" ইতি মেদিনী ॥২৬॥  
 আপন্ন ইতি । আপন্ন আপদং প্রাপ্তঃ । সহেমকবচঃ স্বৰ্ণবস্ত্রাবৃতঃ ॥২৭—২৮॥

তখন শিখণ্ডিনী বার বার সেই যক্ষকে বলিল—‘আপনি আমার উদ্দেশ্য  
 সম্পাদন করিতে সমর্থ হইবেন না’ । তাহাতে যক্ষ বলিল—‘আমি সত্বরই  
 করিব’ ॥২৪॥

রাজকন্যা । আমি কুবেরের অনুচর ; তাই বর দান করিতেও সমর্থ ।  
 অতএব আমি অদেয় বস্তুও তোমাকে দান করিব । সুতরাং তোমার যাহা  
 বলিবার ইচ্ছা হয়, তাহা বল’ ॥২৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর শিখণ্ডী সেই যক্ষশ্রেষ্ঠ স্মৃণাকর্ণের নিকট অবাধে  
 সেই সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইল ॥২৬॥

শিখণ্ডী বলিল—‘যক্ষ ! আমার পিতা বিপদাপন্ন হইয়াছেন । সুতরাং  
 তিনি অচিরকালমধ্যেই ধ্বংস প্রাপ্ত হইবেন । কারণ, অত্যন্ত উৎসাহশালী,  
 স্বর্ণকবচধারী ও ক্রুদ্ধ দশার্ণদেশাধিপতি রাজা হিরণ্যবশ্মা আমার নিমিত্তই

(২৭) অপূত্রো মে পিতা যক্ষ !...পি বা ব রা । (২৮) মহাবলো মহোৎসাহঃ...পি  
 বা ব রা ।



প্রতিজ্ঞাতো হি ভবতা ছুঃখপ্রতিশমো মম ।

ভবেয়ং পুরুষো যক্ষ ! স্বংপ্রসাদানিন্দিতঃ ॥২৯॥

যাবদেব স রাজা বৈ নোপযাতি পুরং মম ।

তাবদেব মহাযক্ষ ! প্রসাদং কুরু গুহক ! ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
অষ্টোপাধ্যানে স্তূণাকর্ণসমাগমে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ৬

—:—

## দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শিখণ্ডিবাক্যং শ্রুত্বা তু স যক্ষো ভরতর্ষভ ! ।

প্রোবাচ মনসা চিন্ত্য দৈবেনোপনিপীড়িতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বরদোহস্বীতি অবগাহরং প্রার্থয়তে প্রতীতি । ছুঃখস্ত প্রতিশমো নিবৃত্তিঃ ॥২৯॥

যাবদिति । স রাজা হিরণ্যবর্ষা, নোপযাতি আক্রমিতুং নাগচ্ছতি ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অষ্টোপাধ্যানে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

শিখণ্ডীতি । পরত্র কোরবেতি সম্বোধনাং যুদ্ধকমেবেদম । চিন্ত্য চিন্তয়িত্বা । উপ-  
তীহাকে আক্রমণ করিতে আসিবেন । অতএব যক্ষ ! আপনি আমাকে,  
আমার মাতাকে ও পিতাকে রক্ষা করুন ॥২৭—২৮॥

যক্ষ ! আপনি আমার ছুঃখনিবারণ করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ।  
অতএব আমি আপনার অহুগ্রহে অনিন্দিত পুরুষ হইতে চাই ॥২৯॥

মহাযক্ষ ! গুহকশ্রেষ্ঠ ! সেই দশার্ণরাজ যেপর্য্যন্ত আমাদের রাজধানী  
আক্রমণ করিতে না আইসেন, তাহার মধ্যেই আপনি আমার প্রতি অহুগ্রহ  
করুন ॥৩০॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ কোরবনন্দন । দৈববিড়ম্বিত সেই যক্ষ শিখণ্ডীর

• ‘... একমবত্যধিক...’ বা নি, ‘... ত্রিমবত্যধিক...’ বা ব । (১) ... শ্রদ্ধাধ... বা ব  
রা নি ।



ভবিতব্যং তথা তদ্ধি মম ছুঃখায় কৌরব ! ।  
ভদ্রে ! কামং করিষ্যামি সময়স্ত নিবোধ মে ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
কিঞ্চিৎ কালান্তরং দাস্তে পুংলিঙ্গং স্বমিদং তব ।  
আগন্তব্যং ত্বয়া কালে সত্যকৈব বদস্ব মে ॥৩॥  
প্রভুঃ সঙ্কল্পসিক্তোহস্মি কামচারী বিহঙ্গমঃ ।  
মৎপ্রসাদাৎ পুরকৈব ত্রাহি বন্ধুঃশচ কেবলম্ ॥৪॥  
স্রীলিঙ্গং ধারয়িষ্যামি তবেদং পার্থিবাত্মজে ! ।  
সত্যং মে প্রতিজানীহি করিষ্যামি প্রিয়ং তব ॥৫॥  
শিখণ্ডুবাচ ।

প্রতিদাস্যামি ভগবন্ ! পুংলিঙ্গং তব সূত্রত ! ।  
কিঞ্চিৎ কালান্তরং স্রীঙ্গং ধারয়স্ব নিশাচর ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নিপীড়িতঃ কুবেরশাপবিষয়তাপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ । তং হৃদীয়ং স্রীঙ্গম্ । কামং তবাভীষ্টং  
স্বপুংঙ্গম্, সময়ং পরস্পরলিঙ্গবিনিময়ে নিয়মম্ ॥১—২॥

সময়মেবাহ কিঞ্চিৎকিঞ্চিৎ । কিঞ্চিৎকালান্তরং কিঞ্চিৎকালার্থম্, "অস্তরমবকাশাবধিপরি-  
ধানাস্তক্টিভেদতাদর্থো" ইত্যাত্মকমরঃ । কালে হিরণ্যবর্ণ্যপ্রস্থানান্তরম্ ॥৩॥

নহু লিঙ্গবিনিময়ে কথং স্বং প্রভবিষ্ণুসীতাহ প্রতুরিতি । প্রভুঃ লিঙ্গবিনিময়ে সমর্থো-  
হহম্, যেন সঙ্কল্পসিক্তোহস্মি দেবযোনিদ্বাং । বিহঙ্গমঃ খেচরশচ কেবলমিত্যনেন ন পুনশ্চিরং  
ভাষ্যাত্মাং রক্তং শক্যসীতি সূচিতম্ ॥৪॥

স্রীতি । স্রিষ্য লিঙ্গং চিহ্নং ভগমিতি যাবৎ । প্রিয়ং লিঙ্গবিনিময়ম্ ॥৫॥

বাক্য শুনিয়া মনে মনে চিন্তা করিয়া বলিল—‘আমার ছুঃখের জন্ত তাহাই  
হইবে । ভদ্রে ! আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব ; কিন্তু আমার নিয়ম  
শোন ॥১—২॥

আমি কিছু কালের জন্ত আমার এই পুংচিহ্ন তোমাকে দান করিব । কিন্তু  
তুমি যথাসময়ে আবার এখানে আসিবে, ইহা আমার নিকট সত্য বল ॥৩॥

দেখ, আমি লিঙ্গবিনিময় করিতে সমর্থ হইব । কেন না, আমি সঙ্কল্পসিক্ত,  
কামচারী ও আকাশগামী । সূত্রাং তুমি আমার অহুগ্রহে কেবল রাজধানী ও  
বন্ধুগণকে রক্ষা কর ॥৪॥

রাজকণ্ঠে ! আমি তোমার এই স্রীচিহ্ন ধারণ করিব । অতএব তুমি সত্য  
প্রতিজ্ঞা কর ; তাহা হইলে আমি তোমার প্রিয় কার্য্য করি’ ॥৫॥

(৩) কিঞ্চিৎকালান্তরে...বা ব বা, কিঞ্চিৎকালস্ত তে...নি ।



প্রতিঘাতে দশার্ণে তু পার্থিবে হেমবর্ষণি ।  
কঠৌব হি ভবিষ্যামি পুরুষস্ত্বং ভবিষ্যসি ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইতু্যক্ত্বা সময়ং তত্র চক্রাতে তাবুর্ভৌ নৃপ ! ।  
অথান্যোন্ত্যস্তাভিপ্রেতে তৌ সংক্রাময়তাং ততঃ ॥৮॥  
স্ত্রীলিঙ্গং ধারয়ামাস স্তূণো যক্ষোহথ ভারত ! ।  
যক্ষরূপকং তদীপ্তং শিখণ্ডী প্রত্যপদ্যত ॥৯॥  
ততঃ শিখণ্ডী পাকাল্যঃ পুংস্বনাসাগ্র পার্থিব ! ।  
বিবেশ নগরং হৃষ্টঃ পিতরঞ্চ সমাসদং ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজানীতে প্রতীতি । ভগবন্ ! অষ্টবিধৈবর্ষাশালিন্ ! । কিঞ্চিৎকালান্তরং কিম্বৎ-  
কালার্থম্ ॥৬॥

প্রতীতি । হেমবর্ষণি হিরণ্যবর্ষণি । কঠেতি লিঙ্গবিনিময়াদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥  
ইতীতি । সময়ং শপথম্ । অভিপ্রেতে লিঙ্গে । সংক্রাময়তামিত্যাড়াগমাভাব আর্থঃ ॥৮॥  
স্ত্রীতি । স্তূণঃ স্তূণাকর্ণঃ । দীপ্তমুজ্জলম্, প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥৯॥  
তত ইতি । নগরং কাম্পিলম্ । সমাসদং উপাগমং ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখণ্ডীতি । চিন্তা চিন্তয়িত্বা ॥১—৩॥ বিহঙ্গমঃ আকাশগামী ॥৪—৭॥ সময়ং শপথং  
মনেহে লিঙ্গে সমাগ্দিহেতে উপঢীয়েতে রতিকালে প্রথেষে ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । অভি-

শিখণ্ডী বলিল—‘ভগবন্ ! সূত্রত ! আমি আপনার পুংচিহ্ন ফিরাইয়া  
দিব । অতএব নিশাচর ! আপনি কিছুকালের জন্য আমার এই স্ত্রীচিহ্ন ধারণ  
করুন’ ॥৬॥

তা’র পর দশার্ণাধিপতি রাজা হিরণ্যবর্ষা ফিরিয়া গেলে, আমি আবার স্ত্রী  
হইব এবং আপনিও পুরুষ হইবেন’ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! এই কথা বলিয়া তাহারা দুই জনই সে বিষয়ে  
শপথ করিল এবং তৎপরে পরস্পরের অভীষ্ট লিঙ্গবিনিময় করিল ॥৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর যক্ষ স্তূণাকর্ণ স্ত্রীচিহ্ন সকল ধারণ করিল এবং  
শিখণ্ডী সেই উজ্জল যক্ষরূপ প্রাপ্ত হইল ॥৯॥

রাজা ! তদনন্তর পাকালরাজপুত্র শিখণ্ডী পুরুষরূপ লাভ করিয়া আনন্দিত  
হইয়া যাইয়া আপন রাজধানীতে প্রবেশ করিল এবং পিতার নিকট যাইয়া  
উপস্থিত হইল ॥১০॥

(৮)....অন্যোন্ত্যস্তাভিপ্রেতে...বা ব রা,...অন্যোন্ত্যস্তানভিপ্রেতে...নি ।



যথারূপস্ত তৎ সর্বমাচখ্যো জ্ঞপদস্ত তৎ ।  
 জ্ঞপদস্তস্ত তচ্ছ্রদ্ধা হর্বমাহারয়ৎ পরম্ ॥১১॥  
 সভার্য্যস্তচ্চ সম্মার মহেশ্বরবচস্তদা ।  
 ততঃ সংপ্রেময়ামাস দশার্ণাধিপতেনৃপঃ ॥১২॥  
 পুরুষোহয়ং মম হৃতঃ শ্রদ্ধতাং মে ভবানিতি ।  
 অথ দাশার্ণকো রাজা সহসাত্যাগমন্তদা ॥১৩॥  
 পাঞ্চালরাজং জ্ঞপদং হুঃখশোকসমন্বিতঃ ।  
 ততঃ কাঞ্চিপ্লমাসাশ্রু দশার্ণাধিপতিস্ততঃ ॥১৪॥

প্রেময়ামাস সংকৃত্য দূতং ব্রজবিদাং বরম্ ।  
 ক্রহি মম্বচনাতদু ! পাঞ্চাল্যং তং নৃপাধমম্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)  
 যন্মো কন্যাং স্বকন্যাথৈব বৃতবানসি ছর্মতে ! ।  
 ফলং তস্তাবলেপস্ত দ্রক্ষ্যস্তত্ত্ব ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । আহারয়ং অধারয়ং, পরমত্যস্তম্ ॥১১॥  
 সভার্য্য ইতি । তচ্চ “কন্যা ভুত্বা পুমান্ ভাবী” ইতি । নৃপো জ্ঞপদঃ ॥১২॥  
 পুরুষ ইতি । শ্রদ্ধতাং বাক্যং বিশ্বসিতু । ততঃ পরম্, কাঞ্চিপ্লং তদাখ্যং জ্ঞপদনগরম্ ।  
 ততঃ স্থানাং । ব্রজবিদাং বরং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ ॥১৩—১৫॥  
 যদিতি । বৃতবান্ গৃহীতবান্ । অবলেপস্ত প্রতারণায়াঃ ॥১৬॥

তৎপরে শিখণ্ডী জ্ঞপদরাজার নিকটে যথাযথভাবে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল ; জ্ঞপদও তাহার নিকট সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১১॥

তখন জ্ঞপদরাজা মহিষীর সহিত সেই মহাদেবের কথা শ্রবণ করিলেন এবং দশার্ণরাজের নিকটে সংবাদ পাঠাইলেন—॥১২॥

‘দশার্ণরাজ ! আমার এই সম্মান পুরুষ এবং আমার এই কথা আপনি বিশ্বাস করুন’ । তখন হুঃখ ও শোকযুক্ত দশার্ণরাজ সহস্র জ্ঞপদের অভিমুখে প্রস্থান করিলেন । তৎপরে তিনি কাঞ্চিপ্লনগরের নিকটে যাইয়া সে স্থান হইতে এক জন শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাকে প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—) ‘দূত ! আপনি আমার বাক্যানুসারে সেখানে যাইয়া সেই রাজাধম জ্ঞপদকে বলুন—॥১৩—১৫॥

‘ছর্মতি । তুমি নিজের কন্যার জন্ত যে আমার কথা গ্রহণ করিয়াছ, আজ সেই প্রতারণার ফল দেখিতে পাইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৬॥



এবমুক্তশ্চ তেনাসৌ ব্রাহ্মণো রাজসত্তম ! ।  
 দূতঃ প্রয়াতো নগরং দশার্ণনৃপচোদিতঃ ॥১৭॥  
 তত আমাদয়ামাস পুরোধা ভ্রূপদং পুরে ।  
 তস্মৈ পাকালকো রাজা গামৰ্য্যাক্ স্তসংকৃতম্ ॥১৮॥  
 প্রাপয়ামাস রাজেন্দ্র ! সহ তেন শিখণ্ডিনা ।  
 তাং পূজাং নাভ্যনন্দং স বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যত্নতঃ তেন বীরেণ রাজা কাকনবর্ষণা ।  
 যন্তেহহমঘাচার ! তুহিত্রাস্ম্যভিব্যক্তিঃ ॥২০॥  
 তস্মা পাপস্ত্র করণাং ফলং প্রাপ্নুহি তুর্ম্মতে ! ।  
 দেহি যুদ্ধং নরপতে ! মমাগ্ন রণমূর্দ্ধনি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 উক্করিষ্যামি ত্বাং সত্ত্বঃ সানাত্যস্ততবান্ধবম্ ।  
 তত্পালস্তসংযুক্তং শ্রাবিতঃ কিল পার্শ্বিবঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দশার্ণনৃপেণ চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১৭॥

তত ইতি । আমাদয়ামাস প্রাপ, পুরোধাঃ পুরোহিতো দূতঃ । প্রাপয়ামাস উপস্থাপয়ামাস । শিখণ্ডিনঃ প্রেরণং তৎপুংস্বতর্শনার্থম্ । নাভ্যনন্দং নাগৃহ্যং ॥১৮—১৯॥

যদিতি । যত্নতঃ তত্শৃণ্বিতি শেষঃ । কাকনবর্ষণা হিরণ্যবর্ষণা । করণাঘ্রিধানাং ॥২০—২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! হিরণ্যবর্ষা এইরূপ বলিলে, সেই দূত ব্রাহ্মণ তাহার আদেশে রাজধানীর মধ্যে গমন করিলেন ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই পুরোহিত নগরের ভিতরে ভ্রূপদের নিকটে উপস্থিত হইলেন । তখন ভ্রূপদরাজা সম্মান করিয়া সেই ব্রাহ্মণের নিকটে শিখণ্ডীর সহিত একটি গরু ও অর্ঘ্য নিয়া উপস্থিত করিলেন ; কিন্তু সে ব্রাহ্মণ সেই পূজা গ্রহণ করিলেন না এবং এই কথা বলিলেন—॥১৮—১৯॥

‘বীর ও রাজা হিরণ্যবর্ষা যাহা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন—হে জঘন্ঠাচার । তুমি কণ্ঠাধারা আমাকে যে বকিত করিয়াছ, এখন সেই পাপের ফল লাভ কর । তুর্ম্মতি রাজা ! অতুই সমরান্ধনে আমার সহিত যুদ্ধ কর ॥২০—২১॥

‘আমি তোমাকে সত্ত্বই অমাত্য, পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত উৎখাত করিব’ । দশার্ণরাজের উক্ত তিরস্কারযুক্ত এইরূপ অনেক বাক্যই পুরোহিত ভ্রূপদ-

(১৭)....দশার্ণনৃপচোদিতঃ—বা ব রা নি । (২২)....তে সত্ত্বঃ...বা ব রা নি ।



দশার্ণপতিনা চোক্তো মন্ত্রিনধ্যে পুরোধসা ।  
 অভবন্তুরতশ্চেষ্টাঃ! ঋপদঃ প্রণয়ানতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 যদাহ মাং ভবান্ ব্রাহ্মণ! সম্বন্ধিবচনাস্বচঃ ।  
 অস্ত্রোত্তরং প্রতিবচো দূতো রাজ্ঞে বদিষ্যতি ॥২৪॥  
 ততঃ সংপ্রেষয়ামাস ঋপদোহপি মহাত্মনে ।  
 হিরণ্যবর্ষ্মণে দূতং ব্রাহ্মণং বেদপারগম্ ॥২৫॥  
 তমাগম্য তু রাজানং দশার্ণাধিপতিং তদা ।  
 তদ্বাক্যমাদদে রাজন্! যদুত্তং ঋপদেন হ ॥২৬॥  
 আগমঃ ক্রিয়তাং ব্যক্তঃ কুমারোহয়ং স্মৃতো মম ।  
 মিথ্যৈতদুত্তং কেনাপি তদশ্রদ্ধেয়মিত্যুত ॥২৭॥

ততঃ স রাজা ঋপদস্তা শ্রুত্বা বিমর্শযুক্তো যুবতীর্বরিষ্ঠাঃ ।

সংপ্রেষয়ামাস সূচারুরূপাঃ শিখণ্ডিনং স্ত্রীপুমান্ বেতি বেত্তুম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

উদিতি। উপালম্বিত্বিরস্কারঃ। পুরোধসা আবিহ ইতি সথক্ ॥২২—২৩॥

যদিতি। উত্তরম্ উত্তমম্, দূতো মদীয়ঃ, রাজ্ঞে হিরণ্যবর্ষ্মণে ॥২৪॥

তত ইতি। ব্রাহ্মণদূতস্ত বিপৎসম্ভাবনা নাস্তীতি তৎপ্রেষণম্ ॥২৫॥

তমিতি। আদদে অগ্রাহ উবাচেত্যর্থঃ, স ব্রাহ্মণদূত ইতি শেষঃ ॥২৬॥

আগম ইতি। আগমঃ পরীক্ষা, ব্যক্তঃ প্রকাশঃ। এতদস্ত কথ্যত্বম্ ॥২৭॥

রাজাকে শুনাইলেন। ভারতশ্চেষ্টা! তখন ঋপদরাজা সৌহার্দবশতই অবনত হইলেন (এবং বলিলেন—) ॥২২—২৩॥

‘ব্রাহ্মণ! আপনি বৈবাহিকমহাশয়ের বাক্য অনুসারে আমাকে যে সকল কথা বলিলেন, ইহার উৎকৃষ্ট উত্তর আমার দূত যাইয়া আপনাদের রাজাকে বলিবে’ ॥২৪॥

তাহার পর ঋপদরাজাও মহাত্মা হিরণ্যবর্ষ্মার নিকটে একজন বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণকে দূতরূপে পাঠাইলেন ॥২৫॥

রাজা! তখন সেই ব্রাহ্মণ দশার্ণরাজের নিকট যাইয়া—ঋপদ যাহা বলিয়া দিলেন, সেই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘রাজা! আপনি প্রকাশভাবে পরীক্ষা করুন, আমার এই সম্ভান পুরুষ। স্মৃতরাং ইহার স্ত্রীর বিষয় কেহ আপনার নিকট মিথ্যা বলিয়াছে। অতএব তাহা বিশ্বাস করিবেন না’ ॥২৭॥



তাঃ প্রেযিতাস্তত্র ভাবং বিদিত্বা প্রীত্যা রাজ্ঞে তচ্ছাংস্বহি সৰ্বম্ ।

শিখণ্ডিনং পুরুষং কৌরবেন্দ্র ! দশার্ণরাজায় মহানুভাবম্ ॥২৯॥

ততঃ ক্রুদ্বা তু রাজা স আগমং প্রীতিমানথ ।

সম্বন্ধিনা সমাগম্য হৃষ্টো বাসমুবাস হ ॥৩০॥

শিখণ্ডিনে চ মুদিতঃ প্রাদাদ্বিতং জনেশ্বরঃ ।

হস্তিনোহশ্বাংশ্চ গাঈশ্চব দাসীৰ্বজ্জশতাস্তথা ।

পূজিতশ্চ প্রতিবমৌ নির্ভংশ্চ তনয়াং কিল ॥৩১॥

বিনীতকিন্মিষে প্রীতে হেমবৰ্ণনি পার্ধিবে ।

প্রতিযাতে দশার্ণে তু হৃষ্টরূপা শিখণ্ডিনী ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিমর্শযুক্তো বিবেকশালী, যুবতীবেষ্টাভূতাঃ ॥২৮॥

তা ইতি । ভাবং শিখণ্ডিনঃ পুরুষদম্ । মহানুভাবঃ প্রভাবো রমণশক্তির্বশত তম্ ॥২৯॥

তত ইতি । আগমং পরীক্ষাম্ । সম্বন্ধিনা বৈবাহিকেন জ্ঞপদেন । উবাস চকার ॥৩০॥

শিখণ্ডিন ইতি । জনেশ্বরো হিরণ্যবর্মা । নির্ভংশ্চ মিথ্যাভিধানাং । ঘটপাদোহয়ং

শ্লোকঃ ॥৩১॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ হিরণ্যবর্মা, জ্ঞপদরাজার বাক্য শুনিয়া, শিখণ্ডী স্ত্রী না পুরুষ ইহা জানিবার জন্ত কতকগুলি স্নন্দরী ও চতুরা যুবতিকে শিখণ্ডীর নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! শিখণ্ডীর নিকটে প্রেরিত সেই যুবতিরা যাইয়া শিখণ্ডীর পুরুষত্ব ও অতিশয় রমণশক্তির বিষয় জানিয়া আসিয়া আনন্দ সহকারে দশার্ণ-রাজের নিকট সে সমস্ত বিষয়ই বলিল ॥২৯॥

তাহার পর হিরণ্যবর্মা সেই পরীক্ষার বিষয় শুনিয়া আনন্দিত হইলেন এবং বৈবাহিক জ্ঞপদরাজার সহিত মিলিত হইয়া তাহার গৃহে কয়েক দিন বাস করিলেন ॥৩০॥

তৎপরে হিরণ্যবর্মা আনন্দ সহকারে শিখণ্ডীকে প্রচুর ধন, হস্তী, অশ্ব, গো ও দাসী দান করিলেন ; তাহার পর সম্মানিত হইয়া আপন কন্যাকে তিরস্কার করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৩১॥

দশার্ণরাজ হিরণ্যবর্মা ক্রোধশূন্য ও সন্তুষ্ট হইয়া চলিয়া গেলে, শিখণ্ডী অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥৩২॥

(২৯)...তবুভাবম্...দশার্ণরাজায়...বা ব রা নি । (৩০)...ততঃ ক্রুদ্বা তু...বা ব রা নি ।

(৩১)...আব্যোহথ বহুলাস্তথা...পি । (৩২)...প্রতি প্রযাতে দশার্ণে...পি ।



কশ্চচিদ্রথ কালস্ত্র কুবেরো নরবাহনঃ ।

লোকযাত্রাং প্রকুর্বাণঃ সূগম্যগামিবেশনম্ ॥৩৩॥

স তদগৃহস্থোপরি বর্তমান আলোকয়ামাস ধনাধিগোপ্তা ।

সূগম্য যক্ষস্ত্র বিবেশ বেষ্ম স্বলঙ্কৃতং মালাগুণৈর্বিচিত্রৈঃ ॥৩৪॥

লাঞ্জৈশ্চ গন্ধৈশ্চ তথা বিতানৈরভ্যাজিতং ধূপস্তধূপিতক ।

ধ্বজৈঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতক ভক্ষ্যামপেয়ামিষদভনোদম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

তং স্থানং তস্ত্র দৃষ্ট্বা তু সর্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ।

মণিরত্নস্বর্ণানাং মালাভিঃ পরিপূরিতম্ ॥৩৬॥

নানাকুসুমগন্ধাঢ্যং সিন্ধুসংযুক্তশোভিতম্ ।

অথাত্রবীদ্যক্ষপতিস্তান্ যক্ষানহুগাংস্তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিনীতেতি । বিনীতকিষিধে তিরোহিতরোমে । স্তম্ভরূপা বভূবেতি শেষঃ ॥৩২॥

কশ্চচিদ্রথ । কালস্ত্র অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । লোকযাত্রাং প্রজাপরিদর্শনম্ ॥৩৩॥

স ইতি । আলোকয়ামাস পরং বিবেশ : চ । ধনাধিগোপ্তা কুবেরঃ । লাঞ্জৈরশীরৈঃ  
ভৈক্ষ্যৈশ্চৈব : অন্নৈরোদনৈঃ পেয়ৈঃ শর্করাভ্রাদিভিঃ আমিষৈর্মাসৈশ্চ দত্তো মোদ আনন্দো  
বহ্ন তৎ । আমিষস্ত্র ভক্ষ্যভোজ্যোভয়রূপভেন প্রাধান্যং পৃথগুপাদানম্ । কুবেরাভিনন্দ-  
নার্থমিবেদং ভবনসজ্জাকরণমিতি বোধ্যম্ ॥৩৪—৩৫॥

তদিতি । স্থানং ভবনম্ । যক্ষপতিঃ কুবেরঃ, অহুগানহুচরান্ ॥৩৬—৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্দোহে ইতি পাঠেহপি সংদুহ্যতে প্রজা আভ্যামিতি তে এব ॥৮—২৩॥ উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্  
॥২৪—২৬॥ আগমঃ পরীক্ষা ॥২৭—৩৪॥ লাঞ্জৈঃ উশীরৈঃ । পাঠান্তরে লাঞ্জৈরশীরৈঃ  
ভক্ষ্যং লঙ্ঘ্যকেন্দ্রাদি দস্তব্যাপারগ্রাহ্যম্ । অন্নম্ অদনীয়ম্ ওদনপায়সখণ্ডশর্করাди ভোজ্যং

তদনন্তর কিছু কাল অতীত হইলে, নরবাহন কুবের প্রজা পরিদর্শন করিতে  
করিতে সূণাকর্ণের ভবনে আগমন করিলেন ॥৩৩॥

কুবের আসিয়া সূণাকর্ণের ভবনের উপরে আকাশে থাকিয়া দেখিলেন—  
যক্ষ সূণাকর্ণের ভবনখানি বিচিত্র মালা, চন্দ্রাতপ, ধ্বজ ও পতাকাধারা সুন্দর  
অলঙ্কৃত রহিয়াছে ; উশীর, চন্দন ও ধূপধারা সৌরভিত করা হইয়াছে এবং  
চর্বা, খাজ, পেয় ও মাংস আনন্দ বিতরণ করিতেছে ; তৎপরে তিনি সেই  
ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

তখন সূণাকর্ণের বাড়ীখানি সকল দিকে অলঙ্কৃত, মণি, রত্ন ও স্বর্ণের



স্বলঙ্কৃতমিদং বেশ্য স্তূণস্বামিতবিক্রমাঃ ! ।  
 নোপসর্পতি মাকৈব কস্মাদন্য স মন্দদীঃ ॥৩৮॥  
 যস্মাজ্জানন্ স মন্দাত্মা মামসৌ নোপসর্পতি ।  
 তস্মান্ভগ্নৈ মহাদণ্ডো ধার্য্যঃ স্মাদিতি মে মতিঃ ॥৩৯॥  
 যক্ষা উচুঃ । †

ক্রপদস্ত সূতা রাজন্ ! রাজ্ঞো জাতা শিখণ্ডিনী ।  
 তস্মা নিমিত্তে কস্মিংশ্চিৎ প্রাদাৎ পুরুষলক্ষণম্ ॥৪০॥  
 অগ্রহীল্লক্ষণং স্ত্রীণাং স্ত্রীভূতস্তিষ্ঠতে গৃহে ।  
 নোপসর্পতি তেনাসৌ সত্রীড়ঃ স্ত্রীস্বরূপবান্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

স্থিতি । হে অমিতবিক্রমা যক্ষাঃ । স মন্দদীঃ স্তূণঃ ॥৩৮॥  
 যস্মাদিতি । জ্ঞানন্ মদাগমনমবগচ্ছসি । ধার্য্যো ময়া কর্তব্যঃ ॥৩৯॥  
 ক্রপদস্তেতি । পুরুষলক্ষণম্ আয়নঃ পুংচিহ্নম্, প্রাদাৎ স্তূণঃ ॥৪০॥  
 অগ্রহীদিতি । স্ত্রীভূতঃ স্তূণঃ । সত্রীড়ঃ সলজ্জঃ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

লেখরূপম্ । পেয়ঃ সুরাসবাদি, আমিষং মাংসম্ অভ্যর্হিতভাং অস্ত পকাং পৃথক্করণম্ ।  
 এতাশ্চোষ দন্তহোমা দন্তেহুঁয়ন্ত ইতি ব্যাপ্ত্যা অভ্যবহাৰ্য্যানি যস্মিন্ তম্, ভক্ষ্যামপেয়ামিষ-  
 দন্তহোমম্ । আমিষমগ্রমেয়মিতি পাঠস্ত মূৰ্খকল্পিতঃ ॥৩৮—৪০॥ তিষ্ঠতে গৃহে এব স্থিরোহস্থি

মালায় পরিপূরিত, নানাবিধ পুষ্পের সৌরভে আমোদিত এবং ধৌত, মার্জিত  
 ও শোভিত দেখিয়া কুবের অমুচর যক্ষগণকে বলিলেন—॥৩৬—৩৭॥

‘অমিতবিক্রম যক্ষগণ ! স্তূণাকর্ণের এই বাড়ীখানি সুন্দর অলঙ্কৃত হইয়াছে ;  
 অথ চ সেই মন্দবুদ্ধি স্তূণাকর্ণ এখনও আমার নিকট আসিতেছে না কেন ? ॥৩৮॥

আমার আগমন জানিয়াও যখন সেই মন্দমতি আমার নিকট আসিতেছে  
 না, তখন তাহাকে গুরুতর দণ্ড দান করাই উচিত, ইহাই আমার ধারণা’ ॥৩৯॥

যক্ষগণ বলিল—‘রাজা ! ক্রপদনৃপতির শিখণ্ডিনী নামে একটা কন্যা জন্মিয়া-  
 ছিল ; স্তূণাকর্ণ কোন কারণে তাহাকে নিজের পুংচিহ্ন দান করিয়াছেন ॥৪০॥

এবং তাহার স্ত্রীলক্ষণ সকল গ্রহণ করিয়াছেন । সূতরাং তিনি এখন স্ত্রীর  
 স্বরূপ ধারণ করিয়া স্ত্রী হইয়া গৃহের ভিতরে রহিয়াছেন । অতএব তিনি লজ্জা-  
 বশতঃ আপনার নিকট আসিতে পারিতেছেন না ॥৪১॥



এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্ ! স্থগত্বাণ্ড ন সর্পতি ।  
 শ্রদ্ধা কুরু যথান্যায়ং বিমানমিহ তিষ্ঠতাম্ ॥৪২॥  
 অনীয়তাংঃস্থগ ইতি ততো যক্ষাধিপোহব্রবীৎ ।  
 কর্ত্তাস্মি নিগ্রহং তস্ম প্রত্যাবাচ পুনঃ পুনঃ ॥৪৩॥  
 সোহভ্যগচ্ছত যক্ষেন্দ্রমাহুতঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 স্ত্রীস্বরূপী মহারাজ ! তস্মৌ ত্রীড়াসমন্বিতঃ ॥৪৪॥  
 তং শশাপাথ সংক্রুদ্ধো ধনদঃ কুরুনন্দন ! ।  
 এবমেব ভবত্বস্ত স্ত্রীং পাপস্ত গুহকাঃ ! ॥৪৫॥  
 ততোহব্রবীদ্যক্ষপতির্মহাত্মা যস্মাদদাস্তবমন্ত্ৰেহ যক্ষান্ ।  
 শিখণ্ডিনে লক্ষণং পাপবুদ্ধে ! স্ত্রীলক্ষণকাগ্রহীঃ পাপকর্ষন্ ! ॥৪৬॥  
 অপ্রবৃত্তং হুত্ববুদ্ধে ! যস্মাদেতত্ত্বয়া কৃতম্ ।  
 তস্মাদগ্ধ প্রভৃত্যেব স্ত্রী ত্বং সা পুরুষস্তথা ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এতস্মাদিতি । স্বা স্বাম্ । বিমানং ভবতো ব্যোমযানম্ ॥৪২॥  
 অনীয়তামিতি । যক্ষাধিপঃ কুবেরঃ । কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি, নিগ্রহং দমনম্ ॥৪৩॥  
 স ইতি । স স্থগাকর্ণঃ । স্ত্রীস্বরূপী শুনকেশাদিমান্ ॥৪৪॥  
 তমিতি । ধনদঃ কুবেরঃ । হে গুহকাঃ ! যক্ষাঃ ! ॥৪৫॥  
 তত ইতি । অবমন্ত যক্ষেষু প্রমোদকরণাৎ । লক্ষণং পুংচিহ্নম্ । অপ্রবৃত্তং পূর্বমজাতম্ ।  
 এতৎ লিঙ্গপরিবর্তনম্ । ত্বং স্ত্রী হ্যস্তসি, সা শিখণ্ডিনী পুরুষস্তিষ্ঠেৎ ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! এই কারণে স্থগাকর্ণ এখন আপনার নিকট আসিতেছেন না ।  
 ইহা শুনিয়া—যাহা ছায়া হয়, তাহা করুন । আপনার বিমানখানা এই  
 খানেই থাকুক ॥৪২॥

তাহার পর কুবের বলিলেন—‘তোমরা স্থগাকর্ণকে এইখানে আনয়ন কর,  
 আমি তাহাকে দমন করিব’ । এই কথা তিনি বার বার বলিয়াছিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ হর্ষোদধন ! স্ত্রীরূপধারী স্থগাকর্ণ আহুত হইয়া কুবেরের নিকট  
 আগমন করিল এবং লজ্জিত হইয়া দাঁড়াইয়া রহিল ॥৪৪॥

কুরুনন্দন ! তদনন্তর কুবের অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাকে অভিসম্পাত  
 করিলেন—‘যক্ষগণ ! এই পাপাত্মার এইরূপ স্ত্রী হই থাকুক’ ॥৪৫॥

তাহার পর মহাত্মা কুবের বলিলেন—‘পাপবুদ্ধি ও পাপকর্মা স্থগাকর্ণ !

(৪২) ...স্থগো ন স্বাণ্ড সর্পতি...বা ব রা নি । (৪৩) ...স্ত্রীস্বরূপী...বা ব রা নি । (৪৪) ...

ভবত্বস্ত...বা ব রা নি । (৪৬) ...শিখণ্ডিনো লক্ষণম্...বা ব রা নি ।



ততঃ প্রসাদয়ামাহুৰ্য়ক্ষা বৈশ্রবণং কিল ।  
 স্মৃণুস্মৃণার্থে কুরুদ্বাস্তং শাপস্তোতি পুনঃ পুনঃ ॥৪৮॥  
 ততো মহাত্মা যক্ষেন্দ্রঃ প্রত্যাবাচানুগামিনঃ ।  
 সৰ্বান্ যক্ষগণাংস্তাত ! শাপস্তান্তচিকীৰ্ষয়া ॥৪৯॥  
 শিখণ্ডিনি হতে যক্ষাঃ ! স্বং রূপং প্রতিপৎস্বতে ।  
 স্মৃণো যক্ষো নিরুদ্ধেগো ভবদ্বিতি মহামনাঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ দেবো যক্ষরাজঃ স্পৃহিতঃ ।  
 প্রযযৌ সহিতঃ সৰ্বৈর্নিমেষান্তরচারিভিঃ ॥৫১॥  
 স্মৃণুস্ত শাপং সংপ্রাপ্য তত্রৈব যুবসন্তদা ।  
 সময়ে চাগমন্ত র্ণং শিখণ্ডী তং ক্ষপাচরন্ ॥৫২॥  
 সোহভিগম্যাত্রবীদ্ধাক্যং প্রাপ্তোহগ্নি ভগবমিতি ।  
 তমত্রবীভতঃ স্মৃণঃ প্রীতোহগ্নীতি পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । স্মৃণুস্ত স্মৃণাকর্ণস্ত ॥৪৮॥  
 তত ইতি । অস্তচিকীৰ্ষয়া শেষাবসিকরণেচ্ছয়া । প্রতিপৎস্বতে প্রাপ্যতি স্মৃণ ইতি  
 সধকঃ । ইতি প্রত্যাবাচ । মহামনা যক্ষেন্দ্রঃ কুবেরঃ ॥৪৯—৫০॥  
 ইতীতি । ভগবান্ অগ্নিমাঠৈগৰ্হ্যবান্ । অতএব শাপদানাদিসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫১॥  
 স্মৃণ ইতি । সময়ে পূৰ্বনিদ্ধিষ্টকালে । ক্ষপাচরং রাত্রিচরং তং স্মৃণম্ ॥৫২॥

তুমি যখন যক্ষগণের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া শিখণ্ডীকে নিজের পুঁচিহু দান  
 করিয়াছ এবং তাহার স্ত্রীচিহু সকল গ্রহণ করিয়াছ, আর অতিহুবুদ্ধি ! তুমি  
 যখন এই অপূৰ্ব্ব বিনিময় করিয়াছ, তখন আজ হইতে তুমি স্ত্রী থাকিবে এবং  
 শিখণ্ডী পুরুষ রহিবে' ॥৪৬—৪৭॥

তৎপরে যক্ষেরা স্মৃণাকর্ণের জন্ত কুবেরকে প্রসন্ন করিল এবং বার বার এই  
 কথা বলিল যে, 'আপনি শাপের অবসান করুন' ॥৪৮॥

বৎস ! তদনন্তর মহাত্মা ও মহামনা কুবের শাপের অবসান করিবার  
 ইচ্ছায় অনুচর যক্ষগণকে বলিলেন—'যক্ষগণ ! শিখণ্ডী নিহত হইলে, যক্ষ  
 স্মৃণাকর্ণ আপন রূপ প্রাপ্ত হইয়া নিরুদ্ধেগ হইবে' ॥৪৯—৫০॥

এই কথা বলিয়া যক্ষরাজ কুবের অত্যন্ত সন্মানিত হইয়া নিমেষমাত্রে  
 গমনকারী সমস্ত অনুচরের সহিত চলিয়া গেলেন ॥৫১॥

এদিকে স্মৃণাকর্ণ অভিযুগ্ত হইয়া সেই বাড়ীতেই তখন বাস করিতে  
 লাগিল । শিখণ্ডীও যথাসময়ে সন্ধ্যা সেই স্মৃণাকর্ণের নিকট আগমন করিল ॥৫২॥



অর্জবেনাগতং দৃষ্ট্বা রাজপুত্রং শিখণ্ডিনম্ ।

সর্বমেব যথারুত্তমাচচক্ষে শিখণ্ডিনে ॥৫৪॥

যক্ষ উবাচ ।

শপ্তো বৈশ্রবণেনাহং স্বংকৃতে পার্থিবান্ধজ ! ।

গচ্ছেদানীং যথাকামং চর লোকান্ যথাস্থখম্ ॥৫৫॥

দিক্‌মেতৎ পুরা মন্যে ন শক্যমতিবর্তিতুন্ ।

গমনং তব চেতো হি পৌলস্ত্যস্ত চ দর্শনম্ ॥৫৬॥

ভীষ্ম উবাচ । †

এবমুক্তঃ শিখণ্ডী তু স্তূণযক্ষেন ভারত ! ।

প্রত্যাজগাম নগরং হর্ষেণ মহতা বৃতঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শিখণ্ডী । হে ভগবন্ ! অগ্নিমান্ধৈর্দর্শ্যাবন্ । স্তূণ ! ॥৫৩॥

অর্জবেনেতি । অর্জবেন সারলোন । আচচক্ষে স্তূণাকর্ণ ইতি শেষঃ ॥৫৪॥

শপ্ত ইতি । বৈশ্রবণেন কুবেরেন, স্বংকৃতে স্বম্মিমিত্তে ॥৫৫॥

দিক্‌মিতি । দিক্‌ং দৈবম্, পুরা পুরাতনম্ । ইতঃ স্থানাং, পৌলস্ত্যস্ত কুবেরস্ত ॥৫৬॥

এবমিতি । বৃতঃ পূর্ণচিত্তঃ, যাবজ্জীবমেব পুরুষহলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

শিখণ্ডী স্তূণাকর্ণের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিল—‘ভগবন্ ! আমি আসিয়াছি’ । তৎপরে স্তূণাকর্ণ শিখণ্ডীকে বার বার বলিল যে, ‘আমি সমুদ্রে হইয়াছি’ ॥৫৩॥

রাজপুত্র শিখণ্ডী সরলভাবে নিজেই আসিয়াছেন দেখিয়া স্তূণাকর্ণ তাহার নিকটে সমস্ত বৃত্তান্তই যথায়থভাবে বলিল ॥৫৪॥

যক্ষ স্তূণাকর্ণ বলিল—‘রাজপুত্র ! আপনার জন্মই কুবের আমাকে অভিশাপ দিয়া গিয়াছেন । অতএব আপনি এখন ইচ্ছানুসারে গমন করুন এবং যথাস্থখে সমস্ত জগতে বিচরণ করুন ॥৫৫॥

আমি মনে করি—এটা পূর্ববর্তী দৈব । সুতরাং ইহাকে অতিক্রম করা আমাদের শক্তিসাধ্য নহে । কারণ, এস্থান হইতে আপনার গমন এবং কুবেরের এখানে আগমন প্রায় একসময়েই হইয়াছিল’ ॥৫৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! স্তূণাকর্ণ এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আপন রাজধানীতে ফিরিয়া আসিল ॥৫৭॥



পূজয়ামাস বিবিধৈর্গন্ধৈর্মাল্যৈর্মহাধনৈঃ ।  
 দ্বিজাतीন্ দেবতান্শ্চ চৈত্যানথ চতুষ্পাদান্ ॥৫৮॥  
 ঋপদঃ সহ পুত্রেন সিন্ধার্থেন শিখণ্ডিনা ।  
 মুদঞ্চ পরমাং লেভে পাক্ষালাঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥৫৯॥  
 শিখার্থং প্রদদৌ চাপ ভ্রোণায় কুরুপুঙ্গব ! ।  
 শিখণ্ডিনং মহারাজ ! পুত্রং স্ত্রীপূর্ব্বিং তথা ॥৬০॥  
 প্রতিপেদে চতুষ্পাদং ধনুর্বেদং নৃপাত্মজঃ ।  
 শিখণ্ডী সহ যুগ্মাভিধ্ব্যচ্ছ্যাম্শ্চ পার্বতঃ ॥৬১॥  
 মম ত্বেতচ্চরাস্তাত ! যথাবৎ প্রত্যবেদয়ন্ ।  
 জড়ান্ধবধিরাকারা যে মুক্তা ঋপদে ময়া ॥৬২॥  
 এবমেব মহারাজ ! স্ত্রীপুমান্ ঋপদাত্মজঃ ।  
 স সম্ভূতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! শিখণ্ডী রথসত্তমঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

পূজয়েতি । পূজনমত্র যথাসম্ভবং দানমর্চনং পরিহরণঞ্চ । চৈত্যান্ যজ্ঞগৃহান্ ॥৫৮॥  
 ঋপদ ইতি । সিন্ধার্থেন নিষ্পন্নচিরপুরুষত্বেন । পাক্ষালাঃ পাক্ষালরাজাঃ ॥৫৯॥  
 শিখ্যেতি । শিখার্থং শিখ্যার্থম্ । স্ত্রী স্ত্রীং পূর্ব্বমিতি স্ত্রীপূর্ব্বং তদস্তাস্তীতি তন্ম ॥৬০॥  
 প্রতীতি । প্রতিপেদে প্রাপ, চতুষ্পাদং শিখাভ্যাসপ্রয়োগসংহাররূপচতুরবয়বম্ ॥৬১॥  
 নহু ত্বমেতৎ সর্বং কথং জ্ঞাতবানিত্যাহ মমেতি । মুক্তাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬২॥  
 এবমিতি । আদৌ স্ত্রী পশ্চাৎ পুমানিতি স্ত্রীপুমান্ কুণ্ঠেমদীকৃত ইত্যাদিবৎ সমাসঃ ॥৬৩॥

তৎপরে শিখণ্ডী নানাবিধ গন্ধ, মালা ও প্রচুর ধনদ্বারা দেবতা ও ব্রাহ্মণ-  
 গণের পূজা এবং যজ্ঞভবন ও চতুষ্পথগুলির শোভা সম্পাদন করিল ॥৫৮॥

এইভাবে পাক্ষালদেশাধিপতি ঋপদরাজা সিন্ধকাম পুত্র শিখণ্ডী ও বন্ধুবর্গের  
 সহিত পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৫৯॥

মহারাজ কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ঋপদরাজা শিখালাভ করিবার জন্য  
 স্ত্রীপূর্ব্ব পুত্র শিখণ্ডীকে ভ্রোণাচার্য্যের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥৬০॥

ক্রমে রাজপুত্র ও পৃথতপৌত্র ধৃষ্টহায় এবং শিখণ্ডী তোমাদের সহিত মিলিত  
 হইয়া চতুষ্পাদ ধনুর্বেদ লাভ করিল ॥৬১॥

বৎস ! আমি যে সকল গুণ্ডচরকে জড়, অন্ধ ও বধিররূপে ঋপদরাজার  
 নিকটে প্রেরণ করিতাম, তাহারা আসিয়া আসিয়া এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথায়থ-  
 ভাবে আমাকে জানাইত ॥৬২॥

(৬৩) এবমেব মহারাজ ।...বা ব রা নি ।



জ্যেষ্ঠা কাশিপতেঃ কন্যা অম্বা নামেতি বিশ্রুতা ।  
 দ্রুপদস্ত কুলে জাতা শিখণ্ডী ভরতর্ষভ ! ॥৬৪॥  
 নাহমেনং ধনুষ্পাণিং যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্ ।  
 মুহূর্তমপি পশ্চেষ্টয়ং প্রহরেয়ং ন চাপ্যত ॥৬৫॥  
 ব্রতমেতন্মম সদা পৃথিব্যামপি বিশ্রুতম্ ।  
 স্ত্রিয়াং স্ত্রীপূর্বকে চৈব স্ত্রীনান্নি স্ত্রীস্বরূপিণি ॥৬৬॥  
 ন মুকেয়মহং বাণমিতি কৌরবনন্দন ! ।  
 ন হন্যামহমেতেন কারণেন শিখণ্ডিনম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 এতত্ত্বমহং বেদ জন্ম তাত ! শিখণ্ডিনঃ ।  
 ততো নৈনং হনিষ্যামি সমরেস্বাততায়িনম্ ॥৬৮॥  
 যদি ভীষ্মঃ স্ত্রিয়ং হন্যাৎ সন্তঃ কুণ্ডা বিগর্হণম্ ।  
 নৈনং তস্মাক্কনিষ্যামি দৃষ্ট্বাপি সমরে স্থিতম্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি জ্যেষ্ঠেতি । কাশিপতেঃ কাশীরাজস্ত । অম্বা শিখণ্ডী ॥৬৪॥  
 নেতি । যুযুৎসুং বোদ্ধুমিচ্ছুম্ । উত অথবা ॥৬৫॥  
 ব্রতমিতি । ব্রতং নিয়মঃ । স্ত্রীপূর্বকে পুরুষে । অস্ত্রযোরপ্যেবম্ । মুকেয়ং  
 দ্রুপেয়ম্ ॥৬৬—৬৭॥

এতদ্বিতি । তৎস্বং যথার্থম্, বেদ জানামি । স্বাততায়িনং শত্রুপায়িনম্ ॥৬৮॥

মহারাজ কৌরবশ্রেষ্ঠ ! দ্রুপদপুত্র শিখণ্ডী এইভাবে প্রথমে স্ত্রী হইয়া পরে  
 পুরুষ হইয়াছিল এবং এখন সে রথিশ্রেষ্ঠ হইয়াছে ॥৬৪॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! 'অম্বা'-নামে প্রসিদ্ধা কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যাই  
 দ্রুপদবংশে জন্মিয়া শিখণ্ডী হইয়াছে ॥৬৫॥

অতএব শিখণ্ডী ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইলেও, আমি  
 উহাকে মুহূর্তকালও দেখিব না কিংবা প্রহার করিব না ॥৬৬॥

কারণ, আমার এই নিয়ম সর্বদা পৃথিবীতেও বিখ্যাত রহিয়াছে যে, স্ত্রী,  
 স্ত্রীপূর্বক পুরুষ, স্ত্রীনামক পুরুষ এবং স্ত্রীরূপধারী পুরুষের উপরে আমি বাণ  
 ক্রোপ করি না । অতএব কৌরবনন্দন ! এই কারণে আমি শিখণ্ডীকে বধ  
 করিব না ॥৬৬—৬৭॥

বৎস ! আমি শিখণ্ডীর জন্মবৃত্তান্ত যথার্থই জানি । সেইজন্যই শিখণ্ডী অস্ত্র  
 ধারণ করিয়া যুদ্ধে আসিলেও আমি উহাকে বধ করিব না ॥৬৮॥

(৬৬)....স্ত্রীস্বরূপিণী—বা ব বা নি ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্ৰীহা তু কৌরব্যো রাজা হৃষ্যোধনস্তদা ।

মুহূৰ্ত্তমিব স ধ্যায়া ভীয়ে যুক্তমমমৃত ॥৭০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানুদ্যোগপর্কনি  
অশ্বোপাখ্যানে শিখণ্ডিপুংস্বপ্রাপ্তৌ দ্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৭০॥ \*

—:—

ত্ৰাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রভাতায়ান্ত শৰ্বৰ্য্যাং পুনরেব স্ততস্তব ।

মধ্যে সৰ্বস্ব সৈন্তস্ব পিতামহমপৃচ্ছত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । স্ত্রিয়ং স্ত্রীপূৰ্ব্বকং পুরুষম্ । বিগৰ্হণং হৃদ্যাঃ, ব্রতভঙ্গাদিত্তি ভাবঃ ॥৬২॥

এতদিত্তি । যুক্তং জ্ঞানম্, শিখণ্ডিনঃ অহননমিত্তি শেষঃ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্ৰীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্কনি অশ্বোপাখ্যানে দ্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৭০॥

—(:)—

প্রভাতায়ামিত্তি । তব স্ততো হৃষ্যোধনঃ । পিতামহঃ ভীষ্ম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪১॥ আহুত্ব আমৃত ॥৪২—৬০॥ চতুর্দ্দশং গ্রহণধারণপ্রয়োগপ্রতীকারৈশ্চতুভিঃ পানৈশ্চক্ৰম্

॥৬১—৬২॥ যুক্তং স্ত্রীষু অযুক্তমিত্তি শেষঃ ॥৭০॥

ইতি উদ্যোগপর্কনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

ভীষ্ম যদি স্ত্রীপূৰ্ব্বক পুরুষকে বধ করেন, তবে সঙ্কনেরা তাঁহার নিন্দা করি-  
বেন । সেই জন্তই আমি উহাকে যুদ্ধে দেখিয়াও বধ করিব না' ॥৬২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সমস্ত শুনিয়া কুরুরাজ হৃষ্যোধন মুহূৰ্ত্তকাল  
চিন্তা করিয়া শিখণ্ডীকে বধ না করাই ভীষ্মের পক্ষে উচিত বলিয়া মনে করি-  
লেন ॥৭০॥

(৭০)....মুহূৰ্ত্তমিব চ ধ্যায়...পি । • '...দিনবত্যাধিক...' বা নি, '...চতুর্নবত্যা-  
ধিক...' বা ব । (১) শ্লোকাৎ পরম্ 'হৃষ্যোধন উবাচ' নি ।



পাণ্ডবেয়স্ত গাঙ্গেয় ! যদেতৎ সৈন্যমুত্তমং ।  
 প্রভূতনরনাগাস্থং মহারথসমাকুলম্ ॥২॥  
 ভীমার্জুনপ্রভৃতিভিন্নহেমাশৈর্মহাবলৈঃ ।  
 লোকপালসমৈর্গুপ্তং ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমৈঃ ॥৩॥  
 অপ্রধৃষ্মনাবার্য্যমুকৃতমিব সাগরম্ ।  
 সেনাসাগরমকোভ্যমপি দেবৈর্মহাহবে ॥৪॥  
 কেন কালেন গাঙ্গেয় ! কপয়েথা মহাছাতে ! ।  
 আচার্যো বা মহেশ্বাসঃ কৃপো বা স্তমহাবলঃ ॥৫॥  
 কর্ণো বা সমরশ্লাঘী দ্রৌণির্বা দ্বিজসত্তমঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রবিভূষঃ সৰ্বে ভবন্তো হি বলে মম ॥৬॥ (কুলকম্)  
 এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং পরং কৌতূহলং হি মে ।  
 হৃদি নিত্যং মহাবাহো ! বক্তুমর্হসি তন্মম ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেয়স্তেতি । উত্তমঃ যুদ্ধায়েদ্যুক্তম্ । প্রভূতাঃ প্রচুরা নরাঃ পদাতয়ঃ নাগা ইত্তিনঃ  
 অশ্বাশ্চ যত্র তৎ । মহেশ্বাসৈর্মহাবলৈঃ । গুপ্তং রক্ষিতম্ । উদ্ভূতম্ উদ্বেলিতম্ । কেন  
 কিয়তঃ কালেন, কপয়েথাঃ স্বং নাশয়িতুং শক্রুয়াঃ । দ্রৌণিঃ অশ্বখামা । দিব্যাস্ত্রবিভূষো  
 দিব্যাস্ত্রবিভূষাঃ । আর্ষমুক্তম্ । বলে সৈন্তে ॥২—৩॥

এতদিত্তি । পরম্ অত্যন্তম্ । হি যস্যং । হৃদি নিত্যং বর্ততে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ দৃতরাষ্ট্র ! রাজি প্রভাত হইলে, আপনার পুত্র  
 দুর্যোধন সমস্ত সৈন্যের মধ্যে পুনরায় ভীষ্মের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

‘গঙ্গানন্দন ! পাণ্ডবগণের এই যে সৈন্য যুদ্ধের জন্য উত্তম হইয়াছে, ইহার  
 মধ্যে প্রচুর পদাতি, হস্তী ও অশ্ব রহিয়াছে, মহারথেরা ইহাকে ব্যাপ্ত করিয়া  
 আছেন, লোকপালতুল্য ভীম, অর্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাবীরের ও মহাবলেরা  
 রক্ষা করিতেছেন, এই সৈন্য উদ্বেলিত সমুদ্রের স্থায় দুর্দ্বর্ষ ও অনিবার্য্য এবং  
 দেবতারাও মহাযুদ্ধে এই সৈন্যসমূহকে বিধ্বংস করিতে পারেন না । কিন্তু মহা-  
 তেজা গঙ্গানন্দন ! আপনি কত কালে ইহাকে ধ্বংস করিতে পারেন ? এবং  
 মহাবীরের দ্রোণাচার্য্য, অতিমহাবল কৃপাচার্য্য, সমরশ্লাঘী কর্ণ, কিংবা ব্রাহ্মণ-  
 শ্রেষ্ঠ অশ্বখামা কত কালে নষ্ট করিতে সমর্থ হন ? কারণ, আমার সৈন্যের  
 মধ্যে আপনারা সকলেই দিব্যাস্ত্র জানেন ॥২—৩॥



ভীষ্ম উবাচ ।

অনুরূপং কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! তবৈতৎ পৃথিবীপতে ! ।  
 বলাবলমনিভ্রাণাং তেষাং যদিহ পৃচ্ছসি ॥৮॥  
 শৃণু রাজন্ ! মম রণে যা শক্তিঃ পরমা ভবেৎ ।  
 শস্ত্রবীৰ্য্যং রণে যচ্চ ভুজয়োশ্চ মহাভুজ ! ॥৯॥  
 আৰ্জবেনৈব যুদ্ধেন যোদ্ধব্য ইতরো জনঃ ।  
 মায়াযুদ্ধেন মায়াবী ইত্যেতদ্ধৰ্মনিশ্চিতম্ ॥১০॥  
 হন্যামহং মহাভাগ ! পাণ্ডবানামনীকিনীন্ ।  
 দিবসে দিবসে কৃত্বা ভাগান্ ভাগান্ নিজান্ মম ॥১১॥  
 যোদানান্ দশসাহস্রং কৃত্বা ভাগং মহাভ্রাতৃতে ! ।  
 সহস্রং রথিনামেকমেস ভাগো যতো মম ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অহরূপং যোগ্যং প্রভৃষ্যৎ । অমিত্রাণাং শত্রুগাম্, তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮॥  
 শৃণুতি । ভুজয়োশ্চ বীৰ্য্যমিত্যর্থঃ ॥৯॥  
 আৰ্জবেনেতি । আৰ্জবেন সারল্যেন । ইতরঃ সরলঃ । মায়াবী কূটযোদ্ধা ॥১০॥  
 হন্যামিতি । দিবসে দিবসে হন্যামিতি সম্বন্ধঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভাতাত্ম্যমিতি ॥১—১০॥ প্রাগাঙ্কিকম্ অহঃ পূৰ্ব্ভাগকাৰ্য্যম্ ॥১১—২২॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৩॥

মহাবাহু ! আমি ইহা জানিতে ইচ্ছা করি । কারণ, ইহা শুনিবার জন্ত আমার মনে সৰ্ব্বদাই কৌতুক রহিয়াছে । অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কৌরবশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! তুমি এখন সেই শত্রুপক্ষের যে বলাবলের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছ, তাহা তোমার পক্ষে উচিতই বটে ॥৮॥

মহাবাহু রাজা ! যুদ্ধে আমার যাহা পরম শক্তি, যত দূর অস্ত্রের তেজ এবং যত বড় বাহুর বল, তাহা শ্রবণ কর ॥৯॥

সরল লোকের সহিত সরলভাবেই যুদ্ধ করিবে এবং কূটযোদ্ধার সঙ্গে কূট-যুদ্ধই করিতে হইবে, ইহা ধৰ্ম্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে ॥১০॥

মহাভাগ ! আমি আমার নিজের ভাগ ভাগ কল্পনা করিয়া দিনে দিনে সেই বিভক্ত পাণ্ডবসৈন্য বধ করিব ॥১১॥

(৮)....অনুরূপং....বা ব রা নি । (৯)....শস্ত্রবীৰ্য্যং....বা ব রা নি । (১০)....ইত্যেতদ্ধৰ্ম-  
 নিশ্চয়ঃ—বা ব রা নি । (১১)....ভাগং প্রাগাঙ্কিকং মম—পি বা ব রা ।



অনেনাং বিধানেন সম্রাটঃ সততোস্থিতঃ ।  
 ক্ষপয়েয়ং মহৎ সৈন্যং কালেনানেন ভারত ! ॥১৩॥  
 মুঞ্চেয়ং যদি বাস্ত্রাণি মহান্তি সমরে স্থিতঃ ।  
 শতসহস্রঘাতীনি হন্যাং মাসেন ভারত ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা ভীষ্মস্ত তদ্বাক্যং রাজা দুর্যোধনস্তদা ।  
 পর্যাপৃচ্ছত রাজেন্দ্র ! দ্রোণমঙ্গিরসাং বরম্ ॥১৫॥  
 আচার্য্য ! কেন কালেন পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকান্ ।  
 নিহন্যা ইতি তং দ্রোণঃ প্রত্যাবাচ হসম্ভিব ॥১৬॥  
 স্হবিরোহস্তি মহাবাহো ! মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতঃ ।  
 শস্ত্রাঘ্নিনা নিদহেয়ং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে কৌমুদো দৈনিকো ভাগ ইত্যাহ যোধানামিতি । ঐদৃশং ভাগং হন্যীত্যশয়ঃ ॥১২॥  
 অনেনেতি । সম্রাটঃ সজ্জিতাঃ, সততোস্থিতঃ প্রত্যহমেবোদ্যোগী সন্ ॥১৩॥  
 মুঞ্চেয়মিতি । মাসেন একেন, হন্যাং পাণ্ডবানামনীকিনীমিত্যত্ববৃত্তিঃ ॥১৪॥  
 শ্রুত্বেতি । অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোবংশজাতানাম্ ॥১৫॥  
 আচার্য্যেতি । কেন কিয়তা । নিহন্যা নিহন্তঃ শত্রুযাঃ ॥১৬॥

মহাতেজা ! দশসহস্র যোদ্ধাকে এবং একসহস্র রথীকে এক এক ভাগ করিয়া লইব, ইহাই আমার অভিপ্রেত ভাগ ॥১২॥

ভরতনন্দন ! আমি প্রত্যহ সজ্জিত ও উদ্যোগী হইয়া এই নিয়মে এই সময়ে এই বিশাল সৈন্য ক্ষয় করিব ॥১৩॥

অথবা ভরতনন্দন ! আমি যুদ্ধে থাকিয়া যদি শতসহস্রঘাতী মহাত্ম সকল নিক্ষেপ করি, তবে একমাসে এই সৈন্য সংহার করিতে পারি ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা দুর্যোধন ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া তখন অঙ্গিরোবংশশ্রেষ্ঠ দ্রোণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৫॥

‘আচার্য্য ! আপনি কত কালে যুদ্ধিষ্ঠিরের সৈন্য সংহার করিতে পারেন ? । ইহার উত্তরে দ্রোণ হস্ত্য করিয়াই যেন বলিলেন—॥১৬॥

‘মহাবাহু ! আমি বৃদ্ধ হইয়াছি । সুতরাং আমার বল ও অঙ্গসঞ্চালনাদির ক্ষমতা কমিয়া গিয়াছে । তথাপি আমার ধারণা এই যে, শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম

(১৩)....ক্ষপয়েয়ং মহাসৈন্যং—পি । (১৪)....যদি শস্ত্রাণি...পি । (১৫)....রাজা দুর্যোধন-

স্ততঃ...বা বরানি । (১৬)....প্রত্যাবাচ হসম্ভিব—পি ।



যথা ভীষ্মঃ শাস্তনবো মাসেনেতি মতির্মম ।

এষা মে পরমা শক্তিরেতন্মে পরমং বলম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

দ্বাভ্যামেব তু মাসাভ্যাং কৃপঃ শারদ্বতোহব্রবীৎ ।

দ্রৌণিস্ত দশরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে বলকয়ম্ ।

কর্ণস্ত পঞ্চরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে মহাস্ত্রবিৎ ॥১৯॥

তচ্ শ্ৰুত্বা মৃতপুত্রস্ত বাক্যং মাগবগাত্ততঃ ।

জহাস মস্বনং হাসং বাক্যকেদমুবাচ হ ॥২০॥

নহি যাবদ্ভণে পার্থং বাণশঙ্খধনুর্ধ্বজম্ ।

বাস্তদেবসনামুক্তং রথেনারান্তমাহবে ॥২১॥

সমাগচ্ছসি রাধেয় ! তেনৈবমভিমন্যসে ।

শক্যমেবঞ্চ ভূয়শ্চ ত্বয়া বক্তুং যথেষ্টতঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
অষ্টোপাধ্যানে ভীষ্মাদিশক্তিকথনে ত্ৰাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্ববির ইতি । মনে অল্পে প্রাপ্যো বলং বিচেষ্টিতম্ অঙ্গসকালনাশিত্যশ্চ যস্ত সঃ ।

যথা ভীষ্মস্তথেনি শেষঃ । শক্তিঃ শিক্ষাসামর্থ্যম্, বলং দৈহিকী শক্তিঃ ॥১৭—১৮॥

দ্বাভ্যামিতি । দ্বাভ্যামেব তু মাসাভ্যাং নির্দেহমিত্যত্মবৃত্তিঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তদिति । মাগবগাত্ততো গদ্বাপুত্রো ভীষ্মঃ । জহাস চকার, মস্বনং মশকম্ ॥২০॥

নহীতি । যাবদ্যন্তাং, পার্থমর্জুনম্ । ভূয়শ্চ ইতোহদিকঞ্চ ॥২১—২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অষ্টোপাধ্যানে ত্ৰাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যেমন একমাসে পারেন, আমিও তেমন অস্ত্রাগ্নিদ্ধারা একমাসে পাণ্ডবসৈন্য দগ্ন  
করিতে পারি । ইহাই আমার পরম শক্তি এবং ইহাই আমার পরম  
বল ॥১৭—১৮॥

শরদ্বানের পুত্র কৃপ বলিলেন—‘আমি দুই মাসে পারি’ । অশ্বখামা কহি-  
লেন—‘আমি দশদিনে পাণ্ডবগণের সৈন্য নষ্ট করিতে পারি’ । আর মহাস্ত্রবিৎ  
কর্ণ প্রতিজ্ঞা করিলেন—‘আমি পাঁচ দিনে পারি ॥১৯॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া ভীষ্ম অট্টহাস্য করিলেন এবং এই কথা বলি-  
লেন—॥২০॥

‘কর্ণ ! তুমি যখন এঘাবৎ বাণ-শঙ্খ-ধনুর্ধ্বজরী, কৃষ্ণ-সহচারী এবং রথা-



## চতুরশীত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্রদ্ধা তু কৌন্তেয়ঃ সর্বাম্ ভ্রাতৃনুপহ্বরে ।  
 আহুয় ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥  
 ধার্তরাষ্ট্রস্ত সৈন্তেষু যে চারপুরুষা মম ।  
 তে প্রযত্নিং প্রযচ্ছন্তি মমোং ব্যাধিতাং নিশাম্ ॥২॥  
 হৃর্যোধনঃ কিলাপৃচ্ছদাপগেয়ং মহাব্রতম্ ।  
 কেন কালেন পাণ্ডুনাং হন্ত্যাঃ সৈন্যমিতি প্রভো ! ॥৩॥  
 মাসেনেতি চ তেনোক্তো ধার্তরাষ্ট্রঃ স্তূর্মতিঃ ।  
 তাবতা চাপি কালেন দ্রোণোহপি প্রতিজ্জিবান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । শ্রদ্ধা চাবেভ্যঃ, কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । উপহ্বরে নির্জনে ॥১॥  
 ধার্তেতি । প্রযত্নিং বার্তাম্ । ব্যাধিতামতীতাং নিশাং প্রাতঃ, অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২॥  
 হৃর্যোধন ইতি । আপগেয়ং ভীষ্মম্ । কেন কিয়তঃ ॥৩॥  
 মাসেনেতি । তাবতা একেন মাসেন । প্রতিজ্জিবান্ প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥৪॥

রোহণপূর্বক আগমনকারী অর্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হও নাই, তখন একপ  
 মনে করিতে পার ! এবং ইচ্ছা অমুসারে এইরূপ বা ইহা অপেক্ষা অধিকও  
 বলিতে পার !' ॥২১—২২॥

—:—:—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! যুধিষ্ঠির এই বৃত্তান্ত শুনিয়া  
 সকল ভ্রাতাকে নির্জনে ডাকিয়া নিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘হৃর্যোধনের সৈন্তের মধ্যে আমার যে সকল গুপ্তচর রহিয়াছে, তাহারা  
 আসিয়া প্রাতঃকালে আমার নিকট এই বৃত্তান্ত বলিয়াছে—॥২॥

হৃর্যোধন মহাব্রত ভীষ্মের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিল—‘প্রভু ! আপনি  
 কত কালে পাণ্ডবসৈন্য ধ্বংস করিতে পারেন ?’ ॥৩॥

তাহাতে ভীষ্ম অতিহূর্মতি হৃর্যোধনকে বলিয়াছেন যে, ‘আমি একমাসে  
 পারি’ । দ্রোণও তত কালে পারেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ॥৪॥

(১) ইতঃ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ বা ব বা নি ।



গৌতমো দ্বিগুণং কালমুক্তবানিতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 দ্রৌণিস্তু দশরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে মহাস্ত্রবিৎ ॥৫॥  
 তথা দিব্যাস্ত্রবিৎ কর্ণঃ সম্পূৰ্ণঃ কুরুসংসদি ।  
 পঞ্চভির্দিবসৈহস্তং স সৈন্যং প্রতিজ্ঞস্তিবান্ ॥৬॥  
 তস্মাদহমপীচ্ছামি শ্রোতুমৰ্জুন ! তে বচঃ ।  
 কালেন কিয়তা শত্রুন্ কপয়েরिति কাস্তুন ! ॥৭॥  
 এবমুক্তো গুড়াকেশঃ পার্থিবেন ধনঞ্জয়ঃ ।  
 বাহুদেবং সমীক্ষ্যেদং বচনং প্রত্যভাবত ॥৮॥  
 সৰ্ব এতে মহাত্মানঃ কৃতাস্ত্রাশ্চিহ্নঘোষিনঃ ।  
 অসংশয়ং মহারাজ ! হনু্যরেব বলং তব ॥৯॥  
 অপৈতু তে মনস্তাপো যথা সত্যং ব্রবীম্যহম্ ।  
 হন্যামেকরথেনৈব বাহুদেবসহায়বান্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

গৌতম ইতি । গৌতমঃ কৃপাঃ, দ্বিগুণং কালং মাসদ্বয়ম্ ॥৫॥  
 তথেনিতি । সৈন্যম্ অশ্বদীপ্যম্ ॥৬॥  
 তস্মাদিতি । শত্রুন্ হৃদ্যোধনসৈন্যান্, কপয়েঃ স্বঃ নাশয়িতুং শক্রুয়াঃ ॥৭॥  
 এবমিতি । গুড়াকা নিভ্রা তস্তা ঈশো নিযন্তেতি গুড়াকেশঃ সৰ্ব্বদা সাবধান ইত্যর্থঃ ॥৮॥  
 সৰ্ব ইতি । এতে ভীষ্মাদয়ঃ, কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ । হনু্যরেব যথোক্তকালে ॥৯॥

আমরা শুনিয়াছি—কৃপ বলিয়াছেন—‘হুই মাসে পারি’ । মহাস্ত্রবিৎ অশ্ব-  
 থামা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন—‘দশ দিনে পারি’ ॥৫॥

এবং কৌরবসভায় দিব্যাস্ত্রবিৎ কর্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিল, তাহাতে  
 কর্ণ প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, ‘পাঁচ দিনে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে পারি’ ॥৬॥

অতএব অৰ্জুন ! আমিও তোমার বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি—তুমি কত  
 কালে শত্রুগণকে ধ্বংস করিতে পার ? ॥৭॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, সৰ্ব্বদা সাবধান অৰ্জুন কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত  
 করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘মহারাজ ! ইহারা সকলেই মহাত্মা, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিচিত্র যোদ্ধা ।  
 অতএব ইহারা উক্ত সময়ের মধ্যে যে আপনার সৈন্য সংহার করিতে পারেন,  
 এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(১) তস্মাদহমপীচ্ছামি...পি । (২)...হনু্যরেব ন সংশয়ঃ—বা বরা নি ।



সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ সর্বান্ স্থাবরজঙ্গমান্ ।  
 ভূতং ভবাং ভবিষ্যচ্চ নিমেষাদিতি মে মতিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম)  
 যন্তদৃঘোরং পশুপতিঃ প্রাদাদস্ত্রং মহন্যম ।  
 কৈরাতে হৃদয়যুদ্ধে তু তদিদং ময়ি বর্ততে ॥১২॥  
 যদ্যুগান্তে পশুপতিঃ সর্বভূতানি সংহরন্ ।  
 প্রযুক্তে পুরুষব্যাঘ্র ! তদিদং ময়ি বর্ততে ॥১৩॥  
 তন্ন জানাতি গান্ধেয়ো ন দ্রোণো ন চ গৌতমঃ ।  
 ন চ দ্রোণহৃতো রাজন্ ! কুত এব তু সূতজঃ ॥১৪॥  
 ন তু যুক্তং রণে হস্তং দিব্যৈরস্ত্রৈঃ পৃথগ্জনম্ ।  
 অর্জবেনৈব যুদ্ধেন বিজেয়ামো বয়ং পরান্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অট্টপৈত্বিতি । মনস্তাপ উদ্বেগঃ । সামরান্ সদেবান্ । একস্ম বর্তমানকালৈশ্চৈব প্রথম-  
 কণে জাতং ভূতম্, দ্বিতীয়কণে জায়মানং ভবাম্, তৃতীয়কণে ভাবি চ ভবিষ্যৎ ॥১০—১১॥  
 নহু কুত ইদৃশী তে শক্তিরিত্যাহ যদিতি । কৈরাতে পশুপতেরেব কিরাতরূপত্বে ॥১২॥  
 যদিতি । যুগান্তে প্রলয়কালে । প্রযুক্তে নিক্ষিপতি ॥১৩॥  
 তদিতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । গৌতমঃ কৃপঃ । সূতজঃ কর্ণঃ ॥১৪॥  
 অথ তেনৈব সত্যঃ সর্বান্ জহীত্যাহ নেতি । পৃথগ্জনং তদনভিজলোকম্ ॥১৫॥

তবে আপনার উদ্বেগ দূর হউক । কারণ, আমিও সত্য বলিতেছি—কৃষ্ণকে  
 সহায় লইয়া একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া আমি একাকীই দেবগণের সহিত  
 স্থাবর ও জঙ্গমান সমগ্র ত্রিভুবন এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্ত বস্তু  
 নিমেষকালমধ্যেই সংহার করিতে পারি ; ইহাই আমার ধারণা ॥১০—১১॥

কারণ, কিরাতরূপধারী মহাদেব হৃদয়যুদ্ধের সময়ে আমাকে যে ভয়ঙ্কর মহাস্ত্র  
 দান করিয়াছিলেন, এই তাহা আমার নিকট রহিয়াছে ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মহাদেব প্রলয়কালে সমস্ত ভূত সংহার করিবার জন্য যে অস্ত্র  
 নিক্ষেপ করিয়া থাকেন, এই তাহা আমার নিকট রহিয়াছে ॥১৩॥

রাজা ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ বা অশ্বখামা তাহা জানেন না ; সূতরাং কর্ণ  
 আর জানিবেন কি করিয়া ॥১৪॥

তবে যুদ্ধে দিব্য অস্ত্রদ্বারা সাধারণ লোককে বধ করা উচিত নহে । আমরা  
 সরলভাবে যুদ্ধ করিয়াই শত্রুগণকে জয় করিব ॥১৫॥

(১১)....ভবিষ্যৎ....বা ব বা নি । (১২)....অর্জবেন তু যুদ্ধেন হনিয়ামো বয়ং  
 রিপুন—পি ।



তথেন্নে পুরুষব্যাতাঃ মহারাস্তব পার্ধিব ! ।  
 সর্বে দিব্যাস্ত্রবিদ্যাংসঃ সর্বে যুদ্ধাভিকাজ্জিগঃ ॥১৬॥  
 বেদান্তাবভূথস্মাতাঃ সর্ব এতেহপরাজিতাঃ ।  
 নিহন্ত্যঃ সমরে সেনাং দেবানামপি পার্ধিব ! ॥১৭॥  
 শিখণ্ডী যুযুধানশ্চ ধৃষ্টদ্যাম্নশ্চ পার্ধতঃ ।  
 ভীমসেনো যমৌ চোভৌ যুধামন্যুতমৌজসৌ ॥১৮॥  
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ভীষ্মদ্রোণসমৌ যুধি ।  
 শক্যশ্চৈব মহাবাহুহৈড়িম্বশ্চ মহাবলঃ ॥১৯॥  
 পুত্রোহস্ত্রাজ্ঞনপর্বা চ মহাবলপরাক্রমঃ ।  
 শৈনেয়শ্চ মহাবাহুঃ সহায়ো রণকোবিদঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তথেন্নি । দিব্যানি অলৌকিকানি অঙ্গানি বিদম্ভীতি তে ॥১৬॥  
 বেদেন্নি । বেদো বেদাধ্যয়নং ব্রহ্মচর্যং তদন্ত এব অবভূথস্মাতাঃ কৃতযজ্ঞাস্তস্মান্নাঃ ॥১৭॥  
 শিখণ্ডীতি । পার্ধতঃ পৃথতপৌত্রঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । হৈড়িম্বো যটৌৎকচঃ ।  
 অস্ত্র হৈড়িম্বস্ত্র পুত্রঃ অজ্ঞনপর্বা নাম । অস্ত্রাজ্ঞনপর্বণো মহাবলপরাক্রমঃ অশ্বপুত্রেন দ্রোণপর্কণি  
 চাস্ত্রাজ্ঞনপর্বণো মহাযুদ্ধদর্শনেন এতৎপিতামহস্ত্র ভীমস্ত্র যুদ্ধকালে সপ্ততিবর্ষোজঃ বয় আদী-  
 দিত্যশ্মিন্নিরূপণং সর্বৈরেবাদীকার্যম্ ॥১৮—২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতচ্শ্রুত্বেন্নি ॥১॥ ব্যাধিতাং নিশাপ্রভাতকালে ॥২—১০॥ ভূতমুৎপন্নং ভবামুৎপাদমানম্  
 অনয়োবীজভূতয়োর্নাশে বীজাভাবান্ত্রবিদ্যাস্ত্রাপি নাশো মথৈব কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১১—১৬॥  
 বেদান্তাবভূথস্মাতাঃ বেদগ্রহণাস্ত এব দারজিয়মা সর্দৈব যাগং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৭—২২॥  
 ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৪॥

কারণ, রাজা ! এই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ আপনার সহায় । ইহারা সকলেই  
 দিব্যাস্ত্র জানেন এবং যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা ! ইহারা সকলেই বেদাধ্যয়নের পরেই যজ্ঞান্তে স্নান করিয়াছেন  
 এবং কোন যুদ্ধে পরাজিত হন নাই । সুতরাং ইহারা যুদ্ধে দেবসৈন্য ও সংহার  
 করিতে পারেন ॥১৭॥

শিখণ্ডী, যুযুধান, পৃথতপৌত্র ধৃষ্টদ্যাম্ন, ভীমসেন, নকুল, সহদেব, যুধামন্যু,  
 উত্তমৌজা, যুদ্ধে ভীষ্ম ও দ্রোণের তুল্য বিরাট ও ক্রপদ, মহাবাহু শক্য, মহাবল

(১৬)...সহায়াস্তব পার্ধিবাঃ...পি । (১৭)...দেবানামপি পাণ্ডব!—বা ব রা নি ।

(১৮)...পর্কী তু...বা ব রা নি,...মহাবাহুঃ সদা যুদ্ধাভিকাজ্জিগঃ—পি ।



অভিমন্যুশ্চ বলবান্ দ্রোপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্ত্বজাঃ ।

স্বয়ংকপি সমর্থোহসি ত্রৈলোক্যোৎসাদনেহপি চ ॥২১॥

ক্রোধাদ্যং পুরুষং পশ্যেত্তথা শত্রুসমদ্যতে ! ।

স কিপ্রং ন ভবেদ্যন্তমিতি ত্বাং বেদ্বি কোরব ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বনি  
অশ্বোপাখ্যানে অর্জুনবাক্যে চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—:০:—

## পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:❀:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে বিমলে ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ চোদিতাঃ ।

দুর্যোধনেন রাজানঃ প্রযযুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১॥

আপ্লাব্য শুচয়ঃ সর্বে অগ্নিঃ শুক্লাবাসসঃ ।

গৃহীতশস্ত্রা ধ্বজিনঃ স্ততি বাচ্য হতাশ্রয়ঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । স্বয়ংকপি স্বং বুদ্ধিষ্টিয়ঃ ॥২১॥

কৃতঃ সমর্থোহস্মীত্যাহ ক্রোধাদিতি । ন ভবেৎ ন তিষ্ঠেৎ ম্রিয়েতেত্যর্থা, অন্তঃ  
প্রভাবাৎ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিবাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । বিমলে মেঘাভাবাৎ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । আপ্লাব্য অগ্নে দেহং  
ঘটোৎকচ, উহার পুত্র মহাবল ও মহাপরাক্রমশালী অঞ্জনপর্বা এবং মহাবাহু ও  
যুদ্ধনিপুণ সাত্যকি আপনার সহায় ॥১৮—২০॥

আর বলবান্ অভিমন্যু এবং দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্রও আপনার সহায় । তাঁর  
পর আপনি নিজেও ত্রিভুবন উৎসন্ন করিতে সমর্থ ॥২১॥

কারণ, ইন্দ্রতুল্যতেজা কুরুনন্দন ! আমি আপনাকে এইরূপই জানি যে,  
আপনি ক্রোধ করিয়া যাহার দিকে দৃষ্টিপাত করেন, সেই ব্যক্তি নিশ্চয়ই তৎ-  
ক্ষণাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥২২॥

(২১)---ত্রৈলোক্যোৎসাদনেহপি—পি । • '...চতুরশীত্যধিক...', রা নি, '...যয়-  
বত্যাধিক...' বা ব ।



সৰ্বে ব্রহ্মবিদঃ শূরাঃ সৰ্বে সূচরিতব্রতাঃ ।  
 সৰ্বে কামকৃতশ্চৈব সৰ্বে চাহবলকণাঃ ॥৩॥  
 আহবেষু পরান্নোঁকান্ জিগীষন্তো মহাবলাঃ ।  
 একাগ্রমনসঃ সৰ্বে শ্রদ্ধানাঃ পরস্পরম্ ॥৪॥ (কলাপকম্)  
 বিন্দানুবিন্দাবান্ত্যো কেকয়া বাহ্লিকৈঃ সহ ।  
 প্রযযুঃ সৰ্ব এবৈতে ভারত্বাজপুরোগমাঃ ॥৫॥  
 অশ্বখামা শান্তনবঃ সৈন্ধবোহথ জয়দ্রথঃ ।  
 দাক্ষিণাত্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ পার্বতীয়াশ্চ যে নৃপাঃ ॥৬॥  
 গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ প্রাচ্যোদীচ্যাশ্চ সৰ্বশঃ ।  
 শকাঃ কিরাতা যবনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥৭॥  
 শ্বৈঃ শ্বৈরনীকৈঃ সহিতাঃ পরিবার্য মহারথম্ ।  
 এতে মহারথাঃ সৰ্বে দ্বিতীয়ে নির্যযুৰ্বলে ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

নিমজ্জা, শুচয়ঃ পবিত্রীভূতাঃ, শ্রুণিণো মাল্যবস্ত্রঃ । বাচ্য ব্রাহ্মণৈর্বাচয়িত্বা । ব্রহ্মবিদো  
 বেদজ্ঞাঃ । কামকৃতঃ অভীষ্টভোগকারিণঃ, আহবস্ত্র যুদ্ধস্ত্র লক্ষণং চিহ্নং বর্মধারণাদি যেষু  
 তে । পরান্ শত্রুভূতান্ । একাগ্রমনসো জয়ঃ প্রতি, শ্রদ্ধানাঃ সহযোগিতয়া বদ্ধুত্বেন  
 বিশ্বসন্তঃ ॥১—৪॥

বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবস্থিতদেশীয়ো । ভারত্বাজো ভ্রোণঃ পুরোগমো যেষাং তে ॥৫॥

অথেতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুদেশীয়ঃ । শিবয়ঃ শিবিবংশজাঃ । অনীকৈঃ  
 সৈন্যৈঃ । পরিবার্য পরিবেষ্টা, মহারথঃ ভীষ্মম্ ॥৬—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নির্মল প্রভাতকালে সকলেই স্নান  
 করিয়া পবিত্র হইয়া মাল্য, শুক্লবস্ত্র, অস্ত্র ও ধ্বজ ধারণ এবং স্বস্তিবাচন ও  
 অগ্নিতে হোম করিয়া ধার্তরাষ্ট্র হৃষ্যোধনের আদেশে পাণ্ডবগণের প্রতি প্রস্থান  
 করিলেন । তাহারা সকলেই বেদজ্ঞ ও বীর, সকলেই ব্রতচারী, সকলেই  
 অভীষ্টভোগকারী এবং সকলেই যুদ্ধচিহ্নধারী ছিলেন । আর সেই রাজারা  
 সকলেই মহাবল, যুদ্ধে শত্রুজিগীষু, একাগ্রচিত্ত এবং পরস্পর বিশ্বাসশালী  
 ছিলেন ॥১—৪॥

অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বাহ্লিকগণের সহিত কেকয়গণ ইহারা  
 সকলেই ভ্রোণাচার্য্যকে অগ্রবর্তী করিয়া প্রথমে প্রস্থান করিলেন ॥৫॥

ভীষ্ম, অশ্বখামা ও সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ এবং দাক্ষিণাত্য, পাশ্চাত্য ও পার্বতীয়  
 (৫)...কৈকেয়া বাহ্লিকৈঃ সহ...পি । (৬)...প্রতীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ পাশ্চাত্যাশ্চৈব  
 যে নৃপাঃ—পি ।



কৃতবর্মা সহানীকত্রিগর্তশ্চ মহারথঃ ।  
 দুর্ঘ্যোধনশ্চ নৃপতিভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৯॥  
 শলো ভূরিশ্রবাঃ শল্যঃ কৌশল্যোহথ বৃহদ্বলঃ ।  
 এতে পশ্চাদনুগতা ধার্তরাষ্ট্রপুরোগমাঃ ॥১০॥ (যুথকম্)  
 তে সমেত্য যথান্যায়ং ধার্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ।  
 কুরুক্ষেত্রস্থ পশ্চার্দ্ধে ব্যবতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ ॥১১॥  
 দুর্ঘ্যোধনস্ত শিবিরং কারয়ামাস ভারত ! ।  
 যথৈব হস্তিনপুরং দ্বিতীয়ং সমলঙ্কৃতম্ ॥১২॥  
 ন বিশেষং বিজানন্তি পুরস্থ শিবিরস্থ বা ।  
 কুশলা অপি রাজেন্দ্র ! নরা নগরবাসিনঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

কুতেতি । অনীকেন স্বকীয়ত্রিগর্তসৈন্তেন সহৈতি সহানীকঃ, ত্রিগর্তত্রিগর্তরাজঃ ।  
 পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । ধার্তরাষ্ট্রো দুর্ঘ্যোধনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেমাং তে ॥৯—১০॥  
 ত ইতি । পশ্চার্দ্ধে পশ্চিমভাগে, দংশিতাঃ সম্বধাঃ ॥১১॥  
 দুর্ঘ্যোধন ইতি । হস্তিনপুরং হস্তিনানগরম্ ॥১২॥  
 নেতি । বিশেষঃ তারতম্যম্ । কুশলা বস্তুরূপনির্ণয়নিপুণাঃ ॥১৩॥

যে সকল রাজা তাঁহারা, আর গান্ধাররাজ শকুনি, পূর্বদেশীয় ও উত্তরদেশীয়েরা  
 সকলে, শক, কিরাত, যবন, শিবি ও বসতি, এই সকল মহারথেরা আপন  
 আপন সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া দ্বিতীয়  
 সৈন্তশ্রেণীতে নির্গত হইলেন ॥৬—৮॥

আর স্বকীয়-সৈন্ত-সমন্বিত ত্রিগর্তরাজ মহারথ কৃতবর্মা, ভ্রাতৃগণে পরি-  
 বেষ্টিত রাজা দুর্ঘ্যোধন, শল, ভূরিশ্রবা, শল্য, কৌশল্য ও বৃহদ্বল, ইহারা  
 দুর্ঘ্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া সকলের পশ্চাৎভাগে (তৃতীয় শ্রেণীতে) গমন  
 করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই মহাবল ধার্তরাষ্ট্রেরা উপস্থিত হইয়া কুরুক্ষেত্রের  
 পশ্চিমভাগে যথানিয়মে অবস্থিত হইলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন । দুর্ঘ্যোধন পূর্বেই নিজের জন্ত দ্বিতীয় হস্তিনানগরের স্থায়  
 সুশোভিত শিবির নির্মাণ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! নগরবাসী বিচক্ষণ লোকেরাও নগরের ও সে শিবিরের  
 ভারতম্য বুঝিতে পারে নাই ॥১৩॥



তাদৃশাশ্চেব দুৰ্গাণি রাজ্ঞামপি মহীপতিঃ ।  
 কাঁরয়ামাস কৌরব্যঃ শতশোহং সহস্রশঃ ॥১৪॥  
 পঞ্চযোজনমুৎসৃজ্য মণ্ডলং তদ্রণাজিরম্ ।  
 সেনানিবেশান্তে রাজ্ঞাবিশন্ শতসংঘশঃ ॥১৫॥  
 তত্র তে পৃথিবীপালা যথোৎসাহং যথাবলম্ ।  
 বিবিশুঃ শিবিরায়াত্র দ্রব্যবন্তি সহস্রশঃ ॥১৬॥  
 তেষাং দুৰ্য্যোধনো রাজা সসৈন্যানাং মহাত্মনাম্ ।  
 ব্যাদিদেশ সবাহানাং ভক্ষ্যভোজ্যমনুভবম্ ॥১৭॥  
 সনাগাশ্বমনুশ্রাণাং যে চ শিল্লোপজীবিনঃ ।  
 যে চান্ধেহনুগতাস্তত্র সূতমাগধবন্দিনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তাদৃশাশ্চেব তৎশিবিরতুল্যাশ্চেব, দুৰ্গাণি শতশোহং দুৰ্গমাণি ॥১৪॥

পক্ষেতি । হে রাজন্ ! শতসংঘশঃ শতশতশ্রেণীবদ্ধাঃ, তে সেনানিবেশাঃ শিবিরানি, তদ্রণাজিরং তৎসমরাস্ত্রনরূপম্, পঞ্চযোজনং তৎপরিমিতম্, মণ্ডলং ভূমিভাগম্, উৎসৃজ্য সমর-  
 ব্যাপারসম্পাদনায় বিহায়, আবিশন্ অবাতিষ্ঠত । “মণ্ডলং ভূমিভাগশ্চ মণ্ডলঃ সৰ্বমাস্ততঃ ।  
 মণ্ডলং বর্জুলং প্রোক্তং সংঘাতো মণ্ডলং মতম্ ॥” ইত্যনেকার্থঃ ॥১৫॥

তহেতি । দ্রব্যবন্তি খাদ্যাচ্ছাবকবস্ত্রযুক্তানি ॥১৬॥

তাশ্চেব দ্রব্যানি কুত ইত্যাহ তেষামিতি । ব্যাদিদেশ প্রাগেব স্থাপয়িতুমিতি শেষঃ,  
 বাহৈর্বহিঃস্থিতিযোগৌত্ৰৈত্যাঃ সহেতি তেষাম্ । নাগা হস্তিনঃ ॥১৭—১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততঃ প্রভাতে ইতি ॥১॥ আগ্রাবা সার্বা ॥২—১৪॥ উৎসৃজ্য উৎকর্ষণে সৃষ্টে । পঞ্চযোজনং  
 বর্জুলং পরিমিৎ কৃত্বৈত্যর্থঃ সেনানিবেশাঃ সৈনিকা বণিক্শূরাস্বাদয়ঃ ॥১৫—১৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৭॥

কুরুরাজ দুৰ্য্যোধন অগ্ৰাণ্য রাজাদের জন্তু ও আপন শিবিরের তুল্যই শত্রু-  
 গণের দুৰ্গম শত শত ও সহস্র সহস্র শিবির নির্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥১৪॥

রাজা ! সেই শিবিরগুলি, সম্মুখে পঞ্চযোজনপরিমিত সমরাস্ত্রনরূপ  
 ভূমিভাগ পরিত্যাগ করিয়া শত শত শ্রেণিবদ্ধভাগে অবস্থিত ছিল ॥১৫॥

সেই রাজারা উৎসাহ ও শক্তি অনুসারে আবশ্যকদ্রব্যযুক্ত সেই সহস্র সহস্র  
 শিবিরের ভিতরে বাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৬॥

সৈন্য ও ভৃত্যগণের সহিত রাজগণ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণ এবং যে সকল  
 শিল্পজীবী, অনুচর, সূত, মাগধ ও বন্দী আসিয়াছিল, সেই সমস্ত লোক ইহাদের



বণিজো গণিকাশ্চারা যে চৈব প্রেক্ষকা জনাঃ ।

সর্বাংস্তান্ কৌরবো রাজা বিধিবৎ প্রত্যবৈক্ষত ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
অশ্বোপাখ্যানে কৌরবসৈন্যনির্ধাণে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব রাজা কৌন্তেয়ো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ বীরাংশ্চোদয়ামাস ভারত ! ॥১॥

চেদি-কাশি-করুবাণাং নেতারং দৃঢ়বিক্রমম্ ।

সেনাপতিমমিত্রস্বং ধৃষ্টকেতুমথাদিশং ॥২॥

বিরাটং দ্রুপদঞ্চৈব যুযুধানং শিখণ্ডিনম্ ।

পাঞ্চাল্যো চ মহেশ্বারো যুধামন্যুভর্মোজর্মো ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বণিজ ইতি । চারাঃ স্বকীয়া গুপ্তচরাঃ । প্রেক্ষকা যুদ্ধপ্রেক্ষণার্থমাগতাঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসমিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

তথেন্তি । ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীন, চোদয়ামাস শিবিরেষু প্রেরয়ামাস ॥১॥

চেদীতি । অমিত্রস্বং শত্রুহস্তারম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২—৩॥

জগ্ন রাজা ছুর্য্যোধন পূর্বেই উৎকৃষ্ট খাণ্ড ও পেয় বস্তু রাখিবার জগ্ন আদেশ  
করিয়াছিলেন ॥১৭—১৮॥

বণিক্, বেণ্ডা ও গুপ্তচর এবং যে সকল দর্শক লোক আসিয়াছিল, রাজা  
ছুর্য্যোধন যথানিয়মে তাহাদের সকলকেই পর্য্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! কুন্তীনন্দন ধর্মপুত্র রাজা  
যুধিষ্ঠিরও সেইরূপই ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরগণকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

চেদি, কাশী ও করুবেদেশীয় সৈন্যগণের নেতা, দৃঢ়বিক্রমশালী ও শত্রুহস্তা



তে শূরাশ্চিহ্নবর্ণাণস্তপ্তকুণ্ডলধারিণঃ ।  
 আজ্যাবসিক্তা স্থলিতা দিক্ষ্যেদ্বিব ভূতাশনাঃ ॥৪॥  
 অশোভন্ত মহেদ্বাসা গ্রহাঃ প্রজ্বলিতা ইব ।  
 অথ সৈন্যং যথাযোগং পূজয়িত্বা নরবভঃ ॥৫॥  
 দিদেশ তান্ধনীকানি প্রয়াণায় মহীপতিঃ ।  
 তেষাং যুধিষ্ঠিরো রাজা সসৈন্যানাং মহাত্মনাম্ ॥৬॥  
 ব্যাদিদেশ সবাছানাং ভক্ষ্যভোজ্যমনুত্তমম্ ।  
 সগজ্ঞানমনুষ্যাণাং যে চ শিল্লোপজীবিনঃ ॥৭॥ (কলাপকম্)  
 অভিমন্যুং বৃহন্তঞ্চ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্বশঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুথানেতান্ প্রাহিণোং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৮॥  
 ভীমঞ্চ যুযুধানঞ্চ পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 দ্বিতীয়ং প্রেষয়ামাস বলস্কন্ধং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । চিত্রবর্ণাণো বিচিত্রকবচাঃ, তপ্তকুণ্ডলানি স্বর্ণকুণ্ডলানি ধারয়ন্তীতি তে ।  
 আজ্যাবসিক্তা ঘৃতসিক্তাঃ, দিক্ষ্যেদ্বি হোমস্থানেষু । যথাযোগং যোগ্যতানুসারেণ । দিদেশ  
 আদিদেশ । সবাছানাং সতৃত্যানাম্ । অনুত্তমম্ অত্যুত্তমম্ ॥৪—৭॥

অভীতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । প্রাহিণোং প্রথমং প্রেরয়ং ॥৮॥

ভীমমিতি । বলস্কন্ধং সৈন্যংশম, "স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে সৈন্যংশে" ইত্যাদি বিখ্যঃ ॥৯॥

সেনাপতি ধৃষ্টকেতুকে এবং বিরাট, দ্রুপদ, সাত্যকি, শিখণ্ডী, আর মহাধনুর্ধর  
 পাক্কালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে প্রস্থানের আদেশ করিলেন ॥২—৩॥

তখন বিচিত্র কবচ ও স্বর্ণকুণ্ডলধারী এবং মহাধনুর্ধর সেই বীরগণ, হোম-  
 কুণ্ডে ঘৃতসিক্ত প্রজ্বলিত অগ্নির স্থায় এবং উজ্জ্বল গ্রহগণের তুল্য শোভা পাইতে  
 লাগিলেন । তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির যোগ্যতা অনুসারে সৈন্যগণের  
 সম্মান করিয়া তাহাদিগকে প্রস্থান করিবার আদেশ করিলেন ; তদনন্তর সসৈন্য  
 ও সতৃত্য রাজাদের জন্ত এবং হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও শিল্পজীবীগণের জন্ত উৎকৃষ্ট  
 খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল লইয়া যাইবার আদেশ করিলেন ॥৪—৭॥

যুধিষ্ঠির ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া অভিমন্যু, বৃহন্ত ও দ্রৌপদীর পক্ষ  
 পুত্রকে প্রথমে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর তিনি ভীম, সাত্যকি ও অর্জুনের সহিত দ্বিতীয় সৈন্যংশ  
 পাঠাইলেন ॥৯॥



ভাণ্ডং সমারোপয়তাং চরতাং সম্প্রধাবতাম্ ।  
 হুষ্ঠানাং তত্র যোধানাং শব্দো দিবমিবাম্পৃশৎ ॥১০॥  
 স্বয়মেব ততঃ পশ্চাদ্বিরাট্‌দ্রুপদান্বিতঃ ।  
 অথাপরৈর্মহীপালৈঃ সহ প্রায়ান্মহীপতিঃ ॥১১॥  
 ভীমধন্যায়তী সেনা ধুষ্টদ্যুত্মেন পালিতা ।  
 গঙ্গৈব পূর্ণা স্তিমিতা শূন্যমানা ব্যদৃশ্যত ॥১২॥  
 ততঃ পুনরনীকানি ন্যযোজয়ত বুদ্ধিমান্ ।  
 মোহয়ন্ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ ॥১৩॥  
 দ্রৌপদেয়ান্ মহেশ্বাসান্ অভিমন্যুঞ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 নকুলং সহদেবঞ্চ সর্বাংশৈশ্চব প্রভদ্রকান্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভাণ্ডমিতি । ভাণ্ডং খাণ্ডাদিপাত্রম্, সমারোপয়তাং শব্দটাদাবুত্তোলয়তাম্ ॥১০॥  
 স্বয়মিতি । মহীপতিযুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥  
 ভীমেতি । আয়তী সমরান্বনমাগচ্ছতী । স্তিমিতা পূৰ্ণা নিশ্চলা, পরং শূন্যমানা ॥১২॥  
 তত ইতি । বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরঃ । বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ ঐদৃক্‌তয়া নিশ্চায়িনীং বুদ্ধিম্ ॥১৩॥  
 অথ কীদৃশোহসৌ নিয়োগঃ, যেন ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং স্থিরবুদ্ধিমোহো জাত ইত্যাহ

তখন কতকগুলি যোদ্ধা আনন্দিত হইয়া যান ও বাহনে পাত্র সকল তুলিতে লাগিল, অনেকে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিল এবং বহুতর যোদ্ধা ছুটাছুটি করিতে লাগিল । সুতরাং তাহাদের কোলাহল যেন গগনস্পর্শ করিতে থাকিল ॥১০॥

তৎপরে বিরাট, দ্রুপদ ও অন্যান্য রাজাদের সহিত রাজা যুধিষ্ঠির নিজেই প্রস্থান করিলেন ॥১১॥

ভীষণধনুর্দ্ধারিণী এবং প্রথমে নিশ্চলা ও পরে গমনকারিণী ধুষ্টদ্যুত্মরক্ষিতা সেই পাণ্ডবসেনা, প্রথম জোয়ারের সময়ে নিশ্চলা ও পরে প্রবহমানা পরিপূর্ণা গঙ্গার ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১২॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বুদ্ধিভ্রম জন্মাইবার জন্য পুনরায় অন্তভাবে সৈন্য সন্নিবেশিত করিলেন ॥১৩॥

মহাধনুর্দ্ধর দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব, সমস্ত প্রভদ্রক,

(১০)....পূরতঃ সম্প্রধাবতাম্...পি । (১২) ভীমধন্যায়নী সেনা...বা ব রা । (১৩)

ততঃ পূৰ্বমনীকানি...পি ।



দশ চান্দ্রসহস্রাণি দ্বিসহস্রাণি দন্তিনাম্ ।  
 অযুতঞ্চ পদাতীনাং রথান্ পঞ্চশতাংস্তথা ॥১৫॥  
 ভীমসেনস্ত দুর্ধ্বং প্রথমং প্রাদিশদ্বলম্ ।  
 মধ্যমে চ বিরাটঞ্চ জয়ৎসেনঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৬॥  
 মহারথো চ পাকাল্যো যুধামন্যুভমৌজসৌ ।  
 বীৰ্য্যবন্তো মহাত্মানো গদাকাম্মুর্কধারিণো ॥১৭॥ (কলাপকম্)  
 অন্বয়াতাং তদা মধ্যে বাস্ত্ৰদেবধনঞ্জয়ো ।  
 তৌ দৃষ্ট্ৱা পৃথিবীপালা নষ্টমিত্যেব মেনিরে ॥১৮॥  
 অন্তরিক্ষগতাঃ সৰ্বে দেবাঃ সেন্দ্রপুরোগমাঃ ।  
 বহুবুরতিসংরক্কাঃ কৃতপ্রহরণা নরাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তেষাং বিংশতিসাহস্রা হয়াঃ শূরৈরধিষ্ঠিতাঃ ।  
 পঞ্চ নাগসহস্রাণি রথবংশাশ্চ সর্বশঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদেয়ানামিতি । ইদৃশো নিয়োগস্তেষাং পূর্বং বিদিতো নাসীদিত্যাশয়ঃ । পাণ্ডবো  
 যুধিষ্ঠিরঃ প্রাদিশদিত্যি তৃতীয়শ্লোকক্রিয়দ্বাৰ্যয়ঃ । দন্তিনাং হন্তিনাম্ । পাকাল্যো পাকালদেশীয়ো,  
 পাণ্ডবো যুধিষ্ঠির এব প্রাদিশদিত্যি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৭॥

অধিষ্ঠিতাঃ । পুরোগমশ্চাসৌ ইন্দ্রশ্চেতি ইন্দ্রপুরোগমঃ অগ্নিতোকাদিবহিঃশেষশ্চ পর-  
 নিপাতঃ । ইন্দ্রপুরোগমেন সহেতি সেন্দ্রপুরোগমাঃ, ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ সৰ্বে দেবাঃ পৃথিবীপালাশ্চ  
 তৌ দৃষ্ট্ৱা, নষ্টং কৌরবসৈন্যমিতি শেষঃ । অতিসংরক্কা অতীবোৎসাহিনঃ, কৃতপ্রহরণাঃ পূর্ব-  
 পূর্বযুদ্ধে শক্রম্ কৃতপ্রহারাঃ ॥১৮—১৯॥

দশসহস্র অশ্বারোহী, দ্বিসহস্র হস্ত্যারোহী, অযুত পদাতি ও পঞ্চশত রথী এই  
 দুর্ধ্ব সৈন্যকে ভীমের অধীনে থাকিয়া প্রথমে প্রস্থান করিবার জন্ত যুধিষ্ঠির  
 আদেশ করিলেন ; আর বিরাট, জয়ৎসেন এবং গদা ও কাম্মুর্কধারী, বলবান,  
 মহাত্মা ও মহারথ পাকালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে মধ্যমশ্রেণীতে যাইবার  
 অনুমতি দিলেন ॥১৪—১৭॥

তখন তাহাদের মধ্যে কৃষ্ণ ও অর্জুন গমন করিতে লাগিলেন । এই সময়ে  
 আকাশবর্তী ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা ও ভূতলবর্তী রাজারা সেই কৃষ্ণ ও  
 অর্জুনকে দেখিয়া কৌরবসৈন্য নষ্ট হইয়াছে বলিয়াই মনে করিলেন ; আর  
 বহুযুদ্ধকারী পদাতিরা অত্যন্ত উৎসাহী হইল ॥১৮—১৯॥

(১৫)...রথাঃ পঞ্চশতং তথা—বা ব রা নি । (১৬)...জয়সেনঞ্চ পাণ্ডবঃ—পি । (১৮)

অন্ত শ্লোকস্ত পরাধ্বং পরশ্লোকস্ত পূর্বাধ্বকং পি বা ব রা নাস্তি ।



পদাতয়শ্চ যে শূরাঃ কাম্বুকামিগদাধরাঃ ।  
 সহস্রশোহস্রয়ুঃ পশ্চাদগ্রতশ্চ সহস্রশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 যুধিষ্ঠিরো যত্র সৈন্তে স্বয়মেব বলার্ণবে ।  
 তত্র তে পৃথিবীপালা ভূয়িষ্ঠং পর্যাবস্থিতাঃ ॥২২॥  
 তত্র নাগসহস্রাণি হয়ানামযুতানি চ ।  
 তথা রথসহস্রাণি পদাতীনাঞ্চ ভারত ! ॥২৩॥  
 চেকিতানঃ স্বসৈন্তেন মহতা পার্থিবর্ষভ ! ।  
 ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনাং প্রণেতা পার্থিবো যযৌ ॥২৪॥  
 সাত্যকিশ্চ মহেশ্বাসো বৃক্ষীনাং প্রবরো রথঃ ।  
 বৃতঃ শতসহস্রেন রথানাং প্রণদন্ বলী ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । হয় অশ্বাঃ । রথবংশা রথসমূহাঃ । সহস্র ইতি  
 বীজায়াং শস্ । অস্রয়ুঃ প্রতস্থিরে ॥২০—২১॥

যুধীতি । বলং সৈন্তম্ অর্ণব ইব যত্র তস্মিন্ । ব্যক্তিভেদাভূতপত্তিঃ ॥২২॥  
 তত্রৈতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি । যদুরিতি শেষঃ ॥২৩॥  
 চেকিতান ইতি । স্বসৈন্তেন সহ । চেদীনাং চেদিদেবীদসৈন্তানাম্ ॥২৪॥  
 সাত্যকিরিতি । রথো রথী । প্রণদন্ সিংহনাদং কুবন্ যথাবিত্যহুবুত্তিঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৮॥ বলবৃদ্ধং সৈন্তসমুদায়ম্ ॥৯॥ ভাণ্ডং যুদ্ধোপকরণম্ ॥১০—১১॥  
 ভীমদ্বয়ানঃ অয়স্রে প্রচরন্ত্যাক্রামিতি ভীমদ্বয়ানী ॥১২—১৬॥ কৃতপ্রহরণাঃ কৃতযুদ্ধাঃ ॥১৭—২৬॥

বীরগণাধিষ্ঠিত বিংশতি সহস্র অশ্ব, পঞ্চ সহস্র হস্তী, সর্বপ্রকার রথ এবং  
 ধনু, তরবারি ও গদাধারী যে সকল বীর পদাতি, তাহাদের সহস্র সহস্র পাণ্ডব-  
 গণের পিছনে ও সহস্র সহস্র তাহাদের অগ্রে গমন করিতে লাগিল ॥২০—২১॥

স্বয়ং যুধিষ্ঠির যে সৈন্তে ছিলেন, সেই সৈন্তে বহুসংখ্যকই রাজা অবস্থান  
 করিতেছিলেন ॥২২॥

ভারতনন্দন ! আর সেই সৈন্তে বহুসহস্র হস্তী, বহু অশ্বত অশ্ব, বহু সহস্র  
 রথ এবং অনেকসহস্র পদাতি ছিল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপন বিশাল সৈন্তের সহিত চেকিতান এবং চেদিসৈন্তের  
 নায়ক রাজা ধৃষ্টকেতু গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

বৃক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ, মহাধনুর্ধর ও বলবান্ সাত্যকি রথে আরোহণ করিয়া, শত  
 (২৫)---প্রণদন্ বলী---বা বরা নি ।



ক্ষত্রদেবত্রক্ষদেবৌ রথস্থৌ পুরুষর্বভৌ ।  
 জঘনং পালয়ন্তৌ চ পৃষ্ঠতোহনুপ্রজ্ঞাতুঃ ॥২৬॥  
 শকটাপণবেশাশ্চ যানং যুগ্যঞ্চ সর্বশঃ ।  
 তত্র নাগসহস্রাণি হয়ানামযুতানি চ ।  
 ফল্লু সর্বং কলত্রঞ্চ যৎকিকিৎ কৃশদুর্বলম্ ॥২৭॥  
 কোশসকয়বাহাংশ্চ কোষ্ঠাগারং তথৈব চ ।  
 গজানীকেন সংগৃহ্য শনৈঃ প্রায়াদযুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তমন্নয়াৎ সত্যধৃতিঃ সৌচিভিবুন্ধদুর্মদঃ ।  
 শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যশ্চ বা বিভূঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি । জঘনং সৈন্তস্ত মধ্যভাগম্ । পৃষ্ঠতো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৬॥

শকটেতি । শকটানি খাত্তাদিবাহীনি অনাংসি আপণা বণিজাঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহাঃ বেশা  
 বেশান্য পটময়গৃহাশ্চ তে, যানং সাধারণবাহনং গর্দভাদি, যুগ্যং বিশেষবাহনমুদ্ভাদি । নাগা  
 হস্তিনঃ । ফল্লু সতীত্ববর্জনার্দমারম্, কলত্রং বেশাজনঃ, যৎকিকিৎ কৃশদুর্বলং লেখকাদিবৃন্দক,  
 তৎসর্কং সংগৃহ্যেত্যর্থঃ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ । কোশসকয়বাহান্ ধনসমূহবাহিনো  
 লোকান্, কোষ্ঠাগারম্ অস্ত্রশস্ত্রাদিরক্ষাপটমণ্ডপক, গজানীকেন হস্তিসৈন্তপরিবেষ্টেনেন সংগৃহ্য  
 আদায় ॥২৭—২৮॥

তমিতি । কাশ্যশ্চ কাশীরাজশ্চ, বাশদশ্চার্থে, বিভূর্নাম ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শকটা ভাণ্ডবস্তি অনাংসি আপণো বণিক্সমুদায়ঃ বেশো বেশাজনঃ যানং যুদ্ধযোগ্যং বাহনং  
 যুগ্যং কেবলং বাহনং ফল্লু বালাদিকং কলত্রং প্রাদিকম্ ॥২৭॥ কোশো ধনং কোষ্ঠো খাত্তাদি-  
 সামগ্রী সংগৃহ্য একীকৃত্য ॥২৮—৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্ উদ্ভোগপর্কনি শ্রীমৎপদবাক্য-  
 প্রমাণমর্গাদাদ্যুরকরচতুর্দশীপবংশাবতঃসগোবিন্দহরিস্বহশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতে ভারতভাবদীপে  
 উদ্ভোগপর্কার্থপ্রকাশে ষড়শীতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

সহস্র রথে পরিবেষ্টিত হইয়া, সিংহনাদ করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগি-  
 লেন ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রদেব ও ত্রক্ষদেব রথে আরোহণ করিয়া সৈন্তের মধ্যভাগ  
 রক্ষা করিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের পশ্চাতে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

গাড়ী, দোকান, বেশাদেব তাষু, গর্দভ ও উষ্ট্রপ্রভৃতি সর্বপ্রকার বাহন,  
 বেশা, লেখকপ্রভৃতি যে কোন কৃশ ও দুর্বল লোক, ধনসমূহবাহী লোক, অস্ত্র-



রথা বিংশতিসাহস্রা য়ে তেষামনুযায়িনঃ ।  
 হয়ানাং দশা কোট্যশ্চ মহতাং কিঙ্কিনীকিনাম্ ॥৩০॥  
 গজা বিংশতিসাহস্রা ঈষাদন্তাঃ প্রহারিণঃ ।  
 কুলীনা ভিন্নকরটা মেঘা ইব বিসর্পিণঃ ॥৩১॥  
 ষষ্টিনাগসহস্রানি দশান্মানি চ ভারত ! ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত যান্মাসন্ যুধি সেনা মহাত্মনঃ ॥৩২॥  
 ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।  
 রাজানমব্রযুঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পর্বতাঃ ॥৩৩॥ (কলাপকম্)  
 এবং তস্ত বলং ভীমং কুন্তীপুত্রস্ত ধীমতঃ ।  
 যদাশ্রিত্যাথ যুযুধে ধার্তরাষ্ট্রং শ্রয়োধনম্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

রথা ইতি । অনুযায়িনঃ পার্শ্বিরক্ষকাদয়ঃ । কোটিশকোহত্র বহুপরঃ । কিঙ্কিনীকিনাং  
 কিঙ্কিনীযুক্তানাম্ । ঈষা লাল্পলপকৃতম্ ইব দন্তা ঘেযাং তে । ভিন্নকরটা মদস্রাবিগণ্ডাঃ ।  
 বিসর্পিণো বিচরণকারিণঃ । অস্ত্রানি নাগসহস্রানি । সেনা সেনাস্তর্গতানি । ক্ষরন্তো জলং  
 বর্ষন্তঃ, জীমূতা মেঘা ইব, প্রভিন্নকরটামুখা মদস্রাবিগণ্ডোপরিভাগাঃ । “কাকৈভগণ্ডো  
 করটৌ” ইত্যমরঃ । জীমূতম্বর্ষম্ । চলন্তো গচ্ছন্ত ইবেত্যংপ্রেক্ষা ॥৩০—৩৩॥

এবমিতি । এবং ভীমং বলং সৈন্তমাসীদिति শেষঃ । যুযুধে পাণ্ডবপক্ষঃ ॥৩৪॥

শত্রুবাহী লোক এবং দুর্বল সহস্র সহস্র হস্তী ও অযুত অযুত অশ্ব এই গুলিকে  
 হস্তিসৈন্যদ্বারা বেঁধেন করিয়া লইয়া যুধিষ্ঠির ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগি-  
 লেন ॥২৭—২৮॥

তখন সত্যযুতি, যুদ্ধচর্কর্ষ সৌচিতি, শ্রেণিমান, বসুদান ও কাশীরাজের পুত্র  
 বিভূ ইহারা যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! বিংশতিসহস্র রথ, সেগুলির অনুগামী লোক সকল, বিশাল  
 ও কিঙ্কিনীযুক্ত বহুসংখ্যক অশ্ব এবং লাল্পলের স্থায় বিশালদন্ত, প্রহারনিপুণ,  
 সংকুলজাত, মদস্রাবী ও মেঘের স্থায় বিচরণকারী বিংশতিসহস্র হস্তী, আর  
 যুদ্ধবিষয়ে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের আপন সেনার মধ্যে যেগুলি অন্তর্ভুক্ত ছিল, সেই  
 সপ্ততিসহস্র হস্তী যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে চলিল । সে হস্তীগুলি, জলবর্ষা  
 মেঘের স্থায় মদবর্ষা এবং চলনশীল পর্বতের স্থায় বিশালাকৃতি ছিল ॥৩০—৩৩॥

বৃদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের এইরূপ ভয়ঙ্কর সৈন্য ছিল ; যাহা অবলম্বন করিয়া  
 পাণ্ডবপক্ষ দ্বুতরাষ্ট্রনন্দন দুর্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৩৪॥



ততোহন্যে শতশঃ পশ্চাৎ সহস্রাযুতশো নরাঃ ।

নৰ্দ্দন্তঃ প্রযযুস্তেযামনীকানি সহস্রশঃ ॥৩৫॥

তত্র ভেরীসহস্রানি শঙ্খানামযুতানি চ ।

ন্যবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ সহস্রাযুতশো নরাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি  
অশ্বোপাখ্যানে পাণ্ডবসেনানির্ঘাণে ষড়শীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদমুদ্যোগপৰ্ব ॥০॥

—(৩)—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নৰ্দ্দন্তঃ সিংহনাদং কুর্কন্তঃ অনীকানি সৈন্যানি ॥৩৫॥

তদ্ব্যেতি । তত্র সৈন্যমধ্যে । নরা বাদনব্যবসায়িনঃ । অনেকাশ্চিমাধ্যায়বধেয়েন ভাবি  
ভীষ্মপৰ্ব স্মৃতিতমিতি বেদিতব্যম্ ॥৩৬॥

অক্লীষুবস্বিন্দুমিতে শকাৎ উর্জ্জ্বে চ মাসে দশমেহহি সৌরে ।

উদ্যোগগা ভারতকৌমুদীয়াং বঙ্গানুবাদেন সমং সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুনশিয়াভিধানঃ ।

তদ্রত্য-গদাধরশৰ্ম্ম-স্বত্বর্ঘ্যঃ কাঞ্চপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বনি অশ্বোপাখ্যানে ষড়শীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদমুদ্যোগপৰ্ব ॥০॥

—(৪)—

তদ্বিন্ন শত শত, সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত মানুষ এবং সহস্র সহস্র সৈন্য  
সিংহনাদ করিতে করিতে পাণ্ডবগণের পশ্চাতে পশ্চাতে চলিল ॥৩৫॥

এবং সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত মানুষ সেই সৈন্যের মধ্যে থাকিয়া আনন্দিত  
হইয়া বহুসহস্র ভেরী ও বহু অযুত শঙ্খ বাজাইতে লাগিল ॥৩৬॥

উদ্যোগপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—:~:—